叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 12 个章节

1. 英格兰大撤离：墨西哥湾暖流(the Evacuation Of England The Twist In The) 000001

2. 英格兰大撤离：墨西哥湾暖流(the Evacuation Of England The Twist In The) 000002

3. 英格兰大撤离：墨西哥湾暖流(the Evacuation Of England The Twist In The) 000003

4. 英格兰大撤离：墨西哥湾暖流(the Evacuation Of England The Twist In The) 000004

5. 英格兰大撤离：墨西哥湾暖流(the Evacuation Of England The Twist In The) 000005

6. 英格兰大撤离：墨西哥湾暖流(the Evacuation Of England The Twist In The) 000006

7. 英格兰大撤离：墨西哥湾暖流(the Evacuation Of England The Twist In The) 000007

8. 英格兰大撤离：墨西哥湾暖流(the Evacuation Of England The Twist In The) 000008

9. 英格兰大撤离：墨西哥湾暖流(the Evacuation Of England The Twist In The) 000009

10. 英格兰大撤离：墨西哥湾暖流(the Evacuation Of England The Twist In The) 000010

11. 英格兰大撤离：墨西哥湾暖流(the Evacuation Of England The Twist In The) 000011

12. 英格兰大撤离：墨西哥湾暖流(the Evacuation Of England The Twist In The) 000012

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英格兰大撤离：墨西哥湾暖流(The Evacuation of England The Twist in the)

[ðə; ði]	[ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt]	[ˈguːtənbɜːrg]	[ˈiːbʊk]	,	[ðə; ði]	[ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˈɪŋglənd]	,	[baɪ]	[el]	.	[piː]	.	(	[ˈluːɪs]	[poʊp]	)	-
The	**Project**	**Gutenberg**	**eBook**	**,**	**The**	**Evacuation**	**of**	**England**	**,**	**by**	**L**	**.**	**P**	**.**	**(**	**Louis**	**Pope**	**)**	**Gratacap**
这	项目	古腾堡	电子书	，	这	疏散	的	英格兰	，	经过	L	.	P	.	(	路易斯	教皇	)	-

古腾堡计划电子书《英格兰撤离》，作者：LP（路易斯·波普）格拉塔卡普

[noʊt]	:	[ˈɪmɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[əˈrɪdʒən(ə)l]	[ˈpeɪdʒɪz]	[ɑːr; ər]	[əˈveɪləb(ə)l]	[θruː]	[ˈhæθɪˌtrʌst]	[ˈdɪdʒɪt(ə)l]	[ˈlaɪbreri]	.
Note	**:**	**Images**	**of**	**the**	**original**	**pages**	**are**	**available**	**through**	**HathiTrust**	**Digital**	**Library**	**.**
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	哈提信托	数字的	图书馆	.

注：原始页面的图像可通过 HathiTrust 数字图书馆获取。

[siː]	[ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs]	:	/	/	[ˌeɪtʃˈdiːˈɛl]	.	[ˈhænd(ə)l]	.	[net]	/	-	/	[ˌɛnˈwaɪˈpiː]	.	-
See	**https**	**:**	**/**	**/**	**hdl**	**.**	**handle**	**.**	**net**	**/**	**2027**	**/**	**nyp**	**.**	**33433074864483**
看	https	:	/	/	高密度脂蛋白	.	处理	.	网	/	-	/	纽约邮报	.	-

参见 https://hdl.handle.net/2027/nyp.33433074864483

[ðə; ði]	[ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˈɪŋglənd]
THE	**EVACUATION**	**OF**	**ENGLAND**
这	疏散	的	英格兰

英格兰撤离

[ðə; ði]
THE
这

这

[ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˈɪŋglənd]
Evacuation	**of**	**England**
疏散	的	英格兰

英格兰撤离

[ðə; ði]	[twɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[gʌlf]	[striːm]
THE	**TWIST**	**IN**	**THE**	**GULF**	**STREAM**
这	捻	在	这	海湾	溪流

墨西哥湾暖流的扭转

[baɪ]
BY
经过

经过

[el]	.	[piː]	.	-
L	**.**	**P**	**.**	**GRATACAP**
L	.	P	.	-

LP GRATACAP

[ˈɔːθər]	[ʌv; əv]
AUTHOR	**OF**
作者	的

作者

“ [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [laɪf] [ɪn] [mɑːrz] , ”
“ THE CERTAINTY OF A FUTURE LIFE IN MARS , ”
“ 这 肯定 的 一个 未来 生活 在 火星 , ”

“火星未来生活的确定性”

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪs] [eɪdʒ]
“ A WOMAN OF THE ICE AGE
“ 一个 女士 的 这 冰 年龄

《冰河时代的女人》

” [nuː] [jɔːk]
” NEW YORK
” 新的 约克

“纽约

-
BRENTANO'S1908
-

布伦塔诺1908

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [-]
Copyright , 1908 , by Brentano's
版权 , - , 经过 布伦塔诺

版权所有，1908 年，布伦塔诺

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , ['eɪprəl] , - [faɪv]
I . In Washington , April , 1909 5
我 . 在 华盛顿 , 四月 , - 5

一、1909年4月，华盛顿 5

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['lektʃər] -
The Lecture 38
这 演讲 -

第38讲

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

['bɔːltɪmɔːr] , [meɪ] - , - -
Baltimore , May 29 , 1909 66
巴尔的摩 , 可能 - , - -

巴尔的摩，1909年5月29日 66

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

['getiz,bə:g]	,	[meɪ]	-	,	-	-
Gettysburg	**,**	**May**	**30**	**,**	**1909**	**102**
葛底斯堡	,	可能	-	,	-	-

葛底斯堡，1909年5月30日 102

[viː]	.	[ðə; ði]	[ɪ'vɪkʃn]	[ʌv; əv]	['skɑːtlənd]	-
V	**.**	**The**	**Eviction**	**of**	**Scotland**	**131**
V	.	这	驱逐	的	苏格兰	-

五、苏格兰的驱逐 131

['vaɪ, 'viː]	.
VI	**.**
六年级	.

六、

[ðə; ði]	['terər]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	-
The	**Terror**	**of**	**It**	**170**
这	恐怖	的	它	-

恐怖之源 170

[ˌviːˌaɪ'aɪ]	.
VII	**.**
七	.

七、

[ɪn]	['lʌndən]	,	['februeri]	,	-	-
In	**London**	**,**	**February**	**,**	**1910**	**195**
在	伦敦	,	二月	,	-	-

1910年2月，伦敦

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
VIII	**.**
八	.

第八章

[ðə; ði]	[ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n]	-
The	**Evacuation**	**231**
这	疏散	-

231号疏散

[ˌaɪ'ɛks]	.
IX	**.**
第九章	.

九、

[ðə; ði]	['spektək(ə)l]	-
The	**Spectacle**	**274**
这	奇观	-

奇观 274

[eks]	.	[ə'dendəm]	-
X	**.**	**Addendum**	**2985**
X	.	附录	-

X. 附录 2985

[ðə; ði]	[ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['ɪŋglənd]
THE	**EVACUATION**	**OF**	**ENGLAND**
这	疏散	的	英格兰

英格兰撤离

['tʃæptər]	[aɪ]	.
CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

[ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , ['eɪprəl] , - .
IN WASHINGTON , APRIL , 1909 .
在 华盛顿 , 四月 , - .

1909年4月，华盛顿。

[ˌælɪɡ'zændər] - [wʌz; wəz] [rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl]
Alexander Leacraft was regarding with as much interest as his constitutional
亚历山大 - 曾是 关于 和 作为 很多 兴趣 作为 他的 宪法
['læsɪtuːd] [pər'mɪtɪd] ,
lassitude permitted ,
倦怠 允许 ,

亚历山大·利克拉夫特以他那因体质虚弱而无法企及的兴趣，认真地看着这一切。

[ðə; ði] ['prɑːɡres] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] [ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənuː] , ['wɑːʃɪŋtən] ,
the progress of a distinctly audible altercation on Pennsylvania avenue , Washington ,
这 进步 的 一个 明显地 可听见的 争吵 在 宾夕法尼亚州 大街 , 华盛顿 ,
[diː] . [siː] .
D . C .
D . C .

在华盛顿特区宾夕法尼亚大道上，一场清晰可闻的争吵声不断升级。

[ðə; ði] [dɪ'spjuːtənts] [hæd; həd] [nɑːt] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] , ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'læksɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
The disputants had not felt it necessary , under the relaxing influences of a
这 争议双方 有 不是 毛毡 它 必要的 , 在下面 这 放松 影响 的 一个
[ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [sprɪŋ] ,
premature spring ,
过早 春天 ,

在早春的宜人氛围下，争端双方都觉得没有必要这样做。

[tuː; tə] [ˌɪntər'poʊz] ['eni] [skriːn] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [les] [ɪk'spoʊzd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [səb'duːd]
to interpose any screen of secrecy , such as a less exposed position , or subdued
到 插入 任何 屏幕 的 保密 , 这样的 作为 一个 较少的 裸露 位置 , 或者 低沉的
['vɔɪsɪz] ,
voices ,
声音 ,

采取任何形式的保密措施，例如选择不那么暴露的位置，或降低音量说话。

[bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuːz] - ['mʌŋɡərɪŋ] ([ænd; ənd] ['hʌŋɡɚɪŋ] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]
between themselves and the news - mongering (and hungering , let it be
之间 他们自己 和 这 消息 - 兜售 (和 饥饿 , 让 它 是
['ædɪd]) [ˌproʊlə'teriət] [ʌv; əv] [aʊər; ɑːr] ['neɪʃənz] ['kæpɪt(ə)l] .
added) proletariat of our nation's capital .
额外) 无产阶级 的 我们的 国家的 首都 .

他们与我们国家首都那些热衷于传播新闻（而且，还要补充一点，他们渴望新闻）的无产阶级之间。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] ,
A small crowd ,
一个 小的 人群 ,

一小群人，

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋɡjələr] ['hjuːmən] ['kɑːmpaʊnd] ['ɔːlweɪz] [pər'veɪsɪv] [ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə] [biː; bi]
composed of the singular human compound always pervasive and never to be
由 的 这 单数 人类 化合物 总是 普遍的 和 绝不 到 是
[ə'vɔɪdɪd] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,
avoided in Washington ,
避免 在 华盛顿 ,

由华盛顿无处不在、无法回避的单一人类因素构成，

[wɪtʃ] , [ɪn] [ðæt] ['sentər] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [sen'seɪʃənz] , [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [striːt] ['ləʊfəz] , [ˌæksə'dent(ə)l]
which , in that centre of political sensations , is made up of street loafers , accidental
哪个 , 在 那 中心 的 政治的 感觉 , 是 制成 向上 的 街道 乐福鞋 , 偶然
['tʊrɪsts] ,
tourists ,
游客 ,

在这个政治风云变幻的中心，它由街头游民和偶然到访的游客组成。

[pə'ræmbjəˌleɪtɪŋ] ['beɪbiːz] , “ ['nɪgər] , ” [ænd; ənd] [prɪ'zʌmptɪv] ['steɪtsmən] , [ɪn'kloʊzd] [ðɪs] “
perambulating babies , “ niggers , ” and presumptive statesmen , enclosed this “
漫步 婴儿 , “ 黑鬼 , ” 和 推定 政治家 , 内 这 “
['ɑːrgjumənt] ” ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['elɪveɪtɪd] ['steɪʃ(ə)n] ,
argument ” ; and from his elevated station ,
争论 ” ; 和 从 他的 升高 车站 ,

蹒跚学步的婴儿、“黑鬼”和自以为是的政治家们，构成了这个“论点”；而他则从高位上，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [frʌnt] parlor6
within the front parlor6
之内 这 正面 parlor6

在前厅6

[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kinli] ,
of the McKinley ,
的 这 麦金利 ,

麦金利

['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [vjuː] [ʌv; əv][ænd; ənd][æn; ən] ['iːkwəli] [dɪ'stɪŋkt]
Mr . Leacraft was afforded a very excellent view of and an equally distinct
先生 . - 曾是 提供 一个 非常 出色的 看法 的 和 一个 同样地 清楚的
['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːmənt] [ænd; ənd][ɪts] [p'rɪnsəplz] .
hearing of the disagreement and its principals .
听力 的 这 分歧 和 它是 校长 .

利克拉夫特先生得以非常清楚地看到并听到了这场分歧及其主要原因。

[ðə; ði] [tuː] [dɪ'spjuːtənts][wɜːr; wər] [ðəm'selvz] [sə'fɪʃntli] ['kɒntræstid] [ɪn] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][hæv; həv]
The two disputants were themselves sufficiently contrasted in appearance to have
这 二 争议双方 是 他们自己 足够 对比 在 外貌 到 有
[ə'ljuəd] [ðə; ði]['kæʒuəl] ['pæsər] - [baɪ][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðer; ðər] ['kɒntræstid] ['meθədz] [ɪn] [dɪ'beɪt] .
allured the casual passer - by to observe their contrasted methods in debate .
诱人 这 随意的 过路人 - 经过 到 观察 他们的 对比 方法 在 辩论 .

两位辩论者外表上的鲜明对比足以吸引路人驻足观看他们截然不同的辩论方式。

[wʌn] — [ðə; ði] ['tɔːlər] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , ['æŋgjələr][mæn][wɪð; wɪθ] [ʌn'nætʃrəli] [lɔːŋ] [ɑːrmz] , [ə; eɪ]
One — the taller — was a thin , angular man with unnaturally long arms , a
一 — 这 更高 — 曾是 一个 薄的 , 角度 男人 和 不自然地 长的 武器 , 一个
[pɪ'kjuːliər] ['sweɪɪŋ] ['hæbɪt][ʌv; əv]['bɑːdi] ,
peculiar swaying habit of body ,
奇特 摇晃 习惯 的 身体 ,

其中一人——个子较高——身材瘦削，棱角分明，手臂异常修长，身体摇晃的姿势也很奇特。

[æn; ən] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] ['vɪzɪdʒ] , ['tɜːrməˌnet] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['stʌbi] [groʊθ] [ʌv; əv] ['wɪskərz] , [ænd; ənd]
an elongated visage , terminating in a short , stubby growth of whiskers , and
一个 细长的 面容 , 终止 在 一个 短的 , 矮胖的 生长 的 胡须 , 和
[ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,
a sharp ,
一个 锋利的 ,

一张细长的脸，末端长着短短的、粗短的胡须，以及尖锐的……

['kræklɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['neɪz(ə)l] [fɔːlts] .
crackling kind of voice , with unmistakable nasal faults .
噼啪作响 种类 的 嗓音 , 和 毋庸置疑 鼻腔 故障 .

声音沙哑，鼻音很重。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌðərn] [mæn]['mɑːdɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪmɪ'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
He seemed to be a southern man modified by a few imitations of the
他 似乎 到 是 一个 南部 男人 修改的 经过 一个 很少 仿制品 的 这
['nɔːrðərn] [taɪp] .
northern type .
北方 类型 .

他看起来像个南方人，但身上又带有一些北方人的影子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌlki] , ['ræðər] [dɪs'deɪnfl] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [tʃɛkɚd] [suːt] [ʌv; əv]
He was addressing a bulky , rather disdainful man in a checquered suit of
他 曾是 解决 一个 笨重 , 相当 轻蔑的 男人 在 一个 方格 套装 的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

他正在和一个身材魁梧、态度傲慢的男人说话，那男人穿着一套格子西装。

[huː] [hæd; həd] [əd'vænst] [ðə; ði] ['siːzənz] ['fæʃ(ə)n] [baɪ] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] [strɔː] [hæt] , [ænd; ənd] [huːz]
who had advanced the season's fashion by assuming a straw hat , and whose
WHO 有 先进的 这 本季 时尚 经过 假设 一个 稻草 帽子 , 和 谁
['roʊzi] [feɪs] ,
rosy face ,
红润 脸 ,

她戴着草帽引领了当季的时尚潮流，她那红润的脸庞，

[brɔːd] [ænd; ənd]['tɪpɪk(ə)l] [fitʃər] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [ple'θɑːrɪk] [ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv]['bɑːdi] ,
broad and typical features , and yet not plethoric expansion of body ,
广阔 和 典型的 特征 , 和 然而 不是 过剩的 扩张 的 身体 ,

体型宽大而典型，但身体并不臃肿。

[strɔːŋ] [ænd; ənd] ['stɔːlwərt] [freɪm] [bɪ'təʊkənd] [mʌtʃ] ['ænɪm(ə)l] [fɔːrs] , [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] ['paʊər] [ʌv; əv]
strong and stalwart frame betokened much animal force , and reserved power of
强的 和 坚定的 框架 标记 很多 动物 力量 , 和 预订的 力量 的
['ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

强壮而健硕的体格表明它拥有强大的动物力量和蓄势待发的行动力。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [mæn] .
He might have been a northern man .
他 可能 有 到过 一个 北方 男人 .

他可能是北方人。

[æz; əz][ˌælɪg'zændər] - [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌðərn] [mæn] [huː]
As Alexander Leacraft looked at them , it was the southern man who
作为 亚历山大 - 看起来 在 他们 , 它 曾是 这 南部 男人 WHO
[wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
was speaking ,
曾是 请讲 ,

亚历山大·利克拉夫特看着他们，说话的是那个南方人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑːrm] , [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] , [roʊz][ænd; ənd] [fel] ,
and his uplifted arm , at regular intervals , rose and fell ,
和 他的 提升 手臂 , 在 常规的 间隔 , 玫瑰 和 跌倒 ,

他高举的手臂有规律地上下摆动，

[æz; əz][ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv][bəuθ][hændz] [met] [ɪn][ə; eɪ]['keɪd(ə)ns][ʌv; əv] [kə'rɑːbəreɪtɪv] [hwæks] .
as the palms of both hands met in a cadence of corroborative whacks .
作为 这 棕榈树 的 两个都 双手 遇见 在 一个 节奏 的 佐证 猛击 .

双手掌心相接，发出有节奏的拍击声。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]
It may interest the reader to know that the particular time of this particular
它 可能 兴趣 这 读者 到 知道 那 这 特别的 时间 的 这 特别的
['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz]['eɪprəl] , - .
incident was April , 1909 .
事件 曾是 四月 , - .

读者或许会感兴趣的是，这起事件发生的具体时间是 1909 年 4 月。

“ [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['tɒmpkinz] , ” [drɔːld] [ðə; ði] ['sʌðərnər] [wɪð; wɪθ] [lə'kweɪʃəs]
“ Let me tell you this , Mr . Tompkins , ” drawled the southerner with loquacious
“ 让 我 告诉 你 这 , 先生 . 汤普金斯 , ” 拖长音 这 南方人 和 贫嘴
[iːz] , [ðə; ði] ['krækl] and7
ease , the crackle and7
舒适 , 这 裂纹 and7

“让我告诉你，汤普金斯先生，”南方人慢条斯理地说道，语气轻松自如，带着几分噼啪声和……

['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ə'piəriŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn'kriːst] ,
sharpness of his intonation appearing as his excitement increased ,
锐利度 的 他的 语调 出现 作为 他的 激动 增加 ,

随着他情绪的激动，他的语调也变得更加尖锐。

“ [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steɪts] [dɪ'mænd] [ðə; ði][kə'næl][æt; ət] [wət'evər] [kɔːst] .
“ the necessities of our states demand the Canal at whatever cost .
“ 这 必需品 的 我们的 各州 要求 这 运河 在 任何 成本 .

“我们各州的需要要求我们无论如何都要修建这条运河。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['ævənuː] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] [treɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
It will be the avenue for an export trade to the east ,
它 将要 是 这 大街 为了 一个 出口 贸易 到 这 东方 ,

它将成为向东出口贸易的途径。

[wɪtʃ] [wɪl] [kən'vɜːrt] ['aʊər; ɑːr] [stɔːrd] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ['ɪntuː][goʊld] ,
which will convert our stored powers of production into gold ,
哪个 将要 转变 我们的 存储 权力 的 生产 进入 金子 ,

这将把我们储存的生产能力转化为黄金。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ri'ækt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɪl]
and it will react upon the whole country north and south in a way that will
和 它 将要 反应 之上 这 所有的 国家 北 和 南 在 一个 方式 那 将要
[meɪk] [ɔːl] ['priːviəs] [prɑː'sperəti] [lʊk] [laɪk] ['nʌθɪŋ] .
make all previous prosperity look like nothing .
制作 全部 以前的 繁荣 看 喜欢 没有什么 .

它将对整个国家南北产生影响，使以往所有的繁荣都显得微不足道。

['aʊər; ɑːr]['kɑːt(ə)n] [mɪlz] [hæv; həv] [groʊn] , ['aʊər; ɑːr] ['mɪnərəl] ['riːsɔːrsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'veləpt] ;
Our cotton mills have grown , our mineral resources have been developed ;
我们的 棉布 磨坊 有 生长 , 我们的 矿物 资源 有 到过 发达 ;

我们的棉纺厂规模扩大了，我们的矿产资源得到了开发；

['dʒɔːrdʒə][ænd; ənd][ˌælə'bæmə][ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] [kəm'piːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ʃæft] ['fəːnisiz] [ænd; ənd]
Georgia and Alabama are to - day competing with your shaft furnaces and
乔治亚州 和 阿拉巴马州 是 到 - 天 竞争 和 你的 轴 熔炉 和
[stiːl] [mɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reilrəudz] ,
steel mills for the trade of the railroads ,
钢 磨坊 为了 这 贸易 的 这 铁路 ,

如今，佐治亚州和阿拉巴马州正在与你们的竖炉和炼钢厂争夺铁路运输业务。

[ænd; ənd] ['bɪldərz] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ɑːr'selvz] .
and builders ; and for that matter we are building ourselves .
和 建筑商 ; 和 为了 那 事情 我们 是 建筑 我们自己 .

还有建设者；就此而言，我们正在建设我们自己。

[wiː; wi][kæn; kən] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ten] [taɪmz] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] ; ['aʊər; ɑːr]
We can support a population ten times all we have to - day ; our
我们 能 支持 一个 人口 十 时代 全部 我们 有 到 - 天 ; 我们的
['riːsɔːrsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [brəʊtʃt] ,
resources have been just broached ,
资源 有 到过 只是 已提出 ,

我们能够养活的人口是现在的十倍；我们的资源才刚刚被开发利用。

[bʌt; bət] [ɪg'zɔːstʃən] [ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'weɪ] .
but exhaustion is a thousand years away .
但 疲惫 是 一个 千 年 离开 .

但距离精疲力竭还有一千年的时间。

['aʊər; ɑːr]['raɪv(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['kjuːbə] .
Our rival has been Cuba .
我们的 竞争对手 有 到过 古巴 .

我们的对手一直是古巴。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɔbd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [treɪd] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][pʊt]['aʊər; ɑːr] ['ʃʊgər] [plæn'teɪʃnz] [aʊt] [ʌv; əv]
She has robbed us of trade ; she has put our sugar plantations out of
她 有 被抢劫 我们 的 贸易 ; 她 有 放 我们的 糖 种植园 出去 的
['bɪznəs] ;
business ;
商业 ;

她抢走了我们的贸易；她使我们的糖料种植园破产；

['iːv(ə)n][hɜːr; hər]['aɪərn] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt][ɪz] [suː'pɪriər] [ɪn]['kwɑːləti] ,
even her iron , which I will admit is superior in quality ,
甚至 她 铁 , 哪个 我 将要 承认 是 优越的 在 质量 ,

就连她用的熨斗，我承认质量确实更好，

[hæz; həz] [skeɪld] ['aʊər; ɑːr]['prɑːfɪts][ɑːn] [rɔː] ['ɪŋgəts] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [hoʊld][ˌjuː 'es] [daʊn] [ɑːn]['kɑːt(ə)n] .
has scaled our profits on raw ingots , but she can't hold us down on cotton .
有 缩放 我们的 利润 在 生的 锭 , 但 她 不能 抓住 我们 向下 在 棉布 .

她提高了我们在原材料锭上的利润，但她无法在棉花方面限制我们。

['oʊpən][ʌp] [ðɪs] [kə'næl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['gæðər] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrient] ;
Open up this canal , and we will gather the riches of the Orient ;
打开 向上 这 运河 , 和 我们 将要 收集 这 财富 的 这 东方 ;

打通这条运河，我们就能获得东方的财富；

['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [wɪl] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ʌn'broʊkən] [prə'seʃənz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [ðæt]
our ships will fill it with unbroken processions , and in the train of that
我们的 船舶 将要 充满 它 和 未破 游行 , 和 在 这 火车 的 那
['kɑːmɜːrs] [ɪn]['kɑːt(ə)n] ,
commerce in cotton ,
商业 在 棉布 ,

我们的船只将满载着络绎不绝的队伍，而棉花贸易也将随之而来。

['evri] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ɪts][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [swel] [ðə; ði] ['ɑːgəsɪ] [ʌv; əv]
every section of the Union will furnish its contribution to swell the argosies of
每一个 部分 的 这 联盟 将要 提供 它是 贡献 到 膨胀 这 商船 的
[treɪd] .
trade .
贸易 .

联邦的每个部分都将为贸易船队的壮大贡献力量。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][sɜːr] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['spiːkər] ,
I tell you sir ” and the excited speaker ,
我 告诉 你 先生 ” 和 这 兴奋的 扬声器 ,

“我告诉你，先生”，这位激动的演讲者说道。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
conscious of an admiring sympathy in the crowd around him , raised his voice
有意识的 的 一个 钦佩 同情 在 这 人群 大约 他 , 提高 他的 嗓音
['ɪntuː][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [ʃaʊt] ,
into a musical shout ,
进入 一个 音乐 喊 ,

他感受到周围人群中流露出的钦佩和同情，于是提高了嗓门，发出了一声悦耳的呐喊。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krækl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [lɔːst] , “ [ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] , [eɪt]
in which the crackle was quite lost , “ the commerce , 8
在 哪个 这 裂纹 曾是 相当 丢失的 , “ 这 商业 , 8

其中噼啪声完全消失了，“商业，8

[ðə; ði] ['mɜːrkəntiːl] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv] [ðiːz] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] ,
the mercantile integrity of these United States will be restored ,
这 商业 正直 的 这些 团结的 各州 将要 是 恢复 ,

这些美国的商业诚信将得以恢复。

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['bɔtəms] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] [gʊdz] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [veɪn] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ;
and American bottoms for American goods will be no longer a vain aspiration ;
和 美国人 底部 为了 美国人 商品 将要 是 不 更长 一个 徒劳 抱负 ;

美国商品配美国货，这不再是遥不可及的梦想；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['riːəlaɪzd] [driːm] , [æn; ən]['æktʃuəl][fækt] .
it will be a realized dream , an actual fact .
它 将要 是 一个 已实现 梦 , 一个 实际的 事实 .

这将成为梦想成真，成为现实。

” [hiː; hi] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm]
” He paused , as if the projectile force of his words had deprived him
” 他 暂停 , 作为 如果 这 弹丸 力量 的 他的 字 有 被剥夺的 他
[ʌv; əv] [breθ] ,
of breath ,
的 气息 ,

他顿了顿，仿佛他话语的冲击力让他喘不过气来。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊmənteri] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['mɪstər] . ['tɔmpkinz] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd]
and then at the momentary opportunity Mr . Tompkins , in a clear and
和 然后 在 这 瞬间 机会 先生 . 汤普金斯 , 在 一个 清除 和
[mə'tælɪk] [vɔɪs] ,
metallic voice ,
金属 嗓音 ,

然后，趁着这短暂的机会，汤普金斯先生用清晰而金属质感的声音说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌŋktʃʊetɪv] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ˌʌndər'tʊk] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n]
with a punctuative force of occasional hesitation , undertook his friend's refutation
和 一个 标点符号 力量 的 偶然 犹豫 , 承担 他的 朋友们 反驳
:
:
:

他带着偶尔的犹豫，语气坚定地反驳了朋友的观点。

“ [aɪm][nɑːt] [kən'testɪŋ] [ðə; ði][fækt] , ['mɪstər] . ['snoʊdn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I'm not contesting the fact , Mr . Snowden , ” he said ,
“ 我是 不是 竞争 这 事实 , 先生 . 斯诺登 , ” 他 说 ,

“我并不否认这个事实，斯诺登先生，”他说。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] [miːnz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][jʊr; jər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
“ that the opening of the Canal means a good deal to your portion of the
“ 那 这 开幕 的 这 运河 方法 一个 好的 交易 到 你的 部分 的 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

“运河的开通对你们国家来说意义重大。”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Does it mean as much to the rest of the country ,
做 它 意思是 作为 很多 到 这 休息 的 这 国家 ,

这对全国其他地区来说也意义重大吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
and does it mean so much to you for a long time .
和 做 它 意思是 所以 很多 到 你 为了 一个 长的 时间 .

而且它对你来说意义非凡，并且会持续很久吗?

[juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] ['kɑːt(ə)n] .
You mention cotton .
你 提到 棉布 .

你提到了棉花。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [ænd; ənd]['iːdʒɪpt][hæz; həz] [ɪn'kriːst]
Do you know that the cotton cultivation of India and Egypt has increased
做 你 知道 那 这 棉布 栽培 的 印度 和 埃及 有 增加
[ɪ'nɔːrməsli] ,
enormously ,
非常 ,

你知道印度和埃及的棉花种植面积已经大幅增加吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [groʊn] [wɪð; wɪθ] ['tʃiːpər] ['leɪbər][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [kə'mænd] .
and that it is grown with cheaper labor than you can command .
和 那 它 是 生长 和 更便宜 劳动 比 你 能 命令 .

而且它的种植所需的劳动力比你能雇佣的要便宜。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['niːgroʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['væljuː] .
You have made the negro acquainted with his value .
你 有 制成 这 黑人 熟人 和 他的 价值 .

你让黑人认识到了自己的价值。

[juː; jʊ][hæv; həv] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
You have raised his expectations ,
你 有 提高 他的 期望 ,

你提高了他的期望值。

[juː; jʊ][hæv; həv] [θrʌst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['evri] [wʌn]
you have thrust him into a hundred avenues of occupation and every one
你 有 推力 他 进入 一个 百 途径 的 职业 和 每一个 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ˌævə'keɪʃənz] [ædz] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrθ] [pər] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]
of his new avocations adds a shilling a day to the worth per man of the
的 他的 新的 业余爱好 添加 一个 先令 一个 天 到 这 值得 每 男人 的 这
[rɪ'meɪndər] ,
remainder ,
余 ,

你让他从事了上百种职业，他的每一项新工作都能使其他人的价值每天增加一先令。

[huː] [stɪk] [tuː; tə] [fiːld] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [jʊr; jər]['kɑːt(ə)n] [fiːldz] .
who stick to field work and cultivate your cotton fields .
WHO 戳 到 场地 工作 和 培育 你的 棉布 字段 .

他们坚守田间工作，耕耘你的棉田。

[ðə; ði]	['kɑːt(ə)n]	[ʌv; əv]	['iːdʒɪpt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɑːt(ə)n]	[ʌv; əv]	['ɪndiə]	,	[aɪ]	[miːn]	[ɪts]	[ˌmænjə'fæktʃər]	[fɔːrmz]	,
The	**cotton**	**of**	**Egypt**	**and**	**the**	**cotton**	**of**	**India**	**,**	**I**	**mean**	**its**	**manufactured**	**forms**	**,**
这	棉布	的	埃及	和	这	棉布	的	印度	,	我	意思是	它是	制造	表格	,

我指的是埃及棉和印度棉，也就是它们的加工形式。

[wɪl]	[goʊ]	[θruː]	[ðæt]	[kə'næl]	[tuː; tə]	['eɪʒə; 'eɪʃə]	[ænd; ənd]	[dʒə'pæn]	[ænd; ənd]	[,pɔli'niːzjə; -ʒiə]	[dʒʌst]	[æz; əz]
will	**go**	**through**	**that**	**canal**	**to**	**Asia**	**and**	**Japan**	**and**	**Polynesia**	**just**	**as**
将要	去	通过	那	运河	到	亚洲	和	日本	和	波利尼西亚	只是	作为

['ʃʊrli]	[æz; əz]	[jɔːrz]	[wɪl]	,
surely	**as**	**yours**	**will**	**,**
一定	作为	你的	将要	,

它也一定会像你们的船一样，通过那条运河到达亚洲、日本和波利尼西亚。

[ænd; ənd]	['ɪtl]	[goʊ]	['tʃiːpər]	.
and	**it'll**	**go**	**cheaper**	**.**
和	它将	去	更便宜	.

而且价格会更便宜。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['puːrɚ]	['kɑːt(ə)n]	,	[aɪ]	[noʊ]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	will9
It	**is**	**poorer**	**cotton**	**,**	**I**	**know**	**,**	**but**	**that**	**will9**
它	是	贫穷	棉布	,	我	知道	,	但	那	will9

我知道这是质量较差的棉花，但这会……

[nɑːt]	[ɪ'fekt]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	.
not	**effect**	**the**	**result**	**.**
不是	影响	这	结果	.

不影响结果。

“	[ðæt]	['iznt]	[ɔːl]	.
“	**That**	**isn't**	**all**	**.**
“	那	不是	全部	.

“但这还不是全部。”

[brə'zɪl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɑːrdʒəntaɪn]	[rɪ'pʌblɪk]	[ɑːr; ər]	['groʊɪŋ]	['kɑːt(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['duːɪŋ]	[wel]
Brazil	**and**	**the**	**Argentine**	**Republic**	**are**	**growing**	**cotton**	**,**	**and**	**they**	**are**	**doing**	**well**
巴西	和	这	阿根廷	共和国	是	生长	棉布	,	和	他们	是	正在做	出色地

[æt; ət]	[ˌaɪ 'tiː]	.
at	**it**	**.**
在	它	.

巴西和阿根廷都在种植棉花，而且种植得很好。

['jʊrəp]	[wɪl]	[teɪk]	[ðə; ði]	[rɔː]	[stʌf]	[frʌm; frəm]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[kiːp]	[ʌp]	[hɜːr; hər]	['prez(ə)nt]
Europe	**will**	**take**	**the**	**raw**	**stuff**	**from**	**them**	**and**	**keep**	**up**	**her**	**present**
欧洲	将要	拿	这	生的	东西	从	他们	和	保持	向上	她	展示

[prɪ'dɑːmɪnəns]	[ɪn]	[ðæt]	['mɑːrkɪt]	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnz]	[ðer; ðər]	['kɑːt(ə)n]	['boʊlz]	['ɪntuː]		[ænd; ənd]
predominance	**in**	**that**	**market**	**while**	**she**	**turns**	**their**	**cotton**	**bolls**	**into**	**satinettes**	**and**
优势	在	那	市场	尽管	她	转弯	他们的	棉布	棉铃	进入	缎子	和

['gɪŋəm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['ɑːmənd]	-	[aɪz]	[ʌv; əv]	['eɪʒə; 'eɪʃə]	.
ginghams	**for**	**the**	**almond**	**-**	**eyes**	**of**	**Asia**	**.**
格子布	为了	这	杏仁	-	眼睛	的	亚洲	.

欧洲将从他们那里获取原材料，并保持其在该市场上的现有主导地位，同时将他们的棉铃加工成缎子和格子布，卖给亚洲的杏眼消费者。

[ðə; ði]	[kə'næl]	,	['breɪkɪŋ]	[daʊn]	[ə; eɪ]	['bæriər]	[ʌv; əv]	[ˌsepə'reɪʃn]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[tuː]	['oʊʃnz]	,
The	**canal**	**,**	**breaking**	**down**	**a**	**barrier**	**of**	**separation**	**between**	**the**	**two**	**oceans**	**,**
这	运河	,	打破	向下	一个	障碍	的	分离	之间	这	二	海洋	,

运河打破了两大洋之间的隔阂，

[tɜːrnz] [luːs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfrenzid] , [ˈɡriːdi] [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l][ˈkəuhɔːts][ʌv; əv]
turns loose into the Pacific the whole frenzied , greedy and capable cohorts of
转弯 松动的 进入 这 太平洋 这 所有的 丧心病狂 , 贪婪的 和 有能力的 队列 的
[ˌjʊrəˈpiːən] [ˌmænjuˈfæktʃər] .
European manufacture .
欧洲的 生产 .

将整个疯狂、贪婪而又能力出众的欧洲制造业大军释放到太平洋上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈhaɪweɪ] [fɔːr; fər] [ˈjʊrəp] ,
It will make a common highway for Europe ,
它 将要 制作 一个 常见的 公路 为了 欧洲 ,

它将成为欧洲的一条公共高速公路。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˌʌnˈbɪlt] [ˈklipəz] [ænd; ənd][træmp] [sˈtiːməz] [wɪl] [steɪ] [ˌʌnˈbɪlt] , [ɔːr][ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst]
and our unbuilt clippers and tramp steamers will stay unbuilt , or unused
和 我们的 未建成 剪子 和 流浪汉 蒸汽船 将要 停留 未建成 , 或者 未使用的
,
,
,

我们尚未建造的帆船和货轮将继续保持未建造或未使用的状态。

[tuː; tə][rɑːt][ɑːn][ðer; ðər] [weɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃɪpjɑːrd] .
to rot on their ways in the shipyards .
到 腐烂 在 他们的 方式 在 这 造船厂 .

最终在造船厂里腐烂。

[ðə; ði] [west] [koʊst] [wɪl] [biː; bi] [ˈsaidtrækt] ,
The west coast will be sidetracked ,
这 西方 海岸 将要 是 跑题了 ,

西海岸的发展将受到影响，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [trʌŋk] [ˈreilrəudz] [wɪl] [kʌt] [daʊn] [ðer; ðər][ˈskɛdʒʊlz, ˈskɛdʒuːlz][ænd; ənd][ðer; ðər]
and our trunk railroads will cut down their schedules and their
和 我们的 树干 铁路 将要 切 向下 他们的 日程安排 和 他们的
[ˈdividendz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
dividends at the same time .
股息 在 这 相同的 时间 .

我们的干线铁路公司将同时削减班次和股息。

[ˈrəuzəvelt] [pʊt] [ðɪs] [kəˈnæl] [θruː] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈsʌðərn] [voʊts] [helpt] [tuː; tə] [ɪˈlekt] [hɪm; ɪm]
Roosevelt put this canal through , and your southern votes helped to elect him
罗斯福 放 这 运河 通过 , 和 你的 南部 投票 帮助 到 选 他
[əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ˈproʊtest] ,
against his protest ,
反对 他的 反对 ,

罗斯福修建了这条运河，你们南方选民的选票帮助他克服了反对意见而当选。

[bʌt; bət] [brɔːt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈpʌblɪk] [ˈsentɪmənt] [ðæt] [əˈplɔːd] [hɪz; ɪz]
but brought to it by an overwhelming public sentiment that applauded his
但 带来 到 它 经过 一个 压倒 民众 情绪 那 鼓掌 他的
[ˈpaʊər] [tuː; tə] [tʃeɪn] [ɔːr][ˈsterəlaɪz] [trʌsts] ;
power to chain or sterilize trusts ;
力量 到 链 或者 消毒 信托 ;

但这一切都源于压倒性的公众情绪，公众赞扬他有能力限制或削弱托拉斯；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [læst] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈsʌðərn] [ˈruːtɚz] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪˌnɔːɡjəˈreɪʃn] ,
and he promised last March to your southern rooters , at his inauguration ,
和 他 承诺 最后的 行进 到 你的 南部 根系 , 在 他的 就职典礼 ,

他在去年三月的就职典礼上向你们南方的支持者们做出了承诺。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [nuː] [tɜːrm][wʌz; wəz]['oʊvər] , [bɪ'fɔːr] - , [ðə; ði][kə'næl] [wʊd]
to see that before his present new term was over , before 1913 , the canal would
到 看 那 前 他的 展示 新的 学期 曾是 超过 , 前 - , 这 运河 会
[biː; bi] ['oʊpənd] ,
be opened ,
是 打开 ,

为了确保在他目前的任期结束之前，也就是在1913年之前，运河能够开通，

[ænd; ənd][pər'hæps] ['hiːl] [meɪk] [gʊd] .
and perhaps he'll make good .
和 也许 地狱 制作 好的 .

或许他会成功。

“ [juː; jʊ] ['sʌðərnər] [ɪ'lektɪd] ['rəuzəvelt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːrti] .
“ You southerners elected Roosevelt , and you have killed the Democratic party .
“ 你 南方人 当选 罗斯福 , 和 你 有 被杀 这 民主 派对 .

“你们南方人选了罗斯福，你们毁了民主党。”

[ðə; ði] [nuː] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːrti] [wɜːr; wər][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə'mʌŋ]
The new powers of growth of that party were most likely to develop among
这 新的 权力 的 生长 的 那 派对 是 最多 可能 到 发展 之中
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

该党的新兴力量最有可能在你们当中发展起来。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʌvd] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['prɔfəd] offer10
but you shoved aside the proffered offer10
但 你 推搡 旁边 这 提供的 offer10

但你却拒绝了对方提出的条件[10]

[ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [suː'preməsi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [tuː] [hæd; həd] [sə'rendərd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪdəlz][ʌv; əv]
of political supremacy , because you too had surrendered to the idols of
的 政治的 霸权 , 因为 你 也 有 投降 到 这 偶像 的
['mæmən] ,
Mammon ,
玛门 ,

你们也屈服于金钱的偶像，因此失去了政治上的至高地位。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [jʊr; jər][bɜːrθ] - [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['pɑːtɪdʒ] .
and were willing to sell your birth - right for a mess of pottage .
和 是 愿意的 到 卖 你的 出生 - 正确的 为了 一个 混乱 的 浓汤 .

他们甚至愿意为了区区一碗红豆汤而出卖你的继承权。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[juːv] [gɑːt][ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd] [juːv] [gɑːt]['rəuzəvelt] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ]['mɪstər] .
You've got the canal and you've got Roosevelt , and let me tell you Mr .
你已经 得到 这 运河 和 你已经 得到 罗斯福 , 和 让 我 告诉 你 先生 .
['snoʊdn] ,
Snowden ,
斯诺登 ,

你们有运河，也有罗斯福，让我告诉你们，斯诺登先生，

”	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪ'streɪnd]	,	['ɔːlmoʊst]	[ˌnɑːnʃə'lɑːnt]	[dɪ'miːnər]	[ʌv; əv]	['mɪstər]	.	['tɔmpkinz]	[bɪ'keɪm]
”	**and**	**the**	**restrained**	**,**	**almost**	**nonchalant**	**demeanor**	**of**	**Mr**	**.**	**Tompkins**	**became**
”	和	这	克制	,	几乎	漫不经心	风度	的	先生	.	汤普金斯	成为

['sʌd(ə)nli]	[tʃɑːrdʒd]	[wɪð; wɪθ]	[ɪ'lektrɪk]	['ɜːrnɪstnəs]	,
suddenly	**charged**	**with**	**electric**	**earnestness**	**,**
突然	带电	和	电的	认真	,

汤普金斯先生原本克制、近乎漫不经心的神态，突然间变得异常认真。

“	[juːl]	[get]	[hel]	,	[tuː]	.
“	**you'll**	**get**	**Hell**	**,**	**too**	**.**
“	你会	得到	地狱	,	也	.

你也会下地狱。

”	[ðɪs]	[əd'mɑːnɪtɔːri]	['eksplətɪv]	,	['ʌtəd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[fɔːrs]	[ðæt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ɪm'pɑːrt]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]
”	**This**	**admonitory**	**expletive**	**,**	**uttered**	**with**	**a**	**force**	**that**	**seemed**	**to**	**impart**	**to**	**it**
”	这	告诫性的	脏话	,	说出	和	一个	力量	那	似乎	到	传授	到	它

[ə; eɪ]	['fɪzɪk(ə)l]	[ˌɑːbdʒek'tɪvəti]	,
a	**physical**	**objectivity**	**,**
一个	身体的	客观性	,

“这句带有警告意味的咒骂，说出口时仿佛赋予了它一种客观的物理意义，

[kɔːzd]	[ðə; ði]	[ɪn'kriːsɪŋ]	['sɜːrk(ə)l]	[ʌv; əv]	['ɔːdɪtəz]	[tuː; tə]	[rɪ'triːt]	['sensəbli]	,	[ænd; ənd]	,	[wɪ'ðaʊt]	[mɔːr]
caused	**the**	**increasing**	**circle**	**of**	**auditors**	**to**	**retreat**	**sensibly**	**,**	**and**	**,**	**without**	**more**
导致	这	增加	圆圈	的	审计员	到	撤退	明智地	,	和	,	没有	更多的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	,
consideration	**,**
考虑	,

导致越来越多的审计人员明智地撤退，并且，在没有进一步考虑的情况下，

['gɪvɪŋ]	[ə; eɪ]	[glæns]	[ʌv; əv]	[mjuːt]	[skɔːrn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[flʌʃt]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sʌðərnər]	,
giving	**a**	**glance**	**of**	**mute**	**scorn**	**at**	**the**	**flushed**	**face**	**of**	**the**	**southerner**	**,**
给予	一个	瞥一眼	的	沉默的	轻蔑	在	这	酡	脸	的	这	南方人	,

他无声地轻蔑地瞥了一眼南方人涨红的脸，

[ðə; ði]	['spiːkər]	[prest]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[θruː]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[kraʊd]	,	[wɪtʃ]	,	['æftər]	[ə; eɪ]	['moʊmənts]
the	**speaker**	**pressed**	**his**	**way**	**through**	**the**	**little**	**crowd**	**,**	**which**	**,**	**after**	**a**	**moment's**
这	扬声器	按下	他的	方式	通过	这	小的	人群	,	哪个	,	后	一个	瞬间

[sə'spenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['dʒʌdʒmənt]	,
suspension	**of**	**judgment**	**,**
暂停	的	判断	,

演讲者挤过人群，人群在短暂的观望之后，

[siːmd]	[rɪ'lʌktənt]	[tuː; tə]	[let]	[hɪm; ɪm]	[ɪ'skeɪp]	,	[ænd; ənd]	['dɪsə'pɪrd]	.
seemed	**reluctant**	**to**	**let**	**him**	**escape**	**,**	**and**	**disappeared**	**.**
似乎	不情愿的	到	让	他	逃脱	,	和	消失	.

似乎不愿让他逃走，然后就消失了。

[hɪz; ɪz]	[ə'poʊnənt]	[wʌz; wəz]	[dɪ'stɪŋktli]	[ʃə'grɪnd]	.
His	**opponent**	**was**	**distinctly**	**chagrined**	**.**
他的	对手	曾是	明显地	懊恼地	.

他的对手明显很懊恼。

[ðə; ði]	['rɪŋk(ə)ld]	[laɪnz]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[pɪ'kjuːliərli]	['plez(ə)nt]	[aɪz]	,	['ɪndɪkeɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	[streɪnd]	[ə'tenʃ(ə)n]	,
The	**wrinkled**	**lines**	**about**	**his**	**peculiarly**	**pleasant**	**eyes**	**,**	**indicated**	**his**	**strained**	**attention**	**,**
这	皱	线条	关于	他的	奇特地	令人愉快的	眼睛	,	表明的	他的	紧张	注意力	,

他那双格外和蔼的眼睛周围布满了皱纹，表明他正全神贯注地观察着周围环境。

[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[ˌɔːltə'geðər]	[ˌʌnrɪ'leɪtɪd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	['mʌskjələr]	['muːvmənt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]
and	**were**	**not**	**altogether**	**unrelated**	**to**	**a**	**sudden**	**muscular**	**movement**	**in**	**his**
和	是	不是	共	无关	到	一个	突然	肌肉发达的	移动	在	他的

[klentʃt]	[hændz]	.
clenched	**hands**	**.**
紧握	双手	.

而且这与他紧握的双手突然出现的肌肉运动并非完全无关。

[hɪz; ɪz]	[hoʊps] ,	[haʊ'evər]	,
His	**hopes** ,	**however**	**,**
他的	希望 ,	然而	,

然而，他的希望是……

[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[fə'renzɪk]	[ˌɡrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	['sensəbli]	[reɪzd]	[æz; əz]	[hiː; hi]
for	**some**	**sort**	**of**	**forensic**	**gratification**	**might**	**have**	**been**	**sensibly**	**raised**	**as**	**he**
为了	一些	种类	的	法医	满足感	可能	有	到过	明智地	提高	作为	他

[dɪ'skʌvərd]	[hɪm'self]	[ðə; ði]	[soʊl]	['ɑːkjəpənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[smɔːl]	['veɪkənt]	[spɑːt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[saɪd]	[wɔːk]	,
discovered	**himself**	**the**	**sole**	**occupant**	**of**	**the**	**small**	**vacant**	**spot**	**on**	**the**	**side**	**walk**	**,**
发现	他自己	这	唯一	居住者	的	这	小的	空缺	点	在	这	边	走	,

当他发现自己是人行道上那小块空地上唯一的占据者时，或许会产生某种法医式的满足感。

[wɔːld]	[ɪn]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['hjuːmən]	[ɪn'vestɪtʃər]	,	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[laɪn]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	[ʌp]	[ʌv; əv]	[tuː]
walled	**in**	**by**	**a**	**human**	**investiture**	**,**	**the**	**first**	**line**	**of**	**which**	**was**	**made**	**up**	**of**	**two**
有围墙的	在	经过	一个	人类	授职	,	这	第一的	线	的	哪个	曾是	制成	向上	的	二

[ˌpɪkə'nɪniz]	,
pickaninnies	**,**
小黑孩	,

被人类的围墙围住，第一道墙是由两个小黑孩组成的。

[θriː]	['nuːzˌbɔɪ]	,	[wʌn]	['ruːf(ə)l]	[kɜːr]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ɪm'prɑːmptuː]	['mʌðərz]	[huː]	[hæd; həd]	['teɪkən]
three	**newsboys**	**,**	**one**	**rueful**	**cur**	**and**	**some**	**impromptu**	**mothers**	**who**	**had**	**taken**
三	报童	,	一	懊悔的	库尔	和	一些	即兴	母亲们	WHO	有	已采取

[ðə; ði]	['fæməli]	['beɪbiːz]	[aʊt]	for11
the	**family**	**babies**	**out**	**for11**
这	家庭	婴儿	出去	for11

三个报童，一条懊恼的狗，还有几个临时充当母亲的角色，她们带着家里的婴儿出来玩了11天。

[er]	[ænd; ənd]	[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]	,	[bʌt; bət]	,	[ˌoʊvər'kʌm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪn'dɪdʒənəs]	[lʌv]	[ʌv; əv]	[dɪ'beɪt]	,
air	**and**	**recreation**	**,**	**but**	**,**	**overcome**	**by**	**the**	**indigenous**	**love**	**of**	**debate**	**,**
空气	和	娱乐	,	但	,	克服	经过	这	土著	爱	的	辩论	,

[hæd; həd]	[fər'gɑːtn]	[ðer; ðər]	['mɪʃ(ə)n]	,
had	**forgotten**	**their**	**mission**	**,**
有	被遗忘的	他们的	使命	,

他们渴望空气和娱乐，但却被当地人对辩论的热爱所征服，忘记了他们的使命。

[ænd; ənd]	[held]	[ðer; ðər]	['tʃɑːrdʒɪz]	[ɪn]	['veriəs]	['ætitjuːdz]	[ʌv; əv]	['sɑːmnələns]	[ɔːr]	['fɜːrtɪv]	[rɪ'beljən]
and	**held**	**their**	**charges**	**in**	**various**	**attitudes**	**of**	**somnolence**	**or**	**furtive**	**rebellion**
和	握住	他们的	收费	在	各种各样的	态度	的	嗜睡	或者	鬼鬼祟祟	叛乱

[ə'genst]	[ðə; ði]	[hedʒ]	[ʌv; əv]	[men]	[bɪ'haɪnd]	[ðem; ðəm]	.
against	**the**	**hedge**	**of**	**men**	**behind**	**them**	**.**
反对	这	对冲	的	男人	在后面	他们	.

他们控制的士兵有的昏昏欲睡，有的则偷偷地反抗身后的士兵。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['evɪdəntli]	[ɪk'spektɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['sʌðərn]	['dʒent(ə)lmən]	[wʊd]	[rɪ'liːv]	[hɪz; ɪz]	['fiːlɪŋz]	,
It	**was**	**evidently**	**expected**	**that**	**the**	**southern**	**gentleman**	**would**	**relieve**	**his**	**feelings**	**,**
它	曾是	显然	预期的	那	这	南部	绅士	会	缓解	他的	情怀	,

显然，人们期望这位南方绅士能够排解自己的情绪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [hæp; hɑːp] - -
and it was also evident from a few ejaculations hap - hazardly
和 它 曾是 还 明显 从 一个 很少 射精 哈普 - -
[ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnkɔːrs] ,
emitted from the concourse ,
发射 从 这 大厅 ,

从大厅里零星传出的几声射精声也明显看出这一点。

[ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .
that the majority of those present was in his favor .
那 这 多数 的 那些 展示 曾是 在 他的 偏爱 .

在场的大多数人都支持他。

['mɪstər] . ['snoʊdn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [rɪ'flektɪvli] ,
Mr . Snowden looked around him reflectively ,
先生 . 斯诺登 看起来 大约 他 反思地 ,

斯诺登先生若有所思地环顾四周。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['dɪgnəti] [fɔːrst] [ɪts] [wei] [ə'genst] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst]['oʊvər] -
and a sense of personal dignity forced its way against the almost over -
和 一个 感觉 的 个人的 尊严 强制 它是 方式 反对 这 几乎 超过 -
['paʊərɪŋ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə]['pɑːpjələr][ə'pruːv(ə)l] ,
powering impulse to appeal to popular approval ,
动力 冲动 到 上诉 到 受欢迎的 赞同 ,

个人尊严感战胜了几乎难以抗拒的博取大众认可的冲动。

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜːr; wər] [ɪnˌɑːpər'tuːn] [fɔːr; fər]
and convinced him that the place and the audience were inopportune for
和 确信 他 那 这 地方 和 这 观众 是 不合时宜 为了
['eni] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
any further discussion .
任何 更远 讨论 .

并让他相信，这个地点和听众都不适合进行任何进一步的讨论。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['demənstreɪtɪd] [fɔːrs] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] [ɪk'spektənsi] ,
He could not , however , escape the demonstrated force of popular expectancy ,
他 可以 不是 , 然而 , 逃脱 这 已证明 力量 的 受欢迎的 预期 ,
[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'sentiŋ] [smaɪl] ,
and , with a consenting smile ,
和 , 和 一个 同意 微笑 ,

然而，他无法摆脱民众的强烈期待，于是，他带着一丝欣然的微笑，

[ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] [reɪzd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
a shrug of his shoulders , and with his hat raised above his head ,
一个 耸肩 的 他的 肩膀 , 和 和 他的 帽子 提高 多于 他的 头 ,
['swɪŋɪŋ] ['dʒentli] ,
swinging gently ,
摇摆 轻轻地 ,

他耸了耸肩，帽子高高举过头顶，轻轻摇晃着。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] “ [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] ['tedi] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'næl] .
he called out “ Three cheers for Teddy and the Canal .
他 称为 出去 “ 三 干杯 为了 泰迪 和 这 运河 .

他高喊道：“为泰迪和运河欢呼三声！”

” [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [gruːp] [siːzd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] ,
” In an instant the group seized the invitation , and under the cover ,
” 在 一个 立即的 这 团体 查获 这 邀请 , 和 在下面 这 覆盖 ,

“这群人立刻抓住了邀请，并以此为掩护，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [ˈvaɪələntli] [ˈsɪmbəˌlaɪzd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv][voʊˈkælɪti] , [hɪz; ɪz]
if it may be so violently symbolized , of the cloud of vocality , his
如果 它 可能 是 所以 暴力 象征性的 ， 的 这 云 的 发声 ， 他的
[ɪnˈθuːziæzəm] [iˈvəukt] ,
enthusiasm evoked ,
热情 唤起 ，

如果可以用如此强烈的象征手法来形容他所唤起的那股热情，那股热情如同云雾缭绕的喧嚣，

[ˈmɪstər] . [ˈsnoʊdn] , [laɪk] [ðə; ði] [fɔːrˈtuːɪtəs] [ænd; ənd][dəˈrektɪvˌdaɪˈrektɪv] [ˈdiːɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛpɪks] ,
Mr . Snowden , like the fortuitous and directive deities of the epics ,
先生 . 斯诺登 ， 喜欢 这 偶然 和 指示 神灵 的 这 史诗 ，
[ˈvænɪʃt] .
vanished .
消失了 .

斯诺登先生就像史诗中那些带来好运和指引的神明一样，消失了。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [æn; ən] [ʌnˈsætɪsfaɪd] [ɡruːp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [mɔːr] [ækˈseʃənz] [wɜːr; wər] [ˈkwɪkli] [meɪd]
There remained an unsatisfied group to which more accessions were quickly made
那里 剩余 一个 不满意 团体 到 哪个 更多的 入藏 是 迅速地 制成
,
,
,

仍有一部分人不满意，很快又有更多人加入其中。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈmuːvmənt] [ˈevɪdəntli] [ˈænɪmeɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] emotion12
the whole movement evidently animated by some emotion12
这 所有的 移动 显然 动画 经过 一些 emotion12

整个动作显然是受到某种情绪的驱动¹²

[ðen] [prɪˈdɑːmɪnənt] [ɪn][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈkæpɪt(ə)l] .
then predominant in the national capital .
然后 主要的 在 这 国家的 首都 .

随后在首都占据主导地位。

[ðɪs] [ɡruːp] [broʊk] [ʌp] [ˈɪntuː][ˈlɪt(ə)l] [nɑːts] [ʌv; əv] [ˈtɔːkəz] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈkloʊzɪŋ] ,
This group broke up into little knots of talkers , and as the day was closing ,
这 团体 打破 向上 进入 小的 绳结 的 谈话者 ， 和 作为 这 天 曾是 结束 ，

这群人渐渐分散开来，三三两两地交谈着，随着夜幕降临，

[noʊ][ˈɜːrdʒənsi][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [enˈɡeɪdʒmənts] [ænd; ənd][noʊ] [ɪˈmiːdiət] [in'sistənsi] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk]
no urgency of business engagements and no immediate insistency of domestic
不 紧迫性 的 商业 订婚 和 不 即时 坚持 的 国内的
[ˈduːtiz] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈiːzəli] [iˈlisitid] [ˌwɔʃiŋˈtəuniən; ˌwɔː-ʃ-] [ˈtendənsi] [tuː; tə][ˈset(ə)l] ,
duties interfered with the easily elicited Washingtonian tendency to settle ,
职责 干扰 和 这 容易地 引发的 华盛顿人 趋势 到 定居 ，

没有紧迫的商务往来，也没有迫在眉睫的国内事务需要处理，这都未能阻止华盛顿人容易产生的安定倾向。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [kɜːrb] , [ðə; ði] [vekst] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [steɪt] ,
on the public curb , the vexed questions of state ,
在 这 民众 抑制 ， 这 烦恼 问题 的 状态 ，

在公共路边，那些令人烦恼的国家问题，

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ˈprɑːvɪdəns] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːr] [əbˈstruːs] [ˈfʌŋkʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] .
if not to enlighten Providence on the more abstruse functions of His authority .
如果 不是 到 开导 普罗维登斯 在 这 更多的 奥 函数 的 他的 权威 .

即便不是为了阐明上帝权威更为深奥的功能。

[ˌælɪɡ'zændər] - ['wɪlɪŋli] [sə'rendərd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌreprɪ'zentətɪv]
Alexander Leacraft willingly surrendered himself to the study of this representative
亚历山大 - 心甘情愿 投降 他自己 到 这 学习 的 这 代表
['pʌblɪk] ['ælθiŋ] ,
public Althing ,
民众 一切 ,

亚历山大·利克拉夫特心甘情愿地投身于对这一具有代表性的公共议会的研究之中。

[ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [ɪɡ'zæspəreɪtɪŋ] ['tɔːrpər] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [æz; əz] [tuː; tə]
and felt his exasperating torpor so much overcome by a new curiosity as to
和 毛毡 他的 可气 麻木 所以 很多 克服 经过 一个 新的 好奇心 作为 到
[meɪk] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['stepɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,
make him not averse to stepping out into the hall of the hotel ,
制作 他 不是 反 到 步进 出去 进入 这 大厅 的 这 酒店 ,

他感到自己原本令人烦躁的麻木感被一种新的好奇心彻底战胜，以至于他不排斥走出酒店大厅。

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ,
descending the steps into the street ,
下降 这 步骤 进入 这 街道 ,

走下台阶，来到街上，

[ænd; ənd] [ɪn'ɡeɪdʒɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊ'teɪʃən(ə)l] ['lɪsənər] [æt; ət] [ðə; ði] ['veriəs]
and engaging himself in the capacity of a rotational listener at the various
和 引人入胜 他自己 在 这 容量 的 一个 旋转 听众 在 这 各种各样的
[ɡruːps] ,
groups ,
团体 ,

他以轮值旁听员的身份参与到各个小组的活动中，

['sʌmtaɪmz] [nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [tuː] [men] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['voʊkəli] ['ænɪmeɪtɪd] ,
sometimes not exceeding two men , who had become vocally animated ,
有时 不是 超过 二 男人 , WHO 有 变得 声音 动画 ,

有时不超过两个人，他们开始大声喧哗起来，

[ænd; ənd] [felt] [ðəm'selvz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ˌəbdʒəː'geiʃən] ,
and felt themselves called upon to supply the deficiency of objurgation ,
和 毛毡 他们自己 称为 之上 到 供应 这 不足 的 谴责 ,

他们感到自己有责任弥补谴责方面的不足，

[soʊ] [ˌdɪsə'ɡriːəbli] ['emfəsaizd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd]
so disagreeably emphasized by the sudden departure of the northern and
所以 令人不快地 强调 经过 这 突然 离开 的 这 北方 和
['sʌðərn] [dɪ'spjuːtənts] .
southern disputants .
南部 争议双方 .

南北争端双方的突然离去，更加凸显了这种不愉快的局面。

[ðə; ði] [ɪ'luːməˌneɪtɪv] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æmbjələtɔːri] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˌspɑːstʃə'leɪʃənz]
The illuminative results of his ambulatory inspection , and his own expostulations
这 有启发性的 结果 的 他的 可移动的 检查 , 和 他的 自己的 抗议
[ɔːr]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
or inquiry ,
或者 询问 ,

他巡视考察的启发性结果，以及他自己的质问或调查，

[meɪ] [biː; bi] [ðʌs] [sək'sɪŋktli] ['sʌməraizd] .
may be thus succinctly summarized .
可能 是 因此 简洁地 总结 .

可以这样简洁地概括。

['mɪstər] . ['θiədɔː] ['rəuzəvelt] , [ɪ'lektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'hæf] [ɪn] - , [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Theodore Roosevelt , elected in his own behalf in 1905 , as president of the
先生 . 西奥多 罗斯福 , 当选 在 他的 自己的 代表 在 - , 作为 总统 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

西奥多·罗斯福先生于1905年当选为美国总统，

['æftər] ['hævɪŋ] [sɜːrvd] [aʊt] [ðə; ði][ˌʌnɪk'spaɪərd][tɜːrm][ʌv; əv] ['wɪljəm] [mə'kinli] , [huː] [wʌz; wəz]
after having served out the unexpired term of William McKinley , who was
后 拥有 服务 出去 这 未过期 学期 的 威廉 麦金利 , WHO 曾是
[ə'sæsɪneɪt] [ɪn] [noʊ'vembər] , -
assassinated in November , 13
被暗杀 在 十一月 , -

在完成威廉·麦金莱未完成的任期后，他于11月13日遇刺身亡。

- , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [æz; əz][vaɪs] ['prezɪdənt] ,
1901 , and with whom he had been elected as vice president ,
- , 和 和 谁 他 有 到过 当选 作为 副 总统 ,

1901年，他与另一位当选为副总统的人一起，

[hæd; həd] [bɪn] [ə'gen] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] - , [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪm'fætɪk] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] ,
had been again re - elected in the fall of 1908 , against his emphatic rejection ,
有 到过 再次 关于 - 当选 在 这 落下 的 - , 反对 他的 强调 拒绝 ,
[æt; ət][fɜːrst] ,
at first ,
在 第一的 ,

尽管他最初强烈反对，但在1908年秋季，他再次当选。

[ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [ænd; ənd] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːrtiz] .
of a joint nomination of the Republican and Democratic parties .
的 一个 联合的 提名 的 这 共和党人 和 民主 各方 .

共和党和民主党联合提名。

[ðə; ði] [kæm'peɪn] , [ɪf] [kæm'peɪn] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] , [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
The campaign , if campaign it could be called , had been one of the most
这 活动 , 如果 活动 它 可以 是 称为 , 有 到过 一 的 这 最多
[ɪk'strɔːrdəneri] ['evər] [rɪ'kɔːrdɪd] ,
extraordinary ever recorded ,
非凡的 曾经 记录 ,

这场战役，如果可以称之为战役的话，是历史上最非同寻常的战役之一。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [fitʃər] [ʌv; əv]['pɑːpjələr]['klæmər] ,
and in its features of popular clamor ,
和 在 它是 特征 的 受欢迎的 叫嚣 ,

以及其民众喧嚣的特征，

[ðə; ði] [groʊ'tesk] ['kɑːnflɪkt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'pʌgnəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['kændɪdət]
the grotesque conflict of the personal repugnance of an unwilling candidate
这 怪诞 冲突 的 这 个人的 厌恶 的 一个 不情愿 候选人
['nɒmɪneɪtɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
nominated against his will ,
提名 反对 他的 将要 ,

候选人违背自身意愿被提名，由此产生的个人厌恶感，这种矛盾冲突令人匪夷所思。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'piːtɪd] [ˌɪnhə'bɪʃənz] [tuː; tə] ['nɑːmɪneɪt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ,
and in defiance of his own repeated inhibitions to nominate him at all ,
和 在 蔑视 的 他的 自己的 重复 抑制 到 提名 他 在 全部 ,

尽管他自己一再犹豫，但最终还是决定提名他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] [ʌv; əv]
because of his solemn promise that he would defer to the unwritten law of
因为 的 他的 庄严 承诺 那 他 会 推迟 到 这 不成文 法律 的
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

因为他曾郑重承诺会遵守该国不成文的法律，

[ænd; ənd][nɑːt] [sɜːrv] [ə; eɪ][θɜːrd] [tɜːrm] , [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'presɪdentɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə]
and not serve a third term , was altogether unprecedented , and to
和 不是 服务 一个 第三 学期 , 曾是 共 空前的 , 和 到
[sʌm; səm] [əb'zɜːvəz] ['ɑːmɪnəs] .
some observers ominous .
一些 观察员 不祥的 .

未能连任第三届，这完全是史无前例的，在一些观察家看来，这是一个不祥之兆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst][tɜːrm] , [ɔːl'ðoʊ] ['præktɪkli] [fɔːr] ['jɪrz] , [wʌz; wəz] [stɪl]
He was reminded that his first term , although practically four years , was still
他 曾是 提醒 那 他的 第一的 学期 , 虽然 几乎 四 年 , 曾是 仍然
['oʊnli][æn; ən]['æksɪdənt] ,
only an accident ,
仅有的 一个 事故 ,

他被提醒，他的第一个任期虽然实际上持续了四年，但仍然只是一场意外。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [səb'vɜːrʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪŋ] [ə'gen] ,
that there was no subversion of the unwritten law , in his serving again ,
那 那里 曾是 不 颠覆 的 这 不成文 法律 , 在 他的 服务 再次 ,

他再次任职并没有颠覆不成文的法律。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['æktʃuəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [bʌt; bət] [wʌns] ,
as his actual election as president had occurred but once ,
作为 他的 实际的 选举 作为 总统 有 发生 但 一次 ,

因为他实际上只当选过一次总统。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tens] , ['ɔːlmoʊst] [self] -
that his popularity among the people was of such an intense , almost self -
那 他的 人气 之中 这 人们 曾是 的 这样的 一个 激烈的 , 几乎 自己 -
[dɪ'vaʊərɪŋ] ['ɑːrdər] ,
devouring ardor ,
吞噬 热情 ,

他在民众中的受欢迎程度是如此强烈，几乎到了自我毁灭的地步。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [nɪ'geɪʃ(ə)n] ,
that it was an act of suicidal negation ,
那 它 曾是 一个 行为 的 有自杀倾向 否定 ,

这是一种自杀式的否定行为。

[ʌv; əv][ˌʌnˌpeɪtri'ɑːtɪk] [dɪ'zɜːrʃn] [tuː; tə] [ʃʌn] [ɔːr][rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['piːpəlz] ['ɑːbviəs] [niːd] , [ðæt] [ə; eɪ] [wɔːr] ,
of unpatriotic desertion to shun or reject the people's obvious need , that a war ,
的 不爱国的 逃兵 到 回避 或者 拒绝 这 人们的 明显的 需要 , 那 一个 战争 ,
[jet] [ʌn'fɪnɪʃt] ,
yet unfinished ,
然而 未完成 ,

不爱国的弃国行为，是对人民明显需要的漠视或拒绝，即对尚未结束的战争的漠视。

[hæd; həd] [bɪn] [bɪ'gʌn] [baɪ][hɪm; ɪm] [ə'genst] ['kɔːrpərət] ['ɪntrəsts] , [ðæt] [ɪts]['lɑːdʒɪk(ə)l] [kən'tɪnjuəns]
had been begun by him against corporate interests , that its logical continuance
有 到过 开始 经过 他 反对 公司的 兴趣 , 那 它是 逻辑 继续
[dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
devolved upon him ,
下放 之上 他 ,

这场运动最初是他为了反对企业利益而发起的，因此，这场运动的逻辑延续就落在了他的肩上。

[ðæt] [ðə; ði] [ju'niːk] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ju'nænɪməs] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənsi] ['kærid]
that the unique occasion of a unanimous nomination to the presidency carried
那 这 独特的 场合 的 一个 一致 提名 到 这 总统职位 携带
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['praɪməsi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
with it a sublime primacy of interest ,
和 它 一个 升华 首要性 的 兴趣 ,

总统候选人全票当选这一特殊事件具有崇高的首要意义。

[ðæt] ['kænsəld] [ɔːl] ['priːviəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['prɔmisiz] [ɔːr] wishes14
that cancelled all previous conditions , promises or wishes14
那 取消 全部 以前的 状况 , 承诺 或者 wishes14

取消所有先前的条件、承诺或愿望[14]

[ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ænd; ənd] [leɪd] [æn; ən] [ɪm'pɪriəs] [kə'mænd] [ə'pɑːn][ɪts]['sʌbdʒekt] [ðæt] [dɪ'praɪvd]
on his part , and laid an imperious command upon its subject that deprived
在 他的 部分 , 和 铺设 一个 专横 命令 之上 它是 主题 那 被剥夺的
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][voʊ'lɪʃ(ə)n] ,
him of volition ,
他 的 意志 ,

他则对臣民施加专横跋扈的命令，剥夺了臣民的意志。

[ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] ['eni] [ə'pærənt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz]
and absolutely dissolved into nothingness any apparent contradiction of his words
和 绝对地 溶解 进入 虚无 任何 明显 矛盾 的 他的 字
[ænd; ənd][ækts] .
and acts .
和 行为 .

彻底消除了他言行中任何表面上的矛盾。

['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [kəm'pliːʃ(ə)n] ,
Finally , it was insisted that the Panama Canal was nearing completion ,
最后 , 它 曾是 坚持 那 这 巴拿马 运河 曾是 临近 完成 ,

最后，有人坚持认为巴拿马运河即将完工。

[ðæt] [ɪts] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [æd'væns] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə]['mɪstər] . ['rəuzəvelt] [ðæt] [ðɪs] [fækt][hæd; həd] [bɪn]
that its remarkable advance was due to Mr . Roosevelt that this fact had been
那 它是 卓越 进步 曾是 到期的 到 先生 . 罗斯福 那 这 事实 有 到过
[prɪ'poʊtənt] [ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['kaunslz] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['deməkræts] [ɪn] [prə'pəuzɪŋ] [ðə; ði] ,
prepotent in shaping the councils of southern Democrats in proposing the ,
优势 在 成型 这 议会 的 南部 民主党人 在 提议 这 ,

它取得如此显著的进展要归功于罗斯福先生，这一事实在南方民主党人提出该提案时起到了主导作用。

['ʌðərwaɪz] [ʌn'wɔːrəntɪd] , [ɪn'dɔːrsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] ,
otherwise unwarranted , endorsement of a Republican nomination ,
否则 毫无根据的 , 代言 的 一个 共和党人 提名 ,

在没有其他合理理由的情况下，支持共和党提名

[ðæt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [maɪ'nɔːrəti] ['sentɪmənt] [hæd; həd] ['krɪstəlaɪzd] [ə'raʊnd] [æn; ən] ['æŋgri] [gruːp] [ʌv; əv]
that a strong minority sentiment had crystallized around an angry group of
那 一个 强的 少数民族 情绪 有 结晶 大约 一个 生气的 团体 的
['kæpɪtlɪsts] [huː] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv] ['rəuzəvelt] [ˌɔːltə'geðər] ,
capitalists who were only too anxious to get rid of Roosevelt altogether ,
资本家 WHO 是 仅有的 也 焦虑的 到 得到 摆脱 的 罗斯福 共 ,

一股强大的少数派情绪已经凝聚在一群愤怒的资本家周围，他们迫切希望彻底除掉罗斯福。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l] , [ðiːz] [men] [wʊd] [soʊ] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði]
and that in the case of his refusal , these men would so manipulate the
和 那 在 这 案件 的 他的 拒绝 , 这些 男人 会 所以 操纵 这
['njuːzˌpeɪpəz] ,
newspapers ,
报纸 ,

如果他拒绝，这些人就会操纵报纸。

[ænd; ənd] [ɪn'fleɪm] ['pʌblɪk] [ˌæprɪ'henʃn] , [ə'genst] [sʌm; səm]['pɑːsəb(ə)l] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]
and inflame public apprehension , against some possible outbreak of social
和 发炎 民众 忧虑 , 反对 一些 可能的 暴发 的 社会的
['rædɪkəlɪzəm] , [faɪ'nænʃ(ə)l] ['herəsi] , [ænd; ənd] [ˌænər'kɪstɪk] ['vaɪələns] ,
radicalism , financial heresy , and anarchistic violence ,
激进主义 , 金融的 异端 , 和 无政府主义 暴力 ,

并煽动公众对可能爆发的社会激进主义、金融异端和无政府主义暴力的担忧。

[ðæt] [ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] [bɪ'gʌn] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌn'mænɪdʒəbl] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [tuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
that a reaction begun would become unmanageable , and some tool of the
那 一个 反应 开始 会 变得 难以控制 , 和 一些 工具 的 这
[riː'ækʃəˌnɛriːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['reilrəudz] ,
reactionaries , and the railroads ,
反动派 , 和 这 铁路 ,

由此引发的反动行动将会失控，并成为反动派和铁路公司的工具。

[wʊd] [biː; bi] [swept] ['ɪntuː] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrv(ə)l] ['kɑːŋgrəs] , [ænd; ənd]
would be swept into office , and with him a servile Congress , and
会 是 扫荡 进入 办公室 , 和 和 他 一个 奴性的 国会 , 和
['roʊzəˌvɛlts, 'ruːzəˌvɛlts] [wɜːrk] ,
Roosevelt's work ,
罗斯福的 工作 ,

他将被推上权力巅峰，随之而来的是唯唯诺诺的国会，以及罗斯福的政绩。

[soʊ] [ə'gresɪvli] [ænd; ənd] [sək'sesfəli] ['prɔsikjuːtid] , [wʊd] [biː; bi][ɔːl] ['sækrifaist] .
so aggressively and successfully prosecuted , would be all sacrificed .
所以 咄咄逼人 和 成功地 被起诉 , 会 是 全部 牺牲 .

如果采取如此积极有效的起诉措施，所有人都将付出代价。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] .
Nor was this all .
也不 曾是 这 全部 .

但这还不是全部。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] ,
The return to a divided nomination ,
这 返回 到 一个 分割 提名 ,

再次出现提名分裂的局面，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː; tə] [rɪ'piːl] [ɔːl]
with an unmistakable intention on the part of the conservatists to repeal all
和 一个 毋庸置疑 意图 在 这 部分 的 这 保守主义者 到 废除 全部
[ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [mə'nɑːpəliz] ,
disadvantageous legislation to the monopolies ,
不利 立法 到 这 垄断 ,

保守派人士的意图十分明确，他们要废除所有不利于垄断企业的法律。

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [trʌsts] , [wʊd] [æt; ət][wʌns] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] ['klæsɪz] .
corporations and trusts , would at once precipitate a conflict of classes .
公司 和 信托 , 会 在 一次 沉淀 一个 冲突 的 课程 .

公司和信托机构的出现，会立即引发阶级冲突。

[ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][mæn] , ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] ['deməgɑːg] , [wʊd] be15
A radical man , possibly a demagogue , would be15
一个 激进的 男人 , 可能 一个 煽动者 , 会 be15

一个激进分子，甚至可能是一个煽动家，将会是15

[pleɪst] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pluː'tɑːkrəsi] .
placed in opposition to the choice of the plutocracy .
放置 在 反对 到 这 选择 的 这 富豪 .

与财阀统治的选择截然相反。

[hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] .

His election was also not improbable .

他的 选举 曾是 还 不是 不太可能 .

他的当选也并非不可能。

[ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m] , [ɪ'nɔːrməsli] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði][æd'hiːʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]

The powers of socialism , enormously strengthened by the adhesion of an

这 权力 的 社会主义 , 非常 加强 经过 这 粘附 的 一个

['edʒukeɪtɪd] [klæs] , [maɪt] [biː; bi] [traɪ'ʌmfənt] ,

educated class , might be triumphant ,

受过教育 班级 , 可能 是 凯 ,

社会主义的力量，在受过教育的阶级的拥护下，得到了极大的加强，可能会取得胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [steps] [ɪn]['soʊʃ(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʊd] [brɪŋ] ['keɪɑːs] .

and the succeeding steps in social revolution would bring chaos .

和 这 成功 步骤 在 社会的 革命 会 带来 混乱 .

社会革命的后续步骤将会带来混乱。

[ðɪs] [dɪ'lemə] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌpəti'neiʃəsli] [dɪ'spleɪd] , [soʊ]['fɔːrsəbli] [ək'sentʃueɪtɪd] , [ðæt] ['rəuzəvelt]

This dilemma was so pertinaciously displayed , so forcibly accentuated , that Roosevelt

这 困境 曾是 所以 顽强地 显示 , 所以 强制 强调 , 那 罗斯福

[hæd; həd] ['jiːldɪd] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] ,

had yielded at the last moment ,

有 产生 在 这 最后的 片刻 ,

这一困境被如此执着地展现出来，如此有力地强调出来，以至于罗斯福在最后一刻做出了让步。

[nɑːt] [ɪn'sensəbli] [ə'fektɪd] ([æz; əz] [wʌt] ['spɪrɪtɪd] [mæn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]) [baɪ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

not insensibly affected (as what spirited man would not be) by the magnificent

不是 无意识地 做作的 (作为 什么 精神抖擞 男人 会 不是 是) 经过 这 壮丽

[ə'sembliz] ([mæs] ['miːtiŋz]) [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

assemblies (mass meetings) throughout the country ,

组件 (大量的 会议) 自始至终 这 国家 ,

全国各地的大型集会（群众大会）都深深地感染了他（哪个有魄力的人不会呢？），

[tjuː'mʌltjuəsli] [vəʊ'sɪfəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

tumultuously vociferating the call of the people .

剧烈地 大声喊叫 这 称呼 的 这 人们 .

大声疾呼人民的呼声。

[ðə; ði] ['sʌðərn] ['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [wɔːrmθ] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['sʌd(ə)nli]

The southern people , with characteristic warmth , and through the suddenly

这 南部 人们 , 和 特征 温暖 , 和 通过 这 突然

['kɔnsəˌmeɪtid] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['senətər] ['tɪlmən] [tuː; tə] ['rəuzəvelt] ,

consummated attachment of Senator Tillman to Roosevelt ,

完成 依恋 的 参议员 蒂尔曼 到 罗斯福 ,

南方人民以其特有的热情，以及蒂尔曼参议员与罗斯福之间突然建立起的深厚情谊，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [koʊ'ɜːrʒn] [ʌv; əv] ['senətər] ['beɪliːz] ['lɑːdʒɪk][ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌɑːrgju'mentətɪv]

and under the coercion of Senator Bailey's logic and power of argumentative

和 在下面 这 强迫 的 参议员 百利甜酒 逻辑 和 力量 的 争论

[pər'sweɪʒ(ə)n] ,

persuasion ,

劝说 ,

在贝利参议员的逻辑和雄辩说服力的胁迫下，

[hæd; həd] [sweld] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] [ə'pruːv(ə)l] .

had swelled the tide of popular approval .

有 肿胀 这 潮 的 受欢迎的 赞同 .

极大地提升了民众的支持率。

[ˈrəuzəvelt] [bɪˈkeɪm] [æn; ən][ˈaɪdl] — [hɪz; ɪz] [ɪˈlekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [juˈnænɪməs] ,

Roosevelt became an idol — his election was almost unanimous ,

罗斯福 成为 一个 偶像 — 他的 选举 曾是 几乎 一致 ,

罗斯福成为偶像——他的当选几乎是全票通过的。

[ə; eɪ][ˈhændfʊl][ˈoʊnli][ʌv; əv] [kənˈtestənts] [ˈhævɪŋ] [ˈɡæðərd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈmɔːrəl][ˈproʊtest] [əˈraʊnd]

a handful only of contestants having gathered in a kind of moral protest around

一个 少数 仅有的 的 参赛者 拥有 聚集 在 一个 种类 的 道德 反对 大约

[ˈɡʌvərnər] [hjuːz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] [ˈkændɪdət] .

Governor Hughes as a rival candidate .

州长 休斯 作为 一个 竞争对手 候选人 .

只有少数几名候选人聚集在一起，以道德抗议的形式反对休斯州长，因为他是该州的竞争对手。

[ˈɡʌvərnər] [hjuːz] - [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] [wʌz; wəz] [əˈtʃiːvd] [θruː] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɑːpəzɪt]

Governor Hughes ' nomination was achieved through a combination of opposite

州长 休斯 - 提名 曾是 已达成 通过 一个 组合 的 对面的

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈɪntrəsts] ,

political interests ,

政治的 兴趣 ,

休斯州长的提名是通过相互对立的政治利益的结合而实现的。

[æz; əz] [əˈnɑːmələs] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [tʃoʊz] [ˈrəuzəvelt] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm]

as anomalous as that which chose Roosevelt , and having precisely the same

作为 异常的 作为 那 哪个 选择 罗斯福 , 和 拥有 恰恰 这 相同的

[ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [koʊˈhɪrəns] .

quality of coherence .

质量 的 连贯性 .

与选择罗斯福的那个人一样反常，但却具有完全相同的连贯性。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzentɪd] [dɪsˈsætɪsfaɪdˌdɪˈsætɪsfaɪd] [riˈpʌblikənz] , [æn; ən][ˈeɪliənəb(ə)l] [ˈremnənt] [ʌv; əv] [ˈdeməkræts]

It represented dissatisfied Republicans , an alienable remnant of Democrats

它 代表 不满 共和党人 , 一个 可转让的 剩 的 民主党人

,

,

,

它代表了不满的共和党人，以及民主党人中不可分割的残余势力。

[ænd; ənd][hæd; həd] [drɔːn] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fjuː] [spəˈrædɪk][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ðæt] barely16

and had drawn into it a few sporadic political elements that barely16

和 有 绘制 进入 它 一个 很少 零星的 政治的 元素 那 barely16

并吸纳了一些零星的政治势力，这些势力勉强维持了16年左右的规模。

[səˈfaist] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][nuːˈmerɪk(ə)l] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .

sufficed to give it numerical significance .

足够了 到 给 它 数值 意义 .

足以赋予它数值意义。

[ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . [ˈbraɪən] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʌðərwaɪz] [ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [hɪmˈself] , [hæd; həd]

W . J . Bryan , who would have been otherwise a candidate himself , had

W . J . 布莱恩 , WHO 会 有 到过 否则 一个 候选人 他自己 , 有

[ɪnˈdɔːrst] [ˈrəuzəvelt] ,

endorsed Roosevelt ,

认可 罗斯福 ,

原本也打算参选的WJ·布莱恩曾公开支持罗斯福。

[ˈfəːniʃiŋ] [ˌðerˈbaɪ] [æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˌæbnɪˈɡeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪˈnɔːrməsli]

furnishing thereby an example of political abnegation which had enormously

家具 从而 一个 例子 的 政治的 放弃 哪个 有 非常

[ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz][ˌpɑːpjuˈlærəti] ,

increased his popularity ,

增加 他的 人气 ,

这为他树立了政治弃绝的榜样，极大地提升了他的声望。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['næʃnəlɪsts] , [æz; əz][ðə; ði] [nuː] [fjuːʒənəsts]
and assured him the nomination of Nationalists , as the new fusionists
和 保证 他 这 提名 的 民族主义者 ， 作为 这 新的 聚变主义者
[wɜːr; wər] [kɔːld] , [ɪn] - .
were called , in 1913 .
是 称为 ， 在 - .

并向他保证，1913年，新融合主义者（当时被称为民族主义者）将获得提名。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːlsoʊ] [diːmd] [ə; eɪ] [waɪz] ['fɔːrθɔːt] ,
This was also deemed a wise forethought ,
这 曾是 还 被认为 一个 明智的 深思熟虑 ，

这也被认为是一个明智的远见卓识。

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'vɪʒ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræmpənt] - .
as a provision against the possible success of the rampant Hearstites .
作为 一个 条款 反对 这 可能的 成功 的 这 猖獗 - .

这是为了防范赫斯泰派势力猖獗可能取得的成功。

[hɜːrst] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] ['kændɪdət] [ɪn][ðə; ði] [læst] [kæm'peɪn] , [hæd; həd][nɑːt]
Hearst would have been the socialist candidate in the last campaign , had not
赫斯特 会 有 到过 这 社会主义 候选人 在 这 最后的 活动 ， 有 不是
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [hɪm'self] ,
the principal himself ,
这 主要的 他自己 ，

如果不是因为校长本人，赫斯特本会是上次竞选中的社会主义候选人。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]['roʊzəˌvelts, 'ruːzəˌvelts] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] , ['seɪ.pi.ənt.li] [wɪð'drɔːn] , [fiərɪŋ] [dɪ'fiːt] ,
on hearing of Roosevelt's nomination , sapiently withdrawn , fearing defeat ,
在 听力 的 罗斯福的 提名 ， 明智地 撤回 ， 害怕 击败 ，

听到罗斯福的提名后，他明智地退出了竞选，因为他害怕失败。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː] ['sɪriəsli] [dɪ'skredɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][nekst]['næʃ(ə)nəl] ['strʌg(ə)l] .
which would have too seriously discredited him in the next national struggle .
哪个 会 有 也 严重地 声名狼藉 他 在 这 下一个 国家的 斗争 .

这将在下一次民族斗争中严重损害他的声誉。

[ðə; ði] [ˌprəʊhɪ'bɪʃənɪst] [hæd; həd] , [baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['vɜːrtʃuəl] [self] - [rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n] , [θroʊn] [ðer; ðər]
The Prohibitionists had , by an act of virtual self - repudiation , thrown their
这 禁酒主义者 有 ，经过 一个 行为 的 虚拟的 自己 - 拒绝 ， 抛掷 他们的
[nɑːt] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [voʊt] [tuː; tə] ['rəuzəvelt] .
not inconsiderable vote to Roosevelt .
不是 微不足道的 投票 到 罗斯福 .

禁酒主义者们实际上已经自相矛盾地将他们数量可观的选票投给了罗斯福。

[ðə; ði] ['səuʃəlists] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
The Socialists were the only important opponents of his election ,
这 社会主义者 是 这 仅有的 重要的 对手 的 他的 选举 ，

社会党人是他当选总统的唯一重要反对者。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sər'praɪzɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [meɪd] [ðə; ði] [prə'fetɪk] ['wɔːnɪŋz] ,
and their surprising record made the prophetic warnings ,
和 他们的 奇怪 记录 制成 这 预言 警告 ，

他们出人意料的成绩印证了预言的警告。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'vɪnst] ['rəuzəvelt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kændɪdəsi] , [ə'pɪr] [laɪk]
which had convinced Roosevelt of the necessity of his candidacy , appear like
哪个 有 确信 罗斯福 的 这 必要性 的 他的 候选资格 ， 出现 喜欢
[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ,
a veritable intervention of Providence ,
一个 真正的 干涉 的 普罗维登斯 ，

正是这些让罗斯福确信自己必须参选的事情，看起来像是天意的安排。

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈkɑːmənli] [juːst] [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
at least this was the language commonly used with reference to it .
在 至少 这 曾是 这 语言 通常 用过的 和 参考 到 它 .

至少这是人们在提及此事时常用的语言。

[ˈrəuzəvelt] [hæd; həd] [dɪˈspleɪd] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [self] - [kənˈtroʊl][ænd; ənd] [kənˈsɪstənt] [ˈɡrævəti] , [ænd; ənd]
Roosevelt had displayed remarkable self - control and consistent gravity , and
罗斯福 有 显示 卓越 自己 - 控制 和 持续的 重力 , 和
[hæd; həd][ˈiːv(ə)n] ,
had even ,
有 甚至 ,

罗斯福表现出了非凡的自制力和始终如一的沉稳，甚至还……

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [əˈdres] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪˌnɔːɡjəˈreɪʃn] , [ˈdeprəkeɪtɪd] [ðə; ði][ˌjuːnəˈnɪməti][ʌv; əv]
in a very extraordinary address at his inauguration , deprecated the unanimity of
在 一个 非常 非凡的 地址 在 他的 就职典礼 , 已弃用 这 一致 的
[hɪz; ɪz] [ɪˈlekʃ(ə)n] .
his election .
他的 选举 .

他在就职演说中发表了一篇非常特别的讲话，贬低了他当选的全票通过。

[hiː; hi] [diˈplɔːd] [ðə; ði] [prɪˈkeriəs] [dɪˈlemə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [faʊnd] [ɪtˈself] [fɔːrst] [tuː; tə][duː]
He deplored the precarious dilemma of a country which found itself forced to do
他 令人遗憾 这 岌岌可危 困境 的 一个 国家 哪个 成立 本身 强制 到 做
[ˈvaɪələns] [tuː; tə][ɪts] [trəˈdɪʃnz] [ɪn] order17
violence to its traditions in order17
暴力 到 它是 传统 在 order17

他痛惜一个国家所处的岌岌可危的困境，这个国家为了自身利益，被迫对其传统采取暴力手段。17

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [æn; ən] [ɪˈmædʒɪnd] [ˈdeɪndʒər] .
to escape an imagined danger .
到 逃脱 一个 想象 危险 .

为了逃避想象中的危险。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈsɪŋkrənəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌɑːr ˈiː] - [ɪˈlekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]
Almost synchronous with his re - election , the announcement had been made
几乎 同步 和 他的 关于 - 选举 , 这 公告 有 到过 制成
[ðæt] [ðə; ði][ˈpænəmɑː][kəˈnæl] ,
that the Panama Canal ,
那 这 巴拿马 运河 ,

几乎与他连任同时，巴拿马运河的建设计划也宣布启动。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [tɜːrm] , [hæd; həd][ɪɡˈzəːtid][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈpreʃər]
upon which the President in his former term , had exerted the utmost pressure
之上 哪个 这 总统 在 他的 以前的 学期 , 有 施加 这 极致 压力
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [ɪnˈθuːziæzəm] ,
of his inexhaustible enthusiasm ,
的 他的 取之不尽的 热情 ,

总统在前任任期内，曾倾注了他无穷的热情，对此事施加了最大的压力。

[ˈenərdʒi] [ænd; ənd] [ˌeɡzɔːrˈteɪʃn] , [wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] [ˈveri] [ˈræpɪdli] , [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [ˈdɪfəkəltɪz]
energy and exhortation , was advancing very rapidly , engineering difficulties
活力 和 讲道 , 曾是 前进 非常 快速 , 工程 困难
[ˌʌnɪkˈspektɪdli] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] ,
unexpectedly had vanished ,
不料 有 消失了 ,

在热情和鼓励下，工程进展迅速，工程难题出乎意料地消失了。

[ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] ,
a system of extreme precision in the control of the work ,
一个 系统 的 极端 精确 在 这 控制 的 这 工作 ,

一套对工作控制极其精确的系统，

[ɪt'self] ['lɑːrdʒli] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [hæd; həd] [fə'siliteitid] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
itself largely the device of the President , had facilitated the entire operation ,
本身 很大程度上 这 设备 的 这 总统 ， 有 促进 这 全部的 手术 ，

总统本人在很大程度上策划了这一切，并促成了整个行动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [stɪl] [mɔːr] ['ræpɪd] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [meɪd] .
and a promise of still more rapid progress was made .
和 一个 承诺 的 仍然 更多的 迅速的 进步 曾是 制成 .

并承诺将取得更快的进展。

[ðɪs] ['prɑːmɪs] [hæd; həd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [ɪn'θuːziæzəm] .
This promise had produced a storm of southern enthusiasm .
这 承诺 有 生产 一个 风暴 的 南部 热情 .

这一承诺在南方掀起了一股热情风暴。

[ðə; ði] [saʊθ] , [kəm'pliːtli] [rɪ'stɔːrd] [ɪn] [ɪts] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ɔː'tɑːnəmi] , [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['rɪtʃər]
The south , completely restored in its financial autonomy , had been growing richer
这 南 ， 完全地 恢复 在 它是 金融的 自治 ， 有 到过 生长 更富有
[ænd; ənd] ['rɪtʃər] ,
and richer ,
和 更富有 ，

南方完全恢复了财政自主权，变得越来越富裕。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['pʌblɪk] [men] [hæd; həd][nɑːt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [peɪnt] , [ɪn][ðə; ði] ['braɪtəst]
and their public men had not hesitated to paint , in the brightest
和 他们的 民众 男人 有 不是 犹豫了一下 到 画 ， 在 这 最亮的
['kʌlɚz] ,
colors ,
颜色 ，

他们的公众人物毫不犹豫地用最鲜艳的色彩描绘了这一切。

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [prɑː'sperəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ævənuː] [ʌv; əv]
the further expansion of their prosperity with the opening of this avenue of
这 更远 扩张 的 他们的 繁荣 和 这 开幕 的 这 大街 的
['kɑːmɜːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['oʊʃnz] ,
commerce between the oceans ,
商业 之间 这 海洋 ，

随着这条连接两大洋的贸易通道的开辟，他们的繁荣进一步扩大。

[ə'ʃʊrɪŋ] [ɪts] ['piːp(ə)l] [ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['ræpɪd][prə'moʊʃ(ə)n]
assuring its people the markets of Asia , and their rapid promotion
保证 它是 人们 这 市场 的 亚洲 ， 和 他们的 迅速的 晋升
[tuː; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ,
to the political ,
到 这 政治的 ，

向其人民保证亚洲市场，并迅速提拔他们进入政界，

['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l]['praɪməsi][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
social and financial primacy in the United States .
社会的 和 金融的 首要性 在 这 团结的 各州 .

美国的社会和经济主导地位。

['nɔːrðərn] ['kæpɪtlɪsts] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'kredʒələs] [tuː; tə] [ðiːz] [prɪ'dɪkʃnz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
Northern capitalists had not been incredulous to these predictions , and in a
北方 资本家 有 不是 到过 难以置信 到 这些 预测 ， 和 在 一个
[gruːp] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] ['mægˌneɪts] ,
group of railroad magnates ,
团体 的 铁路 巨头们 ，

北方资本家们对这些预测并非不信，在一群铁路大亨中，

[huːz] ['ɪntrəsts] [siːmd] [naʊ] ['sɪriəsli] ['θretnd] , [ə; eɪ] ['sʌlən] [rɪ'zentmənt] [wʌz; wəz]
whose interests seemed now seriously threatened , a sullen resentment was
谁 兴趣 似乎 现在 严重地 威胁 , 一个 忧郁 怨恨 曾是
[meɪn'teɪnd] [ə'genst] ['rəuzəvelt] ,
maintained against Roosevelt ,
维持 反对 罗斯福 ,

由于自身利益似乎受到了严重威胁，人们对罗斯福一直怀有怨恨。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [noʊts] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪnz] ['ɔːlmoʊst]['krɪmɪn(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tektɪd] .
in which the unmistakable notes of designs almost criminal had been detected .
在 哪个 这 毋庸置疑 笔记 的 设计 几乎 刑事 有 到过 检测到 .

其中，人们发现了几乎是犯罪行为的明显特征。

['mɪstər] . ['tɒmpkinz] , [huːz] [ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌðərnər] [hæd; həd] [led] - ['ɪntuː] [ðɪs]
Mr . Tompkins , whose altercation with the southerner had led Leacraft into this
先生 . 汤普金斯 , 谁 争吵 和 这 南方人 有 引领 - 进入 这
['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] interpellation18
voyage of interpellation18
航程 的 interpellation18

汤普金斯先生与这位南方人的争执，促使利克拉夫特踏上了这段质询之旅。18

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪd] ['eɪdʒənt] , [ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'bɑːl] .
and discovery , was a paid agent , in the employ of this cabal .
和 发现 , 曾是 一个 有薪酬的 代理人 , 在 这 采用 的 这 阴谋 .

而发现者，是受雇于这个阴谋集团的付费代理人。

[ˌælɪg'zændər] - [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [in'heritɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['temprəmənt]
Alexander Leacraft was an Englishman , inheriting an English temperament
亚历山大 - 曾是 一个 英国人 , 继承 一个 英语 气质
[wɪ'ðaʊt] ['ɪŋglɪʃ] ['predʒudisiz] ;
without English prejudices ;
没有 英语 偏见 ;

亚历山大·利克拉夫特是英国人，继承了英国人的性情，却没有英国人的偏见；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənətli] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrst] [fɔːlts] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnsələr] ['hezɪtənsi] [wɪtʃ]
he was fortunately free from the worst faults of that insular hesitancy which
他 曾是 幸运的是 自由的 从 这 最差 故障 的 那 岛屿 犹豫 哪个
[im'pɑːts] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tɪ'mɪdəti] ,
imparts the curious impression of timidity ,
赋予 这 好奇的 印象 的 胆怯 ,

幸运的是，他没有那种孤僻犹豫的性格中最糟糕的缺点，那种性格会给人一种胆怯的印象。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əd'vænst] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and had advanced far enough in cosmopolitan observation to get rid of the
和 有 先进的 远的 足够的 在 国际化 观察 到 得到 摆脱 的 这
['kwiənis] [ʌv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ɪgnərəns] .
queerness of provincial ignorance .
酷儿 的 省级 无知 .

并且，他的世界观已经发展到足以摆脱地方无知的怪异程度。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [mæn] , [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][baɪ] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ]
He was indeed a sane and attractive man , and provided by nature with
他 曾是 的确 一个 理智 和 吸引人的 男人 , 和 假如 经过 自然 和
[ə; eɪ] ['fɔːrsəbl] [fɪ'ziːk] ,
a forcible physique ,
一个 强制的 体质 ,

他确实是一位理智而英俊的男人，而且天生拥有强健的体魄。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːəli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [prə'klɪvəti] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
a good face , and a really fascinating proclivity to make the best of things ,
一个 好的 脸 , 和 一个 真的 迷人 倾向 到 制作 这 最好的 的 事物 ,
[əd'maɪər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
admire his companions ,
钦佩 他的 同伴 ,

他长相俊美，而且有一种非常迷人的特质，那就是善于把事情往好处想，欣赏他的同伴。

[ænd; ənd] [bend] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] .
and bend unremittingly to the pressure of his environment .
和 弯曲 不懈地 到 这 压力 的 他的 环境 .

并无情地屈服于环境的压力。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['deindʒəz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [juːθ] ,
He had not escaped the dangers incident to youth ,
他 有 不是 逃脱 这 危险 事件 到 青年 ,

他也没能逃脱青少年时期常有的危险。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] — [wʌn][ʌv; əv]
and his heart had become attached to a lady of Baltimore — one of
和 他的 心 有 变得 随附的 到 一个 女士 的 巴尔的摩 — 一 的
[ðə; ði] [ˌʌn'diːviˌeɪtɪŋli] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ə'merɪkən] ['ɡɝːlz] — [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
the undeviatingly arch and winning American girls — to whom he had been
这 毫不动摇地 拱 和 获胜 美国人 女孩们 — 到 谁 他 有 到过
[ˌɪntrə'duːst] [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
introduced by her brother ,
介绍 经过 她 兄弟 ,

他的心已经寄托在一位巴尔的摩的女士身上——她是一位性格直率、魅力十足的美国女孩——他们是由她的哥哥介绍认识的。

[ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .
a commercial correspondent .
一个 商业的 通讯员 .

商业通讯员。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kʌmpəni]
The nature of his affairs — he was the secretary of an English company
这 自然 的 他的 事务 — 他 曾是 这 秘书 的 一个 英语 公司
[wɪtʃ] ['ɑːpɝˌeɪtəd][sʌm; səm] ['kɑːpər] [maɪnz] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə][ænd; ənd]['kænədə] — [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]
which operated some copper mines in Arizona and Canada — had made him
哪个 经营的 一些 铜 矿井 在 亚利桑那 和 加拿大 — 有 制成 他
[ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ,
a frequent visitor to the shores of the New World ,
一个 频繁 游客 到 这 海岸 的 这 新的 世界 ,

由于他的工作性质——他是一家在亚利桑那州和加拿大经营铜矿的英国公司的秘书——他经常到访新大陆的海岸。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
and he had not been unwilling to express his hope that the United States
和 他 有 不是 到过 不情愿 到 表达 他的 希望 那 这 团结的 各州
[wʊd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [hoʊm] .
would become his final home .
会 变得 他的 最终的 家 .

他曾多次表达希望美国能成为他最终的归宿。

[ðiːz] ['sentɪmənts] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['ɑːnɪst] ,
These sentiments were quite honest ,
这些 情感 是 相当 诚实的 ,

这些话相当真诚。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [iˈlisitid] [ðə; ði] [ˈsɪnɪk(ə)l] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
though it might have elicited the cynical observation that the capture of his
尽管 它 可能 有 引发的 这 愤世嫉俗 观察 那 这 捕获 的 他的
[əˈfekʃənz] [baɪ] [mɪs] [ˈɡærət] had19
affections by Miss Garrett had19
情感 经过 错过 加勒特 had19

尽管这可能会引发一种愤世嫉俗的看法，即加勒特小姐俘获了他的芳心19

[dʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈwiːkən] [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] [ðæn; ðən] [ˈeni] [dɪsˈpæʃənət]
done more to weaken his loyalty to the crown than any dispassionate
完毕 更多的 到 削弱 他的 忠诚 到 这 王冠 比 任何 冷静
[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] .
admiration of a Republican form of government .
钦佩 的 一个 共和党人 形式 的 政府 .

与其说是出于对共和政体的冷静赞赏，不如说是削弱了他对王室的忠诚。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [məˈlɪʃəs] .
But the imputation would have been malicious .
但 这 估算 会 有 到过 恶意 .

但这种指控是恶意的。

- [dɪd] [fiːl] [æn; ən] [ˈɜːrnɪst] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)l] ,
Leacraft did feel an earnest admiration for the American people ,
- 做过 感觉 一个 认真 钦佩 为了 这 美国人 人们 ,

利克拉夫特确实对美国人民怀有真挚的钦佩之情。

[ænd; ənd] [ˈjiːldɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒiːniəl] [ˌækwiˈes(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ˈpɑːpjələr] [ˈsʌfrɪdʒ] .
and yielded a genial acquiescence to the claims of popular suffrage .
和 产生 一个 和蔼可亲 默认 到 这 索赔 的 受欢迎的 选举权 .

并对民众选举权的要求表示了欣然接受。

[hɪz; ɪz] [kəˈnekʃən] [wɪð; wɪθ] [əˈmerɪkə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːrtʃənət] ,
His connexion with America had been fortunate ,
他的 连接 和 美国 有 到过 幸运 ,

他与美国的联系是幸运的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huːz] [ˈneɪtʃɚz] [baɪ]
and he had come in contact with men and women whose natures by
和 他 有 来 在 接触 和 男人 和 女性 谁 自然 经过
[ɪnˈdaʊmənt] ,
endowment ,
捐赠基金 ,

他接触过一些天生具有以下特质的男人和女人：

[ænd; ənd] [huːz] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [ˈhæbɪts] , [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [teɪsts] , [baɪ] [ɪnˈherɪtəns]
and whose manners and habits , conversation and tastes , by inheritance
和 谁 礼仪 和 习惯 , 对话 和 口味 , 经过 遗产
[ænd; ənd] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] ,
and cultivation ,
和 栽培 ,

以及那些通过继承和培养而形成的举止、习惯、谈吐和品味，

[wɜːr; wər] ['elɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] — [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːz] [noʊ'bɪləti][ʌv; əv] ['sɪmpəθi]
were elevating and engaging — men and women whose nobility of sympathy
是 提升 和 引人入胜 — 男人 和 女性 谁 贵族 的 同情
[wɪð; wɪθ][ɔːl] [θɪŋz] ['hjuːmən][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][æn; ən][ɑːrt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [nɑːt]['oʊnli] ['ɔːlweɪz] ['dekərəs]
with all things human was reflected in an art of living not only always decorous
和 全部 事物 人类 曾是 反映 在 一个 艺术 的 活的 不是 仅有的 总是 得体
[ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ,
and refined ,
和 精制 ,

他们令人敬佩，引人入胜——这些男男女女对人类万物都抱有高尚的同情心，这种同情心体现在他们的生活艺术中，他们不仅举止得体、彬彬有礼，而且优雅高贵。

[bʌt; bət] ['gaɪdɪd] , [tuː] , [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ɜːr'bænəti][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .
but guided , too , by the principles of urbanity and justice .
但 引导 , 也 , 经过 这 原则 的 城市化 和 正义 .

但同时也受到都市风尚和正义原则的指导。

[ðə; ði] ['gærət] [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['waɪdli] [kə'nektɪd] , [ænd; ənd][ɪn] ['nʌmbərz] [æn; ən]
The Garretts of Baltimore were a widely connected , and in numbers an
这 加勒特 的 巴尔的摩 是 一个 广泛 连接 , 和 在 数字 一个
[ɪm'poʊzɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] ['elɪmənt] ,
imposing social element ,
气势磅礴 社会的 元素 ,

巴尔的摩的加勒特家族人脉广泛，人数众多，是一股不容忽视的社会力量。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['dɔtɚz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [huː] [bɔːr] [ðæt]
and none of the various daughters of light and loveliness who bore that
和 没有任何 的 这 各种各样的 女儿们 的 光 和 可爱 WHO 钻孔 那
[neɪm] [mɔːr] ['merɪtɪd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['mænli] [juːθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'prɪʃəs] ,
name more merited consideration in the eyes of manly youth than the capricious ,
姓名 更多的 值得 考虑 在 这 眼睛 的 男子气概 青年 比 这 任性 ,

在所有拥有这个名字的光明与美丽的女儿中，没有一个比反复无常的那个更值得年轻男子关注。

['kæptɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'luːsɪv] ['sæli] .
captivating and elusive Sally .
引人入胜 和 难以捉摸的 莎莉 .

迷人而又难以捉摸的莎莉。

[hɜːr; hər] ['greɪsɪz] [ʌv; əv] ['mænər] [wɜːr; wər][nɑːt] [les] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]
Her graces of manner were not less delightful than her conversation was
她 恩典 的 方式 是 不是 较少的 愉快 比 她 对话 曾是
['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['roʊgɪʃ] ,
spirited and roguish ,
精神抖擞 和 调皮 ,

她举止优雅，谈吐风趣活泼，同样令人愉悦。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] [sɪm'plɪsəti] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['drɪvn] [ˌælɪg'zændər]
and her assumption of a demure simplicity had often driven Alexander
和 她 假设 的 一个 端庄 简单 有 经常 驱动 亚历山大
- [tuː; tə][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [krɪ'duːləti] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə]
Leacraft to the limits of his English matter - of - fact credulity in explaining to
- 到 这 限制 的 他的 英语 事情 - 的 - 事实 轻信 在 解释 到
[hɜːr; hər][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] ,
her the relations of the King to Parliament ,
她 这 关系 的 这 国王 到 议会 ,

她那副温婉纯朴的样子，常常让亚历山大·利克拉夫特在向她解释国王与议会的关系时，不得不突破他英国人那种实事求是的轻信极限。

[ɔːr][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['eɪkərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
or the municipal acreage of the old City of London .
或者 这 市政 面积 的 这 老的 城市 的 伦敦 .

或者说是旧伦敦城的市政用地。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] information20
All of which information20
全部 的 哪个 information20

所有这些信息20

[ðɪs] ['veri] [wel] [riːd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['trævld] [jʌŋ] ['wʊmən] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
this very well read and much travelled young woman , as might be expected ,
这 非常 出色地 读 和 很多 旅行 年轻的 女士 , 作为 可能 是 预期的 ,
[wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] ,
was possessed of ,
曾是 拥有 的 ,

这位博览群书、游历甚广的年轻女子，不出所料，拥有……

[bʌt; bət][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['femənɪn] [ænd; ənd]['kruːəl]['fænsi] ,
but just for the purposes of her feminine and cruel fancy ,
但 只是 为了 这 目的 的 她 女性 和 残忍的 想要 ,

但这仅仅是为了满足她那既女性化又残酷的幻想。

[nɑːt] [tuː] [wel] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt] ['suːtər] , [ˌdɪsɪn'dʒenjuəsli] [kən'siːld] .
not too well disposed towards her patient suitor , disingenuously concealed .
不是 也 出色地 处置 向 她 病人 求婚者 , 虚伪地 暗 .

她对那位耐心追求她的男士并不太友好，只是掩饰得不够真诚。

['sæli] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['grævəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪk'spleɪnd]
Sally really enjoyed the painstaking gravity with which the young Englishman explained
莎莉 真的 享受 这 费尽心力 重力 和 哪个 这 年轻的 英国人 解释
[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ruːl] ,
the eternal principles of English rule ,
这 永恒 原则 的 英语 规则 ,

萨莉非常欣赏这位年轻的英国人一丝不苟、严肃认真地解释英国统治永恒原则的方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] [səˌpɪri'ɔːrɪtiz] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
and the never - to - be - forgotten superiorities of London .
和 这 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 优势 的 伦敦 .

以及伦敦令人永难忘怀的优越性。

['mɪstər] . - [hæd; həd] [met] ['sæli] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði][moʊst] [prə'vɑːkətɪv] [ʌv; əv]
Mr . Leacraft had met Sally under circumstances the most provocative of
先生 . - 有 遇见 莎莉 在下面 情况 这 最多 挑衅 的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

利克拉夫特先生与莎莉相遇的情况，充满了令人难以抗拒的钦佩之情。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ;
In her own home ;
在 她 自己的 家 ;

在她自己的家中；

[wer] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd][ðə; ði]['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv][æn; ən] [ə'mɛrɪkənz] ['defərəns]
where the sincerity of hospitality and the urgency of an American's deference
在哪里 这 诚意 的 热情好客 和 这 紧迫性 的 一个 美国人的 尊重
[tuː; tə][ðə; ði] [best] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] ,
to the best instincts of courtesy ,
到 这 最好的 本能 的 礼貌 ,

美国人真诚好客，并高度重视礼貌待客之道，

[dɪd][nɑːt] [ˌɔːltəˈɡeðər] [ˈmɪtɪɡeɪt] [hɜːr; hər] [ˈkoʊkɪtri] [ænd; ənd] [ˈməːθful] [ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] ,
did not altogether mitigate her coquetry and mirthful affectations , and even ,
做过 不是 共 缓解 她 卖弄风情 和 欢乐的 影响 , 和 甚至 ,
[baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ɡlɑːs] [ʌv; əv] [rɪˈpreʃ(ə)n] ,
by the faintest gloss of repression ,
经过 这 最微弱 光泽 的 抑制 ,

但这并没有完全减轻她的卖弄风情和嬉笑打闹，甚至，透过最轻微的压抑，

[meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈlɪʃəs] .
made them the more delicious .
制成 他们 这 更多的 可口的 .

让它们更美味了。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wʌz; wəz] [bɪˈwɪtʃt] ,
The Englishman was bewitched ,
这 英国人 曾是 着迷 ,

那个英国人被迷住了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [dɪˈklerd] [ɪtˈself] [soʊ] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ˈsæli] — [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [kwaɪt]
and his infatuation declared itself so plainly that Sally — whose heart was quite
和 他的 痴情 声明 本身 所以 显然 那 莎莉 — 谁 心 曾是 相当
[ʌnˈtʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈstres] — [traɪd] [ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌɪndʒəˈnuːəti][tuː; tə] [əˈvɔɪd]
untouched by his distress — tried the resources of her ingenuity to avoid
未受触碰 经过 他的 痛苦 — 尝试 这 资源 的 她 独创性 到 避免
[ˈmiːtɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] .
meeting him alone .
会议 他 独自的 .

他的迷恋表现得如此明显，以至于莎莉——她的心完全没有被他的痛苦所触动——想尽一切办法避免单独与他见面。

- , [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Leacraft , on the morrow of the day ,
- , 在 这 明天 的 这 天 ,

利克拉夫特，在当天的第二天，

[huːz] [kloʊz] [hæd; həd][soʊ] [ˈdiːpli] [ɪnˈdʌktid] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈpɑːlətɪks] ,
whose close had so deeply inducted him into a study of American politics ,
谁 关闭 有 所以 深 入选 他 进入 一个 学习 的 美国人 政治 ,

他的亲近之人使他深深地投入到对美国政治的研究中，

[ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈfɜːrd] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡærət] [æt; ət] [ˈbɔːltɪmɔːr] ,
expected to make a deferred visit to the Garretts at Baltimore ,
预期的 到 制作 一个 延期 访问 到 这 加勒特 在 巴尔的摩 ,

预计将推迟前往巴尔的摩拜访加勒特一家。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [ˈfɜːrmli] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈviːl] [hɪz; ɪz] [ˈdespərət] [ɪkˈstreməti]
and he had quite firmly resolved that he would reveal his desperate extremity
和 他 有 相当 牢牢 已解决 那 他 会 揭示 他的 绝望的 末端
[tuː; tə] [ˈsæli] ,
to Sally ,
到 莎莉 ,

他已下定决心要向莎莉吐露自己绝望的处境。

[ænd; ənd] [pliːd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] [ˈempti] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt]
and plead his best to show her how empty life would be to him without
和 恳求 他的 最好的 到 展示 她 如何 空的 生活 会 是 到 他 没有
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

他竭尽全力恳求她，让她明白没有她他的生活会有多么空虚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈʃɑːkɪŋli] [ˈɑːbdərət] [ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪˈklaɪn] to21
and that it would be shockingly obdurate in her to decline to21
和 那 它 会 是 令人震惊地 顽固的 在 她 到 衰退 to21

如果她拒绝，那将是令人震惊的顽固。21

[rɪˈgɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmærɪt(ə)l] [æmˈbɪʃənz] .
regard him as the goal of her marital ambitions .
看待 他 作为 这 目标 的 她 婚姻 抱负 .

她将他视为自己婚姻抱负的目标。

[hiː; hi] [felt] [sʌm; səm] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈvoʊltɪŋ] [ˈ^eiəti] ,
He felt some fear of her revolting gayety ,
他 毛毡 一些 害怕 的 她 令人作呕的 同性恋 ，

他感到有些害怕她那令人作呕的快乐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪrz] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈsweɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr]
and his fears were not assuaged by the remembrance of any particular
和 他的 恐惧 是 不是 缓解 经过 这 纪念 的 任何 特别的
[əˈkeɪʒn] [wen] [hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [hoʊps] .
occasion when her conduct towards him permitted him to indulge in hopes .
场合 什么时候 她 执行 向 他 允许 他 到 放纵 在 希望 .

即使回忆起她曾经对他做过的任何一件让他抱有希望的事情，他的恐惧也丝毫没有减轻。

[stɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
Still the thing must be done .
仍然 这 事物 必须 是 完毕 .

但这件事必须要做。

[hɪz; ɪz] [ʌnˈrest] [mʌst; məst][biː; bi][ˈkwaiətid] .
His unrest must be quieted .
他的 动荡 必须 是 安静 .

必须平息他的不安情绪。

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrst] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈfiːvərɪʃ] [æŋˈzaɪəti][ʌv; əv] [daʊt] .
To know the worst was better than this feverish anxiety of doubt .
到 知道 这 最差 曾是 更好的 比 这 发烧 焦虑 的 怀疑 .

知道最坏的情况总比这种充满疑虑的焦虑不安要好。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpruːd(ə)ns][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈbrɪtɪʃ] ,
And besides , with a prudence not altogether British ,
和 除了 ， 和 一个 谨慎 不是 共 英国 ，

此外，他还带着一种并非完全英国式的谨慎，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] [rɪˈpʌls] [ˈbetər] [naʊ] [ðæn; ðən][ˈleɪtər] ,
he thought he could endure repulse better now than later ,
他 想法 他 可以 忍受 击退 更好的 现在 比 之后 ，

他认为自己现在比以后更能承受挫折。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈiːv(ə)l] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] ,
and in the event of that evil alternative ,
和 在 这 事件 的 那 邪恶的 选择 ，

如果真的出现了那种邪恶的选择，

[hiː; hi][kʊd; kəd][kæst] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [əˈliːviːˌeɪtɪŋ] [ˈriːsɔːrsɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [ˈiːzəli]
he could cast about him for alleviating resources which might be more easily
他 可以 投掷 关于 他 为了 缓解 资源 哪个 可能 是 更多的 容易地
[faʊnd] [naʊ] ,
found now ,
成立 现在 ，

他可以四处寻找缓解困境的资源，这些资源现在可能更容易找到。

[ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [lɔːŋgər] ,
than if he waited longer ,
比 如果 他 等待 更长 ,

如果他再等一段时间，情况就会不一样了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪk'spoʊz] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['perələs] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,
and if he continued to expose himself to the perilous encounter of her eyes ,
和 如果 他 持续 到 暴露 他自己 到 这 危险的 遇到 的 她 眼睛 ,

如果他继续让自己暴露在她那双充满危险的眼睛面前，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tæntəlaɪzɪŋ] [kə'resɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪt] .
and the tantalizing caresses of her wit .
和 这 诱人的 爱抚 的 她 有 .

以及她机智中令人心醉的温柔抚慰。

[wen] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
When Leacraft returned to the hotel , he found a letter waiting for him ,
什么时候 - 返回 到 这 酒店 , 他 成立 一个 信 等待 为了 他 ,

利克拉夫特回到酒店时，发现有一封信等着他。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] , [ned] ['gærət] .
which he saw at once was from his friend , Ned Garrett .
哪个 他 锯 在 一次 曾是 从 他的 朋友 , 内德 加勒特 .

他一眼就看出这是他的朋友内德·加勒特寄来的。

[hiː; hi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪs'kʌmfɪtʃər] ,
He tore it open and discovered , to his considerable discomfiture ,
他 撕裂 它 打开 和 发现 , 到 他的 大量 沮丧 ,

他撕开包装，却惊讶地发现：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [poʊ'spoʊnd] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [moʊ'mentəs] [prə'poʊz(ə)l] .
that it postponed the event of his momentous proposal .
那 它 推迟 这 事件 的 他的 意义重大 提议 .

这导致他那意义重大的求婚仪式被推迟了。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :
It read :
它 读 :

上面写着：

[dɪr] - :
Dear Leacraft :
亲爱的 - :

尊敬的利克拉夫特先生：

[ænt] [sə'faiə] [ɪz] ['veri] [sɪk] [æt; ət] ['lɪtʃfiːld] , [kɑːn] .
Aunt Sophia is very sick at Litchfield , Conn .
阿姨 索菲亚 是 非常 生病的 在 利奇菲尔德 , 连接 .

索菲亚阿姨在康涅狄格州利奇菲尔德病得很重。

['mʌðər] [ænd; ənd] ['sæli] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] .
Mother and Sally have gone on .
母亲 和 莎莉 有 已消失 在 .

母亲和莎莉已经离开了。

[kæn; kən][juː; jʊ][pʊt] [ɔːf] [jʊr; jər]['vɪzɪt] [ʌn'tɪl] [meɪ] , [seɪ] [ðə; ði] 28th ?
Can you put off your visit until May , say the 28th ?
能 你 放 离开 你的 访问 直到 可能 , 说 这 28th ?

您可以将访问推迟到五月份，比如说28号吗？

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [dʌl] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['sæli] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
You will find it dull here without Sally and Mother .
你 将要 寻找 它 乏味的 这里 没有 莎莉 和 母亲 .

没有莎莉和妈妈，你会觉得这里很无聊。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [nuː] [jɔːk] .
I shall go with them as far as New York .
我 将 去 和 他们 作为 远的 作为 新的 约克 .

我将和他们一起去纽约。

[wiː; wi][ɔːl] [ɪn'tend] , [ɪf] [ænt] ['səufi] [kən'kluːdz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [braɪt] [wɜːrld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər]
We all intend , if Aunt Sophy concludes to remain in this bright world a little longer
我们 全部 打算 , 如果 阿姨 索菲 结束 到 保持 在 这 明亮的 世界 一个 小的 更长
,
,
,

我们都希望，如果索菲阿姨决定在这个美好的世界多停留一段时间的话，

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [en'dɔːsiz] her22
and the Dr . endorses her22
和 这 博士 . 赞同 her22

博士也认可她22

[gʊd] [ɪn'tenʃən] , [tuː; tə]['vɪzɪt] ['getiz,bəːg] [ɑːn] [mə'mɔːriəl] [deɪ] ([ˌdekə'reɪʃn] [oʊld] [staɪl]) .
good intentions , to visit Gettysburg on Memorial Day (Decoration old style) .
好的 意图 , 到 访问 葛底斯堡 在 纪念馆 天 (装饰 老的 风格) .

出于好意，打算在阵亡将士纪念日参观葛底斯堡（旧式装饰）。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ɔː'reɪʃ(ə)n] .
The President will deliver a memorial oration .
这 总统 将要 递送 一个 纪念馆 演讲 .

总统将发表悼词。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['bætlfiːld] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['mɑːnjumənt]
Come with us and see the great battlefield , which is a wonderful monument
来 和 我们 和 看 这 伟大的 战场 , 哪个 是 一个 精彩的 纪念碑
[tuː; tə][ðə; ði] ['neɪʃənz] [ded] ,
to the nation's dead ,
到 这 国家的 死的 ,

跟我们一起去看看这片伟大的战场吧，它是纪念国家阵亡将士的绝佳纪念碑。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [ɪt'self] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [θɪŋz] [wɜːrθ]
a beautiful picture itself , and probably you will see and hear things worth
一个 美丽的 图片 本身 , 和 大概 你 将要 看 和 听到 事物 值得
[rɪ'membərɪŋ] [bɪ'saɪdz] .
remembering besides .
记住 除了 .

本身就是一幅美丽的画面，而且除此之外，你可能还会看到和听到一些值得记住的事情。

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get] [jʊr; jər] ['letər] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [tuː] [wiːks] .
Write to the house , and I will get your letter when I return in two weeks .
写 到 这 房子 , 和 我 将要 得到 你的 信 什么时候 我 返回 在 二 周 .

请写信到家里，我两周后回来时就能收到你的信了。

[bʌt; bət][duː] [kʌm] .
But do come .
但 做 来 .

但一定要来。

[jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,
Yours sincerely ,
此致 真挚地 ,

此致，

['edwərd]	[tiː]	.	['gærət]	.
Edward	**T**	**.**	**Garrett**	**.**
爱德华	T	.	加勒特	.

爱德华·T·加勒特。

-	[pʊt]	[daʊn]	[ðə; ði]	['letər]	['sloʊli]	.
Leacraft	**put**	**down**	**the**	**letter**	**slowly**	**.**
-	放	向下	这	信	缓慢地	.

利克拉夫特缓缓放下信。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	.
He	**was**	**disappointed**	**.**
他	曾是	失望的	.

他很失望。

[ə; eɪ]	['sʌmənz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[west]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[maɪnz]	[ɪn]	[ˌærɪ'zoʊnə]	,	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[hɪm; ɪm]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[deɪ]	[bɪ'fɔːr]	,
A	**summons**	**to**	**the**	**west**	**,**	**to**	**the**	**mines**	**in**	**Arizona**	**,**	**had**	**reached**	**him**	**just**	**the**	**day**	**before**	**,**
一个	传票	到	这	西方	,	到	这	矿井	在	亚利桑那	,	有	达到	他	只是	这	天	前	,

就在前一天，他收到了前往西部，去亚利桑那州矿区的召唤。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[get]	[aʊt]	[ðer; ðər]	[bɪ'fɔːr]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	.
and	**he**	**must**	**get**	**out**	**there**	**before**	**a**	**week**	**was**	**over**	**.**
和	他	必须	得到	出去	那里	前	一个	星期	曾是	超过	.

他必须在一周结束前出去。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[θɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['fɪnɪʃt]	[ðɪs]	[ə'fer]	[fɜːrst]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['taɪərsəm]	[trɪp]	[dɪ'strækʃ(ə)n]	,
He	**had**	**thought**	**to**	**have**	**finished**	**this**	**affair**	**first**	**,**	**and**	**to**	**find**	**in**	**the**	**tiresome**	**trip**	**distraction**	**,**
他	有	想法	到	有	完成的	这	事务	第一的	,	和	到	寻找	在	这	令人厌烦	旅行	分心	,

他原本以为会先处理完这件事，然后在漫长的旅途中寻找消遣。

[ɪf]	['sæli]	[wʌz; wəz]	[ʌn'feɪvərəbl]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ə'piːl]	,	[ɔːr]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	['ɪntrəst]	[ɪf]	[hiː; hi]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	[ɪn]	['wɪnɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ə'sent]	.
if	**Sally**	**was**	**unfavorable**	**to**	**his**	**appeal**	**,**	**or**	**unexpected**	**interest**	**if**	**he**	**succeeded**	**in**	**winning**	**her**	**assent**	**.**
如果	莎莉	曾是	不利	到	他的	上诉	,	或者	意外	兴趣	如果	他	成功了	在	获胜	她	同意	.

如果莎莉对他的上诉不感兴趣，或者如果他成功赢得了她的同意，则会产生意想不到的兴趣。

[stɪl]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['redɪli]	[ək'sept]	[ðə; ði]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	.
Still	**he**	**could**	**readily**	**accept**	**the**	**invitation**	**.**
仍然	他	可以	容易	接受	这	邀请	.

但他仍然可以欣然接受邀请。

[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[bæk]	[ɪn]	[meɪ]	,	[ænd; ənd]	,	[pər'hæps]	['æftər]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒn]	[maɪt]	[biː; bi]	[mɔːr]	['feɪvərəbl]	.
He	**would**	**be**	**back**	**in**	**May**	**,**	**and**	**,**	**perhaps**	**after**	**all**	**the**	**occasion**	**might**	**be**	**more**	**favorable**	**.**
他	会	是	后退	在	可能	,	和	,	也许	后	全部	这	场合	可能	是	更多的	有利	.

他将于五月份回来，或许到那时情况会更有利。

['sæli]	['sɔfənd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ˌsɪmpə'θetɪk]	['hjuːmər]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[sɪk]	[ænt]	,
Sally	**softened**	**into**	**a**	**little**	**sympathetic**	**humor**	**by**	**her**	**visit**	**to**	**her**	**sick**	**aunt**	**,**
莎莉	软化	进入	一个	小的	交感神经	幽默	经过	她	访问	到	她	生病的	阿姨	,

莎莉探望生病的姑妈后，性格变得温和了一些，也变得更有同情心和幽默感。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['streŋθənd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sək'sesfəli]
and he strengthened by the encouraging reflexion of having successfully
和 他 加强 经过 这 鼓励 反射 的 拥有 成功地
['dɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ,
dissipated the little cloud of misunderstanding ,
消散 这 小的 云 的 误解 ,

他因成功消除了那点误会而备受鼓舞，信心倍增。

[ɔːr] [wɜːrs] , [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] , [maɪt] [prə'duːs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [brɪŋ]
or worse , at the mines , might produce conditions psychologically adequate to bring
或者 更糟 , 在 这 矿井 , 可能 生产 状况 心理方面 足够的 到 带来
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .
about his victory .
关于 他的 胜利 .

或者更糟的是，在矿井中，可能会产生足以让他取得胜利的心理条件。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
He stepped to the window .
他 步 到 这 窗户 .

他走到窗边。

[ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm] it23
The view from it23
这 看法 从 it23

从它23处看到的景色

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pliːzɪŋ] ,
was always pleasing ,
曾是 总是 令人愉悦 ,

总是令人愉悦的，

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
at this moment in the descending shades of the closing day and with the
在 这 片刻 在 这 下降 色调 的 这 结束 天 和 和 这
['vænɪʃɪŋ] [laɪts] ['hʌriŋ] ['westwərd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][pə'toʊmək] ,
vanishing lights hurrying westward beyond the Potomac ,
消失 灯 匆忙 向西 超过 这 波托马克河 ,

此时此刻，在白昼即将落幕的暮色中，随着远处波托马克河西岸的灯光渐渐消失，

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [æn; ən] [ɪn'efəb(ə)l] ['lʌvlinəs] .
it possessed an ineffable loveliness .
它 拥有 一个 难以言喻的 可爱 .

它有一种难以言喻的美。

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['spektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['mɑːnjumənt] , [ɪˌmætɪriəˌlaɪzd] [ænd; ənd] ['feɪntli]
The great white spectre of the Washington monument , immaterialized and faintly
这 伟大的 白色的 幽灵 的 这 华盛顿 纪念碑 , 非物质化的 和 淡淡的
['roʊziət] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɔːftli] ['fleɪmɪŋ] [skaɪz] ,
roseate against the softly flaming skies ,
玫瑰 反对 这 轻轻 炽盛 天空 ,

华盛顿纪念碑巨大的白色身影，在柔和的火红色天空映衬下，显得虚无缥缈，泛着淡淡的玫瑰色。

[ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] ['dʒiːniəs] - [laɪk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]
and brooding genius - like above the trees of the Reservation was always
和 沉思 天才 - 喜欢 多于 这 树木 的 这 预订 曾是 总是
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

而那沉思的天才般的身影，总是盘旋在保护区的树梢之上。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[naɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'suːmd]	[ðə; ði]	['streɪndʒli]	[dɪ'septɪv]	[bʌt; bət]	['fæsɪneɪtɪŋ]	['veɪgəri]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ˌekshə'leɪʃn]	,
and	**that**	**night**	**it**	**assumed**	**the**	**strangely**	**deceptive**	**but**	**fascinating**	**vagary**	**of**	**an**	**exhalation**	**,**
和	那	夜晚	它	假定	这	奇怪的	欺骗性的	但	迷人	反复无常	的	一个	呼气	,

那晚，它呈现出一种奇特而又令人着迷的呼吸般的变幻莫测的姿态。

[æz; əz]	[ɪf]	[bɪlt]	[ʌp]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌemə'neɪʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['veipəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[er]	,
as	**if**	**built**	**up**	**from**	**the**	**emanations**	**of**	**the**	**earth**	**,**	**and**	**the**	**vapors**	**of**	**the**	**air**	**,**
作为	如果	建造	向上	从	这	辐射	的	这	地球	,	和	这	蒸汽	的	这	空气	,

仿佛是由大地散发的热量和空气中的蒸汽凝聚而成，

[rɪ'meɪnɪŋ]	[ɪ'moʊb(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[stɪl]	['iːθər]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['pɔːrtent]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	['prɑːmɪs]	.
remaining	**immobile**	**in**	**the**	**still**	**ether**	**as**	**a**	**portent**	**or**	**a**	**promise**	**.**
其余的	不动	在	这	仍然	醚	作为	一个	预兆	或者	一个	承诺	.

静止不动地漂浮在寂静的虚空中，仿佛是一种预兆或承诺。

[ðə; ði]	['mænz]	[feɪs]	[gruː]	['klaʊdɪd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['feri]	['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk]	['feɪdɪd]	,
The	**man's**	**face**	**grew**	**clouded**	**as**	**the**	**fairy**	**obelisk**	**faded**	**,**
这	男人的	脸	生长	阴天	作为	这	仙女	方尖碑	褪色	,

随着仙女方尖碑的消失，男人的脸色也变得阴沉起来。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[en'veləpɪŋ]	['dɑːrknəs]	[bɪ'keɪm]	[ə'gen]	[dɪ'sɜːrnəb(ə)l]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[dʌl]	[ænd; ənd]	['stoʊni]	[paɪl]	.
and	**with**	**the**	**enveloping**	**darkness**	**became**	**again**	**discernible**	**as**	**a**	**dull**	**and**	**stony**	**pile**	**.**
和	和	这	包围	黑暗	成为	再次	可辨别的	作为	一个	乏味的	和	石质的	桩	.

随着黑暗的笼罩，它再次变得清晰可见，像是一堆暗淡的石头。

[ðæt]	['iːvnɪŋ]	-	[felt]	[pər'tɪkjələrli]	['restləs]	[ænd; ənd]	[dɪ'tætʃt]	.
That	**evening**	**Leacraft**	**felt**	**particularly**	**restless**	**and**	**detached**	**.**
那	晚上	-	毛毡	特别	不安	和	分离的	.

那天晚上，利克拉夫特感到格外焦躁不安，心神不宁。

[hiː; hi]	[felt]	[ðə; ði]	[niːd]	[ʌv; əv]	[ˌentər'teɪnmənt]	,
He	**felt**	**the**	**need**	**of**	**entertainment**	**,**
他	毛毡	这	需要	的	娱乐	,

他感到需要娱乐，

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ˌentər'teɪnmənt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ðæt]	[wʊd]	[fɪks]	[hɪz; ɪz]	['fæk(ə)lti]	[ʌv; əv]	[θɔːt]	,	[ə'weɪkən]	[ˌspekju'leɪʃ(ə)n]	,
and	**of**	**entertainment**	**of**	**a**	**sort**	**that**	**would**	**fix**	**his**	**faculty**	**of**	**thought**	**,**	**awaken**	**speculation**	**,**
和	的	娱乐	的	一个	种类	那	会	使固定	他的	学院	的	想法	,	觉醒	推测	,

以及某种能够集中精力思考、激发思考的娱乐方式，

[ænd; ənd]	[ɪ'mɜːrs]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	['riːzənɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['intrikəsiz]	[ʌv; əv]	['ɑːrgjumənt]	.
and	**immerse**	**him**	**in**	**reasonings**	**and**	**the**	**intricacies**	**of**	**argument**	**.**
和	沉浸	他	在	理由	和	这	错综复杂	的	争论	.

让他沉浸在推理和论证的复杂性中。

[ðə; ði]	[fjuː]	[θiˈætrɪk(ə)l]	[bɪlz]	[prɪˈzentɪd]	[noʊ]	[əˈtrækʃnz]	[mɔːr]	[ˈweɪti]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[ˈklevər]
The	**few**	**theatrical**	**bills**	**presented**	**no**	**attractions**	**more**	**weighty**	**than**	**a**	**clever**
这	很少	戏剧	账单	呈现	不	景点	更多的	重	比	一个	聪明的

[kəˈmiːdiən]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈmjuːzɪk(ə)l]	[fɑːrs]	,
comedian	**in**	**a**	**musical**	**farce**	**,**
喜剧演员	在	一个	音乐	闹剧	,

为数不多的几场演出中，最吸引人的也不过是一位才华横溢的喜剧演员带来的音乐闹剧。

[ə; eɪ]	[senˈseɪʃən(ə)l]	[ˈmelədrɑːmə]	(	“	[mʌtʃ]	[ˈbetər]	,	”	[sed]	-	)	, [ænd; ənd]	[ˈvɔːdəvɪl]	.
a	**sensational**	**melodrama**	**(**	**“**	**much**	**better**	**,**	**”**	**said**	**Leacraft**	**)**	**, and**	**vaudeville**	**.**
一个	轰动一时	情节剧	(	“	很多	更好的	,	”	说	-	)	, 和	杂耍剧	.

一部轰动一时的情节剧（利克拉夫特说“好多了”），以及滑稽剧。

[ˈmjuːzɪk]	[wʌz; wəz]	[ʃʌnd]	;	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ˈnʌθɪŋ]	[kwaɪt]	[ˈsɪriəs]	[ˈɔːfərd] ,
Music	**was**	**shunned**	**;**	**there**	**was**	**nothing**	**quite**	**serious**	**offered ,**
音乐	曾是	被排斥	;	那里	曾是	没有什么	相当	严肃的	提供 ,

音乐不受欢迎；没有真正严肃的作品问世。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ˈmjuːzɪk]	[hæz; həz]	[soʊ]	[ˈmeni]	[ˈpeɪnf(ə)l]	[ˈinfluənsiz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˌæprɪˈhensɪv]	[maɪnd]	,
and	**then**	**music**	**has**	**so**	**many**	**painful**	**influences**	**on**	**the**	**apprehensive**	**mind**	**,**
和	然后	音乐	有	所以	许多	痛苦	影响	在	这	忧虑	头脑	,

而且，音乐对焦虑不安的心灵有着诸多痛苦的影响。

[ænd; ənd]	[ɪz]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ˈkruːəl]	[ˈjuːzɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪˈkɑːnəmi]	[ʌv; əv]	[ˈneɪtʃər]	,	for24
and	**is**	**turned**	**to**	**such**	**cruel**	**uses**	**in**	**the**	**economy**	**of**	**nature**	**,**	**for24**
和	是	转向	到	这样的	残忍的	用途	在	这	经济	的	自然	,	for24

并在自然经济中被用于如此残酷的用途，24

[ˈmeɪkɪŋ]	[ʌnˈiːzi]	[ˈlʌvəz]	[mɔːr]	[ˈædʒɪteɪtɪd]	.
making	**uneasy**	**lovers**	**more**	**agitated**	**.**
制作	不安	恋人	更多的	激动	.

让原本就心神不宁的情侣更加焦躁不安。

[noʊ] !	[hiː; hi]	[ˈdɪdnt]	[wɪʃ]	[ˈmjuːzɪk]	.
No !	**he**	**didn't**	**wish**	**music**	**.**
不 !	他	没有	希望	音乐	.

不！他并没有想要音乐。

[ˈbæfəld]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	[ˈɪnstənt]	,	[hiː; hi]	[kənˈkluːdid]	[tuː; tə]	[wɔːk]	.
Baffled	**for**	**an**	**instant**	**,**	**he**	**concluded**	**to**	**walk**	**.**
困惑	为了	一个	立即的	,	他	结束	到	走	.

他一时不知所措，随即决定步行离开。

[ˈmʌskjələr]	[ˈeksərsaɪz]	,	[mɪr]	[trænzˈleɪʃ(ə)n]	[ɑːn]	[wʌnz]	[legz]	,	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈmɑːrvələs]	[ˈremədi]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]
Muscular	**exercise**	**,**	**mere**	**translation**	**on**	**one's**	**legs**	**,**	**is**	**a**	**marvellous**	**remedy**	**for**	**the**
肌肉发达的	锻炼	,	仅仅	翻译	在	一个人的	腿	,	是	一个	奇妙	补救	为了	这

[ˌdaɪəˈbɑːlɪk(ə)l]	[bluːz]	,
diabolical	**blues**	**,**
邪恶的	蓝调	,

肌肉锻炼，哪怕只是腿部的轻微运动，也是治疗忧郁症的绝妙良方。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[kæn; kən]	[ˈnevər]	[biː; bi]	[toʊld]	[wʌt]	[ðə; ði]	[ˌʌnˈsiːn]	[hoʊldz]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	,
and	**then**	**it**	**can**	**never**	**be**	**told**	**what**	**the**	**Unseen**	**holds**	**for**	**you**	**,**
和	然后	它	能	绝不	是	讲述	什么	这	看不见	持有	为了	你	,

而且，你永远也无法预知未知世界会为你带来什么。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[ˈoʊnli]	[goʊ]	[aʊt]	[tuː; tə]	[miːt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːts]	,	[ænd; ənd]	[əˈmʌŋst]	[ˈʌðər]	[ˈpiːp(ə)l] ,
if	**you**	**only**	**go**	**out**	**to**	**meet**	**It**	**in**	**the**	**streets**	**,**	**and**	**amongst**	**other**	**people ,**
如果	你	仅有的	去	出去	到	见面	它	在	这	街道	,	和	在	其他	人们 ,

如果你只是出门去街上，在人群中与它相遇，

['hʌntɪŋ] , [pər'hæps] , [laɪk] [jɔːr'self] , [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'skruːtəb(ə)l] ['miːgrɪmz] .
hunting , perhaps , like yourself , diversion from their own inscrutable megrims .
打猎 , 也许 , 喜欢 你自己 , 导流 从 他们的 自己的 难以捉摸 忧郁症 .

或许，像你一样，狩猎是为了转移他们对自身难以捉摸的忧郁的注意力。

[ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [ʌn'siːn] — [meɪ] [kwaɪt] [daɪ'vəːtiŋli] [mɪks][juː; jʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɑːmədi][ɔːr][ə; eɪ]['trædʒədi] ,
It — the Unseen — may quite divertingly mix you up in a comedy or a tragedy ,
它 — 这 看不见 — 可能 相当 令人愉悦地 混合 你 向上 在 一个 喜剧 或者 一个 悲剧 ,

它——那看不见的东西——可能会以一种非常有趣的方式让你卷入喜剧或悲剧之中。

[ɔːr] [kən'soʊlɪŋli] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['mizəriz] [ɪ'meʒərəbli] ['greɪtər]
or consolingly give you a glimpse of other human miseries immeasurably greater
或者 令人欣慰的是 给 你 一个 一瞥 的 其他 人类 苦难 无法估量 更大的
[ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] .
than your own .
比 你的 自己的 .

或者让你稍稍体会一下其他人的苦难，这些苦难远比你自己的苦难要大得多。

[soʊ] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
So walk it was .
所以 走 它 曾是 .

于是就只能步行了。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] ['kʌvərd] [tuː] [blɑːks] [tɔːrdz] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [wen] [hiː; hi] [met]
He had hardly covered two blocks towards the White House , when he met
他 有 几乎 涵盖 二 积木 向 这 白色的 房子 , 什么时候 他 遇见
['draɪv, 'dɑːktɚ] . [em] — ,
Dr . M — ,
博士 . M — ,

他离白宫还不到两个街区，就遇到了M博士。

[ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [mju'ziːəm] ,
the most amiable and accomplished editor of the National Museum ,
这 最多 可亲 和 完成 编辑 的 这 国家的 博物馆 ,

国家博物馆最和蔼可亲、成就卓著的编辑

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mʌlti] - ['fæsɪt; -et]['dʒent(ə)lmən] [huː] [rɪ'spɑːnd][tuː; tə] ['evri] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [θrɪl]
and one of those multi - facetted gentlemen who respond to every scientific thrill
和 一 的 那些 多 - 多面体 先生们 WHO 回应 到 每一个 科学 刺激
[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
around them ,
大约 他们 ,

他是一位多才多艺的绅士，对周围的每一项科学挑战都充满热情。

[ænd; ənd][hoʊld][ɪn][ðə; ði] ['mɪriəd] [paɪld] [ʌp] ['sɛlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'riːbrəl] ['kɔːrteks][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] ,
and hold in the myriad piled up cells of their cerebral cortex the knowledge ,
和 抓住 在 这 无数 堆积 向上 细胞 的 他们的 大脑 皮层 这 知识 ,
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,
selected ,
已选 ,

并将选定的知识储存在大脑皮层无数堆积的细胞中。

['leɪbld] [ænd; ənd] [ək'sesəb(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
labelled and accessible , of the world .
标签 和 可访问 , 的 这 世界 .

世界各地，有标签且易于访问。

- [nuː] [ðə; ði]['dɑːktər] ; [hæd; həd] [ɪn'diːd] [kən'sʌltid] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [ri'ækʃ(ə)n] ,
Leacraft knew the Doctor ; had indeed consulted him upon a chemical reaction ,
- 知道 这 医生 ; 有 的确 咨询 他 之上 一个 化学 反应 ,

利克拉夫特认识这位医生；事实上，他还曾就一种化学反应咨询过他。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['kædmiəm] [frʌm; frəm] [zɪŋk] .
in the elimination of cadmium from zinc .
在 这 消除 的 镉 从 锌 .

在去除锌中的镉的过程中。

[ðə; ði]['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ]['dʒiːniəl]['fɜːrvər] , [ɡrɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] , [pər'sweɪsɪvli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn]
The Doctor , with genial fervor , grasped his hand , persuasively put his own
这 医生 , 和 和蔼可亲 热情 , 抓住 他的 手 , 令人信服地 放 他的 自己的
[ˌdɪsɪn'ɡeɪdʒd] [hænd][ɑːn] - [bæk] ,
disengaged hand on Leacraft's back ,
脱离 手 在 - 后退 ,

医生热情洋溢地握住他的手，然后坚定地将自己原本没动的手放在利克拉夫特的背上。

[ænd; ənd] ['dekstrəsli] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] : “ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ]
and dexterously turned him around with the observation : “ You are going
和 灵巧地 转向 他 大约 和 这 观察 : “ 你 是 去
[ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] .
the wrong way .
这 错误的 方式 .

然后巧妙地让他转过身来，说道：“你走错方向了。”

['bɪn] [riːdz] [ə; eɪ]['peɪpər][tuː; tə] - [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌdʒiːə'ɡræfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]
Binn reads a paper to - night before the Geographical Society , over at the
宾恩 阅读 一个 纸 到 - 夜晚 前 这 地理 社会 , 超过 在 这
[mju'ziːəm] , [ɑːn][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['sʌbdʒekt] .
Museum , on a live subject .
博物馆 , 在 一个 居住 主题 .

今晚，宾恩将在博物馆向地理学会宣读一篇关于现实主题的论文。

[its] [ə'baʊt] earthquakes25
It's about earthquakes25
它是 关于 earthquakes25

这是关于地震25的

[ænd; ənd][ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] .
and the Panama Canal .
和 这 巴拿马 运河 .

以及巴拿马运河。

[ðə; ði] ['mætər] [hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] ['ɪntrəst] .
The matter has a good deal of present interest .
这 事情 有 一个 好的 交易 的 展示 兴趣 .

这件事目前引起了很多人的关注。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər] .
The President may be there .
这 总统 可能 是 那里 .

总统可能会出席。

[its] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [waɪl] .
It's worth your while .
它是 值得 你的 尽管 .

值得一试。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

” - [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
” Leacraft jumped with pleasure ,
” - 跳了起来 和 乐趣 ,

利克拉夫特高兴地跳了起来，

[ɪf]	[æn; ən]	['ɪŋglɪʃmən]	[meɪ]	[biː; bi]	[sed]	['evər]	[tuː; tə]	[rɪ'spɑːnd]	[soʊ]	['ænɪmeɪtɪdli]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['welkəm]	[ɔːl'tɜːrnətɪv]	.
if	**an**	**Englishman**	**may**	**be**	**said**	**ever**	**to**	**respond**	**so**	**animatedly**	**to**	**a**	**welcome**	**alternative**	**.**
如果	一个	英国人	可能	是	说	曾经	到	回应	所以	生动地	到	一个	欢迎	选择	.

如果说英国人会对一个受欢迎的选择做出如此热烈的反应，那真是难得一见。

[ðɪs]	[met]	[hɪz; ɪz]	[ri'kwaiəmənt]	[ɪg'zæktli]	.
This	**met**	**his**	**requirements**	**exactly**	**.**
这	遇见	他的	要求	确切地	.

这完全符合他的要求。

[hiː; hi]	[wʊd]	,	[ɪn]	[ðiːz]	[sə'raʊndɪŋz]	[ænd; ənd]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	['efərt]	,
He	**would**	**,**	**in**	**these**	**surroundings**	**and**	**under**	**the**	**stimulation**	**of**	**an**	**intellectual**	**effort**	**,**
他	会	,	在	这些	周围环境	和	在下面	这	刺激	的	一个	知识分子	努力	,

在这种环境下，在智力活动的刺激下，他会

[ɪn]	['lɪsnɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['lektʃər]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hoʊpt]	[maɪt]	[pə'zes]	['lɪtəreri]	['merɪt]	[æz; əz]	[wel]	,
in	**listening**	**to**	**a**	**lecture**	**which**	**he**	**hoped**	**might**	**possess**	**literary**	**merit**	**as**	**well**	**,**
在	聆听	到	一个	演讲	哪个	他	希望	可能	具有	文学	优点	作为	出色地	,

他听了一场讲座，希望这场讲座也能具有文学价值。

[kwaɪt]	[fər'get]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'miːdiət]	[sə'lɪsɪtuːd]	.
quite	**forget**	**his**	**immediate**	**solicitudes**	**.**
相当	忘记	他的	即时	关切	.

完全忘记他眼前的关切。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['kjʊriəs]	,	”	[ri'zjuːmd]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	[em]	—	,
“	**It**	**is**	**curious**	**,**	**”**	**resumed**	**Dr**	**.**	**M**	**—**	**,**
“	它	是	好奇的	,	”	恢复	博士	.	M	—	,

“这很奇怪,”M博士继续说道。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[də'rektɪd]	[ðer; ðər]	[steps]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[ʌm'breɪdʒəs]	['spləˌtjuːdz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌrezər'veɪʃ(ə)n]	,
as	**they**	**directed**	**their**	**steps**	**towards**	**the**	**umbrageous**	**solitudes**	**of**	**the**	**Reservation**	**,**
作为	他们	指导	他们的	步骤	向	这	阴暗的	孤独	的	这	预订	,

他们朝着保护区阴暗僻静的地方迈步而去，

“	[haʊ]	[ɪn'evɪtəbli]	['meni]	['præktɪk(ə)l]	['kwestʃənz]	[dɪ'mænd]	[æn; ən]	['ænsər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hænd]	[ʌv; əv]	[dʒi'ɑːlədʒi]	[ɔːr]	[ˌfɪzi'ɑːgrəfi]	,
“	**how**	**inevitably**	**many**	**practical**	**questions**	**demand**	**an**	**answer**	**at**	**the**	**hand**	**of**	**geology**	**or**	**physiography**	**,**
“	如何	不可避免地	许多	实际的	问题	要求	一个	回答	在	这	手	的	地质学	或者	生理学	,

“许多实际问题不可避免地需要借助地质学或地貌学来解答，

[wɪtʃ]	[ɑːr; ər]	[haʊ'evər]	['nevər]	[kən'sʌltid]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'zæstər]	['fɑːloʊz]	.
which	**are**	**however**	**never**	**consulted**	**,**	**and**	**disaster**	**follows**	**.**
哪个	是	然而	绝不	咨询	,	和	灾难	跟随	.

然而，这些意见却从未被采纳，结果导致灾难发生。

[ɪn]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	[ʌv; əv]	-	[ə; eɪ]	[dɪ'strʌktɪv]	['aʊtbreɪk]	[ʌv; əv]	[vi'suːvjəs]	[ə'kɜːrd]	,
In	**the**	**spring**	**of**	**1906**	**a**	**destructive**	**outbreak**	**of**	**Vesuvius**	**occurred**	**,**
在	这	春天	的	-	一个	破坏性的	暴发	的	维苏威火山	发生	,

1906年春季，维苏威火山发生了一次破坏性极强的喷发。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [lɔːs] [ʌv; əv] [laɪf] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pri'ventid] [baɪ] [rɪ'laɪəns]
and much of the ensuing loss of life might have been prevented by reliance
和 很多 的 这 随后 损失 的 生活 可能 有 到过 阻止 经过 依赖
[ə'pɑːn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['wɔːnɪŋz] .
upon scientific warnings .
之上 科学 警告 .

如果依靠科学预警，很多随之而来的生命损失或许是可以避免的。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːn] [ðɪs] [læst] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊz][æk'tɪvəti][wʌz; wəz] ['greɪtli]
the loss of life on this last occasion of the volcano's activity was greatly
这 损失 的 生活 在 这 最后的 场合 的 这 火山的 活动 曾是 非常
[rɪ'djʊst] [θruː] [ðə; ði] [ˌpriːmə'nɪʃənz] [ʌv; əv][ɪts] [ə'proʊtʃ] [baɪ] ['delɪkət] ['ɪnstrʊmənts] .
reduced through the premonitions of its approach by delicate instruments .
减少 通过 这 预感 的 它是 方法 经过 精美的 仪器 .

在火山最后一次活动期间，由于精密仪器提前发出预警，大大减少了人员伤亡。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðə; ði] [ˌvʌlkə'nɔlədʒist] ,
For that matter , from the beginning , the vulcanologist ,
为了 那 事情 , 从 这 开始 , 这 火山学家 ,

就此而言，从一开始，火山学家

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [kəm'pliːtɪd]
at least as soon as such a being was a more or less completed
在 至少 作为 很快 作为 这样的 一个 存在 曾是 一个 更多的 或者较少的 完全的
[fə'nɑːmɪnən] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌsaɪən'tɪfɪk] [laɪf] ,
phenomenon in our scientific life ,
现象 在 我们的 科学 生活 ,

至少一旦这种存在在我们科学生活中成为一个或多或少完整的现象，

[wʊd] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪsk] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flæŋks] [ʌv; əv] [ðæt]
would have pointed out the considerable risk of living on the flanks of that
会 有 尖 出去 这 大量 风险 的 活的 在 这 侧翼 的 那
['kwerələs] [proʊ'tuːbərəns] .
querulous protuberance .
抱怨的 突起 .

他会指出居住在那个爱抱怨的隆起物两侧的巨大风险。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , -
But it can hardly be expected , 26
但 它 能 几乎 是 预期的 , -

但这几乎不可能实现，26

[aɪ] [sə'poʊz] ,
I suppose ,
我 认为 ,

我想，

[ðæt] [lɑːrdʒ] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [kæn; kən] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]
that large populations can effect a change in habitation as long as the
那 大的 人口 能 影响 一个 改变 在 居住地 作为 长的 作为 这
['deindʒəz] [ðæt] ['θret(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'kɜːr] [æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] ,
dangers that threaten them occur at long intervals ,
危险 那 威胁 他们 发生 在 长的 间隔 ,

只要威胁人口的危险事件发生间隔时间较长，庞大的人口数量就能改变居住地。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	[feɪ'tæləti]	[ʌv; əv]	[ʌn'riːzənɪŋ]	[trʌst]	[ɪn]	[lʌk]	[rɪ'meɪnz]	[ʌn'tʃeɪndʒd]	.
and	**the**	**human**	**fatality**	**of**	**unreasoning**	**trust**	**in**	**luck**	**remains**	**unchanged**	**.**
和	这	人类	死亡	的	不讲道理	相信	在	运气	遗迹	未更改	.

盲目相信运气而导致的人类死亡依然存在。

[teɪk]	[fɔːr; fər]	['ɪnstəns]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[ʌv; əv]	['tɔr]	[del]	['grekoʊ]	,
Take	**for**	**instance**	**the**	**case**	**of**	**the**	**village**	**of**	**Torre**	**del**	**Greco**	**,**
拿	为了	实例	这	案件	的	这	村庄	的	托雷	del	格雷科	,

以托雷德尔格雷科村为例，

[fɔːr]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[hæf]	[maɪlz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[vi'suːvjəs]	.
four	**and**	**a**	**half**	**miles**	**from**	**the**	**foot**	**of**	**Vesuvius**	**.**
四	和	一个	一半	英里	从	这	脚	的	维苏威火山	.

距维苏威火山脚下四英里半。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ˌoʊvər'welmd]	[ˌsev(ə)n'tiːn]	[taɪmz]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ɪn'hæbɪtənts]	,	[ðə; ði]	[sə'vaɪvəz]	,
It	**has**	**been**	**overwhelmed**	**seventeen**	**times**	**,**	**but**	**the**	**inhabitants**	**,**	**the**	**survivors**	**,**
它	有	到过	不堪重负	十七	时代	,	但	这	居民	,	这	幸存者	,

它曾被攻陷十七次，但居民们，幸存者们，

[rɪ'tɜːrn]	['æftər]	[iːtʃ]	[ɪk'stɪŋkʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[rɪ'nuː]	[ðer; ðər]	['fjuːt(ə)l]	[ˌɪnvə'keɪʃənz]	[fɔːr; fər]	[ə'nʌðər]	[tʃæns]	.	”
return	**after**	**each**	**extinction**	**to**	**renew**	**their**	**futile**	**invocations**	**for**	**another**	**chance**	**.**	**”**
返回	后	每个	灭绝	到	更新	他们的	徒劳	调用	为了	其他	机会	.	”

每次物种灭绝后，它们都会回来，徒劳地祈求再次复活的机会。

“	[aɪ]	[sə'poʊz]	,	”	['kwiərid]	-	,
“	**I**	**suppose**	**,**	**”**	**queried**	**Leacraft**	**,**
“	我	认为	,	”	查询	-	,

“我想,”利克拉夫特问道，

“	[ðæt]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn'fɔːrmd]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	['weðər]	[ðə; ði]	[kə'næl]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]
“	**that**	**we**	**are**	**to**	**be**	**informed**	**to**	**-**	**night**	**whether**	**the**	**Canal**	**from**	**the**
“	那	我们	是	到	是	知情的	到	-	夜晚	无论	这	运河	从	这

[ˌsaɪən'tɪfɪk]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[vjuː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[seɪf]	[ɪn'vestmənt]	?	”
scientific	**point**	**of**	**view**	**is**	**a**	**safe**	**investment**	**?**	**”**
科学	观点	的	看法	是	一个	安全的	投资	?	”

“今晚我们将被告知，从科学角度来看，运河是否是一项安全的投资？”

“	[pər'hæps]	,	”	['daʊtfəli]	[rɪ'tɜːrnd]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	.
“	**Perhaps**	**,**	**”**	**doubtfully**	**returned**	**the**	**doctor**	**.**
“	也许	,	”	怀疑地	返回	这	医生	.

“或许吧,”医生犹豫地回答道。

“	[juː; jʊ]	[siː]	,	[its]	[ðɪs]	[wei]	.
“	**You**	**see**	**,**	**it's**	**this**	**way**	**.**
“	你	看	,	它是	这	方式	.

你看，事情就是这样。

[ɪn]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jɪr]	[ðæt]	[sɔː]	[ðə; ði]	['aʊtpɔːrɪŋ]	[ʌv; əv]	['lɑːvə]	[ðæt]	[ɪn'veɪdɪd]	[ðə; ði]
In	**the**	**spring**	**of**	**the**	**year**	**that**	**saw**	**the**	**outpouring**	**of**	**lava**	**that**	**invaded**	**the**
在	这	春天	的	这	年	那	锯	这	倾泻	的	岩浆	那	入侵	这

['vɪlɪdʒəz]	[ʌv; əv]	['sʌðərn]	['ɪtəli]	,
villages	**of**	**southern**	**Italy**	**,**
村庄	的	南部	意大利	,

在熔岩喷涌而出，淹没意大利南部村庄的那一年春天，

[sæn]	[frən'sɪskoʊ]	['sʌfərd]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['sɪriəs]	['ɜːrθkweɪk]	[ðæt]	['rʌptʃɝd]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	['strʌktʃər]
San	**Francisco**	**suffered**	**from**	**a**	**serious**	**earthquake**	**that**	**ruptured**	**the**	**public**	**structures**
圣	弗朗西斯科	遭受	从	一个	严肃的	地震	那	破裂	这	民众	结构

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
of	**the**	**city**	**,**
的	这	城市	,

旧金山遭遇严重地震，城市公共建筑遭到破坏。

['dɪsləkeɪtɪd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['reɪlroʊd] [træks] , ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stænfərd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ʃʊk] [aʊt]
dislocated miles of railroad tracks , ruined the beautiful Stanford University , shook out
脱臼 英里 的 铁路 轨道 , 毁坏 这 美丽的 斯坦福大学 大学 , 摇晃 出去
[ðə; ði] [frʌnts] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ,
the fronts of buildings ,
这 前线 的 建筑物 ,

绵延数英里的铁轨被震断，美丽的斯坦福大学遭到破坏，建筑物正面也摇摇欲坠。

[ænd; ənd] [pri'sipiteitid] [ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] [ɔːl] [bʌt; bət] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [kwiːn] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk]
and precipitated a fire that all but wiped out the Queen City of the Pacific
和 沉淀 一个 火 那 全部 但 擦拭 出去 这 女王 城市 的 这 太平洋
[koʊst] .
coast .
海岸 .

并引发了一场大火，几乎将太平洋沿岸的皇后之城夷为平地。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [fɪrd] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['saɪzmɪk] ['terər] [maɪt] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ðə; ði][suː'pɜːrb]
It has been feared that some such seismic terror might demolish the superb
它 有 到过 害怕 那 一些 这样的 地震 恐怖 可能 拆除 这 高超
['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] ,
structures of the canal ,
结构 的 这 运河 ,

人们一直担心，某种地震灾害可能会摧毁运河宏伟的建筑。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] - [naɪt] ['weðər] [ðiːz] [ɜːrθ] ['muːvmənts] ['θret(ə)n] [ðə; ði]
and we are to learn to - night whether these earth movements threaten the
和 我们 是 到 学习 到 - 夜晚 无论 这些 地球 移动 威胁 这
[nuː] ['wɔːtərweɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪsməs] . ”
new waterway at the isthmus . ”
新的 水路 在 这 地峡 . ”

今晚我们将得知这些地质运动是否会对地峡上的新水道构成威胁。”

“ [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] - ,
“ I have reason to believe , ” rejoined Leacraft ,
“ 我 有 原因 到 相信 , ” 重新加入 - ,

“我有理由相信，”利克拉夫特重新说道。

“ [ðæt] [ðɪs] [kə'næl][hæz; həz] [bɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] political27
“ that this canal has been itself a source of political27
“ 那 这 运河 有 到过 本身 一个 来源 的 political27

“这条运河本身就一直是政治的根源27

[dɪ'stɜːrbəns] ,
disturbance ,
干扰 ,

干扰，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [kən'vʌlʃəŋ] [ɪn][jʊr; jər]['bɑːdi]['pɑːlətɪk][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [ɪn]
and that it is likely to effect convulsions in your body politic as dangerous in
和 那 它 是 可能 到 影响 抽搐 在 你的 身体 政治 作为 危险的 在
[ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [wei] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌʌp'set] [æt; ət]
a social way as those which brought about the financial and physical upset at
一个 社会的 方式 作为 那些 哪个 带来 关于 这 金融的 和 身体的 沮丧的 在
[sæn][frən'sɪskoʊ] . ”
San Francisco . ”
圣 弗朗西斯科 . ”

而且它很可能会在你们的政治体制中引发剧烈的社会动荡，其危险程度不亚于导致旧金山金融和人身安全危机的那些动荡。”

“ [dəunt] ['wɜːri] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

“ Don't worry on that score , ” replied his companion .

“ 不 担心 在 那 分数 , ” 回复 他的 伴侣 .

“这方面不用担心，”他的同伴回答道。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['tekstʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][wɔːrn]

“ I can tell you that the political texture of this country is not to be worn

“ 我 能 告诉 你 那 这 政治的 质地 的 这 国家 是 不是 到 是 磨损

[tuː; tə][ə; eɪ] ['fræzl] [baɪ] ['eni] [kə'lɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪntrəsts] .

to a frazzle by any collision of interests .

到 一个 磨破 经过 任何 碰撞 的 兴趣 .

我可以告诉你，这个国家的政治格局不会被任何利益冲突搞得焦头烂额。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'dʒʌst] [ðəm'selvz] ,

Such things adjust themselves ,

这样的 事物 调整 他们自己 ,

这种事会自行调整，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [aʊt] ['oʊnli] [miːnz] [ə; eɪ] [nuː] ['entrəns] [tuː; tə] [braitə] ['prɑːspekts] [ænd; ənd] [bɪgə(r)]

and the way out only means a new entrance to brighter prospects and bigger

和 这 方式 出去 仅有的 方法 一个 新的 入口 到 更亮 前景 和 大

['ʌndəˌteɪkɪŋz] .

undertakings .

事业 .

而走出困境的途径，仅仅意味着通往更美好前景和更大事业的新入口。

[jes] , [aɪ] [ges] ['sʌmwʌn] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrt] , [bʌt; bət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][dəunt] [kaʊnt] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l]

Yes , I guess someone will be hurt , but individuals don't count if the whole people

是的 , 我 猜测 某人 将要 是 伤害 , 但 个人 不 数数 如果 这 所有的 人们

[ɑːr; ər] ['benɪfɪtɪd] . ”

are benefited . ”

是 受益 . ”

是的，我想肯定会有人受到伤害，但如果全体人民受益，个人的损失就无关紧要了。

“ [stɪl] , ” [rɪ'mɔnˌstreɪtid] - , “ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

“ Still , ” remonstrated Leacraft , “ the people is made up of individuals ,

“ 仍然 , ” 抗议 - , “ 这 人们 是 制成 向上 的 个人 ,

“然而，”利克拉夫特反驳道，“人民是由个体组成的，

[ænd; ənd] [its] ['sɪmpli] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ʌv; əv][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv]

and it's simply a fact that you can't disturb the equilibrium of one part of

和 它是 简单地 一个 事实 那 你 不能 打扰 这 平衡 的 一 部分 的

[sə'saɪəti] [wɪ'ðaʊt] ['dʒɔslɪŋ] [ðə; ði] [rest] . ”

society without jostling the rest . ”

社会 没有 推搡 这 休息 . ”

事实就是，你不可能打破社会某一部分的平衡而不影响到其他部分。

“ [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [jes] , ” ['sloʊli] ['ænsər] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“ In a way , yes , ” slowly answered the doctor .

“ 在 一个 方式 , 是的 , ” 缓慢地 回答 这 医生 .

“从某种意义上说，是的，”医生缓缓回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl]

“ But it is quite clear to my mind that the enormous advantages of the canal

“ 但 它 是 相当 清除 到 我的 头脑 那 这 巨大的 优势 的 这 运河

[wɪl] [haɪd] [frʌm; frəm] [saɪt] [ðə; ði] [lɔːsɪz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [in'fliktid] [ɑːn][ðə; ði] ['reilrəudz] ,

will hide from sight the losses that may be inflicted on the railroads ,

将要 隐藏 从 视线 这 损失 那 可能 是 造成的 在 这 铁路 ,

“但我很清楚，运河带来的巨大好处将掩盖铁路可能遭受的损失。”

[ɪn][ðə; ði][ˌdɪsloʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [reɪts] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈtempəreri] ,
in the dislocation of rates , and even that will be temporary ,
在 这 错位 的 利率 , 和 甚至 那 将要 是 暂时的 ,

利率错位，而且即使是这种错位也只是暂时的。

[æz; əz][ðə; ði] [nuː] [ˈbɪznəs] [ˈreɪzɪz] [ˈaʊər; ɑːr][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈpæsɪndʒər] [ˈtræfɪk]
as the new business raises our population , and their passenger traffic
作为 这 新的 商业 提高 我们的 人口 , 和 他们的 乘客 交通
[ˈtʌtʃɪz] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ˈævərɪdʒz] . ”
touches higher and higher averages . ”
触摸 更高 和 更高 平均值 . ”

随着新业务的开展，我们的人口不断增长，客流量也越来越高。”

“ [ðə; ði][kəˈnæl][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [ˈentərpraɪz] , ” [səˈdʒestɪd] - .
“ The canal has been an expensive enterprise , ” suggested Leacraft .
“ 这 运河 有 到过 一个 昂贵的 企业 , ” 建议 - .

“修建运河是一项耗资巨大的工程，”利克拉夫特说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [riˈvəːsiz] . ”
“ It would be a great misfortune if it brought any kind of material reverses . ”
“ 它 会 是 一个 伟大的 不幸 如果 它 带来 任何 种类 的 材料 反转 . ”
-
28
-

“如果因此带来任何物质上的挫折，那将是莫大的不幸。”28

“ [ˈrʌbɪʃ] , ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ; “ [ðɪs] [ˈpreɪtɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˈmædnəs] [ɔːr][ðə; ði] [ˈenvi] [ʌv; əv]
“ Rubbish , ” retorted the doctor ; “ this prating is the madness or the envy of
“ 垃圾 , ” 反驳 这 医生 ; “ 这 吹嘘 是 这 疯狂 或者 这 嫉妒 的
[ˈkroʊkər] [ænd; ənd] [kræŋks] .
croakers and cranks .
石首鱼 和 曲柄 .

“胡说八道，”医生反驳道；“这种空谈是疯子和怪人的疯狂或嫉妒。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [kəˈnekʃən] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈoʊʃnz] [ðæt] [wɪl] [ˈʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [ruːt]
Do you think that a connexion between the oceans that will shorten the route
做 你 思考 那 一个 连接 之间 这 海洋 那 将要 缩短 这 路线
[frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ] [ˈnɪrli] [sɪks] ,
from one to the other by nearly 6 ,
从 一 到 这 其他 经过 几乎 6 ,

你认为连接两大洋的航道可以将从一个海洋到另一个海洋的航程缩短近6公里吗?

- [maɪlz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈiːstərn] [ˈsiːbɔːrd] ,
000 miles , and bring our eastern seaboard ,
- 英里 , 和 带来 我们的 东 海岸 ,

000 英里，并将我们的东海岸带到

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [trəˈmendəs] [ˈeɪdʒənsiz] [ʌv; əv] [prəˈdʌkʃn] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːntɪnənt] [ðæt] [ɪz]
with all its tremendous agencies of production within reach of a continent that is
和 全部 它是 巨大的 机构 的 生产 之内 抵达 的 一个 大陆 那 是
[ˈsloʊli] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪtˈself] [ˌɑːksɪˈdɛntəˌlaɪzd] ,
slowly becoming itself occidentalized ,
缓慢地 成为 本身 西方的 ,

拥有如此庞大的生产机构，而这片大陆本身也在逐渐西方化，

[ænd; ənd] [dɪˈmændɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɜːrkəntiːl] [dɪˈluːʒn] ?
and demanding every day the equipment of the west , is a mercantile delusion ?
和 要求 每一个 天 这 设备 的 这 西方 , 是 一个 商业 错觉 ?

每天都要求拥有西方的设备，这是一种商业幻想吗?

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈgeinəz] .
We are all gainers .
我们 是 全部 增益者 .

我们都是受益者。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv] [ˌmjʊtʃʊəlɪˈzeʃən] [ɑːn][ə; eɪ][wɜːrld] - [waɪd] [skeɪl] ,
It is a scheme of mutualization on a world - wide scale ,
它 是 一个 方案 的 互惠 在 一个 世界 - 宽的 规模 ,

这是一个全球范围内的互助计划。

[bʌt; bət] [əˈmerɪkə] [disˈtribjuːts] [ðə; ði][ˈprɑːfɪts][ænd; ənd][hoʊldz][ðə; ði] [ˈsɜːrplʌs] .
but America distributes the profits and holds the surplus .
但 美国 分发 这 利润 和 持有 这 剩余 .

但美国分配利润，并将盈余保留在自己手中。

” [ðə; ði] [tuː] [frendz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuˈziːəm] ,
” The two friends by this time had reached the entrance of the Museum ,
” 这 二 朋友们 经过 这 时间 有 达到 这 入口 的 这 博物馆 ,

这时，两位朋友已经到达了博物馆入口。

[ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ɪts] [sɪmˈbɑːlɪk] [ˈpɔːrtlz] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [faʊnd]
and passing through its symbolic portals , turned to the left , and found
和 通过 通过 它是 象征性的 门户 , 转向 到 这 左边 , 和 成立
[ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [ruːm] ,
themselves in a dull room ,
他们自己 在 一个 乏味的 房间 ,

穿过象征性的大门，向左转，他们发现自己置身于一个沉闷的房间。

[pɔːrˈtentəsli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪgˈzɔːstɪv] [ɪgˈzɪbɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] .
portentously charged with an exhaustive exhibit of the commerce of all nations .
预示着 带电 和 一个 详尽的 展览 的 这 商业 的 全部 国家 .

预示着将全面展示各国商业活动。

[hɪr] , [ɑːn] [teiblz] [ænd; ənd] [ʃelvz] , [wʌz; wəz] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv]
Here , on tables and shelves , was displayed a wonderful assortment of
这里 , 在 表格 和 货架 , 曾是 显示 一个 精彩的 品种 的
[ˈprɪmətɪv] [ænd; ənd][ˈmɑːdərn] [ʃɪps] ,
primitive and modern ships ,
原始 和 现代的 船舶 ,

这里，桌子和架子上陈列着各种各样原始和现代的船只，令人叹为观止。

[praɪˈmiːv(ə)l] [ˈdʌgauts] , [ˈfɪlɪpiːn] [kætəməˈrænz] , [ˌmedɪtəˈreɪniən] [pɪˈroʊg] , [sluːp] , [ˈskuːnər] ,
primeval dugouts , Philippine catamarans , Mediterranean pirogues , sloops , schooners ,
原始 球员休息区 , 菲律宾 双体船 , 地中海 独木舟 , 单桅帆船 , 双桅帆船 ,
[brɪg] , [ˈbrɪgənˌtiːn] , [bɑːrk] , [ˈbɑːkəntiːn] , [ˈlʌgər] , [ˈlaɪtəz] , ,
brigs , brigantines , barques , barkentines , luggers , lighters , caravals ,
布里格斯 , 双桅帆船 , 帆船 , 巴肯廷 , 帆船 , 打火机 , 卡拉瓦尔斯 ,

原始独木舟、菲律宾双体船、地中海独木舟、单桅帆船、纵帆船、双桅船、双桅帆船、三桅帆船、双桅帆船、小帆船、打火机、商队、

[dʌtʃ] [mɔnˈstrɔsɪtiːz] , [ˈmɒdlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ʃɪps] [wɪtʃ] [ˈmɑːtli] [hæz; həz] [dɪˈskraɪbd]
Dutch monstrosities , models of those extraordinary ships which Motley has described
荷兰语 怪物 , 模型 的 那些 非凡的 船舶 哪个 杂色 有 描述
[æz; əz] “ [bɪlt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtaʊər] ,
as “ built up like a tower ,
作为 “ 建造 向上 喜欢 一个 塔 ,

荷兰的巨型船只，是莫特利所描述的那些“像塔一样建造”的非凡船只的模型，

[bəuθ][æt; ət] [stem] [ænd; ənd][stɜːrn] , [ænd; ənd] [ˈprezəntɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [brɔːd] ,
both at stem and stern , and presenting in their broad ,
两个都 在 干 和 船尾 , 和 呈现 在 他们的 广阔 ,

无论是在船首还是船尾，都呈现出宽阔的姿态，

['bʌlbəs] [praʊ] [ðer; ðər][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] [biːm] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər][leŋkθ; leŋθ] , [ðer; ðər]
bulbous prows their width of beam in proportion to their length , their
球状的 船首 他们的 宽度 的 光束 在 部分 到 他们的 长度 ， 他们的
[dɪ'preʃ(ə)n] [ə'mɪdʃɪps] ,
depression amidships ,
沮丧 船体中部 ，

球状船首，船体宽度与船长成比例，船体中部凹陷，

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [sɪnz] [ə'genst] ['sɪmətri] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] progress29
and in other sins against symmetry , as much opposition to progress29
和 在 其他 罪孽 反对 对称 ， 作为 很多 反对 到 progress29

而其他违背对称原则的行为，也同样阻碍了进步^{29}。

['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , ” [ðə; ði] ['lætn] ['traɪriːm] [ænd; ənd][ðə; ði]
over the waves as could well be imagined , ” the Latin trireme and the
超过 这 波浪 作为 可以 出色地 是 想象 ， ” 这 拉丁 三列桨战船 和 这
[griːk] ['traɪriːm] ,
Greek trireme ,
希腊语 三列桨战船 ，

就像人们可以想象的那样，在波涛之上，“拉丁三列桨战船和希腊三列桨战船”，

[ðə; ði]['aɪərnklæd][ʌv; əv] [fræns] [juːst] [ɪn] - , [ðə; ði]['mɑːnətɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,
the ironclads of France used in 1855 , the monitors of the Civil War ,
这 铁甲舰 的 法国 用过的 在 - ， 这 显示器 的 这 民用 战争 ，

1855年法国使用的铁甲舰，南北战争中的浅水重炮舰

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['wʌndɚz] [ɪn] ['bætlʃɪps] , [tɔːr'piːdoʊ]['boʊts] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪəz] , [wɪð; wɪθ]
the recent wonders in battleships , torpedo boats , and destroyers , with
这 最近的 奇迹 在 战列舰 ， 鱼雷 船 ， 和 驱逐舰 ， 和
['næfθəˌ'næpθə] ['lɔːntʃɪz] , [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['wʌndɚz] ,
naphtha launches , submarine wonders ,
石脑油 发射 ， 潜艇 奇迹 ，

战列舰、鱼雷艇和驱逐舰的最新奇迹，以及石脑油喷射、潜艇奇迹，

[ðə; ði][oʊld] [taɪm] [ə'merɪkən] ['kʌtɚz] ,
the old time American cutters ,
这 老的 时间 美国人 切割器 ，

老式的美国帆船，

[ænd; ənd] ['mɒdlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] ['pækɪts] [ðæt] [wʌns] [meɪd] [ðə; ði][trɪp][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk]
and models of the stately packets that once made the trip from New York
和 模型 的 这 庄严 数据包 那 一次 制成 这 旅行 从 新的 约克
[tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] [ɪn] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] ,
to Portsmouth in fourteen days ,
到 朴茨茅斯 在 十四 天 ，

还有那些曾经耗时十四天从纽约航行到朴茨茅斯的豪华邮轮模型。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veriəs] [ænd; ənd] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] [ɪg'zɪbɪt] [ʌv; əv] [jɑːt] [ænd; ənd] ['pleʒər] ['boʊts] , [ɔːl]
with a various and diversified exhibit of yachts and pleasure boats , all
和 一个 各种各样的 和 多元化 展览 的 游艇 和 乐趣 船 ，全部
['bɜːrnɪʃt] , [dʒə'pænd] [ænd; ənd] ['vaːniʃt] ,
burnished , japanned and varnished ,
抛光 ， 日式漆 和 涂漆 ，

展出了种类繁多、各具特色的游艇和休闲船，全部都经过抛光、涂漆和上光处理。

[ænd; ənd] [naʊ] ['dɪmli] ['lʌstrəs] [ɪn][ðə; ði]['fjuːt(ə)l] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and now dimly lustrous in the futile illumination of the room .
和 现在 依稀 光泽的 在 这 徒劳 照明 的 这 房间 .

如今，在房间微弱的灯光下，它泛着昏暗的光泽。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['proʊlɪks] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ'drɑːgrəfi] [ʌv; əv]
Above them on the walls was a prolix illustration of the hydrography of
多于 他们 在 这 墙壁 曾是 一个 冗长 插图 的 这 水文地理 的
[ðə; ði][wɜːrld] ;
the world ;
这 世界 ;

在他们上方的墙上，是一幅冗长的世界水文地理图；

[tʃɑːts] [ʌv; əv] ['kɜːənts] , [pə'lædʒɪk] [striːmz] , ['eriəz] [ʌv; əv] [kɑːmz] , [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['beɪsnz] , [mæps]
charts of currents , pelagic streams , areas of calms , submarine basins , maps
图表 的 电流 , 远洋的 溪流 , 区域 的 平静 , 潜艇 盆地 , 地图
[ʌv; əv] ['reɪnˌfɔlz] , ['prevələnt] ['waɪndz] ,
of rainfalls , prevalent winds ,
的 降雨 , 流行 风 ,

洋流图、远洋流图、平静海域图、海底盆地图、降雨量图、盛行风图

[stɔːrm] ['riːdʒənz] , [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] , [ˌbærə'metrɪk] ['mæksəmə][ænd; ənd] ['mɪnɪmə] , [ænd; ənd] [ðen] [stɪl]
storm regions , precipitation , barometric maxima and minima , and then still
风暴 地区 , 沉淀 , 气压 最大值 和 最低点 , 和 然后 仍然
['haɪər] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
higher up on the walls ,
更高 向上 在 这 墙壁 ,

风暴区域、降水、气压最大值和最小值，以及墙上更高的位置，

[ðæt] [dɪ'spenst] ['nɑːlɪdʒ] ['oʊvər] [iːtʃ] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʌsti] [ænd; ənd] ['dʌski]
that dispensed knowledge over each square inch of their dusty and dusky
那 分发 知识 超过 每个 正方形 英寸 的 他们的 尘土飞扬 和 昏暗
['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] ,
surfaces ,
表面 ,

知识渗透到它们布满灰尘、昏暗的表面的每一寸土地上。

- [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] [ˌtæbjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] ['tʌnɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [mə'riːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Leacraft descried the tabulations of tonnage of the merchant marine of the
- 描述 这 表格 的 吨位 的 这 商人 海洋 的 这
[neiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
nations of the earth ,
国家 的 这 地球 ,

利克拉夫特描述了世界各国商船吨位的统计数据，

[wɪð; wɪθ] ['fæbjələs] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['ɪmpɔːrts] [ænd; ənd][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] ,
with fabulous figures of imports and exports ,
和 太棒了 数据 的 进口 和 出口 ,

进出口数据十分亮眼，

[ænd; ənd][ðə; ði]['steɪp(ə)l] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'lɪfɪk] [ænd; ənd] ['mʌðərli] [oʊld] [ɜːrθ] ,
and the staple products of this prolific and motherly old earth ,
和 这 主食 产品 的 这 多产的 和 母性 老的 地球 ,

以及这片物产丰饶、充满母性光辉的古老地球的主要产品，

[kə'rest] ['ɪntuː] [ˌfrʌktəfə'keɪʃn] [baɪ][ðə; ði] ['taɪərləs] [ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['skræmblɪŋ] [bruːdz] [ʌv; əv]
caressed into fructification by the tireless arms of her scrambling broods of
被爱抚 进入 果实 经过 这 不知疲倦 武器 的 她 争抢 幼崽 的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

在她那群忙碌的孩子们的悉心呵护下，最终结出了丰硕的果实。

- [wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði]['dɑːktər] ,
Leacraft was soon deserted by the doctor ,
- 曾是 很快 荒凉的 经过 这 医生 ,

不久，医生就抛弃了利克拉夫特。

[huː] [faʊnd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]['wɑːndər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sloʊli] [ə'raɪvɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒentri][ænd; ənd]
who found occasion to wander among the slowly arriving scientific gentry and
WHO 成立 场合 到 漫步 之中 这 缓慢地 抵达 科学 绅 和
[pə'laɪtli] [ɪn'kwaɪər]['æftər] the30
politely inquire after the30
礼貌地 查询 后 the30

他趁机在缓缓抵达的科学精英们中间闲逛，并礼貌地询问30号的情况。

[helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɔːfsprɪŋ] ,
health of the particular scientific offspring ,
健康 的 这 特别的 科学 后代 ,

该特定科研后代的健康状况

[huːz] ['tɔtəriŋ] ['futsteps] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['nəːtʃərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'laɪənt]
whose tottering footsteps each one was engaged in nurturing into a more reliant
谁 颤巍巍 脚步声 每个 一 曾是 已订婚的 在 培育 进入 一个 更多的 依赖
['ætɪtuːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] .
attitude before the world .
态度 前 这 世界 .

他们每个人都在努力培养自己，从蹒跚学步到更加独立自信地面对世界。

- [faʊnd] [ðə; ði] [dɪm] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [pri'ɑːkjupaɪd] ['ɔkjuːpənts] ['veɪkəntli] ['setlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
Leacraft found the dim room , with its preoccupied occupants vacantly settling into the
- 成立 这 暗淡 房间 , 和 它是 心事重重 居住者 空洞地 安顿 进入 这
[siːts] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
seats around him ,
座位 大约 他 ,

利克拉夫特发现房间光线昏暗，周围的人心不在焉地坐在座位上。

[ænd; ənd][ɪts] ['mɑːtli] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] ['mɒdlz] ['streɪndʒli] [kən'dʒiːniəl] .
and its motley array of picturesque models strangely congenial .
和 它是 杂乱无章 大批 的 如画 模型 奇怪的 相投 .

以及它形形色色、风景如画的模特们出奇地令人愉快。

[ˌaɪ 'tiː] [suːðd] , [baɪ][ðə; ði] [ə'brʌpt] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑːntents] , [ðə; ði] [səb'duːd] [ˌɪntə'lektʃuəl]
It soothed , by the abrupt strangeness of its contents , the subdued intellectual
它 舒缓 , 经过 这 突然 奇怪 的 它是 内容 , 这 低沉的 知识分子
[plə'sɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
placidity of the audience ,
平静 的 这 观众 ,

它内容的突兀怪诞，抚慰了观众们压抑的理性平静。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [mɪr] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'taɪərmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ,
and by its mere physical retirement from the outer bustle of the streets ,
和 经过 它是 仅仅 身体的 退休 从 这 外 忙碌 的 这 街道 ,

仅仅因为它的地理位置远离了街道的喧嚣，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪtəreɪtɪv,'ɪtərətɪv] ['kɔmənpleisiz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['kɔːrɪdɔːr] .
and the iterative commonplaces of the hotel corridor .
和 这 迭代 俗语 的 这 酒店 走廊 .

以及酒店走廊里那些反复出现的寻常景象。

[ðə; ði][ɪg'zækt] ['prɑːses] [ʌv; əv] [səb'dʌkʃən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd] ['kiːnli] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] ,
The exact process of subduction would have been hard keenly to analyze ,
这 精确的 过程 的 俯冲带 会 有 到过 难的 敏锐地 到 分析 ,

要深入分析俯冲的确切过程是十分困难的。

[bʌt; bət] - [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [dɪs'kwaɪəˌtuːd] ,
but Leacraft seemed to forget his personal disquietude ,
但 - 似乎 到 忘记 他的 个人的 不安 ,

但利克拉夫特似乎忘记了他个人的不安。

[ænd; ənd]	[dɪ'veləp]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[kən'dʒenɪt(ə)l]	['wʌnnəs]	[wɪð; wɪθ]	[ðiːz]	['ɜːrnɪst]	[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]
and	**develop**	**into**	**a**	**congenital**	**oneness**	**with**	**these**	**earnest**	**men**	**and**	**women**
和	发展	进入	一个	先天性	合一	和	这些	认真	男人	和	女性

[ə'raʊnd]	[hɪm; ɪm]	,	['iːgər]	[tuː; tə]	[noʊ]	,
around	**him**	**,**	**eager**	**to**	**know**	**,**
大约	他	,	渴望的	到	知道	,

并与他周围这些渴望求知的真诚的男男女女发展出一种与生俱来的融洽关系。

[ænd; ənd]	[nɑːt]	[tuː]	['peɪʃ(ə)nt]	[tɔːrdz]	['sɑːfɪstri]	[ɔːr]	[prɪ'tenʃ(ə)n]	.
and	**not**	**too**	**patient**	**towards**	**sophistry**	**or**	**pretension**	**.**
和	不是	也	病人	向	诡辩	或者	预张	.

对诡辩和虚伪没什么耐心。

[hiː; hi]	['hɑːrdli]	[kɛəd]	[tuː; tə]	[noʊ]	[huː]	[wʌz; wəz]	[huː]	.
He	**hardly**	**cared**	**to**	**know**	**who**	**was**	**who**	**.**
他	几乎	关心	到	知道	WHO	曾是	WHO	.

他几乎不在乎谁是谁。

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	[noʊ]	['mætər]	.
It	**made**	**no**	**matter**	**.**
它	制成	不	事情	.

这无关紧要。

[ðeɪ]	[ɔːl]	[siːmd]	[friːd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['peti]	['vænitiz]	[ʌv; əv]	['lɪvɪŋ]	,
They	**all**	**seemed**	**freed**	**from**	**the**	**petty**	**vanities**	**of**	**living**	**,**
他们	全部	似乎	自由	从	这	小气	虚荣心	的	活的	,

他们似乎都摆脱了生活中琐碎的虚荣心。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ɪn'groʊst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[traɪ'ʌmfənt]	['tæsks]	[ʌv; əv]	[θɔːt]	;
and	**now**	**engrossed**	**in**	**the**	**triumphant**	**tasks**	**of**	**thought**	**;**
和	现在	全神贯注	在	这	凯	任务	的	想法	;

现在全神贯注于充满胜利的思考任务；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[felt]	[hɪm'self]	['elɪveɪtɪd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	['ment(ə)l]	[æb'strækʃn]	[wɪtʃ]	['iːgərli]
and	**he**	**felt**	**himself**	**elevated**	**into**	**a**	**kind**	**of**	**mental**	**abstraction**	**which**	**eagerly**
和	他	毛毡	他自己	升高	进入	一个	种类	的	精神的	抽象	哪个	急切地

['kærid]	[ɑːn]	[ɪts]	['fʌŋkʃnz]	[ɪn]	[æn; ən]	['ætməsfɪr]	[ʌv; əv]	[aɪ'diːəz]	.
carried	**on**	**its**	**functions**	**in**	**an**	**atmosphere**	**of**	**ideas**	**.**
携带	在	它是	函数	在	一个	气氛	的	想法	.

他感到自己升华到了一种精神抽象状态，这种状态在思想的氛围中积极地发挥着作用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英格兰大撤离：墨西哥湾暖流(The Evacuation of England The Twist in the)

第2/12页

[ænd; ənd]	[jet]	[haʊ]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
And	**yet**	**how**	**was**	**it**	**,**
和	然而	如何	曾是	它	,

然而，那究竟是怎样的呢？

[ðæt]	[dʒʌst]	[əˈbʌv]	[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[desk]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[rɪˈsiːv]	[ðə; ði]	[ˈɑːnərəb(ə)l]	[ˈbɜːrd(ə)n]	[ʌv; əv]
that	**just**	**above**	**the**	**little**	**desk**	**which**	**was**	**to**	**receive**	**the**	**honorable**	**burden**	**of**
那	只是	多于	这	小的	桌子	哪个	曾是	到	收到	这	光荣的	负担	的

[ðə; ði]	[ˈlɛktʃərərz]	[ˈmænjuskrɪpt]	,
the	**lecturer's**	**manuscript**	**,**
这	讲师的	手稿	,

就在那张用来承载讲师稿件重担的小桌子上方，

[hiː; hi]	[ˈsʌd(ə)nli]	[dɪˈstɪŋktli]	[sɔː]	[ðə; ði]	[fer]	[feɪs]	,	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	[laɪt]	[bluː]	[aɪz]	,	[ɪts]	[ˈdelɪkət]	[blʌʃ]
he	**suddenly**	**distinctly**	**saw**	**the**	**fair**	**face**	**,**	**with**	**its**	**light**	**blue**	**eyes**	**,**	**its**	**delicate**	**blush**
他	突然	明显地	锯	这	公平的	脸	,	和	它是	光	蓝色的	眼睛	,	它是	精美的	脸红

[ʌv; əv]	[ˈkʌlər]	,
of	**color**	**,**
的	颜色	,

他突然清晰地看到了那张白皙的脸庞，浅蓝色的眼睛，以及淡淡的红晕。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈslaɪtli]	[ˈmɑːkɪŋ]	[paʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɪps]	[ʌv; əv]	[ˈsæli]	,	[ðə; ði]	[bɪˈlʌvɪd]	.
and	**the**	**slightly**	**mocking**	**pout**	**of**	**the**	**lips**	**of**	**Sally**	**,**	**the**	**beloved**	**.**
和	这	轻微地	嘲讽	噘	的	这	嘴唇	的	莎莉	,	这	心爱	.

还有莎莉那略带嘲讽的撅嘴，她是莎莉的挚爱。

-	almost31
Leacraft	**almost31**
-	almost31

Leacraft 几乎31

[roʊz]	[ˈʌpraɪt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[əˈstɑːnɪʃmənt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɪmˈpɑːsəb(ə)l]	[həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n]	.
rose	**upright**	**in**	**his**	**astonishment**	**at**	**the**	**impossible**	**hallucination**	**.**
玫瑰	直立	在	他的	惊讶	在	这	不可能的	幻觉	.

他震惊地站起身来，难以置信眼前出现的幻觉。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈliːnɪŋ]	[ˈfɔːrwərd]	,	[hæf]	[ɪnˈkredʒələs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɪˈpɔːrt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[ˈsensɪz]	,
He	**was**	**leaning**	**forward**	**,**	**half**	**incredulous**	**of**	**the**	**report**	**of**	**his**	**own**	**senses**	**,**
他	曾是	倾斜	向前	,	一半	难以置信	的	这	报告	的	他的	自己的	感官	,

他向前倾着身子，对自己感官所感知到的一切半信半疑。

[ænd; ənd]	[hæf]	[səbˈdʒɛktɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[dɪˈlɪʃəs]	[wɪm]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌæpəˈrɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ˈɔːgjəri]
and	**half**	**subjected**	**by**	**a**	**delicious**	**whim**	**that**	**the**	**apparition**	**was**	**an**	**augury**
和	一半	受	经过	一个	可口的	一时兴起	那	这	幻影	曾是	一个	预兆

[ʌv; əv]	[səkˈses]	,
of	**success**	**,**
的	成功	,

而且，他半信半疑地认为，这个幻影预示着成功。

[wen] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] ['spredɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
when a commotion spreading on all sides of him roused his attention , and
什么时候 一个 骚动 传播 在 全部 侧面 的 他 唤醒 他的 注意力 , 和
[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [fled] .
the vision fled .
这 想象 逃亡 .

这时，他周围传来一阵骚动，引起了他的注意，幻象随即消失了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪlɪŋli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [steɪ] .
He would have willingly had it stay .
他 会 有 心甘情愿 有 它 停留 .

他原本很乐意让它留下来。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [və'sɪnəti] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ə'sembli] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [fiːt] .
People were rising in his vicinity , and soon the assembly was on its feet .
人们 是 上升 在 他的 附近 , 和 很快 这 集会 曾是 在 它是 脚 .

他周围的人都站了起来，很快，集会的人们也都站了起来。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['entərd] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] .
Some one had entered who was the cause of this unusual excitement .
一些 一 有 进入 WHO 曾是 这 原因 的 这 异常 激动 .

有人进来了，这才引起了这不同寻常的骚动。

“ [ðə; ði] ['prezɪdənt] ” [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] , ['mɝːmɝd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɝːsənz] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
“ The President ” came to his ears , murmured by a dozen persons near him ,
“ 这 总统 ” 来了 到 他的 耳朵 , 低声说道 经过 一个 打 人 靠近 他 ,

“总统”这个名字传入他的耳中，是周围十几个人低声议论的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] [wen] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌsæljə'teɪʃənz] ,
and he had hardly sprung to his own feet when , with many salutations ,
和 他 有 几乎 弹簧 到 他的 自己的 脚 什么时候 , 和 许多 问候 ,
[ə; eɪ] ['strɔːŋli] [fɔːrmd] ,
a strongly formed ,
一个 强烈 形成 ,

他刚一站起身来，就听到一阵热烈的问候，

['ræðər] ['bʌlki] [mæn] ,
rather bulky man ,
相当 笨重 男人 ,

身材比较魁梧的男人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['nɜːrvəs] ['skruːtəni] [pæst] [baɪ][hɪm; ɪm] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl]
with a manner of almost nervous scrutiny passed by him moving down the aisle
和 一个 方式 的 几乎 紧张的 审查 通过了 经过 他 移动 向下 这 走道
[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
to the front .
到 这 正面 .

他带着近乎紧张的审视神情，沿着过道走向前面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] , [ænd; ənd] - , [naʊ] ['stɑːrtld] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst]
It was indeed President Roosevelt , and Leacraft , now startled into the most
它 曾是 的确 总统 罗斯福 , 和 - , 现在 惊慌 进入 这 最多
['æktɪv] ['ɪntrəst] ,
active interest ,
积极的 兴趣 ,

的确是罗斯福总统，而利克拉夫特则被此事激起了最浓厚的兴趣。

[slɪpt] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [siːt] [ɔːr] [tuː] ,
slipped forward a seat or two ,
滑倒了 向前 一个 座位 或者 二 ,

往前挪了一两个座位，

[tuː; tə][geɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'fɔːrd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['betər] [vjuː][ʌv; əv][ðɪs][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
to gain a position which might afford him a better view of this remarkable
到 获得 一个 位置 哪个 可能 买得起 他 一个 更好的 看法 的 这 卓越
['pɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

为了获得一个能让他更好地观察这位杰出人物的职位。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['prezɪdənt] , ['eskɔːtid] [baɪ][ə; eɪ][tɔːl] [red] -
The audience remained standing until the President , escorted by a tall red -
这 观众 剩余 常设 直到 这 总统 , 护送 经过 一个 高的 红色的 -
['wɪskərd] ['dʒent(ə)lmən] , [huːm] ['dɑːktər][em] — ,
whiskered gentleman , whom Doctor M — ,
胡须 绅士 , 谁 医生 M — ,

观众们一直站着，直到总统在一位身材高大、留着红色胡须的绅士（M博士）的陪同下入场。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [tɜːrnd] [ʌp][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , ['wɪspəd] [wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
who had just turned up in search of his friend , whispered was Dr .
WHO 有 只是 转向 向上 在 搜索 的 他的 朋友 , 低声说道 曾是 博士 .
[dʒɔːrdʒ] [oʊ] . [smɪθ] ,
George O . Smith ,
乔治 哦 . 史密斯 ,

“刚才来找朋友的那个人，”有人低声说道，“是乔治·O·史密斯博士。”

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [də'rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrveɪ] ,
the distinguished Director of the Survey ,
这 杰出的 导演 的 这 民意调查 ,

尊敬的调查主任

[hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [siːt] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
had reached a seat reserved for him at the front of the hall .
有 达到 一个 座位 预订的 为了 他 在 这 正面 的 这 大厅 .

他走到大厅前排，找到了为他预留的座位。

- [naʊ] [əb'zɜːrvd] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd]
Leacraft now observed more closely the character of the convocation , and realized
- 现在 观察到 更多的 密切 这 特点 的 这 召集 , 和 已实现
[ɪts] [kəm'pɑːzət] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['elɪmənts; 'eləmənts] .
its composite and representative elements .
它是 合成的 和 代表 元素 .

利克拉夫特现在更加仔细地观察了大会的性质，并认识到了它的组成要素和代表性要素。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [em] — , ['ɔːlweɪz] himself32
Dr . M — , always himself32
博士 . M — , 总是 himself32

M博士——，始终如一32

[ɪ'mɜːrst] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] , [ə'tʃiːvmənts] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
immersed in the study of the lives , achievements and distinctions of the
沉浸式 在 这 学习 的 这 生活 , 成就 和 区别 的 这
['prɑːmɪnənt] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
prominent men of the country ,
著名的 男人 的 这 国家 ,

沉浸于对国家杰出人物的生平、成就和荣誉的研究中，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['vɜːrb(ə)l][ˌsɪsə'roʊni] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv]['feɪsɪz] [wɪtʃ] [siːmd]
was an enthusiastic verbal cicerone through the maze of faces which seemed
曾是 一个 热情的 口头 西塞罗 通过 这 迷宫 的 面孔 哪个 似乎
['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'denst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['riːəli] ['kraʊdɪd] ['ɔːdiəns] .
suddenly to have condensed into a really crowded audience .
突然 到 有 浓缩版 进入 一个 真的 挤 观众 .

他像一位热情洋溢的讲解员，穿梭在熙熙攘攘的人群中，这些人仿佛突然间聚集成了一个非常拥挤的观众席。

[hɪr] [wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [diː] — , [ðə; ði] [ə'læskən] [ɪk'splɔːrər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Here was Dr . D — , the Alaskan explorer in the early days of the
这里 曾是 博士 . D — , 这 阿拉斯加 探险家 在 这 早期的 天 的 这
[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
nineteenth century ,
第十九 世纪 ,

这位是D博士，十九世纪初的阿拉斯加探险家。

[ðə; ði] [wɜːrld] ['rekəgnaɪzd] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ðə; ði]['tɜːrʃieriˌ'tɜːrʃəri] ['fɒslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west]
the world recognized authority on the tertiary fossils of the east and west
这 世界 认可 权威 在 这 第三 化石 的 这 东方 和 西方
[koʊsts] ,
coasts ,
海岸 ,

世界公认的东西海岸第三纪化石权威机构

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌerjə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪtəreri] [skɪl] .
and a man of erudition and delightful literary skill .
和 一个 男人 的 博学 和 愉快 文学 技能 .

一位博学多才、文笔优美的绅士。

[bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm][sæt]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [em] — , [ə; eɪ]['kwaɪət] - [feɪst] [mæn] , ['kjʊreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]
Beyond him sat Dr . M — , a quiet - faced man , curator of the National
超过 他 卫星 博士 . M — , 一个 安静的 - 面对 男人 , 馆长 的 这 国家的
[mju'ziːəm] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][tekst] [bʊks] ,
Museum , author of text books ,
博物馆 , 作者 的 文本 图书 ,

在他身后坐着M博士，一位面容沉静的男士，他是国家博物馆的馆长，也是教科书的作者。

[ænd; ənd] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [ʃruːd] ['θɔːtflnəs] .
and gifted with a singularly shrewd thoughtfulness .
和 天才 和 一个 单独地 精明 深思熟虑 .

而且他还有着一种极其敏锐的洞察力。

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][sæt][ðə; ði] [sfɪŋks] - ['fitʃərd] [ef] — , [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] - ['maɪndɪd]
At his side sat the sphinx - featured F — , of Chicago , a gentle - minded
在 他的 边 卫星 这 狮身人面像 - 特色 F — , 的 芝加哥 , 一个 温和的 - 有思想
['skɑːlər] ,
scholar ,
学者 ,

在他身边坐着的是一位来自芝加哥、长相酷似斯芬克斯的F—，一位性情温和的学者。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['hevəns] [hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [miːtiə'rɪtɪk] ['denɪzənz] ,
to whom the Heavens had entrusted the secrets of their meteoritic denizens ,
到 谁 这 天 有 受托 这 秘密 的 他们的 陨石 居民 ,
[ænd; ənd] [huː] ,
and who ,
和 WHO ,

天界将陨石居民的秘密托付给了谁，以及谁，

[baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstæns] , [held] [ə; eɪ] [pen] [ʌv; əv]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [greɪs] .
by a more fortunate circumstance , held a pen of consummate grace .
经过 一个 更多的 幸运 环境 , 握住 一个 笔 的 完善 优雅 .

机缘巧合之下，他握住了一支笔，文笔优美绝伦。

[ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒuːpɪtər] - [b'raʊd] [wɔːrd] , [æn; ən] [ɪ'rætɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs]
Again at his side was the Jupiter - browed Ward , an erratic over the face
再次 在 他的 边 曾是 这 木星 - 眉毛 沃德 , 一个 不稳定的 超过 这 脸
[ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] ,
of the globe ,
的 这 地球 ,

再次站在他身边的是眉宇间透着朱庇特般浓密眉毛的沃德，他是一个在地球上行踪飘忽不定的人。

[pə'zest]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[træn'sɛndənt]	[ɪn'θuːziæzəm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[seɪm]	[sə'lestʃ(ə)l]	['vɪzɪtər]	[ðæt]	[ef]	—
possessed	**with**	**a**	**transcendant**	**enthusiasm**	**for**	**the**	**same**	**celestial**	**visitors**	**that**	**F**	**—**
拥有	和	一个	超验的	热情	为了	这	相同的	天体	访客	那	F	—

[dɪ'skraɪbd]	,
described	**,**
描述	,

对F描述的那些来自天上的访客，怀着一种超凡脱俗的热情，

[ænd; ənd]	['tʃeɪsɪŋ]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ziːl]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[lɪŋks]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[moʊst]	[ˌɪnək'sesəb(ə)l]
and	**chasing**	**them**	**with**	**the**	**zeal**	**of**	**a**	**lynx**	**in**	**their**	**most**	**inaccessible**
和	追逐	他们	和	这	热情	的	一个	猞猁	在	他们的	最多	无法进入

['kwɔːriːz]	;
quarries	**;**
采石场	;

像猞猁一样，在最偏僻的猎场里追逐它们；

[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	[ɪ'mens]	[kənˌvɪvi'æləti]	,
a	**man**	**of**	**immense**	**conviviality**	**,**
一个	男人	的	巨大	欢乐	,

一个极具社交魅力的人，

[ænd; ənd]	[kən'troʊlɪŋ]	[ðə; ði]	['smoʊldərɪŋ]	[fairz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['tempər]	[ðæt]	[dɪ'faɪd]	['riːz(ə)n]	[ɔːr]	[rɪ'zɪstəns]
and	**controlling**	**the**	**smouldering**	**fires**	**of**	**a**	**temper**	**that**	**defied**	**reason**	**or**	**resistance**
和	控制	这	闷烧	火灾	的	一个	脾气	那	违抗	原因	或者	反抗

.
.
.

并控制住那股不讲道理、无法抗拒的暴脾气。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['roʊz; 'raʊz]	[ʌv; əv]	[tʃerz]	,
At	**the**	**front**	**of**	**the**	**rows**	**of**	**chairs**	**,**
在	这	正面	的	这	行	的	椅子	,

在椅子排的前面，

[ænd; ənd]	[nɑːt]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['saɪnəʃʊr]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[aɪz]	—	[ðə; ði]	['prezɪdənt]	—	[wɜːr; wər]	[tuː]
and	**not**	**far**	**from**	**the**	**cynosure**	**of**	**all**	**eyes**	**—**	**the**	**President**	**—**	**were**	**two**
和	不是	远的	从	这	焦点	的	全部	眼睛	—	这	总统	—	是	二

['noʊtəb(ə)l]	['stjʊdnts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pæst]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gloʊb]	,
notable	**students**	**of**	**the**	**past**	**life**	**of**	**the**	**globe**	**,**
值得注意的	学生	的	这	过去的	生活	的	这	地球	,

在万众瞩目的焦点——总统——附近，站着两位研究世界历史的杰出学者。

[prə'fesəz]	[oʊ]	—	[ænd; ənd]	[es]	—	,	[men]	[huːz]	['stʌdiz]	[ɪn]	[ðæt]	[ə'meɪzɪŋ]	['stɔːrhaʊs]	[ʌv; əv]
Professors	**O**	**—**	**and**	**S**	**—**	**,**	**men**	**whose**	**studies**	**in**	**that**	**amazing**	**storehouse**	**of**
教授们	哦	—	和	S	—	,	男人	谁	研究	在	那	惊人的	库	的

extinct33
extinct33
extinct33

O教授和S教授，他们在那个令人惊叹的已灭绝物种宝库中进行了研究33

[laɪf]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[west]	[held]	[siːld]	[ɪn]	[ɪts]	[kleɪz]	[ænd; ənd]	['mɑːrlz]	,	['laɪmstoʊn]	[ænd; ənd]	['sændstoʊn]
life	**which**	**the**	**West**	**held**	**sealed**	**in**	**its**	**clays**	**and**	**marls**	**,**	**limestones**	**and**	**sandstones**
生活	哪个	这	西方	握住	密封	在	它是	粘土	和	泥灰岩	,	石灰石	和	砂岩

,
,
,

西方世界封存在其黏土、泥灰岩、石灰岩和砂岩中的生命，

[hæd; həd]	**had**	有
[kən'tɪnjuːd]	**continued**	持续
[ɑːn]	**on**	在
['haɪər]	**higher**	更高
[ænd; ənd]	**and**	和
[mɔːr]	**more**	更多的
['sɜːrt(ə)n]	**certain**	肯定
['levlz]	**levels**	级别
[ðə; ði]	**the**	这
[wɜːrk]	**work**	工作
[ʌv; əv]	**of**	的
[mɑːrʃ]	**Marsh**	沼泽
[ænd; ənd]	**and**	和
['liːdi]	**Leidy**	莱迪
[ænd; ənd]	**and**	和
[koʊp]	**Cope**	应付
,	**,**	,

在更高、更确定的层面上延续了马什、莱迪和科佩的工作，

[ænd; ənd]	**and**	和
[huː]	**who**	WHO
[hæd; həd]	**had**	有
[træn'skraɪbd]	**transcribed**	转录
[bɪ'fɔːr]	**before**	前
[ðə; ði]	**the**	这
[hoʊl]	**whole**	所有的
[wɜːrld]	**world**	世界
,	**,**	,
[ɪn]	**in**	在
['mɔnjumənts]	**monuments**	纪念碑
[ʌv; əv]	**of**	的
[ˌsaɪən'tɪfɪk]	**scientific**	科学
[prɪ'sɪʒ(ə)n]	**precision**	精确
,	**,**	,

并将它们记录在全世界面前，成为科学精确性的丰碑。

[ðə; ði]	**the**	这
[moʊst]	**most**	最多
['stɑːrtlɪŋ]	**startling**	令人震惊
[kən'feʃnz]	**confessions**	忏悔
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['fɑːs(ə)l]	**fossil**	化石
[ded]	**dead**	死的
.	**.**	.

化石死者最令人震惊的自白。

[tuː; tə]	**To**	到
[wʌn]	**one**	一
[saɪd]	**side**	边
,	**,**	,
[ɑːn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[seɪm]	**same**	相同的
[roʊ]	**row**	排
,	**,**	,
[sæt]	**sat**	卫星
[prɑːf]	**Prof**	教授
.	**.**	.
[biː]	**B**	B
—	**—**	—
,	**,**	,
[noʊn]	**known**	已知
[ɪn]	**in**	在
[tuː]	**two**	二
['kɑːntənənts]	**continents**	各大洲
,	**,**	,
[fɔːr; fər]	**for**	为了
['kemɪk(ə)l]	**chemical**	化学
['lɜːrnɪŋ]	**learning**	学习
,	**,**	,

在同一排的一侧，坐着B教授，他因化学方面的造诣而闻名于两大洲。

[ɪ'speʃəli]	**especially**	尤其
[ɑːn]	**on**	在
[ðæt]	**that**	那
[saɪd]	**side**	边
[ʌv; əv]	**of**	的
['kemɪstri]	**chemistry**	化学
[wɪtʃ]	**which**	哪个
['mɪŋglz]	**mingles**	混合
[ɪn'sensəbli]	**insensibly**	无意识地
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[lɔːz]	**laws**	法律
[ʌv; əv]	**of**	的
['mætər]	**matter**	事情
.	**.**	.

尤其是在化学领域中，它与物质规律有着千丝万缕的联系。

[ænd; ənd]	**And**	和
['wɪspərɪŋ]	**whispering**	耳语
[ɪn]	**in**	在
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ɪr]	**ear**	耳朵
,	**,**	,
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
['sʌndri]	**sundry**	杂项
[ɪm'fætɪk]	**emphatic**	强调
[nɑːdz]	**nods**	点头
,	**,**	,
[sæt]	**sat**	卫星
,	**,**	,
[nekst]	**next**	下一个
[tuː; tə]	**to**	到
[hɪm; ɪm]	**him**	他
,	**,**	,
['draɪv, 'dɑːktɚ]	**Dr**	博士
.	**.**	.
[ɑːr]	**R**	拉
—	**—**	—
,	**,**	,

坐在他旁边的R博士一边在他耳边低语，一边不时点头表示赞同，

[ʌv; əv]	**of**	的
['wɑːʃɪŋtən]	**Washington**	华盛顿
,	**,**	,
['lɜːrnɪd]	**learned**	学习
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[weɪz]	**ways**	方式
[ʌv; əv]	**of**	的
[menz]	**men's**	男士
[daɪ'dʒestʃən]	**digestion**	消化
,	**,**	,

华盛顿人，精通男性消化之道，

[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[ɪ'nɪgməz]	**enigmas**	谜团
[ʌv; əv]	**of**	的
[fuːd]	**food**	食物
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[aːts]	**arts**	艺术
[ʌv; əv]	**of**	的
[fuːd]	**food**	食物
-	**-**	-
['meɪkɚz]	**makers**	制造商
.	**.**	.

以及食物的奥秘和食品制作者的艺术。

[ɪn]	**In**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[roʊ]	**row**	排
[bɪ'haɪnd]	**behind**	在后面
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
[ɪk'spresɪv]	**expressive**	富有表现力的
[hed]	**head**	头
[ʌv; əv]	**of**	的
[jʌŋ]	**Young**	年轻的
,	**,**	,
['ɔːrioʊl]	**aureoled**	光环
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
['jɪrz]	**years**	年
[ænd; ənd]	**and**	和
['ɔnəz]	**honors**	荣誉
,	**,**	,
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[siːn]	**seen**	已见
,	**,**	,

在后面一排，可以看到杨先生那张表情丰富的脸，他浑身散发着岁月和荣誉的光环。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['nuːkəm] ,
and at his side the face of Newcomb ,
和 在 他的 边 这 脸 的 纽科姆 ,

而他身边则是纽科姆的脸庞，

[huː] [hæd; həd][set][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pætərnd] [stɑːrz] .
who had set the seal of his genius and industry across the patterned stars .
WHO 有 放 这 海豹 的 他的 天才 和 行业 穿过 这 图案 明星 .

他在繁星点点间留下了自己的天才和勤奋的印记。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] — [eɪtʃ] — , [ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒɪst] , ['retɪs(ə)nt][ænd; ənd] [rɪ'septɪv] , [ðer; ðər][siː] — ,
Here was A — H — , the geologist , reticent and receptive , there C — ,
这里 曾是 一个 — H — , 这 地质学家 , 沉默寡言 和 接受 , 那里 C — ,

这里是地质学家A—H—，他沉默寡言，但很善于接受新事物；那里是C—，

['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [nuː] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ɪn] ['fəːniʃiŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rə'peɪʃəs] [baɪ'ɑːlədʒɪst] ,
weighted with new responsibilities in furnishing time to the rapacious biologist ,
加权 和 新的 职责 在 家具 时间 到 这 贪婪 生物学家 ,

肩负起新的责任，要抽出时间来满足那位贪婪的生物学家的需求，

[ænd; ənd][ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [nuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [oʊld] [wɜːrld] .
and in discovering new ways of making this old world .
和 在 发现 新的 方式 的 制作 这 老的 世界 .

并探索创造这个古老世界的新方法。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][sæt][em] — , [waɪz] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] [ɪn] [brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk][ænd; ənd] ['brækiəpɑːdz] ,
Behind them sat M — , wise beyond belief in bric - a - brac and brachiopods ,
在后面 他们 卫星 M — , 明智的 超过 信仰 在 砖块 - 一个 - 支架 和 腕足动物 ,
[vɪn'dɪktɪvli] [ə'sɜːrtɪv] ,
vindictively assertive ,
怀有报复心理 自信 ,

他们身后坐着M——，他对小摆设和腕足动物的了解简直令人难以置信，而且态度充满报复心，咄咄逼人。

[ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋli] ['tendər] [ænd; ənd][kaɪnd] .
and self - sacrificingly tender and kind .
和 自己 - 牺牲地 投标 和 种类 .

而且温柔善良，不求回报。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][mək'giː] — [ænd; ənd][aɪ] — , ['dʌbljuː] — , [ə; eɪ] — , [viː] — , [ænd; ənd][biː] — ['dʌbljuː] — ,
There was McG — and I — , W — , A — , V — , and B — W — ,
那里 曾是 微克 — 和 我 — , W — , 一个 — , V — , 和 B — W — ,

有 McG— 和我—，W—，A—，V—，和 B— W—，

['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkər] [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] , [ʌv; əv][pə'trɑːlədʒi] , [ʌv; əv][zu'ɑːlədʒi] ,
bringing to the speaker the homage of archæology , of petrology , of zoology ,
带来 到 这 扬声器 这 尊敬 的 考古学 , 的 岩石学 , 的 动物学 ,
[ænd; ənd] [mɔːr'fɑːlədʒi] .
and morphology .
和 形态学 .

向演讲者致以考古学、岩石学、动物学和形态学的敬意。

[ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] ['iːgər] [ə'tenʃ(ə)n] [wɜːr; wər][ə; eɪ] — , -
In a group of motionless and eager attention were A — , 34
在 一个 团体 的 静止不动 和 渴望的 注意力 是 一个 — , -

在一群静止不动、全神贯注的人中，有A—，34

[ðə; ði][seɪdʒ] [mitɚiːɑːlədʒɪst] , [bɪ'lʌvɪd] [ɪn] [tuː] ['kɑːntənənts] ; [biː] — , [əb'struːs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ,
the sage metereologist , beloved in two continents ; B — , abstruse and difficult ,
这 圣人 气象学家 , 心爱 在 二 各大洲 ; B — , 奥 和 难的 ,
['medɪteɪtɪv] ,
meditative ,
冥想 ,

这位博学的气象学家，深受两大洲人民的爱戴；B—，深奥难懂，沉思冥想，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [biː; bi] [huː] [kept] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ʌv; əv] ['mætər] , [ænd; ənd][biː]
as a man might be who kept his hand on the pulses of matter , and B
作为 一个 男人 可能 是 WHO 保留 他的 手 在 这 脉冲 的 事情 , 和 B
— ,
— ,
— ,

就像一个时刻掌握着物质脉搏的人，还有B——，

['skɪlf(ə)l] [ɪn] ['weɪɪŋ] [ðə; ði]['ætəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ɔːr] ['proʊbɪŋ] [ðə; ði] [vɔl'keinəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
skillful in weighing the atoms of the air , or probing the volcanoes of the moon .
熟练 在 称重 这 原子 的 这 空气 , 或者 探测 这 火山 的 这 月亮 .

擅长称量空气中的原子，或探测月球上的火山。

[ɪn] [wʌn] [laɪn] , ['miŋgliŋ] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [riːtʃt] - [ɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒɑːrgən]
In one line , mingling in conversation that reached Leacraft's ears as a strange jargon
在 一 线 , 混杂 在 对话 那 达到 - 耳朵 作为 一个 奇怪的 行话
[ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,
of conflicting sciences ,
的 冲突 科学 ,

在利克拉夫特的听觉中，有一句话混杂在谈话中，听起来像是不同学科之间相互矛盾的奇怪术语。

[wɜːr; wər][dʒiː] — , [eɪtʃ] — [ænd; ənd][eɪtʃ] — [keɪ] .
were G — , H — and H — k .
是 G — , H — 和 H — k .

是 G—、H— 和 H—k。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] , [mjuːt] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mjuːtʃuəl] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] , [sæt][ef] — , [ðə; ði]['ædʒ(ə)l]
And beyond them , mute , as if by mutual repulsion , sat F — , the agile
和 超过 他们 , 沉默的 , 作为 如果 经过 相互的 排斥 , 卫星 F — , 这 敏捷
['skruːtɪˌnaɪzər][ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] ['krɪstl] ;
scrutinizer of Nature's crystals ;
审查员 的 自然的 晶体 ;

在他们之外，沉默不语，仿佛出于相互排斥，坐着 F—，他是自然界晶体的敏捷观察者；

[piː] — , ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌlæbə'rɪnθɪn; ˌlæbə'rɪnθiːn] ['meməri] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hæf] [ə; eɪ] ['juːnɪvɜːrs]
P — , holding in his labyrinthine memory the names of half a universe
P — , 保持 在 他的 迷宫般的 记忆 这 姓名 的 一半 一个 宇宙
[ʌv; əv] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd][biː] — [en] ,
of shells , and B — n ,
的 贝壳 , 和 B — n ,

P—，他那迷宫般的记忆中保存着半个宇宙贝壳的名字，还有B—n，

[tuː; tə] [huːm] [iːtʃ] [plænt][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [boʊd] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæstɝz]
to whom each plant of the wayside bowed in recognition of a master's
到 谁 每个 植物 的 这 路边 鞠躬 在 认出 的 一个 硕士学位
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪt'self] .
knowledge of itself .
知识 的 本身 .

路边的每一株植物都向主人鞠躬致敬，以示对主人了解自身的敬意。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ɪn][ə; eɪ]['traɪæd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] — , [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] ; [es] — ,
Against the wall , in a triad of sympathy , was A — , the surgeon ; S — ,
反对 这 墙 , 在 一个 三元组 的 同情 , 曾是 一个 — , 这 外科医生 ; S — ,
[ðə; ði] [nʊ'rɑːlədʒɪst] ,
the neurologist ,
这 神经科医生 ,

靠墙站着的三人，分别是外科医生A、神经科医生S，他们彼此表示同情。

[ænd; ənd][ɑːr] — . [ænd; ənd][əˈloʊn] , [ɪn][æn; ən] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ðæt] [bɪˈlaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtens] [ˌdʒiːniˈæləti] ,

and R — . And alone , in an isolation that belied his intense geniality ,

和 拉 — . 和 独自的 , 在 一个 隔离 那 谎言 他的 激烈的 温和 ,

[wʌz; wəz][keɪ] — .

was K — .

曾是 K — .

还有 R——。而 K——则独自一人，孤身一人，与他热情友善的性格形成鲜明对比。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈkɑːndʒəˌriːz; kɑːnˈdʒɪriːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] [ɪkˈstendɪd]

And through all the scientific congeries , which were far more extended

和 通过 全部 这 科学 集团 , 哪个 是 远的 更多的 扩展

[ðæn; ðən] - [kʊd; kəd] [ˈrekəgnaɪz] ,

than Leacraft could recognize ,

比 - 可以 认出 ,

而且，在所有科学团体中，其规模远比利克拉夫特所能认识到的要大得多，

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [em] — [rɪˈkɔːl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈgærələs] [ˈgruːpɪŋ] [ʌv; əv] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] ,

or even Dr . M — recall , was a more garrulous grouping of politicians ,

或者 甚至 博士 . M — 记起 , 曾是 一个 更多的 贫嘴 分组 的 政治家 ,

[ˈsteɪtsmən] , [ˈdɪpləmæts] , [ˈministəz] ,

statesmen , diplomats , ministers ,

政治家 , 外交官 , 部长们 ,

或者甚至是M博士——回想一下，那是一个更加健谈的政治家、国务活动家、外交官、部长们的团体，

[ðə; ði] [wel] [drest] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ,

the well dressed circles of the rich , and the dillettantes ,

这 出色地 穿着 界 的 这 富有的 , 和 这 - ,

衣着考究的富人圈子，以及那些业余爱好者，

[drɔːn] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌnˈjuːʒuəl] [əˈsemblɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .

drawn to this unusual assemblage by the presence of the President .

绘制 到 这 异常 装配 经过 这 在场 的 这 总统 .

总统的出席吸引了大家来到这个不同寻常的聚会。

[ðə; ði][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [dʌl] [ruːm] , [ˈfeɪdɪd] ,

The quiet and dull room , faded ,

这 安静的 和 乏味的 房间 , 褪色 ,

安静而沉闷的房间，褪色了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈkɑːntents] [ˈtaɪərsəmli] [drɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɪgˈzækt] [əˈlaɪnmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuˈziːəm]

and with contents tiresomely drilled into the exact alignments of a museum

和 和 内容 令人厌烦地 钻孔 进入 这 精确的 对齐 的 一个 博物馆

[hɔːl] ,

hall ,

大厅 ,

展品被一丝不苟地按照博物馆展厅的精确方位排列。

[tʊk] [ɑːn][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈbrɪliənt] [əˈpɪrəns] .

took on an almost brilliant appearance .

采取 在 一个 几乎 杰出的 外貌 .

呈现出近乎完美的外观。

[ðə; ði] [ˈfænsi] [əˈmjuːzd] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [felt] , [ɪn][ɪts] [ˈstægneitid] [laɪf] ,

The fancy amused itself with the thought that it too felt , in its stagnated life ,

这 想要 觉得好笑 本身 和 这 想法 那 它 也 毛毡 , 在 它是 停滞不前 生活 ,

the35

the35

the35

这种幻想自娱自乐地想着，在它停滞不前的生活中，它也感受到了35

[ju'niːk] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['weɪkflnəs] , [tuː; tə] [noʊt]

unique occasion , and shook itself into a momentary wakefulness , to note

独特的 场合 , 和 摇晃 本身 进入 一个 瞬间 清醒 , 到 笔记

[ænd; ənd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪts] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] ,

and record its distinguished guests ,

和 记录 它是 杰出的 客人 ,

这是一个特殊的场合，它猛然惊醒，以便记录下尊贵的来宾。

[ðæt] [ɪts] [striːkt] [wɔːlz] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ðer; ðər] [ʌn'siːmli] [rents] ,

that its streaked walls tried to hide their unseemly rents ,

那 它是 条纹 墙壁 尝试 到 隐藏 他们的 不体面的 租金 ,

它斑驳的墙壁试图掩盖其不体面的租金。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌltɪplaɪd] ['mɒdlz] [ænd; ənd] [tʃɑːts] ['strʌgld] [tuː; tə] [lʊk] ['riːs(ə)nt] [ænd; ənd] [fə'mɪliər]

and the multiplied models and charts struggled to look recent and familiar

和 这 乘以 模型 和 图表 挣扎 到 看 最近的 和 熟悉的

[ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] ,

and appreciative ,

和 欣赏的 ,

大量的模型和图表难以给人以新颖、熟悉和欣赏的感觉。

[ə'mɪd] [sʌtʃ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['tuːmʌlt] .

amid such intellectual tumult .

之中 这样的 知识分子 骚乱 .

在如此激烈的思想动荡之中。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [æt; ət] [ðæt] [θi'ætrɪk(ə)l] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]

But now the audience was forgotten at that theatrical moment when the

但 现在 这 观众 曾是 被遗忘的 在 那 戏剧 片刻 什么时候 这

['tʃermən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lektʃərər] [əd'vænst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði]

chairman and the lecturer advanced over the platform to assume the

主席 和 这 讲师 先进的 超过 这 平台 到 认为 这

[də'rektɪvˌdaɪ'rektɪv] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

directive guidance of the evening .

指示 指导 的 这 晚上 .

但此刻，当主席和讲师走上讲台，开始主持当晚的活动时，观众们都被抛诸脑后了。

[ðeɪ] [dɪd] [æd'væns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kjʊriəs] [ˌgoʊʃə'ri] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] ['ɔːlweɪz] [dis'eiblz] [ðə; ði]

They did advance with that curious gaucherie which somehow always disables the

他们 做过 进步 和 那 好奇的 笨拙 哪个 不知何故 总是 禁用 这

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['ʌtərənsɪz] ,

scientific man in his official and public utterances ,

科学 男人 在 他的 官方的 和 民众 话语 ,

他们确实带着那种奇怪的笨拙继续前进，这种笨拙总是让科学家在正式和公开场合的发言显得笨拙不堪。

[ænd; ənd] [siːmz] , [baɪ] [sʌm; səm] [trɪk] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ,

and seems , by some trick of compensation ,

和 似乎 , 经过 一些 诡计 的 赔偿 ,

而且似乎通过某种补偿手段，

[ðə; ði] [mɔːr] [ˌʌnrɪ'diməbl] [æz; əz] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ɪts] ['sɪnɪk(ə)l] [ə'tætʃmənt] [ɪz] [ðə; ði]

the more unredeemable as the unfortunate victim of its cynical attachment is the

这 更多的 不可赎回 作为 这 不幸 受害者 的 它是 愤世嫉俗 依恋 是 这

[mɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] .

more distinguished and renowned .

更多的 杰出的 和 著名 .

越是无可救药，越是不幸成为其愤世嫉俗的受害者，就越是杰出和有名望。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [es] — [stept] ['dʒɪndʒərli] ['fɔːrwərd] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [mæn] [wɪð; wɪθ] [her] ['hɑːrdli]
Dr . S — stepped gingerly forward , a tall , effective man with hair hardly
博士 . S — 步 小心翼翼地 向前 , 一个 高的 , 有效的 男人 和 头发 几乎
['sæŋgwɪn] [ɪn] ['kʌlər] ,
sanguine in color ,
乐观 在 颜色 ,

S博士小心翼翼地走上前，他身材高大，干练利落，头发颜色却并不鲜红。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [kən'venʃən(ə)l] [ɪn] [ə'reɪndʒmənt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'riːbrəl] [dɪ'veləpmənt] ,
and quite conventional in arrangement , with a cerebral development ,
和 相当 传统的 在 安排 , 和 一个 大脑 发展 ,

布局相当传统，具有一定的理性发展特征。

[ðæt] ['sʌmhaʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋli] ['dwɔrft] [ðə; ði] ['loʊər] ['kɒnˌtʊəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [doʊmd] [ænd; ənd]
that somehow disappointingly dwarfed the lower contours of his face , domed and
那 不知何故 令人失望地 矮小的 这 降低 轮廓 的 他的 脸 , 圆顶 和
[brɔːd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,
broad as it was ,
广阔 作为 它 曾是 ,

令人失望的是，那东西竟然衬托出他原本圆润宽阔的脸庞的下半部分轮廓。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['skɑːlərli] ['prɑːmɪs] .
with much scholarly promise .
和 很多 学术性的 承诺 .

极具学术潜力。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['spiːkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . ['bɪn] ,
He was followed by the speaker of the evening , Mr . Binn ,
他 曾是 随后 经过 这 扬声器 的 这 晚上 , 先生 . 宾恩 ,

随后发言的是当晚的演讲者宾恩先生。

[huː] [siːmd] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [skriːn] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌtərli]
who seemed half inclined to screen himself from observation behind the utterly
WHO 似乎 一半 倾斜 到 屏幕 他自己 从 观察 在后面 这 完全地
[ɪn'ædɪkwət] ['proʊfaɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [də'rektər] .
inadequate profile of the famous Director .
不足 轮廓 的 这 著名的 导演 .

他似乎有一半的倾向，要躲在著名导演那完全不够光鲜的外表背后，以免被人注意到。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ˌmoʊmən'terəli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [ə'sɔːlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [aɪz] ,
The two men momentarily catching the full assault of the numerous eyes ,
这 二 男人 片刻 捕捉 这 满的 突击 的 这 很多的 眼睛 ,

两人瞬间感受到了无数双眼睛的注视，

[iːtʃ] [per] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] ['bætəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪtɪk(ə)l]
each pair among them being the visible battery of a questioning and critical
每个 一对 之中 他们 存在 这 可见的 电池 的 一个 提问 和 批判的
[maɪnd] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , underwent36
mind behind it , underwent36
头脑 在后面 它 , underwent36

其中每一对都清晰地展现了其背后质疑和批判的思维，经历了36次

[æn; ən] ['ɑːbviəs] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['sʌmwʌt]
an obvious confusion of intention and movement , and became somewhat
一个 明显的 困惑 的 意图 和 移动 , 和 成为 有些
[mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʃerz] ,
mixed up with the table and chairs ,
混合 向上 和 这 桌子 和 椅子 ,

意图和动作明显混淆，并且与桌椅有些混在一起。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and with each other .
和 和 每个 其他 .

彼此之间也是如此。

[ðə; ði] [də'rektər] ['ekstrɪˌkeɪtid] [hɪm'self] , [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,
The Director extricated himself , came forward to the edge of the platform ,
这 导演 脱困 他自己 , 来了 向前 到 这 边缘 的 这 平台 ,

导演挣脱出来，走到平台边缘，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hæf] [prə'pɪʃiətɔːri] [ˌdʒɑːkjə'lærəti] , [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd]
and in a voice of half propitiatory jocularity , introduced the subject , and
和 在 一个 嗓音 的 一半 安抚 滑稽 , 介绍 这 主题 , 和
[ðə; ði] ['spiːkər] .
the speaker .
这 扬声器 .

然后，他用半是安抚性的玩笑语气介绍了主题和演讲者。

[hiː; hi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪvərəbl] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
He alluded to the favorable conjunction of the meeting of the American
他 暗示 到 这 有利 连词 的 这 会议 的 这 美国人
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]
Association for the Advancement of Science and that of the National
协会 为了 这 进步 的 科学 和 那 的 这 国家的
[ə'kædəmi] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,
Academy of Science ,
学院 的 科学 ,

他提到了美国科学促进会和美国国家科学院会议的有利巧合。

[wɪtʃ] [brɔːt] [soʊ] ['meni] ['emɪnənt] ['θɪŋkəz] [ænd; ənd] [əb'zɜːvəz] [tə'geðər] ,
which brought so many eminent thinkers and observers together ,
哪个 带来 所以 许多 杰出 思想家 和 观察员 一起 ,

它汇聚了众多杰出的思想家和观察家，

[ænd; ənd] [əd'ministəd] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['emfəsɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðɪs]
and administered an especial emphasis to the question to be considered this
和 管理 一个 特别的 强调 到 这 问题 到 是 经过考虑的 这
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

并特别强调了今晚要讨论的问题。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [baʊ; boʊ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt]
He mentioned , with a deferential bow in the direction of the President
他 提及 , 和 一个 尊重 弓 在 这 方向 的 这 总统
,
,
,

他恭敬地向总统鞠躬，说道：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['diːpli] ['ɑːnərd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zekjətɪv] [ʌv; əv]
that they had all been deeply honored by the presence of the Chief Executive of
那 他们 有 全部 到过 深 荣幸 经过 这 在场 的 这 首席 管理人员 的
[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
the Nation ,
这 国家 ,

他们都为国家元首的莅临深感荣幸。

[tuː; tə] [huːm] [pər'hæps] , [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['ɔːdiəns] ,
to whom perhaps , more than to anyone else in the brilliant audience ,
到 谁 也许 , 更多的 比 到 任何人 别的 在 这 杰出的 观众 ,

或许，对在场所有才华横溢的观众来说，他比任何人都更甚，

[ðə; ði] [greɪv] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃərəl] [ænd; ənd][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [stə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs]
the grave question of the structural and geological stability of the Isthmus
这 严重 问题 的 这 结构 和 地质 稳定 的 这 地峡
[ʌv; əv]['dɑːri,en] ,
of Darien ,
的 达里恩 ,

达连地峡的结构和地质稳定性是一个严峻的问题。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] ['ɪntrəst] ,
was one of overshadowing interest ,
曾是 一 的 遮蔽 兴趣 ,

曾是人们最为关注的事情之一，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'grætjuleitid] ['evriwʌn] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hænd] “ [ʌv; əv][wʌn]
and he congratulated everyone that the subject was in the hand “ of one
和 他 恭喜 每个人 那 这 主题 曾是 在 这 手 “ 的 一
[huːz] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [feɪm] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'spjuːt] ,
whose geological fame was beyond dispute ,
谁 地质 名声 曾是 超过 争议 ,

他向所有人表示祝贺，因为这项研究掌握在一位“地质学声誉无可争议”的人手中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kerflnəs] [ʌv; əv] ['steɪtmənt] [ˌʌnim'piːtʃt] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [də'rektər] [sæt] [daʊn] ,
and his carefulness of statement unimpeached , ” and the Director sat down ,
和 他的 谨慎 的 陈述 未被弹劾 , ” 和 这 导演 卫星 向下 ,

他的措辞谨慎无可指摘，”导演说完便坐了下来。

['pʊlɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪdʒ] ,
pulling off to one side of the stage ,
拉 离开 到 一 边 的 这 阶段 ,

驶向舞台一侧，

[lest] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'fʌldʒəns] [maɪt] [dɪm] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l][baɪ]
lest his own refulgence might dim the legitimate monopoly of that article by
免得 他的 自己的 反射 可能 暗淡 这 合法的 垄断 的 那 文章 经过
['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɪn] .
Dr . Binn .
博士 . 宾恩 .

以免他自己的光芒掩盖了宾恩博士那篇文章的合法垄断地位。

- [əb'zɜːrvd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['lektʃərər] [ʌn'rəʊld] [hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt][ɑːn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [desk] ,
Leacraft observed that as the lecturer unrolled his manuscript on the reading desk ,
- 观察到 那 作为 这 讲师 展开 他的 手稿 在 这 阅读 桌子 ,
[ðə; ði] ['prezɪdənt] [liːnd] ['aʊtwərd] ,
the President leaned outward ,
这 总统 倾斜 向外 ,

利克拉夫特注意到，当讲师在阅览桌上展开他的讲稿时，总统向外倾了身子。

[ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['aiglaːsiz] , [ænd; ənd] ['skruːtnˌaɪzd] [ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒɪst] , -
adjusted his eyeglasses , and scrutinized the geologist , 37
调整 他的 眼镜 , 和 仔细审查 这 地质学家 , -

他扶了扶眼镜，仔细打量着那位地质学家，37

[huː] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ræðər] [ɪm'bærəst] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃiːts] , [siːmd] ['kɑːnʃəs]
who , from a rather embarrassed fumbling with his sheets , seemed conscious
WHO , 从 一个 相当 尴尬的 笨拙 和 他的 纸张 , 似乎 有意识的
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] .
of the inquisition .
的 这 宗教裁判所 .

他有些尴尬地摸索着床单，似乎意识到了自己正受到盘问。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [liːnd] [bæk] ,
A moment later , as if satisfied with his inspection , the President leaned back ,
一个 片刻 之后 , 作为 如果 使满意 和 他的 检查 , 这 总统 倾斜 后退 ,
['bʌlki] [ænd; ənd] [ɪ'moʊb(ə)l] ,
bulky and immobile ,
笨重 和 不动 ,

片刻之后，总统似乎对检视结果感到满意，他向后靠去，身形臃肿，一动不动。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [əb'zɔːrbd] ['lɪsənər] .
and became an absorbed listener .
和 成为 一个 吸收 听众 .

他全神贯注地听着。

['mɪstər] . ['bɪn] , [wel] [noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪθəʊ'lɒdʒɪkl] ['stʌdiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
Mr . Binn , well known for his lithological studies , and the possession of
先生 . 宾恩 , 出色地 已知 为了 他的 岩性 研究 , 和 这 拥有 的
[ə; eɪ] [gʊd] [staɪl] ,
a good style ,
一个 好的 风格 ,

宾恩先生以其岩石学研究和良好的文笔而闻名，

[ɪn][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [sens] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [mæn] , [ɪ'vɪnsɪŋ] , ['ʌndər] [kən'troʊl] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]
in the scientific sense , was a short man , evincing , under control , however , the
在 这 科学 感觉 , 曾是 一个 短的 男人 , 表现出 , 在下面 控制 , 然而 , 这
['peptɪk] ['influənsiz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
peptic influences of years ,
消化性 影响 的 年 ,

从科学意义上讲，他身材矮小，但表现出多年消化不良的影响，不过这些影响都在控制之中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪd] [ˌledʒə'bɪləti] , [ɪn] [wɪtʃ] [sens] [ænd; ənd] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [siːmd] ['iːkwəli]
with a face of decided legibility , in which sense and penetration seemed equally
和 一个 脸 的 决定 清晰易读 , 在 哪个 感觉 和 渗透 似乎 同样地
['ɪndɪkeɪtɪd] .
indicated .
表明的 .

面容清晰易辨，从中似乎既有感觉又有洞察力。

[hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stendɪd] [ɪn][æn; ən]
He had provided himself with charts , which had been distended in an
他 有 假如 他自己 和 图表 , 哪个 有 到过 膨胀 在 一个
[ɪ'regjələr] [laɪn] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
irregular line above his head ,
不规律的 线 多于 他的 头 ,

他给自己准备了一些海图，这些海图在他头顶上方呈不规则的直线展开。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] [hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'fɜːrd] .
and to these he occasionally referred .
和 到 这些 他 偶尔 指 .

他偶尔会提到这些。

[hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['peɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['ɔːdəbl] ,
His reading of the important pages before him was clear and audible ,
他的 阅读 的 这 重要的 页面 前 他 曾是 清除 和 可听见的 ,
[bʌt; bət] ['toʊtəli] [nɪ'glektfl] ,
but totally neglectful ,
但 完全 疏忽 ,

他朗读面前重要篇章的声音清晰可闻，但却全然心不在焉。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [əˈplaɪənsɪz] [ɪn] [ˌeləˈkjuːʃn] , [ʌv; əv] [ˈmelədi] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [ˈæksent][ænd; ənd]
of the informing appliances in elocution , of melody of voice , accent and
的 这 通知 电器 在 演讲 , 的 旋律 的 嗓音 , 口音 和
[dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] .
deliberation .
审议 .

表达中的信息工具，声音的旋律，口音和思考。

[ðə; ði] [ˈlektʃər] [wʌz; wəz] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] ,
The lecture was brilliant and distinguished ,
这 演讲 曾是 杰出的 和 杰出的 ,

演讲精彩绝伦，令人叹服。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ˈkɑːmpərəb(ə)l][ɪn] [ɪts] [ˈkwɑːlətiz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] [ɪn]
and quite comparable in its qualities to the serious people who had gathered in
和 相当 可比 在 它是 品质 到 这 严肃的 人们 WHO 有 聚集 在
[ɡreɪt] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [fɔːrs] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɪts] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] . -
great intellectual force to receive its instructions . 38
伟大的 知识分子 力量 到 收到 它是 指示 . -

其品质与那些聚集在一起，以极大的智慧力量接受其教诲的严肃人士的品质相当。38

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ˈlektʃər] .
THE LECTURE .
这 演讲 .

讲座。

[noʊt] . — [ɪf] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈɡetɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpʃɑːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] ,
Note . — If the reader is too much interested in getting to the upshot of this tale ,
笔记 . — 如果 这 读者 是 也 很多 感兴趣的 在 获得 到 这 结果 的 这 故事 ,

注：如果读者过于关注故事的结局，

[let] [hɪm; ɪm] [skɪp] [ðə; ði] [ˈlektʃər] .
let him skip the Lecture .
让 他 跳过 这 演讲 .

让他不去上课。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [misˈteik] .
But it is a mistake .
但 它 是 一个 错误 .

但这是一个错误。

[ðɪs] [ˈlektʃər] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈbɪn] [ɑːn][ðə; ði] [naɪnθ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] , - ,
This Lecture was delivered by Mr . Binn on the Ninth of April , 1909 ,
这 演讲 曾是 发表 经过 先生 . 宾恩 在 这 第九 的 四月 , - ,

这篇演讲是宾恩先生于1909年4月9日发表的。

[ænd; ənd][ɪz] [wel] [wɜːrθ] [waɪl] .
and is well worth while .
和 是 出色地 值得 尽管 .

非常值得。

“ [ˈmɪstər] . [ˈprezɪdənt] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [smɪθ] [ænd; ənd] [ˈleɪdiz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , ” [bɪˈɡæn][ðə; ði]
“ Mr . President , Dr . Smith and Ladies and Gentlemen , ” began the
“ 先生 . 总统 , 博士 . 史密斯 和 女士们 和 先生们 , ” 开始 这
[ˈspiːkər] ;
speaker ;
扬声器 ;

“总统先生，史密斯博士，女士们，先生们,”演讲者开始说道；

“ [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænəmɑː] ['ɪsməs] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] ['eriə]
“ The area of the Panama Isthmus and the West Indies has been an area
“ 这 区域 的 这 巴拿马 地峡 和 这 西方 印第斯 有 到过 一个 区域
[ʌv; əv] [sək'seʃnl] ['tʃeɪndʒɪz] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [ə'maʊnt] ,
of successional changes very considerable in their amount ,
的 接班人 变化 非常 大量 在 他们的 数量 ，

“巴拿马地峡和西印度群岛地区一直是地质演替变化非常显著的地区，变化幅度相当大。”

['veri] [pər'sɪstənt] [ɪn][ðer; ðər] ['friːkwənsi] .
very persistent in their frequency .
非常 执着的 在 他们的 频率 .

它们的出现频率非常稳定。

[ˌaɪ 'tiː] [im'breisiz] [ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l] ['eriə] [kən'tɪgjuəs] [ɑːn][ɪts] [pə'sɪfɪk] [saɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'rɪdɪənl] ['sekʃ(ə)n]
It embraces a tropical area contiguous on its Pacific side to a meridional section
它 拥抱 一个 热带 区域 相邻的 在 它是 太平洋 边 到 一个 子午线 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ʌn'steɪb(ə)l] ,
of the earth which is very unstable ,
的 这 地球 哪个 是 非常 不稳定 ，

它包含一片热带地区，其太平洋一侧与地球非常不稳定的经向区域相连。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [mə'nɒpəˌlaɪziz] [ðə; ði] [kənˌtempə'reɪniəs] [vɑːl'kænɪk] ['enərdʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and which almost monopolizes the contemporaneous volcanic energy of the earth .
和 哪个 几乎 垄断 这 同时期 火山 活力 的 这 地球 .

它几乎垄断了地球上同时期的火山能量。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'dʒɔinz] , [ɔːr][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [ɪt'self] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] , [ɪn][ðə; ði] [ət'læntɪk] , [baɪ][ðə; ði] [æn'tiliən] ['ailits] ,
It adjoins , or is limited itself on the east , in the Atlantic , by the Antillean islets ,
它 相邻 ，或者 是 有限的 本身 在 这 东方 ， 在 这 大西洋 ，经过 这 安的列斯群岛 岛屿 ，

它东临大西洋，与安的列斯群岛接壤，或者说以安的列斯群岛为界。

[ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənt] [krests] [ʌv; əv] [səb'mɜːrdʒd] [vɑːl'kænɪk] [vents] .
the emergent crests of submerged volcanic vents .
这 新兴的 冠状物 的 湮 火山 通风口 .

水下火山喷气孔露出水面的顶部。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][英 /prɪ'zʌmptɪvlɪ/ 美 /prɪ'zʌmptɪvli/] [held] , [ɑːn] [ðiːz] [graʊndz] ,
It could be presumptively held , on these grounds ,
它 可以 是 推定地 握住 ， 在 这些 理由 ，

基于这些理由，可以推定其成立。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ɪt'self] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kærəktərz] [ʌv; əv] inequilibrated39
that the Isthmus itself partook of these characters of inequilibrated39
那 这 地峡 本身 参与 的 这些 人物 的 inequilibrated39

地峡本身也具有这些不平衡的特征39

['krʌst(ə)l] ['məuʃənz] .
crustal motions .
地壳 运动 .

地壳运动。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə'fɝːmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
It might be affirmed , with a fair amount of precision ,
它 可能 是 确认 ， 和 一个 公平的 数量 的 精确 ，

可以相当精确地肯定这一点：

[ðæt] [ɪts] ['fjuːtʃər] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] .
that its future history would continue this impression .
那 它是 未来 历史 会 继续 这 印象 .

而它的未来历史也将延续这种印象。

“ [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [æz; əz] [dɪ'faɪnd] [baɪ] [hɪl] ,
“ The West Indies , as defined by Hill ,
“ 这 西方 印第斯 , 作为 定义 经过 爬坡道 ,

“希尔所定义的西印度群岛，

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['kjuːbə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɑːn'veksəti] ['tɜːrməˌnet] [ɪn] ['trɪnɪˌdæd] ,
embracing the islands that with Cuba form a long convexity terminating in Trinidad ,
拥抱 这 岛屿 那 和 古巴 形式 一个 长的 凸性 终止 在 特立尼达 ,

包括与古巴形成狭长凸起、最终止于特立尼达的岛屿，

[ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [es] . [ə'merɪkə] , [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] ['kɑːntɪnənt] .
on the coast of S . America , represent to - day a disintegrated continent .
在 这 海岸 的 S . 美国 , 代表 到 - 天 一个 解体 大陆 .

南美洲沿岸的这些地区，如今代表着一个四分五裂的大陆。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪm'bɑːdid] [ə; eɪ] ['fɔːrmər] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['juːnəti] .
They are supposed to have embodied a former geographical unity .
他们 是 据称 到 有 具身化的 一个 以前的 地理 统一 .

它们本应体现昔日的地理统一性。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tə'restriəl] ['mægnɪtuːd] , [ænd; ənd] [leɪ] [æt'læntɪs] - [laɪk] [bɪ'twiːn] [saʊθ] [ə'merɪkə]
It had terrestrial magnitude , and lay Atlantis - like between South America
它 有 陆地 震级 , 和 躺 亚特兰蒂斯 - 喜欢 之间 南 美国
[ænd; ənd] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,
and North America ,
和 北 美国 ,

它规模宏大，如同地球上的亚特兰蒂斯一般，位于南美洲和北美洲之间。

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['næroʊ] [nek] [ʌv; əv] [lænd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːr; ər]
at a time when the present narrow neck of land upon which our eyes are
在 一个 时间 什么时候 这 展示 狭窄的 脖子 的 土地 之上 哪个 我们的 眼睛 是
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

在我们目光所及的这片狭窄的陆地上，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] , [fɪkst] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [priˌɑːkju'peɪʃn] ,
as a nation , fixed with anxious preoccupation ,
作为 一个 国家 , 固定的 和 焦虑的 专注 ,

作为一个国家，被焦虑和忧虑所笼罩，

[wʌz; wəz] [ɪt'self] [swept] ['oʊvər] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːnfluənt] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['oʊʃnz] ,
was itself swept over by the confluent waters of the two oceans ,
曾是 本身 扫荡 超过 经过 这 汇合 水 的 这 二 海洋 ,

它本身也被两大洋交汇的海水所淹没。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [naʊ] [fɔːrmz] [æn; ən] [ə'tenjueɪtɪd] ['ævənuː] [ʌv; əv] ['ɪntərkɔːrs]
and when at that point which now forms an attenuated avenue of intercourse
和 什么时候 在 那 观点 哪个 现在 表格 一个 减弱 大街 的 交往
[bɪ'twiːn] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
between North and South America ,
之间 北 和 南 美国 ,

而当这一点成为如今连接北美洲和南美洲的一条狭窄通道时，

[ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brɔːd] ['wɔːtər] [wei] ['ɔltɝˌneɪtəd] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ɔːr]
the tides of a broad water way alternated in their allegiance to the East or
这 潮汐 的 一个 广阔 水 方式 交替 在 他们的 忠诚 到 这 东方 或者
[west] [koʊsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sepəreɪtɪd] ['kɑːntənənts] ;
West coasts of the separated continents ;
西方 海岸 的 这 分开 各大洲 ;

宽阔水道的潮汐交替地向分离大陆的东海岸或西海岸靠拢；

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [ænd; ənd] ['flʌktʃueitiŋ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrm] [gʌlf]
and possibly a precarious and fluctuating contribution from the warm Gulf
和 可能 一个 岌岌可危 和 波动 贡献 从 这 温暖的 海湾
[striːm] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .
Stream found its way into the Pacific .
溪流 成立 它是 方式 进入 这 太平洋 .

可能还有来自温暖的墨西哥湾暖流的不稳定且波动不定的热量进入了太平洋。

“ [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] ['əupənz] [ʌp] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði]
“ The discussion of this question opens up for our consideration the
“ 这 讨论 的 这 问题 打开 向上 为了 我们的 考虑 这
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːsɪleɪtɪŋ] [tə'reɪnz] ,
examination of the geological structure of these oscillating terranes ,
考试 的 这 地质 结构 的 这些 振荡 地体 ,

“对这个问题的讨论，让我们得以思考这些振荡地体的地质结构，

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðiːz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ,
as to what these are made up of ,
作为 到 什么 这些 是 制成 向上 的 ,

至于它们由什么组成，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [riːtʃ] [sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl][kən'kluːʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə]
and it is evident that we must reach some general conclusion as to
和 它 是 明显 那 我们 必须 抵达 一些 一般的 结论 作为 到
[ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪtə] [kəm'poʊzɪŋ] [ðem; ðəm] ,
the succession of the strata composing them ,
这 演替 的 这 地层 构成 他们 ,

显然，我们必须就构成这些地层的层序得出一些普遍结论。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['relətɪv] [pə'ziʃənz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [æz; əz] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn][ðə; ði]
and their relative positions to each other , as whether they are , in the
和 他们的 相对的 职位 到 每个 其他 , 作为 无论 他们 是 , 在 这
['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [strə'tɪgrəfi] ,
language of stratigraphy ,
语言 的 地层学 ,

以及它们彼此之间的相对位置，用地层学的语言来说，它们是否是

[kən'fɔːrməbl] [ɔːr] [ˌʌnkən'fɔːrməbl] . -
conformable or unconformable . 40
符合 或者 不协调的 . -

合格或不合格。40

[ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ænd; ənd]['ɑːrgjumənt][ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] .
The inference and argument are simple .
这 推理 和 争论 是 简单的 .

推论和论证都很简单。

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːks] [kəm'poʊzɪŋ] [ðiːz] ['sekʃnz] [ɑːr; ər] ['krɪstəlaɪn] , ['eɪnʃənt] , [ænd; ənd]
If we find that the rocks composing these sections are crystalline , ancient , and
如果 我们 寻找 那 这 岩石 构成 这些 部分 是 结晶体 , 古老的 , 和
['diːpli] ['bedɪd] [fɔr'meɪʃənz] ,
deeply bedded formations ,
深 卧床 阵型 ,

如果我们发现构成这些剖面的岩石是结晶岩、古老岩层和深层岩层，

[prɪ'zuːməbli] [koʊɪg'zɪstənt] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɔːr] ['veri] ['ɜːrli] ['fɔːrmətɪv]
presumably coexistent , so to speak , with the original or very early formative
想必 共存 , 所以 到 说话 , 和 这 原来的 或者 非常 早期的 形成期
[bedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
beds of the world ,
床 的 这 世界 ,

想必与世界的原始或早期形成地层同时存在，可以说。

[ænd; ənd][rɪ'fɜːrəbl,'refrəbl][tuː; tə][ɪts] [bi'giniŋz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði][a'nælədʒiz]
and referable to its beginnings , we are permitted , by all the analogies
和 可参考的 到 它是 开端 , 我们 是 允许 , 经过 全部 这 类比
[ʌv; əv] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] ,
of induction and deduction ,
的 就职 和 扣除 ,

追溯其起源，根据归纳和演绎的所有类比，我们可以：

[tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ðiːz] ['rɑːks] [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['relətɪv] [stə'bɪləti] .
to assume that these rocks have at least a relative stability .
到 认为 那 这些 岩石 有 在 至少 一个 相对的 稳定 .

假设这些岩石至少具有相对稳定性。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'viːlz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['riːs(ə)nt]
On the other hand if our examination reveals the fact that they are recent
在 这 其他 手 如果 我们的 考试 揭示 这 事实 那 他们 是 最近的
[di'pɔzits] ,
deposits ,
存款 ,

另一方面，如果我们的检验表明它们是近期沉积物，

[mɔːr] [ɔːr] [les] [,ʌnkən'sɒlɪ,deɪtɪd] , ['iːzəli] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] , ['iːzəli] [,riːə'dʒʌstid] [ɪn]
more or less unconsolidated , easily disturbed in their positions , easily readjusted in
更多的 或者较少的 未合并 , 容易地 不安 在 他们的 职位 , 容易地 重新调整 在
[ðer; ðər] [mə'lekjələr] [ɔːr] ['fɪzɪk(ə)l] ['strʌktʃər] ,
their molecular or physical structure ,
他们的 分子 或者 身体的 结构 ,

或多或少是松散的，位置容易被扰动，分子或物理结构容易重新调整，

[ðen] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [,ʌnɪk'sepʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][,ɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
then by the most unexceptional and matter - of - fact observation , we shall
然后 经过 这 最多 平淡无奇 和 事情 - 的 - 事实 观察 , 我们 将
[rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm][æz; əz] ['kwestʃənəbli] ['pɜːrmənənt] ,
regard them as questionably permanent ,
看待 他们 作为 值得怀疑 永恒的 ,

那么，根据最普通、最客观的观察，我们将把它们视为不确定的永久性事物。

[ɪn'diːd] [æz; əz] [,ʌnmɪ'steɪkəbli] [nɑːn] - [rɪ'zɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði] [,sʌbtə'reɪniən] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [tə'restriəl]
indeed as unmistakably non - resistant to the subterranean forces of terrestrial
的确 作为 毫无疑问 非 - 抵抗的 到 这 地下 力量 的 陆地
[mjuː'teɪʃ(ə)n] .
mutation .
突变 .

确实，它对来自地下的陆地变异力量毫无抵抗力。

“ [ə'gen] [,aɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [paɪl][ʌv; əv] [brɪks] ,
“ Again it is clear that a pile of bricks ,
“ 再次 它 是 清除 那 一个 桩 的 砖块 ,

“很明显，一堆砖头，

[ɔːr][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [,suːpərɪm'poʊzd] ['bɪldɪŋ] [blɑːks] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] , [ɪn][ɪts] [,iːkwɪ'lɪbriəm] ,
or of any other superimposed building blocks is the more secure , in its equilibrium ,
或者 的 任何 其他 叠加 建筑 积木 是 这 更多的 安全的 , 在 它是 平衡 ,

或者任何其他叠加的构建模块，在其平衡状态下都更加安全。

[ɪf] [ðə; ði][kəm'poʊnənt][pɑːrts][,oʊvər'laɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brɔːdɪst] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] , [ænd; ənd]
if the component parts overlie each other , along the broadest surfaces , and
如果 这 成分 部分 覆盖层 每个 其他 , 沿着 这 最广泛的 表面 , 和
[kʌm] [ɪn]['kɑːntækt] ,
come in contact ,
来 在 接触 ,

如果各组成部分沿最宽的表面相互重叠并接触，

[ɔːr] [fɪt] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , [ɪn] ['pærəlel] [pə'zɪʃ(ə)n] .
or fit , as we say , in parallel position .
或者 合身 , 作为 我们 说 , 在 平行线 位置 .

或者如我们所说，可以平行放置。

[ɪf] [ðiːz] [brɪks] [sək'siːd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] [brɪk] [ðæt] [ɑːr; ər] [flæt] ,
If these bricks succeed each other in lines of brick that are flat ,
如果 这些 砖块 成功 每个 其他 在 线条 的 砖 那 是 平坦的 ,

如果这些砖块以平整的砖块行排列，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [laɪnz] [ðæt] [ɑːr; ər]['vɜːrtɪk(ə)l] , [ɔːr] [pleɪst] [ɑːn][ðer; ðər] ['θɪnɪst] [ænd; ənd] ['nɛroʊəst]
and then in lines that are vertical , or placed on their thinnest and narrowest
和 然后 在 线条 那 是 垂直的 , 或者 放置 在 他们的 最薄 和 最窄
['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,
edges ,
边缘 ,

然后以垂直线状排列，或者以最细最窄的边缘排列，

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] ['kɔntræstid] [pə'ziʃənz] ['ɔːltərnət] ,
and these two contrasted positions alternate ,
和 这些 二 对比 职位 备用 ,

这两种截然相反的立场交替出现。

[ɔːr][ɑːr; ər] [ɪ'regjələrli] [dɪ'spoʊzd] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɔːl] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]
or are irregularly disposed with reference to each other in the same wall , such a
或者 是 不规则地 处置 和 参考 到 每个 其他 在 这 相同的 墙 , 这样的 一个
[kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪm'plaɪz] ,
construction implies ,
建造 暗示 ,

或者在同一面墙上彼此之间布置不规则，这种构造意味着：

[ɪn'vɑːlvz] , ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] shock41
involves , elements of weakness , and under the shock41
涉及 , 元素 的 弱点 , 和 在下面 这 shock41

涉及弱点因素，以及在冲击下41

[ʌv; əv] ['eni] ['ɪnsɪdənt] [fɔːrs] [wʊd] [sə'kʌm] [ɪn]['ruːɪn] [mɔːr] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌɪrɪ'triːvəbli]
of any incident force would succumb in ruin more quickly , and more irretrievably
的 任何 事件 力量 会 屈服 在 废墟 更多的 迅速地 , 和 更多的 不可挽回地
[ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər] .
than the former .
比 这 以前的 .

任何事件力量都会比前者更快地走向毁灭，而且毁灭性得更严重。

[ɪf] ['fɜːrðər] ,
If further ,
如果 更远 ,

如果进一步……

[ðə; ði] ['lætər] ['bɪldɪŋ] [staɪl] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['rʌptʃəz] [ænd; ənd][dɪsloʊ'keɪʃənz][ænd; ənd][ðə; ði][gæps]
the latter building style had suffered ruptures and dislocations and the gaps
这 后者 建筑 风格 有 遭受 破裂 和 位错 和 这 差距
[ɔːr] ['oʊpənɪŋz] [ænd; ənd]['broʊkən]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][ʌv; əv]['kɑːntækt] [bɪ'twiːn] [ɪts][pɑːrts][hæd; həd] [bɪn]
or openings and broken surfaces of contact between its parts had been
或者 开口 和 破碎的 表面 的 接触 之间 它是 部分 有 到过
[ɪn'veɪdɪd] [ɔːr] [rɪ'pleɪst] [baɪ][æn; ən] [ɪ'regjələr] [ɔːr] [ɪn'kɑːŋgruəs] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] - ['fɪlɪŋ] ,
invaded or replaced by an irregular or incongruous assortment of ' filling ,
入侵 或者 替换 经过 一个 不规律的 或者 不协调 品种 的 - 填充 ,

后一种建筑风格遭受了断裂和错位，其各部分之间的缝隙、开口和破损接触面已被不规则或不协调的各种“填充物”侵入或取代。

- ['difərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [brɪks] [ɪn] ['sʌbstəns] , ['tekstʃər] [ænd; ənd] ['hɑːrdnəs] ,
' differing from the original bricks in substance , texture and hardness ,
- 不同 从 这 原来的 砖块 在 物质 , 质地 和 硬度 ,

与原砖在材质、质地和硬度方面有所不同，

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][θɜːrd] ['pætərn] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'gen] [ɪz] ['wikər] [ðæn; ðən] ['iːðər]
then we have a third pattern of composition that again is weaker than either
然后 我们 有 一个 第三 图案 的 作品 那 再次 是 较弱 比 任何一个
[ʌv; əv][ɪts] ['priːdisesəz] .
of its predecessors .
的 它是 前任 .

然后，我们得到了第三种构成模式，这种模式又比前两种模式都要弱。

[bʌt; bət] ['fɜːrðər] .
But further .
但 更远 .

但更进一步。

[ɪf] [ðɪs] [liːst] ['mæsɪv] [ænd; ənd][moʊst] ['vʌlnərəb(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv] ['strʌktʃər] [hæz; həz] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd]
If this least massive and most vulnerable type of structure has been subjected
如果 这 至少 大量的 和 最多 易受伤害的 类型 的 结构 有 到过 受
[tuː; tə] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] [streɪnz] [ʌv; əv] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'preʃ(ə)n] ,
to repeated and considerable strains of elevation and depression ,
到 重复 和 大量 菌株 的 海拔 和 沮丧 ,

如果这种结构最不坚固、最脆弱的建筑物类型反复承受了相当大的抬升和下降压力，

[ænd; ənd] [streɪnz] [rɪ'kɜːrənt] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] , [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
and strains recurrent at short intervals , then , without inspection ,
和 菌株 复发 在 短的 间隔 , 然后 , 没有 检查 ,

如果应力以短间隔反复出现，则无需检查，

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ɪts] [ɪn'tɪriər] [koʊ'hɪrəns] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] ['ʃætərd] ,
we know that its interior coherence has been much shattered ,
我们 知道 那 它是 内部的 连贯性 有 到过 很多 破碎 ,

我们知道它的内部结构已经严重破坏。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] [prə'gresɪv] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] .
and that it has undergone a progressive dilapidation .
和 那 它 有 经历 一个 进步 破败 .

而且它已经逐渐破败不堪。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'streɪnd] [tuː; tə][goʊ][wʌn] [step] ['fɑːrðər] [ɪn] [ðɪs] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]
“ But I am constrained to go one step farther in this hypothetical picture of
“ 但 我 是 受限 到 去 一 步 更远 在 这 假想 图片 的
['strʌktʃərəl] [dɪ'fektɪvnəs] .
structural defectiveness .
结构 缺陷 .

“但是，在这个关于结构缺陷的假设图景中，我不得不更进一步。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [wɔːl] [ʌv; əv] [brɪk] .
To return to our wall of brick .
到 返回 到 我们的 墙 的 砖 .

回到我们的砖墙边。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [brɪks] [leɪd][ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [kən'sekjətɪv] [tɪəz] ;
It can be made up of bricks laid upon each other in consecutive tiers ;
它 能 是 制成 向上 的 砖块 铺设 之上 每个 其他 在 连续的 层级 ;

它可以由一层层砖块堆叠而成；

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['tɪltɪd] [tɪəz] [ʌv; əv] [brɪks] , [brɪks] [leɪd][ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
it can be made up of tilted tiers of bricks , bricks laid on each other ,
它 能 是 制成 向上 的 斜 层级 的 砖块 , 砖块 铺设 在 每个 其他 ,

它可以由倾斜的砖层构成，砖块层层堆叠而成。

[bʌt; bət] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [pleɪn] ,
but inclined to a horizontal plane ,
但 倾斜 到 一个 水平的 飞机 ,

但倾斜于水平面，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [brɪks] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
and finally it is conceivable that the bricks may be so arranged as to be
和 最后 它 是 可以想象的 那 这 砖块 可能 是 所以 安排 作为 到 是
[ɪn'vɜːrtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [pleɪn] .
inverted in their relations to the horizontal plane .
倒 在 他们的 关系 到 这 水平的 飞机 .

最后，砖块的排列方式也可能与水平面呈倒置关系。

[ðə; ði]['daiəgræmz] [meɪk] [klɪr] [ðiːz] ['kɔntræstid] [pə'ziʃənz] .
The diagrams make clear these contrasted positions .
这 图表 制作 清除 这些 对比 职位 .

这些图表清晰地展示了这些对比鲜明的立场。

“ [naʊ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [taɪps] [ʌv; əv] ['strʌktʃər] [ðə; ði] last42
“ Now of all these types of structures the last42
“ 现在 的 全部 这些 类型 的 结构 这 last42

“现在，在所有这些类型的结构中，最后42

['ɑːbviəsli] [best] [miːts] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [wɪtʃ] [wɪl] [pruːv] [ðə; ði] [liːst]
obviously best meets the requirements of a type which will prove the least
明显地 最好的 满足 这 要求 的 一个 类型 哪个 将要 证明 这 至少
[sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ˌdɪsloʊ'keɪʃ(ə)n] .
susceptible to dislocation .
易受影响的 到 错位 .

显然，它最符合最不容易发生位移的类型要求。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [æprɪ'hend] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
I think that can be apprehended almost without explanation .
我 思考 那 能 是 被捕 几乎 没有 解释 .

我认为这几乎不需要解释就能理解。

[ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'spɪkjuəs] .
A moment's reflexion will make it conspicuous .
一个 瞬间 反射 将要 制作 它 显眼的 .

稍加思考便会发现这一点。

“ [ðə; ði] [brɪks] ['tɪltɪd] [ʌp][ɪn] [ɪn'klaɪnd] [tɪəz] [ɔːr][bedz] , [ə'pɑːn] [dɪ'stɜːrbəns] ,
“ The bricks tilted up in inclined tiers or beds , upon disturbance ,
“ 这 砖块 斜 向上 在 倾斜 层级 或者 床 , 之上 干扰 ,

“砖块在受到扰动时会倾斜成层或垛，

[ɪf] [ðə; ði][koʊ'hiːʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪz] ['sɪriəsli] [ɪm'perd] , [tend] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
if the cohesion between them is seriously impaired , tend to fall away from
如果 这 凝聚 之间 他们 是 严重地 受损 , 趋向 到 落下 离开 从
[iːtʃ] ['ʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

如果他们之间的凝聚力严重受损，就会倾向于彼此疏远。

[ænd; ənd]['grævəti] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [dɪs'pleɪsmənt] .
and gravity increases the effects of the initial displacement .
和 重力 增加 这 效果 的 这 最初的 位移 .

重力会加剧初始位移的影响。

[ɪf] [ðə; ði] [brɪks] [laɪ] [flæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt][fɔːl][ə'pɑːrt] ,
If the bricks lie flat they do not fall apart ,
如果 这 砖块 说谎平坦的 他们 做 不是 落下 除 ,

如果砖块平放，就不会散架。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] ['eni] [pʊʃ] [ɔːr] [ʌp'hiːv(ə)l] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [dɪs'ɔːrdərd] ,

upon the cessation of any push or upheaval , but remain disordered ,

之上 这 停止 的 任何 推 或者 动荡 , 但 保持 混乱 ,

在任何推动或动荡停止后，但仍保持混乱状态，

['fɔːlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][sʌm; səm]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rest] .

falling back into some quasi - position of rest .

坠落 后退 进入 一些 准 - 位置 的 休息 .

重新回到某种准静止状态。

[ɪf] [ðə; ði] [brɪks] [ɑːr; ər] [ɪn'vɜːrtɪd] [ænd; ənd][fɔːrm][ɪn]['sekʃ(ə)n][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [laɪnz] [kən'vəːdʒiŋ] [tuː; tə]

If the bricks are inverted and form in section a series of lines converging to

如果 这 砖块 是 倒 和 形式 在 部分 一个 系列 的 线条 收敛 到

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

the base of the wall ,

这 根据 的 这 墙 ,

如果将砖块倒置，并在截面上形成一系列汇聚于墙底的线条，

[ðer; ðər] [dɪsə'reɪndʒmənt] [ɪz] ['lɑːrdʒli] ['rektɪfaɪd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['grævəti] , ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk]

their disarrangement is largely rectified by their own gravity , bringing them back

他们的 混乱 是 很大程度上 已纠正 经过 他们的 自己的 重力 , 带来 他们 后退

['ɪntuː][ðer; ðər][fɜːrst] [pə'ziʃənz] .

into their first positions .

进入 他们的 第一的 职位 .

它们的错位很大程度上会被自身的引力纠正，使它们回到原来的位置。

“ [ɪn][dʒi'ɑːlədʒi]['streɪtə][ˌoʊvər'laɪɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

“ In Geology strata overlying each other , in succession ,

“ 在 地质学 地层 覆盖 每个 其他 , 在 演替 ,

“在地质学中，地层依次覆盖在一起，

[æz; əz][ðə; ði] [brɪks] [duː] [wen] [ɑːn][ðer; ðər] [flæt] ['feɪsɪz][ɑːr; ər] [kɔːld] [kən'fɔːrməbl] , [ɪf] [ðeɪ] [sək'siːd]

as the bricks do when on their flat faces are called conformable , if they succeed

作为 这 砖块 做 什么时候 在 他们的 平坦的 面孔 是 称为 符合 , 如果 他们 成功

,

,

,

就像砖块平放时那样，如果它们能够成功，就被称为可变形砖。

[wʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ɔːr] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ,

one over the other , with the edges or summits of the lower ,

一 超过 这 其他 , 和 这 边缘 或者 峰会 的 这 降低 ,

一个叠在另一个上面，下部的边缘或顶部，

[ə'bʌtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ,

abutting against the horizontal surfaces of the next ,

相邻的 反对 这 水平的 表面 的 这 下一个 ,

与相邻水平面紧贴，

[æz; əz][duː][ðə; ði] [brɪks] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn] [flæt] [ænd; ənd]['vɜːrtɪk(ə)l] [pə'ziʃənz] , [ɪn]

as do the bricks when they are placed in flat and vertical positions , in

作为 做 这 砖块 什么时候 他们 是 放置 在 平坦的 和 垂直的 职位 , 在

['ɔːltərneɪtɪŋ] [strɪps] ,

alternating strips ,

交替 条状物 ,

当砖块以平放和竖放、交替条带状排列时，也会发生同样的情况。

[ðæt] [ɪz] [ˌʌnkənˌfɔːrmə'bɪləti] .

that is unconformability .

那 是 不一致性 .

这就是不一致性。

“ [ɪf] [ðə; ði]['streɪtə][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['iːvnli] [paɪld] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [brɪks] ,
“ If the strata are usually horizontal like the evenly piled series of bricks ,
“ 如果 这 地层 是 通常 水平的 喜欢 这 均匀地 堆积 系列 的 砖块 ,
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ;
they are called undisturbed ;
他们 是 称为 未受干扰 ;

“如果地层通常呈水平状，就像均匀堆叠的砖块一样，则称为未扰动地层；

[ɪf] [ɪn'klaɪnd] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] - ,
if inclined against each other , they are inclined , and they may make monoclinals ,
如果 倾斜 反对 每个 其他 , 他们 是 倾斜 , 和 他们 可能 制作 - ,
having43
having43
having43

如果它们彼此倾斜，则它们倾斜，并且它们可能形成单斜晶系，具有43个晶系。

[wʌn] [sloʊp] ,
one slope ,
一 坡 ,

一个斜坡，

[ɔːr]['ænti] - - [wen] [ðeɪ] [liːn] [ʌp] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
or anti - clinals when they lean up against each other like the opposite sides of a
或者 反对 - - 什么时候 他们 倾斜 向上 反对 每个 其他 喜欢 这 对面的 侧面 的 一个
[piːkt] [ruːf] ;
peaked roof ;
巅峰 屋顶 ;

或者当它们像尖顶屋顶的两侧一样相互倚靠时，就形成了背斜面；

[ɔːr] [sɪn'klaɪnəl] [wen] [ɪn'klaɪnd] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm]
or synclinal when inclined towards each other in an inverted position like the same
或者 向斜 什么时候 倾斜 向 每个 其他 在 一个 倒 位置 喜欢 这 相同的
[ruːf] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ,
roof overturned ,
屋顶 翻覆 ,

或者，当它们像倒置的屋顶一样彼此倾斜时，就形成了向斜结构。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪdʒ] [poʊl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'klaɪnd] [saɪdz] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
with its ridge pole on the ground , and its inclined sides lifted into the air ,
和 它是 岭 极 在 这 地面 , 和 它是 倾斜 侧面 抬起 进入 这 空气 ,

它的脊梁杆着地，倾斜的侧面高高翘起。

[ɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [brɪks] [ɪn][ðə; ði] [læst] ['pætərn] [ʌv; əv] ['strʌktʃər] [dɪ'skraɪbd] .
or like the bricks in the last pattern of structure described .
或者 喜欢 这 砖块 在 这 最后的 图案 的 结构 描述 .

或者像最后描述的结构模式中的砖块一样。

“ [wen] [wiː; wi] ['kæri] [ðiːz] ['sɪmɪliːz] ['ɪntuː] ['neɪtʃər] , [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['rɑːks] ,
“ When we carry these similes into nature , we have all kinds of rocks ,
“ 什么时候 我们 携带 这些 明喻 进入 自然 , 我们 有 全部 种类 的 岩石 ,

“当我们把这些比喻运用到自然界时，我们会发现各种各样的岩石，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] ['maʊntnz] , [ɪn] [pleɪnz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fə'mɪliər]
and we have them in mountains , in planes , and all the familiar
和 我们 有 他们 在 山脉 , 在 飞机 , 和 全部 这 熟悉的
[kənˌfɪgjə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] .
configuration of the earth's surface .
配置 的 这 地球的 表面 .

我们在山脉、平原以及地球表面所有熟悉的地形中都能找到它们。

“ [naʊ] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðoʊz] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,

“ Now we find that those portions of the earth immediately beneath our feet ,

“ 现在 我们 寻找 那 那些 部分 的 这 地球 立即地 下面 我们的 脚 ，

“现在我们发现，我们脚下那些地表部分，

[ɪk'stendɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

extending for a mile or so into the surface of the earth ,

扩展 为了 一个 英里 或者 所以 进入 这 表面 的 这 地球 ，

向地表延伸约一英里，

[ɑːr; ər]['veriəsli,'væriəsli] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['leər] , ['streɪtə] , [bedz] , [fɔr'meɪʃənz] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] ,

are variously made up of layers , strata , beds , formations , lying on one another ,

是 各种各样的 制成 向上 的 层 ， 地层 ， 床 ， 阵型 ， 说谎 在 一 其他 ，

[ænd; ənd] [kən'fɔːrməbl] [ɔːr] [ˌʌnkən'fɔːrməbl] ,

and conformable or unconformable ,

和 符合 或者 不协调的 ，

它们由层、地层、层状结构、地层组成，这些层、地层、结构彼此重叠，可以是整合的，也可以是不整合的。

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ɔːr] [θroʊn] ['ɪntuː] ['æntɪklɪnl] [ɔːr] [sɪn'klaɪnəl] [foʊldz] ; [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪn] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl]

undisturbed or thrown into anticlinal or synclinal folds ; that the material in its general

未受干扰 或者 抛掷 进入 背斜 或者 向斜 折叠 ； 那 这 材料 在 它是 一般的

['mɪnərəl] ['kærəktər] ,

mineral character ,

矿物 特点 ，

未受扰动或形成背斜或向斜褶皱；该物质在其一般矿物特征方面，

[ɪz] ['laɪmstoʊn] , ['mɑːrlz] , [ɔːr][sændz][ænd; ənd] ['sændstoʊn] , [sleɪts] , [kleɪz] , [ˌmetə'mɔːrfɪk] ['rɑːks] [laɪk]

is limestone , marls , or sands and sandstone , slates , clays , metamorphic rocks like

是 石灰石 ， 泥灰岩 ，或者 沙子 和 砂岩 ， 石板 ， 粘土 ， 变质作用 岩石 喜欢

[naɪs] [ænd; ənd] ['kwɔːrtˌsaɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

gneiss and quartzite , etc . ,

片麻岩 和 石英岩 ， ETC . ，

是石灰岩、泥灰岩或沙子和砂岩、板岩、粘土、片麻岩和石英岩等变质岩。

[ænd; ənd] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [g'rænɪts] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meltid] ['lɑːvə] -

and associated with them are granites which may have been melted lava -

和 联系 和 他们 是 花岗岩 哪个 可能 有 到过 融化 岩浆 -

[laɪk] [rɑːk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kuːld] [ænd; ənd] ['krɪstəlaɪzd] ,

like rock before it cooled and crystallized ,

喜欢 岩石 前 它 冷却 和 结晶 ，

与它们伴生的还有花岗岩，这些花岗岩可能是熔化的熔岩状岩石，在冷却结晶之前形成的。

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz]['plentɪf(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ə'bʌndənt] ['autfləuz] [ʌv; əv] ['ɪgniəs] , [meltid] [ɔːr] ['vɪsɪd]

while there is plentiful evidence of abundant outflows of igneous , melted or viscid

尽管 那里 是 丰富 证据 的 丰富 流出量 的 火成岩 ， 融化 或者 粘稠的

['rɑːks] ;

rocks ;

岩石 ；

虽然有大量证据表明存在大量火成岩、熔融岩或粘性岩的流出；

['evidənsiz] [ʌv; əv] [laɪnz] [ʌv; əv] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] , [ʌv; əv]['fəʊsaɪ; 'fəʊkaɪ] , [ɔːr]['kreɪtərz][ʌv; əv] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .

evidences of lines of eruption , of foci , or craters of eruption .

证据 的 线条 的 火山爆发 ， 的 焦点 ，或者 陨石坑 的 火山爆发 .

喷发线、喷发中心或喷发坑的证据。

[ðʌs] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [brɪk] ['strʌktʃər] , [wer] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd]['leɪtər] [mə'tɪriəl] [hæz; həz] [bɪn]

Thus , as in the brick structure , where unrelated and later material has been

因此 ， 作为 在 这 砖 结构 ， 在哪里 无关 和 之后 材料 有 到过

[ˌɪntrə'duːst] [ɪn] ['fɪʃərz] ,

introduced in fissures ,

介绍 在 裂缝 ，

因此，就像砖结构中那样，不相关的、后来的材料被引入到裂缝中，

[gæps] , ['oʊpənɪŋz] , [hoʊlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] , [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv]
gaps , openings , holes , etc . , of the walls , we have some of
差距 , 开口 , 孔 , ETC . , 的 这 墙壁 , 我们 有 一些 的
[ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] of44
the architecture of44
这 建筑学 of44

墙壁上的缝隙、开口、孔洞等等，我们拥有44号建筑的一些特征。

[ðə; ði] [ɜːrθ] , [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bedɪd] ['strʌktʃər] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] ['veri] ['kɒntræstid] ['sʌbstənsiz] ,
the earth , an original bedded structure invaded by very contrasted substances ,
这 地球 , 一个 原来的 卧床 结构 入侵 经过 非常 对比 物质 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [gɪv] [tuː; tə] [ðæt] ['ɑːrkɪtektʃər] ,
and which give to that architecture ,
和 哪个 给 到 那 建筑学 ,

地球，一种原始的层状结构，被截然不同的物质侵入，并赋予了它独特的建筑形态。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [brɪk] [wɔːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hoʊmli] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [læk] [ʌv; əv][ˌhoʊmoʊdʒə'niːəti] , [ænd; ənd]
as in the brick wall of our homely illustration , lack of homogeneity , and
作为 在 这 砖 墙 的 我们的 家常的 插图 , 缺少 的 同质性 , 和
[læk] [ʌv; əv] [streŋθ] .
lack of strength .
缺少 的 力量 .

就像我们简陋插图中的砖墙一样，缺乏同质性，也缺乏强度。

“ [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv]['pænəmɑː][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [steɪts]
“ In the West Indies and on the Isthmus of Panama we have the states
“ 在 这 西方 印第斯 和 在 这 地峡 的 巴拿马 我们 有 这 各州
[ʌv; əv] [ˌɪnstə'bɪləti] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['signəlaizd] ,
of instability which we have signalized ,
的 不稳定性 哪个 我们 有 信号 ,

“西印度群岛和巴拿马地峡地区存在我们已经指出的不稳定局势，

[vɪz] . , ['sekənderi] [di'pɒzits] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [luːs] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɒlɪˌdeɪtɪd] [mə'tɪriəl] ,
viz . , secondary deposits of a somewhat loose and unconsolidated material ,
即 . , 次要 存款 的 一个 有些 松动的 和 未合并 材料 ,

即，由较为松散和未固结的物质构成的次生沉积物，

[ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['diːpli] ['bedɪd] ['krɪstəlaɪn] ['rɑːks] [wɪtʃ] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] , [ɪn][ðə; ði]
and wanting in the deeply bedded crystalline rocks which in New England , in the
和 想要 在 这 深 卧床 结晶体 岩石 哪个 在 新的 英格兰 , 在 这
[ˌædɪ'rɑndæks] ,
Adirondacks ,
阿迪朗达克山脉 ,

而新英格兰和阿迪朗达克山脉的深层结晶岩中却缺乏这种物质。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːdˌmɑːnt] [ɔːr] ['haɪər] ['riːdʒənz] [ə'bʌtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['koʊst(ə)l] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn]
and the Piedmont or higher regions abutting on the coastal plain in the northern
和 这 皮埃蒙特 或者 更高 地区 相邻的 在 这 沿海 清楚的 在 这 北方
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

以及美国北部与沿海平原接壤的皮埃蒙特或更高海拔地区，

['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ˌfʌndə'mentəli] [diːp] ['siːtɪd] ['pedɪmənt] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns]
furnish a solid , and probably fundamentally deep seated pediment of resistance
提供 一个 坚硬的 , 和 大概 从根本上 深的 坐着 山墙 的 反抗
[tuː; tə] [ʃɑːk] .
to shock .
到 震惊 .

提供坚固且可能根基深厚的抗冲击山墙。

[ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪsməs] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [bedz] [ˌʌnkən'fɔːrməbl]
Again in the West Indies and in the Isthmus , we have the beds unconformable
再次 在 这 西方 印第斯 和 在 这 地峡 , 我们 有 这 床 不协调的
['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
over each other ,
超过 每个 其他 ,

同样在西印度群岛和地峡地区，我们发现床铺上下不平整。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪk] [wɔːl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv]
which you will recall in our symbol of the brick wall , was a feature of
哪个 你 将要 记起 在 我们的 象征 的 这 砖 墙 , 曾是 一个 特征 的
['wiːknəs] ;
weakness ;
弱点 ;

你可能还记得，在我们象征砖墙的符号中，砖墙是弱点的特征；

['ɔːlsoʊ] [ðiːz] [ˌʌnkən'fɔːrməbl] [bedz] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [ɪn]['ænti] - - , [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['æspekt][ʌv; əv]
also these unconformable beds are inclined in anti - clinals , a further aspect of
还 这些 不协调的 床 是 倾斜 在 反对 - - , 一个 更远 方面 的
['strʌktʃərəl] [ɪn'sɑːlvənsi] ;
structural insolvency ;
结构 破产 ;

此外，这些不整合层呈背斜倾斜，这是结构性破产的另一个方面；

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ðiːz] [bedz] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪdli] , [pər'veɪsɪvli] , [ɪn] ['pleɪsɪz] ,
and further these beds have been widely , pervasively , in places ,
和 更远 这些 床 有 到过 广泛 , 普遍地 , 在 地方 ,

而且这些床铺在很多地方都很普遍。

['ɪnfɪltreɪtɪd] [ænd; ənd] ['rʌptʃɚd] [baɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][vɑːl'kænɪk] ['sʌbstəns] , ['æʃɪz] ,
infiltrated and ruptured by subsequent introductions of volcanic substance , ashes ,
渗透 和 破裂 经过 随后的 介绍 的 火山 物质 , 灰烬 ,
['lɑːvə] [ænd; ənd] [ɪn'truːsɪv] ['mægməz] .
lavas and intrusive magmas .
熔岩 和 侵入性的 岩浆 .

随后火山物质、火山灰、熔岩和侵入岩浆的注入导致其渗入和破裂。

[ðʌs] [ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ægrigits] ['prez(ə)nt][ðə; ði] ['priːviəsli] ['ɪləstreɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][frə'dʒɪləti]
Thus the geological aggregates present the previously illustrated condition of fragility
因此 这 地质 骨料 展示 这 之前 插图 状况 的 脆弱性
,
,
,

因此，地质集合体呈现出前面所述的脆弱性。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [tek'tɑːnɪk]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][rɪ'dʒɪdəti] .
and the absence of the so - called tectonic elements of rigidity .
和 这 缺席 的 这 所以 - 称为 构造 元素 的 刚性 .

以及缺乏所谓的构造刚性要素。

[bʌt; bət] [stɪl] [wʌn] [step] [mɔːr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl]
But still one step more in our disheartening study of this equatorial
但 仍然 一 步 更多的 在 我们的 令人沮丧 学习 的 这 赤道
['prɑːbləm] . -
problem . 45
问题 . -

但我们对赤道问题的令人沮丧的研究又向前迈进了一步。45

“ [aɪ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][pæst] ,
“ I , a few moments past ,
“ 我 , 一个 很少 时刻 过去的 ,

“我，就在几分钟前，

[kɔːld] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [ɪf] [ðɪs] [liːst] ['mæsɪv] [ænd; ənd][moʊst] ['vʌlnərəb(ə)l]
called your attention to the fact that ' if this least massive and most vulnerable
称为 你的 注意力 到 这 事实 那 - 如果 这 至少 大量的 和 最多 易受伤害的
[taɪp] [ʌv; əv] ['strʌktʃər] [hæz; həz] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [streɪnz] [ʌv; əv]
type of structure has been subjected to repeated and considerable strains of
类型 的 结构 有 到过 受 到 重复 和 大量 菌株 的
[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'preʃ(ə)n] ,
elevation and depression ,
海拔 和 沮丧 ,

提醒您注意以下事实：如果这种结构最不坚固、最脆弱的建筑物反复承受相当大的抬升和下沉压力，

[ænd; ənd] [streɪnz] [rɪ'kɜːrənt] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['ɪntərvlz] , [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
and strains recurrent at short intervals , then , without inspection ,
和 菌株 复发 在 短的 间隔 , 然后 , 没有 检查 ,

如果应力以短间隔反复出现，则无需检查，

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ɪts] [ɪn'tɪriər] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] ['ʃætərd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
we know that its interior has been much shattered , and that it has
我们 知道 那 它是 内部的 有 到过 很多 破碎 , 和 那 它 有
[ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] [prə'gresɪv] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] . -
undergone a progressive dilapidation . '
经历 一个 进步 破败 . -

我们知道它的内部已经严重损毁，并且逐渐破败不堪。

“ [prɪ'saɪsli] [sʌtʃ] [kə'tæstrəfi] [ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]
“ Precisely such catastrophes are discovered in the history of the geological
“ 恰恰 这样的 灾难 是 发现 在 这 历史 的 这 地质
['riːdʒən] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
region now before us .
地区 现在 前 我们 .

“在我们眼前的这个地质区域的历史中，就曾发现过此类灾难。”

[ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [hæv; həv] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv]
The islands of the West Indies have been subjected to great changes of
这 岛屿 的 这 西方 印第斯 有 到过 受 到 伟大的 变化 的
[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
elevation .
海拔 .

西印度群岛经历了巨大的地势变化。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪzn] [ænd; ənd] ['fɔːlən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l][eɪdʒ] — [ðə; ði]['tɜːrʃieriˌ'tɜːrʃəri] —
They have risen and fallen during the last geological age — the Tertiary —
他们 有 升起 和 倒下 期间 这 最后的 地质 年龄 — 这 第三 —
[pər'hæps] [fɔːr] [taɪmz] .
perhaps four times .
也许 四 时代 .

在上一个地质时代——第三纪——它们可能经历了四次兴衰。

[ɪn][ðer; ðər] [raɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gæðərd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ['mɑːrdʒɪn(ə)l] [ɪk'stenʃənz] [ʌv; əv][lænd] ,
In their rise they have gathered to themselves marginal extensions of land ,
在 他们的 上升 他们 有 聚集 到 他们自己 边缘 扩展 的 土地 ,

在崛起的过程中，他们不断攫取边缘地带的土地。

[naʊ] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][æt; ət] [kəm'pærətɪvli] [slaɪt] [depθs] ,
now hidden beneath the ocean at comparatively slight depths ,
现在 隐 下面 这 海洋 在 比较 轻微 深度 ,

现在隐藏在相对较浅的海域下，

[waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['daʊtləs] [bɪ'kʌm] ['blendɪd] [ænd; ənd][ˈjuːnɪfaɪd][ˈɪntuː]
while they have at the same time doubtless become blended and unified into
尽管 他们 有 在 这 相同的 时间 毫无疑问 变得 混合 和 统一 进入
[ə; eɪ] [greɪt] [æn'tiliən] ['kɑːntɪnənt] .
a great Antillean continent .
一个 伟大的 安的列斯群岛 大陆 .

与此同时，它们无疑已经融合统一为一个伟大的安的列斯大陆。

[ðɪs] ['kɑːntɪnənt] [wʌz; wəz] ['dɑːmɪneɪtɪd] [baɪ] [vɑːl'kænɪk] [prət'juːbərənsɪz] [huːz] [groʊθ] ['ʌpwərd] , ['oʊvər]
This continent was dominated by volcanic protuberances whose growth upward , over
这 大陆 曾是 占主导地位 经过 火山 突起物 谁 生长 向上 , 超过
[əˌkjuːmjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] ['æʃɪz] ,
accumulations of ashes ,
累积 的 灰烬 ,

这片大陆曾遍布火山隆起，这些隆起向上生长，覆盖在堆积的火山灰之上。

[hæz; həz] [bɪn] [ə'gen] [ˌsɪmptə'mætɪk] [ʌv; əv] [ˌʌndə'mainiŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ['θretnɪŋ] ['leɪtər]
has been again symptomatic of undermining operations threatening later
有 到过 再次 症状 的 破坏 运营 威胁 之后
[səb'saɪdns,ˈsʌbsɪdns][ænd; ənd] [səb'mɜːrdʒəns] .
subsidence and submergence .
地面沉降 和 淹没 .

这再次表明，破坏性作业可能会造成日后地面沉降和淹没。

“ [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [dɪ'plɔːr] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]
“ In our day we have been called on to deplore the ravages caused by the
“ 在 我们的 天 我们 有 到过 称为 在 到 遗憾 这 蹂躏 导致 经过 这
[ɪ'rʌpʃənz] [ʌv; əv]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [pə'leɪ] [ænd; ənd][lɑː] [ˌsuː'friːr] ,
eruptions of Mt . Pelee and La Soufriere ,
喷发 的 公吨 . 皮利 和 拉 苏弗里耶 ,

“在我们这个时代，我们被要求对培雷火山和苏弗里耶尔火山爆发造成的破坏表示哀悼，

[ɑːn][ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [ˌmɑːrtɪ'nik] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] ,
on the Islands of Martinique and St . Vincent ,
在 这 岛屿 的 马提尼克岛 和 英石 . 文森特 ,

在马提尼克岛和圣文森特岛上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] ['riːdʒənz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [ɔː'tɑːnəmi] ,
and it is natural to insist that regions which have a precarious autonomy ,
和 它 是 自然的 到 坚持 那 地区 哪个 有 一个 岌岌可危 自治 ,

坚持认为那些自治权岌岌可危的地区应该……是人之常情。

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [vɔl'keinəuz] [kæn; kən][ɪg'zɪst] , [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] with46
in which such volcanoes can exist , must be regarded with46
在 哪个 这样的 火山 能 存在 , 必须 是 认为 with46

此类火山可能存在的地方，必须予以重视46

['dɪfɪdəns] , [æz; əz] ['pɜːrmənənt] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['eriəz] .
diffidence , as permanent geographical areas .
羞怯 , 作为 永恒的 地理 区域 .

缺乏自信，如同永久的地理区域。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ][prɑːf] . ['rɑːbərt] [tiː] . [hɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] , [ænd; ənd] ['fɔːrmərli]
“ It was pointed out by Prof . Robert T . Hill that the current , and formerly
“ 它 曾是 尖 出去 经过 教授 . 罗伯特 T . 爬坡道 那 这 当前的 , 和 以前
[ˌʌndɪ'spjuːtɪd] ,
undisputed ,
无可争议 ,

罗伯特·T·希尔教授指出，目前，而且以前未受争议的，

[kən'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ændiːz] [ʌv; əv] [saʊθ]

conception that the Rocky Mountains of North America and the Andes of South

概念 那 这 洛基 山脉 的 北 美国 和 这 安第斯山脉 的 南

[ə'merɪkə] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [ə'næləgəs] [ˌfɪziˌɑː'græfɪkli] ,

America were not only analogous physiographically ,

美国 是 不是 仅有的 类似的 地理地理学 ,

人们认为，北美落基山脉和南美安第斯山脉不仅在地形地貌上相似，

[bʌt; bət] [jʊ'nɪvələnt] [ɪn][fækt] ; [ðæt] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [brɔːt]

but univalent in fact ; that the continuous elevation of Central America brought

但 单价 在 事实 ; 那 这 连续的 海拔 的 中央 美国 带来

[ðem; ðəm]['ɪntuː][æn; ən] [ə'bliːk] [ə'laɪnmənt] ;

them into an oblique alignment ;

他们 进入 一个 斜 结盟 ;

但实际上却是单价的；中美洲的持续隆起使它们呈倾斜排列；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]['mjuːtʃuəl][ˌproʊlɔːŋ'geɪʃənz] [met] [ɪn][ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv]['pænəmɑː] , [wʌz; wəz]

and that their mutual prolongations met in the Isthmus of Panama , was

和 那 他们的 相互的 延长 遇见 在 这 地峡 的 巴拿马 , 曾是

[ɪ'roʊniəs] .

erroneous .

错误 .

认为他们的交汇点在巴拿马地峡，这种说法是错误的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] .

It involved a complete misconception .

它 涉及 一个 完全的 误解 .

这完全是误解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['fæləsi] ,

It was a geographical fallacy ,

它 曾是 一个 地理 谬论 ,

这是一个地理谬误。

[ænd; ənd] [liːdz] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [kən'kluʒənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrmənənsi] [ʌv; əv] [ðɪs]

and leads to misleading conclusions as to the permanency of this

和 线索 到 误导性的 结论 作为 到 这 永久性 的 这

['riːdʒən] ,

intermedian region ,

中间人 地区 ,

并导致对该中间区域的永久性得出误导性结论，

[ɪt'self] [prɪ] - ['emɪnəntli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd] [ænd; ənd] ['lɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd]

itself pre - eminently individualized and liberated from the circumstances and

本身 预 - 非常 个性化 和 解放 从 这 情况 和

[ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['iːðər] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] ['kɑːntɪnənt] [ɔːr][ðə; ði] ['ændiən] ['kɑːntɪnənt] .

implications of either the Rocky Mountain Continent or the Andean Continent .

含义 的 任何一个 这 洛基 山 大陆 或者 这 安第斯山脉 大陆 .

它本身具有极强的个性化特征，并且摆脱了落基山脉大陆或安第斯山脉大陆的环境和影响。

[ðɪs] ['eriə] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ænsestri] .

This area has a different geological ancestry .

这 区域 有 一个 不同的 地质 祖先 .

该地区有着不同的地质成因。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'voʊks] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['triːtmənt] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [iks'pekts] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] ,

To - day it invokes an especial treatment , and possibly expects a future ,

到 - 天 它 调用 一个 特别的 治疗 , 和 可能 预期 一个 未来 ,

今天它要求给予特殊待遇，并且可能期待着未来。

['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['kɑːntənənts] [huːz] [ˌlɑːndʒə'tuːdən(ə)l] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]
contrasted with that of the two great Continents whose longitudinal extension it
对比 和 那 的 这 二 伟大的 各大洲 谁 纵向 扩大 它
[ˌkɔntrə'viːnz] [baɪ][ɪts] [iːst] [ænd; ənd] [west] [laɪnz] ,
contravenes by its east and west lines ,
违反 经过 它是 东方 和 西方 线条 ,

与它东西走向的两条纵贯大陆的线相反，它与这两条大陆的纵贯线相冲突。

[baɪ][ðə; ði] [prɪ'rɔgətɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seprət] ['ɔːrɪdʒɪn] .
by the prerogatives of a separate origin .
经过 这 特权 的 一个 分离 起源 .

凭借其独立起源的特权。

“ [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] ['tɜːrmɪneɪt] [ɪn][ðə; ði] [plæ'toʊ] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saʊθ] , - [sez]
“ The Rocky Mountains terminate in the plateau of Mexico , ' a little south , ' says
“ 这 洛基 山脉 终止 在 这 高原 的 墨西哥 , - 一个 小的 南 , - 说道
[hɪl] ,
Hill ,
爬坡道 ,

希尔说：“落基山脉的尽头是墨西哥高原，‘稍微偏南一点’。”

- [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'pʌblɪk] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntnz] [hæv; həv][noʊ] [ˌɔːrə'græfɪk]
' of the capital of that republic ; and that the mountains have no orographic
- 的 这 首都 的 那 共和国 ; 和 那 这 山脉 有 不 地形
[ˌkɑːntɪ'nuːəti] ,
continuity ,
连续性 ,

“该共和国首都；而且这些山脉没有地形连续性，

[ɔːr] ['ʌðər] [fitʃər] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [ə'merɪkən] ['riːdʒən] . -
or other features in common with those of the Central American region . '
或者 其他 特征 在 常见的 和 那些 的 这 中央 美国人 地区 . -

或与中美洲地区其他地区具有共同特征。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ə'θɔːrəti] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] terminus47
“ And the same authority , describing the terminus47
“ 和 这 相同的 权威 , 描述 这 terminus47

“同一权威人士，在描述终点站47时也提到了这一点。”

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ændiːz]
of the Andes
的 这 安第斯山脉

安第斯山脉

, [sez] , - [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ændiən] ['sɪstəm] [laɪz] [ɪn'taɪərli] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl]
, says , ' The northern end of the Andean System lies entirely east of the Central
, 说道 , - 这 北方 结尾 的 这 安第斯山脉 系统 谎言 完全 东方 的 这 中央
[ə'merɪkən] ['riːdʒən] ,
American region ,
美国人 地区 ,

他说：“安第斯山脉北端完全位于中美洲地区以东。”

[ænd; ənd][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['riːəu] [ə'trɑːtəj] — [ðə; ði][moʊst] ['westərn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and is separated from it by the Rio Atrato — the most western of the
和 是 分开 从 它 经过 这 里约热内卢 淡色 — 这 最多 西 的 这
[greɪt] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] .
great Rivers of Columbia .
伟大的 河流 的 哥伦比亚 .

它与它之间隔着阿特拉托河——哥伦比亚河最西端的大河。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði] ['diːpli] [ɪ'roʊdəd, ɪ'roʊdɪd] ['dreɪnɪdʒ] ['væli] [ʌv; əv] [ðɪs] [striːm] ['nɪrli] ['sevərz] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst]
the deeply eroded drainage valley of this stream nearly severs the Pacific coast
这 深 侵蚀 引流 谷 的 这 溪流 几乎 服务器 这 太平洋 海岸
[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] ,
from the republic of Columbia ,
从 这 共和国 的 哥伦比亚 ,

这条溪流形成的深度侵蚀的排水谷几乎将太平洋沿岸与哥伦比亚共和国隔开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪsmɪən] ['riːdʒən] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] . -
and the isthmian region , from the South American continent . '
和 这 地峡 地区 , 从 这 南 美国人 大陆 . -

以及来自南美大陆的地峡地区。

“ [ðə; ði] ['sentrəl] [ə'merɪkən] [vɔl'keinəuz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
“ The Central American volcanoes belong to the type that is repeated along the
“ 这 中央 美国人 火山 属于 到 这 类型 那 是 重复 沿着 这
[ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd][ˌvenə'zweɪlə] ,
Caribbean shores of Colombia and Venezuela ,
加勒比海 海岸 的 哥伦比亚 和 委内瑞拉 ,

“中美洲的火山属于哥伦比亚和委内瑞拉加勒比海沿岸常见的火山类型，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv]['pænəmɑː] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [æn'tiliːz] .
and those in the Isthmus of Panama , and those of the great Antilles .
和 那些 在 这 地峡 的 巴拿马 , 和 那些 的 这 伟大的 安的列斯群岛 .

还有巴拿马地峡的居民，以及大安的列斯群岛的居民。

[ðə; ði]['dʒenəsɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'merɪkən] [ˌmedɪtə'reɪniən] [lænd] - ['ægrɪgət] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]
The genesis of this American Mediterranean land - aggregate was in an
这 创世纪 的 这 美国人 地中海 土地 - 总计的 曾是 在 一个
[ˌɪndɪ'pendənt] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɪmpʌls] ,
independent geological impulse ,
独立的 地质 冲动 ,

这片美洲地中海陆地群的形成源于一次独立的地质运动。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] ['ægrɪgət] [ɪt'self] [ɪm'pɪndʒd] [baɪ] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dɑːmɪnənt][lænd]
and the land aggregate itself impinged by intersection upon the dominant land
和 这 土地 总计的 本身 受到冲击 经过 路口 之上 这 主导的 土地
['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
surfaces of North and South America .
表面 的 北 和 南 美国 .

土地集合体本身受到北美洲和南美洲主要陆地表面的交汇影响。

[tuː; tə] [brɪŋ] [tə'geðər] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]
To bring together North and South America as a simultaneous geological
到 带来 一起 北 和 南 美国 作为 一个 同时 地质
[fə'nɑːmɪnə] [ɪz] [rɔːŋ] ,
phenomena is wrong ,
现象 是 错误的 ,

将北美洲和南美洲视为同时发生的地质现象是错误的。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ʌðər] [ðæn; ðən][æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][ˌkɑːntɪ'nuːəti] ['kwestʃənəb(ə)l] .
to make them other than an accidental geographical continuity questionable .
到 制作 他们 其他 比 一个 偶然 地理 连续性 值得怀疑 .

使得它们之间除了偶然的地理连续性之外的其他联系都值得怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ˌɪntər'miːdiət] [zoʊn] — [ðə; ði] [æn'tiliən] ['kɑːntɪnənt] [wɪð; wɪθ]['lætərəl] [ɪˌlɔːŋ'geɪʃənz] ,

It is this intermediate zone — the Antillean continent with lateral elongations ,

它 是 这 中间的 区 — 这 安的列斯群岛 大陆 和 侧 拉长 ,

正是这个中间地带——安的列斯大陆及其横向延伸部分，

['græspɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][ˌsɑːlɪ'dærəti][ðə; ði] ['pærəlel] [zoʊnz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]

grasping within its continental solidarity the parallel zones of Central America and

抓握 之内 它是 大陆 团结 这 平行线 区域 的 中央 美国 和

[ðə; ði] ['ɪsməs] ,

the Isthmus ,

这 地峡 ,

它将中美洲和地峡这两个平行区域紧紧地联系在一起，形成大陆性的团结。

[ðæt] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [tə'restriəl] ['juːnəti] .

that gives them terrestrial unity .

那 给予 他们 陆地 统一 .

这赋予了它们地球上的统一性。

[ɪk'stend][ðə; ði]['æksɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] ,

Extend the axis of the Rocky Mountains ,

延长 这 轴 的 这 洛基 山脉 ,

延伸落基山脉的轴线，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['pa:siz]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ;

and it passes almost two thousand miles west of the coast of South America ;

和 它 通过 几乎 二 千 英里 西方 的 这 海岸 的 南 美国 ;

它从南美洲海岸以西近两千英里处经过；

[ɪk'stend][ðə; ði]['æksɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['baɪˌsekts][ðə; ði] ['westərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv]

extend the axis of the Andes and it bisects the western extremity of

延长 这 轴 的 这 安第斯山脉 和 它 二等分 这 西 末端 的

['kjuːbə] ,

Cuba ,

古巴 ,

延伸安第斯山脉的轴线，它将古巴的西部一分为二。

[ænd; ənd] ['pa:siz] [ə'lɔːŋ] the48

and passes along the48

和 通过 沿着 the48

并沿48号公路行驶

['siːbɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

seaboard of the United States .

海岸 的 这 团结的 各州 .

美国沿海地区。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪg'zækt][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l][aɪ'dentəti] [hɪr] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [strɪktɪst]

“ There is no exact geological identity here , although there is the strictest

“ 那里 是 不 精确的 地质 身份 这里 , 虽然 那里 是 这 最严格的

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [hoʊ'mɑːlədʒɪ] .

geographical homology .

地理 同源性 .

“这里没有确切的地质特征，尽管存在最严格的地理同源性。”

[iːtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːntɪnənt] , [iːtʃ] [ʌp'hiːvd] [ænd; ənd]['veriəsli,'væriəsli]['mɑːdɪfaɪd] ,

Each is the backbone of a continent , each upheaved and variously modified ,

每个 是 这 骨干 的 一个 大陆 , 每个 剧变 和 各种各样的 修改的 ,

[ɪn'veɪdɪd] ['sedimənts] ,

igneously invaded sediments ,

火成 入侵 沉积物 ,

它们各自都是一块大陆的脊梁，每一块都经历了隆起和各种改造，并被岩浆侵入沉积物。

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [prɪ] - [ɪg'zɪstənt] ['kɑːntɪnənt] .
derived from some pre - existent continent .
衍生的 从 一些 预 - 存在的 大陆 .
源自某个先前存在的大陆。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒʌst] [kəm'pærɪsn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['strɪktli] [pɑːrts][ʌv; əv]
They may be brought into a just comparison , but they are not strictly parts of
他们 可能 是 带来 进入 一个 只是 比较 , 但 他们 是 不是 严格 部分 的
[wʌn] [fə'nɑːmɪnən] .
one phenomenon .
一 现象 .
它们可以进行公平的比较，但它们严格来说并不属于同一现象的组成部分。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [mɔːr] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [æn'tiliən] ['eriəz]
They are , however , more closely related to each other , than the Antillean areas
他们 是 , 然而 , 更多的 密切 有关的 到 每个 其他 , 比 这 安的列斯群岛 区域
[ɑːr; ər][tuː; tə] ['iːðər] .
are to either .
是 到 任何一个 .
然而，它们之间的联系比安的列斯群岛地区与它们两者之间的联系更为密切。

[ðɪs] [æn'tiliən] ['eriə] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [kɔːl][ðə; ði] [kə'lʌmbiən] ['kɑːntɪnənt] ,
This Antillean area , I shall here call the Columbian Continent ,
这 安的列斯群岛 区域 , 我 将 这里 称呼 这 哥伦比亚 大陆 ,
我在此将这片安的列斯群岛地区称为哥伦比亚大陆。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'skʌvərər] ['lændɪd] [æt; ət][ɪts] [tuː] [iːst] [ænd; ənd] [west] [iks'tremitis] — [ðə; ði][lænd]
as the great discoverer landed at its two east and west extremities — the land
作为 这 伟大的 发现者 登陆 在 它是 二 东方 和 西方 四肢 — 这 土地
- [fɔːl] [ɑːn][sæn]['sælvədɔː][ɪn][ðə; ði][bər'mjuːdəz] ,
- fall on San Salvador in the Bermudas ,
- 落下 在 圣 萨尔瓦多 在 这 百慕大 ,
伟大的探险家在岛屿的东端和西端登陆——即百慕大群岛的圣萨尔瓦多岛。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [hɑːn'dʊrəs] [ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət]['kjuːbə] ,
and on the coast of Honduras in Central America , as well as at Cuba ,
和 在 这 海岸 的 洪都拉斯 在 中央 美国 , 作为 出色地 作为 在 古巴 ,
以及中美洲洪都拉斯沿海地区和古巴，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrə'noʊkoʊ] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [boʊnz] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and at the mouths of the Orinoco — and his bones rested for a
和 在 这 嘴 的 这 奥里诺科 — 和 他的 骨头 休息 为了 一个
[lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv][sæn][dəu'miːŋgəu] .
long time in the soil of San Domingo .
长的 时间 在 这 土壤 的 圣 多明戈 .
他的遗骸安葬在奥里诺科河口，他的骸骨在圣多明各的土地上长眠了很久。

[ˌaɪ 'tiː] — [ðɪs] - ['kɑːntɪnənt] — [ɪz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪnˌtɜːrkə'leʃən] .
It — this Columbean Continent — is a significant intercalation .
它 — 这 - 大陆 — 是 一个 重要的 插层 .
它——这块哥伦比亚大陆——是一个重要的插入层。

[ˌaɪ 'tiː][ju'naɪts] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
It unites North and South America ,
它 联合 北 和 南 美国 ,
它连接了北美洲和南美洲，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ju'naɪts][ðem; ðəm]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
but it unites them subject to the phases of its own generation .
但 它 联合 他们 主题 到 这 阶段 的 它是自己的 一代 .
但它将它们联合起来，使其受制于自身发展的各个阶段。

“ [let] [ˌjuː 'es] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] .
“ Let us understand this .
“ 让 我们 理解 这 .

让我们来理解这一点。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [groʊθ] , [ə; eɪ] [lɔː] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ][tɜːrm][ˌaɪ 'tiː] ,
There is a system of growth , a law , if I may so term it ,
那里 是 一个 系统 的 生长 , 一个 法律 , 如果 我 可能 所以 学期 它 ,

这里存在一个增长体系，或者说一条规律，如果我可以这样称呼的话。

[ʌv; əv][ˌdʒiːoʊ'mɔːrfɪk] ['seɪmnəs] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] , [ɔːr][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [smɔːl]
of geomorphic sameness in the development of large , or for that matter , small
的 地貌 相同性 在 这 发展 的 大的 , 或者 为了 那 事情 , 小的
[ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['teritəriz] .
geological territories .
地质 领土 .

大地质区域（或者就此而言，小地质区域）发展过程中地貌的相似性。

[ðə; ði] [fə'mɪliər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] [hæz; həz] [bɪn]
The familiar story of the growth of our North American continent has been
这 熟悉的 故事 的 这 生长 的 我们的 北 美国人 大陆 有 到过
['ɔːf(ə)n][toʊld] .
often told .
经常 讲述 .

关于我们北美大陆发展历程的这段耳熟能详的故事，人们已经讲述过很多遍了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [ʌv; əv][tekst] [bʊks] .
It is a commonplace of text books .
它 是 一个 平凡 的 文本 图书 .

这是教科书中的常见说法。

[ðə; ði] [waɪd] , [traɪ'æŋgjələr] ['nuːkliəs] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðə; ði]['oʊldɪst] ['rɑːks] — ['aʊtˌlaɪnz]
The wide , triangular Archæan nucleus to the north , the oldest rocks — outlines
这 宽的 , 三角形 古人类 核 到 这 北 , 这 最老 岩石 — 概述
[ænd; ənd] outliers49
and outliers49
和 outliers49

北部宽阔的三角形太古代地核，最古老的岩石——轮廓和孤立点49

[daʊn] [ðə; ði] [iːst] ,
down the east ,
向下 这 东方 ,

向东走，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [west] — [druː] [ðə; ði] ['freɪmɪŋ] ['limits][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] [æt; ət][ðə; ði]
and the same in the west — drew the framing limits of the continent at the
和 这 相同的 在 这 西方 — 画 这 框架 限制 的 这 大陆 在 这
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

西方的情况也是如此——首先划定了大陆的边界。

[tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ɪn] , [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] , [baɪ][ðə; ði] [moʊ'mentəs] [ə'dɪʃənz] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz]
to be filled in , up and out , by the momentous additions through the ages
到 是 已填 在 , 向上 和 出去 , 经过 这 意义重大 新增内容 通过 这 年龄
[ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [taɪm] .
of advancing time .
的 前进 时间 .

随着时间的推移，无数重大事件不断涌现，最终将使之更加完整、更加丰富。

[ɪn] ['jʊrəp] [les] [wel] [ɔːr] ['sɪmpli] [dɪ'faɪnd] ['baʊndriz] , [ðə; ði] [groʊθ] [tə'geðər] ['ræðər] [ʌv; əv][dɪ'vaɪdɪd]
In Europe less well or simply defined boundaries , the growth together rather of divided
在 欧洲 较少的 出色地 或者 简单地 定义 边界 ， 这 生长 一起 相当 的 分割
['aɪləndz] ,
islands ,
岛屿 ，

欧洲的边界并不十分明确，各个地区的发展更像是共同发展，而不是各自独立的岛屿。

[pri'veild] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['verid] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
prevailed , and the picture of development was quite varied , from the
最终获胜 ， 和 这 图片 的 发展 曾是 相当 多种多样 ， 从 这
['pɪktʃər] [ɪn] [ðɪs] ['westərn] [wɜːrld] .
picture in this western world .
图片 在 这 西 世界 .

这种情况普遍存在，发展图景与西方世界截然不同。

[ə'gen] [ɪn]['æfrɪkə] ,
Again in Africa ,
再次 在 非洲 ，

同样是在非洲，

[wɪð; wɪθ]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] ['ʌplɪft] [ænd; ənd] ['sentərz] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [ə'nʌðər] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [teɪl]
with edges of uplift and centres of depression another geological tale
和 边缘 的 提升 和 中心 的 沮丧 其他 地质 故事
[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [æk'sesəri] ['ɪnfɪnətli] ['mɑːdɪfaɪd] ,
with its incidents and accessories infinitely modified ,
和 它是 事件 和 配件 无限地 修改的 ，

隆起的边缘和凹陷的中心构成了另一个地质故事，其中的事件和附属物也发生了无限的变化。

[kʌmz] ['ɪntuː] [vjuː] .
comes into view .
来 进入 看法 .

进入视野。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['prevələns] [ʌv; əv] ['strʌktʃərəl] [staɪl] , [wiː; wi] , [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪkli] ['spiːkɪŋ] ,
And in this prevalence of structural style , we , geologically speaking ,
和 在 这 患病率 的 结构 风格 ， 我们 ， 地质学 请讲 ，

而从地质学角度来看，在这种结构风格的普遍存在下，我们

[faɪnd][ə; eɪ] ['prevələns] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['feɪzɪz] [ɔːr] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
find a prevalence of certain geological phases or conditions .
寻找 一个 患病率 的 肯定 地质 阶段 或者 状况 .

找出某些地质阶段或条件的普遍存在情况。

“ [wʌt] [wɜːr; wər] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'lʌmbiən] ['kɑːntɪnənt] ?
“ What were these in the growth and disappearance of this Columbian continent ?
“ 什么 是 这些 在 这 生长 和 消失 的 这 哥伦比亚 大陆 ?

“在哥伦比亚大陆的兴起和消失过程中，这些因素是什么？”

[wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [wiː; wi][kæn; kən] , [wɪð; wɪθ]['ræʃ(ə)nəl] [ˌprɑːbə'bɪləti] , [ə'suːm] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]
What they have been , we can , with rational probability , assume they will be
什么 他们 有 到过 ， 我们 能 ， 和 合理的 可能性 ， 认为 他们 将要 是
.
.
.

它们过去是什么样的，我们就可以以合理的概率假设它们将来也会是什么样的。

“ [ðə; ði] [kə'lʌmbiən] ['kɑːntɪnənt] , [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ə; eɪ] [dis'membəd] , [ə; eɪ] ['frækʃəˌnaɪzd] ['kɑːntɪnənt] .
“ The Columbian continent , I have called a dismembered , a fractionized continent :
“ 这 哥伦比亚 大陆 , 我 有 称为 一个 肢解 , 一个 分馏 大陆 .

“我称哥伦比亚大陆为一个支离破碎、四分五裂的大陆。”

[ɪf] [frʌm; frəm]['kjuːbə] [θruː] ['heɪti] , ['pɔːtu]['rikəu] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lesər] [æn'tiliːz] [wʌn][lænd]
If from Cuba through Haiti , Porto Rico , and the lesser Antilles one land
如果 从 古巴 通过 海地 , 波尔图 里科 , 和 这 较少 安的列斯群岛 一 土地
['sɜːrfɪs] [əb'teɪnd] ,
surface obtained ,
表面 获得 ,

如果从古巴经海地、波多黎各和小安的列斯群岛获得一块陆地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naʊ] [səb'mɜːrdʒd] [ænd; ənd][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] [gɔːdʒz] , [faʊnd] ['oʊnli][æz; əz]
and the now submerged and radiating gorges , found only as
和 这 现在 湮 和 散热 峡谷 , 成立 仅有的 作为
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['kænjənz] , [wɜːr; wər] [ə'bʌv] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
submarine canyons , were above the ocean ,
潜艇 峡谷 , 是 多于 这 海洋 ,

而如今已沉入水下并呈放射状分布的峡谷，仅以海底峡谷的形式存在，它们原本都位于海平面之上。

[bɪ'kʌmɪŋ] , [æz; əz][prɑːf] . ['spensər] [hæz; həz] [lə'bɔːriəsli] ['pruːvn] , [sʌb] - ['eriəl] ['rɪvər] ['væliz] ,
becoming , as Prof . Spencer has laboriously proven , sub - aerial river valleys ,
成为 , 作为 教授 . 斯宾塞 有 费力地 已证实 , 子 - 天线 河 山谷 ,

正如斯宾塞教授费尽心力证明的那样，它们变成了地下河谷。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] [pri'zjʊməbl] [feɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] , [ðə; ði] [feɪz] [ʌv; əv] [ɪts]
we should have one presumable phase of this continent , the phase of its
我们 应该 有 一 推测 阶段 的 这 大陆 , 这 阶段 的 它是
['mæksɪməm][koʊ'hiːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'stenʃ(ə)n] .
maximum cohesion and extension .
最大限度 凝聚 和 扩大 .

我们应该对这片大陆有一个假定的阶段，即其凝聚力和扩张程度最大的阶段。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪz] [ɪz] ['meʒərəbli] [ɔːr] , [fɔːr; fər]['pɜːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [ˌɑːrgju'mentətɪv]
And such a phase is measurably or , for purposes of argumentative
和 这样的 一个 阶段 是 可衡量地 或者 , 为了 目的 的 争论
['ɪnfərəns] , sensibly50
inference , sensibly50
推理 , sensibly50

而这样的阶段是可衡量的，或者，就论证推理而言，是合理的[50]

[ɪ'stæblɪʃt] .
established .
已确立的 .

已确立的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [ˌpriːˌmedɪ'teɪʃn] [baɪ] [hɪl] [ðæt] - [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['ailits] [ʌv; əv][ɪts]
It is said with careful premeditation by Hill that ' the numerous islets of its
它 是 说 和 小心 预谋 经过 爬坡道 那 - 这 很多的 岛屿 的 它是
['iːstərn] ['bɔːrdər] ,
eastern border ,
东 边界 ,

希尔经过深思熟虑后说道：“其东部边界的众多小岛，

[ðə; ði][bə'hɑːməz][ænd; ənd] ['wɪndwərd] [tʃeɪn] , [wɪtʃ] [ɪk'stend][frʌm; frəm]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][tuː; tə][ðə; ði]
the Bahamas and Windward chain , which extend from Florida to the
这 巴哈马 和 迎风 链 ， 哪个 延长 从 佛罗里达 到 这
[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrə'noʊkoʊ] ,
mouth of the Orinoco ,
嘴 的 这 奥里诺科 ，

巴哈马群岛和向风群岛，从佛罗里达州延伸到奥里诺科河口，

[ɑːr; ər] ['mɪrli] [ðə; ði] ['sʌmɪts] [ʌv; əv] [stiːp] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['rɪdʒɪz] ,
are merely the summits of steep submarine ridges ,
是 仅仅 这 峰会 的 陡 潜艇 山脊 ，

它们只不过是陡峭海底山脊的顶峰而已。

[wɪtʃ] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,
which divide the depths of the Atlantic from those of the Gulf of Mexico ,
哪个 划分 这 深度 的 这 大西洋 从 那些 的 这 海湾 的 墨西哥 ，
[ænd; ənd][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [siː] ;
and Caribbean sea ;
和 加勒比海 海 ；

它将大西洋的深处与墨西哥湾和加勒比海的深处分隔开来；

[wɜːr; wər][ðer; ðər]['wɔːtərz][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['loʊər] , [ðiːz] ['rɪdʒɪz] [wʊd] [kəm'pliːtli] ['lændlɔk] [ðə; ði]
were their waters a few feet lower , these ridges would completely landlock the
是 他们的 水 一个 很少 脚 降低 ， 这些 山脊 会 完全地 内陆 这
['siːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] . -
seas from the ocean . '
海域 从 这 海洋 . -

如果水位再低几英尺，这些海脊就会完全将海洋与陆地隔绝开来。

“ [wen] [ðʌs] ['kɔnstitjuːtid] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃɪŋ]
“ When thus constituted , it afforded a display of physical features of astonishing
“ 什么时候 因此 构成 ， 它 提供 一个 展示 的 身体的 特征 的 惊人
['kɔntræsts] ,
contrasts ,
对比 ，

“如此构成后，它呈现出惊人的对比鲜明的物理特征，

[ænd; ənd][ɪts] [mɪr] ['siːnɪk] ['riːsɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] [ʌv; əv] [ʌn'pærəleld] ['splendər] , [ænd; ənd] ,
and its mere scenic resources were doubtless of unparalleled splendor , and ,
和 它是 仅仅 风景优美 资源 是 毫无疑问 的 无与伦比 辉煌 ， 和 ，
[æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] ,
as to - day ,
作为 到 - 天 ，

其自然风光无疑也无与伦比，而且，时至今日，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriənt] [ˌproʊdʌk'tɪvəti„prɑːdʌk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks] .
it was involved in the luxuriant productivity of the tropics .
它 曾是 涉及 在 这 茂盛的 生产率 的 这 热带 .

它参与了热带地区的蓬勃生产力。

[ɪts] ['maʊntnz] ['meʒərɪŋ] [naʊ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ['lev(ə)l] ,
Its mountains measuring now as high as eleven thousand feet above the sea level ,
它是 山脉 测量 现在 作为 高的 作为 十一 千 脚 多于 这 海 等级 ，

它的山脉现在高达海拔11000英尺，

[wɜːr; wər] [ðen] [θrʌst] ['ʌpwərd] ['ɪntuː] [stuː'pendəs] [piːks] ,
were then thrust upward into stupendous peaks ,
是 然后 推力 向上 进入 惊人的 高峰 ，

然后它们被向上推挤，形成了巍峨的山峰。

[baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [maɪlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
by the addition of the sloping miles which are now below the ocean .
经过 这 添加 的 这 倾斜的 英里 哪个 是 现在 以下 这 海洋 .

加上现在位于海平面以下的倾斜地段。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['wʌndɚfəlnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] ,
We can imagine the extreme wonderfulness of this continent ,
我们 能 想象 这 极端 美妙 的 这 大陆 ,

我们可以想象这片大陆是多么美妙绝伦。

[,ju'naitiŋ][ɪn][æn; ən][ʌn'broʊkən][bʌt; bət] ['mɑːrvələsli] ['verid] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]
uniting in an unbroken but marvellously varied expression of physical and
联合 在 一个 未破 但 奇妙地 多种多样 表达 的 身体的 和
['vedʒtəb(ə)l]['kɑːntræst] , [ðə; ði] [pleɪnz] ,
vegetable contrast , the plains ,
蔬菜 对比 , 这 平原 ,

平原以连绵不断却又奇妙多样的自然和植物对比，共同构成了一幅壮丽的画卷。

['væliz] , [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['kjuːbə] , [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [ænd; ənd] [dreɪpt] [piːks] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə]
valleys , and mountains of Cuba , the towering and draped peaks of Jamaica
山谷 , 和 山脉 的 古巴 , 这 参天 和 垂坠的 高峰 的 牙买加
,
,
,

古巴的山谷和山脉，牙买加高耸入云、披着帷幔的山峰，

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gluːmi] [veɪlz] [ænd; ənd]['reɪndʒɪz][ʌv; əv]['heitai][ænd; ənd][sæn][dəu'miːŋgəu]
the confusion of the gloomy vales and ranges of Hayti and San Domingo
这 困惑 的 这 阴沉 山谷 和 范围 的 海地 和 圣 多明戈
,
,
,

海地和圣多明各阴暗山谷和山脉的迷茫

[ðə; ði] ['levlz] [ænd; ənd]['koʊst(ə)l]['reɪndʒɪz][ʌv; əv]['pɔːtu]['rikəu] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mænɪfoʊld] [ˌpɪktʃə'resk]
the levels and coastal ranges of Porto Rico , and the manifold picturesque
这 级别 和 沿海 范围 的 波尔图 里科 , 和 这 歧管 如画
[tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] [æn'tiliːz] ,
charms of the Lesser Antilles ,
魅力 的 这 较小的 安的列斯群岛 ,

波多黎各的地势和海岸线，以及小安的列斯群岛丰富多彩的如画美景，

['lɪftɪŋ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːsləs] ['kɝːənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] ['waɪndz][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] summits51
lifting high into the ceaseless currents of the trade winds the smoking summits51
举重 高的 进入 这 不停歇 电流 的 这 贸易 风 这 吸烟 summits51

冒着烟的山峰高高升起，迎着永不停歇的信风涌动。51

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbd] [vɔl'keinəuz] .
of a chain of disturbed volcanoes .
的 一个 链 的 不安 火山 .

一系列受扰动的火山。

[ɔːl] , [ɪn][ðə; ði] ['baʊndləs] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'daʊmənt] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] , [ænd; ənd]
All , in the boundless abundance of its natural endowment of loveliness , and
全部 , 在 这 无边无际 丰富 的 它是 自然的 捐赠基金 的 可爱 , 和
[ˌproʊdʌk'tɪvəti„prɑːdʌk'tɪvəti] ,
productivity ,
生产率 ,

一切，都源于其无穷无尽的自然馈赠——美丽与丰饶。

[fɔːrmd] [æn; ən] [ju'niːk] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəntli] ['ɔːnəmentid] ['lændskeɪp] ,
formed an unique and extravagantly ornamented landscape ,
形成 一个 独特的 和 奢侈地 装饰 景观 ,

形成了独特而华丽的景观，

[æn; ən] ['eriə] [huːz] [haɪɪst; 'haɪəst] [ˌelə'veɪʃənz] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃrʌŋk]
an area whose highest elevations contemplated the remote waters of the shrunk
一个 区域 谁 最高 海拔 思考 这 偏僻的 水 的 这 缩小
[ət'læntɪk] ,
Atlantic ,
大西洋 ,

这是一个最高点可以俯瞰缩小的大西洋遥远水域的地区，

[frʌm; frəm] ['pɪnəkəlz] [reɪzd] [ten] [tuː; tə] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ɪts] ['æʒər] [weɪvz] .
from pinnacles raised ten to twenty thousand feet above its azure waves .
从 巅峰 提高 十 到 二十 千 脚 多于 它是 蔚蓝 波浪 .

从高耸于蔚蓝海面之上万至两万英尺的山峰上俯瞰。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] .
Nor is this all .
也不 是 这 全部 .

但这还不是全部。

[ðɪs] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] — [ðə; ði] [kə'lʌmbiən] — ['kɑːntɪnənt] , [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [kə'nɛkʃənz] [wɪð; wɪθ]
This hypothetical — the Columbian — continent , may have had connexions with
这 假想 — 这 哥伦比亚 — 大陆 , 可能 有 有 连接 和
['sentrəl] [ə'merɪkə] [θruː] [prə'dʒektɪŋ] [ænd; ənd] [pə'nɪnsjʊleɪt] [keɪps] ,
Central America through projecting and peninsulated capes ,
中央 美国 通过 投影 和 半岛 披风 ,

这个假想的——哥伦布大陆——可能通过突出的海岬和半岛与中美洲相连。

[riːtʃɪŋ] [θruː] [dʒə'meɪkə][tuː; tə][juːkə'taːn][ɔːr] [hɑːn'dʊrəs] , [ænd; ənd] [waɪd] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪdɪŋ]
reaching through Jamaica to Yucatan or Honduras , and wide intervals of dividing
到达 通过 牙买加 到 尤卡坦半岛 或者 洪都拉斯 , 和 宽的 间隔 的 分割
['gʌlfs] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
gulfs of water ,
海湾 的 水 ,

从牙买加延伸到尤卡坦半岛或洪都拉斯，并被宽阔的海峡分隔开来。

[ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] ['sʌndərd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ,
in all probability sundered it from North or South America , and it remained ,
在 全部 可能性 分离 它 从 北 或者 南 美国 , 和 它 剩余 ,

很可能使它与北美或南美分离，并且它一直留在那里。

[æz; əz][aɪ] [hɪr] [ɪm'fætɪkli] [ɪn'sɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ə; eɪ] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ænd; ənd]
as I here emphatically insist , it remains to - day , a geographical and
作为 我 这里 强调地 坚持 , 它 遗迹 到 - 天 , 一个 地理 和
[ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] ,
geological phenomenon ,
地质 现象 ,

正如我在此郑重强调的，时至今日，它仍然是一种地理和地质现象。

[ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːntənənts] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [θruː] [ðer; ðər] [pri'pɑːndəreɪtɪŋ] ['væljuː] ,
unrelated to the great continents , to which through their preponderating value ,
无关 到 这 伟大的 各大洲 , 到 哪个 通过 他们的 占优势 价值 ,
[ðə; ði][maɪnd]['ɔːlmoʊst] - [ə'saɪnz] [ˌaɪ 'tiː] .
the mind almost unpremeditatingly assigns it .
这 头脑 几乎 - 分配 它 .

它与各大洲无关，但由于各大洲的显著价值，人们几乎不假思索地就将它归于各大洲。

“ [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈgreɪtɪst] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] , [wen] [ðɪs] [ˈtrɑːpɪk(ə)l][ˈriːdʒən] [əˈsuːmd]
“ But at the period of this greatest elevation , when this tropical region assumed
“ 但 在 这 时期 的 这 最 海拔 , 什么时候 这 热带 地区 假定
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˌɪndɪˈpendəns] ,
individual independence ,
个人 独立 ,

“但在这一高度提升的时期，当这个热带地区获得独立自主地位时，

[ænd; ənd] [ɪmˈbɑːdid] [ə; eɪ] [ˌdʒiːɔ^ˈnɔstik] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ˈkɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][væst][ˈkɑːntənənts][ˌaɪ ˈtiː]
and embodied a geognostic importance comparable to the vast continents it
和 具身化的 一个 地质学 重要性 可比 到 这 广阔的 各大洲 它
[leɪ] [bɪˈtwiːn] — [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] — [ðə; ði] [ˈɪsməs] [ʌv; əv][ˈpænəmɑː][dɪd][nɑːt][ɪɡˈzɪst] ,
lay between — at this time — the Isthmus of Panama did not exist ,
躺 之间 — 在 这 时间 — 这 地峡 的 巴拿马 做过 不是 存在 ,

它所蕴含的地理认知重要性，堪比它所横跨的广袤大陆——而此时，巴拿马地峡尚未存在。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈwɔːtər] - [wei] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ˈmiŋgld] [ɪts] [taɪdz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]
and through a wide water - way the Atlantic mingled its tides with those of
和 通过 一个 宽的 水 - 方式 这 大西洋 混合 它是 潮汐 和 那些 的
[ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] .
the Pacific .
这 太平洋 .

通过宽阔的水道，大西洋的潮汐与太平洋的潮汐交汇融合。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [ðʌs] [led] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [æz; əz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [west] [ˈɪndiən] [təˈreɪnz] [ænd; ənd]
“ We are thus led to believe that as between the West Indian terranes and
“ 我们 是 因此 引领 到 相信 那 作为 之间 这 西方 印度 地体 和
[ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][lænd] [naʊ] [ɪmˈbreɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪsməs] [ʌv; əv][ˈpænəmɑː] ,
the neck of land now embraced in the Isthmus of Panama ,
这 脖子 的 土地 现在 拥抱 在 这 地峡 的 巴拿马 ,

“因此，我们有理由相信，在西印度群岛地块和如今巴拿马地峡所包含的狭长地带之间，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] relation52
we have a relation52
我们 有 一个 relation52

我们之间存在关系52

[ʌv; əv][aɪˈsɑːstəsi] . -
of Isostacy . '
的 地壳均衡 . -

地壳均衡

” [ðə; ði] [ˈspiːkər] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˈvɜːrb(ə)l] [ɪˈkwɪpmənt] [ʌv; əv] [əˈtæk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
” The speaker , armed with this formidable verbal equipment of attack upon his
” 这 扬声器 , 武装 和 这 强大 口头 设备 的 攻击 之上 他的
[ˈɔːdiəns] ,
audience ,
观众 ,

“演讲者凭借着这种强大的语言武器，向听众发起猛烈的攻击，

[hæd; həd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] , [ænd; ənd] , [ˈhɑːrbɝɪŋ] [sʌm; səm][ʌnˈjuːʒuəl]
had walked to the front of the platform , and , harboring some unusual
有 步行 到 这 正面 的 这 平台 , 和 , 窝藏 一些 异常
[ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊɝz] ,
confidence in his powers ,
信心 在 他的 权力 ,

他走到站台前面，并且，对自己的能力表现出异乎寻常的自信，

[hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪz; ɪz][ˈmænjuskrɪpt] .
had deserted his manuscript .
有 荒凉的 他的 手稿 .

他弃置了自己的手稿。

[aɪ'sɑːstəsi] , [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] , [pə'zest] ['prɑːbəbli] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] ['nɑːv(ə)lti] , [ænd; ənd][baɪ] [wei]
Isostacy , he had realized , possessed probably unqualified novelty , and by way
地壳均衡 , 他 有 已实现 , 拥有 大概 不合格的 新奇 , 和 经过 方式
[ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] ,
of assurance ,
的 保证 ,

他意识到，地壳均衡可能具有绝对的新颖性，为了确保这一点，

[lest] [ɪts] ['tɛrərz] [maɪt] ['empti] [ðə; ði] [hɔːl] , [hiː; hi] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [kə'loʊkwiəl] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
lest its terrors might empty the hall , he assumed a colloquial relation to his
免得 它是 恐怖 可能 空的 这 大厅 , 他 假定 一个 口语 关系 到 他的
[deɪzd] ['hɪrər] ,
dazed hearers ,
茫然 听众 ,

为了避免恐怖气氛吓跑大厅里的听众，他用口语化的语言与惊愕的听众交谈。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mɪstəri] .
and offered an explanation of this unexpected mystery .
和 提供 一个 解释 的 这 意外 神秘 .

并对这一意想不到的谜团做出了解释。

“ [aɪ'sɑːstəsi] , ” [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , “ [ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] : [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .
“ Isostacy , ” he resumed , “ is simply this : Equilibrium .
“ 地壳均衡 , ” 他 恢复 , “ 是 简单地 这 : 平衡 .

“地壳均衡，”他继续说道，“其实就是：平衡。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] ['lev(ə)l] — [æz; əz] [ɪf] [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːθs] ['sɜːrfɪs]
It is the maintenance of average level — as if one part of the earth's surface
它 是 这 维护 的 平均的 等级 — 作为 如果 一 部分 的 这 地球的 表面
[wʌz; wəz] [pʊʃt] [ʌp] ,
was pushed up ,
曾是 推动 向上 ,

这是维持平均水平的过程——就好像地球表面的一部分被抬升起来一样，

[ə'bʌv] [ə; eɪ] [miːn] ['lev(ə)l] , [ðen] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][aɪ'sɑːstəsi] [wʊd] [dɪ'pres] [ə'nʌðər] [pɑːrt] ,
above a mean level , then the requirements of Isostacy would depress another part ,
多于 一个 意思是 等级 , 然后 这 要求 的 地壳均衡 会 抑郁 其他 部分 ,
[bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
below it .
以下 它 .

如果某一部分高于平均水平，那么地壳均衡的要求就会使另一部分低于平均水平。

[wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlsoʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [loʊd] , [æz; əz] [ɪf] [θruː]
We can also call it the adjustment of a changing load , as if through
我们 能 还 称呼 它 这 调整 的 一个 变化 加载 , 作为 如果 通过
[dɪ'preʃ(ə)n] ,
depression ,
沮丧 ,

我们也可以称之为对变化负荷的调整，就像通过抑郁一样。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌmpɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
from the dumping upon the floor of the ocean of a great amount of
从 这 倾销 之上 这 地面 的 这 海洋 的 一个 伟大的 数量 的
['sedəmənt] ,
sediment ,
沉淀 ,

由于大量沉积物倾倒在海底，

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
derived from the land surface of the earth ,
衍生的 从 这 土地 表面 的 这 地球 ,

源自地球陆地表面，

['neɪbərɪŋ] [eriəz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊʃi'ænɪk] [flɔːrz] [wɜːr; wər] [reɪzd] .
neighboring areas of the land of the oceanic floors were raised .
邻接 区域 的 这 土地 的 这 海洋 楼层 是 提高 .

邻近的陆地和海底区域隆起。

[tuː] [kən'tɪgjuəs] ['riːdʒənz] [maɪt] — [ænd; ənd] , ” [ðə; ði] ['lektʃərər] [tɜːrnd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði]
Two contiguous regions might — and , ” the lecturer turned directly toward the
二 相邻的 地区 可能 — 和 , ” 这 讲师 转向 直接地 朝向 这
['prezɪdənt] ,
President ,
总统 ,

两个相邻的地区可能——”讲师直接转向总统，

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] ['elbəud] [hɪm'self] [raʊnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][də'rekt]
who in his own earnestness of attention had elbowed himself round into a direct
WHO 在 他的 自己的 认真 的 注意力 有 肘击 他自己 圆形的 进入 一个 直接的
[laɪn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bɪn] ,
line with Mr . Binn ,
线 和 先生 . 宾恩 ,

他过于认真地挤到宾先生面前，与他面对面站着。

“ [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiən] ['kɑːntɪnənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv]['pænəmɑː] ,
“ in the case of the West Indian continent and the Isthmus of Panama ,
“ 在 这 案件 的 这 西方 印度 大陆 和 这 地峡 的 巴拿马 ,
[hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
have maintained between them ,
有 维持 之间 他们 ,

“就西印度群岛大陆和巴拿马地峡而言，它们之间一直保持着……”

[æn; ən] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌresɪ'prɑːsəti] [ʌv; əv] ['muːvmənt] , [æz; əz] , [wen] [wʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] , [ðə; ði]
an up and down reciprocity of movement , as , when one was up , the
一个 向上 和 向下 互惠 的 移动 , 作为 , 什么时候 一 曾是 向上 , 这
['ʌðər] [wʌz; wəz] [daʊn] ,
other was down ,
其他 曾是 向下 ,

一种上下往复的运动模式，例如，当一个向上运动时，另一个就向下运动。

[ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːrsə] . ” -
and vice versa . ” 53
和 副 反之亦然 . ” -

反之亦然。”53

['mɪstər] . ['bɪn] [lʊkt] [ɪntrəs'pektɪvlɪ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
Mr . Binn looked introspectively at the walls and ceilings of the room ,
先生 . 宾恩 看起来 内省地 在 这 墙壁 和 天花板 的 这 房间 ,

宾恩先生若有所思地打量着房间的墙壁和天花板。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['ment(ə)l] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stægərɪŋ] ['steɪtmənt] ,
as if engaged in a mental rehearsal and review of his staggering statement ,
作为 如果 已订婚的 在 一个 精神的 排演 和 审查 的 他的 令人震惊 陈述 ,

仿佛在脑海中反复演练和回顾他那惊人的言论，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd]['mænjuskrɪpt] ,
and returned to his desk and manuscript ,
和 返回 到 他的 桌子 和 手稿 ,

他回到书桌前，继续研究他的手稿。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [ə'sembli] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'iːzi] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv]

satisfied that he had thrown the assembly into an uneasy apprehension of

使满意 那 他 有 抛掷 这 集会 进入 一个 不安 忧虑 的

['deɪndʒər] .

danger .

危险 .

他确信自己已经让在场众人陷入了对危险的不安之中。

[hiː; hi] [ə'gen] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['mɪstər] . ['spensər] [kə'rektli]

He again began his reading : “ It is true , if I understand Mr . Spencer correctly

他 再次 开始 他的 阅读 : “ 它 是 真的 , 如果 我 理解 先生 . 斯宾塞 正确

,

,

,

他再次开始朗读：“如果我理解斯宾塞先生的意思没错的话，

[ðæt] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiən] ['kɑːntɪnənt]

that the Atlantic ocean was cut off by the elevation of the Columbian Continent

那 这 大西洋 海洋 曾是 切 离开 经过 这 海拔 的 这 哥伦比亚 大陆

[frʌm; frəm]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['beɪsnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]

from even the interior basins of the Caribbean Sea and the Gulf of

从 甚至 这 内部的 盆地 的 这 加勒比海 海 和 这 海湾 的

['meksɪkoʊ] ,

Mexico ,

墨西哥 ,

由于哥伦比亚大陆的隆起，大西洋甚至与加勒比海和墨西哥湾的内陆盆地隔绝开来。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] ['ɜːrli] ['plaiəsiːn] [taɪmz] ;

at least in early pliocene times ;

在 至少 在 早期的 上新世 时代 ;

至少在上新世早期是这样；

[ðæt] [ðiːz] [dɪp'reʃnz] [wɜːr; wər] [ðen] [brɔːd] [pleɪnz] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn][pɑːrt][ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

that these depressions were then broad plains receiving in part the drainage of the

那 这些 抑郁症 是 然后 广阔 平原 接收 在 部分 这 引流 的 这

[æn'tiliən] ['haɪləndz] ;

Antillean highlands ;

安的列斯群岛 高地 ;

这些洼地当时是广阔的平原，部分接收了安的列斯高地的排水；

[ðɪs] [ə'gen] ['emptiɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] .

this again emptying into the Pacific ocean .

这 再次 清空 进入 这 太平洋 海洋 .

这些水最终再次流入太平洋。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['pruːvn] ['θiːəri] ,

But this is not a proven theory ,

但 这 是 不是 一个 已证实 理论 ,

但这并非已被证实的理论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [æn; ən] [ɪk'strævəgənt] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and it involves an extravagant readjustment of the physical features of a

和 它 涉及 一个 靡 调整 的 这 身体的 特征 的 一个

['riːdʒən] [ðæt] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [mɔːr] [ɪk'spresɪvli] [kæn; kən][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ˌɪmə'mɔːriəli]

region that to my mind more expressively can be considered immemorially

地区 那 到 我的 头脑 更多的 富有表现力地 能 是 经过考虑的 自古以来

['pɜːrmənənt] ,

permanent ,

永恒的 ,

这涉及到对一个地区物理特征的彻底调整，在我看来，这些特征更准确地说是亘古不变的。

[ɪn][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl]['æspekts] , [æt; ət] [liːst] .
in their general aspects , at least .
在 他们的 一般的 方面 , 在 至少 .

至少在总体上是如此。

[aɪ] [riˈɪtəreɪt] [ðə; ði][ˌresɪ'prɑːsəti][ʌv; əv] ['muːvmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [æn'tiliən] ['kɑːntɪnənt] [ænd; ənd][ðə; ði]
I reiterate the reciprocity of movement between the Antillean Continent and the
我 重申 这 互惠 的 移动 之间 这 安的列斯群岛 大陆 和 这
['ɪsməs] [ʌv; əv]['pænəmɑː] .
Isthmus of Panama .
地峡 的 巴拿马 .

我重申安的列斯大陆与巴拿马地峡之间人员流动的互惠性。

[ðə; ði] [kɔːz] [aɪ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'tenəb(ə)l] — [bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmz] [strɔːŋ]
The cause I have suggested may be untenable — but there seems strong
这 原因 我 有 建议 可能 是 站不住脚的 — 但 那里 似乎 强的
[ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [iːst]
geological proof of some such alternating relation between the west and east
地质 证明 的 一些 这样的 交替 关系 之间 这 西方 和 东方
[saɪdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tɜːr] - [rɪ'leɪtɪd] ['riːdʒən] ,
sides of this inter - related region ,
侧面 的 这 间 - 有关的 地区 ,

我提出的原因或许站不住脚——但似乎有强有力的地质证据表明，这个相互关联的区域的东西两侧之间存在某种交替变化的关系。

[ðə; ði] [greɪt] [æn'tiliːz] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
the Great Antilles on one side , the Isthmus of Central America on the other .
这 伟大的 安的列斯群岛 在 一 边 , 这 地峡 的 中央 美国 在 这 其他 .

一边是大安的列斯群岛，另一边是中美洲地峡。

“ ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][wʌn] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri]
“ Our survey of the question produces one impression , and that very
“ 我们的 民意调查 的 这 问题 产 一 印象 , 和 那 非常
['fɔːrsəbli] , [vɪz] . :
forcibly , viz . :
强制 , 即 . :

“我们对这个问题的调查得出了一个非常明确的结论，即：

[ðæt] [ðɪs] ['næroʊ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [ɪz] [ɪ'femərəl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] is54
that this narrow ridge of separation is ephemeral , that it is54
那 这 狭窄的 岭 的 分离 是 短暂的 , 那 它 is54

这条狭窄的分隔带是短暂的，它是54

['perɪʃəb(ə)l] , [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [tests] [ɔːr] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑːks] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [streɪnz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
perishable , that under the tests or against the shocks of earth strains , it will
易腐烂的 , 那 在下面 这 测试 或者 反对 这 冲击 的 地球 菌株 , 它 将要
[sə'kʌm] ,
succumb ,
屈服 ,

易腐烂的，在经受考验或地球压力的冲击下，它会衰败。

[ænd; ənd] ” — [ðə; ði] ['lektʃərər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hæf] [tɜːrnd] [ˌdefə'renʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃermən] ,
and ” — the lecturer raised his voice , half turned deferentially to the chairman ,
和 ” — 这 讲师 提高 他的 嗓音 , 一半 转向 恭敬地 到 这 主席 ,
['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] ,
Dr . Smith ,
博士 . 史密斯 ,

“然后——”讲师提高了音量，半恭敬地转向主席史密斯博士，

[huː] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sentɪŋ] [nɑːd] — “ [ə'gen] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]

who accepted the attention with an assenting nod — “ again the waters of the

WHO 公认 这 注意力 和 一个 同意 点头 — “ 再次 这 水 的 这

[tuː] ['oʊʃnz] [wɪl] [ju'naɪt] ,

two oceans will unite ,

二 海洋 将要 团结 ,

他点头表示同意，接受了大家的关注——“两大洋的水将再次汇合，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ˌoʊʃi'ænɪk]['rɪvər] , [ðə; ði] [gʌlf] [striːm] ,

and the impetuous violence of the rushing oceanic river , the Gulf Stream ,

和 这 浮躁 暴力 的 这 匆忙 海洋 河 , 这 海湾 溪流 ,

以及奔腾不息的海洋河流——墨西哥湾暖流——的汹涌澎湃之势。

[ðæt] [naʊ] ['reɪsɪz][ænd; ənd] [bɔɪlz] [θruː] [ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [siː] ,

that now races and boils through the Caribbean Sea ,

那 现在 种族 和 沸腾 通过 这 加勒比海 海 ,

如今，它正奔腾咆哮，在加勒比海中翻滚涌动。

[wɪl] [flɪŋ] [ɪts] [tə'renʃ(ə)l] [weɪvz] [ə'krɔːs] [ðɪs] [dɪ'vaɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .

will fling its torrential waves across this divide into the Pacific .

将要 一扔 它是 滂沱 波浪 穿过 这 划分 进入 这 太平洋 .

它将把汹涌的巨浪抛过这条分水岭，投入太平洋。

” [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['mænɪfest] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['spiːkər] ,

” The audience that with manifest absorption had thus far followed the speaker ,

” 这 观众 那 和 显现 吸收 有 因此 远的 随后 这 扬声器 ,

[wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] .

was disturbed .

曾是 不安 .

“此前一直全神贯注地听着演讲的听众，现在都感到不安了。”

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [tʃerz] , [ə; eɪ] [hæf] ['ɔːdəbl] ['proʊtest][ʌv; əv] ['wɪspəd] [ˌɪnkrə'duːləti] , [ænd; ənd]

A movement of chairs , a half audible protest of whispered incredulity , and

一个 移动 的 椅子 , 一个 一半 可听见的 反对 的 低声说道 怀疑 , 和

[ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [ˌemə'neɪʃn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

a sensible emanation around him ,

一个 明智的 散发 大约 他 ,

椅子挪动了一下，一阵低声的、带着难以置信的抗议声响起，他周围弥漫着一种微妙的气氛。

[ʌv; əv]['ment(ə)l] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ,

of mental repugnance to such a catastrophe ,

的 精神的 厌恶 到 这样的 一个 灾难 ,

对这种灾难的心理厌恶，

[meɪd] - [ˌmoʊmən'terəli] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ]

made Leacraft momentarily turn his eyes from Mr . Binn to the frowning

制成 - 片刻 转动 他的 眼睛 从 先生 . 宾恩 到 这 皱眉

['kaʊntənənsiz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

countenances at his side .

面容 在 他的 边 .

莱克拉夫特的目光不由自主地从宾先生身上移开，转向他身边那些皱着眉头的人。

“ [bʌt; bət] , ” [ðə; ði] ['spiːkər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['kwɪknəs] ,

“ But , ” the speaker raised his voice with reassuring quickness ,

“ 但 , ” 这 扬声器 提高 他的 嗓音 和 令人安心 速度 ,

“但是，”说话者迅速而有力地提高了音量，语气令人安心，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raʊzd] ,

as if to stay the emotional resistance he had aroused ,

作为 如果 到 停留 这 情绪 反抗 他 有 被唤醒 ,

仿佛是为了平息他激起的情感反抗，

“	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[noʊ]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	['laɪftaɪm]	,
“	**we**	**have**	**no**	**reason**	**to**	**believe**	**that**	**in**	**our**	**lifetime**	**,**
“	我们	有	不	原因	到	相信	那	在	我们的	寿命	,

“我们没有理由相信在我们有生之年，

[ɔːr]	[ðə; ði]	['laifˌtaimz]	[ʌv; əv]	['meni]	[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz]	[jet]	[tuː; tə]	[kʌm]	,
or	**the**	**lifetimes**	**of**	**many**	**generations**	**yet**	**to**	**come**	**,**
或者	这	一生	的	许多	几代人	然而	到	来	,

或者未来许多代人的寿命，

[soʊ]	[streɪndʒ]	[ə; eɪ]	[rɪ'vɜːrs(ə)l]	[ʌv; əv]	['prez(ə)nt]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	[ʃʊd; ʃəd]	[ə'kɜːr]	.
so	**strange**	**a**	**reversal**	**of**	**present**	**conditions**	**should**	**occur**	**.**
所以	奇怪的	一个	逆转	的	展示	状况	应该	发生	.

如此奇怪的事情竟然发生了逆转。

[ænd; ənd]	[ə'gen]	,	[ðæt]	[ɪn]	[ðɪs]	['mætər]	,	[wiː; wi]	[meɪ]	[biː; bi]	['kɑːmli]	[dʒuː'dɪʃəl]	,
And	**again**	**,**	**that**	**in**	**this**	**matter**	**,**	**we**	**may**	**be**	**calmly**	**judicial**	**,**
和	再次	,	那	在	这	事情	,	我们	可能	是	平静地	司法	,

再次强调，在这件事上，我们可以冷静地秉持公正的态度。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	['riːz(ə)n]	[æt; ət]	[liːst]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['mɑːdərət]	[fɪr]	.
we	**have**	**reason**	**at**	**least**	**for**	**a**	**moderate**	**fear**	**.**
我们	有	原因	在	至少	为了	一个	缓和	害怕	.

我们至少有理由感到中等程度的担忧。

[wət'evər]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[ʌn'steɪb(ə)l]	[ˌiːkwɪ'lɪbriəm]	,	[ʌv; əv]	[ˌʌnə'dʒʌstɪd]	['bæləns]	[ɪz]	[ɪm'plaɪd]	,
Whatever	**state**	**of**	**unstable**	**equilibrium**	**,**	**of**	**unadjusted**	**balance**	**is**	**implied**	**,**
任何	状态	的	不稳定	平衡	,	的	未经调整	平衡	是	暗示	,

无论隐含着何种不稳定的平衡状态，或未经调整的平衡状态，

[ɔːr]	['æktʃuəli]	[ɪz]	['rezɪdənt]	[ɪn]	[ðɪs]	['sekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[ɜːrθ]	,
or	**actually**	**is**	**resident**	**in**	**this**	**section**	**of**	**our**	**earth**	**,**
或者	实际上	是	居民	在	这	部分	的	我们的	地球	,

或者实际上就居住在我们地球的这一区域，

[ə; eɪ]	['sekʃ(ə)n]	[ðæt]	[hæz; həz]	[ˌʌndər'gɑːn]	[ðə; ði]	[ɪk'striːmz]	[ʌv; əv]	[ˌhipsə'metrikəl]	[dɪs'pleɪsmənt]	,	[wiː; wi]	[meɪ]	[kən'siːv]	that55
a	**section**	**that**	**has**	**undergone**	**the**	**extremes**	**of**	**hypsometrical**	**displacement**	**,**	**we**	**may**	**conceive**	**that55**
一个	部分	那	有	经历	这	极端情况	的	测高法	位移	,	我们	可能	构想	that55

对于经历了极端高程位移的区域，我们可以认为55

[laɪk]	[ðə; ði]	[ɪk'sploʊsɪv]	[kæp]	,	[ɔːr]	[ðə; ði]	[kəm'prest]	[sprɪŋ]	,	[ɔːr]	[ðə; ði]	[bent]	[baʊ; boʊ]	,
like	**the**	**explosive**	**cap**	**,**	**or**	**the**	**compressed**	**spring**	**,**	**or**	**the**	**bent**	**bow**	**,**
喜欢	这	爆炸物	帽	,	或者	这	压缩	春天	,	或者	这	弯曲	弓	,

就像爆炸帽、压缩弹簧或弯曲的弓一样。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[wɪn]	['ɪnstənt]	[rɪ'liːf]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['ɪmpækt]	[ʌv; əv]	['eni]	[fɔːrs]	,	[diːp]	-	['siːtɪd]	[ɪ'nʌf]	,	[ænd; ənd]	['paʊərf(ə)l]	[ɪ'nʌf]	,
it	**will**	**win**	**instant**	**relief**	**upon**	**the**	**impact**	**of**	**any**	**force**	**,**	**deep**	**-**	**seated**	**enough**	**,**	**and**	**powerful**	**enough**	**,**
它	将要	赢	立即的	宽慰	之上	这	影响	的	任何	力量	,	深的	-	坐着	足够的	,	和	强大的	足够的	,

它能在受到足够深层、足够强大的外力冲击时立即缓解疼痛。

[tuː; tə]	['lɪbəreɪt]	[ɪts]	[tek'tɑːnɪk]	[streɪn]	.
to	**liberate**	**its**	**tectonic**	**strain**	**.**
到	解放	它是	构造	拉紧	.

释放其构造应力。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðʌs] [brɔːt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [wɜːrld] - [waɪd] [sɔːrs] [ʌv; əv] [tə'restriəl] [ˌdiːfɔːr'meɪʃn]
“ I am thus brought to consider that world - wide source of terrestrial deformation
“ 我 是 因此 带来 到 考虑 那 世界 - 宽的 来源 的 陆地 形变
— ['ɜːθkweiks] ;
— earthquakes ;
— 地震 ;

“因此，我开始思考地球表面形变的全球性根源——地震；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
but I should forget the indulgence of your patience up to this point ,
但 我 应该 忘记 这 放纵 的 你的 耐心 向上 到 这 观点 ,

但我应该忘记您之前给予我的耐心和宽容。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [ˌʌndər'teɪk] ['eni] ['pɑːrʃ(ə)l] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmɪŋ]
if I should now undertake any partial review of these astonishing and alarming
如果 我 应该 现在 承担 任何 部分的 审查 的 这些 惊人 和 令人担忧
[ə'kʌrənsɪz] .
occurrences .
发生 .

如果我现在要对这些令人震惊和恐惧的事件进行任何部分审查的话。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [ɪm'prest] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [dɪ'mændz]
I am deeply impressed , however , with an aspect of the subject that demands
我 是 深 印象深刻 , 然而 , 和 一个 方面 的 这 主题 那 需求
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

然而，这个主题中有一个方面深深地打动了我，它值得我们关注。

[ðæt] [θroʊz] ['ɪntuː] [ʃɑːrp] [rɪ'liːf] [ðə; ði] ['prɔfisiz] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , ['wɪlɪŋli] [ɔːr]
that throws into sharp relief the prophecies of disaster , with which , willingly or
那 投掷 进入 锋利的 宽慰 这 预言 的 灾难 , 和 哪个 , 心甘情愿 或者
[ʌn'wɪlɪŋli] ,
unwillingly ,
不情愿地 ,

这使得灾难预言显得尤为突出，无论人们是自愿还是被迫接受，

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] .
we have all become familiar .
我们 有 全部 变得 熟悉的 .

我们都对此习以为常了。

” [ðə; ði] ['lektʃərər] [hɪr] [roʊld] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,
” The lecturer here rolled forward to the front of the platform ,
” 这 讲师 这里 滚动 向前 到 这 正面 的 这 平台 ,

“这位讲师走到讲台前面，

[ə; eɪ] ['blækbɔːrd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɪn] ['kʌlərd] [tʃɔːks] [ðə; ði] [ɜːrθ] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] [laɪk][ə; eɪ]
a blackboard on which in colored chalks the earth , looking somewhat like a
一个 黑板 在 哪个 在 有色 粉笔 这 地球 , 寻找 有些 喜欢 一个
['ʃɔːtnd] [eg] ,
shortened egg ,
缩短 蛋 ,

一块黑板上用彩色粉笔画着地球，看起来有点像一个缩小的鸡蛋。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [poʊlz] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['flætnd] [saɪdz] , [wʌz; wəz]
with its north and south poles situated on the long , flattened sides , was
和 它是 北 和 南 杆子 位于 在 这 长的 , 扁平的 侧面 , 曾是
[di'piktid] ;
depicted ;
描绘 ;

图中描绘了它的南北两极分别位于长长的扁平侧面；

[waɪl] [ə; eɪ] [blæk] [laɪn] [ɔːr] ['æksɪs] [drɔːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sə'heərər] ['dezərt] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,
while a black line or axis drawn through it terminated in the Sahara Desert on one side ,
尽管 一个 黑色的 线 或者 轴 绘制 通过 它 终止 在 这 撒哈拉沙漠 沙漠 在 一 边 ，

一条穿过它的黑线或轴线，一端终止于撒哈拉沙漠。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ['aɪləndz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and near the Society Islands on the other .
和 靠近 这 社会 岛屿 在 这 其他 .

另一边靠近社会群岛。

[tuː] ['ɑːmɪnəs] ['sɜːrkl] [ɪn] [vər'mɪljən] [wɜːr; wər] [dɪ'skraɪbd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Two ominous circles in vermillion were described on it ,
二 不祥的 界 在 朱红色 是 描述 在 它 ，

上面描绘了两个不祥的朱红色圆圈，

[kən'sentrɪk] [rɪ'spektɪvli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [laɪn] ,
concentric respectively with the ends of the black line ,
同心 分别 和 这 结束 的 这 黑色的 线 ，

与黑线的两端分别同心，

[wʌn] ['swiːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['westərn] [koʊst] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv] ['pænəmɑː] ,
one sweeping along the western coast of North and South America , and crossing the Isthmus of Panama ,
一 扫荡 沿着 这 西 海岸 的 北 和 南 美国 ， 和 过境 这 地峡 的 巴拿马 ，

一条横扫北美洲和南美洲西海岸，并穿过巴拿马地峡的海峡，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪt(ə)l] [kɔːrs] [ðə; ði] [ə'zɔːz] ,
the other encircling the coasts of Africa and gathering in their fatal course the Azores ,
这 其他 包围 这 海岸 的 非洲 和 采集 在 他们的 致命的 课程 这 亚速尔群岛 ，

另一条环绕非洲海岸的河流，在其致命的航程中汇聚了亚速尔群岛。

[kə'nɛəriz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪp] [v\\:d] ['aɪləndz] .
Canaries , and the Cape Verde Islands .
金丝雀 ， 和 这 岬 维德 岛屿 .

加那利群岛和佛得角群岛。

[ænd; ənd] [ɑːn] [bəuθ] [ðiːz] terrifying56
And on both these terrifying56
和 在 两个都 这些 terrifying56

而在这两者上，都令人恐惧56

['kɝːvz] , [ɪn] [blæk] ['letərz] , [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ðə; ði] [hɪp'nɑːtɪk] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] “ [belt] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [ɔːr] ['ɜːrθkweɪk] [rɪŋ] .
curves , in black letters , was printed the hypnotic intimation “ Belt of Weakness or Earthquake Ring .
曲线 ， 在 黑色的 信件 ， 曾是 打印 这 催眠的 暗示 “ 腰带 的 弱点 或者 地震 戒指 .

曲线上用黑色字母印着催眠般的暗示：“虚弱之带或地震之环”。

” [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ɪm'presɪv] .
” The effect on the audience was sufficiently impressive .
” 这 影响 在 这 观众 曾是 足够 感人的 .

“对观众的影响非常显著。”

[ðə; ði]	['sterɪŋ]	[ruːd]	['drɔːɪŋ]	[ə'raʊnd]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	['saɪkloʊn]	[ʌv; əv]	[bluː]	['skrætʃɪz]	,	[pə'pɔːtɪŋ]	[tuː; tə]
The	**staring**	**rude**	**drawing**	**around**	**which**	**a**	**cyclone**	**of**	**blue**	**scratches**	**,**	**purporting**	**to**
这	凝视	粗鲁的	绘画	大约	哪个	一个	气旋	的	蓝色的	划痕	，	声称	到

[biː; bi]	[klaʊdz]	,
be	**clouds**	**,**
是	云	，

一幅粗俗刺眼的图画，周围环绕着一团蓝色旋风状的刮擦痕迹，试图表现云朵。

[wʌz; wəz]	[ɪk'spresɪvli]	['reɪdʒɪŋ]	,	[ɪn'tensli]	[stiːpt]	[ðə; ði]	[əb'zɜːvəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[spel]	[ʌv; əv]	['wʌndər]
was	**expressively**	**raging**	**,**	**intensely**	**steeped**	**the**	**observers**	**in**	**a**	**spell**	**of**	**wonder**
曾是	富有表现力地	愤怒	，	强烈地	浸泡	这	观察员	在	一个	拼写	的	想知道

[ænd; ənd]	[ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n]	.
and	**trepidation**	**.**
和	忐忑不安	.

气势磅礴，令人震撼，让旁观者既惊叹又恐惧。

['iːv(ə)n]	-	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[kən'teɪdʒən]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['kɑːmən]	[əb'seʃn]	,	['kreɪnd]	[hɪz; ɪz]	[nek]	,
Even	**Leacraft**	**,**	**by**	**the**	**contagion**	**of**	**a**	**common**	**obsession**	**,**	**craned**	**his**	**neck**	**,**
甚至	-	，	经过	这	传染	的	一个	常见的	痴迷	，	起重机	他的	脖子	，

就连利克拉夫特也因为受到共同爱好的影响，伸长了脖子。

[ænd; ənd]	[fɪkst]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['stuːpɪd]	[əb'sɔːrpʃ(ə)n]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['kreɪzi]	[ænd; ənd]
and	**fixed**	**his**	**eyes**	**with**	**a**	**stupid**	**absorption**	**upon**	**the**	**crazy**	**and**
和	固定的	他的	眼睛	和	一个	愚蠢的	吸收	之上	这	疯狂的	和

[ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l]	['daɪəgræm]	.
paradoxical	**diagram**	**.**
矛盾的	图表	.

他呆呆地盯着那张疯狂而又自相矛盾的图表，一副痴迷的样子。

[ðə; ði]	['spiːkər]	[kən'tɪnjuːd]	,	['noʊtɪsɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌʌndɪs'gaɪzd]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[ðə; ði]	['ɑːkjələr]	[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n]
The	**speaker**	**continued**	**,**	**noticing**	**with**	**undisguised**	**satisfaction**	**the**	**ocular**	**concentration**
这	扬声器	持续	，	注意到	和	不加掩饰的	满意	这	眼部	专注

[prə'duːst]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[əb'nɑːkʃəs]	['fɪgjər]	,
produced	**by**	**his**	**obnoxious**	**figure**	**,**
生产	经过	他的	令人讨厌的	数字	，

演讲者继续说道，毫不掩饰地满意地注意到他那令人厌恶的身影吸引了众人的目光。

[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	[ə'nɑːmələs]	['pɔːˌtents]	:	“	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wel]	[noʊn]	[ðæt]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ɪn]	[ðə; ði]	['baʊndriz]
with	**its**	**anomalous**	**portents**	**:**	**“**	**It**	**is**	**well**	**known**	**that**	**we**	**have**	**in**	**the**	**boundaries**
和	它是	异常的	预兆	：	“	它	是	出色地	已知	那	我们	有	在	这	边界

,
,
，

及其异常预兆：“众所周知，我们在边界内，

[ɔːr]	[ʃɔːr]	[laɪnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pə'sɪfɪk]	,	[ə; eɪ]	[sər'praɪzɪŋli]	['lɑːrdʒər]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	['ə:θkweiks]	[rɪ'kɔːrdɪd]
or	**shore**	**lines**	**of**	**the**	**Pacific**	**,**	**a**	**surprisingly**	**larger**	**number**	**of**	**earthquakes**	**recorded**
或者	支撑	线条	的	这	太平洋	，	一个	出奇	更大的	数字	的	地震	记录

,
,
，

或者太平洋沿岸，记录到的地震数量出乎意料地多，

[ðæn; ðən]	['eniwer]	[els]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,
than	**anywhere**	**else**	**in**	**the**	**world**	**,**
比	任何地方	别的	在	这	世界	，

比世界上任何其他地方都多，

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmz] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [koʊ'ɪnsɪdənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] ['æktɪv] [vɔl'keinəuz]
and this seems in some way coincident with the prevalence of active volcanoes
和 这 似乎 在 一些 方式 巧合 和 这 患病率 的 积极的 火山
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['riːdʒən] .
in the same region .
在 这 相同的 地区 .

这似乎与该地区活火山的普遍存在在某种程度上是巧合。

[prɑːf] . ['hɔtən] [hæz; həz] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] - [vɔl'keinəuz] , - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
Prof . Haughton has enumerated for the world 407 volcanoes , 225 of which are
教授 . 霍顿 有 列举 为了 这 世界 - 火山 , - 的 哪个 是
['æktɪv] .
active .
积极的 .

霍顿教授统计了全世界共有 407 座火山，其中 225 座是活火山。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['lætər] , - [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .
Of these latter , 172 are on the margin of the Pacific .
的 这些 后者 , - 是 在 这 利润 的 这 太平洋 .

其中，172 个位于太平洋边缘。

[prɑːf] . [mɪln] , [huː] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][dʒə'pæn] ,
Prof . Milne , who lived a long time in Japan ,
教授 . 米尔恩 , WHO 居住地 一个 长的 时间 在 日本 ,

米尔恩教授曾在日本生活多年，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] ['prɑːbləm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['aɪləndz] ,
for the express purpose of studying the earthquake problem of those islands ,
为了 这 表达 目的 的 学习 这 地震 问题 的 那些 岛屿 ,

专门为了研究这些岛屿的地震问题，

[hæz; həz] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] ['friːkwənsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ə:θkweiks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
has observed the surprising frequency of their earthquakes , and it is a
有 观察到 这 奇怪 频率 的 他们的 地震 , 和 它 是 一个
[vɑː'kænɪk][zoʊn] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪ] .
volcanic zone they occupy .
火山 区 他们 占据 .

已经观察到他们地震发生的频率异常高，而且他们所处的地区是火山带。

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ˌkɑːntrədɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [ðɪs] ['eriə] [ə'baʊt] [ðə; ði][pə'sɪfɪk][ə; eɪ] [rɪ'vɜːrst] ['sɜːrk(ə)l]
We have in contradistinction to this area about the Pacific a reversed circle
我们 有 在 对比 到 这 区域 关于 这 太平洋 一个 反转 圆圈
[wɪtʃ] ['envələʊps] [ðə; ði] ['westərn] [koʊst] of57
which envelopes the western coast of57
哪个 信封 这 西 海岸 of57

与此区域形成鲜明对比的是，太平洋附近有一个倒置的圆圈，它环绕着西海岸。57

['æfrɪkə] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [tʃɑːrt] , ” [hɪr] [ðə; ði] ['lektʃərər] [pʊʃ] [bæk] [ðə; ði] ['blækbɔːrd] , [ænd; ənd]
Africa , and by this chart , ” here the lecturer pushed back the blackboard , and
非洲 , 和 经过 这 图表 , ” 这里 这 讲师 推动 后退 这 黑板 , 和
,
,
,

非洲，根据这张图表，”说着，讲师把黑板推了回去，然后

['stændɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'gæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪntər] [ʌv; əv] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] ,
standing alongside of it , began , with a pointer of elucidation ,
常设 旁边 的 它 , 开始 , 和 一个 指针 的 阐明 ,

站在它旁边，他开始用手指着它进行解释，

[ə; eɪ][dəˈrekt] [ˌæləˈkjʊʃən] [tuː; tə] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,
a direct allocution to that subject of confusion ,
一个 直接的 演讲 到 那 主题 的 困惑 ,

直接针对这一令人困惑的主题发表讲话，

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [meɪd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈkɑːɡnɪzənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ænd; ənd] [jet] [sɪˈmetrɪk(ə)l]
“ we are made immediately cognizant of the opposite and yet symmetrical
“ 我们 是 制成 立即地 认知 的 这 对面的 和 然而 对称的
[ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [zoʊnz] .
disposition of these zones .
处置 的 这些 区域 .

“我们立刻意识到这些区域相反但又对称的分布情况。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][frʌm; frəm][ɪts] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkweɪzaɪˌˈkweɪsaɪˌˈkwɑːzi] - [ˈpɜːrmənənsi] , [ɪn]
This should have from its simplicity and a quasi - permanency , in
这 应该 有 从 它是 简单 和 一个 准 - 永久性 , 在
[ɪts] [fəˈnɑːmɪnə] — [ɪts] [ˈɜːrθkweɪk] [fəˈnɑːmɪnə] — [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
its phenomena — its earthquake phenomena — a general explanation .
它是 现象 — 它是 地震 现象 — 一个 一般的 解释 .

从其简单性和准永久性来看，这种现象——地震现象——应该可以得到普遍解释。

[ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈpruːvn] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əkˈseptɪd] [baɪ] [ˈmeni] ,
The explanation is not reassuring ; it is not proven , but it is accepted by many ,
这 解释 是 不是 令人安心 ; 它 是 不是 已证实 , 但 它 是 公认 经过 许多 ,

这种解释并不令人信服；它未经证实，但却被许多人接受。

[ænd; ənd][hæz; həz] , [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˌprɑːbəˈbɪləti] .
and has , for me , a very reasonable probability .
和 有 , 为了 我 , 一个 非常 合理的 可能性 .

在我看来，这很有可能。

[let] [ˌjuː ˈes][æt; ət] [liːst] [nɑːt] [rɪˈkɔɪl] [frʌm; frəm][ɪts] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
Let us at least not recoil from its consideration .
让 我们 在 至少 不是 畏缩 从 它是 考虑 .

我们至少不应回避对它的考虑。

” [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌeɡzɔːrˈteɪʃn] ,
” Under the encouragement of this exhortation ,
” 在下面 这 鼓励 的 这 讲道 ,

“在这一劝勉的鼓舞下，

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [siːmd] [tuː; tə] [slaɪd] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] ,
the audience seemed to slide forward in their seats a few inches ,
这 观众 似乎 到 滑动 向前 在 他们的 座位 一个 很少 英寸 ,

观众席上的乘客似乎都向前挪了几英寸。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈnuːd] [hoʊp] .
with the impetus of a renewed hope .
和 这 动力 的 一个 更新 希望 .

在重燃希望的推动下。

“ [ðɪs] [tʃɑːrt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈspiːkər] , “ [ˈprez(ə)nts][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈstrʌktʃərəl] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
“ This chart , ” said the speaker , “ presents to you the structural conception of
“ 这 图表 , ” 说 这 扬声器 , “ 礼物 到 你 这 结构 概念 的
[prəˈfesəz] [dʒiːnz][ænd; ənd] [ˈsɒləz] ,
Professors Jeans and Sollas ,
教授们 牛仔裤 和 索拉斯 ,

演讲者说：“这张图表向你们展示了让斯教授和索拉斯教授的结构概念，

[ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
of the form of the earth .
的 这 形式 的 这 地球 .

地球的形状。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʃeɪp] [mɔːr] [ɔːr] [les] [fə'mɪliər] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [per] -
It is the shape more or less familiar to you , commonly known as a pear -
它 是 这 形状 更多的 或者较少的 熟悉的 到 你 , 通常 已知 作为 一个 梨 -
[ʃeɪpt] [ɜːrθ] ,
shaped earth ,
形状 地球 ,

它的形状你或多或少都会感到熟悉，通常被称为梨形地球。

[ðə; ði][tɪp] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][sə'heərər] ['dezərt] [ɑːn][ɪts] ['bʌldʒɪŋ] [tɑːp] ,
the tip carrying the Sahara Desert on its bulging top ,
这 提示 携带 这 撒哈拉沙漠 沙漠 在 它是 凸起 顶部 ,

尖端隆起，承载着撒哈拉沙漠。

[ænd; ənd][ɪts] ['brɔːdər] [ænd; ənd] [ɪn'fɪriər] [ɪk'streməti] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbd] [pə'sɪfɪk]['beɪs(ə)n] .
and its broader and inferior extremity holding the disturbed Pacific basin .
和 它是 更广泛 和 下 末端 保持 这 不安 太平洋 盆地 .

以及其更宽阔、更低矮的末端，那里环绕着受扰动的太平洋盆地。

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] ['præktɪk(ə)l] ['dɪfrəns] [wʌt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ,
“ Now it makes a very practical difference what the shape of the earth is ,
“ 现在 它 制作 一个 非常 实际的 不同之处 什么 这 形状 的 这 地球 是 ,

“现在地球的形状确实会产生非常实际的影响，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] [stə'bɪləti] , [hæz; həz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn]
because the shape affects the stability , has an important influence upon
因为 这 形状 影响 这 稳定 , 有 一个 重要的 影响 之上
[ðə; ði] ['flʌktʃueitiŋ] [streɪnz] ['ʌndər] [ɪts] ['sɜːrfɪs] .
the fluctuating strains under its surface .
这 波动 菌株 在下面 它是 表面 .

因为形状会影响稳定性，所以对表面下的波动应变有重要影响。

[əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] , [ə'pɑːn] [tuː] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [ˌɪnstə'bɪləti] , [ðiːz] [laɪnz]
Observe that the chart has developed , upon two circles of instability , these lines
观察 那 这 图表 有 发达 , 之上 二 界 的 不稳定性 , 这些 线条
[ʌv; əv] ['wiːknəs] ,
of weakness ,
的 弱点 ,

注意看，图表在两个不稳定圈的基础上，形成了这些弱点线。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['lektʃərər] [swept] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntər] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːntræstid] [belts] , one58
” and the lecturer swept his pointer over the contrasted belts , one58
” 和 这 讲师 扫荡 他的 指针 超过 这 对比 腰带 , one58

讲师用教鞭扫过两条颜色对比鲜明的腰带，一条58

[ə'raʊnd] ['æfrɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [in'fliktɪŋ] [ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ][ɪts]
around Africa , and the other inflicting the west coast of North America with its
大约 非洲 , 和 这 其他 造成 这 西方 海岸 的 北 美国 和 它是
['ɑːmɪnəs] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] .
ominous intersection .
不祥的 路口 .

一条环绕非洲，另一条则给北美西海岸带来了不祥的交汇。

[ðə; ði] ['pɔɪntər] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] ['lætər] ['sɜːrk(ə)l] , ['stɑːpɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ]
The pointer paused on the latter circle , stopping near the position of San Francisco
这 指针 暂停 在 这 后者 圆圈 , 停止 靠近 这 位置 的 圣 弗朗西斯科
.
.
.

指针在后一个圆圈上停了下来，停在了旧金山附近的位置。

“ [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] , ” [ðə; ði] ['spiːkər] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] [ɪn]
“ You recall , ” the speaker continued , “ the terrifying affliction of this great city in
“ 你 记起 , ” 这 扬声器 持续 , “ 这 恐怖 痛苦 的 这 伟大的 城市 在
- ,
1906 ,
- ,

“你们还记得，”演讲者继续说道，“1906年这座伟大城市遭受的可怕灾难吗？”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔːl] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [gluːm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kæst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɪn]
and the pall of discouragement and gloom which it cast over the region in
和 这 灵柩 的 沮丧 和 愁云 哪个 它 投掷 超过 这 地区 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] ['nætʃ(ə)rəli] [held] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv] ['mɜːrkəntiːl] [suː'preməsi] .
which the city naturally held the sway of mercantile supremacy .
哪个 这 城市 自然 握住 这 摇摆 的 商业 霸权 .

而这座城市自然而然地在该地区占据着商业霸权，因此，它给该地区蒙上了一层沮丧和阴霾。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ] [prɑːf] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['tɜːrnər] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'strɑːnəmər] ,
Now it was shown by Prof . H . H . Turner , the English astronomer ,
现在 它 曾是 所示 经过 教授 . H . H . 车工 , 这 英语 天文学家 ,

现在，英国天文学家H·H·特纳教授证明了这一点。

[ðæt] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [laɪz] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['ɜːrθkweɪk] [rɪŋz] ,
that San Francisco lies on one of the two great earthquake rings ,
那 圣 弗朗西斯科 谎言 在 一 的 这 二 伟大的 地震 戒指 ,

旧金山位于两大地震带之一上。

[wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [per] , [æz; əz] [ɪn] [ðɪs] [tʃɑːrt] ,
which surround the end of the pear , as in this chart ,
哪个 环绕 这 结尾 的 这 梨 , 作为 在 这 图表 ,

如图所示，梨的末端周围有环状结构。

[laɪk] ['rɪŋklz] [prə'duːst] [baɪ] [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prət'juːbərənsɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔːrs]
like wrinkles produced by the crowding down of the protuberances under the force
喜欢 皱纹 生产 经过 这 拥挤 向下 的 这 突起物 在下面 这 力量
[ʌv; əv] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .
of gravitation .
的 引力 .

就像在重力作用下，突起物向下挤压而形成的皱纹一样。

[ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] , [sʌtʃ] [rɪŋz] ,
And , according to this view , such rings ,
和 , 根据 到 这 看法 , 这样的 戒指 ,

而且，根据这种观点，这样的戒指，

['mɑːrkɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːks] [wʊd] [nɑːt] [ɪg'zɪst] , [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ]
marking lines of weakness and yielding in the rocks would not exist , if the earth
标记 线条 的 弱点 和 屈服 在 这 岩石 会 不是 存在 , 如果 这 地球
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

如果地球是这样的，那么岩石中就不会存在标示薄弱点和屈服点的线条。

[ɪn] [ɪts] [ʃeɪp] , [wʌt] [wiː; wi] [moʊst] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'suːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪts] ['fɪgjər] , [æn; ən] ['ɑːbleɪt]
in its shape , what we most usually assume to be its figure , an oblate
在 它是 形状 , 什么 我们 最多 通常 认为 到 是 它是 数字 , 一个 扁圆
['sfɪrɔɪd] ,
spheroid ,
球状体 ,

它的形状，也就是我们通常认为的它的形状，是一个扁球体。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [poʊlz] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] [ʌv; əv][ɪts]['æksɪs][ʌv; əv][roʊ'teɪʃ(ə)n]
with the present north and south poles at the ends of its axis of rotation
和 这 展示 北 和 南 杆子 在 这 结束 的 它是 轴 的 旋转

,
,
,

地球自转轴的两端分别是现在的南北极。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['æksɪs][ʌv; əv][roʊ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [sɪ'metrɪkli] [dɪ'spoʊzd] .
to which axis of rotation the rest of the earth was symmetrically disposed .
到 哪个 轴 的 旋转 这 休息 的 这 地球 曾是 对称地 处置 .

地球的其余部分相对于哪个旋转轴呈对称分布。

“ [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɜːrθkweɪk] [ænd; ənd][vɑːl'kænɪk] [rɪŋz] [wʌz; wəz] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
“ The existence of these earthquake and volcanic rings was known before the
“ 这 存在 的 这些 地震 和 火山 戒指 曾是 已知 前 这

[per] ['θiːəri] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'faɪnd] ,
pear theory had been defined ,
梨 理论 有 到过 定义 ,

“在梨形理论提出之前，人们就已经知道这些地震环和火山环的存在了。”

[bʌt; bət] [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['eni] [pɪ'kjuːliər] [fɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz]
but then of course their relation with any peculiar form of the earth was
但 然后 的 课程 他们的 关系 和 任何 奇特 形式 的 这 地球 曾是

[nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] .
not understood .
不是 理解 .

但当时人们当然并不了解它们与地球任何特殊形态之间的关系。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英格兰大撤离：墨西哥湾暖流(The Evacuation of England The Twist in the)

第3/12页

[ðə; ði] [rɪŋ] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,
The ring surrounding the Pacific ,
这 戒指 周围 这 太平洋 ,

环绕太平洋的环状区域，

[ɔːr] [bʌt] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [per] [ɪn'kluːdz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk]
or butt end of the pear includes a large part of the shores of the Pacific
或者 屁股 结尾 的 这 梨 包括 一个 大的 部分 的 这 海岸 的 这 太平洋
['oʊʃ(ə)n] ,
Ocean ,
海洋 ,

梨的底部或尾部包括太平洋沿岸的大部分地区，

['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'læskə] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] western59
running from Alaska down to the western59
跑步 从 阿拉斯加州 向下 到 这 western59

从阿拉斯加一直延伸到西部的59

[koʊst] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ðen] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] , [ænd; ənd] [bæk] , [ə'raʊnd] [ðə; ði]
coast of South America , then across to the East Indies , and back , around the
海岸 的 南 美国 , 然后 穿过 到 这 东方 印第斯 , 和 后退 , 大约 这
['ʌðər] [saɪd] ,
other side ,
其他 边 ,

沿南美洲海岸行进，然后横穿到东印度群岛，再绕到另一侧返回。

[θruː] [dʒə'pæn] .
through Japan .
通过 日本 .

经由日本。

[ðə; ði] ['ʌðər] [rɪŋ] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['smɔːlər] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] ,
The other ring is somewhat smaller in diameter ,
这 其他 戒指 是 有些 较小的 在 直径 ,

另一个戒指的直径略小一些。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] ['riːdʒənz] [ʌv; əv] [west] ['æfrɪkə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['aɪləndz] .
including the earthquake regions of West Africa and the Atlantic Islands .
包括 这 地震 地区 的 西方 非洲 和 这 大西洋 岛屿 .

包括西非地震区和大西洋岛屿。

[naʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪz] [ðɪs] , [æz; əz] ['gærət] [piː] . ['sɜːvɪs] [hæz; həz] [sɪg'nɪfɪkəntli] [sed] ,
Now the point of interest is this , as Garrett P . Serviss has significantly said ,
现在 这 观点 的 兴趣 是 这 , 作为 加勒特 P . 塞尔维斯 有 显著地 说 ,

现在，关键在于这一点，正如加勒特·P·塞尔维斯所言：

- [ɪf] [ðə; ði] [per] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ɪz] [ək'septɪd] ,
' If the pear hypothesis is accepted ,
- 如果 这 梨 假设 是 公认 ,

“如果梨子假说被接受，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['ɜːrθkweɪk] [rɪŋz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['defɪnətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
and the two great earthquake rings are found to be definitely connected with
和 这 二 伟大的 地震 戒指 是 成立 到 是 确实 连接 和
[ðə; ði] [streɪnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['plænɪt] [ɪz][səb'dʒɛktɪd] [ɪn] [ɪts] ['efərt] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
the strains to which the planet is subjected in its effort to attain a state of
这 菌株 到 哪个 这 行星 是 受 在 它是 努力 到 达到 一个 状态 的
[ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ,
equilibrium ,
平衡 ,

研究发现，这两个大地震环与地球在努力达到平衡状态的过程中所承受的压力有着明确的联系。

['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][roʊ'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] [kəm'pel] [ˌaɪ 'tiː]
under the forces of its own gravitation and rotation , which tend to compel it
在下面 这 力量 的 它是自己的 引力 和 旋转 , 哪个 趋向 到 迫使 它
['ɪntuː] [sfɪ'rɔɪdl] [ʃeɪp] ,
into spheroidal shape ,
进入 球状 形状 ,

在自身引力和自转的作用下，它趋向于呈球形。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ræʃ(ə)nəl][ˌekspl ə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]
then we have a perfectly rational explanation of the existence of certain
然后 我们 有 一个 完美 合理的 解释 的 这 存在 的 肯定
['pleɪsɪz] [wer] ['əːθkweiks] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['friːkwəntli] ,
places where earthquakes are sure to occur more or less frequently ,
地方 在哪里 地震 是 当然 到 发生 更多的 或者 较少的 频繁地 ,

这样我们就对某些地方地震发生频率较高或较低的现象有了完全合理的解释。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [laɪk] ['iːstərn] [ə'merɪkə] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [rer] [ænd; ənd] ['nevər]
and of other places , like eastern America , where they are very rare and never
和 的 其他 地方 , 喜欢 东 美国 , 在哪里 他们 是 非常 稀有的 和 绝不
[ʌv; əv]['mæksɪməm] ['vaɪələns] . -
of maximum violence . '
的 最大限度 暴力 . -

而在其他地方，例如美国东部，这种现象非常罕见，而且从未达到极度暴力的程度。

“ ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['lektʃərər] [geɪv] [æn; ən] [ɪm'breɪsɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv]
“ Every one present this evening , ” and the lecturer gave an embracing wave of
“ 每一个 一 展示 这 晚上 , ” 和 这 讲师 给予 一个 拥抱 海浪 的
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

“今晚在场的每一位，”讲师说着，挥了挥手，表示欢迎。

“ [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋgjələr] ['æbərənsi; ə'berənsi][ɪn][ðə; ði][roʊ'teɪʃən(ə)l]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
“ knows of the singular aberrancy in the rotational motion of the earth ,
“ 知道 的 这 单数 异常 在 这 旋转 运动 的 这 地球 ,

“知道地球自转运动中存在一种独特的异常现象，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [ˌdʒiːə'græfɪkli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] - ['wɑːblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊlz] .
which has been often geographically described as the ' wobbling of the poles .
哪个 有 到过 经常 地理上 描述 作为 这 - 摇晃 的 这 杆子 .

地理学上，这种现象常被描述为“极点的摇摆”。

- [ə'strɒnəməz] [hæv; həv] ['pruːvn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['tɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊlz] ['ɔːltərnətli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
' Astronomers have proven a real tipping of the poles alternately to one side ,
- 天文学家 有 已证实 一个 真实的 小费 的 这 杆子 交替 到 一 边 ,

“天文学家已经证实，地球两极确实会交替地向一侧倾斜。”

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and then to the other ,
和 然后 到 这 其他 ,

然后到另一个，

[ə; eɪ] [ˈsweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊlz] [laɪk] [ðə; ði] [rɪˈkɜːrənt] [ˌɔsiˈleiʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɑːp][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] - [goʊz]

a swaying of the poles like the recurrent oscillations of a top as it ' goes

一个 摇晃 的 这 杆子 喜欢 这 复发 振荡 的 一个 顶部 作为 它 - 去

[tuː; tə] [sliːp] .

to sleep .

到 睡觉 .

两极的摇摆就像陀螺进入休眠状态时反复的摆动。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈsweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɝːθs] [keɪs] [ɪz][ˌpɪriˈɑːdɪk][ænd; ənd] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] .

' But this swaying in the earth's case is periodic and unchanging .

- 但 这 摇晃 在 这 地球的 案件 是 周期性 和 不变 .

但地球的这种摇晃是周期性的，而且是不变的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈræðər] [əˈbrʌpt] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] the60

It is sometimes rather abrupt , and at other times the60

它 是 有时 相当 突然 , 和 在 其他 时代 the60

有时相当突然，有时则60

[ˈtɪpɪŋ] [ɪz][ˈrɛgjəˌleɪtəd, ˈrɛgjəˌleɪtɪd][ænd; ənd] [prəˈgresɪv] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈstæblɪʃt] , [ænd; ənd]

tipping is regulated and progressive ; but it is established , and

小费 是 受监管 和 进步 ; 但 它 是 已确立的 , 和

[hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [əkˈseptɪd] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

has had a generally accepted explanation ,

有 有 一个 一般来说 公认 解释 ,

小费制度受到监管并不断发展；它由来已久，并且有着普遍接受的解释。

[ɪn][ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [ˌekwəˈtɔːriəl; ˌiːkwəˈtɔːriəl] [ˈprɑːmɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ]

in the attraction of the swelling equatorial prominence of the earth by

在 这 景点 的 这 肿胀 赤道 显赫地位 的 这 地球 经过

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] ,

the sun and moon ,

这 太阳 和 月亮 ,

由于太阳和月亮对地球赤道隆起的吸引作用，

[waɪl] [səˈdʒestʃənz] [hæv; həv][ˈɔːlsoʊ] [bɪn] [meɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ʃɪftɪŋz]

while suggestions have also been made that it was due to internal shiftings

尽管 建议 有 还 到过 制成 那 它 曾是 到期的 到 内部的 转变

[ʌv; əv] [mæs] ,

of mass ,

的 大量的 ,

虽然也有人认为这是由于内部质量转移造成的，

[ɔːr][tuː; tə] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ɪkˈstɪriər] [ˈweitiŋz] , [θruː] [ðə; ði] [ˈɔːltərnət] [ænd; ənd][ˈveriəb(ə)l]

or to changes of exterior weightings , through the alternate and variable

或者 到 变化 的 外部的 权重 , 通过 这 备用 和 多变的

[fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈmeltɪŋ] [ʌv; əv][ˈpoʊlər] [snəuz] .

formation and melting of polar snows .

形成 和 融化 的 极性 雪 .

或者，由于极地积雪的交替和融化，导致外部重量发生变化。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] - [ʃeɪpt] [ɜːrθ]

“ But it has in the light of the present theory of the pear - shaped earth

“ 但 它 有 在 这 光 的 这 展示 理论 的 这 梨 - 形状 地球

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

a new and rather startling explanation .

一个 新的 和 相当 令人震惊 解释 .

“但根据目前关于地球呈梨形的理论，它有一个全新的、相当惊人的解释。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] , [haʊˈevər] , [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ,

“ We are , however , this evening ,

“ 我们 是 , 然而 , 这 晚上 ,

“然而，今晚，我们……”

[nɑːt]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[kən'sɜːrnd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['brɔːdər]	['kɑːzmɪk]	['æspekts]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[ə'ferz]	,
not	**so**	**much**	**concerned**	**with**	**the**	**broader**	**cosmic**	**aspects**	**of**	**this**	**state**	**of**	**affairs**	**,**
不是	所以	很多	担心的	和	这	更广泛	宇宙	方面	的	这	状态	的	事务	,

并不太关心这种状况的更广泛的宇宙层面，

[æz; əz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɪ'miːdiət]	['kɑːnsɪkwensɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɜːrmənəns]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[lænd]	['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz]	.
as	**with**	**the**	**immediate**	**consequences**	**to**	**the**	**permanence**	**of**	**our**	**land**	**surfaces**	**.**
作为	和	这	即时	结果	到	这	永久性	的	我们的	土地	表面	.

就像对我们地表永久性造成的直接后果一样。

“	[ðə; ði]	[mə'kænɪks]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[kən'dɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɪts]	['pɑːsəb(ə)l]	[ɪ'fektɪvnəs]	[ɪn]	[dɪ'veləpɪŋ]	['kɑːntreri]	[pleɪst]	[zoʊnz]	[ʌv; əv]	['rʌptʃər]	[kæn; kən]	[biː; bi]	['iːzəli]	[kən'siːvd]	.
“	**The**	**mechanics**	**of**	**this**	**condition**	**and**	**its**	**possible**	**effectiveness**	**in**	**developing**	**contrary**	**placed**	**zones**	**of**	**rupture**	**can**	**be**	**easily**	**conceived**	**.**
“	这	机械学	的	这	状况	和	它是	可能的	效力	在	发展	相反	放置	区域	的	破裂	能	是	容易地	构思	.

“这种状况的机制及其在形成位置相反的破裂区域方面的潜在有效性很容易理解。

[ðɪs]	['ɔːkwərdli]	[kən'dɪʃnd]	[sfɪr]	,
This	**awkwardly**	**conditioned**	**sphere**	**,**
这	尴尬地	条件反射	领域	,

这个受限的领域，

[rɪ'vɑːlvɪŋ]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	['ʃɔːrtər]	[daɪ'æmɪtər]	—	[rɪ'vɑːlvɪŋ]	['ɔːlsoʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ə'stɑːnɪʃɪŋ]	[və'lɑːsəti]	—	[ænd; ənd]	['berɪŋ]	[æt; ət]	['iːðər]	[ɪk'streməti]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[lɔːŋgər]	['æksɪs]	[ʌn'iːkwəl]
revolving	**upon**	**a**	**shorter**	**diameter**	**—**	**revolving**	**also**	**with**	**astonishing**	**velocity**	**—**	**and**	**bearing**	**at**	**either**	**extremity**	**of**	**its**	**longer**	**axis**	**unequal**
旋转	之上	一个	较短	直径	—	旋转	还	和	惊人	速度	—	和	轴承	在	任何一个	末端	的	它是	更长	轴	不等

['mæsɪz]	,
masses	**,**
群众	,

绕较短直径旋转——且旋转速度惊人——在其较长轴的两端承载着不等的质量，

[ɪz]	['ɑːbviəsli]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[pə'rɪfərəl]	[streɪn]	,	[ðæt]	[ɪz] ,
is	**obviously**	**in**	**a**	**state**	**of**	**peripheral**	**strain**	**,**	**that**	**is** **,**
是	明显地	在	一个	状态	的	外围	拉紧	,	那	是 ,

显然处于外周紧张状态，也就是说，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪn]	[streɪn]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	['distənsiz]	[frʌm; frəm]	['iːðər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪsprə'pɔːʃ(ə)n]	['ɛndz] ,
it	**is**	**in**	**strain**	**at**	**such**	**distances**	**from**	**either**	**of**	**the**	**disproportioned**	**ends** **,**
它	是	在	拉紧	在	这样的	距离	从	任何一个	的	这	不成比例的	结束 ,

在距离两个不成比例的末端如此远的地方，它处于紧张状态。

[ðə; ði]	[wʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[saʊθ]	['siːz]	,	[ðə; ði]	['ʌðər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dezərt]	[ʌv; əv]	[sə'heərər] ,
the	**one**	**in**	**the**	**south**	**seas**	**,**	**the**	**other**	**in**	**the**	**desert**	**of**	**Sahara** **,**
这	一	在	这	南	海域	,	这	其他	在	这	沙漠	的	撒哈拉沙漠 ,

一个在南海，另一个在撒哈拉沙漠。

[æz; əz]	[wʊd]	[ˌreprɪ'zent]	[ðə; ði]	[mɔːr]	[ɔːr]	[les]	['ʃɑːrpli]	['sloʊpɪŋ]	['sɜːrfɪs]	[frʌm; frəm]	[ɪts]	['ævərɪdʒ]	[roʊ'tʌndəti]	,
as	**would**	**represent**	**the**	**more**	**or**	**less**	**sharply**	**sloping**	**surface**	**from**	**its**	**average**	**rotundity**	**,**
作为	会	代表	这	更多的	或者较少的		尖锐地	倾斜的	表面	从	它是	平均的	圆润	,

就像它的平均圆度所呈现出的或多或少陡峭的倾斜表面一样，

[tɔːrdz]	[ðiːz]	[ə'bliːk]	[iks'tremitis]	.
towards	**these**	**oblique**	**extremities**	**.**
向	这些	斜	四肢	.

朝向这些斜向的末端。

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [ðə; ði] ['spiːkər] [siːmd] excitedly61
“ Gentlemen , ” the speaker seemed excitedly61
“ 先生们 , ” 这 扬声器 似乎 excitedly61

“先生们,”演讲者似乎很兴奋地说道。[61]

['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː]['deɪndʒər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
rushing into danger , but with a fixed expression ,
匆忙 进入 危险 , 但 和 一个 固定的 表达 ,

冲入危险之中，但表情却十分坚定。

[eɪmd] ['sʌmwer] [æt; ət][ðə; ði][blæŋk][ænd; ənd] [ʌnˌɪnflʊ'enʃəl] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]
aimed somewhere at the blank and uninfluential physiognomies at the back
旨在 某处 在 这 空白的 和 不具影响力 面相学 在 这 后退
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ;
of the hall ;
的 这 大厅 ;

目光投向大厅后方那些面无表情、毫无存在感的人们；

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [huː] [kæn; kən] ['niːðər] [rɪ'streɪn] [nɔːr] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] [spiːd] [wɪtʃ]
like that of an engineer who can neither restrain nor reverse the speed which
喜欢 那 的 一个 工程师 WHO 能 两者都不 抑制 也不 撤销 这 速度 哪个
[meɪ] ['iːðər] ['kæri] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] ['oʊvər][ə; eɪ] ['tɔtəriŋ] [sə'pɔːrt] [ɔːr] [plʌndʒ] [hɪz; ɪz] [treɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
may either carry him safely over a tottering support or plunge his train to the
可能 任何一个 携带 他 安全 超过 一个 颤巍巍 支持 或者 暴跌 他的 火车 到 这
['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] ;
bottom of the gulch ;
底部 的 这 峡谷 ;

就像一个工程师，既无法控制也无法逆转速度，速度要么会让他安全地越过摇摇欲坠的支撑物，要么会让他坠入沟底；

“ ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv]['pænəmɑː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [zoʊn] ; [ðə; ði][kə'næl][ɪz][ðer; ðər] !
“ Gentlemen , the Isthmus of Panama is in this zone ; the Canal is there !
“ 先生们 , 这 地峡 的 巴拿马 是 在 这 区 ; 这 运河 是 那里 !

“先生们，巴拿马地峡就在这个区域；运河也在那里！”

” [ðɪs] [læst] [rɪ'maɪndər] ['ʌtəd] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
” this last reminder uttered with no very reasonable deliberation ,
” 这 最后的 提醒 说出 和 不 非常 合理的 审议 ,

“这最后一句提醒几乎是未经深思熟虑就脱口而出的。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][maɪ][maɪnd][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [ɪ'stæblɪʃt] ['sɜːrt(ə)nti] , [ðæt] [ðə; ði]['sekjələr]
“ and it is to my mind an absolutely established certainty , that the secular
“ 和 它 是 到 我的 头脑 一个 绝对地 已确立的 肯定 , 那 这 世俗
[ˌɪnstə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] ,
instability of that region ,
不稳定性 的 那 地区 ,

“在我看来，该地区长期的不稳定性是绝对确定的，

[ʃoʊn] [baɪ][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [wɪl] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ə'pærənt] ;
shown by geological investigation , will again become apparent ;
所示 经过 地质 调查 , 将要 再次 变得 明显 ;

地质调查显示，这一点将再次显现出来；

[ænd; ənd] ” — [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌekshə'leɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] ,
and ” — he raised his voice with a kind of exhalation of defiance ,
和 ” — 他 提高 他的 嗓音 和 一个 种类 的 呼气 的 蔑视 ,

“然后——”他提高了音量，带着一种挑衅的叹息声说道，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [spɜːnd] [ɪˌkwɪvəˈkeɪʃn] [ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][dɪˈnaɪəl] — “ [ænd; ənd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [bɪˈkʌm]
as if he spurned equivocation and invited denial — “ and , it will become
作为 如果 他 被拒绝 含糊其辞 和 受邀 拒绝 — “ 和 ， 它 将要 变得
[əˈpærənt] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːst] [ˈvaɪələns] .
apparent with increased violence .
明显 和 增加 暴力 .

仿佛他鄙视含糊其辞，并挑衅否认——“而且，随着暴力事件的增加，这一点将会变得显而易见。

“ [ðɪs] [kənˈkluːʒ(ə)n][ɪz] [ʌnˈwelkəm] ;
“ This conclusion is unwelcome ;
“ 这 结论 是 不受欢迎 ;

“这个结论令人难以接受；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [dɪˈstrʌktɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [hoʊps] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [kəmˈpliːʃ(ə)n]
it may seem destructive to those natural hopes which the approaching completion
它 可能 似乎 破坏性的 到 那些 自然的 希望 哪个 这 接近 完成
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈentərpraɪz] — [ðə; ði][ˈpænəmɑː][kəˈnæl] — [hæv; həv][soʊ] [ˈfriːli] [ænd; ənd]
of this wonderful enterprise — the Panama Canal — have so freely and
的 这 精彩的 企业 — 这 巴拿马 运河 — 有 所以 自由 和
[ɪnˈevɪtəbli] [ˈfɔstəd] .
inevitably fostered .
不可避免地 寄养 .

对于巴拿马运河这项伟大工程即将竣工所带来的那些自然而然的希望而言，这似乎具有破坏性，而这些希望正是由这项伟大工程的竣工所自由且必然地孕育出来的。

[ˈsaɪəns] [ɪn][ðə; ði][læst] [ˈriːsɔːrs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkaunslz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɔːˈstɪrli] [dʒuːˈdɪʃəl] .
Science in the last resource to her councils must be austerely judicial .
科学 在 这 最后的 资源 到 她 议会 必须 是 简朴地 司法 .

科学作为她议会的最后资源，必须秉持严谨的司法原则。

[ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt] [teɪk] [ˈkɑːɡnɪzəns] [ʌv; əv][ˈmænz][ˈprɑːdʒekts, prɑːˈdʒekts][ɔːr] [rɪˈspekt] [hɪz; ɪz] [hoʊps] .
She cannot take cognizance of man's projects or respect his hopes .
她 不能 拿 认知 的 男人的 项目 或者 尊重 他的 希望 .

她无法理解男人的计划，也无法尊重他的希望。

[ðə; ði][ˈpænəmɑː][kəˈnæl][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪsməs] [ʌv; əv][ˈpænəmɑː] [pɑːˈtisipeits] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
The Panama Canal as part of the Isthmus of Panama participates in all the
这 巴拿马 运河 作为 部分 的 这 地峡 的 巴拿马 参与 在 全部 这
[viˈsisitjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] ,
vicissitudes of the latter ,
变迁 的 这 后者 ,

巴拿马运河作为巴拿马地峡的一部分，会受到巴拿马地峡所有变迁的影响。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] [viˈsisitjuːdz] [miːn] [ˌdɪsloʊˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][səbˈsaɪdnsˌˈsʌbsɪdns] .
and we know that those vicissitudes mean dislocation and subsidence .
和 我们 知道 那 那些 变迁 意思是 错位 和 地面沉降 .

我们知道，这些变迁意味着地壳运动和地面沉降。

[wen] [sʌtʃ] [ˈfraɪtf(ə)l] [rɪˈzʌlts] [wɪl] [ˈhæpən] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ; [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]
When such frightful results will happen , it is impossible to say ; that they must
什么时候 这样的 可怕 结果 将要 发生 ， 它 是 不可能的 到 说 ； 那 他们 必须
[ˈhæpən] ,
happen ,
发生 ,

当如此可怕的后果发生时，我们无法断言它们一定会发生。

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈpɑːzətɪvli] [əˈsɜːrt] . ” -
we can positively assert . ” 62
我们 能 积极地 断言 . ” -

我们可以肯定地说。”62

[ðə; ði] ['lektʃər] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
The lecture was over .
这 演讲 曾是 超过 .

讲座结束了。

[ðə; ði] ['lektʃərər] [ri'tri:tid] , [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [nɑːd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃermən] ,
The lecturer retreated , and again repeated his deferential nod to the chairman ,
这 讲师 撤退 , 和 再次 重复 他的 尊重 点头 到 这 主席 ,
['draɪv, 'dɑːktɝ] . [smɪθ] ,
Dr . Smith ,
博士 . 史密斯 ,

讲师退后一步，再次恭敬地向主席史密斯博士点头致意。

[æz; əz] [ɪf] [ˌɪmpɔː'tuːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪn] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔːrnf(ə)l] [vəˌtɪs(ə)n'eɪʃ(ə)n] .
as if importuning his assistance in corroboration of his mournful vaticination .
作为 如果 恳求 他的 协助 在 证实 的 他的 悲哀 预言 .

仿佛在恳求他帮忙证实他悲痛的预言。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪ'moʊb(ə)l] , [kəʊ'ægjəˌleɪtid]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ment(ə)l] [prɑː'streɪʃn]
The audience still remained immobile , coagulated into a sort of mental prostration
这 观众 仍然 剩余 不动 , 凝固的 进入 一个 种类 的 精神的 俯伏
[baɪ] [ðɪs] ['dɪzməl] ['prɑːfəsi] ,
by this dismal prophecy ,
经过 这 惨淡 预言 ,

观众们依然一动不动，被这悲观的预言震慑得精神萎靡，仿佛陷入了一种绝望的状态。

[ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] ['kɔntempleitɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kæts] [stæg'neɪʃ(ə)n] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] [ɪts]
and yet again as if contemplating , like a cat's stagnation , preparatory to its
和 然而 再次 作为 如果 沉思 , 喜欢 一个 猫的 停滞 , 预备 到 它是
['mɜːrdərəs] [sprɪŋ] ,
murderous spring ,
杀人犯 春天 ,

然而，它又一次仿佛在沉思，如同猫的停滞状态，为即将到来的杀戮爆发做准备，

[sʌm; səm] ['aʊtwərd] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'zentmənt] .
some outward and physical resentment .
一些 向外 和 身体的 怨恨 .

一些外在的、肢体上的怨恨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] .
And the spring came .
和 这 春天 来了 .

春天来了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ə'roʊz] [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] ['fɪgjər] , [pər'hæps] ['noʊtɪsəbli] [bent] ,
In the middle of the hall arose a tall and alert figure , perhaps noticeably bent ,
在 这 中间 的 这 大厅 出现 一个 高的 和 警报 数字 , 也许 明显地 弯曲 ,

大厅中央站起一个高大挺拔的身影，身子略微有些佝偻。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɔːr] [pər'tʃæns] [frʌm; frəm] [fə'renzɪk] ['hæbɪts] ; [fɔːr; fər]
as if from the effort of attention , or perchance from forensic habits ; for
作为 如果 从 这 努力 的 注意力 , 或者 或许 从 法医 习惯 ; 为了
[ðə; ði][mæn] ,
the man ,
这 男人 ,

仿佛是出于专注的努力，或许是出于法医的习惯；对于这个男人来说，

[æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [em] — ['kwɪkli] [ɪn'fɔːrmd] - , [wʌz; wəz] ['senətər] ['tɪlmən] , [ʌv; əv] [saʊθ]
as Dr . M — quickly informed Leacraft , was Senator Tillman , of South
作为 博士 . M — 迅速地 知情的 - , 曾是 参议员 蒂尔曼 , 的 南
[,kærə'lainə] .
Carolina .
卡罗莱纳 .

M 博士很快告诉了 Leacraft，他是南卡罗来纳州的参议员 Tillman。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] - [wʌz; wəz] ['hænsəm] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The face of this sudden expostulant was handsome in the extreme , and the
这 脸 的 这 突然 - 曾是 英俊的 在 这 极端 , 和 这
[fitʃər] , ['strɔːŋli] [mɑːrkt] ,
features , strongly marked ,
特征 , 强烈 标记 ,

这位突然发难的人面容极其英俊，五官轮廓分明。

[wɜːr; wər] ['blendɪd] [tə'geðər] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['juːθflnəs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ]
were blended together in an expression of youthfulness that seemed to win a
是 混合 一起 在 一个 表达 的 青春 那 似乎 到 赢 一个
[streɪndʒ] [tʃɑːrm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [her] ,
strange charm from their association with the white hair ,
奇怪的 魅力 从 他们的 协会 和 这 白色的 头发 ,

它们融合在一起，展现出一种青春活力，而这种活力似乎与白发搭配起来，更添一种奇特的魅力。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] ['rɪŋklz] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] ['jɪrz] .
and the just beginning wrinkles of advancing years .
和 这 只是 开始 皱纹 的 前进 年 .

以及岁月开始显现的皱纹。

['senətər] ['tɪlmən] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] .
Senator Tillman lost no time .
参议员 蒂尔曼 丢失的 不 时间 .

蒂尔曼参议员立即采取行动。

[hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪsɪvli] [ɪn'tenʃən(ə)l] .
His interruption was decisively intentional .
他的 中断 曾是 果断地 故意 .

他的打断显然是故意的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [ɪm'pæʃnd] ['neɪtʃər] .
It was part of an impulsive impassioned nature .
它 曾是 部分 的 一个 冲动 热情洋溢 自然 .

这是他冲动热情性格的一部分。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɪndeks]['fɪŋgər] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['præktɪs] , ['pɔɪntɪd] [ˌʌn'diːviˌeɪtɪŋli] [æt; ət]
Shaking his index finger , which , from long practice , pointed undeviatingly at
摇晃 他的 指数 手指 , 哪个 , 从 长的 实践 , 尖 毫不动摇地 在
[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] ,
the object of his remarks ,
这 目的 的 他的 评论 ,

他摇了摇食指，由于长期的练习，他的食指总是毫不偏离地指向他说话的对象。

[ðə; ði] ['senətər] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] , [bɪ'gæn] : “ [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
the Senator , in a voice harsh and penetrating , began : “ My dear sir ,
这 参议员 , 在 一个 嗓音 残酷的 和 渗透 , 开始 : “ 我的 亲爱的 先生 ,

参议员用一种严厉而尖锐的声音开口道：“我亲爱的先生，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
we are indebted to you for information .
我们 是 负债累累 到 你 为了 信息 .

我们非常感谢您提供的信息。

[bʌt; bət][wiː; wi][stɑːp][ðer; ðər] .
But we stop there .
但 我们 停止 那里 .

但我们就此打住吧。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] credit63
We are not required to credit63
我们 是 不是 必需的 到 credit63

我们无需注明63

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [prɪ'dɪkʃn] .
you with prediction .
你 和 预言 .

你用预测来帮助你。

[ðɪs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt]['ɔːltər]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnfɪdəns] [nɔːr][stɑːp][ðə; ði][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][kə'næl]
This scientific discussion will not alter our confidence nor stop the work on the Canal
这 科学 讨论 将要 不是 改变 我们的 信心 也不 停止 这 工作 在 这 运河
.
.
.

这场科学讨论不会动摇我们的信心，也不会阻止运河的建设工作。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] .
It can't .
它 不能 .

不可能。

[aɪm][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['stʌltəˌfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrəkəlz][ʌv; əv]
I'm not inclined to think that this nation will be stultified by the oracles of
我是 不是 倾斜 到 思考 那 这 国家 将要 是 愚钝 经过 这 神谕 的
[dʒi'ɑːlədʒi] ;
geology ;
地质学 ;

我并不认为这个国家会被地质学的预言所束缚；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['saɪəns] [meɪks] [mɪ'steɪks] — [ænd; ənd][aɪ]
it is a matter of simple determination that science makes mistakes — and I
它 是 一个 事情 的 简单的 决心 那 科学 制作 错误 — 和 我
[wʊd] [əd'vaɪz] [noʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] ,
would advise no one in this room within the hearing of your voice ,
会 建议 不 一 在 这 房间 之内 这 听力 的 你的 嗓音 ,

科学也会犯错，这是人之常情——我建议在座各位，只要你们能听到我的声音，就不要轻易承认这一点。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [huːz] [aɪz] [jʊr; jər] [rɪ'pɔːrtɪd] [vjuːz] [wɪl] [ə'pɪr] ,
and no one outside of it , to whose eyes your reported views will appear ,
和 不 一 外部 的 它 , 到 谁 眼睛 你的 据报道 浏览 将要 出现 ,

而圈外人，在他们眼中，你所描述的观点却不为人知。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɪn'tɪlə] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['ɪmpɔːrt] .
to allow them a scintilla of serious import .
到 允许 他们 一个 闪光 的 严肃的 进口 .

让他们感受到一丝严肃的意义。

“ [ɪn] - , [mɑːrk] [smɪθ] , [ə; eɪ] ['voʊtləs] ['delɪgət] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [frʌm; frəm][ˌærɪ'zoʊnə] , [toʊld] [ðɪs]
“ In 1906 , Mark Smith , a voteless delegate to Congress from Arizona , told this
“ 在 - , 标记 史密斯 , 一个 无投票权 代表 到 国会 从 亚利桑那 , 讲述 这
['stɔːri] : - [wʌns] ,
story : ' Once ,
故事 : - 一次 ,

1906年，来自亚利桑那州的无投票权国会代表马克·史密斯讲述了这样一个故事：‘从前，

- ['kɑːmɛntəd] [smɪθ] ,
' commented Smith ,
- 评论 史密斯 ,

史密斯评论道：

- [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [wɜːr; wər]['raɪdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['desələt] [bɪt][ʌv; əv] ['kʌntri] [ɪn]
' a couple of my friends were riding through a desolate bit of country in
- 一个 夫妻 的 我的 朋友们 是 骑术 通过 一个 荒凉 少量 的 国家 在
[ˌærɪ'zoʊnə] [nɪr] [ðə; ði]['meksɪkən]['bɔːrdər] .
Arizona near the Mexican border .
亚利桑那 靠近 这 墨西哥 边界 .

“我的几个朋友当时正骑车穿过亚利桑那州靠近墨西哥边境的一片荒凉地区。”

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [nek] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪm]
Presently they came upon a man who was hanging by the neck from the limb
目前 他们 来了 之上 一个 男人 WHO 曾是 绞刑 经过 这 脖子 从 这 肢
[ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .
of a tree .
的 一个 树 .

他们很快发现一个男人被吊死在树枝上，脖子被拉了起来。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bʌzədz] [wɜːr; wər] [ruːstɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'tæk] [ə'pɑːn]
A couple of buzzards were roosting above him , but they made no attack upon
一个 夫妻 的 秃鹰 是 栖息 多于 他 , 但 他们 制成 不 攻击 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

有几只鵟栖息在他头顶，但它们并没有攻击他。

[maɪ] [frendz] [droʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bʌzədz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
My friends drove away the buzzards and discovered on the breast of the dead
我的 朋友们 驾驶 离开 这 秃鹰 和 发现 在 这 胸部 的 这 死的
[mæn][ə; eɪ]['plækɑːrd] ['berɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] :
man a placard bearing these words :
男人 一个 标语牌 轴承 这些 字 :

我的朋友们赶走了秃鹰，并在死者的胸口发现了一块牌子，上面写着：

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd][mæn][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ænd; ənd][ə; eɪ] [dæm]
“ This was a very bad man in some respects and a damn
“ 这 曾是 一个 非常 坏的 男人 在 一些 尊重 和 一个 该死
[saɪt] [wɜːrs] [ɪn] ['ʌðər] . “ “
sight worse in others . “ “
视线 更糟 在 其他的 . “ “

“在某些方面，他是个非常坏的人，而在另一些方面，他则坏得令人发指。”

- [maɪ] [frendz] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌzədz] [ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt]
' My friends accounted for the moderation of the buzzards on the theory that
- 我的 朋友们 已记录 为了 这 适度 的 这 秃鹰 在 这 理论 那
[ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['plækɑːrd] . -
they had read the placard . '
他们 有 读 这 标语牌 . -

“我的朋友们认为秃鹰数量减少是因为它们看到了告示牌。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [smɪθ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
“ That was all Smith had to say ,
“ 那 曾是 全部 史密斯 有 到 说 ,

这就是史密斯要说的全部内容。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈsuːmd] [ðæt] [hiː; hi] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [men]
but it was assumed that he agreed with the opinion of the other men
但 它 曾是 假定 那 他 同意 和 这 观点 的 这 其他 男人
[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
about the subject of their discussion .
关于 这 主题 的 他们的 讨论 .

但人们认为他同意其他人对他们所讨论的主题的看法。

[wel] , I64
Well , I64
出色地 , I64

嗯，I64

[beg][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [bæd][ɪn][sʌm; səm][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] ,
beg to say of science that it is very bad in some respects ,
求 到 说 的 科学 那 它 是 非常 坏的 在 一些 尊重 ,

恕我直言，科学在某些方面非常糟糕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dæm] [saɪt] [wɜːrs] [ɪn] [ˈʌðər] ,
and a damn sight worse in others ,
和 一个 该死 视线 更糟 在 其他的 ,

而另一些人的情况则糟糕得多。

[ænd; ənd][ɪts][ˈprez(ə)nt][kənˈkluːʒ(ə)n][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪsməs] [ʌv; əv][ˈpænəmɑː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and its present conclusion in regard to the Isthmus of Panama is one of the
和 它是 展示 结论 在 看待 到 这 地峡 的 巴拿马 是 一 的 这
[ˈlætər] .
latter .
后者 .

目前关于巴拿马地峡的结论属于后者。

” [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [dɪnuːmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɛnətɚz] [rɪˈtɔːrt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,
” The audience , long before this denoument to the Senator's retort was reached ,
” 这 观众 , 长的 前 这 结局 到 这 参议员的 反驳 曾是 达到 ,
[hæd; həd] [əˈrɪzn] ;
had arisen ;
有 出现 ;

“在参议员做出最终反驳之前很久，观众就已经站起来了；

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [ˈɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ,
the President had arisen also , and stood with his back to the stage ,
这 总统 有 出现 还 , 和 站立 和 他的 后退 到 这 阶段 ,
[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsenətər] ,
facing the Senator ,
面向 这 参议员 ,

总统也站了起来，背对着讲台，面向参议员。

[ˈstedəli] [ˈgroʊɪŋ] [mɔːr] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] [ænd; ənd] [ˈæŋgri] .
steadily growing more unrestrained and angry .
稳步 生长 更多的 不受约束的 和 生气的 .

变得越来越肆无忌惮，越来越愤怒。

- [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [em] — [wɜːr; wər] [hæf] [ˈstændɪŋ] ,
Leacraft and Dr . M — were half standing ,
- 和 博士 . M — 是 一半 常设 ,

利克拉夫特和M博士——半站着，

[ðer; ðər][hændz] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn] [frʌnt]
their hands supporting them on the backs of the chairs of the men in front
他们的 双手 支持 他们 在 这 背部 的 这 椅子 的 这 男人 在 正面
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

她们双手撑在前面男人的椅背上。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['muːvmənt] [tɔːrd] [rɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
The scene was interesting , and the first movement toward repression of the
这 场景 曾是 有趣的 , 和 这 第一的 移动 朝向 抑制 的 这
['senətər] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
Senator succumbed to curiosity ,
参议员 屈服了 到 好奇心 ,

当时的情景很有趣，最初试图镇压这位参议员的举动最终还是被好奇心驱散了。

[ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,
and in all directions ,
和 在 全部 方向 ,

向各个方向，

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['feɪsɪz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɜːr; wər]['veriəsliˌ'væriəsli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]
the intelligent faces about them were variously disturbed by symptoms of
这 聪明的 面孔 关于 他们 是 各种各样的 不安 经过 症状 的
[vek'seɪʃn] [ɔːr] [ə'mjuːzmənt] .
vexation or amusement .
烦恼 或者 娱乐 .

他们周围那些聪慧的面孔，有的因烦恼而不安，有的则感到愉悦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːmənli] [ˌentər'teɪnɪŋ] .
It was uncommonly entertaining .
它 曾是 不寻常地 娱乐 .

它出乎意料地精彩。

['mɪstər] . ['bɪn] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [smɪθ] , [wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] [smaɪlz] [ʌv; əv][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ,
Mr . Binn and Dr . Smith , with becoming smiles of moderation ,
先生 . 宾恩 和 博士 . 史密斯 , 和 成为 微笑 的 适度 ,

宾恩先生和史密斯博士面带和蔼而温和的微笑，

[wɜːr; wər] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ,
were drawn to the front of the platform , and no one ,
是 绘制 到 这 正面 的 这 平台 , 和 不 一 ,

都被吸引到站台前面，而且没有一个人，

['æftər][ðə; ði] ['senətər] [hæd; həd] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tə'renʃ(ə)l] [floʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːnstrəns] ,
after the Senator had swung into the torrential flow of his remonstrance ,
后 这 参议员 有 摇摆 进入 这 滂沱 流动 的 他的 抗议 ,

在参议员滔滔不绝地发表了一番抗议之后，

[θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][tuː; tə] [kætʃ] , ['ɔːlmoʊst] ['breθləsli] , [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
thought of anything else but to catch , almost breathlessly , his words .
想法 的 任何事物 别的 但 到 抓住 , 几乎 气喘吁吁 , 他的 字 .

他满脑子想的都是别的事情，就是几乎屏住呼吸地听着他的话语。

[wen] [hiː; hi] [kən'kluːdid] , [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['læftər] , ['dʒenjuɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] , [went]
When he concluded , a wave of laughter , genuine , but a little nervous , went
什么时候 他 结束 , 一个 海浪 的 笑声 , 真的 , 但 一个 小的 紧张的 , 去
[θruː] [ðə; ði] [ə'sembli] .
through the assembly .
通过 这 集会 .

当他结束发言时，会场里响起了一阵真诚但又略带紧张的笑声。

[ðen]	[ðə; ði]	['prezɪdənt]	[stept]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[aɪl]	,	[tɜːrnd]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[tuː; tə]	[ʃeɪk]	[ðə; ði]	[hænd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lektʃərər]	,
Then	**the**	**President**	**stepped**	**to**	**the**	**aisle**	**,**	**turned**	**a**	**moment**	**to**	**shake**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**lecturer**	**,**
然后	这	总统	步	到	这	走道	,	转向	一个	片刻	到	摇	这	手	的	这	讲师	,

然后总统走到过道边，转身与讲师握手。

[ænd; ənd]	['ɔːfər]	[hɪm; ɪm]	[hɪz; ɪz]	[kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)nz]	,	[ænd; ənd]	[boʊd]	[tuː; tə]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	[smɪθ]	.
and	**offer**	**him**	**his**	**congratulations**	**,**	**and**	**bowed**	**to**	**Dr**	**.**	**Smith**	**.**
和	提供	他	他的	恭喜!	,	和	鞠躬	到	博士	.	史密斯	.

他向史密斯博士表示祝贺，并鞠躬致意。

[ɪn]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	[ðə; ði]	[aɪl]	[wei]	[wʌz; wəz]	[klɪr]	.
In	**an**	**instant**	**the**	**aisle**	**way**	**was**	**clear**	**.**
在	一个	立即的	这	走道	方式	曾是	清除	.

瞬间，过道畅通无阻。

[ðə; ði]	['prezɪdənt]	[muːvd]	[ɑːn]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[ə'plɔːd]	['piːp(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	he65
The	**President**	**moved**	**on**	**between**	**the**	**applauding**	**people**	**,**	**and**	**as**	**he65**
这	总统	已搬	在	之间	这	鼓掌	人们	,	和	作为	he65

总统在鼓掌的人群中继续前行，正如他65岁时所说。

[keɪm]	['ɑːpəzɪt]	['senətər]	['tɪlmən]	,	[huː]	[hæd; həd]	[hɪm'self]	[prest]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	['iːɡres]	,
came	**opposite**	**Senator**	**Tillman**	**,**	**who**	**had**	**himself**	**pressed**	**toward**	**the**	**egress**	**,**
来了	对面的	参议员	蒂尔曼	,	WHO	有	他自己	按下	朝向	这	出口	,

与他迎面走来的是蒂尔曼参议员，他本人则朝着出口走去。

[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[ˌɪntər'sept]	[hɪm; ɪm]	[hiː; hi]	[stɑːpt]	.
as	**if**	**to**	**intercept**	**him**	**he**	**stopped**	**.**
作为	如果	到	截距	他	他	停止	.

他停了下来，仿佛要拦住他似的。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[kwɪk]	,	[ɪn'stɪŋktɪv]	[rɪ'streɪnt]	.
There	**was**	**a**	**quick**	**,**	**instinctive**	**restraint**	**.**
那里	曾是	一个	快的	,	本能	克制	.

那是一种迅速而本能的克制。

['evriwʌn]	['weɪtɪd]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrd]	.
Everyone	**waited**	**for**	**his**	**word**	**.**
每个人	等待	为了	他的	单词	.

所有人都等着他开口。

“	['senətər]	['tɪlmən]	,	”	[ðə; ði]	['prezɪdənt]	[spoʊk]	[wɪð; wɪθ]	[ʃɑːrp]	['emfəsɪs]	,	“	[aɪ]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	[fɔːr; fər]	[rɪ'stɔːrɪŋ]	['aʊər; ɑːr]	['spɪrɪts]	.
“	**Senator**	**Tillman**	**,**	**”**	**the**	**President**	**spoke**	**with**	**sharp**	**emphasis**	**,**	**“**	**I**	**thank**	**you**	**for**	**restoring**	**our**	**spirits**	**.**
“	参议员	蒂尔曼	,	”	这	总统	辐	和	锋利的	强调	,	“	我	感谢	你	为了	恢复	我们的	烈酒	.

“蒂尔曼参议员，”总统语气坚定地说，“感谢你提振了我们的士气。”

[aɪ]	[rɪ'membər]	[mɑːrk]	[smɪθ]	.
I	**remember**	**Mark**	**Smith**	**.**
我	记住	标记	史密斯	.

我记得马克·史密斯。

[aɪ]	[rɪ'membər]	[hiː; hi]	[tʊk]	[maɪ]	[əd'vaɪs]	[ɪn]	[ək'septɪŋ]	[ðə; ði]	['steɪthʊd]	[bɪl]	.
I	**remember**	**he**	**took**	**my**	**advice**	**in**	**accepting**	**the**	**Statehood**	**Bill**	**.**
我	记住	他	采取	我的	建议	在	接受	这	建州	账单	.

我记得他采纳了我的建议，接受了建州法案。

[juː; jʊ]	[meɪ]	[hæv; həv]	[ˈmisəˈplaid]	[hɪz; ɪz]	[ˈstɔːri]	,
You	**may**	**have**	**misapplied**	**his**	**story**	**,**
你	可能	有	误用	他的	故事	,

你可能误解了他的故事。

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[æt; ət]	[liːst]	[ˈfɜːrnɪʃt]	[ˌjuː ˈes]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈnɑːv(ə)l]	[ˈriːz(ə)n]	[fɔːr; fər]
but	**you**	**have**	**at**	**least**	**furnished**	**us**	**with**	**a**	**novel**	**reason**	**for**
但	你	有	在	至少	提供	我们	和	一个	小说	原因	为了

[ɪnˈkɜːrɪdʒmənt]	.
encouragement	**.**
鼓励	.

但你至少为我们提供了一个新的鼓舞理由。

”	[əˈgen]	[ðə; ði]	[əˈplɔːz]	[broʊk]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈprezɪdənt]	[ˈdɪsəˈpɪrd]	,	[ðə; ði]	[ˈɔːdiəns]
”	**Again**	**the**	**applause**	**broke**	**out**	**,**	**and**	**the**	**President**	**disappeared**	**,**	**the**	**audience**
”	再次	这	掌声	打破	出去	,	和	这	总统	消失	,	这	观众

[ˈdekərəsli]	[dɪˈspɜːrst]	[ænd; ənd]	[ˈfɑːloʊd]	[hɪm; ɪm]	,
decorously	**dispersed**	**and**	**followed**	**him**	**,**
得体地	分散的	和	随后	他	,

“掌声再次响起，总统消失了，听众们彬彬有礼地散开，跟随他离开。”

[ænd; ənd]	-	[ænd; ənd]	[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ]	.	[em]	—	[suːn]	[faʊnd]	[ðəmˈselvz]	[ɑːn]	[ˌpenslˈveɪniə]	[ˈævənuː]
and	**Leacraft**	**and**	**Dr**	**.**	**M**	**—**	**soon**	**found**	**themselves**	**on**	**Pennsylvania**	**avenue**
和	-	和	博士	.	M	—	很快	成立	他们自己	在	宾夕法尼亚州	大街

,	[ˈwɔːkɪŋ]	[ˈræpɪdli]	[ænd; ənd]	[ˈsaɪləntli]	.	-
,	**walking**	**rapidly**	**and**	**silently**	**.**	**66**
,	步行	快速	和	默默	.	-

利克拉夫特和M博士很快发现自己身处宾夕法尼亚大道上，他们快速而沉默地走着。66

[ˈtʃæptər]	[ˌaɪˈaɪˈaɪ]	.
CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[ˈbɔːltɪmɔːr]	,	[meɪ]	-	,	-	.
BALTIMORE	**,**	**MAY**	**29**	**,**	**1909**	**.**
巴尔的摩	,	可能	-	,	-	.

巴尔的摩，1909年5月29日。

-	[ˈfɪnɪʃt]	[hɪz; ɪz]	[tæsk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[west]	.
Leacraft	**finished**	**his**	**task**	**in**	**the**	**west**	**.**
-	完成的	他的	任务	在	这	西方	.

利克拉夫特完成了他在西部的任务。

[ðə; ði]	[disˈpjuːts]	[wɜːr; wər]	[smuːðd]	[aʊt]	,	[ðə; ði]	[ˈdɪfərənsɪz]	[əˈdʒuːdɪkeɪt]	,
The	**disputes**	**were**	**smoothed**	**out**	**,**	**the**	**differences**	**adjudicated**	**,**
这	争议	是	平滑	出去	,	这	差异	裁决	,

争端得以化解，分歧得到裁决。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈprɑːbləm]	[ɔːr]	[soʊ]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[mɪkst]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ˈoʊvərsɪr]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈmaɪnɪŋ]
and	**a**	**problem**	**or**	**so**	**which**	**had**	**mixed**	**up**	**the**	**overseer**	**and**	**the**	**Mining**
和	一个	问题	或者	所以	哪个	有	混合	向上	这	监工	和	这	矿业

[ˌsuːpərɪnˈtendənt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[maɪnz]	[ɪn]	[æn; ən]	[əˈkjuːt]	[ˈræŋg(ə)l]	,
Superintendent	**at**	**the**	**mines**	**in**	**an**	**acute**	**wrangle**	**,**
校长	在	这	矿井	在	一个	急性	争吵	,

还有一件事，就是矿上的监工和矿业主管因为一些小问题发生了激烈的争吵。

[dɪˈspoʊzd]	[ʌv; əv]	.
disposed	**of**	**.**
处置	的	.

已处理。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd] ['sæli] ['gærət] .

He was back to Washington on his way to Baltimore and Sally Garrett .

他 曾是 后退 到 华盛顿 在 他的 方式 到 巴尔的摩 和 莎莉 加勒特 .

他返回华盛顿，准备前往巴尔的摩与萨莉·加勒特见面。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ned] ['gærət] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ] ['sæli] [ænd; ənd]

The invitation from Ned Garrett to visit Baltimore and go with Sally and

这 邀请 从 内德 加勒特 到 访问 巴尔的摩 和 去 和 莎莉 和

[hɪm'self] [tuː; tə] ['getiz,bəːg] [ɑːn][ðə; ði] ['twentiəθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,

himself to Gettysburg on the twentieth of May ,

他自己 到 葛底斯堡 在 这 第二十 的 可能 ,

内德·加勒特邀请我去巴尔的摩，并于5月20日与萨莉一起去葛底斯堡。

[hæd; həd] [bɪn] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] ['evri] ['muːvmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] , [iːtʃ] [step] [hiː; hi]

had been accepted , and every movement he had made , each step he

有 到过 公认 , 和 每一个 移动 他 有 制成 , 每个 步 他

[hæd; həd]['teɪkən] ,

had taken ,

有 已采取 ,

已被接受，他的每一个举动，他迈出的每一步，

[sɪns] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [naɪnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

since that memorable ninth of April when he first learned of the complexion of

自从 那 难忘 第九 的 四月 什么时候 他 第一的 学习 的 这 肤色 的

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

political affairs in the United States ,

政治的 事务 在 这 团结的 各州 ,

自从那个令人难忘的四月九日，他第一次了解到美国政治局势的全貌以来，

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] ['mɪstər] . [-] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['lektʃər] ,

and had heard Mr . Binn's remarkable lecture ,

和 有 听到 先生 . 宾恩 卓越 演讲 ,

并且听过宾恩先生精彩的演讲，

[hæd; həd] [bɪn] ['θɔːtfəli] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] ['getɪŋ] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd]

had been thoughtfully adjusted to getting back in time for the pleasure and

有 到过 深思熟虑 调整 到 获得 后退 在 时间 为了 这 乐趣 和

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['sæli] .

the opportunity of seeing Sally .

这 机会 的 看到 莎莉 .

经过深思熟虑，我已调整行程，以便及时赶回来，享受与莎莉见面的乐趣和机会。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pə'zes] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [hɪm'self] , -

His own earnest desire to possess her for himself , 67

他的 自己的 认真 欲望 到 具有 她 为了 他自己 , -

他本人对占有她的强烈渴望，67

[tuː; tə] [kəm'pel] [hɜːr; hər] ['weɪwərd] [ænd; ənd] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['spɪrɪt][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['mæstəri]

to compel her wayward and tantalizing spirit to acknowledge his mastery

到 迫使 她 任性的 和 诱人的 精神 到 承认 他的 精通

[hæd; həd] [ɪn'kriːst] ,

had increased ,

有 增加 ,

迫使她那任性而又诱人的灵魂承认他的掌控力已经增强，

[ænd; ənd]	[laɪk]	[moʊst]	[jʌŋ]	[men]	[ɪn]	['sɪmələr]	[rɪ'leɪʃnz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌʌn'noʊn]	['kwɑːntəti]	[ʌv; əv]
and	**like**	**most**	**young**	**men**	**in**	**similar**	**relations**	**to**	**the**	**unknown**	**quantity**	**of**
和	喜欢	最多	年轻的	男人	在	相似的	关系	到	这	未知	数量	的

[səˌseptə'bɪləti]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['pɑːpjələr]	[jʌŋ]	['wʊmənz]	[hɑːrt]	[hɪz; ɪz]	[æŋ'zaɪəti]	[gruː]	[wɪð; wɪθ]	['evri]
susceptibility	**in**	**a**	**popular**	**young**	**woman's**	**heart**	**his**	**anxiety**	**grew**	**with**	**every**
易感性	在	一个	受欢迎的	年轻的	女性的	心	他的	焦虑	生长	和	每一个

['lesnɪŋ]	['mɪnɪt]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[ʌv; əv]	[kən'feʃ(ə)n]	.
lessening	**minute**	**between**	**the**	**present**	**and**	**the**	**moment**	**of**	**confession**	**.**
减少	分钟	之间	这	展示	和	这	片刻	的	忏悔	.

和大多数与一位受欢迎的年轻女子心中未知的敏感程度有类似关系的年轻人一样，随着现在到表白时刻之间时间的减少，他的焦虑也与日俱增。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	['eni]	[reɪt]	-	[felt]	[noʊ]	[ˌɪndɪ'sɪʒn]	.
But	**at**	**any**	**rate**	**Leacraft**	**felt**	**no**	**indecision**	**.**
但	在	任何	速度	-	毛毡	不	优柔寡断	.

但无论如何，利克拉夫特并没有感到犹豫不决。

[kʌm]	[wʌt]	[maɪt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[.mis'giviŋz]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['fiːlɪŋz]	,	[ænd; ənd]	['liŋgə]	,
Come	**what**	**might**	**he**	**had**	**no**	**misgivings**	**about**	**his**	**own**	**feelings**	**,**	**and**	**lingered**	**,**
来	什么	可能	他	有	不	疑虑	关于	他的	自己的	情怀	,	和	徘徊不去	,

[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	[ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n]	,
with	**no**	**trepidation**	**,**
和	不	忐忑不安	,

无论发生什么，他都毫不怀疑自己的感受，毫无畏惧地停留了下来。

['oʊvər]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	['æskɪŋ]	[mɪs]	['gærət]	[tuː; tə]	['mæri]	[hɪm; ɪm]	.
over	**the**	**thought**	**of**	**asking**	**Miss**	**Garrett**	**to**	**marry**	**him**	**.**
超过	这	想法	的	问	错过	加勒特	到	结婚	他	.

他一想到要向加勒特小姐求婚就感到不知所措。

[dɪ'fiːt]	[wʌz; wəz]	['prefrəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hɑːrdʃɪp]	[ʌv; əv]	[daʊt]	.
Defeat	**was**	**preferable**	**to**	**the**	**hardship**	**of**	**doubt**	**.**
击败	曾是	优选	到	这	困境	的	怀疑	.

失败总比饱受怀疑的煎熬要好。

[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[les]	['mɪzrəb(ə)l]	['æftər]	[rɪ'dʒekʃ(ə)n]	,	[ɪf]	[rɪ'dʒekʃ(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	,	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]
He	**would**	**be**	**less**	**miserable**	**after**	**rejection**	**,**	**if**	**rejection**	**it**	**was**	**,**	**than**	**he**
他	会	是	较少的	悲惨的	后	拒绝	,	如果	拒绝	它	曾是	,	比	他

[wʌz; wəz]	[naʊ]	;
was	**now**	**;**
曾是	现在	;

如果真的遭到拒绝，他受到的打击会比现在轻一些；

['tɔːmentid]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ɪ'meʒərəbl]	[ʌn'sɜːrt(ə)nti]	.
tormented	**with**	**an**	**immeasurable**	**uncertainty**	**.**
饱受折磨	和	一个	无法估量的	不确定	.

饱受难以估量的不确定性的折磨。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['ɪŋglɪʃ]	['hevinəs]	,
And	**his**	**English**	**heaviness**	**,**
和	他的	英语	沉重	,

还有他那沉重的英语口音，

[ðæt]	['semi]	-	[sə'pʌlkrəl]	['sɪriəsnəs]	[wɪtʃ]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[ə'mjuːzɪŋ]	[ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[gɪfts]
that	**semi**	**-**	**sepulchral**	**seriousness**	**which**	**by**	**some**	**amusing**	**compensation**	**in**	**the**	**gifts**
那	半	-	墓穴	严肃	哪个	经过	一些	有趣	赔偿	在	这	礼物

[ʌv; əv]	['neɪtʃər]	[ɪz]	['miŋgld]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['veri]	[səb'stænʃ(ə)l]	['merɪts]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['piːp(ə)l]	,
of	**Nature**	**is**	**mingled**	**with**	**the**	**very**	**substantial**	**merits**	**of**	**these**	**people**	**,**
的	自然	是	混合	和	这	非常	重大的	优点	的	这些	人们	,

那种半墓穴般的严肃感，因大自然的馈赠而显得格外有趣，并与这些人的诸多优点交织在一起。

[ɪn'djʊst] [ə; eɪ] ['ræðər] [ɡrɪm] ['sædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] -
induced a rather grim sadness in his mind , and he reached the door of 72
诱导 一个 相当 严峻 悲伤 在 他的 头脑 , 和 他 达到 这 门 的 -
['mɑːnjumənt] [skwer] ,
Monument Square ,
纪念碑 正方形 ,

这让他心中涌起一股相当沉重的悲伤，他走到了纪念碑广场72号的门口。

['bɔːltɪmɔːr] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['æktʃuəl] [ˌpælpə'teɪʃən] ,
Baltimore , with no actual palpitation ,
巴尔的摩 , 和 不 实际的 心悸 ,

巴尔的摩，没有实际的心悸，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪnd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] [wɪtʃ] [meɪd]
but with a strained sense of the importance of his own fate which made
但 和 一个 紧张 感觉 的 这 重要性 的 他的 自己的 命运 哪个 制成
[hɪm; ɪm] [ɡreɪv] .
him grave .
他 严重 .

但他内心深处却有一种强烈的使命感，意识到自己命运的重要性，这使他显得很严肃。

- [hæd; həd] ['meni] ['pɜːrsən(ə)l] ['merɪts] .
Leacraft had many personal merits .
- 有 许多 个人的 优点 .

利克拉夫特有很多个人优点。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [maɪnd] , [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] ['fɪrləs] [hɑːrt] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
He had an excellent mind , a reasonably fearless heart , a sense of justice ,
他 有 一个 出色的 头脑 , 一个 合理 无畏 心 , 一个 感觉 的 正义 ,

他头脑聪明，心地善良，而且富有正义感。

[ɪt'self] [ðə; ði] [best] [ɡɪft] [ʌv; əv][ɡɑːd][tuː; tə][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] ,
itself the best gift of God to man , and a face ,
本身 这 最好的 礼物 的 上帝 到 男人 , 和 一个 脸 ,

本身就是上帝赐予人类最好的礼物，还有一张脸，

[wɪtʃ] [ɪf] [nɑːt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [baɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['bjuːti] [bɪ'keɪm] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]
which if not distinguished by remarkable beauty became , under the excitement of
哪个 如果 不是 杰出的 经过 卓越 美丽 成为 , 在下面 这 激动 的
['fiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

即使它本身并不以出众的美貌著称，但在情感的激动下，它却变成了……

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [prə'pɪʃəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ɡʊd] [helθ] , [ə'træktɪv] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]
and in the more propitious circumstances of good health , attractive , from a
和 在 这 更多的 吉祥 情况 的 好的 健康 , 吸引人的 , 从 一个
['mænli] ['kʌmlɪnɪs] , not68
manly comeliness , not68
男子气概 美丽 , not68

在身体健康、容貌俊美的有利情况下，他具有吸引力，展现出一种男子气概，而非68

['hænsəm] [pər'hæps] , [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['kɑːmənpleɪs] .
handsome perhaps , but certainly not commonplace .
英俊的 也许 , 但 当然 不是 平凡 .

或许相貌英俊，但绝不平庸。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [fɪ'ziːk] .
And he had physique .
和 他 有 体质 .

而且他身材健壮。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[tɔːl]	[ænd; ənd]	[strɔːŋ]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[streŋθ]	[ək'nɑːlɪdʒd]	[ə'biːdiəns]	[tuː; tə]
He	**was**	**tall**	**and**	**strong**	**,**	**and**	**his**	**strength**	**acknowledged**	**obedience**	**to**
他	曾是	高的	和	强的	,	和	他的	力量	已确认	服从	到

[æn; ən]	[ɪn'telɪdʒəns]	[wɪtʃ]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	['fɔːrmɪdəb(ə)l]	.
an	**intelligence**	**which**	**made**	**it**	**formidable**	**.**
一个	智力	哪个	制成	它	强大	.

他身材高大强壮，他的力量体现了他卓越的智慧，这使他令人敬畏。

[ðə; ði]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kwaɪət]	[haʊs]	[bɪ'fɔːr]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[stʊd]	,
The	**door**	**of**	**the**	**quiet**	**house**	**before**	**which**	**he**	**stood**	**,**
这	门	的	这	安静的	房子	前	哪个	他	站立	,

他站在一扇静谧的房子门前，

['oʊpənd]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	—	-	['ɔːlmoʊst]	['stʌmbld]	['ɪntuː]	[ʌn'kɑːnʃəsnəs]	—	[æz; əz]	[ɪf]
opened	**and**	**there**	**—**	**Leacraft**	**almost**	**stumbled**	**into**	**unconsciousness**	**—**	**as**	**if**
打开	和	那里	—	-	几乎	踉跄	进入	无意识	—	作为	如果

[ɪk'spektɪŋ]	[hɪm; ɪm]	,
expecting	**him**	**,**
期待	他	,

门开了，莱克拉夫特几乎踉跄昏了过去——仿佛在等他似的，

[æz; əz]	[ɪf]	['flaɪɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wɪŋz]	[ʌv; əv]	—	[ɪf]	[nɑːt]	[lʌv]	,
as	**if**	**flying**	**on**	**the**	**wings**	**of**	**—**	**if**	**not**	**Love**	**,**
作为	如果	飞行	在	这	翅膀	的	—	如果	不是	爱	,

仿佛乘着爱的翅膀飞翔——即便不是爱，

['sʌmθɪŋ]	[els]	[ʌn'kɑːmənli]	['plez(ə)nt]	—	[æz; əz]	[ɪf]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[krɔːs]	[ðə; ði]	['læɡərd]
something	**else**	**uncommonly**	**pleasant**	**—**	**as**	**if**	**impatient**	**to**	**cross**	**the**	**laggard**
某物	别的	不寻常地	令人愉快的	—	作为	如果	不耐烦	到	叉	这	落后者

['moʊmənts]	[wɪtʃ]	['sepəreɪtɪd]	[ðem; ðəm]	—	[wʌz; wəz]	['sæli]	['ɡærət]	.
moments	**which**	**separated**	**them**	**—**	**was**	**Sally**	**Garrett**	**.**
时刻	哪个	分开	他们	—	曾是	莎莉	加勒特	.

还有一件格外令人愉快的事——仿佛迫不及待地想要打破他们之间漫长的等待——那就是莎莉·加勒特。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[ˌriːprə'duːs]	[ɪn]	[wɜːrdz]	[ðɪs]	['dɪfɪkəlt]	[ænd; ənd]	['pʌzlɪŋ]	[jʌŋ]	['leɪdi]
It	**would**	**be**	**difficult**	**to**	**reproduce**	**in**	**words**	**this**	**difficult**	**and**	**puzzling**	**young**	**lady**
它	会	是	难的	到	复制	在	字	这	难的	和	令人费解	年轻的	女士

;
;
;

用语言来描述这位难以捉摸、令人费解的年轻女士，实属不易；

['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[ɪm'pɑːrt]	[baɪ]	['eni]	[miːnz]	[les]	[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]	[ðæn; ðən]	['peɪntɪŋ]	[ɔːr]	[hæv; həv]	['pruːvn]
difficult	**to**	**impart**	**by**	**any**	**means**	**less**	**effective**	**than**	**painting**	**or**	**have**	**proven**
难的	到	传授	经过	任何	方法	较少的	有效的	比	绘画	或者	有	已证实

[ˌɪnɪ'fektɪv]	,
ineffective	**,**
无效	,

难以通过任何方式传达，效果不如绘画，或者已被证明无效。

[ən'les]	['sʌmhaʊ]	[helpt]	[aʊt]	[baɪ]	['pɜːrsən(ə)l]	[ə'kweɪntənsʃɪp]	—	[ðə; ði]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[ɡeɪv]
unless	**somehow**	**helped**	**out**	**by**	**personal**	**acquaintanceship**	**—**	**the**	**impression**	**which**	**gave**
除非	不知何故	帮助	出去	经过	个人的	熟人关系	—	这	印象	哪个	给予

[bəʊθ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['æktɪv]	[əd'maɪərəz]	,
both	**to**	**her**	**active**	**admirers**	**,**
两个都	到	她	积极的	仰慕者	,

除非有私人关系帮忙——这正是她那些积极的仰慕者们所感受到的印象。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðoʊz]	[huː]	,	[fɔːr; fər]	['riːz(ə)nz]	[best]	[noʊn]	[tuː; tə]	[ðəm'selvz]	,	[hæd; həd]	[traɪd]	[tuː; tə]
and	**to**	**those**	**who**	**,**	**for**	**reasons**	**best**	**known**	**to**	**themselves**	**,**	**had**	**tried**	**to**
和	到	那些	WHO	，	为了	原因	最好的	已知	到	他们自己	，	有	尝试	到

[fər'get]	[hɜːr; hər]	[tʃɑːrmz]	.
forget	**her**	**charms**	**.**
忘记	她	魅力	.

以及那些出于某种原因（只有他们自己知道）试图忘记她魅力的人。

['sæli]	[wʌz; wəz]	[dɪ'saɪdɪdli]	['prɪti]	,	[ʃiː; ʃi]	['redɪli]	,
Sally	**was**	**decidedly**	**pretty**	**,**	**she**	**readily**	**,**
莎莉	曾是	绝对地	漂亮的	，	她	容易	，

莎莉确实很漂亮，她欣然同意。

['ʌndər]	[ðə; ði]	['feɪzɪz]	[ʌv; əv]	[ɪk'saɪtmənt]	[ænd; ənd]	['^eiəti]	[muːvd]	['ʌpwərd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['rɛlmz]	[ʌv; əv]
under	**the**	**phases**	**of**	**excitement**	**and**	**gayety**	**moved**	**upward**	**into**	**the**	**realms**	**of**
在下面	这	阶段	的	激动	和	同性恋	已搬	向上	进入	这	领域	的

['bjuːti]	.
beauty	**.**
美丽	.

在兴奋和欢乐的阶段之后，向上迈入了美丽的境界。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[fer]	,	[nɑːt]	[lɑːrdʒ]	,	['delɪkətli]	['mɑːdəld]	,
She	**was**	**fair**	**,**	**not**	**large**	**,**	**delicately**	**modelled**	**,**
她	曾是	公平的	，	不是	大的	，	轻柔地	建模	，

她肤色白皙，身材不胖，体态纤细。

[wɪð; wɪθ]	[pəː'niʃəsli]	[ə'kɑːmplɪʃt]	[aɪz]	[ðæt]	[lʊkt]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['pensld]	[aɪ]	-
with	**perniciously**	**accomplished**	**eyes**	**that**	**looked**	**out**	**from**	**beneath**	**the**	**pencilled**	**eye**	**-**
和	有害地	完成	眼睛	那	看起来	出去	从	下面	这	铅笔画	眼睛	-

[braʊz]	,	[ænd; ənd]	['ʌndər]	[ðer; ðər]	[lɔːŋ]	['læʃɪz]	,
brows	**,**	**and**	**under**	**their**	**long**	**lashes**	**,**
眉毛	，	和	在下面	他们的	长的	睫毛	，

她们有着一双充满恶意、老练的眼睛，从描画过的眉毛下，从长长的睫毛下，向外窥视。

[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[kaɪndz]	[ʌv; əv]	[prə'vɑːkətɪv]	[ˌɪnvi'teiʃənz]	,
with	**all**	**kinds**	**of**	**provocative**	**invitations**	**,**
和	全部	种类	的	挑衅	邀请函	，

带着各种挑衅性的邀请，

[ðæt]	[wɜːr; wər]	[noʊ]	['suːnər]	[ək'septɪd]	[ðæn; ðən]	[ðer; ðər]	['despərət]	['lɪt(ə)l]	['gɪvər]	[ri'vəukt]	[ðem; ðəm]
that	**were**	**no**	**sooner**	**accepted**	**than**	**their**	**desperate**	**little**	**giver**	**revoked**	**them**
那	是	不	很快	公认	比	他们的	绝望的	小的	赠予者	撤销	他们

[wɪð; wɪθ]	[dɪ'rɪʒn]	[ænd; ənd]	['æŋgər]	.
with	**derision**	**and**	**anger**	**.**
和	嘲笑	和	愤怒	.

那些被接受的礼物，他们绝望的小小施舍者立刻带着嘲讽和愤怒收回了。

[hɜːr; hər]	[lɪps]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[met]	[ðə; ði]	[moʊst]	['skruːpjələs]	requirements69
Her	**lips**	**,**	**of**	**course**	**met**	**the**	**most**	**scrupulous**	**requirements69**
她	嘴唇	，	的	课程	遇见	这	最多	一丝不苟的	requirements69

她的嘴唇当然符合最严格的要求69

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['krɪtɪk]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[tiːθ]	[wɜːr; wər]	[æz; əz]	['feɪtəli]	['pɜːrfɪkt]	.
of	**the**	**critic**	**,**	**and**	**her**	**teeth**	**were**	**as**	**fatally**	**perfect**	**.**
的	这	评论家	，	和	她	牙齿	是	作为	致命的	完美的	.

评论家说，她的牙齿完美得令人窒息。

[ɪn]	['kʌlərɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	['fɜːrnɪʃt]	[æn; ən]	[ɪg'zæmp(ə)l]	[ʌv; əv]	['proʊtiən,proʊ'tiːən]	-	.
In	**coloring**	**she**	**furnished**	**an**	**example**	**of**	**protean**	**adaptibility**	**.**
在	染色	她	提供	一个	例子	的	变化多端的	-	.

她在色彩运用方面展现了极强的适应能力。

[ðə; ði] ['embləmz] [ʌv; əv] ['fjʊri] [wɜːr; wər] [siːn] [ɪn] [hɜːr; hər] [flʌʃt] [tʃiːks] ,
The emblems of fury were seen in her flushed cheeks ,
这 徽章 的 愤怒 是 已见 在 她 酡 脸颊 ,

她涨红的双颊上显露出愤怒的神色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['təukənz] [ʌv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [ðeɪ] [gruː] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [griːf] .
and the tokens of contrition in the same when they grew pale with grief .
和 这 代币 的 忏悔 在 这 相同的 什么时候 他们 生长 苍白 和 悲伤 .

当他们因悲伤而脸色苍白时，也表达了悔意。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəm'pelɪŋ] [ɑːrt] .
This was the secret of her compelling art .
这 曾是 这 秘密 的 她 引人注目的 艺术 .

这就是她艺术作品引人入胜的秘密。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [tuː; tə] [ɔːl] [i'məuʃənz] ,
She bowed to all emotions ,
她 鞠躬 到 全部 情绪 ,

她向所有情感低头，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'troʊld] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [set] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ,
and as they controlled her they set upon her face the evidence of their presence ,
和 作为 他们 受控 她 他们 放 之上 她 脸 这 证据 的 他们的 在场 ,

他们控制了她，并在她脸上留下了他们存在的痕迹。

[rɪ'faɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [əb'hɔː] [rɔːŋ] ['fiːlɪŋz] ,
refined by the resistance of a nature which abhorred wrong feelings ,
精制 经过 这 反抗 的 一个 自然 哪个 令人厌恶 错误的 情怀 ,

因天性中对错误情感的厌恶和抵抗而得到磨砺，

[ɪm'pruːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['welkəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mæg'nænɪməs] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
improved by the welcome of a spirit which was magnanimous and sympathetic :
改进 经过 这 欢迎 的 一个 精神 哪个 曾是 坦荡 和 交感神经 .

受到一位宽宏大量、富有同情心的人物的欢迎，情况有所好转。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] - [lʌvd] [hɜːr; hər] .
No wonder that Leacraft loved her .
不 想知道 那 - 喜爱 她 .

难怪利克拉夫特会爱上她。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [lɑːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [prɪ'dɪkəmənt] .
No wonder that a bewildered lot of other young men were in a similar predicament .
不 想知道 那 一个 困惑 很多 的 其他 年轻的 男人 是 在 一个 相似的 困境 .

难怪许多其他困惑的年轻人也处于类似的困境。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [oʊ] [sʌm; səm] ['defərəns] [tuː; tə] ['femənɪn] [ɪmpər'tjʊnəti] .
I presume at this point I owe some deference to feminine importunity .
我 估 在 这 观点 我 欠 一些 尊重 到 女性 恳求 .

我想，在这一点上，我应该对女性的恳求表示一些尊重。

[haʊ] [wʌz; wəz] ['sæli] [drest] ?
How was Sally dressed ?
如何 曾是 莎莉 穿着 ?

莎莉穿什么衣服？

[wel]	;	['sæli]	[hæd; həd]	[gʊd]	[teɪst]	,	[pər'hæps]	[ə; eɪ]	['traɪf(ə)l]	[ˌɪnsə'bɔːrdɪnət]	[baɪ]	['neɪtʃər]	,
Well	**;**	**Sally**	**had**	**good**	**taste**	**,**	**perhaps**	**a**	**trifle**	**insubordinate**	**by**	**nature**	**,**
出色地	;	莎莉	有	好的	品尝	,	也许	一个	琐事	不服从	经过	自然	,

嗯，莎莉品味不错，或许天性有点桀骜不驯。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['rɪgərəs]	[səb'dʒekʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[gʊd]	['soʊʃ(ə)l]	['juːsɪdʒ]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	['ferli]	[ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l]	.
but	**a**	**rigorous**	**subjection**	**to**	**good**	**social**	**usage**	**had**	**made**	**it**	**fairly**	**unimpeachable**	**.**
但	一个	严格的	隶属	到	好的	社会的	用法	有	制成	它	相当	无可指摘	.

但是，严格遵守良好的社会规范使其几乎无可指摘。

[æt; ət]	[ðæt]	[pər'tɪkjələr]	['moʊmənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌæftər'nuːn]	[ʌv; əv]	[meɪ]	27th	,	-	,
At	**that**	**particular**	**moment**	**in**	**the**	**afternoon**	**of**	**May**	**27th**	**,**	**1909**	**,**
在	那	特别的	片刻	在	这	下午	的	可能	27th	,	-	,

1909年5月27日下午的那一刻，

['æftər]	[hɪz; ɪz]	[ekstrɪ'keɪʃən]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌsʌbtə'reɪniən]	[im'breisiz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bɔːltɪmɔːr]	[ænd; ənd]	[oʊ'haɪoʊ]	['tʌn(ə)l]	,
after	**his**	**extrication**	**from**	**the**	**subterranean**	**embraces**	**of**	**the**	**Baltimore**	**and**	**Ohio**	**tunnel**	**,**
后	他的	脱困	从	这	地下	拥抱	的	这	巴尔的摩	和	俄亥俄州	隧道	,

在从巴尔的摩和俄亥俄隧道的地下深处脱身之后，

[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ˌʌnɪn'spaɪərd]	[wɔːk]	[ə'lɔːŋ]	[tʃɑːrlz]	[striːt]	,	['sæli]	[tuː; tə]	-	[aɪz]	[prɪ'zentɪd]	[ðə; ði]	['ækmi]	[ʌv; əv]	[sɑːr'tɔːriəl]	[pər'fekʃ(ə)n]	.
and	**an**	**uninspired**	**walk**	**along**	**Charles**	**street**	**,**	**Sally**	**to**	**Leacraft's**	**eyes**	**presented**	**the**	**acme**	**of**	**sartorial**	**perfection**	**.**
和	一个	缺乏灵感	走	沿着	查尔斯	街道	,	莎莉	到	-	眼睛	呈现	这	巅峰	的	服装	完美	.

在Leacraft看来，Sally沿着查尔斯街漫步，展现了着装的完美境界。

[ʃiː; ʃi]	[wɔːr]	[ə; eɪ]	[waɪt]	-	[gaʊn]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[ˌin'wəjvən]	[θredz]	[ʌv; əv]	[greɪ]	[wɪtʃ]	[geɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	“	['ætməsfɪr]	,
She	**wore**	**a**	**white**	**lisseree**	**gown**	**in**	**which**	**were**	**inwoven**	**threads**	**of**	**gray**	**which**	**gave**	**it**	**“**	**atmosphere**	**,**
她	穿着	一个	白色的	-	袍	在	哪个	是	编织	线程	的	灰色的	哪个	给予	它	“	气氛	,

她身穿一件白色薄纱长袍，上面织有灰色丝线，营造出一种“氛围”。

”	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	-	[kwaɪt]	[ˌɪndɪ'skraɪbəbl]	,	[bʌt; bət]	['veri]	[ɪn'vaɪtɪŋ]	—	[ə'bʌv]	[ðæt]	,
”	**a**	**kind**	**of**	**filmyness**	**quite**	**indescribable**	**,**	**but**	**very**	**inviting**	**—**	**above**	**that**	**,**
”	一个	种类	的	-	相当	无法形容	,	但	非常	邀请	—	多于	那	,

“一种难以言喻的朦胧感，却又非常吸引人——除此之外，

[ə; eɪ]	[weɪst]	[ʌv; əv]	['ɔːlmoʊst]	[ðə; ði]	[seɪm]	['kʌlər]	,	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	gray70
a	**waist**	**of**	**almost**	**the**	**same**	**color**	**,**	**without**	**the**	**gray70**
一个	腰部	的	几乎	这	相同的	颜色	,	没有	这	gray70

腰部颜色几乎相同，没有灰色70

[θredz]	,
threads	**,**
线程	,

线，

[ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] ['taɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsts] [wɪð; wɪθ] ['feɪntli] [və'luːmɪnəs] [sliːvz] — [ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv]
and fitting tightly at the wrists with faintly voluminous sleeves — a stock of
和 配件 紧紧 在 这 手腕 和 淡淡的 大量的 袖子 — 一个 库存 的
- ['jeloʊ] [en'sɜːkəld] [baɪ][æn; ən]['ɑːkwə] - [mə'riːn] ['nekləs] ,
daffodill yellow encircled by an aqua - marine necklace ,
- 黄色的 包围 经过 一个 水 - 海洋 项链 ,

袖口紧贴手腕，袖子略微蓬松——一袭水仙黄的长裙，周围环绕着一条海蓝色的项链。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['klʌstərɪŋ] ['goʊldən] [braʊn] [kæ'skeɪdz] [ʌv; əv] [her] ,
and in her clustering golden brown cascades of hair ,
和 在 她 聚类 金的 棕色的 级联 的 头发 ,

在她那簇簇金棕色的瀑布般的秀发中，

[rʌʃt] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃeɪst] [kən'faɪnmənt] [bɪ'twiːn] [pɜːrl] - [stɑːrd] [kɔmz] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
rushed up into a chaste confinement between pearl - starred combs — she had
匆忙 向上 进入 一个 贞洁 监禁 之间 珍珠 - 星形 梳子 — 她 有
[θrʌst] [æn; ən] ['æməθɪst] ['eɪgret] .
thrust an amethyst aigrette .
推力 一个 紫晶 鹭 .

她冲进珍珠星形梳子间的贞洁空间——她戴上了一顶紫水晶羽饰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪlf(ə)l] [θɔːt] , [ə; eɪ] ['veɪgəri] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['kerləsnəs] .
It was a willful thought , a vagary of sheer carelessness .
它 曾是 一个 任性的 想法 , 一个 反复无常 的 透明 疏忽 .

那是一个任性的想法，纯粹是粗心大意的产物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [wel] , [ænd; ənd] — - [maɪt] [hæv; həv] [dɑːnst] [ə; eɪ][dʒɪg] ([ɪf] [hiː; hi] [nuː]
But it looked well , and — Leacraft might have danced a jig (if he knew
但 它 看起来 出色地 , 和 — - 可能 有 跳舞 一个 夹具 (如果 他 知道
[haʊ]) [ʌv; əv] [pjʊr] ['ɛkstəsi] ;
how) of pure ecstacy ;
如何) 的 纯的 狂喜 ;

但它看起来不错，而且——如果利克拉夫特会跳舞的话，他可能会欣喜若狂；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] - ['neɪtʃər] [wʊd] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [soʊ] [groʊs] [ə; eɪ][dʒest] — [ˌaɪ 'tiː]
and if his impurturbable nature would have permitted so gross a jest — it
和 如果 他的 - 自然 会 有 允许 所以 总的 一个 笑话 — 它
[wʌz; wəz][wʌn] - [hæd; həd] [hɪm'self] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]['oʊnli] [læst] ['krɪsməs] .
was one Leacraft had himself given her only last Christmas .
曾是 一 - 有 他自己 给定 她 仅有的 最后的 圣诞节 .

如果他那沉着冷静的性格允许他开这么粗俗的玩笑——而这正是利克拉夫特本人去年圣诞节送给她的一个玩笑。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɔːr][ɪn'fɜːr] ['leɪdiz] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'træktɪv] ['sɪstər] , ['gɪv(ə)n] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [traɪd]
You can see or infer ladies that your attractive sister , given , as I have tried
你 能 看 或者 推断 女士们 那 你的 吸引人的 姐姐 , 给定 , 作为 我 有 尝试
[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,

你可以看出或推断出，你那迷人的妹妹，正如我尝试过的那样，

[hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] - [fɔːr; fər] [ɪm'belɪʃmənt] , [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [mɔːr] [ðæn; ðən]
her natural adaptibility for embellishment , must have looked more than
她 自然的 - 为了 装饰 , 必须 有 看起来 更多的 比
['pliːzɪŋ] ,
pleasing ,
令人愉悦 ,

她天生擅长修饰，想必看起来非常赏心悦目。

[ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][aɪ'dɑːlətri][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd]
that to a young man approaching her with idolatry in his heart and
那 到 一个 年轻的 男人 接近 她 和 偶像崇拜 在 他的 心 和
[prerz] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['veri] ['nɪrli] [laɪk][ðə; ði] [ɪmbɑːdiːmənt] [ʌv; əv]
prayers on his lips she must have looked very nearly like the embodiment of
祈祷 在 他的 嘴唇 她 必须 有 看起来 非常 几乎 喜欢 这 具身性 的
[ðə; ði] ['femənɪn] [aɪ'diːəl] ,
the feminine ideal ,
这 女性 理想的 ,

对于一个心中充满崇拜、口中念念有词的年轻男子来说，她看起来几乎就像是女性理想的化身。

[laɪk] [ðæt] [ɪn'skruːtəb(ə)l] ['lʌvlinəs] [wɪtʃ] [fɜːrst] [wɪnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz] ['kerləs] ['noʊtɪs] ,
like that inscrutable loveliness which first wins from a man his careless notice ,
喜欢 那 难以捉摸 可爱 哪个 第一的 胜利 从 一个 男人 他的 粗心 注意 ,

就像那种难以捉摸的美，最初吸引了男人的目光，让他不经意间注意到它。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hæz; həz][hɪm; ɪm] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] [ɪn] ['sɜːrvɪtuːd] .
and the next moment has him chained to its feet in servitude .
和 这 下一个 片刻 有 他 连锁 到 它是 脚 在 奴役 .

下一刻，他就被锁链拴在了它的脚下，沦为奴隶。

[wel] ; [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
Well ; such were the circumstances ,
出色地 ; 这样的 是 这 情况 ,

当时的情况就是这样。

[ænd; ənd] - ['heɪstɪli] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fer]
and Leacraft hastily removing his hat looked with all his eyes at the fair
和 - 草草 移除 他的 帽子 看起来 和 全部 他的 眼睛 在 这 公平的
['vɪʒ(ə)n] ,
vision ,
想象 ,

利克拉夫特匆忙摘下帽子，目不转睛地望着那美丽的容颜。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪm'bærəst] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːrm(ə)l][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] :
and found himself embarrassed in speaking his formal salutation :
和 成立 他自己 尴尬的 在 请讲 他的 正式的 问候 :

他发现自己难以启齿，无法说出正式的问候语：

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [mɪs] ['gærət] ? ”
“ How do you do , Miss Garrett ? ”
“ 如何 做 你 做 , 错过 加勒特 ? ”

“你好，加勒特小姐？”

“ [waɪ] , ['mɪstər] . - , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [tɔːr'mentər; 'tɔːrˌmentər] ; “ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
“ Why , Mr . Leacraft , ” replied the arch tormenter ; “ I thought it was
“ 为什么 , 先生 . - , ” 回复 这 拱 折磨者 ; “ 我 想法 它 曾是
[ned] .
Ned .
内德 .

“哎呀，利克拉夫特先生，”这位折磨人的老手回答说，“我还以为是内德呢。”

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] [tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] ['tɪkɪts] for71
He has just gone to get our tickets for71
他 有 只是 已消失 到 得到 我们的 门票 for71

他刚去帮我们买71号的票。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

明天。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mɪstər] . - , [goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] ?
And you , Mr . Leacraft , go with us ?
和 你 , 先生 . - , 去 和 我们 ?
利克拉夫特先生，您跟我们一起去吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['bæt(ə)l] [fiːld] [ænd; ənd] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['prezɪdənt] .
You will see our great battle field and hear our President .
你 将要 看 我们的 伟大的 战斗 场地 和 听到 我们的 总统 .
你们将看到我们伟大的战场，并听到我们总统的讲话。

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][bəʊθ] ['wʌndərf(ə)l] .
I'm sure you will find both wonderful .
我是 当然 你 将要 寻找 两个都 精彩的 .
我相信你一定会觉得它们都很棒。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] , ['mɪstər] . - .
But come in , Mr . Leacraft .
但 来 在 , 先生 . - .
进来吧，利克拉夫特先生。

” [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [greɪs] [swʌŋ] [bæk] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] [tʌŋ]
” The vision with intoxicating grace swung back the door and preceded the tongue
” 这 想象 和 醉人 优雅 摇摆 后退 这 门 和 之前 这 舌头
- [taɪd] ['suːtər] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] .
- tied suitor to the parlor .
- 系 求婚者 到 这 客厅 .
“那美人身姿曼妙地推开门，走在结结巴巴的求婚者前面，进了客厅。”

['mɪstər] . - [left] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [və'liːs] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .
Mr . Leacraft left his hat and valise in the hall , and followed .
先生 . - 左边 他的 帽子 和 手提箱 在 这 大厅 , 和 随后 .
利克拉夫特先生把帽子和手提箱留在大厅里，然后跟了上去。

[ə'nʌðər] ['ɪnstənt] ,
Another instant ,
其他 立即的 ,
又过了一会儿，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ruːm] [frʌm; frəm] [huːz] [wɔːlz] [ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]
they were both seated in the deep room from whose walls the portraits of
他们 是 两个都 坐着 在 这 深的 房间 从 谁 墙壁 这 肖像 的
['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['miːgər] ,
ancient and meagre ,
古老的 和 微薄 ,
他们两人都坐在那间幽深的房间里，房间的墙上挂着古代穷人的画像。

[ɔːr] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['peptɪk] ['gærət] , [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn] ['lʊkɪŋ] [wɜːr; wər]
or stately and peptic Garretts , looked down upon them , and in looking were
或者 庄严 和 消化性 加勒特 , 看起来 向下 之上 他们 , 和 在 寻找 是
[ə'mjuːzd] [ɔːr] [dɪ'strest] ,
amused or distressed ,
觉得好笑 或者 苦恼 ,
或者，那些仪态端庄、略显肥胖的加勒特人俯视着他们，看着他们，脸上露出愉悦或忧虑的神情。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtʃər] , [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['elɪgəns] ,
according to their nature , at the display of modern elegance ,
根据 到 他们的 自然 , 在 这 展示 的 现代的 优雅 ,
根据它们的本性，展现出现代优雅的风范，

[helpt] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['teɪstfl] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [tuː; tə] [æn'tɪkwətiːz] [ænd; ənd] ['erluːm] .
helped out by a tasteful condescension to antiquities and heirlooms .
帮助 出去 经过 一个 有品味的 居高临下 到 古董 和 传家宝 .
对古董和传家宝的优雅敬意也起到了推波助澜的作用。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['griːtɪŋ] ['mɪsɪz] . ['gærət] , [ðə; ði] ['mʌðər]
The next moment was successfully engaged in greeting Mrs . Garrett , the mother
这 下一个 片刻 曾是 成功地 已订婚的 在 问候 太太 . 加勒特 , 这 母亲
[ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ,
of the vision ,
的 这 想象 ,

接下来，我们成功地与加勒特夫人——这位异象的母亲——打了个招呼。

[ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [wel] [prɪ'zɜːrv] ['leɪdi] , [huː] ['ɑːnərd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] [frendz] [wɪð; wɪθ]
a dignified and well preserved lady , who honored all her children's friends with
一个 凝重 和 出色地 保存完好 女士 , WHO 荣幸 全部 她 孩子们的 朋友们 和
['mʌðərli] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ,
motherly hospitality ,
母性 热情好客 ,

一位仪态端庄、保养得宜的女士，她以母亲般的热情款待所有孩子的朋友。

[bʌt; bət] [ri'zentid] ['mentəli] [ɔːl] ['mæskjəlɪn] ['strætədʒi] ,
but resented mentally all masculine strategy ,
但 怨恨 精神上 全部 男性 战略 ,

但内心深处却对所有男性策略都抱有怨恨。

[huːz] [ʌl'tɪriər] [eɪmz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .
whose ulterior aims were the destruction of her daughter's peace of mind .
谁 后方 目标 是 这 破坏 的 她 女儿的 和平 的 头脑 .

其真正目的是破坏女儿的内心平静。

[hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [ɪt'self] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd]
Her devotion to her daughter was itself part of a devotion which made
她 虔诚 到 她 女儿 曾是 本身 部分 的 一个 虔诚 哪个 制成
['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] ['gærət] [neɪm] ['seɪkrɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
every thing which bore the Garrett name sacred in her eyes ,
每一个 事物 哪个 钻孔 这 加勒特 姓名 神圣 在 她 眼睛 ,

她对女儿的爱本身就是一种神圣的奉献，在她眼中，所有带有加勒特这个名字的事物都是神圣的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['fæməli] [praɪd] , - [ɪn] [ɪts] [self] - [ɪg'zækʃn] ,
and which reflected a family pride , unmitigating in its self - exaction ,
和 哪个 反映 一个 家庭 自豪 , - 在 它是 自己 - 执行 ,

这体现了一种家族自豪感，这种自豪感毫不妥协地体现在自我苛责中。

[ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪn'groʊsɪŋ] ['enməti] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ə'fendɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
unrelenting in its engrossing enmity to all that offended it .
毫不留情 在 它是 引人入胜 敌意 到 全部 那 被冒犯了 它 .

它对所有冒犯它的人都怀有毫不妥协的强烈敌意。

“ [ned] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] ['mɪstər] . - .
“ Ned will be glad to find you here Mr . Leacraft .
“ 内德 将要 是 高兴的 到 寻找 你 这里 先生 . - .

“内德会很高兴在这里见到你，利克拉夫特先生。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][læst] [naɪt] [ðæt] [ned] [sed] [hiː; hi] wondered72
It was only last night that Ned said he wondered72
它 曾是 仅有的 最后的 夜晚 那 内德 说 他 wondered72

就在昨晚，内德说他想知道72

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [en'geɪdʒmənts] [ðæt] [tʊk] [juː; jʊ][aʊt] [west] ,
if you had got rid of the business engagements that took you out west ,
如果 你 有 得到 摆脱 的 这 商业 订婚 那 采取 你 出去 西方 ,

如果你摆脱了那些需要你去西部出差的商务活动，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ,
and expressed himself willing to believe that if you had ,
和 表达 他自己 愿意的 到 相信 那 如果 你 有 ,

他表示愿意相信，如果你有的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [fər'get] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˌdekə'reɪʃn] [deɪ] [æt; ət] ['getizˌbəːg] .
you would not forget his invitation for Decoration Day at Gettysburg .
你 会 不是 忘记 他的 邀请 为了 装饰 天 在 葛底斯堡 .

你不会忘记他邀请你参加葛底斯堡阵亡将士纪念日活动的邀请。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['gærət] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːmnələnt] [ɪn]['kwɑːləti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" It was the voice of Mrs . Garrett , a little somnolent in quality , with a
" 它 曾是 这 嗓音 的 太太 . 加勒特 , 一个 小的 嗜睡 在 质量 , 和 一个
[səb'duːd] [mə'loʊdiəsnəs] ,
subdued melodiousness ,
低沉的 旋律性 ,

“那是加勒特太太的声音，略带睡意，音色柔和悦耳。”

[ænd; ənd] [mə'nɑːtənəsli] ['iːv(ə)n][ɪn] [toʊn] .
and monotonously even in tone .
和 单调地 甚至 在 语气 .

而且语气单调乏味。

" [ɪn'diːd] , ['mɪsɪz] . ['gærət] , [fjuː] [θɪŋz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [les] ['redɪli] [ɪ'skeɪpt] [maɪ][maɪnd] .
" Indeed , Mrs . Garrett , few things could have less readily escaped my mind .
" 的确 , 太太 . 加勒特 , 很少 事物 可以 有 较少的 容易 逃脱 我的 头脑 .

“的确，加勒特夫人，很少有事情能比这更难从我的脑海中溜走。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [əˌliːvi'eɪʃn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][gɑːt] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ]
It has been an alleviation to think of it when I got bored with
它 有 到过 一个 缓解 到 思考 的 它 什么时候 我 得到 无聊的 和
['kwɑːrəlsəm] ['maɪnərz] .
quarrelsome miners .
爱争吵的 矿工 .

每当我厌倦了和爱吵架的矿工们相处时，想到这一点就会让我感到轻松许多。

[wət'evər] [gʊd] [lʌk] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] ['setlɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] ['trʌblz] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ]
Whatever good luck I have had in settling the mine troubles came from my
任何 好的 运气 我 有 有 在 安顿 这 矿 麻烦 来了 从 我的
[oʊn] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] ,
own eagerness to get back to Baltimore ,
自己的 渴望 到 得到 后退 到 巴尔的摩 ,

我在解决矿难问题上取得的任何好运，都源于我急于返回巴尔的摩的愿望。

" [ænd; ənd] - [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] , ['æktʃuəli] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['medɪteɪtɪv]
" and Leacraft turned with , actually , a very grave face towards the meditative
" 和 - 转向 和 , 实际上 , 一个 非常 严重 脸 向 这 冥想
['sæli] .
Sally .
莎莉 .

“然后，莱克拉夫特转过身，神情非常严肃地看向沉思的莎莉。”

" [oʊ] , ['mɪstər] . - , " [sed] [ðæt] [ʌn'kɑːnʃənəb(ə)l] ['wʊmən] , " [wiː; wi][hæv; həv] ['nɛdz] [oʊld]
" Oh , Mr . Leacraft , " said that unconscionable woman , " we have Ned's old
" 哦 , 先生 . - , " 说 那 丧尽天良 女士 , " 我们 有 内德的 老的
['klæsmeɪt] , [brɪg] ['bæri] ,
classmate , Brig Barry ,
同学 , 布里格 巴里 ,

“哦，利克拉夫特先生，”那个丧尽天良的女人说道，“我们找到了内德的老同学，巴里准将。”

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['getizˌbəːg] .
to go with us to Gettysburg .
到 去 和 我们 到 葛底斯堡 .

和我们一起去葛底斯堡。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ə; eɪ] [luː'tenənt] , [huː] [hæz; həz] [fɔːt] ['indiəns][ɑːn][ðə; ði] [ˌrezər'veʃən] ,
He is in the army , a lieutenant , who has fought Indians on the reservations ,
他 是 在 这 军队 , 一个 中尉 , WHO 有 战斗 印度人 在 这 预订 ,

他是一名陆军中尉，曾在印第安保留地与印第安人作战。

[hæz; həz][lɑːts][ʌv; əv] ['mɛdəlz] [fɔːr; fər] ['breɪvəri] [ænd; ənd][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
has lots of medals for bravery and is just the best thing in the way of
有 很多 的 奖牌 为了 勇敢 和 是 只是 这 最好的 事物 在 这 方式 的
[ə; eɪ][mæn][juː; jʊ]['evər] [sɔː] .
a man you ever saw .
一个 男人 你 曾经 锯 .

他因英勇事迹获得过很多勋章，绝对是你见过的最棒的人。

[aɪ][hæf] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] ['predʒudisiz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ,
I half think your English prejudices will be a little discouraged when you see him ,
我 一半 思考 你的 英语 偏见 将要 是 一个 小的 灰心 什么时候 你 看 他 ,

我想，当你见到他时，你对英国人的偏见或许会有所缓和。

[ɔːr] [els] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː] ,
or else you will love him as well as we do ,
或者 别的 你 将要 爱 他 作为 出色地 作为 我们 做 ,

否则你也会像我们一样爱他。

” [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɜːrsɪləs] ['kɑːmpaʊnd] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['bjuːti] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv]
” and this merciless compound of mischief and bewitching beauty looked out of
” 和 这 无情 化合物 的 恶作剧 和 迷人的 美丽 看起来 出去 的
[hɜːr; hər] [bluː] [greɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əb'sɜːrd][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɑːlətuːd] [wɪtʃ] [hæf] [meɪd]
her blue gray eyes with an absurd intimation of solitude which half made
她 蓝色的 灰色的 眼睛 和 一个 荒诞 暗示 的 孤独 哪个 一半 制成
- [fər'get] ['mænərz] .
Leacraft forget manners .
- 忘记 礼仪 .

“而这种既顽皮又迷人的无情组合，从她那双蓝灰色的眼睛里流露出一种荒谬的孤独感，这让利克拉夫特几乎忘记了礼仪。

“ [jes] , ” [ˌækwɪ'es] ['mɪsɪz] . ['gærət] , “ ['mɪstər] . ['bæri] [ɪz] a73
“ Yes , ” acquiesced Mrs . Garrett , “ Mr . Barry is a73
“ 是的 , ” 默许 太太 . 加勒特 , “ 先生 . 巴里 是 a73

“是的,”加勒特太太顺从地说,“巴里先生是73岁。”

[greɪt] ['feɪvərɪt] .
great favorite .
伟大的 最喜欢的 .

非常喜欢。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [fɪr] [ðæt] ['mɪstər] . - [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ʌn'riːznəbli] ['pɑːpjələr] . ”
I almost fear that Mr . Leacraft will find him unreasonably popular . ”
我 几乎 害怕 那 先生 . - 将要 寻找 他 不合理地 受欢迎的 . ”

我几乎担心利克拉夫特先生会觉得他的人气高得不合常理。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['ræpɪdli] [ə'spaɪərɪŋ] ['sɪkəfænt] ,
“ I am sure , ” replied that rapidly aspiring sycophant ,
“ 我 是 当然 , ” 回复 那 快速 有抱负的 马屁精 ,

“我确信,”那个急于讨好别人的马屁精回答道。

“ [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪm'pjuːn] [mɪs] ['gærɪtz, 'gɛrɪtz] [gʊd] [teɪst] .
“ that I ought to feel no inclination to impugn Miss Garrett's good taste .
“ 那 我 应该 到 感觉 不 倾角 到 抨击 错过 加勒特的 好的 品尝 .

“我不应该有任何贬低加勒特小姐好品味的念头。”

”	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	['evɪdənt]	[æn; ən]	[ˌæfek'teɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ʃiːld]	[ə; eɪ]	[tuː]	['ɑːbviəs]	[ʃə'grɪn]	[ðæt]	[ðə; ði]
”	**This**	**was**	**so**	**evident**	**an**	**affectation**	**to**	**shield**	**a**	**too**	**obvious**	**chagrin**	**that**	**the**
”	这	曾是	所以	明显	一个	做作	到	盾	一个	也	明显的	懊恼	那	这

['wɪkɪd]	['ɑːbdʒekt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɪnju'ɛndoʊ]	['sɪmpli]	[læft]	['aʊtraɪt]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['vɪʃəs]	[ɪ'nʌf]
wicked	**object**	**of**	**the**	**inuendo**	**simply**	**laughed**	**outright**	**and**	**was**	**vicious**	**enough**
邪恶	目的	的	这	暗示	简单地	笑了	直接	和	曾是	恶毒	足够的

[tuː; tə]	[rɪ'plaɪ]	[ðæt]	“	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevər]	[felt]	[ˌaɪ 'tiː]	['nesəseri]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	['kʌmfərt]	[tuː; tə]
to	**reply**	**that**	**“**	**she**	**had**	**never**	**felt**	**it**	**necessary**	**for**	**her**	**own**	**comfort**	**to**
到	回复	那	“	她	有	绝不	毛毡	它	必要的	为了	她	自己的	舒适	到

[hæv; həv]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	['pɜːrsən(ə)l]	[ə'pɪnjənz]	[ɪn'dɔːrst]	[baɪ]	['eni]	[wʌn]	,
have	**her**	**own**	**personal**	**opinions**	**endorsed**	**by**	**any**	**one**	**,**
有	她	自己的	个人的	意见	认可	经过	任何	一	,

“这明显是装出来的，是为了掩饰太过明显的懊恼，以至于被影射的恶毒对象直接大笑起来，并恶毒地回应说：‘她从来不觉得为了让自己感到舒服，需要任何人认可她的个人观点。’

”	[ə; eɪ]	['kruːəl]	[bɑːrb]	[ðæt]	['læsəreɪtɪd]	[ðə; ði]	['tendər]	['ɪŋglɪʃmən]	['fiːlɪŋz]	[ɪ'mensli]
”	**a**	**cruel**	**barb**	**that**	**lacerated**	**the**	**tender**	**Englishman**	**feelings**	**immensely**
”	一个	残忍的	倒钩	那	撕裂	这	投标	英国人	情怀	非常

.
.
.

“一句残酷的讽刺深深刺痛了这位温柔的英国人的心。”

[ðə; ði]	[nekst]	['ɪnstənt]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[dɔːr]	['oʊpənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[rʌf]	[ʃeɪk]
The	**next**	**instant**	**the**	**front**	**door**	**opened**	**with**	**a**	**rough**	**shake**
这	下一个	立即的	这	正面	门	打开	和	一个	粗糙的	摇

,
,
,

下一刻，前门猛地被猛地推开。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[kə'moʊʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['hʌriŋ]	[fiːt]	[ə'naʊnst]	[ðə; ði]	[ə'raɪv(ə)l]	[ʌv; əv]	[ned]	['gærət]
and	**a**	**commotion**	**of**	**hurrying**	**feet**	**announced**	**the**	**arrival**	**of**	**Ned**	**Garrett**
和	一个	骚动	的	匆忙	脚	宣布	这	到达	的	内德	加勒特

.
.
.

一阵急促的脚步声宣告了内德·加勒特的到来。

[ned]	['gærət]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['tɪpɪk(ə)l]	[ə'merɪkən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[best]	[briːd]	,
Ned	**Garrett**	**was**	**a**	**typical**	**American**	**of**	**the**	**best**	**breed**	**,**
内德	加勒特	曾是	一个	典型的	美国人	的	这	最好的	品种	,

内德·加勒特是典型的美国优秀人才，

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ˌʌnmɪ'steɪkəbl]	[maːrks]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[ə'merɪkən]	['swɑːvəti]	,	['swiːtnəs]
and	**with**	**the**	**most**	**unmistakable**	**marks**	**of**	**that**	**American**	**suavity**	**,**	**sweetness**
和	和	这	最多	毋庸置疑	标记	的	那	美国人	温文尔雅	,	甜味

[ænd; ənd]	['splendɪd]	['kɑːnfɪdəns]	,
and	**splendid**	**confidence**	**,**
和	灿烂	信心	,

而且，他身上还带着最鲜明的美国式温文尔雅、甜美和无比自信的特质。

[nɑːt]	[ə; eɪ]	[wɪt]	['teɪntɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ə'sʌmpʃ(ə)n]	[ɔːr]	['vænəti]	,
not	**a**	**whit**	**tainted**	**with**	**assumption**	**or**	**vanity**	**,**
不是	一个	白色	受污染的	和	假设	或者	虚荣	,

没有一丝一毫的自负或虚荣，

[wɪtʃ]	[meɪks]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	[mæn]	[ðə; ði]	[best]	[taɪp]	[ʌv; əv]	[mæn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	['oʊvər]	.
which	**makes**	**the**	**American**	**man**	**the**	**best**	**type**	**of**	**man**	**the**	**world**	**over**	**.**
哪个	制作	这	美国人	男人	这	最好的	类型	的	男人	这	世界	超过	.

这使得美国男人成为全世界最好的男人。

[hiː; hi]	,	[tuː]	,	[wʌz; wəz]	[tɔːl]	[ænd; ənd]	[fer]	,	[wɪð; wɪθ]	['fæsɪneɪtɪŋ]	[ə'plɑːm]
He	**,**	**too**	**,**	**was**	**tall**	**and**	**fair**	**,**	**with**	**fascinating**	**aplomb**
他	,	也	,	曾是	高的	和	公平的	,	和	迷人	沉着冷静

,
,
,

他也身材高大，皮肤白皙，举止优雅迷人。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fræŋk]	[sə'rendər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kleɪm]	[ʌv; əv]	['frendʃɪp]	,
and	**a**	**frank**	**surrender**	**to**	**the**	**claim**	**of**	**friendship**	**,**
和	一个	坦率	投降	到	这	宣称	的	友谊	,

并坦然接受了友谊的说法，

[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[tuː]	['kredʒələs]	[ɪn'dɔːrsmənt]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	['soʊʃ(ə)l]	['peɪpər]	[nɑːt]	['redɪli]	[nɪ'ɡoʊʃiəb(ə)l]	.
without	**a**	**too**	**credulous**	**endorsement**	**of**	**all**	**social**	**paper**	**not**	**readily**	**negotiable**	**.**
没有	一个	也	轻信的	代言	的	全部	社会的	纸	不是	容易	可协商	.

不轻信地认可所有社会文件并非易事。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[sɔː]	-	[hiː; hi]	[ræn]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ɡlæd]	['welkəm]	[ʌv; əv]	[sər'praɪz]
As	**he**	**saw**	**Leacraft**	**he**	**ran**	**to**	**him**	**with**	**a**	**glad**	**welcome**	**of**	**surprise**
作为	他	锯	-	他	跑	到	他	和	一个	高兴的	欢迎	的	惊喜

[ænd; ənd]	['pleʒər]	.
and	**pleasure**	**.**
和	乐趣	.

当他看到利克拉夫特时，他满怀惊喜和喜悦地跑过去迎接他。

“	[ɡʊd]	,	['bɜːrni]	;	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[raɪt]	[ɡlæd]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	.
“	**Good**	**,**	**Burney**	**;**	**I**	**am**	**right**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**.**
“	好的	,	伯尼	;	我	是	正确的	高兴的	到	看	你	.

“太好了，伯尼；见到你我真高兴。”

[aɪ]	[nuː]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[nɑːt]	[fər'ɡet]	[ˌjuː 'es]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ɡreɪt]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	[biː; bi]
I	**knew**	**you**	**would**	**not**	**forget**	**us**	**,**	**and**	**you**	**will**	**have**	**great**	**reason**	**to**	**be**
我	知道	你	会	不是	忘记	我们	,	和	你	将要	有	伟大的	原因	到	是

['sætɪsfaɪd]	with74
satisfied	**with74**
使满意	with74

我知道你不会忘记我们，而且你完全有理由对74感到满意。

[jɔːr'self]
yourself
你自己

你自己

[fɔːr; fər]	['kʌmɪŋ]	.
for	**coming**	**.**
为了	未来	.

期待您的光临。

[ðə; ði]	[ə'fer]	[æt; ət]	['getiz,bə:g]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	['splendɪd]	.
The	**affair**	**at**	**Gettysburg**	**to**	**-**	**morrow**	**will**	**be**	**splendid**	**.**
这	事务	在	葛底斯堡	到	-	明天	将要	是	灿烂	.

明天在葛底斯堡举行的活动将会非常精彩。

[ðə; ði]	['prezɪdənt]	[wɪl]	[ɡɪv]	[ˌjuː 'es]	['sʌmθɪŋ]	[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]	,	[ðə; ði]	[deɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['neɪʃənz]	,
The	**President**	**will**	**give**	**us**	**something**	**characteristic**	**,**	**the**	**day**	**will**	**be**	**the**	**Nation's**	**,**
这	总统	将要	给	我们	某物	特征	,	这	天	将要	是	这	国家的	,

总统将给我们带来一些具有代表性的东西，这一天将是属于国家的。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌriː'juːniən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['vetərənz]	[ʌv; əv]	[bəʊθ]	[saɪdz]	—	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ðɪs]	['kʌntri]	[wʌns]
and	**the**	**reunion**	**of**	**the**	**veterans**	**of**	**both**	**sides**	**—**	**you**	**know**	**this**	**country**	**once**
和	这	团圆	的	这	退伍军人	的	两个都	侧面	—	你	知道	这	国家	一次

[traɪd]	[tuː; tə]	['stræŋɡl]	[ɪt'self]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	[oʊn]	[hændz]	—	[wɪl]	[biː; bi]	['ɑːnərd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[trə'mendəs]
tried	**to**	**strangle**	**itself**	**with**	**its**	**own**	**hands**	**—**	**will**	**be**	**honored**	**by**	**a**	**tremendous**
尝试	到	扼杀	本身	和	它是自己的		双手	—	将要	是	荣幸	经过	一个	巨大的

[tɜːrn]	-	[aʊt]	[ʌv; əv]	['piːp(ə)l]	.
turn	**-**	**out**	**of**	**people**	**.**
转动	-	出去	的	人们	.

双方老兵的重聚——要知道，这个国家曾经试图亲手扼杀自己——将会受到大量民众的欢迎。

[aɪ]	[noʊ]	,	”	—	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[læf]	,	—	“	[ðæt]	[juː; jʊ]	['ɪŋɡlɪʃmən]	[heɪt]	[kraʊdz]	,
I	**know**	**,**	**”**	**—**	**with**	**a**	**laugh**	**,**	**—**	**“**	**that**	**you**	**Englishmen**	**hate**	**crowds**	**,**
我	知道	,	”	—	和	一个	笑	,	—	“	那	你	英国人	恨	人群	,

“我知道，”他笑着说，“你们英国人讨厌人群。”

[ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɪn] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪɚz] [deɪ] ,
unless they are turned to good account in celebrating the Lord Mayor's day ,
除非 他们 是 转向 到 好的 帐户 在 庆祝 这 主 市长的 天 ,

除非它们被用于庆祝市长日，否则

[ɔːr][ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [swel] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,
or the jubilee of a king , or something swell and uninteresting ,
或者 这 禧年 的 一个 国王 , 或者 某物 膨胀 和 无聊 ,

或者国王的禧年庆典，或者其他一些华丽却乏味的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [hɜːrt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['lændz] ['revərəns] [fɔːr; fər]
but it won't hurt you to see the meaning of a great land's reverence for
但 它 惯于 伤害 你 到 看 这 意义 的 一个 伟大的 土地的 尊敬 为了
[ɪts] ['fɔːlən] [ded] ,
its fallen dead ,
它是 倒下 死的 ,

但了解一个伟大国家对逝者的崇敬之情，对你并无坏处。

” [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] , [hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['kaʊntənəns] [daɪ'leɪtɪd]
” and the big fellow full of enthusiasm , his handsome countenance dilated
” 和 这 大的 同伴 满的 的 热情 , 他的 英俊的 面容 扩张
[wɪð; wɪθ] [praɪd] , [ʃʊk] - [hænd] ,
with pride , shook Leacraft's hand ,
和 自豪 , 摇晃 - 手 ,

“那个身材高大、热情洋溢的家伙，英俊的脸上洋溢着自豪，握住了利克拉夫特的手。”

[huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] [frend] , [huːm] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
who was quite as delighted to greet his friend , whom he appreciated on his
WHO 曾是 相当 作为 高兴极了 到 迎接 他的 朋友 , 谁 他 感谢 在 他的
[oʊn] [ə'kaʊnt] ,
own account ,
自己的 帐户 ,

他同样很高兴见到他的朋友，因为他本人就很欣赏这位朋友。

[wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['sæli] .
without considering his influential relations to the desirable Sally .
没有 考虑 他的 有影响 关系 到 这 理想 莎莉 .

不考虑他与魅力四射的莎莉之间有如此重要的关系。

['sæli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [naʊ] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ,
Sally and her mother were now standing and , with ,
莎莉 和 她 母亲 是 现在 常设 和 , 和 ,

萨莉和她的母亲现在站着，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrmər][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ] ['dʒestʃər]
from the former a smile of approval and from the latter a gesture
从 这 以前的 一个 微笑 的 赞同 和 从 这 后者 一个 手势
[ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
of satisfaction the two ladies departed ,
的 满意 这 二 女士们 已离开 ,

前者露出赞许的微笑，后者露出满意的神情，两位女士就此离去。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər]
a servant appeared , and the young men ascended the stairs to prepare for
一个 仆人 出现 , 和 这 年轻的 男人 上升 这 楼梯 到 准备 为了
['dɪnər] .
dinner .
晚餐 .

一个仆人出现了，年轻人们便上楼去准备晚餐。

[ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ɪn'tenʃən] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔːrsɪŋ] [θruː] - [maɪnd] ,
A variety of intentions had been coursing through Leacraft's mind ,
一个 种类 的 意图 有 到过 赛跑 通过 - 头脑 ,

利克拉夫特的脑海中曾闪过各种各样的念头。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɑː'stensəbli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔmənpleisiz] [ʌv; əv] [ə'dres] [æn; ən]
and while ostensibly he was engaged in the commonplaces of address an
和 尽管 表面上 他 曾是 已订婚的 在 这 俗语 的 地址 一个
[ɪn'tɪriər] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [plænz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] ,
interior agitation of plans and designs ,
内部的 搅动 的 计划 和 设计 ,

虽然表面上他在谈论一些琐碎的事情，但内心却在酝酿着各种计划和方案。

[ɔːl] [ɪn'duːbɪtəbli] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌdeɪnuː'mɑːŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] , [wɜːr; wər] ['tɪŋglɪŋ] [θruː]
all indubitably pointed towards the denouement of his visit , were tingling through
全部 无疑 尖 向 这 结局 的 他的 访问 , 是 刺痛感 通过
[hɪz; ɪz] [sə'riːbrəl] ['kɔːrteks] [wɪð; wɪθ] various75
his cerebral cortex with various75
他的 大脑 皮层 和 various75

所有这些都无疑指向他此行的结局，各种各样的感觉在他大脑皮层中涌动。75

[sək'ses] .
success .
成功 .

成功。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['preʃər] [ʌv; əv] ['pruːd(ə)ns] [ə'sɜːrt] [ɪt'self] ,
He felt a sudden pressure of prudence assert itself ,
他 毛毡 一个 突然 压力 的 谨慎 断言 本身 ,

他突然感到一股谨慎的压力涌上心头。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv]
as if by some sort of psychological premonition he was made aware of
作为 如果 经过 一些 种类 的 心理 预感 他 曾是 制成 意识到的 的
[ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [tə'merəti] .
the danger of temerity .
这 危险 的 鲁莽 .

仿佛某种心理预感让他意识到鲁莽行事的危险。

[left] [baɪ] [ned] ['gærət] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [ə'pærəl] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
Left by Ned Garrett to assume the conventional apparel for dinner ,
左边 经过 内德 加勒特 到 认为 这 传统的 服饰 为了 晚餐 ,

内德·加勒特留下来，让他穿上传统的晚宴服装。

[ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and lingering with a delighted inspection of the details of his
和 挥之不去的 和 一个 高兴极了 检查 的 这 细节 的 他的
['bedruːm; 'bedrʊm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [dʒʌst] [rɪ'flektɪd] ,
bedroom which he thought just reflected ,
卧室 哪个 他 想法 只是 反映 ,

他流连忘返，欣喜地仔细端详着卧室里的各种细节，他认为这些细节恰恰反映了……

[tuː; tə] [ðə; ði] [naɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['femənɪn] [ə'drɔɪtnəs] , [ə; eɪ] ['riːəli]
to the nice point of a modest assertion of feminine adroitness , a really
到 这 好的 观点 的 一个 谦虚的 断言 的 女性 灵巧 , 一个 真的
[ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] ,
exquisite taste ,
精美的 品尝 ,

恰到好处地展现了女性的娴熟技巧，品味高雅。

[hiː; hi][ræn]['oʊvər][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [best] ['proʊɡræm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [kæm'peɪn] [hiː; hi] [felt]

he ran over the possible and best programme for the short campaign he felt

他 跑 超过 这 可能的 和 最好的 程序 为了 这 短的 活动 他 毛毡

[ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'θɪriəl] ['enəmi] .

it necessary to devise for the capture of the gentle and ethereal enemy .

它 必要的 到 设计 为了 这 捕获 的 这 温和的 和 空灵的 敌人 .

他仔细考虑了为俘获这个温和而虚幻的敌人而必须制定的短期战役的最佳方案。

[æz; əz][hiː; hi] [ɡeɪzd] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ʌn'iːzinis] ,

As he gazed , with increasing uneasiness ,

作为 他 凝视 , 和 增加 不安 ,

他凝视着，越来越感到不安，

[ænd; ənd]['pʊrli,'pɔːrli] [rɪ'prest] ['envi] [æt; ət] ['hɛnriːz] ['piːkənt] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['kʌlərd] [sketʃiz]

and poorly repressed envy at Henry's piquant and picturesque colored sketches

和 差 压抑 嫉妒 在 亨利的 辛辣的 和 如画 有色 草图

[ʌv; əv] “ [ə; eɪ][vər'dʒɪniə] ['wedɪŋ] ,

of “ A Virginia Wedding ,

的 “ 一个 弗吉尼亚州 婚礼 ,

以及对亨利笔下生动而富有诗意的彩色素描作品《弗吉尼亚婚礼》的嫉妒之情，

” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] ,

” and “ The Departure of the Bride ,

” 和 “ 这 离开 的 这 新娘 ,

”和“新娘的离去，

” [wɪtʃ] ['ɔːfərd] [ðəm'selvz] [soʊ][sə'dʒestɪvli,səɡ'dʒestɪvli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪt] ['kɜːtənz] [ɑːn][ðə; ði]

” which offered themselves so suggestively between the white curtains on the

” 哪个 提供 他们自己 所以 暗示性地 之间 这 白色的 窗帘 在 这

['sæfrən] ['tɪntɪd] ['peɪpər] ,

saffron tinted paper ,

藏红花 有色 纸 ,

“它们在藏红花色的纸张上，透过白色窗帘，如此诱人地展现在眼前。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] .

he came to this conclusion .

他 来了 到 这 结论 .

他得出了这个结论。

[hiː; hi] [wʊd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['riːəli] ['feɪvərəbl]

He would that evening , if the occasion presented itself for a really favorable

他 会 那 晚上 , 如果 这 场合 呈现 本身 为了 一个 真的 有利

['ɪntərvjuː] ,

interview ,

面试 ,

如果当晚出现一个非常有利的面试机会，他就会去面试。

[let] ['sæli] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [haʊ] ['hoʊpləsli] [ʌn'hæpi] [hiː; hi]

let Sally know how much he thought of her , and how hopelessly unhappy he

让 莎莉 知道 如何 很多 他 想法 的 她 , 和 如何 绝望地 不开心 他

[mʌst; məst] [bɪ'kʌm] ,

must become ,

必须 变得 ,

让莎莉知道他有多想念她，以及他该有多么痛苦难过。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

if she could furnish him with no encouragement .

如果 她 可以 提供 他 和 不 鼓励 .

如果她不能给他任何鼓励。

[ðæt]	[wʊd]	[duː]	[dʒʌst]	[naʊ]	;
That	**would**	**do**	**just**	**now**	**;**
那	会	做	只是	现在	;

现在这样就可以了;

[bʌt; bət]	[wen]	[ðeɪ]	[gɑːt]	[tuː; tə]	['getiz,bəːg]	[hiː; hi]	[maɪt]	[ɪk'spekt]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ə; eɪ]
but	**when**	**they**	**got**	**to**	**Gettysburg**	**he**	**might**	**expect**	**to**	**find**	**a**
但	什么时候	他们	得到	到	葛底斯堡	他	可能	预计	到	寻找	一个

[kən'viːniənt]	
convenient	
方便的	

['moʊmənt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[mɔːr]	[ɪk'splɪsɪt]	,
moment	**to**	**be**	**more**	**explicit**	**,**
片刻	到	是	更多的	显式	,

但到了葛底斯堡，他或许会期待找到一个合适的时机，让他把话说得更清楚些。

[ɪn'diːd]	[tuː; tə]	[ɜːrdʒ]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['krɪtɪk(ə)l]	[ɪk'streməti]	[ʌv; əv]	['telɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[wʌt]	[hiː; hi]	[maɪt]
indeed	**to**	**urge**	**her**	**to**	**the**	**critical**	**extremity**	**of**	**telling**	**him**	**what**	**he**	**might**
的确	到	敦促	她	到	这	批判的	末端	的	讲述	他	什么	他	可能

[hoʊp]	[fɔːr; fər]	.
hope	**for**	**.**
希望	为了	.

事实上，这促使她走到了极端，告诉他他可能抱有的希望。

[ðɪs]	[prə'gresɪv]	['meθəd]	[hiː; hi]	['fænsɪd]	promised76
This	**progressive**	**method**	**he**	**fancied**	**promised76**
这	进步	方法	他	幻想	promised76

他喜欢的这种渐进式方法承诺76

[ðə; ði]	[best]	[rɪ'zʌlts]	,	[ænd; ənd]	,
the	**best**	**results**	**,**	**and**	**,**
这	最好的	结果	,	和	,

取得最佳结果，并且，

[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	[stɪl]	[rɪ'kɔːlɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ɪnˌfætʃu'eɪʃn]	[ðə; ði]	[ʌn'kɔːld]	[fɔːr; fər]	[ɪn'sɜːrʃn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]
his	**thoughts**	**still**	**recalling**	**with**	**infatuation**	**the**	**uncalled**	**for**	**insertion**	**of**	**his**
他的	想法	仍然	回忆	和	痴情	这	未命名	为了	插入	的	他的

['eɪgret]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[her]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['veri]	[deɪ]	[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪk'spektɪd]	,
aigrette	**in**	**her**	**hair**	**on**	**the**	**very**	**day**	**when**	**he**	**was**	**expected**	**,**
鹭	在	她	头发	在	这	非常	天	什么时候	他	曾是	预期的	,

他的思绪仍然沉浸在对那天她不请自来的举动的迷恋之中，那天正是他该到访的日子。

[hiː; hi]	[ɪ'mædʒɪnd]	[ɪf]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['æbsəluːt]	[sə'rendər]	[ɑːn]	['sæliːz]	[pɑːrt]	[naʊ]	,
he	**imagined**	**if**	**there**	**was**	**not**	**absolute**	**surrender**	**on**	**Sally's**	**part**	**now**	**,**
他	想象	如果	那里	曾是	不是	绝对	投降	在	莎莉的	部分	现在	,

他想象着，如果莎莉现在不彻底投降的话，

[ðer; ðər]	[maɪt]	[biː; bi]	['kɑːmprəmaɪzɪŋ]	[nəˌgoʊʃi'eɪʃənz]	[fɔːr; fər]	[sə'rendər]	['leɪtər]	.
there	**might**	**be**	**compromising**	**negotiations**	**for**	**surrender**	**later**	**.**
那里	可能	是	妥协	谈判	为了	投降	之后	.

以后可能会有关于投降的妥协性谈判。

[wɪð; wɪθ]	[kəm'pleɪs(ə)nsi]	,	[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	[glæs]	,	[wɔːkt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hɔːlweɪ]
With	**complacency**	**,**	**he**	**looked**	**at**	**himself**	**in**	**the**	**glass**	**,**	**walked**	**to**	**the**	**hallway**
和	自满	,	他	看起来	在	他自己	在	这	玻璃	,	步行	到	这	门厅

[ænd; ənd]	[dɪ'sendɪd]	.
and	**descended**	**.**
和	下降	.

他得意洋洋地看着镜子里的自己，走到走廊，下了楼。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[brɔːd]	['sterweɪ]	[wɪtʃ]	['entərd]	[ðə; ði]	['sentər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[flɔːr]
He	**had**	**reached**	**the**	**broad**	**stairway**	**which**	**entered**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**first**	**floor**
他	有	达到	这	广阔	楼梯	哪个	进入	这	中心	的	这	第一的	地面

[ʌv; əv]	[ðɪs]	['sʌmptʃuəs]	[hoʊm]	,
of	**this**	**sumptuous**	**home**	**,**
的	这	豪华	家	,

他走到了通往这栋豪华住宅一楼中央的宽阔楼梯前。

[dɪ'sendɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[tuː]	[saɪdz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɪriːz]	[ʌv; əv]	['seprət]	[steps]	,
descending	**on**	**the**	**two**	**sides**	**in**	**a**	**series**	**of**	**separate**	**steps**	**,**
下降	在	这	二	侧面	在	一个	系列	的	分离	步骤	,

分别从两侧一步一步地向下走，

[ænd; ənd]	[ðen]	[,ju'naitiŋ]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[waɪd]	['terəs]	[ʌv; əv]	[steps]	,	[ɪk'spændɪŋ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[æt; ət]
and	**then**	**uniting**	**into**	**a**	**wide**	**terrace**	**of**	**steps**	**,**	**expanding**	**upon**	**the**	**hall**	**at**
和	然后	联合	进入	一个	宽的	阳台	的	步骤	,	扩展	之上	这	大厅	在

[ðə; ði]	['bɑːtəm]	,
the	**bottom**	**,**
这	底部	,

然后汇聚成宽阔的台阶平台，向底部的厅堂延伸。

[ænd; ənd]	['gɑːrdɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['bæləstreɪd]	,	[wɪtʃ]	['endɪd]	[ɪn]	[tuː]	['nju:əl]	[poʊsts]	[ʌv; əv]	[sər'praɪzɪŋ]
and	**guarded**	**by**	**a**	**balustrade**	**,**	**which**	**ended**	**in**	**two**	**newel**	**posts**	**of**	**surprising**
和	守卫	经过	一个	栏杆	,	哪个	结束	在	二	新楼	帖子	的	奇怪

[prə'pɔ:ʃəns]	,
proportions	**,**
比例	,

并由栏杆护卫，栏杆末端是两根尺寸惊人的立柱。

[iːtʃ]	['kæriɪŋ]	[æn; ən]	[ɪ'nɔːrməs]	[roʊkwʊd]	[veɪs]	,
each	**carrying**	**an**	**enormous**	**Rokewood**	**vase**	**,**
每个	携带	一个	巨大的	罗克伍德	花瓶	,

每人手里都拿着一个巨大的罗克伍德花瓶，

[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[spræŋ]	[ə; eɪ]	['miŋgld]	[waɪt]	[ænd; ənd]	[red]	[ɪg'zuːbərəns]	[ʌv; əv]	[swiːt]	['ælɪsəm,ə'lɪsəm]
from	**which**	**sprang**	**a**	**mingled**	**white**	**and**	**red**	**exuberance**	**of**	**sweet**	**alyssum**
从	哪个	弹簧	一个	混合	白色的	和	红色的	热情洋溢	的	甜的	香雪球

[ænd; ənd]	[dʒə'reɪniəm]	.
and	**geranium**	**.**
和	天竺葵	.

从中迸发出白色和红色交织的芬芳的香雪球和天竺葵。

[æz; əz]	-	[stʊd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['terəs]	[ʌv; əv]	[steps]	,
As	**Leacraft**	**stood**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**terrace**	**of**	**steps**	**,**
作为	-	站立	在	这	顶部	的	这	阳台	的	步骤	,

当利克拉夫特站在台阶露台的顶端时，

[hiː; hi]	[kə'mɑːndid]	[ə; eɪ]	[fʊl]	[vjuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['loʊər]	[hɔːl]	.
he	**commanded**	**a**	**full**	**view**	**of**	**the**	**lower**	**hall**	**.**
他	命令	一个	满的	看法	的	这	降低	大厅	.

他可以俯瞰整个下层大厅。

[ænd; ənd]	[raɪt]	[bɪ'niːθ]	[hɪm; ɪm]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['terəs]	,	['ʌndər]	[ðə; ði]
And	**right**	**beneath**	**him**	**,**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**terrace**	**,**	**under**	**the**
和	正确的	下面	他	,	在	这	脚	的	这	阳台	,	在下面	这

[roʊkwʊd]	[veisis]	,
Rokewood	**vases**	**,**
罗克伍德	花瓶	,

就在他脚下，露台的底部，罗克伍德花瓶的下方，

[hiː; hi] [sɔː] ['sæli] ['gærət] — [ðə; ði][gɜːrl] [huːm] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
he saw Sally Garrett — the girl whom a moment ago he had with some
他 锯 莎莉 加勒特 — 这 女孩 谁 一个 片刻 前 他 有 和 一些
['ʌŋkʃn] [ænd; ənd][self] - ['flætəri] ['ventʃərd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz]
unction and self - flattery ventured to think was not averse to his attentions
功能 和 自己 - 奉承 冒险 到 思考 曾是 不是 反 到 他的 注意
— ['pɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lə'pel][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [suːt][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ə'fensɪvli] [gʊd] ['lʊkɪŋ]
— pinning on the lapel of the evening suit of a most offensively good looking
— 钉住 在 这 翻领 的 这 晚上 套装 的 一个 最多 进攻 好的 寻找
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

他看到莎莉·加勒特——就在刚才，他还带着几分得意和自恋，大胆地认为这个女孩并不排斥他的追求——正在给一个英俊得令人反感的年轻男子的晚礼服翻领别针。

[ə; eɪ][ˌbuːtn'ɪr; ˌbuːtn'jer][ʌv; əv][dʒə'reɪniəm][ænd; ənd]['ælɪsəmˌə'lɪsəm] ,
a boutonniere of geranium and alyssum ,
一个 胸花 的 天竺葵 和 香雪球 ,

一束天竺葵和香雪球组成的胸花，

[fɪltʃt] ([ðə; ði] [θeft] [wʌz; wəz] ['evɪdənt]) [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [veɪs] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd]
filched (the theft was evident) from the great vase above their heads , and
偷窃 (这 盗窃 曾是 明显) 从 这 伟大的 花瓶 多于 他们的 头部 , 和
[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [wɪtʃ] ,
to accomplish which ,
到 完成 哪个 ,

他们从头顶的大花瓶里偷走了（盗窃行为显而易见），为了做到这一点，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædənd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] of77
it seemed to the maddened observation of77
它 似乎 到 这 疯狂的 观察 of77

77号疯狂的观察者似乎认为

- , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
Leacraft , that the young man must have lifted the young lady .
- , 那 这 年轻的 男人 必须 有 抬起 这 年轻的 女士 .

利克拉夫特认为，那个年轻人一定是抱起了那位年轻女子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eɪdʒənsiz] [tuː] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [dwel] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˌekwə'nɪməti] ,
This was a conjunction of agencies too terrible to dwell on with equanimity ,
这 曾是 一个 连词 的 机构 也 糟糕的 到 住 在 和 平静 ,

这是一系列过于可怕的事件交织在一起，令人难以平静地去面对。

[ænd; ənd][ɪn] [pjʊr] [fraɪt] - [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
and in pure fright Leacraft stopped a moment ,
和 在 纯的 惊吓 - 停止 一个 片刻 ,

莱克拉夫特吓得愣住了，停顿了一下。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [spaɪ][ə'pɑːn] [prə'siːdɪŋz] ['evɪdəntli] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]
and became an involuntary spy upon proceedings evidently not intended for
和 成为 一个 非自愿 间谍 之上 诉讼程序 显然 不是 故意的 为了
[æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [soʊ][ɪ'nɪmɪk(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] .
an inspection so inimical as his .
一个 检查 所以 敌对的 作为 他的 .

他被迫成为监视行动的间谍，而该行动显然并非是为像他这样心怀敌意的人准备的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sæliːz] [vɔɪs] : “ [wel] , [brɪg] ,
It was Sally's voice : “ Well , Brig ,
它 曾是 莎莉的 嗓音 : “ 出色地 , 布里格 ,

那是莎莉的声音：“好吧，布里格，

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [æz; əz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] [ɪn] [kraɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃɑːkɪŋli] [kuːl] .
I must confess that as an accomplice in crime you are shockingly cool .
我 必须 承认 那 作为 一个 同案犯 在 犯罪 你 是 令人震惊地 凉爽的 .

我必须承认，作为犯罪同伙，你真是酷得惊人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spekt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['flaʊərz] ;
It was quite unnecessary for you to expect more than the flowers ;
它 曾是 相当 不必要 为了 你 到 预计 更多的 比 这 花朵 ;

你完全没有必要期待鲜花以外的东西；

[ænd; ənd] [jet] ” — - [siːmd] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] ['bæləstreɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
and yet ” — Leacraft seemed to hit the balustrade with his foot .
和 然而 ” — - 似乎 到 打 这 栏杆 和 他的 脚 .

然而”——利克拉夫特似乎一脚踢到了栏杆。

[ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz][pər'hæps] [ɪn'vɑːlənteri] .
The interruption was perhaps involuntary .
这 中断 曾是 也许 非自愿 .

这次打断或许是无意的。

[ɪn] - [kən'dɪʃ(ə)n] , ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [streɪn] .
In Leacraft's condition , human nature could not stand a more excruciating strain .
在 - 状况 , 人类 自然 可以 不是 站立 一个 更多的 痛苦不堪 拉紧 .

莱克拉夫特当时的状况，是人类的本能无法承受的。

['sæli] [lʊkt] [ʌp] .
Sally looked up .
莎莉 看起来 向上 .

莎莉抬起头。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
So did the young man .
所以 做过 这 年轻的 男人 .

那个年轻人也一样。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . - , [ðɪs] [ɪz] ['fɔːrtʃənət] .
“ Oh , Mr . Leacraft , this is fortunate .
“ 哦 , 先生 . - , 这 是 幸运 .

“哦，利克拉夫特先生，这真是幸运。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['bæri] [tuː; tə][biː; bi] ['eksələnt] [frendz] .
I want you and Mr . Barry to be excellent friends .
我 想 你 和 先生 . 巴里 到 是 出色的 朋友们 .

我希望你和巴里先生能成为好朋友。

['mɪstər] . ['bæri] [ɪz] ['wʌndərfəli] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [waɪz] .
Mr . Barry is wonderfully strong , and you are so wise .
先生 . 巴里 是 太棒了 强的 , 和 你 是 所以 明智的 .

巴里先生力大无穷，而您真是太睿智了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ə'dʒɪləti] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [əd'vaɪs] ,
With his agility , and your advice ,
和 他的 敏捷 , 和 你的 建议 ,

凭借他的敏捷身手，以及你的建议，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] ['ɛskɔrts] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['eni] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv]
I will have two escorts to - morrow that will save me from any exertion of
我 将要 有 二 伴游 到 - 明天 那 将要 节省 我 从 任何 用力 的
[maɪnd][ɔːr]['bɑːdi] .
mind or body .
头脑 或者 身体 .

明天我会有两个护卫，他们会让我免受任何脑力和体力上的消耗。

['mɪstər]	.	['bæri]	[wɪl]	[help]	[ˌem 'iː]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[hɑːrd]	['pleɪsɪz]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[ɪk'spleɪn]	[θɪŋz]	.
Mr	**.**	**Barry**	**will**	**help**	**me**	**over**	**the**	**hard**	**places**	**,**	**and**	**you**	**will**	**explain**	**things**	**.**
先生	.	巴里	将要	帮助	我	超过	这	难的	地方	,	和	你	将要	解释	事物	.

巴里先生会帮助我克服困难，而你会解释清楚。

['pɑːrd(ə)n]	,	”	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[koʊ'ketɪʃ]	[glæns]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[kəm'pænjən]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[dɪ'mjʊr]	['kɜːrtəsi]	[tuː; tə]	-	;
Pardon	**,**	**”**	**with**	**a**	**coquettish**	**glance**	**at**	**her**	**companion**	**and**	**a**	**demure**	**courtesy**	**to**	**Leacraft**	**;**
赦免	,	”	和	一个	娇媚	瞥一眼	在	她	伴侣	和	一个	端庄	礼貌	到	-	;

“对不起，”她娇媚地瞥了一眼同伴，又端庄地向利克拉夫特行了个礼；

“	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[goʊ]	[θruː]	[ðə; ði]	['juːʒuəl]	[ˌɪntrə'dʌkʃənz]	.
“	**you**	**must**	**go**	**through**	**the**	**usual**	**introductions**	**.**
“	你	必须	去	通过	这	通常	介绍	.

你必须经过通常的自我介绍。

[maɪ]	['kʌz(ə)n]	,	['mɪstər]	.	['bæri]	,	['mɪstər]	.	-	.
My	**cousin**	**,**	**Mr**	**.**	**Barry**	**,**	**Mr**	**.**	**Leacraft**	**.**
我的	表哥	,	先生	.	巴里	,	先生	.	-	.

我的表弟，巴里先生，利克拉夫特先生。

[rɪ'membər]	,	[aɪ]	[rɪ'laɪ]	[ə'pɑːn]	[boʊθ]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[æz; əz]	['æmɪkəb(ə)l]	[æz; əz]	[dʌvz; doʊvz]	,
Remember	**,**	**I**	**rely**	**upon**	**both**	**of**	**you**	**,**	**and**	**you**	**must**	**be**	**as**	**amicable**	**as**	**doves**	**,**
记住	,	我	依靠	之上	两个都	的	你	,	和	你	必须	是	作为	友好的	作为	鸽子	,

记住，我依赖你们俩，你们必须像鸽子一样友好相处。

”	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[ɪ'kwɪvək(ə)l]	[ɪn'fɔːrsmənt]	[ʌv; əv]	[nuː'træləti]	,	[ðɪs]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	['bjuːti]	['vænɪʃt]	.
”	**and**	**with**	**that**	**equivocal**	**enforcement**	**of**	**neutrality**	**,**	**this**	**impossible**	**beauty**	**vanished**	**.**
”	和	和	那	模棱两可	执法	的	中立	,	这	不可能的	美丽	消失了	.

随着这种模棱两可的“中立”政策的强制执行，这种不可能的美丽消失了。

[ned]	['gærət]	[ə'pɪrd]	,	[ænd; ənd]	[seɪvd]	[ðə; ði]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	,	-
Ned	**Garrett**	**appeared**	**,**	**and**	**saved**	**the**	**situation**	**,**	**78**
内德	加勒特	出现	,	和	已保存	这	情况	,	-

内德·加勒特出现，化解了危机，78

[ɔːr]	[æt; ət]	[liːst]	[dɪ'mɪnɪʃt]	[æn; ən]	[ɪn'sʌfrəbl]	[ɪm'bærəsmənt]	.
or	**at**	**least**	**diminished**	**an**	**insufferable**	**embarrassment**	**.**
或者	在	至少	减少	一个	令人难以忍受的	尴尬	.

或者至少减轻了难以忍受的尴尬。

[ðə; ði]	[θriː]	[men]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[nekst]	['ɪnstənt]	['sʌmənd]	[tuː; tə]	['dɪnər]	.
The	**three**	**men**	**were**	**the**	**next**	**instant**	**summoned**	**to**	**dinner**	**.**
这	三	男人	是	这	下一个	立即的	被召唤	到	晚餐	.

这三人随即被叫去吃晚饭。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[met]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	-	[ruːm]	[baɪ]	['mɪstər]	.	['gærət]	,	[ə; eɪ]	[tɔːl]	['dʒent(ə)lmən]	,
They	**were**	**met**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**by**	**Mr**	**.**	**Garrett**	**,**	**a**	**tall**	**gentleman**	**,**
他们	是	遇见	在	这	门	的	这	用餐	-	房间	经过	先生	.	加勒特	,	一个	高的	绅士	,

他们来到餐厅门口，迎接他们的是一位名叫加勒特的高个子绅士。

[stɪl]	['ɡɪvɪŋ]	['evɪdəns]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[æθ'letɪk]	[juːθ]	.
still	**giving**	**evidence**	**of**	**an**	**athletic**	**youth**	**.**
仍然	给予	证据	的	一个	运动	青年	.

依然展现出年轻运动员的风采。

['mɪstər]	.	['ɡærət]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæn]	['sʌmwʌt]	['tɔːmentid]	[wɪð; wɪθ]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	,	[bʌt; bət]	['dʒiːniəl]	[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]	,
Mr	**.**	**Garrett**	**was**	**a**	**man**	**somewhat**	**tormented**	**with**	**impatience**	**,**	**but**	**genial**	**withal**	**,**
先生	.	加勒特	曾是	一个	男人	有些	饱受折磨	和	不耐烦	,	但	和蔼可亲	此外	,

加勒特先生虽然有些急躁，但为人友善。

[ænd; ənd]	[pə'zesɪŋ]	[ə; eɪ]	['sɪŋɡjələr]	['paʊər]	[ʌv; əv]	['ræpɪd]	['ʌtərəns]	,	[kən'dʒɔɪnd]	['ɔːlsoʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['paʊər]	[ʌv; əv]	['bɪznəs]	-	[laɪk]	[ˌdemən'streɪʃ(ə)n]	.
and	**possessing**	**a**	**singular**	**power**	**of**	**rapid**	**utterance**	**,**	**conjoined**	**also**	**with**	**the**	**power**	**of**	**business**	**-**	**like**	**demonstration**	**.**
和	拥有	一个	单数	力量	的	迅速的	发声	,	连体	还	和	这	力量	的	商业	-	喜欢	示范	.

并且拥有惊人的快速表达能力，以及像商人一样干练的演示能力。

[hiː; hi]	[ʃʊk]	[hændz]	[wɪð; wɪθ]	-	['kɔːrdʒəli]	,	[ænd; ənd]	[ə'drest]	[ə; eɪ]	[ˌsælju'teɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['flætərɪŋ]	[fəˌmɪli'ærəti]	[tuː; tə]	['mɪstər]	.	['bæri]
He	**shook**	**hands**	**with**	**Leacraft**	**cordially**	**,**	**and**	**addressed**	**a**	**salutation**	**of**	**flattering**	**familiarity**	**to**	**Mr**	**.**	**Barry**
他	摇晃	双手	和	-	诚挚地	,	和	已解决	一个	问候	的	奉承	熟悉	到	先生	.	巴里

.	
.	
.	

他热情地与利克拉夫特握手，并向巴里先生致以恭维而亲切的问候。

-	[hæd; həd]	['sʌfərd]	[ə; eɪ]	['veri]	['stæɡərɪŋ]	[bloʊ]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ri'kɔːld]	[ðə; ði]	[ə'fer]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sterweɪ]
Leacraft	**had**	**suffered**	**a**	**very**	**staggering**	**blow**	**,**	**as**	**he**	**recalled**	**the**	**affair**	**of**	**the**	**stairway**
-	有	遭受	一个	非常	令人震惊	吹	,	作为	他	召回	这	事务	的	这	楼梯

,	
,	
,	

利克拉夫特回忆起楼梯事件时，遭受了非常沉重的打击。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[fel]	[bæk]	,	[wɪð; wɪθ]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	[hæf]	-	['sætɪsfaɪd]	[sɪ'kjʊrəti]
and	**he**	**fell**	**back**	**,**	**with**	**only**	**a**	**half**	**-**	**satisfied**	**security**
和	他	跌倒	后退	,	和	仅有的	一个	一半	-	使满意	安全

,	
,	
,	

于是他退缩了，只感到半信半疑的安全感。

[ə'pɑːn]	['sæliːz]	[ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[ðɪs]	[ʌn'welkəm]	[ɪn'truːdər]	—	[ðə; ði]	[brɪɡ]	['bæri]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['priːviəs]	[en'kəʊmiːəmz]	—	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['kʌz(ə)n]
upon	**Sally's**	**intimation**	**that**	**this**	**unwelcome**	**intruder**	**—**	**the**	**Brig**	**Barry**	**of**	**her**	**previous**	**encomiums**	**—**	**was**	**a**	**cousin**
之上	莎莉的	暗示	那	这	不受欢迎	入侵者	—	这	布里格	巴里	的	她	以前的	赞誉	—	曾是	一个	表哥

.	
.	
.	

莎莉暗示说，这位不受欢迎的闯入者——她之前赞扬过的巴里准将——是她的表亲。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pleɪɡ]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[hiː; hi]	(	-	)	[wʌz; wəz]	[ˌoʊ.vɚ'paʊ.ɚ.ɪŋ.li]	['kɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[seɪm]	[brɪɡ]	['bæriːz, 'bɛriːz]	[ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l]	[tʃɑːrmz]	.
And	**the**	**plague**	**of**	**it**	**all**	**was**	**that**	**he**	**(**	**Leacraft**	**)**	**was**	**overpoweringly**	**conscious**	**of**	**this**	**same**	**Brig**	**Barry's**	**indisputable**	**charms**	**.**
和	这	瘟疫	的	它	全部	曾是	那	他	(	-	)	曾是	压倒性的	有意识的	的	这	相同的	布里格	巴里的	无可争议的	魅力	.

而这一切的祸根在于，他（利克拉夫特）无可辩驳地意识到了巴里准将那无可否认的魅力。

['mɪstər]	.	[brɪɡ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[taɪp]	[ʌv; əv]	['fɪzɪk(ə)l]	[pər'fekʃ(ə)n]	.
Mr	**.**	**Brig**	**was**	**a**	**type**	**of**	**physical**	**perfection**	**.**
先生	.	布里格	曾是	一个	类型	的	身体的	完美	.

布里格先生的体格堪称完美。

[hiː; hi] ['kærid] [ɑːn] [streɪt] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [brɔːd] , ['ʃəuldəz] , [ə; eɪ] ['faɪnli] [ʃeɪpt] [hed] , [sʌtʃ]
He carried on straight , but not too broad , shoulders , a finely shaped head , such
他 携带 在 直的 , 但 不是 也 广阔 , 肩膀 , 一个 精细地 形状 头 , 这样的
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他身姿挺拔，肩膀不宽阔，头型俊朗，如此……

[æt; ət][ðer; ðər] [best] , [ɑːr; ər]['oʊnli] [siːn] [ɪn] [ə'merɪkə] ;
at their best , are only seen in America ;
在 他们的 最好的 , 是 仅有的 已见 在 美国 ;

它们最好的状态，只有在美国才能看到；

[ə; eɪ] [hed] [wɪtʃ] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪts] [ɪn'telɪdʒənt] [i'məuʃənz] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm]
a head which announced to the world its intelligent emotions through the medium
一个 头 哪个 宣布 到 这 世界 它是 聪明的 情绪 通过 这 中等的
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [feɪs] ,
of an expressive face ,
的 一个 富有表现力的 脸 ,

一颗通过富有表现力的面部表情向世界宣告其智慧情感的头颅，

[wer'ɪn] [braʊn] [aɪz] , [dɑːrk] , [streɪt] ['aɪˌbraʊz] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [lɑːrdʒ] [maʊθ] , [æn; ən]['ækwɪlaɪn]
wherein brown eyes , dark , straight eyebrows , a strong , large mouth , an aquiline
其中 棕色的 眼睛 , 黑暗的 , 直的 眉毛 , 一个 强的 , 大的 嘴 , 一个 鹰嘴豆
[noʊz] , [ænd; ənd] [bluː] [veɪnd] ['tɛmpəlz] ,
nose , and blue veined temples ,
鼻子 , 和 蓝色的 有脉络 寺庙 ,

其中，棕色的眼睛，浓密笔直的眉毛，宽大的嘴巴，鹰钩鼻，以及青筋凸起的太阳穴。

[ˌoʊvər'hʌŋ] [baɪ] [ʃɔːrt] , [kɜːrld] [her] , [kəm'baɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['mjuːtʃuəli] [ɪn'hænsɪŋ] ['diːteɪlz] [ɪn] ['meɪkɪŋ]
overhung by short , curled hair , combining their mutually enhancing details in making
悬垂 经过 短的 , 卷曲 头发 , 结合 他们的 相互 增强 细节 在 制作
[ðer; ðər] [jʌŋ] ['oʊnər] the79
their young owner the79
他们的 年轻的 所有者 the79

短而卷曲的头发垂在脸颊两侧，与它们相得益彰的细节，使它们的年轻主人显得格外迷人。79

['tɑːrgɪt] [ʌv; əv] ['femənɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
target of feminine admiration .
目标 的 女性 钦佩 .

受女性仰慕的对象。

['kʌznz] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv]['mærɪt(ə)l]['juːniən] ,
Cousins are by no means denied the privileges of marital union ,
表兄弟 是 经过 不 方法 否认 这 特权 的 婚姻 联盟 ,

表亲之间绝不应被剥夺婚姻结合的权利。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv] ['kʌznz] ,
and as there are all kinds of cousins ,
和 作为 那里 是 全部 种类 的 表兄弟姐妹 ,

而且，由于有各种各样的表亲，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪz] [les] [ænd; ənd] [les] ['kwestʃənəb(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nuː'merɪk(ə)l]
and the privilege is less and less questionable according to the numerical
和 这 特权 是 较少的 和 较少的 值得怀疑 根据 到 这 数值
['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
distance between them ,
距离 之间 他们 ,

而且，随着他们之间数字距离的增大，这种特权也越来越不值得质疑。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [prɪˈlɪmɪneri] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər] - [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt]
it became a matter of preliminary importance for Leacraft to find out what
它 成为 一个 事情 的 初步的 重要性 为了 - 到 寻找 出去 什么
[kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] [brɪg] [ˈbæri] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈsæli] [ˈgærət] .
kind of a cousin Brig Barry was to Sally Garrett .
种类 的 一个 表哥 布里格 巴里 曾是 到 莎莉 加勒特 .

对于利克拉夫特来说，弄清楚巴里准将和萨莉·加勒特是什么关系，成了一件非常重要的初步事情。

[ɪn] [ˈpɔndəriŋ] [ˈsædli] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [hɪz; ɪz] [wel] [fɔːrmd] [plænz] , [soʊ] [əˈgriːəbli] [ˈautlaind]
In pondering sadly over this uncertainty his well formed plans , so agreeably outlined
在 沉思 令人遗憾的是 超过 这 不确定 他的 出色地 形成 计划 , 所以 欣然 概述
[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] ,
during his toilet ,
期间 他的 洗手间 ,

他悲伤地思考着这种不确定性，他精心制定的计划——那些他在上厕所时愉快地勾勒出来的计划——

[fel] [ˈɪntuː][dɪsˈɔːrdər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ɪˈvæpəreɪtɪd] .
fell into disorder , and , as it were , evaporated .
跌倒 进入 紊乱 , 和 , 作为 它 是 , 蒸发 .

陷入混乱，仿佛蒸发了一般。

[hɪz; ɪz] [ˈægəni] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈliːvd] [wen] [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][ˈkruːəl][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv]
His agony of heart was not relieved when he observed the cruel object of
他的 痛苦 的 心 曾是 不是 松了口气 什么时候 他 观察到 这 残忍的 目的 的
[hɪz; ɪz] [.misˈgiviŋz] .
his misgivings .
他的 疑虑 .

当他看到令他心生疑虑的残酷对象时，他内心的痛苦并没有减轻。

[ˈsæli] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈteɪbl] ;
Sally was placed at his side at the dinner table ;
莎莉 曾是 放置 在 他的 边 在 这 晚餐 桌子 ;

莎莉被安排坐在他身边的餐桌旁；

[ˈɑːpəzɪt] [ðem; ðəm][sæt][ˈmɪstər] . [ˈbæri] [ænd; ənd] [ned] [ˈgærət] ,
opposite them sat Mr . Barry and Ned Garrett ,
对面的 他们 卫星 先生 . 巴里 和 内德 加勒特 ,

坐在他们对面的是巴里先生和内德·加勒特先生。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [kəˈməʊdɪəslɪ] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
and the ends of the table commodiously accommodated Mr . and Mrs .
和 这 结束 的 这 桌子 宽敞地 已安排 先生 . 和 太太 .
[ˈgærət] .
Garrett .
加勒特 .

桌子的两端正好容纳了加勒特先生和夫人。

[ˈsæli] [wʌz; wəz][ˈreɪdiənt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [drest] , [ænd; ənd] — - [aɪz] [fɜːrst] [sɔːt] [ɪts]
Sally was radiant ; she was well dressed , and — Leacraft's eyes first sought its
莎莉 曾是 辐射状 ; 她 曾是 出色地 穿着 , 和 — - 眼睛 第一的 寻求 它是
[pleɪs] — [ðə; ði] [ˈeɪgret] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
place — the aigrette was gone ,
地方 — 这 鹭 曾是 已消失 ,

萨莉容光焕发；她衣着得体，而且——莱克拉夫特的目光首先找到了它的位置——羽饰不见了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] , [əˈkjuːtli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈtelteɪl] [ˈsignəlz] [ʌv; əv] [ˌɪntərˈfɪrəns] [baɪ] [ˈʌðər]
and he noticed , acutely conscious of all telltale signals of interference by others
和 他 注意到 , 急性 有意识的 的 全部 蛛丝马迹 信号 的 干涉 经过 其他的
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈzaɪnz] ,
with his own designs ,
和 他的 自己的 设计 ,

他敏锐地察觉到，任何他人干扰他计划的蛛丝马迹都可能成为他的警示。

[ə; eɪ]	['sɑːləter]	['daɪmənd]	[rɪŋ]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[raɪt]	[hænd]	.
a	**solitaire**	**diamond**	**ring**	**on**	**her**	**right**	**hand**	**.**
一个	单人纸牌游戏	钻石	戒指	在	她	正确的	手	.

她右手戴着一枚单钻戒指。

[hɪz; ɪz]	[dɪs'kʌmfɪtʃər]	[wʌz; wəz]	[kəm'pliːt]	.
His	**discomfiture**	**was**	**complete**	**.**
他的	沮丧	曾是	完全的	.

他彻底出丑了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[sæd]	[dɪ'skʌvəri]	,	[ænd; ənd]	['sæli]	,
It	**was**	**a**	**sad**	**discovery**	**,**	**and**	**Sally**	**,**
它	曾是	一个	伤心	发现	,	和	莎莉	,

这是一个令人悲伤的发现，而莎莉……

['gliːmɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[laɪt]	[ʌv; əv]	['hæpinəs]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[hɪz; ɪz]	[gʊd]	[lʌk]	[tuː; tə]	[dɪ'spens]	,
gleaming	**with**	**a**	**light**	**of**	**happiness**	**it**	**was**	**not**	**his**	**good**	**luck**	**to**	**dispense**	**,**
闪闪发光	和	一个	光	的	幸福	它	曾是	不是	他的	好的	运气	到	分配	,

他脸上洋溢着幸福的光芒，但这并非他的好运所能给予的。

[rɪ'lentləsli]	['ædɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'stres]	[baɪ]	['ʃaʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[ləʊðd]	[brɪg]	['bæri]	[wɪð; wɪθ]	[glɑːnsiz]
relentlessly	**added**	**to**	**his**	**distress**	**by**	**showering**	**the**	**loathed**	**Brig**	**Barry**	**with**	**glances**
毫不留情	额外	到	他的	痛苦	经过	淋浴	这	令人厌恶	布里格	巴里	和	眼神
[ʌv; əv]	[ˌkɑːmen'deɪʃn]	[ænd; ənd]	[ə'pruːv(ə)l]	.								
of	**commendation**	**and**	**approval**	**.**								
的	表彰	和	赞同	.								

他不断地向他憎恨的巴里准将投来赞赏和赞许的目光，这无疑加剧了他的痛苦。

[bʌt; bət]	[wen]	[kʊd; kəd]	[ðɪs]	[ɪn'geɪdʒmənt]	—	[hiː; hi]	['ʃʌdəd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[wɜːrd]	—	[hæv; həv]	[bɪn]
But	**when**	**could**	**this**	**engagement**	**—**	**he**	**shuddered**	**at**	**the**	**word**	**—**	**have**	**been**
但	什么时候	可以	这	订婚	—	他	颤抖	在	这	单词	—	有	到过
[meɪd]	?												
made	**?**												
制成	?												

但这个婚约究竟是什么时候订立的呢？——他一听到这个词就浑身一颤。

-	,	solicitous80
Leacraft	**,**	**solicitous80**
-	,	solicitous80

Leacraft，solicous80

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[hiː; hi]	['entərd]	[ðə; ði]	['bɔːltɪmɔːr]	[haʊs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌæftər'nuːn]	,
from	**the**	**moment**	**he**	**entered**	**the**	**Baltimore**	**house**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**
从	这	片刻	他	进入	这	巴尔的摩	房子	在	这	下午	,

从他下午进入巴尔的摩那栋房子的那一刻起，

[hæd; həd]	[skænd]	[ðæt]	[seɪm]	[hænd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['dʒeləs]	['skruːtəni]	,	[ə'baʊt]	[tuː]	['aʊərz]	[bɪ'fɔːr]	,
had	**scanned**	**that**	**same**	**hand**	**with**	**a**	**jealous**	**scrutiny**	**,**	**about**	**two**	**hours**	**before**	**,**
有	扫描	那	相同的	手	和	一个	嫉妒的	审查	,	关于	二	小时	前	,

大约两小时前，他曾带着嫉妒的目光扫视过那只手。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['gɪltləs]	[ʌv; əv]	[rɪŋz]	—	[kwaɪt]	[friː]	—	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[swɔːrn]	[tuː; tə]
and	**it**	**was**	**guiltless**	**of**	**rings**	**—**	**quite**	**free**	**—**	**he**	**could**	**have**	**sworn**	**to**
和	它	曾是	无罪	的	戒指	—	相当	自由的	—	他	可以	有	宣誓	到
[ðæt]	.													
that	**.**													
那	.													

而且它没有任何戒指——完全免费——他可以发誓。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [raɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prɪ -
Was it possible that he had witnessed the closing rites of their pre -
曾是 它 可能的 那 他 有 目击者 这 结束 仪式 的 他们的 预 -
['kɑːndʒəg(ə)l]['juːniən][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] ?
conjugal union from the top of the stairway ?
夫妻 联盟 从 这 顶部 的 这 楼梯 ?

他是否有可能从楼梯顶端目睹了他们婚前结合的最后仪式?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['laɪkli] .
It was most likely .
它 曾是 最多 可能 .

很有可能。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [felt] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
For a moment the unhappy man felt a swinging sensation ,
为了 一个 片刻 这 不开心 男人 毛毡 一个 摇摆 感觉 ,

那一瞬间，那个郁郁寡欢的男人感到一阵摇晃。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'voʊltɪŋ] ['nɔːziə] [ðæt] [pʊt] [æn; ən]['æktʃuəl] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
a kind of revolting nausea that put an actual pain in his heart ,
一个 种类 的 令人作呕的 恶心 那 放 一个 实际的 疼痛 在 他的 心 ,

一种令人作呕的恶心感，让他感到心痛不已。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] ['ɔːlmoʊst] ['streɪtnd] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [legz] ,
and a sudden impulse almost straightened him upon his legs ,
和 一个 突然 冲动 几乎 拉直 他 之上 他的 腿 ,

一股突如其来的冲动几乎让他双腿直立起来。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [siːzd] [hɪm; ɪm] ,
and would have sent him flying from the house , seized him ,
和 会 有 发送 他 飞行 从 这 房子 , 查获 他 ,

并把他从房子里打飞出去，抓住他,

[wɪtʃ] ['oʊnli][æn; ən][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l]['spɑːrt(ə)n]['fjʊrər][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [soʊl] , [kʊd; kəd]
which only an indomitable Spartan furor of resistance , in his English soul , could
哪个 仅有的 一个 不屈不挠 斯巴达 轰动 的 反抗 , 在 他的 英语 灵魂 , 可以
[hæv; həv] ['kɔŋkəd] .
have conquered .
有 征服 .

只有斯巴达人那不屈不挠的抵抗精神，才能征服他那颗英国灵魂深处的敌人。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ,
The next instant he , too , was smiling ,
这 下一个 立即的 他 , 也 , 曾是 微笑 ,

下一刻，他也笑了。

['iːv(ə)n][əb'zæviŋ, ɔb-][wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [ə'lækrəti] [ðæt] [wen] [brɪg] ['bæri] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [waɪn] [glæs] [tuː; tə]
even observing with pleasant alacrity that when Brig Barry raised his wine glass to
甚至 观察 和 令人愉快的 敏捷 那 什么时候布里格 巴里 提高 他的 葡萄酒 玻璃 到
[hɪz; ɪz][lɪps] ,
his lips ,
他的 嘴唇 ,

甚至兴致勃勃地注意到，当巴里准将举起酒杯送到唇边时,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɪn'vaɪtɪŋli] [ə'pɑːn] ['sæli] , [ænd; ənd] [ðæt] ['flætərd] ['feri] [ri'spɔndid] [baɪ] [sipɪŋ]
his eyes fell invitingly upon Sally , and that flattered fairy responded by sipping
他的 眼睛 跌倒 热情地 之上 莎莉 , 和 那 受宠若惊 仙女 回应 经过 啜饮
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ,
from her own ,
从 她 自己的 ,

他的目光充满诱惑地落在莎莉身上，而这位受宠若惊的小仙女也啜饮了一口自己的饮料作为回应。

[nɑːt] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [sʌtʃ] [təˈlegrəfi] [ʌv; əv] [ˈsignəlz] [wʌz; wəz] [ˈɑːbviəs] [ɔːr] [ʌnˈmænərli] ; [noʊ] !
not , indeed , that such telegraphy of signals was obvious or unmannerly ; no !
不是 , 的确 , 那 这样的 电报 的 信号 曾是 明显的 或者 没礼貌 ; 不 !
并非说这种信号传递方式很显而易见或很不得体；不！

[ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ðə; ði] [ˈdʒeləs] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɪrɪtəb(ə)l][ˈraɪv(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .
it required the jealous eyes of an irritable rival to have seen it at all .
它 必需的 这 嫉妒的 眼睛 的 一个 易怒的 竞争对手 到 有 已见 它 在 全部 .
只有心怀嫉妒、易怒的竞争对手才会看到它。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkruːəl] [ɔːrˈdiːl] .
It certainly was a cruel ordeal .
它 当然 曾是 一个 残忍的 考验 .
这的确是一场残酷的考验。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈtækst] - [self] - [pəˈzeʃn] .
It certainly taxed Leacraft's self - possession .
它 当然 已征税 - 自己 - 拥有 .
这无疑考验了利克拉夫特的自制力。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfæðəmləs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] .
It was so fathomless and unexpected .
它 曾是 所以 深不可测 和 意外 .
这太不可思议，太出乎意料了。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] [ned] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈsæli] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈfɔːr] [əˈpɪrd]
Not a word from Ned about it , and Sally had always before appeared
不是 一个 单词 从 内德 关于 它 , 和 莎莉 有 总是 前 出现
[ɔːˈstɪrli] [ɪmˈpɑːrʃ(ə)l] .
austerely impartial .
简朴地 公正 .
内德对此只字未提，而萨莉此前一直表现得十分冷静客观。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfænsi] , [æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n] , [ˈhoʊpləs] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,
Perhaps it was a sudden fancy , an illusion , hopeless on her part ,
也许 它 曾是 一个 突然 想要 , 一个 错觉 , 绝望 在 她 部分 ,
也许这只是她一时兴起，一种不切实际的幻想。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈmæri] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkʌz(ə)n] .
because she could never marry her own cousin .
因为 她 可以 绝不 结婚 她 自己的 表哥 .
因为她永远不可能嫁给自己的表兄。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [ˈrʌmidʒd] [ˈpeɪnfəli] in81
The Englishman rummaged painfully in81
这 英国人 翻找 痛苦地 in81
英国人费力地翻找着81

[hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv] [kənˈsɜːrvətɪv] [ˈtiːtʃɪŋz] [tuː; tə] [pruːv] [kənˈkluːsɪvli] [ðæt] [soʊ] [əbˈhɔːrənt] [ə; eɪ]
his stock of conservative teachings to prove conclusively that so abhorrent a
他的 库存 的 保守的 教义 到 证明 最终 那 所以 令人憎恶的 一个
[ˈsoʊʃ(ə)l] [ˌɪmprəˈpraɪəti] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] .
social impropriety could never be permitted .
社会的 不当行为 可以 绝不 是 允许 .
他运用自己丰富的保守教义，最终证明如此令人憎恶的社会不端行为绝不应该被允许。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪŋ] !
But there was the ring !
但 那里 曾是 这 戒指 !
但是戒指在那里！

[wel] , [ə; eɪ] [rɪŋ] ; [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Well , a ring ; what of it ?

出色地 , 一个 戒指 ; 什么 的 它 ?

嗯，一枚戒指；那又怎样?

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [gɪft] ; ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

A common gift ; nothing more .

一个 常见的 礼物 ; 没有什么 更多的 .

一份普通的礼物，仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mædnəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒʌmp][æt; ət] [kən'klʊʒənz] [soʊ] ['rekləsli] .

It was madness for him to jump at conclusions so recklessly .

它 曾是 疯狂 为了 他 到 跳 在 结论 所以 鲁莽地 .

他如此鲁莽地妄下结论，简直是疯了。

[tuː] ['kʌznz] [əd'maɪərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] — [jes] , ['lʌvɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Two cousins admiring each other — yes , loving each other , in a beautiful ,

二 表兄弟姐妹 钦佩 每个 其他 — 是的 , 爱 每个 其他 , 在 一个 美丽的 ,

两个表兄妹互相欣赏——是的，他们彼此相爱，在一个美好的……

[də'mestɪk] ['fæməli] [weɪ] — [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]

domestic family way — and separated for a long time , were naturally rejoicing

国内的 家庭 方式 — 和 分开 为了 一个 长的 时间 , 是 自然 欢欣鼓舞

[ɪn][ˌriː'juːniən] .

in reunion .

在 团圆 .

家庭团聚——由于长期分离，重逢自然令人欣喜。

['stuːpɪd][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , ['ʌndər] [soʊ] [slaɪt]

Stupid to attribute so much as he had done , under so slight

愚蠢的 到 属性 所以 很多 作为 他 有 完毕 , 在下面 所以 轻微

[ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [ə'fekʃ(ə)n] ,

provocation , to their mutual affection ,

挑衅 , 到 他们的 相互的 感情 ,

愚蠢的是，他竟然因为如此轻微的挑衅而做出那么多事，还把这些行为归咎于他们之间的感情。

[ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] , ['daʊtləs] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ; ['kiːnər] [ɪn'diːd] , [æz; əz] [waɪ] [nɑːt]

the affection , doubtless , of a brother and sister ; keener indeed , as why not

这 感情 , 毫无疑问 , 的 一个 兄弟 和 姐姐 ; 更敏锐 的确 , 作为 为什么 不是

?

?

?

毫无疑问，这是兄妹之间的感情；而且感情更加深厚，为什么不呢?

['ruːməˌneɪtɪŋ] [ðʌs] [prə'piʃəsli] ,

Ruminating thus propitiously ,

反刍 因此 吉利地 ,

如此深思熟虑，颇有益处。

[ænd; ənd]['oʊnli][hæf] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fɔːr'mælətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and only half conscious that he was going through the formalities of a

和 仅有的 一半 有意识的 那 他 曾是 去 通过 这 手续 的 一个

[kɔːrs] ['dɪnər] ,

course dinner ,

课程 晚餐 ,

他当时只有半意识地意识到自己正在经历晚宴的礼仪流程。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][bʌt; bət]['pʊrliˌ'pɔːrli] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

and was but poorly assisting the conversation ,

和 曾是 但 差 协助 这 对话 ,

但他对谈话的帮助却微乎其微。

[wɪtʃ] ['kɑːnʃəsli] [hiː; hi] [θɔːt] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɪveləpt] ['ɪntuː] ['eni] [kən'sekjətɪv] [laɪn] [ʌv; əv]
which consciously he thought had not yet developed into any consecutive line of
哪个 有意识地 他 想法 有 不是 然而 发达 进入 任何 连续的 线 的
[tɔːk] ,
talk ,
讲话 ,

他意识到，这些话还没有发展成任何连贯的谈话内容。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
he suddenly seemed to come back to his senses ,
他 突然 似乎 到 来 后退 到 他的 感官 ,

他似乎突然恢复了理智。

[æz; əz] [ðiːz] [wɜːrdz] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] - [dɪ'stɪŋktnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði]
as these words proceeded with celerous distinctness from the lips of the
作为 这些 字 继续 和 - 明显 从 这 嘴唇 的 这
['oʊldər] ['gærət] :
older Garrett :
老 加勒特 :

这些话语清晰而有力地从年长的加勒特口中吐出：

“ [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] ,
“ A despatch was received in the office this afternoon , about an hour ago ,
“ 一个 调度 曾是 已收到 在 这 办公室 这 下午 , 关于 一个 小时 前 ,
[frʌm; frəm]['koʊlən] ,
from Colon ,
从 冒号 ,

“今天下午大约一个小时前，办公室收到了一份来自科隆的电报，

[wɪtʃ] ['stɑːrtld] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
which startled us a good deal .
哪个 惊慌 我们 一个 好的 交易 .

这着实让我们大吃一惊。

[θriː] ['ɜːrθkweɪk] [ʃɑːks] [hæv; həv] [bɪn] [felt] [ɪn]['koʊlən] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['taɪd(ə)l] [weɪv]
Three earthquake shocks have been felt in Colon , and an enormous tidal wave
三 地震 冲击 有 到过 毛毡 在 冒号 , 和 一个 巨大的 潮汐 海浪
[swept] ['oʊvər]['lɪmən; laɪmən] [beɪ] ,
swept over Limon Bay ,
扫荡 超过 柠檬 湾 ,

科隆地区感受到了三次地震，巨大的海啸席卷了利蒙湾。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mɪndi] .
in the direction of Mindi .
在 这 方向 的 明迪 .

朝敏迪的方向走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] [æt; ət]['koʊlən] .
There was loss of life at Colon .
那里 曾是 损失 的 生活 在 冒号 .

科隆战役中有人丧生。

[ðə; ði] [koʊst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌɑːmbʊ'ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːgres] ['rɪvər] [hæz; həz] [sʌŋk] ['sensəbli] ,
The coast towards the embouchure of the Chagres river has sunk sensibly ,
这 海岸 向 这 河口 的 这 查格雷斯 河 有 沉没 明智地 ,

查格雷斯河入海口附近的海岸线已经明显下沉。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ruːmər] [pri'veild] [æt; ət]['koʊlən] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] the82
and a rumor prevailed at Colon , at the time the82
和 一个 谣言 最终获胜 在 冒号 , 在 这 时间 the82

当时科隆流传着一个谣言，时间是82年。

[dɪ'spætʃ] [wʌz; wəz] [sent] , [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['kuːleɪbrə] [kʌt] [hæd; həd] [kə'læpst] .
despatch was sent , that the walls of the great Culebra Cut had collapsed .
调度 曾是 发送 , 那 这 墙壁 的 这 伟大的 库莱布拉 切 有 倒塌 .

消息传来，库莱布拉大峡谷的城墙已经坍塌。

[ðɪs] [ɪz][bæd] [nuːz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bæd] [nuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
This is bad news , if it is true , bad news for the President ,
这 是 坏的 消息 , 如果 它 是 真的 , 坏的 消息 为了 这 总统 ,

如果这是真的，那对总统来说就是坏消息了。

[bæd] [nuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] .
bad news for the country .
坏的 消息 为了 这 国家 .

这对国家来说是个坏消息。

[soʊ] [ɪ'nɔːrməs] [ə; eɪ][dɪ'zæstər] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [æt; ət][wʌns] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æt; ət][ɔːl] .
So enormous a disaster will be known at once , if it to be known at all .
所以 巨大的 一个 灾难 将要 是 已知 在 一次 , 如果 它 到 是 已知 在 全部 .

如此巨大的灾难，即便会被发现，也会很快被人知晓。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ] [pres] [ə'kaʊnts] [hæv; həv] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n] [aʊt] [meɪks] [ˌem 'iː] [hoʊp] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]
The fact that no press accounts have been given out makes me hope that our
这 事实 那 不 按 账户 有 到过 给定 出去 制作 我 希望 那 我们的
[dɪ'spætʃ] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] ,
despatch is a mistake ,
调度 是 一个 错误 ,

由于没有任何媒体报道，我反而希望我们的报道是个错误。

[ə; eɪ]['kænɑːrd] , [pər'hæps] . ”
a canard , perhaps . ”
一个 鸭子 , 也许 . ”

或许是谣言吧。”

“ [oʊ] ! [ðə; ði] [pʊr] ['prezɪdənt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['sæli] ; “ [hiː; hi] [wɪl] [niːd] [hɪz; ɪz]
“ Oh ! the poor President ! ” exclaimed the sympathetic Sally ; “ he will need his
“ 哦 ! 这 贫穷的 总统 ! ” 惊呼 这 交感神经 莎莉 ; “ 他 将要 需要 他的
['kɜːrɪdʒ] [naʊ] .
courage now .
勇气 现在 .

“哦！可怜的总统！”同情的莎莉惊呼道，“他现在需要勇气。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][soʊ]['hɔːrəb(ə)l] .
It can't be so horrible .
它 不能 是 所以 可怕 .

应该没那么糟糕吧。

[ðeɪ] ['ʃʊrli] [kɑːnt] [miːn] , ['pɑːpə] , [ðæt] [ðə; ði][kə'næl][ɪz] [dɪ'strɔɪd] .
They surely can't mean , papa , that the canal is destroyed .
他们 一定 不能 意思是 , 爸爸 , 那 这 运河 是 损毁 .

爸爸，他们肯定不是说运河被毁了。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['ʃeɪmfl] . ”
That would be too shameful . ”
那 会 是 也 可耻 . ”

那太丢人了。

“ [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ” [sed] [ned] ['ɡærət] , “ [ɑːr; ər][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə]
“ The operations of Nature , ” said Ned Garrett , “ are not generally susceptible to
“ 这 运营 的 自然 , ” 说 内德 加勒特 , “ 是 不是 一般来说 易受影响的 到
[ʃeɪm] .
shame .
耻辱 .

“大自然的运作，”内德·加勒特说，“通常不会感到羞耻。”

['neɪtʃər]	[ɪz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[moʊst]	['ʃeɪmləs]	[θɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	,
Nature	**is**	**about**	**the**	**most**	**shameless**	**thing**	**on**	**the**	**face**	**of**	**the**	**earth**	**,**
自然	是	关于	这	最多	不要脸	事物	在	这	脸	的	这	地球	，

大自然是地球上最无耻的东西之一。

”	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɔːl]	[smaɪld]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θɔːt]	.
”	**and**	**they**	**all**	**smiled**	**at**	**the**	**thought**	**.**
”	和	他们	全部	微笑	在	这	想法	.

想到这里，他们都笑了。

“	[jes]	,	”	[sed]	['mɪstər]	.	['bæri]	—	[ænd; ənd]	-	[wɑːtʃt]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	['iːgər]	[aɪz]	,
“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Barry**	**—**	**and**	**Leacraft**	**watched**	**him**	**with**	**eager**	**eyes**	**,**
“	是的	,	”	说	先生	.	巴里	—	和	-	观看	他	和	渴望的	眼睛	，

“是的，”巴里先生说道——利克拉夫特用渴望的目光注视着他。

[ænd; ənd]	['lisnd]	[wɪð; wɪθ]	['krɪtɪk(ə)l]	[ɪrz]	—	“	['neɪtʃər]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['hæpi]	[wei]	[ʌv; əv]	[dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ]
and	**listened**	**with**	**critical**	**ears**	**—**	**“**	**Nature**	**has**	**a**	**happy**	**way**	**of**	**discriminating**
和	听着	和	批判的	耳朵	—	“	自然	有	一个	快乐的	方式	的	歧视性的

[bɪ'twiːn]	[ʃeɪm]	[ænd; ənd]	[kəm'pæʃ(ə)n]	.
between	**shame**	**and**	**compassion**	**.**
之间	耻辱	和	同情	.

并以批判的眼光倾听——“大自然有一种巧妙的方式，能够区分羞耻和同情。

[ʃiː; ʃi]	[traɪz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ʌp]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['kruːəlti]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[nuː]	['blesɪŋ]	,
She	**tries**	**to**	**make**	**up**	**for**	**her**	**cruelties**	**by**	**some**	**new**	**blessing**	**,**
她	尝试	到	制作	向上	为了	她	残忍	经过	一些	新的	祝福	，

她试图用新的祝福来弥补自己的残忍行为。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['nevər]	[telz]	['enibɑːdi]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	['kruːəlti]	['evər]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	[blʌʃ]	.
but	**she**	**never**	**tells**	**anybody**	**that**	**her**	**cruelties**	**ever**	**made**	**her**	**blush**	**.**
但	她	绝不	讲述	任何人	那	她	残忍	曾经	制成	她	脸红	.

但她从未告诉任何人，她的残忍行为也曾让她感到羞愧。

[ɪf]	[ðɪs]	[nuːz]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['pɔːrtent]	[ʌv; əv]	[wɜːrs]	;	[ɪf]	[ðə; ði]	[kə'næl]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[dɪ'strɔɪd]	,
If	**this**	**news**	**is**	**a**	**portent**	**of**	**worse**	**;**	**if**	**the**	**canal**	**should**	**be**	**destroyed**	**,**
如果	这	消息	是	一个	预兆	的	更糟	;	如果	这	运河	应该	是	损毁	，

如果这个消息预示着更糟糕的情况；如果运河被毁，

[ɪf]	[ðə; ði]	['ɪsməs]	[ɪz]	[ɪn'veɪdɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['oʊʃnz]	,
if	**the**	**isthmus**	**is**	**invaded**	**by**	**the**	**oceans**	**,**
如果	这	地峡	是	入侵	经过	这	海洋	，

如果地峡被海洋入侵，

[ə; eɪ]	[kə'næl]	[wɪ'ðaʊt]	['lɑːks]	[wɪl]	[biː; bi]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[friː]	[ʌv; əv]	[tʃɑːrdʒ]	.	”
a	**canal**	**without**	**locks**	**will**	**be**	**given**	**to**	**us**	**free**	**of**	**charge**	**.**	**”**
一个	运河	没有	锁	将要	是	给定	到	我们	自由的	的	收费	.	”

他们会免费给我们一条没有船闸的运河。

“	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[spent]	[wʌn]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['θɜːrti]	['mɪljən]	['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]	[ɔːl'redi]	.
“	**And**	**we**	**have**	**spent**	**one**	**hundred**	**and**	**thirty**	**million**	**dollars**	**already**	**.**
“	和	我们	有	花费	一	百	和	三十	百万	美元	已经	.

“我们已经花费了1.3亿美元。”

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[faɪ'nænʃ(ə)l]	[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[hɑːrd]	[tuː; tə]	[siː]	[waɪ]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[peɪd]	[æz; əz]
As	**a**	**financial**	**proposition**	**,**	**it**	**is**	**hard**	**to**	**see**	**why**	**we**	**have**	**not**	**paid**	**as**
作为	一个	金融的	主张	,	它	是	难的	到	看	为什么	我们	有	不是	有薪酬的	作为

[mʌtʃ]	for83
much	**for83**
很多	for83

从财务角度来看，很难理解为什么我们没有为83支付那么多钱。

[wʌn][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌðər] , ” [draɪli] [kɑːmɛntəd] [mɪstər] . [gærət] .
one as for the other , ” dryly commented Mr . Garrett .
一 作为 为了 这 其他 , ” 干巴巴地 评论 先生 . 加勒特 .
“一个对另一个来说就是如此,”加勒特先生冷冷地评论道。

- [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkʌmbənt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
Leacraft felt it incumbent upon him to say something ,
- 毛毡 它 现任 之上 他 到 说 某物 ,
利克拉夫特觉得他有义务说些什么。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfeɪt(ə)l][ˈoʊvər] - [ˌvælju'eɪʃn] [ʌv; əv] [ˈsɪriəsnəs] [əˈljuəd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
and his fatal over - valuation of seriousness allured his tongue into a
和 他的 致命的 超过 - 估值 的 严肃 诱人 他的 舌头 进入 一个
[ˈsteɪtmənt] [stəˈtɪstɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌsaɪənˈtɪfɪk] ,
statement statistical and scientific ,
陈述 统计 和 科学 ,
他对严肃性的致命过分重视，使他口中说出了一些统计性和科学性的话。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪmˈpres] [ˈsæli] — [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [əˈflɪktɪd] [ðæt] [jʌŋ] [dɪˈdʒenəreɪt]
something which might impress Sally — but which only afflicted that young degenerate
某物 哪个 可能 令人印象深刻 莎莉 — 但 哪个 仅有的 受苦的 那 年轻的 退化
[ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈmɑːdərət] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] ,
person with an immoderate preference for the way her cousin ,
人 和 一个 过分 偏爱 为了 这 方式 她 表哥 ,
这或许会让莎莉印象深刻——但这只会让那个年轻的堕落之人感到痛苦，她对她表妹的举止有着过度的偏爱。

[brɪg] [ˈbæri] , [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
Brig Barry , might have said the same thing .
布里格 巴里 , 可能 有 说 这 相同的 事物 .
巴里准将可能也会这么说。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈræðər] [ˈkjʊriəsli] [ri'maindid] , ” [bɪˈgæn] - ,
“ I am rather curiously reminded , ” began Leacraft ,
“ 我 是 相当 奇怪的是 提醒 , ” 开始 - ,
“我突然想起了一件事,”利克拉夫特说道。

“ [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] [læst] [ˈeɪprəl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlektʃərər] , [ˈmɪstər]
“ of a lecture which I heard in Washington last April , in which the lecturer , Mr
“ 的 一个 演讲 哪个 我 听到 在 华盛顿 最后的 四月 , 在 哪个 这 讲师 , 先生
. [bɪn] ,
. Binn ,
. 宾恩 ,
“我去年四月在华盛顿听过一场讲座，主讲人是宾恩先生，

[ˈventʃərd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ə; eɪ] [ˈveri] [əˈlɑːrmɪŋ] [prɪˈdɪkʃn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnstəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]
ventured to offer a very alarming prediction as to the instability of the
冒险 到 提供 一个 非常 令人担忧 预言 作为 到 这 不稳定性 的 这
[ˈsentrəl] [əˈmerɪkən] [zoʊn] ,
Central American zone ,
中央 美国人 区 ,
他大胆地对中美洲地区的不稳定性做出了一个非常令人担忧的预测。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈbreɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪsməs] .
and especially the portions of it embraced in the isthmus .
和 尤其 这 部分 的 它 拥抱 在 这 地峡 .
尤其是位于地峡内的那部分。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'bju:kt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ˈoʊpən] [ˈmiːtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsenətər] ,
He was rebuked at the time in open meeting by a Senator ,
他 曾是 责备 在 这 时间 在 打开 会议 经过 一个 参议员 ,
当时他在公开会议上受到了一位参议员的斥责。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] ,

but if your information turns out to be correct ,

但 如果 你的 信息 转弯 出去 到 是 正确的 ,

但如果你的信息最终被证实是正确的，

[pər'hæps][hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] .

perhaps he is about to receive a stunning corroboration .

也许 他 是 关于 到 收到 一个 令人惊叹的 证实 .

或许他即将得到令人震惊的证实。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] ['mɪstər] . ['bɪn] [ɪn]

It would be of some psychological interest to know whether Mr . Binn in

它 会 是 的 一些 心理 兴趣 到 知道 无论 先生 . 宾恩 在

[ðæt] [keɪs] [prɪ'fɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['welfer] . ”

that case preferred his own reputation to his country's welfare . ”

那 案件 首选 他的 自己的 名声 到 他的 该国的 福利 . ”

如果宾恩先生在这种情况下更看重自己的名誉而不是国家的福祉，那将是一个颇具心理学意义的问题。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [-] [tɔːk] , ” [ri'mɑːkt] [brɪg] ['bæri] .

“ I heard of Binn's talk , ” remarked Brig Barry .

“ 我 听到 的 宾恩 讲话 , ” 评论 布里格 巴里 .

“我听说了宾恩的演讲,”巴里准将说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði]['meksɪkən][laɪn] ,

“ I was near the Mexican line ,

“ 我 曾是 靠近 这 墨西哥 线 ,

“我当时靠近墨西哥边境，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['grizər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kɪkɪŋ]

and we had had a brush with some greasers which were kicking

和 我们 有 有 一个 刷子 和 一些 油头小子 哪个 是 踢

[æt; ət]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] ['tærɪf] .

at Uncle Sam's tariff .

在 叔叔 山姆的 关税 .

我们曾与一些藐视美国政府关税的混混发生过冲突。

[ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋtən] ['peɪpər] [tɜːrnd] [ʌp] [ɪn][kæmp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [-] [ˌdʒerɪ'maɪæd] .

A Washington paper turned up in camp , and there was Binn's Jeremiad .

一个 华盛顿 纸 转向 向上 在 营 , 和 那里 曾是 宾恩 哀歌 .

营地里出现了一份华盛顿的报纸，上面刊登了宾恩的哀歌。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['peɪpər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] - ['saɪəns] ['bʌtɪŋ] [ɪn] , -

I think the paper had it ' Science Butting In , '

我 思考 这 纸 有 它 - 科学 对冲 在 , -

我认为那篇论文的标题是“科学插手”。

” [ænd; ənd] , [tuː; tə] - [sər'praɪz] , ['sæli] [læft] . -

” and , to Leacraft's surprise , Sally laughed . 84

” 和 , 到 - 惊喜 , 莎莉 笑了 . -

令利克拉夫特惊讶的是，莎莉笑了。84

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'fektɪd] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [sed]

But a moment later she turned to Leacraft with unaffected interest , and said

但 一个 片刻 之后 她 转向 到 - 和 不受影响 兴趣 , 和 说

, “ [bʌt; bət] , ['mɪstər] . - ,

, “ But , Mr . Leacraft ,

, “ 但 , 先生 . - ,

但片刻之后，她转向利克拉夫特，语气中带着毫不掩饰的兴趣，说道：“但是，利克拉夫特先生，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['bɪn] [nuː] ?

do you think Mr . Binn knew ?

做 你 思考 先生 . 宾恩 知道 ?

你认为宾恩先生知道吗？

” [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd] [kən'sɜːrnd] .
” and her voice was plaintive and concerned .
” 和 她 嗓音 曾是 哀怨 和 担心的 .

她的声音充满哀怨和担忧。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ə'strɑːnəmi] , ” [sed] ['mɪstər] . ['gærət] , “ [tuː; tə][hæv; həv] [prə'spektɪv]
“ It is reserved for astronomy , ” said Mr . Garrett , “ to have prospective
“ 它 是 预订的 为了 天文学 , ” 说 先生 . 加勒特 , “ 到 有 预期
['nɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

“它是为天文学而保留的,”加勒特先生说，“以便获得前瞻性的知识。”

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ɪg'zæktli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kælɪndər] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɪn]
to know the future exactly , with a calendar in one hand , and a watch in
到 知道 这 未来 确切地 , 和 一个 日历 在 一 手 , 和 一个 手表 在
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the other .
这 其他 .

一手拿着日历，一手拿着手表，就能准确预知未来。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˌkredə'bɪləti][ʌv; əv] ['saɪəns] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn]
I think it is not an imputation on the credibility of science to say that in
我 思考 它 是 不是 一个 估算 在 这 信誉 的 科学 到 说 那 在
['ʌðər] [dɪ'pɑːtmənts] [ɪts] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz] ['spekjələtɪv] . ”
other departments its knowledge of the future is speculative . ”
其他 部门 它是 知识 的 这 未来 是 推测性的 . ”

我认为，说其他学科对未来的认知是推测性的，并不是对科学可信度的质疑。

“ ['mɪstər] . ['bɪn] , ” [bɪ'gæn] - , “ [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][daɪ'dæktɪk] , [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [taɪm] ,
“ Mr . Binn , ” began Leacraft , “ was not at all didactic , as regards time ,
“ 先生 . 宾恩 , ” 开始 - , “ 曾是 不是 在 全部 教学 , 作为 问候 时间 ,

“宾恩先生,”利克拉夫特说道，“在时间方面一点也不说教，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'fætɪk] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][skoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃnz] .
but he was emphatic in the general scope of his predictions .
但 他 曾是 强调 在 这 一般的 范围 的 他的 预测 .

但他对其预测的总体范围却非常肯定。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentrəl] [ə'merɪkən] ['eriə] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]
He regarded the Isthmus and the Central American area as belonging in their
他 认为 这 地峡 和 这 中央 美国人 区域 作为 属于 在 他们的
[ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]['hæbɪts][tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,
geological habits to the West Indies ,
地质 习惯 到 这 西方 印第斯 ,

他认为，从地质特征上看，地峡和中美洲地区属于西印度群岛。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə]
and he had a very poor opinion of the fidelity of the latter to
和 他 有 一个 非常 贫穷的 观点 的 这 忠诚 的 这 后者 到
[ɪm'plaɪd] [ˌɑːblə'geɪʃənz] .
implied obligations .
暗示 义务 .

他对后者履行默示义务的忠诚度评价很低。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kə'prɪʃəs] [ænd; ənd] ['weɪwərd] , [ˌʌnsəb'stænʃəl] [ɪn][ɪts][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
He regarded it as capricious and wayward , unsubstantial in its composition ,
他 认为 它 作为 任性 和 任性的 , 不实质性的 在 它是 作品 ,

他认为它反复无常、难以捉摸，而且结构松散。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] ['fɪk(ə)l] [ɪn][ɪts] [ə'tætʃmənts] .
and a bit fickle in its attachments .
和 一个 少量 反复无常 在 它是 附件 .

而且在感情方面有点善变。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]
” It was almost impossible not to think that the speaker was not putting a
” 它 曾是 几乎 不可能的 不是 到 思考 那 这 扬声器 曾是 不是 推杆 一个
['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['saɪəns] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
little bit of something more than science in his words .
小的 少量 的 某物 更多的 比 科学 在 他的 字 .

“人们几乎不可能不认为，演讲者的言辞中除了科学之外，还包含了一些其他的东西。”

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
He continued :
他 持续 :

他继续说道：

“ [hɪz; ɪz] [vjuːz] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'vɑːlvd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ræðər] ['tɑːpsi] ['tɝːvi] ['θiːəri] [ðæt]
“ His views also involved a curious reference to a rather topsy turvy theory that
“ 他的 浏览 还 涉及 一个 好奇的 参考 到 一个 相当 颠倒 颠簸 理论 那
[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [per] - [ʃeɪpt] ,
the earth was pear - shaped ,
这 地球 曾是 梨 - 形状 ,

“他的观点中还包含一个相当离奇的理论，即地球是梨形的，这令人匪夷所思。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] ['ə:θkweiks] [ænd; ənd]['krʌst(ə)l] [dɪs'ɔːrdərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv]
and that the belt of earthquakes and crustal disorders along the borders of
和 那 这 腰带 的 地震 和 地壳 疾病 沿着 这 边界 的
[ðə; ði][pə'sɪfɪk] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌhaɪpə'θetɪkli] ['krʊkɪd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] . ” -
the Pacific resulted from this hypothetically crooked figure of the earth . ” 85
这 太平洋 结果 从 这 假设 歪 数字 的 这 地球 . ” -

太平洋沿岸的地震带和地壳紊乱是由地球这种假想的弯曲形状造成的。”85

[brɪg] ['bæri] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Brig Barry was listening with intense attention ,
布里格 巴里 曾是 聆听 和 激烈的 注意力 ,

巴里准将全神贯注地听着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['glɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [tɜːrnd] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] ,
and a whimsical glimmer of a smile turned the ends of his lips ,
和 一个 异想天开 微光 的 一个 微笑 转向 这 结束 的 他的 嘴唇 ,

他的嘴角泛起一丝俏皮的微笑，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] ['greɪvli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['aɪˌlɪdz] , [wɑːtʃt]
while his eyes very gravely , with a slight contraction of their eyelids , watched
尽管 他的 眼睛 非常 严重地 , 和 一个 轻微 收缩 的 他们的 眼睑 , 观看
- ,
Leacraft ,
- ,

他目光凝重，眼睑微微收缩，注视着利克拉夫特。

[wɪð; wɪθ] [hæf] [ɪnˌkwɪzə'tɔːriəl] [pər'pleksəti] .
with half inquisitorial perplexity .
和 一半 审讯式 困惑 .

带着几分审问般的困惑。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [broʊk] [ɪn] , “ [ðæt] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
“ I think , ” he broke in , “ that the West Indies will manage to take care of
“ 我 思考 , ” 他 打破 在 , “ 那 这 西方 印第斯 将要 管理 到 拿 关心 的
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

“我认为,”他插话道,“西印度群岛能够照顾好自己。”

[æt; ət] [liːst] , ['prez(ə)nt] [ˌɪndə'keʃənz] [goʊ] [tuː; tə] [pruːv] , [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ,
At least , present indications go to prove , that instead of disappearing ,
在 至少 , 展示 症状 去 到 证明 , 那 反而 的 消失 ,

至少，目前的迹象表明，它非但没有消失，反而

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [bɪgə(r)] [θɪŋz] .
they are on their way to bigger things .
他们 是 在 他们的 方式 到 大 事物 .

他们正朝着更大的目标迈进。

[kə'mændər] ['biːtʃəm] , [huː] [hæz; həz] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [paɪnz] , [toʊld] [ˌem 'iː]
Commander Beecham , who has just come from the Isle of Pines , told me
指挥官 比彻姆 , WHO 有 只是 来 从 这 小岛 的 松树 , 讲述 我
['jestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

刚从松树岛回来的比彻姆指挥官昨天告诉我：

[ðæt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] , [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bɪ'kʌm] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['kjuːbə] .
that the island was rising , that in a short time it might become part of Cuba .
那 这 岛 曾是 上升 , 那 在 一个 短的 时间 它 可能 变得 部分 的 古巴 .

该岛正在隆起，不久之后可能会成为古巴的一部分。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [maɪt] [ðen] [biː; bi] [æskt] , [æz; əz] [wiː; wi] [oʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [paɪnz] ,
The question might then be asked , as we own the Isle of Pines ,
这 问题 可能 然后 是 问 , 作为 我们 自己的 这 小岛 的 松树 ,

那么，既然我们拥有松树岛，那么可能会有人问：

['weðər] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] ['ænɛkst, ə'nɛkst] ['kjuːbə] . ”
whether we had not annexed Cuba . ”
无论 我们 有 不是 附件 古巴 . ”

无论我们是否吞并了古巴。

“ [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [paɪnz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['gærət] ,
“ I have heard of the Isle of Pines , ” said Mrs . Garrett ,
“ 我 有 听到 的 这 小岛 的 松树 , ” 说 太太 . 加勒特 ,

“我听说过松树岛,”加勒特太太说。

“ [bʌt; bət] ['hɑːrdli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
“ but hardly understand what it is .
“ 但 几乎 理解 什么 它 是 .

“但几乎不明白它是什么。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英格兰大撤离：墨西哥湾暖流(The Evacuation of England The Twist in the)

第4/12页

[pər'hæps]	**Perhaps**	也许
[ə; eɪ]	**a**	一个
['lɪt(ə)l]	**little**	小的
[ɪn'laɪt(ə)nmənt]	**enlightenment**	启示
[ɑːn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['sʌbdʒekt]	**subject**	主题
[wʊd]	**would**	会
[nɑːt]	**not**	不是
[biː; bi]	**be**	是
[ʌn'welkəm]	**unwelcome**	不受欢迎
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[rest]	**rest**	休息
[ʌv; əv]	**of**	的
[juː; jʊ]	**you**	你
.	**.**	.
”	**”**	”

或许，对你们其他人来说，稍微了解一下这个问题也未尝不可。

“	**“**	“
[duː]	**Do**	做
,	**,**	,
[brɪg]	**Brig**	布里格
,	**,**	,
”	**”**	”
['pliːdəd, 'pliːdɪd]	**pleaded**	恳求
['sæli]	**Sally**	莎莉
,	**,**	,

“做吧，布里格,”萨莉恳求道。

“	**“**	“
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[roʊl]	**role**	角色
[ʌv; əv]	**of**	的
[ɪn'strʌktər]	**instructor**	讲师
[juː; jʊ]	**you**	你
[meɪ]	**may**	可能
[biː; bi]	**be**	是
[æz; əz]	**as**	作为
[sək'sesf(ə)l]	**successful**	成功的
[ɪn]	**in**	在
[dʒi'ɑːgrəfi]	**geography**	地理
[æz; əz]	**as**	作为
[ɪn]	**in**	在
['ʌðər]	**other**	其他
['sʌbdʒekts]	**subjects**	主题
,	**,**	,

“作为一名教师，你在地理方面可能会像在其他学科一样成功，

”	**”**	”
[ænd; ənd]	**and**	和
-	**Leacraft**	-
[flʌʃt]	**flushed**	酡
[ænd; ənd]	**and**	和
[sæt]	**sat**	卫星
[bæk]	**back**	后退
[hɑːrd]	**hard**	难的
,	**,**	,

“然后利克拉夫特脸红了，用力向后靠去。”

[tuː; tə]	**to**	到
[rɪ'zɪst]	**resist**	抵抗
[ðə; ði]	**the**	这
[hɑːrʃ]	**harsh**	残酷的
[bloʊ]	**blow**	吹
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðɪs]	**this**	这
['sʌt(ə)l]	**subtle**	微妙的
[rɪ'maɪndər]	**reminder**	提醒
[ʌv; əv]	**of**	的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[wɜːrst]	**worst**	最差
[səs'pɪʃənz]	**suspicions**	怀疑
.	**.**	.

他要抵制住这种微妙的提醒所带来的沉重打击，这种提醒让他想起了自己最糟糕的怀疑。

['mɪstər]	**Mr**	先生
.	**.**	.
['bæri]	**Barry**	巴里
[lʊkt]	**looked**	看起来
[ə'raʊnd]	**around**	大约
,	**,**	,
[æz; əz]	**as**	作为
[ɪf]	**if**	如果
[tuː; tə]	**to**	到
[sɪ'kjʊr]	**secure**	安全的
[ðə; ði]	**the**	这
['sʌ.frɪdʒ.ɪz]	**suffrages**	选举权
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['kʌmpəni]	**company**	公司
,	**,**	,

巴里先生环顾四周，似乎在征求公司所有人的意见。

[ænd; ənd]	**and**	和
[faʊnd]	**found**	成立
['evri]	**every**	每一个
[aɪ]	**eye**	眼睛
[fɪkst]	**fixed**	固定的
[ə'pɑːn]	**upon**	之上
[hɪm; ɪm]	**him**	他
[ɪn]	**in**	在
[ˌekspek'teɪʃn]	**expectation**	期待
.	**.**	.

他发现所有人的目光都注视着他，充满期待。

[ˌaɪ 'tiː]	**It**	它
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[tɜːrn]	**turn**	转动
[tuː; tə]	**to**	到
[ɪm'pres]	**impress**	令人印象深刻
['sæli]	**Sally**	莎莉
.	**.**	.

轮到他来给莎莉留下好印象了。

[hiː; hi]	**He**	他
[læst]	**last**	最后的
[lʊkt]	**looked**	看起来
[æt; ət]	**at**	在
[hɜːr; hər]	**her**	她
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[æz; əz]	**as**	作为
[hiː; hi]	**he**	他
[dɪd]	**did**	做过
,	**,**	,
[hiː; hi]	**he**	他
['læfɪŋli]	**laughingly**	笑着
[bɪ'gæn]	**began**	开始
:	**:**	:
“	**“**	“
[aɪ]	**I**	我
[ʃæl; ʃəl]	**shall**	将
[hæv; həv]	**have**	有
[noʊ]	**no**	不
compunctions86	**compunctions86**	compunctions86

他最后看了她一眼，然后笑着说道：“我不会有任何愧疚。”

[ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ðə; ði] ['skuːlmæstər] .
in being a trifle the schoolmaster .
在 存在 一个 琐事 这 校长 .

这位老师真是个小人物。

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [paɪnz] , ['mɪsɪz] . ['gærət] ,
The Isle of Pines , Mrs . Garrett ,
这 小岛 的 松树 , 太太 . 加勒特 ,

松树岛，加勒特夫人

[laɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [baɪt] [ɔːr] [beɪ] [nɪr] [ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['kjuːbə] .
lies in a deep bight or bay near the south coast of the western part of Cuba .
谎言 在 一个 深的 海湾 或者 湾 靠近 这 南 海岸 的 这 西 部分 的 古巴 .

位于古巴西部南海岸附近的一个深水湾或海湾中。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
There are some six hundred and thirty thousand acres in it ,
那里 是 一些 六 百 和 三十 千 英亩 在 它 ,

它占地约六十三万英亩，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] ['naɪnti] - [naɪn] [skwer] [maɪlz] [les] [ɪn] [ɪk'stent] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [steɪt]
and it is but ninety - nine square miles less in extent than our little State
和 它 是 但 九十 - 九 正方形 英里 较少的 在 程度 比 我们的 小的 状态
[ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪlənd] .
of Rhode Island .
的 罗德岛 岛 .

它的面积只比我们小小的罗德岛州小99平方英里。

[ðɪs] ['aɪlənd] [berz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['fɪliəl] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['kjuːbə] .
This island bears a sort of filial relation to Cuba .
这 岛 熊 一个 种类 的 孝 关系 到 古巴 .

这个岛屿与古巴有着某种亲缘关系。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsələr] ['meɪnˌlændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æn'tiliːz] .
It is part of the general chain of the insular mainlands of the Antilles .
它 是 部分 的 这 一般的 链 的 这 岛屿 大陆 的 这 安的列斯群岛 .

它是安的列斯群岛岛屿大陆链的一部分。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kɔːrəl] [kiː] [ɔːr] [ə; eɪ] ['mæŋgroʊv] [swɑːmp] .
It is not a coral key or a mangrove swamp .
它 是 不是 一个 珊瑚 钥匙 或者 一个 红树 沼泽 .

它既不是珊瑚礁，也不是红树林沼泽。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmz] [ə; eɪ] [plæ'toʊ] [frʌm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [siː] ['lev(ə)l] ,
It forms a plateau from fifty to one hundred feet above sea level ,
它 表格 一个 高原 从 五十 到 一 百 脚 多于 海 等级 ,

它形成了一个海拔50到100英尺的高原。

['broʊkən] [baɪ] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv] [hɪlz] [ɔːr] [klɪfs] [ðæt] [stɑːrt] [aʊt] ['oʊvər] [ɪts] ['sɜːrfɪs] [laɪk] [ðə; ði] [boʊnz] [ɑːn] [ðə; ði]
broken by ridges of hills or cliffs that start out over its surface like the bones on the
破碎的 经过 山脊 的 丘陵 或者 悬崖 那 开始 出去 超过 它是 表面 喜欢 这 骨头 在 这
[bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪn] [kaʊ] .
back of a thin cow .
后退 的 一个 薄的 奶牛 .

地势起伏，山脊或悬崖密布，如同瘦牛背上的骨头一般耸立在地表之上。

” ['sæliːz] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['bæriːz, 'bɛriːz] ['lɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [hɪr] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]
” Sally's deferential attention to Mr . Barry's learning was here interrupted by
” 莎莉的 尊重 注意力 到 先生 . 巴里的 学习 曾是 这里 中断 经过
[ə; eɪ] ['veri] ['ɔːdəbl] ['tɪtər] .
a very audible titter .
一个 非常 可听见的 嘻嘻地笑 .

“莎莉恭敬地听巴里先生学习，这时突然传来一声非常明显的轻笑，打断了她的专注。

“ [aɪ][beg][tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] [ə'genst] ['eni] ['levəti] [ɪn][maɪ] [klæs] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [mɪs] ['gærət] ,

“ I beg to remonstrate against any levity in my class , and I think , Miss Garrett ,

“ 我 求 到 抗议 反对 任何 轻浮 在 我的 班级 , 和 我 思考 , 错过 加勒特 ,

“我谨此抗议课堂上任何轻浮的行为，而且我认为，加勒特小姐，

[juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː][æn; ən][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][maɪ][rɪ'saɪt(ə)l] .

you owe me an apology for attempting to disturb my recital .

你 欠 我 一个 道歉 为了 尝试 到 打扰 我的 独奏会 .

你试图干扰我的演奏，你应该向我道歉。

” [ðɪs] [mɑːk] [rɪ'bjuːk] [kəm'pliːtɪd] ['sæliːz] [dɪs'ɔːrdər] .

” This mock rebuke completed Sally's disorder .

” 这 嘲笑 训斥 完全的 莎莉的 紊乱 .

“这种嘲讽式的斥责彻底加重了莎莉的精神错乱。”

[hɜːr; hər] [aɪz] , [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] ['merimənt] , [lʊkt] [æt; ət] [brɪg] ['bæri] ,

Her eyes , wet with tears of merriment , looked at Brig Barry ,

她 眼睛 , 湿的 和 眼泪 的 欢乐 , 看起来 在 布里格 巴里 ,

她眼中噙着喜悦的泪水，望着巴里准将。

[huː] [hæd; həd] [ə'suːmd] [hɪm'self] [ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

who had assumed himself the amusing expression of offended dignity , and she

WHO 有 假定 他自己 这 有趣 表达 的 被冒犯了 尊严 , 和 她

['mɝːmɝd] , “ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,

murmured , “ Excuse me ,

低声说道 , “ 原谅 我 ,

他摆出一副滑稽的、受辱的姿态，她低声说道：“对不起，

[sɜːr] , ” [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['mɑːkəri] [ʌv; əv] ['pɪtiəs] [ə'piːl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [læft]

sir , ” with such a delicious mockery of piteous appeal that her father laughed

先生 , ” 和 这样的 一个 可口的 嘲讽 的 可怜的 上诉 那 她 父亲 笑了

[ə'laʊd] ,

aloud ,

大声 ,

“先生，”她用一种既可怜又嘲讽的语气说道，这番话让她的父亲哈哈大笑起来。

[bʌt; bət] - [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz][stɜːrn] [rɪ'zɜːrv] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs]

but Leacraft maintained his stern reserve , with eyes uplifted from the face

但 - 维持 他的 船尾 预订 , 和 眼睛 提升 从 这 脸

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

of his rival .

的 他的 竞争对手 .

但利克拉夫特依然保持着严肃的矜持，目光始终没有落在对手的脸上。

“ [smɔːl] [æz; əz] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɝz] [ruːm] [fɔːr; fər] [tuː] ['maʊnt(ə)n] ['rɪdʒɪz] [æt; ət][ɪts] ['nɔːrðərn]

“ Small as this island is , it offers room for two mountain ridges at its northern

“ 小的 作为 这 岛 是 , 它 优惠 房间 为了 二 山 山脊 在 它是 北方

[end] ,

end ,

结尾 ,

“虽然这座岛屿面积不大，但其北端却容纳了两座山脊，

[wɪtʃ] [riːtʃ] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [fiːt] , -

which reach the respectable elevation of fifteen hundred feet , 87

哪个 抵达 这 可敬 海拔 的 十五 百 脚 , -

海拔高度达到可观的1500英尺，87

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] .

and are composed of limestones .

和 是 由 的 石灰石 .

它们由石灰岩构成。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['rɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] , ['loʊər] [ænd; ənd] [les] [stiːp] .
There are other ridges in the island , lower and less steep .
那里 是 其他 山脊 在 这 岛 , 降低 和 较少的 陡 .

岛上还有其他山脊，地势较低，坡度较缓。

[ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [swɔmps] , [ɪk'sept] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
The whole island is surrounded by swamps , except towards the south , where it is
这 所有的 岛 是 包围 经过 沼泽 , 除了 向 这 南 , 在哪里 它 是
['rɑːki] .
rocky .
岩石 .

整个岛屿都被沼泽环绕，只有南部是岩石地带。

[kə'mændər] ['biːtʃəm] [sez] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [læst] [mʌnθ] [streɪndʒ] [ʌp'lɪfts] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪst] ,
Commander Beecham says that in the last month strange uplifts have been noticed ,
指挥官 比彻姆 说道 那 在 这 最后的 月 奇怪的 提升 有 到过 注意到 ,

比彻姆指挥官表示，上个月出现了奇怪的升温现象。

['ɔːlmoʊst] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ] ['eni] ['sɪriəs] ['saɪzmɪk] — [ðɪs] [læst] [wɜːrd] , [mɪs] ['gærət] , [meɪ] [ə'fekt]
almost unaccompanied by any serious seismic — this last word , Miss Garrett , may affect
几乎 无人陪伴 经过 任何 严肃的 地震 — 这 最后的 单词 , 错过 加勒特 , 可能 影响
[juː; jʊ] [ʌn'plezntli] ; [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['ɜːrθkweɪk] ,
you unpleasantly ; it means earthquake ,
你 令人不快的 ; 它 方法 地震 ,

几乎没有伴随任何严重的地震——加勒特小姐，最后一个词可能会让你感到不舒服；它的意思是地震。

— [dɪ'stɜːrbəns] [ænd; ənd] [ʃoʊlz] [ænd; ənd] [riːfs] [ɑːr; ər] [naʊ] ['brɪslɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
— disturbance and shoals and reefs are now bristling out of the sea ,
— 干扰 和 浅滩 和 珊瑚礁 是 现在 竖起的 出去 的 这 海 ,

—海面波涛汹涌，浅滩和暗礁从海中显露出来。

[laɪk] [ðə; ði] [tiːθ] [ɑːn][ə; eɪ] [koʊm] .
like the teeth on a comb .
喜欢 这 牙齿 在 一个 梳子 .

就像梳子的齿一样。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['sɪŋgjələr] ['sɜːrkəmstæns] [kæn; kən][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .
And another singular circumstance can be mentioned .
和 其他 单数 环境 能 是 提及 .

还有一种特殊情况值得一提。

[ðə; ði]['aɪlənd] [ə'baundz] [ɪn][wɔːrm] [sprɪŋz] , ['kjʊrətɪv] — [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['benɪfɪt] , [mɪs] ['gærət] ,
The island abounds in warm springs , curative — for your benefit , Miss Garrett ,
这 岛 很多 在 温暖的 弹簧 , 治疗 — 为了 你的 益处 , 错过 加勒特 ,

岛上遍布温泉，具有疗愈功效——为了您的健康着想，加勒特小姐。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] [miːnz] ['hiːlɪŋ] — [fɔːr; fər] ['ruːmətɪzəm] [ænd; ənd] [θroʊt] [ə'fekʃənz] ,
I may say that the word means healing — for rheumatism and throat affections ,
我 可能 说 那 这 单词 方法 康复 — 为了 风湿病 和 喉 情感 ,
[ænd; ənd] [ðiːz] [sprɪŋz] [ɑːr; ər] ['sɪŋkɪŋ] ;
and these springs are sinking ;
和 这些 弹簧 是 下沉 ;

我可以说这个词的意思是治愈——治疗风湿病和咽喉疾病，而这些泉水正在下沉；

[ðə; ði]['wɔːtər] [siːmz] [tuː; tə] [rɪ'siːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the water seems to recede within the recesses of the earth ,
这 水 似乎 到 消退 之内 这 凹陷处 的 这 地球 ,

水似乎在地球深处退却了。

[waɪl] [ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʃænlz] [hæv; həv] ['iːðər] [krʌʃt] [tə'geðər] , [ɔːr]
while in other cases the subterranean channels have either crushed together , or
尽管 在 其他 案例 这 地下 频道 有 任何一个 碎 一起 , 或者
[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fɪld] [ʌp] ;
have become filled up ;
有 变得 已填 向上 ;

而在其他情况下，地下通道要么被挤压在一起，要么被填满；

[ðə; ði] [sprɪŋz] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [nɑːt][ðer; ðər] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['vænɪʃt] ;
the springs are simply not there ; they have vanished ;
这 弹簧 是 简单地 不是 那里 ; 他们 有 消失了 ;

泉水根本不在那里；它们消失了；

[ðə; ði] [kə'mændər] [hæz; həz] [meɪd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [laɪnz] ,
the Commander has made observations on the coast lines ,
这 指挥官 有 制成 观察 在 这 海岸 线条 ,

指挥官已对海岸线进行了考察。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['raɪzɪŋ] .
and it seemed to him that they were all rising .
和 它 似乎 到 他 那 他们 是 全部 上升 .

在他看来，他们似乎都在起身。

[ðə; ði]['kjuːbən] [koʊst] [ɪz] ['raɪzɪŋ] , [tuː] .
The Cuban coast is rising , too .
这 古巴 海岸 是 上升 , 也 .

古巴海岸线也在上升。

[hiː; hi] [keɪm] [θruː] [hə'vænə] ,
He came through Havana ,
他 来了 通过 哈瓦那 ,

他途经哈瓦那，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪpˌweɪ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['ʃæloʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and the shipways in the harbor have become so shallow that there was a
和 这 船道 在 这 港口 有 变得 所以 浅的 那 那里 曾是 一个
['gluːmi] ['prɑːspekt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
gloomy prospect that the city would be cut off from the sea .
阴沉 前景 那 这 城市 会 是 切 离开 从 这 海 .

港口的航道变得非常浅，以至于这座城市面临与大海隔绝的悲惨前景。

[aɪ]['oʊnli] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] [streɪndʒ] [nuːz] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] ,
I only heard all this strange news an hour ago ,
我 仅有的 听到 全部 这 奇怪的 消息 一个 小时 前 ,

我一个小时前才听到这些奇怪的消息。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ] ['miːtɪŋ] [mɪs] ['gærət] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [held]
and I fear the excitement caused by meeting Miss Garrett is to be held
和 我 害怕 这 激动 导致 经过 会议 错过 加勒特 是 到 是 握住
[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] [fə'getiŋ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . ” -
responsible for my forgetting to mention it before . ” 88
负责任的 为了 我的 遗忘 到 提到 它 前 . ” -

我担心，与加勒特小姐的会面带来的兴奋之情，会导致我之前忘记提及此事。”88

[ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [baɪ]['oʊnli] - ; [ðə; ði][nekst] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] .
The allusion was noticed by only Leacraft ; the next voice was that of Mr .
这 典故 曾是 注意到 经过 仅有的 - ; 这 下一个 嗓音 曾是 那 的 先生 .
['gærət] ,
Garrett ,
加勒特 ,

只有利克拉夫特注意到了这个典故；下一个说话的是加勒特先生。

[huːz] [feɪs] [hæd; həd] ['dɑːkənd] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] .
whose face had darkened with apprehension .
谁 脸 有 变暗 和 忧虑 .

他的脸上露出了忧虑的神色。

“ [ɪk'strɔːrdəneri] !
“ Extraordinary !
“ 非凡的 !

“非凡的！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'spætʃ] [ɪz] [kə'rekt] .
It may be that our despatch is correct .
它 可能 是 那 我们的 调度 是 正确的 .

我们的发货信息或许是正确的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [siː] - [sɔː] [hɪr] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [west] ['ɪndiz]
It may be that there is a sort of see - saw here , that as the West Indies
它 可能 是 那 那里 是 一个 种类 的 看 - 锯 这里 , 那 作为 这 西方 印第斯
[raɪz] ,
rise ,
上升 ,

这里可能存在一种跷跷板效应，随着西印度群岛的崛起，

[ðə; ði] ['sentrəl] [ə'merɪkən] [koʊst] [sɪŋks] .
the Central American coast sinks .
这 中央 美国人 海岸 水槽 .

中美洲海岸下沉。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt][ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'kʌrənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ? ”
But why not a whisper of such occurrences in the papers ? ”
但 为什么 不是 一个 耳语 的 这样的 发生 在 这 文件 ? ”

但为什么报纸上对此类事件只字未提呢?

“ [ðə; ði] [siː] - [sɔː] ['fænsi] , ” [sed] - , [naʊ] ['θɜːrəli] [ə'raʊzd] ,
“ The see - saw fancy , ” said Leacraft , now thoroughly aroused ,
“ 这 看 - 锯 想要 , ” 说 - , 现在 彻底 被唤醒 ,

“跷跷板游戏,”利克拉夫特说道，此刻他已彻底兴奋起来。

[ænd; ənd] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l]
and forgetting his immediate disappointment in the face of a formidable
和 遗忘 他的 即时 失望 在 这 脸 的 一个 强大
['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] , “ [wʌz; wəz]['mɪstər] . [-] .
physical phenomenon , “ was Mr . Binn's .
身体的 现象 , “ 曾是 先生 . 宾恩 .

“宾先生忘记了面对强大的物理现象时所感受到的直接失望。”

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] , [laɪk] [æn; ən] [ɪn'fleɪtɪd] ['sɜːrfɪs] ,
He gave me the feeling that he thought that , like an inflated surface ,
他 给予 我 这 感觉 那 他 想法 那 , 喜欢 一个 膨胀 表面 ,

他给我的感觉是，他认为那就像一个充气的表面，

[wer] [ðə; ði] ['haɪər] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][pɑːrt] [ment] [ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [pɑːrt] ,
where the higher elevation of one part meant the lowering of another part ,
在哪里 这 更高 海拔 的 一 部分 意思是 这 降低 的 其他 部分 ,

其中一部分地势较高，意味着另一部分地势较低。

[soʊ][ðə; ði] ['ækses] [ʌv; əv] [haɪt] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ment] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [haɪt] [ɪn][ðə; ði]
so the access of height in the West Indies meant the loss of height in the
所以 这 使用权 的 高度 在 这 西方 印第斯 意思是 这 损失 的 高度 在 这
['ɪsməs] .
isthmus .
地峡 .

因此，西印度群岛地势的提升意味着地峡地势的下降。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['eni] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [biː; bi] ['əːθkweiks] . ”
And the provocation to any change would be earthquakes . ”
和 这 挑衅 到 任何 改变 会 是 地震 . ”
而引发任何改变的导火索将是地震。

“ [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pepərz] [nɑːt] ['pʌblɪʃɪŋ] ['eniθɪŋ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['bæri] ,
“ As to the papers not publishing anything , ” explained Barry ,
“ 作为 到 这 文件 不是 出版 任何事物 , ” 解释 巴里 ,
“至于报纸什么都没刊登，”巴里解释说，

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['nuːzpeɪpər] [ˌkɔris'pɒndənts] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [paɪnz] ,
“ there are no newspaper correspondents in the Isle of Pines ,
“ 那里 是 不 报纸 通讯员 在 这 小岛 的 松树 ,
“松树岛上没有报社记者，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'kɔːl] [naʊ] [ðæt] ['biːtʃəm] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət] [hə'vænə] [wɜːr; wər]
and I recall now that Beecham told me that the authorities at Havana were
和 我 记起 现在 那 比彻姆 讲述 我 那 这 当局 在 哈瓦那 是
[soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər]['mæstərz] ,
so frightened over the reports of the harbor masters ,
所以 害怕 超过 这 报告 的 这 港口 大师 ,
我现在想起比彻姆曾告诉我，哈瓦那当局对港务长的报告感到非常害怕。

[ðæt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'hɪbɪtɪd] [ðer; ðər][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .
that that they had prohibited their circulation .
那 那 他们 有 禁止 他们的 循环 .
他们禁止了这些文件的流通。

[ðə; ði] [θɪŋ] [meɪ] [pruːv] [greɪv] [ɪ'nʌf] . ”
The thing may prove grave enough . ”
这 事物 可能 证明 严重 足够的 . ”
这件事或许会非常严重。

“ [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] , ” [sed] [ned] ['gærət] , “ [ðæt] [sʌtʃ] ['ruːməz] [duː][nɑːt] [get] [ə'brɔːd] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] -
“ Let us hope , ” said Ned Garrett , “ that such rumors do not get abroad before to -
“ 让 我们 希望 , ” 说 内德 加勒特 , “ 那 这样的 谣言 做 不是 得到 国外 前 到 -
['mɔːroʊ] .
morrow .
明天 .
“但愿，”内德·加勒特说，“这样的谣言在明天之前不会传出去。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][hæf] - ['pruːvn] [ə'sɜːʃnz] , [beɪst] [ə'pɑːn][sʌm; səm][ˌæksə'dent(ə)l][ænd; ənd]
They are only half - proven assertions , based upon some accidental and
他们 是 仅有的 一半 - 已证实 断言 , 基于 之上 一些 偶然 和
['moʊmənteri] ['sɜːrkəmstæns] .
momentary circumstance .
瞬间 环境 .
这些只是基于偶然和暂时情况而得出的半真半假的断言。

In89
In89
In89
1989年

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [paɪnz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
a few days the Isle of Pines may be the same as it was ,
一个 很少 天 这 小岛 的 松树 可能 是 这 相同的 作为 它 曾是 ,
几天后，松树岛或许会恢复原样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːlt] [sprɪŋz] [θroʊn] [ɪn] ,
with the salt springs thrown in ,
和 这 盐 弹簧 抛掷 在 ,
再加上盐泉，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv][hə'vænə] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ɪts][oʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

and the harbor of Havana back again to its old position without so much as

和 这 港口 的 哈瓦那 后退 再次 到 它是 老的 位置 没有 所以 很多 作为

[ə; eɪ][dʒoʊlt] .

a jolt .

一个 颠簸 .

哈瓦那港又回到了原来的位置，没有丝毫震动。

[ðə; ði] [siː] ['sɜːrpənt][ɪz] [naʊ] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmər]

The sea serpent is now advancing towards our shores at the summer

这 海 蛇 是 现在 前进 向 我们的 海岸 在 这 夏天

[rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] ,

resorts ,

度假村 ,

海蛇现在正向我们夏季度假胜地的海岸逼近。

[waɪ] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['naɪtmeəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['trɑːpɪks] ?

why not a few nightmares from the tropics ?

为什么 不是 一个 很少 噩梦 从 这 热带 ?

为什么不来点热带地区的噩梦呢?

[ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə] ['goʊsts] .

A truce to ghosts .

一个 休战 到 鬼魂 .

与鬼魂休战。

[let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'næl] .

Let us drink to the President and the Canal .

让 我们 喝 到 这 总统 和 这 运河 .

让我们为总统和运河干杯。

” [ðə; ði] ['glæsɪz] [wɜːr; wər] [reɪzd] , [ðer; ðər][lɪps] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [lɪmf] ,

” The glasses were raised , their lips , before they touched the sparkling lymphs ,

” 这 眼镜 是 提高 , 他们的 嘴唇 , 前 他们 感动 这 闪闪发光 淋巴 ,

['ɔːfərɪŋ] ,

offering ,

提供 ,

“酒杯被举起，他们的嘴唇在触碰到闪闪发光的淋巴之前，就已献上，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn]['saɪlənt] [prer] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːdɪd] [waɪn] ,

as if in silent prayer , to the consecration of the beaded wine ,

作为 如果 在 沉默的 祷告 , 到 这 祝圣 的 这 串珠 葡萄酒 ,

仿佛在默默祈祷，为这串珠酒举行祝圣仪式。

[ˌʌn'ʌtəd] [hoʊps] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntriːz] [greɪt] [hed] , [ænd; ənd][ɪts] [greɪt] ['entərpraɪz] ,

unuttered hopes for the country's great head , and its great enterprise ,

未说出口的 希望 为了 这 该国的 伟大的 头 , 和 它是 伟大的 企业 ,

对国家伟大领袖及其伟大事业未曾言明的期望

[hæd; həd][bʌt; bət] [felt] [ðə; ði]['æmbər] ['kɜːrənt] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'greɪvd] ['tʃælɪs] ,

had but felt the amber current flowing from the engraved chalices ,

有 但 毛毡 这 琥珀色 当前的 流动 从 这 刻 圣杯 ,

只感觉到琥珀色的电流从刻有铭文的圣杯中流出，

['mjuːzɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]['bɪts][ʌv; əv][aɪs] , [wen] , — [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

musical with the tinkling of bits of ice , when , — a sharp cry of voices ,

音乐 和 这 叮叮当当 的 比特 的 冰 , 什么时候 , — 一个 锋利的 哭 的 声音 ,

伴随着冰块碰撞的叮当声，音乐响起，这时——一声尖锐的喊叫声，

[ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] [tuː'mʌltʃuəs] [ænd; ənd] [pri'sipiteitid] ['aʊtˌkraɪz] [smoʊt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ɪrz] ,

a babel of tumultuous and precipitated outcries smote upon their ears ,

一个 巴别塔 的 动荡的 和 沉淀 抗议 猛击 之上 他们的 耳朵 ,

一阵嘈杂而急促的叫喊声震得他们耳膜嗡嗡作响。

['entərɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [laɪk] [æn; ən]['eksɪkrəb(ə)l] [ə'sɔːlt] .
entering the open windows like an execrable assault .
进入 这 打开 视窗 喜欢 一个 可憎的 突击 .

像一场令人发指的袭击一样，从敞开的窗户闯入。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] , ['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv]['oʊmən] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] ,
It was the shouting , thrilling with an unusual impetus of omen , of the newsboys ,
它 曾是 这 喊叫 , 惊险 和 一个 异常 动力 的 预兆 , 的 这 报童 ,

那是报童们的叫喊声，带着一种不同寻常的预兆感，令人激动不已。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər] ['mɜːrkəntiːl] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [nuːz] , [wɪtʃ] , ['weðər] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔːr] [ɡriːf] ,
as if they had forgotten their mercantile relations to the news , which , whether of joy or grief ,
作为 如果 他们 有 被遗忘的 他们的 商业 关系 到 这 消息 , 哪个 , 无论 的 喜悦 或者 悲伤 ,

仿佛他们忘记了与消息之间的商业联系，无论消息是喜讯还是悲伤，

[ðeɪ] ['kɑːmənli] [ə'naʊns] [ɪn][ðə; ði] [ʃrɪl] [jelz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] ['ɡloʊtɪŋ] [ˌekspek'teɪʃn] .
they commonly announce in the shrill yells of indifference and gloating expectation .
他们 通常 宣布 在 这 尖锐 喊叫 的 漠不关心 和 幸灾乐祸 期待 .

他们通常以冷漠和幸灾乐祸的尖锐叫喊声宣布。

[naʊ] [ðer; ðər] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['vɔɪsɪz] ['mɪŋɡld] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['hɔːrsnəs] ,
Now their multitudinous voices mingled in a monstrous hoarseness ,
现在 他们的 众多 声音 混合 在 一个 滔天 嘶哑 ,

现在，他们众多的声音混杂在一起，发出一种可怕的嘶哑声。

[æz; əz] [ɪf] [kən'streɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['hɔːrər] .
as if constrained by a personal and immediate sorrow and horror .
作为 如果 受限 经过 一个 个人的 和 即时 悲哀 和 恐怖 .

仿佛被某种切身的悲痛和恐惧所束缚。

['iːv(ə)n] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [frʌm; frəm] [men] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːkər] , ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,
Even ejaculations from men in the streets buying the papers from the hawkers , entered the room ,
甚至 射精 从 男人 在 这 街道 购买 这 文件 从 这 小贩 , 进入 这 房间 ,

甚至连街上从报贩手中买报纸的男人的精液，都进入了房间。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['pælər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːt] ['kʌmpəni] .
and brought pallor to the cheeks of the mute company .
和 带来 苍白 到 这 脸颊 的 这 沉默的 公司 .

这让沉默的同伴们脸色苍白。

[ned] ['ɡærət] [pʊʃt] back90
Ned Garrett pushed back90
内德 加勒特 推动 back90

内德·加勒特被推回90

[hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [brɪɡ] ['bæri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [steɪd] ,
his chair and sprang to the door , followed by Brig Barry , and the rest stayed ,
他的 椅子 和 弹簧 到 这 门 , 随后 经过 布里格 巴里 , 和 这 休息 入住 ,

他跳下椅子，冲向门口，巴里准将紧随其后，其他人则留了下来。

[ɪ'moʊb(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] ['strɪkən] [θrɔːŋ] , ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪm'pendɪŋ]
immobile , like a stricken throng , waiting the next minute for an impending
不动 , 喜欢 一个 受打击的 人群 , 等待 这 下一个 分钟 为了 一个 即将到来的
[ˌɪmə'leɪʃn] .
immolation .
献祭 .

他们一动不动，如同受难的人群，等待着下一刻即将到来的毁灭。

['skersli] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Scarcely thirty seconds had elapsed when the two men came back with the
几乎 三十 秒 有 过去 什么时候 这 二 男人 来了 后退 和 这
['pepərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,
papers of the street ,
文件 的 这 街道 ,

不到三十秒，那两个人就拿着街上的报纸回来了。

[wʌn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] [taɪmz] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['hoʊldɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðə; ði] ['sʌðərn]
one having the Baltimore Times , the other holding in his hands the Southern
一 拥有 这 巴尔的摩 《时代周刊》 , 这 其他 保持 在 他的 双手 这 南方
['herəld] .
Herald .
先驱报 .

一人手里拿着《巴尔的摩时报》，另一人手里拿着《南方先驱报》。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [bəʊθ] [men] [wɜːr; wər] [peɪl] ,
The faces of both men were pale ,
这 面孔 的 两个都 男人 是 苍白 ,

两人脸色苍白。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv] [ned] ['gærət] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [terz] .
and on the cheeks of Ned Garrett shone a trace of tears .
和 在 这 脸颊 的 内德 加勒特 闪耀 一个 痕迹 的 眼泪 .

内德·加勒特的脸颊上闪过一丝泪光。

['bæri] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['mɪstər] . ['gærət] ,
Barry was the first to enter the room , and as Mr . Garrett ,
巴里 曾是 这 第一的 到 进入 这 房间 , 和 作为 先生 . 加勒特 ,

巴里第一个走进房间，他叫加勒特先生。

[naʊ] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [hæf] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,
now standing at the head of the table , his body half turned towards the door ,
现在 常设 在 这 头 的 这 桌子 , 他的 身体 一半 转向 向 这 门 ,

他现在站在桌子的主位上，身体半侧向门口。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'tʃekt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] — [æz; əz] ['mɪstər] . ['gærət] [sed] , “ [wel] , [wʌt]
his face suffused with unchecked emotion — as Mr . Garrett said , “ Well , what
他的 脸 弥漫 和 未经核实 情感 — 作为 先生 . 加勒特 说 , “ 出色地 , 什么
[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
is it ?
是 它 ?

他的脸上充满了无法抑制的情绪——正如加勒特先生所说，“好吧，到底是什么事？”

” [hiː; hi] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [kən'vʌlst]
” he faltered , and dropping the paper to his side , he faced the convulsed
” 他 犹豫不决 , 和 下降 这 纸 到 他的 边 , 他 面对 这 抽搐
['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
merchant , and was silent .
商人 , 和 曾是 沉默的 .

他顿了顿，手中的纸掉落在一旁，他面对着抽搐的商人，一言不发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ned] ['gærət] [huː] [kraɪd] [aʊt] ,
It was Ned Garrett who cried out ,
它 曾是 内德 加勒特 WHO 哭 出去 ,
是内德·加勒特喊了出来。

" [ðə; ði] ['ɪsməs] [ɪz] ['krʌmbliŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'næl][ɪz] [duːmd] .
" The Isthmus is crumbling to pieces and the Canal is doomed .
" 这 地峡 是 摇摇欲坠 到 件 和 这 运河 是 注定失败 .
“地峡正在分崩离析，运河也难逃厄运。”

" [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ɪ'vents] [æz; əz][wiː; wi] [hɪr] ['eni] ['sʌd(ə)n] [stroʊk] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
" The order of events as we hear any sudden stroke of affliction ,
" 这 命令 的 活动 作为 我们 听到 任何 突然 中风 的 痛苦 ,
“当我们听到任何突如其来的灾祸时，事情发生的顺序是……”

[æz; əz][wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌnt] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [bɪ'riːvmənt] ,
as we suddenly confront the inevitable bereavement ,
作为 我们 突然 面对 这 不可避免的 丧亲之痛 ,
当我们突然面对不可避免的丧亲之痛时，

[æz; əz][wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [θrʌst] [ʌv; əv] [kə'læməti] ['penətreɪt] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , ['veriz] [wɪð; wɪθ]
as we feel the sharp thrust of calamity penetrate our hearts , varies with
作为 我们 感觉 这 锋利的 推力 的 灾害 穿透 我们的 心 , 变化 和
['tempərəmənts] [ænd; ənd][seks] ;
temperaments and sex ;
性情 和 性别 ;
当我们感受到灾难的尖锐冲击刺入我们的内心时，这种感觉会因性情和性别而异；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ɪ'vents] ['ʌndər] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'tæk] ,
but for the most part it reflects the order of events under physical attack ,
但 为了 这 最多 部分 它 反映 这 命令 的 活动 在下面 身体的 攻击 ,
[ðə; ði] [stʌnd] ['sensɪz] ,
the stunned senses ,
这 目瞪口呆 感官 ,
但在大多数情况下，它反映了遭受物理攻击、感官麻木时的事件顺序。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] .
and the reaction .
和 这 反应 .
以及由此产生的反应。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ə'mʌŋ] [men] [moʊst] ['vɪzəbli] [ə'pɪrz] .
It is in the reaction that the difference among men most visibly appears .
它 是 在 这 反应 那 这 不同之处 之中 男人 最多 明显地 出现 .
在反应方面，男性之间的差异表现得最为明显。

['sloʊli] ['mɪsɪz] . ['gærət] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['sæli] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , ['dʊrɪŋ]
Slowly Mrs . Garrett arose and left the room , and Sally , after a pause , during
缓慢地 太太 . 加勒特 出现 和 左边 这 房间 , 和 莎莉 , 后 一个 暂停 , 期间
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] had91
which she had91
哪个 她 had91
加勒特太太缓缓起身离开了房间，萨莉停顿了一下，期间她……

['stoʊlən][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][brɪg] ['bæri] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] ,
stolen to the side of Brig Barry , and lifted the paper from his side ,
被盗 到 这 边 的 布里格 巴里 , 和 抬起 这 纸 从 他的 边 ,
他偷偷溜到巴里准将身边，从他身边拿走了那张纸。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌn'nəːvd] [hændz] , ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .
where it had fallen in his unnerved hands , followed her .
在哪里 它 有 倒下 在 他的 不安 双手 , 随后 她 .
它掉落在他惊慌失措的手中，然后跟着她走了。

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [wɜːr; wər] [left] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈoʊnli] - [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] .
The four men were left behind , and of them only Leacraft was seated .
这 四 男人 是 左边 在后面 , 和 的 他们 仅有的 - 曾是 坐着 .

剩下的四个人都留在了原地，其中只有利克拉夫特是坐着的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [huː] [fɜːrst] [spoʊk] : “ [ðɪs] [ɪz] [ˈɔːf(ə)l] ,
It was Leacraft who first spoke : “ This is awful ,
它 曾是 - WHO 第一的 辐 : “ 这 是 可怕 ,

首先开口的是利克拉夫特：“这太糟糕了，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][ɪz][fɑːr] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ðæt] [kæn; kən] [bɪˈfɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] .
but the Nation is far greater than any misfortune that can befall it .
但 这 国家 是 远的 更大的 比 任何 不幸 那 能 降临 它 .

但国家远比任何可能降临到它身上的不幸都要伟大。

” [ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔːrd] , [æz; əz] [ɪf] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
” The other three turned to him with one accord , as if saved from their
” 这 其他 三 转向 到 他 和 一 符合 , 作为 如果 已保存 从 他们的
[oʊn] [ˈretʃɪdnəs] ,
own wretchedness ,
自己的 悲惨 ,

“其他三人异口同声地转向他，仿佛从自己的悲惨境地中被拯救出来似的。”

[ænd; ənd] [muːvd] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [hɪm; ɪm] .
and moved in his direction as if to embrace him .
和 已搬 在 他的 方向 作为 如果 到 拥抱 他 .

然后朝他走去，仿佛要拥抱他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] .
It was the right word .
它 曾是 这 正确的 单词 .

用词恰当。

[ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [rɪˈliːf] ,
It brought relief ,
它 带来 宽慰 ,

它带来了解脱。

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][æt; ət] [liːst] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspiːkər] [ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt]
and to one at least as he turned his back to the speaker it brought
和 到 一 在 至少 作为 他 转向 他的 后退 到 这 扬声器 它 带来
[terz] .
tears .
眼泪 .

至少有一位听众，当他背对着演讲者时，不禁热泪盈眶。

[ˈmɪstər] . [ˈɡærət] [ðə; ði] [ˈeldər] [lʊkt] [ɪnˈtensli] [æt; ət] - ,
Mr . Garrett the elder looked intensely at Leacraft ,
先生 . 加勒特 这 长老 看起来 强烈地 在 - ,

老加勒特先生目光灼灼地盯着利克拉夫特，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɡlɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] , “
his eyes almost glittering with the sudden joy of consolation , and said , “
他的 眼睛 几乎 闪闪发光 和 这 突然 喜悦 的 安慰 , 和 说 , “
[θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . - ,
Thank you , Mr . Leacraft ,
感谢 你 , 先生 . - ,

他眼中几乎闪烁着安慰的喜悦，说道：“谢谢你，利克拉夫特先生。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [truː] [wɜːrd] .
for that true word .
为了 那 真的 单词 .

为了那句真话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [niːd] .
It is the one we need .
它 是 这 一 我们 需要 .

这正是我们需要的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌjuː 'es][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]
You are an Englishman , and your confidence in us is part of your own
你 是 一个 英国人 , 和 你的 信心 在 我们 是 部分 的 你的 自己的
['æŋgloʊ] - ['sæksn] [streŋθ] ,
Anglo - Saxon strength ,
盎格鲁 - 撒克逊 力量 ,

你是英国人，你对我们的信任源于你自身的盎格鲁-撒克逊血统。

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [best] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nʌrɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] .
and part of your best knowledge that we are nourished by the same blood .
和 部分 的 你的 最好的 知识 那 我们 是 营养 经过 这 相同的 血 .

你最了解的情况之一是，我们是由同样的血液滋养的。

[let] [ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [brɪg] ,
Let us sit down , and you , Brig ,
让 我们 坐 向下 , 和 你 , 布里格 ,

我们坐下吧，布里格准将，你……

” ([ned] ['gɛrəts] [bæk] [wʌz; wəz] [stɪl] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm]) “ [riːd] [ðə; ði] ['pepərz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
” (Ned Garret's back was still turned to them) “ read the papers to us .
” (内德 阁楼 后退 曾是 仍然 转向 到 他们) “ 读 这 文件 到 我们 .

”（内德·加勒特仍然背对着他们）“给我们读一下报纸。”

[ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'pɔːrts] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
The first reports may be much exaggerated .
这 第一的 报告 可能 是 很多 夸张的 .

最初的报道可能存在很多夸大之处。

” [sʌm; səm] ['sɜːrvənt] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
” Some servants had by this time collected in the room at the side of the
” 一些 仆人 有 经过 这 时间 集 在 这 房间 在 这 边 的 这
['bʌtlɝz] ['pæntri] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] [ɪ'rezəluːt] .
butler's pantry and waited there irresolute .
管家 食品储藏室 和 等待 那里 徊 .

“这时，一些仆人聚集在管家餐具室旁边的房间里，犹豫不决地等待着。

['mɪsɪz] . ['gærət] [ænd; ənd] ['sæli] ['ɔːlsoʊ] ['sɔːftli] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði]
Mrs . Garrett and Sally also softly returned , and took their places at the
太太 . 加勒特 和 莎莉 还 轻轻 返回 , 和 采取 他们的 地方 在 这
['teɪbl] ; [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
table ; with them ,
桌子 ; 和 他们 ,

加勒特太太和萨莉也轻声走了回来，在桌边落座；她们和其他人一起，

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [ned] ['gærət] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['mɪzəri] ['ʌn'nəːvd] [ðem; ðəm] .
as with Ned Garrett , the thought of the President's misery unnerved them .
作为 和 内德 加勒特 , 这 想法 的 这 总统的 苦难 不安 他们 .

就像内德·加勒特一样，想到总统的痛苦，他们就感到不安。

['bæri] [hæd; həd] spread92
Barry had spread92
巴里 有 spread92

巴里传播了92

[ðə; ði]['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
the paper before him .
这 纸 前 他 .

他面前的那份文件。

[ðə; ði][dɑːrk] [hed] [laɪnz] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɪn] ['ɑːmɪnəs] [rɪ'liːf] .
The dark head lines swept across the sheet in ominous relief .
这 黑暗的 头 线条 扫荡 穿过 这 床单 在 不祥的 宽慰 .

深色的标题线条在纸面上勾勒出不祥的轮廓。

[ðeɪ] [riːd] :
They read :
他们 读 :

上面写着：

[ðə; ði] ['neɪʃənz] [lɔːs] .
THE NATION'S LOSS .
这 国家的 损失 .

国家的损失。

['əːθkweiks] [ænd; ənd] [lænd] [səb'saɪdns,ˌsʌbsɪdns] [ɪn'gʌlf]
EARTHQUAKES AND LAND SUBSIDENCE ENGULF
地震 和 土地 地面沉降 吞噬

地震和地面沉降席卷而来

[ðə; ði] ['ɪsməs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'næl] .
THE ISTHMUS AND THE CANAL .
这 地峡 和 这 运河 .

地峡和运河。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['kætəklɪzəm][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
The Awful Cataclysm of Nature .
这 可怕 灾难 的 自然 .

大自然的可怕灾难。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['diːpli] [ə'fektɪd] .
THE PRESIDENT DEEPLY AFFECTED .
这 总统 深 做作的 .

总统深受影响。

[ðə; ði][moʊst] ['terəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] [ɪn] ['mɑːdərn] [taɪmz] .
THE MOST TERRIBLE CATASTROPHE IN MODERN TIMES .
这 最多 糟糕的 灾难 在 现代的 时代 .

近代史上最可怕的灾难。

[nuːz] [frʌm; frəm] ['æspɪnwɔl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'pɔːlɪŋ] ['kærəktər] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,
News from Aspinwall of the most appalling character has been received in Washington ,
消息 从 阿斯平沃尔 的 这 最多 令人震惊 特点 有 到过 已收到 在 华盛顿 ,

华盛顿方面收到了来自阿斯平沃尔的极其恶劣的消息。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æn; ən][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ɔːr] [sə'pres] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
and though an initial effort to conceal or suppress the despatches was made ,
和 尽管 一个 最初的 努力 到 隐藏 或者 压制 这 电报 曾是 制成 ,

尽管最初曾有人试图隐瞒或压制这些电报，

['waɪzər] ['kaunslz] [pri'veild] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrst] .
wiser councils prevailed and the country will know the worst .
更明智 议会 最终获胜 和 这 国家 将要 知道 这 最差 .

更明智的建议最终占了上风，国家将会承受最糟糕的后果。

[ə'merɪkə] [mʌst; məst] [naʊ] ['vɪndɪkeɪt] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi]['dʒʌstli]
America must now vindicate her courage and maintain the reputation she justly
美国 必须 现在 表白 她 勇气 和 维持 这 名声 她 公正地
[hoʊldz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][self] - [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd][self] - [kən'troʊl] .
holds among the nations of the world for self - reliance and self - control .
持有 之中 这 国家 的 这 世界 为了 自己 - 依赖 和 自己 - 控制 .

美国现在必须捍卫自己的勇气，维护其在世界各国中享有的自力更生和自我控制的声誉。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['telɪgræm] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz]
A long telegram received at the executive mansion in Washington to - day was
一个 长的 电报 已收到 在 这 管理人员 大厦 在 华盛顿 到 - 天 曾是
['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
given to the country by the orders of the President ,
给定 到 这 国家 经过 这 订单 的 这 总统 ,

今天华盛顿总统官邸收到的一份长篇电报，是根据总统的命令向全国发布的。

['æftər] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] ,
after unavailing remonstrances from the members of the cabinet ,
后 徒劳无功 抗议 从 这 成员 的 这 内阁 ,

在内阁成员的抗议无效后，

[huː] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [nuːz] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [ʌn'tɪl] [kən'fɜːrməˌtɔːri] [dɪ'spætʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] .
who wanted the news withheld until confirmatory despatches were received .
WHO 通缉 这 消息 隐瞒 直到 确认 电报 是 已收到 .

他们希望在收到确认函之前暂不公布消息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]
It is believed that these were received , and that the President ordered the
它 是 相信 那 这些 是 已收到 , 和 那 这 总统 订购 这
[ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] .
distribution of the news .
分配 的 这 消息 .

据信这些消息已被收到，并且总统下令发布这些消息。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][ˌaɪ 'tiː] [ə'naunsiz] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səb'mɜːrdʒəns]
In a word it announces the destruction of the Canal , and the submergence
在 一个 单词 它 宣布 这 破坏 的 这 运河 , 和 这 淹没
[ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] [zoʊn] ,
of the Canal zone ,
的 这 运河 区 ,

总之，它宣告了运河的毁灭和运河区域的淹没。

[θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [prə'gresɪv] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] [æt; ət] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] ,
through a series of progressive changes in the earth's surface at that section ,
通过 一个 系列 的 进步 变化 在 这 地球的 表面 在 那 部分 ,
accompanied93
accompanied93
accompanied93

通过该区域地表的一系列渐进变化，伴随着93

[baɪ] [sɪ'vɪr] ['ɜːrθkweɪk] [fə'nɑːmɪnə] .
by severe earthquake phenomena .
经过 严重 地震 现象 .

由强烈的地震现象引起。

[ðə; ði] ['kɑːnfluənt] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [ænd; ənd] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃnz] [wɪl] ['mɪŋg(ə)l]['oʊvər][ðə; ði]
The confluent waters of the Atlantic and Pacific oceans will mingle over the
这 汇合 水 的 这 大西洋 和 太平洋 海洋 将要 交融 超过 这
['berid] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] ,
buried structures of the Canal ,
埋葬 结构 的 这 运河 ,

大西洋和太平洋的汇合海水将在运河的地下结构上方混合。

[ænd; ənd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv]
and one hundred and fifty millions of dollars , representing the labor of
和 一 百 和 五十 百万 的 美元 , 代表 这 劳动 的
[θriː] ['jɪrz] ,
three years ,
三 年 ,

其中一亿五千万美元代表了三年的劳动成果。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ,
and nearly fifty thousand men , with an enormous accumulation of material ,
和 几乎 五十 千 男人 , 和 一个 巨大的 积累 的 材料 ,
[wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [spent] [ɪn] [veɪn] .
will have been spent in vain .
将要 有 到过 花费 在 徒劳 .

近五万名士兵和大量的物资都将白费。

[ðə; ði] ['neɪʃənz] ['kredɪt] [rɪ'meɪnz] [ˌʌnim'piːtʃt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] ,
The Nation's credit remains unimpeached and unimpeachable ,
这 国家的 信用 遗迹 未被弹劾 和 无可指摘 ,

国家的信誉依然无可指摘，也无可指摘。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [stuː'pendəs] [kə'læməti] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] ['oʊvər] -
but the moral effects of this stupendous calamity can scarcely be over -
但 这 道德 效果 的 这 惊人的 灾害 能 几乎 是 超过 -
['estɪmeɪtɪd] .
estimated .
估计的 .

但这场巨大灾难的道德影响怎么强调都不为过。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] ['diːteɪl] .
THE STORY IN DETAIL .
这 故事 在 细节 .

故事详情。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kwɪkli] [sək'siːdɪŋ] ['əːθkweiks] [ʃʊk] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['pænəmɑː] [ɑːn] [ðə; ði]
A series of quickly succeeding earthquakes shook the City of Panama on the
一个 系列 的 迅速地 成功 地震 摇晃 这 城市 的 巴拿马 在 这
['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] 27th .
evening of May 27th .
晚上 的 可能 27th .

5月27日晚，巴拿马城发生一系列接连不断的地震。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [slaɪt] [ɪn] ['kærəktər] , [ðoʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [pɪ'kjuːliər] ['roʊtəˌtɔːri] [ɪ'fekts] , ['tɜːrnɪŋ]
They were slight in character , though distinguished by peculiar rotatory effects , turning
他们 是 轻微 在 特点 , 尽管 杰出的 经过 奇特 旋转 效果 , 转弯
['nætʃ(ə)rəl] ['ɑːbdʒekts] [hæf] [wei] [raʊnd] ,
natural objects half way round ,
自然的 对象 一半 方式 圆形的 ,

它们虽然体积小巧，但却具有奇特的旋转效果，能将自然物体旋转半圈。

[ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] ['kjʊriəs] [ɪ'fekts] [ə'pɑːn] [pə'destriənz] [huː] [bɪ'keɪm] ['dɪzi] ['ʌndər] [ðer; ðər]
and producing curious effects upon pedestrians who became dizzy under their
和 生产 好奇的 效果 之上 行人 WHO 成为 晕眩的 在下面 他们的
['ɪnfluəns] .
influence .
影响 .

对行人产生奇特的效果，使他们感到头晕目眩。

[ðiːz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] ['ɪnlənd] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn][wʌn] [sɪ'vɪr]
These seemed to have passed inland and to have accumulated in one severe
这些 似乎 到 有 通过了 内陆 和 到 有 积累 在 一 严重
[ʃɑːk] [æt; ət] [ˌmɪrə'flɔːriːz] ,
shock at Miraflores ,
震惊 在 米拉弗洛雷斯 ，

这些地震似乎已经向内陆移动，并在米拉弗洛雷斯附近汇聚成一次严重的冲击波。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [weɪvz] [ɪn]['wɔːtər] , ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
just as a number of waves in water , chasing each other ,
只是 作为 一个 数字 的 波浪 在 水 ， 追逐 每个 其他 ，

就像水中许多波浪相互追逐一样，

[meɪ] [kəm'baɪn] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [rɪ'zʌltənt] [weɪv] ['haɪər] [ðæn; ðən][ɪts] [kəm'poʊnənts] , [ænd; ənd]
may combine to form a resultant wave higher than its components , and
可能 结合 到 形式 一个 结果 海浪 更高 比 它是 成分 ， 和
['dʒen(ə)rəli] ,
generally ,
一般来说 ，

可能组合形成比其组成部分更高的合成波，而且通常情况下，

[ɪf] [ðə; ði] ['kɑːnfluəns] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [feɪz] ,
if the confluence takes place in the right phase ,
如果 这 合流 需要 地方 在 这 正确的 阶段 ，

如果汇合发生在合适的阶段，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['elɪmənts; 'eləmənts]
of a height which is the sum of the heights of the smaller elements
的 一个 高度 哪个 是 这 和 的 这 高度 的 这 较小的 元素
.
.
.

高度等于各个较小元素高度之和。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ə; eɪ][moʊst]['vaɪələnt] [dɪ'stɜːrbəns] [ə'kɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] , ['θroʊɪŋ]
At any rate , a most violent disturbance occurred at the latter place , throwing
在 任何 速度 ， 一个 最多 暴力 干扰 发生 在 这 后者 地方 ， 投掷
[daʊn] ['haʊzɪz] ,
down houses ,
向下 房屋 ，

总之，后一个地方发生了极其激烈的骚乱，房屋被夷为平地。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] ['hɪlsaɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and opening hillsides , which was followed by an alarming sinking of the
和 开幕 山坡 ， 哪个 曾是 随后 经过 一个 令人担忧 下沉 的 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

山坡被打开，随后地面发生了令人担忧的下沉。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] ['dɪsə'pɪrd] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['swɑːloʊd] [ʌp] , -
The railroad track disappeared , part of the canal walls were swallowed up , 94
这 铁路 追踪 消失 ， 部分 的 这 运河 墙壁 是 吞咽 向上 ， -

铁路轨道消失了，部分运河堤岸被吞没，94

[æn; ən] [ɪ'mens] ['ɪnflʌks][ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][lɑː]['boʊkə] [pɔːd] [ɪn] ,
an immense influx of water from La Boca poured in ,
一个 巨大 流入 的 水 从 拉 博卡 倾倒 在 ，

来自拉博卡的大量水涌入，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [leɪk] - [laɪk] [ɪk'spæns] .
and the former site of the village became a lake - like expanse .
和 这 以前的 地点 的 这 村庄 成为 一个 湖 - 喜欢 广阔 .

村庄原址变成了一片湖泊般的广阔区域。

[noʊ] ['fɜːrðər] [ʃɑːks] [wɜːr; wər] [felt] , [ɔːl'ðoʊ] ['daʊtləs] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌdɪsloʊ'keɪʃ(ə)n] ['fɑːrðər] [west] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,
No further shocks were felt , although doubtless considerable dislocation farther west had taken place ,
不 更远 冲击 是 毛毡 , 虽然 毫无疑问 大量 错位 更远 西方 有 已采取 地方 ,

虽然西部更远的地方无疑发生了相当大的震动，但没有感受到进一步的冲击。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːks] [ɑːn][ðə; ði][kə'næl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['kuːleɪbrə] [kʌt] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [gɑːm'boʊə] ,
and the locks on the Canal beyond the Culebra Cut , in the direction of Gamboa ,
和 这 锁 在 这 运河 超过 这 库莱布拉 切 , 在 这 方向 的 甘博亚 ,

以及库莱布拉海峡以西、朝甘博亚方向的运河上的船闸，

[sæn]['pæbləu] , [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][pər'hæps] [ɪm'perd] .
San Pablo , and Tavernilla were perhaps impaired .
圣 巴勃罗 , 和 - 是 也许 受损 .

圣巴勃罗和塔韦尼利亚可能受到了影响。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['enədʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌriːɪn'fɔːrst] ,
As if the hidden energies of the earth had become reinforced ,
作为 如果 这 隐 能量 的 这 地球 有 变得 加强型 ,

仿佛地球隐藏的能量得到了加强，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [fairz][hæd; həd] [rɪ'nuːd] [ðer; ðər] ['devəsteɪtɪŋ] ['fjʊri] ,
and the subterranean fires had renewed their devastating fury ,
和 这 地下 火灾 有 更新 他们的 毁灭性的 愤怒 ,

地下的火焰再次肆虐，造成了毁灭性的破坏。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 28th [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ʌp'hiːv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] - ,
on the morning of the 28th a sharp upheaval of the ground at Tavernilla ,
在 这 早晨 的 这 28th 一个 锋利的 动荡 的 这 地面 在 - ,

28日清晨，塔韦尼拉地面发生剧烈震动。

[ɪn][ðə; ði][oʊld]['deltə] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːgres] ['rɪvər] , [tʊk] [pleɪs] ,
in the old delta plane of the Chagres river , took place ,
在 这 老的 三角洲 飞机 的 这 查格雷斯 河 , 采取 地方 ,

在查格雷斯河古老的三角洲平原上，发生了以下事件：

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][æz; əz]['ræpɪd][ə; eɪ] [kə'læps] [ænd; ənd] [dɪ'preʃ(ə)n] .
almost immediately succeeded by as rapid a collapse and depression .
几乎 立即地 成功了 经过 作为 迅速的 一个 坍塌 和 沮丧 .

几乎立即就出现了同样迅速的崩溃和萧条。

[ðɪs] [ə'lɑːrmɪŋ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ,
This alarming operation of the ground was repeated ,
这 令人担忧 手术 的 这 地面 曾是 重复 ,

这种令人震惊的地面作业再次发生，

[ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪ'tænɪk] [skeɪl] [ɪn][ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] ['deltə] [pleɪn] [bɪ'twiːn] ['pinə] ['blɑːŋkə][ænd; ənd][gɑː'tuːn] .
upon a titanic scale in the submerged delta plane between Pena Blanca and Gatun :
之上 一个 泰坦尼克号 规模 在 这 湮 三角洲 飞机 之间 佩纳 布兰卡 和 加顿 .

在佩尼亚布兰卡和加通之间的水下三角洲平原上，规模极其巨大。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] [smɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] , [mʌd] , [ænd; ənd][sænd] ,
It was reported that at first small monticules of rock , mud , and sand ,
它 曾是 据报道 那 在 第一的 小的 小山丘 的 岩石 , 泥 , 和 沙 ,

据报道，最初是由岩石、泥土和沙子组成的小山丘，

[əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ˈɑːɡwə][ˈklærə] , [bʌt; bət] [ðiːz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈfemərəl]
appeared in the vicinity of Agua Clara , but these proved to be ephemeral
出现 在 这 附近 的 水 克拉拉 , 但 这些 已证实 到 是 短暂的
[ˌeləˈveɪʃənz] ,
elevations ,
海拔 ,

在阿瓜克拉拉附近出现了这些隆起，但后来证实这些只是短暂存在的隆起。

[səbˈsaɪdɪŋ] [fʊt] [baɪ] [fʊt] , [ʌnˈtɪl] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈmɑːnstrəs] [kənˈvʌlʃn] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪlz]
subsiding foot by foot , until with one monstrous convulsion the whole ridge of hills
消退 脚 经过 脚 , 直到 和 一 滔天 抽搐 这 所有的 岭 的 丘陵
[bɪˈtwiːn] [ˈlɪmən; laɪmən] [beɪ] ,
between Limon Bay ,
之间 柠檬 湾 ,

一步一步地沉没，直到利蒙湾之间的整条山脊在一次巨大的剧烈震动中崩塌。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɑːn][ðə; ði][kəˈnæl] [laɪn] , [ænd; ənd] [bəˈrɑːʒ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [dæm] ,
to the west on the Canal line , and Barrage at the old French dam ,
到 这 西方 在 这 运河 线 , 和 弹幕 在 这 老的 法语 坝 ,

运河沿线西侧，以及旧法国水坝处的拦河坝，

[slɪpt] [ˈbɑːdɪli][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈʌtərəbl] [saʊndz] , [ðə; ði] [ˈrɑːks] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]
slipped bodily into the sea , with unutterable sounds , the rocks as it were
滑倒了 身体上的 进入 这 海 , 和 难以言喻 声音 , 这 岩石 作为 它 是
[ɪkˈsploʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪˈmeʒərəbl] [ˈvaɪələns] .
exploding with immeasurable violence .
爆炸 和 无法估量的 暴力 .

他纵身跃入大海，发出难以言喻的巨响，岩石仿佛以无法估量的威力爆炸开来。

[ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [mæs] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˌoʊʃiˈænɪk] [depθs] [kɔːzd] [təˈrɪfɪk] [ˈtaɪd(ə)l]
The discharge of the mountain mass into the oceanic depths caused terrific tidal
这 释放 的 这 山 大量的 进入 这 海洋 深度 导致 了不起 潮汐
[weɪvz] [tuː; tə] [rʌʃ] [ˈaʊtwərd] ,
waves to rush outward ,
波浪 到 匆忙 向外 ,

山体滑入海洋深处，引发了巨大的海啸向外奔涌。

[ænd; ənd] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ɪn][kəˈlɑːs(ə)l] [wɔːlz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
and north and south , in colossal walls of water .
和 北 和 南 , 在 庞大 墙壁 的 水 .

向北向南，形成巨大的水墙。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [swept] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ˈkoʊlən] , -
One of these swept upon the panic - stricken inhabitants of Colon , 95
一 的 这些 扫荡 之上 这 恐慌 - 受打击的 居民 的 冒号 , -

其中一场袭击了惊慌失措的科隆居民，95

[ɪts][ˈsɑːlɪd] [ˈfeɪlæŋks] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈproʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
its solid phalanx suddenly approaching from the sea ,
它是 坚硬的 方阵 突然 接近 从 这 海 ,

它那坚固的方阵突然从海上逼近，

[ænd; ənd][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ə:θkweiks] [ðæt] [hæd; həd] ['emptid] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and in conjunction with earthquakes that had emptied the houses of the
和 在 连词 和 地震 那 有 清空 这 房屋 的 这
['hɔːrɪfaɪd] ['ɔkju:pənts] ,
horrified occupants ,
惊恐万分 居住者 ,

再加上地震导致惊恐的居民逃离家园，

['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['mædnəs] , [frʌm; frəm] [ʃɪr] [fɪr] .
bringing them all to the verge of madness , from sheer fear .
带来 他们 全部 到 这 边缘 的 疯狂 , 从 透明 害怕 .

恐惧将他们逼到了疯狂的边缘。

[ðə; ði] [skaɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] ['hɪdiəs] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The skies , as if engaged in some hideous conspiracy of destruction , with the
这 天空 , 作为 如果 已订婚的 在 一些 可怕 阴谋 的 破坏 , 和 这
['muːvɪŋ] [ɜːrθ] , ['sʌd(ə)nli] ['da:kənd] .
moving earth , suddenly darkened .
移动 地球 , 突然 变暗 .

天空仿佛与移动的大地密谋进行某种可怕的毁灭阴谋，突然变得昏暗起来。

['delju:dʒz][ʌv; əv]['wɔːtər] [pɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ebəni] [ænd; ənd]['swoʊlən] [klaʊdz] ,
Deluges of water poured from the ebony and swollen clouds ,
洪水 的 水 倾倒 从 这 乌木 和 肿 云 ,

倾盆大雨从乌黑而隆起的云层中倾泻而下，

['laɪtnɪŋ] [ɪn] [ɪn'ses(ə)nt] [laɪnz] [ʌv; əv] ['kwɪvərɪŋ] ['briljəns,-jənsi] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['lʊrɪd] [depθs] ,
lightning in incessant lines of quivering brilliancy shot from their lurid depths ,
闪电 在 不停歇 线条 的 颤抖 才华横溢 射击 从 他们的 骇人的 深度 ,

一道道闪电，如同颤动的光芒，从它们幽暗的深处不断射出。

[ænd; ənd] ['θʌndərz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [rɪ'vɜːrbərətɪv] , [ʃʊk] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv]
and thunders intensified by a thousand reverberations , shook the recesses of
和 雷声 加强 经过 一个 千 回响 , 摇晃 这 凹陷处 的
[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [hɪlz] .
the trembling hills .
这 发抖 丘陵 .

雷声经千余回响愈发强烈，震动了颤抖的山峦深处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [spek'teitəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɑːnstrəs] ['hæpəniŋz] ,
It was not surprising that the spectators of these monstrous happenings ,
它 曾是 不是 奇怪 那 这 观众 的 这些 滔天 事件 ,

这些骇人听闻的事件发生后，旁观者的反应并不令人惊讶。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɜːrθ] ['vænɪʃɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] ,
with their earth vanishing beneath their feet ,
和 他们的 地球 消失 下面 他们的 脚 ,

随着脚下的土地消失，

[ðə; ði] [ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd] [skaɪz] ['emptiɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːsənəlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'lektrɪk] [fairz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
the overcharged skies emptying the arsenals of their electric fires upon them ,
这 收费过高 天空 清空 这 阿森纳 的 他们的 电的 火灾 之上 他们 ,

过载的天空倾泻出电火的火力，向他们袭来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [flʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , ['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə'vendʒərz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm]
and the irresistible floods of the ocean , rising like avengers to overwhelm
和 这 无法抗拒 洪水 的 这 海洋 , 上升 喜欢 复仇者联盟 到 压倒
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

还有势不可挡的海洋洪水，如同复仇者般涌来，要将他们淹没。

[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[kæst]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['waɪndz]	,	[ænd; ənd]	[dʌm]	[wɪð; wɪθ]	[ə'meɪzmənt]	,	[ænd; ənd]
should	**have**	**cast**	**reason**	**to**	**the**	**winds**	**,**	**and**	**dumb**	**with**	**amazement**	**,**	**and**
应该	有	投掷	原因	到	这	风	,	和	哑的	和	惊愕	,	和

[ɪn'seɪn]	['ɔːlmoʊst]	[wɪð; wɪθ]	['hɔːrər]	,
insane	**almost**	**with**	**horror**	**,**
疯狂的	几乎	和	恐怖	,

当时应该丧失理智，惊愕得说不出话来，恐惧得几乎发疯。

[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[sʌŋk]	[ə'pɑːn]	[ðer; ðər]	[niːz]	,	[ænd; ənd]	['weɪtɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ɪn'gʌlfmənt]
should	**have**	**sunk**	**upon**	**their**	**knees**	**,**	**and**	**waited**	**for**	**the**	**engulfment**
应该	有	沉没	之上	他们的	膝盖	,	和	等待	为了	这	吞噬

,
,
,

他们本该跪倒在地，等待毁灭的降临。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ˌpretər'nætʃrəl]	['endɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
which	**was**	**to**	**them**	**part**	**of**	**this**	**preternatural**	**ending**	**of**	**the**	**world**	**.**
哪个	曾是	到	他们	部分	的	这	超自然	结束	的	这	世界	.

在他们看来，这是世界末日超自然终结的一部分。

[fjuː]	[wɜːr; wər]	[strɔːŋ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[rɪ'zɪst]	[ðə; ði]	['fraɪtf(ə)l]	[streɪn]	,
Few	**were**	**strong**	**enough**	**to**	**resist**	**the**	**frightful**	**strain**	**,**
很少	是	强的	足够的	到	抵抗	这	可怕	拉紧	,

很少有人能抵挡住这种可怕的压力。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[ænd; ənd]	[hɪlz]	[nɪr]	['koʊlən]	[wɜːr; wər]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	[ɪn]
and	**the**	**woods**	**and**	**hills**	**near**	**Colon**	**were**	**filled**	**with**	**men**	**and**	**women**	**in**
和	这	树林	和	丘陵	靠近	冒号	是	已填	和	男人	和	女性	在

[ɔːl]	[steɪts]	[ʌv; əv]	['frenzi]	.
all	**states**	**of**	**frenzy**	**.**
全部	各州	的	狂热	.

科隆附近的树林和山丘里到处都是处于疯狂状态的男男女女。

[sʌm; səm]	[wɪð; wɪθ]	['kaʊərɪŋ]	[lɪmz]	[ænd; ənd]	[boʊd]	['hedz]	[ə'weitid]	[ðə; ði]	['sʌmənz]	[ʌv; əv]	[deθ]	[ɔːr]
Some	**with**	**cowering**	**limbs**	**and**	**bowed**	**heads**	**awaited**	**the**	**summons**	**of**	**death**	**or**
一些	和	畏缩	四肢	和	鞠躬	头部	等待中	这	传票	的	死亡	或者

[ðə; ði]	[kɔːl]	[ʌv; əv]	['dʒʌdʒmənt]	,
the	**call**	**of**	**Judgment**	**,**
这	称呼	的	判断	,

有些人蜷缩着四肢，低着头，等待着死亡的召唤或审判的呼唤。

[waɪl]	['ʌðər]	,	[lɔːst]	[ə'laɪk]	[tuː; tə]	['riːz(ə)n]	and96
while	**others**	**,**	**lost**	**alike**	**to**	**reason**	**and96**
尽管	其他的	,	丢失的	同样	到	原因	and96

而其他人，同样因为理性而迷失了方向，96

[ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n]	,	['neɪkɪdli]	['eksɪˌkreɪtid]	['hev(ə)n]	,	[ɔːr]	,	[stɑːrk]	[mæd]	,	[plʌndʒd]	['wɛpənz]	[ʌv; əv]	[dɪ'fens]
moderation	**,**	**nakedly**	**execrated**	**Heaven**	**,**	**or**	**,**	**stark**	**mad**	**,**	**plunged**	**weapons**	**of**	**defence**
适度	,	赤身裸体	诅咒	天堂	,	或者	,	斯塔克	疯狂的	,	暴跌	武器	的	防御

['ɪntuː]	[ðə; ði]	['bɑːdɪz]	[ʌv; əv]	['prɑːstreɪt]	['wɪmɪn]	.
into	**the**	**bodies**	**of**	**prostrate**	**women**	**.**
进入	这	身体	的	前列腺	女性	.

节制，赤裸裸地诅咒上天，或者，彻底疯狂地将防御武器插入匍匐在地的妇女的身体里。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[ˌɛndʒə'nɪrz]	[æt; ət]	['koʊlən]	[hæd; həd]	['heɪstɪli]	[kən'strʌktɪd]	[ə; eɪ]	[kæmp]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['haɪər]	[hɪlz]
A	**few**	**engineers**	**at**	**Colon**	**had**	**hastily**	**constructed**	**a**	**camp**	**on**	**the**	**higher**	**hills**
一个	很少	工程师	在	冒号	有	草草	建造	一个	营	在	这	更高	丘陵

[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	,
towards	**the**	**north**	**,**
向	这	北	,

科隆的一些工程师匆忙在北部较高的山丘上修建了一个营地。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [baɪ] [ˈɛndʒəˈnɪrz] [æt; ət] ['ʌðər] [pɔɪnts] .
in which they were imitated by engineers at other points .
在 哪个 他们 是 模仿 经过 工程师 在 其他 积分 .

工程师们在其他地方也模仿了他们的做法。

[ðiːz] [hæd; həd] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [æt; ət]['koʊlən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
These had communicated with the equipment at Colon , and it was
这些 有 沟通 和 这 设备 在 冒号 , 和 它 曾是
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] ['sɪti] ,
from the latter city ,
从 这 后者 城市 ,

这些设备曾与科隆的设备进行过通信，而通信正是来自科隆这座城市。

[wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][læst] [ə'kaʊnts] ['sʌfərd] ['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] [ʃɑːks] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]
which had at last accounts suffered little else than shocks of varying
哪个 有 在 最后的 账户 遭受 小的 别的 比 冲击 的 变化
['vaɪələns] , [bʌt; bət][nɑːt] [dɪ'strʌktɪv] ,
violence , but not destructive ,
暴力 , 但 不是 破坏性的 ,

据最后统计，该地区除了遭受不同程度的冲击外，几乎没有遭受其他破坏性影响。

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] .
that the first news had been sent .
那 这 第一的 消息 有 到过 发送 .

第一条消息已经发出。

['leɪtər] [əd'vaɪs] .
LATER ADVICES .
之后 建议 .

后续建议。

[frʌm; frəm] ['ɑːliə] - [æt; ət][æn; ən][oʊld][dæm]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][gɑːm'boʊə] , [ɪn][ðə; ði]
From Allia Juela at an old dam station to the north of Gamboa , in the
从 艾莉娅 - 在 一个 老的 坝 车站 到 这 北 的 甘博亚 , 在 这
[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ,

从甘博亚北部山区一座旧水坝站的阿利亚·胡埃拉出发，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ['trɪbjəˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːgres] , [nuːz] [hæz; həz] [bɪn] [dʒʌst] [rɪ'siːvd]
and on the water tributaries of the Chagres , news has been just received
和 在 这 水 支流 的 这 查格雷斯 , 消息 有 到过 只是 已收到
[ðæt] [ðə; ði] - [kən'tɪnjuː] ,
that the pertubations continue ,
那 这 - 继续 ,

查格雷斯河支流的水体扰动仍在持续，最新消息显示。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['eriəz] [ə'baʊt] ['æspɪnwɔl] (['koʊlən]) [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [prə'gresɪvli] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ]
and that the areas about Aspinwall (Colon) are becoming progressively invaded by
和 那 这 区域 关于 阿斯平沃尔 (冒号) 是 成为 逐步 入侵 经过
[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['sɪŋkɪŋ] ['muːvmənts] ,
the sudden sinking movements ,
这 突然 下沉 移动 ,

阿斯平沃尔（科隆）附近地区正逐渐受到突发性下沉运动的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [fɪrz] [ɑːr; ər] [ˌentər'teɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrmənəns] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sekʃnz] [ʌv; əv]
and the worst fears are entertained for the permanence of all sections of
和 这 最差 恐惧 是 娱乐 为了 这 永久性 的 全部 部分 的
[ðə; ði][kə'næl] .
the Canal .
这 运河 .

人们担心运河各段的永久性会受到最坏的影响。

[ə; eɪ] ['telɪɡræm] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['ɡreɪˌtaʊn] , [ˌnɪkə'rɑːɡwə] , [ə'naunsiz] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv]
A telegram received from Graytown , Nicaragua , announces the awakening of
一个 电报 已收到 从 格雷镇 , 尼加拉瓜 , 宣布 这 唤醒 的
[ðə; ði] [vɔl'keinəuz] [ʌv; əv]['koʊstə; 'kɑːstə]['riːkə] ,
the volcanoes of Costa Rica ,
这 火山 的 科斯塔 里卡 ,

一份来自尼加拉瓜格雷敦的电报宣布哥斯达黎加的火山已经苏醒。

[ɪ'speʃəli] [ˌpiːˌoʊ'eɪ'ɛs][ænd; ənd][ɪ'rɑːzuː] ; [stiːm] [ænd; ənd] [smoʊk] [ɑːr; ər] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌðər]
especially Poas and Irazu ; steam and smoke are arising from other
尤其 早熟禾 和 伊拉祖 ; 蒸汽 和 抽烟 是 产生 从 其他
['priːviəsli] ['dɔːrmənt] [piːks] ,
previously dormant peaks ,
之前 休眠 高峰 ,

尤其是波阿斯峰和伊拉苏峰；其他一些以前休眠的山峰也开始冒出蒸汽和烟雾。

[ænd; ənd] ['æʃɪz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn][lɑːrdʒ] [ə'maʊnts] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['ɡreɪˌtaʊn] .
and ashes have fallen in large amounts in the streets of Greytown .
和 灰烬 有 倒下 在 大的 金额 在 这 街道 的 格雷镇 .

灰镇的街道上落满了大量的灰烬。

[ɪn][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ef] . [siː] . ['nɪkələs] , [ðə; ði] [wel] [noʊn] [ɪn'dʌstriəl] ['prɑːspektər]
In an interview with Mr . F . C . Nicholas , the well known industrial prospector
在 一个 面试 和 先生 . F . C . 尼古拉斯 , 这 出色地 已知 工业的 勘探者
[ʌv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] ,
of Central America ,
的 中央 美国 ,

在对中美洲著名工业勘探家FC Nicholas先生的采访中，

[ðæt] [ə'θɔːrəti] [sez] [ðə; ði] [zoʊn] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'stɜːrbəns] [meɪ] [ɪk'stend] [kwaɪt] [fɑːr] ,
that authority says the zone of possible disturbance may extend quite far ,
那 权威 说道 这 区 的 可能的 干扰 可能 延长 相当 远的 ,

官方表示，可能发生骚乱的区域可能延伸得很远。

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] [strɪp] , -
north and south of the Canal strip , 97
北 和 南 的 这 运河 条 , -

运河地带南北两侧，97

[ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði]
though in his opinion the more disastrous results may be expected in the
尽管 在 他的 观点 这 更多的 灾难性的 结果 可能 是 预期的 在 这
['maʊntənəs] [ænd; ənd][vɑːl'kænɪk] [tʃeɪnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][oʊld] [prə'poʊzd] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌnɪkə'rɑːɡwə]
mountainous and volcanic chains along the old proposed route of the Nicaragua
多山 和 火山 链条 沿着 这 老的 建议的 路线 的 这 尼加拉瓜
[ɪn'tɜːr] - [ˌoʊʃi'ænɪk][kə'næl] .
inter - oceanic canal .
间 - 海洋 运河 .

不过他认为，沿着尼加拉瓜跨洋运河旧规划路线的山脉和火山带，可能会造成更严重的后果。

[hiː; hi][hæz; həz] [hɪm'self] [felt] [ðə; ði] ['treməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [hɪr] [ten] [ɔːr] [mɔːr]
He has himself felt the tremors of the earth there and here ten or more
他 有 他自己 毛毡 这 震颤 的 这 地球 那里 和 这里 十 或者 更多的
['jɪrz] [ə'ɡoʊ][hɪz; ɪz] [ɪr] [kɔːt] ,
years ago his ear caught ,
年 前 他的 耳朵 捕捉 ,

十多年前，他亲身感受到了那里和这里的地震；当时他的耳朵被震动所吸引。

[soʊ] [slaɪt] [haʊ'evər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] ['fænsi] ,
so slight however that it might have been only fancy ,
所以 轻微 然而 那 它 可能 有 到过 仅有的 想要 ,

然而，这种细微之处或许只是装饰而已。

[ðə; ði] [feɪnt] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['træveɪl] ,
the faint rumbling of the mountains as if in travail ,
这 头晕的 隆隆声 的 这 山脉 作为 如果 在 劳作 ,

山峦发出微弱的隆隆声，仿佛在承受分娩的痛苦。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [baɪ][ðə; ði] [gaɪdz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stɔːrm]
which at the time was interpreted by the guides as a premonition of storm
哪个 在 这 时间 曾是 翻译 经过 这 指南 作为 一个 预感 的 风暴
.
.
.

当时，导游们将其解读为暴风雨的预兆。

['mɪstər] . ['nɪkələs] ['ædɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [ðæt] “ [wen] [aɪ] [left] ['koʊlən]['æftər]
Mr . Nicholas added at the close of his interview that “ when I left Colon after
先生 . 尼古拉斯 额外 在 这 关闭 的 他的 面试 那 “ 什么时候 我 左边 冒号 后
[maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ˌnɪkə'rɑːgwə] ['kɑːmən] [rɪ'pɔːrt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn][ˌnɪkə'rɑːgwə][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
my visit to Nicaragua common report had it that in Nicaragua there was a
我的 访问 到 尼加拉瓜 常见的 报告 有 它 那 在 尼加拉瓜 那里 曾是 一个
['væli] [ʌv; əv]['faɪər] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [vɔl'keinəuz] ,
valley of fire surrounded with blazing volcanoes ,
谷 的 火 包围 和 炽烈 火山 ,

尼古拉斯先生在采访结束时补充道：“我访问尼加拉瓜后离开科隆时，普遍的说法是尼加拉瓜有一个被燃烧的火山环绕的火谷。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['spænɪʃ] - [ə'merɪkən]
and that I had seen it — a good example of Spanish - American
和 那 我 有 已见 它 — 一个 好的 例子 的 西班牙语 - 美国人
[ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
exaggeration .
夸张 .

我亲眼所见——这是西班牙裔美国人夸张言辞的一个很好的例子。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'diːd] [naʊ] ['hæpən] , [ðæt] [ðɪs] ['fænsɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [maɪt] ,
It may indeed now happen , that this fanciful picture might ,
它 可能 的确 现在 发生 , 那 这 奇幻的 图片 可能 ,

现在，这幅奇幻的画面或许真的会变成现实。

[ɪn]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [wei] , [biː; bi] ['riːəlaɪzd] ,
in even a more extravagant and dreadful way , be realized ,
在 甚至 一个 更多的 靡 和 可怕 方式 , 是 已实现 ,

以一种更加极端和可怕的方式实现，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [pent] [ʌp] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['slʌmbɚɪŋ] [θruː] ['eɪdʒɪz] , [bɪ'kʌm]
and the long pent up forces of the earth , slumbering through ages , become
和 这 长的 五角星 向上 力量 的 这 地球 , 沉睡 通过 年龄 , 变得
[ˌriːə'weɪkənd] ,
reawakened ,
重新觉醒 ,

地球深处沉睡了漫长岁月的积蓄力量，如今被重新唤醒。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'zæstrəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['sentrəl] [ə'merɪkən] [doʊ'meɪn] ,
with the most disastrous consequences to the whole Central American domain ,
和 这 最多 灾难性的 结果 到 这 所有的 中央 美国人 领域 ,

对整个中美洲地区造成了最灾难性的后果，

[θruː] [ə; eɪ] [kən'teɪdʒəs] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][vɑː'lkænɪk] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd] [tə'restriəl] [səb'saɪd(ə)ns] .
through a contagious outbreak of volcanic forces and terrestrial subsidences .
通过 一个 传染性 暴发 的 火山 力量 和 陆地 地面沉降 .

通过火山活动和地壳沉降的传染性爆发。

" ['bæri] [pɔːzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] ['trævld] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .
" Barry paused , and his eye travelled down the page of the paper .
" 巴里 暂停 , 和 他的 眼睛 旅行 向下 这 页 的 这 纸 .

巴里停顿了一下，目光顺着报纸的页面向下移动。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : " [ðeɪv] [gɑːt] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ['biːtʃəm] [toʊld][ˌem 'iː]
He stopped and exclaimed : " They've got wind of the things Beecham told me
他 停止 和 惊呼 : " 他们有 得到 风 的 这 事物 比彻姆 讲述 我
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

他停下来，惊呼道：“他们已经听说了比彻姆告诉我的事。”

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

- [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [paɪnz] [ɪz] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] ,
' The Isle of Pines is rising , and in the opinion of local authorities ,
- 这 小岛 的 松树 是 上升 , 和 在 这 观点 的 当地的 当局 ,

“松树岛正在隆起，而且在地方当局看来，

[ðə; ði] [ʃoʊlz] [æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['kjuːbə] [wɪl] [ə'fɔːrd] [æn; ən]['ɔːlmoʊst][ʌn'broʊkən]
the shoals at low water between it and Cuba will afford an almost unbroken
这 浅滩 在 低的 水 之间 它 和 古巴 将要 买得起 一个 几乎 未破
['trænzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] ['aɪlənd] .
transit to the greater island .
交通 到 这 更大的 岛 .

低潮时，该岛与古巴之间的浅滩将为前往古巴提供几乎不间断的通道。

[ðə; ði] Windward98
The Windward98
这 Windward98

迎风98

['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['kjuːbə][ænd; ənd]['heitai][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [nuː] [riːfs] ,
Passage between Cuba and Hayti has been invaded by new reefs ,
通道 之间 古巴 和 海地 有 到过 入侵 经过 新的 珊瑚礁 ,

古巴和海地之间的航道已被新的暗礁侵占。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊnæs] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [sæn][dəu'miːŋgəu][ænd; ənd]['pɔːtu]['rikəu][ɪz]['ɔːlsoʊ]
and the Monas Passage between San Domingo and Porto Rico is also
和 这 莫纳斯 通道 之间 圣 多明戈 和 波尔图 里科 是 还
[rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] ['riːs(ə)ntli] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [hə'vænə] ,
reported by sailing vessels recently arriving at Havana ,
据报道 经过 帆船 船只 最近 抵达 在 哈瓦那 ,

据最近抵达哈瓦那的帆船报告，圣多明各和波多黎各之间的莫纳斯水道也存在。

[tuː; tə]['prez(ə)nt][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] [fiːtʃər] ,
to present unusual and uncharted features ,
到 展示 异常 和 未知的 特征 ,

呈现不寻常且前所未有的特色，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] . "
as if the floor of the ocean was also there undergoing elevation . "
作为 如果 这 地面 的 这 海洋 曾是 还 那里 正在经历 海拔 . "

仿佛海底也在隆起。

- [ðiːz] ['mɑːrvələs] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] [siːmd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
' These marvellous modifications of the earth's surface seemed connected with
- 这些 奇妙 修改 的 这 地球的 表面 似乎 连接 和
[rɪ'nuːd] [æk'tɪvəti] [ɪn][ðə; ði][vɑːl'kænɪk] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] [æn'tiliːz] .
renewed activity in the volcanic islands of the Lesser Antilles .
更新 活动 在 这 火山 岛屿 的 这 较小的 安的列斯群岛 .

“地球表面的这些奇妙变化似乎与小安的列斯群岛火山岛的重新活动有关。”

['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [pə'leɪ] [ɪz] [ə'gen] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [ˌmɑːrtɪ'nik] ,
Mt . Pelee is again reported to be in eruption on the island of Martinique ,
公吨 . 皮利 是 再次 据报道 到 是 在 火山爆发 在 这 岛 的 马提尼克岛 ,
[waɪl] [lɑː] [ˌsuː'friːr] ,
while La Soufriere ,
尽管 拉 苏弗里耶 ,

据报道，马提尼克岛上的培雷火山再次喷发，而苏弗里耶尔火山，

[ɑːn][ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] , [ɪz][ɪn] ['æktɪv] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][də'mɪnɪkə; ˌdɑːmə'niːkə] ,
on St . Vincent , is in active eruption , and Dominica ,
在 英石 . 文森特 , 是 在 积极的 火山爆发 , 和 多米尼加 ,

圣文森特岛的火山正在活跃喷发，多米尼克岛的火山也在喷发。

['sæntə]['luːsjə][ænd; ənd][ðə; ði][bɑːr'beɪdoʊs][hæv; həv] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ʌn'presɪdentɪd] [taɪdz] ,
Santa Lucia and the Barbados have been visited by unprecedented tides ,
圣诞老人 露西亚 和 这 巴巴多斯 有 到过 到访 经过 空前的 潮汐 ,

圣卢西亚和巴巴多斯遭遇了前所未有的潮汐，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][səb'saɪdns,ˈsʌbsɪdns][ʌv; əv][ðə; ði]
which have been regarded as evidence of the subsidence of the
哪个 有 到过 认为 作为 证据 的 这 地面沉降 的 这
[faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] [ðəm'selvz] . “
foundations of the islands themselves . “
基础 的 这 岛屿 他们自己 . “

这些都被认为是岛屿地基本身发生沉降的证据。

- [wiː; wi][stænd] [ə'gæst] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] ;
' We stand aghast before these incomprehensible phenomena ;
- 我们 站立 惊愕 前 这些 难以理解 现象 ;

面对这些无法理解的现象，我们感到震惊；

['aʊər; ɑːr][maɪndz] [rɪ'kɔɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wɜːrld] ;
our minds recoil before the awful powers of the natural world ;
我们的 思想 畏缩 前 这 可怕 权力 的 这 自然的 世界 ;

面对大自然的可怕力量，我们的心灵感到恐惧；

[wiː; wi]['stʌmb(ə)l][ɪn] ['dɑːrknəs] [æt; ət][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ; ['truːli] ,
we stumble in darkness at the meaning of this inscrutable visitation ; truly ,
我们 绊倒 在 黑暗 在 这 意义 的 这 难以捉摸 探视 ; 真的 ,

我们摸不着头脑，在黑暗中挣扎，试图理解这神秘莫测的造访的意义；的确如此。

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːmɪst] : [ðen] [ðə; ði] ['tʃænlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərz]
we may recall the words of the psalmists : Then the channels of the waters
我们 可能 记起 这 字 的 这 诗篇作者 : 然后 这 频道 的 这 水
[wɜːr; wər] [siːn] ,
were seen ,
是 已见 ,

我们不妨回想一下诗篇作者的话：那时，众水的通道就显现出来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət] [ðaɪ] [rɪ'bjuːk] , [oʊ] [lɔːrd] ,
and the foundations of the world were discovered at thy rebuke , O Lord ,
和 这 基础 的 这 世界 是 发现 在 你的 训斥 , 哦 主 ,

主啊，你的责备使世界的根基得以被发现。

[æt; ət][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['nɒstrəlz] . -
at the blast of the breath of Thy nostrils . '
在 这 爆炸 的 这 气息 的 你的 鼻孔 . -

在你鼻孔吹出的气息中。

” ['bæri] ['siːst] ['riːdɪŋ] .
” Barry ceased reading .
” 巴里 停止 阅读 .

巴里停止了阅读。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɔːl] [ðə; ði]['peɪpər] [kən'teɪnd] .
He had read all the paper contained .
他 有 读 全部 这 纸 包含 .

他已经把里面的所有文件都读完了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [mə'kænɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːt] [ned] ['gærət] [hæd; həd][leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd]
He turned mechanically to the sheet Ned Garrett had laid on the table , and
他 转向 机械地 到 这 床单 内德 加勒特 有 铺设 在 这 桌子 , 和
[glɑːnst] over99
glanced over99
瞥了一眼 over99

他机械地转向内德·加勒特铺在桌上的床单，扫了一眼99。

[ˌaɪ 'tiː] , [ri'mɑːkɪŋ] — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ” — [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ['saɪləns] .
it , remarking — “ it is the same ” — and then there was complete silence .
它 , 评论 — “ 它 是 这 相同的 ” — 和 然后 那里 曾是 完全的 沉默 .

它说道——“是一样的”——然后一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ə'gen] [huː] [helpt] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðer; ðər] [kəm'poʊʒər] ; “ [aɪ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi]
It was Leacraft again who helped to restore their composure ; “ I think , ” he
它 曾是 - 再次 WHO 帮助 到 恢复 他们的 镇定 ; “ 我 思考 , ” 他
[sed] ,
said ,
说 ,

又是利克拉夫特帮助他们恢复了平静；他说：“我想，

“ [ðæt] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ðə; ði]['wɔːtər] [kə'nekʃən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃnz]
“ that in any event the water connexion between the Atlantic and the Pacific oceans
“ 那 在 任何 事件 这 水 连接 之间 这 大西洋 和 这 太平洋 海洋
[ɪz] [ə'ʃʊrd] .
is assured .
是 保证 .

“无论如何，大西洋和太平洋之间的水系连通性是得到保证的。”

[sə'poʊz] [ðə; ði][kə'næl] ['strʌktʃər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['faɪnəli] [æt; ət][ɪts]
Suppose the canal structure , as it was supposed to be finally at its
认为 这 运河 结构 , 作为 它 曾是 据称 到 是 最后 在 它是
[kəm'pliːʃ(ə)n] ,
completion ,
完成 ,

假设运河结构最终完工时是这样的：

[ɪz][ɔːl] [swept] [ə'weɪ] [ɔːr] ['rendərd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
is all swept away or rendered impossible ,
是 全部 扫荡 离开 或者 渲染 不可能的 ,

全部被摧毁或变得不可能，

[æn; ən] ['ɑːbviəsli] ['iziə] ['ækses] [frʌm; frəm][wʌn]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [kri'eɪtɪd] .
an obviously easier access from one ocean to the other is created .
一个 明显地 更轻松 使用权 从 一 海洋 到 这 其他 是 创建 .

这样一来，从一个海洋到另一个海洋的通道就明显变得更加便捷了。

[ɪf] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][lænd][tuː; tə]['wɔːtər]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][ɪz] [naʊ] [ɪn]
If a complete change in the relations of land to water surfaces is now in
如果 一个 完全的 改变 在 这 关系 的 土地 到 水 表面 是 现在 在
['prɑːgres] ,
progress ,
进步 ，

如果陆地与水体之间的关系正在发生彻底改变，

[ɪf] ['mɪstər] . [-] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [prɪ'dɪkʃnz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪzd] ,
if Mr . Binn's disagreeable predictions are now about to be realized ,
如果 先生 . 宾恩 令人不快的 预测 是 现在 关于 到 是 已实现 ，

如果宾恩先生那些令人不快的预言即将成为现实，

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [rɪ'gretəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [meɪ] [ˌsuːpər'viːn] .
a good many remarkable and not altogether regrettable conditions may supervene .
一个 好的 许多 卓越 和 不是 共 令人遗憾 状况 可能 超导 .

可能会出现许多非凡的、并非完全令人遗憾的情况。

[ðə; ði]['wɔːtər] - [wei] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [streɪt] , [prə'vaɪdɪŋ] ['iːzi] ,
The water - way may become a veritable strait , providing easy ,
这 水 - 方式 可能 变得 一个 真正的 海峡 ， 提供 简单的 ，

这条水道可能会变成一条名副其实的海峡，提供便利，

[ʌn'broʊkən][ænd; ənd] [kə'peɪʃəs] [kə'nɛkʃənz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌkærɪ'biːən,kə'rɪbiən] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði]
unbroken and capacious connexions between the Caribbean Sea and the
未破 和 宽敞 连接 之间 这 加勒比海 海 和 这
[pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [meɪ] ['sloʊli] [kən'vɜːrdʒ] ['ɪntuː][wʌn][lænd]
Pacific ocean — the islands of the West Indies may slowly converge into one land
太平洋 海洋 — 这 岛屿 的 这 西方 印第斯 可能 缓慢地 收敛 进入 一 土地
['sɜːrfɪs] ,
surface ,
表面 ，

加勒比海和太平洋之间连续且广阔的海域——西印度群岛可能会慢慢汇聚成一块陆地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːntɪnənt] [ɪn'vaɪt] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ænd; ənd] ['ɪndəstriz] , [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪld] ,
and a new continent invite populations and industries , which the wild ,
和 一个 新的 大陆 邀请 人口 和 行业 ， 哪个 这 荒野 ，

新大陆的出现吸引了人口和产业，而这些都与荒野有关。

['sloʊθfl] [ɔːr] ['dekədənt] ['piːpəlz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hɑːt] , ['fiːvər] ['leɪdn] [ænd; ənd]
slothful or decadent peoples of Central America , with their hot , fever laden and
懒惰 或者 颓废 人民 的 中央 美国 ， 和 他们的 热的 ， 发烧 满载 和
[ˌdelə'tɪriəs] [k'laɪməts] ,
deleterious climates ,
有害的 气候 ，

中美洲那些懒惰或颓废的人民，生活在炎热、疾病肆虐且环境恶劣的气候中。

[kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ɔːr] [sə'pɔːrt] .
could not encourage or support .
可以 不是 鼓励 或者 支持 .

无法给予鼓励或支持。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
We may be entering upon a new chapter in the history of the world ,
我们 可能 是 进入 之上 一个 新的 章 在 这 历史 的 这 世界 ，

我们或许正在步入世界历史的新篇章。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [neiʃəns] .
and in the history of nations .
和 在 这 历史 的 国家 .

在国家历史上也是如此。

[huː] [kæn; kən] [tel] [ə'pɑːn] [wʌt] [streɪndʒ] ['θreʃhoʊld] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] ?
Who can tell upon what strange threshold we are standing ?
WHO 能 告诉 之上 什么 奇怪的 临界点 我们 是 常设 ?

谁能说清我们正站在怎样一个奇异的门槛上?

[let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
Let us wait and see .
让 我们 等待 和 看 .

让我们拭目以待。

[mæn][ɪz] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
Man is subordinate to and the victim of circumstances .
男人 是 下属 到 和 这 受害者 的 情况 .

人受制于环境，是环境的受害者。

['sɜːrkəmstæns] ['ɔːlsoʊ] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .
Circumstance also gives him his opportunities .
环境 还 给予 他 他的 机会 .

环境也给了他机会。

[wʌt] ['wʌndɚz] [meɪ] [nɑːt][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] [wɜːrk] in100
What wonders may not the hand of God work in100
什么 奇迹 可能 不是 这 手 的 上帝 工作 in100

上帝之手在100年内所不能创造的奇迹，岂不非是祂的杰作?

[ðɪs] ['mɑːrvələs] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] ?
this marvellous reconstruction of land and water ?
这 奇妙 重建 的 土地 和 水 ?

这是对陆地和水域的奇妙重建吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][kɔːst][ʌv; əv]
And if two hundred millions of dollars , as representing the final cost of
和 如果 二 百 百万 的 美元 , 作为 代表 这 最终的 成本 的
[ðə; ði][kə'næl] ,
the Canal ,
这 运河 ,

如果运河的最终造价为两亿美元，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['swɑːloʊd] [ʌp] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
seems to have been swallowed up , what of it ?
似乎 到 有 到过 吞咽 向上 , 什么 的 它 ?

似乎已经被吞噬了，那又怎样呢?

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [huːz] ['ænjuəl] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] — [æz; əz][aɪ]['oʊnli] [riːd] ['jestərdeɪ] — [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]
A nation whose annual appropriations — as I only read yesterday — are on the
一个 国家 谁 年度的 拨款 — 作为 我 仅有的 读 昨天 — 是 在 这
[skeɪl] [ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
scale of six hundred millions a year ,
规模 的 六 百 百万 一个 年 ,

一个国家的年度拨款——正如我昨天刚读到的那样——规模高达每年六亿美元，

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːrd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv] [kəm'pleɪs(ə)ns] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'maʊnt] ,
should regard with comparative complacence a loss of one - third of that amount ,
应该 看待 和 比较 自满 一个 损失 的 一 - 第三 的 那 数量 ,

应该相对坦然地看待损失金额的三分之一。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɚ'aɪzɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] , [pər'hæps]
when it arises from a permanent and desirable change in physical , perhaps
什么时候 它 出现 从 一个 永恒的 和 理想 改变 在 身体的 , 也许
['hjuːmən] , [kən'dɪʃ(ə)nz] .
human , conditions .
人类 , 状况 .

当它源于物理条件（或许是人类条件）的永久性和理想性改变时。

” [æz; əz] - [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtəz] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs]
” As Leacraft was speaking , the little group of his auditors remained motionless
” 作为 - 曾是 请讲 , 这 小的 团体 的 他的 审计员 剩余 静止不动

,
,
,

“当利克拉夫特讲话时，他的一小群听众一动不动。”

[wɪð; wɪθ] — [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] - ['dʒeləs] ['noʊtɪs] — ['sæli] [ænd; ənd] [brɪg] [æt; ət][ɪts] ['sentər]
with — it did not escape Leacraft's jealous notice — Sally and Brig at its centre
和 — 它 做过 不是 逃脱 - 嫉妒的 注意 — 莎莉 和 布里格 在 它是 中心

,
,
,

而这一切——当然，这并没有逃过利克拉夫特嫉妒的目光——都围绕着萨莉和布里格展开。

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mjuːtʃuəli] [kən'səuliŋ]['kɑːntækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] , [ɪn]
in a sort of mutually consoling contact , and the servants a little behind , in
在 一个 种类 的 相互 安慰 接触 , 和 这 仆人 一个 小的 在后面 , 在

[ə; eɪ] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] ['ætɪtuːd] ,
a scrutinizing attitude ,
一个 仔细审查 态度 ,

在一种相互安慰的接触中，仆人们稍稍落后，带着审视的神情，

['æŋkʃəs] [θruː] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdənt] [dɪ'stres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld]
anxious through a sense of sympathy with the evident distress of the household
焦虑的 通过 一个 感觉 的 同情 和 这 明显 痛苦 的 这 家庭

.
.
.

因同情这个家庭明显的困境而感到焦虑。

['mɪstər] . ['gærət] [spoʊk] , [ænd; ənd] - [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Mr . Garrett spoke , and Leacraft rose to his feet .
先生 . 加勒特 辐 , 和 - 玫瑰 到 他的 脚 .

加勒特先生说完话，利克拉夫特站了起来。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'diːd] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [bloʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts]['æftər] [θɔːts] [ʌv; əv]
“ We have indeed suffered a harsh blow , but it has its after thoughts of
“ 我们 有 的确 遭受 一个 残酷的 吹 , 但 它 有 它是 后 想法 的

[ə'liːviːˌeɪtɪŋ] [hoʊp] ,
alleviating hope ,
缓解 希望 ,

“我们确实遭受了沉重打击，但这也带来了一丝希望。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ə'lɑːrm][ɪz] [mɔːr] [ɪ'moʊʃən(ə)l][ðæn; ðən] [səb'stænʃ(ə)l]
and you have shown us that our alarm is more emotional than substantial
和 你 有 所示 我们 那 我们的 警报 是 更多的 情绪 比 重大的

.
.
.

你们已经向我们证明，我们的担忧更多是情绪上的，而非实质性的。

[ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [bɪn] [fed] [ə'pɑːn][ðə; ði] [praʊd] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]
The country has been fed upon the proud anticipations of the
这 国家 有 到过 美联储 之上 这 自豪的 预期 的 这

[ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'næl] .
accomplishment of this Canal .
成就 的 这 运河 .

全国上下都沉浸在对这条运河建成的自豪期待之中。

[ˌaɪ ˈtiː]	[hæz; həz]	[bɪˈkʌm]	[ə; eɪ]	[pəˈlɪtɪk(ə)l]	[ˈkwestʃən]	.
It	**has**	**become**	**a**	**political**	**question**	**.**
它	有	变得	一个	政治的	问题	.

这已经变成了一个政治问题。

[ˌaɪ ˈtiː]	[hæz; həz]	[ˈkʌlərd]	[ðə; ði]	[ˈʌtərənsɪz]	[ʌv; əv]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈpʌblɪk]	[men]	.
It	**has**	**colored**	**the**	**utterances**	**of**	**our**	**public**	**men**	**.**
它	有	有色	这	话语	的	我们的	民众	男人	.

它影响了我们公众人物的言论。

[ˌaɪ ˈtiː]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ðə; ði]	[driːm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈprezɪdənt]	,
It	**has**	**been**	**the**	**dream**	**of**	**the**	**President**	**,**
它	有	到过	这	梦	的	这	总统	,

这是总统的梦想。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈkraʊnɪŋ]	[wɜːrk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[prɪ]	-	[ˈemɪnənt]	[lɪst]	[ʌv; əv]	[ˈsɜːrvɪsɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈneɪʃ(ə)n]
as	**the**	**crowning**	**work**	**of**	**a**	**pre**	**-**	**eminent**	**list**	**of**	**services**	**to**	**the**	**nation**
作为	这	加冕	工作	的	一个	预	-	杰出	列表	的	服务	到	这	国家

.	
.	
.	

这是为国家做出卓越贡献的巅峰之作。

[hɪz; ɪz]	[ˈenərdʒi]	[hæz; həz]	[pʊʃt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[vɜːrdʒ]	[ʌv; əv]	[kəmˈpliːʃ(ə)n]	,
His	**energy**	**has**	**pushed**	**it**	**to**	**the**	**verge**	**of**	**completion**	**,**
他的	活力	有	推动	它	到	这	边缘	的	完成	,

他的精力使它几乎完成了。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ɪts]	[ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n]	[ðə; ði]	[ˈneɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	the101
and	**in**	**its**	**prosecution**	**the**	**Nation**	**and**	**the101**
和	在	它是	起诉	这	国家	和	the101

以及在起诉过程中，《国家报》和101

[ˈprezɪdənt]	[hæv; həv]	[bɪˈkʌm]	[juˈnaɪtɪd]	[ɪn]	[ˈpɑːzətɪv]	[ɪnˈdɔːrsmənt]	.
President	**have**	**become**	**united**	**in**	**positive**	**endorsement**	**.**
总统	有	变得	团结的	在	积极的	代言	.

各国总统已达成一致，给予积极支持。

[ˌaɪ ˈtiː]	[meɪ]	[ɔːl]	[biː; bi]	[raɪt]	[jet]	.
It	**may**	**all**	**be**	**right**	**yet**	**.**
它	可能	全部	是	正确的	然而	.

或许一切都还没好转。

[let]	[ˌjuː ˈes]	[hoʊp]	[ænd; ənd]	[preɪ]	[soʊ]	.
Let	**us**	**hope**	**and**	**pray**	**so**	**.**
让	我们	希望	和	祈祷	所以	.

让我们祈祷并期盼如此。

"	[flʌʃt]	[wɪð; wɪθ]	[ˈriːəl]	[ˈfiːlɪŋ]	,	[ˈmɪstər]	.	[ˈgærət]	[ʃʊk]	[ðə; ði]	[hænd]	[ʌv; əv]	-	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[rɪˈvjuː]	,
"	**Flushed**	**with**	**real**	**feeling**	**,**	**Mr**	**.**	**Garrett**	**shook**	**the**	**hand**	**of**	**Leacraft**	**,**	**and**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**review**	**,**
"	酡	和	真实的	感觉	,	先生	.	加勒特	摇晃	这	手	的	-	,	和	在	一个	种类	的	审查	,

“加勒特先生激动不已，握住了利克拉夫特的手，并以一种回顾的方式，

[ðə; ði]	[rest]	[ˈɪmɪˌteɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	[ɪɡˈzæmp(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[left]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	[ˈliːvɪŋ]	[ned]	[ænd; ənd]	-	[bɪˈhaɪnd]
the	**rest**	**imitated**	**his**	**example**	**,**	**and**	**left**	**the**	**room**	**,**	**leaving**	**Ned**	**and**	**Leacraft**	**behind**
这	休息	模仿	他的	例子	,	和	左边	这	房间	,	离开	内德	和	-	在后面

.	
.	
.	

其余的人都效仿他的做法，离开了房间，只留下奈德和利克拉夫特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] - [tɜːrnd] [tuː; tə] [ned] ['gærət] [ænd; ənd] [sed] :
It was then that Leacraft turned to Ned Garrett and said :
它 曾是 然后 那 - 转向 到 内德 加勒特 和 说 :

这时，利克拉夫特转向内德·加勒特说道：

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][jʊr; jər]['sɪstər] .
“ I thought I saw an engagement ring on the hand of your sister .
“ 我 想法 我 锯 一个 订婚 戒指 在 这 手 的 你的 姐姐 .

“我好像看到你姐姐手上戴着订婚戒指。”

” [ðə; ði] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
” The statement was a question .
” 这 陈述 曾是 一个 问题 .

“这句话其实是一个问题。”

[ned] ['gærət] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ]['sɪŋgjələr] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]
Ned Garrett looked at his friend with singular intensity of interest and
内德 加勒特 看起来 在 他的 朋友 和 单数 强度 的 兴趣 和
['sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

内德·加勒特用一种异乎寻常的浓厚兴趣和同情的目光看着他的朋友。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] , ['lʌvɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['ɜːrθli] [praɪs]
He realized the anguish of the man who , loving his sister beyond all earthly price
他 已实现 这 痛苦 的 这 男人 WHO , 爱 他的 姐姐 超过 全部 尘世的 价格
,
,
,

他体会到了那个男人内心的痛苦，他爱他的妹妹胜过世间一切价值，

[fər'gɑːt][ə; eɪ] ['kʌntriːz] ['perəl][ɪn][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊp] [ðæt] [pər'hæps][hɪz; ɪz] [hɑːrt] -
forgot a country's peril in the eagerness of his hope that perhaps his heart -
忘了 一个 该国的 危险 在 这 渴望 的 他的 希望 那 也许 他的 心 -
['breɪkɪŋ] [fɪrz] [wɜːr; wər][ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] .
breaking fears were unjustified .
打破 恐惧 是 不合理的 .

他急于希望自己令人心碎的担忧或许是多余的，却忘记了一个国家所面临的危险。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .
The two men were standing .
这 二 男人 是 常设 .

两人站着。

[ned] ['gærət] [tʊk] - [hænd][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
Ned Garrett took Leacraft's hand and placed his other hand upon his shoulder ,
内德 加勒特 采取 - 手 和 放置 他的 其他 手 之上 他的 肩膀 ,

内德·加勒特握住利克拉夫特的手，另一只手放在他的肩膀上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [feɪs] ['ʌtəd] [ɪts][ɪn'vaɪələb(ə)l] [kəˌmɪzə'reɪʃn] : “ [jes] , ['bɜːrni] ; ['sæli] [ɪz]
and his earnest face uttered its inviolable commiseration : “ Yes , Burney ; Sally is
和 他的 认真 脸 说出 它是 不可侵犯的 怜悯 : “ 是的 , 伯尼 ; 莎莉 是
[ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bæri] .
engaged to Mr . Barry .
已订婚的 到 先生 . 巴里 .

他那严肃的脸上流露出无可辩驳的同情：“是的，伯尼；萨莉已经和巴里先生订婚了。”

” [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
” They turned and left the room .
” 他们 转向 和 左边 这 房间 .

他们转身离开了房间。

[ðæt] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [kən'vʌlʃəŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv]
That night it was not the convulsions of nature breaking down the barriers of
那 夜晚 它 曾是 不是 这 抽搐 的 自然 打破 向下 这 障碍 的
[tuː] [wɜːrdz] ,
two words ,
二 字 ,

那晚打破两个词之间隔阂的，并非大自然的剧烈震颤。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [nuː] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd] [nuː] [vi'sisitju:dz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv]
and bringing into action new forces and new vicissitudes among the peoples of
和 带来 进入 行动 新的 力量 和 新的 变迁 之中 这 人民 的
[ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

并给世界各国人民带来新的力量和新的变迁，

[ðæt] ['mɑːrd] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restləs] ['ɪŋglɪʃmən] .
that marred the sleep of the restless Englishman .
那 受损 这 睡觉 的 这 不安 英国人 .

这扰乱了这位不安分的英国人的睡眠。

[noʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['sæli] ['gærət] ['smaɪlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bendɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][brɪg]
No ; it was the face of Sally Garrett smiling into the bending face of Brig
不 ; 它 曾是 这 脸 的 莎莉 加勒特 微笑 进入 这 弯曲 脸 的 布里格
['bæri] ,
Barry ,
巴里 ,

不，那是莎莉·加勒特对着巴里准将弯下的脸庞微笑的脸。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] . -
and touching his lips . 102
和 接触 他的 嘴唇 . -

并触摸他的嘴唇。102

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['getiz,bə:g] , [meɪ] 30TH , - .
GETTYSBURG , MAY 30TH , 1909 .
葛底斯堡 , 可能 30TH , - .

葛底斯堡，1909 年 5 月 30 日。

[ðə; ði] ['gærət] ['pɑːrti] [riːtʃt] ['getiz,bə:g] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] , [meɪ] 30th , - , ['hævɪŋ] [pæst]
The Garrett party reached Gettysburg at mid - day , May 30th , 1909 , having passed
这 加勒特 派对 达到 葛底斯堡 在 中 - 天 , 可能 30th , - , 拥有 通过了
[θruː] ,
through ,
通过 ,

加勒特一行于1909年5月30日中午抵达葛底斯堡，他们途经……

[ɪn][ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm] ['bɔːltɪmɔːr] , [ðə; ði] [dɪ'laɪtfəli] ['rʊrəl] [siːnz] [ʌv; əv] ['westərn] ['merilənd]
in the train from Baltimore , the delightfully rural scenes of western Maryland
在 这 火车 从 巴尔的摩 , 这 令人愉悦 乡村的 场景 的 西 马里兰州
[ænd; ənd] ['sʌðərn] [ˌpensl'veɪniə] .
and southern Pennsylvania .
和 南部 宾夕法尼亚州 .

从巴尔的摩开往马里兰州的火车上，可以看到马里兰州西部和宾夕法尼亚州南部迷人的乡村景色。

['riːs(ə)nt]	[reɪnz]	[hæd; həd]	[sweld]	[ðə; ði]	[brʊks]	[ænd; ənd]	[ɪk'spændɪd]	[ðə; ði]	[pɑːndz]	.
Recent	**rains**	**had**	**swelled**	**the**	**brooks**	**and**	**expanded**	**the**	**ponds**	**.**
最近的	雨	有	肿胀	这	布鲁克斯	和	扩展	这	池塘	.

近期的降雨使溪流水位上涨，池塘面积扩大。

[ðə; ði]	[waɪd]	[ˌʌndʒə'leɪʃənz]	[ʌv; əv]	[hɪlz]	[ænd; ənd]	[veɪlz]	[wɜːr; wər]	['reɪdiənt]	[ɪn]	['vɜːrdʒər]	,
The	**wide**	**undulations**	**of**	**hills**	**and**	**vales**	**were**	**radiant**	**in**	**verdure**	**,**
这	宽的	起伏	的	丘陵	和	山谷	是	辐射状	在	绿意盎然	,

绵延起伏的山丘和山谷绿意盎然，生机勃勃。

[rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ə'lækrəti]	[ʌv; əv]	[nuː]	[ˌvedʒə'teɪʃn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪn'kɜːrɪdʒmənt]
responding	**with**	**the**	**alacrity**	**of**	**new**	**vegetation**	**to**	**the**	**encouragement**
回应	和	这	敏捷	的	新的	植被	到	这	鼓励
[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[skaɪz]	,						
of	**the**	**skies**	**,**						
的	这	天空	,						

如同新生的植物在天空的鼓励下迅速生长一般，

[ðæt]	[naʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[brɔːd]	[ɑːrtʃ]	[ʌv; əv]	['fleklis]	[bluː]	,
that	**now**	**in**	**a**	**broad**	**arch**	**of**	**fleckless**	**blue**	**,**
那	现在	在	一个	广阔	拱	的	无斑点	蓝色的	,

现在，在一片宽阔的、没有斑点的蓝色弧线上，

[siːmd]	[tuː; tə]	[bend]	['oʊvər]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[praɪd]	[ænd; ənd]	[ˌemju'leɪʃn]	.
seemed	**to**	**bend**	**over**	**them**	**in**	**pride**	**and**	**emulation**	**.**
似乎	到	弯曲	超过	他们	在	自豪	和	仿真	.

似乎带着骄傲和模仿的神情俯身看着他们。

[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['pɪktʃərz]	[ʌv; əv]	['lʌvlinəs]	,	[ʌv; əv]	['hoʊmli]	[də'mestɪk]	[blɪs]	,	[ʌv; əv]	[ˌægrɪ'kʌltʃərəl]	['plenti]
A	**thousand**	**pictures**	**of**	**loveliness**	**,**	**of**	**homely**	**domestic**	**bliss**	**,**	**of**	**agricultural**	**plenty**
一个	千	图片	的	可爱	,	的	家常的	国内的	极乐	,	的	农业	很多
,	[ʌv; əv]	[bjuː'kɑːlɪk]	[θrɪft]	[ænd; ənd]	[rɪ'taɪərmənt]	,							
,	**of**	**bucolic**	**thrift**	**and**	**retirement**	**,**							
,	的	田园诗般的	节约	和	退休	,							

一千幅展现美好景色、温馨家庭生活、丰收田园、节俭隐居生活的画卷。

[met]	[ðer; ðər]	[aɪz]	,
met	**their**	**eyes**	**,**
遇见	他们的	眼睛	,

他们四目相对，

[ænd; ənd]	-	[hɪm'self]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	['sɑːləs]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[griːvd]	[soʊl]	[ɪn]	['restɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]
and	**Leacraft**	**himself**	**found**	**a**	**solace**	**to**	**his**	**grieved**	**soul**	**in**	**resting**	**his**	**eyes**
和	-	他自己	成立	一个	慰藉	到	他的	伤心	灵魂	在	休息	他的	眼睛
[ə'pɑːn]	[spɑːts]	[ʌv; əv]	[sɔːft]	[ænd; ənd]	[ʌn'ɪndʒərd]	['bjuːti]	,						
upon	**spots**	**of**	**soft**	**and**	**uninjured**	**beauty**	**,**						
之上	地点	的	柔软的	和	未受伤	美丽	,						

而利克拉夫特本人则在欣赏那些柔和而未受破坏的美景时，找到了慰藉，抚慰了他悲伤的心灵。

[wer'ɪn]	['neɪtʃər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒent(ə)l]	[krɑːft]	[ʌv; əv]	['pæstərəl]	life103
wherein	**nature**	**and**	**the**	**gentle**	**craft**	**of**	**pastoral**	**life103**
其中	自然	和	这	温和的	工艺	的	牧灵	life103

其中自然与田园生活的温柔技艺103

[kəm'baɪnd]	[ðer; ðər]	['ɑːrtləs]	[tʃɑːrmz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	['lændskeɪp]	[sə'riːn]	[ænd; ənd]	[ɪn'vaɪtɪŋ]	[tuː; tə]
combined	**their**	**artless**	**charms**	**to**	**make**	**the**	**landscape**	**serene**	**and**	**inviting**	**to**
合并	他们的	不矫揉造作	魅力	到	制作	这	景观	安详	和	邀请	到
[ðə; ði]	[aɪ]	.									
the	**eye**	**.**									
这	眼睛	.									

它们质朴的魅力结合在一起，使景色宁静优美，令人赏心悦目。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] ['getizˌbəːg] .
It was almost with regret that they left the train at Gettysburg .
它 曾是 几乎 和 后悔 那 他们 左边 这 火车 在 葛底斯堡 .

他们在葛底斯堡下火车时，几乎带着一丝遗憾。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɔːr]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] ,
The noise or motion of the cars ,
这 噪音 或者 运动 的 这 汽车 ,

汽车的噪音或运动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [vjuːz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wɪndoʊz]
and the uninterrupted succession of pleasant views from their windows
和 这 不间断 演替 的 令人愉快的 浏览 从 他们的 视窗
[hæd; həd] [pri'ventid] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
had prevented conversation ,
有 阻止 对话 ,

窗外连绵不断的宜人景色使两人都无需交谈。

[ɪn] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [frʌm; frəm] [priˌɑːkju'peɪʃn] , [ɔːr][frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti] , [frʌm; frəm] , [ɪn]
in which none of them , from preoccupation , or from anxiety , from , in
在 哪个 没有任何 的 他们 , 从 专注 , 或者 从 焦虑 , 从 , 在
[wʌn]['pɜːrs(ə)n][æt; ət] [liːst] ,
one person at least ,
一 人 在 至少 ,

其中，至少有一个人因为忧虑或焦虑而感到痛苦。

['sædnəs] , [ɔːr][frʌm; frəm] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] , [tuː] ['pɝːsənz] , [ɪk'striːm] ['hæpinəs] ,
sadness , or from , in this case to be exact , two persons , extreme happiness ,
悲伤 , 或者 从 , 在 这 案件 到 是 精确的 , 二 人 , 极端 幸福 ,
[kɛəd] [tuː; tə] ['entər] .
cared to enter .
关心 到 进入 .

悲伤，或者更确切地说，来自两个人的极度幸福，想要进入。

[ænd; ənd] [wen] ['getizˌbəːg] [wʌz; wəz] [ɪt'self] ['faɪnəli] [ɪn'kaʊntər] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [læst]
And when Gettysburg was itself finally encountered , they found it in the last
和 什么时候 葛底斯堡 曾是 本身 最后 遭遇 , 他们 成立 它 在 这 最后的
['spæzəmz][ʌv; əv] [ɪn'ɔːrdɪnət] [rɪ'pliʃən] .
spasms of inordinate repletion .
痉挛 的 过度 补充 .

而当他们最终抵达葛底斯堡时，却发现它正处于过度饱足的最后阶段。

[ðə; ði][moʊst][ɪg'zɔːrbɪtənt] [griːd] [ʌv; əv] [gaɪd] [ænd; ənd] ['hækˌmæn] , [gaɪd] - [bʊk] [mæn] , ['pʌblɪkən]
The most exorbitant greed of guide and hackman , guide - book man , publican
这 最多 高昂 贪婪 的 指导 和 哈克曼 , 指导 - 书 男人 , 酒馆老板
[ænd; ənd]['pɑːpkɔːrn][ɔːr] ['piːnʌt] ['vendər] ,
and popcorn or peanut vendor ,
和 爆米花 或者 花生 小贩 ,

导游、出租车司机、旅游指南推销员、酒馆老板和爆米花或花生小贩最贪婪的一面，

[wʌz; wəz] [ə'bæʃt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
was abashed before a popular consumption that threatened to drive them into
曾是 羞愧 前 一个 受欢迎的 消耗 那 威胁 到 驾驶 他们 进入
[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪmpətənsɪ] .
a confession of impotency .
一个 忏悔 的 阳痿 .

面对铺天盖地的消费，他们感到羞愧难当，因为这几乎迫使他们承认自己阳痿。

['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['kjuːbɪk][kə'pæsəti] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɔːr] [stʊd] [stɪl] ,
Everything that had cubic capacity , whether it moved or stood still ,
一切 那 有 立方体 容量 , 无论 它 已搬 或者 站立 仍然 ,

凡是具有立方容量的物体，无论移动还是静止，

['weðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][ɔːr][ə; eɪ] [haʊs] ,
whether it was a vehicle or a house ,
无论 它 曾是 一个 车辆 或者 一个 房子 ,

无论是车辆还是房屋，

[wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['preʃər] [ʌv; əv][ɪts]['hjuːmən]['kɑːntents] .
was aching under the intolerable pressure of its human contents .
曾是 疼痛 在下面 这 无法容忍 压力 的 它是 人类 内容 .

它因内部人类物质的巨大压力而疼痛难忍。

['evriwer] [klaʊdz] [ʌv; əv][flægz] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [er] .
Everywhere clouds of flags decorated the air .
到处 云 的 旗帜 装饰 这 空气 .

到处都是成片的旗帜，如同云朵般飘扬在空中。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'rɪbənd] [ænd; ənd] [bi'flægd] ,
The houses were beribboned and beflagged ,
这 房屋 是 系着丝带 和 标记 ,

房屋上挂满了彩带和旗帜。

[ænd; ənd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [laɪnz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][ə; eɪ][web][ʌv; əv] [sə'spensəri] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,
and innumerable lines crossing the streets in a web of suspensory confusion ,
和 无数 线条 过境 这 街道 在 一个 网站 的 悬吊 困惑 ,

无数条线路交错在街道上，形成一张令人窒息的混乱之网。

['kærid] ['penənts] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [tuː; tə][ðə; ði][læst]['limits][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæriɪŋ] [kə'pæsəti] ,
carried pennants and pictures to the last limits of their carrying capacity ,
携带 三角旗 和 图片 到 这 最后的 限制 的 他们的 携带 容量 ,

他们把旗帜和图片运送到了运输能力的极限。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'wɪldərmənt] [ʌn'ʌtərəbl] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ˌʌnri'prest] [ʌv; əv][ðə; ði]
and to the bewilderment unutterable and admiration unrepressed of the
和 到 这 困惑 难以言喻 和 钦佩 未受抑制的 的 这
[kraʊdz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
crowds beneath them .
人群 下面 他们 .

令下方人群既感到无比困惑，又充满钦佩。

[ðiːz] [kraʊdz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst]['stægnənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
These crowds had become almost stagnant because of the crowds in front of
这些 人群 有 变得 几乎 停滞不前 因为 的 这 人群 在 正面 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

由于前面人群拥挤，这些人群几乎停滞不前。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪn][tɜːrn][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv] other104
and these in turn by reason of other104
和 这些 在 转动 经过 原因 的 other104

而这些又由于其他原因104

[kraʊdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sək'seʃnl] ['tɔːrpər] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [ʌv; əv]
crowds in front of them , until the successional torpor seemed to reach out of
人群 在 正面 的 他们 , 直到 这 接班人 麻木 似乎 到 抵达 出去 的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

他们面前的人群，直到接连不断的沉闷感似乎延伸到视线之外，

[ænd; ənd] [prɪ'zuːməbli] ['endɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['greɪtər] [pə'rɪfərəl] [kraʊd] , [wɪtʃ] ,
and presumably ended in some greater peripheral crowd , which ,
和 想必 结束 在 一些 更大的 外围 人群 , 哪个 ,

最终大概是汇入了周边更大的人群，

['hævɪŋ]	[ə'teɪnd]	[ɪts]	[ə'pɔɪntɪd]	[pleɪs]	[baɪ]	[tʃɔɪs]	[ɔːr]	[sɪ'lekʃ(ə)n]	,	[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	[tuː; tə]	[bʌdʒ]	.
having	**attained**	**its**	**appointed**	**place**	**by**	**choice**	**or**	**selection**	**,**	**refused**	**to**	**budge**	**.**
拥有	已达到	它是	任命	地方	经过	选择	或者	选择	,	拒绝	到	预算	.

它凭借自己的选择或选拔获得了既定的位置，并且拒绝离开。

[tuː; tə]	[meɪk]	[ðer; ðər]	[wei]	,	[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['vɪzɪtər]	,
To	**make**	**their**	**way**	**,**	**was**	**almost**	**impossible**	**to**	**the**	**visitors**	**,**
到	制作	他们的	方式	,	曾是	几乎	不可能的	到	这	访客	,

对于游客来说，通行几乎是不可能的。

['weðər]	[ðeɪ]	[bɪ'sɔːt]	[ðə; ði]	['sɜːrvɪsɪz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['draɪvər]	,
whether	**they**	**besought**	**the**	**services**	**of**	**a**	**driver**	**,**
无论	他们	恳求	这	服务	的	一个	司机	,

他们是否雇佣了司机，

[ɔːr]	[traɪd]	[ðə; ði]	['peɪnf(ə)l]	[ɪk'spiːdiənt]	[ʌv; əv]	['θredɪŋ]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	[mæs]	[ɑːn]	[fʊt]	.
or	**tried**	**the**	**painful**	**expedient**	**of**	**threading**	**the**	**human**	**mass**	**on**	**foot**	**.**
或者	尝试	这	痛苦	权宜	的	螺纹	这	人类	大量的	在	脚	.

或者尝试了痛苦的权宜之计，让这群人徒步穿过人群。

[ɪn]	[ðɪs]	[ɪk'streməti]	[ðeɪ]	['sɪmpli]	[rɪ'meɪnd]	[wer]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[æt; ət]	[fɜːrst]	[ə'raɪvɪŋ]	,
In	**this**	**extremity**	**they**	**simply**	**remained**	**where**	**they**	**were**	**at**	**first**	**arriving**	**,**
在	这	末端	他们	简单地	剩余	在哪里	他们	是	在	第一的	抵达	,

在这种极端情况下，他们只是停留在最初到达的地方。

['hoʊpɪŋ]	['iːðər]	[ðə; ði]	[sloʊ]	['moʊʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌdemə'krætɪk]	[ə'semblɪdʒ]	[wʊd]	[ə'fɔːrd]	[ðem; ðəm]
hoping	**either**	**the**	**slow**	**motion**	**of**	**the**	**democratic**	**assemblage**	**would**	**afford**	**them**
希望	任何一个	这	慢的	运动	的	这	民主	装配	会	买得起	他们

[sʌm; səm]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[ɪ'skeɪp]	,
some	**sort**	**of**	**escape**	**,**
一些	种类	的	逃脱	,

他们希望民主进程的缓慢进行能给他们提供某种逃脱的机会。

[ɔːr]	[æt; ət]	[sʌm; səm]	['krɪtɪk(ə)l]	['moʊmənt]	[ðə; ði]	[væst]	[θrɔːŋ]	[wʊd]	[rɪ'zɑːlv]	[ɪt'self]	['ɪntuː]	[dɪ'spɜːrʒn]	,
or	**at**	**some**	**critical**	**moment**	**the**	**vast**	**throng**	**would**	**resolve**	**itself**	**into**	**dispersion**	**,**
或者	在	一些	批判的	片刻	这	广阔的	人群	会	解决	本身	进入	分散	,

或者在某个关键时刻，庞大的人群会自行分散开来。

[ænd; ənd]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['ɪnfluəns]	[ʌv; əv]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[ɔːr]	[fɔːrs]	,
and	**under**	**the**	**influence**	**of**	**direction**	**or**	**force**	**,**
和	在下面	这	影响	的	方向	或者	力量	,

在方向或力量的影响下，

[get]	[ɪt'self]	['betər]	[ə'dʒʌstɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ri'kwaiəmənt]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]	.
get	**itself**	**better**	**adjusted**	**to**	**the**	**requirements**	**of**	**its**	**individuals**	**.**
得到	本身	更好的	调整	到	这	要求	的	它是	个人	.

更好地适应其成员的需求。

[naʊ]	,
Now	**,**
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ˌʌndər'stʊd]	[baɪ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['pʌblɪʃt]	['proʊgræmz]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['deɪz]	['eksərsaɪzɪz]	[ðæt]
it	**was**	**understood**	**by**	**all**	**the**	**published**	**programmes**	**of**	**that**	**day's**	**exercises**	**that**
它	曾是	理解	经过	全部	这	已发布	节目	的	那	天	练习	那

[ðə; ði]	[ə'dres]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prezɪdənt]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪ'lɪvərd]	[æt; ət]	[ðæt]	[hɪ'stɔːrɪk]	[spɑːt]	[noʊn]
the	**address**	**of**	**the**	**President**	**was**	**to**	**be**	**delivered**	**at**	**that**	**historic**	**spot**	**known**
这	地址	的	这	总统	曾是	到	是	发表	在	那	历史性	点	已知

[æz; əz]	[ðə; ði]	[haɪ]	['wɔːtər]	[mɑːrk]	,
as	**the**	**High**	**Water**	**Mark**	**,**
作为	这	高的	水	标记	,

根据当天所有已公布的演习计划，总统的讲话将在被称为“高水位线”的历史地点发表。

[wɪtʃ]	[ma:rks]	[ðə; ði]	['ʌprʌʃ]	[taɪd]	,	[ðə; ði]	['foʊmɪŋ]	[krest]	[ænd; ənd]	[ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l]	['lɪmɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'beljən]	,
which	**marks**	**the**	**uprushing**	**tide**	**,**	**the**	**foaming**	**crest**	**and**	**insurmountable**	**limit**	**of**	**the**	**Rebellion**	**,**
哪个	标记	这	涌动	潮	,	这	起泡	波峰	和	不可逾越	限制	的	这	叛乱	,

这标志着叛乱的浪潮汹涌而来，泡沫翻滚的波峰和不可逾越的极限。

[wɪtʃ]	[ˌðer'æftər]	[ri'si:did]	[ɪn]	['weɪvərɪŋ]	['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saʊθ]	.
which	**thereafter**	**receded**	**in**	**wavering**	**surges**	**to**	**the**	**south**	**.**
哪个	此后	消退	在	摇摆不定	涌动	到	这	南	.

随后，潮水以断断续续的涌动向南退去。

[ɪn]	[ðə; ði]	[greɪt]	[ˌrezər'veɪʃ(ə)n]	,	[dɪ'voʊtɪd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mɑːnjumənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[wɪtʃ]	[seɪvd]	[ðə; ði]	['juːniən]	,
In	**the**	**great**	**reservation**	**,**	**devoted**	**as**	**a**	**monument**	**to**	**the**	**battle**	**which**	**saved**	**the**	**Union**	**,**
在	这	伟大的	预订	,	奉献	作为	一个	纪念碑	到	这	战斗	哪个	已保存	这	联盟	,

在为纪念拯救联邦的那场战役而设立的大型保护区里，

[ðɪs]	[spɑːt]	[ɪz]	['sentrəl]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['eikəs]	[stretʃt]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[ə'kɑːmədeɪt]	[æn; ən]	['ɑːrmi]	.
this	**spot**	**is**	**central**	**,**	**and**	**the**	**acres**	**stretched**	**about**	**it**	**would**	**accommodate**	**an**	**army**	**.**
这	点	是	中央	,	和	这	英亩	拉伸	关于	它	会	容纳	一个	军队	.

这里地处中心位置，周围绵延的土地足以容纳一支军队。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]	[waɪ]	[ðɪs]	[ə'nɔɪɪŋ]	[ˌɪntər'fɪrəns]	[ænd; ənd]	[kən'dʒestʃən]	[pri'veild]	.
It	**was**	**quite**	**inexplicable**	**why**	**this**	**annoying**	**interference**	**and**	**congestion**	**prevailed**	**.**
它	曾是	相当	无法解释的	为什么	这	恼人的	干涉	和	拥塞	最终获胜	.

这种恼人的干扰和拥堵现象为何会持续存在，实在令人费解。

[ˌaɪ 'tiː]	[tɜːrnd]	[aʊt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['mɪləteri]	[prɪ'kɔːʃn]	.
It	**turned**	**out**	**to**	**be**	**a**	**military**	**precaution**	**.**
它	转向	出去	到	是	一个	军队	预防	.

结果发现这是一项军事预防措施。

The105
The105
The105

105

['prezɪdənt]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪn'stɔːld]	['seɪfli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['spiːkɚz]	[stænd]	,
President	**was**	**to**	**be**	**installed**	**safely**	**at**	**the**	**speaker's**	**stand**	**,**
总统	曾是	到	是	已安装	安全	在	这	演讲者的	站立	,

总统将安全就任议长席位。

['eskɔːtid]	[baɪ]	['vetərənz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	[ænd; ənd]	[saʊθ]	,
escorted	**by**	**veterans**	**of**	**the**	**north**	**and**	**south**	**,**
护送	经过	退伍军人	的	这	北	和	南	,

由南北双方老兵护送，

[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[pər'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[ə'semb(ə)l]	[ə'raʊnd]	[hɪm; ɪm]	,
before	**the**	**people**	**should**	**be**	**permitted**	**to**	**assemble**	**around**	**him**	**,**
前	这	人们	应该	是	允许	到	集合	大约	他	,

在允许民众聚集在他周围之前，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['kɔːrdn]	[ʌv; əv]	['mɪləteri]	[ɪn'kloʊzd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['vɪlɪdʒ]	,
and	**a**	**cordon**	**of**	**military**	**enclosed**	**the**	**little**	**village**	**,**
和	一个	警戒线	的	军队	内	这	小的	村庄	,

小村庄被一圈军队包围了。

['kiːpɪŋ] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['vɪzɪtər] .
keeping confined within it the straining and impatient visitors .
保持 受限 之内 它 这 紧张 和 不耐烦 访客 .

将焦躁不安的访客限制在其中。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['getiz,bə:g] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ,
The village of Gettysburg , which was used in the great battle as a hospital ,
这 村庄 的 葛底斯堡 ， 哪个 曾是 用过的 在 这 伟大的 战斗 作为 一个 医院 ，

在葛底斯堡战役中被用作医院的葛底斯堡村

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn'taɪərli] [ɪ'skeɪpt] ['ɪndʒəri][ɪn][ðə; ði] [θriː] [deɪz] - ['kɑːnflɪkt] ,
and which entirely escaped injury in the three days ' conflict ,
和 哪个 完全 逃脱 受伤 在 这 三 天 - 冲突 ，

在为期三天的冲突中，它完全毫发无损。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['serəmənɪz]
was more than a mile away from the place chosen for the ceremonies
曾是 更多的 比 一个 英里 离开 从 这 地方 选定 为了 这 仪式
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .

距离当天举行仪式的地点超过一英里。

[wen] [ðə; ði][dæm][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]
When the dam was removed it was seen there would be a dangerous
什么时候 这 坝 曾是 已移除 它 曾是 已见 那里 会 是 一个 危险的
[stæm'piːd] [fɔːr; fər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
stampede for position .
踩踏 为了 位置 .

大坝拆除后，人们预料到会引发危险的踩踏事件。

['mjuːzɪk] , [tuː] , [swept] [ig´ziləreitiŋli] ['oʊvər][ðə; ði] [θrɔŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Music , too , swept exhilaratingly over the throngs from the distant scene of the
音乐 ， 也 ， 扫荡 令人振奋地 超过 这 人群 从 这 遥远 场景 的 这
[fe'stɪvɪtiːz] ,
festivities ,
庆祝活动 ，

远处庆典现场传来的音乐也令人振奋地席卷了人群。

[ænd; ənd][ɪts]['mɑːrʃ(ə)l] [noʊts] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [vekst]
and its martial notes awakened to desperation the disappointed and vexed
和 它是 武术 笔记 觉醒 到 绝望 这 失望的 和 烦恼
['mʌltɪtuːd] .
multitude .
民众 .

它的铿锵有力的旋律唤醒了失望和恼怒的大众，使他们陷入绝望。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [´əːksəmli] [taɪd] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['næroʊ] [striːts] ,
The large numbers twisted and irksomely tied up within the narrow streets ,
这 大的 数字 扭曲 和 令人恼火地 系 向上 之内 这 狭窄的 街道 ，

大量人群在狭窄的街道上扭曲缠绕，令人烦恼。

[ænd; ənd] ['tɜːbjʊləntlɪ] [mɪkst] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [groʊn] [ə'laʊd] .
and turbulently mixed up on the little square of the village , groaned aloud .
和 湍急地 混合 向上 在 这 小的 正方形 的 这 村庄 ， 呻吟 大声 .

在村庄的小广场上，人们激烈地混战在一起，发出了一声呻吟。

['vɔɪsɪz] ['sʌd(ə)nli] [roʊz] [haɪ] [ɪn][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'bjuːs] .
Voices suddenly rose high in altercation and abuse .
声音 突然 玫瑰 高的 在 争吵 和 虐待 .

突然间，争吵和辱骂的声音越来越大。

[ə; eɪ]['fɑːrmər] [huːz] ['rɪkəti] ['wægən] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ˞z] ,
A farmer whose rickety wagon , laden with his sons and daughters ,
一个 农民 谁 摇摇晃晃的 车皮 ， 满载 和 他的 儿子们 和 女儿们 ，

一位农民，他那辆破旧的马车上载着他的儿女们，

[hæd; həd][gɑːt] [pækt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][kɜːrb][ænd; ənd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [dens] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
had got packed between a curb and a particularly dense fragment of the
有 得到 包装 之间 一个 抑制 和 一个 特别 稠密 分段 的 这
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ，

他被挤在路沿石和人群特别密集的地方之间。

[meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [vaɪ'tuːpəreɪtɪv] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n]['deɪndʒər][ʌv; əv]
made up of vituperative young men , and was in almost certain danger of
制成 向上 的 谩骂 年轻的 男人 ， 和 曾是 在 几乎 肯定 危险 的
['biːɪŋ] [ˌʌp'set] ,
being upset ,
存在 沮丧的 ，

由一群尖酸刻薄的年轻人组成，几乎肯定会发生骚乱。

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌsti] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] [nɑːt] [ˌʌnə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃɑːrp]
was engaged in a lusty expostulation not unassisted by the quick and sharp
曾是 已订婚的 在 一个 好色的 解释 不是 独自一人 经过 这 快的 和 锋利的
['læʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] ,
lashes of his whip ,
睫毛 的 他的 鞭 ，

他一边激烈地争辩，一边不时挥舞着鞭子。

['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːdʒɪŋ] [gruːp] .
over the heads of the dodging group .
超过 这 头部 的 这 躲避 团体 .

在躲闪人群的头顶上方。

[ðə; ði] ['lætər] , [nɑːt] averse106
The latter , not averse106
这 后者 ， 不是 averse106

后者，并不反对106

[tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'tæliətɔːri] ['meʒərz] [ðæt] [maɪt] [sɜːrv] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['friːɪŋ] [ðer; ðər]
to some retaliatory measures that might serve the purpose of freeing their
到 一些 报复性 措施 那 可能 服务 这 目的 的 释放 他们的
['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪm'prɪznmənt] ,
general resentment at their imprisonment ,
一般的 怨恨 在 他们的 监禁 ，

采取一些报复措施，以释放他们对监禁的普遍怨恨。

[ə'tækt] [ðə; ði][aɪ'reɪt][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃivəriŋ] ['viːəkl; 'viːhɪkl]
attacked the irate proprietor of the wagon and pushed his shivering vehicle
遭到攻击 这 愤怒 业主 的 这 车皮 和 推动 他的 瑟瑟发抖 车辆
['oʊvər] ,
over ,
超过 ，

他袭击了愤怒的马车车主，并将他那辆摇摇晃晃的马车推倒在地。

['spɪlɪŋ] [ɪts] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] ['ɔkjuːpənts][ə'pɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] ,
spilling its screaming and swearing occupants upon the heads of the bystanders ,
溢出 它是 尖叫 和 咒骂 居住者 之上 这 头部 的 这 旁观者 ，

车内尖叫咒骂声四起，溅到旁观者头上。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈʌtərli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ðer; ðər][dɪn][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] .

who were utterly unable to escape , and added their din to the commotion .

WHO 是 完全地 无法 到 逃脱 , 和 额外 他们的 din 到 这 骚动 .

他们完全无法逃脱，反而加剧了骚动。

[ðɪs] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] , [əˈtendid] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] , [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] [peɪn] , [hæd; həd] [ˈnɪrli]

This diversion , attended with laughter , shouts and cries of pain , had nearly

这 导流 , 参加 和 笑声 , 喊叫 和 哭泣 的 疼痛 , 有 几乎

[səbˈsaidid] ,

subsided ,

平静下来 ,

这场伴随着笑声、叫喊声和痛苦呻吟的消遣活动几乎已经平息下来了。

[wen] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈlɑːrmɪŋ] [dɪsˈɔːrdər] [əˈroʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

when a new and more alarming disorder arose in the neighborhood of the

什么时候 一个 新的 和 更多的 令人担忧 紊乱 出现 在 这 邻里 的 这

[ˈgærət] [ˈpɑːrti] ,

Garrett party ,

加勒特 派对 ,

当加勒特一行人居住的附近出现了一种新的、更令人担忧的骚乱时，

[huː] [hæd; həd] [bɪˈteɪkən] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːvəˈnɪr] [ʃɑːps] .

who had betaken themselves to the porch of one of the souvenir shops .

WHO 有 被带走 他们自己 到 这 门廊 的 一 的 这 纪念品 商店 .

他们走到其中一家纪念品商店的门廊前。

[ə; eɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈeɪmləs] [dɔːg] , [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [kɪks] [ænd; ənd] [rɪˈpʌlsiz] , [hæd; həd]

A wandering and aimless dog , suffering from kicks and repulses , had

一个 漫游 和 漫无目的 狗 , 痛苦 从 踢 和 排斥 , 有

[tɜːrnd] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ˈpɝːsəˌkjuːtɚz] ,

turned on some of its persecutors ,

转向 在 一些 的 它是 迫害者 ,

一只流浪的、漫无目的的狗，饱受踢打和排斥之苦，转而攻击了部分迫害它的人。

[ænd; ənd] , [jelpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnæpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈfleɪmd] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪz] , [hæd; həd]

and , yelping and snapping with inflamed and frightened eyes , had

和 , 尖叫 和 啪啪 和 发炎的 和 害怕 眼睛 , 有

[ˈsʌd(ə)nli] [bɪn] [ˌdaɪəgˈnoʊst] , [baɪ][æn; ən] [ˌɪnkənˈsɪdərət] [əbˈzɜːrvər] ,

suddenly been diagnosed , by an inconsiderate observer ,

突然 到过 诊断 , 经过 一个 不体贴 观察员 ,

于是，它惊恐地瞪着眼睛，发出呜咽和咆哮，突然被一个不顾他人感受的旁观者诊断出来了。

[æz; əz] “ [mæd] .

as “ mad .

作为 “ 疯狂的 .

疯狂。

” [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] , [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [dɪˈnʌnsiəˌtɔːri] [toʊn] ,

” This information , as usually , proclaimed in a loud , denunciatory tone ,

” 这 信息 , 作为 通常 , 宣布 在 一个 大声 , 谴责性的 语气 ,

[reɪzd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd][æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈhʌbʌb] .

raised in a second an indescribable hubbub .

提高 在 一个 第二 一个 无法形容 尘嚣 .

“这条消息一如既往地以响亮、谴责的语气宣布，瞬间引起了难以形容的骚动。

[ruːm] [tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈwɪldərd] [ˈkeɪnaɪn][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

Room to run from the bewildered canine was not to be found ,

房间 到 跑步 从 这 困惑 犬类 曾是 不是 到 是 成立 ,

没有地方可以躲避那只惊慌失措的狗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,
and the only thing to do for those in the vicinity ,
和 这 仅有的 事物 到 做 为了 那些 在 这 附近 ,

而对于附近的人们来说，唯一能做的就是……

[wʌz; wəz][tuː; tə] [skwiːz] [mɔːr] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ,
was to squeeze more violently against their companions ,
曾是 到 挤 更多的 暴力 反对 他们的 同伴 ,

就是更用力地挤压同伴，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['slendər] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɔːg]['dʒaɪˌreɪtid] , ['baɪtɪŋ] [æt; ət] [frend]
leaving a slender and irregular space in which the dog gyrated , biting at friend
离开 一个 苗条 和 不规律的 空间 在 哪个 这 狗 旋转 , 咬 在 朋友
[ænd; ənd][foʊ] [ə'laɪk] .
and foe alike .
和 敌人 同样 .

留下一个狭长而不规则的空间，狗在其中扭动，不分敌我地撕咬着。

[ðə; ði] [ˌʌn'dʒuːləs] ['eriə] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ðʌs] [fɔːrmd] [swei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
The undulous area of movement thus formed swayed to and fro ,
这 波状的 区域 的 移动 因此 形成 摇摆 到 和 弗 ,

由此形成的波浪状运动区域来回摇摆，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['strʌglz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd] [suːn] [swʌŋ] ['vaɪələntli] [tɔːrdz]
with the distracted struggles of the dog , and soon swung violently towards
和 这 愣 斗争 的 这 狗 , 和 很快 摇摆 暴力 向
[ðə; ði] ['gærət] , [huː] [bɪ'keɪm] rudely107
the Garretts , who became rudely107
这 加勒特 , WHO 成为 rudely107

狗分神地挣扎着，很快猛地扑向加勒特一家，加勒特一家变得粗鲁无礼。

[dʒəultid][ænd; ənd] [prest] [baɪ]['fræntɪk] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
jolted and pressed by frantic men and women ,
猛然一震 和 按下 经过 疯狂的 男人 和 女性 ,

被惊慌失措的男男女女推搡和挤压，

[ɪn] [huːz] [legz] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔgz] [tiːθ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [prə'duːst]
in whose legs apprehension of the dog's teeth seemed to have produced
在 谁 腿 忧虑 的 这 狗的 牙齿 似乎 到 有 生产
[ɪk'strɔːrdəneri] ['məuʃənz] ,
extraordinary motions ,
非凡的 运动 ,

似乎对狗的牙齿感到恐惧，导致他的双腿出现了异常的动作。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['ʃʌfəld] [ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd] ['skræmbld] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ['veri] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd]
for they shuffled and kicked and scrambled in a way very undignified and
为了 他们 洗牌 和 踢 和 打乱 在 一个 方式 非常 有失尊严 和
[rɪ'dɪkjələs] .
ridiculous .
荒谬的 .

因为他们的行动十分狼狈，踢打挣扎，十分不雅，十分滑稽。

[ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['frenzid] [pæk] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tɔːrdz] [ðə; ði]
The upshot of it was to drive a frenzied pack of people towards the
这 结果 的 它 曾是 到 驾驶 一个 丧心病狂 盒 的 人们 向 这
[ˌsuːvə'nɪr] [ʃɑːp] ,
souvenir shop ,
纪念品 店铺 ,

结果是，一大群疯狂的人群涌向了纪念品商店。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,
in the hope of entering the shop ,
在 这 希望 的 进入 这 店铺 ，

希望能进入商店，

[ænd; ənd] [i'veidiŋ] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['keɪnaɪn] ['sʌmwer] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər][skə:ts][ænd; ənd] ['traʊzərz] —
and evading the wretched canine somewhere beneath their skirts and trousers —
和 逃避 这 可怜 犬类 某处 下面 他们的 裙子 和 裤子 —
[æn; ən][əb'sɜːrd] [dɪ'zaɪn] ,
an absurd design ,
一个 荒诞 设计 ，

还要躲避藏在裙子和裤子下的那只可恶的狗——真是荒谬的设计！

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪt'self] [wʌz; wəz]['sɑːlɪd][wɪð; wɪθ] [kən'denst] [hjuː'mænəti] .
as the shop itself was solid with condensed humanity .
作为 这 店铺 本身 曾是 坚硬的 和 浓缩版 人类 .

店铺本身就充满了浓郁的人情味。

[brɪg] ['bæri] [sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒər] ,
Brig Barry saw the danger ,
布里格 巴里 锯 这 危险 ，

巴里准将看到了危险。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] ['sæli] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gærət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and quickly hustling Sally and Mrs . Garrett between the men of his
和 迅速地 忙碌 莎莉 和 太太 . 加勒特 之间 这 男人 的 他的
['pɑːrti] ,
party ,
派对 ，

然后迅速地把萨莉和加勒特太太拉到他那群男人中间，

[toʊld][ɔːl][tuː; tə][stænd]['fɜːrmli] , ['æftər] ['nɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] [wɪ'ðɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
told all to stand firmly , after knitting their arms within each other ,
讲述 全部 到 站立 牢牢 ， 后 针织 他们的 武器 之内 每个 其他 ，

他们告诉所有人要站稳，彼此紧紧地挽着胳膊，

['fɔ:miŋ] [æn; ən] [ɪ'læstɪk] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [wɔːl] .
forming an elastic and impenetrable wall .
成型 一个 松紧带 和 坚不可摧 墙 .

形成弹性且坚不可摧的墙体。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [kə'laidiŋ] [taɪdz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [sent] [ðem; ðəm][ɑːn][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd]
As it was , the colliding tides around them sent them on an unexpected
作为 它 曾是 ， 这 碰撞 潮汐 大约 他们 发送 他们 在 一个 意外
['ɔːrbɪt][ʌv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n] ,
orbit of translation ,
轨道 的 翻译 ，

结果，周围碰撞的潮汐将他们带入了一个意想不到的传送轨道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [pʊʃt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['trɑːli] [træks] ,
and a few minutes later they found themselves pushed towards the trolley tracks ,
和 一个 很少 分钟 之后 他们 成立 他们自己 推动 向 这 手推车 轨道 ，

几分钟后，他们发现自己被推向了电车轨道。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'ʃevld] [ænd; ənd] [mə'laɪn] ['lʊkɪŋ] ['loʊk(ə)l][hoʊ'tel] ,
not far from the dishevelled and malign looking local hotel ,
不是 远的 从 这 蓬头垢面 和 诽谤 寻找 当地的 酒店 ，

离那家破败不堪、看起来十分不祥的当地旅馆不远，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [les] [ɪk'spoʊzd][ænd; ənd] ['stɔːrmi] ['kwɔːrtər] .
but in a less exposed and stormy quarter .
但 在 一个 较少的 裸露 和 暴风雨 四分之一 .

但位于一个较少受到风暴侵袭的地区。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] .
And now a marvellous change took place .
和 现在 一个 奇妙 改变 采取 地方 .

现在，奇妙的变化发生了。

[ðə; ði] ['bæriərz] [wɜːr; wər] [daʊn] ; [ðə; ði] [roʊld] [ʌp] ['soʊldʒərz] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] ;
The barriers were down ; the rolled up soldiers opened the avenues of approach ;
这 障碍 是 向下 ; 这 滚动 向上 士兵 打开 这 途径 的 方法 ;
[ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
the President ,
这 总统 ,

障碍物已被移除；退却的士兵打开了通道；总统，

['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] , [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,
members of his Cabinet , the Commissioners of the Reservation ,
成员 的 他的 内阁 , 这 委员 的 这 预订 ,

他的内阁成员，以及保留地委员会的委员们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] , [wɜːr; wər][ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd]
and the veterans of the North and the South , were in place , and
和 这 退伍军人 的 这 北 和 这 南 , 是 在 地方 , 和
[ðə; ði] [dɪ'leɪd] ['pɑːpjələs] ,
the delayed populace ,
这 延迟 民众 ,

南北双方的老兵都已到位，而迟迟未到的民众也已就位。

[rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ɪts] [kən'faɪnmənt] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ɪk'spænʃ(ə)n] ,
released from its confinement , with instantaneous expansion ,
发布 从 它是 监禁 , 和 瞬间 扩张 ,

从束缚中释放出来，瞬间膨胀，

['hɜːrid] ['oʊvər][ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['wɔːtər] [mɑːrk][ɑːn]
hurried over the roads and fields to the station of the High Water Mark on
慌忙 超过 这 道路 和 字段 到 这 车站 的 这 高的 水 标记 在
['semәteri] [rɪdʒ] .
Cemetery Ridge .
公墓 岭 .

匆匆穿过道路和田野，到达公墓岭高水位线站。

[ˌaɪ 'tiː] was108
It was108
它 was108

当时是108

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['spektək(ə)l] .
a picturesque spectacle .
一个 如画 奇观 .

一幅如诗如画的景象。

[wen] [ðə; ði][ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ,
When the condensation was removed ,
什么时候 这 缩合 曾是 已移除 ,

当冷凝水被去除后，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ɪn] [haʊ] [mʌtʃ] ['splendər] [ðə; ði]['gɜ˞ːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
it became apparent in how much splendor the girls and women of the country
它 成为 明显 在 如何 很多 辉煌 这 女孩们 和 女性 的 这 国家
[ænd; ənd][ðə; ði] [nɪr] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [taʊnz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪd] .
and the near and distant towns had been arrayed .
和 这 靠近 和 遥远 城镇 有 到过 排列 .

从全国各地以及附近和远方城镇的姑娘和妇女们的盛装打扮中，就能看出她们是多么光彩夺目。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['hærɪsˌbɜːrg] , [frʌm; frəm] - , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [roʊd] [ðæt]
They came from Harrisburg , from Emittsburg , along the fatal road that
他们 来了 从 哈里斯堡 , 从 - , 沿着 这 致命的 路 那
['lɔŋˌstrits] ['reindʒəz] ['fɑːloʊd] , [frʌm; frəm] ['tɔːnitaʊn] ,
Longstreet's rangers followed , from Taneytown ,
朗斯特里特的 护林员 随后 , 从 塔尼镇 ,

他们来自哈里斯堡，来自埃米茨堡，沿着朗斯特里特游骑兵走过的那条致命道路，来自塔尼敦。

[frʌm; frəm] ['heɪgɝzˌtaʊn] , [wer] ['liːz] ['ɑːrmi][hæd; həd][ɪts]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l]
from Hagerstown , where Lee's army had its rendezvous before the battle
从 黑格斯敦 , 在哪里 李氏 军队 有 它是 会合 前 这 战斗
[ʌv; əv] ['semɪneri] [rɪdʒ] ; [frʌm; frəm] ['tʃeɪmbərzˌbɜːrg] ,
of Seminary Ridge ; from Chambersburg ,
的 神学院 岭 ; 从 钱伯斯堡 ,

从黑格斯敦出发，李将军的军队在神学院岭战役前曾在此集结；从钱伯斯堡出发，

[wɪtʃ] ['juːəl] [hæd; həd] [drə'guːnd] ; [frʌm; frəm] ['raɪtsˌvɪl] , [wer] ['ɜːrli] [wʌz; wəz] ['bɔːkt] [baɪ][ðə; ði]
which Ewell had dragooned ; from Wrightsville , where Early was balked by the
哪个 尤厄尔 有 被强征入伍 ; 从 赖茨维尔 , 在哪里 早期的 曾是 犹豫不决 经过 这
['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːskwɛ'hænə] [brɪdʒ] ,
burning of the Susquehanna Bridge ,
燃烧 的 这 萨斯奎哈纳河 桥 ,

尤厄尔强征而来；从赖茨维尔出发，厄尔利因萨斯奎哈纳桥被烧毁而受阻。

[ɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv][dʒuːn] ; [frʌm; frəm] ['nuːˌvɪl] , [frʌm; frəm]['hænoʊvər] , [frʌm; frəm] ['ferˌfiːld] , [ðə; ði]
on the 29th of June ; from Newville , from Hanover , from Fairfield , the
在 这 29th 的 六月 ; 从 纽维尔 , 从 汉诺威 , 从 费尔菲尔德 , 这
[belz] [ænd; ənd] [boʊz] [hæd; həd] ['gæðərd] ,
belles and beaux had gathered ,
美女 和 美男子 有 聚集 ,

6月29日，来自纽维尔、汉诺威、费尔菲尔德的俊男靓女们齐聚一堂。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][noʊ] [ɪn'dɪfrənt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] .
and with them no indifferent number of their fathers and mothers .
和 和 他们 不 冷漠 数字 的 他们的 父亲们 和 母亲们 .

他们身边还有不少他们的父母。

[ðeɪ] [wɔːr] [ðer; ðər] [best] ['gɪŋəm] , [ænd; ənd]['kælikəuz] , [ænd; ənd] [sɪlks] ; [ðə; ði] ['eɪnʃənt] - ,
They wore their best ginghams , and calicoes , and silks ; the ancient trouseaus ,
他们 穿着 他们的 最好的 格子布 , 和 花布 , 和 帛 ; 这 古老的 - ,
[ˌriː'fitid] [ænd; ənd] [ˌriː'meɪd] ,
refitted and remade ,
改装 和 重制版 ,

她们穿着最好的格子布、印花棉布和丝绸；那些古老的嫁妆，经过重新裁剪和改造，

[stɪl] [im'pa:tid] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] ['rɪtʃnəs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wɛrɝz] , [huː] , [en'skɔnst] [bɪ'saɪd]
still imparted the aspect of richness to their wearers , who , ensconced beside
仍然 传授 这 方面 的 丰富 到 他们的 穿着者 , WHO , 安顿下来 旁
[ðer; ðər] ['fɜːroʊd] [ænd; ənd] [tænd] ['hʌzbəndz] ,
their furrowed and tanned husbands ,
他们的 沟壑 和 晒黑的 丈夫们 ,

依然能给穿着者带来富丽堂皇的感觉，她们依偎在满脸皱纹、皮肤黝黑的丈夫身边，

['ɔːlsoʊ] [riː'fɜːbɪʃt] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [wɪð; wɪθ] [stɔːr] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [nek] - [taɪ] ,
also refurbished , so to speak , with store clothes and a rainbow neck - tie ,
还 翻新 , 所以 到 说话 , 和 店铺 衣服 和 一个 彩虹 脖子 - 领带 ,

也算是经过了重新装修，穿上了店里的衣服，还系了一条彩虹色的领带。

[felt] [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][laɪf] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][glæd]

felt the novelty of life return , and something of the freshness of the glad

毛毡 这 新奇 的 生活 返回 , 和 某物 的 这 新鲜 的 这 高兴的

['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

morning of existence .

早晨 的 存在 .

感受到生活的新鲜感回归，以及生命之初那份令人欣喜的清晨的清新。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][moʊst] ['hæpi] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['vɑːljəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'tentɪv] .

The girls were most happy and the boys voluble and attentive .

这 女孩们 是 最多 快乐的 和 这 男孩们 健谈的 和 细心 .

女孩们非常高兴，男孩们则滔滔不绝、专注认真。

[ðə; ði]['kærəvæn][ʌv; əv]['viːək(ə)lz] [wʊd] [hæv; həv] ['tæskt] [ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv] ['tætər,sɔːl]

The caravan of vehicles would have tasked the vocabulary of Tattersalls

这 大篷车 的 车辆 会 有 任务 这 词汇 的 塔特索尔

,

,

,

这支车队恐怕会让塔特索尔拍卖行的词汇量捉襟见肘了。

[ðoʊ] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [,ɔːltə'geðər] [soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][ɪts]['kɑːntents]

though it was not altogether so remarkable for the variety of its contents

尽管 它 曾是 不是 共 所以 卓越 为了 这 种类 的 它是 内容

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'defɪnət] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['verid] ['eɪdʒɪz][ɪn][ɪts][pɑːrts] .

as the indefinite suggestion of varied ages in its parts .

作为 这 不定 建议 的 多种多样 年龄 在 它是 部分 .

虽然它最引人注目之处并非在于其内容的丰富多样，而在于其各个部分所暗示的不同时代的模糊性。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌm; səm][taɪm] - [wɔːrn] ['kæriɔːl] [kriːkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn]

And here and there some time - worn carryall creaking under the infliction

和 这里 和 那里 一些 时间 - 磨损 手提包 嘎吱作响 在下面 这 施加

[ʌv; əv][æn; ən] unusual109

of an unusual109

的 一个 unusual109

这里那里，还有一些饱经风霜的手提袋，在不寻常的109次碾压下发出吱吱嘎嘎的响声。

[loʊd] , [ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ][sʌm; səm] [,rɑzɪ'nɑnti] ,

load , and drawn by some Rosinante ,

加载 , 和 绘制 经过 一些 罗西南特 ,

负载，由罗西南特等人牵引，

[huːz] ['fiːb(ə)l] [geɪt][ænd; ənd] ['friːkwənt] [hɔːlts] [bɪ'təʊkənd] [ə; eɪ][sæd] [kən,tempərə'niəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

whose feeble gait and frequent halts betokened a sad contemporaneity with the

谁 微弱 步态 和 频繁 停止 标记 一个 伤心 当代性 和 这

['viːəkl; 'viːhɪkl] [ɪt'self] ,

vehicle itself ,

车辆 本身 ,

他步履蹒跚，频繁停顿，这预示着他与这辆车本身有着悲惨的命运。

['ɔːfərd] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hʌriŋ] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋgrigeitid] [rɪ'geɪliə] [ʌv; əv]

offered a pathetic note in the hurrying splendor of the congregated regalia of

提供 一个 可怜的 笔记 在 这 匆忙 辉煌 的 这 聚集 礼服 的

[ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [gə'rɑːʒ] .

the barn and stable and garage .

这 谷仓 和 稳定的 和 车库 .

在谷仓、马厩和车库里匆匆而过的盛装中，透出一丝悲凉的气息。

[ðə; ði] ['gærət] , [wʌns] ['ekstrɪˌkeɪtid] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ɪm'bærəst] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]
The Garretts , once extricated from their embarrassed position , armed with
这 加勒特 , 一次 脱困 从 他们的 尴尬的 位置 , 武装 和
['pa:spɔ:t] ,
passports ,
护照 ,

加勒特一家一旦摆脱了尴尬的处境，并持有护照，

[wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [brɪg] ['bæri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['mɪstər]
one in the hands of Brig Barry , and a special card in the possession of Mr
一 在 这 双手 的 布里格 巴里 , 和 一个 特别的 卡片 在 这 拥有 的 先生
. ['gærət] ,
. Garrett ,
. 加勒特 ,

一张在巴里准将手中，一张特殊卡片在加勒特先生手中。

[æz; əz] [gest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] ,
as guest of the Chamber of Commerce of Baltimore ,
作为 客人 的 这 商会 的 商业 的 巴尔的摩 ,

作为巴尔的摩商会的嘉宾，

[hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [si'kjuəiŋ] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn'dʌldʒənsiz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ] .
had little difficulty in securing the essential indulgences for a delightful day .
有 小的 困难 在 确保 这 基本的 放纵 为了 一个 愉快 天 .

很容易就买到了享受美好一天所需的各种必需品。

[ɪn] [ə; eɪ] [θriː] - ['siːtɪd] [koʊtʃ] ['wægən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [tiːm] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,
In a three - seated coach wagon , with a splendid team of horses ,
在 一个 三 - 坐着 教练 车皮 , 和 一个 灿烂 团队 的 马匹 ,

在一辆三座马车里，由一群骏马拉着，

[ðeɪ] ['boʊld] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['hænkɔk] ['ævənuː] ,
they bowled along as far as the beginning of Hancock avenue ,
他们 保龄球 沿着 作为 远的 作为 这 开始 的 汉考克 大街 ,

他们一路开到了汉考克大道的起点，

[wɪtʃ] [liːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['semətəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [raʊnd] [tɑːps] .
which leads from the National Cemetery to the Round Tops .
哪个 线索 从 这 国家的 公墓 到 这 圆形的 最高额 .

这条路从国家公墓通往圆顶山。

[hɪr] [ðeɪ] [ə'laɪt] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [siːn] .
Here they alighted and surveyed the wondrous scene .
这里 他们 下车 和 调查 这 奇妙的 场景 .

他们在此下车，欣赏这奇妙的景象。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'splendənt] .
It was resplendent .
它 曾是 灿烂 .

它真是辉煌灿烂。

[ə; eɪ] [sʌn] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːft] ['briljəns,-jənsi] [ʌv; əv] [dʒuːn] [beɪðd] [ðə; ði] [grænd] ['distənsiz]
A sun burning with the soft brilliancy of June bathed the grand distances
一个 太阳 燃烧 和 这 柔软的 才华横溢 的 六月 洗澡 这 盛大 距离
[tɔːrdz] [ðə; ði] [bluː] [hɪlz] [ɪn] [laɪt] ,
towards the Blue Hills in light ,
向 这 蓝色的 丘陵 在 光 ,

六月的阳光柔和而灿烂，将远方的蓝山沐浴在光芒之中。

[waɪl] [ðə; ði] [bluː] [hɪlz] [ðəm'selvz] [ri'siːdid] [wɪð; wɪθ][ɑːr'tɪstɪk] [fɔːr'berəns] [bɪ'haɪnd][æn; ən]
while the Blue Hills themselves receded with artistic forbearance behind an
尽管 这 蓝色的 丘陵 他们自己 消退 和 艺术 宽容 在后面 一个
['ætməsfɪr] [ðæt] [veɪld] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ˌevə'nes(ə)nt] ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [jet] [siːmd] [tuː; tə]
atmosphere that veiled them in an evanescent purple and yet seemed to
气氛 那 含蓄 他们 在 一个 转瞬即逝 紫色的 和 然而 似乎 到
['mægnɪfaɪ][ðer; ðər] [haɪt] .
magnify their height .
放大 他们的 高度 .

而蓝山本身则以一种艺术的克制退隐，笼罩在一层朦胧的紫色氛围之中，但这层氛围似乎又放大了它们的高度。

[ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] ['seməteri] [rɪdʒ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [baɪ] ['piːp(ə)l] ,
The slopes of Cemetery Ridge were covered by people ,
这 连续下坡 的 公墓 岭 是 涵盖 经过 人们 ,

墓地岭的山坡上挤满了人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] ['levlz] [wer] [ðə; ði][koʊdɔri][fɑːrm] ['bɪldɪŋz] [stʊd] ; [ðə; ði] [piːtʃ] ['ɔːrtʃərd] ,
and the lower levels where the Codori farm buildings stood ; the Peach Orchard ,
和 这 降低 级别 在哪里 这 科多里 农场 建筑物 站立 ; 这 桃 果园 ,

以及科多里农场建筑所在的较低地势；桃园，

[wer] ['sɪkəlz] [ænd; ənd] ['lɔŋstriːt] [met] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstəri] ; [ðə; ði] [greɪn] [fiːld] [bɪ'jɑːnd] ,
where Sickles and Longstreet met for the mastery ; the grain field beyond ,
在哪里 镰刀 和 朗斯特里特 遇见 为了 这 精通 ; 这 粮食 场地 超过 ,

西克尔斯和朗斯特里特在此相遇，争夺霸主地位；远处是麦田。

['oʊvər] [huːz] [lɔːŋ] ['stretʃɪz] ['pɪkɪts] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] , [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['muːvɪŋ]
over whose long stretches Pickett's charge was made , were filled with moving
超过 谁 长的 伸展 皮克特 收费 曾是 制成 , 是 已填 和 移动
[gruːps] .
groups .
团体 .

皮克特发起冲锋的漫长路段上，挤满了移动的人群。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [wʊdz] , [ðə; ði] ['nɪrər] [groʊvz] , the110
The distant woods , the nearer groves , the110
这 遥远 树林 , 这 更近 小树林 , the110

远处的树林，近处的树丛，110

['græsi] [fiːldz] , ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd][bɪg] [raʊnd] [tɑːp] , [ɔːl] [wɜːr; wər] [træns'fɪgjəd] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [bleɪz] ,
grassy fields , Little and Big Round Top , all were transfigured in the golden blaze ,
草丛 字段 , 小的 和 大的 圆形的 顶部 , 全部 是 变形 在 这 金的 火焰 ,

草地、小圆顶山和大圆顶山，都在金色的火焰中焕发出了光彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['mɔnjumənts] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði][pɑːrk] - [laɪk] [rɪdʒ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['siːnɪk]
and the innumerable monuments that gave the park - like Ridge a sort of scenic
和 这 无数 纪念碑 那 给予 这 公园 - 喜欢 岭 一个 种类 的 风景优美
['ɑːrtɪfɪs] ,
artifice ,
技巧 ,

还有无数的纪念碑，它们赋予了这座公园般的山脊一种风景优美的人工痕迹。

[siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kɔːrdənt] , [ɪn][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpænə'ræmə] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['nætʃ(ə)rəl]
seemed to become accordant , in the vastness of the panorama , with its natural
似乎 到 变得 和谐 , 在 这 广袤无垠 的 这 全景 , 和 它是 自然的
[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [fitʃər] .
and simple features .
和 简单的 特征 .

在广袤的全景中，它似乎与周围自然而简单的特征融为一体。

[ðə; ði][fɑːrm][lændz] , [ðə; ði] [waɪt] ['haʊzɪz] , ['dɑːtɪŋ] [fiːldz] ,
The farm lands , the white houses , dotting fields ,
这 农场 土地 , 这 白色的 房屋 , 点缀 字段 ,

农田，白色的房屋，点缀在田野间。

[ɔːr] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm] [laɪnz] [ʌv; əv] ['ʃædəuiŋ] [triːz] , [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]
or emerging with human interest from lines of shadowing trees , the peace of
或者 新兴 和 人类 兴趣 从 线条 的 阴影 树木 , 这 和平 的
[ðə; ði] ['dɪstənt] [pər'spektɪv] ,
the distant perspective ,
这 遥远 看法 ,

或者从树木的阴影中浮现出人性的光辉，远处的宁静，

[ə'kɔːd] [ə; eɪ] ['welkəm] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,
accorded a welcome contrast to the foreground of the picture ,
同意 一个 欢迎 对比 到 这 前景 的 这 图片 ,

与画面前景形成了令人耳目一新的对比。

[ɪ'mɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [ə'sembli] .
immersed in the waves of a popular assembly .
沉浸式 在 这 波浪 的 一个 受欢迎的 集会 .

沉浸在民众集会的浪潮中。

['ɔːtəməbilz] ['flaɪɪŋ] [laɪk] [klaʊdz] [rʌʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][fɑːr] [ə'weɪ] [roʊdz] , ['baɪsɪkəlz][ɪn] ['ʌndʒəleɪtɪŋ]
Automobiles flying like clouds rushed along the far away roads , bicycles in undulating
汽车 飞行 喜欢 云 匆忙 沿着 这 远的 离开 道路 , 自行车 在 起伏的
[ænd; ənd] ['striːmɪŋ] [laɪnz] ,
and streaming lines ,
和 流媒体 线条 ,

汽车像云朵一样飞驰在远处的道路上，自行车则排成波浪状和流线状的队伍。

[gruː] [lɑːrdʒ][wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [ə'proʊtʃ] ; [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [spɑːts][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['mɝːdʒd] [tə'geðər]
grew large with rapid approach ; the gathering spots of people merged together
生长 大的 和 迅速的 方法 ; 这 采集 地点 的 人们 合并 一起
[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪ'regjələr] [skwer] ,
and became irregular squares ,
和 成为 不规律的 正方形 ,

随着距离的迅速缩小，人口规模也随之扩大；人群聚集地融合在一起，形成了不规则的方形区域。

[ðə; ði] [skwer] [ju'naɪtɪd][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [trækts] , [ænd; ənd][ðə; ði][trækts] , [baɪ][æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt]
the squares united and became tracts , and the tracts , by an incessant
这 正方形 团结的 和 成为 小册子 , 和 这 小册子 , 经过 一个 不停歇
[ə'kriːʃ(ə)n] ,
accretion ,
吸积 ,

这些正方形联合起来，变成了地块；而这些地块，通过不断的累积，

[ˌkəuin'saidid] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌn'tɪl] ['semәteri] [rɪdʒ] ,
coincided along their edges until Cemetery Ridge ,
巧合 沿着 他们的 边缘 直到 公墓 岭 ,

它们的边缘一直重合到墓地岭，

[ðə; ði] [sloʊps] [tɔːrdz] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [tɑːp][ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] “ ['æŋg(ə)l] ,
the slopes towards Little Round Top and the field below the “ angle ,
这 连续下坡 向 小的 圆形的 顶部 和 这 场地 以下 这 “ 角度 ,

朝向小圆顶山的斜坡和“角度”下方的田野，

" [wer] ['kʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːrmɪˌstɛd] [daɪd] , [wɜːr; wər] [ʌn'broʊkənli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][væst]
" where Cushing and Armistead died , were unbrokenly covered with the vast
" 在哪里 库欣 和 阿米斯特德 死亡 , 是 不间断地 涵盖 和 这 广阔的
[ˌkɑːŋɡrɪ'ɡeɪʃ(ə)n] ,
congregation ,
会众 ,

“库欣和阿米斯特德去世的地方，被浩浩荡荡的人群完全覆盖着。”

['pʌlseɪtɪŋ] ['siːsləsli] [baɪ][æn; ən] [ɪn'tɪriər] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ['evriwer] .
pulsating ceaselessly by an interior agitation everywhere .
脉动 不停地 经过 一个 内部的 搅动 到处 .

内心深处涌动着一股永不停息的躁动。

[ðə; ði] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [kən'veɪənsiz] [wɜːr; wər] ['hɔːltɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl]
The heterogeneous assortment of conveyances were halted near the National
这 异质 品种 的 运输 是 停止 靠近 这 国家的
['semətəri] ,
Cemetery ,
公墓 ,

各式各样的交通工具在国家公墓附近停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [wer] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz]
and the people made their way to the enclosure , where the President was
和 这 人们 制成 他们的 方式 到 这 外壳 , 在哪里 这 总统 曾是
[tuː; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm] ,
to address them ,
到 地址 他们 ,

于是人们陆续来到围栏边，总统将在那里发表讲话。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] ['mɑːnjumənt] - [ˌenfi'leidid] ['bʊləvɑːrd] [ʌv; əv] ['hænkɔk] ['ævənuː] . -
along the triumphal monument - enfiladed boulevard of Hancock avenue . 111
沿着 这 凯旋的 纪念碑 - 纵队 林荫大道 的 汉考克 大街 . -

沿着汉考克大道那条两侧林立着凯旋纪念碑的林荫大道。111

[ðə; ði] ['ɡærət] ['pɑːrti] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] [ə'pærənt] [priˌɑːkju'peɪʃn] [ʌv; əv]
The Garrett party had noticed the earnestness and apparent preoccupation of
这 加勒特 派对 有 注意到 这 认真 和 明显 专注 的
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
the people .
这 人们 .

加勒特一行人注意到了民众的认真态度和明显的关注程度。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [hæd; həd] [spred] [ɪts] ['sɪnɪstər] [ə'naʊnsmɛnts] [θruː] [ðə; ði]
The news of the previous night had spread its sinister announcements through the
这 消息 的 这 以前的 夜晚 有 传播 它是 险恶 公告 通过 这
['pepərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
papers of the country ,
文件 的 这 国家 ,

前一晚的新闻已经通过全国各大报纸传播开来，其不祥之兆令人不安。

['kærid] [tuː; tə] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪriəd] ['fɪŋɡərd] ['kɝːənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪɡræf] .
carried to every village on the myriad fingered currents of the telegraph .
携带 到 每一个 村庄 在 这 无数 用手指 电流 的 这 电报 .

通过电报纵横交错的无数条线路，传遍了每个村庄。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] [ɪts] [ɪm'pres] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriəs] , ['sɑːmbər][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['dʌlli] [fraund]
It had left its impress in the serious , sombre and sometimes dully frowned
它 有 左边 它是令人印象深刻 在 这 严肃的 , 阴沉 和 有时 沉闷地 皱眉
['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
faces of the men .
面孔 的 这 男人 .

它给男人们严肃、阴沉，有时甚至眉头紧锁的脸上留下了深刻的印象。

“ [aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənt] , ” [sed] ['sæli] .
“ I feel sorry for the President , ” said Sally .
“ 我 感觉 对不起 为了 这 总统 , ” 说 莎莉 .

“我为总统感到难过，”萨莉说。

“ [ðə; ði][kə'næl] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
“ The Canal seemed almost himself , and the people thought of it and
“ 这 运河 似乎 几乎 他自己 , 和 这 人们 想法 的 它 和
[hɪm; ɪm] [tə'geðər] .
him together .
他 一起 .

“运河似乎就是他自己，人们总是把运河和他联系在一起。”

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː] ? ”
What will he do ? ”
什么 将要 他 做 ? ”

他会怎么做?

“ [ðə; ði] ['prezɪdənt] , ” ['ænsər] [ned] ['gærət] , “ [wɪl] [nɑːt] [flɪntʃ] .
“ The President , ” answered Ned Garrett , “ will not flinch .
“ 这 总统 , ” 回答 内德 加勒特 , “ 将要 不是 退缩 .

“总统，”内德·加勒特回答说，“绝不会退缩。”

['evər] [sɪns] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪsməs] [ɪn] - , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][dɜːrt][flai] ,
Ever since he went down to the Isthmus in 1906 , and made the dirt fly ,
曾经 自从 他 去 向下 到 这 地峡 在 - , 和 制成 这 污垢 飞 ,

自从他1906年去了地峡，扬起尘土之后，

[hiː; hi][hæz; həz] [wɑːtʃt] [ðə; ði][kə'næl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
he has watched the Canal with his whole heart in it .
他 有 观看 这 运河 和 他的 所有的 心 在 它 .

他全心全意地关注着这条运河。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ,
He knew what it meant for the country , for the world ,
他 知道 什么 它 意思是 为了 这 国家 , 为了 这 世界 ,

他明白这对国家、对世界意味着什么。

[ænd; ənd] [naʊ] ” — [ðə; ði] ['spiːkər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] — “ [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ]
and now ” — the speaker hesitated — “ he will know what to say
和 现在 ” — 这 扬声器 犹豫了一下 — “ 他 将要 知道 什么 到 说
[ænd; ənd][duː] .
and do .
和 做 .

“现在，”演讲者犹豫了一下，“他会知道该说什么，该做什么。”

[haʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] [mæn] ! ”
How I believe in that man ! ”
如何 我 相信 在 那 男人 ! ”

我多么相信他啊!

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [siː] , ” [kən'tɪnjuːd] [brɪg] ['bæri] , “ [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][ɪz] [lɔːst] .
“ But I can't see , ” continued Brig Barry , “ that the idea of the Canal is lost .
“ 但 我 不能 看 , ” 持续 布里格 巴里 , “ 那 这 主意 的 这 运河 是 丢失的 .

“但我看不出，”巴里准将继续说道，“修建运河的想法已经消失了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英格兰大撤离：墨西哥湾暖流(The Evacuation of England The Twist in the)

第5/12页

[let] [ˌjuː ˈes] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈʃɪftɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːəˈdʒʌstmənt] [daʊn] [ðer; ðər] .
Let us suppose there is a shifting and readjustment down there .
让 我们 认为 那里 是 一个 转变 和 调整 向下 那里 .

假设那里发生了某种变化和调整。

[ðə; ði] [tuː] [ˈoʊʃnz] [ɑːr; ər] [left] [bɪˈhaɪnd] , [nɑːt] [mʌtʃ] [ˈdɪfrənt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɪsməs] [breɪks] [daʊn] ,
The two oceans are left behind , not much different , and if the isthmus breaks down ,
这 二 海洋 是 左边 在后面 , 不是 很多 不同的 , 和 如果 这 地峡 休息 向下 ,

剩下的两大洋差别不大，如果地峡断裂，

[splɪts] [ʌp] , [ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə] [ˈθʌndər] , [ðeəz; ðəz][ˈwɔːtər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] ,
splits up , and goes to thunder , there's water enough to cover the remains ,
分裂 向上 , 和 去 到 雷 , 有 水 足够的 到 覆盖 这 遗迹 ,

分裂开来，发出雷鸣，水量足以淹没残骸。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][kəˈnæl] [ˈeniweɪ] . ”
and we have the Canal anyway . ”
和 我们 有 这 运河 反正 . ”

而且我们还有运河。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈaʊər; ɑːr][kəˈnæl] [ˈeni] [mɔːr] , ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtid] [ˈsæli] .
“ But it isn't our Canal any more , ” ejaculated Sally .
“ 但 它 不是 我们的 运河 任何 更多的 , ” 射精 莎莉 .

“但这已经不是我们的运河了,”萨莉脱口而出。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈgærət] , “ [æz; əz] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [griːf] [hæd; həd] [bɪn] [ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr] .
“ It seems , ” said Mr . Garrett , “ as if our grief had been premature .
“ 它 似乎 , ” 说 先生 . 加勒特 , “ 作为 如果 我们的 悲伤 有 到过 过早 .

“看来,”加勒特先生说，“我们的悲伤似乎来得太早了。”

[ðer; ðər][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [ˈoʊvər][ɪn] [ðɪs] [ˈfraɪtf(ə)l] [kəˈtæstrəfi] , [ænd; ənd] its112
There is enough to worry over in this frightful catastrophe , and its112
那里 是 足够的 到 担心 超过 在 这 可怕 灾难 , 和 its112

这场可怕的灾难中有很多令人担忧的事情，而它的112

[ˈlimits][noʊ][wʌn][tuː; tə] - [deɪ] [kæn; kən] [kəˈrektli] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] , [bʌt; bət][æz; əz][brɪg] [sez] , [ðə; ði] [kəˈnæl][aɪˈdiːə][ɪz] [seɪvd] ,
limits no one to - day can correctly estimate , but as Brig says , the Canal idea is saved ,
限制 不 一 到 - 天 能 正确 估计 , 但 作为 布里格 说道 , 这 运河 主意 是 已保存 ,

如今无人能够准确估算其局限性，但正如布里格所说，运河构想得以保留。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] .
or at least it seems reasonable to believe that it may be .
或者 在 至少 它 似乎 合理的 到 相信 那 它 可能 是 .

或者至少有理由相信情况可能如此。

[ɪf] ['neɪtʃər] [meɪks] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [kə'næl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪ'nʌf] ,

If Nature makes a bigger canal , if she changes the face of the earth enough ,

如果 自然 制作 一个 大 运河 ,如果 她 变化 这 脸 的 这 地球 足够的 ,

如果大自然开凿出一条更大的运河，如果她彻底改变了地球的面貌，

[æz; əz] - [toʊld][juː 'es][læst] [naɪt] , [tuː; tə][ju'naɪt][ðə; ði] ['oʊʃnz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [streɪt] ,

as - Leacraft told us last night , to unite the oceans and make a strait ,

作为 - 讲述 我们 最后的 夜晚 , 到 团结 这 海洋 和 制作 一个 海峡 ,

正如利克拉夫特昨晚告诉我们的那样，要连接各大洋，开凿一条海峡。

[ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [ænd; ənd] ['iːstərn] ['kɑːntənənts][ɪz] [sɪ'kjʊrd] [ɑːn][ə; eɪ]

the commercial union of the western and eastern continents is secured on a

这 商业的 联盟 的 这 西 和 东 各大洲 是 安全 在 一个

['lɑːrdʒər] [skeɪl] .

larger scale .

更大的 规模 .

东西方大陆的商业联盟得到了更大规模的巩固。

[pər'hæps]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [praɪd] [mʌst; məst] ['sʌfər] [sʌm; səm] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] , [ðoʊ] ,

Perhaps our national pride must suffer some , but the fact remains , though ,

也许 我们的 国家的 自豪 必须 遭受 一些 , 但 这 事实 遗迹 , 尽管 ,

或许我们的民族自豪感会因此受到一些打击，但事实依然如此：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr] [ɪks'tʃekər] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['aʊtleɪ] , [ɪf] ['neɪtʃər] , [kən'sʌltɪŋ]

it would have saved our exchequer a handsome outlay , if nature , consulting

它 会 有 已保存 我们的 国库 一个 英俊的 支出 ,如果 自然 , 咨询

['aʊər; ɑːr][faɪ'nænʃ(ə)l] ['hæpinəs] ,

our financial happiness ,

我们的 金融的 幸福 ,

如果大自然考虑到我们的经济幸福，那将为我们的国库节省一大笔开支。

[hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] . ”

had done her work a little earlier . ”

有 完毕 她 工作 一个 小的 早些时候 . ”

她早些时候就完成了工作。

“ [ɪf] [wiːd] ['oʊnli] ['weɪtɪd] , ” [said] ['mɪsɪz] . ['gærət] , ['ruːfəli] .

“ If we'd only waited , ” sighed Mrs . Garrett , ruefully .

“ 如果 我们会 仅有的 等待 , ” 叹了口气 太太 . 加勒特 , 懊悔地 .

“如果我们当初再等等就好了，”加勒特太太懊恼地叹了口气。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔŋz] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

They had reached the edges of the throngs who stood in the sun ,

他们 有 达到 这 边缘 的 这 人群 WHO 站立 在 这 太阳 ,

他们已经到达了站在阳光下的人群边缘。

[ɪn'groʊsɪŋ] ['evri] [kɔɪn] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːrdərli] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['tɪkɪts] ,

engrossing every coigne of vantage , and an orderly , examining their tickets ,

引人入胜 每一个 隅 的 优势 , 和 一个 秩序 , 检查 他们的 门票 ,

他们全神贯注地观察着每一个有利位置，还有一名工作人员在检查他们的票根。

[kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] ['næroʊ] [leɪn] [ʌv; əv] ['enviəs] ['geɪzərz][tuː; tə][ə; eɪ][stænd][ʌv; əv] [siːts]

conducted them through a narrow lane of envious gazers to a stand of seats

实施 他们 通过 一个 狭窄的 车道 的 羡慕 凝视者 到 一个 站立 的 座位

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['rɑːstrəm] .

to the south of the President's rostrum .

到 这 南 的 这 总统的 主席台 .

领着他们穿过一条狭窄的通道，通道两侧是羡慕的目光，来到总统讲台南侧的一排座位上。

[frʌm; frəm]	[ðɪs]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ðer; ðər]	[aɪz]	[fel]	[də'rektli; daɪ'rektli]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[ə'meɪzɪŋ]	['aʊtpɔːrɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	,
From	**this**	**position**	**their**	**eyes**	**fell**	**directly**	**upon**	**the**	**amazing**	**outpouring**	**of**	**the**	**people**	**,**
从	这	位置	他们的	眼睛	跌倒	直接地	之上	这	惊人的	倾泻	的	这	人们	,

从这个位置，他们的目光直接落在了人们惊人的涌动景象上。

[æn; ən]	['oʊʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]	,	['hoʊpləsli]	['kænsəld]	[frʌm; frəm]	['eni]	[tʃæns]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ðə; ði]	['prɛzɪdənts]	[vɔɪs]	,
an	**ocean**	**of**	**individuals**	**,**	**hopelessly**	**cancelled**	**from**	**any**	**chance**	**to**	**hear**	**the**	**President's**	**voice**	**,**
一个	海洋	的	个人	,	绝望地	取消	从	任何	机会	到	听到	这	总统的	嗓音	,

无数人，因为种种原因，失去了聆听总统声音的任何机会。

[jet]	[ɪk'stendɪŋ]	['aʊtwərd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɑːləm]	['saɪləns]	,
yet	**extending**	**outward**	**in**	**a**	**solemn**	**silence**	**,**
然而	扩展	向外	在	一个	庄严	沉默	,

然而，却在庄严肃穆的寂静中向外延伸，

[ænd; ənd]	[bʌt; bət]	['fɜːrtɪvli]	[ɪn'veɪdɪd]	[baɪ]	[ðoʊz]	['bɪzi]	[kən'kɒmɪtənts]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	['pʌblɪk]	['gæðərɪŋz]	—	['bʌt(ə)n]	[men]	[ænd; ənd]	['pɑːpkɔːrn]	['mɜːtʃənts]	.
and	**but**	**furtively**	**invaded**	**by**	**those**	**busy**	**concomitants**	**of**	**such**	**public**	**gatherings**	**—**	**button**	**men**	**and**	**popcorn**	**merchants**	**.**
和	但	偷偷摸摸	入侵	经过	那些	忙碌的	伴随物	的	这样的	民众	聚会	—	按钮	男人	和	爆米花	商人	.

但那些在公共集会中忙碌的伴生者——纽扣商贩和爆米花商贩——却偷偷地闯入了这里。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[moʊst]	[pɑːrt]	[sʌtʃ]	[ə'nɔɪənsiz]	[wɜːr; wər]	[ɪn'ɔːrdɪnətli]	[θrʌst]	[ə'saɪd]	,
For	**the**	**most**	**part**	**such**	**annoyances**	**were**	**inordinately**	**thrust**	**aside**	**,**
为了	这	最多	部分	这样的	烦心事	是	过度	推力	旁边	,

大多数情况下，这类烦恼都被人们极力忽略了。

[bʌt; bət]	['skɜːriːɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[moʊst]	['dɪstənt]	['aʊtˌpəʊsts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mæməθ]	['ɔːdiəns]	,	-
but	**scurrying**	**over**	**the**	**most**	**distant**	**outposts**	**of**	**the**	**mammoth**	**audience**	**,**	**113**
但	匆匆忙忙	超过	这	最多	遥远	前哨站	的	这	长毛象	观众	,	-

但匆匆掠过庞大观众群中最偏远的前哨站，113

[ðer; ðər]	['iːgər]	[ʃeɪps]	[wɜːr; wər]	[siːn]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'kɒnstəntlɪ]	,	[bɔːrn]	['ɪnwərd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[briːz]	,
their	**eager**	**shapes**	**were**	**seen**	**,**	**and**	**inconstantly**	**,**	**borne**	**inward**	**by**	**the**	**breeze**	**,**
他们的	渴望的	形状	是	已见	,	和	反复无常	,	出生	向内	经过	这	微风	,

人们可以看到它们跃跃欲试的身影，它们时而被微风吹向室内，时而又被吹向室外。

[ðə; ði]	[ʃrɪl]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['vɔɪsɪz]	[wʌz; wəz]	[hɜːrd]	.
the	**shrill**	**invitation**	**of**	**their**	**voices**	**was**	**heard**	**.**
这	尖锐	邀请	的	他们的	声音	曾是	听到	.

他们尖锐的邀请声传了过来。

-	[fɪkst]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['prezɪdənt]	,
Leacraft	**fixed**	**his**	**eyes**	**upon**	**the**	**President**	**,**
-	固定的	他的	眼睛	之上	这	总统	,

利克拉夫特的目光紧紧锁定在总统身上。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɪr]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[noʊt]	[hɪz; ɪz]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	.
and	**he**	**was**	**near**	**enough**	**to**	**him**	**to**	**note**	**his**	**expression**	**.**
和	他	曾是	靠近	足够的	到	他	到	笔记	他的	表达	.

他离他足够近，可以注意到他的表情。

['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] [sæt] ['skwerli] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] — [naʊ] ['krʌʃɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən]

President Roosevelt sat squarely facing the people — now crushing in with an

总统 罗斯福 卫星 完全 面向 这 人们 — 现在 压碎 在 和 一个

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ['mæsɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

irresistible impulse from the distributed masses before him .

无法抗拒 冲动 从 这 分布式 群众 前 他 .

罗斯福总统端坐在民众面前——此时，他面前的群众正以不可抗拒的热情向他涌来。

[hiː; hi] [siːmd] ['sɪriəs] , [æt; ət]['moʊmənts]['ɔːlmoʊst] ['sɑːləmli] [soʊ] , [æt; ət] ['ʌðər] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]

He seemed serious , at moments almost solemnly so , at others he turned to

他 似乎 严肃的 , 在 时刻 几乎 庄严地 所以 , 在 其他的 他 转向 到

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] ,

his companions with alacrity ,

他的 同伴 和 敏捷 ,

他看起来很严肃，有时甚至近乎庄严，有时又会兴高采烈地转向同伴们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['iːv(ə)n] [smaɪld] [æt; ət][sʌm; səm][ə'luːʒ(ə)n][ɔːr] ['wɪspəd] ['kɑːment] .

and his face even smiled at some allusion or whispered comment .

和 他的 脸 甚至 微笑 在 一些 典故 或者 低声说道 评论 .

听到某些暗示或低语，他脸上甚至露出了笑容。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] ['driːmɪli] — - [θɔːt] ['sædli] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] [noʊts] ,

Again his eyes wandered dreamily — Leacraft thought sadly — to his notes ,

再次 他的 眼睛 漫步 梦幻般地 — - 想法 令人遗憾的是 — 到 他的 笔记 ,

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [muːvd] ['restləsli] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] ,

and then he moved restlessly and leaned forward ,

和 然后 他 已搬 躁动不安 和 倾斜 向前 ,

他的目光再次迷离地游移到笔记上——利克拉夫特悲伤地想——然后他不安地动了动，身体前倾。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæf] [roʊz] , ['iːgərli] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['feɪsɪz] .

and even half rose , eagerly scanning the expectant faces .

和 甚至 一半 玫瑰 , 急切地 扫描 这 怀孕 面孔 .

甚至有一半人站了起来，急切地扫视着一张张充满期待的面孔。

[ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

A jumping up of half a dozen men at the rear of the platform ,

一个 跳 向上 的 一半 一个 打 男人 在 这 后部 的 这 平台 ,

站台后方有六七个男人跳了起来，

[ə; eɪ]['sɪgnəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪvd] ['hæŋkərtʃɪf] , ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bænd] ,

a signal of a waved handkerchief , followed , and the band ,

一个 信号 的 一个 挥手 手帕 , 随后 , 和 这 乐队 ,

随后，乐队挥舞着手帕发出信号，

['steɪʃənd] ['sʌmwer] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [bɪ'gæn][ðə; ði]

stationed somewhere behind the distinguished occupants of the platform , began the

驻 某处 在后面 这 杰出的 居住者 的 这 平台 , 开始 这

[stɑːr] ['spæŋgld] ['bænər] .

Star Spangled Banner .

星星 闪闪发光的 横幅 .

在台上各位尊贵人士身后的某个地方，响起了《星条旗永不落》。

['evriwʌn] [nɑːt] [ɔːl'redi] ['stændɪŋ] [roʊz] , ['hedz] ['iːv(ə)n] [ʌn'kʌvərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [streɪnz]

Everyone not already standing rose , heads even uncovered , and the spirited strains

每个人 不是 已经 常设 玫瑰 , 头部 甚至 裸露 , 和 这 精神抖擞 菌株

[siːzd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnkɔːrs] ,

seized by the concourse ,

查获 经过 这 大厅 ,

所有尚未起立的人都站了起来，甚至有人摘下了帽子，欢快的歌声响彻人群。

[wɜːr; wər] [flʌŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][voʊ'kælɪti] ,
were flung back in a torrent of vocality ,
是 扔 后退 在 一个 激流 的 发声 ,

一阵喧闹声将他们抛了回去，

[ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊʃənz] ['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz] .
that sounded like the far and near thunder of the ocean's surges .
那 听起来 喜欢 这 远的 和 靠近 雷 的 这 海洋的 涌动 .

那声音听起来像是远处和近处海浪翻腾的雷鸣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .
It was overwhelming .
它 曾是 压倒 .

真是令人不知所措。

[æz; əz] [ɪf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ;
As if before the spirit of the Nation , the living and the dead ;
作为 如果 前 这 精神 的 这 国家 , 这 活的 和 这 死的 ;

仿佛在民族精神面前，在生者和死者面前；

[ðoʊz] [huːz] [dis'kɑːnət,-neit] ['biːɪŋs] [maɪt] [siːm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]
those whose discarnate beings might seem rushing in upon them from the
那些 谁 无血肉之躯 生物 可能 似乎 匆忙 在 之上 他们 从 这
['vjuːlis] [depθs] [ʌv; əv] [speɪs] ,
viewless depths of space ,
无视 深度 的 空间 ,

那些无形的生物似乎正从看不见的宇宙深处向他们涌来，

['sʌmənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'devər] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːrʃl] [er] , -
summoned again to the fields of their endeavor by the marshall air , 114
被召唤 再次 到 这 字段 的 他们的 努力 经过 这 马歇尔 空气 , -

被元帅的号召再次召唤到他们奋斗的领域，114

[hæts][wɜːr; wər] [dɔːft] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [ʌn'tɪl] ['skersli] [ə; eɪ] ['kʌvərd] [hed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men]
hats were doffed in all directions , until scarcely a covered head among the men
帽子 是 脱掉 在 全部 方向 , 直到 几乎 一个 涵盖 头 之中 这 男人
[rɪ'meɪnd] ,
remained ,
剩余 ,

人们纷纷脱帽致意，直到几乎所有男人的头上都只剩下了帽子。

[ænd; ənd] ['meni] [aɪz] ['striːmd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [terz] .
and many eyes streamed with irrepressible tears .
和 许多 眼睛 流媒体 和 不可抑制的 眼泪 .

许多人的眼中都涌出了无法抑制的泪水。

[ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rekwɪəm] , [ðə; ði] ['praʊder] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] , [ðə; ði] ['lɔːfti] ['kwestʃənɪŋ]
The note of a requiem , the prouder challenge of defiance , the lofty questioning
这 笔记 的 一个 安魂曲 , 这 更骄傲 挑战 的 蔑视 , 这 高远 提问
[ʌv; əv] [hoʊp] ,
of Hope ,
的 希望 ,

安魂曲的音符，更骄傲的反抗挑战，对希望的崇高质问，

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [klæsp][ʌv; əv][frə'tɜːrn(ə)l]['peɪtriətɪzəm] , [ðə; ði] [ˌæspɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] ,
the loving clasp of fraternal patriotism , the aspirations of a race ,
这 爱 搭扣 的 兄弟 爱国主义 , 这 抱负 的 一个 种族 ,

兄弟般爱国情怀的深情拥抱，一个民族的抱负，

[ˈsɑːlvɪŋ] “ [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [faɪlz] [ʌv; əv] [taɪm] ” [ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɝːldz] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [kriːd] ,
solving “ in the foremost files of time ” the problem of the world's political creed ,
解决 “ 在 这 首先 文件 的 时间 ” 这 问题 的 这 世界的 政治的 信条 ,
[siːmd] [ˈblendɪd] [təˈɡeðər] ,
seemed blended together ,
似乎 混合 一起 ,

在“历史最悠久的篇章”中解决世界政治信条问题，似乎已融为一体。

[ɪn][ðə; ði] [ˈævəlæntʃ] [ʌv; əv] [saʊnd] .
in the avalanche of sound .
在 这 雪崩 的 声音 .

在如雪崩般涌来的声音中。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪnˈteɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [end] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [vəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl]
And it was maintained to the end , even the verses of the national
和 它 曾是 维持 到 这 结尾 , 甚至 这 诗句 的 这 国家的
[ˈænθəm] [wɜːr; wər] [wel] [rɪˈmembər] ,
anthem were well remembered ,
国歌 是 出色地 记得 ,

而且这种传统一直延续到最后，甚至连国歌的歌词都广为流传。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈtraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈteɪnəbl] [haɪ] [noʊt] , [laɪk] [ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːɡ(ə)l] ,
and that trying and unattainable high note , like the scream of the eagle ,
和 那 尝试 和 高不可攀 高的 笔记 , 喜欢 这 尖叫 的 这 鹰 ,

而那难以企及的高音，就像雄鹰的尖叫，

[wɪtʃ] [kləuziz][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][moʊst] [ˈsɪŋərz] [ɪn] [ˈduːbiəs] [ˈæpəθi] , [wʌz; wəz] [naʊ] [səˈsteɪnd] .
which closes the lips of most singers in dubious apathy , was now sustained .
哪个 关闭 这 嘴唇 的 最多 歌手 在 可疑 冷漠 , 曾是 现在 持续 .

令大多数歌手感到可疑的冷漠而闭上双唇的，如今却持续了下来。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [sæŋ] [ˈlʌstɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] , [hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] ; [hiː; hi] [maɪt]
The President sang lustily , and then he stopped , his head bowed ; he might
这 总统 唱 热情地 , 和 然后 他 停止 , 他的 头 鞠躬 ; 他 可能
[hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [prer] .
have been in prayer .
有 到过 在 祷告 .

总统放声歌唱，然后停了下来，低下了头；他可能是在祈祷。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪst] [baɪ][ɔːl][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [kweɪld]
It was noticed by all and it almost seemed as if the music quailed
它 曾是 注意到 经过 全部 和 它 几乎 似乎 作为 如果 这 音乐 畏缩
[ænd; ənd][sæŋk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [ˌaʊtˈpɔːrd] [pəˈtɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɡɑːd] .
and sank before the mystery of a man's outpoured petition to his God .
和 沉没 前 这 神秘 的 一个 男人的 倾泻而出 请愿 到 他的 上帝 .

所有人都注意到了这一点，音乐似乎在一个人向上帝倾诉的神秘祈祷面前变得颤抖沉闷。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
It was over .
它 曾是 超过 .

结束了。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ˈsiːst] , [ðə; ði] [freɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃermən] [ˈsaʊndɪd] [ɪts] [ˈkweɪvərɪŋ] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n]
The music ceased , the frail voice of the chairman sounded its quavering invitation
这 音乐 停止 , 这 脆弱 嗓音 的 这 主席 听起来 它是 颤抖 邀请
[tuː; tə] [prer] ,
to prayer ,
到 祷告 ,

音乐停止了，主席虚弱的声音颤抖着发出祈祷的邀请。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] [ə'roʊz][ænd; ənd] [drəʊnd] [æn; ən] [ˌɪnvə'keɪʃn] .
and a clergyman arose and droned an invocation .
和 一个 牧师 出现 和 无人机 一个 调用 .

一位牧师站起来，单调地念起了祈祷词。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [ænd; ənd] [stʊd] ['fɔːrwərd] .
The President was introduced and stood forward .
这 总统 曾是 介绍 和 站立 向前 .

总统被介绍出场并站到了前面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪn] [vjuː] .
He was well in view .
他 曾是 出色地 在 看法 .

他完全在视线范围内。

[wʌn] [hænd] [grɑːspt] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['ʌðər] [klʌtʃt] [sʌm; səm] ['sepəreɪtɪd] ['pepərz]
One hand grasped the railing before him , the other clutched some separated papers
一 手 抓住 这 栏杆 前 他 , 这 其他 紧握 一些 分开 文件
,
,
,

一只手紧紧抓住面前的栏杆，另一只手攥着几张散落的文件。

[hiː; hi] [lʊkt] [wel] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænz][vaɪ'tæləti] , [hɪz; ɪz] ['zeləs] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [self] [ɪg'zækʃn]
he looked well and the man's vitality , his zealous unmitigated self exaction
他 看起来 出色地 和 这 男人的 活力 , 他的 热心 未加缓解的 自己 执行
[wɜːr; wər] ['riːəlaɪzd] .
were realized .
是 已实现 .

他看起来精神很好，展现出了男人的活力和热情不屈不挠的自我要求。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] , [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['klaɪmæks] , [tʃɪrz] [roʊld]
As he was seen , the tumult rose to a tremendous climax , cheers rolled
作为 他 曾是 已见 , 这 骚乱 玫瑰 到 一个 巨大的 高潮 , 干杯 滚动
['fɔːrwərd] and115
forward and115
向前 and115

当他出现时，骚动达到了高潮，欢呼声响彻云霄，115

['bækwərd] [laɪk][ðə; ði] ['flʌktʃueitiŋ] ['biləuz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] ;
backward like the fluctuating billows of a sea ;
落后 喜欢 这 波动 波澜 的 一个 海 ;

像海浪般向后翻涌；

[ðeɪ] [ri'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] ['mɑːrdʒɪnz][fɑːr] [tɔːrd] [ðə; ði] ['heɪgɝzˌtaʊn] [roʊd] , [wer] [ðeɪ]
they receded to the outer margins far toward the Hagerstown road , where they
他们 消退 到 这 外 边距 远的 朝向 这 黑格斯敦 路 , 在哪里 他们
['vænɪʃt] [ɪn] ['məːməz] ,
vanished in murmurs ,
消失了 在 低语 ,

他们退到了外围边缘，一直走到黑格斯敦路附近，然后低声消失了。

[ðeɪ] [kræʃt] ['ɪnwərd] [ɪn] ['vɔliŋ] ['θʌndərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [stʊd] [ɪ'rekt] , [nɜːrvd]
they crashed inward in volleying thunders , and the President stood erect , nerved
他们 崩溃了 向内 在 截击 雷声 , 和 这 总统 站立 直立 , 神经质
[tuː; tə][ə; eɪ] [stiːl] - [laɪk] [rɪ'dʒɪdəti] ;
to a steel - like rigidity ;
到 一个 钢 - 喜欢 刚性 ;

它们像雷鸣般向内猛烈撞击，而总统则笔直地站着，镇定自若，像钢铁般坚韧；

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [swept] [wɪð; wɪθ][flægz] , [ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] ,

the air was swept with flags , the intoxication of the emotion increased ,

这 空气 曾是 扫荡 和 旗帜 , 这 中毒 的 这 情感 增加 ,

['wɪmɪn] [pɔːld; pæld] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

women palled before it ,

女性 苍白 前 它 ,

空中飘扬着旗帜，情绪愈发高涨，女人们在它面前面色苍白。

[ænd; ənd] [men] [gruː] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [ɪn'θuːziæzəm] .

and men grew pale with the delirium of sudden enthusiasm .

和 男人 生长 苍白 和 这 谵妄 的 突然 热情 .

男人们因突如其来的热情而变得面色苍白。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['mjuːzɪk] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [liːd] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

It seemed as if music alone could lead them back into the resignation of

它 似乎 作为 如果 音乐 独自的 可以 带领 他们 后退 进入 这 辞职 的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention .

注意力 .

似乎只有音乐才能让他们重新投入到平静的生活中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stuː'pendəs] ['trɪbjuːt] .

It was a stupendous tribute .

它 曾是 一个 惊人的 贡 .

这是一份令人叹为观止的致敬。

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ,

The man to whom it was given , had no reason for misgiving ,

这 男人 到 谁 它 曾是 给定 , 有 不 原因 为了 疑虑 ,

收到礼物的人没有任何疑虑。

[noʊ] [rɪ'trɪbjətɪv] [d'ʒʌdʒmənts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] , [tuː; tə] [dred] .

no retributive judgments for his actions , to dread .

不 报复性的 判决 为了 他的 行动 , 到 恐惧 .

他的行为不会受到任何惩罚性的审判，无需担忧。

['sloʊli] , ['veri] ['sloʊli] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] [kraɪz] [daɪd] [ə'weɪ] ,

Slowly , very slowly the cheering and cries died away ,

缓慢地 , 非常 缓慢地 这 欢呼 和 哭泣 死亡 离开 ,

欢呼声和哭喊声渐渐消失，非常缓慢地消散了。

[ænd; ənd] [ðen] [in'sjuːd] [ə; eɪ] ['saɪləns] [æz; əz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] [ɪm'presɪv] .

and then ensued a silence as remarkable and as impressive .

和 然后 随后 一个 沉默 作为 卓越 和 作为 感人的 .

随后，一片令人惊叹、印象深刻的寂静笼罩着一切。

[ðə; ði] [tuː] ['kɔntræstid] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

The two contrasted states of the multitude might have been interpreted as a

这 二 对比 各州 的 这 民众 可能 有 到过 翻译 作为 一个

['dʒenərəs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [spiːk] ,

generous invitation to the man to speak ,

慷慨的 邀请 到 这 男人 到 说话 ,

人群中两种截然不同的状态或许可以被解读为对那人发言的一种慷慨邀请。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ɪts] [oʊn] ['vɜːrdɪkt] [wen] [hiː; hi]

and as a judicial reservation of mind as to its own verdict when he

和 作为 一个 司法 预订 的 头脑 作为 到 它是自己的 判决 什么时候 他

[hæd; həd]['spoʊkən] .

had spoken .

有 说 .

并且，作为司法机关对其自身判决的保留意见，他当时已经发表了讲话。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [soʊ] ,
It almost seemed so ,
它 几乎 似乎 所以 ,

几乎就是这样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [maɪt] [ə'gen] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [ˌpælpə'teʃən] [ʌv; əv]
and the quick heart of the President might again have felt the palpitation of
和 这 快的 心 的 这 总统 可能 再次 有 毛毡 这 心悸 的
[ə; eɪ] [daʊt] ,
a doubt ,
一个 怀疑 ,

总统那颗急促的心或许再次感受到了一丝疑虑的悸动。

['weðər] [hiː; hi] [stʊd] [ə'pruːvd] , [ɔːr][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði]['refjuːdʒ][ʌv; əv]
whether he stood approved , or a critical people withdrew into the refuge of
无论 他 站立 得到正式认可的 , 或者 一个 批判的 人们 退出 进入 这 避难所 的
[æn; ən][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['skruːtəni] .
an impartial scrutiny .
一个 公正 审查 .

他是否获得了认可，或者批评的声音是否退缩到公正的审查之下。

- [felt] [ɔːl] [ðɪs] ,
Leacraft felt all this ,
- 毛毡 全部 这 ,

利克拉夫特感受到了这一切。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['ɔːlsoʊ] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['pjʊrli] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]
and he could not help also feeling a curious interest in the purely psychological
和 他 可以 不是 帮助 还 感觉 一个 好奇的 兴趣 在 这 纯粹 心理
[ɪ'nɪgmə] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] .
enigma it presented .
谜 它 呈现 .

他也不禁对其中所呈现的纯粹心理谜团产生了好奇心。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [riːtʃt] - [θɪn] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] :
The President was speaking ; his voice reached Leacraft thin and sharp :
这 总统 曾是 请讲 ; 他的 嗓音 达到 - 薄的 和 锋利的 :

总统正在讲话；他的声音传到利克拉夫特耳中，声音细弱而尖锐：

“ [maɪ] [frendz] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , “ [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] celebrate116
“ My friends , ” he began , “ To - day we celebrate116
“ 我的 朋友们 , ” 他 开始 , “ 到 - 天 我们 celebrate116

“我的朋友们,”他开口说道，“今天我们庆祝116

[ə'gen] [ðə; ði] [breɪv] ['dɛθs] [ʌv; əv] [breɪv] [men] ,
again the brave deaths of brave men ,
再次 这 勇敢的 死亡人数 的 勇敢的 男人 ,

再次缅怀那些勇敢的战士们的英勇牺牲。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [ðeɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['kʌntri] .
and the sacrifices they made for the maintenance of our common country .
和 这 牺牲 他们 制成 为了 这 维护 的 我们的 常见的 国家 .

以及他们为维护我们共同的国家所作出的牺牲。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]
And we are gathered together on the battlefield which more than any other
和 我们 是 聚集 一起 在 这 战场 哪个 更多的 比 任何 其他
['bætlfiːld] [ɪn] [ðæt] [hɪ'stɔːrɪk][wɔːr] ,
battlefield in that historic war ,
战场 在 那 历史性 战争 ,

我们聚集在这片战场上，这片战场比那场历史性战争中的任何其他战场都更具意义。

[ˌreprɪ'zentɪd]	[ðə; ði]	['kʌlmɪneɪtɪŋ]	['enədʒiz]	[ʌv; əv]	[bəuθ]	[saɪdz]	,	[ðə; ði]	[læst]	['vaɪt(ə)l]	[kən'tenʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]
represented	**the**	**culminating**	**energies**	**of**	**both**	**sides**	**,**	**the**	**last**	**vital**	**contention**	**for**
代表	这	高潮	能量	的	两个都	侧面	,	这	最后的	必不可少的	争论	为了

[ðə; ði]	['mæstəri]	.
the	**mastery**	**.**
这	精通	.

代表了双方最终的实力，是争夺霸权的最后关键战役。

[ðiːz]	[men]	[left]	[bɪ'haɪnd]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[ɪn'estɪməb(ə)l]	[ɪg'zæmp(ə)l]	[ʌv; əv]	['fɔːrtɪtuːd]	.
These	**men**	**left**	**behind**	**them**	**the**	**inestimable**	**example**	**of**	**fortitude**	**.**
这些	男人	左边	在后面	他们	这	不可估量	例子	的	坚韧	.

这些人留下了坚韧不拔的宝贵榜样。

[ænd; ənd]	['æftər]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[ʌv; əv]	['getiz,bəːg]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	['dɪfɪkəlt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['sʌðərn]
And	**after**	**the**	**battle**	**of**	**Gettysburg**	**it**	**was**	**more**	**difficult**	**for**	**the**	**southern**
和	后	这	战斗	的	葛底斯堡	它	曾是	更多的	难的	为了	这	南部

[mæn]	[tuː; tə]	[kən'tɪnjuː]	[ðə; ði]	[faɪt]	,
man	**to**	**continue**	**the**	**fight**	**,**
男人	到	继续	这	斗争	,

葛底斯堡战役之后，南方人继续战斗就变得更加困难了。

[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[dɪ'zæstər]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[dɪ'pliːtɪd]	['kʌntri]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]
in	**the**	**face**	**of**	**disaster**	**,**	**with**	**a**	**depleted**	**country**	**behind**	**him**	**,**	**and**	**a**
在	这	脸	的	灾难	,	和	一个	耗尽	国家	在后面	他	,	和	一个

[foʊ]
foe
敌人

[flʌʃt]	[wɪð; wɪθ]	['vɪktəri]	,
flushed	**with**	**victory**	**,**
酡	和	胜利	,

面对灾难，身后是满目疮痍的国家，而敌人则沉浸在胜利的喜悦中，

[ænd; ənd]	['drɔːɪŋ]	[ə'pɑːn]	['ɔːlmoʊst]	[i'limitəbl]	['riːsɔːrsɪz]	,	[ðæn; ðən]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['nɔːrðərn]	['brʌðər]	,
and	**drawing**	**upon**	**almost**	**illimitable**	**resources**	**,**	**than**	**for**	**his**	**northern**	**brother**	**,**
和	绘画	之上	几乎	无限的	资源	,	比	为了	他的	北方	兄弟	,

而且，他所利用的资源几乎是无限的，比他北方的兄弟还要多。

[fɔːr; fər]	[huːm]	[æt; ət]	[læst]	[ðə; ði]	[taɪd]	[ʌv; əv]	[wɔːr]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[tɜːrnd]	.
for	**whom**	**at**	**last**	**the**	**tide**	**of**	**war**	**seemed**	**to**	**have**	**turned**	**.**
为了	谁	在	最后的	这	潮	的	战争	似乎	到	有	转向	.

对他们而言，战争的局势似乎终于发生了转变。

[wiː; wi]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[niːd]	[ðə; ði]	['les(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['fɔːrtɪtuːd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	[ɪn]	[greɪ]	.
We	**to**	**-**	**day**	**need**	**the**	**lesson**	**of**	**this**	**fortitude**	**of**	**the**	**man**	**in**	**gray**	**.**
我们	到	-	天	需要	这	课	的	这	坚韧	的	这	男人	在	灰色的	.

我们今天需要学习这位身穿灰色制服的男人的坚韧精神。

“	[maɪ]	[frendz]	,	[ə; eɪ]	[dɪ'zæstər]	[hæz; həz]	[,əuvə'teikən]	[ˌjuː 'es]	,
“	**My**	**friends**	**,**	**a**	**disaster**	**has**	**overtaken**	**us**	**,**
“	我的	朋友们	,	一个	灾难	有	被超越	我们	,

“我的朋友们，一场灾难降临到我们身上了，

”	—	[ðə; ði]	[kraʊd]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['prezɪdənt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[kəm'pres]	[ɪt'self]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['fɜːrðər]	['efərt]
”	**—**	**the**	**crowd**	**before**	**the**	**President**	**seemed**	**to**	**compress**	**itself**	**in**	**a**	**further**	**effort**
”	—	这	人群	前	这	总统	似乎	到	压缩	本身	在	一个	更远	努力

[tuː; tə]	[get]	['kloʊzər]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,
to	**get**	**closer**	**to**	**him**	**,**
到	得到	更近	到	他	,

——总统面前的人群似乎更加拥挤，试图进一步靠近他。

“	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['aʊər; ɑːr]	['duːti]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[fɜːrm]	[ænd; ənd]	[ʌn'fɔːltərɪŋ]	['kɑːnfɪdənt]	.
“	**and**	**it**	**is**	**our**	**duty**	**to**	**remain**	**firm**	**and**	**unfalteringly**	**confident**	**.**
“	和	它	是	我们的	责任	到	保持	公司	和	毫不动摇地	自信的	.

“我们有责任保持坚定不移的信心。”

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [dɪstrɔɪd] [ðə; ði]
I can scarcely doubt that you all have heard that nature has destroyed the
我 能 几乎 怀疑 那 你 全部 有 听到 那 自然 有 损毁 这

['neɪʃənz] [wɜːrk] .
Nation's work .
国家的 工作 .

我几乎可以肯定，你们都听说了大自然摧毁了国家劳动成果的消息。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv]['pænəmɑː][ɪz] ['ɔːltərd] .
The face of the earth at the Isthmus of Panama is altered .
这 脸 的 这 地球 在 这 地峡 的 巴拿马 是 已修改 .

巴拿马地峡的地貌面貌已经改变。

['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] , ['aʊər; ɑːr] [ɪks'pendɪtʃəz] , [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][hɑːrd] ['wɜːrkɪŋ]
Our work , our expenditures , the lives of thousands of hard working
我们的 工作 , 我们的 支出 , 这 生活 的 数千 的 难的 在职的

[men][hæv; həv] [bɪn] ['sækrifaist] ,
men have been sacrificed ,
男人 有 到过 牺牲 ,

我们的工作、我们的支出、成千上万辛勤劳动者的生命都被牺牲了，

[ænd; ənd][wiː; wi][stænd] [ə'gæst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌn'iːkwəld] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] ,
and we stand aghast before a natural revolution unequaled in our day ,
和 我们 站立 惊愕 前 一个 自然的 革命 无与伦比 在 我们的 天 ,

我们震惊地站在一场前所未有的自然革命面前。

[ˌʌn'pærəld] [pər'hæps][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ; ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [waɪd]
unparalled perhaps in all the annals of history ; something which in its wide
无与伦比 也许 在 全部 这 志 的 历史 ; 某物 哪个 在 它是 宽的

['devəsteɪtɪŋ] ['paʊər] ,
devastating power ,
毁灭性的 力量 ,

或许在整个历史长河中都无与伦比；它拥有极其广泛的毁灭性力量，

[krʌʃiz] ['aʊər; ɑːr] [praɪd] , and117
crushes our pride , and117
暗恋 我们的 自豪 , and117

摧毁了我们的自尊心，117

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [siːs] [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə][plæn] , [tuː; tə] [bɪld] .
for a moment makes us cease to think , to plan , to build .
为了 一个 片刻 制作 我们 停止 到 思考 , 到 计划 , 到 建造 .

那一刻，它让我们停止思考、停止计划、停止建设。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['taɪdɪŋz] — ['taɪdɪŋz] [soʊ] [ʌn'spiːkəbli] [greɪt] [ɪn]
I come to you this morning with strange tidings — tidings so unspeakably great in
我 来 到 你 这 早晨 和 奇怪的 消息 — 消息 所以 难以言喻的 伟大的 在

[ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] ,
their influence upon our knowledge ,
他们的 影响 之上 我们的 知识 ,

今天早上我带着一个奇怪的消息来见你们——这个消息对我们的知识有着难以言喻的巨大影响。

[ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðem; ðəm] ,
that I almost hesitate to pronounce them ,
那 我 几乎 犹豫 到 发音 他们 ,

我几乎都不敢轻易说出这些话了。

[lest] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][maɪ'self][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm]['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [hoʊks] .
lest I might find myself the victim of some horrible and wicked hoax .
免得 我 可能 寻找 我 这 受害者 的 一些 可怕 和 邪恶 骗局 .

免得我成为某个可怕邪恶骗局的受害者。

[ðə; ði] [ˈɪsməs] [ʌv; əv][ˈpænəmɑː] , [frʌm; frəm] - [ˈaɪlənd] [ɪn][moʊnˈtiːjoʊ] [beɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [west] ,
The Isthmus of Panama , from Quibo Island in Montijo Bay , on the west ,
这 地峡 的 巴拿马 ， 从 - 岛 在 蒙蒂霍 湾 ， 在 这 西方 ，

巴拿马地峡，西起蒙蒂霍湾的基博岛，

[tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈtrɑːtəj] [ˈrɪvər] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
to the confines of the valley of the Atrato River at the edge of the
到 这 限制 的 这 谷 的 这 淡色 河 在 这 边缘 的 这
[kəˈlʌmbiə] ,
Columbia ,
哥伦比亚 ，

直至哥伦比亚河边缘的阿特拉托河谷的尽头，

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] , [ɪz] [ˈdiːviəsli] , [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [dɪˈpreʃ(ə)n] ,
on the east , is deviously , here with a regular movement of depression ,
在 这 东方 ， 是 狡猾地 ， 这里 和 一个 常规的 移动 的 沮丧 ，

东部地区，狡猾地，这里伴随着规律性的低气压运动，

[ɪn] [əˈnʌðər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ˈvaɪələnt] [ʃɑːk] ,
in another place with violent shock ,
在 其他 地方 和 暴力 震惊 ，

在另一个地方，遭受了剧烈的惊吓，

[ˈsɪŋkɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [inˈkrəutʃiŋ] [ˈoʊʃnz] [ðæt] [swɪŋz] [ˈbækwərd]
sinking beneath the waters of the opposite encroaching oceans that swings backward
下沉 下面 这 水 的 这 对面的 侵入 海洋 那 摇摆 落后
[ænd; ənd] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ɪn] [ˈɔːf(ə)l] [ˈtaɪd(ə)l][ˈdeljuːdʒz] .
and forward on either side in awful tidal deluges .
和 向前 在 任何一个 边 在 可怕 潮汐 洪水 .

沉入对面不断涌来的海洋的海水之下，这片海洋在可怕的潮汐洪流中来回摆动。

“ [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [nuːz] [kənˈfɜːmz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [rɪˈpɔːrts] .
“ The latest news confirms all the previous reports .
“ 这 最新的 消息 确认 全部 这 以前的 报告 .

“最新消息证实了之前的所有报道。”

[ˈsloʊli] , [ˈʃʊrli] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈheɪsənɪŋ] [steps] , [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [nek] [ʌv; əv][ˈpænəmɑː] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
Slowly , surely , even with hastening steps , the narrow neck of Panama , with its
缓慢地 ， 一定 ， 甚至 和 加速 步骤 ， 这 狭窄的 脖子 的 巴拿马 ， 和 它是
[ˈʃæloʊ] [ʃɔːz] ,
shallow shores ,
浅的 海岸 ，

缓慢而坚定地，即使加快脚步，巴拿马狭窄的海峡，以及它浅浅的海岸，

[ɪts] [lɔːŋ] [ɪkˈspoʊʒər][ʌv; əv][swɑːmp][ænd; ənd] [mʌd] [flæts] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkrʌmbliŋ] [hɪlz] ,
its long exposure of swamp and mud flats , with its crumbling hills ,
它是 长的 接触 的 沼泽 和 泥 公寓 ， 和 它是 摇摇欲坠 丘陵 ，

它绵延不绝的沼泽和泥滩，以及摇摇欲坠的山丘，

[ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˈtrɑːpɪk(ə)l][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [enˈgʌlft] ,
covered with tropical life will be engulfed ,
涵盖 和 热带 生活 将要 是 吞噬 ，

被热带生物覆盖的区域将被吞噬，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈkɑːntənənts][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ə; eɪ]
and the two continents of North and South America will return to a
和 这 二 各大洲 的 北 和 南 美国 将要 返回 到 一个
[ˈprɪstiːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [ɔːˈtɑːnəmi] .
pristine condition of geographical autonomy .
纯净无瑕 状况 的 地理 自治 .

北美洲和南美洲这两个大陆将恢复到地理自治的原始状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] .
It is hard to believe .
它 是 难的 到 相信 .

难以置信。

[aɪ]['kænɑːt] [rɪ'kaʊnt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃərz] , ['terər] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ,
I cannot recount to you the wonderful pictures , terror - inspiring ,
我 不能 叙事 到 你 这 精彩的 图片 , 恐怖 - 鼓舞人心 ,

我无法向你描述那些精彩绝伦、令人毛骨悚然的画面。

[ænd; ənd] [jet] [mə'dʒestɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] ['ɔːf(ə)l] [diːdz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]
and yet majestic with the majesty of Nature's awful deeds , which have been
和 然而 雄伟 和 这 威严 的 自然的 可怕 契约 , 哪个 有 到过
[sent] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
sent to us .
发送 到 我们 .

然而，它也因大自然降临到我们身上的可怕作为而显得雄伟壮丽。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt] [prə'pɔːrʃənət] [tuː; tə][ðə; ði]
The loss of life has been considerable , but not proportionate to the
这 损失 的 生活 有 到过 大量 , 但 不是 成比例的 到 这
[stuː'pendəs] ['eɪdʒənsiz] [ɪn'vɑːlvd] .
stupendous agencies involved .
惊人的 机构 涉及 .

人员伤亡虽然相当惨重，但与涉事机构的庞大规模并不相称。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['ɜːrθkweɪk] [ʌp'hiːvəlz] , [ðə; ði] ['kwɪkli] [sək'siːdɪŋ] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
After the first earthquake upheavals , the quickly succeeding disappearance of the
后 这 第一的 地震 动荡 , 这 迅速地 成功 消失 的 这
['sɑːlɪd] [graʊnd] furnished118
solid ground furnished118
坚硬的 地面 furnished118

第一次地震过后，坚实的地面迅速消失，这导致了118

[æn; ən] ['ædɪkwət] ['wɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kə'næl] - [wei] [æt; ət][ðə; ði]
an adequate warning , and the populations along the canal - way at the
一个 足够的 警告 , 和 这 人口 沿着 这 运河 - 方式 在 这
['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd][kæmps] ,
villages and camps ,
村庄 和 营地 ,

充分的警告，以及运河沿岸村庄和营地的居民，

[ænd; ənd][æt; ət] ['æspɪnwɔl] [ænd; ənd]['pænəmɑː] , [ri'triːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
and at Aspinwall and Panama , retreated to the hills , and with
和 在 阿斯平沃尔 和 巴拿马 , 撤退 到 这 丘陵 , 和 和
[ðem; ðəm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [laɪf] ,
them the animal life ,
他们 这 动物 生活 ,

在阿斯平沃尔和巴拿马，人们退守到山丘上，动物也随之消失。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [kəu'pa:tnəʃip] [ʌv; əv] [fɪr] .
in a singular copartnership of fear .
在 一个 单数 合作 的 害怕 .

在恐惧的独特伙伴关系中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['sɜːrt(ə)n] ,
It is now regarded as certain ,
它 是 现在 认为 作为 肯定 ,

现在这已被视为确凿无疑。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læst] ['vestidʒiz][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] [ɪt'self] ,
that we are about to see the last vestiges of the canal itself ,
那 我们 是 关于 到 看 这 最后的 残余 的 这 运河 本身 ,

我们即将看到运河本身的最后遗迹，

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðiːz] [læst] [fɔːr] ['jɪrz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [səb'mɜːrdʒəns]
the work of these last four years disappearing in the folding in and submergence
这 工作 的 这些 最后的 四 年 消失 在 这 折叠式的 在 和 淹没
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ['streɪtə] .
of the rock strata .
的 这 岩石 地层 .

过去四年来的努力成果随着岩层的褶皱和沉没而消失。

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðen] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
” The President then told the story of the catastrophe as it had been
” 这 总统 然后 讲述 这 故事 的 这 灾难 作为 它 有 到过
['nærˌeɪtid] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .
narrated in the despatches received at the White House .
旁白 在 这 电报 已收到 在 这 白色的 房子 .

“总统随后讲述了白宫收到的电报中描述的这场灾难的经过。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [ɪn] ['græfɪk] [wɜːrdz][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
He painted in graphic words the shaking down of the hills ,
他 绘 在 形象的 字 这 摇晃 向下 的 这 丘陵 ,

他用生动的文字描绘了山峦崩塌的景象，

[ðə; ði] [dɪs'lɒdʒd] ['blæŋkits] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [saɪdz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
the dislodged blankets slipping from the hill sides like a shawl from a
这 脱落 毯子 滑倒 从 这 爬坡道 侧面 喜欢 一个 披肩 从 一个
['ʃudəriŋ] ['wʊmən] ,
shuddering woman ,
颤抖 女士 ,

滑落的毯子从山坡上滑落，就像一个瑟瑟发抖的女人身上的披肩一样。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [triːz] , [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [groʊθ] , [ðə; ði] [in'twain]
carrying with them the crashing trees , the jungle growth , the entwined
携带 和 他们 这 崩溃 树木 , 这 丛林 生长 , 这 交织
['tɛndrələs] [k'riːpəz] [ænd; ənd] [vaɪnz] ,
tendrilous creepers and vines ,
丝状的 爬行者 和 藤蔓 ,

它们带着倒塌的树木、茂密的丛林、缠绕的藤蔓和爬虫，

[waɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] ,
while above the trees ,
尽管 多于 这 树木 ,

在树梢之上，

['sweɪɪŋ] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðen] ['aʊtwərd] [æz; əz] [ɪf] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [krests] [ænd; ənd]
swaying toward each other and then outward as if following the crests and
摇晃 朝向 每个 其他 和 然后 向外 作为 如果 下列的 这 冠状物 和
[trɔːfs] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] [weɪvz] ,
troughs of hidden waves ,
水槽 的 隐 波浪 ,

它们时而向彼此靠近，时而向外摆动，仿佛在追逐着隐藏波浪的波峰和波谷。

[ə'bʌv] [ðiːz] ['tɒtəriŋ] [triːz] , [ðə; ði][bɜːrdz][ɪn] ['skriːmɪŋ] ['vɒliz] [roʊz][ænd; ənd] [fel] .
above these tottering trees , the birds in screaming volleys rose and fell .
多于 这些 颤巍巍 树木 , 这 鸟类 在 尖叫 截击 玫瑰 和 跌倒 .

在这些摇摇欲坠的树木上方，鸟儿们发出阵阵尖叫，时而飞起，时而落下。

[ðə; ði] ['bɛrd] ['rɑːks] [ʃoʊd] [rents] , [ænd; ənd] [trə'mendəs] [ɪksp'ləʊʒnz] [sent] [ðer; ðər] ['ʃætərd]
The bared rocks showed rents , and tremendous explosions sent their shattered
这 裸露 岩石 显示 租金 , 和 巨大的 爆炸 发送 他们的 破碎
['fræɡmənts] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
fragments into the air ,
片段 进入 这 空气 ,

裸露的岩石布满裂缝，剧烈的爆炸将破碎的碎片抛向空中。

[waɪl] [lɔːŋ] [wɪrd] [ɡrəunz] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['berid] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]
while long weird groans issued from the ground as if the buried foundations of
尽管 长的 诡异的 呻吟 发布 从 这 地面 作为 如果 这 埋葬 基础 的
[ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] [ˌʌndə'ɡəuɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] .
the hills were undergoing the tortures of mutilation .
这 丘陵 是 正在经历 这 酷刑 的 残害 .

与此同时，地面传来一阵阵怪异的呻吟声，仿佛山丘的埋藏地基正在遭受酷刑般的折磨。

[ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
In other places it had been quite different .
在 其他 地方 它 有 到过 相当 不同的 .

其他地方的情况则截然不同。

[ðə; ði] [ɡraʊnd] ['sloʊli] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] ,
The ground slowly seemed to melt away ,
这 地面 缓慢地 似乎 到 熔化 离开 ,

地面仿佛慢慢融化了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃudəriŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɪlz] [ðə; ði][lænd] [ˌdisə'piəz] .
and with a sort of shuddering succession of chills the land disappears .
和 和 一个 种类 的 颤抖 演替 的 寒意 这 土地 消失 .

伴随着一阵阵令人毛骨悚然的寒意，大地消失了。

[haʊ] [lɔːŋ] , [haʊ] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ðɪs] ['swɔləuiŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [wɪl] [ɡoʊ] no119
How long , how much further this swallowing up of the land will go no119
如何 长的 , 如何 很多 更远 这 吞咽 向上 的 这 土地 将要 去 no119

这场土地吞噬还要持续多久？还要持续到什么程度？（第119号）

[wʌn][kæn; kən] [tel] .
one can tell .
一 能 告诉 .

一眼就能看出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən]
But it has seemed to those who have some knowledge of the region
但 它 有 似乎 到 那些 WHO 有 一些 知识 的 这 地区
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪm'breɪs] [ðə; ði][es] [ʃeɪpt] ['ɪsməs] ['oʊnli] ,
that it may embrace the S shaped Isthmus only ,
那 它 可能 拥抱 这 S 形状 地峡 仅有的 ,

但对该地区有所了解的人认为，它可能仅包括呈S形的地峡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪpərɪŋ] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlwərks] [ʌv; əv] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n]
and that the tapering ends of the bulwarks of elevation in the Rocky Mountain
和 那 这 逐渐变细 结束 的 这 堡垒 的 海拔 在 这 洛基 山
[tʃeɪn] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
chain on the north ,
链 在 这 北 ,

以及北部落基山脉高地屏障的逐渐变细的末端，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ændiːz] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [wɪl] [rɪ'zɪst] [ðɪs] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ,
and the Andes on the south will resist this degradation ,
和 这 安第斯山脉 在 这 南 将要 抵抗 这 降解 ,

而南部的安第斯山脉将抵御这种退化。

[ðæt] ['koʊstə; 'kɑːstə]['riːkə][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [kə'lʌmbiə] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [wɪl] ['ruːdli] [dɪ'faɪn]
that Costa Rica on the north and Columbia on the south will rudely define
那 科斯塔 里卡 在 这 北 和 哥伦比亚 在 这 南 将要 粗鲁地 定义

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ævənuː] [ɔːr] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv]['juːnjənz]
the north and south edges of the new avenue or gateway of unions
这 北 和 南 边缘 的 这 新的 大街 或者 网关 的 工会

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['oʊʃnz] ,
between the oceans ,
之间 这 海洋 ,

北部的哥斯达黎加和南部的哥伦比亚将粗略地界定连接两大洋的新通道或门户的南北边界。

[ðæt] [ðə; ði] [nuː] [kə'næl][ɪn] [ðɪs] [wei] , [ˌriːkən'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði][taɪ'tænɪk] [kən'vʌlʃəŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
that the new canal in this way , reconstructed by the titanic convulsions of nature ,
那 这 新的 运河 在 这 方式 , 重建 经过 这 泰坦尼克号 抽搐 的 自然 ,

就这样，由大自然的巨大力量重塑而成的新运河，

[wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər] ['kɑːmɜːrs] .
will become a wide and useful passage for commerce .
将要 变得 一个 宽的 和 有用 通道 为了 商业 .

将成为一条宽阔而有用的商业通道。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [in'dʌldʒd] [ðə; ði] ['evɪdənt] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːpjələr] ['ɔːdiəns] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
The President indulged the evident curiosity of his popular audience in a scientific
这 总统 沉溺其中 这 明显 好奇心 的 他的 受欢迎的 观众 在 一个 科学

['dɪskɔːrs] .
discourse .
话语 .

总统以科学讲座的形式，满足了广大民众的好奇心。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] .
His own interest was evident .
他的 自己的 兴趣 曾是 明显 .

他的兴趣显而易见。

[hiː; hi] [dɪ'skʌst] ['ə:θkweiks] ; [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn] [vɔl'keinəuz] ;
He discussed earthquakes ; he plunged into an essay on volcanoes ;
他 讨论 地震 ; 他 暴跌 进入 一个 散文 在 火山 ;

他讨论了地震；他深入探讨了火山问题；

[hiː; hi] [spred] ['luːmɪnəsli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] - [ʃeɪpt] [ɜːrθ] ,
he spread luminously before the people the theories of the pear - shaped earth ,
他 传播 发光地 前 这 人们 这 理论 的 这 梨 - 形状 地球 ,

[ðə; ði] ['slɪpɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːlts] ,
the slipping of faults ,
这 滑倒 的 故障 ,

他向人们清晰地阐述了地球呈梨形、断层滑动等理论，

[ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːθs] [krʌst] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['kriːsɪz] [ɪn]
the loading of the earth's crust , the original formation of the deep creases in
这 加载中 的 这 地球的 地壳 , 这 原来的 形成 的 这 深的 褶皱 在

[ðə; ði] ['ɜːθs] ['sɜːrfɪs] ,
the earth's surface ,
这 地球的 表面 ,

地壳的负荷，地球表面深层褶皱的原始形成，

[wɪtʃ] [naʊ] [held] [ɪts] ['gæðərd] ['wɔːtərz] .
which now held its gathered waters .
哪个 现在 握住 它是 聚集 水 .

它现在容纳了聚集的水。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [meɪd] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ɪk'spɑːzɪtər] .
The President made a model expositor .
这 总统 制成 一个 模型 展览者 .

总统是一位杰出的演讲者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .
He was clear and interesting .
他 曾是 清除 和 有趣的 .

他讲解清晰有趣。

[hɪz; ɪz] [staɪl] , [hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstrətɪv] ['sɪmɪlɪz] [wɜːr; wər] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] ['helpf(ə)l] .
His style , his illustrative similes were attractive and deliberately helpful .
他的 风格 , 他的 举例说明 明喻 是 吸引人的 和 故意地 有帮助 .

他的风格和生动的比喻都很吸引人，而且很有帮助。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] ['kɒntræstid] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪmprəvaɪzd]
It was almost amusing to note the contrasted effect of this improvised
它 曾是 几乎 有趣 到 笔记 这 对比 影响 的 这 即兴发挥
[ˌækə'demɪk] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['seɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
academic demonstration upon the people and upon the political sages of the
学术的 示范 之上 这 人们 和 之上 这 政治的 智者 的 这
['plætfɔːrm] .
platform .
平台 .

这场即兴学术演示对民众和台上政治智者产生的截然不同的影响，几乎令人忍俊不禁。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wɜːr; wər] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] .
The former were attentive and absorbed .
这 以前的 是 细心 和 吸收 .

前者专注而投入。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪət] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] , frequently120
Their faces lit up with the quiet pleasure of intelligent appreciation , frequently120
他们的 面孔 点燃向上 和 这 安静的 乐趣 的 聪明的 欣赏 , frequently120

他们脸上洋溢着睿智欣赏带来的平静愉悦，常常120

[æt; ət][sʌm; səm]['pʌndʒənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['pɪktʃəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['stɜːrɪŋ] ['fɔːrsəbl]
at some pungent expression that pictured to them in stirring forcible
在 一些 泼辣 表达 那 如图所示 到 他们 在 搅拌 强制的
[ˌfoʊtə'græfɪk] [freɪz] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər] ,
photographic phrase the stifling struggle of land and water ,
摄影 短语 这 令人窒息 斗争 的 土地 和 水 ,

某种辛辣的表达，以激动人心、强有力的摄影式短语，向他们描绘了土地与水之间令人窒息的斗争。

[ðə; ði] [fɪrs] [ʌn'rest] [fɑːr] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'setlɪŋ] [ðə; ði]
the fierce unrest far down there in the tropics , which was unsettling the
这 凶猛的 动荡 远的 向下 那里 在 这 热带 , 哪个 曾是 令人不安 这
[faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
foundations of the earth ,
基础 的 这 地球 ,

热带地区深处的剧烈动荡，动摇了地球的根基。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
and slowly establishing a new order of things ,
和 缓慢地 建立 一个 新的 命令 的 事物 ,

并逐步建立起新的秩序，

['pregnənt] [wɪð; wɪθ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [feɪt] [ʌv; əv][neɪʃəns] ,
pregnant with revolution in the day and fate of nations ,
孕 和 革命 在 这 天 和 命运 的 国家 ,

孕育着革命的时代和国家的命运，

['kæriɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [mə'tɪriəl] [ɪn'senseɪt] [wuːm] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv]
carrying in its geological material insensate womb of meaning the dissolution of
携带 在 它是 地质 材料 无知觉 子宫 的 意义 这 溶解 的
[steɪts] ,
states ,
各州 ,

其地质物质中蕴藏着无感知的意义子宫，孕育着国家的解体。

[ðə; ði] [ˌʌp'set] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rʊlər] , [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
the upset and consternation of rulers , a menace to civilization ,
这 沮丧的 和 惊愕 的 统治者 , 一个 威胁 到 文明 ,

统治者的不安和惊恐，对文明的威胁，

[ðə; ði] ['ruːθləs] [ʌn'weɪvərɪŋ] [θret] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['æksədənts] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
the ruthless unwavering threat to human accidents and institutions .
这 无情 坚定不移 威胁 到 人类 事故 和 机构 .

对人类事故和机构的无情且坚定的威胁。

[tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['mægˌneɪts] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [bɔːrd] [ɪn'dɪfrəns] .
To all this the political magnates listened with bored indifference .
到 全部 这 这 政治的 巨头们 听着 和 无聊的 漠不关心 .

这一切，政治大亨们都带着厌倦和漠然的神情听着。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ə'piːl] , [sʌm; səm] ['æpɪtaɪzɪŋ] [bɪd] [fɔːr; fər] ['pɑːpjələr] ['sʌfrɪdʒ] , [ə; eɪ] [ʃɑːt]
They expected a party appeal , some appetizing bid for popular suffrage , a shot
他们 预期的 一个 派对 上诉 , 一些 令人垂涎的 出价 为了 受欢迎的 选举权 , 一个 射击
[æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] ,
at the South ,
在 这 南 ,

他们期待着一场党派之争，一些令人垂涎的争取民众选举权的尝试，以及一次对南方的进攻。

[ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [pʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['kændədets] ,
a resounding puff for the Republican candidates ,
一个 高亢 噗 为了 这 共和党人 候选人 ,

对共和党候选人来说，这是一次响亮的吹捧。

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪndəstri] [ɪn] [si'kjuəiŋ] [ðə; ði] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n]
a public acknowledgement of their personal industry in securing the re - election
一个 民众 致谢 的 他们的 个人的 行业 在 确保 这 关于 - 选举
[ʌv; əv] [hɪm'self] , [nuː] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [ʌv; əv] [ɪk'spendɪtʃər] ,
of himself , new projects of expenditure ,
的 他自己 , 新的 项目 的 支出 ,

公开承认其个人为确保他连任所付出的努力，以及新的支出项目，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['proʊgræm] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [ɪk'spænʃ(ə)n] .
and a programme of national expansion .
和 一个 程序 的 国家的 扩张 .

以及一项国家扩张计划。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ,
They turned and twisted ,
他们 转向 和 扭曲 ,

他们转身扭动，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [dɪ'lɪbərətli] [slept] [ɔːr] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [loʊ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spresɪv]
and some deliberately slept or engaged in low conversations with an expressive
和 一些 故意地 睡着了 或者 已订婚的 在 低的 对话 和 一个 富有表现力的
['aɪrəni] [ʌv; əv] [ʃrʌgz] [ænd; ənd] [smaɪlz] .
irony of shrugs and smiles .
讽刺 的 耸肩 和 微笑 .

有些人故意睡觉，或者低声交谈，带着耸肩和微笑，流露出一种讽刺的表情。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [pɔːzd] , [hɪz; ɪz][hændz] [keɪm] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [fɑːr] ['fɔːrwərd] ,

The President paused , his hands came together , and he leaned far forward ,

这 总统 暂停 , 他的 双手 来了 一起 , 和 他 倾斜 远的 向前 ,

总统顿了顿，双手合十，身体前倾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['hezɪtənsi] [mɑːrkt] [ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] [pɪrɪədz] .

and a moment's hesitancy marked the termination of his scientific periods .

和 一个 瞬间 犹豫 标记 这 终止 的 他的 科学 时期 .

片刻的犹豫标志着他的科研时期结束。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] ['vɪgər] , [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [self] - [sə'rendər]

He continued , with sudden earnestness and vigour , with almost self - surrender

他 持续 , 和 突然 认真 和 活力 , 和 几乎 自己 - 投降

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] :

to the impetus of his thought :

到 这 动力 的 他的 想法 :

他突然变得认真而充满活力，几乎完全屈服于自己思想的冲动，继续说道：

“ [maɪ] [frendz] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][fækts] , -

“ My friends , these are the facts , 121

“ 我的 朋友们 , 这些 是 这 事实 , -

“我的朋友们，这就是事实，121

[ænd; ənd][noʊ] [læmen'teiʃənz] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .

and no lamentations can change them .

和 不 哀歌 能 改变 他们 .

任何哀叹都无法改变他们。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [left] [ðɪs]

We must learn from the courage and devotion of the men who left this

我们 必须 学习 从 这 勇气 和 虔诚 的 这 男人 WHO 左边 这

[fiːld] [dɪ'fiːtɪd] ,

field defeated ,

场地 战败 ,

我们必须学习那些战败离开战场的勇士们的勇气和奉献精神。

[tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] [nuː] [prɪ'dɪkəmənt] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , ['sɪmpli] ,

to face this new predicament , not with resignation , simply ,

到 脸 这 新的 困境 , 不是 和 辞职 , 简单地 ,

面对这种新的困境，不要消极被动，而是要积极主动。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'strʌktɪv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siːz] [ðɪs] [nuː] [tɜːrn] [ɪn] [ɪ'vents] [ænd; ənd]

but with the constructive determination to seize this new turn in events and

但 和 这 建设性的 决心 到 抢占 这 新的 转动 在 活动 和

[fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] ,

force it into our service ,

力量 它 进入 我们的 服务 ,

但是，只要我们有建设性的决心抓住这一新的形势转折点，并将其转化为我们所需要的，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ] [mɔːr] [kəm'pliːt] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [dɪ'zaɪnz] .

to make it only a more complete realization of our first designs .

到 制作 它 仅有的 一个 更多的 完全的 实现 的 我们的 第一的 设计 .

使其更加完整地实现我们最初的设计。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

This is the triumph of Opportunity .

这 是 这 胜利 的 机会 .

这是机遇的胜利。

[ðʌs] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rest] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [tʃæns] [ɪts]['empaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪtɪŋ]
Thus shall we wrest from the confusion of chance its empire of the fitting
因此 将 我们 夺取 从 这 困惑 的 机会 它是 帝国 的 这 配件
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ，

如此，我们便能从偶然的迷雾中夺回属于它的恰当时机。

[ænd; ənd] [draɪv] [ɪts] ['skætərd] ['ɪmpʌlsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [streɪt] , [ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
and drive its scattered impulses into the straight , the narrow path of our
和 驾驶 它是 疏散 冲动 进入 这 直的 ， 这 狭窄的 小路 的 我们的
[strɪktɪst] [niːdz] .
strictest needs .
最严格的 需求 .

并将它分散的冲动引导到我们最严格需求的笔直、狭窄的道路上。

[ðə; ði][kə'næl][æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [nə'sesəti] ['kænɑːt] [biː; bi] [i'klipst] [ɔːr] [ə'bændənd] .
The canal as a commercial necessity cannot be eclipsed or abandoned .
这 运河 作为 一个 商业的 必要性 不能 是 日食 或者 弃 .

运河作为一种商业必需品，其重要性不容忽视，更不能被放弃。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪz] [rɪ'pleɪst] .
The original project is replaced .
这 原来的 项目 是 替换 .

原项目已被替换。

[rɪ'pleɪst] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtər] , [mɔːr] ['pɜːrmənənt] , [mɔːr] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] .
Replaced by something greater , more permanent , more cosmopolitan .
替换 经过 某物 更大的 ， 更多的 永恒的 ， 更多的 国际化 .

被更伟大、更持久、更具国际视野的事物所取代。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [fækt] , [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['æset] ['sɪmpli] .
It becomes no longer a provincial fact , a national asset simply .
它 变成 不 更长 一个 省级 事实 ， 一个 国家的 资产 简单地 .

它不再是地方性问题，而是一项国家资产。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
It is a feature of the earth .
它 是 一个 特征 的 这 地球 .

这是地球的一个特征。

“ [wʌt] [ɪg'zæktli][hæz; həz] ['hæpənd] , [haʊ] [kəm'pliːt] [ɪz][ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [noʊ][wʌn][ɪg'zæktli]
“ What exactly has happened , how complete is the transformation no one exactly
“ 什么 确切地 有 发生 ， 如何 完全的 是 这 转型 不 一 确切地
[noʊz] ,
knows ,
知道 ，

“究竟发生了什么，这种转变究竟有多彻底，没有人确切知道。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪn'voʊkt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli]
but if the assistance of engineering is still to be invoked it can only
但 如果 这 协助 的 工程 是 仍然 到 是 调用 它 能 仅有的
[biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [help] [tuː; tə] ['neɪtʃər] .
be in a way of a help to nature .
是 在 一个 方式 的 一个 帮助 到 自然 .

但如果仍然要借助工程技术，那也只能是以帮助自然的方式来实现。

[ðə; ði][fækts] [rɪ'meɪn] .
The facts remain .
这 事实 保持 .

事实依然如此。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [frendz] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [ˌpɑːsə'bɪləti] [kən'frʌnts] [ˌjuː 'es] , [neɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lɪfts] [ʌp] [ə; eɪ]
“ And now my friends a stranger possibility confronts us , nay it lifts up a
“ 和 现在 我的 朋友们 一个 陌生人 可能性 面对 我们 , 不 它 电梯 向上 一个
['sɪnɪstər] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ,
sinister and awful ,
险恶 和 可怕 ,

“而现在，我的朋友们，一种陌生的可能性摆在我们面前，不，它带来了一种邪恶而可怕的……”

[æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['pɔːrtent] [fɔːr; fər][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [neiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
an ominous portent for the leading nations of the world .
一个 不祥的 预兆 为了 这 领导 国家 的 这 世界 .

这对世界主要国家来说是一个不祥之兆。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['laɪkli] [ðæt] [ðɪs] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [miːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv]
It seems likely that this physical alteration may mean a change in the climate of
它 似乎 可能 那 这 身体的 改造 可能 意思是 一个 改变 在 这 气候 的
[ðə; ði]['oʊldər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
the older portion of the earth .
这 老 部分 的 这 地球 .

这种物理变化很可能意味着地球较古老部分的气候发生了变化。

” [ə'gen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] scientific122
” Again the President launched into a scientific122
” 再次 这 总统 发射 进入 一个 scientific122

“总统再次开始了一场科学122

['lektʃər] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] , [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz] [ə'lɜːrtli] ['kerf(ə)l] , [æz; əz]
lecture and he was fortunate , as at first , as alertly careful , as
演讲 和 他 曾是 幸运 , 作为 在 第一的 , 作为 警觉地 小心 , 作为
['brɔːdli] ['pɑːpjələr] , [æz; əz] [ə'drɔɪtli] ['teknɪk(ə)l] ,
broadly popular , as adroitly technical ,
总体而言 受欢迎的 , 作为 巧妙地 技术的 ,

他讲课很幸运，一如既往地机敏谨慎，广受欢迎，技术娴熟。

[wɪ'ðaʊt] [əb'skjʊrəti] .
without obscurity .
没有 朦胧 .

毫不晦涩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [rɪ'siːvd] .
It was well received .
它 曾是 出色地 已收到 .

它受到了好评。

[ænd; ənd][ɪts][kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] ['wʌndərf(ə)l] .
And its conclusion was altogether wonderful .
和 它是 结论 曾是 共 精彩的 .

它的结局非常精彩。

- [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
Leacraft had good reason to listen with all his ears .
- 有 好的 原因 到 听 和 全部 他的 耳朵 .

利克拉夫特有充分的理由全神贯注地倾听。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['kɔntræstid] ['temprətʃəz] [ʌv; əv]['sɪmələr]['lætəˌtuːdz][ɪn] ['jʊrəp]
The President described the contrasted temperatures of similar latitudes in Europe
这 总统 描述 这 对比 温度 的 相似的 纬度 在 欧洲
[ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,
and America ,
和 美国 ,

总统描述了欧洲和美洲相近纬度地区截然不同的气温。

[haʊ] ['ɪŋglənd] [ɑːn][ðə; ði] ['lætɪtuːd] [ʌv; əv] ['læbrədɔːr] [wʌz; wəz] ['wɔːrmər] [ðæn; ðən] [nuː] [jɔːk] [wɪtʃ] [faʊnd]

how England on the latitude of Labrador was warmer than New York which found

如何 英格兰 在 这 纬度 的 拉布拉多 曾是 更温暖 比 新的 约克 哪个 成立

[ɪts] [ˌædiˈrɔndæk] ['maʊntnz] — [tʃɪld] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['wɪntər] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['fɔːrti] [dɪ'griːz]

its Adirondack mountains — chilled in the depth of winter to almost forty degrees

它是 阿迪朗达克 山脉 — 冷藏 在 这 深度 的 冬天 到 几乎 四十 学位

[bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] — [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [æz; əz] ['sʌðərn] [fræns] ;

below zero — on the same degree as southern France ;

以下 零 — 在 这 相同的 程度 作为 南部 法国 ;

英格兰与拉布拉多纬度相同，但气温却比纽约高；纽约的阿迪朗达克山脉在严冬时节气温会降至零下四十度，而其纬度与法国南部相同。

[ɪt'self] [ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd] ['sɪnənɪm] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] .

itself the type and synonym of warmth .

本身 这 类型 和 代名词 的 温暖 .

它本身就是温暖的象征和同义词。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [haʊ] [ðə; ði]['θɜːrm(ə)l] [flʌd] [ʌv; əv] [wɔːrm] ['wɔːtərz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]

He made it clear how the thermal flood of warm waters upon the shores of

他 制成 它 清除 如何 这 热的 洪水 的 温暖的 水 之上 这 海岸 的

['jʊrəp] — ['hiːtɪŋ] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['ɛrz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ,

Europe — heating the drifting airs above it till ,

欧洲 — 加热 这 漂流 播出 多于 它 直到 ,

他清楚地阐述了涌向欧洲海岸的暖水如何加热其上方的漂浮空气，直到……

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] , [ðeɪ] [tuː] ['ædɪd] [ðer; ðər] [gɪfts] [ʌv; əv] [reɪn] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [tuː; tə] [greɪt]

laden with moisture , they too added their gifts of rain and warmth to Great

满载 和 水分 , 他们 也 额外 他们的 礼物 的 雨 和 温暖 到 伟大的

['brɪt(ə)n] ,

Britain ,

英国 ,

它们携带着湿气，也为英国带来了雨水和温暖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ˌskændɪ'nevjə] ; [haʊ] [ðɪs] [gʌlf] [striːm] ,

and the shores of Scandinavia ; how this Gulf Stream ,

和 这 海岸 的 斯堪的纳维亚 ; 如何 这 海湾 溪流 ,

以及斯堪的纳维亚半岛的海岸；这条墨西哥湾暖流是如何形成的，

[ə; eɪ] ['weɪwərd] [ɪm'preʃənəb(ə)l] ['wɑːndərɪŋ] ['rɪvər] ['pʊʃɪŋ] [pæst]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kjuːbɪk]

a wayward impressionable wandering river pushing past Florida with a cubic

一个 任性的 易受影响的 漫游 河 推动 过去的 佛罗里达 和 一个 立方体

[kə'pæsəti][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['kjuːbɪk] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][hæf][ə; eɪ]['sekənd][ʌv; əv][taɪm]

capacity of seven hundred thousand cubic feet of water in half a second of time

容量 的 七 百 千 立方体 脚 的 水 在 一半 一个 第二 的 时间

,

,

,

一条任性妄为、易受影响的河流，在半秒钟内以七十万立方英尺的水量奔流而过佛罗里达州。

[ænd; ənd] , [held] [ɪn] [ɪts] ['flʌktʃueitiŋ] [kɔːrs] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['grævəti] , [haʊ] [ðɪs] ['mɑːrvələs]

and , held in its fluctuating course by the laws of gravity , how this marvellous

和 , 握住 在 它是 波动 课程 经过 这 法律 的 重力 , 如何 这 奇妙

[ˌoʊʃi'ænɪk] [flʌd] ,

oceanic flood ,

海洋 洪水 ,

而这壮观的海洋洪水，在万有引力定律的牵引下，在其波动不定的轨迹中，是如何形成的呢？

[kən'troʊld] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['greɪtnəs] ; [grɑːspt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

controlled the material conditions of England's greatness ; grasped , as it were ,

受控 这 材料 状况 的 英格兰的 伟大 ; 抓住 , 作为 它 是 ,

掌控了英国强大的物质条件；仿佛掌握了它一样，

[ɪn][ðə; ði] ['fɪlmi] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ɪts] [webd] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [taɪdz] , [ɪts] [welθ] , [ɪts] ['mærɪtaɪm]

in the filmy fingers of its webbed and spreading tides , its wealth , its maritime

在 这 电影 手指 的 它是 蹼状的 和 传播 潮汐 , 它是 财富 , 它是 海上

[suː'preməsi] ,

supremacy ,

霸权 ,

在其蛛网般蔓延的潮汐的薄纱般的指缝间，蕴藏着它的财富和海上霸权。

[ɪts] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ɪts] [də'mestɪk] [θrɪft] , [ænd; ənd] ['sʌni] ['swiːtnəs] .

its intellectual distinction , its domestic thrift , and sunny sweetness .

它是 知识分子 区别 , 它是 国内的 节约 , 和 阳光明媚 甜味 .

它卓越的才智、节俭的生活方式和阳光般的甜蜜。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['endɪd] , [ænd; ənd] - [bent] ['fɔːrwərd] , [gript] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ]

And then the President ended , and Leacraft bent forward , gripped the railing

和 然后 这 总统 结束 , 和 - 弯曲 向前 , 紧握 这 栏杆

before123

before123

before123

然后总统讲话结束了，利克拉夫特向前倾身，抓住栏杆，然后123

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['fɪrsnəs] , [ə; eɪ] [nel] ['streɪndʒli] [ə'pɔːlɪŋ] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

him with sudden fierceness , a knell strangely appalling sounded in his ears ,

他 和 突然 凶猛 , 一个 丧钟 奇怪的 令人震惊 听起来 在 他的 耳朵 ,

他突然变得异常凶狠，耳边响起一阵怪异可怕的丧钟声。

[ə; eɪ] ['pɔːrtent] ['waɪdli] [dɪ'stræktɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [droʊv] [ðə; ði] ['kʌlər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːks]

a portent widely distracting and unreasonable drove the color from his cheeks

一个 预兆 广泛 分散注意力 和 不合理 驾驶 这 颜色 从 他的 脸颊

.

.

.

一个令人分心且毫无道理的预兆让他脸色煞白。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] :

The President ended with these words :

这 总统 结束 和 这些 字 :

总统最后说了以下这番话：

“ [ðə; ði] [gʌlf] [striːm] [wɪpt] ['ɪntuː]['vaɪələnt][æk'tɪvəti][baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [iːst] [treɪd] ['waɪndz] [biːts]

“ The Gulf Stream whipped into violent activity by the south east trade winds beats

“ 这 海湾 溪流 鞭打 进入 暴力 活动 经过 这 南 东方 贸易 风 节拍

[ɪm'petʃuəsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

impetuously upon the islands of the West Indies ,

冲动地 之上 这 岛屿 的 这 西方 印第斯 ,

“受东南信风的猛烈推动，墨西哥湾暖流猛烈地拍打着西印度群岛，

[wɑːʃiz] [ðə; ði]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][ʌv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [hwəːlz] [ɪts] ['spɪnɪŋ] [taɪdz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

washes the beaches of Central America , and whirls its spinning tides within the

洗涤 这 海滩 的 中央 美国 , 和 旋转 它是 旋转 潮汐 之内 这

[gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,

Gulf of Mexico ,

海湾 的 墨西哥 ,

它冲刷着中美洲的海滩，并在墨西哥湾掀起旋转的潮汐。

[ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'pʌlst] [baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [ʃɔːr] [laɪnz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

and then , repulsed by the continuous shore lines of North America ,

和 然后 , 反感 经过 这 连续的 支撑 线条 的 北 美国 ,

然后，被北美绵延不绝的海岸线吓退了，

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['jʊrəp] ['berɪŋ] [ɪts]['mænt(ə)l][ʌv; əv] ['vɜːrdʒər] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ,
returns to Europe bearing its mantle of verdure to be thrown over the hills ,
返回 到 欧洲 轴承 它是 地幔 的 绿意盎然 到 是 抛掷 超过 这 丘陵 ,
[ðə; ði] [keɪps] ,
the capes ,
这 披风 ,

它带着翠绿的外衣回到欧洲，披在山丘和海角上。

[ðə; ði] ['væliz] [ðə; ði] ['westərn] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] .
the valleys the western edges and islands of the Old World .
这 山谷 这 西 边缘 和 岛屿 的 这 老的 世界 .

旧世界的西部边缘和岛屿上的山谷。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['bæriər] [ɪz] [gɔːn] .
But now the barrier is gone .
但 现在 这 障碍 是 已消失 .

但现在障碍已经消失了。

[ðə; ði] [gʌlf] [striːm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [rə'peɪʃəs] ['waɪndz][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [tɜːrnd] [ə'saɪd][baɪ]
The Gulf Stream before the strong and rapacious winds is no longer turned aside by
这 海湾 溪流 前 这 强的 和 贪婪 风 是 不 更长 转向 旁边 经过
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɔːlz] [ʌv; əv][lænd][bʌt; bət] [traɪ'ʌmfəntli] [swiːps] ['ɪntuː][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,
impossible walls of land but triumphantly sweeps into the Pacific ,
不可能的 墙壁 的 土地 但 凯旋而归 扫荡 进入 这 太平洋 ,

墨西哥湾暖流在强劲而贪婪的风力面前不再被难以逾越的陆地屏障阻挡，而是凯旋般地涌入太平洋。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃɪz] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
and with it vanishes the glory of England .
和 和 它 消失 这 荣耀 的 英格兰 .

随着它的消逝，英格兰的荣光也随之消失。

[fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sɪŋgjələr] [dɪ'zæstər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [brɪŋ] ['kɑːmpenseɪtɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz]
For ourselves it means singular disaster though it may bring compensating changes
为了 我们自己 它 方法 单数 灾难 尽管 它 可能 带来 补偿 变化
.
.
.

对我们而言，这意味着一场独特的灾难，尽管它可能会带来一些补偿性的变化。

[ɪf] ['ɪŋglənd] [ˌdɪsə'pɪəz] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrld] ['paʊər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɔbd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
If England disappears as a world power we are robbed of a friend ,
如果 英格兰 消失 作为 一个 世界 力量 我们 是 被抢劫 的 一个 朋友 ,

如果英国不再是世界强国，我们就失去了一个朋友。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] .
we have lost a market .
我们 有 丢失的 一个 市场 .

我们失去了一个市场。

[wʌt] [wɜːrdz] [ʃæl; ʃəl] ['meʒər] [ðə; ði]['mɔːrəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ,
What words shall measure the moral meaning of the first ,
什么 字 将 措施 这 道德 意义 的 这 第一的 ,

用什么词语来衡量第一点的道德意义?

[wʌt] ['revənjuːz] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['jɪrli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .
what revenues express the yearly increasing value of the latter .
什么 收入 表达 这 每年 增加 价值 的 这 后者 .

哪些收入反映了后者逐年增长的价值?

[wiː; wi][stænd][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] .
We stand on the threshold of a New Era .
我们 站立 在 这 临界点 的 一个 新的 时代 .

我们正站在新时代的门槛上。

” [ðə; ði][ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [əˈdres] [wʌz; wəz][ɪts][moʊst] [moʊˈmentəs] [ænd; ənd]
” The termination of this remarkable address was its most momentous and
” 这 终止 的 这 卓越 地址 曾是 它是 最多 意义重大 和
[ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈnaʊnsmənt] .
unexpected announcement .
意外 公告 .

“这场非凡演讲的结束，是其中最重大、最出人意料的宣布。”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [sæt] [daʊn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈplɔːz] , -
As the President sat down , there was no applause , 124
作为 这 总统 卫星 向下 , 那里 曾是 不 掌声 , -

总统坐下时，没有掌声。

[dʒʌst][ə; eɪ] [ˈrɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈklæpɪŋ] [hændz][æz; əz][ə; eɪ][hæf] - [ˈhɑrtɪd] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]
just a ripple of clapping hands as a half - hearted recognition of an
只是 一个 波纹 的 鼓掌 双手 作为 一个 一半 - 心地 认出 的 一个
[ɪnˈveriəb(ə)l][ˈhæbɪt] .
invariable habit .
不变的 习惯 .

只是一阵轻柔的掌声，象征着对一种不变习惯的敷衍认可。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌtərli] [rɔbd] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [sɪɡˈnɪfɪkəns] , [dɪˈspɔɪld] [ʌv; əv]
The speech had been utterly robbed of political significance , despoiled of
这 演讲 有 到过 完全地 被抢劫 的 政治的 意义 , 掠夺 的
[rɪˈtɔːrɪk(ə)l] [ɔːr][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈemfəsɪs] ,
rhetorical or personal emphasis ,
修辞 或者 个人的 强调 ,

这篇演讲完全失去了政治意义，失去了修辞或个人强调的重点。

[ˌaɪ ˈtiː] [feɪld] [ɪnˈtaɪərli] [æz; əz][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [θɪŋ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˈɔːrətɔːri] ,
it failed entirely as the usual thing in public oratory ,
它 失败的 完全 作为 这 通常 事物 在 民众 演说 ,

它像公共演说中常见的那样，完全失败了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [left] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [əˈpresɪv] [sens] [ʌv; əv] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz] .
and it left behind it an oppressive sense of impending changes .
和 它 左边 在后面 它 一个 压迫性的 感觉 的 即将到来的 变化 .

它留下了一种令人压抑的、即将到来的变革感。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [siːmd] [dɪˈprest] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌvætisiˈneiʃən] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
The President seemed depressed by his own vaticinations , and those around him ,
这 总统 似乎 郁闷 经过 他的 自己的 预言 , 和 那些 大约 他 ,
[tʃɪld] [ˈɪntuː] [ˈæŋkʃəs] [fɔːˈbəʊdɪŋz] ,
chilled into anxious forebodings ,
冷藏 进入 焦虑的 不祥的预感 ,

总统似乎因自己的预言而情绪低落，他周围的人也因焦虑的预感而感到不寒而栗。

[sæt] [ˈstɪfli] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈspɑːnsɪv] .
sat stiffly silent and unresponsive .
卫星 僵硬地 沉默的 和 无反应 .

他僵硬地坐着，一言不发，毫无反应。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [ɪmˈbærəsmənt] [baɪ][ðə; ði][bænd] .
The moment was saved from intolerable embarrassment by the band .
这 片刻 曾是 已保存 从 无法容忍 尴尬 经过 这 乐队 .

乐队及时出现，才避免了场面变得极其尴尬。

[ðə; ði] [ˈliːdər] [stept] [ˈfɔːrwərd] ,
The leader stepped forward ,
这 领导者 步 向前 ,

领导上前一步，

[weɪvd] [hɪz; ɪz][bə'tɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːləm] [streɪnz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] — [ðə; ði] [træn'splæntɪd] [hɪm]
waved his baton and the solemn strains of America — the transplanted hymn
挥手 他的 指挥棒 和 这 庄严 菌株 的 美国 — 这 移植 圣歌
[ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] — [roʊz] ['pleɪntɪvli] , [laɪk] [ə; eɪ] [prer] ;
of England — rose plaintively , like a prayer ;
的 英格兰 — 玫瑰 哀怨地 , 喜欢 一个 祷告 ;

他挥动指挥棒，庄严肃穆的《美国之歌》（这首源自英国的赞歌）哀婉地响起，如同祈祷一般；

[tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [laɪk] ['sɪmpəθi] .
to Leacraft it sounded like encouragement , like sympathy .
到 - 它 听起来 喜欢 鼓励 , 喜欢 同情 .

在利克拉夫特看来，这听起来像是鼓励，像是同情。

['sʌmwʌn] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [sɪŋ] — [hæts] [keɪm] [ɔːf] , [ðə; ði] [ɡests] [roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd]
Someone began to sing — hats came off , the guests rose , and the multitude
某人 开始 到 唱歌 — 帽子 来了 离开 , 这 客人 玫瑰 , 和 这 民众
[sæŋ] .
sang .
唱 .

有人开始唱歌——人们脱帽致敬，宾客们起立，众人齐声歌唱。

[ɪf] [ðə; ði][stɑːr] ['spæŋɡld] ['bænər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪɡ'zʌltənt] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] ,
If the Star Spangled Banner had been exultant and triumphant ,
如果 这 星星 闪闪发光的 横幅 有 到过 眉飞色舞 和 凯 ,

如果《星条旗永不落》是欢欣鼓舞、凯旋而归的，

[θrɔŋd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] [ænd; ənd] ['vɪktəri] — [ə'merɪkə] [θrɔbd]
thronged with the memories of achievement and victory — America throbbed
熙熙攘攘 和 这 回忆 的 成就 和 胜利 — 美国 悸动
[wɪð; wɪθ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] ,
with supplication , and underneath the supplication ,
和 恳求 , 和 下 这 恳求 ,

满溢着成就与胜利的记忆——美国充满了祈求，而在这份祈求之下，

[ðə; ði]['fɜːrvər][ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] , ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [lʌv] .
the fervor of allegiance , sacrifice and love .
这 热情 的 忠诚 , 牺牲 和 爱 .

对忠诚、牺牲和爱的热忱。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['ɔːkwərdnəs] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] , [æn; ən] [ju'niːk] [prɪ'dɪkəmənt] , [wʌz; wəz]
The peculiar awkwardness of an unusual , an unique predicament , was
这 奇特 尴尬 的 一个 异常 , 一个 独特的 困境 , 曾是
[rɪ'muːvd] .
removed .
已移除 .

这种不寻常的、独特的困境所带来的尴尬感消失了。

[ðə; ði] ['spiːkɝz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [meɪd] [noʊ][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] ,
The speakers following the President made no allusion to the Canal ,
这 演讲者 下列的 这 总统 制成 不 典故 到 这 运河 ,

总统之后的发言者都没有提及运河。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['hæpəniŋz] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .
and all the marvellous happenings far away in Central America .
和 全部 这 奇妙 事件 远的 离开 在 中央 美国 .

以及远在中美洲发生的所有奇妙事件。

[ðeɪ] [led][ðə; ði] ['piːpəlz] [θɔːt] [bæk] [ə'ɡen] [tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɑːn] ,
They led the people's thought back again to the soil they stood upon ,
他们 引领 这 人们的 想法 后退 再次 到 这 土壤 他们 站立 之上 ,

他们引导人们的思想回归到他们脚下的土地。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [pæst] , [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] , -
to the memories of a glorious past , to the hopes of the future , 125
到 这 回忆 的 一个 辉煌 过去的 , 到 这 希望 的 这 未来 , -

怀念辉煌的过去，怀抱美好的未来，125

[ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['tæsks] , [ðə; ði] [riˌɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] [welθ]
the realization of the present tasks , the reiteration of the nation's wealth
这 实现 的 这 展示 任务 , 这 重申 的 这 国家的 财富
[ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
and happiness ,
和 幸福 ,

实现当前任务，重申国家的财富和幸福，

[ɪts] [streŋθ] ['ʌndər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ɪts] [i'limitəbl] ['riːsɔːrsɪz] .
its strength under misfortune , its illimitable resources .
它是 力量 在下面 不幸 , 它是 无限的 资源 .

它在逆境中展现出的力量，它拥有无穷的资源。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] .
They were successful .
他们 是 成功的 .

他们成功了。

[ðə; ði] [pɔːl] [ʌv; əv] [.mis'giviŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [ˌɪn'voʊkt] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] .
The pall of misgivings which the President had invoked was lifted .
这 灵柩 的 疑虑 哪个 这 总统 有 调用 曾是 抬起 .

总统所引发的疑虑阴云已经消散。

[ðə; ði][bænd] [broʊk] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['laɪvlinəs] , [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmər] [ænd; ənd]
The band broke out again with reassuring liveliness , and good humour and
这 乐队 打破 出去 再次 和 令人安心 活力 , 和 好的 幽默 和
['hɑːlədeɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ri'vaivd] .
holiday satisfaction revived .
假期 满意 复活 .

乐队再次奏响欢快的乐曲，令人精神振奋，节日的喜悦和满足感也随之恢复。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə][bɪg] [raʊnd] [tɑːp][ænd; ənd] [bæk]
Then came a procession through the Reservation to Big Round Top and back
然后 来了 一个 游行 通过 这 预订 到 大的 圆形的 顶部 和 后退
[ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [graʊnd] [pæst][ðə; ði] ['dɛvəlz] [den] ,
again on the lower ground past the Devil's Den ,
再次 在 这 降低 地面 过去的 这 魔鬼的 丹 ,

然后，队伍穿过保护区到达大圆顶山，再沿着地势较低的路线经过魔鬼巢穴返回。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['ɛmɪtsbɜːrg] [roʊd] [tuː; tə] ['getiz,bəːg] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['klæmərəs]
and over the Emmetsburg road to Gettysburg , and in the clamorous
和 超过 这 埃米茨堡 路 到 葛底斯堡 , 和 在 这 喧闹的
[ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] [pə'reɪd] [ʌv; əv]['juːnɪfɔːrmz] ,
excitement , the parade of uniforms ,
激动 , 这 游行 的 制服 ,

沿着埃米茨堡路前往葛底斯堡，在喧闹的兴奋声中，身着制服的队伍浩浩荡荡地行进着。

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['ætməsfɪr] , [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [kən'vɪviəl] [ɪn'dʌldʒəns] , [ɔːl][ðə; ði] ['prɛzɪdənts]
the brilliant atmosphere , congratulations and convivial indulgence , all the President's
这 杰出的 气氛 , 恭喜！ 和 欢快的 放纵 , 全部 这 总统的
[wɜːrdz] [bɪ'keɪm] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'riːəl] .
words became clouded and unreal .
字 成为 阴天 和 虚幻 .

热烈的气氛、祝贺和欢快的氛围，让总统的所有讲话都变得模糊不清，不真实起来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɪsməs] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [baɪ][ˈwɔːtər] , [ɪf] [ðə; ði] [gʌlf] [striːm] [wʌz; wəz] [dɪˈflektɪd] ,
And if the Isthmus was covered by water , if the Gulf Stream was deflected ,
和 如果 这 地峡 曾是 涵盖 经过 水 , 如果 这 海湾 溪流 曾是 偏转 ,

如果地峡被水淹没，如果墨西哥湾暖流发生偏转，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [blaɪt] [fɔːr; fər] [ˈɪŋglənd] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
if it meant blight for England , what of it ?
如果 它 意思是 枯萎病 为了 英格兰 , 什么 的 它 ?

如果这会给英格兰带来灾难，那又如何？

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [ˈoʊnli] [bɪˈkʌm] [ˈgreɪtər] — [ɪts][ˌmægnɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈkwestʃənd]
The United States would only become greater — its magnification would be unquestioned
这 团结的 各州 会 仅有的 变得 更大的 — 它是 放大 会 是 毋庸置疑
, [ˈbaʊndləs] ;
, boundless ;
, 无边无际 ;

美国只会变得更加强大——其扩张将是毋庸置疑的，无限的；

[ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðer; ðər] [ˈkɔːrsɪz] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
the stars in their courses worked for them ,
这 明星 在 他们的 课程 工作 为了 他们 ,

他们人生道路上的星星都为他们效力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːθs] [ˈsɜːrfɪs] [ˈoʊnli] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ʌnˈraɪvld]
and the mutations of the earth's surface only brought to them unrivalled
和 这 突变 的 这 地球的 表面 仅有的 带来 到 他们 无与伦比
[ˈæptitjuːdz] [fɔːr; fər] [nuː] [ˈtʃænsɪz] ,
aptitudes for new chances ,
天赋 为了 新的 机会 ,

地球表面的变化反而为它们带来了无与伦比的适应能力，使它们能够抓住新的机遇。

[fɔːr; fər] [nuː] [ˈpaʊər] .
for new power .
为了 新的 力量 .

为了新的动力。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [taɪmz] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [kaɪndz][ʌv; əv] [men] ,
This was said a good many times by a good many kinds of men ,
这 曾是 说 一个 好的 许多 时代 经过 一个 好的 许多 种类 的 男人 ,

这句话被许多不同类型的人反复说过。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtændʒəb(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [səˈdʒestɪd] , [baɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] , [əˈsuːmd] [ðə; ði] [fɔːrs]
and the intangible something it suggested , by repetition , assumed the force
和 这 无形 某物 它 建议 , 经过 重复 , 假定 这 力量
[ʌv; əv] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] .
of demonstration .
的 示范 .

它所暗示的无形之物，通过重复，获得了论证的力量。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃəbl] [fərˈgetflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzæstər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ,
There was a distinguishable forgetfulness of the disasters that had come ,
那里 曾是 一个 可区分的 健忘 的 这 灾难 那 有 来 ,

人们明显遗忘了曾经发生的灾难。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪstləs] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈθretnd] .
and a listless thought of those that were threatened .
和 一个 蔫 想法 的 那些 那 是 威胁 .

脑海中浮现出一丝无精打采的画面，想到那些受到威胁的人们。

[ə; eɪ] [fjuː] [əbˈzɜːrvənt] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪŋ] [maɪndz] [bru:did] [ˈoʊvər] the126
A few observant and reflecting minds brooded over the126
一个 很少 观察者 和 反思 思想 沉思 超过 the126

一些眼光敏锐、善于思考的人仔细琢磨着这126。

[streɪndʒ]	[kəˈtæstrəfi]	,	[ænd; ənd]	[ˈjiːldɪd]	[æn; ən]	[əˈtenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)nz]	.
strange	**catastrophe**	**,**	**and**	**yielded**	**an**	**attention**	**to**	**their**	**implications**	**.**
奇怪的	灾难	,	和	产生	一个	注意力	到	他们的	含义	.

一场离奇的灾难，引发了人们对这场灾难所蕴含意义的关注。

[ðɪs]	[ˈætɪtuːd]	[spræŋ]	[frʌm; frəm]	[ˈnɑːlɪdʒ]	,
This	**attitude**	**sprang**	**from**	**knowledge**	**,**
这	态度	弹簧	从	知识	,

这种态度源于知识，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[keɪs]	[ʌv; əv]	-	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[ˈpɜːrsən(ə)l]	[ˈɪntrəst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈsɪŋgjələr]	[ˈsiːkwəns]
and	**in**	**the**	**case**	**of**	**Leacraft**	**from**	**a**	**personal**	**interest**	**in**	**the**	**singular**	**sequence**
和	在	这	案件	的	-	从	一个	个人的	兴趣	在	这	单数	顺序

[ʌv; əv]	[ɪˈvents]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ˈprezɪdənt]	[pɔːˈtreid]	,
of	**events**	**which**	**the**	**President**	**portrayed**	**,**
的	活动	哪个	这	总统	描绘	,

而莱克拉夫特则是出于对总统所描述的那一系列独特事件的个人兴趣而撰写此文的。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ˈiːv(ə)n]	[ðə; ði]	[pləˈsɪdəti]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ˈɪŋglɪʃmənz]	[ˈkɑːnfɪdəns]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈdestəni]
and	**which**	**even**	**the**	**placidity**	**of**	**an**	**Englishman's**	**confidence**	**in**	**his**	**destiny**
和	哪个	甚至	这	平静	的	一个	英国人的	信心	在	他的	命运

[feɪld]	[tuː; tə]	[ˈkɑːntəmpleɪt]	[æz; əz]	[ɪnˈdʒʊriəs]	[ˈfɪkʃ(ə)n]	.
failed	**to**	**contemplate**	**as**	**injurious**	**fiction**	**.**
失败的	到	沉思	作为	有害的	小说	.

即使是英国人对自己命运的平静自信，也未能将其视为有害的虚构故事。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪˈflektɪd]	[əˈpɑːn]	,	[æt; ət]	[liːst]
It	**was**	**a**	**thing**	**to**	**be**	**reflected**	**upon**	**,**	**at**	**least**
它	曾是	一个	事物	到	是	反映	之上	,	在	至少

,
,
,

至少，这是一件值得深思的事情。

[ænd; ənd]	[ˈædɪd]	[ɪts]	[ˈsɑːmbər]	[ˈɪnfluəns]	[tuː; tə]	[ˈdiːpən]	[ðə; ði]	[gluːm]	[ʌv; əv]	-	[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]
and	**added**	**its**	**sombre**	**influence**	**to**	**deepen**	**the**	**gloom**	**of**	**Leacraft's**	**disappointment**
和	额外	它是	阴沉	影响	到	深化	这	愁云	的	-	失望

.
.
.

这更增添了它的阴郁影响，加深了利克拉夫特失望的阴霾。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈɔːlsoʊ]	[ˈgrædʒuəli]	[dɪˈveləpt]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[rɪˈmiːdiəl]	[ˈefɪkəsi]	,
But	**it**	**also**	**gradually**	**developed**	**for**	**him**	**a**	**remedial**	**efficacy**	**,**
但	它	还	逐步地	发达	为了	他	一个	补救	功效	,

但它也逐渐对他产生了治疗效果。

[nɑːt]	[ˈsɪmpli]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈspjʊriəs]	[ɪmˈplɔɪmənt]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	,
not	**simply**	**as**	**a**	**spurious**	**employment**	**for**	**his**	**thoughts**	**,**
不是	简单地	作为	一个	虚假的	就业	为了	他的	想法	,

不仅仅是将其思想当作一种虚假的用途，

[bʌt; bət]	[θruː]	[ə; eɪ]	[səbˈstænʃ(ə)l]	[ˈreləvənsiː]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ɪˈmoʊʃən(ə)l]	[niːdz]	.
but	**through**	**a**	**substantial**	**relevancy**	**to**	**his**	**emotional**	**needs**	**.**
但	通过	一个	重大的	关联	到	他的	情绪	需求	.

但这与他的情感需求有着实质性的关联。

-	[ˈment(ə)l]	[ˌɪnkləˈneɪʃənz]	[ˈkærid]	[hɪm; ɪm]	[tɔːrdz]	[ˈspekjələtɪv]	[ˈfɔː-kɑːsts]	.
Leacraft's	**mental**	**inclinations**	**carried**	**him**	**towards**	**speculative**	**forecasts**	**.**
-	精神的	倾向	携带	他	向	推测性的	预测	.

利克拉夫特的思维倾向使他倾向于进行推测性预测。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈkʌltɪveɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	[ˌpredlˈekʃənz]	[əˈlɔːŋ]	[ɔːl]	[sɔːrts]	[ʌv; əv]	[ˌsaɪənˈtɪfɪk]	[ˈhɔːrəˌskəʊps]	,
He	**had**	**cultivated**	**his**	**predilections**	**along**	**all**	**sorts**	**of**	**scientific**	**horoscopes**	**,**
他	有	栽培	他的	偏好	沿着	全部	排序	的	科学	星座运势	,

他根据各种科学占星术培养了自己的喜好。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fænsi] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [neiʃəns][ænd; ənd] [in'venʃənz] ,
and had enjoyed the indulgence of his fancy in studying nations and inventions ,
和 有 享受 这 放纵 的 他的 想要 在 学习 国家 和 发明 ,

他曾沉迷于研究各国及其发明创造，乐此不疲。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [kəm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ][plæn][ɔːr] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fjuːtʃər] [kən'dɪʃ(ə)n] , [feɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
with a view to composing a plan or description of their future condition , phase and expression .
和 一个 看法 到 构成 一个 计划 或者 描述 的 他们的 未来 状况 , 阶段 和 表达 .

为了制定计划或描述其未来状况、阶段和表现形式。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][sʌm; səm] ['kjʊriəs] [rɪ'zʌlts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] ['soʊlli] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
He had arrived at some curious results , but they represented solely the changed surface of society ,
他 有 到达的 在 一些 好奇的 结果 , 但 他们 代表 仅 这 已更改 表面 的 社会 ,

他得出了一些奇特的结论，但这仅仅反映了社会变化的表面现象。

[ɪn][ɪts] [ɪn'dʌstriəl] , ['sɪvɪk][ɔːr]['soʊʃ(ə)l] [steɪts] , [ɔːr] [els] , [ɪn][ðer; ðər] [mɔːr] [ˌɪmə'tɪriəl] [flaits] ,
in its industrial , civic or social states , or else , in their more immaterial flights ,
在 它是 工业的 , 公民 或者 社会的 各州 , 或者 别的 , 在 他们的 更多的 无关紧要 航班 ,

在其工业、公民或社会状态中，或者，在其更非物质的飞跃中，

['piktʃəd] [ðə; ði] [ɪn'dʊrɪŋ] [ˌɔːltə'reiʃəns][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔːr] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['sɪstəmz] .
pictured the enduring alterations of religious or philosophic systems .
如图所示 这 持久 变化 的 宗教 或者 哲学 系统 .

描绘了宗教或哲学体系的持久变化。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɔnstənts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
In all these speculations he had quite neglected the physical constants of the world ,
在 全部 这些 猜测 他 有 相当 被忽视的 这 身体的 常数 的 这 世界 ,

在所有这些推测中，他完全忽略了世界的物理常数。

[ɪts] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [tə'pɑːgrəfi] .
its climate and topography .
它是 气候 和 地形 .

其气候和地形。

[hɪz; ɪz] [θɔːt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] mechanical127
His thought engaged itself with the mechanical127
他的 想法 已订婚的 本身 和 这 mechanical127

他的思绪与机械127交织在一起。

['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [æz; əz] [ə'fektɪd] [baɪ] [nuː] [dis'kʌvəriz] , ['ælaɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌjuːtɪlɪ'teriənɪzəm] ,
structure of civilization , as affected by new discoveries , allied with an increasing utilitarianism ,
结构 的 文明 , 作为 做作的 经过 新的 发现 , 盟军 和 一个 增加 功利主义 ,

文明的结构，受到新发现的影响，并伴随着日益增长的功利主义。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈvæniʃiz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəs] [ˌsʊpərˈvenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ðə; ði]
in which the individual vanishes before the imperious supervention of the State , the
在 哪个 这 个人 消失 前 这 专横 监督 的 这 状态 , 这

[ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [ˈmʌltɪtuːd] ,
incorporated multitude ,
公司 民众 ,

在这种体制下，个人在国家、被纳入其中的大众的专横统治下消失殆尽。

[ðə; ði][ˈæbstrækt] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈnoʊɪŋ] [maɪndz] , [ˈinfluənst] [baɪ][ə; eɪ] [səˈlɪsɪtəs]
the abstract Wisdom of the most knowing minds , influenced by a solicitous
这 抽象的 智慧 的 这 最多 会心 思想 , 影响 经过 一个 殷勤

[pəˈtɜːrnəlɪzəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] .
paternalism for the Whole .
家长式作风 为了 这 所有的 .

最有智慧的人的抽象智慧，受到对整体的关怀和家长式作风的影响。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [ˈeksɪdʒənsi] , [ðə; ði][ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l]
But now he found himself confronted by a new exigency , the geological
但 现在 他 成立 他自己 面对 经过 一个 新的 紧急情况 , 这 地质

[ɪntəˈfɪərənsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
interferences of Nature ,
干扰 的 自然 ,

但现在他发现自己面临着新的紧迫情况，那就是大自然的地质干预。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [piːkt] [hɪz; ɪz][ˌkjʊriˈɑːsəti] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈseɪld] [hɪz; ɪz] [ˈfænsi] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈduːbɪtəb(ə)l] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n]
and it piqued his curiosity , it assailed his fancy with indubitable fascination
和 它 激怒 他的 好奇心 , 它 遭受攻击 他的 想要 和 毋庸置疑 魅力

.
.
.

它激起了他的好奇心，它以无可置疑的魅力征服了他的想象力。

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈproʊnnəs] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈkwestʃənz] , [wɪtʃ] [kwaɪt] [ˈdiːpli]
By reason of his intellectual proneness to these questions , which quite deeply
经过 原因 的 他的 知识分子 倾向 到 这些 问题 , 哪个 相当 深

[ˈɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
occupied his mind ,
占领 他的 头脑 ,

由于他天生就对这些问题感兴趣，这些问题深深地占据了他的思绪，

[hiː; hi] [felt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [ænd; ənd] [suˈpriːm] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
he felt at this moment that the tremendous and supreme chance of his own
他 毛毡 在 这 片刻 那 这 巨大的 和 最高 机会 的 他的 自己的

[ˈmaɪti] [ˈneɪʃ(ə)n] ,
mighty nation ,
强大的 国家 ,

在这一刻，他感到自己强大的国家迎来了巨大而至高无上的机遇。

[səˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæksədənts][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪd(ə)l] [kəˈpriːs] [maɪt] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm][æn; ən]
succumbing to the accidents of a tidal caprice might offer him an
屈服 到 这 事故 的 一个 潮汐 任性 可能 提供 他 一个

[ɔːlˈtɜːrnətɪv] [ˈrefjuːdʒ][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [wʊd] [help] [tuː; tə] [dʌl] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən]
alternative refuge of interest which would help to dull the pain of his misfortune
选择 避难所 的 兴趣 哪个 会 帮助 到 乏味的 这 疼痛 的 他的 不幸

.
.
.

屈服于潮汐的偶然性或许能为他提供一个替代的避难所，让他找到兴趣所在，从而减轻不幸带来的痛苦。

[soʊ] [kən'vʌlsɪŋ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['pɪtiləs] [wɔːr][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪm'bedɪd]
So convulsing a spectacle as the pitiless war of nature upon the embedded
所以 抽搐 一个 奇观 作为 这 无情 战争 的 自然 之上 这 嵌入式
['bʊlwərks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['neɪʃənz] [prɑː'sperəti] ,
bulwarks of a great commercial nation's prosperity ,
堡垒 的 一个 伟大的 商业的 国家的 繁荣 ,

大自然无情地摧残着一个伟大商业国家繁荣的根基，这景象令人触目惊心。

['terəfaɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækt] .
terrified him as a possible historical fact .
恐惧 他 作为 一个 可能的 历史 事实 .

这让他感到恐惧，因为这很可能是一个历史事实。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['terəfaɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekt] .
Above all , it terrified him as a British subject .
多于 全部 , 它 恐惧 他 作为 一个 英国 主题 .

最重要的是，作为一名英国公民，他感到无比恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fekts] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃʌdərɪŋli]
It became so overwhelming in the magnitude of its effects that he shudderingly
它 成为 所以 压倒 在 这 震级 的 它是 效果 那 他 颤抖着
[əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['sæli] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [rɪ'liːvɪŋ] [ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n] ,
admitted to himself that his love for Sally suffered a relieving diminution ,
承认 到 他自己 那 他的 爱 为了 莎莉 遭受 一个 缓解 减少 ,

这件事的影响如此巨大，以至于他不禁颤抖着承认，他对莎莉的爱反而有所减弱，这让他感到如释重负。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪ'vents] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] [pri'sipiteitid] ,
as though in such events the End of the World seemed precipitated ,
作为 尽管 在 这样的 活动 这 结尾 的 这 世界 似乎 沉淀 ,

仿佛在这样的事件中，世界末日就此提前到来。

[ænd; ənd][ɔːl]['hjuːmən][taɪz] [bɪ'keɪm] [ə'blitəreitid] , [wɜːr; wər] [dɪ'zɑːlvd] .
and all human ties became obliterated , were dissolved .
和 全部 人类 领带 成为 彻底摧毁 , 是 溶解 .

所有的人际关系都消失了，瓦解了。

[ðə; ði] [deɪ] [kloʊzd] [ɪn] [rɪ'splendənt] ['bjuːti] .
The day closed in resplendent beauty .
这 天 关闭 在 灿烂 美丽 .

这一天在绚丽的美景中落下帷幕。

[ðə; ði] sun128
The sun128
这 sun128

太阳128

['kɜːtənd] [ɪn][ə; eɪ] [heɪz] , [ʃed] [ə; eɪ] [dɪ'fjuːzd] ['glɔːri] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpər] [skaɪ] ,
curtained in a haze , shed a diffused glory through the upper sky ,
帘幕 在 一个 阴霾 , 棚 一个 扩散 荣耀 通过 这 上 天空 ,

笼罩在薄雾之中，透过高空洒下朦胧的光辉，

[ænd; ənd][sæŋk][æt; ət][læst][ɪn][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['næroʊ] [baːz][ʌv; əv] [klaʊd] ,
and sank at last in a grating of narrow bars of cloud ,
和 沉没 在 最后的 在 一个 格栅 的 狭窄的 酒吧 的 云 ,

最后沉入一片狭窄的云层之中。

[ðæt] [leɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [west] [laɪk] [riːfs] [ʌv; əv][goʊld] ,
that lay across the west like reefs of gold ,
那 躺 穿过 这 西方 喜欢 珊瑚礁 的 金子 ,

它们像金矿脉一样横亘在西部，

['sloʊli] [træns'mjuːtid] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] ['nɪmbəs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['feɪntli] ['iːθər] .
slowly transmuted into a purple nimbus upon the faintly turquoised ether .
缓慢地 转变 进入 一个 紫色的 雨云 之上 这 淡淡的 绿松石色 醚 .

在淡蓝色的以太之上，缓缓化作一团紫色的光晕。

[ðə; ði] [greɪt] [kraʊdz] [dɪ'spɜːrst] , [ðə; ði] [truːps] ['eskɔːtid] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'weɪ] ,
The great crowds dispersed , the troops escorted the President away ,
这 伟大的 人群 分散的 , 这 军队 护送 这 总统 离开 ,

人群散去，军队护送总统离开。

[ænd; ənd]['mjuːzɪk][frʌm; frəm] [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr] [siːmd] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] ['driːmɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mjuːt]
and music from near and far seemed to mingle dreamily with the mute
和 音乐 从 靠近 和 远的 似乎 到 交融 梦幻般地 和 这 沉默的
['hɑːməniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] .
harmonies of the sunset .
和声 的 这 日落 .

来自远近的音乐似乎与落日无声的和声梦幻般地交织在一起。

[ðə; ði] ['gærət] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [ænd; ənd] [brɪg] ['bæri] , [rɪ'tɜːrnd] [ðæt] [naɪt] [baɪ] [treɪn]
The Garretts , with Mr . Leacraft and Brig Barry , returned that night by train
这 加勒特 , 和 先生 . - 和 布里格 巴里 , 返回 那 夜晚 经过 火车
[tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] .
to Baltimore .
到 巴尔的摩 .

当晚，加勒特一家与利克拉夫特先生和巴里准将一起乘火车返回巴尔的摩。

[ðə; ði] [naɪt] [pruːvd] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [wʌn][fɔːr; fər] - .
The night proved a sleepless and excited one for Leacraft .
这 夜晚 已证实 一个 失眠 和 兴奋的 一 为了 - .

对于利克拉夫特来说，那一夜既兴奋又难以入眠。

[hiː; hi] [felt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
He felt ill at ease .
他 毛毡 患病的 在 舒适 .

他感到很不自在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ʌn'iːzinis] [ænd; ənd] ['hɑːrteɪk] ,
There was much reason for uneasiness and heartache ,
那里 曾是 很多 原因 为了 不安 和 心痛 ,

有很多理由让人感到不安和痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['mɔːrnf(ə)l] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]
and the hours passed in a dull series of mournful reflections upon his own
和 这 小时 通过了 在 一个 乏味的 系列 的 悲哀 反思 之上 他的 自己的
['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

时间就这样在沉闷的回忆中流逝，他不断反思自己的困境。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɑːdɪst] [θret] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æt; ət][ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
and the immodest threat of nature at the prestige of his people .
和 这 不雅的 威胁 的 自然 在 这 声望 的 他的 人们 .

以及大自然对其人民威望的肆意威胁。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] [faʊnd] [mɪs] ['gærət] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
The next morning he entered the library and found Miss Garrett bending over the
这 下一个 早晨 他 进入 这 图书馆 和 成立 错过 加勒特 弯曲 超过 这
['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .
morning paper .
早晨 纸 .

第二天早上他走进图书馆，发现加勒特小姐正弯腰看晨报。

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[ʌp]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ə'pɪrd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɔːrweɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[fɔːr; fər]	[bəʊθ]	[ə; eɪ]	['moʊmənts]	[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]	,
She	**looked**	**up**	**as**	**he**	**appeared**	**in**	**the**	**doorway**	**,**	**and**	**there**	**was**	**for**	**both**	**a**	**moment's**	**hesitation**	**,**
她	看起来	向上	作为	他	出现	在	这	门口	,	和	那里	曾是	为了	两个都	一个	瞬间	犹豫	,

她抬头看向出现在门口的他，两人都犹豫了片刻。

[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['mɔrnɪŋz]	['griːtɪŋ]	[pæst]	[ðer; ðər]	[lɪps]	.
before	**the**	**morning's**	**greeting**	**passed**	**their**	**lips**	**.**
前	这	早晨	问候	通过了	他们的	嘴唇	.

在他们互道早安问候之前。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['sæli]	[huː]	[fɜːrst]	[spoʊk]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	[wʌz; wəz]	['iːgər]	[wɪð; wɪθ]	[ə'lɑːrm]	.
It	**was**	**Sally**	**who**	**first**	**spoke**	**,**	**and**	**her**	**voice**	**was**	**eager**	**with**	**alarm**	**.**
它	曾是	莎莉	WHO	第一的	辐	,	和	她	嗓音	曾是	渴望的	和	警报	.

最先开口的是莎莉，她的声音里充满了惊恐和急切。

“	['mɪstər]	.	-	,	[ðə; ði]	['prɛzɪdənts]	['lektʃər]	—	['ʃʊrli]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[els]	—	[ɪz]	[ɔːl]	[hɪr]	.
“	**Mr**	**.**	**Leacraft**	**,**	**the**	**President's**	**lecture**	**—**	**surely**	**,**	**it**	**was**	**nothing**	**else**	**—**	**is**	**all**	**here**	**.**
“	先生	.	-	,	这	总统的	演讲	—	一定	,	它	曾是	没有什么	别的	—	是	全部	这里	.

“莱克拉夫特先生，总统的演讲——当然，肯定就是总统的演讲——就在这里。”

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[mɔːr]	[nuːz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ɪsməs]	.
And	**there**	**is**	**more**	**news**	**from**	**the**	**Isthmus**	**.**
和	那里	是	更多的	消息	从	这	地峡	.

还有更多来自地峡的消息。

[ðə; ði]	[lænd]	[ɪz]	['sɪŋkɪŋ]	,	[ɔːl]	['sɪŋkɪŋ]	,
The	**land**	**is**	**sinking**	**,**	**all**	**sinking**	**,**
这	土地	是	下沉	,	全部	下沉	,

土地正在下沉，一切都在下沉。

[ænd; ənd]	”	—	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['peɪpər]	—	“	['ɔːlmoʊst]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[kə'næl]	[hæz; həz]	[naʊ]	['dɪsə'pɪrd]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[ə'sɔːlt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[weɪvz]	,
and	**”**	**—**	**she**	**turned**	**to**	**the**	**paper**	**—**	**“**	**almost**	**all**	**the**	**canal**	**has**	**now**	**disappeared**	**beneath**	**the**	**assault**	**of**	**the**	**waves**	**,**
和	”	—	她	转向	到	这	纸	—	“	几乎	全部	这	运河	有	现在	消失	下面	这	突击	的	这	波浪	,

“而且,”她转向报纸说，“几乎整条运河现在都已被海浪吞没了。”

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['stɔːrmi]	[weɪst]	[ʌv; əv]	waters129
and	**a**	**stormy**	**waste**	**of**	**waters129**
和	一个	暴风雨	浪费	的	waters129

以及一片暴风雨肆虐的水域129

[swiːps]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['ɪsməs]	[ʌv; əv]	['pænəmɑː]	.
sweeps	**across**	**the**	**Isthmus**	**of**	**Panama**	**.**
扫荡	穿过	这	地峡	的	巴拿马	.

横扫巴拿马地峡。

['ɪznt]	[ˌaɪ 'tiː]	['sɪmpli]	['fɪrf(ə)l]	?
Isn't	**it**	**simply**	**fearful**	**?**
不是	它	简单地	可怕	?

难道不令人恐惧吗?

[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[dʌn]	.	”
And	**nothing**	**can**	**be**	**done**	**.**	**”**
和	没有什么	能	是	完毕	.	”

什么都做不了。

“ [mɪs] ['gærət] , ” ['ænsər] - ['sloʊli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sædli] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
“ Miss Garrett , ” answered Leacraft slowly , his eyes sadly resting upon her face ,
“ 错过 加勒特 , ” 回答 - 缓慢地 , 他的 眼睛 令人遗憾的是 休息 之上 她 脸 ,
[groʊn] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
grown more beautiful ,
生长 更多的 美丽的 ,

“加勒特小姐,”利克拉夫特缓缓回答道，他的目光悲伤地停留在她愈发美丽的脸上。

[hiː; hi] [θɔːt] , [baɪ][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendər] ['fɪrflnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
he thought , by the dwelling of a tender fearfulness in her eyes , “ it is a
他 想法 , 经过 这 住宅 的 一个 投标 恐惧 在 她 眼睛 , “ 它 是 一个
['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] ;
fearful thing ;
可怕 事物 ;

他从她眼中流露出的温柔恐惧中想：“这真是一件可怕的事；

[æn; ən] [ə'kɜːrəns] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [ʃɑːrp] [ʃɑːk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti]
an occurrence such as this is a pretty sharp shock to our sense of security
一个 发生 这样的 作为 这 是 一个 漂亮的 锋利的 震惊 到 我们的 感觉 的 安全
.
:
.

发生这样的事情会对我们的安全感造成相当大的冲击。

[aɪ] [kɑːnt] [fər'get] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [wɜːrdz] .
I can't forget the President's words .
我 不能 忘记 这 总统的 字 .

我永远不会忘记总统的话。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [aɪ] ['riːəli] ['kɑːntəmpleɪt] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['terər] .
As an Englishman I really contemplate coming events with a positive terror .
作为 一个 英国人 我 真的 沉思 未来 活动 和 一个 积极的 恐怖 .

作为一个英国人，我对即将发生的事情真的怀着一种既兴奋又恐惧的心情去思考。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] , [mɪs] ['sæli] , [aɪ][beg][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] , [ə'nʌðər] ['sɑːroʊ]
But there is something else , Miss Sally , I beg to speak about , another sorrow
但 那里 是 某物 别的 , 错过 莎莉 , 我 求 到 说话 关于 , 其他 悲哀
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
for me ,
为了 我 ,

但是，萨莉小姐，我还有另一件事想跟您说说，那是我另一份悲伤。

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [pər'mɪt] [maɪ] ['selfɪʃ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [klaʊd] [jʊr; jər] ['hæpinəs] .
though I must not permit my selfish regret to cloud your happiness .
尽管 我 必须 不是 允许 我的 自私 后悔 到 云 你的 幸福 .

但我不能让我的自私悔恨影响你的幸福。

” ['sæli] ['gærət] [keɪm] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] - .
” Sally Garrett came quite close to Leacraft .
” 莎莉 加勒特 来了 相当 关闭 到 - .

“萨莉·加勒特与利克拉夫特非常接近。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [truː] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['neɪtʃər] ;
She had a true estimate of his strong and dignified nature ;
她 有 一个 真的 估计 的 他的 强的 和 凝重 自然 ;

她对他的坚强和高贵的性格有正确的认识；

[ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [ðə; ði][dʒʌst] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] [rɪ'gɑːrd] ,
she yielded the just homage of affectionate regard ,
她 产生 这 只是 尊敬 的 亲热 看待 ,

她给予了应有的崇敬和爱慕之情。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [muːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [ɪm'presɪv] ['sɪriəsnəs]
but her heart had never been moved by the Englishman's impressive seriousness
但 她 心 有 绝不 到过 已搬 经过 这 英国人的 感人的 严肃
.
:
.

但她的心却从未被这位英国人令人印象深刻的严肃态度所打动。

- [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] [wen] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə'proʊtʃɪŋ] ,
Leacraft was about to speak again when voices were heard approaching ,
- 曾是 关于 到 说话 再次 什么时候 声音 是 听到 接近 ,

利克拉夫特正要再次开口，这时听到有人声靠近。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['vɪgərəs] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [brɪg] ['bæri] .
and among them the vigorous intonations of Brig Barry .
和 之中 他们 这 蓬勃 语调 的 布里格 巴里 .

其中也包括巴里准将铿锵有力的语调。

- [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] .
Leacraft stopped , and a shadow of suffering crossed his pale face .
- 停止 , 和 一个 阴影 的 痛苦 交叉 他的 苍白 脸 .

利克拉夫特停了下来，苍白的脸上掠过一丝痛苦的阴影。

['sæli] [ˌʌndər'stʊd] [tuː] ['klɪrli] .
Sally understood too clearly .
莎莉 理解 也 清楚地 .

莎莉听得太清楚了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] ['kaɪndli] , [ænd; ənd]
She put out her hand and seized his , and pressed it kindly , and
她 放 出去 她 手 和 查获 他的 , 和 按下 它 亲切地 , 和
- [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] .
Leacraft understood her sympathy .
- 理解 她 同情 .

她伸出手抓住他的手，亲切地握住，利克拉夫特明白了她的同情。

[brɪg] [ænd; ənd] [ned] ['gærət] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,
Brig and Ned Garrett came into the room ,
布里格 和 内德 加勒特 来了 进入 这 房间 ,

布里格和内德·加勒特走进了房间，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'vents] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪsməs]
and soon the discussion of the strange events taking place at the Isthmus
和 很快 这 讨论 的 这 奇怪的 活动 采取 地方 在 这 地峡
['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [gruːp] ,
occupied the group ,
占领 这 团体 ,

很快，大家便开始讨论地峡上发生的奇怪事件。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['gærət] [wɜːr; wər] ['ædɪd] . -
to which in a few minutes Mr . and Mrs . Garrett were added . 130
到 哪个 在 一个 很少 分钟 先生 . 和 太太 . 加勒特 是 额外 . -

几分钟后，加勒特夫妇也加入了进来。130

- ['ʃɔːtnd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtekst] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
Leacraft shortened his visit under the pretext of an engagement in New York ,
- 缩短 他的 访问 在下面 这 借口 的 一个 订婚 在 新的 约克 ,

利克拉夫特以在纽约有事为由缩短了访问行程。

[ænd; ənd] [,aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [ə'gen] [sɔː] [mɪs] ['sæli] ['gærət] — [ðen] [bɪ'kʌm]
and it was years after that he again saw Miss Sally Garrett — then become
和 它 曾是 年 后 那 他 再次 锯 错过 莎莉 加勒特 — 然后 变得
['mɪsɪz] . [brɪg] ['bæri] — ['æftər] [ðə; ði] [stuː'pendəs] [fækts] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [hæd; həd] [meɪd]
Mrs . Brig Barry — after the stupendous facts on the following pages had made
太太 . 布里格 巴里 — 后 这 惊人的 事实 在 这 下列的 页面 有 制成
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [nɔːrθ] . -
the Kingdom of Great Britain part of the Frozen North . 131
这 王国 的 伟大的 英国 部分 的 这 冷冻 北 . -

多年以后，他才再次见到萨莉·加勒特小姐——后来成为布里格·巴里夫人——而在此之前，接下来几页所描述的惊人事实已经使大不列颠王国沦为冰封北方的一部分。131

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] [ɪ'vɪkʃn] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] .
THE EVICTION OF SCOTLAND .
这 驱逐 的 苏格兰 .

苏格兰的驱逐。

[,ælɪg'zændər] - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Alexander Leacraft was standing at a window in the upper story of the
亚历山大 - 曾是 常设 在 一个 窗户 在 这 上 故事 的 这
[,kæli'dəunjə] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] ['edɪnbərə] ,
Caledonia Railroad station in Edinburgh ,
喀里多尼亚 铁路 车站 在 爱丁堡 ,

亚历山大·利克拉夫特当时正站在爱丁堡喀里多尼亚火车站二楼的一扇窗户前。

[noʊ'vembər] 28th , - , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] [ænd; ənd] ['tɔːmentid] [aɪz] [ə'pɑːn]
November 28th , 1909 , and was gazing with fixed and tormented eyes upon
十一月 28th , - , 和 曾是 凝视 和 固定的 和 饱受折磨 眼睛 之上
[æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [siːn] .
an unusual scene .
一个 异常 场景 .

1909 年 11 月 28 日，他目光呆滞而痛苦地凝视着眼前这不寻常的景象。

[ðə; ði] [skaɪ] [bɪ'jɑːnd] ['kɑːrltən] [hɪl] [wʌz; wəz] ['ledn] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blɪr] ['dʌlnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [snoʊ]
The sky beyond Carlton Hill was leaden grey with the blear dullness of a snow
这 天空 超过 卡尔顿 爬坡道 曾是 铅灰色 灰色的 和 这 模糊 乏味 的 一个 雪
- ['leɪdn] ['ætməsfɪr] ,
- laden atmosphere ,
- 满载 气氛 ,

卡尔顿山外的天空一片铅灰色，弥漫着积雪带来的阴沉沉的气氛。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [bɑːr] [ʌv; əv] [hæf] - [i'klipst] [red] [laɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kuːlɪŋ]
and a singular and menacing bar of half - eclipsed red light , like a cooling
和 一个 单数 和 威胁 酒吧 的 一半 - 日食 红色的 光 , 喜欢 一个 冷却
[bɑːr] [ʌv; əv] [,ɪnkən'des(ə)nt] ['aɪərn] ,
bar of incandescent iron ,
酒吧 的 白炽灯 铁 ,

还有一道独特而令人不安的半遮蔽的红色光柱，就像一根正在冷却的炽热铁条。

[ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪ'regjələr] [,pælpɪ'teɪʃnz] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [ʃiːts] [ʌv; əv] [snoʊ] .
shone with irregular palpitations through the descending sheets of snow .
闪耀 和 不规律的 心悸 通过 这 下降 纸张 的 雪 .

透过倾泻而下的雪层，闪烁着不规则的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] ['pɪktʃər] .
It was a strange and appalling picture .
它 曾是 一个 奇怪的 和 令人震惊 图片 .

这是一幅诡异而可怕的画面。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['wiːks] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [diːp] [moʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] - [striːt] ['gaːdnz] ,
Already a week's precipitation had filled up the deep moat of the Princes ' street gardens ,
已经 一个 本周 沉淀 有 已填 向上 这 深的 护城河 的 这 王子们 - 街道 花园 ,

一周的降雨已经灌满了王子们街边花园的深沟。

[tʃoʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['brɪtɪʃ] ['reɪlroʊd] ,
choked up the tracks of the North British Railroad ,
窒息 向上 这 轨道 的 这 北 英国 铁路 ,

堵塞了北不列颠铁路的铁轨，

[maʊndɪd] [ðə; ði] ['rægɪd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] ['pærəpits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtədel] ,
mounded the ragged edges and wandering parapets of the Citadel ,
隆起的 这 破烂不堪 边缘 和 漫游 城垛 的 这 堡垒 ,

堆积在城堡参差不齐的边缘和蜿蜒的城垛上，

[ʌn'tɪl] [ɪts] ['aʊtˌlaɪnz] [wɜːr; wər] [ɪ'feɪst] [ɪn][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] , [laɪk] [ə; eɪ][taɪ'tænɪk] ['snoʊbɔːl] ,
until its outlines were effaced in a colossal accumulation , like a titanic snowball ,
直到 它是 概述 是 抹去 在 一个 庞大 积累 , 喜欢 一个 泰坦尼克号 雪球效应 ,

直到它的轮廓被巨大的雪球般的堆积物完全掩盖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪn'klaɪn] [ʌv; əv] spotless132
and a long incline of spotless132
和 一个 长的 倾斜 的 spotless132

以及一条长长的、无瑕疵的斜坡132

[snoʊ] [sloʊpt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['kʌθbərts] [tʃɜːrtʃ] , [ɪt'self] [hæf] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['paʊdəri] ['blæŋkɪt] .
snow sloped to St . Cuthbert's Church , itself half buried in the powdery blanket .
雪 倾斜的 到 英石 . 卡斯伯特的 教会 , 本身 一半 埋葬 在 这 粉状 毯子 .

积雪一直延伸到圣库斯伯特教堂，教堂本身也半掩在厚厚的积雪中。

[ðə; ði] [blɜːrd] ['lɪniəmənts] [ʌv; əv] ['kæltən] [hɪl] , [soʊ] [fə'mɪliər] [ænd; ənd][soʊ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] ['skɔtʃmən] , [wɜːr; wər] [ʌn'sɜːrtnli] [dɪ'skraɪd] ,
The blurred lineaments of Calton Hill , so familiar and so beloved by Scotchmen , were uncertainly descried ,
这 模糊 线状线 的 卡尔顿 爬坡道 , 所以 熟悉的 和 所以 心爱 经过 苏格兰人 , 是 不确定性 描述 ,

苏格兰人如此熟悉和喜爱的卡尔顿山的轮廓模糊不清，难以辨认。

[ðə; ði] ['nelsn] ['mɑːnjumənt] , [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['perəˌstaɪl] , [ðə; ði][ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl]['reɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,
the Nelson monument , the unfinished peristyle , the mediaeval ranges of the penitentiary ,
这 纳尔逊 纪念碑 , 这 未完成 柱廊 , 这 中世纪 范围 的 这 监狱 ,

纳尔逊纪念碑、未完工的柱廊、中世纪风格的监狱建筑群

[ðə; ði] [tʃiːz] [bɑːks] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] ([ɔːl'redi] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [gruːp] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['pɛntlənd] [hɪlz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt]) ,
the cheese box summit of the observatory (already the large group of buildings on the Pentland Hills had disappeared from sight) ,
这 奶酪 盒子 首脑 的 这 天文台 (已经 这 大的 团体 的 建筑物 在 这 彭特兰 丘陵 有 消失 从 视线) ,

天文台山顶像个奶酪盒（彭特兰山上的大片建筑群已经消失在视线中），

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klæsɪk] ['sɑːm.bɚ.nəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [fæskeɪd] .
and the classic sombreness of the college fascade .
和 这 经典的 阴郁 的 这 大学 立面 .
以及大学建筑经典的庄严肃穆的外表。

[hæd; həd] - [bɪn] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
Had Leacraft been near at hand ,
有 - 到过 靠近 在 手 ,
如果利克拉夫特当时就在附近，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːnjumənt][tuː; tə] [skɔt] — [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][wʌn] [feɪm] [baɪ]
he would have seen that the monument to Scott — the tribute to one fame by
他 会 有 已见 那 这 纪念碑 到 斯科特 — 这 贡 到 一 名声 经过
[ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,
the aspiring genius of another ,
这 有抱负的 天才 的 其他 ,
他本应看到，斯科特纪念碑——一位有抱负的天才为另一位天才的成就而建的纪念碑——

[ded] [bɪ'fɔːr] [feɪm] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪn'roʊld] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] ['kætəgɔːriz] — [wʌz; wəz] ['diːpli]
dead before fame had quite enrolled him in her categories — was deeply
死的 前 名声 有 相当 已注册 他 在 她 类别 — 曾是 深
['berid] ,
buried ,
埋葬 ,
在他成名之前就去世了，还没来得及被她归入任何一类人——被深埋地下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərd] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['vænɪʃɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [paɪld]
and that the inclined head of the Wizard was quickly vanishing under the piled
和 那 这 倾斜 头 的 这 巫师 曾是 迅速地 消失 在下面 这 堆积
[ʌp] ['pɪləuz] [ʌv; əv] ['bɪloʊi] [snoʊ] .
up pillows of billowy snow .
向上 枕头 的 波涛汹涌 雪 .
巫师倾斜的脑袋很快就被堆积如山的蓬松积雪淹没了。

[ˌælɪg'zændər] [held] [ə; eɪ] [fiːld] - [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [wʌz; wəz]
Alexander held a field - glass in his hand ; the window at which he stood was
亚历山大 握住 一个 场地 - 玻璃 在 他的 手 ; 这 窗户 在 哪个 他 站立 曾是
['oʊpən] ,
open ,
打开 ,
亚历山大手里拿着望远镜；他所站的窗户是开着的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] [maʊnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
and the snow blowing in upon it had raised a mound about his feet .
和 这 雪 吹 在 之上 它 有 提高 一个 冢 关于 他的 脚 .
吹来的雪落在地上，在他脚边堆起了一座雪堆。

[ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə'blɪviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ; [hiː; hi] [liːnd] [fɑːr] [aʊt] ,
The observer was , however , oblivious to this invasion ; he leaned far out ,
这 观察员 曾是 , 然而 , 浑然不觉 到 这 入侵 ; 他 倾斜 远的 出去 ,
然而，观察者却对这种入侵浑然不觉；他探身向前，远远地望着前方。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] ['muːvmənts] [ænd; ənd]
and turned his inspection from point to point with rapid movements and
和 转向 他的 检查 从 观点 到 观点 和 迅速的 移动 和
['ɑːbviəs] [æŋ'zaɪəti] .
obvious anxiety .
明显的 焦虑 .
他迅速地、焦躁地快速地将目光从一个点转向另一个点进行检查。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] .
A curious thing was happening immediately below him , and astonished him .
一个 好奇的 事物 曾是 发生 立即地 以下 他 ， 和 惊讶 他 .

他脚下正发生着一件奇特的事情，令他大吃一惊。

[ɪn][ðə; ði] ['liːfləs] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [triːz] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə; eɪ][væst] ['kɑːnkɔːrs]
In the leafless branches of the churchyard trees had gathered a vast concourse
在 这 无叶 分支 的 这 墓地 树木 有 聚集 一个 广阔的 大厅
[ʌv; əv][kræuz] ,
of crows ,
的 乌鸦 ，

教堂墓地光秃秃的树枝上聚集了一大群乌鸦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] - ['feðərd] ['kɑːŋgrəs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌmoʊmən'terəli] [ɔːg'mentɪd] [baɪ] [nuː]
and the black - feathered congress was being momentarily augmented by new
和 这 黑色的 - 羽毛 国会 曾是 存在 片刻 增强 经过 新的
[ə'raɪvlz] ['striːmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ɔːl] ['kwɔːrtərz] ,
arrivals streaming in from all quarters ,
到达 流媒体 在 从 全部 四分之一 ，

黑羽鸟群正因四面八方涌来的新成员而暂时壮大。

[tuː] ['evɪdəntli] [dɪs'lɒdʒd] [frʌm; frəm] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] habitual133
too evidently dislodged from more natural and habitual133
也 显然 脱落 从 更多的 自然的 和 habitual133

显然脱离了更自然和习惯性的133

[rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] .
resorts .
度假村 .

度假村。

[ðer; ðər] [dɪs'kɔːrdənt] [kraɪz] [siːmd] [ə; eɪ] ['melənkɑːli] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [duːm] .
Their discordant cries seemed a melancholy symbol of doom .
他们的 不和谐的 哭泣 似乎 一个 忧郁 象征 的 厄运 .

他们不和谐的哭喊声仿佛是厄运的悲怆象征。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] ['ʌðərwaɪz] [pə'zest] [ðə; ði] ['æθənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
An awful silence otherwise possessed the Athens of the North .
一个 可怕 沉默 否则 拥有 这 雅典 的 这 北 .

除此之外，北方雅典笼罩在一片可怕的寂静之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['sɪti] ,
It was practically a deserted city ,
它 曾是 几乎 一个 荒凉的 城市 ，

那几乎是一座空城，

[ænd; ənd][ɪts] [dɪ'zɜːrʃn] [wʌz; wəz]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred] [kə'læməti] [wɪtʃ] [naʊ] [hæd; həd]
and its desertion was only part of a widespread calamity which now had
和 它是 逃兵 曾是 仅有的 部分 的 一个 广泛 灾害 哪个 现在 有
[bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['ʃɑːkɪŋ] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ɪ'vɪkʃn] .
begun the shocking chapter of national eviction .
开始 这 令人震惊 章 的 国家的 驱逐 .

而它的荒废只是这场大灾难的一部分，这场灾难现在已经开始了令人震惊的全国性驱逐篇章。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [hʌm] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [hæd; həd] [gɔːn] ;
The usual hum and bustle of the streets had gone ;
这 通常 哼 和 忙碌 的 这 街道 有 已消失 ；

街道上往日的喧嚣消失了；

[ðə; ði] ['træmkɑːr] [noʊ] [lɔːŋgər] ['trʌndld] [θruː] [ɪts] [striːts] ,
the tramcars no longer trundled through its streets ,
这 有轨电车 不 更长 隆隆地 通过 它是 街道 ，

有轨电车不再穿梭于街道之间。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - ['hɑrtɪd] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pæθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] [striːt]
and a half - hearted effort to make a path along the centre of Princes street
和 一个 一半 - 心地 努力 到 制作 一个 小路 沿着 这 中心 的 王子们 街道

[ə'kɑːməˌdeɪtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'stræktɪd] [pə'destriənz] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'teɪnəz] ,
accommodated a few distracted pedestrians and official retainers ,
已安排 一个 很少 愣 行人 和 官方的 预付金 ,

而沿着王子街中心修建的一条小路，只是勉强能容纳几个心不在焉的行人和一些官方工作人员。

[jet] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][maɪ'greɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sloʊli] [muːvd] [ə'weɪ]
yet unwilling to join the army of migration which had slowly moved away
然而 不情愿 到 加入 这 军队 的 迁移 哪个 有 缓慢地 已搬 离开

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪti] ,
from a city ,
从 一个 城市 ,

却不愿加入逐渐远离城市的移民大军，

[ðæt] [ðə; ði] ['pɪtiləs] ['rɪgər][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ɪn] ['klaɪmət] [hæd; həd] [duːmd] [tuː; tə][ə; eɪ]
that the pitiless rigor of a new dispensation in climate had doomed to a
那 这 无情 严格 的 一个 新的 豁免 在 气候 有 注定失败 到 一个

['wɪntri] ['beriəl] .
wintry burial .
冬季 葬礼 .

气候新纪元的无情严酷注定了它将被严冬埋葬。

[ˌælɪg'zændər] - [hɪm'self] [ə'weitid] [rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv]
Alexander - Leacraft himself awaited reluctantly the departure of a train of
亚历山大 - 他自己 等待中 勉强 这 离开 的 一个 火车 的

[ɪ'mɜːrdʒənsi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] [læst] ['remnənts] [ʌv; əv] ['ɛdɪnˌbɜːrəz]
emergency which was expected to carry away the last remnants of Edinburgh's
紧急情况 哪个 曾是 预期的 到 携带 离开 这 最后的 残余物 的 爱丁堡的

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
population .
人口 .

亚历山大·利克拉夫特本人不情愿地等待着紧急列车的出发，这列火车预计将带走爱丁堡最后的居民。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sɪti] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [.mis'giviŋz] ,
He had come to the unfortunate city freighted with misgivings ,
他 有 来 到 这 不幸 城市 货运 和 疑虑 ,

他怀着忐忑不安的心情来到这座不幸的城市。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [riːtʃt] ['lʌndən] — [ɪt'self] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [pɪ'kjuːliər] [vi'sisitjuːdz] — [ʌv; əv][ðə; ði]
when the news reached London — itself experiencing peculiar vicissitudes — of the
什么时候 这 消息 达到 伦敦 — 本身 体验 奇特 变迁 — 的 这

['terɪfaɪɪŋ] [sɪ'verəti] [ænd; ənd] ['ɜːrlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] ['skɑːtlənd] .
terrifying severity and earliness of the winter in Scotland .
恐怖 严重性 和 早 的 这 冬天 在 苏格兰 .

当消息传到伦敦——伦敦本身也正经历着奇特的变迁——得知苏格兰寒冬来得如此之早、如此之猛时，人们都感到震惊。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [hɪz; ɪz] [fɔː'bəʊdɪŋz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [spiːtʃ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] ,
He recalled his forebodings , which the President's speech had awakened ,
他 召回 他的 不祥的预感 , 哪个 这 总统的 演讲 有 觉醒 ,

他回想起总统讲话唤醒的那些不祥预感。

[ðoʊ] [ðə; ði]['leɪtər] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt] [rɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [striːm] ['ɪntuː][ðə; ði]
though the later reports of the complete reversal of the Gulf Stream into the
尽管 这 之后 报告 的 这 完全的 逆转 的 这 海湾 溪流 进入 这

[pə'sɪfɪk] ,
Pacific ,
太平洋 ,

尽管后来有报道称墨西哥湾暖流完全逆转流入太平洋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃt] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [ə'merɪkən] [nek] [ʌv; əv][lænd][hæd; həd]
and the accomplished destruction of the Central American Neck of land had
和 这 完成 破坏 的 这 中央 美国人 脖子 的 土地 有
[ɔːl'redi] [stɜːrd] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [maɪndz][ʌv; əv] England134
already stirred the scientific minds of England134
已经 搅拌 这 科学 思想 的 England134

中美洲地峡的彻底破坏已经激起了英国科学界的思考[134]

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][hæf] - ['hɑrtɪd] ['wɔːnɪŋz] .
to the utterance of half - hearted warnings .
到 这 发声 的 一半 - 心地 警告 .

发出敷衍了事的警告。

[ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [luːmd] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ri'æləti] ,
The matter had now suddenly loomed up into a frightful reality ,
这 事情 有 现在 突然 迫近 向上 进入 一个 可怕 现实 ,

这件事如今突然变成了可怕的现实。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] ['stɔrmz] ['swiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
and the devastating storms sweeping out of the black heart of the north ,
和 这 毁灭性的 暴风雨 扫荡 出去 的 这 黑色的 心 的 这 北 ,
[hæd; həd] [brɔːt] ['skɑːtlənd] ,
had brought Scotland ,
有 带来 苏格兰 ,

席卷北方黑暗腹地的毁灭性风暴，给苏格兰带来了……

[ðə; ði]['færoʊ] ['aɪləndz] [ænd; ənd] ['aɪslənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːmən] [feɪt] [ʌv; əv] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .
the Faroe Islands and Iceland into a common fate of extinction .
这 法罗群岛 岛屿 和 冰岛 进入 一个 常见的 命运 的 灭绝 .

法罗群岛和冰岛走向了共同的灭绝命运。

[ðə; ði] ['ʃɛltɚɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [striːm] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
The sheltering power of the Gulf Stream was removed from Great Britain ,
这 庇护所 力量 的 这 海湾 溪流 曾是 已移除 从 伟大的 英国 ,

英国失去了墨西哥湾暖流的庇护作用。

[ænd; ənd][ðə; ði][frɔːst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk][wɜːrld] , [soʊ] [lɔːŋ] [rɪ'pʌlst] ,
and the frost of the Arctic world , so long repulsed ,
和 这 霜 的 这 北极 世界 , 所以 长的 反感 ,

还有那长期以来被阻挡的北极世界的严寒，

[bʌt; bət] [naʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] [kəm'prest] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l] , [ɪk'spændɪd] [wɪð; wɪθ]
but now no longer compressed within the Arctic circle , expanded with
但 现在 不 更长 压缩 之内 这 北极 圆圈 , 扩展 和
[ˌɪnstən'teɪniəs] ['sɜːrt(ə)nti] ,
instantaneous certainty ,
瞬间 肯定 ,

但现在不再局限于北极圈内，而是瞬间扩张开来。

['spprediŋ] [ðə; ði] [ʃraʊd] [ʌv; əv] [ɪts] ['kɪlɪŋ] [koʊld]['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] ['lætəˌtuːdz][ɪn] ['jʊrəp] [ðæt] [fɔːr; fər]
spreading the shroud of its killing cold over the same latitudes in Europe that for
传播 这 裹尸布 的 它是 杀 寒冷的 超过 这 相同的 纬度 在 欧洲 那 为了
['eɪdʒɪz][hæd; həd] [slept] [bɪ'niːθ] [ɪts] [spel] [ɪn] [ə'merɪkə] .
ages had slept beneath its spell in America .
年龄 有 睡着了 下面 它是 拼写 在 美国 .

严寒的阴霾笼罩了欧洲与美洲相同的纬度地区，而美洲的这些地区几个世纪以来一直被严寒笼罩。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
The population in part of the north of Scotland had escaped by means of
这 人口 在 部分 的 这 北 的 苏格兰 有 逃脱 经过 方法 的
[ʃɪps] [tuː; tə] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ɔːr][tuː; tə] ['sʌðərn] ['ɪŋɡlənd] .
ships to other countries or to southern England .
船舶 到 其他 国家 或者 到 南部 英格兰 .

苏格兰北部部分地区的居民乘船逃往其他国家或英格兰南部。

['meni] ['vɪlɪdʒəz] , ['aɪsəleɪtɪd] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] ['distrikts] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['kruːəl] ['hɑːdʃɪps] ,
Many villages , isolated houses , and remote districts had suffered cruel hardships ,
许多 村庄 , 孤立 房屋 , 和 偏僻的 地区 有 遭受 残忍的 艰辛 ,

许多村庄、偏远房屋和地区都遭受了残酷的苦难，

[ænd; ənd][ðə; ði] [in'tuːmd] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['fæməliz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and the entombed bodies of thousands of families waited for a
和 这 埋葬 身体 的 数千 的 家庭 等待 为了 一个
[rɪ'kʌvəri] [wɪtʃ] [pər'hæps]['oʊnli][ɪn]['eɪdʒɪz] " [jet] [ˌʌn'bɔːrn] " [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
recovery which perhaps only in ages " yet unborn " could come to them .
恢复 哪个 也许 仅有的 在 年龄 " 然而 未出生的 " 可以 来 到 他们 .

成千上万个家庭的遗体被埋葬在坟墓里，等待着或许只有在"尚未到来"的时代才能迎来的复兴。

[ðə; ði] [waɪt] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [snoʊ] ['mæntld] [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] ['hɪlsaɪd] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,
The white burden of snow mantled the valleys and hillsides of Scotland ,
这 白色的 负担 的 雪 披风 这 山谷 和 山坡 的 苏格兰 ,

苏格兰的山谷和山坡被皑皑白雪覆盖。

[ðə; ði] ['haɪər] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɑːsˌɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡræmpiənz] , [ðə; ði][dɪ'faɪənt] [krest] [ʌv; əv]
the higher hills of the Trossachs , and the Grampians , the defiant crest of
这 更高 丘陵 的 这 特罗萨克斯 , 和 这 格兰屏山脉 , 这 桀骜不驯 波峰 的
[ɡoʊt] [felz] [ɪn] ['ærən] ,
Goat Fells in Arran ,
山羊 费尔斯 在 阿兰 ,

特罗萨克斯山脉和格兰扁山脉的高地，以及阿伦岛山羊山的巍峨山脊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪn] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [maʊnt] .
and the twin peaks of the Island of the Holy Mount .
和 这 双 高峰 的 这 岛 的 这 圣 山 .

以及圣山岛的双峰。

[ɪ'nɔːrməs] [drɪfts] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn] [waɪt] [weɪvz] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['bruːsəz]
Enormous drifts had risen in white waves almost to the summit of Bruce's
巨大的 漂移 有 升起 在 白色的 波浪 几乎 到 这 首脑 的 布鲁斯的
['mɑːnjumənt][æt; ət] ['stɜːrlɪŋ] ,
monument at Sterling ,
纪念碑 在 英镑 ,

巨大的雪堆像白色的波浪一样涌起，几乎到达了斯特灵布鲁斯纪念碑的顶端。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['æbi] [ʌv; əv] [kæmbəskenɪθ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
and the old Abbey of Cambuskenneth had disappeared .
和 这 老的 修道院 的 坎布斯肯尼斯 有 消失 .

坎布斯肯尼斯古修道院也消失了。

[aɪs][ʌv; əv] [ɡreɪt] ['θɪknəs] [pri'veild] [ɪn][ðə; ði] [klaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪdz]
Ice of great thickness prevailed in the Clyde , and the movement of the tides
冰 的 伟大的 厚度 最终获胜 在 这 克莱德 , 和 这 移动 的 这 潮汐
had135
had135
had135

克莱德河冰层很厚，潮汐运动也十分剧烈。

[fɔːrst]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[ɪn]	['θretnɪŋ]	['hʌməks]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[dræb]	[stoʊn]	['kɔtidʒz]	[ænd; ənd]	['vɪləz]	[ʌv; əv]
forced	**it**	**up**	**in**	**threatening**	**hummocks**	**upon**	**the**	**drab**	**stone**	**cottages**	**and**	**villas**	**of**
强制	它	向上	在	威胁	小丘	之上	这	单调	石头	小屋	和	别墅	的

['griːnɑːk]	[ænd; ənd]	['gɜːrɑːk]	.
Greenock	**and**	**Gourock**	**.**
格里诺克	和	古罗克	.

它猛地向上生长，在格里诺克和古罗克单调的石头小屋和别墅上形成了令人不安的小土丘。

[frʌm; frəm]	[ˌæbər'diːn]	[tuː; tə]	[liːθ]	[ðə; ði]	['sɪtiz]	[hæd; həd]	[bɪn]	['sloʊli]	[dɪ'zɜːrtɪd]	,
From	**Aberdeen**	**to**	**Leith**	**the**	**cities**	**had**	**been**	**slowly**	**deserted**	**,**
从	阿伯丁	到	利斯	这	城市	有	到过	缓慢地	荒凉的	,

从阿伯丁到利斯，这些城市逐渐变得荒无人烟。

['æftər]	['despərət]	['efərts]	[tuː; tə]	[friː]	[ðem; ðəm]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[en'tuːmmənt]	.
after	**desperate**	**efforts**	**to**	**free**	**them**	**from**	**their**	**entombment**	**.**
后	绝望的	努力	到	自由的	他们	从	他们的	窀穸	.

在经过一番拼命努力后，他们才将他们从坟墓中解救出来。

[ðə; ði]	[treɪnz]	['goʊɪŋ]	[saʊθ]	[tuː; tə]	['ɪŋglənd]	[wɜːr; wər]	['loʊdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]	['kɑːntents]	[ʌv; əv]
The	**trains**	**going**	**south**	**to**	**England**	**were**	**loaded**	**with**	**the**	**rich**	**contents**	**of**
这	火车	去	南	到	英格兰	是	已加载	和	这	富有的	内容	的

['mænʃnz]	[ænd; ənd]	['sʌmər]	['kɑːslz]	;
mansions	**and**	**summer**	**castles**	**;**
豪宅	和	夏天	城堡	;

开往英格兰南部的火车上满载着豪宅和避暑城堡里的贵重物品；

['ægənaɪzɪŋ]	[siːnz]	[hæd; həd]	[bɪn]	['witnist]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[pɔɪnts]	[wer]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	-
agonizing	**scenes**	**had**	**been**	**witnessed**	**at**	**a**	**thousand**	**points**	**where**	**the**	**heart**	**-**
痛苦的	场景	有	到过	目击者	在	一个	千	积分	在哪里	这	心	-

['broʊkən]	['piːp(ə)l]	['sædli]	[tɜːrnd]	[ðer; ðər]	[bæks]	[ə'pɑːn]	[ɔːl]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	,
broken	**people**	**sadly**	**turned**	**their**	**backs**	**upon**	**all**	**they**	**had**	**,**
破碎的	人们	令人遗憾的是	转向	他们的	背部	之上	全部	他们	有	,

无数令人痛心的场景曾发生过，心碎的人们悲哀地背弃了他们所拥有的一切。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðeɪ]	[lʌvd]	[ænd; ənd]	[nuː]	.
and	**all**	**they**	**loved**	**and**	**knew**	**.**
和	全部	他们	喜爱	和	知道	.

以及他们所爱和所了解的一切。

[hə'roʊɪk]	['reskjuːz]	[wɜːr; wər]	[æz; əz]	['nuːmərəs]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ə'keiʒənz]	[dɪ'mændɪŋ]	['kɜːrɪdʒ]	[ænd; ənd]
Heroic	**rescues**	**were**	**as**	**numerous**	**as**	**the**	**occasions**	**demanding**	**courage**	**and**
英勇	救援	是	作为	很多的	作为	这	场合	要求	勇气	和

[ɪn'fleksəb(ə)l]	['derɪŋ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['friːkwənt]	.
inflexible	**daring**	**had**	**been**	**frequent**	**.**
不灵活的	大胆	有	到过	频繁	.

英勇救援的次数与需要勇气和坚定不移的胆识的场合一样频繁。

[θruː'aʊt]	[greɪt]	['brɪt(ə)n]	[ðə; ði]	['tremblɪŋ]	[soʊl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['neɪʃ(ə)n]	[ʃrʌŋk]	[ə'pɑːn]	[ɪt'self]	[wɪð; wɪθ]
Throughout	**Great**	**Britain**	**the**	**trembling**	**soul**	**of**	**the**	**nation**	**shrunk**	**upon**	**itself**	**with**
自始至终	伟大的	英国	这	发抖	灵魂	的	这	国家	缩小	之上	本身	和

[ə; eɪ]	['neɪmləs]	[dred]	,
a	**nameless**	**dread**	**,**
一个	无名	恐惧	,

整个大不列颠，举国上下都笼罩在一种难以名状的恐惧之中，举国上下颤抖，仿佛灵魂都蜷缩了起来。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	['sʌd(ə)nli]	[faʊnd]	[ɪts]	[ɪg'zɪstəns]	[kən'frʌntɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɪn'eksərəb(ə)l]	['prɑːsesɪz]	[ʌv; əv]
as	**it**	**suddenly**	**found**	**its**	**existence**	**confronted**	**with**	**the**	**inexorable**	**processes**	**of**
作为	它	突然	成立	它是	存在	面对	和	这	无情的	流程	的

['neɪtʃər]	,
nature	**,**
自然	,

因为它突然发现自己的存在与自然界无情的进程正面冲突。

[wen] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['vendʒf(ə)l]
when the appalling and relentless squadrons of the Ice King , with vengeful
什么时候 这 令人震惊 和 狠 中队 的 这 冰 国王 , 和 复仇的
[spiːd] ,
speed ,
速度 ,

当冰王的可怕而无情的军队以复仇的速度，

['ɪʃuːd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪrs] ['pænəpli] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [laɪf] - ['kɪlɪŋ] [koʊld] ,
issued in all the fierce panoply of wind and hideous life - killing cold ,
发布 在 全部 这 凶猛的 全套装备 的 风 和 可怕 生活 - 杀 寒冷的 ,

在狂风怒号、严寒刺骨的恶劣天气中，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [læst] ['tenəmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'boʊd] , [tuː; tə] [sleɪ] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] [praʊd]
from the last tenements of their abode , to slay a prosperous and proud
从 这 最后的 廉租公寓 的 他们的 住所 , 到 杀戮 一个 繁荣 和 自豪的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

从他们最后的住所，屠杀了一个繁荣而骄傲的民族。

['jʊrəp] [felt] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrmənəns] [ʌv; əv][ɪts] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːrks] ,
Europe felt a sickening doubt as to the permanence of its life and works ,
欧洲 毛毡 一个 令人作呕 怀疑 作为 到 这 永久性 的 它是 生活 和 作品 ,

欧洲对自身生活和事业的永恒性感到一种令人作呕的怀疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəm] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃruːd] [ænd; ənd] ['iːgər] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld]['ɪntuː][ðə; ði]
and the autumn brought the shrewd and eager fingers of the cold into the
和 这 秋天 带来 这 精明 和 渴望的 手指 的 这 寒冷的 进入 这
[striːts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]['hæmbɜːrg] ,
streets and houses of Hamburg ,
街道 和 房屋 的 汉堡 ,

秋天，寒冷的气息带着它敏锐而急切的触角，侵入了汉堡的街道和房屋。

[bɜːr'lɪn] , [kə'loʊn] , ['æntwɜːrp] , ['æmstərdæm] , [ɔ'stend, 'ɔstend] , ['hɑːvrə; 'hɑːvə][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['pærɪs] .
Berlin , Cologne , Antwerp , Amsterdam , Ostend , Havre and even Paris .
柏林 , 科隆 , 安特卫普 , 阿姆斯特丹 , 奥斯坦德 , 勒阿弗尔 和 甚至 巴黎 .

柏林、科隆、安特卫普、阿姆斯特丹、奥斯坦德、勒阿弗尔，甚至还有巴黎。

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌvætisi'neiʃən] [ʌv; əv] ['saɪəns] [wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'fetɪk]
Attention to the vaticinations of science was mingled with the prophetic
注意力 到 这 预言 的 科学 曾是 混合 和 这 预言
[dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['frenzi] .
denunciations of religious frenzy .
谴责 的 宗教 狂热 .

人们既关注科学的预言，也关注对宗教狂热的预言性谴责。

['pælər] [mɑːrkt] [ðə; ði] [fitʃər] of136
Pallor marked the features of136
苍白 标记 这 特征 of136

苍白是136号的特征。

[ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] ['stuːpər][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] ['kɑːmən]
the rulers of the people , and speechless stupor had seized the common
这 统治者 的 这 人们 , 和 无言 昏迷 有 查获 这 常见的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

人民的统治者们，以及普通百姓，都陷入了沉默的麻木之中。

[huː] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] [ɪn]['pɪtɪf(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ðer; ðər] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn]
who looked to the skies in pitiful confidence that their misery and desolation
WHO 看起来 到 这 天空 在 可怜 信心 那 他们的 苦难 和 荒凉
[wʊd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'skruːtəb(ə)l] ['prɑːvɪdəns] ,
would touch the heart of that inscrutable Providence ,
会 触碰 这 心 的 那 难以捉摸 普罗维登斯 ,

他们怀着悲惨的希望仰望天空，期盼自己的苦难和孤寂能够触动那神秘莫测的上帝之心。

[huː] , ['reɪnɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][stɑːrz] ,
who , reigning beyond the stars ,
WHO , 统治 超过 这 明星 ,

谁，统治着星辰之外，

[held] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][frɔːst][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs]
held the reins of the winds and the bit of the frost in his multitudinous
握住 这 缰绳 的 这 风 和 这 少量 的 这 霜 在 他的 众多
[ɑːm'nɪʃəns] .
omniscience .
全知全能 .

他拥有无所不知的智慧，能够掌控风和霜的走向。

[bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['skɑːtlənd] , [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l]
But in England , and especially in Scotland , at the opening of the dreadful
但 在 英格兰 , 和 尤其 在 苏格兰 , 在 这 开幕 的 这 可怕
['wɪntər] ,
winter ,
冬天 ,

但在英格兰，尤其是在苏格兰，在可怕的冬季伊始，

[ðə; ði] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [snoʊ] [hæd; həd] [ə'teɪnd] ['mɑːnstrəs] [prə'pɔːʃəns] .
the precipitation of snow had attained monstrous proportions .
这 沉淀 的 雪 有 已达到 滔天 比例 .

降雪量已达到惊人的程度。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [wiːks] [ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] [hæd; həd] [bɪn] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['fɔːlɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv]
For four weeks the vault of the skies had been thick with falling clouds of
为了 四 周 这 金库 的 这 天空 有 到过 厚的 和 坠落 云 的
[snoʊ] .
snow .
雪 .

四个星期以来，天空一直被厚厚的雪云笼罩。

- [left] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['sɑːləteri] [hɔːlz] , [noʊ] [lɔːŋɡər] [swept] [baɪ]
Leacraft left the window and descended the solitary halls , no longer swept by
- 左边 这 窗户 和 下降 这 孤 大厅 , 不 更长 扫荡 经过
[ɡruːps] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] ,
groups of tourists ,
团体 的 游客 ,

利克拉夫特离开窗户，走下空荡荡的大厅，这里不再有成群的游客。

[tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .
to the street .
到 这 街道 .

到街上。

[ə; eɪ]['broʊkən] [kriːs] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [bæŋks] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [prɪ'keriəs] ['ækses] [tuː; tə] ['prɪnsəz] -
A broken crease in the snow banks offered him a precarious access to Princes '
一个 破碎的 褶皱 在 这 雪 银行 提供 他 一个 岌岌可危 使用权 到 王子们 -
[striːt] .
street .
街道 .

雪堆上的一道破损缝隙为他提供了一条通往王子街的危险通道。

[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɪrd]	['ɔːlmoʊst]	[ə'blitəreitid]	[ɪn]	['pleɪsɪz]	,
It	**appeared**	**almost**	**obliterated**	**in**	**places**	**,**
它	出现	几乎	彻底摧毁	在	地方	,

有些地方几乎完全被摧毁了，

[æt; ət]	['ʌðər]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ə; eɪ]	['næroʊ]	[slɪt]	[bɪ'twiːn]	['θretnɪŋ]	[wɔːlz]	[ʌv; əv]	[snoʊ]	,	[ðæt]
at	**others**	**it**	**seemed**	**a**	**narrow**	**slit**	**between**	**threatening**	**walls**	**of**	**snow**	**,**	**that**
在	其他的	它	似乎	一个	狭窄的	缝隙	之间	威胁	墙壁	的	雪	,	那

['ɔːlmoʊst]	['tɒpld]	['oʊvər]	[ˌaɪ 'tiː]	,
almost	**toppled**	**over**	**it**	**,**
几乎	倾覆	超过	它	,

有时它看起来像是两道陡峭的雪墙之间的一条狭窄缝隙，雪墙几乎要将它淹没。

[waɪl]	['blaɪndɪŋ]	['stɔrmz]	[ʌv; əv]	[faɪn]	['pɑːrtɪk(ə)lz]	,	[hɪsɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[ˌʌn'dʒuːləs]	['sɜːrfɪs]	[ə'bʌv]	,
while	**blinding**	**storms**	**of**	**fine**	**particles**	**,**	**hissing**	**over**	**the**	**undulous**	**surface**	**above**	**,**
尽管	失明	暴风雨	的	美好的	颗粒	,	嘶嘶声	超过	这	波状的	表面	多于	,

与此同时，漫天飞舞的细小颗粒物在上方波光粼粼的表面上发出嘶嘶声。

[æt; ət]	[taɪmz]	[pɔːd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[kəm'prest]	['kæzəm]	,	['fɪlɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	['meni]	[fiːt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sekənd]
at	**times**	**poured**	**into**	**the**	**compressed**	**chasm**	**,**	**filling**	**it**	**up**	**many**	**feet**	**in**	**a**	**second**
在	时代	倾倒	进入	这	压缩	深渊	,	填充	它	向上	许多	脚	在	一个	第二

[ʌv; əv]	[taɪm]	.
of	**time**	**.**
的	时间	.

有时水会倾泻到狭窄的深渊中，在一秒钟内将其填满数英尺。

[ə'bændənd]	[kɑːrz]	,	[stɔːld]	[wʌn]	[bɪ'haɪnd]	[iːtʃ]	['ʌðər]	,	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[blɑːk]	,
Abandoned	**cars**	**,**	**stalled**	**one**	**behind**	**each**	**other**	**,**	**for**	**a**	**block**	**,**
弃	汽车	,	停滞	一	在后面	每个	其他	,	为了	一个	堵塞	,

废弃的汽车一辆接一辆地停在路边，绵延一个街区。

[bəuθ]	[ɑːn]	['prɪnsəz]	-	[striːt]	[ænd; ənd]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['kæs(ə)l]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['ləjðiən]	[roʊd]	,
both	**on**	**Princes**	**'**	**street**	**and**	**under**	**the**	**Castle**	**,**	**in**	**the**	**Lothian**	**road**	**,**
两个都	在	王子们	-	街道	和	在下面	这	城堡	,	在	这	洛锡安	路	,

无论是在王子街上，还是在城堡下方的洛锡安路上，

[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ðə; ði]	['refjuːdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɜːrkərz]	,	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[wɜːr; wər]	[meɪd]	['ɪntuː]
had	**become**	**the**	**refuge**	**of**	**the**	**workers**	**,**	**and**	**some**	**were**	**made**	**into**
有	变得	这	避难所	的	这	工人	,	和	一些	是	制成	进入

['ɪmprəvaɪzd]	['hɒspɪtlz]	[ænd; ənd]	[kæmps]	.
improvised	**hospitals**	**and**	**camps**	**.**
即兴发挥	医院	和	营地	.

成了工人们的避难所，有些还被改造成了临时医院和营地。

[ə; eɪ]	[fjuː]	['relɪks]	,	[hæf]	-	[stɑːrvd]	,	[ænd; ənd]	['feɪntɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[fə'tiːg]	[ænd; ənd]	[ɪk'spoʊʒər]	,	[wɜːr; wər]
A	**few**	**relics**	**,**	**half**	**-**	**starved**	**,**	**and**	**fainting**	**with**	**fatigue**	**and**	**exposure**	**,**	**were**
一个	很少	遗物	,	一半	-	饥饿	,	和	昏厥	和	疲劳	和	接触	,	是

['biːɪŋ]	['triːtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[rʌf]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	in137
being	**treated**	**with**	**rough**	**consideration**	**in137**
存在	治疗	和	粗糙的	考虑	in137

一些遗迹，半饥半饱，疲惫不堪，奄奄一息，在137年受到了粗暴的对待。

[ðiːz]	[ˌæksə'dent(ə)l]	[ri'triːts]	,	[wɪtʃ]	,	['berid]	['ʌndər]	[snoʊ]	,	[ri'zembld]	[keivz]	,
these	**accidental**	**retreats**	**,**	**which**	**,**	**buried**	**under**	**snow**	**,**	**resembled**	**caves**	**,**
这些	偶然	静修	,	哪个	,	埋葬	在下面	雪	,	类似	洞穴	,

这些意外发现的隐蔽处，被积雪掩埋，形似洞穴。

[ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv] [ɔɪl] [læmps] [ænd; ənd] [ˈkændlz] [ˈjiːldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈflɪkərɪŋ] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [θruː]
the feeble light of oil lamps and candles yielding a flickering illumination through
这 微弱 光 的 油 灯 和 蜡烛 屈服 一个 闪烁 照明 通过
[ðə; ði] [dʌl] [tʃɪl] [gluːm] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] .
the dull chill gloom within them .
这 乏味的 寒意 愁云 之内 他们 .

油灯和蜡烛微弱的光线在昏暗寒冷的灯光下闪烁。

- [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə] [ˈprɪnsəz] - [striːt] ,
Leacraft made his way with difficulty to Princes ' street ,
- 制成 他的 方式 和 困难 到 王子们 - 街道 ,

利克拉夫特艰难地走到了王子街。

[ænd; ənd] [grəupt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [aɪl] [ðæt] [kʌt] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [tuː] .
and groped along the aisle that cut the street in two .
和 摸索 沿着 这 走道 那 切 这 街道 在 二 .

然后沿着将街道一分为二的过道摸索前进。

[hɪr] [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ] [ˈfeɪlæŋks] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ] [sledʒ] [ænd; ənd] [ˈmælɪts] , [huː] ,
Here he discovered a phalanx of men with sledges and mallets , who ,
这里 他 发现 一个 方阵 的 男人 和 雪橇 和 木槌 , WHO ,

在这里，他发现了一队手持雪橇和木槌的人，他们

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , [wɪˈðaʊt] [ˈklɪrɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [snoʊ] ,
by dint of passing to and fro , without clearing away the snow ,
经过 凹痕 的 通过 到 和 弗 , 没有 清理 离开 这 雪 ,

由于来回通行，却没有清除积雪，

[wɜːr; wər] [kəmˈpresiŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [səˈlɪdəti] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [fɜːrm] [ˈfʊtɪŋ] .
were compressing it into a sort of solidity that gave a firm footing .
是 压缩 它 进入 一个 种类 的 固体 那 给予 一个 公司 立足点 .

将其压缩成某种坚固的结构，从而提供稳固的立足点。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs] [fɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
With the continuous fall of snow ,
和 这 连续的 落下 的 雪 ,

随着雪不停地下着，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈbrʌpt] [ˈwindfɔːlz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kʌt] [ðɪs] [pæθ] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli]
and the abrupt windfalls of snow drifting into the cut this path was rapidly
和 这 突然 意外之财 的 雪 漂流 进入 这 切 这 小路 曾是 快速
[ˈraɪzɪŋ] ,
rising ,
上升 ,

突如其来的暴雪吹进路堑，使得这条小路迅速抬升。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [moʊst] [ɪˈregjələr] [ɪn] [ɪts] [ˈaʊtˌlaɪnz] .
and was also most irregular in its outlines .
和 曾是 还 最多 不规律的 在 它是 概述 .

而且它的轮廓也极不规则。

[æt; ət] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [ˌaɪ ˈtiː] [roʊz] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [ˈeniwʌn] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [siː]
At some points it rose high enough to permit anyone walking on it to see
在 一些 积分 它 玫瑰 高的 足够的 到 允许 任何人 步行 在 它 到 看
[əˈbʌv] [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [bæŋks] [ʌv; əv] [snoʊ] .
above the adjoining banks of snow .
多于 这 相邻的 银行 的 雪 .

在某些地方，雪堆高得足以让走在上面的人看到旁边雪堆上方的景色。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌeləˈveɪʃənz] [wʌz; wəz] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɑːpəzɪt] [ˈhænoʊvər] [striːt] ,
One of these elevations was directly opposite Hanover street ,
一 的 这些 海拔 曾是 直接地 对面的 汉诺威 街道 ,

其中一座高地正对着汉诺威街，

[ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [ræn][ðə; ði][kɑːrz][tuː; tə][ðə; ði][bə'tænɪk] ['gaːdnz] .
along which formerly ran the cars to the Botanic gardens .
沿着 哪个 以前 跑 这 汽车 到 这 植物 花园 .

以前汽车就是沿着这条路开往植物园的。

- [hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [spɑːt][ænd; ənd] [stʊd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kə'mændɪŋ]
Leacraft had reached this spot and stood an instant upon the commanding
- 有 达到 这 点 和 站立 一个 立即的 之上 这 指挥
[bæk] [ʌv; əv] ['paʊndɪd] [snoʊ] ,
back of pounded snow ,
后退 的 猛击 雪 ,

利克拉夫特到达了这里，瞬间站在了坚实的积雪之上。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['saɪlənt] [weɪst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
looking with amazement upon the silent waste around him ,
寻找 和 惊愕 之上 这 沉默的 浪费 大约 他 ,

他惊奇地环顾着周围寂静的荒芜之地。

[ðə; ði] ['sʌŋkən] ['gaːdnz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [waɪd] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n] ,
the sunken gardens to the south marked by a wide superficial depression ,
这 凹陷 花园 到 这 南 标记 经过 一个 宽的 浅 沮丧 ,

南侧的下沉式花园以宽阔的浅洼地为标志，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['terəsɪz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ['autlaind] [ɪn] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [waɪt] .
with their terraces on either side outlined in shoulders of white .
和 他们的 露台 在 任何一个 边 概述 在 肩膀 的 白色的 .

两侧的露台以白色肩部勾勒出轮廓。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ʌp] [ðə; ði] [loʊ] [hɪl] [ðæt] ['kʌlmineitid] [ɪn] [dʒɔːrdʒ] [striːt] ,
To the north , up the low hill that culminated in George street ,
到 这 北 , 向上 这 低的 爬坡道 那 达到顶峰 在 乔治 街道 ,

往北走，沿着小山坡向上，最终到达乔治街，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ['berid] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðer; ðər] ['sekənd] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði]
he saw the houses on either side buried as high as their second stories in the
他 锯 这 房屋 在 任何一个 边 埋葬 作为 高的 作为 他们的 第二 故事 在 这
[snoʊ] ,
snow ,
雪 ,

他看到两旁的房屋都被雪埋住了，雪深及二楼。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['ætɪk] ['stɔːriz] [ɪ'mɜːrdʒd] [laɪk] [taɪ'tænɪk] ['greɪvˌstəʊnz] .
from which their attic stories emerged like titanic gravestones .
从 哪个 他们的 阁楼 故事 出现 喜欢 泰坦尼克号 墓碑 .

他们阁楼里的故事如同巨大的墓碑般浮现出来。

[ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː] . had138
The statue of George IV . had138
这 雕像 的 乔治 第四 . had138

乔治四世的雕像有138

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['roʊteɪtɪŋ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðæt] [kept] [ðə; ði] ['neðər] [lɪmz] [ʌv; əv]
become the centre of a rotating whirl of snow that kept the nether limbs of
变得 这 中心 的 一个 旋转 旋转 的 雪 那 保留 这 下 四肢 的
[ðæt] ['poʊt(ə)nteɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'krəutʃɪŋ] ['krɪstl] ,
that potentate from the encroaching crystals ,
那 强势 从 这 侵入 晶体 ,

成为旋转雪旋的中心，保护那位统治者的下体免受不断逼近的冰晶侵袭。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ka:vd] [aʊt] [æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] [koʊn] [ɪn][ðə; ði] [pæks] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
but had carved out an inverted cone in the packs around him ,
但 有 雕刻 出去 一个 倒 锥体 在 这 包装 大约 他 ,

但他却在周围的背包里挖出了一个倒圆锥体。

[huːz] [ˈkɜːrlɪŋ] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] [hʌŋ] [ˈoʊvər] [laɪk] [ˈkɔːnisiz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒli] [ˈekskəˌveɪtid] [boʊl] .
whose curling edges hung over like cornices about the strangely excavated bowl .
谁 冰壶 边缘 悬挂 超过 喜欢 檐口 关于 这 奇怪的 挖掘 碗 .

它的卷曲边缘像檐口一样垂在形状奇特的挖掘碗周围。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] - [ɪrz] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmiŋgld]
It was at this point that Leacraft's ears caught a distant sound of mingled
它 曾是 在 这 观点 那 - 耳朵 捕捉 一个 遥远 声音 的 混合
[kraɪz] — [ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [ˈjuːniən][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] ,
cries — a piteous union of a woman's voice ,
哭泣 — 一个 可怜的 联盟 的 一个 女性的 嗓音 ,

就在这时，利克拉夫特的耳朵捕捉到远处混杂着的哭喊声——一个女人凄厉的哭声，

[ˈkwɪkli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ðə; ði] [mɔːr] [roʊˈbʌst] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
quickly succeeded by the more robust shout of a man .
迅速地 成功了 经过 这 更多的 强壮的 喊 的 一个 男人 .

随即被一名男子更加洪亮的喊叫声所取代。

[ðə; ði] [saʊndz] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] .
The sounds seemed to rise and fall .
这 声音 似乎 到 上升 和 落下 .

声音似乎时而高亢，时而低沉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [taɪmz] [ˈɔːlmoʊst] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
They were at times almost lost in the rising roar of the wind ,
他们 是 在 时代 几乎 丢失的 在 这 上升 吼 的 这 风 ,

他们有时几乎被越来越大的风声淹没。

[ɔːr] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [goʊst] - [laɪk] [ˈsɛmblənsɪz] [ʌv; əv] [saʊnd] ,
or reduced to ghost - like semblances of sound ,
或者 减少 到 鬼 - 喜欢 表象 的 声音 ,

或者只剩下如同幽灵般微弱的声音，

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklɪrɪst] [ˈɪmpækt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ðə; ði] [ʃrɪl] [skriːm] ,
and again they came with the clearest impact on his ears , the shrill scream ,
和 再次 他们 来了 和 这 最清晰 影响 在 他的 耳朵 , 这 尖锐 尖叫 ,

他们再次用最清晰的方式冲击着他的耳朵，发出刺耳的尖叫声。

[ðə; ði][lɔːŋgər] [ˈrezənənt] “ [həˈləu] , ” [ɔːr] “ [help] .
the longer resonant “ Hallo , ” or “ Help .
这 更长 共振 “ 你好 , ” 或者 “ 帮助 .

较长的共鸣“你好”或“救命”。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ˈweðər] [ðə; ði] [kraɪz] [wɜːr; wər]
” It was impossible for him to determine whether the cries were
” 它 曾是 不可能的 为了 他 到 决定 无论 这 哭泣 是
[ˈænsər] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
answering each other ,
回答 每个 其他 ,

“他无法判断这些呼喊声是否相互呼应。”

[ɔːr] [ˈweðər] [ðeɪ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl][ænd; ənd] [ˌkɔnsenˈteiniəs] [ˈperəl] .
or whether they indicated a mutual and consentaneous peril .
或者 无论 他们 表明的 一个 相互的 和 同意的 危险 .

或者它们是否表明存在相互同意的危险。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈloʊn] [ɪn][ðer; ðər] [dɪˈtekʃ(ə)n] .
He was not alone in their detection .
他 曾是 不是 独自的 在 他们的 检测 .

他并非唯一发现此事的人。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] — [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [pæðz] ['oʊpən] —
A number of figures — those of the men engaged in keeping the paths open —
一个 数字 的 数据 — 那些 的 这 男人 已订婚的 在 保持 这 路径 打开 —
[ɔːl] ['ʃiːtɪd] [laɪk] ['goʊsts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pelɪkəl] [ʌv; əv] ['aɪsi] [snoʊ] ,
all sheeted like ghosts with a pellicle of icy snow ,
全部 床单 喜欢 鬼魂 和 一个 表膜 的 冰冷的 雪 ,

许多人物——那些负责维护道路畅通的人们——都像幽灵一样，身上覆盖着一层冰雪薄膜。

[hæd; həd] ['sloʊli] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [drɔːn] [tə'geðər] [baɪ] [ðɪs] [wɪrd] ['sʌmənz] .
had slowly gathered about him , drawn together by this weird summons .
有 缓慢地 聚集 关于 他 , 绘制 一起 经过 这 诡异的 传票 .

他们慢慢聚集在他周围，被这种奇怪的召唤吸引而来。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['hɔːrər] [pə'zest] [ðem; ðəm] .
A distinct horror possessed them .
一个 清楚的 恐怖 拥有 他们 .

他们被一种莫名的恐惧所笼罩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'moʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['vɔɪsləs] [striːts] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][æt; ət]
There was somewhere in the immobile and voiceless streets before them at
那里 曾是 某处 在 这 不动 和 无声 街道 前 他们 在
[liːst] [tuː] ['perɪʃɪŋ] [laɪvz; lɪvz] .
least two perishing lives .
至少 二 消亡 生活 .

在他们面前静止无声的街道上，至少有两条正在消逝的生命。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [faʊnd] ?
Could they be found ?
可以 他们 是 成立 ?

他们能被找到吗?

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi]['ekstrɪˌkeɪtid][frʌm; frəm][ðer; ðər]['raɪzɪŋ] [tuːm] [ʌv; əv] [snoʊ] ?
Could they be extricated from their rising tomb of snow ?
可以 他们 是 脱困 从 他们的 上升 墓 的 雪 ?

它们能否从不断上涨的积雪墓穴中被解救出来?

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [gruː] ['feɪntər] ,
At times the voices grew fainter ,
在 时代 这 声音 生长 较暗 ,

有时声音会越来越微弱，

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]['sʌbdʒekts][wɜːr; wər] [sə'rendərɪŋ] [ðer; ðər][vaɪ'tæləti][tuː; tə][koʊld][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən]
as if their subjects were surrendering their vitality to cold and exhaustion
作为 如果 他们的 主题 是 投降 他们的 活力 到 寒冷的 和 疲惫
, [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] they139
, and then again they139
, 和 然后 再次 they139

仿佛他们的臣民正将活力拱手让给寒冷和疲惫，然后他们又139

['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['dɑːrknəs] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [noʊ] [laɪts] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]
sounded in the approaching darkness — there were now no lights at night in the
听起来 在 这 接近 黑暗 — 那里 是 现在 不 灯 在 夜晚 在 这
[duːmd] ['sɪti] — [mɔːr] [ə'piːlɪŋli] [klɪr] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [streŋθ]
doomed city — more appealingly clear as if by a despairing struggle of strength
注定失败 城市 — 更多的 吸引人的 清除 作为 如果 经过 一个 绝望 斗争 的 力量
[ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðer; ðər] ['fruːtləs] [ˌɪnvə'keɪʃn] .
they hoped to prolong their fruitless invocation .
他们 希望 到 延长 他们的 徒劳无功 调用 .

在即将到来的黑暗中回荡——这座注定毁灭的城市夜晚已无灯光——声音更加清晰动人，仿佛他们绝望地挣扎着，希望延长这徒劳的祈祷。

[noʊ]	[wʌn]	[spoʊk]	.
No	**one**	**spoke**	**.**
不	一	辐	.

没有人说话。

-	[broʊk]	[ðə; ði]	['saɪləns]	.
Leacraft	**broke**	**the**	**silence**	**.**
-	打破	这	沉默	.

利克拉夫特打破了沉默。

“	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[seɪv]	[ðem; ðəm]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
“	**We**	**must**	**save**	**them**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我们	必须	节省	他们	,	”	他	说	.

“我们必须拯救他们,”他说。

“	[its]	[neɪ]	['kæni]	[wɔːrk]	[tuː; tə]	[duː]	,	”	['mʌtəd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃeɪps]	['nɪrəst]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
“	**It's**	**nae**	**canny**	**wark**	**to**	**do**	**,**	**”**	**muttered**	**one**	**of**	**the**	**shapes**	**nearest**	**to**	**him**	**.**
“	它是	纳	精明	工作	到	做	,	”	低声说道	一	的	这	形状	最近的	到	他	.

“这不是一件容易的事,”离他最近的一个身影低声说道。

“	[bʌt; bət]	[its]	[ə; eɪ]	['^ruːsəm]	['mætər]	[tuː; tə]	[let]	[ðem; ðəm]	[diː]	[ðæt]	['wɑː]	,	”	['ɜːdʒd]	[ə; eɪ]	['sekənd]	.
“	**But**	**it's**	**a**	**grewsome**	**matter**	**to**	**let**	**them**	**dee**	**that**	**wa**	**,**	**”**	**urged**	**a**	**second**	**.**
“	但	它是	一个	生长	事情	到	让	他们	迪	那	哇	,	”	敦促	一个	第二	.

“但让他们那样死去是一件令人厌恶的事情,”第二个人敦促道。

“	[wil]	,	[wil]	,	[ðeə(r)]	[neɪ]	[ðə; ði]	[fɑːrst]	.
“	**Weel**	**,**	**weel**	**,**	**they're**	**nae**	**the**	**farst**	**.**
“	威尔	,	威尔	,	它们是	纳	这	最远	.

“嗯，嗯，他们不是最远的。”

[ðə; ði]	['kʌntri]	[saɪd]	[ɪz]	[æz; əz]	['fuː]	-	[oʊ]	[kɔːpsiz]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['kroʊz]	['gɪzərd]	[oʊ]	-	[oʊts]	,
The	**country**	**side**	**is**	**as**	**fu**	**'**	**o**	**corpses**	**as**	**a**	**crow's**	**gizzard**	**o**	**'**	**oats**	**,**
这	国家	边	是	作为	福	-	o	尸体	作为	一个	乌鸦的	肫	o	-	燕麦	,

乡下到处都是尸体，就像乌鸦的砂囊里全是燕麦一样。

”	[əd'mɒnɪʃ]	[ə; eɪ]	[θɜːrd]	.
”	**admonished**	**a**	**third**	**.**
”	告诫	一个	第三	.

“第三个人告诫道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英格兰大撤离：墨西哥湾暖流(The Evacuation of England The Twist in the)

第6/12页

-	[hæd; həd]	[bɪn]	['lɪsnɪŋ]	.
Leacraft	**had**	**been**	**listening**	**.**
-	有	到过	聆听	.

利克拉夫特一直在听。

[hiː; hi]	[felt]	[ʃʊr]	[ðæt]	[ðə; ði]	[saʊndz]	[prə'si:did]	[frʌm; frəm]	['sʌmwer]	[ɑːn]	[dʒɔːrdʒ]	[striːt]	,
He	**felt**	**sure**	**that**	**the**	**sounds**	**proceeded**	**from**	**somewhere**	**on**	**George**	**street**	**,**
他	毛毡	当然	那	这	声音	继续	从	某处	在	乔治	街道	,

他确信这些声音是从乔治街的某个地方传来的。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['iːstwərd]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[ˌɪntər'sekʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	['hænoʊvər]	.
a	**little**	**to**	**the**	**eastward**	**of**	**its**	**intersection**	**with**	**Hanover**	**.**
一个	小的	到	这	向东	的	它是	路口	和	汉诺威	.

在它与汉诺威交汇处以东一点的地方。

[hiː; hi]	[sə'spektɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['fjʊdʒətɪv]	[hæd; həd]	['teɪkən]	['refjuːdʒ]	[ɪn]	[ˌes 'tiː]	.	['ænˌdruːz]	[tʃɜːrtʃ]	.
He	**suspected**	**that**	**the**	**fugitives**	**had**	**taken**	**refuge**	**in**	**St**	**.**	**Andrew's**	**Church**	**.**
他	怀疑	那	这	逃犯	有	已采取	避难所	在	英石	.	安德鲁的	教会	.

他怀疑逃犯们躲进了圣安德鲁教堂。

[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['mʌfld]	[fɔːrmz]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	.
He	**turned**	**to**	**look**	**at**	**the**	**muffled**	**forms**	**about**	**him**	**.**
他	转向	到	看	在	这	闷音	表格	关于	他	.

他转过身，看向周围模糊的身影。

“	[ɪf]	[tuː]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[help]	[ˌem 'iː]	,	[wɪð; wɪθ]	[snoʊ]	-	[ʃuːz]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[riːtʃ]	[ðem; ðəm]	.
“	**If**	**two**	**of**	**you**	**will**	**help**	**me**	**,**	**with**	**snow**	**-**	**shoes**	**we**	**can**	**reach**	**them**	**.**
“	如果	二	的	你	将要	帮助	我	,	和	雪	-	鞋	我们	能	抵达	他们	.

“如果你们两个人能帮我，穿上雪鞋，我们就能到达那里。”

”	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[fɜːrst]	[noʊ]	[rɪ'spɑːns]	,	['oʊnli]	[ə; eɪ]	[prəu'test, 'prəu-]	[ʃrʌg]	,
”	**There**	**was**	**at**	**first**	**no**	**response**	**,**	**only**	**a**	**protesting**	**shrug**	**,**
”	那里	曾是	在	第一的	不	回复	,	仅有的	一个	抗议	耸肩	,

“起初没有任何回应，只有一声抗议的耸肩。”

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	['eni]	[də'rekt]	[rɪ'fjuːz(ə)l]	[baɪ]	['muːvɪŋ]	[ə'weɪ]	.
and	**a**	**disposition**	**to**	**avoid**	**any**	**direct**	**refusal**	**by**	**moving**	**away**	**.**
和	一个	处置	到	避免	任何	直接的	拒绝	经过	移动	离开	.

并且倾向于通过搬走来避免任何直接拒绝。

-	[spoʊk]	[ə'gen]	.
Leacraft	**spoke**	**again**	**.**
-	辐	再次	.

利克拉夫特再次发言。

“	[ðə; ði]	[snoʊ]	[pæks]	['iːzəli]	;	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[get]	[ðer; ðər]	[ɑːn]	[snoʊ]	-	[ʃuːz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[taɪm]	.
“	**The**	**snow**	**packs**	**easily**	**;**	**we**	**can**	**get**	**there**	**on**	**snow**	**-**	**shoes**	**in**	**a**	**short**	**time**	**.**
“	这	雪	包装	容易地	;	我们	能	得到	那里	在	雪	-	鞋	在	一个	短的	时间	.

“积雪很容易压实；我们可以穿着雪鞋很快到达那里。”

[ðer; ðər]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[noʊ]	['deɪndʒər]	.
There	**can**	**be**	**no**	**danger**	**.**
那里	能	是	不	危险	.

不会有危险。

[ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmən]
These unfortunate people are imprisoned in the church , I think ; there's a woman
这些 不幸 人们 是 被监禁 在 这 教会 , 我 思考 ; 有 一个 女士
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

我认为，这些不幸的人被囚禁在教堂里；那里还有一位女士；

[ðə; ði][mæn] [niːdz] [help] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [aʊt] ; [hiː; hi] ['prɑːbəbli] could140
the man needs help to get her out ; he probably could140
这 男人 需求 帮助 到 得到 她 出去 ; 他 大概 could140

这名男子需要帮助才能把她救出来；他或许可以做到。

[breɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ['oʊvər] [hɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [dræg][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]
break his way over here , but he can't drag her with him , and he
休息 他的 方式 超过 这里 , 但 他 不能 拖 她 和 他 , 和 他
[wəʊnt] [liːv] [hɜːr; hər] .
won't leave her .
惯于 离开 她 .

他想方设法来到这里，但他不能把她带走，他也不会离开她。

[its] ['mɜːrdər][tuː; tə][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [bæks] [ɑːn][ðem; ðəm] .
It's murder to turn our backs on them .
它是 谋杀 到 转动 我们的 背部 在 他们 .

背弃他们就是谋杀。

" - [wʌz; wəz][ə'loʊn] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['spiːkər] .
" Leacraft was alone , save for the presence of the second speaker .
" - 曾是 独自的 , 节省 为了 这 在场 的 这 第二 扬声器 .

“除了第二位发言人之外，利克拉夫特独自一人。”

[ðə; ði] [rest] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,
The rest had disappeared ,
这 休息 有 消失 ,

其余的人都消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mælɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sledʒ] [ə'kweɪntɪd]
and the thud of their mallets and the rattle of the sledges acquainted
和 这 砰的一声 的 他们的 木槌 和 这 嘎嘎作响 的 这 雪橇 熟人
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dɪstənt] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .
him with their distant operations .
他 和 他们的 遥远 运营 .

木槌的咚咚声和雪橇的嘎嘎声让他知道了他们在远处的行动。

" ['miːstɝ] , [aɪl] [^iː, ^i][jiː; ji][ə; eɪ] [hɔ:d] .
" Meester , I'll gie ye a haud .
" 大师 , 患病的 gie 是的 一个 豪德 .

“梅斯特，我会给你一点帮助。

[ðeəz; ðəz] [snɔː] - [ʃuːz] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [ɪn][ə; eɪ][træm] ; [aɪl] [hæ] [ðem; ðəm] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
There's snaw - shoes down the track in a tram ; I'll hae them here in a jiffy .
有 雪 - 鞋 向下 这 追踪 在 一个 电车 ; 患病的 哈 他们 这里 在 一个 瞬间 .

轨道旁的电车上有雪鞋；我马上就能拿到。

" [hiː; hi] ['vænɪʃt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [kʌt] .
" He vanished down the long cut .
" 他 消失了 向下 这 长的 切 .

他沿着长长的山路消失了。

- [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] : " [brɪŋ] [tuː] ['bɒtlz] [ʌv; əv] ['wɪski] .
Leacraft called after him : " Bring two bottles of whiskey .
- 称为 后 他 : " 带来 二 瓶子 的 威士忌酒 .

利克拉夫特在他身后喊道：“拿两瓶威士忌来。”

[juː; jʊ][kæn; kən][juːz][maɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .
You can use my name for them at the hotel .
你 能 使用 我的 姓名 为了 他们 在 这 酒店 .

你可以在酒店里用我的名字给他们打电话。

” [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mænz] [rɪ'tɜːrn] ,
” While he waited for the man's return ,
” 尽管 他 等待 为了 这 男人的 返回 ,

“在他等待那人回来的时候，

- ['autlaind] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['ævənuː] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['kʌp(ə)l] , [ɪf]
Leacraft outlined a possible avenue of approach to the imprisoned couple , if
- 概述 一个 可能的 大街 的 方法 到 这 被监禁 夫妻 , 如果
['kʌp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
couple it was .
夫妻 它 曾是 .

莱克拉夫特概述了一种可能接触被监禁夫妇的方法（如果他们真的是一对夫妇的话）。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [siː] — [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] — [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv]
He could indistinctly see — the day was waning — that on the west side of
他 可以 模糊不清 看 — 这 天 曾是 减弱 — 那 在 这 西方 边 的
['hænoʊvər] [striːt] ,
Hanover street ,
汉诺威 街道 ,

他隐约看到——天色渐暗——在汉诺威街西侧，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] - ['westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] ,
by reason of the north - westerly direction of the storm ,
经过 原因 的 这 北 - 西风 方向 的 这 风暴 ,

由于风暴向西北方向移动，

[ðə; ði] ['haustɔp] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [prə'tekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] ,
the housetops had formed a partial protection to the street below ,
这 屋顶 有 形成 一个 部分的 保护 到 这 街道 以下 ,

屋顶对下面的街道起到了一定的防护作用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] [rɪdʒd] [hɪl] [ʌv; əv] [snoʊ] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
and that the heavy ridged hill of snow occupied the centre of the street ,
和 那 这 重的 脊状的 爬坡道 的 雪 占领 这 中心 的 这 街道 ,

街道中央耸立着一座厚重的雪丘，雪丘边缘隆起，形成一道道脊状。

['lə:tʃiŋ] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [west] .
lurching over against the west .
踉跄跄 超过 反对 这 西方 .

向西倾斜。

[ʌp] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [sloʊp] [ðɪs] ['pɑːrʃ(ə)l] ['ʃeltər] [kən'tɪnjuːd] , [bʌt; bət][ɪn] [dʒɔːrdʒ] [striːt] , [bɪ'jɑːnd] ,
Up the short slope this partial shelter continued , but in George street , beyond ,
向上 这 短的 坡 这 部分的 庇护所 持续 , 但 在 乔治 街道 , 超过 ,

沿着这段短坡向上，这个简易的遮蔽处一直延伸到乔治街的更远处。

[ðə; ði][stɔːrm] [droʊv] ['skɜːriːɪŋ] [blæsts][ʌv; əv][wɪnd] [ðæt] [wɜːrl] [ðə; ði] [snoʊ] ['ʌpwərd] [ɪn][fæn'tæstɪk]
the storm drove scurrying blasts of wind that whirled the snow upward in fantastic
这 风暴 驾驶 匆匆忙忙 爆炸 的 风 那 旋转 这 雪 向上 在 极好的
[ˌpɪruː'etɪŋ] ['vɑliz] ,
pirouetting volleys ,
旋转 截击 ,

暴风雪卷起阵阵狂风，将积雪卷起，形成壮观的旋转飞舞。

[ænd; ənd] , ['daʊtləs] , [wɪð; wɪθ] ['wɪkɪd] [ɪn'tent] ,
and , doubtless , with wicked intent ,
和 , 毫无疑问 , 和 邪恶 意图 ,

而且，毫无疑问，其动机十分邪恶。

[hæd; həd] [paɪld] [ðə; ði] [drɪfts] [ʌp] [ɪn] [ˌɪnsərˈmaʊntəb(ə)l] [ɪnˈtrentʃmənt] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv]
had piled the drifts up in insurmountable entrenchments against the doors of
有 堆积 这 漂移 向上 在 不可逾越 战壕 反对 这 门 的
the141
the141
the141

他们将积雪堆积成难以逾越的壕沟，挡在141号大门前。

[ˈbɪldɪŋz] [ɑːn] [ðæt] [striːt] .
buildings on that street .
建筑物 在 那 街道 .

那条街上的建筑物。

[ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈprɑːgres] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] .
The prospect of progress there was discouraging .
这 前景 的 进步 那里 曾是 令人沮丧 .

那里的进展前景令人沮丧。

[stɪl] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [weɪz] ; [ðə; ði] [rɪˈnuːd] [kɔːlz] [nɜːrvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌdespəˈreɪʃn] .
Still there would be ways ; the renewed calls nerved him to desperation .
仍然 那里 会 是 方式 ; 这 更新 呼叫 神经质 他 到 绝望 .

但总会有办法的；再次响起的呼声让他感到绝望。

[ðə; ði] [ˌvɑːlənˈtɪr] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] - [ʃuːz] , [ə; eɪ] [per] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
The volunteer returned with the snow - shoes , a pair for both of them ,
这 志愿者 返回 和 这 雪 - 鞋 , 一个 一对 为了 两个都 的 他们 ,

志愿者带着雪鞋回来了，两人一双。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈekstrə] [per] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmˈprɪznd] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌldʒɪŋ] [bʌlk] [ʌv; əv]
and an extra pair for the imprisoned man , and the bulging bulk of
和 一个 额外的 一对 为了 这 被监禁 男人 , 和 这 凸起 大部分 的
[θriː] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [ˈwɪski] .
three bottles of whiskey .
三 瓶子 的 威士忌酒 .

还有一双给被囚禁的人，以及三瓶鼓鼓囊囊的威士忌。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪkˈses] : “ [ðeɪ] [giːd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [θrɔː] ,
He explained the latter excess : “ They gied me the thraw ,
他 解释 这 后者 过量的 : “ 他们 gied 我 这 拔毛 ,

他解释了后一种过剩的情况：“他们给了我通行证，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɔːd] [ðə; ði] [ˈiðə] [bæk] .
and I had no heart to haud the ither back .
和 我 有 不 心 到 豪德 这 另一个 后退 .

我实在不忍心把另一边也拉回去。

[let] [wel] [ɪˈnʌf] [əˈloʊn] , [aɪ] [seɪ] . ”
Let well eneugh alone , I say . ”
让 出色地 足够 独自的 , 我 说 . ”

我说，就此打住吧。”

“ [naʊ] , [maɪ] [breɪv] [frend] , [wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [neɪm] , [ðoʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt]
“ Now , my brave friend , we must know each other's name , though we shall not
“ 现在 , 我的 勇敢的 朋友 , 我们 必须 知道 每个 其他的 姓名 , 尽管 我们 将 不是
[biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] ,
be separated ,
是 分开 ,

“现在，我勇敢的朋友，虽然我们不会分离，但我们必须知道彼此的名字。”

[æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [taɪd] [təˈgeðər] .
as we must be tied together .
作为 我们 必须 是 系 一起 .

因为我们必将紧密相连。

[bʌt; bət] [men] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn]['perəl] [bɪ'kʌm] [kloʊz] [kəm'pænjənz] , ” [sed] - [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
But men working in peril become close companions , ” said Leacraft to the man .
但 男人 在职的 在 危险 变得 关闭 同伴 , ” 说 - 到 这 男人 .

“但是，在危险中工作的人会成为亲密的伙伴，”利克拉夫特对那人说。

“ [wil] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [mæks] [ˌɛsˌɛm'eɪ] - ['dɪfrəns] [wʌt] [neɪm] [wiː; wi][goʊ][baɪ] , [bʌt; bət] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Weel , sir , it mak's sma ' difference what name we go by , but , an ' you like it ,
“ 威尔 , 先生 , 它 马克的 小 - 不同之处 什么 姓名 我们 去 经过 , 但 , 一个 - 你 喜欢 它 ,

“嗯，先生，我们用什么名字其实没什么区别，不过，如果您喜欢的话……”

[dʒʌst]['sɜːrkə] - [ˌem 'iː]['dʒɪm] .
just ca ' me Jim .
只是 ca - 我 吉姆 .

叫我吉姆就好。

” - ['oʊpənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['wɪski] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
” Leacraft opened one of the bottles of whiskey , and handed it to his companion ,
” - 打开 一 的 这 瓶子 的 威士忌酒 , 和 递交 它 到 他的 伴侣 ,

利克拉夫特打开一瓶威士忌，递给了他的同伴。

[huː] ['iːgərli] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
who eagerly accepted the invitation ,
WHO 急切地 公认 这 邀请 ,

他们欣然接受了邀请。

[ænd; ənd] [tʊk] [soʊ] ['hɑːrti] [ə; eɪ] [drɑːft] [ðæt] - [felt] [sʌm; səm] [.mis'giviŋz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['juːsflnəs] .
and took so hearty a draught that Leacraft felt some misgivings over his usefulness .
和 采取 所以 爽朗 一个 草稿 那 - 毛毡 一些 疑虑 超过 他的 用处 .

他痛饮了一大口，以至于利克拉夫特开始怀疑自己是否还有用处。

[ðə; ði][mæn] [ɪk'spleɪnd] : “ ['ʌts] [noʊ][dræm]['hæbɪt][aɪ][hæv; həv] , [sɜːr] ,
The man explained : “ Ut's no dram habit I have , sir ,
这 男人 解释 : “ ut的 不 德拉姆 习惯 我 有 , 先生 ,

那人解释说：“先生，我没有酗酒的习惯。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːld] [hɑː] - [gɔːn] [tuː; tə] ['miː] ['beɪnz] , [æn; ən] - [ðə; ði] [wiː] [dræp][pɪts]['faɪər][ɪn][maɪ] - .
but the cauld ha ' gone to mee bains , an ' the wee drap pits fire in my sperit .
但 这 冷 哈 - 已消失 到 美 贝恩斯 , 一个 - 这 哇 垂帘 坑 火 在 我的 - .

但寒冷已深入我的骨髓，而那小小的阴霾却在我心中燃起火焰。

[its] ['bɑːni] [stʌf] .
It's bonny stuff .
它是 邦妮 东西 .

真是好东西。

[its] [neɪ] ['mɪkl] [hɑːrm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][fairz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][blæst] [laɪk] [ðɪs] .
It's nae mickle harm to keep the fires burning in a blast like this .
它是 纳 很多 伤害 到 保持 这 火灾 燃烧 在 一个 爆炸 喜欢 这 .

在这种爆炸情况下，让火继续燃烧并无大碍。

['tæk] - [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [seɪm] [jʊr'sɛl] - , [sɜːr] .
Tak ' my advice and do the same yoursel ' , sir .
塔克 - 我的 建议 和 做 这 相同的 你自己 - , 先生 .

先生，听我的劝告，您也照做吧。

” - [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [nɑːt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌriːɪn'fɔːrst] ,
” Leacraft was indeed not unwilling to follow this example , and thus reinforced ,
” - 曾是 的确 不是 不情愿 到 跟随 这 例子 , 和 因此 加强型 ,
[ðə; ði] [tuː] [men] plunged142
the two men plunged142
这 二 男人 plunged142

“利克拉夫特确实不介意效仿这一做法，因此，两人更加坚定了决心，纵身跃入142。”

['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] [bæŋks] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'regjələr] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][ʌv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [spred]
into the snow banks that with irregular surfaces of hills and valleys spread
进入 这 雪 银行 那 和 不规律的 表面 的 丘陵 和 山谷 传播
[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
before them .
前 他们 .

走进他们面前绵延不绝的雪堆，雪堆表面崎岖不平，遍布着山丘和山谷。

[ðeɪ] ['flaʊndəd] ['despərətli] ['fɔːrwərd] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] - [ʃuːz] [wɜːr; wər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,
They floundered desperately forward , finding that the snow - shoes were indispensable ,
他们 挣扎 绝望地 向前 , 寻找 那 这 雪 - 鞋 是 必不可少 ,

他们拼命向前跋涉，发现雪鞋是必不可少的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [taɪd] [tə'geðər] [moʊst]['helpf(ə)l] .
and the precaution of being tied together most helpful .
和 这 预防 的 存在 系 一起 最多 有帮助 .

而将彼此绑在一起的预防措施非常有帮助。

[ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] ['vɔɪsɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪntər'mɪtənt] ['pɔːzɪz] , [wɜːr; wər] [stɪl] [hɜːrd] ,
The calling voices , with intermittent pauses , were still heard ,
这 呼叫 声音 , 和 间歇性的 停顿 , 是 仍然 听到 ,

呼喊声断断续续地传来，

[ænd; ənd][bəʊθ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪg'zəːtid] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [kɔːlz]
and both Leacraft and his companion exerted themselves to return the calls
和 两个都 - 和 他的 伴侣 施加 他们自己 到 返回 这 呼叫
[wɪð; wɪθ] [ˌriːə'ʃʊrəns] .
with reassurance .
和 放心 .

利克拉夫特和他的同伴都尽力回电，并给予对方保证。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [æt; ət] [liːst] [æt; ət] [taɪmz] , [bɪn] [hɜːrd] ,
It was evident that they had , at least at times , been heard ,
它 曾是 明显 那 他们 有 , 在 至少 在 时代 , 到过 听到 ,

很明显，他们的声音至少有时是被听到的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃaʊts] [bɪ'keɪm] [taɪmd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ,
for the distant shouts became timed to their own ,
为了 这 遥远 喊叫 成为 定时 到 他们的 自己的 ,

远处传来的喊声渐渐与他们自己的节奏同步起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [sɜːrvd] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər]
and this indication of recognition served to strengthen and increase their
和 这 指示 的 认出 服务 到 加强 和 增加 他们的
['efərts] .
efforts .
努力 .

这种认可进一步加强了他们的努力。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'kɜːrənt] ['æksesiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔrmz] ['fjʊri] ,
The work was difficult , and with recurrent accesses of the storm's fury ,
这 工作 曾是 难的 , 和 和 复发 访问 的 这 暴风雨 愤怒 ,
[ðə; ði] ['snoʊi] [riθs] ,
the snowy wreaths ,
这 下雪的 花圈 ,

这项工作很困难，而且暴风雪的肆虐反复侵袭着这些雪花环，

[dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnisiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ɔːr] [wɜːrl] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]
detached from the cornices of the houses , or whirled from off the edges
分离的 从 这 檐口 的 这 房屋 , 或者 旋转 从 离开 这 边缘
[ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] [drɪfts] ,
of the tumultuous drifts ,
的 这 动荡的 漂移 ,

从房屋的檐口脱落，或从汹涌的雪堆边缘卷起，

['blaɪndɪd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [ðem; ðəm] .
blinded and overwhelmed them .
失明 和 不堪重负 他们 .

使他们目盲并不知所措。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [ɪn] [gʌsts] ,
Fortunately , the wind came in gusts ,
幸运的是 , 这 风 来了 在 阵风 ,

幸好，风是阵阵刮来的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [pər'mɪtɪd] - [fɜːrst] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] .
and it was this circumstance that permitted Leacraft first to hear the voices .
和 它 曾是 这 环境 那 允许 - 第一的 到 听到 这 声音 .

正是在这种情况下，利克拉夫特才第一次听到了这些声音。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪntri] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] , [ɪn] [ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ʌv; əv] [ɪts] ['fjʊri] , [ðeɪ] ['stʌmbld]
Between the wintry assaults of the wind , in the pauses of its fury , they stumbled
之间 这 冬季 袭击 的 这 风 , 在 这 停顿 的 它是 愤怒 , 他们 踉跄
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

在凛冽的寒风袭来之时，在狂风稍歇之时，他们踉跄前行。

['fɔːrsɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði]
forcing their way under the shelter of the western houses , and , at the
强制 他们的 方式 在下面 这 庇护所 的 这 西 房屋 , 和 , 在 这
['kɔːrnər] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [striːt] ,
corner of George street ,
角落 的 乔治 街道 ,

他们强行挤进西边房屋的掩护下，来到乔治街的拐角处，

[strʌk] ['boʊldli] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mɑːnjumənt] , [wer] - [hæd; həd] [di'səːnd] [ðə; ði] [ɪn'vɜːrtɪd]
struck boldly out towards the monument , where Leacraft had discerned the inverted
击 大胆地 出去 向 这 纪念碑 , 在哪里 - 有 辨别 这 倒
[koʊn] [ʌv; əv] [snoʊ] .
cone of snow .
锥体 的 雪 .

大胆地朝着纪念碑走去，莱克拉夫特在那里发现了倒置的雪锥。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'pærənt] , [ænd; ənd] ['rendərd] [ðer; ðər] ['fɜːrðər]
The cause of this formation was now apparent , and rendered their further
这 原因 的 这 形成 曾是 现在 明显 , 和 渲染 他们的 更远
['prɑːgres] [mɔːr] [prɪ'keriəs] .
progress more precarious .
进步 更多的 岌岌可危 .

这种局面形成的原因现在很明显了，也使他们的进一步前进更加危险。

[ðə; ði] [wɪnd] [ˈsɜ˞ːdʒd] [daʊn] [dʒɔːrdʒ] [striːt] ,
The wind surged down George street ,
这 风 激增 向下 乔治 街道 ,

狂风沿着乔治街呼啸而过。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪˈflekʃn] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæksɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɪtˈself] ,
and by a slight deflection in its course from the axis of the street itself ,
和 经过 一个 轻微 偏转 在 它是 课程 从 这 轴 的 这 街道 本身 ,

并且由于其走向与街道轴线略有偏差，

[wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] vertical143
was thrown into a vertical143
曾是 抛掷 进入 一个 vertical143

被扔进垂直143

[ˈmoʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ˈhænoʊvər] [striːt] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈsaɪkloʊn] ,
motion at the corners of Hanover street , and became a cyclone ,
运动 在 这 角落 的 汉诺威 街道 , 和 成为 一个 气旋 ,

汉诺威街拐角处开始出现动静，并形成了一场旋风。

[huːz] [ˈtaʊərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪrsli] [ˈmuːvɪŋ] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [məˈtɪəriːəˌlaɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɪn][ðə; ði]
whose towering and fiercely moving walls were materialized to the eye in the
谁 参天 和 激烈地 移动 墙壁 是 实体化 到 这 眼睛 在 这
[səkˈsesɪv] [ˈʃɛlz] [ʌv; əv] [snoʊ] [reɪzd] [ɪn] [ˈɑːsɪleɪtɪŋ] [spaɪəz] [əˈbʌv] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,
successive shells of snow raised in oscillating spires above the tops of the houses ,
连续 贝壳 的 雪 提高 在 振荡 尖塔 多于 这 最高额 的 这 房屋 ,

那些高耸入云、气势磅礴的墙壁，在人们的眼中化作层层叠叠的雪壳，在房屋顶部形成摇曳的尖塔。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði][dəˈrekt] [wɪnd] [ænd; ənd] [sent] [ɪn] [ˈdʌski] [ˈmæsɪz]
where it again was seized by the direct wind and sent in dusky masses
在哪里 它 再次 曾是 查获 经过 这 直接的 风 和 发送 在 昏暗 群众
[ˈskaɪwərdz] .
skywards .
向天空 .

随后它又被强风吹起，化作朦胧的云团升向天空。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [striːt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [əˈpɔːlɪŋ] [ɪˈnʌf] .
The picture of George street at this point was appalling enough .
这 图片 的 乔治 街道 在 这 观点 曾是 令人震惊 足够的 .

当时乔治街的景象已经够糟糕了。

[ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [ˈdiːpli] [paɪld] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ˈfɔːmiŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈsentrəl] [rɪdʒ] ,
The snow lay deeply piled in the street , forming a high central ridge ,
这 雪 躺 深 堆积 在 这 街道 , 成型 一个 高的 中央 岭 ,

街道上积雪很厚，形成了一道高高的中央雪脊。

[ænd; ənd] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðɪs] [əˈbliːkli] [wɜːr; wər] [trəˈvɜːrs] [drɪfts] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [sloʊ] [ˈmoʊʃ(ə)n] [daʊn]
and crossing this obliquely were traverse drifts which had a slow motion down
和 过境 这 斜向 是 横穿 漂移 哪个 有 一个 慢的 运动 向下
[ðə; ði] [striːt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈmɛlˌvɪl] [məˈmɔːriəl] ;
the street towards the Melvill memorial ;
这 街道 向 这 梅尔维尔 纪念馆 ;

斜穿过此处的是横向雪堆，这些雪堆沿着街道缓慢地向下移动，朝着梅尔维尔纪念碑方向延伸；

[ðiːz] [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [taɪmz] [ˌkoʊəˈlest] , [əˈsuːmɪŋ] [ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ˈkoʊmər] [æt; ət] [siː] ,
these even at times coalesced , assuming the aspect of a big comber at sea ,
这些 甚至 在 时代 融合 , 假设 这 方面 的 一个 大的 梳理机 在 海 ,

这些甚至有时还会汇聚在一起，形成海上巨大的涌浪。

[ænd; ənd] [ədˈvænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈsɪmələr] [ˈmenəs] .
and advancing with similar menace .
和 前进 和 相似的 威胁 .

并以类似的威胁步步逼近。

[wen] [ðiːz] [snoʊ] ['biləuz] [floʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['stætʃuː] , [ðeɪ] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,
When these snow billows flowed into the depression about the statue , they filled it ,
什么时候 这些 雪 波澜 流动 进入 这 沮丧 关于 这 雕像 , 他们 已填 它 ,

当这些雪浪涌入雕像周围的凹陷处时，它们将其填满。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['waɪndz] , [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɔːgər] , ['ekskəˌveɪtid]
and then the revolving winds , like a gigantic and invisible augur , excavated
和 然后 这 旋转 风 , 喜欢 一个 巨大 和 无形的 占卜师 , 挖掘
[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
it again ,
它 再次 ,

然后，旋转的风就像一个巨大的、无形的占卜器，再次将它挖掘出来。

['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [aʊt] [ɪn] [spɜːrt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['gaɪzər] - [laɪk] [bəːsts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snoʊ]
tossing the snow out in spurts resembling the geyser - like bursts in front of a snow
抛掷 这 雪 出去 在 喷涌 类似 这 喷泉 - 喜欢 爆发 在 正面 的 一个 雪
- [plaʊ] .
- plough .
- 犁 .

将雪一股股地抛出去，就像扫雪车前面喷出的间歇泉一样。

[æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði]
At such moments it would have been almost impossible to have crossed the
在 这样的 时刻 它 会 有 到过 几乎 不可能的 到 有 交叉 这
[spɑːt] ,
spot ,
点 ,

在那种情况下，几乎不可能越过那个地点。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌfɪtɪŋ] [wɪnd] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [flə'dʒɪʃəs] ['fjʊri] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv] [snoʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
with the buffeting wind shaking with flagitious fury the folds of snow about the
和 这 冲击 风 摇晃 和 丑恶 愤怒 这 折叠 的 雪 关于 这
['trævələr] [ænd; ənd] [in'tuːmɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðer; ðər]['raɪzɪŋ] [ʃiːts] .
traveller and entombing him also in their rising sheets .
游客 和 入殓 他 还 在 他们的 上升 纸张 .

狂风怒吼，吹得旅行者周围的积雪摇曳不定，将他掩埋在不断升起的雪层之中。

- [ænd; ənd]['dʒɪm][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['iːstərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [dɪ'skraɪbd]
Leacraft and Jim had just reached the eastern edge of the hollow described
- 和 吉姆 有 只是 达到 这 东 边缘 的 这 空洞的 描述
[ə'bʌv] ,
above ,
多于 ,

利克拉夫特和吉姆刚刚到达上面描述的山谷东缘。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['biləuz] [ʌv; əv] [snoʊ] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][ɑːn][ɪts] ['westərn]
when one of the travelling billows of snow poured into the pit on its western
什么时候 一 的 这 旅行 波澜 的 雪 倾倒 进入 这 坑 在 它是 西
['mɑːrdʒɪn] ,
margin ,
利润 ,

当其中一股移动的雪浪倾泻到雪坑西侧边缘时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [blæsts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ðə; ði] ['ɪnˌrʌʃɪŋ] [taɪd] [wɪð; wɪθ] incredible144
and the impetuous blasts began to dislodge the inrushing tide with incredible144
和 这 浮躁 爆炸 开始 到 松动 这 涌入 潮 和 incredible144

汹涌的海啸开始以惊人的速度搅动着汹涌的潮水。

[və'lɑːsəti] .
velocity .
速度 .

速度。

[ðə; ði] [ʃɑːks] [ʌv; əv] [snoʊ] [ˌoʊvərˈwelmd] [ðə; ði] [ˈrɛsˌkjuːɜz] ,
The shocks of snow overwhelmed the rescuers ,
这 冲击 的 雪 不堪重负 这 救援人员 ,

暴雪的冲击力让救援人员措手不及。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkɑːntest] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]
and for a moment it seemed as if the contest between them and
和 为了 一个 片刻 它 似乎 作为 如果 这 竞赛 之间 他们 和
[ðə; ði] [ˈfjʊri] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [tuː] [ʌnˈiːkwəl] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] .
the fury of nature was too unequal a struggle .
这 愤怒 的 自然 曾是 也 不等 一个 斗争 .

那一刻，他们似乎觉得他们与大自然的狂怒之间的较量太过悬殊。

[ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] - [ʃuːz] [held] [ðem; ðəm] [ˈferli] [wel] [əˈbʌv] [ðə; ði] [snoʊ] ,
The support of the snow - shoes held them fairly well above the snow ,
这 支持 的 这 雪 - 鞋 握住 他们 相当 出色地 多于 这 雪 ,

雪鞋的支撑力使他们能够很好地保持在雪面之上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɑːnslɔːt] [nɑːkt] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd] [wʌns] [daʊn] , [ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəs] [drɪfts]
but this onslaught knocked them down , and once down , the industrious drifts
但 这 猛攻 敲门 他们 向下 , 和 一次 向下 , 这 勤劳 漂移
[ˈheɪstɪli] [bɪˈgæn] [ðer; ðər] [enˈtuːmmənt] .
hastily began their entombment .
草草 开始 他们的 窀穸 .

但这一猛攻将它们击倒，一旦倒下，勤劳的雪堆便迅速开始掩埋它们。

[tuː; tə] [spiːk] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl] - [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dʒɜːrk] [ðə; ði]
To speak was impossible , and all Leacraft could do was to jerk the
到 说话 曾是 不可能的 , 和 全部 - 可以 做 曾是 到 混蛋 这
[roʊp] [wɪtʃ] [kəˈnektɪd] [ðem; ðəm] ,
rope which connected them ,
绳索 哪个 连接 他们 ,

他们无法说话，利克拉夫特所能做的只是猛地拽动连接他们的绳子。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [fɔːr; fər] [ˈdʒɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .
as a summons for Jim to reach him .
作为 一个 传票 为了 吉姆 到 抵达 他 .

这是召唤吉姆来见他的命令。

[hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz] [ˈɑːbviəs] .
His purpose was obvious .
他的 目的 曾是 明显的 .

他的目的很明显。

[təˈgeðər] , [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [maɪt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [æz; əz]
Together , one or the other might make such a purchase of his companion as
一起 , 一 或者 这 其他 可能 制作 这样的 一个 购买 的 他的 伴侣 作为
[tuː; tə] [ˈekstrɪkeɪt] [hɪmˈself] ,
to extricate himself ,
到 解脱 他自己 ,

他们两人中，一人或另一人可能会设法从同伴身上购买东西，从而摆脱困境。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈsɪst] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [raɪz] .
and then assist his friend to rise .
和 然后 协助 他的 朋友 到 上升 .

然后扶他的朋友起来。

['dʒɪm]	[ˌʌndər'stʊd]	[ðə; ði]	[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pʊl]	,	[ænd; ənd]	[grəupt]	[hɪz; ɪz]	[wei]
Jim	**understood**	**the**	**suggestion**	**of**	**the**	**pull**	**,**	**and**	**groped**	**his**	**way**
吉姆	理解	这	建议	的	这	拉	，	和	摸索	他的	方式

['fɔːrwərd]	,	[ænd; ənd]	[tʌtʃt]	-	,
forward	**,**	**and**	**touched**	**Leacraft**	**,**
向前	，	和	感动	-	，

吉姆明白了那股拉力的暗示，摸索着向前，碰到了利克拉夫特。

[huːm]	[hiː; hi]	[faʊnd]	['prɑːstreɪt]	.
whom	**he**	**found**	**prostrate**	**.**
谁	他	成立	前列腺	.

他发现他已倒地不起。

[hɪz; ɪz]	['bɑːdi]	['ɔːfərd]	[ə; eɪ]	['flɔːrɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[raɪz]	[ə'pɑːn]	,
His	**body**	**offered**	**a**	**flooring**	**for**	**him**	**to**	**rise**	**upon**	**,**
他的	身体	提供	一个	地板	为了	他	到	上升	之上	，

他的身体为他提供了重新站起的平台。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðɪs]	[wei]	[hiː; hi]	[riː'geɪnd]	[ðə; ði]	['sɜːrfɪs]	,	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ɪ'mɜːrdʒɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['blʌstərɪŋ]
and	**in**	**this**	**way**	**he**	**regained**	**the**	**surface**	**,**	**his**	**head**	**emerging**	**into**	**the**	**blustering**
和	在	这	方式	他	恢复	这	表面	，	他的	头	新兴	进入	这	虚张声势

[er]	.
air	**.**
空气	.

就这样，他重新浮出水面，头探入呼啸的空气中。

[hiː; hi]	['kwɪkli]	[ɪ'stæblɪʃt]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[hɔːld]	-	['ʌpwərd]	,	[huː]	[ɪk'spektɪd]	[ðə; ði]
He	**quickly**	**established**	**himself**	**and**	**hauled**	**Leacraft**	**upward**	**,**	**who**	**expected**	**the**
他	迅速地	已确立的	他自己	和	拖拽	-	向上	，	WHO	预期的	这

['muːvmənt]	,
movement	**,**
移动	，

他迅速站稳脚跟，把莱克拉夫特拉了上去，莱克拉夫特也预料到了这一举动。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[drɔːn]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	['ʌpwərd]	[tuː; tə]	[help]	[hɪm; ɪm]	[rɪ'geɪn]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	.
and	**had**	**drawn**	**his**	**knees**	**upward**	**to**	**help**	**him**	**regain**	**his**	**feet**	**.**
和	有	绘制	他的	膝盖	向上	到	帮助	他	恢复	他的	脚	.

他蜷起双膝，帮助自己重新站稳。

[ðə; ði]	[tuː]	[men]	[wɜːr; wər]	[naʊ]	[ə'gen]	['ʌpraɪt]	[ænd; ənd]	[ɪn]	['ækʃ(ə)n]	,
The	**two**	**men**	**were**	**now**	**again**	**upright**	**and**	**in**	**action**	**,**
这	二	男人	是	现在	再次	直立	和	在	行动	，

两人重新站了起来，继续行动。

[bʌt; bət]	['terəbli]	[ɪg'zɔːstɪd]	[ænd; ənd]	[hæf]	[ɪ'mɜːrst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[snoʊ]	.
but	**terribly**	**exhausted**	**and**	**half**	**immersed**	**in**	**the**	**snow**	**.**
但	可怕	筋疲力尽的	和	一半	沉浸式	在	这	雪	.

但筋疲力尽，半身都陷在雪里。

[ðə; ði]	[weɪv]	[hæd; həd]	[pæst]	[ænd; ənd]	[rɪ'fɔːrmd]	['pɑːrʃəli]	['æftər]	[ɪts]	[dɪs'rʌpʃn]	,	[waɪl]	[ɪts]	[nɔːrθ]
The	**wave**	**had**	**passed**	**and**	**reformed**	**partially**	**after**	**its**	**disruption**	**,**	**while**	**its**	**north**
这	海浪	有	通过了	和	改革后的	部分	后	它是	中断	，	尽管	它是	北

[ænd; ənd]	[saʊθ]	[wɪŋz]	,
and	**south**	**wings**	**,**
和	南	翅膀	，

这股浪潮在消散后部分重组，其南北两翼……

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] , [laɪk] [waɪt] ['breikəz] , [muːvd] [ɑːn] [bɪ'fɔːr]
which had escaped the passage of the pit , like white breakers , moved on before
哪个 有 逃脱 这 通道 的 这 坑 , 喜欢 白色的 断路器 , 已搬 在 前
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

那些逃过深渊通道的生物，如同白色的浪花，在深渊之前继续前进。

[ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][bəuθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['kɑːmɪk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
A simultaneous motion with both , which had something almost comic in it ,
一个 同时 运动 和 两个都 , 哪个 有 某物 几乎 漫画 在 它 ,
[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] , -
and would not have , 145
和 会 不是 有 , -

两者同时做出动作，这几乎有点滑稽，而且不会，145

['ʌndər] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ɪ'skeɪpt] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪts] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] ['merimənt] ,
under different circumstances , escaped receiving its tribute of merriment ,
在下面 不同的 情况 , 逃脱 接收 它是 贡 的 欢乐 ,

在不同的情况下，它却未能收到这份欢乐的馈赠。

[brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ðə; ði] ['wɪski] ['bɒtlz] ,
brought from the pockets of each the whisky bottles ,
带来 从 这 口袋 的 每个 这 威士忌酒 瓶子 ,

从每瓶威士忌酒瓶的口袋里掏出来

[ðæt] ['kwɪkli] [kən'trɪbjuːtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːntents][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðer; ðər]
that quickly contributed some of their contents to the renewal of their
那 迅速地 贡献 一些 的 他们的 内容 到 这 续期 的 他们的
[ebɪŋ] [streŋθ] .
ebbing strength .
退潮 力量 .

这使得它们中的一些内容迅速用于恢复它们逐渐衰弱的力量。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kerfəli] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['helpf(ə)l]['vaɪəl] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [naʊ] [mɔːr] ['klɪrli]
As they carefully replaced the helpful vials , they heard again , but now more clearly
作为 他们 小心 替换 这 有帮助 小瓶 , 他们 听到 再次 , 但 现在 更多的 清楚地
,
,
,

他们小心翼翼地把那些有用的药瓶放回原处，然后又听到了声音，这次更清楚了。

[ðə; ði] [rɪ'nuːd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['kæptivz] , [ænd; ənd]['dʒɪm] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]
the renewed shouts of the imprisoned captives , and Jim , putting his hands
这 更新 喊叫 的 这 被监禁 俘虏 , 和 吉姆 , 推杆 他的 双手
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
to his mouth ,
到 他的 嘴 ,

被囚禁的俘虏们再次发出喊叫声，吉姆则用手捂住嘴。

[skriːmd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['efərt] , “ ['kʌmɪŋ] .
screamed with all the force he could put into the effort , “ Coming .
尖叫 和 全部 这 力量 他 可以 放 进入 这 努力 , “ 未来 .

他用尽全力大喊：“来了。”

” [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːr'tɪkjuleɪt] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪtʃ] [tuː; tə] - ['saʊndɪd] [laɪk] “
” It carried , and something articulate returned , which to Leacraft sounded like “
” 它 携带 , 和 某物 能言善辩 返回 , 哪个 到 - 听起来 喜欢 “
[kʌm] [kwɪk] !
Come quick !
来 快的 !

它传了过来，然后传来清晰的声音，在利克拉夫特听来像是“快来！”

” [ðer; ðər] [streŋθ] [rɪˈnuːd] , [ðə; ði] [tuː] [men] [bɪˈgæn] [əˈgen] [ðer; ðər] [breɪv] [ˈkɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
” Their strength renewed , the two men began again their brave combat with the
” 他们的 力量 更新 , 这 二 男人 开始 再次 他们的 勇敢的 战斗 和 这
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
elements ,
元素 ,

“两人恢复了体力，再次勇敢地与恶劣的自然环境作斗争。”

[ænd; ənd] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [snoʊ] [fiːldz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd]
and forced their way across the snow fields towards the houses on the north side
和 强制 他们的 方式 穿过 这 雪 字段 向 这 房屋 在 这 北 边
[ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [striːt] ,
of George street ,
的 乔治 街道 ,

他们强行穿过雪地，向乔治街北侧的房屋进发。

[wɪtʃ] [ˈfɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃiːld] [əˈgenst] [ðə; ði] [fəˈrɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .
which furnished a slight shield against the ferocity of the storm .
哪个 提供 一个 轻微 盾 反对 这 恶 的 这 风暴 .

它为抵御暴风雨的猛烈冲击提供了一层薄薄的屏障。

[ə; eɪ][ˈhelpf(ə)l] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][blæst] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [mɔːr] [ˈkwɪkli] .
A helpful lull in the blast enabled them to make their way more quickly .
一个 有帮助 麻痹 在 这 爆炸 已启用 他们 到 制作 他们的 方式 更多的 迅速地 .

爆炸短暂的平静期让他们得以更快地前进。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈænˌdruːz] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
The walls of St . Andrew's Church were near at hand ,
这 墙壁 的 英石 . 安德鲁的 教会 是 靠近 在 手 ,

圣安德鲁教堂的城墙就在附近，

[ænd; ənd][ɔːl] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [rɪˈmuːvd] .
and all doubts as to the position of the voices were removed .
和 全部 疑虑 作为 到 这 位置 的 这 声音 是 已移除 .

所有关于声音来源的疑问都消除了。

[ðə; ði][kɔːlz] [keɪm] [ˈveri] [ˈklɪrli] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] .
The calls came very clearly to their ears .
这 呼叫 来了 非常 清楚地 到 他们的 耳朵 .

他们听得非常清楚这些呼叫声。

[ˈkriːpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] , [ðeɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]
Creeping along the edges of the houses , they succeeded in reaching the
爬行 沿着 这 边缘 的 这 房屋 , 他们 成功了 在 到达 这
[tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ,
church , and found that ,
教会 , 和 成立 那 ,

他们沿着房屋边缘匍匐前进，终于到达了教堂，发现：

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪfts] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [ˈʌpər] [ˈwɪndoʊz] .
on the back of the drifts , they were then at the level of its upper windows .
在 这 后退 的 这 漂移 , 他们 是 然后 在 这 等级 的 它是 上 视窗 .

在雪堆的背面，它们当时与上层窗户齐平。

[ðə; ði][men] [piəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] [nɑːkt]
The men peered into the darkness beyond the panes of glass and knocked
这 男人 窥视 进入 这 黑暗 超过 这 窗格 的 玻璃 和 敲门
[voʊˈsɪfərəsli] .
vociferously .
大声地 .

男人们透过玻璃窗凝视着黑暗，用力敲打着。

['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [steps] ['ænsər] [ðem; ðəm] .
Voices and steps answered them .
声音 和 步骤 回答 他们 .
人声和脚步声回应了他们。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ]['mænz] ['fɪgjər] [kʊd; kəd][biː; bi] [di'səːnd] [əd'vænsɪŋ] , -
The next moment a man's figure could be discerned advancing , 146
这 下一个 片刻 一个 男人的 数字 可以 是 辨别 前进 , -
下一刻，便能辨认出一个男人的身影正向前走来，146

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd] .
and then the window opened .
和 然后 这 窗户 打开 .
然后窗户开了。

- ['entərd] [fɜːrst] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['dʒɪm] , [ænd; ənd][bəʊθ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jet] ['saɪlənt] ['fɪgjər]
Leacraft entered first , followed by Jim , and both turned to the yet silent figure
- 进入 第一的 , 随后 经过 吉姆 , 和 两个都 转向 到 这 然而 沉默的 数字
[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
beside them .
旁 他们 .
利克拉夫特先走了进去，吉姆随后也走了进去，两人都转向了身旁那个仍然一言不发的身影。

[hɪz; ɪz] ['saɪləns] ['læstɪd] ['skersli] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
His silence lasted scarcely an instant .
他的 沉默 持续 几乎 一个 立即的 .
他的沉默几乎只持续了一瞬间。

“ [gɑːd] !
“ God !
“ 上帝 !
“上帝！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [nʌn] [tuː] [suːn] !
“ You have come none too soon !
“ 你 有 来 没有任何 也 很快 !
“你来得正是时候！”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [hɪr] !
We should have died here !
我们 应该 有 死亡 这里 !
我们本该死在这里！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ˌdaʊn'sterz] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
There is a young girl downstairs , a friend of mine .
那里 是 一个 年轻的 女孩 楼下 , 一个 朋友 的 矿 .
楼下住着一个年轻女孩，是我的朋友。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] .
We started for the train , and just in front of the church she fainted .
我们 开始 为了 这 火车 , 和 只是 在 正面 的 这 教会 她 昏厥 .
我们正要去赶火车，就在教堂前，她晕倒了。

[aɪ] [druː] [hɜːr; hər][ɪn] [hɪr] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] .
I drew her in here , as the door was open .
我 画 她 在 这里 , 作为 这 门 曾是 打开 .
门开着，我就把她拉进来了。

[ə; eɪ] [tʃɪl] ['fɑːloʊd] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːt] .
A chill followed ; I could not carry her away in this storm , and we were caught .
一个 寒意 随后 ; 我 可以 不是 携带 她 离开 在 这 风暴 , 和 我们 是 捕捉 .

一阵寒意袭来；我无法在这场暴风雨中带她离开，我们被困住了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [læst] [tʃæns] .
It was our last chance .
它 曾是 我们的 最后的 机会 .

这是我们最后的机会。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [naʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'meɪnɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [left] ['edɪnbərə] .
I can't explain now the reason for our remaining so long behind the rest of the people who have left Edinburgh .
我 不能 解释 现在 这 原因 为了 我们的 其余的 所以 长的 在后面 这 休息 的 这 人们 WHO 有 左边 爱丁堡 .

我现在无法解释为什么我们比离开爱丁堡的其他人晚了这么久。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] .
We are here .
我们 是 这里 .

我们到了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [get] [ˌjuː 'es] [aʊt] ?
Can you get us out ?
能 你 得到 我们 出去 ?

你能救我们出去吗?

[aɪ][kæn; kən] [ʃɪft] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [bʌt; bət] ['eθəl] — [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
I can shift for myself , but Ethel — you see it is impossible .
我 能 转移 为了 我 , 但 埃塞尔 — 你 看 它 是 不可能的 .

我可以为自己改变，但是埃塞尔——你知道，这是不可能的。

[wʌt] — [wʌt] —
What — what —
什么 — 什么 —

什么——什么——

” - [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” Leacraft interrupted .
” - 中断 .

“利克拉夫特打断了她。”

“ [ˌeksplə'neɪʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['niːdɪd] .
“ Explanations are not needed .
“ 解释 是 不是 需要 .

无需解释。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] .
We must all get out of this at once .
我们 必须 全部 得到 出去 的 这 在 一次 .

我们必须同时摆脱困境。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [hɜːr; hər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [faɪt] ['aʊər; ɑːr] [wei] [bæk] .
We must take her between us , and fight our way back .
我们 必须 拿 她 之间 我们 , 和 斗争 我们的 方式 后退 .

我们必须把她挡在我们中间，然后杀出一条血路回去。

” [ɔːlˈredi] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [muːv] [tɔːrdz] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [nɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm]
” Already he had begun to move towards the flight of stairs near to them
” 已经 他 有 开始 到 移动 向 这 航班 的 楼梯 靠近 到 他们

,
,
,

他已经开始朝他们附近的楼梯走去，

[tuː; tə] [dɪˈsend] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænz] [kəmˈpænjən] , [wen] [ðə; ði][mæn] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,
to descend to the man's companion , when the man seized him by the arm ,
到 下降 到 这 男人的 伴侣 ，什么时候 这 男人 查获 他 经过 这 手臂 ，

[pæst] [hɪm; ɪm] ,
passed him ,
通过了 他 ，

走到那人的同伴身边时，那人一把抓住他的胳膊，从他身边走过。

[ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .
calling to them to follow .
呼叫 到 他们 到 跟随 .

呼唤他们跟随。

[ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
They descended rapidly , and saw on the ground floor of the church , lying in a
他们 下降 快速 ， 和 锯 在 这 地面 地面 的 这 教会 ， 说谎 在 一个

[pjuː] ,
pew ,
座位 ，

他们迅速下楼，看到教堂一楼的长椅上躺着一个人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɪkərɪŋ] [ɡæs][dʒet] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈfiːbli] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
with a flickering gas jet burning feebly above it ,
和 一个 闪烁 气体 喷射 燃烧 虚弱地 多于 它 ，

上方有一股微弱燃烧的煤气喷流闪烁着，

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] .
the figure of the woman the man had mentioned .
这 数字 的 这 女士 这 男人 有 提及 .

男人提到的那个女人的身影。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɔpt] [hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [ˈelboʊ] ,
She had propped herself on her hand and elbow ,
她 有 支撑 她自己 在 她 手 和 弯头 ，

她用手肘撑着身体。

[ænd; ənd] [ɡeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [ˈfeɪsɪz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] , [stɪl]
and gazed at the three faces looking down on her , with a frightened , still
和 凝视 在 这 三 面孔 寻找 向下 在 她 ， 和 一个 害怕 ， 仍然

[ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ，

她惊恐地、一动不动地望着俯视着她的三张脸。

[ɪn] [wɪtʃ] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] , [haʊˈevər] , -
in which relief and confidence , however , 147
在 哪个 宽慰 和 信心 ， 然而 ， -

然而，其中的缓解和信心，147

[wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɔːltəˈɡeðər] [ˈæbsənt] .
were not altogether absent .
是 不是 共 缺席的 .

并非完全缺席。

['dʒɪm][hæd; həd] [ɔːl'redi] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪski] ['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'præktɪst]
Jim had already brought out the whisky bottle , and , with unpractised
吉姆 有 已经 带来 出去 这 威士忌酒 瓶子 ， 和 ， 和 未经训练的
[də'rektnəs,daɪ'rektnəs] , ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
directness , offered it to the girl .
直接 ， 提供 它 到 这 女孩 .

吉姆已经拿出了威士忌酒瓶，并且以一种不熟练的直接方式把它递给了那个女孩。

" [hɪr] , [maɪ] ['lɛdi] ; ['tæk] - [ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
" Here , my leddy ; tak ' a sip of this , and let it be a good one .
" 这里 ， 我的 莱迪 ； tak - 一个 啜饮 的 这 ， 和 让 它 是 一个 好的 一 .

"来，我的姑娘；喝一口，好好享受这口酒吧。"

[æn; ən] - , ['dʒent(ə)lmən] , " ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] , " [its] [ə'wɑː, -'wɔː] -
An ' , gentlemen , " turning to Leacraft and the stranger , " it's awa '
一个 - ， 先生们 ， " 转弯 到 - 和 这 陌生人 ， " 它是 awa -
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [oʊ] - [ˌjuː 'es] ,
with a ' o ' us ,
和 一个 - o - 我们 ，

"啊，先生们，"他转向利克拉夫特和陌生人说，"我们都走了。"

[ɔːr][ðə; ði] [diːl] [wɪl] ['mæk] - ['aʊər; ɑːr] [ʃraʊdz] .
or the deil will mak ' our shrouds .
或者 这 魔鬼 将要 制作 - 我们的 裹尸布 .

否则魔鬼会为我们制作裹尸布。

" - [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
" Leacraft turned to the man .
" - 转向 到 这 男人 .

"利克拉夫特转向那个男人。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [snoʊ] - [ʃuːz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Have you snow - shoes ? " he asked .
" 有 你 雪 - 鞋 ? " 他 问 .

"你有雪鞋吗？"他问道。

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
" Yes , " answered the stranger .
" 是的 ， " 回答 这 陌生人 .

"是的，"陌生人回答道。

" [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] - , " [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt] .
" Then , " continued Leacraft , " we will start .
" 然后 ， " 持续 - ， " 我们 将要 开始 .

"那么，"利克拉夫特继续说道，"我们就开始吧。"

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ˌʌp'sterz] .
Out of the window upstairs .
出去 的 这 窗户 楼上 .

从楼上的窗户往外看。

['dʒɪm] , [juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] , [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði]['leɪdi] .
Jim , you go ahead , and I and the gentleman will carry the lady .
吉姆 ， 你 去 前方 ， 和 我 和 这 绅士 将要 携带 这 女士 .

吉姆，你先走，我和那位先生会抬着这位女士。

['mædəm] , " [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fər'lɔːrn] [trɪp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] ,
Madame , " to the lady , " this is a forlorn trip , but it will soon be over ,
夫人 ， " 到 这 女士 ， " 这 是 一个 绝望 旅行 ， 但 它 将要 很快 是 超过 ，

夫人，"对那位女士说，"这是一次令人沮丧的旅行，但很快就会结束了。"

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə][help] [ˌjuː ˈes] . ”
and I feel we can trust you to help us . ”
和 我 感觉 我们 能 相信 你 到 帮助 我们 . ”

我觉得我们可以信任你，你会帮助我们。”

“ [oʊ] , [jes] , ” [keɪm] [ðə; ði]['ræpɪd][rɪ'plaɪ] .
“ Oh , yes , ” came the rapid reply .
“ 哦 , 是的 , ” 来了 这 迅速的 回复 .

“哦，是的，”对方迅速回答道。

[ðə; ði][gɜːrl] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [helpt] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
The girl started to rise , and her companion helped her quickly to her feet .
这 女孩 开始 到 上升 , 和 她 伴侣 帮助 她 迅速地 到 她 脚 .

女孩开始起身，她的同伴赶紧扶她站了起来。

[ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [wɜːrdz][ðə; ði] [fɔːr] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] ,
The party was ready , and without further words the four ascended the steps ,
这 派对 曾是 准备好 , 和 没有 更远 字 这 四 上升 这 步骤 ,

一切准备就绪，四人一言不发地走上台阶。

[meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd]['æftər][wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['weðər] [ˌaʊt'saɪd] ,
made their way to the window , and after one glance at the raging weather outside ,
制成 他们的 方式 到 这 窗户 , 和 后 一 瞥一眼 在 这 愤怒 天气 外部 ,

他们走到窗边，瞥了一眼外面肆虐的天气，

[ə'nʌðər] [ˌriːə'ʃʊrəns] [fɔːr; fər][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['bɒtlz] , [ðə; ði] [plʌndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] .
another reassurance for all from the indispensable bottles , the plunge was made .
其他 放心 为了 全部 从 这 必不可少 瓶子 , 这 暴跌 曾是 制成 .

又一次从这些必不可少的瓶子中得到了保证，于是大家决定放手一搏。

[ðə; ði] [tuː] ['fjʊdʒətɪv] , [ɪf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːpər] [ˌdezɪg'neɪʃn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] [wel] [kloʊðd] ,
The two fugitives , if such was a proper designation for them , were well clothed ,
这 二 逃犯 , 如果 这样的 曾是 一个 恰当的 指定 为了 他们 , 是 出色地 穿着衣服 ,

这两个逃犯（如果可以这样称呼他们的话）衣着体面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər] [wʌz; wəz] [ə'vɔɪdɪd] .
and the risk of exposure was avoided .
和 这 风险 的 接触 曾是 避免 .

这样就避免了暴露风险。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'dʊrəns] ['oʊnli] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli] , [tuː] ,
It now was a question of physical endurance only , and partly , too ,
它 现在 曾是 一个 问题 的 身体的 耐力 仅有的 , 和 部分 , 也 ,

现在只剩下体力耐力的问题了，而且也只是部分如此。

[ʌv; əv][sʌm; səm]['pɑːsəb(ə)l] ['liːniənsi] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] .
of some possible leniency in the weather .
的 一些 可能的 宽大 在 这 天气 .

天气方面可能会有一些好转。

[ɔːl'redi] [ðer; ðər] ['priːviəs] [steps] [wɜːr; wər] ['θɪkli] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [taɪdz] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
Already their previous steps were thickly buried in the flowing tides of snow ,
已经 他们的 以前的 步骤 是 浓密 埋葬 在 这 流动 潮汐 的 雪 ,

他们之前的足迹早已被厚厚的积雪掩埋。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][dʒɪm]['noʊtɪd] with148
and Leacraft and Jim noted with148
和 - 和 吉姆 著名的 with148

Leacraft 和 Jim 指出 148

[ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [siːmd] ['fɪrsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [bæk] [tɔːrdz] ['hænoʊvər]
apprehension that the wind seemed fiercer , and the way back towards Hanover
忧虑 那 这 风 似乎 更凶猛 , 和 这 方式 后退 向 汉诺威
[striːt] [blækər] [ænd; ənd] [mɔːr] [əb'skjʊr] ,
street blacker and more obscure ,
街道 更黑 和 更多的 朦胧 ,

感觉风势似乎更猛烈了，返回汉诺威街的路也变得更黑更模糊了。

[wɪð; wɪθ] ['vɔliz] [ʌv; əv] [snoʊ] [dʌst] [θroʊn] ['ʌpwərd] [ɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] [klaʊdz] .
with volleys of snow dust thrown upward in increasing clouds .
和 截击 的 雪 灰尘 抛掷 向上 在 增加 云 .

伴随着阵阵扬起的雪尘，形成越来越大的云层。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['pɑːrti]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd]['dʒɪm][bəuθ]
For a moment the party hesitated , and Leacraft and Jim both
为了 一个 片刻 这 派对 犹豫了一下 , 和 - 和 吉姆 两个都
[siːmd] ['oʊvər] - [ɔːd] [ænd; ənd] [pər'plekst] .
seemed over - awed and perplexed .
似乎 超过 - 敬畏 和 困惑 .

一行人愣了一下，利克拉夫特和吉姆都显得既敬畏又困惑。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðeɪ] [kæst][ðer; ðər] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ]
Almost at the same moment they cast their eyes towards the corner of George
几乎 在 这 相同的 片刻 他们 投掷 他们的 眼睛 向 这 角落 的 乔治
[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['deɪvɪd] [striːts] ,
and St . David streets ,
和 英石 . 大卫 街道 ,

几乎就在同一时刻，他们的目光都投向了乔治街和圣大卫街的拐角处。

[ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l]
and saw to their wonder and delight that the front of the Commercial
和 锯 到 他们的 想知道 和 喜 那 这 正面 的 这 商业的
[bæŋk] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['relətɪvli] [klɪr] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
Bank building was relatively clear of snow ,
银行 建筑 曾是 相对地 清除 的 雪 ,

令他们惊奇和欣喜的是，他们发现商业银行大楼正面的积雪相对较少。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ɪts] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [mɔːr]
and the intimation furnished by its appearance was that the way was more
和 这 暗示 提供 经过 它是 外貌 曾是 那 这 方式 曾是 更多的
['oʊpən][ɑːn][ˌes 'tiː] . ['deɪvɪd] [striːt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['iːgres] [ænd; ənd] ['seɪfti] [leɪ] .
open on St . David street and that in that direction egress and safety lay .
打开 在 英石 . 大卫 街道 和 那 在 那 方向 出口 和 安全 躺 .

从它的外观来看，可以推断圣大卫街的道路更加畅通，通往安全地带的出口就在那条路上。

“ [ðɪs] [wei] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][lə'kɑːnɪk]['ɔːrdər][frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['iːstwərd] .
“ This way , ” was the laconic order from Leacraft , and they turned eastward .
“ 这 方式 , ” 曾是 这 简洁 命令 从 - , 和 他们 转向 向东 .

“这边走，”利克拉夫特简洁地命令道，然后他们转向东方。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] , [huː] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] ['θɑːmsən] ,

Leacraft and the stranger , who had given his name as Thomsen ,

- 和 这 陌生人 , WHO 有 给定 他的 姓名 作为 汤姆森 ,

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

supported the woman between them ,

有 这 女士 之间 他们 ,

利克拉夫特和那位自称汤姆森的陌生人搀扶着那名女子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [neks] ,

and she was directed to throw her arms around their necks ,

和 她 曾是 指导 到 扔 她 武器 大约 他们的 脖子 ,

她被指示用双臂环住他们的脖子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] [tuː; tə] [ðɪs] [freɪl] [ɡɜːrl] , [huːz] [feɪs] , ['terəfaɪd] [ænd; ənd] [peɪl]

and the sense of support to this frail girl , whose face , terrified and pale

和 这 感觉 的 支持 到 这 脆弱 女孩 , 谁 脸 , 恐惧 和 苍白

[frʌm; frəm] ['wiːknəs] ,

from weakness ,

从 弱点 ,

以及对这个虚弱女孩的支持，她脸上因虚弱而惊恐苍白。

[jet] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [tuː; tə] - [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] ['prɪtinəs] , [meɪd] [bəʊθ] [men] [ə'lɜːrt][ænd; ənd]

yet had revealed to Leacraft a winning prettiness , made both men alert and

然而 有 揭晓 到 - 一个 获胜 美丽 , 制成 两个都 男人 警报 和

['strenjuəs] .

strenuous .

费力的 .

然而，她却向利克拉夫特展现了一种令人心动的美，使两人都变得警觉而努力。

[æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɪriəsnəs] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ;

An obstacle of some seriousness stood before them ;

一个 障碍 的 一些 严肃 站立 前 他们 ;

他们面前横亘着一个相当严重的障碍；

[tuː] [hiːpt] [ʌp] [maʊndz] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

two heaped up mounds occupied the centre of the street .

二 堆积如山 向上 土堆 占领 这 中心 的 这 街道 .

街道中央耸立着两座高高的土堆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['mɪmɪk] [hɪlz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

It was between these mimic hills that they made the fortunate discovery of the

它 曾是 之间 这些 模仿 丘陵 那 他们 制成 这 幸运 发现 的 这

[kəm'pærətɪv] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər] ,

comparative freedom of the opposite corner ,

比较 自由 的 这 对面的 角落 ,

正是在这两座形似山丘的山丘之间，他们幸运地发现了对面角落相对自由的环境。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [ðə; ði] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv] [ðiːz] ['veri] ['bæriərz] [ðæt] [kept] [ˌaɪ 'tiː]

as it was in a measure the interposition of these very barriers that kept it

作为 它 曾是 在 一个 措施 这 插入 的 这些 非常 障碍 那 保留 它

[soʊ] .

so .

所以 .

某种程度上正是这些障碍的阻隔才使得这种情况得以维持。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] — [ðə; ði] [kleft] — [bɪ'twiːn] [ðiːz] [maʊndz] , [ðæt] somehow149

But the passage — the cleft — between these mounds , that somehow149

但 这 通道 — 这 裂 — 之间 这些 土堆 , 那 somehow149

但是，这些土堆之间的通道——裂缝——不知何故149

[siːmd]	['rɪdʒɪd]	[pɔɪnts]	,	[ˌʌndər'went]	['stɑːrtlɪŋ]	[ˌɔːltə'reiʃəns]	.
seemed	**rigid**	**points**	**,**	**underwent**	**startling**	**alterations**	**.**
似乎	死板的	积分	,	经历了	令人震惊	变化	.

看似僵化的方面，发生了惊人的变化。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[fɪld]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	['ævəˌlæntʃiz]	[ʌv; əv]	[snoʊ]	,
It	**was**	**filled**	**up**	**with**	**avalanches**	**of**	**snow**	**,**
它	曾是	已填	向上	和	雪崩	的	雪	,

那里被雪崩填满了，

[wɪtʃ]	[æt; ət]	['ɔːlmoʊst]	['regjələr]	['ɪntərvlz]	[wɜːr; wər]	['drɪvn]	[aʊt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['mæsɪv]	[wɪnd]	['preʃər]	,
which	**at**	**almost**	**regular**	**intervals**	**were**	**driven**	**out**	**by**	**the**	**massive**	**wind**	**pressure**	**,**
哪个	在	几乎	常规的	间隔	是	驱动	出去	经过	这	大量的	风	压力	,

它们几乎每隔一段时间就会被巨大的风压吹走。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɪs'lɔdʒd]	['bɑːdɪz]	[ʌv; əv]	[snoʊ]	[wɜːr; wər]	[siːn]	[tuː; tə]	[spred]	[aʊt]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[saʊθ]
and	**the**	**dislodged**	**bodies**	**of**	**snow**	**were**	**seen**	**to**	**spread**	**out**	**toward**	**the**	**south**
和	这	脱落	身体	的	雪	是	已见	到	传播	出去	朝向	这	南

[ɑːn]	[ðə; ði]	['ɑːpəzɪt]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[maʊndz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[əb'zɜːvəz]	-	[pə'zɪʃ(ə)n]	,
on	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**mounds**	**from**	**the**	**observers**	**'**	**position**	**,**
在	这	对面的	边	的	这	土堆	从	这	观察员	-	位置	,

从观察者的位置可以看到，松动的雪块向雪堆另一侧的南方扩散开来。

[ɪn]	['gaɪzər]	-	[laɪk]	[spaʊts]	.
in	**geyser**	**-**	**like**	**spouts**	**.**
在	喷泉	-	喜欢	喷嘴	.

像间歇泉一样喷涌而出。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['nesəseri]	[tuː; tə]	[θred]	[ðɪs]	[pæs]	,
It	**was**	**necessary**	**to**	**thread**	**this**	**pass**	**,**
它	曾是	必要的	到	线	这	经过	,

必须通过这次传球。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɪn'evɪtəb(ə)l]	['deɪndʒər]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[kɔːt]	[ɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
but	**it**	**would**	**be**	**inevitable**	**danger**	**if**	**they**	**were**	**caught**	**in**	**one**	**of**	**the**
但	它	会	是	不可避免的	危险	如果	他们	是	捕捉	在	一	的	这

[rɪ'kɜːrənt]	['ævəˌlæntʃiz]	.
recurrent	**avalanches**	**.**
复发	雪崩	.

但如果他们不幸遭遇反复发生的雪崩，那将是不可避免的危险。

['sɪnɪstər]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[tʃæns]	[siːmd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['teɪkən]	.
Sinister	**as**	**the**	**chance**	**seemed**	**,**	**it**	**must**	**be**	**taken**	**.**
险恶	作为	这	机会	似乎	,	它	必须	是	已采取	.

虽然这个机会看似险恶，但必须抓住它。

[ænd; ənd]	[tɔːrdz]	[ðɪs]	[traɪ'æŋgjələr]	[kʌt]	[ðeɪ]	['sloʊli]	[muːvd]	.
And	**towards**	**this**	**triangular**	**cut**	**they**	**slowly**	**moved**	**.**
和	向	这	三角形	切	他们	缓慢地	已搬	.

他们缓缓地朝着这个三角形切口移动。

['dʒɪm]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[gruːp]	,	[wɪtʃ]	,	['ʃiːtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[snoʊ]	,
Jim	**was**	**in**	**front**	**of**	**the**	**little**	**group**	**,**	**which**	**,**	**sheeted**	**with**	**snow**	**,**
吉姆	曾是	在	正面	的	这	小的	团体	,	哪个	,	床单	和	雪	,

吉姆走在小队前面，他们被白雪覆盖着。

[wɪð; wɪθ]	[bent]	['hedz]	[ænd; ənd]	[ɪn]	['saɪləns]	,	[ri'zembld]	['ɑːrktɪk]	[ɪk'splɔrɝz]	,
with	**bent**	**heads**	**and**	**in**	**silence**	**,**	**resembled**	**Arctic**	**explorers**	**,**
和	弯曲	头部	和	在	沉默	,	类似	北极	探险家	,

他们低着头，一言不发，像极了北极探险家。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['piktʃəd] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['daɪɪŋ] [ɔːr] [ɪg'zɔːstɪd] [kəm'pænjən] .
as they are pictured bringing in some dying or exhausted companion .
作为 他们 是 如图所示 带来 在 一些 垂死 或者 筋疲力尽的 伴侣 .
照片中，他们带着垂死或疲惫的同伴进来。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
The wind was somewhat behind them ,
这 风 曾是 有些 在后面 他们 ,
风向略微顺着他们吹来。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [weɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd]
though in the collision of the reflected waves from the houses on the south side
尽管 在 这 碰撞 的 这 反映 波浪 从 这 房屋 在 这 南 边
,
,
,
尽管在南侧房屋反射波的碰撞中，

[ðə; ði] [vekst] [er] [ʃɑːt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [də'rekʃ(ə)nz] ,
the vexed air shot about them in a hundred contradictory directions ,
这 烦恼 空气 射击 关于 他们 在 一个 百 矛盾的 方向 ,
烦躁的空气向他们周围四散飞溅，朝着各种相反的方向窜去。

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv] [dræfts] .
and held them in a tempest of draughts .
和 握住 他们 在 一个 暴风雨 的 起草 .
并将它们置于狂风之中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊndz] ; [ðə; ði] [kʌt] [wʌz; wəz]
And now they were at the northern slope of the mounds ; the cut was
和 现在 他们 是 在 这 北方 坡 的 这 土堆 ; 这 切 曾是
['oʊpən] ;
open ;
打开 ;
现在他们来到了土丘的北坡；切口已经打开了；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] .
it had been cleared a minute before .
它 有 到过 已清除 一个 分钟 前 .
一分钟前它已经被清理干净了。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [sɔː] [mɔːr] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
Through it they saw more plainly that the bank steps and the corner of St .
通过 它 他们 锯 更多的 显然 那 这 银行 步骤 和 这 角落 的 英石 .
['deɪvɪd] [striːt] [prɪ'zentɪd] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;
David street presented more favorable conditions ;
大卫 街道 呈现 更多的 有利 状况 ;
透过它，他们更清楚地看到，银行台阶和圣大卫街的拐角处条件更为有利；

[ə; eɪ] [dæʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'fekt] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .
a dash and they would effect their escape .
一个 短跑 和 他们 会 影响 他们的 逃脱 .
他们只需猛冲一下就能逃脱。

- [hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [daʊn]
Leacraft had not failed to notice that the intervals between the inexplicable down
- 有 不是 失败的 到 注意 那 这 间隔 之间 这 无法解释的 向下
- ['rʌʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][gæp] ,
- rushes of snow into the gap ,
- 冲刺 的 雪 进入 这 差距 ,
利克拉夫特注意到，在雪莫名其妙地倾泻而下落到山口的间隔时间里，

[wɜːr; wər] [ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] , and150

were about three minutes , and150

是 关于 三 分钟 , and150

大约持续了三分钟，150

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [taɪm] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [ɪk'spʌlʃn] .

that something more than that time elapsed before their expulsion .

那 某物 更多的 比 那 时间 过去 前 他们的 驱逐 .

在他们被驱逐之前，已经过去了不止那么一段时间。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['θɑːmsən] , [huːz] [fə'tiːg] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] ['evɪdənt] , “ [kiːp] [ʌp] ,

He whispered to Thomsen , whose fatigue was becoming too evident , “ Keep up ,

他 低声说道 到 汤姆森 , 谁 疲劳 曾是 成为 也 明显 , “ 保持 向上 ,

[sɜːr] .

sir .

先生 .

他低声对疲惫不堪的汤姆森说：“坚持住，先生。”

[wʌns] [θruː] [ðɪs] [hoʊl] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] .

Once through this hole , and we are safe .

一次 通过 这 洞 , 和 我们 是 安全的 .

一旦穿过这个洞，我们就安全了。

” ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [sɪns] [ðer; ðər] ['entrəns] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

” During all this time since their entrance through the window of the church ,

” 期间 全部 这 时间 自从 他们的 入口 通过 这 窗户 的 这 教会 ,

“自从他们从教堂的窗户进入以来，这么长时间以来，

- [ænd; ənd]['dʒɪm][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [taɪd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] ,

Leacraft and Jim had remained tied together , and the strong ,

- 和 吉姆 有 剩余 系 一起 , 和 这 强的 ,

利克拉夫特和吉姆一直形影不离，而且关系牢固。

['stedi] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkmən] [ə'pɑːn][ðə; ði] [roʊp] [naʊ] ['greɪtli] [ə'sɪstɪd] - ,

steady haul of the workman upon the rope now greatly assisted Leacraft ,

稳定的 运输 的 这 工人 之上 这 绳索 现在 非常 协助 - ,

工人稳稳地拉动绳索，这大大帮助了利克拉夫特。

[huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sensəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['lɑːrdʒli] [dɪ'pend] [ɑːn][hɪz; ɪz] [streŋθ] [æt; ət] [ðɪs]

who was quite sensible that he must largely depend on his strength at this

WHO 曾是 相当 明智的 那 他 必须 很大程度上 依赖 在 他的 力量 在 这

['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

critical moment for their preservation .

批判的 片刻 为了 他们的 保存 .

他很清楚，在这个关键时刻，为了保全他们，他必须主要依靠自己的力量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðæt] ['ræðər]

It was certainly no exaggeration to say that as they entered that rather

它 曾是 当然 不 夸张 到 说 那 作为 他们 进入 那 相当

[ˌɪnkən'spɪkjuəs] ['geɪtweɪ] ,

inconspicuous gateway ,

不显眼 网关 ,

毫不夸张地说，当他们进入那道毫不起眼的入口时，

[bɪ'twiːn] [tuː] [snoʊ] [drɪfts] [ɪn] [dʒɔːrdʒ] [striːt] , ['edɪnbərə] , [ɪn] [noʊ'vembər] - , [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn]

between two snow drifts in George street , Edinburgh , in November 1909 , they stood on

之间 二 雪 漂移 在 乔治 街道 , 爱丁堡 , 在 十一月 - , 他们 站立 在

[ðæt] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['θɜːroʊfer] ,

that metropolitan thoroughfare ,

那 大都会 通道 ,

1909年11月，在爱丁堡乔治街的两堆雪之间，他们站在这条都市主干道上。

[ɪn][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] .

in the Jaws of Death .

在 这 下颚 的 死亡 .

在死亡之颚中。

[ðə; ði] ['sɪməli] [meɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] ['ʃɑːkɪŋli] [ʌn'truː] .

The simile may sound and look shockingly untrue .

这 明喻 可能 声音 和 看 令人震惊地 不属实 .

这个比喻听起来和看起来可能非常不真实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪɡ'zækt] [truːθ] .

It is the exact truth .

它 是 这 精确的 真相 .

这是事实。

[ðə; ði] [waɪt] [in'klainz] [roʊz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

The white inclines rose on each side of them ,

这 白色的 斜坡 玫瑰 在 每个 边 的 他们 ,

他们两侧都升起了白色的斜坡，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntri] [ɪm'breɪʒər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] ;

and the width of the wintry embrasure was about twenty feet ;

和 这 宽度 的 这 冬季 炮眼 曾是 关于 二十 脚 ;

冬季射击孔的宽度约为二十英尺；

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lægɪŋ] [steps] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [krɔːst]

in less than a minute even with their lagging steps they would have crossed

在 较少的 比 一个 分钟 甚至 和 他们的 滞后 步骤 他们 会 有 交叉

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

即使他们步伐蹒跚，不到一分钟他们也能穿过这里。

['sʌd(ə)nli] - [felt] [hɪm'self] [pʊld] ['saɪdweɪz] ;

Suddenly Leacraft felt himself pulled sideways ;

突然 - 毛毡 他自己 拉 侧身 ;

突然，利克拉夫特感到自己被一股力量拉向一边；

['oʊnli][ðə; ði][roʊp] [stretʃt] ['taɪtli] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd]['dʒɪm] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ]

only the rope stretched tightly between himself and Jim saved him from falling

仅有的 这 绳索 拉伸 紧紧 之间 他自己 和 吉姆 已保存 他 从 坠落

,

,

,

只有他和吉姆之间紧紧拉着的那根绳子才让他免于坠落。

[ɪf] ['fɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪ'mɜːrst] [ɪn] [snoʊ] .

if falling it could be called , where they were so immersed in snow .

如果 坠落 它 可以 是 称为 , 在哪里 他们 是 所以 沉浸式 在 雪 .

如果可以称之为坠落的话，那就是他们完全沉浸在雪中。

['θɑːmsən] [hæd; həd] [drɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] [ðə; ði]

Thomsen had dropped in his tracks and with a low cry of fear the

汤姆森 有 掉落 在 他的 轨道 和 和 一个 低的 哭 的 害怕 这

['wʊmənz] [ɑːrm] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [kən'vʌlsɪvli] [tuː; tə] - .

woman's arm slipped from his neck and she clung convulsively to Leacraft .

女性的 手臂 滑倒了 从 他的 脖子 和 她 紧紧抓住 痉挛地 到 - .

汤姆森吓得跌倒在地，女人低声惊叫一声，手臂从他脖子上滑落，她紧紧地抱住了利克拉夫特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['krɪtɪk(ə)l] .

It was critical .

它 曾是 批判的 .

这至关重要。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['berid] — [wɪtʃ] at151
In a little more than two minutes they would probably be buried — which at151
在 一个 小的 更多的 比 二 分钟 他们 会 大概 是 埋葬 — 哪个 at151

再过两分多钟，他们可能就会被埋葬——这在151

[ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ɪɡ'zɔːstʃən] [ment] [deθ] .
this stage of exhaustion meant death .
这 阶段 的 疲惫 意思是 死亡 .

精疲力竭到这种程度就意味着死亡。

- [tʌɡd] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði] [roʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sər'praɪzd] ['dʒɪm] , ['ɔːlmoʊst] [θroʊn] [ɑːn]
Leacraft tugged savagely at the rope , and the surprised Jim , almost thrown on
- 拉扯 野蛮地 在 这 绳索 , 和 这 惊讶 吉姆 , 几乎 抛掷 在
[hɪz; ɪz] [bæk] , [rɪ'tɜːrnd] .
his back , returned .
他的 后退 , 返回 .

利克拉夫特猛地拽了一下绳子，惊讶的吉姆几乎被甩到仰面朝天，然后又回来了。

[ə; eɪ] [ɡlæns] [toʊld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] .
A glance told him everything .
一个 瞥一眼 讲述 他 一切 .

一眼，他便明白了一切。

- , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['fɪɡjər] ,
Leacraft , without speaking , nodded to the motionless figure ,
- , 没有 请讲 , 点头 到 这 静止不动 数字 ,

利克拉夫特一言不发，只是朝那静止不动的人影点了点头。

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪsi] [tʃɪl] ['smaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] , [tuː; tə][stɜːr]
beginning by reason of the icy chill smiting his face from the snow , to stir
开始 经过 原因 的 这 冰冷的 寒意 惩罚 他的 脸 从 这 雪 , 到 搅拌
,
,
,

首先是因为冰冷的寒风扑面而来，冻得他脸颊发麻，他开始动弹。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][ɡɜːrl] , [pæst] [ɑːn] .
and seizing the girl , passed on .
和 抓住 这 女孩 , 通过了 在 .

抓住女孩，继续前进。

['dʒɪm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dʒɜːrk] ['θɑːmsən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [hæf] ['hoʊldɪŋ] , [hæf] ['pʊʃɪŋ]
Jim managed to jerk Thomsen to his feet , and half holding , half pushing
吉姆 管理 到 混蛋 汤姆森 到 他的 脚 , 和 一半 保持 , 一半 推动
[hɪm; ɪm] , ['heɪsnd] ,
him , hastened ,
他 , 加快 ,

吉姆一把将汤姆森拉了起来，半扶半推地加快了脚步。

[lest] - [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊp] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæmpərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
lest Leacraft should feel his weight on the rope , and be hampered in his own
免得 - 应该 感觉 他的 重量 在 这 绳索 , 和 是 受阻 在 他的 自己的
['strʌɡlz] .
struggles .
斗争 .

以免利克拉夫特感到绳索上的重量，从而妨碍他自己的挣扎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sloʊ] [wɜːrk] , [ðə; ði] [snoʊ] - [ʃuːz] , [soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['seɪfti] ,
It was slow work , the snow - shoes , so essential for their safety ,
它 曾是 慢的 工作 , 这 雪 - 鞋 , 所以 基本的 为了 他们的 安全 ,

穿戴雪鞋的工作很缓慢，但雪鞋对他们的安全至关重要。

[kʊd; kəd]	['oʊnli]	[biː; bi]	['peɪnfəli]	[ʃʌvd]	['fɔːrwərdz]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[snoʊ]	.
could	**only**	**be**	**painfully**	**shoved**	**forwards**	**beneath**	**the**	**snow**	**.**
可以	仅有的	是	痛苦地	推搡	前进	下面	这	雪	.

只能被痛苦地推到雪下向前。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[laɪk]	['weɪdɪŋ]	[ɪn]	[diːp]	['wɔːtər]
It	**was**	**like**	**wading**	**in**	**deep**	**water**
它	曾是	喜欢	涉水	在	深的	水

就像在深水中跋涉一样

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['laɪknəs]	[ɪ'nɔːrməsli]	[ɪn'lɑːrdʒd]	[ɪn]	['dɪfɪkəlti]	[ænd; ənd]	[streɪn]	.
but	**it**	**was**	**a**	**likeness**	**enormously**	**enlarged**	**in**	**difficulty**	**and**	**strain**	**.**
但	它	曾是	一个	相似	非常	放大	在	困难	和	拉紧	.

但这幅肖像画在难度和难度上都被大大放大了。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[pʊʃt]	[θruː]	[ðə; ði]	['mɪnətʃər]	[dɪ'faɪl]	[wen]	[ˌsɪmptə'mætɪk]	['ʃaʊɚz]	[ʌv; əv]
They	**had**	**not**	**pushed**	**through**	**the**	**miniature**	**defile**	**when**	**symptomatic**	**showers**	**of**
他们	有	不是	推动	通过	这	微型	亵渎	什么时候	症状	淋浴	的

[snoʊ]	['drɪftɪd]	[ɪn]	[ə'pɑːn]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	['blaɪndɪŋ]	['kɑːləmz]	.
snow	**drifted**	**in**	**upon**	**them**	**in**	**blinding**	**columns**	**.**
雪	漂移	在	之上	他们	在	失明	列	.

他们还没来得及穿过那条狭窄的隘口，就遭遇了突如其来的暴雪，雪花如雨般倾泻而下，遮天蔽日。

[ðə; ði]	['ævəlæntʃ]	[wʌz; wəz]	['kʌmɪŋ]	.
The	**avalanche**	**was**	**coming**	**.**
这	雪崩	曾是	未来	.

雪崩即将到来。

[ðə; ði]	['terər]	['strɪkən]	['ælpaɪn]	['klaɪmər]	,	[huː]	,	[bɪ'haɪnd]	[sʌm; səm]	[sə'ræk; seɪ'ræk]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['lɔːfti]	['gleɪʃər]
The	**terror**	**stricken**	**Alpine**	**climber**	**,**	**who**	**,**	**behind**	**some**	**serac**	**on**	**the**	**lofty**	**glacier**
这	恐怖	受打击的	高山	登山者	,	WHO	,	在后面	一些	蛛网	在	这	高远	冰川

,
,
,

这位惊恐万分的登山者，躲在高耸冰川上的一些冰塔崩塌处，

[hæz; həz]	[hɪz; ɪz]	[ɪrz]	[ə'sɔːltɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[rɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'sendɪŋ]	['ævəlæntʃ]	,
has	**his**	**ears**	**assaulted**	**with**	**the**	**roar**	**of**	**the**	**descending**	**avalanche**	**,**
有	他的	耳朵	袭击	和	这	吼	的	这	下降	雪崩	,

他的耳朵被倾泻而下的雪崩的轰鸣声震得嗡嗡作响。

[ɪn]	[noʊ]	['lɪtərəl]	[sens]	[hæz; həz]	['greɪtər]	['riːz(ə)n]	[fɔːr; fər]	[fɪr]	[ðæn; ðən]	[dɪd]	[ðoʊz]	[men]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːts]
in	**no**	**literal**	**sense**	**has**	**greater**	**reason**	**for**	**fear**	**than**	**did**	**those**	**men**	**in**	**the**	**streets**
在	不	文字	感觉	有	更大的	原因	为了	害怕	比	做过	那些	男人	在	这	街道

[ʌv; əv]	['edɪnbərə]	[æt; ət]	[ðæt]	['moʊmənt]	.
of	**Edinburgh**	**at**	**that**	**moment**	**.**
的	爱丁堡	在	那	片刻	.

从任何意义上讲，他都没有比当时在爱丁堡街头的那些人更有理由感到恐惧。

-	['ʃaʊtɪd]	,	“	[ɑːn]	!
Leacraft	**shouted**	**,**	**“**	**On**	**!**
-	喊叫	,	“	在	!

利克拉夫特喊道：“冲啊！”

[ɑːn]	!
On	**!**
在	!

在！

[ɑːn]	!
On	**!**
在	!

在！

[wʌn]	['sekənd]
One	**second**
一	第二

一秒钟

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[lɔːst]	!
and	**we**	**are**	**lost**	**!**
和	我们	是	丢失的	！

我们迷路了！

”	[ðɪs]	[dɪ'sperɪŋ]	[kraɪ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ɪl]	['kælkjuleɪtɪd]	[tuː; tə]	[spɜːr]	[ðer; ðər]	['efərts]	.
”	**This**	**despairing**	**cry**	**was**	**not**	**ill**	**calculated**	**to**	**spur**	**their**	**efforts**	**.**
”	这	绝望	哭	曾是	不是	患病的	计算	到	刺	他们的	努力	.

“这种绝望的呼喊并非毫无道理，反而激励了他们的努力。”

[ðə; ði]	['veri]	['ægəni]	[ʌv; əv]	[fraɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	['sʌmənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tuː]	[men]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	[geɪv]	[ðem; ðəm]
The	**very**	**agony**	**of**	**fright**	**it**	**summoned**	**in**	**the**	**two**	**men**	**behind**	**him**	**gave**	**them**
这	非常	痛苦	的	惊吓	它	被召唤	在	这	二	男人	在后面	他	给予	他们

[ðə; ði]	[streŋθ]	[ʌv; əv]	[ˌdespə'reɪʃn]	.
the	**strength**	**of**	**desperation**	**.**
这	力量	的	绝望	.

它激起他身后两人的极度恐惧，反而给了他们绝望的力量。

[fɔːr; fər]	[wʌn]	['ɪnstənt]	the152
For	**one**	**instant**	**the152**
为了	一	立即的	the152

一瞬间，152

[spent]	['mʌslz]	[bɪ'keɪm]	[stiːl]	.
spent	**muscles**	**became**	**steel**	**.**
花费	肌肉	成为	钢	.

疲惫的肌肉变得像钢铁一样坚硬。

[ðeɪ]	['flaʊndəd]	['fɔːrwərd]	,
They	**floundered**	**forward**	**,**
他们	挣扎	向前	,

他们跌跌撞撞地向前走去，

[ænd; ənd]	[fel]	[tə'geðər]	['ɔːlmoʊst]	[ɪn]	[wʌn]	[hiːp]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	['pɔːrtl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tuː]	[maʊndz]	[æz; əz]
and	**fell**	**together**	**almost**	**in**	**one**	**heap**	**beyond**	**the**	**portal**	**of**	**the**	**two**	**mounds**	**as**
和	跌倒	一起	几乎	在	一	堆	超过	这	门户网站	的	这	二	土堆	作为

[ðə; ði]	[swəːliŋ]	[snoʊ]	[ɪn]	['tɔrənts]	[ə'blitəreitid]	[ðer; ðər]	['aʊtˌlaɪnz]	[ɪn]	[nuː]	['envələʊps]	.
the	**swirling**	**snow**	**in**	**torrents**	**obliterated**	**their**	**outlines**	**in**	**new**	**envelopes**	**.**
这	旋转	雪	在	种子	彻底摧毁	他们的	概述	在	新的	信封	.

它们几乎一起倒在了两个土堆的入口之外，堆积成一堆，而汹涌的雪花则将它们的轮廓掩盖在新雪之中。

[ðer; ðər]	[fɔːl]	['tɒpld]	-	['oʊvər]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	.
Their	**fall**	**toppled**	**Leacraft**	**over**	**on**	**his**	**side**	**.**
他们的	落下	倾覆	-	超过	在	他的	边	.

他们的摔倒导致利克拉夫特侧身倒下。

[ðə; ði]	[kən'fjuːzd]	['ɑːbdʒekts]	,	['lʊkɪŋ]	[laɪk]	[sʌm; səm]	[ə'sɔːrtmənt]	[ʌv; əv]	[dɪ'skɑːrdɪd]	['bʌndlz]	[leɪ]	['kwaɪət]	,
The	**confused**	**objects**	**,**	**looking**	**like**	**some**	**assortment**	**of**	**discarded**	**bundles**	**lay**	**quiet**	**,**
这	使困惑	对象	,	寻找	喜欢	一些	品种	的	丢弃	捆绑	躺	安静的	,

这些杂乱无章的物体，看起来像是各种被丢弃的包裹，静静地躺在那里。

[ðə; ði]	[dɑːtɪŋ]	[koʊld]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	['tretʃərəs]	['draʊzinəs]	['ɪntuː]	[ðer; ðər]
the	**darting**	**cold**	**had**	**brought**	**with**	**it**	**the**	**treacherous**	**drowsiness**	**into**	**their**
这	飞镖	寒冷的	有	带来	和	它	这	奸诈	睡意	进入	他们的

[aɪz]	,
eyes	**,**
眼睛	,

凛冽的寒风让他们的双眼昏昏欲睡。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] ['kiːˌhəʊlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sensɪz] .
and had already begun to lock the keyholes of their senses .
和 有 已经 开始 到 锁 这 钥匙孔 的 他们的 感官 .

他们已经开始关闭自己感官的钥匙孔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɪm] [huː] [hæd; həd] [raʊzd] [hɪm'self] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .
It was Jim who had roused himself to action .
它 曾是 吉姆 WHO 有 唤醒 他自己 到 行动 .

是吉姆振作起来采取了行动。

[hiː; hi] [strʌk] - [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glʌvd] [hænd] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [seɪm]
He struck Leacraft across the face with his gloved hand , and did the same
他 击 - 穿过 这 脸 和 他的 戴手套 手 , 和 做过 这 相同的
[tuː; tə] ['θɑːmsən] ,
to Thomsen ,
到 汤姆森 ,

他戴着手套的手打了利克拉夫特一巴掌，然后又打了汤姆森一巴掌。

[huːm] [hiː; hi] [ə'gen] ['lɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
whom he again lifted to his feet .
谁 他 再次 抬起 到 他的 脚 .

他又把他扶了起来。

[ðə; ði][smɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [bloʊ] ['stɑːrtld] - [ɑːn][hɪz; ɪz][legz] ; [hɪz; ɪz][noʊz] [bled] ,
The smart of the stinging blow startled Leacraft on his legs ; his nose bled ,
这 聪明的 的 这 刺痛 吹 惊慌 - 在 他的 腿 ; 他的 鼻子 出血 ,

一阵剧痛让利克拉夫特踉跄着站了起来；他的鼻子流血了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['wʊmən] [stɪl] ['stɪfli] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and he could feel the woman still stiffly clinging to him .
和 他 可以 感觉 这 女士 仍然 僵硬地 依恋 到 他 .

他能感觉到那个女人仍然僵硬地紧紧地抱着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɪm] [huː] [naʊ] ['ʌtəd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] , “ [get] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] .
It was Jim who now uttered the warning , “ Get out o ' this .
它 曾是 吉姆 WHO 现在 说出 这 警告 , “ 得到 出去 o - 这 .

这时，吉姆发出了警告：“快离开这里。”

[aɪ] [hæ] [ðə; ði] ['lʌgər] [ɔːl] [raɪt] .
I hae the lugger all right .
我 哈 这 帆船 全部 正确的 .

我把拖船弄好了。

[get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .
Get down to the bank .
得到 向下 到 这 银行 .

去银行。

” - [lʊkt] ['kwɪkli] .
” Leacraft looked quickly .
” - 看起来 迅速地 .

利克拉夫特迅速地看了看。

[ðə; ði][bæŋk] [steps] [wɜːr; wər] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,
The bank steps were beneath them ,
这 银行 步骤 是 下面 他们 ,

他们脚下就是银行的台阶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veɪgəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ['ɔːltərnətli] ['kʌvərd] [ænd; ənd] [klɪrd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [snoʊ] .
and the vagaries of the storm alternately covered and cleared them of snow .
和 这 反复无常 的 这 风暴 交替 涵盖 和 已清除 他们 的 雪 .

暴风雪变幻莫测，时而将积雪覆盖，时而又将其清除。

[hæf] ['roʊlɪŋ] , [hiː; hi] [pɪtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] , ['fɑːloʊɪŋ] ['dʒɪm] , [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [tɑːmsənz] [weɪst] ,
Half rolling , he pitched down the slope , following Jim , who had his arm around Thomsen's waist ,
一半 滚动 , 他 投球 向下 这 坡 , 下列的 吉姆 , WHO 有 他的 手臂 大约 汤姆森的 腰部 ,

他半滚着，顺着斜坡滑了下去，跟着吉姆，吉姆的一只胳膊搂着汤姆森的腰。

[ænd; ənd] [huː] , [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn]['dʒɪmz] ['ʃoʊldər] , [wʌz; wəz] ['mænfəli] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz]['reskjuːər] .
and who , supporting himself on Jim's shoulder , was manfully helping his rescuer :
和 WHO , 支持 他自己 在 吉姆的 肩膀 , 曾是 勇敢地 帮助 他的 救援人员 .

他靠在吉姆的肩膀上，英勇地帮助着他的救命恩人。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [wɪð; wɪθ] ['stægərɪŋ] [steps] [ænd; ənd] ['friːkwənt] [fɔːlz] ,
In a few minutes , with staggering steps and frequent falls ,
在 一个 很少 分钟 , 和 令人震惊 步骤 和 频繁 瀑布 ,

几分钟后，他步履蹒跚，跌跌撞撞，

[ðə; ði] [fɔːr] [geɪnd] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
the four gained the protection of the bank .
这 四 获得 这 保护 的 这 银行 .

四人获得了银行的庇护。

[ðɪs] ['refjuːdʒ]['æktɪd] ['feivərəbli] .
This refuge acted favorably .
这 避难所 行动 有利 .

该避难所采取了有利措施。

[ðer; ðər]['spɪrɪts] [ri'vaivd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪski] [flɑːsks] [ə'sɪstɪd] .
Their spirits revived , and the whisky flasks assisted .
他们的 烈酒 复活 , 和 这 威士忌酒 烧瓶 协助 .

他们的精神恢复了，威士忌酒壶也起了作用。

[ðer; ðər] attitude153
Their attitude153
他们的 attitude153

他们的态度153

[tɔːrd] [ðə; ði][stɔːrm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'faɪənt] .
toward the storm became a little defiant .
朝向 这 风暴 成为 一个 小的 桀骜不驯 .

面对暴风雨，它变得有些桀骜不驯。

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
“ We can do it now .
“ 我们 能 做 它 现在 .

“我们现在就可以做这件事。”

[its] ['oʊnli][ə; eɪ][step] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['prɪnsəz] [striːt] .
It's only a step around to Princes street .
它是 仅有的 一个 步 大约 到 王子们 街道 .

到王子街只需走几步路。

['eθəl] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ?

Ethel , how do you feel ?

埃塞尔 , 如何 做 你 感觉 ?

埃塞尔，你感觉怎么样?

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['skɔtʃmən] [huː] [spoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['iːv(ə)n] [smaɪld]

” It was the young Scotchman who spoke , and the young woman even smiled

” 它 曾是 这 年轻的 苏格兰人 WHO 辐 , 和 这 年轻的 女士 甚至 微笑

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] “ [oʊ] !

as she answered “ O !

作为 她 回答 “ 哦 !

说话的是那位年轻的苏格兰人，那位年轻女子甚至笑着回答说：“哦！”

[ned] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] !

Ned , we shall be saved !

内德 , 我们 将 是 已保存 !

内德，我们得救了!

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [θæŋk] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ? ”

How can we thank this gentleman ? ”

如何 能 我们 感谢 这 绅士 ? ”

我们该如何感谢这位先生呢?

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ” [bləːtid] [aʊt] - , “ [wiː; wi][wəʊnt] [weɪst] [taɪm] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ]

“ Excuse me ” blurted out Leacraft , “ we won't waste time just now in an exchange

“ 原谅 我 ” 脱口而出 出去 - , “ 我们 惯于 浪费 时间 只是 现在 在 一个 交换

[ʌv; əv] [sɪ'vɪlɪtiːz] .

of civilities .

的 礼貌 .

“不好意思,”利克拉夫特脱口而出,“我们现在就不浪费时间寒暄客套了。”

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ðæt] [fɔːr'mæləti] [wɪl] [kʌm] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

The opportunity for that formality will come when we are all out of this .

这 机会 为了 那 正式 将要 来 什么时候 我们 是 全部 出去 的 这 .

等我们都摆脱了这场疫情，再有机会举行那种正式的仪式了。

” [hiː; hi] [stept] ['ɔːlmoʊst] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt]

” He stepped almost impatiently to the edge of the building and found that

” 他 步 几乎 不耐烦地 到 这 边缘 的 这 建筑 和 成立 那

[ə; eɪ] ['næroʊ] ['krevɪs] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [drɪfts] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

a narrow crevice intervened between the drifts and the walls of the houses ,

一个 狭窄的 裂缝 介入 之间 这 漂移 和 这 墙壁 的 这 房屋 ,

他几乎不耐烦地走到建筑物边缘，发现冰碛层和房屋墙壁之间有一条狭窄的缝隙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['ʌtərli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gʊd] [lʌk] ,

and a further inspection revealed the utterly unexpected good luck ,

和 一个 更远 检查 揭晓 这 完全地 意外 好的 运气 ,

进一步检查后，我们发现了完全出乎意料的好运。

[ðæt] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] ['tʃɪmni] [wei] [ɪk'stendɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['deɪvɪd] [striːt] [tuː; tə]

that this peculiar chimney way extended along the west side of St . David street to

那 这 奇特 烟囱 方式 扩展 沿着 这 西方 边 的 英石 . 大卫 街道 到

['prɪnsəz] [striːt] .

Princes street .

王子们 街道 .

这条奇特的烟囱通道沿着圣大卫街西侧延伸到王子街。

[ðer; ðər] ['seɪfti] [siːmd] [sɪ'kjʊrd] .

Their safety seemed secured .

他们的 安全 似乎 安全 .

他们的安全似乎得到了保障。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðɪs] ['welkəm] [dɪ'skʌvəri] , [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [steps] ,

In a few minutes after this welcome discovery , with careful steps ,

在 一个 很少 分钟 后 这 欢迎 发现 , 和 小心 步骤 ,

在这一令人欣喜的发现之后几分钟，他们小心翼翼地迈着步伐，

- [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['skɔtʃmən] [ænd; ənd] [hɪm'self] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [tə'geðər] ,

Leacraft insisting upon the Scotchman and himself lifting the young woman together ,

- 坚持 之上 这 苏格兰人 和 他自己 举重 这 年轻的 女士 一起 ,

[wɪð; wɪθ] ['dʒɪm] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,

with Jim leading ,

和 吉姆 领导 ,

利克拉夫特坚持要他和那个苏格兰人一起抬起那个年轻女子，由吉姆在前领头。

[ðə; ði] ['pɑːrti] ['sloʊli] [krept] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːn] [ˌes 'tiː] . ['deɪvɪd] [striːt] ,

the party slowly crept out and along the buildings on St . David street ,

这 派对 缓慢地 悄悄地爬 出去 和 沿着 这 建筑物 在 英石 . 大卫 街道 ,

一行人慢慢地从街上溜了出来，沿着圣大卫街的建筑物行进。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hæd; həd] [riːtʃt] ['prɪnsəz] [striːt] , [wer] [mɔːr] [ɑːrmz] , ['vɪgərəs] [legz]

and in a short time had reached Princes street , where more arms , vigorous legs

和 在 一个 短的 时间 有 达到 王子们 街道 , 在哪里 更多的 武器 , 蓬勃 腿

,

,

,

很快，他们就到了王子街，那里有更多的手臂和强壮的双腿。

[ænd; ənd] [roʊ'bʌst] ['bɑːdɪz] [helpt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [drɪfts] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [rɪft] ,

and robust bodies helped them through the shooting drifts into the open rift ,

和 强壮的 身体 帮助 他们 通过 这 射击 漂移 进入 这 打开 裂痕 ,

强壮的体魄帮助他们穿过射击坡，进入开阔的裂缝中。

[ðæt] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [sledʒ] [wɜːr; wər] [stɪl] [prɪ'keriəsli] [meɪn'teɪnɪŋ] .

that the men and sledges were still precariously maintaining .

那 这 男人 和 雪橇 是 仍然 岌岌可危 保持 .

那些人和雪橇仍然摇摇欲坠地维持着。

- ['hɜːrid] ['θɑːmsən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dʒɪm] ,

Leacraft hurried Thomsen and his charge to the hotel ; he turned to Jim ,

- 慌忙 汤姆森 和 他的 收费 到 这 酒店 ; 他 转向 到 吉姆 ,

利克拉夫特催促汤姆森和他负责的人赶紧去酒店；他转向吉姆，

[ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['fɜːrvəntli] , -

and grasped his hand fervently , 154

和 抓住 他的 手 热切地 , -

并紧紧握住他的手，154

“ [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] [truː] [mæn] , ['dʒɪm] .

“ You've been a true man , Jim .

“ 你已经 到过 一个 真的 男人 , 吉姆 .

“吉姆，你真是个好男人。”

[aɪ] [ʃænt] [fər'get] [ðɪs] .

I shan't forget this .

我 不会 忘记 这 .

我不会忘记这件事。

['evri] [wʌn] [liːvz] ['edɪnbərə] [tuː; tə] - [naɪt] [baɪ] [ðə; ði] [treɪn] .

Every one leaves Edinburgh to - night by the train .

每一个 一 树叶 爱丁堡 到 - 夜晚 经过 这 火车 .

今晚所有人都将乘火车离开爱丁堡。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [kəm'pɑːrtmənt] .
I want you in my compartment .
我 想 你 在 我的 隔间 .

我希望你到我的车厢来。

[ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
This young woman and her friends will be with me .
这 年轻的 女士 和 她 朋友们 将要 是 和 我 .

这位年轻女子和她的朋友们将和我在一起。

[aɪl] [faɪnd][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [liːvz] .
I'll find you at the hotel before the train leaves .
患病的 寻找 你 在 这 酒店 前 这 火车 树叶 .

我会在火车出发前到酒店找你。

[wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Watch for me .
手表 为了 我 .

注意我。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] [ɑːn]['dʒɪmz][lɪps][wʌz; wəz] ['ʌtəd] ,
” As he spoke , and before the expostulation on Jim's lips was uttered ,
” 作为 他 辐 , 和 前 这 解释 在 吉姆的 嘴唇 曾是 说出 ,

“就在他说话的时候，在吉姆开口抗议之前，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːrs] ['wɪs(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] .
a long hoarse whistle like a wail came to their ears .
一个 长的 嘶哑 哨 喜欢 一个 哀号 来了 到 他们的 耳朵 .

他们耳中传来一声悠长沙哑的哨声，如同哀嚎一般。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['treinmən] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [lɔːŋgər] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər]
It was the warning of the trainmen fearful to delay longer their departure
它 曾是 这 警告 的 这 列车员 可怕 到 延迟 更长 他们的 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [duːmd] ['sɪti] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
from the doomed city — and with it ,
从 这 注定失败 城市 — 和 和 它 ,

这是列车员们的警告，他们害怕再耽搁离开这座注定毁灭的城市——随之而来的是，

['hʌriŋ] [steps] , [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kʌt] , ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪts] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
hurrying steps , shouts and injunctions along the cut , indicated its recognition .
匆忙 步骤 , 喊叫 和 禁令 沿着 这 切 , 表明的 它是 认出 .

沿途匆匆的脚步声、喊叫声和命令声表明人们已经意识到了这一点。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [kraɪd] - , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ði] [men] [ræn] ['fɔːrwərdz] , [tɔːrdz]
“ Come with me , ” cried Leacraft , and together the men ran forwards , towards
“ 来 和 我 , ” 哭 - , 和 一起 这 男人 跑 前进 , 向
[ðə; ði] ['ləjðiən] [roʊd] ,
the Lothian road ,
这 洛锡安 路 ,

“跟我来！”利克拉夫特喊道，然后众人一起向前跑去，朝着洛锡安路的方向跑去。

['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɔsliŋ] [kraʊd] , ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][bʌt; bət][wʌn]
finding themselves as they advanced in a jostling crowd , animated by but one
寻找 他们自己 作为 他们 先进的 在 一个 推搡 人群 , 动画 经过 但 一
[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,

在熙熙攘攘的人群中前进时，他们发现自己只有一个希望，那就是：

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['berid] ['kæpɪt(ə)l] .
escape from the buried capital .
逃脱 从 这 埋葬 首都 .

逃离被掩埋的都城。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['nærətɪv] , [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪtli]
The condition indicated in the foregoing narrative , may now be more explicitly
这 状况 表明的 在 这 前文 叙述 , 可能 现在 是 更多的 明确地
[riː'vjuːd] .
reviewed .
已审核 .

前面叙述中提到的情况，现在可以进行更明确的审查。

[ðə; ði] [dɪ'sloʊ'keɪʃənz] [ænd; ənd] [səb'saɪd(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkən]
The dislocations and subsidences in the Caribbean and Central American
这 位错 和 地面沉降 在 这 加勒比海 和 中央 美国人
['eriəz] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə'lɔːŋ] [kən'strʌkʃənl] [laɪnz] ,
areas had developed along constructional lines ,
区域 有 发达 沿着 构造 线条 ,

加勒比海和中美洲地区的地基错位和沉降是沿着建筑线路形成的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [swept] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lesər] [æn'tiliːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪsməs] .
and had swept away the lesser Antilles and the Isthmus .
和 有 扫荡 离开 这 较少 安的列斯群岛 和 这 地峡 .

并席卷了小安的列斯群岛和地峡。

[ðiːz] ['fɔːrmərli] ['elɪveɪtɪd] [pɔɪnts] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [prəː'dʒɛkʃənz][ə'pɑːn] [tuː] [ˌɔːrə'dʒenik] [blɑːks] [ʌv; əv]
These formerly elevated points were simply projections upon two orogenic blocks of
这些 以前 升高 积分 是 简单地 预测 之上 二 造山运动 积木 的
[ðə; ði] ['ɝːθs] [krʌst] ,
the earth's crust ,
这 地球的 地壳 ,

这些以前隆起的点只不过是地球地壳两个造山带上的凸起物而已。

[wʌn] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] [tuː; tə]['pɔːtu]['rikəu] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['nɛroʊɚ] ['koʊst(ə)l]
one extending from South America to Porto Rico , the other the narrower coastal
一 扩展 从 南 美国 到 波尔图 里科 , 这 其他 这 较窄 沿海
[ʃelf] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['ɪsməs] .
shelf forming the isthmus .
架子 成型 这 地峡 .

一条从南美洲延伸到波多黎各，另一条是形成地峡的较窄的沿海陆架。

[mɔːr] ['pleɪnli] , [ðiːz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [strɪps] , [kɜːrvd] [ɪn] ['aʊtlaɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]
More plainly , these remarkable strips , curved in outline , and with a varying
更多的 显然 , 这些 卓越 条状物 , 弯曲 在 大纲 , 和 和 一个 变化
length155
length155
length155

更确切地说，这些引人注目的条带，轮廓呈弧形，长度不一155

[ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,
of four hundred to five hundred miles ,
的 四 百 到 五 百 英里 ,

四百到五百英里，

[meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [stə'bɪləti] [wɪð; wɪθ] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ə'genst]
maintained a precarious stability with references to the adjoining edges against
维持 一个 岌岌可危 稳定 和 参考 到 这 相邻的 边缘 反对
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'bʌt] ,
which they abutted ,
哪个 他们 相邻 ,

通过与相邻边缘的参照物来维持一种不稳定的稳定性，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ʃɑːk] , ['vaɪələnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rʌptʃər] [ɔːr] [rɪ'liːs] [ðoʊz] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,
and when a shock , violent enough to rupture or release those edges ,
和 什么时候 一个 震惊 , 暴力 足够的 到 破裂 或者 发布 那些 边缘 ,

当受到足以使这些边缘破裂或松动的强烈冲击时，

[ˌsjuːpə'viːnd] [ðeɪ] [fel] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [brɪk] [ɔːr] [stoʊn] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɑːrtʃ] .
supervened they fell out and down like a brick or stone from an arch .
继发 他们 跌倒 出去 和 向下 喜欢 一个 砖 或者 石头 从 一个 拱 .

它们突然从拱门上掉下来，像砖块或石头一样。

[wen] [ðə; ði] [mɔːr] ['iːstərn] [ʌv; əv] [ðiːz] [blɑːks] , [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lesər] [æn'tiliːz] [stʊd] ,
When the more eastern of these blocks , that on which the lesser Antilles stood ,
什么时候 这 更多的 东 的 这些 积木 ， 那 在 哪个 这 较少 安的列斯群岛 站立 ，
[drɑːpt] ,
dropped ,
掉落 ，

当这些板块中更靠东的那块，也就是小安的列斯群岛所在的那块板块崩塌时，

[ðə; ði][ˌoʊʃi'ænɪk] ['hiːtɪd] ['kɝːənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] [belt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [rʌʃt]
the oceanic heated currents of the equatorial belt of the Atlantic rushed
这 海洋 加热 电流 的 这 赤道 腰带 的 这 大西洋 匆忙
['ɪntuː][ðə; ði][ˌkærɪ'biːən,kə'rɪbiən]['beɪs(ə)n][æz; əz]['juːʒuəl] ,
into the Caribbean basin as usual ,
进入 这 加勒比海 盆地 作为 通常 ，

大西洋赤道带的海洋暖流像往常一样涌入加勒比海盆地。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .
but with a perceptible acceleration .
但 和 一个 可感知的 加速度 .

但速度明显加快。

[ðə; ði] ['kɝːənts] [dɪd][nɑːt] [miːt] [ðə; ði] ['frɪkʃənəl] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɑːrkɪ'peləgoʊ][ʌv; əv] [smɔːl]
The currents did not meet the frictional resistance of an archipelago of small
这 电流 做过 不是 见面 这 摩擦 反抗 的 一个 群岛 的 小的
['aɪləndz] .
islands .
岛屿 .

水流并未遇到小岛群的摩擦阻力。

[ðer; ðər] ['prɑːgres] ['westwərd] [kən'tɪnjuːd] , [θruː] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [kri'eɪtɪd] ['aʊtlet]
Their progress westward continued , through the almost simultaneously created outlet
他们的 进步 向西 持续 ， 通过 这 几乎 同时地 创建 出路
['ɪntuː][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,
into the Pacific ,
进入 这 太平洋 ，

他们继续向西推进，穿过几乎同时开辟出的通往太平洋的通道。

[baɪ][ðə; ði] [səb'mɜːrdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] .
by the submergence of the isthmus .
经过 这 淹没 的 这 地峡 .

由于地峡沉没。

[ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] ['roʊzəˌvelts, 'ruːzəˌvelts] [ˌæprɪ'henʃənz] [ðæt] [ðɪs] [kə'tæstrəfi]
Upon the first report of President Roosevelt's apprehensions that this catastrophe
之上 这 第一的 报告 的 总统 罗斯福的 担忧 那 这 灾难
[wʊd] [ɪn'vɑːlv] [ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [striːm] ,
would involve a disastrous diversion of the Gulf Stream ,
会 涉及 一个 灾难性的 导流 的 这 海湾 溪流 ，

当罗斯福总统首次报告他担心这场灾难会导致墨西哥湾暖流发生灾难性的改道时，

[ˌjʊrə'piːən] [dʒi'ɑːgrəfər] [hæd; həd] [kən'temptʃuəsli] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd]
European geographers had contemptuously treated it as impossible , and
欧洲的 地理学家 有 轻蔑地 治疗 它 作为 不可能的 ， 和
['stɪgmətaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] “ [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [fjuː'tɪləti][ʌv; əv] ['envi] .
stigmatized it as “ an amusing futility of envy .
受污名化的 它 作为 “ 一个 有趣 无用 的 嫉妒 .

欧洲地理学家曾轻蔑地认为这是不可能的，并将其贬称为“一种可笑的徒劳的嫉妒”。

” [ðeɪ] [dwelt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [fækt] ,
” They dwelt upon this fact ,
” 他们 居住 之上 这 事实 ,

他们反复强调这一点，

[ðæt] [ðə; ði] [gʌlf] [striːm] [dɪd][nɑːt] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] [bent] [ɑːrm][ʌv; əv]['wɔːtər] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] ['wɔːtər]
that the Gulf Stream did not invade the bent arm of water forming the eastern water
那 这 海湾 溪流 做过 不是 入侵 这 弯曲 手臂 的 水 成型 这 东 水
['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv]['pænəmɑː] ,
boundary of the Isthmus of Panama ,
边界 的 这 地峡 的 巴拿马 ,

墨西哥湾暖流并未侵入形成巴拿马地峡东部水域边界的弯曲水道。

[bʌt; bət] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['sʌmwʌt] [wɪð'drɔːn] ['æŋg(ə)l] , ['pæsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['vɑːljəm]
but shot across this somewhat withdrawn angle , passing with undiminished volume
但 射击 穿过 这 有些 撤回 角度 , 通过 和 未减损 体积
[ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [pæθ] [bɪ'jɑːnd] [hɑːn'dʊrəs] ,
in a straight path beyond Honduras ,
在 一个 直的 小路 超过 洪都拉斯 ,

但从这个略显内敛的角度疾驰而过，音量丝毫未减，沿着一条笔直的路径越过洪都拉斯。

['ɪntuː][ðə; ði] [kə'peɪʃəs] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .
into the capacious pocket of the Gulf of Mexico .
进入 这 宽敞 口袋 的 这 海湾 的 墨西哥 .

进入墨西哥湾广阔的海湾。

“ [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kən'siːdid] , ” [bɪ'gæn][æn; ən] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] ,
“ Let it be conceded , ” began an authoritative refutation in the London Times ,
“ 让 它 是 承认 , ” 开始 一个 权威性 反驳 在 这 伦敦 《时代周刊》 ,

《伦敦时报》一篇权威的反驳文章开头写道：“首先必须承认这一点。”

“ [ðæt] [ðə; ði] ['strʌktʃərəl] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪkstʃər] of156
“ that the structural impediment to the mixture of156
“ 那 这 结构 障碍 到 这 混合物 of156

“156 混合物的结构性障碍

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [ænd; ənd] [pə'sɪfɪk] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv]['pænəmɑː][ɪz]
the waters of the Atlantic and Pacific existing in the Isthmus of Panama is
这 水 的 这 大西洋 和 太平洋 现存的 在 这 地峡 的 巴拿马 是
[rɪ'muːvd] .
removed .
已移除 .

巴拿马地峡中存在的来自大西洋和太平洋的水被移除。

[dʌz] ['mɪkstʃər] ['fɑːloʊ] ?
Does mixture follow ?
做 混合物 跟随 ?

混合物是否成立？

[baɪ][noʊ] [miːnz] , [ðæt] [ɪz][ɪn][noʊ] [wei] [səb'vɜːrsɪv] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] [haɪdrə'græfɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
By no means , that is in no way subversive of present hydrographic conditions .
经过 不 方法 , 那 是 在 不 方式 颠覆性的 的 展示 水文 状况 .

绝不，这绝不会颠覆当前的水文条件。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn(ə)l] [ˌɪntər'mɪkstʃər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wer] [ðer; ðər][ɪz]['æktʃuəl]['kɑːntækt]
There will be a marginal intermixture , of course , where there is actual contact
那里 将要 是 一个 边缘 混合 , 的 课程 , 在哪里 那里 是 实际的 接触
,
,
,

当然，在实际接触的情况下，肯定会有少量人群混杂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ænd; ənd] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː] [ɪ'nɔːrməs]
but it is presumptuous and opposed to experience to say that two enormous
但 它 是 放肆 和 反对 到 经验 到 说 那 二 巨大的
['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪl] [prə'mɪskjuəsli] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['kɑːntents] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ,
bodies of water will promiscuously exchange their contents through an opening ,
身体 的 水 将要 滥交 交换 他们的 内容 通过 一个 开幕 ，

但是，认为两个巨大的水体会通过一个开口随意交换其中的水体内容物，这是狂妄自大且违背经验的。

['relətɪvli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['vɑːljəm] [ænd; ənd] [ɪk'stent] ,
relatively to their volume and extent ,
相对地 到 他们的 体积 和 程度 ，

相对于它们的体积和范围而言，

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪnhoʊl] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒʌkstə'poʊzd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [tuː] [greɪt] ['rezəvwɑːz] .
what a pinhole would be to the juxtaposed masses of two great reservoirs .
什么 一个 针孔 会 是 到 这 并置 群众 的 二 伟大的 水库 .

对于并排而立的两大水库而言，针孔就如同一个微小的孔洞。

['fɜːrðər] , [ðɪs] [ˌdɪsˌɪnklɪ'neɪʃn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] ,
Further , this disinclination , as a physical impossibility ,
更远 ， 这 不情愿 ， 作为 一个 身体的 不可能 ，

此外，这种不情愿，从物理上讲是不可能的，

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kən'tɪgjuəs] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['præktɪkli] ['iːkwəl] ['densəti] [tuː; tə]
of the waters of the two contiguous bodies of practically equal density to
的 这 水 的 这 二 相邻的 身体 的 几乎 平等的 密度 到
[dɪ'fjuːz] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
diffuse into each other ,
扩散 进入 每个 其他 ，

两个相邻水体中密度几乎相等的水相互扩散，

[ɪz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [və'lɑːsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [striːm] [ɪt'self] ,
is increased by the strength and velocity of the Gulf Stream itself ,
是 增加 经过 这 力量 和 速度 的 这 海湾 溪流 本身 ，

墨西哥湾暖流本身的强度和速度会增强其强度。

[wɪtʃ] ['rʌʃɪz] [pæst][ðə; ði] ['ɪsməs] [dɪ'flekʃn] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [ə'saɪd]['ɪntuː]
which rushes past the isthmus deflection , and instead of being turned aside into
哪个 冲刺 过去的 这 地峡 偏转 ， 和 反而 的 存在 转向 旁边 进入
[ðæt] ['næroʊ] ['æpərtʃʊr] ,
that narrow aperture ,
那 狭窄的 光圈 ，

它疾驰而过地峡偏转处，并没有被引导到那狭窄的开口处，

[wʊd] [ɪg'zɜːrt][ə; eɪ] [sʌk'tɔːriəl] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,
would exert a suctorial influence upon the tides of the Pacific ,
会 发挥 一个 吸吮 影响 之上 这 潮汐 的 这 太平洋 ，

会对太平洋的潮汐产生吸力影响，

['æktʃuəli] ([ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][ɪn][noʊ] [wei] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn]) [ˌriːɪn'fɔːrsɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['vɑːljəm] [ænd; ənd]
actually (though this is in no way insisted upon) reinforcing its own volume and
实际上 （ 尽管 这 是 在 不 方式 坚持 之上 ） 强化 它是自己的 体积 和
[moʊ'mentəm] [baɪ][ðer; ðər][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] .
momentum by their contributions .
势头 经过 他们的 贡献 .

实际上（虽然这绝不是必须的），他们的贡献增强了自身的规模和势头。

“ [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['vælɪd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][æŋ'zaɪəti][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv]
“ There can be no valid reasons for anxiety in regard to the future of
“ 那里 能 是 不 有效的 原因 为了 焦虑 在 看待 到 这 未来 的
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [soʊ][fɑːr] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['veri] [fɑːr] [ɪn'diːd] — [æz; əz][ɪts] [prɑː'sperəti] [ænd; ənd]
the kingdom so far — and that is very far indeed — as its prosperity and
这 王国 所以 远的 — 和 那 是 非常 远的 的确 — 作为 它是 繁荣 和
['hæpinəs] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][wɔːrm] ['wɔːtərz][frʌm; frəm][ðə; ði]
happiness depend upon a continuance of the supply of warm waters from the
幸福 依赖 之上 一个 继续 的 这 供应 的 温暖的 水 从 这
[west] .
west .
西方 .

“就目前而言，王国的未来没有任何理由感到焦虑——而且这确实还很遥远——因为它的繁荣和幸福取决于西方持续供应温暖的水。

” [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] [hæd; həd][nɑːt] ['riːəlaɪzd] , [ɔːr][hæd; həd]
” The writer of this article in the London Times had not realized , or had
” 这 作家 的 这 文章 在 这 伦敦 《时代周刊》 有 不是 已实现 ，或者 有
[nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,
not heard of ,
不是 听到 的 ,

《伦敦时报》这篇文章的作者要么没有意识到，要么没有听说过，

[ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kjuːbə][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] range157
the elevation of Cuba and the emergence of the broken range157
这 海拔 的 古巴 和 这 出现 的 这 破碎的 range157

古巴的隆起和断裂山脉的出现157

[ʌv; əv] [kiːz] [bɪ'twiːn] [keɪp] ['^rɑːθiːɑːs][diː]['diːoʊs][ænd; ənd][dʒə'meɪkə] ,
of keys between Cape Gracias de Dios and Jamaica ,
的 钥匙 之间 岬 谢谢 德 神 和 牙买加 ,

格拉西亚斯德迪奥斯角和牙买加之间的钥匙，

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] “ [sʌk'tɔːriəl] ['ɪnfluəns] ” [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] ['kɜːrənt] [ɪn][ðə; ði]
nor had he considered the “ suctorial influence ” of the Mexican current in the
也不 有 他 经过考虑的 这 “ 吸吮 影响 ” 的 这 墨西哥 当前的 在 这
[pə'sɪfɪk] ,
Pacific ,
太平洋 ,

他也没有考虑到墨西哥洋流对太平洋的“吸力影响”。

['saʊθwərd] [ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ət'læntɪk]
southward on the west coast of Mexico and Central America upon the Atlantic
向南 在 这 西方 海岸 的 墨西哥 和 中央 美国 之上 这 大西洋
['eriəz] ,
areas ,
区域 ,

向南延伸至墨西哥和中美洲西海岸的大西洋沿岸地区，

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['kwɑːntəteɪtɪv] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [ˌbærə'metrɪk] ['preʃər] [ɪn]
nor had he suspected the quantitative effect of a higher barometric pressure in
也不 有 他 怀疑 这 定量 影响 的 一个 更高 气压 压力 在
[ðə; ði] [ət'læntɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['preʃər] ['rezɪdənt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,
the Atlantic over the pressure resident above the surface of the Pacific ,
这 大西洋 超过 这 压力 居民 多于 这 表面 的 这 太平洋 ,

他也没有预料到大西洋较高的气压会对太平洋海面上的气压产生如此显著的定量影响。

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] ['præktɪkli] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [dɪstɛnʃənz] [ʌv; əv]
a difference practically amounting to a push upon the surface distensions of
一个 不同之处 几乎 金额 到 一个 推 之上 这 表面 扩张 的
[ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,
the Atlantic in the direction of the Pacific ,
这 大西洋 在 这 方向 的 这 太平洋 ,

这种差异实际上相当于将大西洋表面的扩张推向太平洋方向。

[ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['juːniən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [tʊk] [pleɪs] .
the very moment a sensible union between them took place .
这 非常 片刻 一个 明智的 联盟 之间 他们 采取 地方 .

就在他们之间达成明智结合的那一刻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['juːniən] .
And it was a sensible union .
和 它 曾是 一个 明智的 联盟 .

这是一次明智的合作。

[hɪz; ɪz] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪnhoʊl] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ˌmɪs'liːdɪŋ] .
His comparison of it to a pinhole was utterly misleading .
他的 比较 的 它 到 一个 针孔 曾是 完全地 误导性的 .

他将其比作针孔的做法完全是误导性的。

[ə'bʌv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mɪnɪməm] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]
Above a certain minimum , no matter what the size of the major bodies of
多于 一个 肯定 最低限度 , 不 事情 什么 这 尺寸 的 这 主要的 身体 的
['wɔːtər] [wɜːr; wər] ,
water were ,
水 是 ,

只要超过某个最小值，无论主要水体的面积有多大，

['relətɪvli] , [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ment] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['mɪkstʃər] ,
relatively , connection between them meant , under the circumstances , mixture ,
相对地 , 联系 之间 他们 意思是 , 在下面 这 情况 , 混合物 ,

相对而言，它们之间的联系意味着，在这种情况下，混合。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz] [waɪd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðæt] ['mɪnɪməm] .
and a hole four hundred miles wide was much above that minimum .
和 一个 洞 四 百 英里 宽的 曾是 很多 多于 那 最低限度 .

而一个宽达四百英里的洞远远超过了这个最小值。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [hiː; hi] [pend] [ðɪs] [ə'stuːt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,
At the very moment when he penned this astute demonstration ,
在 这 非常 片刻 什么时候 他 撰写 这 精明 示范 ,

就在他写下这篇精辟论证的那一刻，

[ðə; ði] [gʌlf] [striːm] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θroʊ] [ɪts] ['siːðɪŋ] ['wɔːtərz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['ɪsməs]
the Gulf Stream had begun to throw its seething waters across the sunken isthmus
这 海湾 溪流 有 开始 到 扔 它是 沸腾 水 穿过 这 凹陷 地峡
.
.
.

墨西哥湾暖流开始裹挟着汹涌的海水涌过这片下沉的地峡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] [rə'pɪdəti] .
And the effects followed with startling rapidity .
和 这 效果 随后 和 令人震惊 快速 .

而这些影响也以惊人的速度显现出来。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'səuliŋ] [rɪ'flekʃnz] ['kwoʊtɪd] ,
The author of the consoling reflections quoted ,
这 作者 的 这 安慰 反思 引 ,

文中引用的安慰性反思的作者是：

[pər'hæps]	[hæd; həd]	['hɑːrdli]	[hæd; həd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[fər'gɑːtn]	[ðə; ði]	[əb'siːkwiəs]	[rɪ'sepʃ(ə)n]
perhaps	**had**	**hardly**	**had**	**time**	**to**	**have**	**forgotten**	**the**	**obsequious**	**reception**
也许	有	几乎	有	时间	到	有	被遗忘的	这	低三下四	接待

[hɪz; ɪz]	[wɜːrdz]	[rɪ'siːvd]	,
his	**words**	**received**	**,**
他的	字	已收到	,

他或许还没来得及忘记自己那些谄媚之言所受到的热烈欢迎，

[wen]	[hɪz; ɪz]	[əd'maɪərɪŋ]	['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz]	[wɜːr; wər]	[brɔːt]	[feɪs]	[tuː; tə]	[feɪs]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[wɜːrst]
when	**his**	**admiring**	**listeners**	**were**	**brought**	**face**	**to**	**face**	**with**	**the**	**worst**
什么时候	他的	钦佩	听众	是	带来	脸	到	脸	和	这	最差

['kɑːnsɪkwensɪz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kən'sɪdərd]	[əb'sɜːrdli]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	.
consequences	**he**	**had**	**considered**	**absurdly**	**impossible**	**.**
结果	他	有	经过考虑的	荒谬地	不可能的	.

当他那些仰慕他的听众亲眼目睹了他认为荒谬地不可能发生的最严重后果时。

[ðə; ði]	['sʌmər]	[ɪn]	[greɪt]	['brɪt(ə)n]	[hæd; həd]	[bɪn]	['noʊtɪsəbli]	['koʊldɚ]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]
The	**summer**	**in**	**Great**	**Britain**	**had**	**been**	**noticeably**	**colder**	**,**	**and**	**with**	**the**	**passage**
这	夏天	在	伟大的	英国	有	到过	明显地	更冷	,	和	和	这	通道

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɔː'tʌmnəl]	['ekwɪnɑːksˌ'iːkwɪnɑːks]	,	-
of	**the**	**autumnal**	**equinox**	**,**	**158**
的	这	秋季	春分	,	-

英国的夏季明显偏冷，随着秋分的到来，158

[ðə; ði]	['waɪndz]	[ɪn'kriːst]	[ɪn]	[streŋθ]	,	[ænd; ənd]	[brɔːt]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	['terɪfaɪɪŋ]	[koʊld]	.
the	**winds**	**increased**	**in**	**strength**	**,**	**and**	**brought**	**with**	**them**	**a**	**terrifying**	**cold**	**.**
这	风	增加	在	力量	,	和	带来	和	他们	一个	恐怖	寒冷的	.

风势越来越大，随之而来的是刺骨的寒冷。

[ɔːl]	['rekərdz]	[wɜːr; wər]	['broʊkən]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɪŋkɪŋ]	[θə'mɔmitəz]	[wiðˈdrɔiŋ]	[ðer; ðər]	['sɪlvər]
All	**records**	**were**	**broken**	**,**	**and**	**the**	**sinking**	**thermometers**	**withdrawing**	**their**	**silver**
全部	记录	是	破碎的	,	和	这	下沉	温度计	撤退	他们的	银

[θredz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[dɪ'mɪnjətɪv]	[bʌlbz]	,
threads	**into**	**the**	**diminutive**	**bulbs**	**,**
线程	进入	这	小字	灯泡	,

所有记录都被打破了，下沉的温度计将银线缩回了小小的灯泡里。

[bɪ'keɪm]	['sʌd(ə)nli]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	['sʌbdʒekts]	[ʌv; əv]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	.
became	**suddenly**	**the**	**chief**	**subjects**	**of**	**conversation**	**.**
成为	突然	这	首席	主题	的	对话	.

突然间，这些话题成了人们谈论的主要内容。

[ðə; ði]	['kɔːrɪdɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['haʊzɪz]	[ʌv; əv]	['pɑːrləmənt]	,	[ðə; ði]	[steɪt]	[ruːm]	[ʌv; əv]	['wɪnzər]	,
The	**corridor**	**of**	**the**	**Houses**	**of**	**Parliament**	**,**	**the**	**state**	**room**	**of**	**Windsor**	**,**
这	走廊	的	这	房屋	的	议会	,	这	状态	房间	的	温莎	,

英国议会大厦的走廊，温莎城堡的国事厅，

[ðə; ði]	[klʌbz]	[ʌv; əv]	[pɔːl]	[mɔːl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pɑːləz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[west]	[end]	,
the	**clubs**	**of**	**Pall**	**Mall**	**and**	**the**	**parlors**	**of**	**the**	**West**	**End**	**,**
这	俱乐部	的	帕尔	购物中心	和	这	客厅	的	这	西方	结尾	,

帕尔马尔街的俱乐部和西区的沙龙，

[noʊ]	[les]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['ælˌkəʊvz]	[ʌv; əv]	['lʌndən]	[brɪdʒ]	,	[ðə; ði]	[ʃɑːps]	[ɪn]	[waɪt]	['fraɪərz]	,
no	**less**	**than**	**the**	**alcoves**	**of**	**London**	**Bridge**	**,**	**the**	**shops**	**in**	**White**	**Friars**	**,**
不	较少的	比	这	壁龛	的	伦敦	桥	,	这	商店	在	白色的	修士们	,

不亚于伦敦桥的壁龛，白修士街的商店，

[ɔːr]	[ðə; ði]	['ɔːkʃn]	[stɔːlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['getoʊ]	,
or	**the**	**auction**	**stalls**	**of**	**the**	**Ghetto**	**,**
或者	这	拍卖	摊位	的	这	贫民窟	,

或者贫民窟的拍卖摊位，

[bʌzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endləs] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [meɪd] [ɑːn] [ðiːz] [ˌhɪðər'tuː]
buzzed with the endless comparison of observations made on these hitherto
嗡嗡作响 和 这 无尽的 比较 的 观察 制成 在 这些 迄今为止
[ˌʌn'noʊtɪst] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
unnoticed instruments of precision ,
未被察觉 仪器 的 精确 ,

人们忙着对这些以前不为人知的精密仪器所做的观测结果进行无休止的比较，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['slaɪtəst] [,veəri:'eiʃənz] [tʊk] ['presɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [prɪnts] ,
and their slightest variations took precedence in the daily prints ,
和 他们的 丝毫 变体 采取 优先权 在 这 日常的 印刷 ,

而它们最细微的差别也会在每日印刷版上优先刊登。

['oʊvər][ðə; ði] ['æfəˌrɪzəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ɔːr][ðə; ði] ['nʌlɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
over the aphorisms of the prime minister or the nullities of the king .
超过 这 格言 的 这 主要的 部长 或者 这 无效 的 这 国王 .

比首相的格言警句或国王的无效法令更重要。

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməsli] [ɪn'kriːst] [seɪl] [ʌv; əv] [θə'mɔmitəz] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['sɪnɪstər] ['rekərdz] [ʌv; əv]
An enormously increased sale of thermometers accompanied the sinister records of
一个 非常 增加 销售 的 温度计 伴随 这 险恶 记录 的
[ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [koʊld] ;
the deepening cold ;
这 加深 寒冷的 ;

随着气温持续下降这一令人不安的记录出现，温度计的销量也大幅增长；

[ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [spred] [æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] ['wʌndər]
importations of them from the United States spread an unprecedented wonder
进口 的 他们 从 这 团结的 各州 传播 一个 空前的 想知道
[θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['klaɪmət] ,
throughout the world as to the meaning of this change in climate ,
自始至终 这 世界 作为 到 这 意义 的 这 改变 在 气候 ,

从美国进口的这些物品，在全世界引起了前所未有的惊奇，人们开始思考气候变化的意义。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [æz; əz][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [əd'vænst] ,
and the range of temperature , as the season advanced ,
和 这 范围 的 温度 , 作为 这 季节 先进的 ,

随着季节的推移，气温范围也随之变化。

[wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [sə'lɪsɪtuːd] [æz; əz][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ɪks'pendɪtʃəz] [ʌv; əv]
was as much an object of solicitude as the growing expenditures of
曾是 作为 很多 一个 目的 的 关怀 作为 这 生长 支出 的
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

与伦敦日益增长的开支一样，这也是人们关注的焦点。

[ænd; ənd] [mɔːr] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fænsɪd] ['rʌptʃər] [bɪ'twiːn] [speɪn] [ænd; ənd] [fræns] .
and more talked about than the fancied rupture between Spain and France .
和 更多的 谈话 关于 比 这 幻想 破裂 之间 西班牙 和 法国 .

而且，人们谈论这件事的次数比西班牙和法国之间所谓的决裂还要多。

[ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['dʒɝːnəlz] [wɜːr; wər] [bi'sidʒd] [wɪð; wɪθ] [səb'skraɪbɝz] ; ['æbi, 'ɑːbə] , ['luːmɪs] ,
Meteorological journals were besieged with subscribers ; Abbe , Loomis ,
气象 期刊 是 被围困 和 订阅者 ; 阿贝 , 卢米斯 ,

气象期刊订户蜂拥而至；阿贝、卢米斯、

['ferəl] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [dɪ'mænd] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] ['stɔːrz] [æz; əz] ['gleɪʃər] [ɔːr] ['tɔmsn] ;
Ferrel were as much in demand at the book stores as Glaisher or Thomson ;
费雷尔 是 作为 很多 在 要求 在 这 书 商店 作为 格莱舍 或者 汤姆逊 ;

费雷尔的作品在书店里和格莱舍或汤姆逊的作品一样受欢迎；

['flæməˌriən] [wʌz; wəz][æz; əz]['pɑːpjələr][æz; əz] [tɪndəl] ,
Flammarion was as popular as Tyndal ,
弗拉马里翁 曾是 作为 受欢迎的 作为 廷德尔 ,

弗拉马利翁和廷德尔一样受欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lektʃərz] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][hæd; həd] [sʌtʃ] ['sʌfəkeɪtɪŋ]
and the lectures delivered at the British Museum had such suffocating
和 这 讲座 发表 在 这 英国 博物馆 有 这样的 令人窒息的
success159
success159
success159

在大英博物馆举办的讲座取得了令人窒息的成功[159]

[ðæt] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [sə'saiətiz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]
that the Red Cross Societies of London conceived the idea of public instructions
那 这 红色的 叉 社会 的 伦敦 构思 这 主意 的 民众 指示
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʌpəni] ,
for a tuppenny ,
为了 一个 两便士 ,

伦敦红十字会提出了以两便士的价格提供公共指导的想法。

[tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðer; ðər] [fər'gɑːtn] [t'reʒərɪz] .
to replenish their forgotten treasuries .
到 补充 他们的 被遗忘的 国库 .

补充他们遗忘的财富。

[ðə; ði] [pə'destriən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træmweɪ] [wʊd] ['ɪntərvjuː] [iːtʃ]
The pedestrian and the chance acquaintance of the tramway would interview each
这 行人 和 这 机会 熟人 的 这 有轨电车 会 面试 每个
['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['prevələnt] ['tɑːpɪk][ʌv; əv][ə'lɑːrm] ,
other on the prevalent topic of alarm ,
其他 在 这 流行 话题 的 警报 ,

行人与偶然遇到的电车司机就普遍存在的恐慌话题进行了交谈。

[ænd; ənd] [kwoʊt] [welz] , [ænd; ənd] [buːsɪŋ'gɔːlt] , [ænd; ənd]['dænjəl] , [ænd; ənd] [kɛ'tɛlɛt] , [fɔːrbz] ,
and quote Wells , and Boussingault , and Daniel , and Quetelet , Forbes ,
和 引用 威尔斯 , 和 布辛戈 , 和 丹尼尔 , 和 凯特勒 , 福布斯 ,
[hɛlmɝsən] ,
Helmersen ,
赫尔默森 ,

并引用威尔斯、布辛戈、丹尼尔、奎特莱、福布斯、赫尔默森的话，

- [ænd; ənd] ['kʌfər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ʌŋkʃn] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['kɜːrənt]
Kamtz and Kupffer with more unction and accuracy than he did the current
- 和 库普弗 和 更多的 功能 和 准确性 比 他 做过 这 当前的
['praɪsɪz][ʌv; əv] [wʊl] [ɔːr] ['bɑːrli] .
prices of wool or barley .
价格 的 羊毛 或者 大麦 .

Kamtz 和 Kupffer 的预测比他预测羊毛或大麦的当前价格更加准确和准确。

[ðə; ði] [fraɪt] [bɪ'gæn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ɪn] ['skɑːtlənd] .
The fright began in the north , in Scotland .
这 惊吓 开始 在 这 北 , 在 苏格兰 .

恐慌始于北方，始于苏格兰。

[nuːz] [fɜːrst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hebrɪdiːz] , [ʌv; əv] ['desəleɪtɪŋ] [koʊld][ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ]
News first arrived from the Hebrides , of desolating cold and overwhelming
消息 第一的 到达的 从 这 赫布里底群岛 , 的 荒凉的 寒冷的 和 压倒
[snoʊ] ['stɔrmz] ;
snow storms ;
雪 暴风雨 ;

首先传来的消息来自赫布里底群岛，那里遭遇了极其寒冷的天气和肆虐的暴风雪；

[ðen]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[wʌz; wəz]	[pɪkt]	[ʌp]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ʃetlənd]	[ænd; ənd]	[ˌæbər'diːn]	,
then	**the**	**story**	**was**	**picked**	**up**	**by**	**the**	**Shetlands**	**and**	**Aberdeen**	**,**
然后	这	故事	曾是	挑选	向上	经过	这	设得兰群岛	和	阿伯丁	，

随后，设得兰群岛和阿伯丁也报道了此事。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	['riːəli]	['trædʒɪk]	[feɪt]	[ʌv; əv]	['aɪslənd]	[wʌz; wəz]	[rɪ'kaʊntid]	.
and	**then**	**the**	**really**	**tragic**	**fate**	**of**	**Iceland**	**was**	**recounted**	**.**
和	然后	这	真的	悲惨	命运	的	冰岛	曾是	叙述	.

然后，冰岛的悲惨命运被娓娓道来。

[ðə; ði]	['keɪb(ə)l]	[bɪ'twiːn]	['skɑːtlənd]	[ænd; ənd]	['aɪslənd]	,	[kəm'pliːtɪd]	[ɪn]	-	,	[brɔːt]	[ðə; ði]	[teɪl]	.
The	**cable**	**between**	**Scotland**	**and**	**Iceland**	**,**	**completed**	**in**	**1906**	**,**	**brought**	**the**	**tale**	**.**
这	电缆	之间	苏格兰	和	冰岛	，	完全的	在	-	，	带来	这	故事	.

1906 年建成的苏格兰与冰岛之间的电缆带来了这个故事。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['friːzɪŋ]	[teɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	.
And	**a**	**freezing**	**tale**	**it**	**was**	**.**
和	一个	冷冻	故事	它	曾是	.

那真是一个令人毛骨悚然的故事。

['aɪslənd]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	[snoʊ]	[hiːp]	;	[ɪts]	[ɪn'tɪriər]	['væliz]	[wɜːr; wər]	[fɪld]	[ʌp]	,	[frʌm; frəm]	-	[tuː; tə]	-	;
Iceland	**had**	**become**	**a**	**snow**	**heap**	**;**	**its**	**interior**	**valleys**	**were**	**filled**	**up**	**,**	**from**	**Heckla**	**to**	**Skaldbreid**	**;**
冰岛	有	变得	一个	雪	堆	;	它是	内部的	山谷	是	已填	向上	，	从	-	到	-	;

冰岛变成了一座雪山；从赫克拉火山到斯卡尔德布雷德山，冰岛内陆的山谷都被雪填满了；

[frʌm; frəm]	-	[tuː; tə]	[ɛdə]	[wʌn]	[pɔːr'tentəs]	['blæŋkɪt]	[ʌv; əv]	[snoʊ]	[hæd; həd]	['levld]	[ɔːl]	[ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɜːrfɪs]	.
from	**Skaldbreid**	**to**	**Esja**	**one**	**portentous**	**blanket**	**of**	**snow**	**had**	**levelled**	**all**	**inequalities**	**of**	**the**	**surface**	**.**
从	-	到	埃斯哈	一	不祥的	毯子	的	雪	有	平整	全部	不平等	的	这	表面	.

从斯卡尔德布雷德到埃斯亚，一层厚厚的积雪覆盖了地面，抹平了所有不平整的地方。

[ðə; ði]	['terər]	['strɪkən]	[ɪn'hæbɪtənts]	[dɪ'zɜːrtɪd]	[ðer; ðər]	['fɑːrmz]	[ænd; ənd]	[fɔːt]	[ðer; ðər]	[wei]	[tuː; tə]	['rekjəvik]	,
The	**terror**	**stricken**	**inhabitants**	**deserted**	**their**	**farms**	**and**	**fought**	**their**	**way**	**to**	**Reykjavik**	**,**
这	恐怖	受打击的	居民	荒凉的	他们的	农场	和	战斗	他们的	方式	到	雷克雅未克	，

惊恐万分的居民们弃农而逃，一路浴血奋战，最终抵达雷克雅未克。

['liːvɪŋ]	[ɔːl]	[ðeɪ]	[pə'zest]	[ʌv; əv]	[ʃiːp]	,
leaving	**all**	**they**	**possessed**	**of**	**sheep**	**,**
离开	全部	他们	拥有	的	羊	，

他们抛弃了所有羊群，

['kæt(ə)l]	[ænd; ənd]	['hɔːrsɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪ'strɔɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['pɪtiləs]	[tuːθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[aɪs]	[kɪŋ]	.
cattle	**and**	**horses**	**to**	**be**	**destroyed**	**by**	**the**	**pitiless**	**tooth**	**of**	**the**	**Ice**	**King**	**.**
牛	和	马匹	到	是	损毁	经过	这	无情	齿	的	这	冰	国王	.

牛马将被冰王的无情利齿摧毁。

['rekjəvik]	[hæd; həd]	[bɪn]	[dɪ'zɜːrtɪd]	;
Reykjavik	**had**	**been**	**deserted**	**;**
雷克雅未克	有	到过	荒凉的	;

雷克雅未克已成空城；

[ɪts] ['piːp(ə)l] ['fliːɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪps] [ænd; ənd] [s'tiːməz] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'mɔːrsləs] ['waɪndz] [paɪld] [ʌp] [ðə; ði]
its people fleeing to ships and steamers as the remorseless winds piled up the
它是 人们 逃离 到 船舶 和 蒸汽船 作为 这 冷酷无情 风 堆积 向上 这
[waɪt] [ʃraʊdz] [ʌv; əv][ɪts]['ɑːrktɪk] ['beriəl] .
white shrouds of its Arctic burial .
白色的 裹尸布 的 它是 北极 葬礼 .

它的人民逃往轮船和汽船，而无情的寒风则堆积起白色的裹尸布，将它埋葬在北极。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['sʌmənd] [ə'sɪstəns] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [jet] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ]
The cable summoned assistance for those yet fighting for life on the water's edge
这 电缆 被召唤 协助 为了 那些 然而 斗争 为了 生活 在 这 水的 边缘
, where160
, where160
, where160

电报呼吁救援那些仍在水边与死神搏斗的人们，那里有160人。

[ðə; ði] [siː] [er] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [klɪrd] [graʊnd] .
the sea air helped them to maintain a margin of cleared ground .
这 海 空气 帮助 他们 到 维持 一个 利润 的 已清除 地面 .

海风帮助他们保持了一片开阔地带。

['oʊvər] [ten] [fiːt] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] , [ænd; ənd] ['siːsləs] ['blɪzərdz] , [ˌʌn'tʃekt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
Over ten feet had accumulated , and ceaseless blizzards , unchecked , and even
超过 十 脚 有 积累 , 和 不停歇 暴风雪 , 未经核实 , 和 甚至
[ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['fjʊri] ,
increasing in fury ,
增加 在 愤怒 ,

积雪超过十英尺，暴风雪肆虐不断，无人控制，甚至愈演愈烈。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taɪərləs] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [koʊld] , [hæd; həd] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] [aɪs] [eɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['bɔːriəl]
with a tireless and killing cold , had renewed the ice age within that boreal
和 一个 不知疲倦 和 杀 寒冷的 , 有 更新 这 冰 年龄 之内 那 北方
[rɪ'pʌblɪk] .
republic .
共和国 .

无情的严寒再次将这片北方共和国带入了冰河时代。

[ðə; ði]['pænɪk] [spred] .
The panic spread .
这 恐慌 传播 .

恐慌蔓延开来。

[frʌm; frəm] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][skɔːrn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]
From confidence and scorn the people of Scotland and England and
从 信心 和 轻蔑 这 人们 的 苏格兰 和 英格兰 和
['aɪərlənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [mə'naɪəkl] [fɔː'bəʊdɪŋz] .
Ireland plunged into the clamor of despair and maniacal forebodings .
爱尔兰 暴跌 进入 这 叫嚣 的 绝望 和 疯狂的 不祥的预感 .

苏格兰、英格兰和爱尔兰的人民从自信和蔑视，一跃陷入绝望的喧嚣和疯狂的预感之中。

[rɪ'lɪdʒəs] [frə'təːnitiz] [ʌv; əv] “ - ” [wɜːr; wər] ['ɔːrgənaɪzd] ,
Religious fraternities of “ Frigidists ” were organized ,
宗教 兄弟会 的 “ - ” 是 组织 ,

“冷漠主义者”的宗教兄弟会成立了，

[huːz] [ˌeksɪ'dʒiːsɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] ['menəs] [ʌv; əv]
whose exegesis made the prophecy of the End of the World a menace of
谁 注释 制成 这 预言 的 这 结尾 的 这 世界 一个 威胁 的
[dɪ'strʌkʃn] [baɪ][aɪs] .
destruction by ice .
破坏 经过 冰 .

他的诠释将世界末日的预言描绘成冰雪毁灭的威胁。

- [aɪs] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [kroʊlz] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [taɪm] [wɜːr; wər] [riːd] [baɪ] [ɜːrl] [ænd; ənd] ['belbɔɪ]
Geikie's Ice Age , and Croll's Climate and Time were read by earl and bellboy
- 冰 年龄 , 和 克罗尔 气候 和 时间 是 读 经过 伯爵 和 门童

,
,
,

伯爵和侍者朗读了盖基的《冰河时代》和克罗尔的《气候与时间》。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks]
and in the midst of the general consternation , the publishers of these books
和 在 这 中间 的 这 一般的 惊愕 , 这 出版商 的 这些 图书

, [ɪn] [tʃiːp] [fɔːrm] ,
, in cheap form ,
, 在 便宜的 形式 ,

在一片恐慌之中，这些书籍的出版商以廉价的形式，

['dʌbld] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [kə'pæsəti] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] .
doubled their business capacity and their fortunes .
双倍 他们的 商业 容量 和 他们的 财富 .

他们的业务能力和财富都翻了一番。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [siːnz] [dʒʌst] [rɪ'kaʊntid] .
Then came the sudden visitation of Edinburgh , with the scenes just recounted .
然后 来了 这 突然 探视 的 爱丁堡 , 和 这 场景 只是 叙述 .

然后，爱丁堡突然造访，出现了刚才描述的那些场景。

[ðə; ði] [træns'fɜːrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'mens] [swɔːmz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,
The transference of these immense swarms of people ,
这 转移 的 这些 巨大 蜂群 的 人们 ,

如此庞大的人群的转移，

[ðə; ði] [ɪ'vɪktid] ['tenənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] ([pʊr] ['kriːtʃərz] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [oʊnd] [ðə; ði] [lænd]
the evicted tenants of the north (poor creatures who had never owned the land
这 被驱逐 租户 的 这 北 (贫穷的 生物 WHO 有 绝不 拥有 这 土地

[ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn] [ɪk'sept] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌfrəns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['lændlɔːrd] [duːk] [ɔːr] “ ['dʒent(ə)lmən] ,
they lived on except by the sufferance of some landlord duke or “ gentleman ,
他们 居住地 在 除了 经过 这 忍耐 的 一些 房东 公爵 或者 “ 绅士 ,

北方被驱逐的佃农（这些可怜的人从未拥有过他们居住的土地，只是因为得到了某些地主公爵或“绅士”的默许，

”) ['saʊθwərd] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tæsk] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] .
”) southward , was a task of difficulty .
”) 向南 , 曾是 一个 任务 的 困难 .

向南进发是一项艰巨的任务。

[sɜːr] [dʒɑːn] [siː] — ,
Sir John C — ,
先生 约翰 C — ,

约翰·C爵士

[wʌz; wəz] ['proʊvoʊst] ['mɑːrʃ(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ([hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [hæd; həd]
was provost marshal of the city at the time (his father before him had
曾是 教务长 元帅 的 这 城市 在 这 时间 (他的 父亲 前 他 有

[held] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːfɪs]) ,
held the same office) ,
握住 这 相同的 办公室) ,

当时他是该市的宪兵队长（他的父亲也曾担任过同样的职务）。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv] ['gʊdli] [prə'pɔːʃəns] [ænd; ənd] ['efɪkəsi] .
and had devised a scheme of goodly proportions and efficacy .
和 有 设计 一个 方案 的 很好 比例 和 功效 .

并制定了一个规模适中、效果显著的方案。

[hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] ['wɔːdnz] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [ə'sɪstənts] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] [ðəm'selvz] ,
He appointed wardens , who , with assistants selected by themselves ,
他 任命 狱警 , WHO , 和 助理 已选 经过 他们自己 ,

他任命了狱卒，这些狱卒连同他们自己挑选的助手，

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['beɪliˌwɪks] [ɪn] ['edɪnbərə] , [ænd; ənd] prepared161
visited the families in the several bailiwicks in Edinburgh , and prepared161
到访 这 家庭 在 这 一些 管辖区 在 爱丁堡 , 和 prepared161

走访了爱丁堡各辖区的家庭，并准备了161

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
them for the departure ,
他们 为了 这 离开 ,

送他们离开

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [wɔːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] ['striːmɪŋ]
and who also apportioned to the different wards of the town the streaming
和 WHO 还 按比例分配 到 这 不同的 病房 的 这 镇 这 流媒体
[pɒpjʊ'leɪʃnz] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] ,
populations from all the neighboring villages ,
人口 从 全部 这 邻接 村庄 ,

他还把来自周边村庄的人口按比例分配到镇上的各个选区。

[taʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [saɪdz] .
towns and the country sides .
城镇 和 这 国家 侧面 .

城镇和乡村地区。

[ðə; ði] ['reilrəudz] [wɜːr; wər] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,
The railroads were seized by the government , and systematic transportation ,
这 铁路 是 查获 经过 这 政府 , 和 系统 运输 ,
[bɪ'gʌn] [ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
begun and carried on night and day .
开始 和 携带 在 夜晚 和 天 .

铁路被政府接管，系统性的运输工作日夜不停地进行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['siːpɔːts] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə]
They were taken to the larger seaports of England , and of course to
他们 是 已采取 到 这 更大的 海港 的 英格兰 , 和 的 课程 到
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

他们被带到英国较大的海港，当然也包括伦敦。

[ɔːl'redi] ['siːkrət] [.mis'giviŋz] [ðæt] [tʃɪld] [ðə; ði] ['mæroʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [boʊnz] ,
Already secret misgivings that chilled the marrow of their bones ,
已经 秘密 疑虑 那 冷藏 这 骨髓 的 他们的 骨头 ,

他们心中早已埋藏着令他们不寒而栗的隐隐不安。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] ['sɜːrklɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [friːz] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [wɜːr; wər]
and made the blood circling in their hearts freeze with horror , were
和 制成 这 血 盘旋 在 他们的 心 冻结 和 恐怖 , 是
[ˌentər'teɪnd] [baɪ] ['pʌblɪk] [men] ,
entertained by public men ,
娱乐 经过 民众 男人 ,

吓得他们心头血液都凝固了，他们被公众人物逗乐了。

[ðæt] [pər'tʃæns] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] , [nɔːr] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [wɜːrst] .
that perchance this was not all , nor indeed the worst .
那 或许 这 曾是 不是 全部 , 也不 的确 这 最差 .

或许这并非全部，也并非最糟糕的情况。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði][dʒest][ʌv; əv]
Was the power of the Kingdom of Great Britain to be made the jest of
曾是 这 力量 的 这 王国 的 伟大的 英国 到 是 制成 这 笑话 的
[ðə; ði] ['snoʊfleɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] - ['saɪkəl] ?
the snowflake and the ice - cicle ?
这 雪花 和 这 冰 - 循环 ?

难道大不列颠王国的实力要沦为雪花和冰柱的笑柄吗?

[ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] ['riːz(ə)n] ['tɑːtər] ,
The thought made reason totter ,
这 想法 制成 原因 蹒跚 ,

这个念头动摇了理智。

[bʌt; bət] [nuː] [gliːmz] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [pleɪs] [ə'pɑːn] [ðæt] ['veri] [θɔːt]
but new gleams of anticipation seemed suddenly to place upon that very thought
但 新的 闪光 的 预期 似乎 突然 到 地方 之上 那 非常 想法
[ðə; ði] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
the consecration of joy .
这 祝圣 的 喜悦 .

但突然间，新的期待之光似乎赋予了这个想法以喜悦的神圣意义。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɑːrθˌstoʊn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌltʃər] [ɪn]
They should be driven from their hearthstone to bring the English culture in
他们 应该 是 驱动 从 他们的 炉石传说 到 带来 这 英语 文化 在
['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] [lændz] ,
other English lands ,
其他 英语 土地 ,

应该把他们从家园驱逐出去，让他们把英国文化带到其他英国领土上。

[ænd; ənd] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [men] — [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [taɪp] , [laɪk] [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] — [sed] [ðæt]
and emancipated men — men of the new type , like H . G . Wells — said that
和 解放 男人 — 男人 的 这 新的 类型 , 喜欢 H . G . 威尔斯 — 说 那
[ðæt] ['kʌltʃər] ,
that culture ,
那 文化 ,

而那些获得解放的男性——像H·G·威尔斯这样的新型男性——则认为那种文化，

[tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['swɔdliŋ] ['bændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['sɪli] [mə'tɪriəlɪzəm]
torn from the swaddling bands of a conventional tradition , the silly materialism
撕裂 从 这 襁褓 乐队 的 一个 传统的 传统 , 这 愚蠢的 唯物主义
[ʌv; əv][fɔːrmz][ænd; ənd] ['dresɪz] ,
of forms and dresses ,
的 表格 和 连衣裙 ,

挣脱了传统束缚的枷锁，摆脱了形式和服饰的愚蠢物质主义，

[ʌv; əv]['taɪtəlz][ænd; ənd] ['klæsɪz] , [ʌv; əv] [ɪmˌpɪrɪəl'ɪstɪk] [guː] - [gɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pedɪmənts] [ʌv; əv]
of titles and classes , of imperialistic gew - gaws , and the impediments of
的 标题 和 课程 , 的 帝国主义 格尤 - 大嘴巴 , 和 这 障碍 的
['hæbɪt] ,
habit ,
习惯 ,

头衔和阶级，帝国主义的浮华玩意儿，以及习惯的阻碍，

[wʊd] [ɪk'spænd]['ɪntuː][ə; eɪ]['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [wɪtʃ] , ['kæriɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɔːl][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv]
would expand into a modern civilization , which , carrying forward all the strains of
会 扩张 进入 一个 现代的 文明 , 哪个 , 携带 向前 全部 这 菌株 的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

将会发展成为现代文明，并将所有力量传承下去，

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd][aɪ'diːəl] [eɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ,
and imaginative and ideal aims , it had before ,
和 富有想象力的 和 理想的 目标 , 它 有 前 ,

它以前就拥有富有想象力和理想的目标。

[maɪt] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [nuː] ['proʊkriˌeɪtɪv] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['soʊʃ(ə)l] [steɪt] .
might incorporate in them the new procreative life of a liberal social state .
可能 包含 在 他们 这 新的 生育 生活 的 一个 自由主义 社会的 状态 .

或许可以将自由社会国家的新型生育生活融入其中。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

---

there162
there162
there162

there162

[wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] ,
was some consolation in that ,
曾是 一些 安慰 在 那 ,

这一点多少令人感到些许安慰。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [rɔbd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['pɑːzətɪv] [kən'sɪstənsi] [wen] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]
but a consolation robbed of much positive consistency when all around them
但 一个 安慰 被抢劫 的 很多 积极的 一致性 什么时候 全部 大约 他们
[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [treɪd] ,
they saw the loss of trade ,
他们 锯 这 损失 的 贸易 ,

但当他们目睹周围贸易的损失时，这种安慰就显得缺乏多少积极的意义了。

[ðə; ði][pə'ræləsɪs][ʌv; əv] [hoʊp] , [ðə; ði] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv] ['hoʊmz] ,
the paralysis of hope , the desertion of homes ,
这 麻痹 的 希望 , 这 逃兵 的 房屋 ,

希望的丧失，家园的荒芜

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [θrets] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'eksərəb(ə)l][ænd; ənd] [def] ['deɪəti; 'diːəti] — ['neɪtʃər] .
and the rising threats of that inexorable and deaf deity — Nature .
和 这 上升 威胁 的 那 无情的 和 聋 神 — 自然 .

以及来自那无情而又充耳不闻的神灵——大自然——日益增长的威胁。

- [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Leacraft had watched and waited .
- 有 观看 和 等待 .

利克拉夫特一直在观察和等待。

['evri] [nuː] [dɪ'veləpmənt] , [iːtʃ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [rɪ'pɔːrt] , [ðə; ði] ['wɪrəli] ['stʌdid] [lɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps]
Every new development , each changing report , the wearily studied logs of the ships
每一个 新的 发展 , 每个 变化 报告 , 这 疲劳 研究 日志 的 这 船舶
[ænd; ənd] [s'tiːməz] ,
and steamers ,
和 蒸汽船 ,

每一项新的进展，每一份变化的报告，以及那些被反复研读的船舶和轮船航海日志，

[ðə; ði] ['deɪli] ['ævərɪdʒz] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ænd; ənd] ['reɪnfɔːl] , [ðə; ði] ['swelɪŋ] [dɪs'ɔːrdər][ɪn][ðə; ði]
the daily averages of temperature and rainfall , the swelling disorder in the
这 日常的 平均值 的 温度 和 雨量 , 这 肿胀 紊乱 在 这
['klaɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
climate of the United States ,
气候 的 这 团结的 各州 ,

美国气候中的日平均气温和降雨量，以及由此引发的肿胀紊乱

[ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] ['ruːməz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] ['kɜːrənt] — [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [gʌlf] [striːm] —
and confirmed rumors of the hot current — which might be the Gulf Stream —
和 确认的 谣言 的 这 热的 当前的 — 哪个 可能 是 这 海湾 溪流 —
['pɔːrɪŋ] , ['pɔːrɪŋ] ['nɔːrθwərd] ,
pouring , pouring northward ,
浇注 , 浇注 向北 ,

并证实了有关热流（可能是墨西哥湾暖流）正向北倾泻而下的传言。

[ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə][ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['ɔːrəgən] , [ænd; ənd]
and hugging the shores of California and Washington and Oregon , and
和 拥抱 这 海岸 的 加利福尼亚州 和 华盛顿 和 俄勒冈州 , 和
['iːv(ə)n] [ri'pelɪŋ] [ðə; ði][koʊld][frʌm; frəm] [ə'læskə] ,
even repelling the cold from Alaska ,
甚至 排斥 这 寒冷的 从 阿拉斯加州 ,

它环绕着加利福尼亚州、华盛顿州和俄勒冈州的海岸线，甚至抵御着来自阿拉斯加的寒冷。

[sə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊv] [tuː; tə][ɪts] [ʃɔːz] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [sər'maɪzd] ,
supplying a stove to its shores , which , it was promptly surmised ,
供应 一个 火炉 到 它是 海岸 , 哪个 , 它 曾是 及时 推测 ,

向其岸边运送炉灶，人们很快推测，

[wʊd] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['pærədaɪs] , [ɔːl] , [ɪn][ə; eɪ] ['kjuːmjəleɪtɪv] [wei] ,
would make of it a northern paradise , all , in a cumulative way ,
会 制作 的 它 一个 北方 天堂 , 全部 , 在 一个 累计 方式 ,

从长远来看，这将使它成为北方的天堂。

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn] [rɪ'zʌlt] — [ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
pointed to one result — the evacuation of England .
尖 到 一 结果 — 这 疏散 的 英格兰 .

指出一个结果——英国撤离。

[hɪz; ɪz] ['spekjələtɪv] [maɪnd] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['piktʃərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['æspekts][ʌv; əv]
His speculative mind hurried on to the picturing of the changed aspects of
他的 推测性的 头脑 慌忙 在 到 这 想象 的 这 已更改 方面 的
[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [laɪf] ,
the national life ,
这 国家的 生活 ,

他思辨的思维迅速转向对国家生活各方面变化的描绘，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌns] ['saɪəns] , [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
and he felt that for once Science , embodied in the laws of Nature ,
和 他 毛毡 那 为了 一次 科学 , 具身化的 在 这 法律 的 自然 ,

他觉得，这一次，科学，体现在自然法则之中，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] [ðə; ði] [men'tæləti] [ʌv; əv] [men] ,
was about to put to flight the mentality of men ,
曾是 关于 到 放 到 航班 这 心理 的 男人 ,

即将彻底颠覆男性的思维模式，

[ænd; ənd] [pɔːr] [ðə; ði]['vaɪəl] [ʌv; əv] [ɪts][kən'fjuːʒ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [praʊd] , [ðə; ði] [boʊstɪŋ] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv]
and pour the vials of its confusion over the proud , the boasting defiance of
和 倒 这 小瓶 的 它是 困惑 超过 这 自豪的 , 这 吹嘘 蔑视 的
[ðer; ðər] [θɪn] ['ɑːptɪmɪzəm] .
their thin optimism .
他们的 薄的 乐观 .

并将混乱的瓶子倾倒在骄傲的人身上，倾倒在他们虚弱的乐观主义的吹嘘和蔑视上。

[ænd; ənd] [jet] — [wʌt] [maɪt] [nɑːt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [pər'fɔːrm] ?
And yet — what might not Opportunity perform ?
和 然而 — 什么 可能 不是 机会 履行 ?

然而——机会公司可能做不到的事情有哪些呢?

[pər'hæps][ðə; ði][oʊld] [rɪ'septəklz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['niːdɪd] ['emptiɪŋ] ;
Perhaps the old receptacles of civilization needed emptying ;
也许 这 老的 容器 的 文明 需要 清空 ;

或许文明的旧容器需要清空了；

[ðer; ðər] ['ɡɑːnəd] [siːdz] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kwɪkli] [kæst][ə'pɑːn][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] [tʃæns] [tuː; tə]
their garnered seeds to be more quickly cast upon the winds of chance to
他们的 获得 种子 到 是 更多的 迅速地 投掷 之上 这 风 的 机会 到
['dʒɜːrmɪneɪt][ænd; ənd] ['flaʊər] [ə'ɡen] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
germinate and flower again in the waste places of the world .
发芽 和 花 再次 在 这 浪费 地方 的 这 世界 .

它们收集的种子能够更快地随风飘散，在世界的荒芜之地发芽、开花。

[ænd; ənd] Leacraft163
And Leacraft163
和 Leacraft163

还有 Leacraft163

['hɜːrid] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] — [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'herɪtɪd] ['kɑːmpɪtənsi] [hæd; həd] [dɪ'zɑːlvd] [hɪz; ɪz]
hurried to and fro — a small inherited competency had dissolved his
慌忙 到 和 弗 — 一个 小的 遗传 能力 有 溶解 他的
['bɪznəs] [bɑːndz] — [ə; eɪ] ['loʊnli] , [sæd][mæn] ,
business bonds — a lonely , sad man ,
商业 债券 — 一个 孤独 , 伤心 男人 ,

他匆匆忙忙地来回奔波——继承来的一点能力已经瓦解了他的商业纽带——一个孤独、悲伤的人，

[ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['tremblɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv]
excited by the thoughts of the world's trembling position on a new threshold of
兴奋的 经过 这 想法 的 这 世界的 发抖 位置 在 一个 新的 临界点 的
[ɪ'vents] ,
events ,
活动 ,

想到世界正处于一个动荡不安的新阶段，不禁感到兴奋不已。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fə'ɡetiŋ] [ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [peɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
and thus forgetting the gnawing pains of his own disappointment .
和 因此 遗忘 这 啃咬 疼痛 的 他的 自己的 失望 .

于是，他便忘记了自己失望带来的痛苦。

['dʊrɪŋ] [sep'tembər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,
During September he had been at the far north of Scotland ,
期间 九月 他 有 到过 在 这 远的 北 的 苏格兰 ,

九月份他曾到过苏格兰最北端，

[ænd; ənd] [ri'triːtid] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [koʊld] , ['fliːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fliːɪŋ] ['piːp(ə)l]
and retreated day by day with the invading cold , fleeing with its fleeing people
和 撤退 天 经过 天 和 这 入侵 寒冷的 , 逃离 和 它是 逃离 人们
, ['saʊθwərd] .
, southward .
, 向南 .

随着寒冷的侵袭，它一天天地退却，与逃亡的人们一起向南逃亡。

[ɑːn][ðə; ði]['memərəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] [huːz] [ɪ'vents] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'hɜːst] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]
On the memorable evening whose events have been rehearsed , he had found
在 这 难忘 晚上 谁 活动 有 到过 排练 , 他 有 成立
['edɪnbərə] ['præktɪkli] ['vɔɪdɪd] ,
Edinburgh practically voided ,
爱丁堡 几乎 无效 ,

在那个令人难忘的夜晚，尽管一切都经过精心策划，他却发现爱丁堡几乎空无一人。

[ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [ɪts] [en'tuːmmənt] .
and left to its entombment .
和 左边 到 它是 窀穸 .

然后被送往墓地。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] , [ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kredʒələs] , [ʌv; əv]
The work of getting the people away , of convincing the incredulous , of
这 工作 的 获得 这 人们 离开 , 的 令人信服的 这 难以置信 , 的
[prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['niːdi] ,
providing for the needy ,
提供 为了 这 贫困 ,

让人们撤离，说服那些不相信的人，为穷人提供救济，这些工作

[ʌv; əv] [dɪ'pɔːrt] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [dɪ'pɑːzətɔːri] , [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] [ænd; ənd]
of deporting the treasures of this great depository , had been hastily and
的 驱逐出境 这 宝藏 的 这 伟大的 仓库 , 有 到过 草草 和
[ɪm'pɜːrfɪktli] [dʌn] .
imperfectly done .
不完美地 完毕 .

运送这座伟大宝库中的珍宝的工作进行得仓促而粗糙。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [sɜːr] [dʒɑːn] [siː] — - [es] ['juːsf(ə)l] [plænz] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['dɪfrənt] .
In spite of Sir John C — ' s useful plans , it could not be different .
在 尽管如此 的 先生 约翰 C — - s 有用 计划 , 它 可以 不是 是 不同的 .

尽管约翰·C爵士制定了有益的计划，但结果还是无法改变。

[dɪs'ɔːrdər] , [rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] , ['raɪət] [ænd; ənd] ['klæʃɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv]
Disorder , recriminations , riot and clashes were inevitable at a moment of
紊乱 , 相互指责 , 暴动 和 冲突 是 不可避免的 在 一个 片刻 的
[sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] ['penətreɪtɪŋ] ['terər] .
such sudden penetrating terror .
这样的 突然 渗透 恐怖 .

在如此突如其来的恐怖袭击中，混乱、相互指责、骚乱和冲突是不可避免的。

[blɑːks] ['æftər] [blɑːks] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['hoʊmz] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪtʃ]
Blocks after blocks of private homes remained with little or nothing of their rich
积木 后 积木 的 私人的 房屋 剩余 和 小的 或者 没有什么 的 他们的 富有的
['kɑːntents] [rɪ'muːvd] .
contents removed .
内容 已移除 .

一栋栋私人住宅依然保留着，屋内贵重物品几乎没有被搬走。

[ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] ['predətɔːri] ['bændz] [ʌv; əv] ['despərət] [men] [broʊk] ['ɪntuː]
This condition was understood , and predatory bands of desperate men broke into
这 状况 曾是 理解 , 和 掠食性 乐队 的 绝望的 男人 打破 进入
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

人们意识到了这种情况，于是成群结队的亡命之徒闯入其中。

[ɪn'kæmpt] [ɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [ɪk'spʌlʃn] .
encamped in them and defied expulsion .
营地 在 他们 和 违抗 驱逐 .

他们驻扎在城内，拒绝被驱逐。

[ðeɪ] [læft] [æt; ət] ['wɔːnɪŋz] , [ænd; ənd] ['æftər] ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪmprəvaɪzd] [kæmps] [wɪð; wɪθ] [koʊl]
They laughed at warnings , and after filling their improvised camps with coal
他们 笑了 在 警告 , 和 后 填充 他们的 即兴发挥 营地 和 煤炭
[ænd; ənd] ['stɔːrz] ,
and stores ,
和 商店 ,

他们对警告置若罔闻，并在临时搭建的营地里堆满了煤炭和物资。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英格兰大撤离：墨西哥湾暖流(The Evacuation of England The Twist in the)

第7/12页

[prɪ'perd]	[wɪð; wɪθ]	[ˌegzʌl'teɪʃn]	[tuː; tə]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ðɪs]	['nɑːv(ə)l]	[dɪ'bɑːtʃ]	.
prepared	**with**	**exultation**	**to**	**enjoy**	**this**	**novel**	**debauch**	**.**
准备	和	大喜	到	享受	这	小说	放荡	.

满怀兴奋地准备享受这场新奇的放荡生活。

['fɜːrnɪtʃər]	[ænd; ənd]	['haʊshoʊld]	[ɪ'fekts]	[hæd; həd]	[bɪn]	[dʌmpt]	[ɔːr]	[dɪ'zɜːrtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːts]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlmoʊst]	['eni]	extemporaneous164
Furniture	**and**	**household**	**effects**	**had**	**been**	**dumped**	**or**	**deserted**	**in**	**the**	**streets**	**,**	**and**	**almost**	**any**	**extemporaneous164**
家具	和	家庭	效果	有	到过	丢弃	或者	荒凉的	在	这	街道	,	和	几乎	任何	extemporaneous164

家具和家居用品被随意丢弃在街头，几乎任何临时搭建的164

[dɪgɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[drɪfts]	[wʊd]	[ʌn'kʌvər]	[bʊks]	,	['kloʊðɪŋ]	[ænd; ənd]	[juː'tensɪlz]	.
digging	**in**	**the**	**drifts**	**would**	**uncover**	**books**	**,**	**clothing**	**and**	**utensils**	**.**
挖掘	在	这	漂移	会	揭露	图书	,	衣服	和	餐具	.

挖掘这些土堆会发现书籍、衣物和器皿。

[ə; eɪ]	[groʊ'tesk]	[həj'^ɑːθjən]	['æspekt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[prə'duːst]	[baɪ]	[ðə; ði]	[rɪ'triːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kæts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['haʊzɪz]	,
A	**grotesque**	**hogarthian**	**aspect**	**had**	**been**	**produced**	**by**	**the**	**retreat**	**of**	**the**	**cats**	**to**	**the**	**houses**	**,**
一个	怪诞	霍加斯式	方面	有	到过	生产	经过	这	撤退	的	这	猫	到	这	房屋	,

猫群退居房屋，营造出一种怪诞的霍加斯式景象。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['miŋgld]	[swɔːmz]	[æt; ət]	['wɪndoʊz]	[ænd; ənd]	[ɑːn]	[sɪlz]	,
and	**their**	**mingled**	**swarms**	**at**	**windows**	**and**	**on**	**sills**	**,**
和	他们的	混合	蜂群	在	视窗	和	在	门槛	,

它们混杂成群地聚集在窗户和窗台上，

['wɪðər]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['streɪndʒli]	['fɑːloʊd]	[baɪ]	['hɔːdz]	[ʌv; əv]	[maɪs]	[ænd; ənd]	[ræts]	,
whither	**they**	**were**	**strangely**	**followed**	**by**	**hordes**	**of**	**mice**	**and**	**rats**	**,**
往哪里去	他们	是	奇怪的	随后	经过	成群结队	的	小鼠	和	老鼠	,

他们所到之处，都奇怪地跟着成群的老鼠。

[ɪk'speld]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[ænd; ənd]	['fɪltərɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ɪn]	['skæmpərɪŋ]	[laɪnz]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['weðər]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[haɪt]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[tem'pestʃuəs]	[ɪn'klemənsi]	.
expelled	**from**	**the**	**country**	**and**	**filtering**	**into**	**the**	**city**	**in**	**scampering**	**lines**	**before**	**the**	**weather**	**had**	**reached**	**the**	**height**	**of**	**its**	**tempestuous**	**inclemency**	**.**
被驱逐	从	这	国家	和	过滤	进入	这	城市	在	四处奔跑	线条	前	这	天气	有	达到	这	高度	的	它是	暴风雨般的	宽恕	.

被驱逐出境的人们在恶劣天气达到顶峰之前，争先恐后地涌入这座城市。

[ðə; ði]	[ˌdɑːkju'ment(ə)ri]	['aːkaivz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	[hæd; həd]	[bɪn]	[lɔkt]	[ʌp]	[ɪn]	[greɪt]	[seɪfs]	[ænd; ənd]	[left]	[fɔːr; fər]	[mɔːr]	[prə'pɪʃəs]	[deɪz]	—	[ɪn]	['sʌmər]	?
The	**documentary**	**archives**	**of**	**the**	**city**	**had**	**been**	**locked**	**up**	**in**	**great**	**safes**	**and**	**left**	**for**	**more**	**propitious**	**days**	**—**	**in**	**summer**	**?**
这	记录	档案	的	这	城市	有	到过	已锁定	向上	在	伟大的	保险箱	和	左边	为了	更多的	吉祥	天	—	在	夏天	?

该市的文献档案被锁在巨大的保险柜里，留待更合适的时机——比如夏天？

[ðɪs]	[ɪɡ'zæmp(ə)l]	[hæd; həd]	[bɪn]	['ɪmɪˌteɪtɪd]	[ɪn]	['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['betər]	[klæs]	['haʊzɪz]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[prə'feʃən(ə)l]	,
This	**example**	**had**	**been**	**imitated**	**in**	**thousands**	**of**	**the**	**better**	**class**	**houses**	**,**	**as**	**the**	**professional**	**,**
这	例子	有	到过	模仿	在	数千	的	这	更好的	班级	房屋	,	作为	这	专业的	,

这个例子在成千上万的高档住宅中被效仿，因为专业人士……

[ðə; ði]	[ə'fɪʃ(ə)l]	[ə'pɪnjən]	,
the	**official**	**opinion**	**,**
这	官方的	观点	,

官方意见

[stɪl]	['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]	[tuː; tə]	['kɑːntəmpleɪt]	[ðə; ði]	['mɑːnstrəs]	[ɔːl'tɜːrnətɪv]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['pɜːrmənənt]	['sepəltʃər]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['bjuːtɪf(ə)l]	[hoʊm]	.
still	**hesitated**	**to**	**contemplate**	**the**	**monstrous**	**alternative**	**of**	**a**	**permanent**	**sepulture**	**of**	**their**	**beautiful**	**home**	**.**
仍然	犹豫了一下	到	沉思	这	滔天	选择	的	一个	永恒的	墓	的	他们的	美丽的	家	.

他们仍然犹豫不决，不敢去想将他们美丽的家园永久夷为平地这种可怕的选择。

[wʌn]	[θɪŋ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə'kɑːmplɪʃt]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wel]	[dʌn]	.
One	**thing**	**had**	**been**	**accomplished**	**,**	**and**	**it**	**was**	**well**	**done**	**.**
一	事物	有	到过	完成	,	和	它	曾是	出色地	完毕	.

一件事已经完成，而且完成得很好。

[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	,	[ðoʊz]	[huː]	[wʊd]	[liːv]	,	[hæd; həd]	[bɪn]	['ɡɑːtn]	[ə'weɪ]	.
The	**people**	**,**	**those**	**who**	**would**	**leave**	**,**	**had**	**been**	**gotten**	**away**	**.**
这	人们	,	那些	WHO	会	离开	,	有	到过	获得	离开	.

那些要离开的人已经被转移走了。

[wen]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[tenθ]	[ʌv; əv]	[sep'tembər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[stɔːrm]	[ʌv; əv]	[snoʊ]	[bɪ'ɡæn]	,
When	**on**	**the**	**tenth**	**of**	**September**	**the**	**first**	**storm**	**of**	**snow**	**began**	**,**
什么时候	在	这	第十	的	九月	这	第一的	风暴	的	雪	开始	,

9月10日，第一场暴雪开始了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mɜːrkjəri]	[sʌŋk]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[dɪ'ɡriːz]	[bɪ'loʊ]	['zɪroʊ]	[fɑː]	.	,	[ðə; ði]	['sʌfərɪŋ]	[bɪ'keɪm]	[ɪn'tens]	.
and	**the**	**mercury**	**sunk**	**to**	**a**	**few**	**degrees**	**below**	**zero**	**Fah**	**.**	**,**	**the**	**suffering**	**became**	**intense**	**.**
和	这	汞	沉没	到	一个	很少	学位	以下	零	法赫	.	,	这	痛苦	成为	激烈的	.

当气温降至零下几度时，痛苦变得更加剧烈。

[suːn]	[ðə; ði]	['reilrəudz]	[wɜːr; wər]	[blɑːkt]	.
Soon	**the**	**railroads**	**were**	**blocked**	**.**
很快	这	铁路	是	已屏蔽	.

很快，铁路就被封锁了。

[ɪn'laɪt(ə)nd]	[ə'pɪnjən]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[ɪts]	[ɪn'strʌkʃ(ə)nz]	.
Enlightened	**opinion**	**had**	**received**	**its**	**instructions**	**.**
开明	观点	有	已收到	它是	指示	.

开明的观点已经得到了指示。

[ðə; ði]	[rɪ'tɜːrn]	[ʌv; əv]	['skɑːtlənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɑːndɪdʒ]	[ʌv; əv]	[snoʊ]	[ænd; ənd]	[aɪs]	[wʌz; wəz]	['pʌblɪʃt]	,
The	**return**	**of**	**Scotland**	**to**	**the**	**bondage**	**of**	**snow**	**and**	**ice**	**was**	**published**	**,**
这	返回	的	苏格兰	到	这	束缚	的	雪	和	冰	曾是	已发布	,

《苏格兰重返冰雪统治之下》一书出版了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[prbli'keiʃnz]	['kærid]	[kən'vɪkʃn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	['meni]	.
and	**the**	**publications**	**carried**	**conviction**	**to**	**a**	**great**	**many**	**.**
和	这	出版物	携带	定罪	到	一个	伟大的	许多	.

这些出版物给很多人带来了信念。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [striːm] [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ək'nɑːlɪdʒd] .
The loss of the Gulf Stream was at length acknowledged .
这 损失 的 这 海湾 溪流 曾是 在 长度 已确认 .

墨西哥湾暖流的消失最终得到了承认。

[ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːrst] ['prɔfisiz] ['kredəb(ə)l] .
The impetus of the discovery made the worst prophecies credible .
这 动力 的 这 发现 制成 这 最差 预言 可信的 .

这一发现带来的冲击使得最糟糕的预言也变得可信起来。

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ðɪs] acquiescence165
The intensity of this acquiescence165
这 强度 的 这 acquiescence165

这种默许的强度165

[wʌz; wəz] [ə'staʊndɪŋ] .
was astounding .
曾是 惊人 .

令人震惊。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['veɪkeɪt] [ðer; ðər] [oʊn] ['sɪti] ,
It became a matter of faith that the population should vacate their own city ,
它 成为 一个 事情 的 信仰 那 这 人口 应该 腾空 他们的 自己的 城市 ,

居民是否应该离开自己的城市，变成了一个关乎信仰的问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əu'beid] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ju'nænɪməsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [self] - [sə'rendər] [tuː; tə]
and they obeyed instructions unanimously with a touching self - surrender to
和 他们 服从 指示 一致 和 一个 接触 自己 - 投降 到
[feɪt] .
fate .
命运 .

他们一致服从命令，带着一种令人动容的对命运的顺从。

[greɪt] ['nʌmbərz] [left] [liːθ] [baɪ] ['boʊts] [ænd; ənd] [s'tiːməz] ['sʌmənd] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .
Great numbers left Leith by boats and steamers summoned from London .
伟大的 数字 左边 利斯 经过 船 和 蒸汽船 被召唤 从 伦敦 .

大批民众乘坐从伦敦调来的船只和轮船离开利斯。

[ðə; ði] ['reilrəudz] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ] ['prɔmptitjuːd] , [ðoʊ] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ækses]
The railroads responded with promptitude , though , by reason of a sudden access
这 铁路 回应 和 迅速 , 尽管 , 经过 原因 的 一个 突然 使用权
[ʌv; əv]['enərdʒi][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
of energy in the government ,
的 活力 在 这 政府 ,

然而，由于政府突然注入了活力，铁路部门迅速做出了反应。

['nʌθɪŋ] [les] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔləreitid] , [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə]
nothing less would have been tolerated , longer than was necessary to
没有什么 较少的 会 有 到过 容忍 , 更长 比 曾是 必要的 到
['kɑːnfɪskeɪt] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] ['frænˌtʃaɪziz] .
confiscate their property and franchises .
没收 他们的 财产 和 特许经营 .

绝不容忍任何妥协，必须尽快没收他们的财产和特许经营权。

[ðə; ði] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] [siːmd] [æz; əz]
The phenomenal desertion of the city by three hundred thousand souls seemed as
这 非凡的 逃兵 的 这 城市 经过 三 百 千 灵魂 似乎 作为
[fɔːr] - [ɔː'deɪnd] ,
fore - ordained ,
前 - 受戒 ,

三十万人离城而去，这似乎是命中注定的。

[æz; əz]	[ə'blɪɡətɔːri]	[ɪn]	[ðə; ði]	[reɪ'ʒiːm]	[ʌv; əv]	[ɪ'vents]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['setɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	,
as	**obligatory**	**in**	**the**	**regime**	**of**	**events**	**,**	**as**	**the**	**setting**	**of**	**the**	**sun**	**,**
作为	强制性的	在	这	政权	的	活动	，	作为	这	环境	的	这	太阳	，

就像太阳落山一样，这是历史进程中不可避免的一部分。

[ɔːr]	[ðə; ði]	[rɪ'tɜːrn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['siːznz]	.
or	**the**	**return**	**of**	**the**	**seasons**	**.**
或者	这	返回	的	这	季节	.

或者说是四季更迭。

[bʌt; bət]	[noʊ]	[æk'tɪvəti]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ə'veɪləb(ə)l]	[miːnz]	[ʌv; əv]	[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]	[wʊd]	[hæv; həv]	[sə'faist]	
But	**no**	**activity**	**of**	**all**	**the**	**available**	**means**	**of**	**transportation**	**would**	**have**	**sufficed**	
但	不	活动	的	全部	这	可用的	方法	的	运输	会	有	足够了	
[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[θriː]	['hʌndrəd]	['θaʊz(ə)nd]	[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	
to	**take**	**a**	**population**	**of**	**more**	**than**	**three**	**hundred**	**thousand**	**men**	**and**	**women**	
到	拿	一个	人口	的	更多的	比	三	百	千	男人	和	女性	
[ɪn]	[les]	[ðæn; ðən]	[tuː]	[mʌnθs]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['sɪti]	,				
in	**less**	**than**	**two**	**months**	**away**	**from**	**the**	**city**	**,**				
在	较少的	比	二	几个月	离开	从	这	城市	，				

但是，即使动用所有可用的交通工具，也无法在不到两个月的时间内将超过三十万男女老少从城市中转移出去。

[ən'les]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	['sʌplɪmentɪd]	[baɪ]	['ʌðər]	[miːnz]	.
unless	**it**	**had**	**been**	**supplemented**	**by**	**other**	**means**	**.**
除非	它	有	到过	补充	经过	其他	方法	.

除非有其他方式补充。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[ænd; ənd]	[moʊst]	[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]	['muːvmənt]	[ə'kɑːmplɪʃt]	[kəm'pliːtli]	[wʌt]	
And	**a**	**strange**	**and**	**most**	**effective**	**movement**	**accomplished**	**completely**	**what**	
和	一个	奇怪的	和	最多	有效的	移动	完成	完全地	什么	
[mɔːr]	['rekəndaɪt]	[ɔːr]	[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]	['meθədz]	[wʊd]	[hæv; həv]	[feɪld]	[tuː; tə]	[sɪ'kjʊr]	.
more	**recondite**	**or**	**artificial**	**methods**	**would**	**have**	**failed**	**to**	**secure**	**.**
更多的	深奥的	或者	人造的	方法	会	有	失败的	到	安全的	.

一场奇特而又极其有效的运动，彻底实现了那些更加深奥或人为的方法都无法实现的目标。

[ðə; ði]	“	-	,	”	[ðə; ði]	[ɡruːp]	[ʌv; əv]	[fə'nætɪkl]	['priːtʃəz]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['fɔːləuəz]
The	**“**	**Frigidists**	**,**	**”**	**the**	**group**	**of**	**fanatical**	**preachers**	**and**	**their**	**followers**
这	“	-	，	”	这	团体	的	狂热的	传道者	和	他们的	追随者

,
,
，

“冷漠派”，即一群狂热的传教士及其追随者，

[huː]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[kə'læməti]	[æn; ən]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[rɪ'lɪdʒəs]	[ˌprɑːpə'ɡændə]	,	[ɔːr]
who	**found**	**in**	**the**	**present**	**calamity**	**an**	**opportunity**	**for**	**a**	**religious**	**propaganda**	**,**	**or**
WHO	成立	在	这	展示	灾害	一个	机会	为了	一个	宗教	宣传	，	或者
,													
,													
,													

有些人利用当前的灾难进行宗教宣传，或者，

[θruː]	[ðə; ði]	[ˌfɜːrmen'teɪʃn]	[ænd; ənd]	['klaʊdɪd]	[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[ziːl]	,
through	**the**	**fermentation**	**and**	**clouded**	**expectations**	**of**	**their**	**own**	**zeal**	**,**
通过	这	发酵	和	阴天	期望	的	他们的	自己的	热情	，

由于自身热情带来的发酵和不切实际的期望，

[bi'liːvd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌsuːpər'nætʃrəl]	['eɪdʒənsi]	,
believed	**it**	**to**	**be**	**the**	**expression**	**of**	**a**	**supernatural**	**agency**	**,**
相信	它	到	是	这	表达	的	一个	超自然	机构	，

他认为这是超自然力量的表现。

[hæd; həd]	[bɪ'ɡʌn]	[ə; eɪ]	[striːt]	[kruː'seɪd]	(	['ɔːlweɪz]	[ɪn]	['edɪnbərə]	['pɑːpjələr]	[ænd; ənd]	[fə'mɪliər]	)	-
had	**begun**	**a**	**street**	**crusade**	**(**	**always**	**in**	**Edinburgh**	**popular**	**and**	**familiar**	**)**	**166**
有	开始	一个	街道	运动	（	总是	在	爱丁堡	受欢迎的	和	熟悉的	）	-

发起了一场街头运动（在爱丁堡总是很受欢迎且耳熟能详）166

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
to accomplish the removal of the people .
到 完成 这 移动 的 这 人们 .

完成驱逐人民的任务。

[ðiːz] ['sɪŋgjələr] [fə'nætiks] [sɜːrvd] [ə; eɪ][moʊst] [bə'nevələnt] [end] ,
These singular fanatics served a most benevolent end ,
这些 单数 狂热分子 服务 一个 最多 仁慈 结尾 ,

这些特立独行的狂热分子最终达成了一个极其仁慈的目标。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [streɪndʒ] [həˌluːsə'neɪʃənz] ['waɪzli] ['eɪdɪd] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and their strange hallucinations wisely aided the anxious efforts of the
和 他们的 奇怪的 幻觉 明智地 协助 这 焦虑的 努力 的 这
[ə'θɔːrətiz] .
authorities .
当局 .

他们奇怪的幻觉也巧妙地帮助了当局焦虑的努力。

[ðeɪ] [ə'reɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [waɪt] , [ænd; ənd] [went] [ˌber'hedɪd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]
They arrayed themselves in white , and went bareheaded through the streets of
他们 排列 他们自己 在 白色的 , 和 去 免冠 通过 这 街道 的
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

他们身穿白衣，不戴帽子，走在城市的街道上。

[ɪg'zɔːtɪŋ] [ɔːl] [huː] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ək'sept] [ðer; ðər] [ɪntɜːprɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ]
exhorting all who would listen to accept their interpretations of the approaching
劝勉 全部 WHO 会 听 到 接受 他们的 解释 的 这 接近
['dʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

劝诫所有愿意倾听的人接受他们对即将到来的审判的解释。

[ðeɪ] [woʊv] [ðer; ðər]['tɛksts][ʌv; əv] ['prɑːfəsi] [wɪð; wɪθ] [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] [ʌv; əv][sɪn] ,
They wove their texts of prophecy with denunciations of sin ,
他们 编织 他们的 文本 的 预言 和 谴责 的 罪 ,

他们将预言文本与对罪恶的谴责交织在一起，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] ['evidənsiz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'staʊndɪŋ] [klaɪ'mætɪk] [tʃeɪndʒ] ,
and with the crowding evidences of some astounding climatic change ,
和 和 这 拥挤 证据 的 一些 惊人 气候 改变 ,
[rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ək'seləreɪtɪd] ['iːgərnəs] [ɪn]['peɪpər] ,
repeated with accelerated eagerness in paper ,
重复 和 加速 渴望 在 纸 ,

而随着大量令人震惊的气候变化证据的涌现，以及人们在论文中以越来越快的速度反复提及这些证据，

['pʊlpɪt] [ænd; ənd] ['fɔːrəm] , [ðeɪ] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['tɪrənəs] [kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði] [i'məʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
pulpit and forum , they acquired a tyrannous control over the emotions of the
讲坛 和 论坛 , 他们 获得 一个 暴虐 控制 超过 这 情绪 的 这
['pɑːpjələs] .
populace .
民众 .

他们利用讲坛和论坛，对民众的情绪进行了专制的控制。

[ðen] [ðeɪ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['eksələnt] [dɪ'sɜːrnmənt] , ['ɔːrgənaɪzd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [smɔːl]
Then they quickly , and with excellent discernment , organized the people into small
然后 他们 迅速地 , 和 和 出色的 辨别力 , 组织 这 人们 进入 小的
['redʒimənts] ,
regiments ,
军团 ,

然后他们迅速而明智地将民众组织成一个个小队。

[dɪ'strɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [waɪt] [kɑː'keɪd] [ænd; ənd] [waɪt] [rəʊ'zets] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ðem; ðəm]
distributed to them white cockades and white rosettes and marched them
分布式 到 他们 白色的 帽徽 和 白色的 玫瑰花结 和 行军 他们
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
out of the city ,
出去 的 这 城市 ,

他们给他们分发了白色帽徽和白色玫瑰花结，然后押着他们出了城。

['saʊθwərd] , ['oʊvər][ðə; ði]['froʊz(ə)n][ænd; ənd] [snoʊ] - [laɪnd] [roʊdz] .
southward , over the frozen and snow - lined roads .
向南 , 超过 这 冷冻 和 雪 - 衬里 道路 .

向南，越过冰封积雪的道路。

[ðɪs] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][bɪ'gæn] ['skersli] [suːn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] .
This evacuation began scarcely soon enough for the best results .
这 疏散 开始 几乎 很快 足够的 为了 这 最好的 结果 .

这次疏散行动开始得太早，未能取得最佳效果。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [rɪ'liːf] .
But it gave relief .
但 它 给予 宽慰 .

但它确实让人松了一口气。

[ðiːz] ['muːvɪŋ] ['kʌmpəniz] , [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][vænz][ænd; ənd] [hɔːrs] [kɑːrts] , [ænd; ənd] ['viːək(ə)lz]
These moving companies , accompanied with vans and horse carts , and vehicles
这些 移动 公司 , 伴随 和 货车 和 马 购物车 , 和 车辆
[ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ,
of every description ,
的 每一个 描述 ,

这些搬家公司，带着货车、马车以及各种各样的车辆，

['gæðərɪŋ] ['nʌmbərz] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [wei] , [gruː] [ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,
gathering numbers along their way , grew in picturesque confusion ,
采集 数字 沿着 他们的 方式 , 生长 在 如画 困惑 ,

沿途聚集的人群，在一片混乱中逐渐壮大，宛如一幅美丽的画卷。

[æz; əz] ['flɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [hɜːdz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][wɜːr; wər][ju'naɪtɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
as flocks of sheep and herds of cattle were united to them ,
作为 羊群 的 羊 和 畜群 的 牛 是 团结的 到 他们 ,

羊群和牛群都归他们所有。

[ɔːr][ðə; ði]['maɪnərz][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊl] [pɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtɪzænz][frʌm; frəm][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz]
or the miners from the coal pits , and the artisans from the factories
或者 这 矿工 从 这 煤炭 坑 , 和 这 工匠 从 这 工厂
[dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][væst] ,
joined in the vast ,
加入 在 这 广阔的 ,

或者煤矿的矿工和工厂的工匠们也加入了这庞大的队伍，

['sɪŋɪŋ] ['ɑːrmi] .
singing army .
歌唱 军队 .

歌唱军团。

[laɪk] [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [mə'ræləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [mɑːbz][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [huː]
Like the inexorable morality of the French mobs in the French Revolution , who
喜欢 这 无情的 道德 的 这 法语 怪物 在 这 法语 革命 , WHO
['skɔːrnfəli] resisted167
scornfully resisted167
轻蔑地 resisted167

就像法国大革命时期法国暴民那不容置疑的道德准则一样，他们蔑视地抵抗着167

[ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['hʌŋgər] [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [ziːl] [tuː; tə] [prə'tekt] ['praɪvət] ['prɑːpərti] ,
the temptations of their own hunger in a fierce zeal to protect private property ,
这 诱惑 的 他们的 自己的 饥饿 在 一个 凶猛的 热情 到 保护 私人的 财产 ,

他们屈服于自身饥饿的诱惑，出于强烈的保护私有财产的热情，

[soʊ][æn; ən] [ˌəuvə'mɑːstəriŋ] [ɪn'θuːziæzəm] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðoʊz] [rʌf] ['skɑːtɪʃ] ['nəʊˌmædz] ,
so an overmastering enthusiasm permeated those rough Scottish nomads ,
所以 一个 过度掌握 热情 渗透 那些 粗糙的 苏格兰 游牧民族 ,

于是，一种压倒一切的热情弥漫在那些粗犷的苏格兰游牧民族之中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ['rɪgərəsli] [dʒʌst][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] .
and they marched through the country rigorously just and honest .
和 他们 行军 通过 这 国家 严格地 只是 和 诚实的 .

他们秉持公正和诚实的原则，走遍全国。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
There was suffering and death among them ,
那里 曾是 痛苦 和 死亡 之中 他们 ,

他们之中有苦难和死亡，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [sə'blaɪmli] [pə'θetɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd]
and nothing could have been more sublimely pathetic than the improvised
和 没有什么 可以 有 到过 更多的 极致地 可怜的 比 这 即兴发挥
['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] ['beriəl] [ðæt] [wɜːr; wər] [held] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [ðeɪ]
services of burial that were held from time to time along the roads they
服务 的 葬礼 那 是 握住 从 时间 到 时间 沿着 这 道路 他们
[krɔːst] .
crossed .
交叉 .

没有什么比他们途经的道路两旁不时举行的临时葬礼更令人感到悲惨的了。

[ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [ɪts]['vaɪbrənt][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['melədi] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði]
Those who heard its vibrant and powerful melody will remember the
那些 WHO 听到 它是 充满活力 和 强大的 旋律 将要 记住 这
[ɪ'klɪpsɪŋ, iː'klɪpsɪŋ, ə'klɪpsɪŋ] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] ,
eclipsing magnificence of the hymn ,
日食 壮丽 的 这 圣歌 ,

凡是听过它那充满活力和力量的旋律的人，都会记得这首赞美诗令人叹为观止的壮丽景象。

[sʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['faɪdəliz] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] :
sung to the air of Adestes Fideles , which began with the words :
唱 到 这 空气 的 阿德斯忒斯 信徒们 , 哪个 开始 和 这 字 :

这首歌的曲调是《信徒们的祈祷》，开头是这样的：

“ [fɜːrm] , ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [traɪd] ,
“ Firm , faithful and tried ,
“ 公司 , 忠实 和 尝试 ,

“坚定、忠诚、久经考验，

[wɪð; wɪθ] ['endləs] ['glɔːri] [kraʊnd] .
With endless glory crowned .
和 无尽的 荣耀 加冕 .

无尽荣耀加冕。

” [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðiːz] “ - ” [wʌz; wəz] [fə'nɑːmɪn(ə)l] ,
” The success of these “ Frigidists ” was phenomenal ,
” 这 成功 的 这些 “ - ” 曾是 非凡的 ,

这些“冷食主义者”的成功堪称惊人，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['klɪrli] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['pɔːˌtents] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]
but it also clearly arose from the awful portents of change which made the
但 它 还 清楚地 出现 从 这 可怕 预兆 的 改变 哪个 制成 这
['staʊtɪst] [men] [kweɪl] ,
stoutest men quail ,
最粗壮的 男人 鹌鹑 ，

但它也显然源于变革的可怕预兆，这些预兆甚至让最勇敢的人都感到畏惧。

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪ'næptli] ['testɪd] [ðə; ði]['skeptɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊldɪst] ['skɔːfərz] .
and not inaptly tested the scepticism of the boldest scoffers .
和 不是 不恰当地 测试 这 怀疑论 的 这 最勇敢的 嘲讽者 .

这并非不恰当地考验了最勇敢的嘲讽者的怀疑态度。

[ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn] ['neɪtʃər] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [ə'fektɪd] ['skɑːtlənd] ;
The revolution in Nature had not only affected Scotland ;
这 革命 在 自然 有 不是 仅有的 做作的 苏格兰 ；

自然界的这场变革不仅影响了苏格兰；

[ɪts]['daɪər] [ɪ'fekts] [wɜːr; wər][felt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən] ['eriə] ,
its dire effects were felt in the whole of the Scandinavian area ,
它是 可怕的 效果 是 毛毡 在 这 所有的 的 这 斯堪的纳维亚语 区域 ，

其严重影响波及整个斯堪的纳维亚地区。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['sʌðərn] [pɑːrts][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
and the more southern parts of Europe ,
和 这 更多的 南部 部分 的 欧洲 ，

以及欧洲更南部的地区，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [oʊd] [sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərəbl] ['wɪntɚz] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekt][ɔːr]
which had owed some measure of their favorable winters to the direct or
哪个 有 欠款 一些 措施 的 他们的 有利 冬天 到 这 直接的 或者
[ˌɪntər'miːdiət] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [striːm] ,
intermediate influence of the Gulf Stream ,
中间的 影响 的 这 海湾 溪流 ，

这些地区之所以能拥有较为适宜的冬季气候，部分原因在于墨西哥湾暖流的直接或间接影响。

[wɜːr; wər] [naʊ] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)n] ['penjəri] [ɪn][ɪts][rɪ'muːv(ə)l] .
were now made to feel their sudden penury in its removal .
是 现在 制成 到 感觉 他们的 突然 贫困 在 它是 移动 .

失去它之后，他们立刻体会到了自己突然的贫困。

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [stæg'neɪʃ(ə)n][ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ; [ə; eɪ]['pænɪk][ʌv; əv] [daʊt]
A frightful stagnation invaded the European markets ; a panic of doubt
一个 可怕 停滞 入侵 这 欧洲的 市场 ； 一个 恐慌 的 怀疑
[spred] [kən'fjuːʒ(ə)n] ['evriwer] ,
spread confusion everywhere ,
传播 困惑 到处 ，

欧洲市场陷入可怕的停滞；恐慌和疑虑蔓延开来，混乱局面随处可见。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [kən'troʊld] [ðə; ði] ['sɔːrsɪz] of168
and those who controlled the sources of168
和 那些 WHO 受控 这 来源 of168

以及那些控制了168个资源的人

['mʌni] , ['veri] [suːn] [tʃekt] [ɪts] [juːz][ɪn][ðə; ði] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [treɪd] ,
money , very soon checked its use in the avenues of trade ,
钱 ， 非常 很快 已检查 它是 使用 在 这 途径 的 贸易 ，

货币很快就限制了其在贸易渠道中的使用。

[waɪl]	[ʌv; əv]	[nə'sesəti]	[ˌspekju'leɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪər]	[fɔːr; fər]	[ˌspekju'leɪʃ(ə)n]	[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli]	['vænɪʃt]	.
while	**of**	**necessity**	**speculation**	**and**	**the**	**desire**	**for**	**speculation**	**simultaneously**	**vanished**	**.**
尽管	的	必要性	推测	和	这	欲望	为了	推测	同时地	消失了	.

因此，投机行为和投机欲望同时消失了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[læst]	[treɪn]	[ɪn'tendɪŋ]	[tuː; tə]	[liːv]	['edɪnbərə]	[ðæt]	,	[ɑːn]	[noʊ'vembər]	28th	,
It	**was**	**the**	**last**	**train**	**intending**	**to**	**leave**	**Edinburgh**	**that**	**,**	**on**	**November**	**28th**	**,**
它	曾是	这	最后的	火车	意图	到	离开	爱丁堡	那	,	在	十一月	28th	,

那是11月28日最后一班计划离开爱丁堡的火车。

['weɪtɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['proʊvoʊst]	['mɑːrʃ(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['ɑːrmi]	[ʌv; əv]	['wɜːrkərz]	,
waited	**for**	**the**	**Provost**	**Marshal**	**,**	**and**	**the**	**little**	**army**	**of**	**workers**	**,**
等待	为了	这	教务长	元帅	,	和	这	小的	军队	的	工人	,

他们等待着宪兵队长和那支小小的工人队伍，

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	-	['ɔːlsoʊ]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə]	[teɪk]	.
and	**which**	**Leacraft**	**also**	**expected**	**to**	**take**	**.**
和	哪个	-	还	预期的	到	拿	.

而利克拉夫特也预料到会取得这样的成绩。

[ðə; ði]	[træks]	['saʊθwərd]	[hæd; həd]	[bɪn]	[pə'troʊld]	[baɪ]	[treɪnz]	[ʌv; əv]	[kɑːrz]	[ɔːr]	[ləʊkə'məʊtɪvz]	[fɔːr; fər]	['evri]	[faɪv]	[maɪlz]	,
The	**tracks**	**southward**	**had**	**been**	**patrolled**	**by**	**trains**	**of**	**cars**	**or**	**locomotives**	**for**	**every**	**five**	**miles**	**,**
这	轨道	向南	有	到过	巡逻	经过	火车	的	汽车	或者	机车	为了	每一个	五	英里	,

向南延伸的铁轨每隔五英里就有一列汽车或火车巡逻。

[ænd; ənd]	[ðiːz]	[hæd; həd]	[kept]	[ðə; ði]	[wei]	[klɪrd]	,	[waɪl]	[ðeɪ]	[ˌriːɪn'fɔːrst]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[æt; ət]	['krɪtɪk(ə)l]	['dʒʌŋktʃəz]	.
and	**these**	**had**	**kept**	**the**	**way**	**cleared**	**,**	**while**	**they**	**reinforced**	**each**	**other**	**at**	**critical**	**junctures**	**.**
和	这些	有	保留	这	方式	已清除	,	尽管	他们	加强型	每个	其他	在	批判的	交汇点	.

这些部队一路保持畅通，并在关键时刻互相支援。

[wen]	[ðɪs]	[læst]	[kə'nekʃ(ə)n]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['mʌfld]	['sɪti]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[saʊθ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['broʊkən]	,
When	**this**	**last**	**connection**	**between**	**the**	**muffled**	**city**	**and**	**the**	**south**	**should**	**be**	**broken**	**,**
什么时候	这	最后的	联系	之间	这	闷音	城市	和	这	南	应该	是	破碎的	,

当这座与世隔绝的城市与南方之间的最后联系也被切断时，

[ðen]	['præktɪkli]	['skɑːtlənd]	[rɪ'tɜːrnd]	,	['oʊvər]	[ðə; ði]	[swiːp]	[ʌv; əv]	['sɪksti]	['θaʊz(ə)nd]	['jɪrz]	,
then	**practically**	**Scotland**	**returned**	**,**	**over**	**the**	**sweep**	**of**	**sixty**	**thousand**	**years**	**,**
然后	几乎	苏格兰	返回	,	超过	这	扫	的	六十	千	年	,

然后，在六万年的时间里，苏格兰实际上又恢复了原貌。

[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]	[feɪz]	[rɪ'zemblɪŋ]	[ðæt]	[wɪtʃ]	['giːki]	,	['skɑːtləndz]	[oʊn]	[greɪt]	[hɪ'stɔːriən]	[ʌv; əv]	['neɪtʃər]	,
to	**a**	**geological**	**phase**	**resembling**	**that**	**which**	**Geikie**	**,**	**Scotland's**	**own**	**great**	**historian**	**of**	**nature**	**,**
到	一个	地质	阶段	类似	那	哪个	盖基	,	苏格兰的	自己的	伟大的	历史学家	的	自然	,

进入一个类似于苏格兰伟大的自然史学家盖基所描述的地质阶段

[hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :
had described in these words :
有 描述 在 这些 字 :

曾用以下这些话描述过：

“ [ɔːl] ['nɔːrðərn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] ['nɔːrðərn] [ə'merɪkə] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [θɪk] [krʌst] [ʌv; əv]
“ All northern Europe and northern America disappeared beneath a thick crust of
“ 全部 北方 欧洲 和 北方 美国 消失 下面 一个 厚的 地壳 的
[aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] ,
ice and snow ,
冰 和 雪 ,

“整个北欧和北美北部都被厚厚的冰雪覆盖了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gleɪʃərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['riːdʒənz][æz; əz] ['swɪtsərlənd] [ə'suːmd] [dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔːʃəns] .
and the glaciers of such regions as Switzerland assumed gigantic proportions .
和 这 冰川 的 这样的 地区 作为 瑞士 假定 巨大 比例 .

瑞士等地的冰川规模巨大。

[ðɪs] [greɪt] [ʃiːt] [ʌv; əv][lænd] - [aɪs] ['levld] [ʌp] [ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ,
This great sheet of land - ice levelled up the valleys of Britain ,
这 伟大的 床单 的 土地 - 冰 平整 向上 这 山谷 的 英国 ,

这片巨大的陆地冰川夷平了英国的山谷。

[ænd; ənd] [stretʃt] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [hɪlz] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] ['lætəˌtuːdz]
and stretched across our mountains and hills , down to the low latitudes
和 拉伸 穿过 我们的 山脉 和 丘陵 , 向下 到 这 低的 纬度
[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
of England ,
的 英格兰 ,

并横跨我们的山脉和丘陵，一直延伸到英格兰的低纬度地区，

['biːɪŋ] ['oʊnli][wʌn] [kə'nektɪd] [ɔːr] ['kɑːnfluənt] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['maɪti] ['gleɪʃərz] , [ðə; ði][aɪs] [krept] ['evər]
being only one connected or confluent series of mighty glaciers , the ice crept ever
存在 仅有的 一 连接 或者 汇合 系列 的 强大的 冰川 , 这 冰 悄悄地爬 曾经
['daʊnwərdz] ,
downwards ,
向下 ,

由于只是众多相连或汇聚的巨大冰川中的一条，冰川不断向下蔓延。

[ænd; ənd]['ɑːnwərdz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
and onwards from the mountains , following the direction of the
和 开始 从 这 山脉 , 下列的 这 方向 的 这
['prɪnsəp(ə)l] ['væliz] ,
principal valleys ,
主要的 山谷 ,

然后从山区出发，沿着主要山谷的方向前进，

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [fɑːr] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['tɜːmɪneɪtɪd] [æt; ət] [læst] [ɪn] [diːp] ['wɔːtər] ,
and pushing far out to sea , where it terminated at last in deep water ,
和 推动 远的 出去 到 海 , 在哪里 它 终止 在 最后的 在 深的 水 ,

它一直延伸到很远的海域，最终终止于深水区。

['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wʌt] [naʊ] [fɔːrmz] [ðə; ði] [koʊst] - [laɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] . -
many miles away from what now forms the coast - line of our country . 169
许多 英里 离开 从 什么 现在 表格 这 海岸 - 线 的 我们的 国家 . -

距离我们国家现在的海岸线还有很远的距离。169

[ðɪs]	[siː]	[ʌv; əv]	[aɪs]	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[ɪk'stent]	[ðæt]	[ðə; ði]	['gleɪʃərz]	[ʌv; əv]	[ˌskændɪ'nevjə]	[ˌkoʊə'lest]
This	**sea**	**of**	**ice**	**was**	**of**	**such**	**extent**	**that**	**the**	**glaciers**	**of**	**Scandinavia**	**coalesced**
这	海	的	冰	曾是	的	这样的	程度	那	这	冰川	的	斯堪的纳维亚	融合

[wɪð; wɪθ]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	['skɑːtlənd]	,
with	**those**	**of**	**Scotland**	**,**
和	那些	的	苏格兰	，

这片冰海面积如此之大，以至于斯堪的纳维亚半岛的冰川与苏格兰的冰川连成一片。

[ə'pɑːn]	[wʌt]	[ɪz]	[naʊ]	[ðə; ði]	[flɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʃæloʊ]	[nɔːrθ]	[siː]	,
upon	**what**	**is**	**now**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**shallow**	**North**	**Sea**	**,**
之上	什么	是	现在	这	地面	的	这	浅的	北	海	，

在如今浅浅的北海海底，

[waɪl]	[ə; eɪ]	['maɪti]	[striːm]	[ʌv; əv]	[aɪs]	['floʊɪŋ]	['aʊtwərdz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['westərn]	['siːbɔːrd]
while	**a**	**mighty**	**stream**	**of**	**ice**	**flowing**	**outwards**	**from**	**the**	**western**	**seaboard**
尽管	一个	强大的	溪流	的	冰	流动	向外	从	这	西	海岸

[ə'blitəreitid]	[ðə; ði]	['hebrɪdiːz]	,
obliterated	**the**	**Hebrides**	**,**
彻底摧毁	这	赫布里底群岛	，

与此同时，一股从西海岸向外奔涌的强大冰流摧毁了赫布里底群岛。

[ænd; ənd]	[sent]	[ɪts]	['aɪsˌbɜːgz]	[ə'drɪft]	[ɪn]	[ðə; ði]	[diːp]	['wɔːtərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ət'læntɪk]	.	”	-
and	**sent**	**its**	**icebergs**	**adrift**	**in**	**the**	**deep**	**waters**	**of**	**the**	**Atlantic**	**.**	**”**	**170**
和	发送	它是	冰山	漂流	在	这	深的	水	的	这	大西洋	.	”	-

并将冰山漂流到大西洋深处。”170

['tʃæptər]	['vaɪ, 'viː]	.
CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði]	['terər]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
THE	**TERROR**	**OF**	**IT**	**.**
这	恐怖	的	它	.

它的恐怖之处。

-	[ænd; ənd]	['dʒɪm]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[hoʊ'tel]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˌkælɪ'doʊniən]	['steɪʃ(ə)n]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kraʊd]	[ʌv; əv]
Leacraft	**and**	**Jim**	**reached**	**the**	**hotel**	**at**	**the**	**Caledonian**	**station**	**,**	**in**	**a**	**crowd**	**of**
-	和	吉姆	达到	这	酒店	在	这	喀里多尼亚	车站	，	在	一个	人群	的

['breθləs]	[men]	,
breathless	**men**	**,**
喘不过气	男人	，

利克拉夫特和吉姆在一群气喘吁吁的男人中抵达了位于喀里多尼亚车站的酒店。

[ɔːl]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	[tuː; tə]	[mɔːr]	[ˌriːə'ʃʊrɪŋ]	['neɪbɔːhʊdz]	.
all	**anxious**	**to**	**escape**	**to**	**more**	**reassuring**	**neighborhoods**	**.**
全部	焦虑的	到	逃脱	到	更多的	令人安心	社区	.

所有人都渴望逃往更令人安心的社区。

['θɑːmsən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['leɪdi]	[soʊ]	[ˌɑːpər'tuːnli]	['reskjuːd]	[hæd; həd]	[ə'veild]	[ðəm'selvz]	[ʌv; əv]
Thomsen	**and**	**the**	**young**	**lady**	**so**	**opportunely**	**rescued**	**had**	**availed**	**themselves**	**of**
汤姆森	和	这	年轻的	女士	所以	巧	获救	有	已利用	他们自己	的

[ðə; ði]	[rɪ'stɔːrətɪv]	['riːsɔːrsɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hoʊ'tel]	,
the	**restorative**	**resources**	**of**	**the**	**hotel**	**,**
这	修复	资源	的	这	酒店	，

汤姆森和那位幸运获救的年轻女子充分利用了酒店提供的休养设施。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ˈlɑːrdʒli]	[rɪˈkʌvərd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪkˈspoʊʒər]	[ænd; ənd]	[sker]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ɪkˈspɪriəns]	.
and	**had**	**largely**	**recovered**	**from**	**the**	**exposure**	**and**	**scare**	**of**	**their**	**experience**	**.**
和	有	很大程度上	恢复	从	这	接触	和	吓	的	他们的	经验	.

他们大多已经从那次经历带来的惊吓和恐惧中恢复过来。

-	[met]	[sɜːr]	[dʒɑːn]	[siː]	—	[ˈstændɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈentrəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hoʊˈtel]	,
Leacraft	**met**	**Sir**	**John**	**C**	**—**	**standing**	**at**	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**hotel**	**,**
-	遇见	先生	约翰	C	—	常设	在	这	入口	的	这	酒店	,

利克拉夫特在酒店门口遇到了约翰·C爵士——

[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ˈklaʊdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ɡriːf]	[ænd; ənd]	[æŋˈzaɪəti]	.
his	**face**	**clouded**	**with**	**grief**	**and**	**anxiety**	**.**
他的	脸	阴天	和	悲伤	和	焦虑	.

他脸上满是悲伤和焦虑。

[streɪnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[læst]	[ˈlɪmɪt]	[ʌv; əv]	[ɪnˈdʊrəns]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ʌnˈwɪrid]	[ɪɡˈzɜːrʃn]	[tuː; tə]	[sɪˈkjʊr]	[ðə; ði]	[ˈseɪfti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpiːp(ə)l]	,
Strained	**to**	**the**	**last**	**limit**	**of**	**endurance**	**by**	**his**	**unwearied**	**exertion**	**to**	**secure**	**the**	**safety**	**of**	**the**	**people**	**,**
紧张	到	这	最后的	限制	的	耐力	经过	他的	不知疲倦	用力	到	安全的	这	安全	的	这	人们	,

他为保障人民安全而不懈努力，直至精疲力竭。

[ænd; ənd]	[ˈɔːlmoʊst]	[ˈprɒsˌtreɪtid]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈdesəleɪtɪŋ]	[ˈsɑːroʊ]	[ʌv; əv]	[ˈdezətɪŋ]	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[ˈsɪti]	,
and	**almost**	**prostrated**	**by**	**the**	**desolating**	**sorrow**	**of**	**deserting**	**the**	**great**	**city**	**,**
和	几乎	俯卧	经过	这	荒凉的	悲哀	的	逃兵	这	伟大的	城市	,

他几乎被离开这座伟大城市的巨大悲痛击垮了。

[ðə; ði]	[dɪˈstɪŋɡwɪʃt]	[ˈpʌblɪʃər]	[ɪkˈsprest]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[lʊks]	[hɪz; ɪz]	[ɪnˈtens]	[ˈmɪzəri]	[ʌv; əv]	[maɪnd]	.
the	**distinguished**	**publisher**	**expressed**	**in**	**his**	**looks**	**his**	**intense**	**misery**	**of**	**mind**	**.**
这	杰出的	出版商	表达	在	他的	看起来	他的	激烈的	苦难	的	头脑	.

这位德高望重的出版商从眼神中流露出他内心的极度痛苦。

-	[ɪkˈsprest]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	[kənˈdoʊləns]	,	[wɪtʃ]	[wɜːr; wər]	[ˈhɑːrdli]	[ˈnoʊtɪst]	,
Leacraft	**expressed**	**a**	**few**	**words**	**of**	**condolence**	**,**	**which**	**were**	**hardly**	**noticed**	**,**
-	表达	一个	很少	字	的	慰问	,	哪个	是	几乎	注意到	,

利克拉夫特表达了几句慰问，但几乎无人注意。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ˈhɜːrid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈfɔːrmər]	[ˈraɪtɪŋ]	[ruːm]	[ʌv; əv]	the171
and	**then**	**hurried**	**to**	**the**	**former**	**writing**	**room**	**of**	**the171**
和	然后	慌忙	到	这	以前的	写作	房间	的	the171

然后匆匆赶往171号的旧写作室

[hoʊˈtel]	,	[wer]	[hiː; hi]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[ˈfaɪər]	[ˈbɜːrnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈheɪstɪli]	[prɪˈperd]	[ˈlʌntʃən]	,
hotel	**,**	**where**	**he**	**found**	**a**	**fire**	**burning**	**,**	**and**	**a**	**hastily**	**prepared**	**luncheon**	**,**
酒店	,	在哪里	他	成立	一个	火	燃烧	,	和	一个	草草	准备	午餐	,

他入住的酒店里燃着火，还有一份匆忙准备的午餐。

[əˈraʊnd]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[dens]	[kraʊd]	[ʌv; əv]	[men]	[wɜːr; wər]	[kəˈlektɪd]	,	[ˈfɪlɪŋ]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ˈɔːlmoʊst]	[tuː; tə]	[ˌsʌfəˈkeɪʃn]	,
around	**which**	**a**	**dense**	**crowd**	**of**	**men**	**were**	**collected**	**,**	**filling**	**the**	**room**	**almost**	**to**	**suffocation**	**,**
大约	哪个	一个	稠密	人群	的	男人	是	集	,	填充	这	房间	几乎	到	窒息	,

房间里聚集了一大群男人，几乎挤得人喘不过气来。

[ˈɡriːdɪli]	[dɪˈvaʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈwelkəm]	[rɪˈpæst]	,
greedily	**devouring**	**the**	**welcome**	**repast**	**,**
贪婪地	吞噬	这	欢迎	餐饮	,

贪婪地享用着丰盛的餐点，

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [dauts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'ventʃuəli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['eni]
and muttering doubts of their eventually escaping at all if they remained any
和 喃喃自语 疑虑 的 他们的 最终 逃脱 在 全部如果 他们 剩余 任何
[lɔːŋgər] .
longer .
更长 .

他们低声怀疑，如果继续待下去，他们最终是否真的能够逃脱。

“ [sɜːr][dʒɑːn] [heɪts] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , ” ['kɑːmɛntəd] [wʌn] .
“ Sir John hates to get away , ” commented one .
“ 先生 约翰 讨厌 到 得到 离开 , ” 评论 一 .

“约翰爵士最讨厌离开，”有人评论道。

“ [hiː; hi][dʒʌst] [kɑːnt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ] .
“ He just can't make up his mind to go .
“ 他 只是 不能 制作 向上 他的 头脑 到 去 .

“他就是下不了决心去。”

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [broʊk] .
His heart is broke .
他的 心 是 打破 .

他心碎了。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [juːz] ?
But what's the use ?
但 是什么 这 使用 ?

但这样做有什么用呢?

[wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi] ['berid] [ə'laɪv] .
We can't stay here and be buried alive .
我们 不能 停留 这里 和 是 埋葬 活 .

我们不能留在这里等着被活埋。

[ðə; ði]['treinmən] [seɪ] [its] [ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb] [naʊ] [tuː; tə] [get] [θruː] ,
The trainmen say it's a hard job now to get through ,
这 列车员 说 它是 一个 难的 工作 现在 到 得到 通过 ,

列车员们说，现在上班通勤很困难。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][bɪg] [drɪfts] .
and all the way to Glenarken is full of big drifts .
和 全部 这 方式 到 - 是 满的 的 大的 漂移 .

一直到格伦阿肯沿途都是大雪堆。

[aɪ] [seɪ] [wiː; wi][mʌst; məst] [ʃeɪk] [ðɪs] ,
I say we must shake this ,
我 说 我们 必须 摇 这 ,

我说我们必须摆脱这种局面，

[ænd; ənd] [its] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [raɪt] [tuː; tə] [rʌn] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ['ɪntuː]['deɪndʒər][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪm]
and it's nobody's right to run our heads into danger for the whim
和 它是 没有人 正确的 到 跑步 我们的 头部 进入 危险 为了 这 一时兴起
[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [taʊn] .
of a little love for the old town .
的 一个 小的 爱 为了 这 老的 镇 .

任何人都没有权利为了对这座老城的一点点喜爱而让自己身处险境。

[ʃʊr] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [ʌp] ,
Sure , we are all hard enough up ,
当然 , 我们 是 全部 难的 足够的 向上 ,

当然，我们都够难的了。

[ænd; ənd] [its] [wiː; wi] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt][gɑːt][ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,
and it's we that has not got a roof to our heads ,
和 它是 我们 那 有 不是 得到 一个 屋顶 到 我们的 头部 ,

而我们却连个遮风避雨的地方都没有。

[nɔːr][ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['stʌməks] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [wɜːrst] [tuː; tə] [fɪr] .
nor a bite to our stomachs that has the worst to fear .
也不 一个 咬 到 我们的 胃 那 有 这 最差 到 害怕 .

也不会咬到我们最害怕的胃。

[its] [ə; eɪ]['kruːəl] ['sʌ.fər.ɪn] - [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
It's a cruel sufferin ' to think of it at all ; but so it is ,
它是 一个 残忍的 遭受 - 到 思考 的 它 在 全部 ; 但 所以 它 是 ,

光是想到这件事就让人痛苦不堪；但事实就是如此。

[ænd; ənd] [its] [noʊ][juːz] [fæʃ] . ”
and it's no use fashing . ”
和 它是 不 使用 闪光 . ”

闪屏也没用。

“ [wil] , [wil] , ” [sed] [ə'nʌðər] , “ [its] [æn; ən] ['ɔːfuː] - [plaɪt] , [ænd; ənd] ['neɪˌbɑːdi] [kæn; kən] [seɪ]
“ Weel , weel , ” said another , “ it's an awfu ' plight , and naebody can say
“ 威尔 , 威尔 , ” 说 其他 , “ 它是 一个 糟糕 - 困境 , 和 无人 能 说
[wɒts] [nekst] .
what's next .
是什么 下一个 .

“唉，唉，”另一个人说，“这真是个糟糕的困境，谁也说不准接下来会发生什么。”

[wiː; wi] [mɔːn] ['betər] [biː; bi] [ded] [ðæn; ðən][tuː; tə][pɪt]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːðər] [ʌv; əv] [snɔː]
We maun better be dead than to pit our heads in a pother of snaw
我们 毛恩 更好的 是 死的 比 到 坑 我们的 头部 在 一个 其他 的 雪
[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][nekst] ['sɪmər] [tuː; tə] [melt] [ˌjuː 'es] [aʊt] . ”
and wait for next simmer to melt us out . ”
和 等待 为了 下一个 煨 到 熔化 我们 出去 . ”

我们宁愿死去，也不愿把头埋进雪堆里，等着下一波水流把我们融化出来。

“ ['sɪmər] , [mæn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !
“ Simmer , man , is it !
“ 煨 , 男人 , 是 它 !

“慢炖，伙计，就是这样！”

” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [rʌf] [kɑːrt] - [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ][hæm] ['sænwɪtʃ] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,
” exclaimed a rough cart - man with a huge ham sandwich in each hand ,
” 惊呼 一个 粗糙的 大车 - 男人 和 一个 巨大的 火腿 三明治 在 每个 手 ,

“一个粗犷的推车夫，两只手里各拿着一个巨大的火腿三明治，大声喊道，”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔːz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['predəsesər] .
and his jaws working on the remnants of their predecessor .
和 他的 下颚 在职的 在 这 残余物 的 他们的 前任 .

他的下颚正在啃食前任的残骸。

“ ['sɪmər] !
“ Simmer !
“ 煨 !

“煨！

[its] [ɔːl] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siməz] [freɪ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][end][oʊ] - [ðə; ði] - .
It's all up with the simmers frae now to the end o ' the warld .
它是 全部向上 和 这 慢炖 弗雷 现在 到 这 结尾 o - 这 - .

从现在到世界尽头，一切都与那些沉迷于此的人有关。

[its] ['bɑːni] Scotland172
It's bonny Scotland172
它是 邦妮 Scotland172

美丽的苏格兰172

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] , [mæn] , [juːl] ['nevər] [siː] - [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['kwiːnz] [draɪv]
good - bye , and mind you , man , you'll never see gorze again on the Queen's Drive
好的 - 再见 , 和 头脑 你 , 男人 , 你会 绝不 看 - 再次 在 这 女王大学 驾驶
, [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ,
, I'm thinking ,
, 我是 思维 ,

再见，伙计，我想你以后再也不会在皇后大道上看到金雀花了。

[ænd; ənd] [juːl] ['nevər] ['tæk] - [jʊr; jər] ['bɑːnɪt] [æf] [ɑːn] ['ɑːrθɜːz] [siːt] ,
and you'll never tak ' your bonnet aff on Arthur's seat ,
和 你会 绝不 tak - 你的 引擎盖 亲属 在 亚瑟的 座位 ,

你永远不会在亚瑟王座上摘下你的帽子。

[nɔːr] [plʌk] [ðə; ði] ['deɪzi] [ɑːn]['hoʊli] ['ruːd] [miːd] .
nor pluck the daisy on Holy Rood mead .
也不 采摘 这 雏菊 在 圣 鲁德 蜂蜜酒 .

也不要摘圣十字圣地蜜酒上的雏菊。

[juːl] ['nevər] ['kæntər][tuː; tə][ðə; ði] ['pɛntləndz] ,
You'll never canter to the Pentlands ,
你会 绝不 慢跑 到 这 彭特兰 ,

你永远也到不了彭特兰山。

[nɔːr] [hɪr] [ðə; ði] [sæŋ] [ʌv; əv] [preɪz] [goʊ][ʌp] [freɪ] [ðə; ði]['rɑːslɪn]['tʃæp(ə)l] ,
nor hear the sang of praise go up frae the Roslin chapel ,
也不 听到 这 唱 的 称赞 去 向上 弗雷 这 罗丝琳 教堂 ,

也听不到从罗斯林教堂传来的赞美歌声，

[ænd; ənd] [juːl] [neɪ] [hɪr] [ðə; ði] [bel] [toʊl] [freɪ] [greɪ] ['fraɪərz][kɜːrk] ,
and you'll nae hear the bell toll frae Grey Friars kirk ,
和 你会 纳 听到 这 钟 收费 弗雷 灰色的 修士们 柯克 ,

你将再也听不到灰衣修士教堂的钟声了。

[nɔːr][mɑːrk] [taɪm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] - [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒaɪlz] - ,
nor mark time wi ' the Hielanders in St . Giles ' ,
也不 标记 时间 wi - 这 - 在 英石 . 吉尔斯 - ,

也不和圣吉尔斯的希兰德人一起消磨时光，

[ænd; ənd] [juːl] ['nevər] [baɪd][ðə; ði] [tʃæns] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [oʊld] [heɪz] [ʃɑːp] [ɪn] [haɪ] [striːt]
and you'll never bide the chance when you can see old Hay's shop in High street
和 你会 绝不 比德 这 机会 什么时候 你 能 看 老的 干草的 店铺 在 高的 街道
,
,
,

当你看到高街上那家老海伊商店时，你肯定不会错过任何机会。

[nɔːr] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['mɪdlɪŋz] [ster] [ðer; ðər] [iːn] [aʊt] [æt; ət][dʒɑːn]['nɑːksɪz] [heɪm] .
nor watch the middlings stare their een out at John Knox's hame .
也不 手表 这 中等水平 盯 他们的 een 出去 在 约翰 诺克斯 家 .

也不去看那些中产阶级盯着约翰·诺克斯的家看。

[its] ['aʊər] [baɪ] [nɔː] ,
It's ower by naw ,
它是 所有者 经过 不 ,

它现在已经结束了，

”	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gʊd]	['feloʊ]	[tɜːrnd]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['tʃoʊkɪŋ]	['efərt]	[tuː; tə]	[rɪ'pres]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[terz]	,
”	**and**	**the**	**good**	**fellow**	**turned**	**away**	**in**	**a**	**choking**	**effort**	**to**	**repress**	**his**	**own**	**tears**	**,**
”	和	这	好的	同伴	转向	离开	在	一个	窒息	努力	到	抑	他的	自己的	眼泪	,

“然后，这位好心人转过身去，努力抑制住自己的泪水。”

[ænd; ənd]	['swɑːloʊ]	[ðə; ði]	['dʒenərəs]	['mɔːsəlz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['bɪtn]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ˌoʊvər'loʊdɪd]	[hændz]	.
and	**swallow**	**the**	**generous**	**morsels**	**he**	**had**	**bitten**	**from**	**his**	**overloaded**	**hands**	**.**
和	吞	这	慷慨的	小块	他	有	被咬	从	他的	过载	双手	.

然后吞下他从满是食物的手中咬下的丰盛食物。

-	[prest]	[baɪ]	[ðiːz]	[dɪ'stɜːrbd]	[gruːps]	,	[ænd; ənd]	[faʊnd]	,
Leacraft	**pressed**	**by**	**these**	**disturbed**	**groups**	**,**	**and**	**found**	**,**
-	按下	经过	这些	不安	团体	,	和	成立	,

莱克拉夫特受到这些情绪激动的群体的压力，并发现：

['æftər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪn'dʌktid]	['dʒɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌhɔspi'tælitiz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['veriəs]	[teiblz]	,
after	**he**	**had**	**inducted**	**Jim**	**to**	**the**	**hospitalities**	**of**	**the**	**various**	**tables**	**,**
后	他	有	入选	吉姆	到	这	热情好客	的	这	各种各样的	表格	,

在向吉姆介绍了各个餐桌上的待客之道之后，

[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[streŋθ]	[ænd; ənd]	[kəm'poʊʒər]	['dezətɪŋ]	[hɪm; ɪm]	.
his	**own**	**strength**	**and**	**composure**	**deserting**	**him**	**.**
他的	自己的	力量	和	镇定	逃兵	他	.

他的力量和镇定都离他而去。

[hiː; hi]	[sæŋk]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[tʃer]	[ænd; ənd]	['kʌvərd]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	.
He	**sank**	**into**	**a**	**chair**	**and**	**covered**	**his**	**face**	**with**	**his**	**hands**	**.**
他	沉没	进入	一个	椅子	和	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	.

他瘫坐在椅子上，双手捂住了脸。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɪvd]	[θruː]	[sʌm; səm]	['dredf(ə)l]	['naɪtmer]	,
It	**seemed**	**as**	**if**	**he**	**had**	**lived**	**through**	**some**	**dreadful**	**nightmare**	**,**
它	似乎	作为	如果	他	有	居住地	通过	一些	可怕	恶梦	,

他似乎刚经历了一场可怕的噩梦。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɪrd]	[ænd; ənd]	['sɪkənɪŋ]	[sens]	[ʌv; əv]	[jet]	[mɔːr]	['mizəriz]	,	['raɪzɪŋ]	[θɪk]	[ænd; ənd]	[fæst]	,
and	**the**	**weird**	**and**	**sickening**	**sense**	**of**	**yet**	**more**	**miseries**	**,**	**rising**	**thick**	**and**	**fast**	**,**
和	这	诡异的	和	令人作呕	感觉	的	然而	更多的	苦难	,	上升	厚的	和	快速地	,

还有一种怪异而令人作呕的感觉，那就是更多的苦难正迅速而猛烈地袭来。

['kʌvərɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[gluːm]	[ə; eɪ]	['neɪʃənz]	['hæpinəs]	,	[stʌnd]	[hɪm; ɪm]	.
covering	**with**	**gloom**	**a**	**nation's**	**happiness**	**,**	**stunned**	**him**	**.**
覆盖	和	愁云	一个	国家的	幸福	,	目瞪口呆	他	.

笼罩着整个国家幸福的阴霾，令他震惊不已。

[ə; eɪ]	[sɔːft]	[vɔɪs]	[ə'woʊk]	[hɪm; ɪm]	.
A	**soft**	**voice**	**awoke**	**him**	**.**
一个	柔软的	嗓音	醒来	他	.

一个柔和的声音将他唤醒。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[ʌp]	['heɪstɪli]	[ænd; ənd]	[sɔː]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[huːz]	[ɑːrmz]	,	[hæf]	[æn; ən]	['aʊər]	[bɪ'fɔːr]	,
He	**looked**	**up**	**hastily**	**and**	**saw**	**the**	**lady**	**whose**	**arms**	**,**	**half**	**an**	**hour**	**before**	**,**
他	看起来	向上	草草	和	锯	这	女士	谁	武器	,	一半	一个	小时	前	,

他急忙抬起头，看到了半小时前抱着他手臂的那位女士。

[hæd; həd] [klʌŋ] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

had clung unresistingly around his neck .

有 紧紧抓住 毫不抵抗地 大约 他的 脖子 .

它毫不抵抗地紧紧缠绕在他的脖子上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [flʌʃ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks]

She was unquestionably very pretty , and the returning flush upon her cheeks

她 曾是 毫无疑问 非常 漂亮的 , 和 这 返回 冲洗 之上 她 脸颊

[geɪv] [ðə; ði]['æləbæstər] clearness173

gave the alabaster clearness173

给予 这 雪花石膏 clearness173

她无疑非常漂亮，双颊泛起的红晕更衬得她雪白的肌肤更加清澈。173

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [braʊ] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [ɪ'frʌntəri] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

of her brow a singular effrontery of beauty .

的 她 眉头 一个 单数 厚颜无耻 的 美丽 .

她眉宇间流露出一种独特的、大胆的美。

['elsˌwer] , [ɔːr] ['ʌndər] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [prə'duːst] [ɪn] - [ə; eɪ]

Elsewhere , or under different circumstances , it would have produced in Leacraft a

别处 , 或者 在下面 不同的 情况 , 它 会 有 生产 在 - 一个

['moʊmənteri] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪfɪs] .

momentary suspicion of artifice .

瞬间 怀疑 的 技巧 .

在其他地方或不同的情况下，这会让利克拉夫特产生一丝怀疑，认为这是人为捏造的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As it was ,

作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[ˌaɪ 'tiː] [held] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [her] ['kʌvərɪŋ]

it held his attention long enough for him to notice that the hair covering

它 握住 他的 注意力 长的 足够的 为了 他 到 注意 那 这 头发 覆盖

[hɜːr; hər] [hed] [lʌg'ʒʊriəntli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [blæk] ,

her head luxuriantly was a raven black ,

她 头 茂盛地 曾是 一个 乌鸦 黑色的 ,

它吸引了他的注意力，让他注意到她头上浓密的秀发是乌黑的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gæðərd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft] [braʊn] ['siːlskɪn] [fɜːr] , [wɪtʃ]

and was gathered beneath the hood of a soft brown sealskin fur , which

和 曾是 聚集 下面 这 兜帽 的 一个 柔软的 棕色的 海豹皮 毛皮 , 哪个

[kloʊðd] [hɜːr; hər][fɔːrm] ,

clothed her form ,

穿着衣服 她 形式 ,

她全身裹在柔软的棕色海豹皮兜帽下，那皮兜帽遮住了她的身体。

[waɪl] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] ['oʊp(ə)l] ['breɪsləts] , [rɪ'liːvd] [wɪð; wɪθ]['ruːbi]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ɪn] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [lɪŋks]

while two wonderful opal bracelets , relieved with ruby jewels , in alternating links

尽管 二 精彩的 蛋白石 手镯 , 松了口气 和 红宝石 珠宝 , 在 交替 链接

, [moʊst] [ɪn'kɑːŋgruəsli] ['greɪst] [hɜːr; hər] [rɪsts] ,

, most incongruously graced her wrists ,

, 最多 不协调地 恩赐 她 手腕 ,

而两条精美的蛋白石手镯，上面镶嵌着红宝石，链节交替排列，却显得格格不入地戴在她的手腕上。

[ðə; ði] [glʌvz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [dɪ'stendɪd] [baɪ] [rɪŋz] ,

the gloves on her fingers were evidently distended by rings ,

这 手套 在 她 手指 是 显然 膨胀 经过 戒指 ,

她手指上的手套显然是被戒指撑大的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][suːˈpɜːrb] [ˈnekləs] [ʌv; əv][ˈdaiəmənds][ænd; ənd] [ˈperɪˌdɑːt] [enˈsɜːkəld] [ˈkloʊsli] [hɜːr; hər] [nek]
and a superb necklace of diamonds and peridots encircled closely her neck
和 一个 高超 项链 的 钻石 和 橄榄石 包围 密切 她 脖子
, [siːn] [θruː] [ðə; ði] [hæf] - [ˈoʊpənd] [keɪp] .
, seen through the half - opened cape .
, 已见 通过 这 一半 - 打开 岬 .

透过半敞开的披风，可以看到她脖子上戴着一条精美的钻石和橄榄石项链。

- [roʊz] [məˈkænɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [stɪl] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈefərt] , [ænd; ənd] [lʊkt]
Leacraft rose mechanically to his feet , still conscious of effort , and looked
- 玫瑰 机械地 到 他的 脚 , 仍然 有意识的 的 努力 , 和 看起来
[ˈwʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] ,
wonderingly at the young face ,
惊奇地 在 这 年轻的 脸 ,

利克拉夫特机械地站起身来，仍然感到有些吃力，他惊奇地看着那张年轻的脸庞。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] , [ˈmɪstər] . [ˈθɑːmsən] , [ðə; ði] [ˈskɒtʃmən] .
and at that of her companion , Mr . Thomsen , the Scotchman .
和 在 那 的 她 伴侣 , 先生 . 汤姆森 , 这 苏格兰人 .

以及她的同伴，苏格兰人汤姆森先生。

“ [maɪ][ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd][aɪ] ” — [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ɪkˈskwɪzɪtli,ˈekskwɪzɪtli][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ɪkˈspresɪv]
“ My cousin and I ” — the voice was exquisitely gentle and expressive
“ 我的 表哥 和 我 ” — 这 嗓音 曾是 精美绝伦 温和的 和 富有表现力的
— “ [kæn; kən] [ˈnevər] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ] .
— “ can never repay you .
— “ 能 绝不 偿还 你 .

“我和我的表弟”——声音极其温柔而富有表现力——“永远无法报答你。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
It is a slight thing to say to you how much we thank you ,
它 是 一个 轻微 事物 到 说 到 你 如何 很多 我们 感谢 你 ,

千言万语也无法表达我们对您的感激之情。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][bəuθ] [jet] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡrætɪtuːd] [ɪn]
but it is not impossible that we can both yet show you our gratitude in
但 它 是 不是 不可能的 那 我们 能 两个都 然而 展示 你 我们的 感激 在
[sʌm; səm] [ˈmænər] [ðæt] [wɪl] [miːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɜːrdz] ,
some manner that will mean more than words ,
一些 方式 那 将要 意思是 更多的 比 字 ,

但是，我们或许可以找到某种方式来表达我们对你的感激之情，这种方式将胜过千言万语。

[miːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][jʊr; jər][ˈsækrɪfaɪs] [ment] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .
mean as much for you as your sacrifice meant for us .
意思是 作为 很多 为了 你 作为 你的 牺牲 意思是 为了 我们 .

你的牺牲对你来说意义非凡，就像你的牺牲对我们一样。

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [soʊ] , [ned] ?
Is not that so , Ned ?
是 不是 那 所以 , 内德 ?

难道不是这样吗，内德?

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈθɑːmsən] , [huː] [ədˈvænst] [ænd; ənd] [əˈkɒst] - [wɪð; wɪθ]
” She turned to Mr . Thomsen , who advanced and accosted Leacraft with
” 她 转向 到 先生 . 汤姆森 , WHO 先进的 和 被骚扰 - 和
[ˈkɜːrtiəs] [əˈlækrəti] .
courteous alacrity .
有礼貌 敏捷 .

她转向汤姆森先生，汤姆森先生上前，彬彬有礼地热情地与利克拉夫特交谈。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [ə'priːʃieɪt] ['aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [jɔːr'self] .
“ I am sure , sir , you appreciate our sense of devotion to yourself .
“ 我 是 当然 , 先生 , 你 欣赏 我们的 感觉 的 虔诚 到 你自己 .

“先生，我相信您一定能感受到我们对您的忠诚。”

[juː; jʊ]['ekstrɪˌkeɪtid][maɪ]['kʌz(ə)n][ænd; ənd][maɪ'self][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]
You extricated my cousin and myself from a certain and dangerous
你 脱困 我的 表哥 和 我 从 一个 肯定 和 危险的
[ɪm'prɪznmənt] .
imprisonment .
监禁 .

你把我和我表弟从一场极其危险的牢狱之灾中解救了出来。

It174
It174
It174

It174

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['dredf(ə)l] .
might have been something more dreadful .
可能 有 到过 某物 更多的 可怕 .

或许是更可怕的事情。

[ænd; ənd][pər'hæps] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
And perhaps , ” with a reluctant gaze at the young woman ,
和 也许 , ” 和 一个 不情愿的 目光 在 这 年轻的 女士 ,

或许，他带着一丝不情愿的目光看向那位年轻女子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [fɔːr; fər] - ,
and a smile of understanding for Leacraft ,
和 一个 微笑 的 理解 为了 - ,

莱克拉夫特脸上露出了理解的微笑。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['betər] [haʊ] [ðə; ði] ['perələs] [prɪ'dɪkəmənt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌjuː 'es][ɪn]
“ you may wish to understand better how the perilous predicament you found us in
“ 你 可能 希望 到 理解 更好的 如何 这 危险的 困境 你 成立 我们 在
[ə'kɜːrd] .
occurred .
发生 .

“您可能想更好地了解我们陷入这种危险困境的原因。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
It was very simple .
它 曾是 非常 简单的 .

很简单。

[ðɪs] ['leɪdi] , [mɪs] ['eθəl] ['təubit] , ” - [boʊd] , “ [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] , [hɜːr; hər]
This lady , Miss Ethel Tobit , ” Leacraft bowed , “ was left with myself , her
这 女士 , 错过 埃塞尔 托比特 , ” - 鞠躬 , “ 曾是 左边 和 我 , 她
['kʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

“这位女士，埃塞尔·托比特小姐，”利克拉夫特鞠躬说道，“就只剩下我，她的表妹，和她在一起了。”

[æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ɑːn] [pɪt] [striːt] ,
at the home of her father and mother , on Pitt street ,
在 这 家 的 她 父亲 和 母亲 , 在 匹兹堡 街道 ,

在她父母位于皮特街的家中，

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['væljuəblz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][læst]
to complete the packing of a quantity of valuables which were at the last
到 完全的 这 包装 的 一个 数量 的 贵重物品 哪个 是 在 这 最后的
['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [left] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [rɪ'kʌvəri] ['leɪtər] ;
moment to be placed in a safe and left there for recovery later ;
片刻 到 是 放置 在 一个 安全的 和 左边 那里 为了 恢复 之后 ;

完成一批贵重物品的打包工作，这些物品在最后一刻被放入保险箱，以便日后取回；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mæsk][fɔːr; fər] ['nevər] .
it does now seem as if that word was a poor mask for Never .
它 做 现在 似乎 作为 如果 那 单词 曾是 一个 贫穷的 面具 为了 绝不 .

现在看来，那个词似乎只是“永不”的拙劣掩饰。

[wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] ,
We had brought food for the house ,
我们 有 带来 食物 为了 这 房子 ,

我们带了些食物给家里人吃。

[ænd; ənd] [felt] [noʊ] [fɪrz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [striːts] [bɪ'keɪm] [ɪm'pæsəb(ə)l] .
and felt no fears of escaping before the streets became impassable .
和 毛毡 不 恐惧 的 逃脱 前 这 街道 成为 不可逾越 .

在街道变得无法通行之前，他丝毫不担心会逃脱。

[ðen] [ðɪs] [læst] [stɔːrm] [broʊk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
Then this last storm broke , and this afternoon , late in the day ,
然后 这 最后的 风暴 打破 , 和 这 下午 , 晚的 在 这 天 ,

然后最后一场暴风雨来了，今天下午晚些时候，

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] — [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [tuː] [lɔːŋ] .
we started out — but we had waited too long .
我们 开始 出去 — 但 我们 有 等待 也 长的 .

我们开始了——但我们等待的时间太长了。

[maɪ]['kʌz(ə)n][sæŋk] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] ; [aɪ][wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːl] ,
My cousin sank under the exertion ; I was disabled by a fall ,
我的 表哥 沉没 在下面 这 用力 ; 我 曾是 已禁用 经过 一个 落下 ,

我的表弟因过度劳累而倒下；我因摔倒而致残。

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ][saɪd][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [bruːzd] .
in which my side was seriously bruised .
在 哪个 我的 边 曾是 严重地 瘀伤 .

我的侧身严重瘀伤。

[wiː; wi] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [tʃɜːrtʃ] , [huːz] [dɔːz] [stʊd] [prɑː'vɪdəntli] [ʌn'kloʊzd] ,
We took refuge in St . Andrew's Church , whose doors stood providently unclosed ,
我们 采取 避难所 在 英石 . 安德鲁的 教会 , 谁 门 站立 谨慎地 未关闭 ,

我们躲进了圣安德鲁教堂，幸运的是，教堂的大门没有关闭。

[ðoʊ] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][dɪg][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz][ə; eɪ] ['krevɪs] [fɔːr; fər]
though to swing them out I had to dig with my hands a crevice for
尽管 到 摇摆 他们 出去 我 有 到 挖 和 我的 双手 一个 裂缝 为了
[ðer; ðər] ['muːvmənt] ,
their movement ,
他们的 移动 ,

不过，为了把它们甩出来，我不得不亲手挖出一条缝隙让它们活动。

[ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [snoʊ] [bæŋks] ['fɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm] ['kɑːnstəntli] [bæk] .
in the rising snow banks forcing them constantly back .
在 这 上升 雪 银行 强制 他们 不断地 后退 .

不断上涨的雪堆迫使他们不断后退。

['aʊər; ɑːr]['vɪdʒɪl] [bɪ'gæn] .
Our vigil began .
我们的 守夜 开始 .

我们的守夜开始了。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .
The city in all directions around us was deserted .
这 城市 在 全部 方向 大约 我们 曾是 荒凉的 .

我们周围四面八方的城市都空无一人。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ɑːn] ['prɪnsəz] [striːt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ɪn][ðə; ði] ['lʌlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
We could hear the workers on Princes street occasionally , in the lulls of the
我们 可以 听到 这 工人 在 王子们 街道 偶尔 ， 在 这 平静 的 这
['hɜːrəkeɪn] ,
hurricane ,
飓风 ，

在飓风间歇的时候，我们偶尔能听到王子街上工人们的脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [sent] [θrilz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [θruː] [ˌjuː 'es] ,
and the whistle from the station sent thrills of anguish through us ,
和 这 哨 从 这 车站 发送 刺激 的 痛苦 通过 我们 ，

车站的汽笛声让我们感到一阵阵的痛苦。

[æz; əz][wiː; wi] [felt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi] [ə'loʊn] [ɪn][æn; ən] ['empti] ['sɪti] .
as we felt we should soon be alone in an empty city .
作为 我们 毛毡 我们 应该 很快 是 独自的 在 一个 空的 城市 .

我们感觉自己很快就要独自一人待在这座空荡荡的城市里了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] us175
It was as impossible for us175
它 曾是 作为 不可能的 为了 us175

对我们175来说，这同样是不可能的。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['krɪpld] [steɪt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [pɪt] [striːt] [æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ]
in our crippled state to return to the house in Pitt street as to reach
在 我们的 残疾的 状态 到 返回 到 这 房子 在 匹兹堡 街道 作为 到 抵达
['prɪnsəz] [striːt] .
Princes street .
王子们 街道 .

我们当时身体虚弱，只能返回皮特街的房子，才能到达王子街。

[wiː; wi] [ðen] [bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [sɜːr] , [huː] [ri'spɔndid] .
We then began calling , and it was you , sir , who responded .
我们 然后 开始 呼叫 ， 和 它 曾是 你 ， 先生 ， WHO 回应 .

然后我们开始打电话，接电话的就是您，先生。

[aɪ] [θɪŋk] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
I think hunger and thirst would have made it impossible , even in the day ,
我 思考 饥饿 和 口渴 会 有 制成 它 不可能的 ， 甚至 在 这 天 ，

我认为即使在白天，饥渴也会使人无法做到这一点。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv] [left] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] — ”
for us to have left our retreat , and only the — ”
为了 我们 到 有 左边 我们的 撤退 ， 和 仅有的 这 — ”

我们离开了避难所，却只有——”

“ [dəunt] , [ned] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [gɜːrl] ; “ [dəunt][dəunt] !
“ Don't , Ned , ” cried the quivering girl ; “ don't don't !
“ 不 ， 内德 ， ” 哭 这 颤抖 女孩 ； “ 不 不 ！

“别这样，内德，”颤抖的女孩喊道；“别这样，别这样！”

[its] [tuː] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
It's too awful to think of .
它是 也 可怕 到 思考 的 .

简直太可怕了，不敢想。

[wiː; wi] [niːd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [best] ['spɪrɪts] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] — [bʌt; bət] [tuː; tə] [θɪŋk] — [oʊ] ! [its] [tuː]
We need all our best spirits as it is — but to think — Oh ! it's too
我们 需要 全部 我们的 最好的 烈酒 作为 它 是 — 但 到 思考 — 哦 ! 它是 也
['hɔːrəb(ə)l] !
horrible !
可怕 !

我们现在就需要保持最佳精神状态——但是想到——哦！这太可怕了！

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['kʌzənz] [brest] , [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː] ['sɒbz] .
” And she hid her face against her cousin's breast , and broke into sobs .
” 和 她 隐藏 她 脸 反对 她 表亲 胸部 , 和 打破 进入 啜泣 .

于是她把脸埋在表姐的胸前，放声痛哭。

- [felt] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,
Leacraft felt the embarrassment , and was ill at ease ,
- 毛毡 这 尴尬 , 和 曾是 患病的 在 舒适 ,

利克拉夫特感到尴尬，很不自在。

[ðoʊ] ['sʌmhaʊ] [æt; ət] [ðæt] ['mɔːrnf(ə)l] ['moʊmənt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [siːmd]
though somehow at that mournful moment the sight of a beautiful woman seemed
尽管 不知何故 在 那 悲哀 片刻 这 视线 的 一个 美丽的 女士 似乎
[ə; eɪ] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] ,
a compensation ,
一个 赔偿 ,

然而，在那悲伤的时刻，看到一位美丽的女子似乎是一种补偿。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['tɪrfl] [feɪs] [tuː; tə] - , ['pɪtiəsli]
and in this case , as she lifted her tearful face to Leacraft , piteously
和 在 这 案件 , 作为 她 抬起 她 内牛满面 脸 到 - , 可怜地
['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] ,
struggling to smile ,
挣扎 到 微笑 ,

而当她抬起泪流满面的脸看向利克拉夫特时，她可怜兮兮地努力挤出一个笑容。

[ˌaɪ ˈtiː] [ə'woʊk] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ɑːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [nɪr] [hɜːr; hər] .
it awoke in him a kind of ardor to be always near her .
它 醒来 在 他 一个 种类 的 热情 到 是 总是 靠近 她 .

这唤起了他内心深处想要永远待在她身边的渴望。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] ['tendərli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [sed] :
He looked almost tenderly at her and said :
他 看起来 几乎 温柔地 在 她 和 说 :

他几乎带着温柔的神情看着她，说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θæŋk] [maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
“ I think I have every reason to thank my good fortune and this remarkable
“ 我 思考 我 有 每一个 原因 到 感谢 我的 好的 财富 和 这 卓越
['weðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [əd'ventʃər] .
weather for a very pleasant adventure .
天气 为了 一个 非常 令人愉快的 冒险 .

“我认为我有充分的理由感谢我的好运和这宜人的天气，让我经历了一次非常愉快的冒险。”

[wel] , [noʊ] !
Well , No !
出色地 , 不 !

不！

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃfl] [ænd; ənd] ['griːvɪŋ] [glæns] [ʌv; əv] [mɪs]
” he continued , as he caught the reproachful and grieving glance of Miss
” 他 持续 , 作为 他 捕捉 这 责备的 和 悲伤 瞥一眼 的 错过
['təubit] , “ [ðæt] [ɪz] [tuː] ['sɪnɪk(ə)l] .
Tobit , “ that is too cynical .
托比特 , “ 那 是 也 愤世嫉俗 .

“他接着说，同时捕捉到了托比特小姐责备和悲伤的目光，“这太愤世嫉俗了。”

['hev(ə)n] [noʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] ['eni]
Heaven knows we are all broken - hearted enough to - night to relinquish any
天堂 知道 我们 是 全部 破碎的 - 心地 足够的 到 - 夜晚 到 放弃 任何
[fɔːls] ['^eiəti] ,
false gayety ,
错误的 同性恋 ,

天知道我们今晚都伤心欲绝，根本无法掩饰任何虚假的快乐。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] , [mɪs] ['təubit] ,
or even the appearance of it , but certainly , Miss Tobit ,
或者 甚至 这 外貌 的 它 , 但 当然 , 错过 托比特 ,

甚至连外表都不是，但当然，托比特小姐，

[aɪ] [hoʊp] [ðɪs] [tʃæns] [ə'kweɪntəns] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
I hope this chance acquaintance will establish a friendship between us .
我 希望 这 机会 熟人 将要 建立 一个 友谊 之间 我们 .

我希望这次偶然的相遇能让我们建立起友谊。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv] ['ægəni] ,
It will be the only compensation for this night of agony ,
它 将要 是 这 仅有的 赔偿 为了 这 夜晚 的 痛苦 ,

这将是对我度过这痛苦一夜的唯一补偿。

[ænd; ənd][pər'hæps][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪts] [ʌv; əv] ['ægəni] [ðæt] [stɪl] [ə'weɪt] [ˌjuː 'es] . -
and perhaps for all the other nights of agony that still await us . 176
和 也许 为了 全部 这 其他 夜晚 的 痛苦 那 仍然 等待 我们 . -

或许也为了那些等待着我们的其他痛苦夜晚。176

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ?
You will not refuse it ?
你 将要 不是 拒绝 它 ?

你不会拒绝吧?

” [mɪs] ['təubit] [tɜːrnd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] , [ænd; ənd] - ,
” Miss Tobit turned instinctively to her friend , and Leacraft ,
” 错过 托比特 转向 本能地 到 她 朋友 , 和 - ,

托比特小姐本能地转向她的朋友，莉克拉夫特说道：

[bɪ'treɪd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɜːrnɪstnəs] [pər'hæps] ['sʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ]
betrayed into an earnestness perhaps somewhat out of place , had a fleeting
背叛 进入 一个 认真 也许 有些 出去 的 地方 , 有 一个 转瞬即逝
[glæns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌevə'nes(ə)nt] [smaɪl] ,
glance of an evanescent smile ,
瞥一眼 的 一个 转瞬即逝 微笑 ,

流露出一种或许有些不合时宜的认真，眼中闪过一丝转瞬即逝的微笑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɜːrdz] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['swiːtli] ['spoʊkən][ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] , [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and then the words , even more sweetly spoken than at first , came to his
和 然后 这 字 , 甚至 更多的 甜蜜地 说 比 在 第一的 , 来了 到 他的
[ɪrz] :
ears :
耳朵 :

然后，他听到了一些话，语气比之前更加甜美：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] [ɪf] [wiː; wi][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [frendz] .
“ It would be all your own fault if we fail to be friends .
“ 它 会 是 全部 你的 自己的 过错 如果 我们 失败 到 是 朋友们 .

“如果我们最终没能成为朋友，那都是你自己的错。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [maɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt] .
I am sure I can keep my side of the contract .
我 是 当然 我 能 保持 我的 边 的 这 合同 .

我相信我能履行合同。

” ['mɪstər] . ['θɑːmsən] [wɑːtʃt] [ðɪs] [briːf] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['prɔmisiz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə'pruːv(ə)l] ,
” Mr . Thomsen watched this brief exchange of promises not altogether with approval ,
” 先生 . 汤姆森 观看 这 简短的 交换 的 承诺 不是 共 和 赞同 ,

汤姆森先生看着这短暂的承诺交换，并非完全赞同。

[ɪf] [ðə; ði] ['feɪntli] ['fɔːmiŋ] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ment] ['eniθɪŋ] ,
if the faintly forming frown on his face meant anything ,
如果 这 淡淡的 成型 皱眉 在 他的 脸 意思是 任何事物 ,

如果他脸上那淡淡的愁容意味着什么的话，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdənt] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [mɪs] ['təubit] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [prɑːk'sɪməti] .
and the evident inclination to take Miss Tobit away from Leacraft's proximity .
和 这 明显 倾角 到 拿 错过 托比特 离开 从 - 邻近 .

并且明显倾向于将托比特小姐从利克拉夫特身边带走。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['kɜːrtiəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['wɪspəd] ['kɑːment] [ðæt] ,
But he was entirely courteous , and with a half - whispered comment that ,
但 他 曾是 完全 有礼貌 , 和 和 一个 一半 - 低声说道 评论 那 ,

但他彬彬有礼，低声说道：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː] [naʊ] [tuː; tə]['taɪər][ðer; ðər] ['benɪfæktər] ['eni] [mɔːr] ,
“ It would not do now to tire their benefactor any more ,
“ 它 会 不是 做 现在 到 胎 他们的 恩人 任何 更多的 ,

“现在再让他们的恩人疲惫就太不好了。”

” [hiː; hi] [muːvd] [ɔːf] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
” he moved off and drew the lady with him .
” 他 已搬 离开 和 画 这 女士 和 他 .

他转身离开，带着那位女士一起走。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sʌmənz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [ɪn] ['redinəs] ,
And then the summons came from the other end of the room that all was in readiness ,
和 然后 这 传票 来了 从 这 其他 结尾 的 这 房间 那 全部 曾是 在 准备就绪 ,

然后，房间另一头传来通知，一切准备就绪。

[ðæt] [sɜːr][dʒɑːn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ,
that Sir John was on the train ,
那 先生 约翰 曾是 在 这 火车 ,

约翰爵士当时就在火车上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
and that the attempt to reach the south was to be made .
和 那 这 试图 到 抵达 这 南 曾是 到 是 制成 .

并且要尝试向南进发。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[mʌtʃ]	[kən'fjuːʒ(ə)n]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ɪn'diːsnt]	[prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[geɪn]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,
There	**was**	**much**	**confusion**	**and**	**some**	**indecent**	**precipitation**	**to**	**gain**	**the**	**door**	**,**
那里	曾是	很多	困惑	和	一些	不雅	沉淀	到	获得	这	门	，

为了打开门，现场一片混乱，甚至出现了一些不雅的举动。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rʌʃ]	-	[lɔːst]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['nuːli]	[meɪd]	[frendz]	,	[bʌt; bət]	[faʊnd]	,
and	**in**	**the**	**rush**	**Leacraft**	**lost**	**sight**	**of**	**his**	**newly**	**made**	**friends**	**,**	**but**	**found**	**,**
和	在	这	匆忙	-	丢失的	视线	的	他的	新	制成	朋友们	，	但	成立	，

在匆忙之中，利克拉夫特与他新结识的朋友们走散了，但他很快发现，

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	,	['dʒɪm]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	,
to	**his**	**great**	**satisfaction**	**,**	**Jim**	**at**	**his**	**side**	**,**
到	他的	伟大的	满意	，	吉姆	在	他的	边	，

令他非常满意的是，吉姆就在他身边。

[fɔːr; fər]	['dʒɪm]	[hæd; həd]	[tɜːrnd]	[aʊt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðæt]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['feloʊ]	[ðæt]	[miːts]	[prɪ'dɪkəmənts]	[wɪð; wɪθ]	['kuːlnəs]	,
for	**Jim**	**had**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**that**	**sort**	**of**	**a**	**fellow**	**that**	**meets**	**predicaments**	**with**	**coolness**	**,**
为了	吉姆	有	转向	出去	到	是	那	种类	的	一个	同伴	那	满足	困境	和	凉爽	，

因为吉姆原来是那种能冷静应对困境的人。

[ænd; ənd]	['kwaɪətli]	,	[wɪ'ðaʊt]	[wɜːrdz]	,	[ˌɪn'stɪlz]	['kɑːnfɪdəns]	.
and	**quietly**	**,**	**without**	**words**	**,**	**instills**	**confidence**	**.**
和	悄悄	，	没有	字	，	灌输	信心	.

而且，无需言语，就能悄然建立起信任。

-	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['nɛtəld]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	seriousness177
Leacraft	**was**	**a**	**little**	**nettled**	**over**	**his**	**seriousness177**
-	曾是	一个	小的	荨麻	超过	他的	seriousness177

利克拉夫特对他的严肃态度感到有些恼火[177]

[wɪð; wɪθ]	[mɪs]	['təubit]	,
with	**Miss**	**Tobit**	**,**
和	错过	托比特	，

与托比特小姐

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'viːld]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	[ðæt]	[proʊ'zeɪɪk]	['stɪfnəs]	[ʌv; əv]	['læŋgwɪdʒ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['kɑːnʃəsli]	['rekəgnaɪzd]	[æz; əz]	['hævɪŋ]	[fɔːrmd]	[æn; ən]	['elɪmənt]	[ʌv; əv]	['feɪljər]	[wɪð; wɪθ]	[mɪs]	['gærət]	,
because	**it**	**revealed**	**again**	**to**	**himself**	**that**	**prosaic**	**stiffness**	**of**	**language**	**which**	**he**	**consciously**	**recognized**	**as**	**having**	**formed**	**an**	**element**	**of**	**failure**	**with**	**Miss**	**Garrett**	**,**
因为	它	揭晓	再次	到	他自己	那	平淡无奇	刚性	的	语言	哪个	他	有意识地	认可	作为	拥有	形成	一个	元素	的	失败	和	错过	加勒特	，

因为它再次让他意识到，他语言中那种平淡僵硬的特质，正是他意识到的，也是他与加勒特小姐交往失败的原因之一。

[huːz]	['plæstɪk]	[wɪt]	[faʊnd]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[sɔːrs]	[ʌv; əv]	[ə'mjuːzmənt]	.
whose	**plastic**	**wit**	**found**	**in**	**it**	**a**	**source**	**of**	**amusement**	**.**
谁	塑料	有	成立	在	它	一个	来源	的	娱乐	.

他那矫揉造作的幽默感从中找到了乐趣。

[hiː; hi]	[wɔːkt]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,
He	**walked**	**towards**	**the**	**door**	**,**
他	步行	向	这	门	，

他走向门口，

['wʌndərɪŋ]	['bɪtərli]	[waɪ]	['wɪmɪn]	[pleɪst]	[soʊ]	[mʌtʃ]	['væljuː]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[tɜːrn]	[ʌv; əv]	[spiːtʃ]	,
wondering	**bitterly**	**why**	**women**	**placed**	**so**	**much**	**value**	**on**	**a**	**turn**	**of**	**speech**	**,**
好奇	苦涩地	为什么	女性	放置	所以	很多	价值	在	一个	转动	的	演讲	，

我苦涩地想不明白，为什么女性如此看重言辞。

[ɔːr][ðə; ði]['æksent][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] ,
or the accent of a compliment ,
或者 这 口音 的 一个 赞扬 ,

或者赞美之词的语气，

[wen] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪŋ] [ˌdɪskən'tent] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][hænd] [leɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
when his musing discontent was interrupted by a hand laid on his arm .
什么时候 他的 沉思 不满 曾是 中断 经过 一个 手 铺设 在 他的 手臂 .

当他沉浸在不满的沉思中时，一只手搭在了他的胳膊上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
He turned around and saw a member of the Common Council of the city ,
他 转向 大约 和 锯 一个 成员 的 这 常见的 理事会 的 这 城市 ,

他转过身，看到一位市议会的议员。

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒɑːn][siː] — [ɪn][ðə; ði][læst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['gʌvərnmənt] .
associated with Sir John C — in the last days of the city's government .
联系 和 先生 约翰 C — 在 这 最后的 天 的 这 城市的 政府 .

在市政府执政的最后日子里，与约翰·C爵士有联系。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm] .
The stranger accosted him .
这 陌生人 被骚扰 他 .

陌生人拦住了他。

“ ['mɪstər] . - , [ðə; ði]['proʊvoʊst] ['mɑːrʃ(ə)l] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [kəm'pɑːrtmənt] .
“ Mr . Leacraft , the Provost Marshal wishes you to share his compartment .
“ 先生 . - , 这 教务长 元帅 愿望 你 到 分享 他的 隔间 .

“利克拉夫特先生，宪兵队长希望您与他同住一个车厢。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
He has a great desire to speak with you on the affairs of the city ,
他 有 一个 伟大的 欲望 到 说话 和 你 在 这 事务 的 这 城市 ,

他非常希望与您探讨城市事务。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
and the dreadful things which seem to be before us .
和 这 可怕 事物 哪个 似乎 到 是 前 我们 .

以及摆在我们面前的那些可怕的事情。

[ðɪs] [wei] , [sɜːr] ,
This way , sir ,
这 方式 , 先生 ,

这边请，先生。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrlər] [koʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .
” and he motioned to a large parlor coach in the centre of the train .
” 和 他 示意 到 一个 大的 客厅 教练 在 这 中心 的 这 火车 .

他指了指火车中央的一节大型豪华车厢。

- [ri'teind] [hɪm; ɪm] .
Leacraft retained him .
- 保留 他 .

利克拉夫特留用了他。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]['dʒɪmz] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [mæn] [goʊz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Placing his hand on Jim's shoulder , he said , “ This man goes with me .
放置 他的 手 在 吉姆的 肩膀 , 他 说 , “ 这 男人 去 和 我 .

他把手放在吉姆的肩膀上，说：“这个人跟我走。”

” [ðə; ði] ['kaʊnslmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [rɪ'dʒɔɪnd] , “
” The councilman for a moment looked puzzled , but almost instantly rejoined , “
” 这 市议员 为了 一个 片刻 看起来 困惑 , 但 几乎 即刻 重新加入 , “
['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] ;
Certainly , sir ;
当然 , 先生 ;

议员愣了一下，但几乎立刻回答说：“当然，先生；

[jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'tendənts] [ɑːr; ər] ['welkəm] .
your personal attendants are welcome .
你的 个人的 服务员 是 欢迎 .

欢迎携带您的私人陪同人员。

” - [læft] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , “ [noʊ] , [sɜːr] , [ðɪs] [ɪz][noʊ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'tendənt] [ʌv; əv]
” Leacraft laughed and exclaimed , “ No , sir , this is no personal attendant of
” - 笑了 和 惊呼 , “ 不 , 先生 , 这 是 不 个人的 服务员 的
[maɪn] .
mine .
矿 .

利克拉夫特大笑起来，大声说道：“不，先生，这不是我的私人侍从。”

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ] [frend] ,
This is only a brave man , whom I am proud to call my friend ,
这 是 仅有的 一个 勇敢的 男人 , 谁 我 是 自豪的 到 称呼 我的 朋友 ,

他是一位勇敢的人，我为能称他为我的朋友而感到自豪。

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒɪm][ðə; ði] ['lætər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði]
” and as he turned to Jim the latter gave him a glance of the
” 和 作为 他 转向 到 吉姆 这 后者 给予 他 一个 瞥一眼 的 这
[sɪn'sɪrɪst] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [praɪd] .
sincerest gratitude and pride .
最真诚的 感激 和 自豪 .

当他转向吉姆时，吉姆给了他一个充满真挚感激和自豪的眼神。

[ðə; ði] ['kaʊnslmən] [weɪvd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] questions178
The councilman waived the privilege of questions178
这 市议员 放弃 这 特权 的 questions178

议员放弃了提问的权利178

[ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] ['vɪgərəsli] [hɪz; ɪz] [ə'sent] , [led] - [ænd; ənd]['dʒɪm][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv][sɜːr]
and nodding vigorously his assent , led Leacraft and Jim to the car of Sir
和 点头 大力 他的 同意 , 引领 - 和 吉姆 到 这 车 的 先生
[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

他用力点头表示同意，然后带领利克拉夫特和吉姆走向约翰爵士的汽车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːr][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [taɪp] , [ænd; ənd]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]
It was a car of an American type , and comfortably provided with
它 曾是 一个 车 的 一个 美国人 类型 , 和 舒适地 假如 和
[kaʊtʃ] [ænd; ənd] [siːts] ,
couches and seats ,
沙发 和 座位 ,

那是一辆美式汽车，车内舒适地配备了沙发和座椅。

[teiblz] [ænd; ənd] ['iːzi] [tʃerz] .
tables and easy chairs .
表格 和 简单的 椅子 .

桌子和扶手椅。

[ə; eɪ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[men]	[wɜːr; wər]	[ɔːl'redi]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[rɪ'freʃmənts]	,
A	**number**	**of**	**men**	**were**	**already**	**in**	**it**	**,**	**and**	**some**	**refreshments**	**,**
一个	数字	的	男人	是	已经	在	它	,	和	一些	茶点	,

里面已经有一些男士，还有一些茶点。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['bɒtlz]	[ʌv; əv]	[skɑːtʃ]	['wɪski]	,	[ʃoʊd]	-	[ðə; ði]	-	[kleɪmz]	[ʌv; əv]	['mænz]	['æpɪtaɪt]	,
with	**the**	**circulation**	**of**	**bottles**	**of**	**Scotch**	**whiskey**	**,**	**showed**	**Leacraft**	**the**	**unappeasible**	**claims**	**of**	**man's**	**appetite**	**,**
和	这	循环	的	瓶子	的	苏格兰威士忌	威士忌酒	,	显示	-	这	-	索赔	的	男人的	食欲	,

苏格兰威士忌的流通向利克拉夫特展示了人类永无止境的欲望。

['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ruːɪnz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['fɔːrtʃən]	.
even	**in**	**the**	**ruins**	**of**	**his**	**own**	**fortune**	**.**
甚至	在	这	废墟	的	他的	自己的	财富	.

即使在他自己的财富化为废墟之后。

[sɜːr]	[dʒɑːn]	['ɑːkjupaɪd]	[ə; eɪ]	[tʃer]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[raʊnd]	['teɪbl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['fɜːrðər]	['kɔːrnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kəm'pɑːrtmənt]	,
Sir	**John**	**occupied**	**a**	**chair**	**at**	**a**	**round**	**table**	**in**	**a**	**further**	**corner**	**of**	**the**	**compartment**	**,**
先生	约翰	占领	一个	椅子	在	一个	圆形的	桌子	在	一个	更远	角落	的	这	隔间	,

约翰爵士坐在车厢另一角一张圆桌旁的椅子上。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	-	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[tɔːrdz]	[hɪm; ɪm]	,
and	**as**	**Leacraft**	**made**	**his**	**way**	**towards**	**him**	**,**
和	作为	-	制成	他的	方式	向	他	,

当利克拉夫特朝他走来时，

[ðə; ði]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɪtiːz]	[tʃiːf]	[geɪzd]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[rɪ'tɜːrn]	[wɪð; wɪθ]	[ˌɪnɪk'spresəbl]	['wɪrinəs]	[ænd; ənd]	['sædnəs]	.
the	**eyes**	**of**	**the**	**city's**	**chief**	**gazed**	**at**	**him**	**in**	**return**	**with**	**inexpressible**	**weariness**	**and**	**sadness**	**.**
这	眼睛	的	这	城市的	首席	凝视	在	他	在	返回	和	难以言喻的	疲劳	和	悲伤	.

城市首领的目光回望着他，眼中充满了难以言喻的疲惫和悲伤。

-	['moʊʃənd]	['dʒɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[siːt]	,	[ænd; ənd]	[tʊk]	[ðə; ði]	['prɒfəd]	[hænd]	[ʌv; əv]	[sɜːr]	[dʒɑːn]	,
Leacraft	**motioned**	**Jim**	**to**	**a**	**seat**	**,**	**and**	**took**	**the**	**proffered**	**hand**	**of**	**Sir**	**John**	**,**
-	示意	吉姆	到	一个	座位	,	和	采取	这	提供的	手	的	先生	约翰	,

利克拉夫特示意吉姆坐下，并握住了约翰爵士伸出的手。

[huː]	[let]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	[fɔːl]	['hevɪli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['teɪbl]	,	[ænd; ənd]	[stɪl]	[kept]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[fɪkst]	[ɑːn]	-	,
who	**let**	**his**	**arm**	**fall**	**heavily**	**on**	**the**	**table**	**,**	**and**	**still**	**kept**	**his**	**eyes**	**fixed**	**on**	**Leacraft**	**,**
WHO	让	他的	手臂	落下	重度	在	这	桌子	,	和	仍然	保留	他的	眼睛	固定的	在	-	,

他让手臂重重地垂在桌子上，目光仍然紧紧地盯着利克拉夫特。

['moʊʃnləs]	[ænd; ənd]	['saɪlənt]	.
motionless	**and**	**silent**	**.**
静止不动	和	沉默的	.

一动不动，寂静无声。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	-	[huː]	[fɜːrst]	[spoʊk]	:
It	**was**	**Leacraft**	**who**	**first**	**spoke**	**:**
它	曾是	-	WHO	第一的	辐	:

首先发言的是利克拉夫特：

“ [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr][dʒɑːn] ,
“ I think , Sir John ,
“ 我 思考 , 先生 约翰 ,

“我认为，约翰爵士，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [ðæt] [aɪ] [sɪˈkjʊrd] [jʊr; jər] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr]
that it was a few years ago that I secured your intervention for a poor
那 它 曾是 一个 很少 年 前 那 我 安全 你的 干涉 为了 一个 贫穷的
[ˈfeloʊ] [huː] [wʌz; wəz] [kənˈdemd] [ˌɔːfˈhænd] ,
fellow who was condemned offhand ,
同伴 WHO 曾是 谴责 随意 ,

几年前，我曾请您出面帮助一个被草率判刑的可怜人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː][tɜːrn][ðə; ði] [lɔː] [bæk] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] ,
and you were willing to help me turn the law back in its course ,
和 你 是 愿意的 到 帮助 我 转动 这 法律 后退 在 它是 课程 ,

你愿意帮助我扭转法律的走向，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] —
that it might have an opportunity to find out what it was made for —
那 它 可能 有 一个 机会 到 寻找 出去 什么 它 曾是 制成 为了 —
[ˈmɜːrdər][ɔːr][ˈdʒʌstɪs] . ”
murder or justice . ”
谋杀 或者 正义 . ”

它或许有机会弄清楚自己被创造出来的目的是什么——是谋杀还是伸张正义。”

“ [jes] , [aɪ][duː] [rɪˈkɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [ˈmɪstər] . - , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [sɜːr][dʒɑːn] ,
“ Yes , I do recall it , and , Mr . Leacraft , do you know , ” replied Sir John ,
“ 是的 , 我 做 记起 它 , 和 , 先生 . - , 做 你 知道 , ” 回复 先生 约翰 ,

“是的，我记得这件事，莱克拉夫特先生，您知道吗？”约翰爵士回答道。

“ [ðæt] [ðæt] [deɪ] [siːmz] [ʌnˈmɜːsɪfʊli] [fɑːr] [əˈweɪ] .
“ that that day seems unmercifully far away .
“ 那 那 天 似乎 无情地 远的 离开 .

“那一天似乎遥不可及，令人感到残酷。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [lɪvd] [ðen] [ɪn] [əˈnʌðər] [wɜːrld] ,
It seems as if you and I lived then in another world ,
它 似乎 作为 如果 你 和 我 居住地 然后 在 其他 世界 ,

感觉那时你我仿佛生活在另一个世界。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][pərˈhæps][hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
and as if we perhaps had died , and were living in quite a different
和 作为 如果 我们 也许 有 死亡 , 和 是 活的 在 相当 一个 不同的
[wʌn] [naʊ] , -
one now , 179
一 现在 , -

仿佛我们已经死去，现在生活在一个完全不同的世界里，179

[ænd; ənd][wʌn] [ˈveri] [mʌtʃ] [wɜːrs] , [haʊˈevər] [bæd][ðə; ði][oʊld][wʌn][wʌz; wəz] .
and one very much worse , however bad the old one was .
和 一 非常 很多 更糟 , 然而 坏的 这 老的 一 曾是 .

而且，即便之前的那个已经很糟糕了，但那个还是更糟糕。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [tuː] [deɪzd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] .
I am too dazed with all this .
我 是 也 茫然 和 全部 这 .

这一切让我感到太茫然了。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈnaɪtmer] .
I feel as if I must wake up and find it all a horrible nightmare .
我 感觉 作为 如果 我 必须 唤醒 向上 和 寻找 它 全部 一个 可怕 恶梦 .

我感觉自己好像要醒来，发现这一切都只是一场可怕的噩梦。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[noʊ]	[ɪk'skjuːs]	[fɔːr; fər]	[self]	-	[dɪ'sepʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	.
But	**there**	**can**	**be**	**no**	**excuse**	**for**	**self**	**-**	**deception**	**with**	**me**	**.**
但	那里	能	是	不	原谅	为了	自己	-	欺骗	和	我	.

但对我来说，自欺欺人是没有任何借口的。

[aɪ]	[hæv; həv]	['stʌdid]	[ðɪs]	['kwestʃən]	.
I	**have**	**studied**	**this**	**question**	**.**
我	有	研究	这	问题	.

我研究过这个问题。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	[kən'vɪnst]	[ðæt]	['skɑːtlənd]	[ɪz]	[duːmd]	.
I	**am**	**one**	**of**	**the**	**most**	**convinced**	**that**	**Scotland**	**is**	**doomed**	**.**
我	是	一	的	这	最多	确信	那	苏格兰	是	注定失败	.

我是最确信苏格兰注定要灭亡的人之一。

[jes]	,	”	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['spiːkər]	['streɪtnd]	[hɪm'self]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['muːvmənt]	[ʌv; əv]	[ɪg'zɔːstʃən]	,	“	[ðæt]	['ɪŋglənd]	[ɪz]	[duːmd]	,
Yes	**,**	**”**	**and**	**the**	**speaker**	**straightened**	**himself**	**with**	**a**	**movement**	**of**	**exhaustion**	**,**	**“**	**that**	**England**	**is**	**doomed**	**,**
是的	,	”	和	这	扬声器	拉直	他自己	和	一个	移动	的	疲惫	,	“	那	英格兰	是	注定失败	,

“是的,”演讲者疲惫地挺直身子，“英格兰注定要灭亡。”

[tuː]	,	[ðæt]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[siː]	['praɪm(ə)l]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	[rɪ'tɜːrnɪŋ]	[wɪtʃ]	[ɑːr; ər]	['nɔːrm(ə)l]	[ˌfɪzɪə'græfɪk]	[steɪts]	,
too	**,**	**that**	**we**	**are**	**about**	**to**	**see**	**primal**	**conditions**	**returning**	**which**	**are**	**normal**	**physiographic**	**states**	**,**
也	,	那	我们	是	关于	到	看	原始	状况	返回	哪个	是	普通的	生理图	各州	,

此外，我们即将看到原始状态的回归，这些原始状态是正常的生理状态。

[bʌt; bət]	[wɪtʃ]	[wɪl]	[dɪ'strɔɪ]	['aʊər; ɑːr]	[ˌsɪvələ'zeɪʃn]	.
but	**which**	**will**	**destroy**	**our**	**civilization**	**.**
但	哪个	将要	破坏	我们的	文明	.

但这将摧毁我们的文明。

['lɪs(ə)n]	,	”	[ænd; ənd]	[æz; əz]	-	[sæŋk]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[tʃer]	[nɪr]	[hɪm; ɪm]	,
Listen	**,**	**”**	**and**	**as**	**Leacraft**	**sank**	**into**	**a**	**chair**	**near**	**him**	**,**
听	,	”	和	作为	-	沉没	进入	一个	椅子	靠近	他	,

“听着,”说着，利克拉夫特在他附近的椅子上坐了下来。

[hiː; hi]	[liːnd]	[ə'gen]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[ænd; ənd]	[spoʊk]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['iːgər]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['lɑːdʒɪk]	,
he	**leaned**	**again**	**upon**	**the**	**table**	**and**	**spoke**	**with**	**a**	**sort**	**of**	**eager**	**impatience**	**at**	**his**	**own**	**logic**	**,**
他	倾斜	再次	之上	这	桌子	和	辐	和	一个	种类	的	渴望的	不耐烦	在	他的	自己的	逻辑	,

他再次倚在桌子上，带着一种急切的不耐烦，对自己的逻辑侃侃而谈。

[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[ɪn'vaɪtɪd]	[ænd; ənd]	[ɪk'spektɪd]	[ænd; ənd]	[hoʊpt]	[fɔːr; fər]	[ˌkɑːntrə'dɪkʃn]	.
as	**if**	**he**	**invited**	**and**	**expected**	**and**	**hoped**	**for**	**contradiction**	**.**
作为	如果	他	受邀	和	预期的	和	希望	为了	矛盾	.

仿佛他是在邀请、期待和希望出现反驳。

“	['lɪs(ə)n]	.
“	**Listen**	**.**
“	听	.

“听。

[ðə; ði]	[aisou´θəːməls]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɪg'zɪstɪd]	[bɪ'fɔːr]	[ðɪs]	[kə'læməti]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	['trævəsti]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[mæp]	;
The	**isothermals**	**as**	**they**	**existed**	**before**	**this**	**calamity**	**were**	**a**	**travesty**	**on**	**the**	**map**	**;**
这	等温线	作为	他们	存在	前	这	灾害	是	一个	闹剧	在	这	地图	;

这场灾难发生之前，等温线在地图上看起来简直是一场闹剧；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ə'pɑːn][ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['sɪmətri] .
they were an outrage upon meteorological symmetry .
他们 是 一个 暴行 之上 气象 对称 .

它们是对气象对称性的公然践踏。

[siː] [hɪr] ,
See here ,
看 这里 ,

你看这里，

” [ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn] [druː] [aʊt] [ə; eɪ][pɔːrt'foʊlioʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]
” and Sir John drew out a portfolio which he opened on the table before him
” 和 先生 约翰 画 出去 一个 文件夹 哪个 他 打开 在 这 桌子 前 他
;
;
;

约翰爵士拿出一个文件夹，摊开在面前的桌子上；

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [mə:'keitə] [prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
he opened it and displayed a Mercator projection of the world .
他 打开 它 和 显示 一个 墨卡托投影 投影 的 这 世界 .

他打开它，展示了一幅墨卡托投影的世界地图。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]
He was about to continue when a shout , which had mingled with it
他 曾是 关于 到 继续 什么时候 一个 喊 , 哪个 有 混合 和 它
[ə; eɪ] [θrɑːb] [ʌv; əv] [griːf] ,
a throb of grief ,
一个 搏动 的 悲伤 ,

他正要继续说下去，这时一声喊叫响起，其中夹杂着一阵阵悲痛。

[laɪk] [ə; eɪ] [laʊd] [weɪl] , ['entərd] [ðer; ðər] [ɪrz] — - ['noʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði]
like a loud wail , entered their ears — Leacraft noticed at the moment that the
喜欢 一个 大声 哀号 , 进入 他们的 耳朵 — - 注意到 在 这 片刻 那 这
[treɪn] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ;
train was moving ;
火车 曾是 移动 ;

一声响亮的哀鸣传入他们的耳中——这时利克拉夫特才注意到火车正在行驶；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['muːvɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
it had been moving for some time .
它 有 到过 移动 为了 一些 时间 .

它已经移动了一段时间了。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] ['wɪndoʊ] .
He looked out of the compartment window .
他 看起来 出去 的 这 隔间 窗户 .

他向车厢窗外望去。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] ['edɪnbərə] , ” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['wɪspər] ,
“ We are leaving Edinburgh , ” his voice sank to a sympathetic whisper ,
“ 我们 是 离开 爱丁堡 , ” 他的 嗓音 沉没 到 一个 交感神经 耳语 ,

“我们要离开爱丁堡了,”他的声音低沉下来，带着一丝同情的轻声说道。

[æz; əz][sɜːr][siː] — ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [geɪz] , [tuː] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] the180
as Sir C — suddenly turned to gaze , too , along with all the180
作为 先生 C — 突然 转向 到 目光 , 也 , 沿着 和 全部 the180

C爵士也突然转过头来，和所有人一起凝视着180

[rest] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] ['sɪti] .
rest , upon the shrouded city .
休息 , 之上 这 被遮蔽的 城市 .

安息吧，在被笼罩的城市之上。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ledn] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæntld] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
The snow was falling from a leaden sky , and the mantled city , with its
这 雪 曾是 坠落 从 一个 铅灰色 天空 , 和 这 披风 城市 , 和 它是
['haɪər] ['bɪldɪŋz] ,
higher buildings ,
更高 建筑物 ,

雪花从铅灰色的天空飘落，笼罩着这座城市，高楼林立。

[hɪr] [ə; eɪ]['spaɪər] , [ðer; ðər][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] , [laɪk] [æn; ən] [ɪ'regjələr] [maʊnd] ['haɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['beriəl] ,
here a spire , there a monument , like an irregular mound hiding a burial ,
这里 一个 尖塔 , 那里 一个 纪念碑 , 喜欢 一个 不规律的 冢 隐藏 一个 葬礼 ,
[wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] ,
was indistinctly ,
曾是 模糊不清 ,

这里有一座尖塔，那里有一座纪念碑，像一个不规则的土堆，掩埋着一座坟墓，轮廓模糊不清。

['veri] ['pɑːrʃəli] , [siːn] .
very partially , seen .
非常 部分 , 已见 .

只看到了一小部分。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [wʌn] ['wʊmən] — [ðə; ði] [skɑːtʃ] [gɜːrl] [seɪvd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The men and one woman — the Scotch girl saved that afternoon from the
这 男人 和 一 女士 — 这 苏格兰威士忌 女孩 已保存 那 下午 从 这
[tuːm] [ʌv; əv] [snoʊ] — [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['koʊtʃɪz] ,
tomb of snow — were standing in the coaches ,
墓 的 雪 — 是 常设 在 这 教练 ,

男人们和一位女士——就是那天下午从雪堆里救出来的苏格兰女孩——都站在马车里。

['liːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] , [tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] [dʌl] , ['mɑːtlɪŋ] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv]
leaning out of the open windows , to fathom the dull , mottling obscurity of
倾斜 出去 的 这 打开 视窗 , 到 捉摸 这 乏味的 , 斑驳 朦胧 的
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

探出敞开的窗户，想要看清空气中那昏暗、斑驳的朦胧景象。

[tuː; tə] [kætʃ] — [tuː; tə][biː; bi] [fər'evər] [rɪ'membər] — [sʌm; səm] ['rekəgnaɪzd] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
to catch — to be forever remembered — some recognized feature of the great
到 抓住 — 到 是 永远 记得 — 一些 认可 特征 的 这 伟大的
,
,
,

捕捉——永远铭记——伟人的某些公认特征，

['bjuːtɪf(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [naʊ] [left] [ɪn][ðə; ði][ɑːn] - ['kʌmɪŋ] [naɪt] [taɪm] , [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði]
beautiful habitation now left in the on - coming night time , to be buried in the
美丽的 居住地 现在 左边 在 这 在 - 未来 夜晚 时间 , 到 是 埋葬 在 这
['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [riθs] .
whirling wreaths .
旋转 花圈 .

美丽的家园如今留在了即将到来的夜色中，将被埋葬在旋转的花圈之中。

['hɪd(ə)n] [bɪ'twiːn] [ɪts] [hɪlz] , [ɪm'perɪʃəbl] [bʌt; bət] [ˌʌn'siːn] ,
Hidden between its hills , imperishable but unseen ,
隐 之间 它是 丘陵 , 不朽的 但 看不见 ,

隐藏在群山之间，永恒不朽却不为人知，

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['juːsflnəs] —
and waiting for its resurrection again into the joy of life and usefulness —
和 等待 为了 它是 复活 再次 进入 这 喜悦 的 生活 和 用处 —
[ə; eɪ] [ded] ['sɪti] ,
a dead city ,
一个 死的 城市 ，

等待着它再次复活，重获生命的喜悦和价值——一座死城，

[seɪv] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['brɪgəndz] [huː] , [laɪk] [wʊlvz] [ɔːr] [guːlz] , [derd] [deθ] [tuː; tə]['fæt(ə)n][ɑːn]
save for those brigands who , like wolves or ghouls , dared death to fatten on
节省 为了 那些 强盗 WHO ， 喜欢 狼 或者 食尸鬼 ， 敢于 死亡 到 催肥 在
[ə'bændənd] ['rɪtʃɪz] ,
abandoned riches ,
弃 财富 ，

除了那些像狼或食尸鬼一样，不顾死亡，贪婪地吞噬废弃财物的强盗之外，

[ə'mɪd][ɪts] ['sɑːləm] , ['terɪfaɪɪŋ] ['loʊnlinəs] !
amid its solemn , terrifying loneliness !
之中 它是 庄严 ， 恐怖 孤独 ！

在它庄严肃穆、令人恐惧的孤独之中！

[streɪndʒ] [vɪ'sɪsɪtuːd] !
Strange vicissitude !
奇怪的 变迁 ！

真是世事难料！

[ænd; ənd][æz; əz] - [dɪ'skraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [blɜːrd] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['nætʃ(ə)rəl][saɪz] ,
and as Leacraft descried , in a blurred exaggeration of its natural size ,
和 作为 - 描述 ， 在 一个 模糊 夸张 的 它是 自然的 尺寸 ，

正如利克拉夫特所描述的那样，尽管其实际尺寸被模糊夸大，

[ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [tʃɜːrtʃ] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['ælbərt] [mə'mɔːriəl] ,
the dome of St . George's Church , opposite the Albert Memorial ,
这 穹顶 的 英石 . 乔治的 教会 ， 对面的 这 阿尔伯特 纪念馆 ，

圣乔治教堂的圆顶，就在阿尔伯特纪念碑对面。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌmwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɪrfl] [ænd; ənd] [dʌm] ['geɪzərz] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [vɜːrs] [frʌm; frəm]
a voice somewhere among the tearful and dumb gazers repeated this verse from
一个 嗓音 某处 之中 这 内牛满面 和 哑的 凝视者 重复 这 诗 从
[bɜːrn] - [ˌɪnvə'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnərd] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk] [saɪt] :
Burns ' invocation to the honored and historic site :
烧伤 - 调用 到 这 荣幸 和 历史性 地点 ：

在一群泪眼婆娑、沉默不语的凝视者中，有人重复着伯恩斯为这处受人尊敬的历史遗址所作的祈祷词中的这句诗：

[wɪð; wɪθ] [ɔː] - [strʌk] [θɔːt] [ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] [terz] ,
With awe - struck thought and pitying tears ,
和 敬畏 - 击 想法 和 怜悯 眼泪 ，

带着敬畏的思绪和怜悯的泪水，

[aɪ] [vjuː] [ðæt] ['noʊb(ə)l] , ['steɪtli] [doʊm]
I view that noble , stately dome
我 看法 那 高贵 ， 庄严 穹顶

我眺望着那高贵庄严的圆顶

[wer] ['skoʊʃəz] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['jɪrz] ,
Where Scotia's kings of other years ,
在哪里 斯科舍省的 国王 的 其他 年 ，

苏格兰历代国王在哪里？

- ['hɪroʊz] , [hæd; həd][ðer; ðər] ['rɔɪəl] [hoʊm] .
Fam'd heroes , had their royal home .
- 英雄 ， 有 他们的 皇家 家 .

英雄们都曾拥有过他们的皇家住所。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [taɪmz] [tuː; tə] [kʌm] !
how changed the times to come !
如何 已更改 这 时代 到 来 !

未来时代将发生多么巨大的变化啊!

[ðer; ðər] ['rɔɪəl] [neɪm] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ! -
Their royal name low in the dust ! 181
他们的 皇家 姓名 低的 在 这 灰尘 ! -

他们的皇室名声已然黯然失色！181

[ðer; ðər] ['hæpləs] [reɪs] [waɪld] - ['wɑːndərɪŋ] [roʊm] ,
Their hapless race wild - wandering roam ,
他们的 不幸的 种族 荒野 - 漫游 漫游 ,

他们不幸的种族四处流浪，

[ðoʊ] - ['rɪdʒɪd] [lɔː] [kraɪz] [aʊt] , - [twʌz] [dʒʌst] !
Tho ' rigid law cries out , ' twas just !
虽然 - 死板的 法律 哭泣 出去 , - 那是 只是 !

虽然严苛的法律宣称，这是公正的！

[ðoʊ] [ðə; ði] [treɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] [wei] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['prɑːgres] , [wɪð; wɪθ] [stiːm]
Though the train made a toilsome way and interrupted progress , with steam
尽管 这 火车 制成 一个 辛苦 方式 和 中断 进步 , 和 蒸汽
['swiːpəz] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
sweepers ahead of it ,
清扫工 前方 的 它 ,

尽管火车行驶艰难，阻碍了交通，前面还有蒸汽清扫车在作业，

[ðə; ði] ['sɪti] [suːn] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .
the city soon faded away .
这 城市 很快 褪色 离开 .

这座城市很快就消失了。

[ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [pɪrs] [ðæt] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [veɪlz] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
The eye could not long pierce that forest of descending veils of snow ,
这 眼睛 可以 不是 长的 刺穿 那 森林 的 下降 面纱 的 雪 ,

目光无法长时间穿透那层层叠叠、缓缓落下的雪雾。

[ðə; ði] ['seplkər] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ,
the sepulchre would soon be accomplished ,
这 坟墓 会 很快 是 完成 ,

陵墓很快就会完工。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spek'teitəs] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌvɑːlən'terəli] [ɪ'mjʊəd]
and the spectators shuddered at the thought of those voluntarily immured
和 这 观众 颤抖 在 这 想法 的 那些 自愿 被囚禁
[ænd; ənd] ['hæpləs] [retʃiz] ,
and hapless wretches ,
和 不幸的 可怜虫 ,

一想到那些自愿被囚禁的不幸之人，旁观者们就不寒而栗。

[huː] [hæd; həd] [siːzd] [ðɪs] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - ['rekləs] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [ðen] —
who had seized this chance for a few hours ' reckless pleasure , and then —
WHO 有 查获 这 机会 为了 一个 很少 小时 - 鲁莽 乐趣 , 和 然后 —
[ðer; ðər] [oʊn] [deθ] ,
their own death ,
他们的 自己的 死亡 ,

他们抓住这个机会，享受了几个小时的肆意享乐，然后——就迎来了死亡。

['mə:dəd] [baɪ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hænd][ɪn][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['kɑːmbæt][fɔːr; fər][sər'vaɪv(ə)l] ,
murdered by each other's hand in the furious combat for survival ,
被谋杀 经过 每个 其他的 手 在 这 狂怒 战斗 为了 生存 ，

在激烈的生存斗争中，他们互相残杀。

[ɔːr] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði][frɔːst][æt; ət][ðer; ðər] [neks] .
or choked with the many fingers of the frost at their necks .
或者 窒息 和 这 许多 手指 的 这 霜 在 他们的 脖子 .

或者被脖子上无数冰霜的指尖噎住。

[ænd; ənd] - [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [stɪl] ['lʊkɪŋ] , [waɪl] [sɜːr][dʒɑːn] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] ,
And Leacraft remained at the window still looking , while Sir John patiently waited ,
和 - 剩余 在 这 窗户 仍然 寻找 ， 尽管 先生 约翰 耐心 等待 ，
['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][mæp] ,
staring at his map ,
凝视 在 他的 地图 ，

利克拉夫特仍然站在窗边眺望，而约翰爵士则耐心地等待着，目光始终盯着他的地图。

[ɔːr] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪk'spektəntli] [tuː; tə] - , [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
or raising his eyes expectantly to Leacraft , to resume his attention .
或者 提高 他的 眼睛 满怀期待地 到 - ， 到 恢复 他的 注意力 .

或者期待地抬起头看向利克拉夫特，重新集中注意力。

[ə; eɪ] ['bɪtər] [θɔːt] [pæst] [θruː] - [maɪnd] .
A bitter thought passed through Leacraft's mind .
一个 苦的 想法 通过了 通过 - 头脑 .

利克拉夫特的脑海中闪过一个苦涩的念头。

['edɪnbərə] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪθləs] .
Edinburgh had been faithless .
爱丁堡 有 到过 不忠 .

爱丁堡背信弃义。

[drest] [ɪn] ['bjuːti] , [rɪtʃ] [ɪn][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ['nəːtʃəd] [ɪn] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Dressed in beauty , rich in reputation , nurtured in elegance and culture , she had
穿着 在 美丽 ，富有的 在 名声 ， 培育 在 优雅 和 文化 ， 她 有
[bɪn] ['wɪkɪdli] ['selfɪʃ] .
been wickedly selfish .
到过 邪恶地 自私 .

她容貌姣好，名声显赫，举止优雅，文化修养极佳，却极其自私。

[hɜːr; hər] [striːts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [im'bruːt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['væsl]
Her streets were filled with embruted men and women , with the vassals
她 街道 是 已填 和 残酷的 男人 和 女性 ， 和 这 附庸
[ʌv; əv] [drɪŋk] [ænd; ənd] [dɪ'prævəti] ;
of drink and depravity ;
的 喝 和 堕落 ；

她的街道上挤满了粗鲁的男男女女，他们是酗酒和堕落的附庸；

[hɜːr; hər] [ˌpɪktʃə'resk] ['kwɔːrtərz] [hɪd] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['vʌlgər] [niːd] , [ʌn'sænəteri] [ænd; ənd] ['sɪmpli]
her picturesque quarters hid misery and vulgar need , unsanitary and simply
她 如画 四分之一 隐藏 苦难 和 庸俗 需要 ， 不卫生的 和 简单地
[miːn] ['kɔːrnərz][ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] ,
mean corners of wretchedness ,
意思是 角落 的 悲惨 ，

她那风景如画的住所里隐藏着悲惨的境遇和庸俗的匮乏，以及肮脏不堪、令人作呕的角落。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kriːtʃərz] [tuː; tə] [huːm] [laɪf] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [sliːp] [ænd; ənd]
filled with creatures to whom life was an uneasy mixture of sleep and
已填 和 生物 到 谁 生活 曾是 一个 不安 混合物 的 睡觉 和
['drʌŋkənnəs] .
drunkenness .
酒醉 .

那里充满了生命如同睡眠与醉酒交织而成的不安混合体的生物。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] .
She had done nothing for these .
她 有 完毕 没有什么 为了 这些 .

她对此毫无贡献。

[hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] ,
Her life was part of the life of the whole kingdom ,
她 生活 曾是 部分 的 这 生活 的 这 所有的 王国 ,

她的一生是整个王国生活的一部分。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] [wʌz; wəz] ['selfɪʃnəs] , -
and the word of that life was selfishness , 182
和 这 单词 的 那 生活 曾是 自私 , -

而那种生活的关键词就是自私，182

[ðə; ði] ['stuːpɪd] [æd'hiːʒ(ə)n] [tuː; tə] [kən'venʃən(ə)l] ['juːsɪdʒ] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] [lænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
the stupid adhesion to conventional usage which kept the land from the people ,
这 愚蠢的 粘附 到 传统的 用法 哪个 保留 这 土地 从 这 人们 ,

愚蠢地固守传统做法，使土地远离人民。

[wɪtʃ] ['loʊdɪd] ['tæksɪz] [ænd; ənd] [rents] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['sleɪvɪŋ] ['meni] ,
which loaded taxes and rents upon a slaving many ,
哪个 已加载 税收 和 租金 之上 一个 奴役 许多 ,

它向众多奴隶征收重税和租金，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pər,petʃu'eɪʃn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [fjuː] .
for the perpetuation of an indulgent and luxurious life to the few .
为了 这 延续 的 一个 放纵的 和 豪华 生活 到 这 很少 .

为了让少数人继续过着奢靡奢华的生活。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] , ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋli] [sliːk] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ,
The upper surfaces of society , brilliant and dazzlingly sleek with pride ,
这 上 表面 的 社会 , 杰出的 和 耀眼地 光滑 和 自豪 ,

社会上层人士，光鲜亮丽，骄傲自满，

[ænd; ənd] [pʌft] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vænəti] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , ['kʊʃnd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs]
and puffed up with the vanity of knowledge , cushioned upon a contemptuous
和 膨胀的 向上 和 这 虚荣 的 知识 , 缓冲 之上 一个 轻蔑的
[fər'getflnəs] [ʌv; əv] ['duːti] ,
forgetfulness of duty ,
健忘 的 责任 ,

他们因知识的虚荣而骄傲自满，因轻蔑而遗忘职责。

[ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [kən'siːtɪdli] ['vjuːɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'flekʃnz] [ɪn] ['bɝːks] ['pɪrɪdʒ] , [ɔːr] -
of sympathy , conceitedly viewing their reflections in Burke's Peerage , or Chalmer's
的 同情 , 自负地 观看 他们的 反思 在 伯克的 贵族 , 或者 -
['lændɪd] ['dʒentri] ,
Landed Gentry ,
登陆 绅 ,

出于同情，自负地在《伯克贵族名录》或《查尔默斯乡绅名录》中查看自己的身影，

[bɪ'grʌdʒɪŋ] ['evri] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɑːdərn] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] [i'kwɑːləti] [ʌv; əv]
begrudging every concession to modern sense of justice , denying the equality of
勉强地 每一个 让步 到 现代的 感觉 的 正义 , 否认 这 平等 的
[men] ,
men ,
男人 ,

勉强接受现代正义观念的每一项让步，否认人人平等，

['fɔːstəriŋ] [ðə; ði] ['sɪli] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [in'fiəriəz] , [ænd; ənd] ['ræŋkli] ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
fostering the silly homage of their inferiors , and rankly gathering around the
寄养 这 愚蠢的 尊敬 的 他们的 下等人 , 和 粗鲁地 采集 大约 这
['ɪdiəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːt(ə)l] ['mɑːnərki] .
idiocy of a futile monarchy .
白痴 的 一个 徒劳 君主制 .

助长对下级的愚蠢崇拜，并厚颜无耻地聚集在徒劳无功的君主制的愚昧周围。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klæs] [laɪf] , [ə; eɪ] [klæs] ['gɑːsp(ə)l] , [ə; eɪ] [klæs] ['kʌltəs] ,
It was a class life , a class gospel , a class cultus ,
它 曾是 一个 班级 生活 , 一个 班级 福音 , 一个 班级 邪教 ,

那是一种阶级生活，一种阶级福音，一种阶级崇拜。

[ðə; ði] ['ærəgəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmənz][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
the arrogance of a classification of the humans of society ,
这 傲慢 的 一个 分类 的 这 人类 的 社会 ,

对社会中的人类进行分类的傲慢态度，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðə; ði] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [baɪ] [bɜːrθ] [ɔːr] ['fɔːrtʃən]
which made the joy of the world the prerogative of those who by birth or fortune
哪个 制成 这 喜悦 的 这 世界 这 特权 的 那些 WHO 经过 出生 或者 财富
[faʊnd] [ðəm'selvz] [ˌfɔːrɔː'deɪnd] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] ,
found themselves foreordained to possess it ,
成立 他们自己 预定的 到 具有 它 ,

这使得世间的快乐成为那些因出身或命运而被注定拥有它的人的特权。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] — [gɑːd] ['wɪlɪŋ] — [wʊd] [faɪt] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['væntɪdʒ] [graʊnd] [tuː; tə]
and who now — God willing — would fight every inch of their vantage ground to
和 WHO 现在 — 上帝 愿意的 — 会 斗争 每一个 英寸 的 他们的 优势 地面 到
[kiːp] [ðæt] [əd'væntɪdʒ] ,
keep that advantage ,
保持 那 优势 ,

而现在——如果上帝保佑——他们将拼死捍卫自己的优势阵地。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] ['swɑːvəti][ʌv; əv] [dɪ'miːnər] , [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
believing that a fine suavity of demeanor , a generous support of fashion ,
相信 那 一个 美好的 温文尔雅 的 风度 , 一个 慷慨的 支持 的 时尚 ,

认为良好的举止风度，对时尚的慷慨支持，

[ə; eɪ] [ˌsuːpər'sɪliəs] ['defərəns] [tuː; tə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] [əˌrɪstə'krætɪk] [ɪm'belɪʃmənt] ,
a supercilious deference to education as an aristocratic embellishment ,
一个 傲慢 尊重 到 教育 作为 一个 贵族 装饰 ,

对教育的傲慢崇拜，将其视为贵族阶层的装饰。

[ə; eɪ] [prɪ'tenʃəs] ['klemənsi] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [ə'tendəns] ,
a pretentious clemency of judgement and an unfailing church attendance ,
一个 装腔作势 宽恕 的 判断 和 一个 永不失败 教会 出席 ,

虚伪的宽容和一丝不苟的教堂礼拜，

[wʊd] [seɪv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [traɪ'bjuːnl] — [ɪf] [ɪn'diːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][traɪ'bjuːnl] [ɪg'zɪstɪd]
would save them before any supernatural tribunal — if indeed such a tribunal existed
会 节省 他们 前 任何 超自然 法庭 — 如果 的确 这样的 一个 法庭 存在
— [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [bleɪm] .
— of particular blame .
— 的 特别的 责备 .

在任何超自然法庭（如果真的存在这样的法庭的话）面前，他们都能免于特别的责罚。

[ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [jet] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] ,
Those among them yet endowed with the pulses of human feeling ,
那些 之中 他们 然而 捐赠 和 这 脉冲 的 人类 感觉 ,

他们当中那些仍然保留着人类情感的人，

['dʒent(ə)l][ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['betər] sentimentalities183
gentle in spirit and blessed with the better sentimentalities183
温和的 在 精神 和 蒙福 和 这 更好的 sentimentalities183

性情温和，且富有善良情怀183

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [lʌntʃ] ['bæskəts][æt; ət][ðer; ðər] [dɔːz] ,
of religion , visited the poor , and dropped lunch baskets at their doors ,
的 宗教 , 到访 这 贫穷的 , 和 掉落 午餐 篮子 在 他们的 门 ,

他信奉宗教，探望穷人，并将午餐篮送到他们家门口。

[ænd; ənd] [ə'suːmd] [ðə; ði] [faɪn] ['benəzən][ʌv; əv] ['stuːpɪŋ] ['eɪndʒəlz] — [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['θɔːtləsnəs]
and assumed the fine benison of stooping angels — a shallow thoughtlessness
和 假定 这 美好的 本尼森 的 弯腰 天使 — 一个 浅的 考虑不周
[wɪtʃ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['pɜːrmənənt] ['soʊʃ(ə)l] ['autreidʒz] .
which did nothing for the regeneration of permanent social outrages .
哪个 做过 没有什么 为了 这 再生 的 永恒的 社会的 暴行 .

并自以为得到了天使般的恩惠——这种肤浅的轻率对根深蒂固的社会暴行的根除毫无帮助。

[ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [maɪt] ['klæmər] , [ðə; ði] [pʊr] [maɪt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] ,
The unemployed might clamor , the poor might continue to multiply ,
这 失业 可能 叫嚣 , 这 贫穷的 可能 继续 到 乘 ,

失业者可能会叫嚣，贫困人口可能会继续增加，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [maɪt] [seɪl] [ə'weɪ] [ɑːn] [waɪt] [wɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [laɪf]
and the young and ambitious might sail away on white wings to the new life
和 这 年轻的 和 雄心勃勃 可能 帆 离开 在 白色的 翅膀 到 这 新的 生活
[ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
of America ,
的 美国 ,

而那些年轻有为的人或许会乘着白色的翅膀，飞往美国，开启新的生活。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd]['lændlɔːrd][mʌst; məst] [stɪl] [rɪ'meɪn] ,
but the lord and landlord must still remain ,
但 这 主 和 房东 必须 仍然 保持 ,

但领主和地主仍然必须留下。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] [ɔːl'maɪti] [ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːrd][ɑːr; ər]
because in the sight of the Lord God Almighty the lord and the landlord are
因为 在 这 视线 的 这 主 上帝 全能者 这 主 和 这 房东 是
[pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
part and parcel of the eternal order of things ,
部分 和 包裹 的 这 永恒 命令 的 事物 ,

因为在全能的上帝眼中，房东和地主都是永恒秩序中不可分割的一部分。

[æn; ən] ['æpənɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] [θroʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv]
an appanage of His eternal throne and a reflection of the rule of
一个 附属地 的 他的 永恒 王座 和 一个 反射 的 这 规则 的
['hev(ə)n] .
Heaven .
天堂 .

这是祂永恒宝座的附属物，也是天国统治的体现。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪkli] [əb'siːkwiəsnəs] [ænd; ənd] ['snʌflɪŋ] [ˌædə'reɪʃ(ə)n]
And beneath all this was the sickly obsequiousness and snuffling adoration
和 下面 全部 这 曾是 这 病弱的 谄媚 和 抽泣 崇拜
[ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [men] ,
of ordinary men ,
的 普通的 男人 ,

而这一切的背后，是普通人病态的谄媚和虚伪的崇拜。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd] ['leɪdiz] [dɪ'spaɪzd] ,
which of course the lord and ladies despised ,
哪个 的 课程 这 主 和 女士们 被鄙视的 ,

当然，老爷和夫人对此十分鄙夷。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['æftər][ɔːl][wʌz; wəz]['helpf(ə)l][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['hʌmbʌg] .
but which after all was helpful in keeping up the distinguished humbug .
但 哪个 后 全部 曾是 有帮助 在 保持 向上 这 杰出的 骗子 .

但这最终还是有助于维持这种高明的骗局。

[ðɪs] [ɑːn][ɪts] [best] [saɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrs] [saɪd] .
This on its best side , but there was a worse side .
这 在 它是最好的 边 , 但 那里 曾是 一个 更糟 边 .

这是它最好的一面，但也有更糟糕的一面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɔːrəl] [dɪ'prævəti] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ruːθləs] ['wɪkɪdnəs] ;
There was moral depravity ; there was ruthless wickedness ;
那里 曾是 道德 堕落 ; 那里 曾是 无情 邪恶 ;

那里有道德败坏；那里有冷酷无情的邪恶；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][set][soʊ][smɑːrt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'faɪd] ['diːs(ə)nsi][ænd; ənd] ['rektɪtuːd] ,
there was a set so smart that they defied decency and rectitude ,
那里 曾是 一个 放 所以 聪明的 那 他们 违抗 体面 和 正直 ,

有一群人聪明绝顶，却罔顾道德和正直。

[ænd; ənd] ['trævld] [ɑːn][ðə; ði] ['kɝːənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæʃnz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['meɪlˌstrɑːmz] [ʌv; əv]
and travelled on the currents of their passions to all the maelstroms of
和 旅行 在 这 电流 的 他们的 激情 到 全部 这 漩涡 的
['mɔːrəl] ['rɑːtnnəs] .
moral rottenness .
道德 腐烂 .

他们乘着激情之流，游历到道德沦丧的各个漩涡之中。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [hæd; həd]['vaiəleitid][ðə; ði] ['meʒərz] [ʌv; əv] [sə'braɪəti][ænd; ənd] ['feɪθflnəs] .
The King himself had violated the measures of sobriety and faithfulness .
这 国王 他自己 有 违反 这 措施 的 清醒 和 忠诚 .

国王本人也违反了节制和忠诚的准则。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪm'poʊzɪŋ] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['strʌktʃər] , [mʌst; məst] [naʊ] ['tɑːtər] [tuː; tə][ɪts] [fɔːl] [bɪ'fɔːr]
And this imposing and historical structure , must now totter to its fall before
和 这 气势磅礴 和 历史 结构 , 必须 现在 蹒跚 到 它是 落下 前
[ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['snoʊfleɪk] .
the drifting snowflake .
这 漂流 雪花 .

而这座雄伟的历史建筑，如今也注定要在飘落的雪花面前摇摇欲坠地倒塌。

['truːli] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ʃæl; ʃəl] [kən'faʊnd] [ðə; ði] [waɪz] .

Truly the simple shall confound the wise .

真的 这 简单的 将 混杂 这 明智的 .

愚拙的人果然能使聪明人困惑。

- [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['melənkɑːli] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] [feɪs] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] ,

Leacraft turned from his melancholy thoughts to the friendly face of Sir John ,

- 转向 从 他的 忧郁 想法 到 这 友好的 脸 的 先生 约翰 ,

[huː] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

who , catching his eye ,

WHO , 捕捉 他的 眼睛 ,

利克拉夫特从忧郁的思绪中转过身，看向约翰爵士友善的面容，约翰爵士的目光与他相遇，

resumed184

resumed184

resumed184

恢复184

[hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

his conversation .

他的 对话 .

他的谈话。

“ [ðɪs] [mæp] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]

“ This map will make it quite plain that the position of our nation as a

“ 这 地图 将要 制作 它 相当 清楚的 那 这 位置 的 我们的 国家 作为 一个

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ,

commercial ,

商业的 ,

“这张地图将非常清楚地表明我们国家作为商业中心的地位，

[æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['fæbrɪk] , [ɪz][ə; eɪ][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [əb'sɜːrdəti] , [ə; eɪ] ['nesəseri] ['pærədɑːks] .

as a political fabric , is a geographical absurdity , a necessary paradox .

作为 一个 政治的 织物 , 是 一个 地理 荒谬 , 一个 必要的 悖论 .

从政治结构上看，这是一种地理上的荒谬，一种必然的悖论。

[lʊk] !

Look !

看 !

看！

” [ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn] [pɪnd] [daʊn] [ðə; ði][mæp][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

” and Sir John pinned down the map on the table ,

” 和 先生 约翰 已置顶 向下 这 地图 在 这 桌子 ,

约翰爵士把地图钉在桌子上。

[ænd; ənd] [druː] - [daʊn] [tɔːrdz] [ɪts] [ə'tentɪv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and drew Leacraft down towards its attentive examination .

和 画 - 向下 向 它是 细心 考试 .

并吸引了利克拉夫特的注意，让他仔细审视起来。

“ [hɪr] ! [ɪz][æn; ən] [ɑːkjələ˞] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

“ Here ! is an occular demonstration of our false position ,

“ 这里 ! 是 一个 眼部 示范 的 我们的 错误的 位置 ,

“瞧！这就是我们错误立场的直观证明！”

[ə; eɪ]['tʃɑːrtəd, 'tʃɑːrtɪd] [pruːf] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [rɔːŋ] [pleɪs] , [ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l]

a charted proof that we are in a wrong place , a spot of possible

一个 图表 证明 那 我们 是 在 一个 错误的 地方 , 一个 点 的 可能的

[tʃeɪndʒ] ,

change ,

改变 ,

一份图表证明我们身处错误的位置，一个可能改变现状的契机。

[ðæt]	[wɪl]	[rɪ'vɜːrs]	[ɔːl]	['priːviəs]	[iks'piəriənsiz]	[ɪf]	[ðə; ði]	[raɪt]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	[ˌsuːpər'viːn]	.
that	**will**	**reverse**	**all**	**previous**	**experiences**	**if**	**the**	**right**	**conditions**	**supervene**	**.**
那	将要	撤销	全部	以前的	经历	如果	这	正确的	状况	超导	.

如果条件合适，这将逆转之前的所有经历。

[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	[hæz; həz]	[kʌm]	,	[ænd; ənd]	['skɑːtlənd]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	[ɪts]	[ə'pɔɪntɪd]	[ə'liːdʒəns]	.
The	**change**	**has**	**come**	**,**	**and**	**Scotland**	**returns**	**to**	**its**	**appointed**	**allegiance**	**.**
这	改变	有	来	,	和	苏格兰	返回	到	它是	任命	忠诚	.

变革已至，苏格兰回归其既定的效忠对象。

[ˌaɪ 'tiː]	[bi'lɒŋz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[aɪs]	.
It	**belongs**	**to**	**the**	**Kings**	**of**	**the**	**Ice**	**.**
它	属于	到	这	国王	的	这	冰	.

它属于冰雪之王。

[siː]	,	”	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[liːnd]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[mæp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	['ɛkstəsi]	[ʌv; əv]	[dɪ'sper]	,
See	**,**	**”**	**and**	**he**	**leaned**	**over**	**the**	**map**	**in**	**a**	**kind**	**of**	**ecstacy**	**of**	**despair**	**,**
看	,	”	和	他	倾斜	超过	这	地图	在	一个	种类	的	狂喜	的	绝望	,

“你看，”他俯身看着地图，脸上带着一种绝望的狂喜。

['spiːkɪŋ]	['ræpɪdli]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgərz]	[treɪst]	[ðə; ði]	[laɪnz]	[hiː; hi]	['ɪndɪkeɪtɪd]	.
speaking	**rapidly**	**as**	**his**	**fingers**	**traced**	**the**	**lines**	**he**	**indicated**	**.**
请讲	快速	作为	他的	手指	追踪	这	线条	他	表明的	.

他一边快速说话，一边用手指描绘着他所指的线条。

“	[siː]	!	[kən'sɪdər]	[ðiːz]	[ɪ'nɔːmɪtiːz]	.
“	**See**	**!**	**consider**	**these**	**enormities**	**.**
“	看	!	考虑	这些	巨大	.

“看看这些滔天罪行吧。”

['lændz]	[end]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sili;'sili]	['aɪləndz]	,	[wer]	[pɑːmz]	[groʊ]	,
Land's	**End**	**and**	**the**	**Scilly**	**Islands**	**,**	**where**	**palms**	**grow**	**,**
土地的	结尾	和	这	锡利群岛	岛屿	,	在哪里	棕榈树	生长	,

兰兹角和锡利群岛，那里棕榈树生长，

[ɑːr; ər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[dɪ'griː]	[ʌv; əv]	-	[dɪ'griː]	[nɔːrθ]	['lætɪtuːd]	,
are	**on**	**the**	**degree**	**of**	**50**	**degree**	**north**	**latitude**	**,**
是	在	这	程度	的	-	程度	北	纬度	,

位于北纬50度线上。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[seɪm]	[æz; əz]	['noʊtrə, 'noʊtɚ]	[deɪm]	[beɪ]	[ɪn]	[nuː]	['faʊndlənd]	,	[ðə; ði]	[seɪm]	[æz; əz]	[ˌmænɪ'toʊbə]	,
which	**is**	**the**	**same**	**as**	**Notre**	**Dame**	**Bay**	**in**	**New**	**Foundland**	**,**	**the**	**same**	**as**	**Manitoba**	**,**
哪个	是	这	相同的	作为	圣母	贵妇人	湾	在	新的	芬兰	,	这	相同的	作为	曼尼托巴省	,

这与纽芬兰的圣母湾相同，也与曼尼托巴省相同。

[ðə; ði]	[seɪm]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[moʊst]	['nɔːrðərn]	['kʊraɪl]	['aɪləndz]	.
the	**same**	**as**	**the**	**most**	**northern**	**Kurile**	**Islands**	**.**
这	相同的	作为	这	最多	北方	千岛	岛屿	.

与最北端的千岛群岛相同。

[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[wʌt]	[ðə; ði]	['temprətʃər; 'temprətʃʊr]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['pleɪsɪz]	[ɑːr; ər]	?
Do	**you**	**know**	**what**	**the**	**temperature**	**of**	**these**	**places**	**are**	**?**
做	你	知道	什么	这	温度	的	这些	地方	是	?

你知道这些地方的温度是多少吗？

[aɪ]	[wɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	.
I	**will**	**tell**	**you**	**.**
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈwɪntər] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr][ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [nuː] [ˈfaʊndlənd] [ɪz] - [dɪˈɡriːz] , [ðæt]
The average winter temperature of northern New Foundland is 10 degrees , that
这 平均的 冬天 温度 的 北方 新的 芬兰 是 - 学位 , 那
[ʌv; əv][ˌmænɪˈtoʊbə][naɪn] [dɪˈɡriːz] ,
of Manitoba 9 degrees ,
的 曼尼托巴省 9 学位 ,

纽芬兰北部冬季平均气温为10摄氏度，曼尼托巴省为9摄氏度。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʊraɪl] [ˈaɪləndz] , - [dɪˈɡriːz] .
and that of the Kurile Islands , 12 degrees .
和 那 的 这 千岛 岛屿 , - 学位 .

还有千岛群岛，12 度。

“ [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr][ʌv; əv] [ˈlændz] [end][ɪz] - [dɪˈɡriːz] .
“ The average temperature of Land's End is 40 degrees .
“ 这 平均的 温度 的 土地的 结尾 是 - 学位 .

“兰兹角的平均气温为 40 度。”

[wel] , [ðæt] [meɪ] [nɑːt] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈkɑːntræst][soʊ] [ʃɑːrp] [æz; əz][tuː; tə] [ˈwɔːrənt] [maɪ][ˈdaɪər]
Well , that may not strike you as a contrast so sharp as to warrant my dire
出色地 , 那 可能 不是 罢工 你 作为 一个 对比 所以 锋利的 作为 到 保证 我的 可怕的
[prɪˈdɪkʃn] , -
prediction , 185
预言 , -

嗯，你可能不会觉得这种对比如此鲜明，以至于需要我做出如此可怕的预测，185

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ˈævərɪdʒ] [ˈtemprətʃəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] [ˈsɪmpli]
but you must learn to see in average temperatures much more than is simply
但 你 必须 学习 到 看 在 平均的 温度 很多 更多的 比 是 简单地
[ˈɪndɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪn] [dɪˈɡriːz] .
indicated in the mere differences in degrees .
表明的 在 这 仅仅 差异 在 学位 .

但你必须学会从平均温度中看到比单纯的度数差异所显示的更多东西。

[ˈævəridʒz] [ɑːr; ər] [ˈʌtərli] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [miːn] [ˈhæbɪtəb(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
Averages are utterly misleading , so far as they mean habitable conditions .
平均值 是 完全地 误导性的 , 所以 远的 作为 他们 意思是 适宜居住 状况 .

就宜居条件而言，平均值完全具有误导性。

[ə; eɪ][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr][ʌv; əv] - [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr][ʌv; əv] -
A temperature of 0 for six months , and a temperature of 80
一个 温度 的 - 为了 六 几个月 , 和 一个 温度 的 -
[dɪˈɡriːz] ,
degrees ,
学位 ,

连续六个月气温为0度，然后气温达到80度。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] [ˈfɜːniʃiz] [ðə; ði] [ˈhɑːrmləs] [ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv] - [dɪˈɡriːz] ,
for the remaining six months furnishes the harmless average of 40 degrees ,
为了 这 其余的 六 几个月 提供 这 无害 平均的 的 - 学位 ,

剩余六个月的平均气温为40度，属于无害水平。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lænd] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈflɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklaɪmət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ,
but a land suffering from the affliction of a climate such as that ,
但 一个 土地 痛苦 从 这 痛苦 的 一个 气候 这样的 作为 那 ,

但是，一个饱受这种气候之苦的土地，

[wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪvəlaɪzd] [kəˈmjuːnəti] .
would be useless for the larger purposes of a civilized community .
会 是 无用 为了 这 更大的 目的 的 一个 文明 社区 .

对于文明社会的更广泛目标而言，这将毫无用处。

[ˈævərɪdʒz] [prəˈduːs] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌjuːnɪˈfɔːrməti] , [ˌwerˈæz] [ðeɪ] [kənˈsiːl] [ðə; ði][moʊst]
Averages produce an impression of uniformity , whereas they conceal the most
平均值 生产 一个 印象 的 均匀性 ， 然而 他们 隐藏 这 最多
[əbˈstrepərəs] [ˈtʃeɪndʒɪz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈdɪfrəns] ,
obstreperous changes — and a small difference ,
喧闹的 变化 — 和 一个 小的 不同之处 ,

平均值会给人一种统一的印象，但实际上它们掩盖了最剧烈的变化——以及微小的差异。

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsili;ˈsili] [ˈaɪləndz] ,
such as you observe between the temperature of the Scilly islands ,
这样的 作为 你 观察 之间 这 温度 的 这 锡利群岛 岛屿 ,

例如，你可以观察到锡利群岛的温度变化，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪnˈklemənt] [ænd; ənd][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˈdistrikts] [ʌv; əv][ˈkænədə][ɔːr] - ,
and these inclement and impossible districts of Canada or Kamtchatka ,
和 这些 恶劣天气 和 不可能的 地区 的 加拿大 或者 - ,

以及加拿大或堪察加半岛这些环境恶劣、难以生存的地区，

[miːnz] [ðæt] [ðoʊ] [ɔːl][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈlætɪtuːd] ,
means that though all are on the same latitude ,
方法 那 尽管 全部 是 在 这 相同的 纬度 ,

这意味着尽管它们都位于同一纬度，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [daɪˈvɜːslɪ] [əˈdæptɪd] [fɔːr; fər][ˈmɑːdərn] [laɪf] [æz; əz][ðə; ði][ˈtrɑːpɪks][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ]
they are as diversely adapted for modern life as the tropics and the north
他们 是 作为 多样化 改编 为了 现代的 生活 作为 这 热带 和 这 北
[poʊl] .
pole .
极 .

它们对现代生活的适应程度与热带地区和北极地区一样多样化。

[waɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈsili;ˈsili] [ˈaɪləndz] [əˈdæptɪd] [fɔːr; fər][tˈjuːlɪps][ænd; ənd] [sprɪŋ] [ˈpiːz] , [wen] [ˌmænɪˈtoʊbə]
Why are the Scilly islands adapted for tulips and spring peas , when Manitoba
为什么 是 这 锡利群岛 岛屿 改编 为了 郁金香 和 春天 豌豆 , 什么时候 曼尼托巴省
[jet] [sliːps] [ɪn] [snoʊ] ?
yet sleeps in snow ?
然而 睡觉 在 雪 ?

为什么锡利群岛适宜种植郁金香和春季豌豆，而曼尼托巴省却终年积雪？

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpraɪmeri] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr] , [hɑːtɪst]
“ From the point of view of a primary instruction in temperature , hottest
“ 从 这 观点 的 看法 的 一个 基本的 操作说明 在 温度 , 最热门
[æt; ət][ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] ,
at the equator ,
在 这 赤道 ,

“从温度的基本规律来看，赤道附近温度最高，

[ˈkoʊldəst][æt; ət][ðə; ði] [poʊl] , [ænd; ənd] [ˈgreɪdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [bɪˈtwiːn] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [prɪˈpɑːstərəs]
coldest at the pole , and graded all the way between ; it is a preposterous
最冷 在 这 极 , 和 已评分 全部 这 方式 之间 ; 它 是 一个 荒谬
[kəˈpriːs] .
caprice .
任性 .

极地最冷，中间各处温度逐渐升高；这真是荒谬的臆测。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kəˈpriːs] .
It is a caprice .
它 是 一个 任性 .

这只是一时兴起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'priːs] , [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]
And a civilization flourishing under the auspices of a caprice , will come to
和 一个 文明 茾茾 在下面 这 庇护 的 一个 任性 , 将要 来 到
[griːf] .
grief .
悲伤 .

一个在任性意志下繁荣发展的文明，终将走向毁灭。

['klaɪmət] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['veɪgəriz] , [kɒntrə'dɪkʃnz] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ə'fɪnətiːz] .
Climate is a symbol of vagaries , contradictions and sudden affinities .
气候 是 一个 象征 的 反复无常 , 矛盾 和 突然 亲和力 .

气候是变幻莫测、矛盾重重和突如其来的亲缘关系的象征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['femənɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][poʊ'etɪk][ɪn] [men] .
It is the atmospheric expression for the feminine and the poetic in men .
它 是 这 大气 表达 为了 这 女性 和 这 诗意的 在 男人 .

它是对男性身上女性气质和诗意的一种富有氛围的表达。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] contingencies186
As a matter of fact contingencies186
作为 一个 事情 的 事实 contingencies186

事实上，意外事件186

[ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [lænd]['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] , [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌbærə'metrɪk] ['preʃər] , [ʌv; əv][ˌoʊʃi'ænɪk]
of interfering land surfaces , of changing barometric pressure , of oceanic
的 干扰 土地 表面 , 的 变化 气压 压力 , 的 海洋
[taɪdz] , [ʌv; əv] [er] ['kɜːənts] , [ʌv; əv]['soʊlər][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ,
tides , of air currents , of solar radiation ,
潮汐 , 的 空气 电流 , 的 太阳的 辐射 ,

地表干扰、气压变化、海洋潮汐、气流、太阳辐射等因素的影响

[kəm'baɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [ˌpɒsə'bilitiz] [tuː; tə] [meɪk] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][koʊld] ,
combine into a labyrinth of possibilities to make places that ought to be cold ,
结合 进入 一个 迷宫 的 可能性 到 制作 地方 那 应该 到 是 寒冷的 ,
[hɑːt] ,
hot ,
热的 ,

将它们组合成一个充满可能性的迷宫，使原本应该寒冷、炎热的地方变得……

[ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːrsə] .
and vice versa .
和 副 反之亦然 .

反之亦然。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌevə'nes(ə)nt] [ˌpɒsə'bilitiz] ,
" But they are evanescent possibilities ,
" 但 他们 是 转瞬即逝 可能性 ,

但这都是转瞬即逝的可能性，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv] ['ɛmpaɪɚz] [huː] [rɪ'laɪ][ɑːn][ðem; ðəm] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [brɔːt]
and the founders of empires who rely on them will some day be brought
和 这 创始人 的 帝国 WHO 依靠 在 他们 将要 一些 天 是 带来
[bæk] [wɪð; wɪθ] ['stʌnɪŋ] ,
back with stunning ,
后退 和 令人惊叹的 ,

而那些依赖他们的帝国缔造者，终有一天会被带回人间，令人震惊。

['æbdʒekt] ['terər] , [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [ɑːr; ər] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz] ,
abject terror , as we now are , to the realization of first principles ,
卑贱 恐怖 , 作为 我们 现在 是 , 到 这 实现 的 第一的 原则 ,

我们现在对基本原则的实现感到极度恐惧。

[ðæt] ['lætəˌtuːdz] [ɑːr; ər] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['bæriərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] ,

that latitudes are invincible barriers to the diffusion of the race ,

那 纬度 是 无敌 障碍 到 这 扩散 的 这 种族 ,

纬度是种族扩散不可逾越的障碍，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [neiʃəns] [ni'glektɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪn] ['miːnɪŋ] [kɔːrt] [dɪ'zæstər] .

and that the nations neglecting their plain meaning court disaster .

和 那 这 国家 疏忽 他们的 清楚的 意义 法庭 灾难 .

而那些忽视其字面含义的国家将会招致灾难。

[wel] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [wɪmz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

Well ; you know the explanation of all these whims of nature .

出色地 ; 你 知道 这 解释 的 全部 这些 心血来潮 的 自然 .

嗯，你知道这一切自然现象背后的原因。

[ðə; ði] [oʊld] ['stɔːri] ;

The old story ;

这 老的 故事 ;

老生常谈；

[ðə; ði] [gʌlf] [striːm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['juːnɪts] [ʌv; əv] [hiːt] [fɔːrst] ['nɔːrθwərd] [baɪ] [wɪnd]

the Gulf Stream with its millions of units of heat forced northward by wind

这 海湾 溪流 和 它是 百万 的 单位 的 热 强制 向北 经过 风

['preʃər] ,

pressure ,

压力 ,

墨西哥湾暖流携带数百万单位的热量，在风压的作用下向北输送。

[ænd; ənd] [ək'seləreɪtɪd] ['iːstwərd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] [və'lɑːsəti] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrts] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ,

and accelerated eastward by the equatorial velocity it starts out with ,

和 加速 向东 经过 这 赤道 速度 它 开始 出去 和 ,

并以它最初具有的赤道速度向东加速，

['aʊər; ɑːr] ['ɪnsələr] [pə'zɪʃ(ə)n] [beɪðd] [ɪn] [ˌoʊʃi'ænɪk] ['wɔːtərz] , ['hoʊldɪŋ] [ɪ'mens] [di'pɒzits] [ʌv; əv] [ðə; ði]

our insular position bathed in oceanic waters , holding immense deposits of the

我们的 岛屿 位置 洗澡 在 海洋 水 , 保持 巨大 存款 的 这

['sʌnz] [hiːt] ;

sun's heat ;

太阳的 热 ;

我们地处岛屿，被海洋环绕，蕴藏着太阳的巨大热量；

[ðə; ði] ['oʊpən] ['siːz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [juː 'es] ; [ðə; ði] [greɪt] ['fɜːrnɪs] ['stɔrz] [ʌv; əv] [hiːt] [ɪn] ['æfrɪkə] ,

the open seas north of us ; the great furnace stores of heat in Africa ,

这 打开 海域 北 的 我们 ; 这 伟大的 炉 商店 的 热 在 非洲 ,

我们北方的开阔海域；非洲巨大的热能储存库，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['fækt(ə)ri] ['hiːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [θɪn] [koʊsts] .

like a nearby factory heating our thin coasts .

喜欢 一个 附近 工厂 加热 我们的 薄的 海岸 .

就像附近的工厂在加热我们狭窄的海岸线一样。

[ðæt] [ɪz] ['kɑːmən] ['nɑːlɪdʒ] — [bʌt; bət] [ðiːz] ['æksədənts] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðiːz] ['maɪgrətɔːri] [taɪdz]

That is common knowledge — but these accidents of position , these migratory tides

那 是 常见的 知识 — 但 这些 事故 的 位置 , 这些 迁徙的 潮汐

[ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] [ɪn] [tʃek] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['tendənsiz] .

are holding in check invincible tendencies .

是 保持 在 查看 无敌 倾向 .

这是常识——但这些位置上的偶然因素，这些迁徙的浪潮，正在抑制不可阻挡的趋势。

[laɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [pʊʃ] [ə'genst] [æn; ən] ['iːvnli] ['bælənst] ['boʊldər] [ðeɪ] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv]
Like a child's push against an evenly balanced boulder they keep off the descent of
喜欢 一个 孩子的 推 反对 一个 均匀地 均衡 巨石 他们 保持 离开 这 下降 的
[dɪ'zæstər] ,
disaster ,
灾难 ,

就像孩子推一块保持平衡的巨石，它们阻止了灾难的降临。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə'nʌðər] ['tʃaɪldz] [pʊʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
but like another child's push in the opposite direction ,
但 喜欢 其他 孩子的 推 在 这 对面的 方向 ,

但就像另一个孩子朝相反方向推了我一下一样，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [koʊst] [laɪnz] [rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz] ['aʊər; ɑːr] ['boʊstɪd] [ɪg'zempʃn] [tuː; tə] [ə; eɪ]
a sudden alteration of coast lines reduces our boasted exemption to a
一个 突然 改造 的 海岸 线条 减少 我们的 吹嘘 豁免 到 一个
['ʃædoʊ] , [ænd; ənd] ['lʌndən] ,
shadow , and London ,
阴影 , 和 伦敦 ,

海岸线的突然改变使我们引以为傲的豁免权变得岌岌可危，而伦敦，

['edɪnbərə] , ['livəpuːl] , ['glɑːsgəu] , ['pærɪs] , ['æmstərdæm] , -
Edinburgh , Liverpool , Glasgow , Paris , Amsterdam , 187
爱丁堡 , 利物浦 , 格拉斯哥 , 巴黎 , 阿姆斯特丹 , -

爱丁堡、利物浦、格拉斯哥、巴黎、阿姆斯特丹，187

[bɜːr'lɪn] ,
Berlin ,
柏林 ,

柏林，

[hæmbɝg] — [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] — [peɪ] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [æn; ən]
Hamburgh — the great cities of the world — pay at last the penalty of an
汉堡 — 这 伟大的 城市 的 这 世界 — 支付 在 最后的 这 惩罚 的 一个
[ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] ['kɑːmən] [lɔː] .
infringement of nature's Common Law .
侵权 的 自然的 常见的 法律 .

汉堡——世界上的伟大城市——最终为违反自然普通法付出了代价。

“ [hiːt] [ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [koʊld] [ɪz] [deθ] ,
“ Heat is life , and cold is death ,
“ 热 是 生活 , 和 寒冷的 是 死亡 ,

“热是生命，冷是死亡。”

[ænd; ənd] [noʊ] [blæŋk] ['ɑːptɪmɪzəm] [meɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['næʃ(ə)nəl] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [frɔsts] [ʌv; əv]
and no blank optimism may hope for national achievement in the frosts of
和 不 空白的 乐观 可能 希望 为了 国家的 成就 在 这 霜冻 的
['wɪntər] .
winter .
冬天 .

在严冬的寒风中，任何盲目的乐观都无法指望国家取得成就。

['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['jʊrəp] , [hæz; həz] ['əuvəstept] [ðə; ði]['limits]
Our civilization , the civilization of northern Europe , has overstepped the limits
我们的 文明 , 这 文明 的 北方 欧洲 , 有 越界 这 限制
[ʌv; əv][klaɪ'mætɪk] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
of climatic permission ,
的 气候 允许 ,

我们的文明，北欧文明，已经超越了气候所允许的极限。

[æz; əz]	[ðɪs]	[gloʊb]	[ɪz]	[meɪd]	.
as	**this**	**globe**	**is**	**made**	**.**
作为	这	地球	是	制成	.

这个地球仪就是这样制造出来的。

[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	['vɪktəms]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[dɪ'sepʃ(ə)n]	.
We	**are**	**the**	**victims**	**of**	**a**	**deception**	**.**
我们	是	这	受害者	的	一个	欺骗	.

我们都是骗局的受害者。

['praɪmeri]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	[ʌv; əv]	['temprətʃər; 'temprətʃʊr]	[ɑːr; ər]	[rɪ'tɜːrnɪŋ]	,	[ə; eɪ]	[ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l]	[hoʊks]	[ɪz]	
Primary	**conditions**	**of**	**temperature**	**are**	**returning**	**,**	**a**	**meteorological**	**hoax**	**is**	
基本的	状况	的	温度	是	返回	,	一个	气象	骗局	是	
[ɪk'sploʊdɪd]	,										
exploded	**,**										
爆炸了	,										

气温基本条件正在恢复，一场气象骗局被揭穿。

[ænd; ənd]	-	[dɪ'griːz]	[nɔːrθ]	['lætɪtuːd]	[wɪl]	[miːn]	[ɪn]	['jʊrəp]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	['ɔːlweɪz]	[ment]
and	**50**	**degrees**	**north**	**latitude**	**will**	**mean**	**in**	**Europe**	**what**	**it**	**has**	**always**	**meant**
和	-	学位	北	纬度	将要	意思是	在	欧洲	什么	它	有	总是	意思是
['elsˌwer]	.												
elsewhere	**.**												
别处	.												

北纬50度在欧洲的意义与它在其他地方的意义一脉相承。

[bʌt; bət]	[lʊk]	[æt; ət]	['edɪnbərə]	,	[lʊk]	[æt; ət]	[ðiːz]	[aisou´θəːməls]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[mæp]	,
But	**look**	**at**	**Edinburgh**	**,**	**look**	**at**	**these**	**isothermals**	**on**	**the**	**map**	**,**
但	看	在	爱丁堡	,	看	在	这些	等温线	在	这	地图	,

但看看爱丁堡，看看地图上的这些等温线，

[ə'trɪbjuːtɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	['temprətʃər; 'temprətʃʊr]	[ʌv; əv]	[fɑːr]	['sʌðərn]	['lætəˌtuːdz]	.
attributing	**to**	**her**	**the**	**temperature**	**of**	**far**	**southern**	**latitudes**	**.**
归因	到	她	这	温度	的	远的	南部	纬度	.

把她身上的温度归因于极南纬度地区。

[tuː]	['ɑːbviəs]	[æn; ən]	[əb'sɜːrdəti]	[tuː; tə]	[læst]	.
Too	**obvious**	**an**	**absurdity**	**to**	**last**	**.**
也	明显的	一个	荒谬	到	最后的	.

这种荒谬的现象太过明显，不可能长久。

[truː]	[ɪ'nʌf]	.
True	**enough**	**.**
真的	足够的	.

确实如此。

[jes]	,	[bʌt; bət]	['fjuːdʒətɪv]	;	[æn; ən]	['epɪsoʊd]	['oʊnli]	.
Yes	**,**	**but**	**fugitive**	**;**	**an**	**episode**	**only**	**.**
是的	,	但	逃犯	;	一个	插曲	仅有的	.

是的，但他是逃犯；仅此一集。

[soʊ]	[flæt]	[ə; eɪ]	[ˌkɑːntrə'dɪkʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'kɑːnəmi]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[raʊnd]	[ɜːrθ]	[ʃʊd; ʃəd]	['nevər]	[hæv; həv]
So	**flat**	**a**	**contradiction**	**of**	**the**	**economy**	**of**	**this**	**round**	**earth**	**should**	**never**	**have**
所以	平坦的	一个	矛盾	的	这	经济	的	这	圆形的	地球	应该	绝不	有
[ˌmɪs'led]	[ˌjuː 'es]	.											
misled	**us**	**.**											
被误导	我们	.											

如此扁平的地球经济体系的矛盾之处，本不应该误导我们。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	['wɔːnɪŋz]	—
And	**we**	**have**	**had**	**warnings**	**—**
和	我们	有	有	警告	—

我们之前就收到过警告——

" ['mɪstər] . [siː] — [stɑːpt] ; [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ['ferli] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] .
" Mr . C — stopped ; his agitation fairly choked him .
" 先生 . C — 停止 ; 他的 搅动 相当 窒息 他 .

“C先生——”话音未落，他的激动几乎让他哽咽了。

- ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [dɪ'stres] .
Leacraft sympathized with the gentleman's distress .
- 同情 和 这 绅士的 痛苦 .

利克拉夫特对这位先生的困境表示同情。

[hɪz; ɪz] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] , [æn; ən] [ˌʌn'bælənst]
His bitterness of heart had created a mental hallucination , an unbalanced
他的 苦味 的 心 有 创建 一个 精神的 幻觉 , 一个 不平衡
[ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['epɪgræm] .
affectation of epigram .
做作 的 警句 .

他内心的苦涩产生了一种精神幻觉，一种不平衡的警句式矫揉造作。

- [ˌɪntər'poʊzd] : " [wel] , [sɜːr][dʒɑːn] , [ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][hæz; həz][noʊ] ['riːz(ə)n]
Leacraft interposed : " Well , Sir John , the empire of Great Britain has no reason
- 插入 : " 出色地 , 先生 约翰 , 这 帝国 的 伟大的 英国 有 不 原因
[tuː; tə] [rɪ'gret] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,
to regret its existence ,
到 后悔 它是 存在 ,

利克拉夫特插话道：“约翰爵士，大不列颠帝国没有任何理由后悔它的存在。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ][klaɪ'mætɪk] ['fæləsi] .
even if it is based on a climatic fallacy .
甚至 如果 它 是 基于 在 一个 气候 谬论 .

即使它是基于气候谬误的。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['tempratʃər; 'tempratʃʊr]
There have been some things done in it which no change in temperature
那里 有 到过 一些 事物 完毕 在 它 哪个 不 改变 在 温度
[wɪl] [ə'blɪtəreɪt] ,
will obliterate ,
将要 泯 ,

有些事情已经发生，即使温度发生变化也无法抹去。

[ən'les] [ðə; ði] [aɪs] [eɪdʒ][ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [dɪ'klaɪn] into188
unless the Ice Age is returning and we all decline into188
除非 这 冰 年龄 是 返回 和 我们 全部 衰退 into188

除非冰河时代再次来临，我们都将走向衰落。

[ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [fɔːrm][ænd; ənd] [vɔɪd] .
extinction north and south , and the Earth is again without form and void .
灭绝 北 和 南 , 和 这 地球 是 再次 没有 形式 和 空白 .

南北两极灭绝，地球再次变得空虚混沌。

[juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [kə'priːsiz] .
You speak of caprices .
你 说话 的 一掷千金 .

你指的是任性妄为。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kə'priːs] , [tuː] ,
How can you tell this is not a caprice , too ,
如何 能 你 告诉 这 是 不是 一个 任性 , 也 ,

你怎么知道这不是一时兴起呢？

[ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['sʌbtərfjuːdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['les(ə)n] ,
a monstrous subterfuge of Nature to teach us a lesson ,
一个 滔天 托词 的 自然 到 教 我们 一个 课 ,

这是大自然为了给我们一个教训而设下的一个可怕的诡计。

['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['betər] ,
letting us come back again when we are better ,
出租 我们 来 后退 再次 什么时候 我们 是 更好的 ,

等我们情况好转后再回来。

[wen] [wiː; wi][kæn; kən] [fiːl] [ænd; ənd] [kiːp] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es][lɪv; laɪv][æt; ət]
when we can feel and keep grateful to Her for letting us live at
什么时候 我们 能 感觉 和 保持 感激的 到 她 为了 出租 我们 居住 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

当我们能够感受到并始终感激她让我们活下来时。

[juː; jʊ] [er] [ɪn] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [sɜːr][dʒɑːn] .
You err in deduction Sir John .
你 犯错 在 扣除 先生 约翰 .

约翰爵士，你的推理有误。

[ə; eɪ] [raʊnd] [ɜːrθ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnz] [hiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ziːnɪθ] ['muːvmənt] [frʌm; frəm] - ,
A round Earth exposed to the sun's heat with a zenith movement from 23 ,
一个 圆形的 地球 裸露 到 这 太阳的 热 和 一个 天顶 移动 从 - ,

一个球形地球暴露在太阳的热量下，天顶运动从 23 度开始，

- [nɔːrθ] ['lætɪtuːd] [tuː; tə] - , - [saʊθ] ['lætɪtuːd] , [mʌst; məst] [ɪg'zɪbɪt] ['wɔːtər] ['kɝːənts] ['floʊɪŋ] [nɔːrθ]
28 north latitude to 23 , 28 south latitude , must exhibit water currents flowing north
- 北 纬度 到 - , - 南 纬度 , 必须 展览 水 电流 流动 北
,
,
,

北纬28度至南纬23度、28度之间的区域，必须显示出向北流动的水流。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] ['temprətʃəz] .
and bringing with them equatorial temperatures .
和 带来 和 他们 赤道 温度 .

并带来了赤道地区的气温。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt][ɪz][æz; əz]['nɔːrm(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ɜːrθ] [mʌst; məst][biː; bi]['koʊldɚ][æt; ət][ðə; ði]
Such a fact is as normal as that the same earth must be colder at the
这样的 一个 事实 是 作为 普通的 作为 那 这 相同的 地球 必须 是 更冷 在 这
[poʊlz] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] .
poles than at the equator .
杆子 比 在 这 赤道 .

这种现象就像地球两极比赤道冷一样正常。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːfɪzəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [ə'suːm] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz]
You are involved in a sophism , because you assume a principle which is
你 是 涉及 在 一个 诡辩 , 因为 你 认为 一个 原则 哪个 是
[ɪ'mædʒɪneri] ,
imaginary ,
假想 ,

你陷入了诡辩，因为你假定了一个虚构的原则。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪts][ɪn'veriəb(ə)l] [truːθ] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .
so far as its invariable truth is concerned .
所以 远的 作为 它是 不变的 真相 是 担心的 .

就其不变的真理而言。

“ [ænd; ənd] [wʌt] ['wɔːnɪŋz] [hæv; həv][wiː; wi]['evər][hæd; həd] ? ”
“ And what warnings have we ever had ? ”
“ 和 什么 警告 有 我们 曾经 有 ? ”

“我们之前收到过什么警告？”

“ ['wɔːnɪŋz] ! ” [sed] [sɜːr] [dʒɑːn] ,
“ Warnings ! ” said Sir John ,
“ 警告 ! ” 说 先生 约翰 ,

“警告！”约翰爵士说道。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gɑːrdɪd]
after a moment's silence during which he regarded Leacraft with a guarded
后 一个 瞬间 沉默 期间 哪个 他 认为 - 和 一个 守卫
['hoʊpflnəs] , “ ['wɔːnɪŋz] !
hopefulness , “ Warnings !
希望 , “ 警告 !

沉默片刻后，他带着谨慎的希望看着利克拉夫特，说道：“警告！

['meni] .
Many .
许多 .

许多。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [bʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] .
” And he took out a note book from which he read .
” 和 他 采取 出去 一个 笔记 书 从 哪个 他 读 .

“然后他拿出笔记本，开始阅读。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英格兰大撤离：墨西哥湾暖流(The Evacuation of England The Twist in the)

第8/12页

“ [ðə; ði] [ˈwɪntɚz] [ʌv; əv] - , - , - , [wɜːr; wər] [təˈrɪfɪk] — [ðə; ði] [θərˈmɑːmɪtər] [æt; ət][ˈpærɪs][ɪn] - ,
“ The winters of 1544 , 1608 , 1709 , were terrific — the thermometer at Paris in 1709 ,
“ 这 冬天 的 - , - , - , 是 了不起 — 这 温度计 在 巴黎 在 - ,

“1544年、1608年、1709年的冬天非常寒冷——1709年巴黎的气温计显示，

[sæŋk][tuː; tə][naɪn] [dɪˈɡriːz] [bɪˈloʊ] [ˈzɪroʊ] [fɑː] .
sank to nine degrees below zero Fah .
沉没 到 九 学位 以下 零 法赫 .

气温骤降至零下九华氏度。

[ɪn] - – - , [ðə; ði] [ˈrɪvər] [seɪn] [froʊz] [ˈoʊvər][ɪn] [noʊˈvembər] .
In 1788 – 1789 , the river Seine froze over in November .
在 - – - , 这 河 瞿 冻住了 超过 在 十一月 .

1788-1789年，塞纳河在11月结冰。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] - – [faɪv] , - – [naɪn] , [wen] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [wɜːr; wər][ˈfroʊz(ə)n] [ˈoʊvər] .
Then there was 1794 – 5 , 1798 – 9 , when the rivers of Europe were frozen over .
然后 那里 曾是 - – 5 , - – 9 , 什么时候 这 河流 的 欧洲 是 冷冻 超过 .

然后是 1794-1795 年和 1798-1799 年，当时欧洲的河流都被冰封了。

[ɪn] - , [ðə; ði] [ˈmɜːrkjəri] [ɪn][ˈpærɪs] [ˈredʒɪstərd] [ten] [dɪˈɡriːz] [bɪˈloʊ] [ˈzɪroʊ] ,
In 1795 , the mercury in Paris registered ten degrees below zero ,
在 - , 这 汞 在 巴黎 挂号的 十 学位 以下 零 ,

1795年，巴黎的气温达到零下十度。

[ɔːlˈðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] [ˈlʌndən] [ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈsev(ə)n] [dɪˈɡriːz] [əˈbʌv] [ˈzɪroʊ] . -
although at the same time in London the temperature was nearly seven degrees above zero . 189
虽然 在 这 相同的 时间 在 伦敦 这 温度 曾是 几乎 七 学位 多于 零 . -

然而与此同时，伦敦的气温却接近零度以上七度。189

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] - – [θriː] [wen] [nəˈpoʊliən] [feɪld] , [dɪˈfiːtɪd] [baɪ][ðə; ði][koʊld] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈrʌʃənz] .
And then we have 1812 – 3 when Napoleon failed , defeated by the cold rather than the Russians .
和 然后 我们 有 - – 3 什么时候 拿破仑 失败的 , 战败 经过 这 寒冷的 相当 比 这 俄罗斯人 .

然后是 1812-1813 年，拿破仑失败了，他不是被俄国人打败，而是被寒冷打败。

[ɪn] - – - , [ɪn] - – - , [ɪn] - – - , [ɪn] - – [fɔːr] , - – - , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈfræŋkoʊ] - [ˈdʒɜːrmən][wɔːr] ,
In 1819 – 20 , in 1829 – 30 , in 1840 – 41 , in 1853 – 4 , 1870 – 71 , during the Franco - German war ,
在 - – - , 在 - – - , 在 - – - , 在 - – 4 , - – - , 期间 这 弗朗哥 - 德语 战争 ,

1819-20年、1829-30年、1840-41年、1853-4年、1870-71年，以及普法战争期间，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ['greɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [fræns] ,
with the cold greater at the south than in the north of France ,
和 这 寒冷的 更大的 在 这 南 比 在 这 北 的 法国 ，

法国南部比北部更冷。

[ænd; ənd] [wen] — [ðɪs] [ɪz] [wɜːrθ] [noʊtɪŋ] — [ðə; ði] [gʌlf] [striːm] [wʌz; wəz] ['drɪvn] ['bækwərd] [baɪ][ə; eɪ]
and when — this is worth noting — the Gulf Stream was driven backward by a
和 什么时候 — 这 是 值得 注意到 — 这 海湾 溪流 曾是 驱动 落后 经过 一个
[nɔːrθ] [wɪnd] , [ænd; ənd] [bæŋkt] [ʌp] ,
north wind , and banked up ,
北 风 ， 和 银行 向上 ，

值得注意的是，当墨西哥湾暖流被北风吹逆并淤积时，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [æt; ət] [speɪn] [ænd; ənd] ['pɔːrtʃʊgl] ; [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
as it were , at Spain and Portugal ; in all these years there were
作为 它 是 ， 在 西班牙 和 葡萄牙 ； 在 全部 这些 年 那里 是
[ɪn'tensli] [koʊld] ['wɪntɝz] ,
intensely cold winters ,
强烈地 寒冷的 冬天 ，

就像在西班牙和葡萄牙一样；这些年来，冬季异常寒冷。

[wɪtʃ] [ɪf] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ] ['stɔrmz] ,
which if continued , and reinforced by storms ,
哪个 如果 持续 ， 和 加强型 经过 暴风雨 ，

如果这种情况持续下去，并受到风暴的加剧，

[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['helpf(ə)l]['eɪdʒənsiz] [ðæt] [naʊ]
and increased by the disappearance of some of the helpful agencies that now
和 增加 经过 这 消失 的 一些 的 这 有帮助 机构 那 现在
[kiːps] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [kə'lɒrɪk] ,
keeps up our supply of caloric ,
保持 向上 我们的 供应 的 卡路里 ，

由于一些原本为我们提供热量的机构消失，这种情况也加剧了。

[wʊd] [miːn] , [kʊd; kəd]['oʊnli] [miːn] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .
would mean , could only mean our extinction .
会 意思是 ， 可以 仅有的 意思是 我们的 灭绝 .

这意味着，只能意味着我们的灭绝。

“ [naʊ] [æz; əz][fɔːr; fər] [dɪ'griːz] [ʌv; əv][koʊld] — [aɪ] [kwoʊt] [frʌm; frəm] ['flæməˌriən] — - [ðə; ði] ['greɪtɪst]
“ Now as for degrees of cold — I quote from Flammarion — ' the greatest
“ 现在 作为 为了 学位 的 寒冷的 — 我 引用 从 弗拉马里翁 — - 这 最
[koʊld] [jet] [ɪk'spɪriənst] [hæz; həz] [bɪn] ['twenti] - [fɔːr] [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ][ɪn] [fræns] ,
cold yet experienced has been twenty - four degrees below zero in France ,
寒冷的 然而 经验丰富的 有 到过 二十 - 四 学位 以下 零 在 法国 ，

“至于寒冷的程度——我引用弗拉马利翁的话——‘迄今为止经历的最严寒的天气是法国零下24度，’”

[faɪv] [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [twelv] [bɪ'loʊ] [ɪn] ['beldʒəm] [ænd; ənd] ['hɑːlənd] , ['sɪksti] - ['sev(ə)n]
five degrees below in England , twelve below in Belgium and Holland , sixty - seven
五 学位 以下 在 英格兰 ， 十二 以下 在 比利时 和 荷兰 ， 六十 - 七
[dɪ'griːz] [ɪn] ['denmɑːrk] ,
degrees in Denmark ,
学位 在 丹麦 ，

英国零下5度，比利时和荷兰零下12度，丹麦零下67度。

['swiːd(ə)n][ænd; ənd] ['nɔːrweɪ] , ['fɔːrti] - [sɪks][ɪn] ['rʌʃə] , ['θɜːrti] - [tuː] [ɪn]['dʒɜːrməni] , [ten] [dɪ'griːz]
Sweden and Norway , forty - six in Russia , thirty - two in Germany , ten degrees
瑞典 和 挪威 ， 四十 - 六 在 俄罗斯 ， 三十 - 二 在 德国 ， 十 学位
[bɪ'loʊ] [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd] ['pɔːrtʃʊgl] .
below in Spain and Portugal .
以下 在 西班牙 和 葡萄牙 .

瑞典和挪威，俄罗斯46度，德国32度，西班牙和葡萄牙比这低10度。

- [ðiːz] [ɑːr; ər] ['færənhaɪt] ['rekərdz] .
' These are Fahrenheit records .
- 这些 是 华氏度 记录 .

“这些都是华氏温度记录。”

[ðiːz] [sə'verɪtiːz] [tel] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr]['deɪndʒər] . ”
These severities tell us our danger . ”
这些 严重程度 告诉 我们 我们的 危险 . ”

这些严重程度表明我们身处险境。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] - , “ [ðæt] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
“ It seems to me , ” rejoined Leacraft , “ that they tell us nothing of the sort .
“ 它 似乎 到 我 , ” 重新加入 - , “ 那 他们 告诉 我们 没有什么 的 这 种类 .

“依我看，”利克拉夫特回答说，“他们根本没告诉我们这类事情。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][maɪld] ['mædnəs] [tuː; tə] [ˌmɪskən'struː] [ðem; ðəm][soʊ] [kəm'pliːtli] .
It is a mild madness to misconstrue them so completely .
它 是 一个 温和的 疯狂 到 误解 他们 所以 完全地 .

完全误解它们，简直是疯了。

[ðiːz] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] ['temprətʃəz] [ɑːr; ər][fɑːr] ['loʊər] [ðæn; ðən] ['eni] [wiː; wi][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] ,
These extremes of temperatures are far lower than any we have observed ,
这些 极端情况 的 温度 是 远的 降低 比 任何 我们 有 观察到 ,

这些极端温度远低于我们以往观测到的任何温度。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'speld] [frʌm; frəm]['skɑːtlənd] .
and yet we have been expelled from Scotland .
和 然而 我们 有 到过 被驱逐 从 苏格兰 .

然而，我们却被驱逐出了苏格兰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [snoʊ] .
It is the snow .
它 是 这 雪 .

是雪。

[ðiːz] ['endləs] ['hiːpɪŋ] ['tɔrənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] [ðæt] [hæv; həv] ['drɪvn] [ˌjuː 'es] [aʊt] , and190
These endless heaping torrents from the skies that have driven us out , and190
这些 无尽的 堆积 种子 从 这 天空 那 有 驱动 我们 出去 , and190

这些从天而降的无尽洪流将我们驱逐出去，还有190

[ðeɪ] — [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪl] [kən'tɪnjuː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['pærəlel] .
they — I do believe it — will continue ; but it has no parallel .
他们 — 我 做 相信 它 — 将要 继续 ; 但 它 有 不 平行线 .

我相信这种情况会继续下去；但这没有先例。

['nʌθɪŋ] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ðɪs] — [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][klaɪ'mætɪk] ['seɪfti] ,
Nothing warned us of this — and as to our climatic safety ,
没有什么 警告 我们 的 这 — 和 作为 到 我们的 气候 安全 ,

没有任何迹象表明会发生这种情况——至于我们的气候安全，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [fɪkst] [æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [deɪ] [tuː; tə] [naɪt] [wen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] ,
it was as fixed as the change of day to night when , without warning ,
它 曾是 作为 固定的 作为 这 改变 的 天 到 夜晚 什么时候 , 没有 警告 ,
[wɪ'ðaʊt] ['presɪdənt] ,
without precedent ,
没有 先例 ,

它就像昼夜交替一样固定不变，毫无预兆，史无前例地发生了。

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ['tʌmblz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [siː] , [ə'nʌðər] [brɪdʒ] ['raɪzɪz][æz; əz]
a bridge of mountains tumbles into a hole in the sea , another bridge rises as
一个 桥 的 山脉 翻滚 进入 一个 洞 在 这 海 , 其他 桥 上升 作为
[ə; eɪ][dæm] ,
a dam ,
一个 坝 ,

一座由山峦构成的桥梁坠入大海的深渊，另一座桥梁拔地而起，化作一道水坝。

[ænd; ənd] ['iːðər] [ə'kɜːrəns] [siːmd] [ə'baʊt] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [wʊd] [fɔːl] ['ɪntuː]
and either occurrence seemed about as likely as that the moon would fall into
和 任何一个 发生 似乎 关于 作为 可能 作为 那 这 月亮 会 落下 进入
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

这两种情况发生的概率似乎都和月亮掉进太阳里一样大。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ges] [maɪt] [hæv; həv] [leɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər]
I think indeed the advantage of a guess might have lain with the latter
我 思考 的确 这 优势 的 一个 猜测 可能 有 莱恩 和 这 后者
[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] . ”
supposition . ”
假设 . ”

我认为，后一种假设或许更有优势，而这种猜测本身也具有一定的作用。

“ [wel] .
“ Well .
“ 出色地 .

“出色地。

[ðə; ði] [snoʊ] ; [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'tɪnjuː] ,
The snow ; you say it will continue ,
这 雪 ; 你 说 它 将要 继续 ,

你说雪还会继续下，

” [sed] [sɜːr][dʒɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['riːfleks]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][rɪ'voʊlt] .
” said Sir John with a sudden reflex action of revolt .
” 说 先生 约翰 和 一个 突然 反射 行动 的 反叛 .

约翰爵士突然本能地反抗道。

“ [waɪ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuː] ? ”
“ Why will it continue ? ”
“ 为什么 将要 它 继续 ? ”

“为什么这种情况还会继续下去？”

“ [aɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti][fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ” ['ænsər] - .
“ I estimate the probability for that in this way , ” answered Leacraft .
“ 我 估计 这 可能性 为了 那 在 这 方式 , ” 回答 - .

“我是这样估算这种概率的，”利克拉夫特回答道。

“ [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['bælənsiz] ['nevər] [æt; ət] [rest] , [ən'les] [ɪn] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ,
“ The atmosphere is a system of balances never at rest , unless in equilibrium ,
“ 这 气氛 是 一个 系统 的 余额 绝不 在 休息 , 除非 在 平衡 ,

“大气层是一个永不停息的平衡系统，除非处于平衡状态，否则它永远不会静止。”

[ænd; ənd] ['nevər] [ɪn] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ɪk'sept] [æt; ət] [rer] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd]
and never in equilibrium except at rare intervals , and then in limited and
和 绝不 在 平衡 除了 在 稀有的 间隔 , 和 然后 在 有限的 和
['feɪvərd] [spɑːts] .
favored spots .
受青睐 地点 .

除了极少数情况外，从未达到过平衡状态，而且即使在平衡状态下，也仅限于有限且有利的位置。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnˌiːkwɪ'lɪbrijəm] ['kɔːzɪz] ['kɑːnstənt] ['moʊʃ(ə)n] , ['kɜ˞ənts] , ['stɔrmz] , ['waɪndz] [ænd; ənd]
This state of inequilibrium causes constant motion , currents , storms , winds and
这 状态 的 非平衡 原因 持续的 运动 , 电流 , 暴风雨 , 风 和
[prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] , ['weðər] [ʌv; əv] [reɪn] [ɔːr] [snoʊ] ,
precipitation , whether of rain or snow ,
沉淀 , 无论 的 雨 或者 雪 ,

这种不平衡状态导致持续的运动、洋流、风暴、大风和降水，无论是雨还是雪。

[di'pendiŋ] [ɑːn] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
depending on temperature and position .
取决于 在 温度 和 位置 .

取决于温度和位置。

[naʊ] [ðə; ði] ['moʊtər] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ˌætməs'fɪrɪk] [mæs] [ɪz] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]
Now the motor power of the movement in all this atmospheric mass is difference of
现在 这 发动机 力量 的 这 移动 在 全部 这 大气 大量的 是 不同之处 的
['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,
temperature ,
温度 ,

现在，所有这些大气质量运动的动力来源是温差。

[ðə; ði] [hɑːt] [er] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊlz] ,
the hot air rising and flowing to the poles ,
这 热的 空气 上升 和 流动 到 这 杆子 ,

热空气上升并流向两极，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊld] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊlz] [dɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] .
and the cold air of the poles descending and flowing to the equator .
和 这 寒冷的 空气 的 这 杆子 下降 和 流动 到 这 赤道 .

极地的冷空气向下流动到赤道。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [ʌv; əv] [ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['fɪzɪks] .
That is the A . B . C . of meteorological physics .
那 是 这 一个 . B . C . 的 气象 物理 .

这就是气象物理学的基础知识。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [koʊld] ['poʊlər] ['waɪndz] [tuː; tə] [bloʊ] [frʌm; frəm]
But the revolution of the earth causes the cold polar winds to blow from
但 这 革命 的 这 地球 原因 这 寒冷的 极性 风 到 吹 从
[ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːrm] [ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] ['waɪndz] [tuː; tə] [bloʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
the northeast and the warm equatorial winds to blow from the
这 东北 和 这 温暖的 赤道 风 到 吹 从 这
[ˌsaʊθ'west] ,
southwest ,
西南 ,

但是，地球自转导致寒冷的极地风从东北方向吹来，温暖的赤道风从西南方向吹来。

[ðæt] [ɪz] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['hemɪsfɪr] . -
that is with reference to our position in the northern hemisphere . 191
那 是 和 参考 到 我们的 位置 在 这 北方 半球 . -

这是指我们所处的北半球位置而言的。191

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ə; eɪ] [prə'gresɪv] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] ,
Now if we are undergoing a progressive refrigeration ,
现在 如果 我们 是 正在经历 一个 进步 冷藏 ,

如果我们正在经历渐进式制冷，

[ðə; ði]['kɑːntræst][ɪn] ['temprətʃəz] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] ['lætɪtuːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]
the contrast in temperatures between our latitude and the temperature
这 对比 在 温度 之间 我们的 纬度 和 这 温度
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [ɪn'kriːsɪz] ,
of the equator increases ,
的 这 赤道 增加 ，

我们所在纬度与赤道温度之间的温差越来越大。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] , [ðə; ði] [və'lɑːsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər]
and because of that , the velocity of the wind blowing from the latter
和 因为 的 那 ， 这 速度 的 这 风 吹 从 这 后者
[ɪn'kriːsɪz] [tuː] ,
increases too ,
增加 也 ，

正因如此，从后者吹来的风速也随之增加。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ðæt] [ðiːz] ['waɪndz] [wʊd] [hæv; həv] [drɑːpt] ['oʊvər][ðə; ði]
and the moisture that these winds would have dropped over the
和 这 水分 那 这些 风 会 有 掉落 超过 这
[ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] [zoʊnz] [ɪz] ['kærid] ['fɜːrðər] [nɔːrθ] ,
equatorial zones is carried further north ,
赤道 区域 是 携带 更远 北 ，

这些风原本会在赤道地区降下的水汽会被进一步向北输送。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ænjuəl] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌðer'baɪ] [ɪn'kriːst] — ['aʊər; ɑːr] [snoʊ] [fɔːlz] [bɪ'kʌm] [mɔːr]
and our annual precipitation is thereby increased — our snow falls become more
和 我们的 年度的 沉淀 是 从而 增加 — 我们的 雪 瀑布 变得 更多的
[kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] ['θɪkər] .
continuous and thicker .
连续的 和 较厚 .

因此，我们的年降水量增加——降雪更加频繁、更加厚重。

[θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [striːm] [miːnz] .
Think what the removal of the Gulf Stream means .
思考 什么 这 移动 的 这 海湾 溪流 方法 .

想想墨西哥湾暖流消失意味着什么。

['kroʊl][hæz; həz] ['klɪrli] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] ['berɪŋ] [kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [striːm] [ɪz]
Croll has clearly shown that the heat bearing capacity of the Gulf Stream is
卷 有 清楚地 所示 那 这 热 轴承 容量 的 这 海湾 溪流 是
[ɪ'nɔːrməs] .
enormous .
巨大的 .

克罗尔已经清楚地证明，墨西哥湾暖流的承载热量能力非常巨大。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn'kredəb(ə)l] .
It seems incredible .
它 似乎 极好的 .

这简直难以置信。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] .
I recall some of his statements .
我 记起 一些 的 他的 声明 .

我记得他的一些言论。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [gʌlf] [striːm] [kən'veiz] [æz; əz] [mʌtʃ] [hiːt] [æz; əz][ɪz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He says that the Gulf Stream conveys as much heat as is received from the
他 说道 那 这 海湾 溪流 传递 作为 很多 热 作为 是 已收到 从 这
[sʌn] [baɪ]['oʊvər][wʌn] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [skwer] [maɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] ,
sun by over one million and a half square miles at the equator ,
太阳 经过 超过 一 百万 和 一个 一半 正方形 英里 在 这 赤道 ，

他说，墨西哥湾暖流输送的热量相当于赤道附近超过一百五十万平方英里的土地从太阳接收到的热量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðʌs] [kən'veid] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [hiːt] [wɪtʃ] [fɔːlz][ə'pɑːn][ðə; ði]
and the amount thus conveyed is equal to all the heat which falls upon the
和 这 数量 因此 传递 是 平等的 到 全部 这 热 哪个 瀑布 之上 这
[gloʊb] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] - [tuː] [maɪlz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] ;
globe within thirty - two miles on each side of the equator ;
地球 之内 三十 - 二 英里 在 每个 边 的 这 赤道 ;

由此传递的热量等于赤道两侧 32 英里范围内降落到地球上的所有热量；

['fɜːrðər] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [hiːt] [kən'veid] [baɪ][ðə; ði] [gʌlf] [striːm] [ɪn][wʌn] [jɪr] [ɪz]['iːkwəl]
further that the quantity of heat conveyed by the Gulf Stream in one year is equal
更远 那 这 数量 的 热 传递 经过 这 海湾 溪流 在 一 年 是 平等的
[tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [wɪtʃ] [fɔːlz] ,
to the heat which falls ,
到 这 热 哪个 瀑布 ,

此外，墨西哥湾暖流一年内输送的热量等于降落到地面的热量。

[ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] , [ɑːn] [θriː] ['mɪljənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk]
on an average , on three millions and a half square miles of the arctic
在 一个 平均的 , 在 三 百万 和 一个 一半 正方形 英里 的 这 北极
['riːdʒənz] ,
regions ,
地区 ,

平均而言，在北极地区三百万五十万平方英里的范围内，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['æktʃuəli] ['ðerfɔːr] ['nɪrli] [wʌn] - [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [hiːt] [træns'fəːd]
and that there is actually therefore nearly one - half as much heat transferred
和 那 那里 是 实际上 所以 几乎 一 - 一半 作为 很多 热 转移
[frʌm; frəm]['trɑːpɪk(ə)l]['riːdʒənz][baɪ][ðə; ði] [gʌlf] [striːm] [æz; əz][ɪz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] [baɪ][ðə; ði]
from tropical regions by the Gulf Stream as is received from the sun by the
从 热带 地区 经过 这 海湾 溪流 作为 是 已收到 从 这 太阳 经过 这
[ɪn'taɪər]['ɑːrktɪk]['riːdʒənz] ,
entire Arctic regions ,
全部的 北极 地区 ,

因此，实际上通过墨西哥湾暖流从热带地区输送到北极地区的热量，几乎是整个北极地区从太阳接收到的热量的一半。

[ðə; ði]['kwɑːntəti] [kən'veid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['trɑːpɪks][baɪ][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [ðæt] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]
the quantity conveyed from the tropics by the stream to that received from
这 数量 传递 从 这 热带 经过 这 溪流 到 那 已收到 从
[ðə; ði] [sʌn] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['riːdʒənz] ['biːɪŋ] ['nɪrli] [æz; əz] [tuː] [tuː; tə] [faɪv] .
the sun by the Arctic regions being nearly as two to five .
这 太阳 经过 这 北极 地区 存在 几乎 作为 二 到 五 .

从热带地区通过溪流输送的热量与北极地区从太阳接收的热量之比几乎是 2 到 5。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [dreɪn] [ðæt]
And it is this fact of the tremendous drain that
和 它 是 这 事实 的 这 巨大的 流走 那

正是这种巨大的资源流失这一事实

the192
the192
the192

[gʌlf] [striːm] [meɪks] [ɑːn][ðə; ði][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl]['riːdʒənz] , [ðoʊz] [ɪ'mens] [ˌmænjʊ'fæktəriz] [ʌv; əv]
Gulf Stream makes on the equatorial regions , those immense manufactories of
海湾 溪流 制作 在 这 赤道 地区 , 那些 巨大 工厂 的
[hiːt] ,
heat ,
热 ,

墨西哥湾暖流在赤道地区形成，那里是巨大的热能制造中心。

[ðæt] [ɪts] [rɪ'muːv(ə)l] — ['miːnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [æb'strækʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiːt] [ɔːr] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
that its removal — meaning the sudden abstraction of this heat or much of it
那 它是 移动 — 意义 这 突然 抽象 的 这 热 或者 很多 的 它
[frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['lætɪtuːd] — [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['fɔːrsfl] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛrz]
from our latitude — produces a more forceful interchange in the airs
从 我们的 纬度 — 产 一个 更多的 有力 交汇处 在 这 播出
[ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊθ] .
of the north and the south .
的 这 北 和 这 南 .

它的移除——意味着从我们所在的纬度突然抽离这种热量或大部分热量——会在南北空气中产生更强烈的交流。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['waɪndz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['haɪər] [və'lɑːsəti] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
It produces winds of a higher velocity , and because of this ,
它 产 风 的 一个 更高 速度 , 和 因为 的 这 ,

它会产生风速更高的风，正因如此，

[ðə; ði] [wɪnd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [dʌz] [nɑːt] [soʊ] ['kwɪkli] [friː] [ɪt'self] [ʌv; əv] [ɪts]
the wind coming to us from the Equator does not so quickly free itself of its
这 风 未来 到 我们 从 这 赤道 做 不是 所以 迅速地 自由的 本身 的 它是
[kən'teɪnd] ['mɔɪstʃər] .
contained moisture .
包含 水分 .

来自赤道的风不会那么快地释放出其中所含的水汽。

['kroʊl] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['θiːəri] [ænd; ənd] [pruːf] ,
Croll has shown in his splendid work of theory and proof ,
卷 有 所示 在 他的 灿烂 工作 的 理论 和 证明 ,

克罗尔在他卓越的理论和证明著作中已经表明，

[ðæt] [ðə; ði] ['waɪndz] [wɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] [gʌlf] [striːm] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [truː] ['kɔːzɪz] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr]
that the winds warmed by the Gulf stream are the true causes for our
那 这 风 温暖 经过 这 海湾 溪流 是 这 真的 原因 为了 我们的
[ʌn'juːʒuəl] [ænd; ənd] [ɪk'sepʃən(ə)l] [hiːt] [ə'bʌv] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [pə'ziʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] ['westərn] [saɪd] [ʌv; əv]
unusual and exceptional heat above corresponding positions on the western side of
异常 和 非凡的 热 多于 相应的 职位 在 这 西 边 的
[ðə; ði] [ət'læntɪk] ['beɪs(ə)n] .
the Atlantic basin .
这 大西洋 盆地 .

墨西哥湾暖流带来的暖风才是造成大西洋盆地西侧相应位置上空异常高温的真正原因。

[ðə; ði] [gʌlf] [striːm] [gɔːn] , [ðiːz] ['wɔːrmɪŋ] ['waɪndz] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [hiːt] [noʊ] [lɔːŋgər] .
The Gulf Stream gone , these warming winds will bring us heat no longer .
这 海湾 溪流 已消失 , 这些 变暖 风 将要 带来 我们 热 不 更长 .

墨西哥湾暖流消失了，这些温暖的风将不再给我们带来热量。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['mɔɪstʃər] , [ænd; ənd] [ɪn] ['lɑːrdʒər] ['kwɑːntətiz] ,
But they will bring us moisture , and in larger quantities ,
但 他们 将要 带来 我们 水分 , 和 在 更大的 数量 ,

但它们会给我们带来水分，而且量会更大。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] [tʃɪld] [koʊsts] [wɪl] [tɜːrn] [ðæt] ['ɪntuː]
and then the process of refrigeration over our chilled coasts will turn that into
和 然后 这 过程 的 冷藏 超过 我们的 冷藏 海岸 将要 转动 那 进入
[snoʊ] .
snow .
雪 .

然后，经过我们寒冷的海岸线的制冷过程，这些水就会变成雪。

[ðə; ði] [snəuz] [wɪl] [biː; bi] [diːpər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [læst] [lɔːŋgər] .
The snows will be deeper , and they will last longer .
这 雪 将要 是 更深 , 和 他们 将要 最后的 更长 .

积雪会更深，持续时间也会更长。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , ['kroʊl] , [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] ['fɪndli] ,
In this way , Croll , defending himself against the criticism of Findlay ,
在 这 方式 , 卷 , 防守 他自己 反对 这 批评 的 芬德利 ,

就这样，克罗尔为自己辩护，反驳芬德利的批评。

[ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði]['waɪndz] — [ðə; ði]['ænti] - [treɪdz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]
shows that the winds — the anti - trades blowing from the south to replace the
演出 那 这 风 — 这 反对 - 交易 吹 从 这 南 到 代替 这
[ˌætməs'fɪrɪk] ['emptinəs] — [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [maɪt] [seɪ] ['vækjuːm] — [left] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv]
atmospheric emptiness — I suppose we might say vacuum — left by the descent of
大气 空虚 — 我 认为 我们 可能 说 真空 — 左边 经过 这 下降 的
[ðə; ði][koʊld]['waɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði] [poʊlz] ,
the cold winds from the poles ,
这 寒冷的 风 从 这 杆子 ,

这表明，来自南方的反信风取代了极地寒风下沉后留下的大气空隙——我想我们可以称之为真空。

['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɔɪstʃər] [ɪn][ðə; ði][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] [belt] .
parted with the most of their moisture in the equatorial belt .
分手了 和 这 最多 的 他们的 水分 在 这 赤道 腰带 .

它们的大部分水分都散失在了赤道带。

[naʊ] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['greɪtər] [və'lɑːsəti] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][duː] [ðæt] ;
Now by reason of their greater velocity they will not do that ;
现在 经过 原因 的 他们的 更大的 速度 他们 将要 不是 做 那 ;

由于它们的速度更快，所以它们不会那样做；

[ðeɪ] [wɪl] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [les] [dɪ'spɔɪld] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɔːtəri] ['bəːdənz] .
they will reach us much less despoiled of their watery burdens .
他们 将要 抵达 我们 很多 较少的 掠夺 的 他们的 水状的 负担 .

它们到达我们这里时，身上的水渍和杂质会大大减少。

“ ['aʊər; ɑːr] ['haɪləndz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [koʊst] [pə'zɪʃ(ə)n] [meɪk] us193
“ Our highlands and our coast position make us193
“ 我们的 高地 和 我们的 海岸 位置 制作 us193

“我们的高地和沿海位置使我们193

['nætʃ(ə)rəl] [kən'densəz] .
natural condensers .
自然的 冷凝器 .

天然冷凝器。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['reɪnfɔːl] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [ɪntʃɪz] .
To - day we have a rainfall in the year of about thirty inches .
到 - 天 我们 有 一个 雨量 在 这 年 的 关于 三十 英寸 .

今天我们这里一年中的降雨量大约有三十英寸。

[ðæt] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] ['dʌbld] .
That may now be doubled .
那 可能 现在 是 双倍 .

现在这个数字可能要翻一番了。

[ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['waɪndz][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][moʊst]['dʒen(ə)rəl]['waɪndz] .
The southwest winds are our most general winds .
这 西南 风 是 我们的 最多 一般的 风 .

西南风是我们这里最常见的风向。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ]['mæksɪməm] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] ,
Out of a thousand as a maximum , during the year ,
出去 的 一个 千 作为 一个 最大限度 , 期间 这 年 ,

一年中最多一千人，

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .
two hundred and twenty - five are from the southwest .
二 百 和 二十 - 五 是 从 这 西南 .

其中225人来自西南部。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [wet] ['waɪndz] .
These are wet winds .
这些 是 湿的 风 .

这是湿风。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['toʊt(ə)l][ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [saʊθ] ['waɪndz] [wɪtʃ]
And in the same total there are one hundred and eleven south winds which
和 在 这 相同的 全部的 那里 是 一 百 和 十一 南 风 哪个
['ɔːlsoʊ] ['kæri] ['mɔɪstʃər] ,
also carry moisture ,
还 携带 水分 ,

此外，还有一百一十一个南风，它们也携带着水汽。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn] [θɜːrd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [bloʊ] ['oʊvər][juː 'es]
making a possible percentage of one third of all the winds that blow over us
制作 一个 可能的 百分比 的 一 第三 的 全部 这 风 那 吹 超过 我们
[æz; əz][reɪn]['waɪndz] ,
as rain winds ,
作为 雨 风 ,

使得吹过我们上空的所有风中，可能有三分之一会变成雨风。

[ɔːr] [naʊ] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɔːltərd] [steɪt] [æz; əz] [snoʊ] ['meɪkɚz] .
or now by reason of our altered state as snow makers .
或者 现在 经过 原因 的 我们的 已修改 状态 作为 雪 制造商 .

或者现在，由于我们作为造雪者的状态发生了改变。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['relətɪv] ['friːkwənsi] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [ɪn'kriːst] .
But this relative frequency will now be increased .
但 这 相对的 频率 将要 现在 是 增加 .

但现在这种相对频率将会增加。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋgər] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['waɪndz] ,
There will be a longer continuation of the west winds ,
那里 将要 是 一个 更长 续篇 的 这 西方 风 ,

西风还将持续更长时间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [strɔːŋgər] .
because as I have suggested they will be stronger .
因为 作为 我 有 建议 他们 将要 是 更强 .

因为正如我所说，他们会更强大。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] [moʊst] [ɪn'tens] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] .
They are to - day most intense in the winter months .
他们 是 到 - 天 最多 激烈的 在 这 冬天 几个月 .

如今，它们在冬季月份最为强烈。

['aʊər; ɑːr] [saʊθ] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'west] ['waɪndz] ['gæðər] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]
Our south and southwest winds gather moisture from a wide expanse of
我们的 南 和 西南 风 收集 水分 从 一个 宽的 广阔 的
[siː] ,
sea ,
海 ,

我们的南风和西南风从广阔的海洋中吸收水分，

[ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spæns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɔːrmərli] ['gæðərd] [hiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] [striːm]
the same expanse from which they formerly gathered heat from the Gulf Stream
这 相同的 广阔 从 哪个 他们 以前 聚集 热 从 这 海湾 溪流
[wʌz; wəz] ['waɪdli] [dɪ'fjuːzd] ['oʊvər][ðə; ði] [nɔːrθ] [ət'læntɪk] ,
was widely diffused over the north Atlantic ,
曾是 广泛 扩散 超过 这 北 大西洋 ,

它们以前从墨西哥湾暖流中吸收热量的同一片区域，如今已广泛扩散到北大西洋上空。

[bəuθ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [fɔːr; fər][æz; əz]['kroʊl] [ʃoʊz] ,
both north and south , for as Croll shows ,
两个都 北 和 南 , 为了 作为 卷 演出 ,

无论是在北部还是南部，正如克罗尔所展示的那样，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ˌbærə'metrɪk] ['preʃər] ['sʌmwer] [ɔːf] [ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [mədiːriːə]
by reason of a high barometric pressure somewhere off the west of Maderia
经过 原因 的 一个 高的 气压 压力 某处 离开 这 西方 的 马德拉岛
[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] ['preʃər] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['aɪslənd] ,
and a low pressure north of Iceland ,
和 一个 低的 压力 北 的 冰岛 ,

由于马德拉岛西部某处气压较高，而冰岛北部气压较低，

[ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ailz] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪz][tuː; tə] [floʊ]
the tendency of the air south of the English Isles at that point is to flow
这 趋势 的 这 空气 南 的 这 英语 岛屿 在 那 观点 是 到 流动
[nɔːrθ] .
north .
北 .

英格兰群岛以南的空气在该点的流动趋势是向北流动。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['waɪndz][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [hiːt] ['kæriərz] .
But these winds are no longer heat carriers .
但 这些 风 是 不 更长 热 承运人 .

但这些风不再是热量的载体。

[ðeɪ] [brɪŋ] ['mɔɪstʃər] ['oʊnli] .
They bring moisture only .
他们 带来 水分 仅有的 .

它们只带来水分。

[ðeɪ] [ber] [tuː; tə][juː 'es] [θruː] [ðə; ði] [er] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʃiːts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['beriəl] .
They bear to us through the air the winding sheets of our burial .
他们 熊 到 我们 通过 这 空气 这 绕线 纸张 的 我们的 葬礼 .

它们将我们裹尸布的裹尸布从空中传递给我们。

” [ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .
” The two men looked at each other , and it was a look of anguish .
” 这 二 男人 看起来 在 每个 其他 , 和 它 曾是 一个 看 的 痛苦 .

两人对视了一眼，眼神中充满了痛苦。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kruːəl] ['dredfʊlnəs] , -
The sudden cruel dreadfulness , 194
这 突然 残忍的 可怕 , -

突如其来的残酷恐怖，194

[ðə; ði] ['hɪdiəs] [mjuː'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [send] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][lænd][ɑːn][ðə; ði]
the hideous mutation which might send the English people out of their land on the
这 可怕 突变 哪个 可能 发送 这 英语 人们 出去 的 他们的 土地 在 这
[streɪndʒ] [kwest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [krʌʃt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ˌɪnə'nɪʃən] .
strange quest for a new home crushed them into an emotional inanition .
奇怪的 寻求 为了 一个 新的 家 碎 他们 进入 一个 情绪 空洞 .

这种可怕的变异可能会迫使英国人离开自己的土地，踏上寻找新家园的奇异旅程，这让他们陷入了情感麻木之中。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ɪɡ'zɪst] .
They did not seem to exist .
他们 做过 不是 似乎 到 存在 .

它们似乎并不存在。

[ðer; ðər][lɪps] [lɔːst] [ðer; ðər] ['kʌlər] ,
Their lips lost their color ,
他们的 嘴唇 丢失的 他们的 颜色 ,

她们的嘴唇失去了颜色，

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][pə'ræləsɪs][ʌv; əv]['stuːpər] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː]['sɒbz] .
and only the paralysis of stupor saved them from breaking down into sobs .
和 仅有的 这 麻痹 的 昏迷 已保存 他们 从 打破 向下 进入 啜泣 .

只有麻木的麻痹感才让他们不至于崩溃痛哭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] [ðæt] - [spoʊk] .
It was a few moments later that Leacraft spoke .
它 曾是 一个 很少 时刻 之后 那 - 辐 .

过了一会儿，利克拉夫特开口说话了。

[hiː; hi] [æskt] , “ [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['glɑːsgəu] .
He asked , “ And the people of Glasgow .
他 问 , “ 和 这 人们 的 格拉斯哥 .

他问道：“还有格拉斯哥人民呢？”

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ə'weɪ] ?
How did they get away ?
如何 做过 他们 得到 离开 ?

他们是怎么逃脱的?

” [sɜːr][dʒɑːn] ['klɑːrk] ['skersli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['skersli] [fɔːrmd] [æn; ən]
” Sir John Clarke scarcely raised his head and his words scarcely formed an
” 先生 约翰 克拉克 几乎 提高 他的 头 和 他的 字 几乎 形成 一个
[ɑːr'tɪkjuleɪt] ['wɪspər] ;
articulate whisper ;
能言善辩 耳语 ;

约翰·克拉克爵士几乎没有抬起头，说话也几乎是低声细语；

“ [ðeɪ] [went] [baɪ] [s'tiːməz] . ” -
“ They went by steamers . ” 195
“ 他们 去 经过 蒸汽船 . ” -

“他们乘轮船去的。”195

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ɪn] ['lʌndən] , ['februeri] , - .
IN LONDON , FEBRUARY , 1910 .
在 伦敦 , 二月 , - .

1910年2月，伦敦。

[ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːθˌwɛl] [klʌb] , [ɑːn] ['tʃiːpˌsaɪd] , [bæk] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ,
In the smoking room of the Bothwell Club , on Cheapside , back of St . Paul's ,
在 这 吸烟 房间 的 这 博斯韦尔 俱乐部 , 在 切普赛德 , 后退 的 英石 . 保罗的 ,
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

在伦敦圣保罗大教堂后面的切普赛德街博斯韦尔俱乐部的吸烟室里，

[ɑːn] ['februeri] 12th , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] , - , [tuː] [men] [sæt][ɪn] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst]
on February 12th , in the year of grace , 1910 , two men sat in attitudes of earnest
在 二月 12th , 在 这 年 的 优雅 , - , 二 男人 卫星 在 态度 的 认真
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

1910 年 2 月 12 日，在恩典之年，两名男子端坐着，神情专注。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [mæn] ['oʊldər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] ,
A third man older than either with his back to a blazing fire ,
一个 第三 男人 老 比 任何一个 和 他的 后退 到 一个 炽烈 火 ,

第三名男子比他们两人年纪都大，背对着熊熊燃烧的火焰。

[huːz] ['sɪmjuleɪtɪd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] - [ʌv; əv] [gæs] [fleɪmz]
whose simulated effect of comfort arose from the curling tendrills of gas flames
谁 模拟 影响 的 舒适 出现 从 这 冰壶 - 的 气体 火焰
[ðæt] [swept] ['oʊvər] [ə'nʌðər] [ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hiːpt] [ʌp] [lɔːgz] ,
that swept over another simulation of heaped up logs ,
那 扫荡 超过 其他 模拟 的 堆积如山 向上 日志 ,

模拟的舒适效果来自于卷曲的燃气火焰掠过另一堆模拟木柴。

[wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['despərət] ['emfəsɪs] .
was speaking with desperate emphasis .
曾是 请讲 和 绝望的 强调 .

他说话时语气十分激动。

[hiː; hi] ['seldəm] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'restɪd] ['ɔːdɪtəz] , [nɔːr] [ɪn'diːd] [muːvd] , [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi]
He seldom looked at his arrested auditors , nor indeed moved , except when he
他 很少 看起来 在 他的 被捕 审计员 , 也不 的确 已搬 , 除了 什么时候 他
[reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
raised his head ,
提高 他的 头 ,

他很少看向被捕的审计员，也几乎一动不动，除非他抬起头来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [streɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['lɔːŋɪŋ] , [sɔːt] [ðə; ði] [geɪ] ['freskəʊz] [ʌv; əv]
and his eyes , strained with a hopeless longing , sought the gay frescoes of
和 他的 眼睛 , 紧张 和 一个 绝望 渴望 , 寻求 这 同性恋 壁画 的
[ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
the ceiling ,
这 天花板 ,

他双眼因绝望的渴望而紧绷，搜寻着天花板上那些色彩明快的壁画。

[ɔːr] [wen] , [ɪn] ['pɔːzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdeklə'meɪʃn] ,
or when , in pauses of his declamations ,
或者什么时候 , 在 停顿 的 他的 演说 ,

或者，在他演讲的间隙，

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪti] ,
he walked to a window and raising the curtain looked out upon the city ,
他 步行 到 一个 窗户 和 提高 这 窗帘 看起来 出去 之上 这 城市 ,

他走到窗边，拉开窗帘，向外眺望城市。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ,
up to the dome of St . Paul's ,
向上 到 这 穹顶 的 英石 . 保罗的 ,

一直到圣保罗大教堂的圆顶，

[wɪtʃ] [roʊz] [laɪk] [æn; ən][ɑː'kutsk, iə'kutsk] ['ɪgluː] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [pleɪn] [ʌv; əv] [snoʊ] .
which rose like an Irkutsk igloo above a plain of snow .
哪个 玫瑰 喜欢 一个 伊尔库茨克 冰屋 多于 一个 清楚的 的 雪 .

它像伊尔库茨克冰屋一样耸立在雪原之上。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ˌælɪɡ'zændər] - , [ðə; ði] auditors196

The man was Alexander Leacraft , the auditors196

这 男人 曾是 亚历山大 - , 这 auditors196

这个人是亚历山大·利克拉夫特，审计员196

[wɜːr; wər]['mɪstər] . ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['edwərd] ['θɑːmsən] [ænd; ənd]['dʒɪm] , [bəuθ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði]

were Mr . Archibald Edward Thomsen and Jim Skaith , both familiar to the

是 先生 . 阿奇博尔德 爱德华 汤姆森 和 吉姆 斯凯斯 , 两个都 熟悉的 到 这

['riːdər] [æz; əz] ['reskjuːd] [ænd; ənd] ['reskjuːɪŋ] ,

reader as rescued and rescuing ,

读者 作为 获救 和 救援 ,

他们是阿奇博尔德·爱德华·汤姆森先生和吉姆·斯凯斯先生，读者们对他们都很熟悉，他们既是获救者也是救援者。

[ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] 28th , [wen] [ðə; ði] [læst] ['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] ['sɪtəznz] ,

in that awful day of November 28th , when the last little band of citizens ,

在 那 可怕 天 的 十一月 28th , 什么时候 这 最后的 小的 乐队 的 公民 ,

在11月28日那个可怕的日子里，当最后一批市民……

[led] [baɪ][ðə; ði]['proʊvoʊst] - ['mɑːrʃ(ə)l] , [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] [frʌm; frəm] ['edɪnbərə] .

led by the provost - marshal , had slipped away in the storm from Edinburgh .

引领 经过 这 教务长 - 元帅 , 有 滑倒了 离开 在 这 风暴 从 爱丁堡 .

在宪兵队长的带领下，他们趁着暴风雨从爱丁堡悄悄溜走了。

[streɪndʒ] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ðen] : [mʌtʃ] ['streɪndʒər][wɜːr; wər][ɪn] [stɔːr] .

Strange things had happened since then : much stranger were in store .

奇怪的 事物 有 发生 自从 然后 : 很多 陌生人 是 在 店铺 .

此后发生了一些奇怪的事情：更奇怪的事情还在后面等着我们。

[ðə; ði] [treɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [sɜːr][dʒɑːn][siː] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪ'skeɪpt] ,

The train in which Sir John C — and his companions escaped ,

这 火车 在 哪个 先生 约翰 C — 和 他的 同伴 逃脱 ,

约翰·C爵士和他的同伴们逃亡时乘坐的那列火车，

[hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [wei] [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] ['sloʊnəs] ,

had made its way with painful slowness ,

有 制成 它是 方式 和 痛苦 缓慢 ,

它以极其缓慢的速度前进，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [laɪn][wʌz; wəz] [riːtʃt] [hæd; həd] [stɑːpt] [rɪ'piːtɪdli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

and before the English line was reached had stopped repeatedly until it

和 前 这 英语 线 曾是 达到 有 停止 反复 直到 它

[wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['dezərt] [ˌaɪ 'tiː] .

was necessary to desert it .

曾是 必要的 到 沙漠 它 .

在到达英军防线之前，他们多次停下来，直到不得不放弃为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɪri] [kraʊd] [ʌv; əv] ['refjʊdʒiːz] [hæd; həd] ['stæɡərd] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]

And then the weary crowd of refugees had staggered on their way to a

和 然后 这 厌倦 人群 的 难民 有 交错 在 他们的 方式 到 一个

['dɪstənt] ['steɪʃ(ə)n] ,

distant station ,

遥远 车站 ,

然后，疲惫不堪的难民们踉跄着走向遥远的车站。

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [saɪd] ['emptid] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ,

along a country side emptied of its inhabitants ,

沿着 一个 国家 边 清空 的 它是 居民 ,

在一片空无一人的乡村地带，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ['evɪdənt] ['oʊnli][æz; əz] [maʊndz] [ʌv; əv] [snoʊ] .

with the low houses of the country people evident only as mounds of snow .

和 这 低的 房屋 的 这 国家 人们 明显 仅有的 作为 土堆 的 雪 .

乡村居民的低矮房屋只能看到一堆堆积雪。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['strʌglz] , [wɪð; wɪθ]['mjuːtʃuəl] [ə'sɪstəns] , [wɪð; wɪθ] [prerz] [ænd; ənd]
And , with many struggles , with mutual assistance , with prayers and
和 , 和 许多 斗争 , 和 相互的 协助 , 和 祈祷 和
['sʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

而且，在经历了许多困难、互助、祈祷和苦难之后，

[ðə; ði] [men] [pʊʃt] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]['kloʊsɪst] [kəm'pænjənʃɪp] ,
the men pushed on in the closest companionship ,
这 男人 推动 在 在 这 最接近 友谊 ,

他们结伴而行，继续前进。

[brɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['tɛrərz] [ænd; ənd]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːʒuəl] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ]
brought by the terrors and dangers of the journey into the usual unhesitating
带来 经过 这 恐怖 和 危险 的 这 旅行 进入 这 通常 毫不犹豫
['ɪntɪməsi] [ʌv; əv]['perəl] .
intimacy of peril .
亲密关系 的 危险 .

旅途中的恐惧和危险带来了通常毫不犹豫的危险亲密感。

[ðeɪ] [tʊk] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] ,
They took each other's places in the work of excavation ,
他们 采取 每个 其他的 地方 在 这 工作 的 挖掘 ,

他们在挖掘工作中互相顶替对方的位置。

[helpt] [ɔːl][tuː; tə] ['flaʊndər] [ænd; ənd] [pres] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] , [dɪ'vaɪdɪd][ðer; ðər] ['kʌmpəni] ['ɪntuː]
helped all to flounder and press through the drifts , divided their company into
帮助 全部 到 比目鱼 和 按 通过 这 漂移 , 分割 他们的 公司 进入
[ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
the weak and strong ,
这 虚弱的 和 强的 ,

帮助所有人挣扎着穿过积雪，将他们的队伍分成弱者和强者。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'lɒtid] ['tæsks] [ðæt] [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [helpt] [ðer; ðər] ['kɑːmən]
and so allotted tasks that the co - operation of all helped their common
和 所以 分配 任务 那 这 合作 - 手术 的 全部 帮助 他们的 常见的
['prɑːgres] .
progress .
进步 .

因此，大家互相合作，分配任务，共同进步。

[kæmps][wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʃeltərz] [wɜːr; wər] ['klʌmzɪli] [prə'vaɪdɪd] , [wɪð; wɪθ] [tents] [brɔːt]
Camps were made in which shelters were clumsily provided , with tents brought
营地 是 制成 在 哪个 避难所 是 笨拙地 假如 , 和 帐篷 带来
[frʌm; frəm] ['edɪnbərə] ,
from Edinburgh ,
从 爱丁堡 ,

营地搭建得十分简陋，帐篷是从爱丁堡运来的，里面勉强提供了遮蔽处。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃəz] [seɪvd] ['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm] ['beriəl] [ɪn][ðə; ði]
and which only the industry of the watchers saved also from burial in the
和 哪个 仅有的 这 行业 的 这 观察者 已保存 还 从 葬礼 在 这
['tɔːsɪŋ] [drɪfts] . -
tossing drifts . 197
抛掷 漂移 . -

也正是由于观察者的勤奋，才使它们免于被翻滚的沙丘掩埋。197

[ðə; ði]['fruːg(ə)l] [miːlz] [snætʃt] [baɪ] [tʃæns] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['moʊmənts] [wer]
The frugal meals snatched by chance or at the favorable moments where
这 节俭 餐 抢夺 经过 机会 或者 在 这 有利 时刻 在哪里
[ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['regjələr] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n]
inequalities of the ground permitted a more regular distribution
不平等 的 这 地面 允许 一个 更多的 常规的 分配
[ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fuːd] [sɜːrvd] [wel] [ɪ'nʌf] .
and preparation of food served well enough .
和 准备 的 食物 服务 出色地 足够的 .

偶然间或在有利时机（例如地面不平整，便于更规律地分发和准备食物）抓到的节俭餐食，也足够美味了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] , [ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] ,
Now and then they espied a deserted house , and into this they crowded ,
现在 和 然后 他们 窥视 一个 荒凉的 房子 , 和 进入 这 他们 挤 ,

他们时不时会发现一间废弃的房子，于是便挤了进去。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][fairz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [wɜːrk] , [ðə; ði] [flɔːrz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz]
enjoying the heat of fires made of the wood - work , the floors and windows
享受 这 热 的 火灾 制成 的 这 木头 - 工作 , 这 楼层 和 视窗
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] ,
of the house itself ,
的 这 房子 本身 ,

享受着由房屋本身的木结构、地板和窗户燃烧产生的热量，

[waɪl] [ðeɪ] [draɪd] [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] , [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [ʃuːz] , [ænd; ənd] , ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['respɪt]
while they dried their clothing , changed their shoes , and , gaining a respite
尽管 他们 干燥 他们的 衣服 , 已更改 他们的 鞋 , 和 , 获得 一个 喘息
[ænd; ənd] [nuː] [streŋθ] ,
and new strength ,
和 新的 力量 ,

在他们晾晒衣物、更换鞋子，并获得喘息之机和恢复体力的同时，

- [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['desələt] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bluː] [greɪ] [skaɪz] ['fleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ]
salleyed out again into the desolate landscape with its blue gray skies flaming with
- 出去 再次 进入 这 荒凉 景观 和 它是 蓝色的 灰色的 天空 炽盛 和
['krɪmz(ə)n] ,
crimson ,
赤红 ,

再次出发，进入荒凉的景色中，蓝灰色的天空被绯红的火焰吞噬。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [set] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [klɪrd] ,
when the day set , and the snow cleared ,
什么时候 这 天 放 , 和 这 雪 已清除 ,

当天亮，积雪消融时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃa:pənd] ['aɪsi] [edʒ] [ʌv; əv][koʊld]['vaɪˌbreɪtɪd] [laɪk] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] [bʌt; bət] [ɪn'tensli]
and a sharpened icy edge of cold vibrated like an unseen but intensely
和 一个 锋利 冰冷的 边缘 的 寒冷的 振动 喜欢 一个 看不见 但 强烈地
['riːəlaɪzd] [kɔːrd] [stretʃt] ['nɪpɪŋliː] [θruː] [ðə; ði] [er] .
realized cord stretched nippingly through the air .
已实现 绳索 拉伸 尖锐地 通过 这 空气 .

一阵刺骨的寒意像一根看不见却又无比清晰的绳索，在空气中颤动，仿佛在刺骨地划过。

[ðə; ði] ['lidər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [tweɪ] [stoʊn] , [wer] [ə; eɪ] [treɪn] [wʌz; wəz][ɪn]
The leaders expected to reach a place called Tway stone , where a train was in
这 领导人 预期的 到 抵达 一个 地方 称为 路 石头 , 在哪里 一个 火车 曾是 在
['weɪtɪŋ] ,
waiting ,
等待 ,

领队们预计会到达一个叫做特威石的地方，那里有一列火车在等候。

[wɪtʃ] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'miːdiət] [zoʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [snoʊ] [fɔːlz] .
which would carry them south of this immediate zone of the greatest snow falls .
哪个 会 携带 他们 南 的 这 即时 区 的 这 最 雪 瀑布 .

这将使他们远离这片降雪量最大的区域，向南行进。

['^ruːsəm] [saɪts] [wɜːr; wər] [ɪn'kaʊntər] ,
Grewsome sights were encountered ,
生长 景点 是 遭遇 ,

目睹了可怕的景象，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæntʃt] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [men] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'kʌvərd] ['seplkər] [ʌv; əv]
and the blanched faces of men turned away from the uncovered sepulchre of
和 这 焯水 面孔 的 男人 转向 离开 从 这 裸露 坟墓 的
[ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['raɪdər] ,
a horse and rider ,
一个 马 和 骑士 ,

男人们面色苍白，背对着那座敞开的马和骑手的坟墓。

[naʊ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [wet] [mə'ræsiz] [stɪl] [ən'froʊzɪn] ,
now a child and mother , and sometimes in the wet morasses still unfrozen ,
现在 一个 孩子 和 母亲 , 和 有时 在 这 湿的 沼泽 仍然 解冻 ,
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['rɪdʒɪz] ,
beneath the towering ridges ,
下面 这 参天 山脊 ,

如今她已为人母，有时身处高耸山脊下尚未结冰的潮湿沼泽中，

[ðə; ði] [fər'lɔːrn] , [ɪ'mjʊəd] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['blæŋkətɪd] [feɪs] [ænd; ənd]
the forlorn , immured body of a young woman with blanketed face and
这 绝望 , 被囚禁 身体 的 一个 年轻的 女士 和 毯子 脸 和
['striːmɪŋ] [her] .
streaming hair .
流媒体 头发 .

一位年轻女子凄凉地被埋葬在墓穴中，脸被毯子盖住，头发散落一地。

- [ænd; ənd] ['θɑːmsən] , [wɪð; wɪθ] ['dʒɪm] , [wɜːrkt] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [skɑːtʃ]
Leacraft and Thomsen , with Jim , worked unremittingly with the young Scotch
- 和 汤姆森 , 和 吉姆 , 工作 不懈地 和 这 年轻的 苏格兰威士忌
['wʊmən] .
woman .
女士 .

利克拉夫特和汤姆森与吉姆一起，不懈地帮助这位年轻的苏格兰女子。

[ðeɪ] [pætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [ruːd] ['lɪtər] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðɪs] , ['trʌdʒɪŋ] ['tɔɪlsəmli]
They patched up a rude litter and they carried her on this , trudging toilsomely
他们 已修补 向上 一个 粗鲁的 垃圾 和 他们 携带 她 在 这 , 艰难跋涉 辛勤地
[ə'lɔːŋ] ,
along ,
沿着 ,

他们凑合着做了一个简陋的担架，抬着她艰难地向前走着。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [niːdz] .
and watching her needs .
和 观看 她 需求 .

并留意她的需求。

[ðer; ðər] [ker] [wʌz; wəz] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] , -
Their care was affectionate and touching , 198
他们的 关心 曾是 亲热 和 接触 , -

他们的关怀充满爱意，令人感动。198

[ænd; ənd] [suːn] [ˈʌðər] [strɔːŋ] [men] [ˈɔːfərd] [ðer; ðər] [help] ,
and soon other strong men offered their help ,
和 很快 其他 强的 男人 提供 他们的 帮助 ，

很快，其他一些身强力壮的男人也纷纷伸出援手。

[fɔːr; fər] [ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [senˈseɪʃ(ə)n] [ɡeɪnd] [pleɪs] — [soʊ] [ˈkwɪkli] [dʌz] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [ˈfænsi] [klɪŋ]
for gradually the sensation gained place — so quickly does the human fancy cling
为了 逐步地 这 感觉 获得 地方 — 所以 迅速地 做 这 人类 想要 黏着
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveɪpərəs] [skəːts] [ʌv; əv] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡɝːlz] [ˈseɪfti] [ment] [ðə; ði] [ˈreskjuː]
to the vaporous skirts of superstition — that the girl's safety meant the rescue
到 这 蒸汽 裙子 的 迷信 — 那 这 女孩们 安全 意思是 这 救援
[ʌv; əv] [ɔːl] ,
of all ,
的 全部 ，

因为渐渐地，这种感觉占据了主导——人类的想象力总是如此迅速地依附于迷信那朦胧的裙摆——女孩的安全就意味着所有人的获救。

[ðæt] [hɜːr; hər] [sɪˈkjʊrəti] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [wiːl] .
that her security carried with it the common weal .
那 她 安全 携带 和 它 这 常见的 福利 .

她的安全也带来了公共福祉。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈfiːtiʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [riˈdʒɔist] [ɪn] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
She became a fetich , and they rejoiced in caring for her ,
她 成为 一个 恋物癖 ， 和 他们 欣喜若狂 在 关怀 为了 她 ，

她成了他们的偶像，他们乐于照顾她。

[æz; əz] [ɪf] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈwelfer] [kənˈveid] [ɪts] [ˌʌnˈsiːn] [ˈbenɪfɪts] [tuː; tə] [ɔːl] [huː]
as if contribution to her welfare conveyed its unseen benefits to all who
作为 如果 贡献 到 她 福利 传递 它是 看不见 好处 到 全部 WHO
[ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [kaɪnd] [ˈmɪnɪstri] .
engaged in the kind ministry .
已订婚的 在 这 种类 部 .

仿佛对她的福祉所做的贡献，会给所有参与这项善举的人带来看不见的好处。

[nɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [feɪl] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈhoʊpflnəs] [ʌv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [freʃ]
Nor did she fail , with the living hopefulness of youth , and with her fresh
也不 做过 她 失败 ， 和 这 活的 希望 的 青年 ， 和 和 她 新鲜的
[ˈwɪnɪŋ] [ˈlʌvlinəs] ,
winning loveliness ,
获胜 可爱 ，

她也没有让人失望，她带着青春的活力和希望，带着清新迷人的美丽。

[tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] .
to establish a return .
到 建立 一个 返回 .

建立回报机制。

[hɜːr; hər] [smaɪl] , [ðə; ði] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ˈɡrætɪtuːd] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [tuː; tə] [ɔːl] ,
Her smile , the lingering gratitude she showed to all ,
她 微笑 ， 这 挥之不去的 感激 她 显示 到 全部 ，

她的笑容，她对所有人流露出的久久的感激之情，

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈjuːsflnəs] [ænd; ənd] [ˈredi] [help] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːp] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [wen]
her own usefulness and ready help at the stop and waiting places when
她 自己的 用处 和 准备好 帮助 在 这 停止 和 等待 地方 什么时候
[hɜːr; hər] [ˈiːɡər] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [prəˈvɪʒ(ə)nɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʊkɪŋ] ,
her eager intelligence watched and directed the provisioning and cooking ,
她 渴望的 智力 观看 和 指导 这 供应 和 烹饪 ，

她善于利用自己的能力，在车站和候车点随时提供帮助；她机敏的头脑观察并指导物资供应和烹饪工作。

[ri'wɔːdid] [ðə; ði] ['tɔɪlərz] .
rewarded the toilers .
奖励 这 辛勤劳作者 .

奖励了辛勤劳作的人们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] , ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd]
She was quick and resourceful , cheerful in exhortation and advice , and
她 曾是 快的 和 足智多谋 , 快乐 在 讲道 和 建议 , 和
['sɜːrt(ə)nli] — [tuː; tə] - — ['ɔːlweɪz] ['lʌvli] .
certainly — to Leacraft — always lovely .
当然 — 到 - — 总是 迷人的 .

她思维敏捷，足智多谋，总是乐于给予鼓励和建议，而且——在利克拉夫特看来——她总是那么可爱。

['θɑːmsən] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [rɪ'zentmənt] [æt; ət] - [ə'pærənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
Thomsen had forgotten his first resentment at Leacraft's apparent admiration
汤姆森 有 被遗忘的 他的 第一的 怨恨 在 - 明显 钦佩
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
for his cousin .
为了 他的 表哥 .

汤姆森已经忘记了当初他对利克拉夫特明显钦佩他的表弟而产生的怨恨。

[ðə; ði] [tuː] [men][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['ɪntɪmət] .
The two men had become very intimate .
这 二 男人 有 变得 非常 亲密的 .

这两个男人关系非常亲密。

[bəuθ] [felt] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [nuː] [ɪ'vents] ,
Both felt themselves on the edge of new events ,
两个都 毛毡 他们自己 在 这 边缘 的 新的 活动 ,

两人都觉得自己正处于新事件的边缘。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][pɑːrt][tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪpt] [baɪ][ðə; ði][blaɪnd] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
which were in part to be shaped by the blind forces of the earth ,
哪个 是 在 部分 到 是 形状 经过 这 瞎的 力量 的 这 地球 ,

其中一部分是由地球的无形力量塑造的，

[ænd; ənd][ɪn]['lɑːrdʒər][pɑːrt][æz; əz] [ðeɪ] [ə'fektɪd] ['ɪŋglənd] , [baɪ][ðə; ði][sə'gæsəti][ænd; ənd] ['stedfæstnəs]
and in larger part as they affected England , by the sagacity and steadfastness
和 在 更大的 部分 作为 他们 做作的 英格兰 , 经过 这 睿智 和 坚定不移
[ʌv; əv] [men] .
of men .
的 男人 .

而对英格兰的影响，很大程度上，则归功于人们的智慧和坚定不移。

[ðeɪ] [tɔːkt] [mʌtʃ] ['oʊvər] [ðiːz] [θɪŋz] [tə'geðər] .
They talked much over these things together .
他们 谈话 很多 超过 这些 事物 一起 .

他们一起就这些事情进行了很多讨论。

[bəuθ][wɜːr; wər]['sɑːmbər][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .
Both were sombre and frightened .
两个都 是 阴沉 和 害怕 .

两人都神情凝重，惊恐万分。

[ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [fə'rɑːsəti][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ɪz] [def]
The invincible powers of nature , the unconquerable ferocity of nature which is deaf
这 无敌 权力 的 自然 , 这 不可征服的 恶 的 自然 哪个 是 聋
[tuː; tə] ['riːz(ə)n] ,
to reason ,
到 原因 ,

自然界不可战胜的力量，自然界不可征服的凶猛，它对理性充耳不闻。

[blaɪnd][tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] , [meɪd] [ðem; ðəm] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd] [kweɪl] .
blind to suffering , made them shrink and quail .
瞎的 到 痛苦 , 制成 他们 收缩 和 鹌鹑 .

对苦难视而不见，让他们畏缩不前。

[tuː; tə] [miːt] its199
To meet its199
到 见面 its199

为了满足其199

['ɜːrdʒənsi][wɪð; wɪθ] [meɪk] [ʃɪfts] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['mædnəs] ;
urgency with make shifts was impossible , to resist it madness ;
紧迫性 和 制作 轮班 曾是 不可能的 , 到 抵抗 它 疯狂 ;

紧急应对措施根本行不通，抵抗这种压力简直是疯了；

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][laɪn] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
the line of retreat was the only line of escape .
这 线 的 撤退 曾是 这 仅有的 线 的 逃脱 .

撤退路线是唯一的逃生路线。

[ðeɪ] [felt] [ðɪs] ; [ðə; ði] [θɔːt] [bɪ'keɪm] [ə'presɪvli] ['dɑːmɪnənt] .
They felt this ; the thought became oppressively dominant .
他们 毛毡 这 ; 这 想法 成为 压迫性的 主导的 .

他们感受到了这一点；这种想法变得令人难以承受，占据了主导地位。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [hɪnt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] ['endɪd] , [kwaɪt] ['kwɪkli] [tuː] ,
They began at first to hint at it , they ended , quite quickly too ,
他们 开始 在 第一的 到 暗示 在 它 , 他们 结束 , 相当 迅速地 也 ,

他们起初只是暗示，但很快就结束了。

[ɪn] [prɪ'dɪktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['mjuːtʃuəl] [kən'feʃnz] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
in predicting it with mutual confessions of dismay .
在 预测 它 和 相互的 忏悔 的 沮丧 .

彼此坦诚地表达了对此事的担忧，并预言了它的发生。

[bəuθ] [lʌvd] [mɪs] ['təubit] , [jet] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ə'pɪrənsəz] [went] ,
Both loved Miss Tobit , yet , as far as appearances went ,
两个都 喜爱 错过 托比特 , 然而 , 作为 远的 作为 外貌 去 ,

两人都爱着托比特小姐，然而，就外表而言，

['oʊnli][ðə; ði] ['gɑːrdiən] ['spɪrɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːmz] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
only the guardian spirit of her dreams could have told the direction of
仅有的 这 监护人 精神 的 她 梦境 可以 有 讲述 这 方向 的
[hɜːr; hər] [ˌɪnklə'neɪʃənz] .
her inclinations .
她 倾向 .

只有她梦境的守护神才能预知她的心意。

[pər'hæps][bəuθ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː] [dɪr] , [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði][wʌn]['perəl][wɪð; wɪθ]
Perhaps both seemed to her too dear , too much involved in the one peril with
也许 两个都 似乎 到 她 也 亲爱的 , 也 很多 涉及 在 这 一 危险 和
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

或许对她来说，这两个人都太过珍贵，都让她深陷于与自身相关的同一危险之中。

[tuː; tə][stænd][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['eni] [gaɪz] [ɔːr] [pleɪs] [ʌv; əv] ['prefrəns] .
to stand apart from each other in any guise or place of preference .
到 站立 除 从 每个 其他 在 任何 伪装 或者 地方 的 偏爱 .

无论以何种身份或偏好，都彼此保持距离。

['θɑːmsən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Thomsen was the younger man , and he had the advantage of a
汤姆森 曾是 这 年轻 男人 , 和 他 有 这 优势 的 一个
['hænsəm] [feɪs] ,
handsome face ,
英俊的 脸 ,

汤姆森年纪较轻，而且长相英俊，这让他占了优势。

[ə; eɪ] [faɪn] [fɔːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ˌdefə'renʃ(ə)l] ['tendərnəs] .
a fine form and a particularly deferential tenderness .
一个 美好的 形式 和 一个 特别 尊重 压痛 .

姿态优美，举止格外恭敬温柔。

['kjuːpɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑːr; ər][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [gɪfts] [ðer; ðər] ['hɑːrtiːəst]
Cupid and his mother are not slow to give such gifts their heartiest
丘比特 和 他的 母亲 是 不是 慢的 到 给 这样的 礼物 他们的 最真挚的
[ˌkɑːmen'deɪʃn] .
commendation .
表彰 .

丘比特和他的母亲总是毫不犹豫地对这样的礼物表示最热烈的赞扬。

[bʌt; bət] ['θɑːmsən] [wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] ['retɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] , ['prɑːbəbli] [nɑːt]
But Thomsen was generous to his somewhat reticent , and , probably not
但 汤姆森 曾是 慷慨的 到 他的 有些 沉默寡言 , 和 , 大概 不是
['greɪtli] [fɪrd] ['raɪv(ə)l] ,
greatly feared rival ,
非常 害怕 竞争对手 ,

但汤姆森对他那位性格有些内向，而且可能并不令人畏惧的竞争对手却很慷慨。

[ðə; ði] ['praʊəs] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌn'dɔːntɪd] [ænd; ənd]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [mæg'nænɪməs] .
the prowess of beauty is generally undaunted and oftentimes magnanimous .
这 能力 的 美丽 是 一般来说 无所畏惧 和 经常 坦荡 .

美的力量通常是无所畏惧的，而且往往是宽宏大量的。

[wen] [ðə; ði] [wɜːrst] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [wɜːr; wər]['oʊvər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [les]
When the worst hardships of their journey were over , and in the less
什么时候 这 最差 艰辛 的 他们的 旅行 是 超过 , 和 在 这 较少的
[ə'flɪktɪd] ['riːdʒənz][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
afflicted regions of England ,
受苦的 地区 的 英格兰 ,

当他们旅途中最艰难的时期过去，来到英格兰受灾较轻的地区时，

[wer] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [snoʊ] [fɔːlz] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [diːp] , [ɔːr][ðə; ði]['waɪndz][æz; əz]
where at the time the snow falls were not as deep , or the winds as
在哪里 在 这 时间 这 雪 瀑布 是 不是 作为 深的 , 或者 这 风 作为
[tem'pestʃuəs] ,
tempestuous ,
暴风雨般的 ,

当时那里的积雪没有那么深，风也没有那么猛烈。

- [hæd; həd] ['meni] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['təubit] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər]
Leacraft had many chances to talk with Miss Tobit , and he found her
- 有 许多 机会 到 讲话 和 错过 托比特 , 和 他 成立 她
[ɪk'striːmli] ['æfəb(ə)l] ,
extremely affable ,
极其 和蔼可亲 ,

利克拉夫特有很多机会和托比特小姐交谈，他觉得她非常和蔼可亲。

[wel] [ɪn'fɔːrmd] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,
well informed and sympathetic ,
出色地 知情的 和 交感神经 ,

见多识广且富有同情心，

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['droʊləri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊgɪʃ] ['merimənt]
certainly not endowed with the mischievous drollery and the roguish merriment
当然 不是 捐赠 和 这 恶作剧 笑话 和 这 调皮 欢乐
[ʌv; əv] [mɪs] ['gærət] ,
of Miss Garrett ,
的 错过 加勒特 ,

当然，她并不具备加勒特小姐那种顽皮的幽默感和顽皮的快乐。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt][soʊ] ['piːkənt] , ['tæntəlaɪzɪŋ] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , -
and therefore not so piquant , tantalizing , and desirable , 200
和 所以 不是 所以 辛辣的 , 诱人的 , 和 理想 , -

因此，它并不那么辛辣、诱人、令人向往，200

[bʌt; bət] ['veri] ['kaɪndli][ænd; ənd] ['suːðɪŋ] .
but very kindly and soothing .
但 非常 亲切地 和 舒缓 .

但非常和蔼可亲，令人感到舒缓。

[ðə; ði]['proʊvoʊst] - ['mɑːrʃ(ə)l] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [went] [tuː; tə] ['livəpuːl] , ['wɪðər] ,
The provost - marshal and most of the party went to Liverpool , whither ,
这 教务长 - 元帅 和 最多 的 这 派对 去 到 利物浦 , 往哪里去 ,
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

宪兵队长和大部分随行人员去了利物浦，此前，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] [hæd; həd] [fled] , [bʌt; bət] - [ænd; ənd] ['θɑːmsən]
many of the inhabitants of Edinburgh had fled , but Leacraft and Thomsen
许多 的 这 居民 的 爱丁堡 有 逃亡 , 但 - 和 汤姆森
[kept] [ɑːn][tuː; tə] ['lʌndən] .
kept on to London .
保留 在 到 伦敦 .

爱丁堡的许多居民都逃离了，但利克拉夫特和汤姆森继续前往伦敦。

[ðeɪ] [faʊnd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['lʌndən] [fʊl] [ʌv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs]
They found conditions in London full of fright and trepidation , and the business
他们 成立 状况 在 伦敦 满的 的 惊吓 和 忐忑不安 , 和 这 商业
['ɪntrəsts] ['flaʊndərɪŋ] [ænd; ənd] [kə'læpst] .
interests floundering and collapsed .
兴趣 挣扎 和 倒塌 .

他们发现伦敦的局势令人恐惧和不安，商业利益举步维艰，最终崩溃。

- [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːθˌwɛl] [klʌb] ,
Leacraft took up his headquarters at the Bothwell Club ,
- 采取 向上 他的 总部 在 这 博斯韦尔 俱乐部 ,

利克拉夫特将总部设在了博斯韦尔俱乐部。

[ænd; ənd] ['θɑːmsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] [æt; ət][ə; eɪ]['meɪd(ə)n]['ænts, 'ɔnts] , [ɪn]
and Thomsen and his cousin found a home at a maiden aunt's , in
和 汤姆森 和 他的 表哥 成立 一个 家 在 一个 少女 姑姑的 , 在
['klævərˌhaʊs] [pleɪs] .
Claverhouse place .
克拉弗豪斯 地方 .

汤姆森和他的表弟在克拉弗豪斯广场一位未婚姑妈家找到了住处。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [æz; əz] - [wʊd] [hæv; həv] [kreivd] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]
But much as Leacraft would have craved an indulgence of sympathy and
但 很多 作为 - 会 有 渴望 一个 放纵 的 同情 和
[rɪ'spɑːns] ,
response ,
回复 ,

但尽管利克拉夫特渴望得到同情和回应，

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] ,
the audience of sense and appreciation ,
这 观众 的 感觉 和 欣赏 ,

有见识、有鉴赏力的观众

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈpɪktʃər] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌv; əv] [ˌækwiˈes(ə)nt] [ɪf] [nɑːt][ədˈmaɪərɪŋ] [ˈbjuːti] ,
and the agreeable picture before his eyes of acquiescent if not admiring beauty ,
和 这 同意 图片 前 他的 眼睛 的 默许 如果 不是 钦佩 美丽 ,

眼前是一幅令人愉悦的画面，展现出一种默许甚至赞赏的美。

[ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] [kept] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
the fatal progress of events in the world of England kept him away from
这 致命的 进步 的 活动 在 这 世界 的 英格兰 保留 他 离开 从
[mɪs] [ˈtəubit] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪʃt] .
Miss Tobit more than he wished .
错过 托比特 更多的 比 他 希望 .

英国世界局势的急剧恶化，使他与托比特小姐的相处时间比他预想的要长得多。

[ðiːz] [ɪˈvents] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][dəˈrektli; daɪˈrektli][ænd; ənd]
These events were far from reassuring ; they were directly and
这些 活动 是 远的 从 令人安心 ; 他们 是 直接地 和
[səkˈsesɪvli] [ˌkætəˈstrɑːfɪk] .
successively catastrophic .
依次 灾难性的 .

这些事件远非令人安心；它们直接且接连地造成了灾难性后果。

[ðer; ðər][ˈlɑːdʒɪk] [siːmd] [ɪnˈeksərəb(ə)l] ;
Their logic seemed inexorable ;
他们的 逻辑 似乎 无情的 ;

他们的逻辑似乎无可辩驳；

[ænd; ənd] [ˈjʊrəp] [bɪˈkeɪm] [ˈrɪdʒɪd][wɪð; wɪθ] [əˈtenʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][moʊst][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ]
and Europe became rigid with attention as it watched with most varying
和 欧洲 成为 死板的 和 注意力 作为 它 观看 和 最多 变化
[ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] [ðə; ði] [ˈtaitniŋ] [græsp][ʌv; əv][frɔːst][ænd; ənd] [snoʊ] ,
feelings of commiseration the tightening grasp of frost and snow ,
情怀 的 怜悯 这 收紧 抓牢 的 霜 和 雪 ,

欧洲各国目光如炬，密切关注着严寒和冰雪的侵袭，人们怀着各种各样的同情和怜悯之情注视着这一切。

[wɪnd] [ænd; ənd] [ˈtempɪst] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdestəni] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] .
wind and tempest , upon the destiny of England .
风 和 暴风雨 , 之上 这 命运 的 英格兰 .

英格兰的命运将受到风暴的侵袭。

[nɑːt] [ðæt] [æn; ən][ˈæktʃuəl] [səbˈmɜːrdʒəns] [bɪˈniːθ] [ˈsnəʊˌdrɪfts] [wʌz; wəz] [ˈθretnd] , [ə; eɪ] [ˌhaɪpərˈbɔːriəl]
Not that an actual submergence beneath snowdrifts was threatened , a hyperboreal
不是 那 一个 实际的 淹没 下面 雪堆 曾是 威胁 , 一个 极北
[ˈseplkər] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈɪŋglɪʃmən] [leɪ] ,
sepulchre under which every Englishman lay ,
坟墓 在下面 哪个 每一个 英国人 躺 ,

并非真的会有人被埋在厚厚的雪堆下，长眠于极北之地的坟墓之中，每个英国人都会长眠于此。

[laɪk] [ðə; ði] [ɪkˈselsɪr] [juːθ] , “ [ˈlaɪfləs] [bʌt; bət] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
like the Excelsior youth , “ lifeless but beautiful .
喜欢 这 精益求精 青年 , “ 无生命 但 美丽的 .

就像埃克塞尔西奥的年轻人一样，“没有生命，但很美”。

” [noʊ] [sʌtʃ] [ˈʃɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃætərɪŋ] [ˈmɪzəri] [æz; əz][hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [ˈskɑːtlənd][hæd; həd][æz; əz]
” No such shocking and shattering misery as had befallen Scotland had as
” 不 这样的 令人震惊 和 破碎 苦难 作为 有 发生 苏格兰 有 作为
[jet] [enˈɡʌlft] [ˈɪŋɡlənd] , especially201
yet engulfed England , especially201
然而 吞噬 英格兰 , especially201

“苏格兰所遭受的那种令人震惊和毁灭性的苦难，尚未席卷英格兰，尤其是在201年。”

[ɪts] [ˈsʌðərn] [ˈkauntiz] ,
its southern counties ,
它是 南部 县 ,

其南部各县，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɑːrkənɪŋ] [deɪz] [brɔːt] [mɔːr] [ˈklɪrli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
but the darkening days brought more clearly to the observation of the most
但 这 变暗 天 带来 更多的 清楚地 到 这 观察 的 这 最多
[rɪˈkælsɪtrənt] [ænd; ənd] [əbˈtuːs] ,
recalcitrant and obtuse ,
顽固的 和 钝 ,

但随着夜幕降临，最顽固不化、最迟钝的人也更容易被观察到。

[ðə; ði][moʊst] [rɪˈlʌktənt] [ænd; ənd] [ˈtempəˌraɪzɪŋ] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈɪŋɡləndz] [ˈklaɪmət] [wʌz; wəz]
the most reluctant and temporizing , the fact that England's climate was
这 最多 不情愿的 和 暂时搁置 , 这 事实 那 英格兰的 气候 曾是
[əˈproʊtʃɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈlæbrədɔːr] ,
approaching that of Labrador ,
接近 那 的 拉布拉多 ,

最不情愿、最拖延的解释是，英格兰的气候正在接近拉布拉多。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪstˈreɪnts] [ʌv; əv] [treɪd] [wʊd] [suːn] [bɪˈkʌm] [ɪˈnɔːrməs] ,
that the restraints of trade would soon become enormous ,
那 这 约束 的 贸易 会 很快 变得 巨大的 ,

贸易限制很快就会变得巨大，

[ðæt] [ɪts] [ˈprɑːdʌkt] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈmɪtɪˌɡeɪtɪdli] [dɪˈmɪnɪʃt] [ænd; ənd] [rɪˈstrɪktɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]
that its products would be unmitigatedly diminished and restricted , and that it
那 它是 产品 会 是 毫不妥协地 减少 和 受限制的 , 和 那 它
[kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋɡər] [reɪz] [wiːt] ;
could no longer raise wheat ;
可以 不 更长 增加 小麦 ;

其产品将大幅减少和受到限制，并且它将无法再种植小麦；

[ðæt] [ɪts] [ˈreilrəudz] , [fɔːr; fər] [hæf] [ðə; ði] [jɪr] , [wʊd] [ɪnˈdʊr] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪmˈbɑːrɡoʊ] ; [ðæt] [ɪts]
that its railroads , for half the year , would endure a dangerous embargo ; that its
那 它是 铁路 , 为了 一半 这 年 , 会 忍受 一个 危险的 禁运 ; 那 它是
[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [wʊd] [ˈperɪʃ] ;
population would perish ;
人口 会 沦 ;

其铁路将有半年时间遭受危险的封锁；其人民将面临灭顶之灾；

[ðæt] [ɪts] [ˈɪndəstriz] [wʊd] [ˌʌndərˈɡoʊ][ðə; ði][moʊst] [ˈsɪriəs] [kɜːrˈteɪlmənt] ; [ðæt] [ˈfɔːrən] [pɔːrts] [wʊd]
that its industries would undergo the most serious curtailment ; that foreign ports would
那 它是 行业 会 经历 这 最多 严肃的 削减 ; 那 外国的 端口 会
[əbˈzɔːrb][ɪts] [ˈkɑːmɜːrs] ,
absorb its commerce ,
吸收 它是 商业 ,

其工业将遭受最严重的衰退；其贸易将由外国港口承接。

[stiːl] [ɪts] [preˈstiːʒ] , [ɪnˈsɪnjueɪt] [ðəmˈselvz] , [baɪ][ɪts] [ˈkrɪpld] [ˈriːsɔːrsɪz] ,
steal its prestige , insinuate themselves , by its crippled resources ,
偷 它是 声望 , 暗示 他们自己 , 经过 它是 残疾的 资源 ,

窃取其声望，利用其残缺的资源渗透自身。

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ;
into the markets of the earth in its place ;
进入 这 市场 的 这 地球 在 它是 地方 ;

进入世界各地的市场；

[ðæt] [ðə; ði] [ˌræməfɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪˈzæstər] [wʊd] [ˈpenətreɪt] [ɪts] [ˈsoʊʃ(ə)l] , [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd]
that the ramifications of disaster would penetrate its social , intellectual and
那 这 后果 的 灾难 会 穿透 它是 社会的 , 知识分子 和
[pəˈlɪtɪk(ə)l] [laɪf] ,
political life ,
政治的 生活 ,

灾难的影响将渗透到其社会、思想和政治生活中。

[ænd; ənd] [klaʊd] [ɪts] [ˈment(ə)l] [həˈraɪz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɡɔːnt] [ænd; ənd] [ˈstuːpɪd] [ˈspektəz] [ʌv; əv] [ˈtɔːrpər]
and cloud its mental horizon with the gaunt and stupid spectres of Torpor
和 云 它是 精神的 地平线 和 这 瘦削 和 愚蠢的 幽灵 的 麻木
[ænd; ənd] [ˈhelpləsnəs] .
and Helplessness .
和 无助 .

并用麻木和无助的瘦弱而愚蠢的幽灵笼罩它的精神视野。

[ðɪs] [ˈmɑːnstrəs] [dɪˈlemə] [səbˈmɜːrdʒd] [ɔːl] [ˈmaɪnər] [ˈpæʃnz] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪŋɡlənd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
This monstrous dilemma submerged all minor passions , and plunged England into the
这 滔天 困境 湮 全部 次要的 激情 , 和 暴跌 英格兰 进入 这
[ˈnɔɪziːəst] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ˈɑːrɡjumənt] ,
noisiest outbreak of argument ,
最吵闹的 暴发 的 争论 ,

这一巨大的困境压倒了所有次要的情绪，使英国陷入了有史以来最喧闹的争论之中。

[səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ænd; ənd][ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] [ˈkwɛstʃənɪŋz] .
suggestion and panic - stricken questionings .
建议 和 恐慌 - 受打击的 质询 .

建议和惊慌失措的质问。

- [ˈberid] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd]
Leacraft buried himself in the questions that now with the more forward and
- 埋葬 他自己 在 这 问题 那 现在 和 这 更多的 向前 和
[ˈsteitsmənli] [ˈθɪŋkəz] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈlentləs] [ɪnˈsɪstəns] .
statesmanly thinkers were coming to the front with relentless insistence .
政治家 思想家 是 未来 到 这 正面 和 狠 坚持 .

利克拉夫特全身心投入到那些更具前瞻性和政治家风范的思想家们不断提出的各种问题中。

[əˈmʌŋst] [ðiːz] , [kənˈspɪkjuəsli] [autˈstəud] [ænd; ənd] [aʊtˈʃoʊn] [ðə; ði] [rest] , [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] ,
Amongst these , conspicuously outstrode and outshone the rest , H . G . Wells ,
在 这些 , 显眼地 大步走 和 黯然失色 这 休息 , H . G . 威尔斯 ,

其中，H·G·威尔斯脱颖而出，光芒四射。

[ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈɔːθər] [ænd; ənd] [ˈprɑːfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [rɪˈpʌblɪkənɪzəm] ,
the brilliant author and prophet of the New Republicanism ,
这 杰出的 作者 和 先知 的 这 新的 共和主义 ,

这位才华横溢的新共和主义作家和先知

[huːz] [bʊk] [hæd; həd] [faɪv] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [raʊzd] [æn; ən] [ɪnˈtens] [ænd; ənd] frightened202
whose book had five years before roused an intense and frightened202
谁 书 有 五 年 前 唤醒 一个 激烈的 和 frightened202

五年前，他的一本书曾引起强烈而恐惧的202

['proʊtest][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪtərz] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['selfɪʃ] ['lækiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
protest from the servitors of antiquity , and the selfish lackies of a
反对 从 这 仆人 的 古代 , 和 这 自私 喽啰 的 一个
[ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] [ænd; ənd] ['mɪθɪkl] [klæs] ['sɪstəm] .
superannuated and mythical class system .
退休 和 神话 班级 系统 .

来自古代仆从的抗议，以及过时且虚构的阶级制度中自私的走狗的抗议。

['mɪstər] . [welz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [treɪnd] [skɪl] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eksəd]
Mr . Wells , with his trained skill in scientific deduction and the exercised
先生 . 威尔斯 , 和 他的 受过训练 技能 在 科学 扣除 和 这 锻炼
['paʊɚz] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
powers of imagination ,
权力 的 想像力 ,

威尔斯先生凭借其训练有素的科学推理能力和丰富的想象力，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rekləs] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
with a reckless and defiant desire to unravel the future ,
和 一个 鲁莽 和 桀骜不驯 欲望 到 绎 这 未来 ,

怀着一种鲁莽而桀骜不驯的欲望，想要揭开未来的面纱，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slɛndərɪst] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɔːr][oʊld] - ['foʊgi] [pə'lɪtɪk(ə)l]
with the slenderest regard for the prejudices of religion or old - fogey political
和 这 最苗条 看待 为了 这 偏见 的 宗教 或者 老的 - 老顽固 政治的
[kən'sɜːrvətɪzəm] ,
conservatism ,
保守主义 ,

丝毫不顾及宗教偏见或老派保守的政治观念，

[wʌz; wəz] [naʊ] [hæf] - [dɪ'luːdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [driːm] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
was now half - deluded himself with the sudden dream of starting the English
曾是 现在 一半 - 妄想 他自己 和 这 突然 梦 的 开始 这 英语
['neɪʃ(ə)n][ɑːn] [nuː] [graʊndz] .
nation on new grounds .
国家 在 新的 理由 .

现在，他自己也半信半疑地幻想着要让英国在新的土地上重新崛起。

[rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmˌpedɪ'mentə] [ʌv; əv] ['serəmənɪz] [ænd; ənd]['ruːɪnz] , [neɪmz] [ænd; ənd]['taɪtəlz]
Released from the impedimenta of ceremonies and ruins , names and titles
发布 从 这 障碍 的 仪式 和 废墟 , 姓名 和 标题
,
,
,

摆脱了仪式和废墟、名字和头衔的束缚，

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tæbjələ]['rɑːzə] [wer] [ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][set] [hɪm'self] [ʌp]
furnished with a tabula rasa where the new ideals of which he set himself up
提供 和 一个 表格 拉萨 在哪里 这 新的 理想 的 哪个 他 放 他自己 向上
[æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ævətɑːr][ænd; ənd] ['priːtʃər] [maɪt] [moʊst] ['kiːnli] [set][ænd; ənd] [dɪ'veləp]
as a sort of avatar and preacher might most keenly set and develop
作为 一个 种类 的 头像 和 牧师 可能 最多 敏锐地 放 和 发展
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

这里就像一张白纸，他把自己塑造成某种化身和布道者，在这里，他所倡导的新理念可以得到最敏锐的确立和发展。

[hiː; hi] [bi'liːvd] — [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] - [dɪd] [hɪm'self] — [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌltəs] [wʊd]
he believed — as in a measure Leacraft did himself — that the English cultus would
他 相信 — 作为 在 一个 措施 - 做过 他自己 — 那 这 英语 邪教 会
[pʊt] [ɑːn] [ðoʊz] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɪrəz] [wɪtʃ] [ment] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ,
put on those insignia of the coming eras which meant intellectual emancipation ,
放 在 那些 徽章 的 这 未来 时代 哪个 意思是 知识分子 解放 ，

他相信——某种程度上，利克拉夫特本人也这么认为——英国的宗教崇拜将会披上未来时代的标志，那意味着思想的解放。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [reɪ'ʒiːm] [wer] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
and a social and civil regime where the greatest happiness and the
和 一个 社会的 和 民用 政权 在哪里 这 最 幸福 和 这
['waɪdɪst] [mə'tɪriəl] [prɑː'sperəti] [wʊd] [ju'naɪt] ,
widest material prosperity would unite ,
最宽 材料 繁荣 会 团结 ，

以及一个能够将最大幸福和最广泛的物质繁荣结合起来的社会和公民制度，

[ɪn] [wɪtʃ] , [tuː] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [ˌriːə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz]
in which , too , would not be wanting a radical rearrangement of the relations
在 哪个 ， 也 ， 会 不是 是 想要 一个 激进的 重新排列 的 这 关系
[ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,
of the sexes ,
的 这 性别 ，

而且，他们也不希望两性关系发生根本性的重组。

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔθɚz] ['leɪtər] [bʊks] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ə'gen] , ['nætʃ(ə)rəli] ,
hinted at in the same author's later books , but which again , naturally ,
暗示 在 在 这 相同的 作者的 之后 图书 ， 但 哪个 再次 ， 自然 ，

在同一作者后来的作品中也有所暗示，但自然而然地，

[baɪ] ['meni] [huː] ['fɑːloʊd] ['mɪstər] . [welz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [wei] , [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'pjuːdiːˌeɪtid] .
by many who followed Mr . Wells a certain way , was indignantly repudiated .
经过 许多 WHO 随后 先生 . 威尔斯 一个 肯定 方式 ， 曾是 愤慨地 被否认 .

威尔斯先生的许多追随者对此表示愤慨和否定。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['ɔːgəst] [gruːp] [ʌv; əv] [men] — [ə'mʌŋ] [huːm] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]
A more dignified and august group of men — among whom the names of
一个 更多的 凝重 和 八月 团体 的 男人 — 之中 谁 这 姓名 的
['tʃəːtʃil] , ['tʃeɪmbərlɪn] , ['rəuzbəri] ,
Churchill , Chamberlain , Rosebery ,
丘吉尔 ， 管家 ， 罗斯伯里 ，

一群更有尊严、更令人敬畏的男士——其中包括丘吉尔、张伯伦、罗斯伯里等人的名字

['bælfuə] , [prɑːf] . [stʌbz] , [ænd; ənd] [braɪs] [led] — [hæd; həd] [ə'sembld] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l]
Balfour , Prof . Stubbs , and Bryce led — had assembled themselves in a council
贝尔福 ， 教授 . 斯塔布斯 ， 和 布莱斯 引领 — 有 组装 他们自己 在 一个 理事会
[ʌv; əv] ['diːpli] [kən'sɜːrnd] [ænd; ənd] [prə'faʊndli] patriotic203
of deeply concerned and profoundly patriotic203
的 深 担心的 和 深刻地 patriotic203

巴尔弗、斯塔布斯教授和布莱斯领导——他们组成了一个深感忧虑且爱国情怀浓厚的委员会203

[əd'vaɪzəz] .
advisers .
顾问 .

顾问。

[ðiːz] [men] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['veri] ['noʊb(ə)l] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ʌn'klæsɪfaɪd]
These men secured a very noble elevation above the wild and unclassified
这些 男人 安全 一个 非常 高贵 海拔 多于 这 荒野 和 未分类
['mɪsəleɪni] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] ,
miscellany of men and women who ,
杂项 的 男人 和 女性 WHO ,

这些人获得了非常崇高的地位，凌驾于那些形形色色、不入流的男男女女之上。

[wɪð; wɪθ] [kraɪz] , [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] , ['nɑːstrəm] , [wɪmz] , [həˌluːsə'neɪʃənz] , ['gesɪz] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ,
with cries , denunciations , nostrums , whims , hallucinations , guesses and queries ,
和 哭泣 , 谴责 , 秘方 , 心血来潮 , 幻觉 , 猜测 和 查询 ,
['deljuːdʒd][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
deluged the pages of the Times ,
洪水泛滥 这 页面 的 这 《时代周刊》 ,

《泰晤士报》的版面被各种叫喊、谴责、灵丹妙药、异想天开、幻觉、猜测和疑问所淹没。

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] , [wer] [sʌtʃ] ['stændɪŋ] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
stood at the corners of the streets , where such standing was possible in the
站立 在 这 角落 的 这 街道 , 在哪里 这样的 常设 曾是 可能的 在 这
[hɑːrd] ['weðər] ,
hard weather ,
难的 天气 ,

在恶劣的天气里，只要街角有地方可以站立，他们就站在那里。

[ænd; ənd] [priːtʃt] [ðer; ðər][fæn'tæstɪk]['ment(ə)l] [werz] .
and preached their fantastic mental wares .
和 布道 他们的 极好的 精神的 商品 .

并大肆宣扬他们那些奇妙的理论。

[ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd] [ɪr] - [ə'seɪlɪŋ] [gruːp] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['zeləts] , [huː]
A still more obvious and ear - assailing group were the religious zealots , who
一个 仍然 更多的 明显的 和 耳朵 - 攻击 团体 是 这 宗教 狂热分子 , WHO
[θraɪv] [æt; ət]['moʊmənts][ʌv; əv]['perəl] ,
thrive at moments of peril ,
蓬勃发展 在 时刻 的 危险 ,

还有一群人更加显眼，他们的叫喊声也更加刺耳，那就是宗教狂热分子，他们在危难之际更加嚣张跋扈。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz][wɪð; wɪθ] [ˌædʒə'reɪʃənz] , [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] , [prerz] ,
filling the brains of their listeners with adjurations , exhortations , prayers ,
填充 这 大脑 的 他们的 听众 和 劝告 , 劝勉 , 祈祷 ,
['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['prɔfisiz] ,
pictures and prophecies ,
图片 和 预言 ,

他们用劝诫、劝告、祈祷、图画和预言填满听众的大脑，

[fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt]['doʊlf(ə)l][wɪð; wɪθ] ['weɪlɪŋ] [ˌɛksɪ'kreɪʃənz] [ʌv; əv][pæst] ['wɪkɪdnəs] ,
for one moment doleful with wailing execrations of past wickedness ,
为了 一 片刻 悲伤的 和 哀嚎 诅咒 的 过去的 邪恶 ,

一时间，他悲恸地哀嚎着，痛斥过去的罪恶；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['pɪtiəsli] [ʃriːk] ['eləkwənt] [ə'piːlz] [fɔːr; fər] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd]
and the next piteously shrieking eloquent appeals for repentance and
和 这 下一个 可怜地 尖叫 雄辩 上诉 为了 悔改 和
[kən'feʃ(ə)n] .
confession .
忏悔 .

接下来便是凄厉凄厉的哀求和恳求悔改和忏悔。

[ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kən'vɪnst] [ə'sent] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]
The singular and amazing thing in all this was the convinced assent given to
这 单数 和 惊人的 事物 在 全部 这 曾是 这 确信 同意 给定 到
[ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
the prediction of Science .
这 预言 的 科学 .

所有这一切中最独特、最令人惊讶的是，人们对科学的预测给予了完全的认同。

[ˌwer'æz] [æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmiːtiːə'rɔlədʒiːz] [bɪ'lɪtld] [ænd; ənd] ['rɪdɪˌkjuːld]
Whereas at first the geologists and the meteorologists belittled and ridiculed
然而 在 第一的 这 地质学家 和 这 气象学家 被轻视 和 嘲笑
[ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
the warnings of the President ,
这 警告 的 这 总统 ,

起初，地质学家和气象学家对总统的警告不屑一顾，甚至加以嘲笑；

[ðeɪ] [naʊ] [ɪn'lɑːrdʒd] , [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrst] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ə'θɔːrəti] ,
they now enlarged , extended and enforced them with a greater authority ,
他们 现在 放大 , 扩展 和 强制执行 他们 和 一个 更大的 权威 ,
[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['riːzənɪŋ] .
and more illuminated reasoning .
和 更多的 照明 推理 .

现在，他们以更大的权威和更充分的理由扩大、扩展和强制执行了这些规定。

['hɑːrdli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [ə'proʊtʃɪŋ] [dɪ'zæstər] ,
Hardly believing that the people of England would realize this approaching disaster ,
几乎 相信 那 这 人们 的 英格兰 会 意识到 这 接近 灾难 ,
[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,
what it meant ,
什么 它 意思是 ,

很难相信英国人民会意识到这场即将到来的灾难及其意义，

[wʌt] [steps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪts] [wɜːrst] [ɪ'fekts] , [haʊ] ['pɜːrmənənt]
what steps should be contemplated to escape its worst effects , how permanent
什么 步骤 应该 是 思考 到 逃脱 它是 最差 效果 , 如何 永恒的
[ænd; ənd] [diːp] - ['siːtɪd] [wɜːr; wər] [ɪts] ['kɔːzɪz] ,
and deep - seated were its causes ,
和 深的 - 坐着 是 它是 原因 ,

应考虑采取哪些措施来避免其最严重的后果？其根源究竟有多么深远和持久？

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self]
the British Association for the Advancement of Science had resolved itself
这 英国 协会 为了 这 进步 的 科学 有 已解决 本身
['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['edʒʊkeɪtəz] .
into a body of educators .
进入 一个 身体 的 教育工作者 .

英国科学促进协会已经转变为一个教育工作者团体。

['lektʃərz] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [wer] ['præktɪkəbl] , ['liːflits] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] , -
Lectures were given where practicable , leaflets circulated , 204
讲座 是 给定 在哪里 切实可行的 , 传单 流通 , -

在条件允许的情况下举办讲座，分发传单，204

['letərz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['deɪliz] ,
letters published in the leading dailies ,
信件 已发布 在 这 领导 每日新闻 ,

在各大日报上发表的信件

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [kruːˈseɪd] [ˈstɑːrtɪd] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][ˈɑːbdʒekt] —
and a comprehensive educational crusade started — and with one object —
和 一个 综合的 教育 运动 开始 — 和 和 一 目的 —
[tuː; tə] [ɪnˈstɪl] [ə; eɪ] [diːpər] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
to instill a deeper dread of the future ,
到 灌输 一个 更深 恐惧 的 这 未来 ,

一场全面的教育运动开始了——其唯一目的就是灌输人们对未来更深的恐惧。

[ə; eɪ] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋgər] [ˈɑːkjəpənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈaɪləndz] ,
a distrust of the possibility of the longer occupancy of the British Islands ,
一个 怀疑 的 这 可能性 的 这 更长 占用 的 这 英国 岛屿 ,

对英国群岛可能长期被占领的可能性抱有不信任感

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][fɜːrm] [rɪˈlaɪəns] [ðæt] [ˈʌndər] [tʃeɪndʒd] [ˈɔːspɪsɪz] [ʌv; əv] [pleɪs] , [ðə; ði] [seɪm]
and yet a firm reliance that under changed auspices of place , the same
和 然而 一个 公司 依赖 那 在下面 已更改 庇护 的 地方 , 这 相同的
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈtʃeɪndʒd] [fitʃər] ,
civilization , with unchanged features ,
文明 , 和 未更改 特征 ,

然而，人们坚信，即使地域变迁，同样的文明仍将保持其原有特征。

[wʊd] [stɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .
would still continue to rule the world .
会 仍然 继续 到 规则 这 世界 .

仍将继续统治世界。

[ˈpɑːrləmənt] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn] [ˈseʃ(ə)n] ,
Parliament was constantly in session ,
议会 曾是 不断地 在 会议 ,

议会一直处于开会状态，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪpfl] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈhaʊshoʊldər] [ænd; ənd] [pjuː] - [ˈrentər] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]
and to it the worshipful English householder and pew - renter looked with
和 到 它 这 崇拜的 英语 户主 和 座位 - 承租人 看起来 和
[ʌnˈweɪvərɪŋ] [feɪθ] ,
unwavering faith ,
坚定不移 信仰 ,

虔诚的英国户主和教堂租客们怀着毫不动摇的信仰注视着它。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [səˈblaɪm] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [weɪz] [ænd; ənd]
waiting for its sublime wisdom and intrinsic patience , to devise ways and
等待 为了 它是 升华 智慧 和 固有的 耐心 , 到 设计 方式 和
[miːnz] ,
means ,
方法 ,

等待它展现其崇高的智慧和内在的耐心，以想出办法和方法。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪf] [ˈpɑːləsi][ʌv; əv] [ˈseɪfti] .
and some safe policy of safety .
和 一些 安全的 政策 的 安全 .

以及一些安全的政策。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [bɪˈkeɪm] [ˈɜːrnɪst] , [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋkʃəs] ,
Even the King became earnest , perhaps a little anxious ,
甚至 这 国王 成为 认真 , 也许 一个 小的 焦虑的 ,

就连国王也变得严肃起来，或许还有些焦虑。

[æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] [ˌdɑːktrɪ'ner] ['plebɪsaɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ri'ɪtəreɪtɪd] [niːd] [ʌv; əv]
as among the most popular doctrinaire plebiscites was the reiterated need of
作为 之中 这 最多 受欢迎的 教条主义者 全民公投 曾是 这 重申 需要 的
[æn; ən][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skɑːrdɪd] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] .
an abolition of the discarded system of the royal household .
一个 废除 的 这 丢弃 系统 的 这 皇家 家庭 .

在最受欢迎的教条式公民投票中，重申了废除已被废弃的王室制度的必要性。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n] , ['ɔːrgənaɪzd] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrgənaɪzd] ['muːvmənts] ,
From the midst of all this confusion , organized and disorganized movements ,
从 这 中间 的 全部 这 困惑 , 组织 和 混乱 移动 ,
[ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv] [treɪd] ,
the collapse of trade ,
这 坍塌 的 贸易 ,

在这一切混乱之中，无论是有组织的还是无组织的运动，还是贸易崩溃，

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv] ['wɜːrkərz] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪ'mɜːrdʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] ['kleɪmɪŋ] ,
the desertion of workers , the sudden emergence of a thousand voices claiming ,
这 逃兵 的 工人 , 这 突然 出现 的 一个 千 声音 声称 ,
['klæmərɪŋ] , [dɪ'beɪtɪŋ] ,
clamoring , debating ,
喧闹 , 辩论 ,

工人的弃工，突然涌现出成千上万个声称、叫嚣、辩论的声音，

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [rek] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ðə; ði] [ɪn'fleɪmd] [ˌtrænsen'dentlˌɪzəm] [ðæt] [sɔː] [ə'hed] [ʌv; əv]
the physical wreck of business , the inflamed transcendentalism that saw ahead of
这 身体的 破坏 的 商业 , 这 发炎的 超验主义 那 锯 前方 的
[ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ,
the present moment ,
这 展示 片刻 ,

商业的物质崩溃，以及预见当下的狂热超验主义，

[ˌɑːr 'iː] - [əˌdʒuːdɪ'keɪʃn] , [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] , [ˌrenə'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] ['soʊʃ(ə)l] [rɔŋz] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
re - adjudication , rehabilitation , renovation of all social wrongs ; and with the
关于 - 裁决 , 康复 , 翻新 的 全部 社会的 错误 ; 和 和 这
['kruːəl] ['wɪntər] ['briːðɪŋ] [ɪts] ['desəleɪtɪŋ] ['rɪgərz] ,
cruel winter breathing its desolating rigors ,
残忍的 冬天 呼吸 它是 荒凉的 严酷 ,

重新裁决、修复、纠正一切社会弊端；伴随着严酷的寒冬，

[ðə; ði] [snoʊ] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ðə; ði] [pʊr] ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ɔːr] [ɪk'spoʊʒər] ,
the snow rising in the streets , the poor dying from starvation or exposure ,
这 雪 上升 在 这 街道 , 这 贫穷的 垂死 从 饥饿 或者 接触 ,

街道上积雪皑皑，穷人死于饥饿或严寒。

[ðə; ði] [s'tiːməz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tæfˌreɪlz] , ['deɪli] [ɪk'spɔrtɪŋ] [ðə; ði] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [rɪtʃ]
the steamers crowded to their taffrails , daily exporting the timid and selfish rich
这 蒸汽船 挤 到 他们的 船尾栏杆 , 日常的 出口 这 胆小 和 自私 富有的
, [ɔːr][ðə; ði] [pɪntʃt] [pʊr] ,
, or the pinched poor ,
, 或者 这 捏 贫穷的 ,

轮船船尾挤满了人，每天运送胆小自私的富人或捉襟见肘的穷人。

---

escaping205
escaping205
escaping205

逃离205

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber] ['kɑːmpɪtənsi] ,
with a bare competency ,
和 一个 裸 能力 ,

仅具备基本能力

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [les] [pə'nʊriəs] [skaɪz] — [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðɪs] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli]
to establish themselves under less penurious skies — from all this there suddenly
到 建立 他们自己 在下面 较少的 贫困的 天空 — 从 全部 这 那里 突然
[gruː] ['ɪntuː] ['stɔːlwərt] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] [prə'pɔːʃəns] ,
grew into stalwart and national proportions ,
生长 进入 坚定的 和 国家的 比例 ,

为了在不那么贫瘠的土地上立足——正是在这一切的推动下，它突然发展成为一支强大而具有民族特色的军队。

[ðə; ði] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [liːv] ['ɪŋglənd] .
the resolve to leave England .
这 解决 到 离开 英格兰 .

离开英国的决心。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['fleɪmɪŋ] ['ɑːrdər] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] [hoʊps] [ænd; ənd] [ri'zɔlvz] .
It grew with a certain flaming ardor of noble hopes and resolves .
它 生长 和 一个 肯定 炽盛 热情 的 高贵 希望 和 解决 .

它怀着崇高的希望和决心，如熊熊烈火般成长起来。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['ɔːlsoʊ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [daʊt] .
It grew also with an agony of doubt .
它 生长 还 和 一个 痛苦 的 怀疑 .

它也伴随着深深的怀疑而滋生。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] ['griːvəsli] ['wuːndɪŋ] [tuː; tə] [praɪd] ,
The whole implication of the idea was grievously wounding to pride ,
这 所有的 含义 的 这 主意 曾是 严重地 受伤 到 自豪 ,

这个想法的全部含义都严重伤害了自尊心。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [streɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] - [strɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪtʃər] .
and it strained at the very heart - string of the English nature .
和 它 紧张 在 这 非常 心 - 细绳 的 这 英语 自然 .

这深深触动了英国人的心弦。

[tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ən] - ['iŋgliʃ] , [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [rɪtʃ]
To go away from England was to become un - Englished , to lose the rich
到 去 离开 从 英格兰 曾是 到 变得 联合国 - 英文 , 到 失去 这 富有的
['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['pæstərəl] ['bjuːti] ,
heritage of pastoral beauty ,
遗产 的 牧灵 美丽 ,

离开英格兰就意味着不再是英格兰人，失去田园风光的丰富遗产。

[ðə; ði] ['treʒərd] [welθ] [ʌv; əv] [hɪ'stɔːrɪk] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] , [ðə; ði] [spɑːt] [ænd; ənd] [hoʊm] [ʌv; əv] ['lɪtəreri]
the treasured wealth of historic associations , the spot and home of literary
这 珍藏 财富 的 历史性 协会 , 这 点 和 家 的 文学
['traiəmfs] , [ðə; ði] [sɔɪl] ,
triumphs , the soil ,
胜利 , 这 土壤 ,

珍贵的历史渊源，文学成就的摇篮和故乡，这片土地，

[ðə; ði] [er] , [wɪtʃ] [baɪ] [sʌm; səm] [ɪm'pælpəb(ə)l] ['juːniən] [ʌv; əv] ['ɛfɪkəsiːz] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [blʌd]
the air , which by some impalpable union of efficacies made the English blood
这 空气 , 哪个 经过 一些 无形的 联盟 的 功效 制成 这 英语 血
[ænd; ənd] ['temprəmənt] ,
and temperament ,
和 气质 ,

空气，通过某种难以捉摸的功效结合，塑造了英国人的血统和性情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [faɪn] ['prɑːdʌkt] ['elsˌwer] .
and which could not be taken away to make the same fine product elsewhere .
和 哪个 可以 不是 是 已采取 离开 到 制作 这 相同的 美好的 产品 别处 .

而且这些原料无法被提取出来，在其他地方生产出同样优质的产品。

[ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

The pathos of it !

这 感伤 的 它 !

真是令人动容!

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['wɑːndərɪŋ] ['hoʊmləs] [wɪð; wɪθ][ɪts]['leɪˌriːz][ænd; ənd][pi' neɪˌ tiz][ɪn][ɪts][ɑːrmz] , [ɪts] [feɪs]

A nation wandering homeless with its Lares and Penates in its arms , its face

一个 国家 漫游 无家可归者 和 它是 拉雷斯 和 佩纳特斯 在 它是 武器 , 它是 脸

['da:kənd] [wɪð; wɪθ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ;

darkened with humiliation ;

变暗 和 屈辱 ;

一个无家可归的民族，怀抱着自己的拉雷斯和佩纳特斯，脸上满是屈辱的阴霾；

[ɪts] ['ʃəuldəz] , [ðæt] ['ɜːrstwaɪl] [bɔːr] [ðə; ði] ['bəːdənz] [ʌv; əv] [steɪts] , [boʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪm]

its shoulders , that erstwhile bore the burdens of states , bowed with the shame

它是 肩膀 , 那 昔日 钻孔 这 负担 的 各州 , 鞠躬 和 这 耻辱

[ʌv; əv] [ɪn'fɔːrst] [dɪ'zɜːrʃn] ;

of enforced desertion ;

的 强制执行 逃兵 ;

它曾经肩负国家重担的双肩，如今因被迫背井离乡而羞愧地低下了头；

[ɪts] [vɔɪs] , [ðæt] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['friːmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] , ['saɪlənt][wɪð; wɪθ]

its voice , that summoned the freemen of the earth to convocation , silent with

它是 嗓音 , 那 被召唤 这 自由人 的 这 地球 到 召集 , 沉默的 和

[fɪr] ,

fear ,

害怕 ,

它的声音，召唤着地球上的自由人民聚集起来，却因恐惧而噤若寒蝉。

[ɔːr][pər'hæps]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['ekoʊ] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] ['æŋgwɪʃ] ,

or perhaps broken by the irrepressible echo wrung from its own anguish ,

或者 也许 破碎的 经过 这 不可抑制的 回声 拧干 从 它是自己的 痛苦 ,

或许是被自身痛苦中无法抑制的回声所打破，

[æt; ət] ['tɜːrnɪŋ] [ɪts] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ɪts] ['greɪtnəs] .

at turning its back on the cradle and the home of its greatness .

在 转弯 它是 后退 在 这 摇篮 和 这 家 的 它是 伟大 .

它背弃了自己伟大的摇篮和故乡。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] — [ðɪs] [seɪm] [rɪ'zɑːlv] — [ænd; ənd] ['eləkwəns] , [ænd; ənd]['poʊətri] , [ænd; ənd]

And yet it grew — this same resolve — and eloquence , and poetry , and

和 然而 它 生长 — 这 相同的 解决 — 和 口才 , 和 诗 , 和

[prerz] , [ænd; ənd] ['saɪəns] ,

prayers , and science ,

祈祷 , 和 科学 ,

然而，这种决心——以及雄辩、诗歌、祈祷和科学——却不断发展壮大。

[ænd; ənd] [ju'naɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , -

and statescraft united to make it strong and beautiful , 206

和 治国之道 团结的 到 制作 它 强的 和 美丽的 , -

政治手腕的结合，使之强大而美丽，206

[tuː; tə] [blend] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['bɛnɪsənz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði][pjʊrəˌfaɪd] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv]

to blend in it the supernatural benisons of religion , the purified affections of

到 混合 在 它 这 超自然 贝尼森 的 宗教 , 这 纯化 情感 的

[ðə; ði] [hɑːrt] ,

the heart ,

这 心 ,

将宗教的超自然益处和纯净的心灵情感融入其中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rezəluːt] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] .
and the resolute affirmations of conviction .
和 这 坚决 肯定句 的 定罪 .

以及坚定不移的信念。

“ [maɪ] [frendz] , ” — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪərsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːθˌwɛl]
“ My friends , ” — it was Leacraft speaking from the fireside of the Bothwell
“ 我的 朋友们 , ” — 它 曾是 - 请讲 从 这 炉边 的 这 博斯韦尔
[klʌb] , [ɪn] ['tʃiːpˌsaɪd] ,
Club , in Cheapside ,
俱乐部 , 在 切普赛德 ,

“我的朋友们，”——这是利克拉夫特在切普赛德的博斯韦尔俱乐部壁炉旁说的话。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['februeri] 12th ,
on the night of February 12th ,
在 这 夜晚 的 二月 12th ,

2月12日晚，

- — “ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [spiːtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [frʌm; frəm]['skɑːtlənd][ɪn]
1910 — “ I think the speech to - day of the members from Scotland in
- — “ 我 思考 这 演讲 到 - 天 的 这 成员 从 苏格兰 在
['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪsɪv] .
Parliament was decisive .
议会 曾是 决定性 .

1910 年——“我认为今天苏格兰议员在议会的演讲是决定性的。

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .
It leaves no alternative .
它 树叶 不 选择 .

别无选择。

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['hoʊpləsli] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːdərn] ['wɝːldz] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,
We cannot hopelessly , in the face of this modern world's competition ,
我们 不能 绝望地 , 在 这 脸 的 这 现代的 世界的 竞赛 ,

面对当今世界的竞争，我们不能绝望地放弃。

[faɪt] [aʊt] [ə; eɪ] ['næroʊɪŋ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['feɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] .
fight out a narrowing chance for existence under the conditions facing us .
斗争 出去 一个 收窄 机会 为了 存在 在下面 这 状况 面向 我们 .

在当前形势下，我们必须为生存而战，争取越来越渺茫的机会。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .
And it is an unmistakable alternative .
和 它 是 一个 毋庸置疑 选择 .

这是一个毋庸置疑的替代方案。

['aʊər; ɑːr] ['klaɪmət] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ɪ'revəkəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Our climate has changed , and the change is irrevocable , and it is
我们的 气候 有 已更改 , 和 这 改变 是 不可撤销的 , 和 它 是
[səb'vɜːrsɪv] , [tuː] .
subversive , too .
颠覆性的 , 也 .

我们的气候已经改变，而且这种改变是不可逆转的，并且具有颠覆性。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] , ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
We must go away , taking all that we have with us .
我们 必须 去 离开 , 采取 全部 那 我们 有 和 我们 .

我们必须离开，带走我们所有的家当。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['kraɪsɪs] .
The English nation has reached a sublime crisis .
这 英语 国家 有 达到 一个 升华 危机 .

英国已经陷入了一场重大的危机。

[wiː; wi][træns'plænt]['aʊər; ɑːr] ['vɜːrtʃʊ] ; [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['feɪlɪŋz] ;
We transplant our virtues ; we will relinquish our failings ;
我们 移植 我们的 美德 ; 我们 将要 放弃 我们的 缺点 ;

我们将移植我们的优点；我们将放弃我们的缺点；

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] ,
we have a world of our own to choose from ,
我们 有 一个 世界 的 我们的 自己的 到 选择 从 ,

我们拥有属于我们自己的世界供我们选择，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['ɡɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌn'pærəleld] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] . ”
and we are given an opportunity unparalleled in history . ”
和 我们 是 给定 一个 机会 无与伦比 在 历史 . ”

我们获得了一个史无前例的机会。

“ [its] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃæns] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [ɔːl]['oʊvər] [ə'ɡen] , ” [ɪk'spɒstʃəˌleɪtid] ['dʒɪm] .
“ It's a great chance to begin all over again , ” expostulated Jim .
“ 它是 一个 伟大的 机会 到 开始 全部 超过 再次 , ” 所宣称的 吉姆 .

“这是一个重新开始的好机会，”吉姆说道。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [ri'zjuːmd] - , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] ['ɪŋɡlɪʃ]
“ Not at all , ” resumed Leacraft , his voice rising with that peculiar English
“ 不是 在 全部 , ” 恢复 - , 他的 嗓音 上升 和 那 奇特 英语
[ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tɪ'njʊəti] ,
intonation of tenuity ,
语调 的 韧性 ,

“完全不是，”利克拉夫特继续说道，他的声音带着英国人特有的那种略显拘谨的语气。

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] ['ænɪmeɪt] [ðer; ðər] - ['æksənts] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [suːn] [sɔːr] ['ɪntuː]['neɪz(ə)l]
which often animates their sluggist accents , if it does not soon soar into nasal
哪个 经常 动画 他们的 - 口音 , 如果 它 做 不是 很快 翱翔 进入 鼻腔
[skwiːks] ;
squeaks ;
吱吱声 ;

这常常使他们迟缓的口音变得生动起来，如果不是很快变成鼻音很重的尖叫声的话；

— “ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
— “ Not at all .
— “ 不是 在 全部 .

-“一点也不。

[wiː; wi] [liːv] ['ɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [fər'ɡɑːtn] [ɔːr] [lɔːst] .
We leave England with not a thing forgotten or lost .
我们 离开 英格兰 和 不是 一个 事物 被遗忘的 或者 丢失的 .

我们离开英格兰时，没有留下任何遗失或遗忘的物品。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɡreɪtnəs] [ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ɪn] [ɑːr'selvz] ;
The machinery of our greatness is in our history , and in ourselves ;
这 机械 的 我们的 伟大 是 在 我们的 历史 , 和 在 我们自己 ;

我们伟大的根基在于我们的历史，也在于我们自身；

[ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ɑːrt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nesəseri] ['fɪkstʃɝz] , -
the products of industry and art , so far as they are necessary fixtures , 207
这 产品 的 行业 和 艺术 , 所以 远的 作为 他们 是 必要的 固定装置 , -

工业和艺术产品，就其作为必要固定装置而言，207

[steɪ] .
stay .
停留 .

停留。

[wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] , [ə; eɪ] ['pæləs] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ?
What of it — a cathedral , a palace here and there ?
什么 的 它 — 一个 大教堂 , 一个 宫殿 这里 和 那里 ?

那又怎样——这里一座大教堂，那里一座宫殿？

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][stænd][fɔːr; fər] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [fər'get] ,
They often stand for things it would be best for us to forget ,
他们 经常 站立 为了 事物 它 会 是 最好的 为了 我们 到 忘记 ,

它们通常代表着我们最好忘记的事物。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [wɪtʃ] [pər'hæps]['oʊnli][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['vaɪələns] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fər'get] ,
and under which perhaps only revolution and violence will make us forget ,
和 在下面 哪个 也许 仅有的 革命 和 暴力 将要 制作 我们 忘记 ,

或许只有革命和暴力才能让我们忘记这一切。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .
if we remain as we are .
如果 我们 保持 作为 我们 是 .

如果我们继续保持现状。

[wʌt] [stəːz][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wʌt] [grəuz] ['vɪzəbli] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ” — [bəuθ] ['θɑːmsən] [ænd; ənd]
What stirs my imagination , what grows visibly before me ” — both Thomsen and
什么 搅拌 我的 想像力 , 什么 生长 明显地 前 我 ” — 两个都 汤姆森 和
['dʒɪm] [wɑːtʃt] [ɪn'tentli] [ðə; ði]['fɜːrvɪd] ['ɪŋglɪʃmən] ,
Jim watched intently the fervid Englishman ,
吉姆 观看 专注地 这 狂热 英国人 ,

“什么能激发我的想象力，什么能让我眼前生机勃勃？”——汤姆森和吉姆都目不转睛地盯着这位热情洋溢的英国人。

[rɪ'liːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪstɪk] [kler'vɔɪəns] — “ [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [lænd] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l]
released into a sort of mystic clairvoyance — “ is a new land which is a physical
发布 进入 一个 种类 的 神秘 千里眼 — “ 是 一个 新的 土地 哪个 是 一个 身体的
['juːnɪt] ,
unit ,
单元 ,

释放出一种神秘的透视力——“是一片新的土地，它是一个物理单元，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [noʊn] [noʊ][pə'lɪtɪk(ə)l]['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn] , [wɪtʃ] [hoʊldz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [ɪn'herɪtɪd]
which has known no political subdivision , which holds within it no inherited
哪个 有 已知 不 政治的 细分 , 哪个 持有 之内 它 不 遗传
['reɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['tɔːntɪŋ] ['bɪtərnəs] ,
rages , and taunting bitternesses ,
愤怒 , 和 嘲讽 苦涩 ,

它从未经历过政治分裂，它内部没有世袭的愤怒和嘲讽的怨恨，

[æz; əz] [ðiːz] ['aɪləndz][duː][tuː; tə] - [deɪ] .
as these islands do to - day .
作为 这些 岛屿 做 到 - 天 .

就像这些岛屿今天所做的那样。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɔː'streɪliə] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [saʊθ] ['æfrɪkə] — [ðoʊ] [ðer; ðər] , [aɪ][æd'mɪt] ,
Let it be Australia , let it be South Africa — though there , I admit ,
让 它 是 澳大利亚 , 让 它 是 南 非洲 — 尽管 那里 , 我 承认 ,

无论是澳大利亚，还是南非——虽然我承认，

[ɪz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bʌŋg(ə)l] — [bʌt; bət][wiː; wi] ['entər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['piːp(ə)l] , ['blendɪd]
is the memory of a bungle — but we enter it a single people , blended
是 这 记忆 的 一个 搞糟 — 但 我们 进入 它 一个 单身的 人们 , 混合
['ɪntuː][ˌhoʊmoʊdʒə'niːəti][baɪ] [əd'vɜːrsəti] ,
into homogeneity by adversity ,
进入 同质性 经过 逆境 ,

这是对一次失误的记忆——但我们作为一个整体进入其中，因逆境而融合为同质化。

[ænd; ənd][wiː; wi][set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪŋ] [tæsk][ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪtɪŋ] ['ɪŋglənd] ,
and we set about the tremendously interesting task of re - creating England ,
和 我们 放 关于 这 非常 有趣的 任务 的 关于 - 创建 英格兰 ,

于是我们着手进行重建英格兰这项极其有趣的任务。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ɑːr; ər] [greɪt] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] . ”
at least in all things pertaining to her that are great and lovable . ”
在 至少 在 全部 事物 相关的 到 她 那 是 伟大的 和 可爱的 . ”

至少在她身上所有伟大而可爱的事物上都是如此。

“ [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [siː] , ” [sed] ['θɑːmsən] , “ [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɑːr; ər] [ðæt] [wei] .
“ I fail to see , ” said Thomsen , “ that the probabilities are that way .
“ 我 失败 到 看 , ” 说 汤姆森 , “ 那 这 概率 是 那 方式 .

汤姆森说：“我看不出概率会是这样。”

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [kən'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['neɪbərɪŋ] ['aɪləndz]
On the contrary , freed from the geographical confinement of neighboring islands
在 这 相反 , 自由 从 这 地理 监禁 的 邻接 岛屿
['gʌvənd] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,
governed from London ,
受统治 从 伦敦 ,

相反，摆脱了受伦敦管辖的邻近岛屿的地理限制，

[ɪn][ə; eɪ] [nuː] [lænd] , ['aɪrɪʃ] , [skɑːtʃ] , ['ɪŋglɪʃ] [wɪl] ['segrɪgeɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] ['skætər] ,
in a new land , Irish , Scotch , English will segregate again , and then scatter ,
在 一个 新的 土地 , 爱尔兰 , 苏格兰威士忌 , 英语 将要 分离 再次 , 和 然后 分散 ,

在新土地上，爱尔兰人、苏格兰人和英格兰人将再次隔离，然后分散开来。

[dʒʌst][æz; əz] [maɪt] [mɪkst] ['reɪsɪz][ʌv; əv][bɜːrdz] , [huː] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪdʒ]['mɪŋg(ə)l]
just as might mixed races of birds , who , while they are in the same cage mingle
只是 作为 可能 混合 种族 的 鸟类 , WHO , 尽管 他们 是 在 这 相同的 笼 交融
,
,
,

就像不同种族的鸟类在同一个笼子里互相接触一样，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [flai] [aʊt] , [fɔːl] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [gruːps] ,
but when they fly out , fall back into their natural groups ,
但 什么时候 他们 飞 出去 , 落下 后退 进入 他们的 自然的 团体 ,

但当它们飞出去后，又会落回它们原本的群体中。

[baɪ][ðə; ði][moʊst]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]['ænɪm(ə)l] ['tendənsiz] , [ðæt] - [laɪk] [si:ks] [laɪk] . - ”
by the most certain of all animal tendencies , that ' like seeks like . ' ”
经过 这 最多 肯定 的 全部 动物 倾向 , 那 - 喜欢 寻找 喜欢 . - ”

根据动物界最确定的本能——“同类相吸”，

“ [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ri'tɔːtid] - . -
“ Well , and what of it ? ” retorted Leacraft . 208
“ 出色地 , 和 什么 的 它 ? ” 反驳 - . -

“那又怎样？”利克拉夫特反驳道。208

“ [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːr; ər] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] .
“ These elements are together in a new country .
“ 这些 元素 是 一起 在 一个 新的 国家 .

“这些元素汇聚在一个新的国家。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] .
It is one .
它 是 一 .

这是一个。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['hɪstri; 'hɪstəri][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ænd; ənd] [ɪl] ['triːtmənt] ;
There is no history behind it of subjugation and ill treatment ;
那里 是 不 历史 在后面 它 的 征服 和 患病的 治疗 ;

它背后没有任何征服和虐待的历史;

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [rɪ'vɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] [bɪkɚɪŋz] [ænd; ənd] [rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] [wer] ['iːv(ə)n][ðə; ði]
there can be no reversion to bickerings and recriminations where even the
那里 能 是 不 反转 到 争吵 和 相互指责 在哪里 甚至 这
['mɔnjumənts] [ænd; ənd] ['maɪlˌstəʊnz] [fə'mɪliərli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʒʌstɪs] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] .
monuments and milestones familiarly associated with injustice have disappeared .
纪念碑 和 里程碑 熟悉地 联系 和 不公正 有 消失 .

不能再回到争吵和相互指责的局面，就连那些与不公正现象密切相关的纪念碑和里程碑都已消失不见。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [liːv] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [əb'nɑːkʃəs] ,
Besides , we leave behind the obnoxious ,
除了 , 我们 离开 在后面 这 令人讨厌的 ,

此外，我们抛弃了那些令人厌恶的，

['ʃeɪmləs] [lɔː] [ʌv; əv] [ɪn'teɪl] — [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪs'greɪs] — [ænd; ənd]
shameless law of entail — at least we shall be free of that disgrace — and
不要脸 法律 的 包含 — 在 至少 我们 将 是 自由的 的 那 耻辱 — 和
[æt; ət] [læst] — [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
at last — but , ” he added ,
在 最后的 — 但 , ” 他 额外 ,

无耻的继承法——至少我们将摆脱这种耻辱——最后——但是,”他补充道,

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [peɪnd] ['wɪspər] , “ [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [rentʃ] ! ”
his voice again sinking to a pained whisper , “ with what a wrench ! ”
他的 嗓音 再次 下沉 到 一个 痛苦 耳语 , “ 和 什么 一个 扳手 ! ”

他的声音再次低沉下来，变成痛苦的低语:“真是晴天霹雳！”

“ [wel] , ['mɪstər] . - , ” [spoʊk] [ʌp] ['dʒɪm] [ə'gen] ,
“ Well , Mr . Leacraft , ” spoke up Jim Skaith again ,
“ 出色地 , 先生 . - , ” 辐 向上 吉姆 斯凯斯 再次 ,

“好吧，利克拉夫特先生,”吉姆·斯凯斯再次说道，

“ [its] [meə] [ðæn; ðən] ['muːvɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
“ it's mair than moving that has to be done .
“ 它是 梅尔 比 移动 那 有 到 是 完毕 .

“需要做的不仅仅是搬家。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [nuː] [lænd][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd] ['setld] .
There's the new land to be bought and settled .
有 这 新的 土地 到 是 买 和 定居 .

还有一块新土地需要购买和定居。

[ðeəz; ðəz] ['getɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['baɪdɪŋ] [ðer; ðər] .
There's getting there , and biding there .
有 获得 那里 , 和 竞标 那里 .

到达目的地是一回事，在那里守候又是另一回事。

[ðeəz; ðəz] [skuːlz] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] , [ænd; ənd] [heɪms] [ænd; ənd] [ʃɑːps] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]
There's schools to be built , and hames and shops , and , it seems
有 学校 到 是 建造 , 和 哈姆斯 和 商店 , 和 , 它 似乎
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

这里需要建造学校、房屋和商店，而且，在我看来，

[wɪð; wɪθ]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['fɔːrwərd] ,
with pardon for being so forward ,
和 赦免 为了 存在 所以 向前 ,

请原谅我的冒昧。

[ðæt]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[tʊk]	[soʊ]	['meni]	['jɪrz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['sɪti]	,
that	**if**	**it**	**took**	**so**	**many**	**years**	**to**	**make**	**a**	**great**	**city**	**,**
那	如果	它	采取	所以	许多	年	到	制作	一个	伟大的	城市	,

如果一座伟大的城市需要这么多年才能建成，

[its]	[noʊ]	-	[wɔːrk]	[tuː; tə]	[seɪl]	['aʊər]	[ðə; ði]	['siːz]	[ænd; ənd]	[pɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[ə'gen]	”	;	[ðen]	,
it's	**no**	**fule's**	**wark**	**to**	**sail**	**ower**	**the**	**seas**	**and**	**pit**	**it**	**up**	**again**	**”**	**;**	**then**	**,**
它是	不	-	工作	到	帆	所有者	这	海域	和	坑	它	向上	再次	”	;	然后	,

航行到世界各地再把它重新装上去可不是件容易的事；然后，

['æftər]	[ə; eɪ]	[pɔːz]	,	“	[æn; ən]	-	[its]	['nevər]	[ðə; ði]	[ɔːld]	[heɪm]	.	”
after	**a**	**pause**	**,**	**“**	**An**	**'**	**it's**	**never**	**the**	**auld**	**hame**	**.**	**”**
后	一个	暂停	,	“	一个	-	它是	绝不	这	老	家	.	”

停顿片刻后，“而且，这里再也不是原来的家了。”

“	[noʊ]	,	”	[ri'zjuːmd]	-	,	“	[ðæt]	[ɪz]	[truː]	.
“	**No**	**,**	**”**	**resumed**	**Leacraft**	**,**	**“**	**that**	**is**	**true**	**.**
“	不	,	”	恢复	-	,	“	那	是	真的	.

“不，”利克拉夫特继续说道，“那倒是真的。”

[its]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[oʊld]	[hoʊm]	,
It's	**not**	**the**	**old**	**home**	**,**
它是	不是	这	老的	家	,

那不是老房子了，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[bɪg]	['sɪti]	—	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	—	['kænɑːt]	[biː; bi]	[bɑːkst]	[ʌp]	[ɪn]	[strɔː]	[ænd; ənd]	['pækɪŋ]
and	**a**	**big**	**city**	**—**	**the**	**greatest**	**—**	**cannot**	**be**	**boxed**	**up**	**in**	**straw**	**and**	**packing**
和	一个	大的	城市	—	这	最	—	不能	是	盒装	向上	在	稻草	和	包装

[klɔːθ]	[ænd; ənd]	[get]	[set]	[ʌp]	[baɪ]	['ɔːrdər]	[ɪn]	[ə'nʌðər]	[pleɪs]	,
cloth	**and**	**get**	**set**	**up**	**by**	**order**	**in**	**another**	**place**	**,**
布	和	得到	放	向上	经过	命令	在	其他	地方	,

一座大城市——最伟大的城市——不可能用稻草和包装布包裹起来，然后按命令搬到另一个地方重建。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[prɪ'sɪʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['muːvəbl]	['bʌŋgəloʊ]	.
with	**the**	**precision**	**of**	**a**	**movable**	**bungalow**	**.**
和	这	精确	的	一个	活动	平房	.

如同移动式平房般精准。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[niːd]	[nɑːt]	['traɪf(ə)l]	.
But	**we**	**need**	**not**	**trifle**	**.**
但	我们	需要	不是	琐事	.

但我们不必小题大做。

[wiː; wi]	[ɔːl]	[noʊ]	[ðæt]	[its]	[noʊ]	['tʃaɪldz]	[wɜːrk]	.
We	**all**	**know**	**that**	**it's**	**no**	**child's**	**work**	**.**
我们	全部	知道	那	它是	不	孩子的	工作	.

我们都知道这不是小孩子能干的工作。

[wiː; wi]	[ɪk'spekt]	['sʌmθɪŋ]	['veri]	['dɪfrənt]	[frʌm; frəm]	['lʌndən]	.
We	**expect**	**something**	**very**	**different**	**from**	**London**	**.**
我们	预计	某物	非常	不同的	从	伦敦	.

我们对伦敦的期待截然不同。

[wiː; wi]	[kæn; kən]	[miːt]	[ðə; ði]	[i'məːdʒənsiz]	[ʌv; əv]	[pleɪs]	[ænd; ənd]	[ruːm]	.
We	**can**	**meet**	**the**	**emergencies**	**of**	**place**	**and**	**room**	**.**
我们	能	见面	这	紧急情况	的	地方	和	房间	.

我们可以应对场地和房间方面的紧急情况。

['aʊər; ɑːr]	[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[dɪ'strɪbjuːtɪd]	.
Our	**population**	**can**	**be**	**distributed**	**.**
我们的	人口	能	是	分布式	.

我们的人口可以分散分布。

[rɪ'membər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn]['traɪəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] , [streɪndʒ] ['tʃæptər] ['oʊpənɪŋ] before209
Remember , we are on trial , and the new , strange chapter opening before209
记住 , 我们 是 在 审判 , 和 这 新的 , 奇怪的 章 开幕 before209

记住，我们正在接受审判，而新的、奇怪的篇章将在209年之前开启。

[ˌjuː 'es] [wɪl] [brɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː] [vjuː] [ðə; ði][ɪn'eɪliənəb(ə)l] ['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
us will bring again into view the inalienable fortitude and power of the English
我们 将要 带来 再次 进入 看法 这 不可剥夺的 坚韧 和 力量 的 这 英语
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

我们将再次展现英国人坚韧不拔的精神和强大的意志力。

[its] [ə; eɪ] [test] .
It's a test .
它是 一个 测试 .

这是一次测试。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [ˌɪrɪ'vɜːrsəb(ə)l] , [ænd; ənd][maɪnd][ænd; ənd] ['kærəktər] [wɪl] [wɪn] — [mʌst; məst][wɪn]
The conditions are irreversible , and mind and character will win — must win
这 状况 是 不可逆转 , 和 头脑 和 特点 将要 赢 — 必须 赢
— [ɔːr] ['sloʊli] , ['ʃʊrli] ,
— or slowly , surely ,
— 或者 缓慢地 , 一定 ,

情况已不可逆转，意志和品格终将胜利——必须胜利——或者缓慢而坚定地胜利。

[ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'sendənsi] [peɪl] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] .
the stars of our ascendancy pale and disappear .
这 明星 的 我们的 优势 苍白 和 消失 .

我们崛起的星辰黯然失色，最终消失不见。

['neɪtʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hæz; həz] [θroʊn] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['perəl] ,
Nature for a moment has thrown us in a great peril ,
自然 为了 一个 片刻 有 抛掷 我们 在 一个 伟大的 危险 ,

大自然一度将我们置于巨大的危险之中。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['neɪtʃər] [ɔːr] [ɑːr'selvz] [ðæt] [wʌn] [ˌjuː 'es] ['fʊtˌhoʊldz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] ?
but was it nature or ourselves that won us footholds throughout the world ?
但 曾是 它 自然 或者 我们自己 那 韩元 我们 立足点 自始至终 这 世界 ?

但究竟是大自然还是我们自己，让我们在世界各地站稳了脚跟？

['oʊpən] [koʊsts] [ə'weɪt] [ˌjuː 'es] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wɪl] ['welkəm] [ˌjuː 'es] .
Open coasts await us , hundreds of thousands will welcome us .
打开 海岸 等待 我们 , 数百 的 数千 将要 欢迎 我们 .

广阔的海岸在等着我们，成千上万的人将欢迎我们。

[ðə; ði] ['influənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['læŋgwɪdʒ] ,
The influences of a common language ,
这 影响 的 一个 常见的 语言 ,

共同语言的影响

['ænsestri] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [hæv; həv] [tʃeɪnd] [tə'geðər] [ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [suː'preməsi]
ancestry and institutions have chained together the links of our supremacy
祖先 和 机构 有 连锁 一起 这 链接 的 我们的 霸权
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
around the world ,
大约 这 世界 ,

血统和制度将我们在世界各地的霸权联系在一起。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪn'seprəbl] ['gɜːrdl] .
and made of it an inseparable girdle .
和 制成 的 它 一个 形影不离 腰带 .

并用它做了一条形影不离的腰带。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['fɔːltər] [naʊ] , [wen] ['neɪtʃər] [ə'gen] ['tʃælindʒz] ['aʊər; ɑːr][maɪnd][tuː; tə] [kwel] [hɜːr; hər] [hɑː'stɪləti] ,
Shall we falter now , when nature again challenges our mind to quell her hostility ,
将 我们 犹豫不决 现在 ，什么时候 自然 再次 挑战 我们的 头脑 到 荡平 她 敌意 ，

难道我们现在就要退缩吗？当大自然再次挑战我们的意志，要求我们平息她的敌意时？

[ə'poʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪm'pedɪmənts] [ʌv; əv] [sens] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ɪn'vɪzəb(ə)l] [t'reʒərɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][self] - ['kɑːnfɪdəns] ?
opposing her impediments of sense to our invisible treasuries of thought , invention and self - confidence ?
反对 她 障碍 的 感觉 到 我们的 无形的 国库 的 想法 ， 发明 和 自己 - 信心 ？

她阻碍我们感知和运用那些无形的思想、创造力和自信宝库的障碍?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [step] — ['aʊər; ɑːr] [best] [step] , — [ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['lɪbərti] .
It is a new step — our best step , — in the march of human liberty .
它 是 一个 新的 步 — 我们的 最好的 步 ， — 在 这 行进 的 人类 自由 .

这是人类自由征程中的新一步——也是我们迈出的最佳一步。

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['kɔnstənts] ,
We need to be divorced from the material constants ,
我们 需要 到 是 离婚 从 这 材料 常数 ，

我们需要摆脱物质常数的束缚，

[ə'mɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [fɔːt] ['bæt(ə)l][fɔːr; fər] [friː] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [weɪdʒd] .
amid which the long fought battle for free thought and action has been waged .
之中 哪个 这 长的 战斗 战斗 为了 自由的 想法 和 行动 有 到过 发动 .

正是在这样的背景下，争取思想自由和行动自由的长期斗争展开的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [jet] [in'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
We are yet entangled in the meshes of tradition ,
我们 是 然而 纠缠 在 这 网格 的 传统 ，

我们仍然深陷于传统的罗网之中，

[ðə; ði] ['stʌmbliŋ] [blɑːks] [ʌv; əv] [kən'venʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃætərd] .
the stumbling blocks of convention — and now they are shattered .
这 踉跄 积木 的 习俗 — 和 现在 他们 是 破碎 .

传统的绊脚石——现在都被打破了。

[wiː; wi][raɪz][tuː; tə]['splendɪd] [hoʊps] .
We rise to splendid hopes .
我们 上升 到 灿烂 希望 .

我们怀揣着美好的希望而崛起。

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['meni] [sɪnz] .
Or shall we say it is retribution , it is punishment for many sins .
或者 将 我们 说 它 是 报应 ， 它 是 惩罚 为了 许多 罪孽 .

或者我们应该说这是报应，是对诸多罪行的惩罚。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] .
Let it be so .
让 它 是 所以 .

就这么办吧。

[ə; eɪ] ['tʃeɪsnd] [praɪd] [wɪl] [nɑːt][hɜːrt][ˌjuː 'es] , [nɔːr] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt]['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] . ”
A chastened pride will not hurt us , nor will it hurt our chances . ”
一个 受了教训 自豪 将要 不是 伤害 我们 ， 也不 将要 它 伤害 我们的 机会 . ”

收敛骄傲不会伤害我们，也不会影响我们的机会。

“ [jes] , - , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['θɑːmsən] , “ [aɪ] [fiːl] ['betər] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [ðɪs] [wei] ,
“ Yes , Leacraft , ” interrupted Thomsen , “ I feel better to hear you talk this way ,
“ 是的 , - , ” 中断 汤姆森 , “ 我 感觉 更好的 到 听到 你 讲话 这 方式 ,
“是的，利克拉夫特，”汤姆森打断道，“听到你这样说话，我感觉好多了。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [fækts] , [tuː] .
but I must look at some very disagreeable facts , too .
但 我 必须 看 在 一些 非常 令人不快的 事实 , 也 .
但我也必须面对一些非常令人不快的现实。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] not210
They are not210
他们 是 not210
他们不是210

['iːzəli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][baɪ] [wɜːrdz] [ɔːr]['fænsis] ,
easily eliminated by words or fancies ,
容易地 已淘汰 经过 字 或者 幻想 ,
很容易被言语或幻想所消除，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [ɪ'vɪns] [ə; eɪ] [prə'voʊkɪŋ] [fə'sɪləti] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['nuːmərəs] , [ðə; ði]
and even seem to evince a provoking facility to become more numerous , the
和 甚至 似乎 到 表明 一个 挑衅 设施 到 变得 更多的 很多的 , 这
[mɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] .
more they are considered .
更多的 他们 是 经过考虑的 .
而且似乎越是被关注，它们就越容易变得更加多。

[teɪk] [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] ['prɑːbləm][ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .
Take the mechanical problem of transportation .
拿 这 机械的 问题 的 运输 .
以运输的机械问题为例。

[wiː; wi][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['fɔːrti] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
We are some forty millions of people .
我们 是 一些 四十 百万 的 人们 .
我们大约有四千万人。

[ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['berli] [dai'dʒests][ðə; ði][wʌn]
The extravagant powers of assimilation of the United States barely digests the one
这 靡 权力 的 同化 的 这 团结的 各州 仅仅 摘要 这 一
['mɪljən] [ʌv; əv] ['ɛməgrənts] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɔːz] [iːtʃ] [jɪr] ;
million of emigrants that come to their shores each year ;
百万 的 移民 那 来 到 他们的 海岸 每个 年 ;
美国强大的同化能力也难以消化每年涌入其海岸的一百万移民；

[wʌt] [kən'siːvəb(ə)l] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [wɪl] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrti] ['mɪljənz] [wɪ'ðaʊt]
what conceivable powers of absorption will dispose of our forty millions without
什么 可以想象的 权力 的 吸收 将要 处置 的 我们的 四十 百万 没有
[æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [gæ'straɪtɪs] [ðæt] [wɪl] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [wɜːrst] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'vʌlʃəŋ] .
an attack of industrial gastritis that will induce the worst political convulsions .
一个 攻击 的 工业的 胃炎 那 将要 诱导 这 最差 政治的 抽搐 .
究竟需要怎样的吸收能力才能在不引发工业胃炎、造成最严重的政治动荡的情况下，处置我们四千万人口？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [skɪl] [ænd; ənd] [kə'pæsəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['mɜːrtʃənt] [mə'riːn] ['kænɑːt] [ɪn]
And the carrying skill and capacity of our whole merchant marine cannot in
和 这 携带 技能 和 容量 的 我们的 所有的 商人 海洋 不能 在
[les] [ðæn; ðən] [ten] ['jɪrz] [teɪk] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mɑːnstrəs] ['hjuːmən]['kɑːrgoʊ] ,
less than ten years take away this monstrous human cargo ,
较少的 比 十 年 拿 离开 这 滔天 人类 货物 ,
即使我们整个商船队的运输技能和能力再强，也无法在至少十年内将这批数量庞大的难民运走。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ˌpærəfər'neɪliə] , [stɑːks] , ['tʃætlz] , [gʊdz]
together with all the colossal accumulation of paraphernalia , stocks , chattels , goods
一起 和 全部 这 庞大 积累 的 用具 , 股票 , 动产 , 商品
, ['treʒərz] , [bʊks] [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ,
, treasures , books and belongings ,
, 宝藏 , 图书 和 财物 ,

连同所有数量庞大的杂物、股票、动产、货物、珍宝、书籍和个人物品，

[ðæt] [hæv; həv] ['gæðərd] [ɪn] [ðɪs] [rɪtʃ] ['aɪlənd] ,
that have gathered in this rich island ,
那 有 聚集 在 这 富有的 岛 ,

聚集在这座富饶岛屿上的人们，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][pæk'təʊlɪən] [ə'luːviəm] [ðæt] [ɪz] [ɪn'dɪdʒənəs] [ænd; ənd]
until they seem like a sort of pactolian alluvium that is indigenous and
直到 他们 似乎 喜欢 一个 种类 的 帕克托利亚人 冲积 那 是 土著 和
[ˌɪrɪ'muːvəbl] .
irremovable .
不可移除的 .

直到它们看起来像是某种帕克托利亚冲积物，是本土的，不可移除的。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] !
Think of the women , the children !
思考 的 这 女性 , 这 孩子们 !

想想那些妇女和儿童！

[wʌt] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɑːmɪsɪlɪ'eɪʃən] [wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'vaɪz] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðiːz] ['ɑːmiz] ?
What method of domiciliation will you devise to accommodate these armies ?
什么 方法 的 住所 将要 你 设计 到 容纳 这些 军队 ?

您将制定怎样的驻扎方式来安置这些军队？

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'muːv(ə)l] [kʌmz] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ɔːl] [də'mestɪk] ['væljuːz] , ['reɪlroʊd] [stɑːk] ,
And with this removal comes the crash of all domestic values , railroad stock ,
和 和 这 移动 来 这 碰撞 的 全部 国内的 值 , 铁路 库存 ,
[gæs] [stɑːk] ,
gas stock ,
气体 库存 ,

随着这一举措的实施，所有国内价值都会崩溃，包括铁路股票、天然气股票等。

[mɪl] [stɑːk] , ['wɛəhausiz] , [lænd]['væljuːz] ,
mill stock , warehouses , land values ,
磨 库存 , 仓库 , 土地 值 ,

工厂库存、仓库、土地价值

['evriθɪŋ] [goʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][vaɪ'tæləti] [ðæt] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [wɜːrθ] .
everything goes with the removal of the human vitality that gives them worth .
一切 去 和 这 移动 的 这 人类 活力 那 给予 他们 值得 .

一切都随着人类活力的丧失而消失，而人类活力正是赋予他们价值的基础。

[ˌaɪ 'tiː] ['stægər] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðə; ði] [dɪsˌɔːrgənə'zeɪʃn] ['reidieits] [ænd; ənd]
It staggers the imagination to think how the disorganization radiates and
它 踉跄 这 想像力 到 思考 如何 这 混乱 辐射 和
[ɪn'kriːsɪz] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
increases in all directions .
增加 在 全部 方向 .

令人难以置信的是，这种混乱局面是如何向各个方向扩散和加剧的。

[ɪn] - – [sɪks] [ðɪs] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [kən'sʊmd] [ɪn][wʌn] ['ɪndəstri] [ə'loʊn] ['nɪrli] [fɔːr] ['mɪljənz] [ʌv; əv]
In 1905 – 6 this Great Britain consumed in one industry alone nearly four millions of
在 - – 6 这 伟大的 英国 消耗 在 一 行业 独自的 几乎 四 百万 的
[beɪlz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ,
bales of cotton ,
捆包 的 棉布 ，

1905-1906年间，仅英国棉花产业就消耗了近400万包棉花。

spun211
spun211
spun211

spun211

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[aʊt] ['ɪntuː] ['mɜːrtʃəntəbl] [gʊdz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪfti] ['mɪljən] ['spɪndlz] .
out into merchantable goods on her fifty million spindles .
出去 进入 可销售的 商品 在 她 五十 百万 纺锤 .

在她五千万个纺锤上，将产品加工成可销售的商品。

[duː][juː; jʊ] ['meʒər] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ʌn'fæðəməbl] [depθs] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ðə; ði] ['stɑːpɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs]
Do you measure the almost unfathomable depths of distress the stoppage of this
做 你 措施 这 几乎 深不可测 深度 的 痛苦 这 停止 的 这
[wʌn] ['ɪndəstri] [miːnz] ?
one industry means ?
一 行业 方法 ?

你能想象这一个行业的停摆会造成多么难以估量的损失吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['betər] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪr] , [tuː; tə] [dɪ'fiːt] ['neɪtʃər] ,
Is it not better to fight it out here , to defeat Nature ,
是 它 不是 更好的 到 斗争 它 出去 这里 , 到 击败 自然 ,

难道在这里与之战斗，战胜大自然不是更好吗?

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['kɑːpi][jʊr; jər] [oʊn] [ɪn'θuːziæzəm] ,
if I may be allowed to copy your own enthusiasm ,
如果 我 可能 是 允许 到 复制 你的 自己的 热情 ,

如果允许我借鉴一下您的热情，

[tuː; tə] [pʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hedz] [ðə; ði] [rɪ'geɪliə] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪs] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ruːl] [hɪm; ɪm] ,
to put on our own heads the regalia of the Ice King , and rule him ,
到 放 在 我们的 自己的 头部 这 礼服 的 这 冰 国王 , 和 规则 他 ,

我们戴上冰王的盔甲，统治他。

[rest] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['septər] ,
wrest from him his own sceptre ,
夺取 从 他 他的 自己的 权杖 ,

从他手中夺回他自己的权杖，

[ænd; ənd] [ɪk'sel] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] ? ”
and excel his power with the power of this new century of invention ? ”
和 Excel 他的 力量 和 这 力量 的 这 新的 世纪 的 发明 ? ”

他能否凭借这个新世纪的发明创造的力量超越他以往的成就?

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
“ Impossible .
“ 不可能的 .

“不可能的。

“ - [rɪ'tɔːrt] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] .
” Leacraft's retort was quick and impetuous .
” - 反驳 曾是 快的 和 浮躁 .

“利克拉夫特的反驳迅速而冲动。”

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
“ Impossible .
“ 不可能的 .

“不可能的。

[noʊ] [ɪk'spiːdiːənts] [ʌv; əv][mæn] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
No expedients of man overcome the deliberate intentions of Nature .
不 权宜之计 的 男人 克服 这 商榷 意图 的 自然 .

人类的任何权宜之计都无法战胜大自然的旨意。

[wiː; wi]['juːtəlaɪz][hɜːr; hər] ['fɔːrsɪz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [dɪ'flekt] [hɜːr; hər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
We utilize her forces , but we may not deflect her purposes .
我们 利用 她 力量 , 但 我们 可能 不是 偏转 她 目的 .

我们可以利用她的力量，但我们无法改变她的目的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] ['saɪəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] ['paʊərf(ə)l] ['mæstərz]
It is the voice of that very science which has made us such powerful masters
它 是 这 嗓音 的 那 非常 科学 哪个 有 制成 我们 这样的 强大的 大师
[ʌv; əv][hɜːr; hər][juː'tɪlətiz] [ðæt] [naʊ] [telz] [ˌjuː 'es] :
of her utilities that now tells us :
的 她 公用事业 那 现在 讲述 我们 :

正是这门科学的声音——它使我们如此强大地掌握了它的用途——现在告诉我们：

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] .
We must go .
我们 必须 去 .

我们必须走了。

[tuː; tə] [kwoʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][prɑːf] . ['dɑːrwɪn] ,
To quote the words of Prof . Darwin ,
到 引用 这 字 的 教授 . 达尔文 ,

引用达尔文教授的话来说，

['spoʊkən][æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [taʊn] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔːr; fər][ðə; ði]
spoken at the Cape Town meeting of the British Association for the
说 在 这 岬 镇 会议 的 这 英国 协会 为了 这
[əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,
Advancement of Science ,
进步 的 科学 ,

在英国科学促进协会开普敦会议上发表的讲话

- [stə'bɪləti] [ɪz] ['fɜːrðər] [ə; eɪ] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [sə'raʊndɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ; [ˌaɪ 'tiː]
' Stability is further a property of relationship to surrounding conditions ; it
- 稳定 是 更远 一个 财产 的 关系 到 周围 状况 ; 它
[di'nəʊts] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'vaɪrənmənt] - ;
denotes adaptation to environment ' ;
表示 适应 到 环境 - ;

“稳定性还与周围环境条件有关；它表示对环境的适应”；

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [ɪn'vaɪrənmənt] , [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'teɪn] ['aʊər; ɑːr]
there can be no adaptation to this new environment , which will retain our
那里 能 是 不 适应 到 这 新的 环境 , 哪个 将要 保持 我们的
['fɔːrmər] ['greɪtnəs] .
former greatness .
以前的 伟大 .

我们无需适应这种新环境，就能保持我们昔日的辉煌。

['neɪtʃər] [ə'pəuziz] [ˌjuː 'es] , [ɪn'diːd] , [ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] ,
Nature opposes us , indeed , in forcing us away ,
自然 反对 我们 , 的确 , 在 强制 我们 离开 ,

事实上，大自然与我们作对，它迫使我们远离自然。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θwɔːrt] [hɜːr; hər] ['nɪgɝdliːnəs] [baɪ] ['sʌbtərfjuːdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ]
but we thwart her niggardliness by subterfuge and endurance and courage
但 我们 阻挠 她 吝啬 经过 托词 和 耐力 和 勇气
.
:
.

但我们凭借计谋、忍耐和勇气挫败了她的吝啬。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər]['plæstɪk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt]
We can make her plastic enough for our purposes if we do not
我们 能 制作 她 塑料 足够的 为了 我们的 目的 如果 我们 做 不是
[ˌoʊvər'step][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][hɜːr; hər][læst] [nɪ'geɪʃ(ə)n] .
overstep the limits of her last negation .
超越 这 限制 的 她 最后的 否定 .

如果我们不越过她最后一次否定的界限，我们可以使她变得足够灵活，以满足我们的目的。

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['kwestʃən] , [ðə; ði]['pænɪk] , [ðə; ði] [lɔːs] !
The practical question , the panic , the loss !
这 实际的 问题 , 这 恐慌 , 这 损失 !

实际问题、恐慌、损失！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wel] , [ɪf] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] , -
Well , if all should be as it has been , 212
出色地 , 如果全部 应该 是 作为 它 有 到过 , -

好吧，如果一切都像以前一样，212

[ɪf] [ðə; ði][ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ,
if the inequalities still remained ,
如果 这 不平等 仍然 剩余 ,

如果不平等现象依然存在，

[ðə; ði] ['veri] ['mɔːrəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] .
the very moral significance and regeneration which I hope for could not come .
这 非常 道德 意义 和 再生 哪个 我 希望 为了 可以 不是 来 .

我所期盼的那种道德意义和复兴并未到来。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði] ['levlɪŋ] ['prɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] ['brʌðərhʊd] [ɪz] ['vɪzəbli] [ænd; ənd]
It means the levelling process by which the New Brotherhood is visibly and
它 方法 这 水平 过程 经过 哪个 这 新的 兄弟情 是 明显地 和
['vaɪələntli] [ɪn'fɔːrst] .
violently enforced .
暴力 强制执行 .

它指的是通过公开且暴力的方式强制推行新兄弟会的抹平过程。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [pleɪs] [ænd; ənd] [miːnz] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wɪl]
And as to place and means , thousands upon thousands will
和 作为 到 地方 和 方法 , 数千 之上 数千 将要
[ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
establish themselves in America ,
建立 他们自己 在 美国 ,

至于地点和手段，成千上万的人将在美国定居。

['blesɪŋ] ['evri] [kə'mjuːnəti] [ðeɪ] ['entər] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['blesɪd; blest][ɪn][tɜːrn][wɪð; wɪθ] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
blessing every community they enter , and being blessed in turn with opportunity .
祝福 每一个 社区 他们 进入 ， 和 存在 蒙福 在 转动 和 机会 .

他们进入的每一个社区都会给他们带来祝福，而他们也因此会获得各种机会。

[ɔː'streɪliə] [ænd; ənd] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [ænd; ənd]['kænədə] , [wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] [ə'pɑːn] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [skwer]
Australia and South Africa , and Canada , with millions upon millions of square
澳大利亚 和 南 非洲 ， 和 加拿大 ， 和 百万 之上 百万 的 正方形
[maɪlz] [ʌv; əv][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][lænd] ,
miles of unused land ,
英里 的 未使用的 土地 ，

澳大利亚、南非和加拿大，拥有数百万平方英里的未利用土地，

[wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [nuː] ['hoʊmz] .
will furnish us with new homes .
将要 提供 我们 和 新的 房屋 .

将为我们提供新家。

[rɪˌvɪvəfə'keɪʃn] , [rɪˌdʒenə'reɪʃn] , [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [wɪl] [biː; bi]['ræpɪd] .
Revivification , regeneration , rehabilitation will be rapid .
还原 ， 再生 ， 康复 将要 是 迅速的 .

复兴、再生、重建将迅速进行。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [ɪts]['faɪn(ə)l] ['aʊtkʌm] ,
We shall not see its final outcome ,
我们 将 不是 看 它是 最终的 结果 ，

我们将无法看到它的最终结果。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] ['vɪrəl] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [self] [help] [æt; ət][ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] .
but we shall know the virile impulse of self help at its inception .
但 我们 将 知道 这 阳刚的 冲动 的 自己 帮助 在 它是 盗梦空间 .

但我们将了解自助精神在其萌芽阶段所蕴含的蓬勃活力。

[ɪf] ['soʊʃ(ə)l] ['dɪfərənsɪz] , [ɪf] ['soʊʃ(ə)l] ['pædʒəntri] , ['vænɪʃ] , [ðə; ði] [kən'streɪnɪŋ] [pʊʃ] [ʌv; əv] ['krɪstʃən]
If social differences , if social pageantry , vanish , the constraining push of Christian
如果 社会的 差异 ，如果 社会的 盛大场面 ， 消失 ， 这 约束 推 的 基督教
['tɑːlərəns] [ænd; ənd] ['feloʊʃɪp] [sək'siːdz] .
tolerance and fellowship succeeds .
宽容 和 奖学金 成功 .

如果社会差异和社会盛况消失，基督教的宽容和友爱的约束作用就会成功。

['dɪfərənsɪz] [meɪ] [ɪ'mɜːrdʒ] ['leɪtər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'daʊmənt] [ænd; ənd]
Differences may emerge later , but they will be differences of endowment and
差异 可能 出现 之后 ， 但 他们 将要 是 差异 的 捐赠基金 和
[ɪn'dʌstriəs] ['enərdʒi] ; [noʊ] ['ʌðər] .
industrious energy ; no other .
勤劳 活力 ； 不 其他 .

以后可能会出现差异，但这些差异将仅限于天赋和勤奋程度；除此之外，别无其他。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['prɑːbləm] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['sɑːlvd] .
And as to the transportation problem , it can be solved .
和 作为 到 这 运输 问题 ， 它 能 是 已解决 .

至于运输问题，是可以解决的。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɔːl] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] .
We should not all go at once .
我们 应该 不是 全部 去 在 一次 .

我们不应该同时离开。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [sloʊ] ['muːvmənt] ; [pər'hæps][ðə; ði] ['sloʊər] [ðə; ði] ['betər] .
It may be a slow movement ; perhaps the slower the better .
它 可能 是 一个 慢的 移动 ； 也许 这 慢点 这 更好的 .

这或许是一个缓慢的过程；也许越慢越好。

[bʌt; bət] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['juːnɪfaɪd] .
But see how we become unified .
但 看 如何 我们 变得 统一 .

但看看我们是如何团结起来的。

[laɪk] ['refjʊdʒiːz] [ɔːr] ['ʃɪprekt] ['aʊtˌkæsts] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [help] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
Like refugees or shipwrecked outcasts , we shall help each other ,
喜欢 难民 或者 遭遇海难 被排斥者 , 我们 将 帮助 每个 其他 ,

就像难民或遇难的流浪者一样，我们将互相帮助。

[ænd; ənd] ['evri] ['mænz] [hænd] [wɪl] [help] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,
and every man's hand will help his neighbor ,
和 每一个 男人的 手 将要 帮助 他的 邻居 ,

每个人都要伸出援手帮助邻舍。

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːrgənaɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['mænz] ['æptɪtuːd] ; [ðə; ði] ['fɑːrmər]
but also we shall organize on the basis of each man's aptitude ; the farmer
但 还 我们 将 组织 在 这 基础 的 每个 男人的 能力倾向 ; 这 农民
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['plaʊʃer] ,
to his ploughshare ,
到 他的 铧 ,

但是，我们也要根据每个人的才能进行组织；让农民各司其职，各司其职。

[ðə; ði] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] , [ðə; ði] ['priːtʃər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pʊlpɪt] , [ðə; ði] ['ɑːrtɪst]
the mechanic to his workshop , the preacher to his pulpit , the artist
这 机械 到 他的 车间 , 这 牧师 到 他的 讲坛 , 这 艺术家
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['iːz(ə)l] ,
to his easel ,
到 他的 画架 ,

机械师回到他的工作室，牧师回到他的讲坛，艺术家回到他的画架前。

[ðə; ði] ['bæŋkər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kaʊntɪŋ] [ruːm] ; [æt; ət] [læst] , [æn; ən] [aɪ'diːəl] assortment213
the banker to his counting room ; at last , an ideal assortment213
这 银行家 到 他的 计数 房间 ; 在 最后的 , 一个 理想的 assortment213

银行家回到他的账房；终于，一个理想的组合213

[ʌv; əv] ['tælənts] .
of talents .
的 天赋 .

才华横溢。

” ['θɑːmsən] [hɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [jɔːn] ,
” Thomsen hid a slight yawn ,
” 汤姆森 隐藏 一个 轻微 打哈欠 ,

汤姆森掩饰住自己微微打了个哈欠。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌɪnkrə'duːləti] [sɜːrv] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and made a smile of incredulity serve the ends of a salutation of
和 制成 一个 微笑 的 怀疑 服务 这 结束 的 一个 问候 的
[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
encouragement .
鼓励 .

他露出难以置信的微笑，以示鼓励。

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] [kən'teɪdʒən] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] , - ,
“ There's no denying the contagion of your confidence , Leacraft ,
“ 有 不 否认 这 传染 的 你的 信心 , - ,

“毫无疑问，你的自信极具感染力，莱克拉夫特。”

[bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['mɔːrnfəli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [best] [kæn; kən][duː] ;
but really I think that we are all mournfully in the dark as to what we best can do ;
但 真的 我 思考 那 我们 是 全部 悲伤地 在 这 黑暗的 作为 到 什么 我们 最好的 能 做 ；

但实际上，我认为我们都悲哀地感到茫然，不知道我们能做的最好的事情是什么；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['pɑːzətɪv] ['terər] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɪv; laɪv][ɑːn] .
and in the meanwhile it's a matter of positive terror what we are going to live on .
和 在 这 同时 它是 一个 事情 的 积极的 恐怖 什么 我们 是 去 到 居住 在 .

与此同时，我们将要生活在怎样的环境中，这着实令人恐惧。

[aɪ] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] [kæʃ] [aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər] ['eθəl] [ænd; ənd][maɪ'self] ,
I brought all the available cash I could for Ethel and myself ,
我 带来 全部 这 可用的 现金 我 可以 为了 埃塞尔 和 我 ，

我带上了我能带的所有现金，给我和埃塞尔用。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] ['fæmɪn] [hæz; həz] [ʌn'fəːld] [ɪts] ['bænərz] ,
but already famine has unfurled its banners ,
但 已经 饥荒 有 展开 它是 横幅 ，

但饥荒的旗帜已经飘扬开来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [kræmpt] [ænd; ənd] [ʃrʌŋk] ['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn] ['lʌndən] .
and you know how cramped and shrunk our living has become in London .
和 你 知道 如何 狭窄 和 缩小 我们的 活的 有 变得 在 伦敦 .

你知道我们在伦敦的生活空间变得多么拥挤和狭小。

[ðə; ði] [temz] [ə'loʊn] [seɪvz] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .
The Thames alone saves us from starvation .
这 泰晤士河 独自的 保存 我们 从 饥饿 .

泰晤士河拯救了我们免于饥饿。

[its] [noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bæŋk] ['bæləns] ,
It's no longer a question of having a bank balance ,
它是 不 更长 一个 问题 的 拥有 一个 银行 平衡 ，

现在的问题不再是银行存款余额多少，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] ['defɪnət] [ænd; ənd] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [wʌn][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bai] .
but the more definite and fundamental one of finding something to buy .
但 这 更多的 定 和 基本的 一 的 寻找 某物 到 买 .

但更明确、更根本的问题是找到要买的东西。

“ [baɪ][ðə; ði][baɪ] , ['bælfuə] [kləuziz][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [æt; ət] [ten] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ By the by , Balfour closes the debate at ten to - night .
“ 经过 这 经过 ， 贝尔福 关闭 这 辩论 在 十 到 - 夜晚 .

顺便提一下，贝尔福今晚十点结束辩论。

[juː; jʊ][hæv; həv] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənz] .
You have admission to the gallery of the Commons .
你 有 入学 到 这 画廊 的 这 公共领域 .

您已获得进入下议院旁听席的资格。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [daʊn] .
Let us go down .
让 我们 去 向下 .

我们下去吧。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɔmisiz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['efərt] .
It promises to be a fine effort .
它 承诺 到 是 一个 美好的 努力 .

这有望成为一项出色的成果。

[aɪ]['oʊnli][hoʊp] [its] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fjuːnərəl][ɔː'reɪʃ(ə)n] .
I only hope it's not going to be a funeral oration .
我 仅有的 希望 它是 不是 去 到 是 一个 葬礼 演讲 .

我只希望那不会是一篇悼词。

” - [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] ['æftər] [naɪn] .
” Leacraft pulled out his watch and found the time a half - hour after nine .
” - 拉 出去 他的 手表 和 成立 这 时间 一个 一半 - 小时 后 九 .

“利克拉夫特掏出手表，看了看时间，九点过半小时。”

[jes] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] ; [ɪn][fækt][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['boʊtmən] [æt; ət] ['blækˌfraɪərz] -
Yes , he would go ; in fact he had already engaged a boatman at Blackfriars '
是的 , 他 会 去 ; 在 事实 他 有 已经 已订婚的 一个 船工 在 黑衣修士 -
[brɪdʒ] ,
Bridge ,
桥 ,

是的，他会去；事实上，他已经在黑衣修士桥雇了一名船夫。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət]['ɔːlmoʊst] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] .
to be in waiting for him at almost that very moment .
到 是 在 等待 为了 他 在 几乎 那 非常 片刻 .

几乎就在那一刻，我就在那里等着他。

['dʒɪm] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
Jim stepped to the window and looked out .
吉姆 步 到 这 窗户 和 看起来 出去 .

吉姆走到窗边，向外望去。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ænd; ənd] [klɪr] .
The night was pure and clear .
这 夜晚 曾是 纯的 和 清除 .

夜空纯净清澈。

[hjuːdʒ] ['hʌməks] [ʌv; əv] [snoʊ] [en'kʌmbəd] [ðə; ði] [striːts] [bɪ'loʊ] ,
Huge hummocks of snow encumbered the streets below ,
巨大的 小丘 的 雪 负担 这 街道 以下 ,

街道下方堆积着巨大的雪丘，阻碍了通行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [bleizd] [ɪn][ðə; ði] [kiːn] [skaɪ] [laɪk] [sʌm; səm] ['tɑːrgɪt] [ʌv; əv] [dɪ'zæstər] . -
and the moon blazed in the keen sky like some target of disaster . 214
和 这 月亮 燃烧的 在 这 敏锐的 天空 喜欢 一些 目标 的 灾难 . -

月亮在明亮的夜空中闪耀，如同灾难的靶子。214

“ [wil] , ['mɪstər] . - , [juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt][ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] ,
“ Weel , Mr . Leacraft , you won't want me along ,
“ 威尔 , 先生 . - , 你 惯于 想 我 沿着 ,

“好吧，利克拉夫特先生，您肯定不想让我同行。”

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ'd] ['ræðər] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊvər][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrdz] ,
and somehow I'd rather sit here and think over your own words ,
和 不知何故 ID 相当 坐 这里 和 思考 超过 你的 自己的 字 ,

我宁愿坐在这里仔细琢磨你的话。

['lɪt(ə)l][æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [ˌoʊ,oʊ'tiː][soʊ] [gyd] - [laɪk] . ”
little as I believe it will all come oot so gude - like . ”
小的 作为 我 相信 它 将要 全部 来 oot 所以 古德 - 喜欢 . ”

虽然我不太相信事情最终会朝着好的方向发展。

“	[noʊ]	,	['dʒɪm]	,	[kiːp]	[ðə; ði]	['faɪər]	[ɑːn]	,	[ænd; ənd]	[wɑːtʃ]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	,
“	**No**	**,**	**Jim**	**,**	**keep**	**the**	**fire**	**on**	**,**	**and**	**watch**	**out**	**for**	**us**	**,**
“	不	,	吉姆	,	保持	这	火	在	,	和	手表	出去	为了	我们	,

“不，吉姆，别熄火，注意我们。”

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[maɪt]	[rɪ'membər]	[tuː; tə]	[bruː]	[ˌjuː 'es]	[ə; eɪ]	[stɪf]	[snæk]	['æftər]	[jʊr; jər]	[oʊn]	[hɑːrt]	;
and	**you**	**might**	**remember**	**to**	**brew**	**us**	**a**	**stiff**	**snack**	**after**	**your**	**own**	**heart**	**;**
和	你	可能	记住	到	酿造	我们	一个	僵硬的	小吃	后	你的	自己的	心	;

你或许还应该记得给我们泡一杯你心仪的烈酒；

[ˌaɪ 'tiː]	[wəʊnt]	[kʌm]	[ə'mɪs]	.
it	**won't**	**come**	**amiss**	**.**
它	惯于	来	错误	.

这不会有什么坏处。

”	['dʒɪm]	[ə'sentid]	[wɪð; wɪθ]	[ə'lækrəti]	,	[ænd; ənd]	-	[ænd; ənd]	['mɪstər]	.	['θɑːmsən]	,	['mʌfld]	[ʌp]
”	**Jim**	**assented**	**with**	**alacrity**	**,**	**and**	**Leacraft**	**and**	**Mr**	**.**	**Thomsen**	**,**	**muffled**	**up**
”	吉姆	同意	和	敏捷	,	和	-	和	先生	.	汤姆森	,	闷音	向上

[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[ɪrz]	,
to	**their**	**ears**	**,**
到	他们的	耳朵	,

吉姆欣然同意，而利克拉夫特和汤姆森先生则捂着耳朵，

[ænd; ənd]	['ɔːlmoʊst]	[hɜːr'metɪkli]	[ɪn'kloʊzd]	[ɪn]	[fɜːr]	['ʌlstər]	,	[left]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	[dɪ'sendɪd]	[ðə; ði]	[sterz]
and	**almost**	**hermetically**	**enclosed**	**in**	**fur**	**ulsters**	**,**	**left**	**the**	**room**	**,**	**descended**	**the**	**stairs**
和	几乎	密封地	内	在	毛皮	阿尔斯特	,	左边	这	房间	,	下降	这	楼梯

,
,
,

她几乎完全裹在毛皮大衣里，离开了房间，下了楼。

[ænd; ənd]	[ə'pɪrd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dɔːrweɪ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[striːt]	.
and	**appeared**	**at**	**the**	**doorway**	**on**	**the**	**street**	**.**
和	出现	在	这	门口	在	这	街道	.

然后出现在街边的门口。

[ə; eɪ]	['tɑːlərəb(ə)l]	[pæθ]	[led]	[θruː]	[ə; eɪ]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	['tʃiːpˌsaɪd]	,
A	**tolerable**	**path**	**led**	**through**	**a**	**part**	**of**	**Cheapside**	**,**
一个	可容忍的	小路	引领	通过	一个	部分	的	切普赛德	,

一条尚可接受的小路穿过切普赛德的一部分，

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðer; ðər]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['fɑːloʊ]	[ðæt]	['θɜːroʊfer]	;
but	**it**	**was**	**not**	**their**	**intention**	**to**	**follow**	**that**	**thoroughfare**	**;**
但	它	曾是	不是	他们的	意图	到	跟随	那	通道	;

但他们并没有打算走那条路；

[ðeɪ]	[tɜːrnd]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[ænd; ənd]	['klæmbəd]	[ə'lɔːŋ]	[ə; eɪ]	['diːviəs]	['fʊtweɪ]	,
they	**turned**	**towards**	**the**	**church**	**and**	**clambered**	**along**	**a**	**devious**	**footway**	**,**
他们	转向	向	这	教会	和	攀爬	沿着	一个	狡猾的	人行道	,

他们转向教堂，沿着蜿蜒的小路攀爬而去。

[ðæt]	['ɪmɪˌteɪtɪd]	[ðə; ði]	['sɪnjuəs]	[ænd; ənd]	[ɪ'regjələr]	['wɑːndərɪŋz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['maʊnt(ə)n]	[treɪl]	.
that	**imitated**	**the**	**sinuous**	**and**	**irregular**	**wanderings**	**of**	**a**	**mountain**	**trail**	**.**
那	模仿	这	蜿蜒	和	不规则的	漫游	的	一个	山	踪迹	.

模仿了蜿蜒曲折的山路。

[ˌaɪ 'tiː]	[led]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	['lʌdˌgeɪt]	[hɪl]	,
It	**led**	**them**	**to**	**Ludgate**	**Hill**	**,**
它	引领	他们	到	卢德盖特	爬坡道	,

这让他们来到了卢德盖特山，

[wer] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['trævələz] [laɪk] [ðəm'selvz] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]
where they encountered a few other travellers like themselves making their way to
在哪里 他们 遭遇 一个 很少 其他 旅行者 喜欢 他们自己 制作 他们的 方式 到

[ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] .
the bridge for the same purpose .
这 桥 为了 这 相同的 目的 .

在那里，他们遇到了一些和他们一样前往桥上的旅客。

[brɪdʒ] [striːt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['pæsəbl] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][aɪs] - ['leɪdn] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]
Bridge street was just passable , and soon the ice - laden waters of the river
桥 街道 曾是 只是 及格 , 和 很快 这 冰 - 满载 水 的 这 河

[wɜːr; wər] [siːn] ,
were seen ,
是 已见 ,

桥街勉强可以通行，很快便能看到河面上结满冰的河水。

['bleiznd] [laɪk] [sʌm; səm]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] [ɪn][ðə; ði]['deljuːdʒ][ʌv; əv]['ɑːrdʒənt] [laɪt] .
blazoned like some spectacle of enchantment in the deluge of argent light .
纹章 喜欢 一些 奇观 的 魅力 在 这 洪水 的 银色 光 .

在银色光芒的洪流中，宛如一场迷人的奇观。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英格兰大撤离：墨西哥湾暖流(The Evacuation of England The Twist in the)

第9/12页

[ðeɪ]	[faʊnd]	[ðə; ði]	['boʊtmən]	[ɪn]	[ðə; ði]	['beɪsmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hoʊ'tel]	['rɔɪəl]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ded]	,
They	**found**	**the**	**boatman**	**in**	**the**	**basement**	**of**	**the**	**Hotel**	**Royal**	**,**	**which**	**was**	**dead**	**,**
他们	成立	这	船工	在	这	地下室	的	这	酒店	皇家	,	哪个	曾是	死的	,

他们在皇家酒店的地下室发现了船夫，他已经死了。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[læst]	['stɔːriz]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['ɔːnəmentid]	[fə'sɑːd]	,	['saɪlənt]	[ænd; ənd]	[dɑːrk]	.
to	**the**	**last**	**stories**	**of**	**its**	**ornamented**	**facade**	**,**	**silent**	**and**	**dark**	**.**
到	这	最后的	故事	的	它是	装饰	正面	,	沉默的	和	黑暗的	.

直到它装饰华丽的外墙的最后一层，寂静而黑暗。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɪndə'keʃənz]	[ðæt]	['lʌndən]	[ɔːl'redi]	[hæd; həd]	[lɔːst]	[ɪts]	['vɪzɪtər]	.
It	**was**	**a**	**part**	**of**	**the**	**indications**	**that**	**London**	**already**	**had**	**lost**	**its**	**visitors**	**.**
它	曾是	一个	部分	的	这	症状	那	伦敦	已经	有	丢失的	它是	访客	.

这表明伦敦已经失去了它的游客。

[ðə; ði]	[bɑːrdʒ]	[men]	[stoʊl]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[rɪ'triːt]	,	[ænd; ənd]	-	[ænd; ənd]	['θɑːmsən]	['fɑːloʊd]	[ðem; ðəm]	,
The	**barge**	**men**	**stole**	**out**	**of**	**their**	**retreat**	**,**	**and**	**Leacraft**	**and**	**Thomsen**	**followed**	**them**	**,**
这	驳船	男人	偷窃	出去	的	他们的	撤退	,	和	-	和	汤姆森	随后	他们	,

驳船上的船员们悄悄地从藏身之处溜了出来，利克拉夫特和汤姆森紧随其后。

[ðə; ði]	['ʃæˌdoʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɑːrti]	['prɪntɪd]	[ɪn]	ink215
the	**shadows**	**of**	**the**	**party**	**printed**	**in**	**ink215**
这	阴影	的	这	派对	打印	在	ink215

党的影子印在墨水上215

[ɑːn]	[ðə; ði]	['wɪnəʊd]	[snoʊ]	.
on	**the**	**winnowed**	**snow**	**.**
在	这	扬场	雪	.

在扬尘后的积雪上。

[tuː]	[men]	[ə'kʌmpənid]	[ðə; ði]	[boʊt]	;	[wʌn]	[rəud]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[stʊd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[praʊ]	,
Two	**men**	**accompanied**	**the**	**boat**	**;**	**one**	**rowed**	**and**	**the**	**other**	**stood**	**at**	**the**	**prow**	**,**
二	男人	伴随	这	船	;	一	划船	和	这	其他	站立	在	这	船首	,

船上有两个人；一个划桨，另一个站在船头。

['pʊʃɪŋ]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[keɪks]	[ʌv; əv]	[aɪs]	,
pushing	**off**	**the**	**cakes**	**of**	**ice**	**,**
推动	离开	这	蛋糕	的	冰	,

推开冰块，

[ænd; ənd]	[kə'rektɪŋ]	[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[boʊt]	[θruː]	[ðə; ði]	[leɪnz]	[ʌv; əv]	['wɔːtər]	,
and	**correcting**	**the**	**passage**	**of**	**the**	**boat**	**through**	**the**	**lanes**	**of**	**water**	**,**
和	纠正	这	通道	的	这	船	通过	这	车道	的	水	,

并纠正船只在水道中的航行路线，

['floʊɪŋ]	[laɪk]	['lɪmpɪd]	[θredz]	[ʌv; əv]	['moʊltən]	['sɪlvər]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[krʌntʃɪŋ]	[ænd; ənd]	[vɪrɪŋ]	[fləu]	.
flowing	**like**	**limpid**	**threads**	**of**	**molten**	**silver**	**between**	**the**	**crunching**	**and**	**veering**	**floes**	**.**
流动	喜欢	清澈的	线程	的	熔融的	银	之间	这	嘎吱作响	和	转向	浮冰	.

像清澈的熔银丝般在嘎吱作响、摇摆不定的浮冰间流动。

-	[ænd; ənd]	['θɑːmsən]	[wɑːtʃt]	[wɪð; wɪθ]	['fæsɪneɪtɪd]	[aɪz]	[ðə; ði]	[brɔːd]	['terəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
Leacraft	**and**	**Thomsen**	**watched**	**with**	**fascinated**	**eyes**	**the**	**broad**	**terrace**	**of**	**the**
-	和	汤姆森	观看	和	着迷	眼睛	这	广阔	阳台	的	这

[vɪk'tɔːriə]	[ɪm'bæŋkmənt]	,
Victoria	**Embankment**	**,**
维多利亚	堤	,

利克拉夫特和汤姆森饶有兴致地望着维多利亚堤岸宽阔的露台。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['muːnz]	[ɪ'fʌldʒəns]	,
illuminated	**with**	**the**	**moon's**	**effulgence**	**,**
照明	和	这	月亮的	光辉	,

在月光的照耀下，

[huːz]	[ˌʌn'tʃekt]	['glɔːri]	[met]	[ə; eɪ]	['fiːb(ə)l]	['raɪv(ə)lri]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['sɪkli]	[gæs]	['mæntl]	,
whose	**unchecked**	**glory**	**met**	**a**	**feeble**	**rivalry**	**in**	**a**	**few**	**sickly**	**gas**	**mantels**	**,**
谁	未经核实	荣耀	遇见	一个	微弱	对抗	在	一个	很少	病弱的	气体	壁炉架	,

它肆无忌惮的辉煌在几家病快快的煤气厂里遇到了微弱的竞争对手，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['sɑːləteri]	[ɪ'lektrɪk]	[læmp]	.
and	**a**	**solitary**	**electric**	**lamp**	**.**
和	一个	孤	电的	灯	.

还有一盏孤零零的电灯。

[ðə; ði]	['noʊb(ə)l]	['haʊzɪz]	[ʌv; əv]	[ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n]	—	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ʌv; əv]	-	[ðeɪ]	['nevər]
The	**noble**	**houses**	**of**	**legislation**	**—**	**and**	**to**	**the**	**eyes**	**of**	**Leacraft**	**they**	**never**
这	高贵	房屋	的	立法	—	和	到	这	眼睛	的	-	他们	绝不

[siːmd]	[mɔːr]	[ɪm'bjuːd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[suː'priːmli]	['delɪkət]	[ænd; ənd]	['elɪveɪtɪŋ]	['bjuːti]	—	[roʊz]
seemed	**more**	**imbued**	**with**	**a**	**supremely**	**delicate**	**and**	**elevating**	**beauty**	**—**	**rose**
似乎	更多的	注入	和	一个	至高无上	精美的	和	提升	美丽	—	玫瑰

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['wɔtɝz]	[edʒ]	,
from	**the**	**water's**	**edge**	**,**
从	这	水的	边缘	,

庄严的立法机构——在利克拉夫特看来，它们从未如此充满着至臻至美、令人心旷神怡的美——耸立于水边。

[laɪk]	[sʌm; səm]	[kri'eɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ɪn'spaɪərd]	['driːmər]	,	['woʊv(ə)n]	[ʌv; əv]	['splɪntəd]	['reɪz]	[ʌv; əv]	[laɪt]
like	**some**	**creation**	**of**	**an**	**inspired**	**dreamer**	**,**	**woven**	**of**	**splintered**	**rays**	**of**	**light**
喜欢	一些	创建	的	一个	灵感	梦想家	,	编织	的	破碎的	射线	的	光

,
,
,

如同灵感迸发的梦想家所创造的，由破碎的光线编织而成，

[wɪð; wɪθ]	['pensld]	[laɪnz]	[ʌv; əv]	['ebəni]	[fɪltʃt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['dɑːrkəst]	[naɪt]	.
with	**pencilled**	**lines**	**of**	**ebony**	**filched**	**from**	**the**	**darkest**	**night**	**.**
和	铅笔画	线条	的	乌木	偷窃	从	这	最黑暗的	夜晚	.

用铅笔勾勒出从最黑暗的夜晚偷来的乌木线条。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪm'bɑːdid]	[ə; eɪ]	['lʌvlinəs]	[pæst]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['paʊɝz]	[ʌv; əv]	[θɔːt]	[tuː; tə]	['meʒər]	[ɔːr]
It	**embodied**	**a**	**loveliness**	**past**	**even**	**the**	**powers**	**of**	**thought**	**to**	**measure**	**or**
它	具身化的	一个	可爱	过去的	甚至	这	权力	的	想法	到	措施	或者

[dɪ'skraɪb]	.
describe	**.**
描述	.

它所体现的美丽甚至超越了思维所能衡量或描述的范畴。

[ðə; ði]	['haʊzɪz]	[fleɪmd]	[wɪð; wɪθ]	[laɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[strɔːŋ]	[laɪt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[klɑːk]	['taʊər]	,
The	**houses**	**flamed**	**with**	**light**	**,**	**and**	**the**	**strong**	**light**	**on**	**the**	**clock**	**tower**	**,**
这	房屋	火焰	和	光	,	和	这	强的	光	在	这	钟	塔	,

房屋灯火通明，钟楼上也亮着强光。

[ə'naʊnst]	[ðə; ði]	['sɪtɪŋ]	[ʌv; əv]	['pɑːrləmənt]	,	[sent]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[muːn]	[ə; eɪ]	[tə'restriəl]	['reɪdiəns]
announced	**the**	**sitting**	**of**	**Parliament**	**,**	**sent**	**back**	**to**	**the**	**moon**	**a**	**terrestrial**	**radiance**
宣布	这	坐着	的	议会	，	发送	后退	到	这	月亮	一个	陆地	辐射

,
,
,

宣布议会召开，向月球发射地球光辉。

[ðæt]	[ri'zembld]	[ðə; ði]	[pʌl'seɪʃənz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['fɔːlən]	[stɑːr]	.
that	**resembled**	**the**	**pulsations**	**of**	**a**	**fallen**	**star**	**.**
那	类似	这	脉动	的	一个	倒下	星星	.

那景象如同陨落恒星的脉动。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[pæst]	[ðə; ði]	['westmɪnstər]	[brɪdʒ]	,	[ðer; ðər]	[aɪz]	[kɔːt]	[ðə; ði]	['dɪstənt]	[laɪts]	[ʌv; əv]
As	**they**	**passed**	**the**	**Westminster**	**Bridge**	**,**	**their**	**eyes**	**caught**	**the**	**distant**	**lights**	**of**
作为	他们	通过了	这	威斯敏斯特	桥	，	他们的	眼睛	捕捉	这	遥远	灯	的

['læmbəθ]	['pæləs]	.
Lambeth	**Palace**	**.**
兰贝斯	宫殿	.

当他们经过威斯敏斯特桥时，他们的目光被远处兰贝斯宫的灯光所吸引。

[bəuθ]	[nuː]	[ðæt]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[daind]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]	.
Both	**knew**	**that**	**to**	**-**	**night**	**the**	**King**	**dined**	**with**	**the**	**Archbishop**	**.**
两个都	知道	那	到	-	夜晚	这	国王	用餐	和	这	大主教	.

他们两人都知道，今晚国王与大主教共进晚餐。

['sloʊli]	[ðer; ðər]	[boʊt]	[druː]	[nɪr]	[ðə; ði]	['lændɪŋ]	,
Slowly	**their**	**boat**	**drew**	**near**	**the**	**landing**	**,**
缓慢地	他们的	船	画	靠近	这	降落	,

他们的船缓缓靠近了码头。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	[men]	[huː]	['gaɪdɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	['moʊʃənd]	[tuː; tə]	[ɪts]	['ɔkjuːpənts]	[tuː; tə]	[get]	['redi]	[tuː; tə]
and	**the**	**two**	**men**	**who**	**guided**	**it**	**motioned**	**to**	**its**	**occupants**	**to**	**get**	**ready**	**to**
和	这	二	男人	WHO	引导	它	示意	到	它是	居住者	到	得到	准备好	到

[ˌdɪsɪm'bɑːrk]	,
disembark	**,**
下船	,

两名领航员示意船上人员准备下船。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['lændɪŋ]	[wʌz; wəz]	deprived216
as	**the**	**landing**	**was**	**deprived216**
作为	这	降落	曾是	deprived216

由于着陆被剥夺了216

[ʌv; əv]	[ɪts]	['juːʒuəl]	['aʊtfɪt]	,	['oʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['klɑːgɪŋ]	[keɪks]	[ʌv; əv]	[aɪs]	[wɪtʃ]	[klʌŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɔːl]
of	**its**	**usual**	**outfit**	**,**	**owing**	**to**	**the**	**clogging**	**cakes**	**of**	**ice**	**which**	**clung**	**to**	**the**	**wall**
的	它是	通常	全套服装	，	欠款	到	这	堵塞	蛋糕	的	冰	哪个	紧紧抓住	到	这	墙

.
.
.

由于墙上粘着厚厚的冰块，它失去了往日的风采。

[ðə; ði]	['hevi]	[noʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[boʊt]	[wʌz; wəz]	[pʊʃt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,
The	**heavy**	**nose**	**of**	**the**	**boat**	**was**	**pushed**	**into**	**the**	**wall**	**,**
这	重的	鼻子	的	这	船	曾是	推动	进入	这	墙	,

船头沉重，撞到了墙上。

[ænd; ənd]	-	[ænd; ənd]	['θɑːmsən]	['skræmbld]	[ʌp]	[ðə; ði]	[steps]	,
and	**Leacraft**	**and**	**Thomsen**	**scrambled**	**up**	**the**	**steps**	**,**
和	-	和	汤姆森	打乱	向上	这	步骤	,

利克拉夫特和汤姆森手脚并用地爬上了台阶。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [wɔːk] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] [ɑːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]
and gained the walk which led to the Victoria Arch , and the entrance of
和 获得 这 走 哪个 引领 到 这 维多利亚 拱 , 和 这 入口 的
[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [haʊs] .
the Parliament House .
这 议会 房子 .

然后沿着小路走到维多利亚拱门和国会大厦入口处。

[hɪr] [ə; eɪ] [dʒæm] [wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] ,
Here a jam was encountered ,
这里 一个 果酱 曾是 遭遇 ,

这里遇到了堵塞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['bælfuə] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [æn; ən]
and the news was soon learned that Balfour had begun his speech an
和 这 消息 曾是 很快 学习 那 贝尔福 有 开始 他的 演讲 一个
['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'naʊnst] [taɪm] ,
hour before the announced time ,
小时 前 这 宣布 时间 ,

很快便有消息传来，贝尔福比原定时间提前一个小时开始了演讲。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ə'piːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] .
and was now engaged in the closing appeal on the motion before the house .
和 曾是 现在 已订婚的 在 这 结束 上诉 在 这 运动 前 这 房子 .

现在正在进行众议院对该动议的最后上诉。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['moʊʃ(ə)n] ?
And what was this motion ?
和 什么 曾是 这 运动 ?

那是什么动作?

[tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'hɜːrs] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ɪ'vents] ,
To explain it , it is necessary to rehearse some of the preceding events ,
到 解释 它 , 它 是 必要的 到 排练 一些 的 这 前 活动 ,

为了解释这一点，有必要回顾一下之前发生的一些事件。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['faɪnəli] [ɪ'ventʃueɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [moʊst] ['mɑːrvələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
which had finally eventuated in this most marvellous situation ;
哪个 有 最后 最终发生 在 这 最多 奇妙 情况 ;

最终促成了这一美妙的局面；

[ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd]
a debate in the House of Parliament as to whether the English people should
一个 辩论 在 这 房子 的 议会 作为 到 无论 这 英语 人们 应该
[ɪ'vækjueɪt] ['ɪŋglənd] .
evacuate England .
撤离 英格兰 .

英国议会下院就英国人民是否应该撤离英国展开辩论。

[ðɪs] [moʊ'mentəs] [ænd; ənd] [wɜːrld] - ['muːvɪŋ] ['spektək(ə)l] [wʌz; wəz] [naʊ] ['æktʃuəli] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [baɪ]
This momentous and world - moving spectacle was now actually contemplated by
这 意义重大 和 世界 - 移动 奇观 曾是 现在 实际上 思考 经过
[ðə; ði] [fɪkst] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
the fixed attention of every nation on the earth .
这 固定的 注意力 的 每一个 国家 在 这 地球 .

这一意义重大、震撼世界的奇观，如今已吸引了全世界各国人民的目光。

[ɪts] ['ɔːf(ə)l] [sə'lemnəti] , [ðə; ði] [kən'vʌlsɪŋ] ['peɪθɑːs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ɪ'mens] [kə'mɜːrʃ(ə)l]
Its awful solemnity , the convulsing pathos of it , the immense commercial
它是 可怕 严肃 ， 这 抽搐 感伤 的 它 ， 这 巨大 商业的
[ˌdɪsloʊ'keɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] , [ɪts]['soʊʃ(ə)l] ['æɡəni] ,
dislocation it involved , its social agony ,
错位 它 涉及 ，它是 社会的 痛苦 ，

它那可怕的庄严感，它那令人揪心的悲怆，它所造成的巨大商业混乱，它所带来的社会痛苦，

[ðə; ði] [kə'læmɪtəs] [dauts] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmənd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [stə'bɪləti] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɪt'self] ,
the calamitous doubts it summoned as to the stability of Europe itself ,
这 灾难性的 疑虑 它 被召唤 作为 到 这 稳定 的 欧洲 本身 ，

它引发了人们对欧洲自身稳定性的灾难性怀疑，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrsər] ['sʌd(ə)n] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪɡ'zɪstəns] [ɑːn] [ðɪs]
and the fiercer sudden question of the meaning of human existence on this
和 这 更凶猛 突然 问题 的 这 意义 的 人类 存在 在 这
['plænɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊzd] ,
planet , it aroused ,
行星 ， 它 被唤醒 ，

它激起了人们对人类在这个星球上存在的意义这一更为激烈的、突如其来的疑问。

[meɪd] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pɑːrləmənt] [ðen] ['pendɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri]
made the debate of the English Parliament then pending the most extraordinary
制成 这 辩论 的 这 英语 议会 然后 待办的 这 最多 非凡的
[dɪ'skʌʃ(ə)n] ['evər] [noʊn] [ɪn]['hjuːmən]['æn(ə)lz] .
discussion ever known in human annals .
讨论 曾经 已知 在 人类 志 .

这使得当时英国议会正在讨论的议题成为人类历史上最非同寻常的讨论。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['præktɪkli] [bɪn] [fɔːrst] [ɔːr] [pri'sipiteitid] [baɪ][ðə; ði][koʊ'ɜːrsɪv]
The occasion for it had practically been forced or precipitated by the coercive
这 场合 为了 它 有 几乎 到过 强制 或者 沉淀 经过 这 强制性的
['paʊər] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'pɪnjən] .
power of scientific opinion .
力量 的 科学 观点 .

这件事的发生实际上是由科学舆论的强制力所迫使或促成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] same217
And the curious thing about this same217
和 这 好奇的 事物 关于 这 same217

而关于这217件物品，有趣的是……

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv]
scientific opinion was that it first resisted the overwhelming proof of
科学 观点 曾是 那 它 第一的 抵抗 这 压倒 证明 的
[ðə; ði][səb'saɪdns,'sʌbsɪdns][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən]
the subsidence of the isthmus and the elevation of the Caribbean
这 地面沉降 的 这 地峡 和 这 海拔 的 这 加勒比海
[wɔːl] [ʌv; əv][trænz'ɡreʃnˌtræns'ɡreʃn] ,
wall of transgression ,
墙 的 越轨行为 ，

科学界的观点是，它首先抵制了地峡下沉和加勒比海海侵墙抬升的压倒性证据。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɜːrvəntli] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][nɑːt][wʌn] [sɪn'tɪlə] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,
and then fervently accepted it , with not one scintilla more of demonstration ,
和 然后 热切地 公认 它 ， 和 不是 一 闪光 更多的 的 示范 ，

然后欣然接受，没有丝毫推诿。

[ænd; ənd][ɪn] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'poʊzd] [fɔːr; fər] [ɪt'self] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [tæsk][ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði]
and in accepting it proposed for itself the unwelcome task of convincing the
和 在 接受 它 建议的 为了 本身 这 不受欢迎 任务 的 令人信服的 这
['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'vækjueɪt] [ðer; ðər] ['kʌntri] .
English people that they should evacuate their country .
英语 人们 那 他们 应该 撤离 他们的 国家 .

接受这一提议，就等于给自己安排了一项不情愿的任务：说服英国人民撤离他们的国家。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [maɪnd] [les] [kən'siːvəb(ə)l]
It would be hard to conceive of anything to the English mind less conceivable
它 会 是 难的 到 构想 的 任何事物 到 这 英语 头脑 较少的 可以想象的
[ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrʃn] .
than such a desertion .
比 这样的 一个 逃兵 .

对于英国人来说，很难想象还有什么比这种逃兵行为更不可思议的了。

[ɪts] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [reɪzd] [ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ænd; ənd] [pɔːd] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]
Its mere mention raised the most violent denunciation and poured a torrent of
它是 仅仅 提到 提高 这 最多 暴力 谴责 和 倾倒 一个 激流 的
[ə'bjuːs][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æd'vaɪzɚz] .
abuse upon the unfortunate advisors .
虐待 之上 这 不幸 顾问 .

仅仅提及此事就引发了最激烈的谴责，不幸的顾问们遭到了铺天盖地的辱骂。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sæpt] [ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sens] [ʌv; əv]
The thought of it sapped the very foundations of the English sense of
这 想法 的 它 精疲力竭 这 非常 基础 的 这 英语 感觉 的
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

想到这一点，就动摇了英国人存在感的根基。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði]['vɜːrtɪgoʊ][ʌv; əv] ['mædnəs] .
It seemed the vertigo of madness .
它 似乎 这 眩晕 的 疯狂 .

那感觉就像是疯狂带来的眩晕。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'reɪndʒd] [ðə; ði][moʊst] ['ɑːbviəs] [ə'sɜːʃnz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] .
It deranged the most obvious assertions of common sense .
它 精神错乱 这 最多 明显的 断言 的 常见的 感觉 .

它颠覆了最显而易见的常识。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'piːtʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ri'æləti] .
It was an impeachment of the English reality .
它 曾是 一个 弹劾 的 这 英语 现实 .

这是对英国现实的弹劾。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv] [trʌst] , [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
To think of it was a betrayal of trust , a breach of faith ,
到 思考 的 它 曾是 一个 背叛 的 相信 , 一个 违反 的 信仰 ,

认为这是对信任的背叛，是对信仰的违背。

[ə; eɪ] [sək'sɪŋkt] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , [ə; eɪ] ['blæsfəməs] [rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz]
a succinct defiance of the Almighty , a blasphemous rejection of the lessons
一个 简洁 蔑视 的 这 全能者 , 一个 亵渎神明 拒绝 的 这 课程
[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
of history ,
的 历史 ,

这是对全能上帝的公然蔑视，是对历史教训的亵渎性否定。

[ə; eɪ] ['tɪmərəs] [sə'rendər] [tuː; tə][ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .
a timorous surrender to the threats of the weather .
一个 胆怯的 投降 到 这 威胁 的 这 天气 .

面对恶劣天气的威胁，怯懦地投降了。

[bʌt; bət]['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [θroʊ] [ɪts] ['ɪnʌnˌdeɪtɪŋ] [taɪdz][ʌv; əv]
But later , when the Scottish population began to throw its inundating tides of
但 之后 , 什么时候 这 苏格兰 人口 开始 到 扔 它是 淹没 潮汐 的
['piːp(ə)l]['ɪntuː]['ɪŋglənd] ,
people into England ,
人们 进入 英格兰 ,

但后来，当苏格兰人口开始大量涌入英格兰时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [riːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði][fləu][ʌv; əv][aɪs][ɪn][ðə; ði]
and the Englishman read at his breakfast table of the floes of ice in the
和 这 英国人 读 在 他的 早餐 桌子 的 这 浮冰 的 冰 在 这
[klaɪd] ,
Clyde ,
克莱德 ,

英国人一边吃早餐，一边阅读有关克莱德河浮冰的文章。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['berid] ['græmpiənz] , [ðə; ði] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] [drɪfts] [ə'baʊt] ['stəːliŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and the buried Grampians , the insurmountable drifts about Stirling , and the
和 这 埋葬 格兰屏山脉 , 这 不可逾越 漂移 关于 斯特灵 , 和 这
[ɪn'sɪpiənt] [neɪ'veɪ] ['mæsɪz] [ɑːn] - - [nɑː] - ['gɪlən] ,
incipient neve masses on Scuir - na - Gillean ,
初期 从未 群众 在 - - 纳 - 吉利安 ,

还有被掩埋的格兰扁山脉、斯特灵附近难以逾越的积雪，以及斯库尔纳吉利安山上正在形成的雪块。

[ɪn] [skaɪ] , [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [ˌembɑːr'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] [ˌæbər'diːn] , [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ]
in Skye , the reluctant embarkation of the merchants of Aberdeen , the closing
在 斯凯 , 这 不情愿的 登船 的 这 商人 的 阿伯丁 , 这 结束
[ʌv; əv][ɪts] [greɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
of its great University ,
的 它是 伟大的 大学 ,

在斯凯岛，阿伯丁的商人们不情愿地启程，其伟大的大学也关闭了。

the218
the218
the218

218

['ʃrɪŋkɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn]['glɑːsgəu] ;
shrinkage of business in Glasgow ;
收缩 的 商业 在 格拉斯哥 ;

格拉斯哥商业萎缩；

[wen] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ænd; ənd] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃnz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
when they realized that in truth the Atlantic and Pacific oceans had become
什么时候 他们 已实现 那 在 真相 这 大西洋 和 太平洋 海洋 有 变得
[ju'naɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] ['geɪtweɪ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʌlf] [striːm] ,
united by a broad gateway through which the Gulf Stream ,
团结的 经过 一个 广阔 网关 通过 哪个 这 海湾 溪流 ,

当他们意识到，事实上大西洋和太平洋已经通过一个宽阔的通道连接起来，墨西哥湾暖流就是通过这个通道进入大西洋的。

[wɪtʃ] ['ɜːrstwaɪl] [træns'pɔːtid] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [tuː; tə] ['jʊrəp] , [naʊ] ['emptid] [ɪts]

which erstwhile transported the heat of the equator to Europe , now emptied its

哪个 昔日 运输 这 热 的 这 赤道 到 欧洲 ， 现在 清空 它是

['tɔːrɪd] ['wɔːtərz] ,

torrid waters ,

热带 水 ，

它曾经将赤道的热量输送到欧洲，如今却排干了滚烫的海水。

['beɪðɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] [koʊsts] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [æz; əz][fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz] [ə'læskə] ,

bathing the western coasts of North America as far north as Alaska ,

洗澡 这 西 海岸 的 北 美国 作为 远的 北 作为 阿拉斯加州 ，

北至阿拉斯加，北至北美西海岸的沐浴活动，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['ɑːrktɪk] ['kʌntri] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['frʌktəˌfaɪŋ]

and bringing to that Arctic country almost the same blessing of fructifying

和 带来 到 那 北极 国家 几乎 这 相同的 祝福 的 结果实

[wɔːrmθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ɪn'daʊd] ['ɪŋglənd] ;

warmth with which it had before endowed England ;

温暖 和 哪个 它 有 前 捐赠 英格兰 ；

并将之前赋予英格兰的几乎同样的丰饶温暖带给了那个北极国家；

[wen] [stɪl] ['fɜːrðər] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪr] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['riːəlaɪz] , [baɪ] ['praɪvət] ['letərz] ,

when still further they began to hear , and to realize , by private letters ,

什么时候 仍然 更远 他们 开始 到 听到 ， 和 到 意识到 ， 经过 私人的 信件 ，

后来，他们通过私人信件进一步听到并意识到：

[ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['sʌmənz] [ænd; ənd] ['ɔfɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] , [ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['lɔɪəlti]

the affectionate summons and offers of the colonies , the overwhelming loyalty

这 亲热 传票 和 优惠 的 这 殖民地 ， 这 压倒 忠诚

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,

of the brothers across the sea ,

的 这 兄弟 穿过 这 海 ，

殖民地人民的深情召唤和邀请，以及大洋彼岸兄弟们的无比忠诚，

[ðer; ðər] ['frenzid] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [pleɪs] [ðer; ðər][lændz]['ɔːlmoʊst] [grə'tuːɪtəsli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

their frenzied eagerness to place their lands almost gratuitously in the hands of

他们的 丧心病狂 渴望 到 地方 他们的 土地 几乎 免费 在 这 双手 的

[ðə; ði] ['mʌðər] ['piːp(ə)l] ,

the mother people ,

这 母亲 人们 ，

他们近乎疯狂地渴望将自己的土地几乎无偿地交到母族手中，

[ænd; ənd] [ə'suːm] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnərd] [ˌbenə'fɪʃiːˌeriːz] , [ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

and assume towards them the role of honored beneficiaries , then a strange ,

和 认为 向 他们 这 角色 的 荣幸 受益人 ， 然后 一个 奇怪的 ，

[ʌn'woʊntɪd] ['wʌndərɪŋ] [bɪ'gæn] ,

unwonted wondering began ,

不寻常的 好奇 开始 ，

并把自己视为受人尊敬的受益人，然后一种奇怪的、不寻常的疑惑就开始了。

[æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [best] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] .

as to whether it might not be best to look into the matter .

作为 到 无论 它 可能 不是 是 最好的 到 看 进入 这 事情 .

至于是否应该调查此事。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'raʊzd] , [wɪð; wɪθ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [gruː] ,

And then intelligence aroused , with continued inspection , the impression grew ,

和 然后 智力 被唤醒 ， 和 持续 检查 ， 这 印象 生长 ，

[ðæt] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['prɑːspekts] [wɜːr; wər] [ə'lɑːrmɪŋ] .

that indeed the prospects were alarming .

那 的确 这 前景 是 令人担忧 .

随着调查的深入，情报部门逐渐意识到，前景确实令人担忧。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [maɪnd] , [wʌns] [ˈstɑːrtld] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
The English mind , once startled in a certain direction ,
这 英语 头脑 , 一次 惊慌 在 一个 肯定 方向 ,
英国人的思维一旦朝某个方向发展，

[suːn] [teɪks] [ɑːn][æn; ən] [ˈɪmpɪtəs] [prəˈpɔːrʃənət] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈnɜːrʃə] [ʌv; əv][ɪts][fɜːrst] [ˈmuːvmənts] ,
soon takes on an impetus proportionate to the inertia of its first movements ,
很快 需要 在 一个 动力 成比例的 到 这 惯性 的 它是 第一的 移动 ,
很快，它便获得了与最初运动惯性成比例的动力。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [baɪ][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [lɔː] [ʌv; əv] [saɪˈkɑːlədʒi] [ænd; ənd] [məˈkænɪks] [geɪnz] [ɪn]
and therefore by a natural law of psychology and mechanics gains in
和 所以 经过 一个 自然的 法律 的 心理学 和 机械学 收益 在
[əkˈseləreɪtɪd] [vəˈlɑːsəti] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈmoʊmənt] .
accelerated velocity with each succeeding moment .
加速 速度 和 每个 成功 片刻 .
因此，根据心理学和力学的自然规律，速度会随着每一刻的推进而加速增加。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] .
So it was now .
所以 它 曾是 现在 .
现在就是这样了。

[ðə; ði] [ˈɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌprɑːpəˈgændə] , [ɪts] [ɪnˈventɪv] [pəˈsɪstənsi] ,
The industry of the scientific propaganda , its inventive persistency ,
这 行业 的 这 科学 宣传 , 它是 富有创造力的 持久性 ,
科学宣传产业及其创造性的坚持不懈，

[wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][faɪˈnænʃ(ə)l][ænd; ənd] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈɪntrəsts]
was followed by the conversion of the large financial and commercial interests
曾是 随后 经过 这 转换 的 这 大的 金融的 和 商业的 兴趣
, -
, 219
, -
随后，大型金融和商业利益也发生了转变，219

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈpænɪk] [siːzd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] .
and then a panic seized the great masses of the nation .
和 然后 一个 恐慌 查获 这 伟大的 群众 的 这 国家 .
随后，恐慌席卷了全国广大民众。

[ˈpɑːrləmənt] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ðə; ði] [ˈpepərz] [bʌldʒd] [ænd; ənd] [tiːmd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
Parliament took it up , the papers bulged and teemed with information ,
议会 采取 它 向上 , 这 文件 鼓胀 和 拥挤 和 信息 ,
[dɪˈskʌʃ(ə)n] , [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrts] .
discussion , advice , and reports .
讨论 , 建议 , 和 报告 .
议会对此进行了审议，文件堆积如山，充斥着各种信息、讨论、建议和报告。

[ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈklæsɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈklaɪn] ,
A determining influence with the large trading classes was the decline ,
一个 确定 影响 和 这 大的 贸易 课程 曾是 这 衰退 ,
影响大型贸易阶层的决定性因素是经济衰退。

[ɪn][sʌm; səm] [ˈinstənsiz] [ðə; ði] [ˈpɑːzətɪv] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [waɪl] [tuː; tə] [ˈʌðər] [nɑːt]
in some instances the positive disappearance of business , while to others not
在 一些 实例 这 积极的 消失 的 商业 , 尽管 到 其他的 不是
[tʃeɪnd] [ɪn] [ˈɪnsələr] [pəˈzeʃnz] ,
chained in insular possessions ,
连锁 在 岛屿 财产 ,
在某些情况下，企业彻底消失；而在另一些情况下，企业则没有被束缚在孤立的领地中。

[ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [tʃæns] [siːmd] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] .
a new world of adventure and chance seemed not altogether undesirable .
一个 新的 世界 的 冒险 和 机会 似乎 不是 共 不理想的 .

一个充满冒险和机遇的新世界似乎也并非完全不可取。

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['pɑːpjələr] [ə'pruːv(ə)l] ['heɪsnd] , [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ,
The pressure of popular approval hastened , in the Parliament ,
这 压力 的 受欢迎的 赞同 加快 , 在 这 议会 ,

在议会中，民众支持的压力加速了这一进程。

[ðə; ði] [ˌfɔːrmju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plæn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the formulation of a plan for the slow and careful removal of the
这 配方 的 一个 计划 为了 这 慢的 和 小心 移动 的 这
[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
population .
人口 .

制定一项缓慢而谨慎地移除该人口的计划。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['eksədəs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tɜːm] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['ɪŋglɪʃ]
The Law of Exodus , as it was termed , was a thoroughly English
这 法律 的 出埃及记 , 作为 它 曾是 称为 , 曾是 一个 彻底 英语
['ledʒɪsleɪtɪv] [wɜːrk] .
legislative work .
立法 工作 .

《出埃及记》这部法律，正如其名称所示，是一部彻头彻尾的英国立法作品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ə; eɪ] [waɪz] , ['ædɪkwət] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] .
And that meant a wise , adequate and deliberate evacuation .
和 那 意思是 一个 明智的 , 足够的 和 商榷 疏散 .

这意味着要进行明智、充分和周密的疏散。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvd] [ə; eɪ] [ˌɑːr 'iː] - [ˌtæbju'leɪʃn] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,
It involved a re - tabulation , so to speak ,
它 涉及 一个 关于 - 制表 , 所以 到 说话 ,

可以说，这涉及到重新统计。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [soʊ]
of the wealth and occupations of the individuals of the country , and so
的 这 财富 和 职业 的 这 个人 的 这 国家 , 和 所以
[ə'dʒʌstɪd] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
adjusted their departure ,
调整 他们的 离开 ,

根据国民的财富和职业，调整他们的出行计划。

[ðer; ðər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ðer; ðər] ['duːtiz] , [ðer; ðər] [fə'sɪlətiz] [ænd; ənd] [treɪdz] ,
their association , their duties , their facilities and trades ,
他们的 协会 , 他们的 职责 , 他们的 设施 和 交易 ,

他们的协会、他们的职责、他们的设施和贸易

[ðæt] [ðə; ði] [liːst] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wʊd] [ə'raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] ['kwɔːrtərz] ,
that the least competition would arise in the new quarters ,
那 这 至少 竞赛 会 出现 在 这 新的 四分之一 ,

新区域的竞争最小。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [soʊ] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːləniz] , [ðæt] [ðeɪ] [met] [ðə; ði]
and then they were also so distributed in the colonies , that they met the
和 然后 他们 是 还 所以 分布式 在 这 殖民地 , 那 他们 遇见 这
[ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
requirements of these ,
要求 的 这些 ,

而且它们在殖民地的分布也恰好满足了这些要求。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æsə'teind] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] , [ðə; ði] ['lætər] [di'mɑːndid] .

as it was ascertained , from the authorities , the latter demanded .

作为 它 曾是 已确定 , 从 这 当局 , 这 后者 要求 .

据当局查明，后者提出了这样的要求。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [seɪld] [ə'weɪ] , ['fɔːmiŋ] [fɔːr; fər]

Thousands upon thousands had already sailed away , forming for

数千 之上 数千 有 已经 航行 离开 , 成型 为了

[ðəm'selvz] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][æz; əz][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [kə'nɛkʃənz] [pər'mɪtɪd] ,

themselves combinations as their acquaintances and connexions permitted ,

他们自己 组合 作为 他们的 熟人 和 连接 允许 ,

成千上万的人已经扬帆远航，根据各自的熟人和关系结成联盟。

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

and still other thousands ,

和 仍然 其他 数千 ,

还有成千上万的其他人，

[wɪð; wɪθ] ['prɑːpərti] [ɪn'vestɪd] [ə'brɔːd] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [sə'pɔːrt] [leɪ] .

with property invested abroad made a home in the land in which their support lay .

和 财产 投资 国外 制成 一个 家 在 这 土地 在 哪个 他们的 支持 躺 .

他们在海外投资房产，并在其经济支柱所在的国家安家落户。

[ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] was220

A singular consequence of the situation was220

一个 单数 结果 的 这 情况 was220

这种情况的一个独特后果是220

[ðə; ði] ['spekjələtɪv] [geɪl] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [ɪn] [ə'merɪkə] , [wer] [lɑːrdʒ] [ə'maʊnts] [ʌv; əv] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [ɔːr]

the speculative gale it produced in America , where large amounts of unemployed or

这 推测性的 大风 它 生产 在 美国 , 在哪里 大的 金额 的 失业 或者

[rɪ'liːst] ['kæpɪt(ə)l] [tʊk] [flaɪt] .

released capital took flight .

发布 首都 采取 航班 .

它在美国引发了一场投机风暴，大量失业或释放的资本涌入市场。

[ˌaɪ 'tiː] ['setld] [tjuː'mʌltjuəsli] [ɪn] [wɔːl] [striːt] , [və'reɪʃəsli] [ə'tækɪŋ] ['evri] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] ,

It settled tumultuously in Wall Street , voraciously attacking every variety of security ,

它 定居 剧烈地 在 墙 街道 , 贪婪地 攻击 每一个 种类 的 安全 ,

它在华尔街引发了一场轩然大波，对各种类型的安全措施展开了猛烈的攻击。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [stɑːk] ['væljuːz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [buːm] [ðæt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [ðə; ði]

and driving stock values out of sight in a tremendous boom that disconcerted the

和 驾驶 库存 值 出去 的 视线 在 一个 巨大的 繁荣 那 不安 这

[traɪd] ['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [mɑːrt] .

tried veterans of the famous mart .

尝试 退伍军人 的 这 著名的 市场 .

股市暴涨，股价飙升，令这家著名股市的老手们都感到不安。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['lʌndənər] [wʌz; wəz] [hɪm'self] ['geɪnɪŋ] [sʌm; səm] [kən'vɪnsɪŋ] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

All the time the Londoner was himself gaining some convincing insight into the

全部 这 时间 这 伦敦人 曾是 他自己 获得 一些 令人信服的 洞察力 进入 这

[dred] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][klaɪ'mætɪk] [tʃeɪndʒ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

dread nature of the climatic change about him .

恐惧 自然 的 这 气候 改变 关于 他 .

与此同时，这位伦敦人自己也对周围气候变化的可怕本质有了更深刻的认识。

[ðə; ði]	**The**	这
[snəuz]	**snows**	雪
[ˈkʌvərd]	**covered**	涵盖
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈgreɪtər]	**greater**	更大的
[pɑːrt]	**part**	部分
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[striːts]	**streets**	街道
[ʌv; əv]	**of**	的
[ˈlʌndən]	**London**	伦敦
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
[pɑːrks]	**parks**	公园
[bɪˈkeɪm]	**became**	成为
[ˈdesələt]	**desolate**	荒凉
[trækts]	**tracts**	小册子
,	**,**	,

伦敦大部分街道都被积雪覆盖，公园变成了荒凉的空地。

[dɪˈzɜːrtɪd]	**deserted**	荒凉的
,	**,**	,
[ˌʌnˈklɪrd]	**uncleared**	未清算
,	**,**	,
[ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst]	**unused**	未使用的
,	**,**	,
[swept]	**swept**	扫荡
[ˈoʊvər]	**over**	超过
[baɪ]	**by**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈfriːzɪŋ]	**freezing**	冷冻
[ˈwaɪndz]	**winds**	风
,	**,**	,

荒废的，未清理的，废弃的，被凛冽的寒风吹拂过。

[ænd; ənd]	**and**	和
[tʃeɪst]	**chased**	追逐
[frʌm; frəm]	**from**	从
[end]	**end**	结尾
[tuː; tə]	**to**	到
[end]	**end**	结尾
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ˈbʌfitid]	**buffeted**	颠簸
[riθs]	**wreaths**	花圈
[ʌv; əv]	**of**	的
[snoʊ]	**snow**	雪
,	**,**	,

被漫天飞舞的雪花追逐着，从头到尾。

[huːz]	**whose**	谁
[ˈgoʊstli]	**ghostly**	幽灵般的
[swəːliŋ]	**swirling**	旋转
[ˈkɑːləmz]	**columns**	列
[ræn]	**ran**	跑
[ˈoʊvər]	**over**	超过
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈwɪntri]	**wintry**	冬季
[iksˈpəuʒəz]	**exposures**	暴露
[laɪk]	**like**	喜欢
[ə; eɪ]	**a**	一个
[reɪs]	**race**	种族
[ʌv; əv]	**of**	的
[taɪˈtænɪk]	**Titanic**	泰坦尼克号
[ˈspɪrɪts]	**spirits**	烈酒
,	**,**	,

那些幽灵般的旋涡状柱体如同泰坦尼克号的亡灵一般，横扫在冬日的山坡上。

[ˈkrɔːsɪŋ]	**crossing**	过境
[iːtʃ]	**each**	每个
[ˈʌðər]	**other**	其他
[ɪn]	**in**	在
[saɪˈklɑːnɪk]	**cyclonic**	旋风
[kənˈfjuːʒ(ə)n]	**confusion**	困惑
,	**,**	,
[ɔːr]	**or**	或者
[ˈmiːtɪŋ]	**meeting**	会议
[ɪn]	**in**	在
[ˈʃivəriŋ]	**shivering**	瑟瑟发抖
[kəˈlɪʒən]	**collisions**	碰撞
,	**,**	,

在旋风般的混乱中彼此交错，或在剧烈的碰撞中相遇，

[diˈzɔlviŋ]	**dissolving**	溶解
[ɪn]	**in**	在
[klaʊd]	**cloud**	云
-	**-**	-
[bəːsts]	**bursts**	爆发
[ʌv; əv]	**of**	的
[ˌmaɪkrəˈskɑːpɪk]	**microscopic**	显微镜
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˈpenətreɪtɪŋ]	**penetrating**	渗透
[ˈniːdlz]	**needles**	针
[ʌv; əv]	**of**	的
[aɪs]	**ice**	冰
.	**.**	.

溶解在如雨般倾泻而下的微小而穿透力极强的冰针中。

[ðə; ði]	**The**	这
[temz]	**Thames**	泰晤士河
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ˈɔːlmoʊst]	**almost**	几乎
[kloʊzd]	**closed**	关闭
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈʃɪpɪŋ]	**shipping**	船运
[steɪd]	**stayed**	入住
[ˈaɪd(ə)l]	**idle**	闲置的
[æt; ət]	**at**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈwɔrfs, ˈhwɔrfs]	**wharfs**	码头
,	**,**	,

泰晤士河几乎完全封闭，船只停泊在码头，一动不动。

[ˈɔːlmoʊst]	**almost**	几乎
[ʌnˈmɪtɪgeɪtɪd]	**unmitigated**	未加缓解的
[ˈsʌfərɪŋ]	**suffering**	痛苦
[spred]	**spread**	传播
[əˈmʌŋ]	**among**	之中
[ðə; ði]	**the**	这
[pʊr]	**poor**	贫穷的
,	**,**	,

穷人几乎遭受了无情的苦难，

[fɔːr; fər]	**for**	为了
[maɪlz]	**miles**	英里
[ðə; ði]	**the**	这
[striːts]	**streets**	街道
[wɜːr; wər]	**were**	是
[ˈoʊnli]	**only**	仅有的
[ˈtrævəst]	**traversed**	穿越
[baɪ]	**by**	经过
[fʊt]	**foot**	脚
-	**-**	-
[pæðz]	**paths**	路径
[wɔːrn]	**worn**	磨损
[baɪ]	**by**	经过
[ðer; ðər]	**their**	他们的
[ˈɔkjuːpənts]	**occupants**	居住者
,	**,**	,

方圆数英里内，街道上只有行人踩出的脚印。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈstreɪndʒɪst]	**strangest**	最奇怪的
[saɪts]	**sights**	景点
[əˈkɜːrd]	**occurred**	发生
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈsmɔːlər]	**smaller**	较小的
[ˌrezərˈveʃən]	**reservations**	预订
[laɪk]	**like**	喜欢
[ˈlɪŋkən]	**Lincoln**	林肯
[ɪn]	**Inn**	客栈
[fiːldz]	**Fields**	田野
,	**,**	,
[ˌes ˈtiː]	**St**	英石
.	**.**	.
[ˈpɔlz]	**Paul's**	保罗的
[ˈtʃɜːrtʃjɑːrd]	**Churchyard**	墓地
,	**,**	,

而最奇特的景象则出现在一些较小的保护区，例如林肯律师学院广场、圣保罗教堂墓地等。

[ðə; ði]['temp(ə)l] ['gaːdnz] , [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [graʊndz] , ['fɪnzbərɪ] ['sɜːrkəs][ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'faɪnd]
the Temple Gardens , the Artillery Grounds , Finsbury Circus and other confined
这 寺庙 花园 , 这 炮兵 理由 , 芬斯伯里 马戏团 和 其他 受限
['speɪsɪz] .
spaces .
空间 .

圣殿花园、炮兵场、芬斯伯里广场和其他封闭空间。

[baɪ][ə; eɪ] [friːk] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['veɪgəri]
By a freak of circumstances , and the curious and entirely unexpected vagary
经过 一个 怪物 的 情况 , 和 这 好奇的 和 完全 意外 反复无常
[ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] ,
of the winds ,
的 这 风 ,

由于一系列巧合，以及风向的奇特和完全出乎意料的变化，

[ðə; ði] [snoʊ] [paɪld] up221
the snow piled up221
这 雪 堆积 up221

雪堆积了221

[ænd; ənd] [ʌp] [ɪn] [ðiːz] ['kwɔːrtərz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['ɪnrʌʃ] [ʌv; əv] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and up in these quarters , because of a peculiar inrush of wind from the
和 向上 在 这些 四分之一 , 因为 的 一个 奇特 涌入 的 风 从 这
[kən'vəːdʒiŋ] [striːts] [ə'raʊnd] ,
converging streets around ,
收敛 街道 大约 ,

而在这片区域，由于周围街道汇聚处一股奇特的强风，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['swiːpɪŋ] [ɪ'fekt] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ˌsɜːkəm'væleɪt] [ðə; ði]
and this sweeping effect continued until the mound of snow , circumvallating the
和 这 扫荡 影响 持续 直到 这 冢 的 雪 , 环绕 这
['bɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,

这种席卷而来的影响一直持续到积雪将建筑物包围起来为止。

[riːtʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [ɔːr] ['əʊvətɒpt] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ɪn] [enk'ləʊʒəz] [nɑːt] [prɪ] -
reached to their windows or overtopped them , while in enclosures not pre -
达到 到 他们的 视窗 或者 被淹没 他们 , 尽管 在 外壳 不是 预 -
['ɛmptɪd, 'ɛmtɪd][baɪ] ['bɪldɪŋz] , [æz; əz] ['haɪˌbɛriː] [fiːldz] ,
empted by buildings , as Highbury Fields ,
空的 经过 建筑物 , 作为 海布里 田野 ,

伸手够到窗户或越过窗户，而在像海布里菲尔德这样没有被建筑物占据的封闭空间里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['semitriz] , [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [snoʊ] [fɔːrmd] [kə'lɑːs(ə)l] ['biləuz] ,
and the various cemeteries , the hills of snow formed colossal billows ,
和 这 各种各样的 墓地 , 这 丘陵 的 雪 形成 庞大 波澜 ,

还有各个墓地，以及堆积如山的积雪形成的巨大雪浪。

[wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪlæŋks] [ʌv; əv]['rɪdʒɪd] [weɪvz] ['tɔːrtʃərd] ['ɪntuː][fæn'tæstɪk] ['pɪnəkəlz] [baɪ][ðə; ði]
which seemed like a phalanx of rigid waves tortured into fantastic pinnacles by the
哪个 似乎 喜欢 一个 方阵 的 死板的 波浪 受折磨 进入 极好的 巅峰 经过 这
['stɔrmz] [ʌv; əv] [wɪnd] .
storms of wind .
暴风雨 的 风 .

仿佛是一连串坚硬的波浪，被狂风肆虐扭曲成奇特的尖峰。

[sʌtʃ] ['spektəklz] [tɜːrnd] [bæk] [ðə; ði] [laɪf] - [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪvəst] ,
Such spectacles turned back the life - blood of the bravest ,
这样的 眼镜 转向 后退 这 生活 - 血 的 这 最勇敢的 ,

这样的景象让最勇敢的人也失去了生命力。

[ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'kælsɪtrənt] [əb'dʒektəz][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti]
and converted the most recalcitrant objectors to the new view of the necessity
和 转换 这 最多 顽固的 反对者 到 这 新的 看法 的 这 必要性
[ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['splɛndərz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['kæpɪt(ə)l] .
of leaving the immemorial splendors of England's Capital .
的 离开 这 远古的 辉煌 的 英格兰的 首都 .

并使最顽固的反对者也接受了离开英国首都昔日辉煌的必要性这一新观点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]
It was a demoralizing and distressing picture of change , to visit the
它 曾是 一个 令人沮丧的 和 令人痛心 图片 的 改变 , 到 访问 这
[greɪt] [dɑːks] [ɑːn][ðə; ði] [temz] ;
great docks on the Thames ;
伟大的 码头 在 这 泰晤士河 ;

参观泰晤士河畔的大码头，看到的景象令人沮丧和痛苦，展现了变化的景象；

[ðə; ði] ['lʌndən] [dɑːks] , [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] [dɑːks] ,
the London docks , the Commercial and the West India docks ,
这 伦敦 码头 , 这 商业的 和 这 西方 印度 码头 ,

伦敦码头、商业码头和西印度码头

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['verid] [θrɔŋz] , [ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['ræbl] [ʌv; əv] ['læbɔːərz] [ɪn]
and in the place of the varied throngs , the miscellaneous rabble of laborers in
和 在 这 地方 的 这 多种多样 人群 , 这 各种各样的 乌合之众 的 劳工 在
[wɪtʃ] [ðə; ði][fɔːrmz] ,
which the forms ,
哪个 这 表格 ,

取而代之的是形形色色的人群，以及形形色色的劳动者，他们之中，

['feɪsɪz][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pɑːzət]
faces and even the dresses of the people of the world made a composite
面孔 和 甚至 这 连衣裙 的 这 人们 的 这 世界 制成 一个 合成的
['ægrɪgət] ,
aggregate ,
总计的 ,

世界各国人民的面容，甚至他们的衣着，都构成了一个综合体。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'dʒestɪd] ['riːfleks][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪriəd] - ['hændɪd] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ʌv; əv]
which was a suggested reflex of the myriad - handed toil and industry of
哪个 曾是 一个 建议 反射 的 这 无数 - 递交 辛劳 和 行业 的
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

这或许反映了伦敦无数劳动者和工业者的辛勤付出。

[ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [welθ] [ænd; ənd]['ɑːpjələnt] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
a significant hint of the immense wealth and opulent indulgence of the great
一个 重要的 暗示 的 这 巨大 财富 和 奢华 放纵 的 这 伟大的
[mə'trɑːpəlɪs] — [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,
metropolis — in place of all this ,
都会 — 在 地方 的 全部 这 ,

这本应是这座大都市巨大财富和奢靡生活的一个显著暗示——然而，这一切却被其他事物所取代。

[ðə; ði] [hɑːrʃ] ['waɪndz] ['hwisld] ['oʊvər] [dɪ'zɜːrtɪd] [jaːdz] , [ʃriːkt] [θruː] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l]
the harsh winds whistled over deserted yards , shrieked through the rigging of idle
这 残酷的 风 吹口哨 超过 荒凉的 码 , 尖叫 通过 这 索具 的 闲置的
[ʃɪps] ,
ships ,
船舶 ,

凛冽的寒风呼啸着掠过荒凉的码头，刺破闲置船只的索具发出尖啸。

[ɔːr] [bluː] [tem'pestʃuəs] ['vɔliz] [ʌv; əv] [raɪm] [ænd; ənd] [sliːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [bɪ'twiːn] ['wɑːpɪŋ]
or blew tempestuous volleys of rime and sleet across the river between Wapping
或者 吹 暴风雨般的 截击 的 韵脚 和 霰 穿过 这 河 之间 瓦平
[ænd; ənd] ['rɑːðərhaɪð] .
and Rotherhithe .
和 罗瑟希德 .

或者在瓦平（Wapping）和罗瑟希德（Rotherhithe）之间的河流上吹来猛烈的霜冻和雨夹雪。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [tʃeɪndʒ] , English222
Before this awful change , English222
前 这 可怕 改变 , English222

在这次可怕的改变之前，English222

['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [kweɪld] , [ɔːr] ['ræpɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs]
fortitude and confidence quailed , or wrapping itself in the reserve of bitterness
坚韧 和 信心 畏缩 , 或者 包装 本身 在 这 预订 的 苦味
[ænd; ənd] [dɪs'trʌst] , [tɜːrnd] ['saɪləntli] [ə'weɪ] ,
and distrust , turned silently away ,
和 怀疑 , 转向 默默 离开 ,

勇气和自信退缩了，或者被苦涩和不信任包裹着，默默地转身离去。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [æt; ət] [liːst] ,
for an instant , at least ,
为了 一个 立即的 , 在 至少 ,

至少在那一瞬间，

['drɪvn] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] - ['ɑːnərd] ['ledʒənd] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['destəni] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
driven to confess that the time - honored legend of English destiny had become
驱动 到 承认 那 这 时间 - 荣幸 传奇 的 英语 命运 有 变得
[ə; eɪ] [pər'vɜːrtɪd] [ænd; ənd] ['sɪli] ['ʃɪbəleθ] .
a perverted and silly shibboleth .
一个 变态 和 愚蠢的 示播列 .

不得不承认，英国人世代相传的命运传说已经变成了一种扭曲而愚蠢的口号。

['februeri] 12th , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn] [ˌmiːtiə'rɑːlədʒi] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [twelfθ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] ,
February 12th , which has in meteorology , along with the twelfths of November ,
二月 12th , 哪个 有 在 气象 , 沿着 和 这 第十二 的 十一月 ,
[meɪ] [ænd; ənd] ['ɔːgəst] ,
May and August ,
可能 和 八月 ,

2月12日，在气象学中，与11月12日、5月12日和8月12日一样，都是重要的日期。

[bɪn] ['aɪsəleɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [seɪnts] , [vɪz] . :
been isolated as the period of the ice saints , viz . :
到过 孤立 作为 这 时期 的 这 冰 圣徒 , 即 . :

被认为是冰圣时期，即：

[fɔːr] [pɪriədz] ['kærəktəraɪzd] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['mænər] [baɪ] [ə; eɪ] [fɔːl] [ɪn] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr]
four periods characterized in an unaccountable manner by a fall in temperature
四 时期 特征化的 在 一个 无法解释 方式 经过 一个 落下 在 温度
— [ðɪs] 12th [ʌv; əv] ['februeri] , - ,
— this 12th of February , 1910 ,
— 这 12th 的 二月 , - ,

四个时期都以无法解释的气温下降为特征——1910年2月12日，

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'beɪt] [ɑːn]
had been determined by the Parliament for the closing of the great debate on
有 到过 决定 经过 这 议会 为了 这 结束 的 这 伟大的 辩论 在
[ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] .
the Motion of Evacuation .
这 运动 的 疏散 .

议会已决定以此结束关于撤离动议的大辩论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [naɪt] [ðæt] - [ænd; ənd] ['θɑːmsən] [faʊnd] [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd][koʊld] ,

It was this night that Leacraft and Thomsen found so clear and cold ,

它 曾是 这 夜晚 那 - 和 汤姆森 成立 所以 清除 和 寒冷的 ，

就在这晴朗而寒冷的夜晚，利克拉夫特和汤姆森发现

[ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd] ['perələs] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][koʊld] ['prɑːbəbli] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ðə; ði]

a keen and perilous intensity of cold probably never before experienced in the

一个 敏锐的 和 危险的 强度 的 寒冷的 大概 绝不 前 经验丰富的 在 这

['ɪŋglɪʃ] ['aɪləndz] , [ən'les] [wʌn] ,

English islands , unless one ,

英语 岛屿 ， 除非 一 ，

除非亲身经历，否则英格兰群岛可能从未经历过如此强烈而危险的寒冷。

[ɪn][hɪz; ɪz] - [tæsk][ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn][ðə; ði][aɪs]

in his inenviable task of comparison could have found an equivalent in the Ice

在 他的 - 任务 的 比较 可以 有 成立 一个 相等的 在 这 冰

[eɪdʒ][ɪt'self] .

Age itself .

年龄 本身 .

在他这项令人羡慕的比较任务中，他本可以在冰河时代本身找到一个类似的例子。

[wen] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] ['taʊər] , [ɔːl'redi] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] ,

When Leacraft and his companion attained the Victoria Tower , already the debate ,

什么时候 - 和 他的 伴侣 已达到 这 维多利亚 塔 ， 已经 这 辩论 ，

当利克拉夫特和他的同伴到达维多利亚塔时，争论已经开始了。

[ɑːn][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'lɑːrdʒd] [wei] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n]

on the motion which in an enlarged way had been before the English nation

在 这 运动 哪个 在 一个 放大 方式 有 到过 前 这 英语 国家

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

for more than a month ,

为了 更多的 比 一个 月 ，

这项动议已经在英国民众面前讨论了一个多月，并且得到了更广泛的讨论。

[hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts]['faɪn(ə)l][steɪdʒ] .

had reached its final stage .

有 达到 它是 最终的 阶段 .

已经到了最后阶段。

['bælfuə] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [kloʊz] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌperə'reɪʃn] ,

Balfour had been chosen to close , in a long peroration ,

贝尔福 有 到过 选定 到 关闭 ， 在 一个 长的 结语 ，

贝尔福被选中作结语，他在冗长的总结陈词中说道：

[ðə; ði] [trə'mendəs] [fə'renzɪk] [dɪ'spleɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the tremendous forensic display which had been limited to the walls of the

这 巨大的 法医 展示 哪个 有 到过 有限的 到 这 墙壁 的 这

['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

Houses of Parliament .

房屋 的 议会 .

这场规模宏大的法医展览，此前一直局限于议会大厦的墙壁之内。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən][ˌepɪ'sɑːdɪk][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][æn; ən]['ɑːrgjumənt]

But it was only an episodic and distinguished incident in an argument

但 它 曾是 仅有的 一个 剧集式 和 杰出的 事件 在 一个 争论

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'vʌlst] ['evri] ['haʊshoʊld] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

which had convulsed every household in England ,

哪个 有 抽搐 每一个 家庭 在 英格兰 ，

但这只是席卷全英国每个家庭的争论中一个零星而特殊的插曲。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sent] [ɪts] ['klæmərəs] [ə'sɜːʃnz] [ænd; ənd] [ə'piːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] whole223
which had sent its clamorous assertions and appeals to the whole223
哪个 有 发送 它是 喧闹的 断言 和 上诉 到 这 whole223

它曾向全体发出喧嚣的断言和呼吁223

['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['piːp(ə)l] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] , [baɪ] [ɔːl] ['ræʃ(ə)nəl]
English - speaking people throughout the world , and which would , by all rational
英语 - 请讲 人们 自始至终 这 世界 , 和 哪个 会 , 经过 全部 合理的
[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
expectations ,
期望 ,

全世界的英语使用者，而且按照所有理性的预期，

[rɪ'meɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪ'stɔːrɪk] [taɪm] [ðə; ði] [moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] ['ventʃər] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ,
remain to the end of historic time the most startling venture in language ,
保持 到 这 结尾 的 历史性 时间 这 最多 令人震惊 风险投资 在 语言 ,

直到历史的尽头，它仍然是语言领域最惊人的冒险。

[ðə; ði] [moʊst] [drə'mætɪk] [pər'fɔːrməns] [ɪn] ['ɔːrətɔːri] ['evər] [noʊn] .
the most dramatic performance in oratory ever known .
这 最多 戏剧性 表现 在 演说 曾经 已知 .

有史以来最激动人心的演说表演。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['hɜːrid] [ɪn] , [pæst] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [ˌʃændə'lɪəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːrtʃweɪ] .
The two men hurried in , past the flaming chandeliers of the beautiful archway .
这 二 男人 慌忙 在 , 过去的 这 炽盛 吊灯 的 这 美丽的 拱道 .

两人匆匆走了进去，穿过美丽拱门上燃烧的枝形吊灯。

[ə'pɑːn] - ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [kɑːrdz] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] , [æn; ən] [ə'tendənt] ['eskɔːtid]
Upon Leacraft showing his particular cards of admission , an attendant escorted
之上 - 显示 他的 特别的 牌 的 入学 , 一个 服务员 护送
[ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gæləri] ,
them through the Royal Gallery ,
他们 通过 这 皇家 画廊 ,

利克拉夫特出示了他的入场证后，一名侍者陪同他们参观了皇家画廊。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [pɪrz] , [ðə; ði] [pɪrz] - ['lɑːbi] , [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] .
the House of Peers , the Peers ' Lobby , all of which were deserted .
这 房子 的 同龄人 , 这 同龄人 - 大厅 , 全部 的 哪个 是 荒凉的 .

上议院、上议院大厅，全都空无一人。

[ðeɪ] [tʃeɪst] [ɪn] [moʊst] [ɪn'dekərəs] ['fæʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ruːmz; rʊmz] ,
They chased in most indecorous fashion through the marvellous rooms ,
他们 追逐 在 最多 不得体 时尚 通过 这 奇妙 房间 ,

他们以极其不雅的方式在华丽的房间里追逐嬉戏。

['oʊnli] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [spiːtʃ] [huːz] [pər'pɔːrt]
only intent upon catching the last words of the great speech whose purport
仅有的 意图 之上 捕捉 这 最后的 字 的 这 伟大的 演讲 谁 旨趣
[ænd; ənd] [end] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['empti] [ðoʊz] ['glɔːriəs] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] ,
and end was to empty those glorious apartments of their human interest ,
和 结尾 曾是 到 空的 那些 辉煌 公寓 的 他们的 人类 兴趣 ,

他们只想听完那场伟大演讲的最后几句话，而这场演讲的目的和最终结果，就是要让那些辉煌的公寓失去所有的人情味。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [eksˌpeɪtrɪ'eɪʃən] [ə'pɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['meməriz] [ðeɪ] ['hɑːbəd] .
and bring expatriation upon all the memories they harbored .
和 带来 外派 之上 全部 这 回忆 他们 藏匿 .

并将流亡生涯带入他们珍藏的所有回忆之中。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['sentrəl] [hɔːl] , [ðə; ði] ['kɑːmənz] - ['lɑːbi] , [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['lɑːbi] ,
They passed through the Central Hall , the Commons ' Lobby , the Division Lobby ,
他们 通过了 通过 这 中央 大厅 , 这 公共领域 - 大厅 , 这 分配 大厅 ,

他们依次经过了中央大厅、公共休息室、系务大厅，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˌekspə'dɪʃəsli] [in'sə:tid] [ɪn][ðə; ði] [ri'pɔːtəz] - ['gæləri] , [wer] , [bækt] [ʌp]
and were expeditiously inserted in the Reporters ' Gallery , where , backed up
和 是 迅速地 插入 在 这 记者 - 画廊 , 在哪里 , 支持的 向上
[ə'genst] [ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [wɔːl] ,
against the topmost wall ,
反对 这 最顶层 墙 ,

他们迅速被安排到记者席，背靠着最上面的墙，

[ðeɪ] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [θrɔŋd] [mæs] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
they surveyed the thronged mass beneath them .
他们 调查 这 熙熙攘攘 大量的 下面 他们 .

他们环顾着下方熙熙攘攘的人群。

['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [speɪs] , ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pækt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] ,
Every inch of space , every point of observation was packed , and the scene ,
每一个 英寸 的 空间 , 每一个 观点 的 观察 曾是 包装 , 和 这 场景 ,

每一寸空间，每一个观察点都挤满了人，场面十分壮观。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɔfənd] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [fel] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'hænsɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['wʌndər] ,
on which a softened flood of light fell , with an enhancing effect of wonder ,
在 哪个 一个 软化 洪水 的 光 跌倒 , 和 一个 增强 影响 的 想知道 ,

柔和的光线洒落在其上，更增添了一份惊奇之感。

[wʌz; wəz] ['eləkwənt] [ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
was eloquent in picturesque power and interest .
曾是 雄辩 在 如画 力量 和 兴趣 .

雄辩地展现了生动的力量和趣味。

[lɔ:ds] [ænd; ənd] ['leɪdiz] — [tuː; tə] - [naɪt] [noʊ] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [skriːn] [kən'siːld] [ðə; ði] ['wɪmɪn] — ['ɜːlz] ,
Lords and ladies — to - night no interfering screen concealed the women — earls ,
领主 和 女士们 — 到 - 夜晚 不 干扰 屏幕 暗 这 女性 — 伯爵 ,
[dju:ks] , ['bærənət] , [ðə; ði]['klɜːrdʒi] ,
dukes , baronets , the clergy ,
公爵们 , 男爵 , 这 牧师 ,

今晚，没有屏风遮挡，各位贵族老爷和夫人——伯爵、公爵、准男爵、神职人员，

['iːv(ə)n] ['bɪʃəp] [ɪn][ðer; ðər] [roʊbz] , ['mɜːtʃənts] , [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] , ['bæŋkərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
even bishops in their robes , merchants , men of science , bankers , and the
甚至 主教们 在 他们的 长袍 , 商人 , 男人 的 科学 , 银行家 , 和 这
[hoʊl] [haʊs] [ʌv; əv] [pɪrz] ,
whole House of Peers ,
所有的 房子 的 同龄人 ,

甚至包括身着法袍的主教、商人、科学家、银行家，以及整个上议院。

['stændɪŋ] at224
standing at224
常设 at224

站位224

[ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , [wɜːr; wər] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ][væst][ænd; ənd] [ɪ'reləvənt]
the bar of the House of Commons , were arrayed in a vast and irrelevant
这 酒吧 的 这 房子 的 公共领域 , 是 排列 在 一个 广阔的 和 无关紧要
[ə'semblɪdʒ] ,
assemblage ,
装配 ,

下议院的律师席上，挤满了形形色色、毫无关联的人。

[pɪrst]	[baɪ]	[wʌn]	[θɔːt]	,	[ðə; ði]	[ˈæŋɡwɪʃ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[suˈpriːm]	[dɪˈsɪʒ(ə)n]	.
pierced	**by**	**one**	**thought**	**,**	**the**	**anguish**	**of**	**a**	**supreme**	**decision**	**.**
穿孔	经过	一	想法	,	这	痛苦	的	一个	最高	决定	.

一个念头刺痛着我，那是做出重大决定的痛苦。

[ænd; ənd]	[ˈbælfuə]	!
And	**Balfour**	**!**
和	贝尔福	!

还有贝尔福!

[əˈpɑːn]	[æn; ən]	[ɪˈrekt]	[ænd; ənd]	[ˈstɔːlwərt]	[ˈfɪgjər]	,
Upon	**an**	**erect**	**and**	**stalwart**	**figure**	**,**
之上	一个	直立	和	坚定的	数字	,

在一尊挺拔健壮的雕像之上，

[muːvd]	[baɪ]	[æn; ən]	[ˈɪnstɪŋkt]	[ʌv; əv]	[ˈre^nənsi]	[æt; ət]	[ðɪs]	[səˈblaɪm]	[ˈɪnstənt]	[tuː; tə]	[stænd]	[friː]	[ʌv; əv]
moved	**by**	**an**	**instinct**	**of**	**regnancy**	**at**	**this**	**sublime**	**instant**	**to**	**stand**	**free**	**of**
已搬	经过	一个	本能	的	统治	在	这	升华	立即的	到	站立	自由的	的

[hɪz; ɪz]	[kəmˈpɪrz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[brɔːd]	[wei]	,
his	**compeers**	**in**	**the**	**broad**	**way**	**,**
他的	竞争对手	在	这	广阔	方式	,

在这一崇高的时刻，他被一种君王的本能所驱使，毅然决然地站在宽阔的道路上，与他的同伴们划清界限。

[bɪˈtwiːn]	[ðə; ði]	[bentʃiz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈɡʌvərnmənt]	[ænd; ənd]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n]	,
between	**the**	**benches**	**of**	**the**	**Government**	**and**	**those**	**of**	**the**	**Opposition**	**,**
之间	这	长椅	的	这	政府	和	那些	的	这	反对	,

在政府席位和反对党席位之间，

[ænd; ənd]	[ˈfeɪsɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈspiːkər]	—	[ɔːl]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[əˈsemblɪdʒ]	[wɜːr; wər]	[ˈrɪvɪtɪd]	.
and	**facing**	**the**	**speaker**	**—**	**all**	**the**	**eyes**	**of**	**that**	**assemblage**	**were**	**riveted**	**.**
和	面向	这	扬声器	—	全部	这	眼睛	的	那	装配	是	铆接	.

面对演讲者，在场所有人的目光都紧紧地被吸引住了。

[ðə; ði]	[ˈklæsɪk]	[ˈsentənsɪz]	[ʌv; əv]	[məˈkɔːli]	[ɪn]	[dɪˈskraɪbɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈtraɪəl]	[ʌv; əv]	[ˈwɔrən]	[ˈheɪstɪŋz]	—
The	**classic**	**sentences**	**of**	**Macaulay**	**in**	**describing**	**the**	**trial**	**of**	**Warren**	**Hastings**	**—**
这	经典的	句子	的	麦考利	在	描述	这	审判	的	沃伦	黑斯廷斯	—

[ˈhæknid]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[baɪ]	[ɪˈnuːmərəb(ə)l]	[repɪˈtɪʃnz]	—	[maɪt]	[wel]	[əˈplai]	[tuː; tə]	[ðɪs]
hackneyed	**as**	**they**	**are**	**by**	**innumerable**	**repetitions**	**—**	**might**	**well**	**apply**	**to**	**this**
老套的	作为	他们	是	经过	无数	重复	—	可能	出色地	申请	到	这

[ʌnˈwoʊntɪd]	[ænd; ənd]	[ɪnˈtens]	[ˈspektək(ə)l]	;
unwonted	**and**	**intense**	**spectacle**	**;**
不寻常的	和	激烈的	奇观	;

麦考利在描述沃伦·黑斯廷斯审判时所用的经典语句——尽管已被无数次重复而变得陈腐——也完全适用于这场不同寻常且激烈的景象；

“	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[ˈɡæləriz]	[wɜːr; wər]	[ˈkraʊdɪd]	[baɪ]	[æn; ən]	[ˈɔːdiəns]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[hæz; həz]	[ˈrerli]	[ɪkˈsaɪtɪd]
“	**the**	**long**	**galleries**	**were**	**crowded**	**by**	**an**	**audience**	**such**	**as**	**has**	**rarely**	**excited**
“	这	长的	画廊	是	挤	经过	一个	观众	这样的	作为	有	很少	兴奋的

[ðə; ði]	[fɪrz]	[ɔːr]	[ðə; ði]	[ˌemjuˈleɪʃn]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ˈɔːrətər]	.
the	**fears**	**or**	**the**	**emulations**	**of**	**an**	**orator**	**.**
这	恐惧	或者	这	模拟	的	一个	演说者	.

“长长的走廊里挤满了观众，这样的场面很少能激起演说家的恐惧或模仿。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[ˈɡæðərd]	[təˈgeðər]	[frʌm; frəm]	[ɔːl]	[pɑːrts]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	,	[friː]	,	[ɪnˈlaɪt(ə)nd]
There	**were**	**gathered**	**together**	**from**	**all**	**parts**	**of**	**a**	**great**	**,**	**free**	**,**	**enlightened**
那里	是	聚集	一起	从	全部	部分	的	一个	伟大的	,	自由的	,	开明

[ænd; ənd]	[ˈprɑːspərəs]	[ˈempaɪər]	,
and	**prosperous**	**empire**	**,**
和	繁荣	帝国	,

他们来自一个伟大、自由、开明和繁荣的帝国的各个角落，聚集于此。

[greɪs]	[ænd; ənd]	['fiːmeɪl]	['lʌvlinəs]	[ænd; ənd]	['lɜːrnɪŋ]	,	[ðə; ði]	[reprɪ'zentətɪv]	[ʌv; əv]	['evri]	['saɪəns]
grace	**and**	**female**	**loveliness**	**and**	**learning**	**,**	**the**	**representatives**	**of**	**every**	**science**
优雅	和	女性	可爱	和	学习	，	这	代表	的	每一个	科学

[ænd; ənd]	['evri]	[ɑːrt]	.
and	**every**	**art**	**.**
和	每一个	艺术	.

优雅、女性的魅力和学识，是所有科学和艺术的代表。

”	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kəm'pærɪsn]	[kæn; kən]	[biː; bi]		['emfəsaizd]	.
”	**And**	**the**	**comparison**	**can**	**be**	**illuminatively**	**emphasized**	**.**
”	和	这	比较	能	是	有启发性地	强调	.

“这种比较可以得到很好的强调。”

[æt; ət]	[ðə; ði]	['traɪəl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'lʌstriəs]	[proʊ]	-	['kɑːns(ə)l]	,	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	['sɪmpəθi]
At	**the**	**trial**	**of**	**the**	**illustrious**	**Pro**	**-**	**consul**	**,**	**curiosity**	**in**	**a**	**man**	**,**	**sympathy**
在	这	审判	的	这	杰出	专业版	-	领事	，	好奇心	在	一个	男人	，	同情

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[reɪs]	,
with	**a**	**race**	**,**
和	一个	种族	，

在对这位杰出的代理总督的审判中，人们对一个人产生了好奇，对一个种族产生了同情。

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['loʊk(ə)l]	['splendər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['gɔːrdʒəs]	[siːn]	,
admiration	**for**	**the**	**local**	**splendor**	**of**	**a**	**gorgeous**	**scene**	**,**
钦佩	为了	这	当地的	辉煌	的	一个	华丽的	场景	，

对当地壮丽景色的赞叹，

['sʌmənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[ʌv; əv]	['wɪljəm]	['ruːfəs]	[ðə; ði]	[rɪ'splendənt]	['gæləksi]	.
summoned	**to**	**the**	**hall**	**of**	**William**	**Rufus**	**the**	**resplendent**	**galaxy**	**.**
被召唤	到	这	大厅	的	威廉	鲁弗斯	这	灿烂	星系	.

被召唤到威廉·鲁弗斯的殿堂，璀璨的银河系。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['məutivz]	[wɜːr; wər]	[əb'dʒektɪv]	.
But	**the**	**motives**	**were**	**objective**	**.**
但	这	动机	是	客观的	.

但其动机是客观的。

[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[keɪs]	,	[θɔːt]	-	,	[haʊ]	[pə'θetɪk]	,	[haʊ]	['trædʒɪk]	[ðer; ðər]	[səb'dʒektɪv]	[fɔːrs]
In	**the**	**present**	**case**	**,**	**thought**	**Leacraft**	**,**	**how**	**pathetic**	**,**	**how**	**tragic**	**their**	**subjective**	**force**
在	这	展示	案件	，	想法	-	，	如何	可怜的	，	如何	悲惨	他们的	主观	力量

.
:
.

莱克拉夫特心想，就目前的情况来看，他们的主观力量是多么可悲，多么悲惨啊。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[hoʊm]	,	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[ˌdɪsə'pɪr]	[ɪn]	[sʌm; səm]
It	**was**	**as**	**if**	**the**	**children**	**of**	**a**	**home**	**,**	**about**	**to**	**disappear**	**in**	**some**
它	曾是	作为	如果	这	孩子们	的	一个	家	，	关于	到	消失	在	一些

['hɔːrəb(ə)l]	[ɪn'gʌlfmənt]	,
horrible	**engulfment**	**,**
可怕	吞噬	，

仿佛一个家庭的孩子们即将消失在某种可怕的吞噬之中，

['kɑːmli]	prepared225
calmly	**prepared225**
平静地	prepared225

冷静准备225

[tuː; tə] [liːv] [ɪts] ['θreʃhoʊld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['sɑːroʊ] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ][ɔːl] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

to leave its threshold , but it was that sorrow multiplied by all the individuals

到 离开 它是 临界点 ， 但 它 曾是 那 悲哀 乘以 经过 全部 这 个人

[ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

of a nation ,

的 一个 国家 ，

离开它的门槛，但这悲伤却是由一个国家所有个体共同承受的。

[ænd; ənd] ['mæɡnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːrəl] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]

and magnified by the moral surrender of the associations of two thousand years

和 放大 经过 这 道德 投降 的 这 协会 的 二 千 年

.

:

.

而两千年来各社团的道德沦丧更是加剧了这种现象。

[ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['tenʃ(ə)n] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['petrɪfaɪd] [ster] [ʌv; əv][sʌm; səm]

A nervous tension , that was expressed in the almost petrified stare of some

一个 紧张的 紧张 ， 那 曾是 表达 在 这 几乎 石化 盯 的 一些

['feɪsɪz] ,

faces ,

面孔 ，

一种紧张的气氛，从一些人近乎僵硬的眼神中显露出来。

[ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] ['pælər] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ðə; ði] [hæf] - ['oʊpən] [lɪps] , [ðə; ði] [streɪnd] ['ætitjuːdz] , [ðə; ði]

the startling pallor of others , the half - open lips , the strained attitudes , the

这 令人震惊 苍白 的 其他的 ， 这 一半 - 打开 嘴唇 ， 这 紧张 态度 ， 这

[ɪn'vɑːlənteri] ['ʃʌdəz] ,

involuntary shudders ,

非自愿 颤抖 ，

其他人的惨白脸色、半张的嘴唇、紧张的姿态、不由自主的颤抖，

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [ɡriːvd] [lʊks] [ʌv; əv] [ˌɪnə'tenʃn] , ['əuvə'mɑːstəd] [ðə; ði] [ə'sembli] .

the curious grieved looks of inattention , overmastered the assembly .

这 好奇的 伤心 看起来 的 注意力不集中 ， 过度掌握 这 集会 .

好奇而悲伤的茫然神情笼罩着在场的每一个人。

[ɪts] [kən'teɪdʒəs] [θrɪl] [siːzd] - ,

Its contagious thrill seized Leacraft ,

它是 传染性 刺激 查获 - ，

它那令人着迷的刺激感攫住了利克拉夫特，

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [ˌriːsep'tɪvəti] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɪkənd] [pɪtʃ] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]

and brought his mental receptivity up to a quickened pitch of almost

和 带来 他的 精神的 接受性 向上 到 一个 加速 沥青 的 几乎

[dɪ'reɪndʒd] [ə'lɜːrtnəs] ,

deranged alertness ,

精神错乱 警觉 ，

并将他的精神感知力提升到了一种近乎疯狂的警觉状态。

[waɪl] ['evri] [sens] [siːmd] [ˌpretər'nætʃrəli; ˌpriːtər'nætʃrəli] [ə'weɪk] .

while every sense seemed preternaturally awake .

尽管 每一个 感觉 似乎 超自然地 醒 .

仿佛所有感官都异常地清醒了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ˌes oʊ 'biː] ['sʌmwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði]

He heard a woman sob somewhere in front of him , and far down the

他 听到 一个 女士 哭泣 某处 在 正面 的 他 ， 和 远的 向下 这

[left] ['ɡæləri] ,

left gallery ,

左边 画廊 ，

他听到前方某个地方，以及左侧走廊远处，有个女人在啜泣。

[ɪn][ðə; ði] [gler] [ænd; ənd] ['glɪtər] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [hed] , [waɪt] - ['herd] ,

in the glare and glitter , he saw a noble head , white - haired ,

在 这 强光 和 闪光 , 他 锯 一个 高贵 头 , 白色的 - 头发 ,

在耀眼的光芒中，他看到一个高贵的头颅，白发苍苍。

[bʌt; bət] [stɪl] ['werɪŋ] [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] - [praɪm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [hænd] ,

but still wearing the flush of manhood's prime upon his cheeks , leaning on a hand ,

但 仍然 穿着 这 冲洗 的 - 主要的 之上 他的 脸颊 , 倾斜 在 一个 手 ,

但他双颊仍带着青春期特有的红晕，一只手撑着地面。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'tʃekt] [terz] ['kɔːrsɪŋ] ['saɪləntli] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˌʌp'reɪzd] [aɪz] ;

and turned towards him , with unchecked tears coursing silently from its upraised eyes ;

和 转向 向 他 , 和 未经核实 眼泪 赛跑 默默 从 它是 抬起 眼睛 ;

它转向他，高高抬起的双眼中，泪水止不住地无声流淌；

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [klɑːspɪŋ] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ,

he saw a little girl clasping the neck of her mother and father ,

他 锯 一个 小的 女孩 紧握 这 脖子 的 她 母亲 和 父亲 ,

他看到一个小女孩紧紧抓住她父母的脖子，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][hæf][ɑːn][ðə; ði][læps][ʌv; əv] [iːtʃ] ,

as she sat half on the laps of each ,

作为 她 卫星 一半 在 这 圈数 的 每个 ,

她半坐在两人的腿上，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][sɔːft] [lɪsp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɪsɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [braʊz] ;

and heard the soft lisp of her kisses on their brows ;

和 听到 这 柔软的口齿不清 的 她 吻 在 他们的 眉毛 ;

他们听见她轻柔的吻落在他们的额头上；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['sætərnaɪn] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['daʊədʒər]['stoʊnɪli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] , [ænd; ənd] , [moʊst] ['streɪndʒli] ,

he saw the almost saturnine face of a dowager stonily gazing at the speaker , and , most strangely ,

他 锯 这 几乎 土星 脸 的 一个 老妇 冷漠地 凝视 在 这 扬声器 , 和 , 最多 奇怪的 ,

他看到一位老妇人面色阴沉，目光冷峻地盯着演讲者，而且，最奇怪的是，

[hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ə; eɪ]['toʊpæz] [rɪŋ] [kʌt] [ɪn][rɪ'liːvoʊ; rɪl'jevoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] ;

he detected on her finger a topaz ring cut in relievo with the head of Queen Victoria ;

他 检测到 在 她 手指 一个 黄玉 戒指 切 在 缓解 和 这 头 的 女王 维多利亚 ;

他发现她手指上戴着一枚托帕石戒指，戒指上刻有维多利亚女王的头像浮雕；

[ænd; ənd] [jet] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðiːz] ['traɪfəlz][wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['kiːnnəs] ,

and yet , while his senses reported these trifles with startling keenness ,

和 然而 , 尽管 他的 感官 据报道 这些 琐事 和 令人震惊 敏锐 ,

然而，尽管他的感官对这些琐事表现出惊人的敏锐，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɔːl] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['evri] ['dʒestʃər] , ['evri] ['muːvmənt] , ['evri]
they were also all enlisted in catching every gesture , every movement , every
他们 是 还 全部 入伍 在 捕捉 每一个 手势 ， 每一个 移动 ， 每一个
accent226
accent226
accent226

他们还都被要求捕捉每一个手势、每一个动作、每一个口音。226

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] ['plæstɪk] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pliːdɪŋ]
of the man whose plastic power of eloquence was there engaged in pleading
的 这 男人 谁 塑料 力量 的 口才 曾是 那里 已订婚的 在 恳求
[fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] [ˌæbdɪ'keɪʃn] .
for English abdication .
为了 英语 退位 .

那位拥有极具感染力的雄辩之才的人，当时正在恳求英国退位。

[haʊ] [ðə; ði][wɜːrdz] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [haʊ] [pər'sweɪsɪvli] [ðə; ði] [vɔɪs] [sæŋk][ænd; ənd][roʊz] ,
How the words rang in his ears , how persuasively the voice sank and rose ,
如何 这 字 响铃 在 他的 耳朵 ， 如何 令人信服地 这 嗓音 沉没 和 玫瑰 ，

那些话语在他耳边回响，那声音起伏跌宕，极具说服力。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [sɔːrɪŋ] ['melədi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪd(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə]['lɪŋgər]
and with what a soaring melody some of the cadences seemed to linger
和 和 什么 一个 翱翔 旋律 一些 的 这 节奏 似乎 到 萦绕
[ɪn][ðə; ði] ['sentɪd] [er] .
in the scented air .
在 这 香味 空气 .

某些乐句的旋律多么悠扬动听，仿佛萦绕在芬芳的空气中。

“ [let] [ˌjuː 'es] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['destəni] .
“ Let us , ” it said , “ bow before the revelation of our own destiny .
“ 让 我们 ， ” 它 说 ， “ 弓 前 这 启示 的 我们的 自己的 命运 .

“让我们，”它说，“俯首向我们自身命运的启示。”

[ðə; ði] [ˌɔːrdn'eɪʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'spres] [rɪ'flekʃ(ə)n] — [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [əb'dʒektɪv]
The ordination of Nature is the express reflection — nay , it is the objective
这 授职 的 自然 是 这 表达 反射 — 不 ， 它 是 这 客观的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [wɪl] .
expression of Divine will .
表达 的 神圣的 将要 .

自然界的秩序是神圣意志的直接反映——不，它是神圣意志的客观表达。

[ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [səb'mɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌb'sɜːrviənsi] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
Accept it with submission , with the subserviency of faith ,
接受 它 和 提交 ， 和 这 从属关系 的 信仰 ，

以顺服之心接受它，以信仰的臣服之心接受它。

[ænd; ənd][ækt][ɑːn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtɪv] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt]
and act on that condition with the abundance of that native resolution that
和 行为 在 那 状况 和 这 丰富 的 那 本国的 解决 那
[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['ælfred] [hæz; həz] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [pæθ] ['ʌpwərd] ,
from the time of Alfred has made our path upward ,
从 这 时间 的 阿尔弗雷德 有 制成 我们的 小路 向上 ，

并以自阿尔弗雷德时代以来一直引领我们走向成功的那种与生俱来的决心来应对这种情况，

['aʊtwərd] , ['ɑːnwərd] .
outward , onward .
向外 ， 向前 .

向外，向前。

“ [aɪ][duː][nɑːt] , [sɜːr] , ['ʌndər] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [trə'mendəs] [ɔːr'diːl] ; [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi][blaɪnd]
“ I do not , sir , under - estimate the tremendous ordeal ; I cannot be blind
“ 我 做 不是 , 先生 , 在下面 - 估计 这 巨大的 考验 ; 我 不能 是 瞎的
[tuː; tə][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
to the colossal undertaking .
到 这 庞大 承诺 .

“先生，我不会低估这场巨大的考验；我不能对这项艰巨的任务视而不见。”

[ˌaɪ 'tiː]['rezəmeɪz][ɪn][wʌn] [hə'kʊlɪən] [ɪg'zɜːrʃn] , [ɔːl][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [θruː] [tuː]
It resumes in one herculean exertion , all the efforts of our race through two
它 简历 在 一 赫拉克勒斯 用力 , 全部 这 努力 的 我们的 种族 通过 二
['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
thousand years .
千 年 .

它以一次惊人的努力重新开始，凝聚了我们民族两千年来的所有努力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['presɪdənt] ,
It is without precedent ,
它 是 没有 先例 ,

这是史无前例的。

[ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][biː; bi] ['revərəntli] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði]['eksədəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
or else it shall only be reverently compared to the exodus of the Children
或者 别的 它 将 仅有的 是 虔诚地 比较的 到 这 出埃及记 的 这 孩子们
[ʌv; əv][gɑːd][frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] .
of God from Egypt .
的 上帝 从 埃及 .

否则，它只能被虔诚地比作上帝的子民出埃及记。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [laɪt] , [sɜːr] , [wɪ'ðaʊt] ['sʌbtərfjuːdʒ] [ɔːr][ə'pɑːlədʒi] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'stenju'eɪʃən] [ʌv; əv]
And in that light , sir , without subterfuge or apology , without extenuation of
和 在 那 光 , 先生 , 没有 托词 或者 道歉 , 没有 减轻 的
['retərɪk] , [wɪ'ðaʊt] ['rɪb(ə)ldri][ɔːr]['vænəti] ,
rhetoric , without ribaldry or vanity ,
修辞 , 没有 粗俗 或者 虚荣 ,

先生，鉴于此，无需任何诡辩或辩解，无需任何粉饰，无需任何粗俗或虚荣，

[aɪ][duː][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː] .
I do regard it .
我 做 看待 它 .

我确实很重视这个问题。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɔləmnaizd] [baɪ][sʌm; səm][væst] [skiːm] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] ['kæri]
We are solemnized by some vast scheme in the order of things to carry
我们 是 庄严的 经过 一些 广阔的 方案 在 这 命令 的 事物 到 携带
[wɪð; wɪθ][juː 'es][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [hoʊm] ,
with us the genius of our civilization to another home ,
和 我们 这 天才 的 我们的 文明 到 其他 家 ,

我们受制于某种宏大的秩序计划，要将我们文明的精髓带到另一个家园。

[wer] [ɪts] ['paʊər] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʃæl; ʃəl][bəuθ] ['benɪfɪt] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðəm'selvz]
where its power and beauty shall both benefit others , and become themselves
在哪里 它是 力量 和 美丽 将 两个都 益处 其他的 , 和 变得 他们自己
[mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .
more powerful and more beautiful .
更多的 强大的 和 更多的 美丽的 .

它的力量和美丽既能造福他人，也能使自身变得更加强大和美丽。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [θruː] [ə; eɪ]['steɪdiəm][ʌv; əv] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] . -
We have lived through a stadium of progress and achievement . 227
我们 有 居住地 通过 一个 体育场 的 进步 和 成就 . -

我们经历了一个充满进步和成就的时代。227

[wiː; wi]	['sɜːrt(ə)nli]	[æd'væns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['oʊpənɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə'nʌðər]	.
We	**certainly**	**advance**	**to**	**the**	**opening**	**of**	**another**	**.**
我们	当然	进步	到	这	开幕	的	其他	.

我们当然会推进到另一个阶段的开始。

[let]	[ðə; ði]	['gæðərd]	['mʌltitjuːdz]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[reɪs]	,	[hɪr]	[æt; ət]	[ɪts]	[æn'sestrəl]	[hɑːrθ]	,
Let	**the**	**gathered**	**multitudes**	**of**	**our**	**race**	**,**	**here**	**at**	**its**	**ancestral**	**hearth**	**,**
让	这	聚集	众多	的	我们的	种族	,	这里	在	它是	祖先的	炉	,

让我们的族人聚集在这片祖先的土地上，

[gɜːrd]	[ʌp]	[ðer; ðər]	[lɔɪnz]	[ænd; ənd]	[ək'sept]	[ðə; ði]	['ɔːgəst]	[kə'mænd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[fɔːrθ]	.
gird	**up**	**their**	**loins**	**and**	**accept**	**the**	**august**	**command**	**to**	**go**	**forth**	**.**
格栅	向上	他们的	腰肉	和	接受	这	八月	命令	到	去	前进	.

振作精神，接受崇高的命令，出发吧。

“	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['wɪtən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['æŋglz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sæksnz]	,	[θruː]	[ə; eɪ]	['fjuːd(ə)l]	['haɪərɑːrki]	[tuː; tə]	['mægnə]	['kɑːrtə]	,
“	**From**	**the**	**Witan**	**of**	**the**	**Angles**	**and**	**the**	**Saxons**	**,**	**through**	**a**	**feudal**	**hierarchy**	**to**	**Magna**	**Charta**	**,**
“	从	这	维坦	的	这	角度	和	这	撒克逊人	,	通过	一个	封建	等级制度	到	麦格纳	宪章	,

“从盎格鲁-撒克逊人的贤人会议，到封建等级制度，再到《大宪章》，

[θruː]	[ðə; ði]	[prə'vɪʒnz]	[ʌv; əv]	['ɑːksfərd]	,	[ðə; ði]	['mɑːd(ə)l]	['pɑːrləmənt]	[ʌv; əv]	['edwərd]	[aɪ]	.	,
through	**the**	**provisions**	**of**	**Oxford**	**,**	**the**	**Model**	**Parliament**	**of**	**Edward**	**I**	**.**	**,**
通过	这	条款	的	牛津	,	这	模型	议会	的	爱德华	我	.	,

通过牛津会议的规定，即爱德华一世的模范议会，

[baɪ]	[ðə; ði]	[raɪz]	[ɪn]	[pə'lɪtɪk(ə)l]	['prɪvəlɪdʒɪz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[taʊnz]	,	[baɪ]	['mɜːrtʃənt]	[gɪld]	[ænd; ənd]	[krɑːft]	[gɪld]	,
by	**the**	**rise**	**in**	**political**	**privileges**	**by**	**the**	**Towns**	**,**	**by**	**Merchant**	**gild**	**and**	**Craft**	**gild**	**,**
经过	这	上升	在	政治的	特权	经过	这	城镇	,	经过	商人	镀金	和	工艺	镀金	,

随着城镇、商人行会和手工艺行会的政治特权日益增长，

[baɪ]	[ðə; ði]	[gʊd]	['pɑːrləmənt]	[ʌv; əv]	-	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[rɪ'lentləs]	[ri'bjuːks]	[ʌv; əv]	['ritʃəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɜːrsɪləs]	['pɑːrləmənt]	,
by	**the**	**Good**	**Parliament**	**of**	**1376**	**,**	**by**	**the**	**relentless**	**rebukes**	**of**	**Richard**	**in**	**the**	**Merciless**	**Parliament**	**,**
经过	这	好的	议会	的	-	,	经过	这	狠	责备	的	理查德	在	这	无情	议会	,

1376 年的“良善议会”和理查德在“无情议会”中的无情斥责，

[baɪ]	['riːz(ə)n]	[ʌv; əv]	['pɑːpjələr]	['senʃər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['eləkwəns]	[ʌv; əv]	['kɑːmən]	[men]	[æz; əz]	[wɪð; wɪθ]	[dʒɑːn]	[bɔːl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ri'vəults]	[ʌv; əv]	-	,
by	**reason**	**of**	**popular**	**censure**	**and**	**the**	**eloquence**	**of**	**common**	**men**	**as**	**with**	**John**	**Ball**	**and**	**the**	**revolts**	**of**	**1380**	**,**
经过	原因	的	受欢迎的	谴责	和	这	口才	的	常见的	男人	作为	和	约翰	球	和	这	叛乱	的	-	,

由于民众的谴责和普通民众的雄辩，就像约翰·鲍尔和1380年的起义一样，

[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[wɑːt]	['tailə]	—	['fɑːloʊd]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[baɪ]	['ʃeɪmləs]	,	[mæd]	['ventʃərz]	—	[θruː]	['wɪklɪf]	,
in	**the**	**insurrection**	**of**	**Wat**	**Tyler**	**—**	**followed**	**as**	**it**	**was**	**by**	**shameless**	**,**	**mad**	**ventures**	**—**	**through**	**Wickliff**	**,**
在	这	起义	的	沃特	泰勒	—	随后	作为	它	曾是	经过	不要脸	,	疯狂的	风险投资	—	通过	威克利夫	,

在沃特·泰勒发动的叛乱中——随后是一系列无耻的、疯狂的冒险——通过威克利夫，

[baɪ][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tjuːdə(r)] , [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊt] , [baɪ] [pim] , ['hæmpdən] ,
by the glories of the Tudors , the overthrow of the Stuarts , by Pym , Hampden ,
经过 这 荣耀 的 这 都铎王朝 ， 这 推翻 的 这 斯图亚特 ， 经过 皮姆 ， 汉普顿 ，
['krɔmwel] ,
Cromwell ,
克伦威尔 ，

都铎王朝的辉煌，斯图亚特王朝的覆灭，皮姆、汉普登、克伦威尔的功绩，

[baɪ] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] , [baɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] [rɪ'fɔːrm] [ænd; ənd] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ɪk'stenʃ(ə)n] — [frʌm; frəm]
by William of Orange , by parliamentary reform and legislative extension — from
经过 威廉 的 橙子 ， 经过 议会 改革 和 立法 扩大 — 从
[ðə; ði][fɜːrst] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv]['sɪvɪk] [laɪf] ,
the first glimmerings of civic life ,
这 第一的 微光 的 公民 生活 ，

由奥兰治的威廉通过议会改革和立法扩展——从公民生活的最初萌芽开始，

[tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [deɪ] , [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [groʊn] [ɪn] [streŋθ] , [ɪn] ['riːz(ə)n] ,
to the light of the modern day , this nation has grown in strength , in reason ,
到 这 光 的 这 现代的 天 ， 这 国家 有 生长 在 力量 ， 在 原因 ，

在现代的阳光下，这个国家在实力和理性方面都得到了提升。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [skeɪlz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
in the deliberate purpose of holding even the scales of Justice .
在 这 商榷 目的 的 保持 甚至 这 秤 的 正义 .

为确保正义天平的平衡而刻意为之。

“ [bʌt; bət] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ] [nuː] [pə'ziʃənz] , [nuː] ['prɑːspekts] , [nuː] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ɪn] [i'limitəbl] ['eriəz]
“ But , sir , with new positions , new prospects , new opportunities in illimitable areas
“ 但 ， 先生 ， 和 新的 职位 ， 新的 前景 ， 新的 机会 在 无限的 区域
[ʌv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n] ,
of expansion ,
的 扩张 ，

“但是，先生，随着新的职位、新的前景、在无限扩张领域的新机遇，

[wiː; wi] ['entər] [ə'pɑːn] [ʌn'driːmd] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [en'lɑːdʒmənts] .
we enter upon undreamed of material enlargements .
我们 进入 之上 未曾预料到的 的 材料 扩大 .

我们将进入前所未有的物质扩张时期。

[ə; eɪ] ['greɪtər] ['lʌndən] [wɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sentʃəriz] [ə'pɪr] ,
A greater London will , in the coming centuries appear ,
一个 更大的 伦敦 将要 ， 在 这 未来 几个世纪 出现 ，

在未来的几个世纪里，一个大伦敦将会出现。

[ɪn] [wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði] [feɪz] [ʌv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'suːm] , [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði]
in which through the phase of exaltation we shall assume , will be seen the
在 哪个 通过 这 阶段 的 提高 我们 将 认为 ， 将要 是 已见 这
['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [taɪm] ,
Miracle of Time ,
奇迹 的 时间 ，

在这一超然的阶段，我们将见证时间的奇迹。

---

in228
in228
in228

[wɪtʃ] [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] , [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] , ['aʊər; ɑːr] ['lɔːftiɪst]
which all we have learned , the highest technical skill , our loftiest
哪个 全部 我们 有 学习 , 这 最高 技术的 技能 , 我们的 最高
[kən'strʌktɪv] , [kri'eɪtɪv] [maɪnd] [wɪl] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] .
constructive , creative mind will be realized .
建设性的 , 有创造力的 头脑 将要 是 已实现 .

我们所学到的一切，最高的技能，我们最高尚的建设性和创造性思维都将得到实现。

“ [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['paʊər] , [ðə; ði] [rɪ'demptɪv] ['eɪdʒənsiz] , [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːt] ,
“ The social power , the redemptive agencies , the final product of his thought ,
“ 这 社会的 力量 , 这 救赎 机构 , 这 最终的 产品 的 他的 想法 ,
[ˌæspɝ'eɪʃənz] , [skɪl] ,
aspirations , skill ,
抱负 , 技能 ,

“社会权力、救赎力量、他思想、抱负和技能的最终成果，

[wɪl] [biː; bi] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv] [mæn] [fɔːr; fər] [men] — [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] —
will be incorporated in this City of Man for men — the City of the Future —
将要 是 公司 在 这 城市 的 男人 为了 男人 — 这 城市 的 这 未来 —
[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['aʊərz] — [ɔːl] ['aʊərz] — ['lʌndən] - ,
and it will be ours — all ours — London rediviva ,
和 它 将要 是 我们的 — 全部 我们的 — 伦敦 - ,

它将被纳入这座为人类而建的城市——未来之城——它将属于我们——完全属于我们——伦敦复兴！

['lʌndən] ['riːdʌks] , ['lʌndən] - , [et] [en iː] [plʌs] ['ʌltrə] .
London redux , London sempieterna , et ne plus ultra .
伦敦 重制版 , 伦敦 - , 等 ne 加 极端主义者 .

London redux、London sepieterna 等。

[ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɪŋglənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['gæðərd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] .
A greater England shall be gathered within its walls .
一个 更大的 英格兰 将 是 聚集 之内 它是 墙壁 .

一个更加强大的英格兰将聚集于此。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld] ['aʊər; ɑːr] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ['peɪtriətɪzəm] , ['aʊər; ɑːr] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['riːz(ə)n] , ['aʊər; ɑːr]
It will hold our sanctified patriotism , our emancipated reason , our
它 将要 抓住 我们的 圣化 爱国主义 , 我们的 解放 原因 , 我们的
[i'nəʊbld] , ['dɪsəplɪnd] [ə'plaɪd] ['saɪəns] ,
ennobled , disciplined applied science ,
贵族 , 纪律严明的 应用 科学 ,

它将承载我们神圣的爱国主义、我们解放的理性、我们高尚而严谨的应用科学。

[ðə; ði] [ɪmbɑːdiːmənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪts] [dɔːz] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl]
the embodyment of our imagination , and to its doors the world will
这 具身性 的 我们的 想像力 , 和 到 它是 门 这 世界 将要
['gæðər] , [tuː] , [ɪn] ['fiːəlti] ,
gather , too , in fealty ,
收集 , 也 , 在 忠诚 ,

它是我们想象力的化身，全世界也将忠诚地聚集到它的门前。

[ɪn] [trʌst] , [ɪn] ['hɑːmɪdʒ] . “
in trust , in homage . “
在 相信 , 在 尊敬 . “

出于信任，出于敬意。

- [oʊ] [et] [prɪ'sɪdiəm] [et] ['dʌlseɪ] ['diːkəs] ['miəm] . -
' O et praesidium et dulce decus meum . '
- 哦 等 准将 等 甜的 德库斯 梅姆 . -

“O et praesidium et dulce decus meum”。

” [ðə; ði] [vɔɪs] [ˈsiːst] , [ðə; ði] [ˈspiːkər] [drɑːpt] [ˈdʌmli] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [æn; ən]
” The voice ceased , the speaker dropped dumbly into his seat , and for an
” 这 嗓音 停止 , 这 扬声器 掉落 默默地 进入 他的 座位 , 和 为了 一个
[ˈɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

“声音戛然而止，说话者呆呆地跌坐在座位上，一时间，

[held] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈoʊvər] [fitʃər] [kənˈvʌlst] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋ] .
held his hands over features convulsed with feeling .
握住 他的 双手 超过 特征 抽搐 和 感觉 .

他双手捂住因情绪激动而抽搐的脸庞。

[ðə; ði] [sərˈpraɪzɪŋ] [θɪŋ] [ðen] [wʌz; wəz] — [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈsaɪləns] , [ðə; ði] [ˈdednəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪvɪŋ] ,
The surprising thing then was — the awful silence , the deadness of that living ,
这 奇怪 事物 然后 曾是 — 这 可怕 沉默 , 这 死寂 的 那 活的 ,
[θrɑːbɪŋ] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈfræntɪk] [ˈɔːdiəns] ,
throbbing , almost frantic audience ,
悸动 , 几乎 疯狂的 观众 ,

当时最令人惊讶的是——可怕的寂静，那群原本充满活力、激动不已、近乎疯狂的观众，此刻却死气沉沉。

[huː] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈblæknəs] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [felt] [ðə; ði] [ˈhæpi] [pæst] , [ˈreɪdiənt] [wɪð; wɪθ]
who looking out upon a blackness of uncertainty felt the happy past , radiant with
WHO 寻找 出去 之上 一个 黑 的 不确定 毛毡 这 快乐的 过去的 , 辐射状 和
[iːz] [ænd; ənd] [feɪm] ,
ease and fame ,
舒适 和 名声 ,

望着充满不确定性的黑暗，他想起了过去幸福的时光，那时他轻松自在，名利双收。

[ˌserɪˈmoʊniəl] [ænd; ənd] [ˈkʌltʃərd] [ˈlʌkʃəri] , [ˈslɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pəˈzeʃn] [fərˈevər] , [ænd; ənd]
ceremonial and cultured luxury , slipping out of their possession forever , and
仪式 和 有文化的 奢华 , 滑倒 出去 的 他们的 拥有 永远 , 和
[ˈʌtəd] [noʊ] [saʊnd] .
uttered no sound .
说出 不 声音 .

仪式感十足、充满文化气息的奢华，永远地从他们手中溜走，而且悄无声息。

[ðə; ði] [ˈspiːkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [roʊz] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈʃɪftɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhedz] , [ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l]
The Speaker of the House rose ; there was a shifting of heads , the rustle
这 扬声器 的 这 房子 玫瑰 ; 那里 曾是 一个 转变 的 头部 , 这 沙沙
[ʌv; əv] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈbɑːdɪz] ,
of turning bodies ,
的 转弯 身体 ,

众议院议长起身；人群中响起一阵摇头晃脑的声音，身体也随之翻滚。

[ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəs] [ˌɔːriənˈteɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [noʊ] [ˈʌðər] [saʊnd] , [ænd; ənd] - [skænd] [ðə; ði]
a simultaneous orientation , but no other sound , and Leacraft scanned the
一个 同时 方向 , 但 不 其他 声音 , 和 - 扫描 这
[ˈmʌltɪtuːd] [mɔːr] .
multitude more .
民众 更多的 .

同时，他感觉到了方向，但没有其他声音，利克拉夫特继续扫视着人群。

[əˈgen] [ðə; ði] [pɔːrˈtentəs] [ˈsaɪləns] ; [ðə; ði] [ˈspiːkər] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] unusual229
Again the portentous silence ; the Speaker with quite unusual229
再次 这 不祥的 沉默 ; 这 扬声器 和 相当 unusual229

又是那不祥的沉默；议长以相当不寻常的方式229

[ˈɑːrdər] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [pʊt]
ardor alluded to the imposing power and beauty of the speech , and put
热情 暗示 到 这 气势磅礴 力量 和 美丽 的 这 演讲 , 和 放
[ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n] .
the motion .
这 运动 .

热情暗示了演讲的震撼力量和优美之处，并提出了动议。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [mɔːr] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈhæpənd] ,
And then another thing more astonishing happened ,
和 然后 其他 事物 更多的 惊人 发生 ,

然后，又发生了一件更令人震惊的事情，

[ðæt] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [liːpt] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃaʊtɪd] [ɪn][wʌn] [lɔːŋ] , [ˈvaɪbrənt] [rɔːr] ,
that House of Commons leaped to its feet and shouted in one long , vibrant roar ,
那 房子 的 公共领域 跳跃 到 它是 脚 和 喊叫 在 一 长的 , 充满活力 吼 ,

下议院议员们纷纷站起身来，齐声高呼，声音洪亮而悠长。

“ [aɪ] ! [aɪ] ! [aɪ] !
“ Aye ! Aye ! Aye !
“ 是的 ! 是的 ! 是的 !

“是！是！是！”

” [ðə; ði] [ˈiːgər] [ˈægəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsemblɪdʒ] [ðen] [splɪt] [ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði] [praʊd] [rɪˈpreʃ(ə)n]
” The eager agony of the assemblage then split and tore the proud repression
” 这 渴望的 痛苦 的 这 装配 然后 分裂 和 撕裂 这 自豪的 抑制
[ðæt] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ˈstræŋgld] [ˌaɪ ˈtiː] .
that had almost strangled it .
那 有 几乎 被勒死 它 .

“这群人的渴望和痛苦撕裂了几乎扼杀他们的骄傲的压抑。

[kraɪ][əˈpɑːn][kraɪ] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈklæmər] [gruː] ,
Cry upon cry started from various points , and the clamor grew ,
哭 之上 哭 开始 从 各种各样的 积分 , 和 这 叫嚣 生长 ,

哭喊声从四面八方传来，喧闹声越来越大。

[ðə; ði][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv] [dɪsˈɔːrdər] [ænd; ənd][ˈpænɪk] ,
the agitation took on the aspect of disorder and panic ,
这 搅动 采取 在 这 方面 的 紊乱 和 恐慌 ,

骚动逐渐演变成混乱和恐慌。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈzɑːlvd] [ɪtˈself] [ˈɪntuː] [ˈθʌndərɪŋ] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
and then it resolved itself into thundering cheers for the King , and then ,
和 然后 它 已解决 本身 进入 雷鸣 干杯 为了 这 国王 , 和 然后 ,

然后，欢呼声逐渐演变成对国王雷鸣般的喝彩，然后，

[wɪð; wɪθ] [ɪˈlektrɪfaɪɪŋ] [ˌjuːnəˈnɪməti][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [sæŋ] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈænθəm] .
with electrifying unanimity the multitude sang the national anthem .
和 令人振奋 一致 这 民众 唱 这 国家的 国歌 .

众人齐声高唱国歌，场面令人振奋。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
It was over .
它 曾是 超过 .

结束了。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənz] [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][ɪˌvækjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] ;
The House of Commons had ordered the evacuation of England ;
这 房子 的 公共领域 有 订购 这 疏散 的 英格兰 ;

下议院已下令撤离英格兰；

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [pɪrz] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [liːd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðæt] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [teɪk]
the House of Peers would follow their lead , and while that evacuation would take
这 房子 的 同龄人 会 跟随 他们的 带领 , 和 尽管 那 疏散 会 拿
[pleɪs] ['sloʊli] ,
place slowly ,
地方 缓慢地 ,

上议院会效仿他们的做法，虽然撤离过程会比较缓慢，

['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
covering a long space of time ,
覆盖 一个 长的 空间 的 时间 ,

涵盖很长一段时间，

[ænd; ənd] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['rekriənt] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] — [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] — [ðə; ði] [feɪs]
and permit the recreant forces of nature to reform — if they would — the face
和 允许 这 叛徒 力量 的 自然 到 改革 — 如果 他们 会 — 这 脸
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ,
of the world as it had been ,
的 这 世界 作为 它 有 到过 ,

并允许自然界那些桀骜不驯的力量——如果它们愿意的话——重塑世界的原貌。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['ɪntrəsts] [ɪn'vɑːlvd] ,
while it had consideration for all the conflicting interests involved ,
尽管 它 有 考虑 为了 全部 这 冲突 兴趣 涉及 ,

虽然它考虑到了所有涉及的利益冲突，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['skɪlfəlɪ] [freɪmd] [æz; əz] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [liːst] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [dɪ'reɪndʒmənt]
and was so skillfully framed as to cause the least shock of derangement
和 曾是 所以 巧妙地 框 作为 到 原因 这 至少 震惊 的 精神错乱
[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['bɪznəs] ['eɪdʒənsiz] ,
to the immense business agencies ,
到 这 巨大 商业 机构 ,

并且经过巧妙构思，以至于没有对庞大的商业机构造成丝毫的冲击或不安。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sə'rendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praʊdɪst] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ]
still it was a surrender of the proudest people on the face of the earth
仍然 它 曾是 一个 投降 的 这 最引以为豪 人们 在 这 脸 的 这 地球
[tuː; tə] [ðə; ði] [blaɪnd] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
to the blind powers of nature ,
到 这 瞎的 权力 的 自然 ,

但这却是地球上最骄傲的人民向大自然盲目力量的投降。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃmən] [ə; eɪ] [nuː] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] [ɜːrθ] .
and it meant for Englishmen a new heaven and a new earth .
和 它 意思是 为了 英国人 一个 新的 天堂 和 一个 新的 地球 .

对于英国人来说，这意味着新天新地。

- [ænd; ənd] ['θɑːmsən] [rɪ'tɜːrnd] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːθˌwɛl]
Leacraft and Thomsen returned that night to their lodgings at the Bothwell
- 和 汤姆森 返回 那 夜晚 到 他们的 住宿 在 这 博斯韦尔
[klʌb] , [θruː] [pɔːl] [mɔːl] ,
Club , through Pall Mall ,
俱乐部 , 通过 帕尔 购物中心 ,

当晚，利克拉夫特和汤姆森穿过帕尔马尔街，返回了他们在博斯韦尔俱乐部的住处。

[wer] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌbz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] action230
where but a few of the clubs were still in action230
在哪里 但 一个 很少 的 这 俱乐部 是 仍然 在 action230

只有少数几家俱乐部仍在运营230

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['peɪnfəli] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [də'briː] [ænd; ənd][dɜːrt] ,
and as they moved painfully along over the debris and dirt ,
和 作为 他们 已搬 痛苦地 沿着 超过 这 碎片 和 污垢 ，

他们艰难地跋涉在瓦砾和泥土上，

[ðə; ði] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] [hiːps] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ðə; ði] [ə'bændənd] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər]
the disturbed and shapeless heaps of snow , the abandoned articles of furniture
这 不安 和 无形 堆积如山 的 雪 ， 这 弃 文章 的 家具
, [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['haʊzɪz] ,
, in front of some houses ,
， 在 正面 的 一些 房屋 ，

有些房屋前，堆积着凌乱不堪、形状不规则的积雪，散落着废弃的家具。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['da:kənd] [frʌnts] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ]['broʊkən] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [brəʊtʃt]
and saw the darkened fronts of others , with broken windows , and broached
和 锯 这 变暗 前线 的 其他的 ， 和 破碎的 视窗 ， 和 已提出
[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [dɔ:z] ,
and falling doors ,
和 坠落 门 ，

还看到其他人的房屋正面一片漆黑，窗户破损，门板倾斜摇摇欲坠。

['noʊtɪd][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪn'tɪriər] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] , [ðə; ði] ['ædmərəlti] , [ðə; ði] ['fɔːrən]
noted the signs of interior commotion in the treasury , the admiralty , the foreign
著名的 这 标志 的 内部的 骚动 在 这 财政部 ， 这 海军部 ， 这 外国的
[ænd; ənd] ['ɪndiən] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
and Indian offices ,
和 印度 办公室 ，

注意到财政部、海军部、外交部和印度事务部内部出现动荡的迹象，

[ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [gɑːrdz] , [ðeɪ] [felt] [ðæt] ['pɑːrləmənt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn]
the war office and the horse guards , they felt that Parliament had already been
这 战争 办公室 和 这 马 守卫 ， 他们 毛毡 那 议会 有 已经 到过
[fɔː'stɔːld] ,
forestalled ,
阻止 ，

陆军部和骑兵卫队认为，议会已被提前阻止。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [ɔːl'redi]
and that the evacuation of London and with it all England had already
和 那 这 疏散 的 伦敦 和 和 它 全部 英格兰 有 已经
[bɪ'gʌn] . -
begun . 231
开始 . -

伦敦乃至整个英格兰的疏散工作已经开始。231

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] .
THE EVACUATION .
这 疏散 .

疏散。

[ɪ'vents] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] .
Events were moving rapidly .
活动 是 移动 快速 .

事态发展迅速。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] , [baɪ][ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtɪv] [dɪ'kriː] , [hæd; həd] ['ɔːθəraɪzd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrʃn]
Ever since the Parliament , by a legislative decree , had authorized the desertion
曾经 自从 这 议会 , 经过 一个 立法 法令 , 有 授权 这 逃兵

[ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
of England ,
的 英格兰 ,

自从议会通过立法法令授权英国士兵逃离英国以来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [ə'proʊtʃt] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] , [ðə; ði]
and the eventful day approached when the King and his household , the
和 这 多事 天 接近 什么时候 这 国王 和 他的 家庭 , 这

['pɑːrləmənt] [ɪt'self] ,
Parliament itself ,
议会 本身 ,

重要的日子临近了，国王和他的家人，以及议会本身，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪtld] [ɪ'steɪt] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'spresɪv]
and the Church and the Titled Estate should , in a formal and expressive
和 这 教会 和 这 标题 财产 应该 , 在 一个 正式的 和 富有表现力的

['mænər] , [liːv] ['ɪŋɡləndz] [ʃɔːz] ,
manner , leave England's shores ,
方式 , 离开 英格兰的 海岸 ,

教会和贵族阶层应该以正式而明确的方式离开英国。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['dɪlɪdʒəntli] ['hʌntɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər]['refjuːdʒ]
the mass of the population had been diligently hunting about for refuge
这 大量的 的 这 人口 有 到过 勤勉地 打猎 关于 为了 避难所

[ænd; ənd][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
and occupation .
和 职业 .

大部分民众一直在努力寻找避难所和工作机会。

[s'tiːməz] [ænd; ənd] [ʃɪps] [hæd; həd] ['skætərd] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['mʌltitjuːdz] .
Steamers and ships had scattered in all directions the fleeing multitudes .
蒸汽船 和 船舶 有 疏散 在 全部 方向 这 逃离 众多 .

逃亡的人群被轮船和轮船驱散到四面八方。

['relətɪvz] [ə'brɔːd] , [frendz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'kweɪntəns] ['ɔːfərd] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] ,
Relatives abroad , friends and even acquaintances offered homes and employment ,
亲属 国外 , 朋友们 和 甚至 熟人 提供 房屋 和 就业 ,

海外亲戚、朋友甚至熟人都提供了住所和工作。

[noʊ][juː'tɪləti] [naʊ] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] , [nɔːr] ['eni] [ˌdezɪɡ'neɪʃn] [tuː]
no utility now was too small to be considered , nor any designation too
不 公用事业 现在 曾是 也 小的 到 是 经过考虑的 , 也不 任何 指定 也

[ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [tuː; tə] ['merɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .
insignificant to merit attention .
微不足道 到 优点 注意力 .

现在，任何实用性都不能小到不予考虑，任何称号都不能小到不值得关注。

[ðɪs] ['skæmpərɪŋ] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [felt] [ðə; ði] [pɪntʃ] [ɔːl'redi] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs]
This scampering was largely among those who felt the pinch already of idleness
这 四处奔跑 曾是 很大程度上 之中 那些 WHO 毛毡 这 捏 已经 的 懒惰

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [tʃæns] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,
and the diminishing chance of work ,
和 这 减少 机会 的 工作 ,

这种四处奔走的人群主要来自那些已经感受到闲散之苦和工作机会日益减少的人群。

[ə'mʌŋ] ['ɔpərətɪvz] [ænd; ənd] ['wɜkmən] , [klɑːks] [ænd; ənd] the232
among operatives and workmen , clerks and the232
之中 特工 和 工人 , 职员 和 the232

在操作人员和工人、职员和232人中

[bred] ['wɪnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [klæs] .
bread winners of the middle class .
面包 获奖者 的 这 中间 班级 .

中产阶级的经济支柱。

[ðə; ði] ['noʊblmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːpər] [dɪd][nɑːt][stɜːr] .
The nobleman and the pauper did not stir .
这 贵族 和 这 穷光蛋 做过 不是 搅拌 .

贵族和乞丐一动不动。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [dɪ'kriːd] [θruː] [ɪts] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,
The English nation had decreed through its legislature ,
这 英语 国家 有 颁布 通过 它是 立法机关 ,

英国通过其立法机构颁布法令：

[ðæt] [ðə; ði][ˌɪvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] ['pædʒəntri] ,
that the evacuation of the country should be conducted with pageantry ,
那 这 疏散 的 这 国家 应该 是 实施 和 盛大场面 ,

撤离该国的行动应该隆重而盛大。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['pɑːrtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'roʊld] [ɪn] [ɔːl] [taɪm] ['ɑːnərd] ['serəmoʊni] [ænd; ənd] ['steɪtli]
that the solemn parting should be enrolled in all time honored ceremony and stately
那 这 庄严 离别 应该 是 已注册 在 全部 时间 荣幸 仪式 和 庄严
[pɑːmp][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [kɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [kraʊnd] ,
pomp with which kings had been crowned ,
盛大场面 和 哪个 国王 有 到过 加冕 ,

这场庄严的离别仪式应当按照历来受人尊敬的礼仪和盛大的排场举行，就像国王加冕时那样。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪtʃər] [kraɪz] [aʊt]
and for which , with all its heart and mind , the English nature cries out
和 为了 哪个 , 和 全部 它是 心 和 头脑 , 这 英语 自然 哭泣 出去
[wɪð; wɪθ] - ['hʌŋgər] .
with unappeasible hunger .
和 - 饥饿 .

英国人的天性对此有着无比的渴望，这种渴望发自内心，无法抑制。

[soʊ][ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [wɪtʃ] [ment] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv]
So the moment for the King's departure , which meant the official desertion of
所以 这 片刻 为了 这 国王学院 离开 , 哪个 意思是 这 官方的 逃兵 的
[ðə; ði][oʊld] [hoʊm] ,
the Old Home ,
这 老的 家 ,

于是，国王离开的时刻到来了，这也意味着老家的正式废弃。

[maɪt] [biː; bi]['dʒʌstli] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [biː] [ɪn][ðə; ði] [biː] ['kɑːləni] [wen]
might be justly compared to the flight of the queen bee in the bee colony when
可能 是 公正地 比较的 到 这 航班 的 这 女王 蜜蜂 在 这 蜜蜂 殖民地 什么时候
[hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] ['fɔːləuəz] [swɔːrm] ['æftər][ænd; ənd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
her faithful followers swarm after and upon her ,
她 忠实 追随者 蜂群 后 和 之上 她 ,

这可以恰当地比作蜂群中蜂后的飞行，当她忠实的追随者们蜂拥而至，围绕在她身上时。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['rezəluːt] ['kɑːnstənsi] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [nuː] ['sɪti] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn'vaɪələb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .
and with resolute constancy create a new city about her inviolable person .
和 和 坚决 恒常 创造 一个 新的 城市 关于 她 不可侵犯的 人 .

并以坚定的决心，围绕她不可侵犯的人身，创造一座新城市。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] ['ɪŋglənd] [ɪn][dʒuːn] , - ,
The King was to leave England in June , 1910 ,
这 国王 曾是 到 离开 英格兰 在 六月 , - ,

国王原定于1910年6月离开英国。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] [wɪð; wɪθ] ['sʌmptʃuəs] [ænd; ənd] ['melənkɑːli] [əb'zɜːrvəns] ,
and when he left with sumptuous and melancholy observance ,
和 什么时候 他 左边 和 豪华 和 忧郁 观察 ,

他带着华丽而忧伤的神情离开时，

[wɪð; wɪθ] ['splendər] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd] [depθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [wɪð; wɪθ]['juːnɪfɔːrm]
with splendor of color and depth and power of music , with uniform
和 辉煌 的 颜色 和 深度 和 力量 的 音乐 , 和 制服
[ænd; ənd]['rɪtʃuəl] ,
and ritual ,
和 仪式 ,

色彩绚丽，音乐深邃有力，仪式庄严隆重

[wɪð; wɪθ] [prer] [ænd; ənd] ['kɔːrəs] [ænd; ənd] ['prɑːfəsi] , [wɪð; wɪθ] ['ɔːgəst] [ænd; ənd][ɪn'tɑːlərəb(ə)l]
with prayer and chorus and prophecy , with august and intolerable
和 祷告 和 合唱 和 预言 , 和 八月 和 无法容忍
['grændʒər] ,
grandeur ,
宏伟 ,

伴随着祈祷、合唱和预言，带着庄严而令人难以忍受的宏伟，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
with the art of tradition and the ornaments of invention ,
和 这 艺术 的 传统 和 这 装饰品 的 发明 ,

融合传统艺术与创新装饰，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] [daʊn] [tuː; tə] ['tɪlˌberɪ] [ænd; ənd][seɪl] [ə'weɪ] [bɪ'jɑːnd] ['greɪvzˌɛnd] [tuː; tə][ðə; ði]
he was to pass down to Tilbury and sail away beyond Gravesend to the
他 曾是 到 经过 向下 到 蒂尔伯里 和 帆 离开 超过 格雷夫森德 到 这
[nuː] [relm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] .
new realm of his possession on the shores of Australia .
新的 领域 的 他的 拥有 在 这 海岸 的 澳大利亚 .

他将前往蒂尔伯里，然后乘船驶过格雷夫森德，前往他在澳大利亚海岸的新领地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːrdər] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
It was a pretty hard thing to believe ; it was a harder thing to do .
它 曾是 一个 漂亮的 难的 事物 到 相信 ; 它 曾是 一个 更难 事物 到 做 .

这事很难让人相信；做起来就更难了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [ɪ'fektɪvnəs] [wɪtʃ]
But it was to be done with all the gorgeous effectiveness which
但 它 曾是 到 是 完毕 和 全部 这 华丽的 效力 哪个
[ə'kjuːmjəleɪtɪd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] centuries233
accumulated traditions of centuries233
积累 传统 的 centuries233

但这项工作必须以几个世纪以来积累的传统所赋予的那种华丽而高效的方式来完成233。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] ['riːsɔːrsɪz] [ɪn] ['ɑːtəfɪsiz] [ænd; ənd]
and the practice of every day and the mere resources in artifices and
和 这 实践 的 每一个 天 和 这 仅仅 资源 在 诡计 和
[ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [relm] [kʊd; kəd] [dɪ'spleɪ] .
equipment of a magnificent realm could display .
设备 的 一个 壮丽 领域 可以 展示 .

以及日常的实践，以及一个宏伟王国所能展现的技艺和设备等资源。

[ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['splendɪd] ['bjuːti] ,
The day came with splendid beauty ,
这 天 来了 和 灿烂 美丽 ,

这一天到来时景色美极了。

[ðə; ði]	[sʌn]	[ʃoʊn]	['oʊvər]	[æn; ən]	['ɪŋglənd]	[wɪtʃ]	['sʌmwʌt]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['flaʊəri]	['lʌvlinəs]
the	**sun**	**shone**	**over**	**an**	**England**	**which**	**somewhat**	**returned**	**to**	**the**	**flowery**	**loveliness**
这	太阳	闪耀	超过	一个	英格兰	哪个	有些	返回	到	这	如花	可爱

[ʌv; əv]	[ɪts]	['oʊldən]	[swiːt]	[ɪ'steɪt]	.
of	**its**	**olden**	**sweet**	**estate**	**.**
的	它是	古老的	甜的	财产	.

阳光照耀着英格兰，这片土地仿佛又恢复了昔日繁花似锦的美好景象。

[ðə; ði]	['sɪti]	[hæd; həd]	[bɪn]	[klɪrd]	,	[ðoʊ]	[ðə; ði]	['snoʊfɔːl]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[moʊst]
The	**city**	**had**	**been**	**cleared**	**,**	**though**	**the**	**snowfalls**	**had**	**reached**	**the**	**most**
这	城市	有	到过	已清除	,	尽管	这	降雪	有	达到	这	最多

[ˌʌnɪk'spektɪd]	[depθ]	,
unexpected	**depth**	**,**
意外	深度	,

虽然积雪深度远超预期，但城市已被清理干净。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sɪ'verəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪntər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə'pɔːlɪŋ]	.
and	**the**	**severity**	**of**	**the**	**winter**	**had**	**been**	**appalling**	**.**
和	这	严重性	的	这	冬天	有	到过	令人震惊	.

冬天的严寒程度令人震惊。

[ðə; ði]	[ˌmiːtiːə'rɔlədʒiːz]	[dɪ'skʌvərd]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['westərn]	[ænd; ənd]	[ˌnɔːrθ'westərn]	[zoʊnz]
The	**meteorologists**	**discovered**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**western**	**and**	**northwestern**	**zones**
这	气象学家	发现	这	事实	那	这	西	和	西北	区域

[ʌv; əv]	[ɪk'striːm]	[prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n]	,
of	**extreme**	**precipitation**	**,**
的	极端	沉淀	,

气象学家发现，极端降水区域位于西部和西北部，

[ðoʊz]	[ʌv; əv]	['eɪti]	[ɪntʃɪz]	[hæd; həd]	[muːvd]	['ɪnwərd]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['iːv(ə)n]	[ɪk'siːdɪd]	[ðɪs]
those	**of**	**eighty**	**inches**	**had**	**moved**	**inward**	**,**	**and**	**had**	**even**	**exceeded**	**this**
那些	的	八十	英寸	有	已搬	向内	,	和	有	甚至	超出	这

['mæksɪməm]	,
maximum	**,**
最大限度	,

那些直径为八十英寸的物体已经向内移动，甚至超过了这个最大值。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kən'dɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[wʌz; wəz]	['riːəli]	[ɪk'strɔːrdəneri]	[ænd; ənd]	['despərət]	.
and	**the**	**condition**	**of**	**the**	**country**	**was**	**really**	**extraordinary**	**and**	**desperate**	**.**
和	这	状况	的	这	国家	曾是	真的	非凡的	和	绝望的	.

当时国家的状况确实非常特殊，令人绝望。

[ðə; ði]	[ɪ'mens]	[əˌkjuːmjə'leɪʃənz]	[ʌv; əv]	[snoʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['aʊtlaɪɪŋ]	['dɪstrɪkts]	[hæd; həd]	['rɪzn]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]
The	**immense**	**accumulations**	**of**	**snow**	**in**	**the**	**outlying**	**districts**	**had**	**risen**	**to**	**such**
这	巨大	累积	的	雪	在	这	边远	地区	有	升起	到	这样的

[haɪts]	[ðæt]	[ðə; ði]	[loʊ]	,
heights	**that**	**the**	**low**	**,**
高度	那	这	低的	,

偏远地区积雪厚达惊人，以至于低洼地带也未能幸免。

[lɔːŋ]	['haʊzɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pezntri]	[wɜːr; wər]	['kʌvərd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['æspekt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kʌntri]
long	**houses**	**of**	**the**	**peasantry**	**were**	**covered**	**and**	**the**	**aspect**	**of**	**the**	**country**
长的	房屋	的	这	农民	是	涵盖	和	这	方面	的	这	国家

[wʌz; wəz]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['læbrədɔːr]	['lændskeɪp]	[træn'splæntɪd]	[tuː; tə]	['sʌðərn]	['lætəˌtuːdz]	,
was	**that**	**of**	**a**	**Labrador**	**landscape**	**transplanted**	**to**	**southern**	**latitudes**	**,**
曾是	那	的	一个	拉布拉多	景观	移植	到	南部	纬度	,

农民的长屋都被遮盖起来，整个乡村的景象就像是把拉布拉多半岛的风景移植到了南方纬度。

[wer]	[triːz]	,	[stoʊn]	[wɔːlz]	[ænd; ənd]	['vɪlɪdʒəz]	[ə'suːmd]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mɔːr]	[fə'mɪliər]	['tʌndrə]	,
where	**trees**	**,**	**stone**	**walls**	**and**	**villages**	**assumed**	**the**	**place**	**of**	**the**	**more**	**familiar**	**tundra**	**,**
在哪里	树木	,	石头	墙壁	和	村庄	假定	这	地方	的	这	更多的	熟悉的	苔原	,

树木、石墙和村庄取代了我们更熟悉的苔原。

[pleɪnz]	[ænd; ənd]	[stoʊn]	[flɔːrd]	[pleɪnz]	.
plains	**and**	**stone**	**floored**	**plains**	**.**
平原	和	石头	倒地	平原	.

平原和石板平原。

['sʌfərɪŋ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['veri]	['dʒen(ə)rəl]	,
Suffering	**had**	**been**	**very**	**general**	**,**
痛苦	有	到过	非常	一般的	,

苦难非常普遍，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪmpər'tjʊnəti]	[ʌv; əv]	['neɪtʃər]	[hæd; həd]	[dʌn]	[mɔːr]	[tuː; tə]	[kən'vɪns]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ðæt]	[ðə; ði]	[nə'sesəti]	[ʌv; əv]	[rɪ'muːv(ə)l]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	['æktʃuəl]	[θret]	,
and	**the**	**importunity**	**of**	**nature**	**had**	**done**	**more**	**to**	**convince**	**the**	**people**	**that**	**the**	**necessity**	**of**	**removal**	**was**	**an**	**actual**	**threat**	**,**
和	这	恳求	的	自然	有	完毕	更多的	到	说服	这	人们	那	这	必要性	的	移动	曾是	一个	实际的	威胁	,

大自然的紧迫性更加坚定了人们的信念，让他们意识到搬迁的必要性是一个切实存在的威胁。

[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'vɔɪdɪd]	[ɔːr]	['pleɪˌkeɪtid]	,	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['spiːtʃɪz]	,	[ðə; ði]	[trækts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌsaɪən'tɪfɪk]	[sə'saiətiz]	,
not	**to**	**be**	**avoided**	**or**	**placated**	**,**	**than**	**the**	**speeches**	**,**	**the**	**tracts**	**of**	**the**	**scientific**	**societies**	**,**
不是	到	是	避免	或者	安抚	,	比	这	演讲	,	这	小册子	的	这	科学	社会	,

与其回避或安抚，不如关注科学学会的演讲和论文。

[ɔːr]	[ðə; ði]	[dɪˌlɪbə'reɪʃnz]	[ʌv; əv]	['steɪtsmən]	[ænd; ənd]	['editəz]	.
or	**the**	**deliberations**	**of**	**statesmen**	**and**	**editors**	**.**
或者	这	审议	的	政治家	和	编辑	.

或者政治家和编辑们的讨论。

[bʌt; bət]	[ɪn]	['lʌndən]	,	[ɑːn]	[ðɪs]	['twentiəθ]	[ʌv; əv]	[dʒuːn]	,
But	**in**	**London**	**,**	**on**	**this**	**twentieth**	**of**	**June**	**,**
但	在	伦敦	,	在	这	第二十	的	六月	,

但在伦敦，就在6月20日这天，

[ðoʊ]	[ðə; ði]	[er]	[bɔːr]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	['treɪsɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒd]	['klaɪmət]	,	[ɪn]	[ɪts]	['tɪŋglɪŋ]	['ʃɑːrpnəs]	,
though	**the**	**air**	**bore**	**the**	**strange**	**traces**	**of**	**the**	**changed**	**climate**	**,**	**in**	**its**	**tingling**	**sharpness**	**,**
尽管	这	空气	钻孔	这	奇怪的	痕迹	的	这	已更改	气候	,	在	它是	刺痛感	锐利度	,

尽管空气中弥漫着气候变化的奇怪痕迹，带着一种刺骨的尖锐感，

[jet]	[ðɪs]	exhilaration234
yet	**this**	**exhilaration234**
然而	这	exhilaration234

然而这种兴奋234

['oʊnli] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] ['swɪftnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][həʊsts][ʌv; əv]
only served the purpose of adding swiftness to the movement of the hosts of
仅有的 服务 这 目的 的 添加 速度 到 这 移动 的 这 主持人 的
['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
people in the streets ,
人们 在 这 街道 ,

其目的仅仅是为了加快街上人群的移动速度。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['tremər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [ɪn]
and a new and wonderful tremor of excitement to their eagerness in
和 一个 新的 和 精彩的 震颤 的 激动 到 他们的 渴望 在
[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] .
awaiting the development of the day's great preparations .
等待中 这 发展 的 这 天 伟大的 准备工作 .

他们心中涌起一股崭新而美妙的兴奋之情，热切期盼着当天各项盛大准备工作的进展。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [enθ'rəʊnd] [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] ,
In the morning the King was to be enthroned in Westminster Abbey ,
在 这 早晨 这 国王 曾是 到 是 登基 在 威斯敏斯特 修道院 ,

第二天早上，国王将在威斯敏斯特教堂举行登基仪式。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪrz] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl][æt; ət][ə; eɪ]
and to receive the homage of the Peers , and , as usual at a
和 到 收到 这 尊敬 的 这 同龄人 , 和 , 作为 通常 在 一个
[ˌkɔːrə'neɪʃn] ,
coronation ,
加冕礼 ,

并接受贵族们的致敬，而且，如同加冕典礼上的惯例一样，

[ðə; ði] [deɪ] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [i'nɔ:gjureitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [sə'luːt] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .
the day itself was inaugurated with the firing of a royal salute at sunrise .
这 天 本身 曾是 就职典礼 和 这 射击 的 一个 皇家 礼炮 在 日出 .

当天以日出时鸣放皇家礼炮拉开序幕。

[ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [raɪts] [ænd; ənd] [əb'zɜːvənsiz] [ðæt] [mɑːrk]
A measure of the august and overpowering rites and observances that mark
一个 措施 的 这 八月 和 压倒性的 仪式 和 观察 那 标记
[ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋz] [ruːl] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ] ,
the assumption of a King's rule was now to be gone through with ,
这 假设 的 一个 国王学院 规则 曾是 现在 到 是 已消失 通过 和 ,

现在，一系列庄严而隆重的仪式和庆典即将举行，这些仪式和庆典标志着国王统治的开始。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ænd; ənd][mə'mentoʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [tuː; tə]
as a symbol and memento , before the King transferred his throne to
作为 一个 象征 和 纪念 , 前 这 国王 转移 他的 王座 到
[ə'nʌðər] [lænd] ;
another land ;
其他 土地 ;

作为国王将王位迁往他国之前的象征和纪念品；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌserɪ'moʊniəl] [wʌz; wəz] [ˌemblə'mætɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'broʊkən] [ə'liːdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and this ceremonial was emblematic of the unbroken allegiance of the
和 这 仪式 曾是 象征性的 的 这 未破 忠诚 的 这
['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'muːvd] ['mædʒəsti] .
English nation to his removed majesty .
英语 国家 到 他的 已移除 威严 .

这一仪式象征着英国人民对被废黜的国王陛下始终如一的忠诚。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ,
The King was to ascend the theatre of the Abbey ,
这 国王 曾是 到 上升 这 剧院 的 这 修道院 ,

国王将登上威斯敏斯特教堂的剧院。

[ænd; ənd][biː; bi] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
and be lifted into His Throne by the Archbishops and Bishops , and other
和 是 抬起 进入 他的 王座 经过 这 大主教们 和 主教们 , 和 其他
[pɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
Peers of the kingdom ,
同龄人 的 这 王国 ,

由大主教、主教以及王国其他贵族抬上祂的宝座。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɛn'θroʊnaɪzd] , [ɔːr] [pleɪst] [ˌðer'ɪn] , [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːfəsərz] , [ðoʊz] [ðæt] [ber] [ðə; ði]
and being enthronized , or placed therein , all the great officers , those that bear the
和 存在 登基 , 或者 放置 其中 , 全部 这 伟大的 警官 , 那些 那 熊 这
[swɔːdz] [ænd; ənd] ['septər] ,
swords and sceptres ,
剑 和 权杖 ,

所有高级官员，那些手持宝剑和权杖的人，都被拥立为王，或被安置于此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nəublz] , [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn]
and the rest of the nobles , should stand round about the steps of the throne
和 这 休息 的 这 贵族 , 应该 站立 圆形的 关于 这 步骤 的 这 王座
,
,
,

其余贵族则应站在王座的台阶周围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [ˌegzɔːr'teɪʃn] , [bɪ'gɪnɪŋ]
and the Archbishop standing before the King should say the exhortation , beginning
和 这 大主教 常设 前 这 国王 应该 说 这 讲道 , 开始
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] ,
with the words ,
和 这 字 ,

站在国王面前的大主教应当宣读训诫词，开头是：

" [stænd] [fɜːrm] , [ænd; ənd][hoʊld][fæst][frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [steɪt] [ʌv; əv] ['rɔɪəl]
" Stand firm , and hold fast from henceforth the Seat of State of Royal
" 站立 公司 , 和 抓住 快速地 从 今后 这 座位 的 状态 的 皇家
[ænd; ənd] [ɪm'pɪriəl] ['dɪgnəti] ,
and Imperial Dignity ,
和 帝国 尊严 ,

“从今以后，坚定地守住皇家和帝国尊严的国库，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] [deɪ] [dɪ'lɪvərd] ['ʌntə,'ʌntu][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]
which is this day delivered unto you in the Name and by the Authority of
哪个 是 这 天 发表 到 你 在 这 姓名 和 经过 这 权威 的
Almighty235
Almighty235
Almighty235

今日奉全能者的名和权柄，将此信息传达给你们235

[gɑːd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðoʊ]
God , and by the hands of Us , the Bishops and Servants of God , though
上帝 , 和 经过 这 双手 的 我们 , 这 主教们 和 仆人 的 上帝 , 尽管
[ʌn'wɜːrði] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
unworthy , etc , etc .
不配 , ETC , ETC .

上帝，并通过我们这些不配的主教和上帝的仆人之手，等等等等。

”	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	['hɑːmɪdʒ]	['biːɪŋ]	['ɔːfərd]	[ænd; ənd]	[ək'septɪd]	,	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ə'tendid]	[ænd; ənd]
”	**And**	**then**	**the**	**homage**	**being**	**offered**	**and**	**accepted**	**,**	**the**	**King**	**attended**	**and**
”	和	然后	这	尊敬	存在	提供	和	公认	,	这	国王	参加	和

[ə'kʌmpənid]	,
accompanied	**,**
伴随	,

“随后，在接受敬礼时，国王出席并陪同。”

[ðə; ði]	[fɔːr]	[swɔːdz]	—	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	[sɔːrd]	[ʌv; əv]	['mɜːrsi]	,	[ðə; ði]	[sɔːrd]	[ʌv; əv]	['dʒʌstɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
the	**four**	**swords**	**—**	**being**	**the**	**sword**	**of**	**Mercy**	**,**	**the**	**sword**	**of**	**Justice**	**to**	**the**
这	四	剑	—	存在	这	剑	的	怜悯	,	这	剑	的	正义	到	这

[ˌspɪrɪtʃu'æləti]	,
Spirituality	**,**
灵性	,

四把剑——分别是仁慈之剑、正义之剑和灵性之剑

[ðə; ði]	[sɔːrd]	[ʌv; əv]	['dʒʌstɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌtempə'ræləti]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sɔːrd]	[ʌv; əv]	[steɪt]	—	[wɜːr; wər]
the	**sword**	**of**	**Justice**	**to**	**the**	**Temporality**	**,**	**and**	**the**	**sword**	**of**	**State**	**—**	**were**
这	剑	的	正义	到	这	时间性	,	和	这	剑	的	状态	—	是

[tuː; tə]	[biː; bi]	['kærid]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	.
to	**be**	**carried**	**before**	**him**	**.**
到	是	携带	前	他	.

正义之剑，象征世俗的利剑，以及国家之剑——都将在他面前高举。

[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðen]	[dɪ'send]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[θroʊn]	[kraʊnd]	,	[ænd; ənd]	,	['kæriɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['septər]
He	**should**	**then**	**descend**	**from**	**his**	**throne**	**crowned**	**,**	**and**	**,**	**carrying**	**his**	**Sceptre**
他	应该	然后	下降	从	他的	王座	加冕	,	和	,	携带	他的	权杖

[ænd; ənd]	[rɑːd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	,
and	**Rod**	**in**	**his**	**hands**	**,**
和	杆	在	他的	双手	,

然后他应该头戴王冠，手持权杖和圣杖，从王座上走下来。

[ʃʊd; ʃəd]	[goʊ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['eriə]	['iːstwərd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['θiːətər]	,
should	**go**	**into**	**the**	**area**	**eastward**	**of**	**the**	**theatre**	**,**
应该	去	进入	这	区域	向东	的	这	剧院	,

应该进入剧院东侧的区域。

[ænd; ənd]	[pæs]	[ɑːn]	[θruː]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[saʊθ]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːltər]	['ɪntuː]	[kɪŋ]	['ɛdwɝdz]
and	**pass**	**on**	**through**	**the**	**door**	**on**	**the**	**south**	**side**	**of**	**the**	**altar**	**into**	**King**	**Edward's**
和	经过	在	通过	这	门	在	这	南	边	的	这	坛	进入	国王	爱德华的

['tʃæp(ə)l]	,
Chapel	**,**
教堂	,

然后穿过祭坛南侧的门进入爱德华国王礼拜堂。

[ðə; ði]	['ɔːrgən]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	['ɪnstrʊmənts]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[waɪl]	['pleɪɪŋ]	.
the	**organ**	**and**	**other**	**instruments**	**all**	**the**	**while**	**playing**	**.**
这	器官	和	其他	仪器	全部	这	尽管	玩耍	.

管风琴和其他乐器一直在演奏。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðen]	,	['stændɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['ɔːltər]	,	[dɪ'lɪvər]	[ðə; ði]	['septər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[dʌv]
The	**King**	**should**	**then**	**,**	**standing**	**before**	**the**	**altar**	**,**	**deliver**	**the**	**Sceptre**	**with**	**the**	**Dove**
这	国王	应该	然后	,	常设	前	这	坛	,	递送	这	权杖	和	这	鸽子

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]	,
to	**the**	**Archbishop**	**,**
到	这	大主教	,

国王随后应站在祭坛前，将带有鸽子的权杖交给大主教。

[huː]	[wʊd]	[leɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['ɔːltər]	[ðer; ðər]	.
who	**would**	**lay**	**it**	**upon**	**the**	**altar**	**there**	**.**
WHO	会	躺	它	之上	这	坛	那里	.

谁会把它放在那里的祭坛上呢？

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [ðen] [biː; bi] ['dis'rəubd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mænt(ə)l] ,
The King would then be disrobed of his imperial mantle ,
这 国王 会 然后 是 脱衣 的 他的 帝国 地幔 ,
国王随后将被剥夺皇室身份。

[ænd; ənd][biː; bi] [ə'reɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [roʊb] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ['velvɪt] , [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] [greɪt]
and be arrayed in his royal robe of purple velvet , by the Lord Great
和 是 排列 在 他的 皇家 长袍 的 紫色的 天鹅绒 , 经过 这 主 伟大的
['tʃeɪmbərlɪn] .
Chamberlain .
管家 .
由宫廷大臣为他穿上紫色天鹅绒的皇家长袍。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [pleɪs] [ðə; ði][ɔːrb][ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [left] [hænd] .
The Archbishop should then place the orb in his majesty's left hand .
这 大主教 应该 然后 地方 这 球体 在 他的 陛下的 左边 手 .
然后，大主教应将宝球放在国王陛下的左手中。

[ðen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ʃʊd; ʃəd] [proʊ'siːd] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [west] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then his majesty should proceed through the choir to the west door of the
然后 他的 威严 应该 继续 通过 这 唱诗班 到 这 西方 门 的 这
['æbi] ,
Abbey ,
修道院 ,
然后，陛下应穿过唱诗班席位，前往威斯敏斯特教堂西门。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ,
in the same manner as he came ,
在 这 相同的 方式 作为 他 来了 ,
他以同样的方式来到这里，

['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ðə; ði] ['septər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] ,
wearing his crown and bearing in his right hand the Sceptre , with the Cross ,
穿着 他的 王冠 和 轴承 在 他的 正确的 手 这 权杖 , 和 这 叉 ,
他头戴王冠，右手持带十字架的权杖，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [ðə; ði][ɔːrb] ; [ɔːl] [pɪrz] ['werɪŋ] [ðer; ðər] [ˌkɔːrə'net] ,
and in his left the orb ; all Peers wearing their coronets ,
和 在 他的 左边 这 球体 ; 全部 同龄人 穿着 他们的 冠冕 ,
他左手拿着宝球；所有贵族都戴着冠冕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [ðer; ðər][kæps] .
and the Archbishops and Bishops their caps .
和 这 大主教们 和 主教们 他们的 帽子 .
还有大主教和主教们的帽子。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ə'reɪndʒmənts] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] were236
The interior arrangements in the Abbey were236
这 内部的 安排 在 这 修道院 were236
威斯敏斯特教堂的内部布置是236

[fə'mɪliər] .
familiar .
熟悉的 .
熟悉的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [dɔːr] [wer] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] [wɪtʃ]
From the west door where the procession should enter to the screen which
从 这 西方 门 在哪里 这 游行 应该 进入 到 这 屏幕 哪个
[di'vaidz] ['kwaɪər][frʌm; frəm] [neɪv] ,
divides choir from nave ,
分割 唱诗班 从 中殿 ,
从西门（游行队伍应该由此进入）到分隔唱诗班席和中殿的屏风，

[tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['gæləriz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [i'rektid] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sentər] [aɪl]
two rows of galleries were to be erected on each side of the centre aisle
二 行 的 画廊 是 到 是 竖立 在 每个 边 的 这 中心 走道
— [ðə; ði][wʌn] ['gæləri] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] ,
— the one gallery level with the vaultings ,
— 这 一 画廊 等级 和 这 拱顶 ,

在中央走道的两侧各要建造两排廊——其中一排廊与拱顶齐平，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [dɔːr] .
the other with the summit of the western door .
这 其他 和 这 首脑 的 这 西 门 .

另一个则与西门的顶部相连。

[ðiːz] ['gæləriz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðer; ðər] [frʌnts] ['fluːtɪd] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] [klɔːθ] ['rɪtʃli] [dreɪpt] [æt; ət]
These galleries should have their fronts fluted with crimson cloth richly draped at
这些 画廊 应该 有 他们的 前线 凹槽 和 赤红 布 丰富 垂坠的 在
[ðə; ði][tɑːp] ,
the top ,
这 顶部 ,

这些画廊的正面应该用深红色布料装饰，顶部垂坠华丽。

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] ['goʊldən] [frɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
and decorated with broad golden fringe at the bottom .
和 装饰 和 广阔 金的 边缘 在 这 底部 .

底部饰有宽阔的金色流苏。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] [aɪl] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [reɪzd] ['plætfɔːrm][ɔːr] ['kɑːrpətɪd] [wei] ,
On the floor of the centre aisle a slightly raised platform or carpeted way ,
在 这 地面 的 这 中心 走道 一个 轻微地 提高 平台 或者 铺地毯的 方式 ,

中央过道的地板上有一个略微抬高的平台或铺着地毯的通道，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪd] [daʊn] , [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [pæs]
should be laid down , along which the King and Queen , in procession should pass
应该 是 铺设 向下 , 沿着 哪个 这 国王 和 女王 , 在 游行 应该 经过
[tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪər] .
to the choir .
到 这 唱诗班 .

应该铺设一条通道，国王和王后将沿着这条通道列队走向唱诗班。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mætɪd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] [klɔːθ] .
This was to be matted over and covered with crimson cloth .
这 曾是 到 是 哑光 超过 和 涵盖 和 赤红 布 .

这部分要用毡布包裹起来，再用深红色布料覆盖。

[ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] ['bɔːdərɪŋ] [ðɪs] ['kɑːrpətɪd] [wei] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][ðə; ði]['soʊldʒəri]
On the pavement of the aisle bordering this carpeted way should stand the soldiery
在 这 路面 的 这 走道 毗邻 这 铺地毯的 方式 应该 站立 这 士兵
[æz; əz][ə; eɪ] [fens] [ə'genst] [ˌɪntər'fɪrəns] .
as a fence against interference .
作为 一个 栅栏 反对 干涉 .

在与这条铺着地毯的小路相邻的人行道上，应该站着士兵，形成一道屏障，防止干扰。

[ðə; ði] ['θiːətər] [wer] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmoʊni] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [i'næktid]
The theatre where the principal parts of the ceremony were to be enacted
这 剧院 在哪里 这 主要的 部分 的 这 仪式 是 到 是 已颁布
[laɪz] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sentrəl] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ,
lies immediately under the central tower of the Abbey ,
谎言 立即地 在下面 这 中央 塔 的 这 修道院 ,

举行仪式主要环节的剧场就位于威斯敏斯特教堂中央塔楼的正下方。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[skwer]	[fɔːrmd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌɪntər'sekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kwaɪər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	-	,
and	**was**	**a**	**square**	**formed**	**by**	**the**	**intersection**	**of**	**the**	**choir**	**and**	**the**	**transcepts**	**,**
和	曾是	一个	正方形	形成	经过	这	路口	的	这	唱诗班	和	这	-	,

它是由唱诗班席位和耳堂相交形成的正方形。

[ɪk'stendɪŋ]	['nɪrli]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[bredθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kwaɪər]	.
extending	**nearly**	**the**	**whole**	**breadth**	**of**	**the**	**choir**	**.**
扩展	几乎	这	所有的	宽度	的	这	唱诗班	.

几乎覆盖了整个合唱团。

[ɑːn]	[ðɪs]	[skwer]	[ə; eɪ]	['plætfɔːrm]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[i'rektid]	[ə'sendɪd]	[baɪ]	[faɪv]	[steps]	.
On	**this**	**square**	**a**	**platform**	**was**	**to**	**be**	**erected**	**ascended**	**by**	**five**	**steps**	**.**
在	这	正方形	一个	平台	曾是	到	是	竖立	上升	经过	五	步骤	.

在这个广场上将搭建一个平台，平台有五级台阶。

[ðə; ði]	['sʌmɪt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['plætfɔːrm]	[ænd; ənd]	['ɔːlsoʊ]	[ðə; ði]	[haɪɪst; 'haɪəst]	[step]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,
The	**summit**	**of**	**this**	**platform**	**and**	**also**	**the**	**highest**	**step**	**leading**	**to**	**it**	**,**
这	首脑	的	这	平台	和	还	这	最高	步	领导	到	它	,

这个平台的顶峰，也是通往顶峰的最高台阶，

[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[rɪtʃɪst]	[klɔːθ]	[ʌv; əv]	[goʊld]	.
was	**to**	**be**	**covered**	**with**	**the**	**richest**	**cloth**	**of**	**gold**	**.**
曾是	到	是	涵盖	和	这	最富有的	布	的	金子	.

要用最华丽的金布覆盖。

[frʌm; frəm]	[ðæt]	[step]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['flɔːrɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['θiːətər]	,
From	**that**	**step**	**down**	**to**	**the**	**flooring**	**of**	**the**	**theatre**	**,**
从	那	步	向下	到	这	地板	的	这	剧院	,

从那级台阶到剧院的地板上，

[ɔːl]	[wʌz; wəz]	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	['kɑːrpɪt]	[ʌv; əv]	[rɪtʃ]	[red]	[ɔːr]	['pɜːrp(ə)l]	['kʌlər]	['bɔːdəd]	[wɪð; wɪθ]	[goʊld]	.
all	**was**	**covered**	**with**	**carpet**	**of**	**rich**	**red**	**or**	**purple**	**color**	**bordered**	**with**	**gold**	**.**
全部	曾是	涵盖	和	地毯	的	富有的红色的或者			紫色的	颜色	带边框	和	金子	.

整个空间都铺着深红色或紫色的地毯，边缘镶着金边。

[ɪn]	[ðə; ði]	['sentər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['θiːətər]	the237
In	**the**	**centre**	**of**	**the**	**theatre**	**the237**
在	这	中心	的	这	剧院	the237

剧院中央的237

['sʌmptʃuəsli]	[dreɪpt]	[tʃer]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[pleɪst]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['sɑːvrɪn]	,
sumptuously	**draped**	**chair**	**was**	**to**	**be**	**placed**	**for**	**the**	**sovereign**	**,**
奢华地	垂坠的	椅子	曾是	到	是	放置	为了	这	主权	,

为君主准备了一把装饰华丽的椅子。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]	[ðə; ði]	['hɑːmɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pɪrz]	.
in	**which**	**he**	**receives**	**the**	**homage**	**of**	**the**	**Peers**	**.**
在	哪个	他	接收	这	尊敬	的	这	同龄人	.

他接受了贵族们的敬仰。

[ðɪs]	[ɪn'tɪriər]	[pɑːmp]	[ænd; ənd]	['splendər]	[ɪ'skeɪpt]	[ðə; ði]	[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	-	,
This	**interior**	**pomp**	**and**	**splendor**	**escaped**	**the**	**observation**	**of**	**Leacraft**	**,**
这	内部的	盛大场面	和	辉煌	逃脱	这	观察	的	-	,

利克拉夫特并未注意到这种内部的奢华和辉煌。

[ðoʊ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ˌʌnfə'mɪliər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['diːteɪlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɑːləm]	['pædʒənt]	,
though	**he**	**was**	**not**	**unfamiliar**	**with**	**the**	**details**	**of**	**the**	**solemn**	**pageant**	**,**
尽管	他	曾是	不是	陌生	和	这	细节	的	这	庄严	盛会	,

虽然他对这场庄严盛典的细节并不陌生，

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɑːrdli] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .
but now it hardly interested him .
但 现在 它 几乎 感兴趣的 他 .

但现在他对此几乎不感兴趣了。

[hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɔːl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈspektəklz] ,
His mind by a natural emancipation from the thrall of such spectacles ,
他的 头脑 经过 一个 自然的 解放 从 这 奴隶 的 这样的 眼镜 ,

他的思想自然而然地从这种景象的束缚中解放出来。

[dwelt] [ˈræðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ɪkˈstriːm] [ˈperəl][ænd; ənd] [səˈlɪsɪtuːd] .
dwelt rather on the attitude of the people in this extreme peril and solicitude .
居住 相当 在 这 态度 的 这 人们 在 这 极端 危险 和 关怀 .

更多地着墨于人们在这种极端危险和忧虑下的态度。

[hiː; hi] [felt] [ɪnˈkwɪzətɪv] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] , [ðer; ðər] [hoʊps] , [ðer; ðər] [koʊˈhiːsɪvnəs] [ɪn][ðə; ði]
He felt inquisitive to learn their feelings , their hopes , their cohesiveness in the
他 毛毡 好奇 到 学习 他们的 情怀 , 他们的 希望 , 他们的 凝聚力 在 这
[tʃeɪndʒd] [ɪˈsteɪt] .
changed estate .
已更改 财产 .

他很想知道他们在变故后的感受、希望和凝聚力。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈzɑːlv] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkeɪɑːs][ʌv; əv] [ˈpref(ə)rənsɪz] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]
Were they likely to resolve into a chaos of preferences with only the cry of
是 他们 可能 到 解决 进入 一个 混乱 的 偏好 和 仅有的 这 哭 的
[ˈsɔv] [ˌkju ju ˈaɪ] [pɜːt] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] ,
sauve qui peut in their mouths ,
酱汁 qui 可以 在 他们的 嘴 ,

他们是否有可能最终陷入一片混乱的偏好之中，口中只剩下“谁能活命”的呼喊？

[ɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [nuː] [ˈdestiniz] , [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] .
or would they follow the new destinies , and preserve the nation .
或者 会 他们 跟随 这 新的 命运 , 和 保存 这 国家 .

还是他们会顺应新的命运，保卫国家？

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] .
At length the populace were coming into their own .
在 长度 这 民众 是 未来 进入 他们的 自己的 .

最终，民众开始掌握了自己的命运。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd] [rɪˈɡeɪliə] , [ænd; ənd] [pɪrz] ,
It was pretty evident that a King and Queen and Regalia , and Peers ,
它 曾是 漂亮的 明显 那 一个 国王 和 女王 和 礼服 , 和 同龄人 ,
[ænd; ənd] [ˈpɪrəs] ,
and Peeresses ,
和 女贵族 ,

很明显，国王、王后、王室服饰、贵族和女贵族……

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈsəːplist] [ˈklɜːrdʒi] , [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] ,
and a much surpliced Clergy , would not make a nation , without the workers ,
和 一个 很多 穿圣衣 牧师 , 会 不是 制作 一个 国家 , 没有 这 工人 ,
[ðə; ði] [rent] [ˈpeɪər] ,
the rent payers ,
这 租 付款人 ,

如果没有工人、没有缴纳租金的人，再多的神职人员也无法建立一个国家。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [bred] ['wɪnərz] , [ðə; ði] [klɑːks] , ['ɑːtɪzænz] , [ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] ,
the men of action , the bread winners , the clerks , artisans , and merchants ,
这 男人 的 行动 , 这 面包 获奖者 , 这 职员 , 工匠 , 和 商人 ,
[ðə; ði] ['haʊshoʊldər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
the householder and his family ,
这 户主 和 他的 家庭 ,

行动派人士、养家糊口的人、职员、工匠和商人、户主及其家人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['klæsɪz] [wʊd] [biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'dʌk.ʃi.oʊ] [æd]
and that the sacred classes would be suddenly subjected to a reductio ad
和 那 这 神圣 课程 会 是 突然 受 到 一个 还原 广告
[əb'sɜːrdəm] ,
absurdum ,
荒谬 ,

而神圣阶级将突然遭受荒谬推翻。

[ɪf] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['oʊnli] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [reɪ'ʒiːm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['taɪtəlz] [lɔːst]
if they formed the only inhabitants of the new regime and their titles lost
如果 他们 形成 这 仅有的 居民 的 这 新的 政权 和 他们的 标题 丢失的
[ðer; ðər] ['reɪsɑːn] ['dɛtri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'taɪtld] [mæs] .
their raison d'etre with the disappearance of the untitled mass .
他们的 理性 存在 和 这 消失 的 这 无题 大量的 .

如果他们构成了新政权的唯一居民，而随着无头衔群体的消失，他们的头衔也失去了存在的理由。

['æftər] [ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['æbi] , [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə]
After the rendering of the Homage at the Abbey , the Procession was to
后 这 渲染 的 这 尊敬 在 这 修道院 , 这 游行 曾是 到
[teɪk] [pleɪs] ,
take place ,
拿 地方 ,

在威斯敏斯特教堂完成致敬仪式后，将举行游行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] arriving238
and the King arriving238
和 这 国王 arriving238

国王驾到238

[æt; ət] ['tɪlˌberɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] , [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪrz] , [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst]
at Tilbury , with the royal family , a selection of the Peers , the highest
在 蒂尔伯里 , 和 这 皇家 家庭 , 一个 选择 的 这 同龄人 , 这 最高
[ɪ'pɪskəpl] ['prelits] ,
Episcopal prelates ,
圣公会 主教们 ,

在蒂尔伯里，与皇室成员、部分贵族、最高主教长老们在一起，

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)n] [ˌreprɪ'zentətɪv] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːmənz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
and certain representative men from the Commons , including the Ministry ,
和 肯定 代表 男人 从 这 公共领域 , 包括 这 部 ,
[wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɑːn] [ðə; ði] ['drednɔːt] ,
would be received on the Dreadnought ,
会 是 已收到 在 这 无畏舰 ,

下议院的一些代表，包括内阁成员，将登上无畏号战舰。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['eskɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['bætlˌʃɪps] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
and with a glorious escort of the largest battleships , carrying the royal
和 和 一个 辉煌 护送 的 这 最大 战列舰 , 携带 这 皇家
['ekwəpɪdʒ] ,
equipage ,
装备 ,

在最庞大的战舰组成的辉煌护航队中，载着皇家仪仗队，

[ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈwɪnzər] [ˈkæs(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒeɪmz] [ˈpæləs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
the furniture of Windsor Castle , and of St . James palace , and of the
这 家具 的 温莎 城堡 , 和 的 英石 . 詹姆斯 宫殿 , 和 的 这
[ˈbʌkɪŋəm] [ˈmænʃ(ə)n] ,
Buckingham mansion ,
白金汉 大厦 ,

温莎城堡、圣詹姆斯宫和白金汉宫的家具，

[ðə; ði] [ˈa:kaivz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n] , [stiːm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd]
the archives of the Parliament , at least a portion , steam away from England
这 档案 的 这 议会 , 在 至少 一个 部分 , 蒸汽 离开 从 英格兰
[tuː; tə] [ɔːˈstreɪliə] , [tuː; tə] [ˈmelbərn] .
to Australia , to Melbourne .
到 澳大利亚 , 到 墨尔本 .

英国议会的档案，至少有一部分，正从英国乘船运往澳大利亚墨尔本。

[ðɪs] [ˈnuːkliəs] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈseprəbl] [ɪnˈsɪɡniə] ,
This Nucleus of Government holding the inseparable insignia ,
这 核 的 政府 保持 这 形影不离 徽章 ,

这个政府核心成员手持不可分割的徽章，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈneɪʃ(ə)n] [wʊd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][pɑːmp][ænd; ənd]
and the actual essence of the English nation would there , with pomp and
和 这 实际的 本质 的 这 英语 国家 会 那里 , 和 盛大场面 和
[ˈsɑːləm] [ælɪˈɡeɪʃnz] ,
solemn allegations ,
庄严 指控 ,

而英国民族的真正本质，将在那里，伴随着盛大的仪式和庄严的宣言，展现出来。

[wɪð; wɪθ] [ˈroʊlɪŋ] [ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈpaɪəs] [prerz] , [wɪð; wɪθ] [ˈθʌndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌnz] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪvi]
with rolling music and pious prayers , with thunders of the guns by the Navy
和 滚动 音乐 和 虔诚的 祈祷 , 和 雷声 的 这 枪支 经过 这 海军
,
,
,

伴随着悠扬的音乐和虔诚的祈祷，伴随着海军隆隆的炮声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [səˈluːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrmi] , [biː; bi][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˌriːinˈstɔːld] .
and the salute of the Army , be as it were reinstalled .
和 这 礼炮 的 这 军队 , 是 作为 它 是 重新安装 .

军队的敬礼方式，仿佛是重新恢复了一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
But the route of the procession was not to be straight out of London .
但 这 路线 的 这 游行 曾是 不是 到 是 直的 出去 的 伦敦 .

但游行路线并非直接从伦敦出发。

[ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈpraɪzd] [ə; eɪ] [ˈbrɔːdər] [ˈpɜːrpəs] .
It comprised a broader purpose .
它 包括 一个 更广泛 目的 .

它包含一个更广泛的目标。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [ˌsɜːrkəmˈvælˌeɪt] [ˈlʌndən] , [tuː; tə] [ɪmˈpreɡneɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It was proposed to circumvallate London , to impregnate it with the
它 曾是 建议的 到 轮廓线 伦敦 , 到 使怀孕 它 和 这
[ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈliːvɪŋ] .
sentiment of the King's leaving .
情绪 的 这 国王学院 离开 .

有人提议在伦敦周围筑起围墙，以表达国王即将离去的心情。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtrævəst] [ænd; ənd] [ˈpenətreɪtɪd] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [ˈɡæðərɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [əˈliːdʒəns] ,
It should be traversed and penetrated in all directions , gathering thus the public allegiance ,
它 应该 是 穿越 和 渗透 在 全部 方向 , 采集 因此 这 民众 忠诚 ,

它应该被向各个方向探索和渗透，从而赢得公众的拥护。

[ænd; ənd] [əbˈzɔːrbɪŋ,əbˈsɔːrbɪŋ] [ɪts] [ˈlɔɪəlti] , [ˈʃedɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfʌldʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈsplendər] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] ,
and absorbing its loyalty , shedding the effulgence of the royal splendor upon the populace ,
和 吸收 它是 忠诚 , 脱落 这 光辉 的 这 皇家 辉煌 之上 这 民众 ,

并吸收民众的忠诚，将皇室的光辉洒向民众。

[ænd; ənd] [ɛnˈtʃeɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈnuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] [fækt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sɑːvreɪnti] .
and enchaining them anew to the principle and fact of English Sovreignty :
和 连锁 他们 重新 到 这 原则 和 事实 的 英语 主权 .

并再次将他们束缚于英国主权的原则和事实之下。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stuːˈpendəs] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] .
It was a stupendous project .
它 曾是 一个 惊人的 项目 .

这是一个了不起的项目。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈvɑːlvd] [ˈsteɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈriːleiz] .
It involved stations and relays .
它 涉及 车站 和 继电器 .

它涉及站点和中继站。

[kæmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] [æt; ət] [ˌes ˈtiː] . [dʒeɪmz] [pɑːrk] , [æt; ət] [vɪkˈtɔːriə] [pɑːrk] ,
Camps of the military were to be established at St . James Park , at Victoria Park ,
营地 的 这 军队 是 到 是 已确立的 在 英石 . 詹姆斯 公园 , 在 维多利亚 公园 ,

军营将设在圣詹姆斯公园和维多利亚公园。

[æt; ət] [ˈriːdʒənts] [pɑːrk] , [æt; ət] [ðə; ði] [west] End239
at Regent's Park , at the West End239
在 摄政王 公园 , 在 这 西方 End239

在摄政公园，在西区239

[nɪr] [ˈpædɪŋtən] , [æt; ət] [ˈwɜːrmwʊd] [skrʌbz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈdistrikts] [əˈraʊnd] [ˈklæpəm] [ˈkɑːmən] [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ˈpʌtni] .
near Paddington , at Wormwood Scrubs , and in the southern districts around Clapham Common and towards Putney .
靠近 帕丁顿 , 在 蒿 磨砂膏 , 和 在 这 南部 地区 大约 克拉珀姆 常见的 和 向 普特尼 .

在帕丁顿附近、伍德沃姆·斯克拉布斯以及克拉珀姆公园周围和普特尼方向的南部地区。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [stɑːp] [æt; ət] [ˈrestɪŋ] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [ˈloʊk(ə)l] [tʃɜːrtʃɪz] ,
The King was to stop at resting places , and in the largest local churches ,
这 国王 曾是 到 停止 在 休息 地方 , 和 在 这 最大 当地的 教堂 ,

国王将在休息处停留，并在当地最大的教堂里停留。

[ə; eɪ] [rɪ'djʊst] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][institjuːtid] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði]

a reduced form of the Homage was to be instituted involving the

一个 减少 形式 的 这 尊敬 曾是 到 是 已设立 涉及 这

[in,θrəunai'zei-ʃən, -ni'z-] ,

enthronization ,

登基 ，

将实行一种简化的致敬仪式，其中包括登基仪式。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'geɪliə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['revərəns]

with the displays of the Regalia , and the jubilation , and the reverence

和 这 显示器 的 这 礼服 ， 和 这 欢腾 ， 和 这 尊敬

[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪk'sprest] ,

of the people expressed ,

的 这 人们 表达 ，

随着盛装的展示、人们的欢呼和表达的敬意，

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃaʊts] —

as always in the shouts —

作为 总是 在 这 喊叫 —

一如既往，在呐喊声中——

[gɑːd] [seɪv] [kɪŋ] ['edwərd] !

God save King Edward !

上帝 节省 国王 爱德华 ！

天佑爱德华国王！

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [kɪŋ] ['edwərd] !

Long live King Edward !

长的 居住 国王 爱德华 ！

爱德华国王万岁！

[meɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [lɪv; laɪv] [fər'evər] !

May the King live forever !

可能 这 国王 居住 永远 ！

愿国王万岁！

[ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪŋ] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [hæŋ] [aʊt]

The bells of the churches were to ring , the houses were to hang out

这 铃铛 的 这 教堂 是 到 戒指 ， 这 房屋 是 到 悬挂 出去

[ðer; ðər] ['bænərz] ,

their banners ,

他们的 横幅 ，

教堂的钟声将会响起，家家户户都会挂起旗帜。

[flægz][wɜːr; wər][tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [striːts] , ['bændz] ['steɪʃənd] [ɑːn] ['prɑːmɪnənt] ['bælkəniz] ,

flags were to cover the streets , bands stationed on prominent balconies ,

旗帜 是 到 覆盖 这 街道 ， 乐队 驻 在 著名的 阳台 ，

街道上将挂满旗帜，乐队将驻守在显眼的阳台上。

[æt; ət] [pɔɪnts] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [θruː] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] , [wɜːr; wər]

at points covering the entire long journey through and around the city , were

在 积分 覆盖 这 全部的 长的 旅行 通过 和 大约 这 城市 ， 是

[tuː; tə] [pleɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['ɛrz] ,

to play national airs ,

到 玩 国家的 播出 ，

在贯穿城市及周边漫长旅程的各个站点，都将播放民族歌曲。

[ðæt] [soʊ][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ˈdʒenəreɪtɪd][æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ɪnˈθuːziæzəm] , [ə; eɪ] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv]
that so there might be generated an overwhelming enthusiasm , a tumult of
那 所以 那里 可能 是 生成的 一个 压倒 热情 , 一个 骚乱 的
[dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
devotion ,
虔诚 ,

这样或许就能激发出巨大的热情，掀起一股狂热的奉献浪潮。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kənˈstreɪn] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [əˈfreʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪʃənz]
and thus constrain the Englishman afresh in the religion of the nation's
和 因此 约束 这 英国人 重新 在 这 宗教 的 这 国家的
[ˌɪmɔːrˈtæləti] .
immortality .
不朽 .

从而再次约束英国人，使他们信奉国家永生的宗教。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfaɪnli] [kənˈsiːvd] , [ðɪs] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
It was finely conceived , this elevation of the King .
它 曾是 精细地 构思 , 这 海拔 的 这 国王 .

这次对国王的提升计划构思精妙。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡɔːrdʒəsli] [ˈeksɪkjuːtɪd] .
It was gorgeously executed .
它 曾是 美极了 执行 .

执行得非常精美。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wʌz; wəz] [trəˈmendəsli] [ɪmˈprest] ,
The imagination of the people was tremendously impressed ,
这 想像力 的 这 人们 曾是 非常 印象深刻 ,

人们的想象力受到了极大的震撼。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [suːˈpreməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kraʊn]
and the Ark of the Covenant of the eternal supremacy of the English crown
和 这 方舟 的 这 盟约 的 这 永恒 霸权 的 这 英语 王冠
[siːmd] [ðʌs] [ˈvɪzəbli] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] ,
seemed thus visibly incorporated ,
似乎 因此 明显地 公司 ,

而象征着英国王室永恒至高无上的约柜似乎就这样被清晰地融入其中了。

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and presented to them .
和 呈现 到 他们 .

并呈送给了他们。

[ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɡlɪtərɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][məˈdʒestɪk] .
The procession was glittering , and it was majestic .
这 游行 曾是 闪闪发光 , 和 它 曾是 雄伟 .

游行队伍光彩夺目，气势恢宏。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɑːndərəsli] [ˈemfəsaizd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [aɪˈdiːə] .
It ponderously emphasized the English idea .
它 沉重地 强调 这 英语 主意 .

它沉重地强调了英国的理念。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] really240
There were really240
那里 是 really240

实际上有240人

[tuː] [prəˈseʃənz] , [ðə; ði][fɜːrst][frʌm; frəm] [ˈwestmɪnstər] [tuː; tə] [ˈbʌkɪŋəm] [ˈpæləs] , [ðə; ði] [ˈsekənd]
two processions , the first from Westminster to Buckingham Palace , the second
二 游行 , 这 第一的 从 威斯敏斯特 到 白金汉 宫殿 , 这 第二
[θruː] [ˈlʌndən] .
through London .
通过 伦敦 .

两次游行，第一次从威斯敏斯特到白金汉宫，第二次穿过伦敦。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] — [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm] [ˈwestmɪnstər] , [hɪz; ɪz] [kraʊn] [bɔːrn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
In the first — the King issued from Westminster , his crown borne before him ,
在 这 第一的 — 这 国王 发布 从 威斯敏斯特 , 他的 王冠 出生 前 他 ,

第一种情况是——国王从威斯敏斯特出发，王冠在他面前展示，

[bʌt; bət] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ðə; ði] [ˈseptər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [left]
but holding in his right hand the Sceptre with the Cross , and in his left
但 保持 在 他的 正确的 手 这 权杖 和 这 叉 , 和 在 他的 左边
[ðə; ði][ɔːrb] .
the Orb .
这 球体 .

但他右手拿着带有十字架的权杖，左手拿着宝球。

[ðen] [bɪˈgæn][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [steɪt] [raɪd] [θruː] [ˈlʌndən] .
Then began the most wonderful State ride through London .
然后 开始 这 最多 精彩的 状态 骑 通过 伦敦 .

随后，开始了精彩绝伦的伦敦巡游。

[ðə; ði][suːˈpɜːrb] [ˈtʃæriət] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈheraldz] , [kɪŋz] [æt; ət][ɑːrmz] , [ˈpɜːrswɪvənt]
The superb chariot of the King surrounded by heralds , kings at arms , pursuivants
这 高超 战车 的 这 国王 包围 经过 使者 , 国王 在 武器 , 追索者
, [wɪð; wɪθ][ˈdʒʌdʒɪz] ,
, with judges ,
, 和 法官 ,

国王的华丽战车周围簇拥着使者、侍卫、侍卫和法官。

[ˈkaʊnsələr] , [lɔːds] , [ænd; ənd] [ˈdɪgnɪˌteriːz] , [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkærɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
councillors , lords , and dignitaries , was followed by the open carriages of the
议员们 , 领主们 , 和 达官显贵 , 曾是 随后 经过 这 打开 马车 的 这
[noʊˈbɪləti] .
nobility .
贵族 .

议员、贵族和达官显贵们之后，是贵族们的敞篷马车。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪˈmɜːrst] [ɪn] [ˈkʌlər] .
The King was immersed in color .
这 国王 曾是 沉浸式 在 颜色 .

国王沉浸在色彩之中。

[ˈgɑːrtər] — [ˈprɪnsəp(ə)l] [kɪŋ] - [æt; ət] - [ɑːrmz] — [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][ʌv; əv] [dres] .
Garter — principal King - at - arms — was a miracle of dress .
袜带 — 主要的 国王 - 在 - 武器 — 曾是 一个 奇迹 的 裙子 .

嘉德勋章——首席纹章官——是一件令人叹为观止的服饰。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [frɑːk] [ɔːr][ˈtæbərd,ˈtæbɑːrd] , [ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd][goʊld] [imˈbleizənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He wore a frock or tabard , crimson and gold emblazoned with the
他 穿着 一个 连衣裙 或者 罩衫 , 赤红 和 金子 饰有 和 这
[ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈkɪŋdəm] .
quarters of the United Kingdom .
四分之一 的 这 团结的 王国 .

他身穿一件深红色和金色相间的长袍或罩衫，上面绣着英国的四个方位。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [klə'rɛnsjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] ['nɔrɔi] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] —

Then there was the Clarencieux of the South , and Norroy of the North —

然后 那里 曾是 这 克拉伦西厄 的 这 南 , 和 诺罗伊 的 这 北 —

[ænd; ənd][ðə; ði] ['herəldz] [ʌv; əv] ['læŋkæstər] ,

and the heralds of Lancaster ,

和 这 使者 的 兰开斯特 ,

然后是南方的克拉伦西厄，北方的诺罗伊——以及兰开斯特的使节们，

['sʌməsit, -set] , ['rɪtʃmənd] , [ɔːl] ['wʌndərfəli] [bɪ'daɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrswɪvənt] — [ruːʒ] ['krɔɪ]

Somerset , Richmond , all wonderfully bedight , and the pursuivants — Rouge Croix

萨默塞特郡 , 里士满 , 全部 太棒了 贝德特 , 和 这 追索者 — 胭脂 克罗伊克斯

, [ruːʒ] ['drægən] , [pɔːrt'kʌlɪs] ,

, Rouge Dragon , Portcullis ,

, 胭脂 龙 , 吊闸 ,

萨默塞特、里士满，都装扮得非常漂亮，还有追兵——红十字会、红龙会、波特卡利斯会

[ænd; ənd] [bluː] ['mæntl] — ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['pæntəmaɪm] .

and Blue Mantel — looking like the genii of a Christmas pantomime .

和 蓝色的 曼特尔 — 寻找 喜欢 这 天才 的 一个 圣诞节 哑剧 .

还有蓝色斗篷——看起来像圣诞哑剧里的精灵。

[ænd; ənd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] , [ðə; ði] [lɔːrd] ['stuːərd] ,

And here with the King were the Lord Chamberlain , the Lord Steward ,

和 这里 和 这 国王 是 这 主 管家 , 这 主 管家 ,

与国王同在的还有宫务大臣和管家大臣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] .

and the Master of the Horse .

和 这 掌握 的 这 马 .

还有马主。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd] , [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['meni] ['kʌlərd]

And there followed this cavalcade , surrounding the King like a many colored

和 那里 随后 这 车队 , 周围 这 国王 喜欢 一个 许多 有色

[frɪndʒ] ,

fringe ,

边缘 ,

于是，一支庞大的队伍跟在国王身边，如同五彩缤纷的流苏。

[ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nəublz] [wer'ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'griː] , ['ɔːrdər] , [ræŋk] , [wɜːr; wər]

the carriages of the nobles wherein all the signs of degree , order , rank , were

这 马车 的 这 贵族 其中 全部 这 标志 的 程度 , 命令 , 秩 , 是

['sʌmptʃuəsli] [ʃoʊn] .

sumptuously shown .

奢华地 所示 .

贵族们的马车上，各种等级、阶级、官阶的标志都极尽奢华地展示出来。

[hɪr] [ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪrz] ,

Here the robes of the Peers ,

这里 这 长袍 的 这 同龄人 ,

这里是贵族们的长袍，

['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] [edʒd] [wɪð; wɪθ] ['mɪnɪvər] — [ðə; ði] [keɪps] [fɜːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] — [ænd; ənd]

crimson velvet edged with miniver — the capes furred with the same — and

赤红 天鹅绒 边缘 和 迷你弗 — 这 披风 毛茸茸的 和 这 相同的 — 和

['paʊdərd] [wɪð; wɪθ][baːz][ɔːr]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['ɜːrmɪn] ,

powdered with bars or rows of ermine ,

粉末状 和 酒吧 或者 行 的 貂 ,

深红色天鹅绒，边缘饰以貂皮——披风也饰以同样的貂皮——并撒上貂皮条或貂皮纹。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'griː] , [roʊld] together241
according to degree , rolled together241
根据 到 程度 ， 滚动 together241

根据程度，一起滚动241

[ɪn][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] ['ɑːsɪleɪtɪŋ] ['glɔːri] .
in a bank of oscillating glory .
在 一个 银行 的 振荡 荣耀 .

在一片起伏跌宕的荣耀之中。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ə; eɪ] [kɔːrt] [dres] , [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] , [ɔːr][redʒə'mentlz][wɜːr; wər] [dɪ'skraɪd] .
Beneath the mantles a court dress , a uniform , or regimentals were descried .
下面 这 地衣 一个 法庭 裙子 ， 一个 制服 ，或者 团级 是 描述 .

斗篷之下，描绘的是宫廷服饰、制服或军服。

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'net] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n][wɔːrn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [gruːps] [pæst] ,
The coronets were even worn , and as the scintillating groups passed ,
这 冠冕 是 甚至 磨损 ， 和 作为 这 闪烁的 团体 通过了 ，

甚至连冠冕都戴上了，当那些光彩夺目的队伍经过时，

['iːgər] [əd'maɪərəz] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði][ˌkɔːrə'net][ʌv; əv][ðə; ði]['bærən][wɪð; wɪθ][ɪts][sɪks]['sɪlvər] [ˌiːkwɪ'dɪstənt]
eager admirers separated the coronet of the baron with its six silver equidistant
渴望的 仰慕者 分开 这 冠 的 这 男爵 和 它是 六 银 等距离
[bɔːlz] ,
balls ,
球 ，

热切的仰慕者们将男爵的冠冕分开，冠冕上有六个等距分布的银球。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɔːrə'net][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vaɪkaʊnt] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪks'tiːn] ,
from the coronet of a viscount with sixteen ,
从 这 冠 的 一个 子爵 和 十六 ，

从一位十六岁子爵的冠冕上，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɔːrə'net][ʌv; əv][æn; ən] [ɜːrl] [wɪð; wɪθ] [eɪt] [bɔːlz] [reɪzd] [ɑːn] [pɔɪnts] ,
from the coronet of an earl with eight balls raised on points ,
从 这 冠 的 一个 伯爵 和 八 球 提高 在 积分 ，

伯爵冠冕上饰有八个凸起的球，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] [goʊld] ['strɔːberi] [liːvz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɔɪnts] ,
and with glistening gold strawberry leaves between the points ,
和 和 闪闪发光 金子 草莓 树叶 之间 这 积分 ，

尖端之间点缀着闪闪发光的金色草莓叶，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɔːrə'net][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrkwɪs][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [goʊld] ['strɔːberi] [liːvz] ['ɔːltərneɪtɪŋ]
from the coronet of a marquis with four gold strawberry leaves alternating
从 这 冠 的 一个 侯爵 和 四 金子 草莓 树叶 交替
[wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['sɪlvər] [bɔːlz] ,
with four silver balls ,
和 四 银 球 ，

侯爵冠冕上饰有四片金色草莓叶和四个银球交替排列的图案。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɔːrə'net][ʌv; əv][ə; eɪ] [duːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪt] [goʊld] ['strɔːberi] [liːvz] .
and from the coronet of a duke with the eight gold strawberry leaves .
和 从 这 冠 的 一个 公爵 和 这 八 金子 草莓 树叶 .

以及一顶饰有八片金色草莓叶的公爵冠冕。

[nɔːr][dɪd] ['bjuːti] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ɪts] ['wɪtʃəri] [tuː; tə][ðə; ði][spɔːrts][ʌv; əv] ['splendər] ,
Nor did beauty hesitate to add its witchery to the sports of splendor ,
也不 做过 美丽 犹豫 到 添加 它是 巫术 到 这 运动的 的 辉煌 ，

美人也毫不犹豫地将她的魔力融入到华丽的竞技之中。

[ænd; ənd][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['mɑːnərki] ,
and in behalf of that ancient idea of Monarchy ,
和 在 代表 的 那 古老的 主意 的 君主制 ,

为了维护君主制这一古老的理念，

[wɪtʃ] [naʊ] [wʌz; wəz] [ɪn'lɪstɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] [diːp] ['perəl][ʌv; əv] [ˌmɪs'trʌst] [ænd; ənd][rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n] .
which now was enlisted against a deep peril of mistrust and repudiation .
哪个 现在 曾是 入伍 反对 一个 深的 危险 的 不信任 和 拒绝 .

现在，它正面临着根深蒂固的不信任和排斥的危险。

[ðə; ði] ['pɪrəs] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
The Peeresses formed part of the procession .
这 女贵族 形成 部分 的 这 游行 .

贵族们也参与了游行队伍。

[ðer; ðər]['skɑːrlət] ['kɜːrtl] ['oʊvər][ðə; ði] ['petɪkəʊts] [ʌv; əv] [waɪt] ['sætn][ænd; ənd] [leɪs] , [ðer; ðər] ['floʊɪŋ]
Their scarlet kirtles over the petticoats of white satin and lace , their flowing
他们的 猩红 短裙 超过 这 衬裙 的 白色的 缎 和 蕾丝 , 他们的 流动
[sliːvz] [slæʃt] [ænd; ənd] [fɜːrd] ,
sleeves slashed and furred ,
袖子 削减 和 毛茸茸的 ,

她们的猩红色短裙罩在白色缎子和蕾丝衬裙外面，飘逸的袖子开衩并饰有皮草，

[ðer; ðər] ['kʊʃnd] [treɪnz] [hiːpt] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['ʃaɪnɪŋ]
their cushioned trains heaped in confusion in the carriages , and relieved by shining
他们的 缓冲 火车 堆积如山 在 困惑 在 这 马车 , 和 松了口气 经过 灼灼
[p'lɑːks] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [sɪlk] ,
plaques of silver silk ,
斑块 的 银 丝绸 ,

他们的软垫长袍杂乱地堆放在车厢里，被闪亮的银色丝绸饰板所点缀。

[wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] [bɪ'wɪldərɪŋli] ['greɪst] [baɪ] ['dʒuːəlri] , [baɪ] ['oʊʃnz] [ʌv; əv]['dʒɛmz] [rɪ'splendəntli]
were still more bewilderingly graced by jewelry , by oceans of gems resplendently
是 仍然 更多的 令人费解地 恩赐 经过 珠宝 , 经过 海洋 的 宝石 光彩夺目
[træns'fɪgjəd] [ɪn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] .
transfigured in the blazing sun .
变形 在 这 炽烈 太阳 .

更令人惊叹的是，珠宝首饰琳琅满目，宝石如海洋般在烈日下熠熠生辉。

[ɪn] [ðɪs] [moʊ'mentəs] ['pædʒənt] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [spek'tækjələr] [wɜːr; wər] [ɪn'veɪdɪd] , ['iːv(ə)n]
In this momentous pageant the limits of the spectacular were invaded , even
在 这 意义重大 盛会 这 限制 的 这 壮观的 是 入侵 , 甚至
[dɪ'stendɪd] ,
distended ,
膨胀 ,

在这场盛大的庆典中，壮观场面的界限被突破，甚至被拓展。

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [sɔː] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [gʊd] [teɪst] ,
in which some saw not only a lack of good taste ,
在 哪个 一些 锯 不是 仅有的 一个 缺少 的 好的 品尝 ,

有些人不仅认为这缺乏良好的品味，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪr] .
but the pressure of a little fear .
但 这 压力 的 一个 小的 害怕 .

但还有一丝恐惧的压力。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [əd'vænst] [ðə; ði][boʊld][bɪd][fɔːr; fər] admiration242
Even the church advanced the bold bid for admiration242
甚至 这 教会 先进的 这 大胆的 出价 为了 admiration242

甚至教会也大胆地提出了博取赞赏的请求242

[ænd; ənd] ['wʌndər] .
and wonder .
和 想知道 .

并感到惊奇。

[ˌaɪ 'tiː] [sent] [aʊt] [ɪts] [ɑːtʃ'bɪʃəps] , ['bɪʃəp] , ['rektəz] , ['kænənz] , ['prɛbənˌdɛriz] [ænd; ənd] ['diːkənz] ,
It sent out its archbishops , bishops , rectors , canons , prebendaries and deacons ,
它 发送 出去 它是 大主教们 , 主教们 , 校长 , 教规 , 教士 和 执事 ,

它派出了大主教、主教、教区长、教士、圣职人员和执事，

[tuː; tə] [kəm'poʊz] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə][biː; bi][,ɪntə'wəuvən][ɪn][ðə; ði] ['verɪgeɪtɪd]
to compose parts of the vast exhibit to be interwoven in the variegated
到 撰写 部分 的 这 广阔的 展览 到 是 交织 在 这 斑
['hjuːmən]['kɑːrpɪt] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [striːts] .
human carpet that filled the streets .
人类 地毯 那 已填 这 街道 .

组成庞大展览的一部分，交织成铺满街道的五彩缤纷的人海。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [pæst] , ['kwaiəz] ['gæðərd] [ænd; ənd] [sæŋ] [mə'loʊdiəsli] ;
Before the churches that were passed , choirs gathered and sang melodiously ;
前 这 教堂 那 是 通过了 , 合唱团 聚集 和 唱 悦耳地 ;

在经过的教堂前，唱诗班聚集在一起，唱着悠扬的歌曲；

[ðə; ði] [strɔːŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['faɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz] ['sedʒələsli]
the strong religious fibre of the English men and women was sedulously
这 强的 宗教 纤维 的 这 英语 男人 和 女性 曾是 勤奋地
[ə'piːld] [tuː; tə] ,
appealed to ,
上诉 到 ,

他们煞费苦心地诉诸英国男女强烈的宗教信仰。

[ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ['fleɪmɪŋ] ['fɔːrwərd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊərf(ə)l] [kən'vɪkʃn] .
or else it was the elemental flaming forward of their powerful conviction .
或者 别的 它 曾是 这 元素 炽盛 向前 的 他们的 强大的 定罪 .

或者说，那是他们强大信念中迸发出的原始火焰。

[æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [ʌv; əv] ['priːtens] [ænd; ənd] [trɪk] [ðæn; ðən] [sɪn'serəti]
At this strange moment there was less of pretence and trick than sincerity
在 这 奇怪的 片刻 那里 曾是 较少的 的 虚伪 和 诡计 比 诚意
.
.
.

在这个奇特的时刻，虚伪和诡计远少于真诚。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] ['stedfæstli] [ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [trə'dɪʃnz] ;
The heart of the people was steadfastly united with the old traditions ;
这 心 的 这 人们 曾是 坚定不移 团结的 和 这 老的 传统 ;

人民的心始终坚定地与古老的传统相连；

[ðeɪ] [klʌŋ] [ʌn'broʊkənli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['greɪtnəs] .
they clung unbrokenly to the inheritance of English greatness .
他们 紧紧抓住 不间断地 到 这 遗产 的 英语 伟大 .

他们始终不渝地守护着英国的伟大遗产。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ðer; ðər] [feɪθ] .
There was no reason to doubt their faith .
那里 曾是 不 原因 到 怀疑 他们的 信仰 .

没有理由怀疑他们的信仰。

[ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['mɑːrvələs] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbi] [θruː]
The route of the second marvellous procession was from the Abbey through
这 路线 的 这 第二 奇妙 游行 曾是 从 这 修道院 通过
[bɜːrd][keɪdʒ] [wɔːk] [pæst] [vɪk'tɔːriə] ['mɑːnjumənt][tuː; tə] [prə'seʃ(ə)n] [roʊd] ,
Bird Cage Walk past Victoria monument to Procession road ,
鸟 笼 走 过去的 维多利亚 纪念碑 到 游行 路 ,

第二次盛大游行的路线是从威斯敏斯特教堂出发，途经鸟笼步道，经过维多利亚纪念碑，到达游行道路。

[tuː; tə][ðə; ði] [strænd] , [tuː; tə] [fliːt] [striːt] , ['oʊvər] ['lʌd,geɪt] [hɪl] , [pæst][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] , [tuː; tə]
to the Strand , to Fleet street , over Ludgate hill , past St . Paul's , to
到 这 斯特兰德 , 到 舰队 街道 , 超过 卢德盖特 爬坡道 , 过去的 英石 . 保罗的 , 到
['tʃiːp,saɪd] , [tuː; tə] ['bɪʃəp] [striːt] ,
Cheapside , to Bishops street ,
切普赛德 , 到 主教们 街道 ,

到斯特兰德街，到舰队街，翻过卢德盖特山，经过圣保罗大教堂，到奇普赛德，到主教街，

[tuː; tə] ['ʃɔːr,dɪtʃ] , [tuː; tə] ['hækni] [striːt] , [ænd; ənd][soʊ] [aʊt] [tuː; tə] [vɪk'tɔːriə] [pɑːrk][ænd; ənd]
to Shoreditch , to Hackney street , and so out to Victoria Park and
到 肖尔迪奇 , 到 哈克尼 街道 , 和 所以 出去 到 维多利亚 公园 和
['hɑːmərtən] .
Homerton .
霍默顿 .

到肖尔迪奇，到哈克尼街，再到维多利亚公园和霍默顿。

[bæk] [ə'gen] [tuː; tə] ['haɪ,bɛriː] [fiːldz] , [saʊθ] [baɪ] ['esɪks] [roʊd] [tuː; tə] ['pentənvil] [roʊd] , [tuː; tə] ['juːstən]
Back again to Highbury Fields , south by Essex road to Pentonville road , to Euston
后退 再次 到 海布里 田野 , 南 经过 埃塞克斯 路 到 彭顿维尔 路 , 到 尤斯顿
[roʊd] ,
road ,
路 ,

再次回到海布里菲尔兹，沿埃塞克斯路向南到彭顿维尔路，再到尤斯顿路，

[tuː; tə] ['mɝːləboʊn] [roʊd] , [θruː] ['riːdʒənt] [pɑːrk] , [θruː] ['hæmp,stɛd] [roʊd] [tuː; tə] ['hæmp,stɛd] ,
to Marylebone road , through Regents Park , through Hampstead road to Hampstead ,
到 马里波恩 路 , 通过 摄政王 公园 , 通过 汉普斯特德 路 到 汉普斯特德 ,
[tuː; tə] [west] [saɪd] ,
to West Side ,
到 西方 边 ,

到马里波恩路，穿过摄政公园，穿过汉普斯特德路到汉普斯特德，到西区，

[θruː] ['ɛdʒ,wɛr] [roʊd] [tuː; tə] [haid] [pɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪz] ['wɔːtər][tuː; tə] ['hɑːlənd] [pɑːrk] ,
through Edgeware road to Hyde Park , and the Bays water to Holland park ,
通过 边缘软件 路 到 海德 公园 , 和 这 海湾 水 到 荷兰 公园 ,
[tuː; tə] ['hæmər,smɪθ] [roʊd] ,
to Hammersmith road ,
到 哈默史密斯 路 ,

途经埃奇韦尔路到达海德公园，再经海湾水域到达荷兰公园，最后到达哈默史密斯路，

[baɪ] ['hæmər,smɪθ] [brɪdʒ] [roʊd][tuː; tə] [ˌkæstəl'nɔː] ; [ðens] [tuː; tə] ['pʌtni] , [tuː; tə] ['bætəsi] , [tuː; tə]
by Hammersmith bridge road to Castelnau ; thence to Putney , to Battersea , to
经过 哈默史密斯 桥 路 到 卡斯泰尔诺 ; 因此 到 普特尼 , 到 巴特西 , 到
['klæpəm] , -
Clapham , 243
克拉珀姆 , -

沿哈默史密斯桥路到卡斯泰尔诺；然后到普特尼，巴特西，克拉珀姆，243

[tuː; tə]	['kæmbəwəl]	,	[ðens]	[tuː; tə]	['wɔlwɝθ]	[roʊd]	,	[baɪ]	['lʌndən]	[roʊd]	,	[baɪ]	[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː]	[roʊd]
to	**Camberwell**	**,**	**thence**	**to**	**Walworth**	**road**	**,**	**by**	**London**	**road**	**,**	**by**	**Waterloo**	**road**
到	坎伯韦尔	,	因此	到	沃尔沃斯	路	,	经过	伦敦	路	,	经过	滑铁卢	路

[tuː; tə]	['westmɪnstər]	[brɪdʒ]	,
to	**Westminster**	**bridge**	**,**
到	威斯敏斯特	桥	,

到坎伯韦尔，然后到沃尔沃斯路，经伦敦路，经滑铁卢路到威斯敏斯特桥，

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['haʊzɪz]	[ʌv; əv]	['pɑːrləmənt]	,	[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bæŋks]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[temz]	[tuː; tə]
to	**the**	**Houses**	**of**	**Parliament**	**,**	**and**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**river**	**Thames**	**to**
到	这	房屋	的	议会	,	和	在	这	银行	的	这	河	泰晤士河	到

[ðə; ði]	['taʊər]	,
the	**Tower**	**,**
这	塔	,

前往议会大厦，以及泰晤士河畔的伦敦塔，

[ænd; ənd]	[ɑːn]	[θruː]	[waɪt]	['tʃæp(ə)l]	,	[maɪl]	[end]	[roʊd]	,	[baʊ; boʊ]	[roʊd]	,	[tuː; tə]	['brɑːmli]	,	[tuː; tə]
and	**on**	**through**	**White**	**Chapel**	**,**	**Mile**	**End**	**road**	**,**	**Bow**	**road**	**,**	**to**	**Bromley**	**,**	**to**
和	在	通过	白色的	教堂	,	英里	结尾	路	,	弓	路	,	到	布罗姆利	,	到

['strætfərd]	,	[tuː; tə]	['bɑːkiŋ]	,
Stratford	**,**	**to**	**Barking**	**,**
斯特拉特福德	,	到	叫声	,

然后途经白教堂、麦尔安德路、弓路，到达布罗姆利、斯特拉特福德、巴金。

[tuː; tə]	['tɪlˌberɪ]	.
to	**Tilbury**	**.**
到	蒂尔伯里	.

前往蒂尔伯里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英格兰大撤离：墨西哥湾暖流(The Evacuation of England The Twist in the)

第10/12页

['nʌθɪŋ]	[soʊ]	[prə'dɪdʒəs]	[hæd; həd]	['evər]	[bɪn]	[kən'siːvd]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['riːsɔːrsɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
Nothing	**so**	**prodigious**	**had**	**ever**	**been**	**conceived**	**;**	**and**	**the**	**resources**	**of**	**the**
没有什么	所以	惊人	有	曾经	到过	构思	；	和	这	资源	的	这

['empaɪər]	,	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɪləteri]	,
empire	**,**	**of**	**the**	**military**	**,**
帝国	，	的	这	军队	，

此前从未构想过如此宏伟的计划；帝国的资源，军队的资源，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['skwɔdrənz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɔlənɪsts]	,	[huː]	[ʃʊd; ʃəd]	[ə'gen]	,	[æz; əz]	[æt; ət]	[ðə; ði]
and	**the**	**squadrons**	**of**	**the**	**colonists**	**,**	**who**	**should**	**again**	**,**	**as**	**at**	**the**
和	这	中队	的	这	殖民者	，	WHO	应该	再次	，	作为	在	这

['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]	[ʌv; əv]	[kwiːn]	[vɪk'tɔːriə]	,
Jubilee	**of**	**Queen**	**Victoria**	**,**
禧年	的	女王	维多利亚	，

还有殖民地的骑兵队，他们应该再次像在维多利亚女王登基五十周年庆典时那样，

['prez(ə)nt]	[ðə; ði]	[dɪ'vɜːrsɪfaɪd]	['elɪmənts; 'eləmənts]	[ʌv; əv]	['ɪŋglɪʃ]	['paʊər]	,	[wʊd]	[biː; bi]	[ɪn'vɑːlvd]	.
present	**the**	**diversified**	**elements**	**of**	**English**	**power**	**,**	**would**	**be**	**involved**	**.**
展示	这	多元化	元素	的	英语	力量	，	会	是	涉及	。

展现英国权力的多元化要素，将会参与其中。

[æt; ət]	['tɪlˌberɪ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['esɪks]	[bæŋk]	,	['ɑːpəzɪt]	['greɪvzˌend]	,	[wer]	[raɪz]	[ðə; ði]	[loʊ]	['bæstiənz]	[ʌv; əv]
At	**Tilbury**	**on**	**the**	**Essex**	**bank**	**,**	**opposite**	**Gravesend**	**,**	**where**	**rise**	**the**	**low**	**bastions**	**of**
在	蒂尔伯里	在	这	埃塞克斯	银行	，	对面的	格雷夫森德	，	在哪里	上升	这	低的	堡垒	的

['tɪlˌberɪ]	[fɔːrt]	,
Tilbury	**Fort**	**,**
蒂尔伯里	堡	，

在埃塞克斯郡的蒂尔伯里，与格雷夫森德隔河相望，那里耸立着蒂尔伯里堡的低矮堡垒。

[ə'rɪdʒənəli]	[kən'strʌktɪd]	[baɪ]	['henri]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	,	[kɪŋ]	['edwərd]	[ðə; ði]	[ˌviːˌaɪ'aɪ]	,	[wʊd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['fæʃ(ə)n]
originally	**constructed**	**by**	**Henry**	**III**	**,**	**King**	**Edward**	**the**	**VII**	**,**	**would**	**in**	**a**	**fashion**
起初	建造	经过	亨利	三、	，	国王	爱德华	这	七	，	会	在	一个	时尚

[daɪ'vɜːrs]	,
diverse	**,**
各种各样的	，

最初由亨利三世建造，后来爱德华七世国王以多种方式进行了改造。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[end]	[ɪn]	[vjuː]	,
and	**with**	**a**	**different**	**end**	**in**	**view**	**,**
和	和	一个	不同的	结尾	在	看法	，

而且目的不同，

['ɔːlsoʊ]	[dɪ'kler]	[ðæt]	[hiː; hi]	“	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ænd; ənd]	['stʌmək]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	,
also	**declare**	**that**	**he**	**“**	**had**	**the**	**heart**	**and**	**stomach**	**of**	**a**	**King**	**,**
还	宣布	那	他	“	有	这	心	和	胃	的	一个	国王	，

还宣称他“拥有国王的心肠和胃口”，

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	[ʌv; əv]	['ɪŋglənd]	[tuː]	,	”	[æz; əz]	[hæd; həd]	[sed]	[kwiːn]	[ɪ'lɪzəbəθ]	.
and	**of**	**a**	**King**	**of**	**England**	**too**	**,**	**”**	**as**	**had**	**said**	**Queen**	**Elizabeth**	**.**
和	的	一个	国王	的	英格兰	也	，	”	作为	有	说	女王	伊丽莎白	。

正如伊丽莎白女王所说，“还有一位英格兰国王”。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sed] [baɪ][ə; eɪ] [kɪŋ] [ˌʌnəˈpɔːld] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

But now it should be said by a King unappalled by the invasion of the

但 现在 它 应该 是 说 经过 一个 国王 毫不震惊 经过 这 入侵 的 这

[ˈpaʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

powers of the air ,

权力 的 这 空气 ,

但现在应该由一位对空中势力入侵毫不畏惧的国王来说这句话了：

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [speɪn] , [bʌt; bət] [naʊ] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪˈmɪnɪʃt]

as she was before the power of Spain , but now said with undiminished

作为 她 曾是 前 这 力量 的 西班牙 , 但 现在 说 和 未减损

[ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [haɪ] [hoʊp] ,

confidence and high hope ,

信心 和 高的 希望 ,

就像她以前在西班牙的势力统治下那样，但现在她却充满信心和希望地说：

[ðoʊ] [sed] [tuː] [wɪð; wɪθ] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈmændeɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈspʌlʃn] .

though said too with obedience to the supreme mandate of expulsion .

尽管 说 也 和 服从 到 这 最高 授权 的 驱逐 .

虽然这番话也是出于对最高驱逐令的服从。

[bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [pleɪs] , - [ænd; ənd] [ˈθɑːmsən] [bɪˈɡæn][ðer; ðər] [lɔːŋ] [wɔːk] [frʌm; frəm] [ˈlʌdˌɡeɪt]

Before it took place , Leacraft and Thomsen began their long walk from Ludgate

前 它 采取 地方 , - 和 汤姆森 开始 他们的 长的 走 从 卢德盖特

[hɪl] ,

hill ,

爬坡道 ,

在此之前，利克拉夫特和汤姆森从卢德盖特山开始了他们的长途跋涉。

[ænd; ənd] - [ɪnˈtentli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [kraʊdz] .

and Leacraft intently watched the street crowds .

和 - 专注地 观看 这 街道 人群 .

利克拉夫特目不转睛地看着街上的人群。

[hiː; hi][ˈnoʊtɪd][ˈɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ɡruːps] [ɪn][ðə; ði] [ˈbælkəniz] [wɪð; wɪθ] [lʌntʃ]

He noted also with recording interest the groups in the balconies with lunch

他 著名的 还 和 记录 兴趣 这 团体 在 这 阳台 和 午餐

[ˈbæskəts] .

baskets .

篮子 .

他还饶有兴趣地记录了阳台上带着午餐篮的人群。

[ðə; ði] [ɪkˈspektənt] [er] everywhere244

The expectant air everywhere244

这 怀孕 空气 everywhere244

空气中弥漫着期待的气氛244

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnˈnoʊtɪsəbli] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈsaɪləns] .

was not unnoticeably mingled with a kind of frightened silence .

曾是 不是 不易察觉地 混合 和 一个 种类 的 害怕 沉默 .

其中夹杂着一种令人不安的沉默，这一点并不难察觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [nɔɪz] , [noʊ] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnət] [ˈhʌbʌb] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] [wer]

There was not much noise , no indiscriminate hubbub in the streets , and where

那里 曾是 不是 很多 噪音 , 不 不加区分的 尘嚣 在 这 街道 , 和 在哪里

[ɡruːps] [wɜːr; wər] [ɪnˈkaʊntər] ,

groups were encountered ,

团体 是 遭遇 ,

街上并不嘈杂，也没有无差别的喧闹，遇到的人群也都很安静。

['hʌriŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] .

hurrying to their destination , they were quiet and restrained .

匆忙 到 他们的 目的地 ， 他们 是 安静的 和 克制 .

他们匆匆赶往目的地，一路安静而克制。

['tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [ə; eɪ] [haɪ] [strʌŋ] [ɪk'spektənsi] ['vɝːdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪm'pælpəb(ə)l] [ə'proʊtʃ]

Tension was evident , a high strung expectancy verging with impalpable approach

紧张 曾是 明显 ， 一个 高的 串 预期 接近 和 无形的 方法

[ə'pɑːn] [terz] ,

upon tears ,

之上 眼泪 ，

紧张的气氛显而易见，一种高度焦虑的期待感笼罩着一切，泪水似乎随时都会夺眶而出。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv] [ˌpenɪ'tenʃl] ['prɔmisiz] .

and the agony of penitential promises .

和 这 痛苦 的 忏悔 承诺 .

以及忏悔誓言带来的痛苦。

[ðə; ði] [ˌfʌndə'mentəli] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɑːptɪmɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz] [kən'faʊndɪd] ,

The fundamentally religious optimism of the Englishman was confounded ,

这 从根本上 宗教 乐观 的 这 英国人 曾是 令人困惑 ，

英国人根深蒂固的宗教乐观主义受到了打击。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] [meɪd] [ɪt'self] [siːn] [ɪn] ['feɪsɪz] ['desəlitid] [baɪ]

and his acceptance of invisible guidance made itself seen in faces desolated by

和 他的 验收 的 无形的 指导 制成 本身 已见 在 面孔 荒凉的 经过

[ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv] [terz] .

the grief of tears .

这 悲伤 的 眼泪 .

他对无形指引的接受，从他因悲伤而泪流满面的脸上显露了出来。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'læbərət] .

The preparations were remarkable and elaborate .

这 准备工作 是 卓越 和 精心制作的 .

准备工作非常出色，而且十分周密。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tʃerz] .

The windows were filled with chairs .

这 视窗 是 已填 和 椅子 .

窗台上摆满了椅子。

[p'lætfɔːmz] [wɜːr; wər] [i'rektid] , ['ɔːlmoʊst] [lʌg'ʒʊriəsli] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [red] [klɔːθ] [ænd; ənd]['skɑːrlət]

Platforms were erected , almost luxuriously draped with red cloth and scarlet

平台 是 竖立 ， 几乎 奢华地 垂坠的 和 红色的 布 和 猩红

['velvɪt] ,

velvet ,

天鹅绒 ，

平台搭建起来，几乎是奢华地用红布和猩红色天鹅绒装饰着。

[ænd; ənd]['sɜːrdʒɪŋ] [kraʊdz] [ɪn][spɑːts] [siːmd] [tuː; tə][bə'laɪ][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːr'tentəs]

and surging crowds in spots seemed to bely the significance of the portentous

和 滔滔 人群 在 地点 似乎 到 贝利 这 意义 的 这 不祥的

['moʊmənt] .

moment .

片刻 .

一些地方人潮涌动，似乎掩盖了这一重要时刻的意义。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [əb'zɜːvəz] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

From time to time as the two observers walked in the middle of the street ,

从 时间 到 时间 作为 这 二 观察员 步行 在 这 中间 的 这 街道 ，

两名观察者不时走到马路中央，

[ðeɪ] [stɑːpt] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [saɪnz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .

they stopped reluctantly to notice signs of mourning .

他们 停止 勉强 到 注意 标志 的 丧 .

他们不情愿地停下来，注意到哀悼的迹象。

[ðiːz] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['treɪlɪŋ] ['striːməz] [ʌv; əv] [kreɪp] ,

These took on the form of trailing streamers of crape ,

这些 采取 在 这 形式 的 尾随 主播 的 黑纱 ,

这些呈现出拖曳的绉纱状飘带的形式，

[hʌŋ] [ə'pɑːn] [waɪt] [klɔːθ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌsɪŋgju'lærəti][ə'mɪd][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][bɑːm'bæstɪk] ['sɜːrplʌsɪdʒ]

hung upon white cloth and their singularity amid the almost bombastic surplusage

悬挂 之上 白色的 布 和 他们的 奇点 之中 这 几乎 夸张的 剩余物

[ʌv; əv]['skɑːrlət] ['dresɪŋz] ,

of scarlet dressings ,

的 猩红 敷料 ,

它们悬挂在白色的布料上，在几乎夸张的大量猩红色敷料中显得格外独特。

[ə'woʊk] ['proʊtest][ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] .

awoke protest and resentment .

醒来 反对 和 怨恨 .

觉醒后的抗议和怨恨。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [kən'spɪkjuəs] ['dɪzməl] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

At one point there was a particularly conspicuous dismal challenge to the

在 一 观点 那里 曾是 一个 特别 显眼的 惨淡 挑战 到 这

[səseptə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] [ɪn][ə; eɪ] ['bælkəni] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['sɑːmbər] ['træpɪŋz] [wɪtʃ]

susceptibilities of the spectators in a balcony loaded with sombre trappings which

易感性 的 这 观众 在 一个 阳台 已加载 和 阴沉 服饰 哪个

[geɪnd] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['prɑːmɪnəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [dekə'reiʃəns]

gained a startling prominence because of the patriotic and cheerful decorations

获得 一个 令人震惊 显赫地位 因为 的 这 爱国 和 快乐 装饰

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

on either side of it .

在 任何一个 边 的 它 .

有一段时间，阳台上摆满了阴郁的装饰，这给观众的感受带来了一种特别明显的、令人沮丧的挑战，而阳台两侧的爱国主义和欢快的装饰则使这个阴郁的阳台显得格外突出。

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [lə'guːbriəs] [ə'piːl] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv] malcontents245

Before this lugubrious appeal a small group of malcontents245

前 这 忧郁的 上诉 一个 小的 团体 的 malcontents245

在这场令人沮丧的呼吁之前，一小群不满分子245

[hæd; həd] ['gæðərd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ɪn'sendieri] ['krɪtɪsɪzəm] .

had gathered , and were indulging in incendiary criticism .

有 聚集 , 和 是 沉溺于 在 燃烧的 批评 .

他们聚集在一起，进行着激烈的批评。

“ [hɪts] [noʊ][juːz] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['saʊər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] .

“ Hits no use turning a sour face to the thing .

“ 点击量 不 使用 转弯 一个 酸的 脸 到 这 事物 .

“对这件事摆出一副不高兴的样子也没用。”

[wɒts] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] , [ɪz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ,

What's got to be , is got to be ,

是什么 得到 到 是 , 是 得到 到 是 ,

该发生的，就是该发生的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ]['saʊər] ['stʌmək] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ɪt'self] [sɪk] .

and a little heart will keep a sour stomach from making itself sick .

和 一个 小的 心 将要 保持 一个 酸的 胃 从 制作 本身 生病的 .

一点爱心就能防止胃酸反流而导致生病。

[haɪ]	[seɪ]	[wɪə(r)]	[hɔːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[boʊt]	,	[ænd; ənd]	['tʃɪrflnəs]	[meɪks]	['plez(ə)nt]	['kʌmpəni]	.
Hi	**say**	**we're**	**hall**	**in**	**the**	**same**	**boat**	**,**	**and**	**cheerfulness**	**makes**	**pleasant**	**company**	**.**
你好	说	是	大厅	在	这	相同的	船	,	和	愉悦	制作	令人愉快的	公司	.

嗨，我说我们都处境相同，而快乐会让人感到愉快。

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ʃoʊ]	[æz; əz]	[ðæt]	[hɔːt]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['tɔləreitid]	,	[haɪ]	[seɪ]	.
Such	**a**	**show**	**as**	**that**	**hought**	**not**	**to**	**be**	**tolerated**	**,**	**Hi**	**say**	**.**
这样的	一个	展示	作为	那	想法	不是	到	是	容忍	,	你好	说	.

嗨，他说，这样的节目是不能容忍的。

”	[ðɪs]	[bə'lɪdʒərənsi]	[keɪm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[θɪk]	[lɪps]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[red]	[feɪst]	[mæn]	,
”	**This**	**belligerency**	**came**	**from**	**the**	**thick**	**lips**	**of**	**a**	**red**	**faced**	**man**	**,**
”	这	好战性	来了	从	这	厚的	嘴唇	的	一个	红色的	面对	男人	,

“这种好战情绪来自一个满脸通红的男人的厚嘴唇，

[huː]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[koʊt]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	,	[ænd; ənd]	[huːz]	['leðərn]	['legɪŋz]	,	['kɔːrdərɔɪ]	[niː]
who	**had**	**his**	**coat**	**over**	**his**	**arm**	**,**	**and**	**whose**	**leathern**	**leggings**	**,**	**corduroy**	**knee**
WHO	有	他的	外套	超过	他的	手臂	,	和	谁	皮革	绑腿	,	灯心绒	膝盖

['brɪtʃɪz]	,
breeches	**,**
马裤	,

他把外套搭在胳膊上，穿着皮质紧身裤和灯芯绒及膝短裤，

[ænd; ənd]	['fleɪmɪŋ]	['weskit]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[haɪ]	['kɑːlər]	[stræpt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mʌskjələr]	[nek]	[baɪ]	[ə; eɪ]
and	**flaming**	**weskit**	**with**	**a**	**high**	**collar**	**strapped**	**to**	**his**	**muscular**	**neck**	**by**	**a**
和	炽盛	韦斯基特	和	一个	高的	衣领	绑带	到	他的	肌肉发达的	脖子	经过	一个

[piː]	[griːn]	[skɑːrf]	,
pea	**green**	**scarf**	**,**
豌豆	绿色的	围巾	,

还有一件火焰图案的背心，高领设计，用一条豌豆绿的围巾系在他肌肉发达的脖子上。

[bɪ'təʊkənd]	[ə; eɪ]	[ˌreprɪ'zentətɪv]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	“	['fænsi]	,	”	[ɔːr]	[æn; ən]	['ɑːslər]	[tɜːrnd]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]
betokened	**a**	**representative**	**of**	**the**	**“**	**fancy**	**,**	**”**	**or**	**an**	**ostler**	**turned**	**out**	**for**	**a**
标记	一个	代表	的	这	“	想要	,	”	或者	一个	马夫	转向	出去	为了	一个

['deɪz]	['hɑːlədeɪ]	.
day's	**holiday**	**.**
天	假期	.

象征着“上流人士”的代表，或者外出度假一天的马夫。

“	[ɪn'diːd]	[aɪ]	[θɪŋk]	[soʊ]	,	”	[skwiːld]	[ə; eɪ]	[θɪn]	,
“	**Indeed**	**I**	**think**	**so**	**,**	**”**	**squealed**	**a**	**thin**	**,**
“	的确	我	思考	所以	,	”	尖叫	一个	薄的	,

“我的确这么认为,”一个瘦弱的声音尖叫道。

[ʃɔːrt]	[mæn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[red]	[noʊz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['kjʊriəs]	['hæbɪt]	[ʌv; əv]	['waɪpɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[wɪð; wɪθ]
short	**man**	**with**	**a**	**red**	**nose**	**and**	**a**	**curious**	**habit**	**of**	**wiping**	**his**	**mouth**	**with**
短的	男人	和	一个	红色的	鼻子	和	一个	好奇的	习惯	的	擦拭	他的	嘴	和

[ə; eɪ]	['jeloʊ]	['hæŋkərtʃɪf]	.
a	**yellow**	**handkerchief**	**.**
一个	黄色的	手帕	.

一个身材矮小、鼻子红红的男人，有个奇怪的习惯，就是用黄色手帕擦嘴。

“	[its]	[hɑːrd]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['sʌ.fər.ɪn]	-	['mæsɪz]	[tuː; tə]	[liːv]	[hɑːrθ]	,	[hoʊm]	,	[ænd; ənd]	,	[aɪ]
“	**It's**	**hard**	**enough**	**for**	**the**	**sufferin**	**'**	**masses**	**to**	**leave**	**hearth**	**,**	**home**	**,**	**and**	**,**	**I**
“	它是	难的	足够的	为了	这	遭受	-	群众	到	离开	炉	,	家	,	和	,	我

[meɪ]	[seɪ]	,
may	**say**	**,**
可能	说	,

“对于饱受苦难的大众来说，离开家园、离开家乡已经够难了，而且，恕我直言，

['fæməli] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['sædnd] [mə'rɛn] [ðæn; ðən][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fjuː'nɪriəl]
family , not to be saddened more'n than is natural with these funereal
家庭 , 不是 到 是 悲伤 更多 比 是 自然的 和 这些 葬礼
[sə'dʒestʃənz] . ”
suggestions . ”
建议 . ”

家人对于这些葬礼建议不应感到过度悲伤。

“ [wel] , ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] [ə'raɪv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ; “ [lets] [ter; tɪ(ə)r]
“ Well , ” shouted a sturdy arrival on the other limit of the circle ; “ Let's tear
“ 出色地 , ” 喊叫 一个 结实的 到达 在 这 其他 限制 的 这 圆圈 ; “ 我们来吧 撕
[ðem; ðəm] [daʊn] .
them down .
他们 向下 .

“好啊,”圆圈另一端传来一声洪亮的喊声；“让我们把它们拆掉吧。”

[ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [tuː; tə] [kjʊr] ['trʌb(ə)l] [ɪz][tuː; tə][gɪt][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The quickest way to cure trouble is to git rid of it .
这 最快 方式 到 治愈 麻烦 是 到 git 摆脱 的 它 .

解决问题的最快方法就是摆脱它。

[its] ['rɑːt(ə)n] [ɪnsʌltən] - [tuː; tə] [stɪk] [ðoʊz] [wiːdz] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr]['noʊzɪz] .
It's rotten insultin ' to stick those weeds under our noses .
它是 烂 侮辱 - 到 戳 那些 杂草 在下面 我们的 鼻子 .

把这些杂草塞到我们鼻子底下，真是令人作呕的侮辱。

” ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'faɪənt] [wɜːrdz] [ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv] [men] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði]
” Under the influence of these defiant words the knot of men moved towards the
” 在下面 这 影响 的 这些 桀骜不驯 字 这 结 的 男人 已搬 向 这
[əb'dʒekʃənəbl] ['dreɪpəri] [wɪð; wɪθ] ['evɪdəntli] [ʌn'frendli] [ɪn'tenʃən] . -
objectionable drapery with evidently unfriendly intentions . 246
令人反感的 布料 和 显然 不友好 意图 . -

在这些挑衅话语的影响下，那群男人朝着那块碍眼的帷幔走去，显然怀有不友好的意图。246

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [huːz]
But they had not been unobserved from the inside of the house on whose
但 他们 有 不是 到过 未被观察到的 从 这 里面 的 这 房子 在 谁
[frʌnt] [ðiːz] [sæd] [rɪ'maɪndəz] [hʌŋ] .
front these sad reminders hung .
正面 这些 伤心 提醒 悬挂 .

但是，这些令人伤感的景象并没有逃过屋内人士的眼睛，因为这些景象就悬挂在房子的正面。

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʃɑːt] [ʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] ['slendər] ['wʊmən] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
A window shot up and a tall slender woman advanced to the edge of the
一个 窗户 射击 向上 和 一个 高的 苗条 女士 先进的 到 这 边缘 的 这
['bælkəni] .
balcony .
阳台 .

一扇窗户猛地向上打开，一个身材高挑苗条的女人走到阳台边缘。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] ['diːpli] [ɪn] [blæk] , [hɜːr; hər] [nek] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][sʌm; səm] [waɪt]
She was dressed deeply in black , her neck was surrounded by some white
她 曾是 穿着 深 在 黑色的 , 她 脖子 曾是 包围 经过 一些 白色的
[kreɪp] [stʌf] ,
crepe stuff ,
绉 东西 ,

她身着一身黑色长袍，脖子上戴着白色绉纱围巾。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪmənt] , [æz; əz] ['haʊəlz] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ,
and the sentiment , as Howells has it ,
和 这 情绪 , 作为 豪厄尔斯 有 它 ,

正如豪威尔斯所说，这种情绪是：

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [bɪ'riːvmənt] [ænd; ənd]

of her dress was a pathetic suggestion of bereavement and

的 她 裙子 曾是 一个 可怜的 建议 的 丧亲之痛 和

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

misfortune .

不幸 .

她的衣着给人一种悲惨的感觉，暗示着丧亲之痛和不幸遭遇。

[hɜːr; hər] [her] , [jet] [lʌg'ʒʊriənt] , [wʌz; wəz] ['plentɪfəli] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ;

Her hair , yet luxuriant , was plentifully sprinkled with gray ;

她 头发 , 然而 茂盛的 , 曾是 大量 撒上 和 灰色的 ;

她的头发虽然浓密，但已夹杂着不少灰白发丝；

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] [lʊk] [ʌv; əv][noʊ'bɪləti][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] .

her face had the authorized look of nobility and distinction .

她 脸 有 这 授权 看 的 贵族 和 区别 .

她脸上带着一种高贵典雅的气质。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jet] [ˌpriːpə'zesɪŋ] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] ['jɪrz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][pæst]

She was yet prepossessing , though the crowding years had brought her past

她 曾是 然而 令人着迷 , 尽管 这 拥挤 年 有 带来 她 过去的

['mɪd(ə)l] [laɪf] .

middle life .

中间 生活 .

尽管岁月的流逝让她过了中年，但她依然风韵犹存。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'pɑːn] - , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['θɑːmsən] ,

The distinctive impression she made upon Leacraft , as he and Thomsen ,

这 独特的 印象 她 制成 之上 - , 作为 他 和 汤姆森 ,

['sʌmwʌt] [wɪð'drɔːn] ,

somewhat withdrawn ,

有些 撤回 ,

她给利克拉夫特留下了深刻的印象，当时他和汤姆森都有些孤僻。

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˌdeɪnuː'mɑːŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [striːt] ['epɪsoʊd] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'baɪdɪŋ] ['sɑːroʊ] ,

watched the denouement of this street episode , was that of abiding sorrow ,

观看 这 结局 的 这 街道 插曲 , 曾是 那 的 遵守 悲哀 ,

['peɪʃntli] [bɔːrn] ,

patiently borne ,

耐心 出生 ,

目睹了这场街头事件的结局，那是挥之不去的悲伤，被默默地承受着。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ju'naɪtɪd][ɪn][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌn'sʌlid] ['paɪəti] .

and doubtless united in her , with Christian resignation and unsullied piety .

和 毫无疑问 团结的 在 她 , 和 基督教 辞职 和 纯洁无瑕的 虔诚 .

毫无疑问，她身上融合了基督教的顺从和纯洁的虔诚。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] , [huː] ['rezəluːtli] [laɪvz; lɪvz][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] [laɪf]

A beautiful picture of the English woman , who resolutely lives her earnest life

一个 美丽的 图片 的 这 英语 女士 , WHO 坚决地 生活 她 认真 生活

[ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd] [self] - ['sækrɪfaɪs] ,

of prayer and self - sacrifice ,

的 祷告 和 自己 - 牺牲 ,

这是一幅美丽的英国女性画像，她坚定地过着虔诚祈祷和自我牺牲的生活。

['hoʊldɪŋ] [ɪn'tensli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sʌm; səm][fɑːnd] ['meməri] , [riːðd] [ɪn] ['æməˌrænθ] .

holding intensely to her heart some fond memory , wreathed in amaranth .

保持 强烈地 到 她 心 一些 喜爱 记忆 , 花环 在 苋菜 .

她心中珍藏着一段美好的回忆，如同被苋菜花环绕一般。

[ænd; ənd] - , [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] , ['blesɪd; blest] ['prɑːvɪdəns] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] .
And Leacraft , as an Englishman , blessed Providence there were such .
和 - , 作为 一个 英国人 , 蒙福 普罗维登斯 那里 是 这样的 .

而身为英国人的利克拉夫特则感谢上帝，世上竟有这样的人。

[ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bæʃt] [baɪ][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['lɔːfti] [miːn]
The men on the street were a little abashed by the pale face and lofty mien
这 男人 在 这 街道 是 一个 小的 羞愧 经过 这 苍白 脸 和 高远 面容
[ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] ,
of the lady who had recognized their purpose ,
的 这 女士 WHO 有 认可 他们的 目的 ,

街上的男人们被那位认出他们来意的女士苍白的脸色和高傲的神态弄得有些尴尬。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr'self][ðer; ðər][tuː; tə] [θwɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] .
and placed herself there to thwart it .
和 放置 她自己 那里 到 阻挠 它 .

她挺身而出，阻止了这件事。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [spoʊk] ; [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [klɪr] , [bʌt; bət]
She came forward and instantly spoke ; her voice was excessively clear , but
她 来了 向前 和 即刻 辐 ; 她 嗓音 曾是 过度 清除 , 但
[æn; ən] [ˌʌndər'laɪɪŋ] mellowness247
an underlying mellowness247
一个 潜在的 mellowness247

她走上前去，立刻开口说话；她的声音异常清晰，但又带着一丝柔和。

[im'pa:tid] [æn; ən] [ɪk'striːm] ['swiːtnəs] [tuː; tə][ɪts] [toʊnz] .
imparted an extreme sweetness to its tones .
传授 一个 极端 甜味 到 它是 音调 .

赋予其音色极度的甜美。

“ [maɪ] [frendz] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðiːz] ['mɔːrnɪŋ] [saɪnz] ['teɪkən] [ə'weɪ] .
“ My friends you wish these mourning signs taken away .
“ 我的 朋友们 你 希望 这些 丧 标志 已采取 离开 .

“我的朋友们，你们希望这些哀悼的迹象被移除。”

[ðeɪ] [ə'fend] [juː; jʊ] .
They offend you .
他们 得罪 你 .

他们冒犯了你。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spres] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [lɔːs] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ]
But when you know that they express to me the approaching loss of all my
但 什么时候 你 知道 那 他们 表达 到 我 这 接近 损失 的 全部 我的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

但当你得知他们向我表达了我即将失去所有朋友的悲痛时，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] , [fiːl] [soʊ] ['hɑːrʃli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
you will not , I think , feel so harshly about them .
你 将要 不是 , 我 思考 , 感觉 所以 严厉地 关于 他们 .

我想，你不会对他们抱有那么强烈的感情。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,
The King , in a week ,
这 国王 , 在 一个 星期 ,

国王，一周后，

[liːvz] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] — [ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] - [deɪ] —
leaves the shores of England — the evacuation of England begins to - day —
树叶 这 海岸 的 英格兰 — 这 疏散 的 英格兰 开始 到 - 天 —
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɡoʊz][ðə; ði] [ɡreɪt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪti] [wɪð; wɪθ]
and with the King goes the great English nation and this wonderful city with
和 和 这 国王 去 这 伟大的 英语 国家 和 这 精彩的 城市 和
[ɔːl] [ɪts] ['memərɪz] ,
all its memories ,
全部 它是 回忆 ,

离开英格兰海岸——英格兰的撤离从今天开始——随着国王的离去，伟大的英格兰民族和这座充满美好回忆的奇妙城市也随之消失。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['bjuːti] , [ɪts] [hɪ'stɔːrɪk] ['paʊər] , [ɪts] [ɪn'ses(ə)nt] ['ɪntrəst] , ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [hoʊm] [fɔːr; fər]
with its beauty , its historic power , its incessant interest , our common home for
和 它是 美丽 , 它是 历史性 力量 , 它是 不停歇 兴趣 , 我们的 常见的 家 为了
[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['laifˌtaimz] ,
all our lifetimes ,
全部 我们的 一生 ,

它拥有美丽、历史底蕴和永恒的魅力，是我们一生的共同家园。

[wɪl] ['dwɪnd(ə)l][ænd; ənd]['dwɪnd(ə)l][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] , [lɔːst] [ɪn]['ɑːrktɪk] [snəuz] [ænd; ənd][aɪs] ,
will dwindle and dwindle and disappear , lost in arctic snows and ice ,
将要 减少 和 减少 和 消失 , 丢失的 在 北极 雪 和 冰 ,

将会逐渐减少，最终消失在北极的冰雪之中。

[æt; ət] [liːst] [soʊ] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] .
at least so they tell us .
在 至少 所以 他们 告诉 我们 .

至少他们是这么告诉我们的。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] .
“ But I shall stay .
“ 但 我 将 停留 .

但我会留下来。

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] ['sʌfərɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər] [left] [ˌem 'iː] .
In this house suffering has come to me ; it has never left me .
在 这 房子 痛苦 有 来 到 我 ; 它 有 绝不 左边 我 .

在这所房子里，苦难一直伴随着我，从未离开过我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I shall not leave it .
我 将 不是 离开 它 .

我不会离开这里。

[aɪ] [mɔːrn] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɪn]['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] [daɪ][tuː; tə] ['ɪŋɡlɪʃ] [praɪd] , [tuː; tə] ['ɪŋɡlɪʃ] [lʌv] ,
I mourn for those who in going away die to English pride , to English love ,
我 哀悼 为了 那些 WHO 在 去 离开 死 到 英语 自豪 , 到 英语 爱 ,

我为那些为了英国的骄傲、为了英国的热爱而离去的人们感到悲痛。

[tuː; tə] ['ɪŋɡlɪʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ” — [ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌlən] [men] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər]
to English devotion , and ” — she leaned out over the sullen men beneath her
到 英语 虔诚 , 和 ” — 她 倾斜 出去 超过 这 忧郁 男人 下面 她
— “ [ænd; ənd][daɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] .
— “ and die to me .
— “ 和 死 到 我 .

对英国人的忠诚，以及”——她俯身俯视着身下闷闷不乐的男人们——“为我而死。

[ðiːz] [blæk] ['fɪlmz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
These black films are for them .
这些 黑色的 电影 是 为了 他们 .

这些黑人电影是为他们拍的。

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .
” She stopped .
” 她 停止 .

她停了下来。

[ðə; ði] [men] , ['wɜːrid] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] , [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃiːpɪʃli] [æt; ət]
The men , worried and puzzled and surprised , looked a little sheepishly at
这 男人 , 担心 和 困惑 和 惊讶 , 看起来 一个 小的 羞怯地 在
[iːtʃ] ['ʌðər] .
each other .
每个 其他 .

男人们既担忧又困惑，还有些惊讶，彼此尴尬地对视了一眼。

“ [oʊ] , [wel] , ” [sed] [hiː; hi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːslər] [taɪp] , “ [maɪ] ['lɛdi] , [noʊ] [ə'fens] ,
“ Oh , well , ” said he of the hostler type , “ my leddy , no offense ,
“ 哦 , 出色地 , ” 说 他 的 这 房东 类型 , “ 我的 莱迪 , 不 罪行 ,

“哦，好吧，”他用一种马夫式的语气说道，“我的姑娘，别介意，

['siːɪn] - [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
seein ' how you feel about it .
看到 - 如何 你 感觉 关于 它 .

看看你对此有何感想。

[haɪ] [seɪ] — - ['ɑːveɪ] [jʊr; jər] [wei] . ”
Hi say — ' ave your way . ”
你好 说 — - 大道 你的 方式 . ”

嗨，我说——“随你便吧。”

“ [jes] , [jes] , ” [skwiːld] [ðə; ði] ['priːtʃər] , “ [ɪf] [ðə; ði] ['empti] ['bædʒɪz] [ʌv; əv] [mɔrnɪn] - [gɪv]
“ Yes , yes , ” squealed the preacher , “ if the empty badges of mournin ' give
“ 是的 , 是的 , ” 尖叫 这 牧师 , “ 如果 这 空的 徽章 的 哀悼 - 给
- — - — [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
ennyone — ennyone — satisfaction ,
- — - — 满意 ,

“是的，是的，”牧师尖叫道，“如果空洞的哀悼徽章能给任何人——任何人——带来满足感，

[waɪ] [its] [nɑːt][ɪn] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðer; ðər] ['məutivz] [ɪn] [ðɪs] - ['moʊmənt] . ” -
why it's not in reason to question their motives in this excroociating moment . ” 248
为什么 它是 不是 在 原因 到 问题 他们的 动机 在 这 - 片刻 . ” -

在如此痛苦的时刻，质疑他们的动机是合情合理的。”248

“ [gæd] ! [ðə; ði] ['leɪdiːz] [raɪt] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [bə'lɪdʒərənt] ,
“ Gad ! the lady's right , ” shouted the former belligerent ,
“ 加德 ! 这 女士的 正确的 , ” 喊叫 这 以前的 好战的 ,

“天哪！这位女士说得对，”这位曾经好战的人喊道。

[huːz] [prɑːmpt] [hɪnt] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːrst] ['nɪrli] [pri'sipiteitid] [ðə; ði] ['raɪət] ,
whose prompt hint had at first nearly precipitated the riot ,
谁 迅速的 暗示 有 在 第一的 几乎 沉淀 这 暴动 ,

他的及时提醒起初几乎引发了骚乱。

“ [ʃiːz] [gɑːt] [ðə; ði] [raɪt] [rɪŋ] — [ænd; ənd] [aɪm] [dæmd] [ɪf] ['eniwʌn] [tɛk] [ðə; ði] [rægz] [ðer; ðər] [aɪl]
“ She's got the right ring — and I'm damned if anyone teches the rags there I'll
“ 她是 得到 这 正确的 戒指 — 和 我是 该死的 如果 任何人 技术人员 这 破布 那里 患病的
[bʌst] [hɪz; ɪz] [kɑːk] - [aɪd] [hed] [æf] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
bust his cock - eyed head aff his shoulders .
摔碎 他的 公鸡 - 眼睛 头 亲属 他的 肩膀 .

“她戴的戒指很合适——我发誓，如果有人胆敢在那里乱穿破烂衣服，我就要把他那斜眼的脑袋从肩膀上打下来。”

” [ðɪs] [voʊ'sɪfərəs] ['steɪtmənt] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] ,
” This vociferous statement produced a hubbub of approval ,
” 这 喧闹的 陈述 生产 一个 尘嚣 的 赞同 ,

“这番慷慨激昂的声明引起了一片赞许的欢呼声。”

[ænd; ənd] [wʌn] ['meni] [dɪ'stɪŋkt] [əd'mɪʃnz] [ʌv; əv][ɪn'taɪər] [ˌækwi'es(ə)ns] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz]
and won many distinct admissions of entire acquiescence — and with these
和 韩元 许多 清楚的 招生 的 全部的 默认 — 和 和 这些
[ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['məːməz] [ðə; ði]['leɪdi][rɪ'taɪərd] ,
reassuring murmurs the lady retired ,
令人安心 低语 这 女士 退休 ,
并赢得了许多明确的、完全默许的表示——伴随着这些令人安心的低语，那位女士退下了。

['æftər] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [θæŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [wɪð'druː] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
after telling her thanks , and the gathering withdrew down the street .
后 讲述 她 谢谢 , 和 这 采集 退出 向下 这 街道 .
道谢之后，众人沿着街道散去了。

- [ænd; ənd] ['θɑːmsən] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [wei] ['westwərd] .
Leacraft and Thomsen continued their way westward .
- 和 汤姆森 持续 他们的 方式 向西 .
利克拉夫特和汤姆森继续向西行进。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] , ['æftər][ə; eɪ][hæf] - ['aʊɚz] ['sɔːntərɪŋ] , [ʃoʊn] [æn; ən] ['ævənuː] [ʌv; əv]
Before them suddenly , after a half - hour's sauntering , shone an avenue of
前 他们 突然 , 后 一个 一半 - 小时 闲逛 , 闪耀 一个 大街 的
['mɪləteri] ['splendər] .
military splendor .
军队 辉煌 .
半小时的漫步之后，他们眼前突然出现一条气势恢宏的军事大道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['tʃɑːriŋ] [krɔːs] , ['hævɪŋ] [pʊʃt] [daʊn] [ðə; ði] [strænd] ,
They were in Charing Cross , having pushed down the Strand ,
他们 是 在 查令 叉 , 拥有 推动 向下 这 斯特兰德 ,
他们当时在查令十字街，沿着河岸街一路推进。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv] [trə'fælgər] [skwer] ,
and they were on the south side of Trafalgar Square ,
和 他们 是 在 这 南 边 的 特拉法加 正方形 ,
他们当时在特拉法加广场南侧。

[ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [trə'fælgər] [skwer] [wʌz; wəz]
and not far from the equestrian statue of Charles I . Trafalgar Square was
和 不是 远的 从 这 马术 雕像 的 查尔斯 我 . 特拉法加 正方形 曾是
[fɪld] [wɪð; wɪθ] [truːps] .
filled with troops .
已填 和 军队 .
离查理一世骑马雕像不远，特拉法加广场上挤满了军队。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['kʌlər] [wʌz; wəz] ['trænspɔːtiŋ] .
The effect of color was transporting .
这 影响 的 颜色 曾是 运输 .
色彩的效果令人陶醉。

[ðə; ði] [mæst] ['redʒɪmənts][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [wɜːr; wər]['broʊkən][baɪ]['pɑːrks][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ,
The massed regiments of infantry were broken by parks of artillery ,
这 大量 军团 的 步兵 是 破碎的 经过 公园 的 炮兵 ,
密集的步兵团被炮兵阵地击溃。

[waɪl] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndər] ['nɛlsənz] ['kɑːləm] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [hʊ'zɑːrz] — [ðə; ði] “ ['dʌmpi] [ʌv; əv]
while immediately under Nelson's column the Nineteenth Hussars — the “ Dumpies of
尽管 立即地 在下面 纳尔逊的 柱子 这 第十九 骠骑兵 — 这 “ 垃圾堆 的
- , ” [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [hʊ'zɑːrz] — “ ['ɛliːəts] [laɪt] [hɔːrs] ,
1759 , ” the Fifteenth Hussars — “ Elliott's Light Horse ,
- , ” 这 第十五 骠骑兵 — “ 艾略特的 光 马 ,
紧随纳尔逊纵队之下的是第十九骠骑兵团——“1759年的矮胖子们”，第十五骠骑兵团——“埃利奥特的轻骑兵”，

” [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['lænsərz] — “ [ðə; ði] ['kwiːnz] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [hʊ'zɑːrz] — “ [ðə; ði]
” the Sixteenth Lancers — “ the Queen's , ” and the Thirteenth Hussars — “ the
” 这 第十六 枪骑兵 — “ 这 女王大学 , ” 和 这 第十三 骠骑兵 — “ 这
['rægɪd] [brɪ'geɪd] ” — [wɜːr; wər] [kən'fjuːzədli] ['steɪʃənd] ,
ragged brigade ” — were confusedly stationed ,
破烂不堪 旅 ” — 是 困惑地 驻 ,

第十六枪骑兵团——“女王的”——和第十三骠骑兵团——“衣衫褴褛的旅”——驻扎得乱七八糟。

[ðer; ðər] ['mɪŋglɪŋ] ['bʌzbiz] [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [bægz] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [pætʃ] .
their mingling busbies and dependent bags looking like a garden patch .
他们的 混杂 巴士 和 依赖 包 寻找 喜欢 一个 花园 修补 .

它们混杂在一起，像个花园。

[frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] ['ɪʃuːd] ['gæləpɪŋ] [vɪd'et] , ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] ['penənts] [ɑːn] [læns] -
From point to point issued galloping videttes , carrying their pennants on lance -
从 观点 到 观点 发布 疾驰 videttes , 携带 他们的 三角旗 在 槊 -
['hedz] [ə'fɪkst] to249
heads affixed to249
头部 已粘贴 to249

从一点到另一点，策马奔腾的巡游者们高举着旗帜，旗帜的矛头固定在249号车身上。

[ðə; ði] [s'tɪrəps] , [wɪtʃ] ['ʌndjuleitid][ɪn][ðə; ði] [er] , [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [p'rɑːnst] [ænd; ənd] ['kærəkɒl] .
the stirrups , which undulated in the air , as the horses pranced and caracolled .
这 马镫 , 哪个 起伏的 在 这 空气 , 作为 这 马匹 轻快地 和 卡拉科尔德 .

马镫随着马儿的跳跃和嘶鸣在空中摆动。

[ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [truːps] , [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv]['bjuːgəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz]
The tramp of troops , the sighing of bugles , and the resounding surges
这 流浪汉 的 军队 , 这 叹息 的 号角 , 和 这 高亢 涌动
[ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .
of music , surrounded them .
的 音乐 , 包围 他们 .

军队的脚步声、号角的叹息声和响亮的音乐声将他们包围起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæftər'nuːn] .
It was afternoon .
它 曾是 下午 .

当时是下午。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['deɪz] [prə'seʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbi] ['daʊtləs] [wʌz; wəz][æt; ət]
The beginning of the first day's procession from the Abbey doubtless was at
这 开始 的 这 第一的 天 游行 从 这 修道院 毫无疑问 曾是 在
[hænd] .
hand .
手 .

第一天从修道院出发的游行队伍无疑即将开始。

[ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [er] [kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði] [θrilz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [ɪ'vent] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
The stirring air communicated the thrills of an immense event , and the people
这 搅拌 空气 沟通 这 刺激 的 一个 巨大 事件 , 和 这 人们
, ['petrɪfaɪd] ['ɪntuː] [ə'tenʃ(ə)n] ,
, petrified into attention ,
, 石化 进入 注意力 ,

激动人心的空气传递着一场盛大活动的激动人心，人们屏息凝神，全神贯注地聆听着。

[stʊd] [krʌʃt] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [fər'lɔːrn] [ɪk'spektənsi] .
stood crushed against each other in rows of forlorn expectancy .
站立 碎 反对 每个 其他 在 行 的 绝望 预期 .

他们挤在一起，一排排地站着，脸上满是绝望的期待。

[ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)l] , [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts]
The suffocating excitement was unbearable , the more so because of its
这 令人窒息的 激动 曾是 难以忍受 , 这 更多的 所以 因为 的 它是
[ˌɪmə'bɪləti] .
immobility .
不动 .

这种令人窒息的兴奋感令人难以忍受，尤其因为它是无法动弹的。

- [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rʌʃ] [θruː] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [riːtʃ] [vɪk'tɔːriə][pɑːrk] , [ðə; ði] ['hækni]
Leacraft decided to rush through London , and reach Victoria Park , the Hackney
- 决定 到 匆忙 通过 伦敦 , 和 抵达 维多利亚 公园 , 这 哈克尼
[mɑːʃiz] [ænd; ənd]['klæptən] ,
Marshes and Clapton ,
沼泽 和 克莱普顿 ,

利克拉夫特决定快速穿过伦敦，到达维多利亚公园、哈克尼沼泽和克拉普顿。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɝ] ['klæsɪz] .
in order to determine the attitude , the action , of the poorer classes .
在 命令 到 决定 这 态度 , 这 行动 , 的 这 贫穷 课程 .

为了确定贫困阶层的态度和行为。

['θɑːmsən] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['dezərt] [ðə; ði] [fər'mentɪŋ] [θrɔŋz] [ə'raʊnd] [trə'fælgər] [skwer] ,
Thomsen was unwilling to desert the fermenting throngs around Trafalgar Square ,
汤姆森 曾是 不情愿 到 沙漠 这 发酵 人群 大约 特拉法加 正方形 ,
[ɔːr] [mɪs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
or miss , for a moment ,
或者 错过 , 为了 一个 片刻 ,

汤姆森不愿离开特拉法加广场周围熙熙攘攘的人群，哪怕片刻也不愿错过。

[ðə; ði] [kə'laɪdəskoʊp] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['soʊldʒəri] , [ænd; ənd][soʊ] - , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['entərd]
the kaleidoscope of changing soldiery , and so Leacraft , leaving him , entered
这 万花筒 的 变化 士兵 , 和 所以 - , 离开 他 , 进入
[ə; eɪ]['hænsəm][ænd; ənd] [ʃɑːt] [ɔːf] .
a hansom and shot off .
一个 汉森 和 射击 离开 .

士兵队伍瞬息万变，于是利克拉夫特离开他，坐上一辆双轮马车扬长而去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɑːlətuːd] .
He was not averse to this solitude .
他 曾是 不是 反 到 这 孤独 .

他并不厌恶这种独处。

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [fɔːr; fər] [mɪs] ['təubit][hæd; həd] ['leɪtli] [wɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [les] [ɪn'dɪfrənt] ['kaɪndlinəs]
His affections for Miss Tobit had lately warmed into a less indifferent kindliness
他的 情感 为了 错过 托比特 有 最近 温暖 进入 一个 较少的 冷漠 善良
,
,
,

最近，他对托比特小姐的感情不再那么冷淡，而变成了一种友善。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] [æŋ'zaɪəti] [lest] [ðə; ði] ['prɪti] [skɑːtʃ] ['wʊmən]
and he began to feel a gnawing anxiety lest the pretty Scotch woman
和 他 开始 到 感觉 一个 啃咬 焦虑 免得 这 漂亮的 苏格兰威士忌 女士
[θɔːt] [les] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ɪn][ðə; ði] [wei] ['lʌvəz] [laɪk] — [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,
thought less of him — in the way lovers like — than she did of her cousin ,
想法 较少的 的 他 — 在 这 方式 恋人 喜欢 — 比 她 做过 的 她 表哥 ,

他开始感到一种难以抑制的焦虑，害怕那位漂亮的苏格兰女子对他的看法——像恋人之间那样——不如对她的表兄。

[ðə; ði] ['hænsəm] [ænd; ənd] [əb'nɑːkʃəsli] [ˌʌnkən'sɜːrnd] ['θɑːmsən] .
the handsome and obnoxiously unconcerned Thomsen .
这 英俊的 和 令人厌恶地 漠不关心 汤姆森 .

英俊潇洒却又傲慢无礼的汤姆森。

[ˈθɑːmsən] [nuː] [ɪɡˈzæktli] - [ˈfiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˌʌnkənˈsiːld]
Thomsen knew exactly Leacraft's feelings , and regarded them with unconcealed
汤姆森 知道 确切地 - 情怀 , 和 认为 他们 和 未隐藏的
[fɔːrˈberəns] ,
forbearance ,
宽容 ,

汤姆森完全了解利克拉夫特的感受，并毫不掩饰地予以宽容对待。

[ænd; ənd] — [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [prəˈvoʊkɪŋ] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fræŋk] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
and — what was more provoking — with a frank condescension of sympathy .
和 — 什么 曾是 更多的 挑衅 — 和 一个 坦率 居高临下 的 同情 .

更令人愤慨的是，他还带着一种坦率的、居高临下的同情。

And250
And250
And250

And250

[jet] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɡʊd] [frendz] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪriəsli] ,
yet the men had become good friends ; they had talked long and seriously ,
然而 这 男人 有 变得 好的 朋友们 ; 他们 有 谈话 长的 和 严重地 ,

然而，他们却成了好朋友；他们进行了长时间而认真的交谈。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [ʌv; əv] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈsʌmən] ,
with all the elements of critical guidance they could summon ,
和 全部 这 元素 的 批判的 指导 他们 可以 召唤 ,

凭借他们所能调动的所有关键指导要素，

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [rɪˈvɜːrs(ə)l] [ɔːr] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪʃənz] [əˈferz] .
about the strange reversal or revolution in the nation's affairs .
关于 这 奇怪的 逆转 或者 革命 在 这 国家的 事务 .

关于国家事务的奇怪逆转或革命。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðiːz] [ˈmoʊmənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][æn; ən][ɪmˈpɜːrsən(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][ˈkɑːntækt] ,
But at these moments they were in an impersonal frame of contact ,
但 在 这些 时刻 他们 是 在 一个 不具个人色彩 框架 的 接触 ,

但此时此刻，他们处于一种非个人化的交流状态。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈeksədʒənsiːz] [wɪtʃ] [ˈleɪtər] [krept] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər][ɔːl][ˈæbsənt] .
and the personal exigencies which later crept between them , were all absent .
和 这 个人的 紧急情况 哪个 之后 悄悄地爬 之间 他们 , 是 全部 缺席的 .

后来在他们之间出现的那些个人私事，当时都不存在。

- [ˌɪntəˈlektʃuəl] [weɪt] [ˈiːzəli] [meɪd] [ɪtˈself] [felt] [ɪn] [ðiːz] [dɪsˈkʌʃnz] , [ænd; ənd] [ˈθɑːmsən] ,
Leacraft's intellectual weight easily made itself felt in these discussions , and Thomsen ,
- 知识分子 重量 容易地 制成 本身 毛毡 在 这些 讨论 , 和 汤姆森 ,
[wɪð; wɪθ][ˈkɔːrdʒəl] [əˈlækrəti] ,
with cordial alacrity ,
和 亲切 敏捷 ,

在这些讨论中，利克拉夫特的学术影响力很容易显现出来，而汤姆森则热情地回应道：

[əˈsuːmd] [ðə; ði] [əˈbiːdiənt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɔːdiəns] [ænd; ənd][ˈpjuːp(ə)l] .
assumed the obedient position of audience and pupil .
假定 这 听话 位置 的 观众 和 瞳孔 .

摆出顺从的听众和学生的姿态。

[æz; əz] - [wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [ˈiːstwərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself]
As Leacraft was driven eastward in the swinging vehicle , he flung himself
作为 - 曾是 驱动 向东 在 这 摇摆 车辆 , 他 扔 他自己
[əˈɡenst] [ɪts] [ˈkuʃənz] ,
against its cushions ,
反对 它是 靠垫 ,

当利克拉夫特乘坐摇晃的车辆向东行驶时，他猛地扑向座椅的垫子。

[ænd; ənd] [ə'gen] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] [ɪn][ðə; ði]
and again thought of the monstrous and incredible metamorphosis in the
和 再次 想法 的 这 滔天 和 极好的 变态 在 这
['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
fortunes of his people .
财富 的 他的 人们 .

他又一次想到了他的人民命运发生的巨大而不可思议的变化。

[ðə; ði] ['vɪgərəs] [laɪf] [ʌv; əv] [ten] ['sentʃəriz] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] ['meməriz] , [ðə; ði] [hiːpt] [ʌp] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv]
The vigorous life of ten centuries , with all its memories , the heaped up riches of
这 蓬勃 生活 的 十 几个世纪 , 和 全部 它是 回忆 , 这 堆积如山 向上 财富 的
[ɪts] [ə'tʃiːvmənts] ,
its achievements ,
它是 成就 ,

十个世纪的蓬勃生机，承载着所有的记忆，积累了丰厚的成就财富，

[ðə; ði] ['splendɪd] ['lɪtəreri] ['legəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ɑːrt] , [ɪts] ['lɪniəmənts] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,
the splendid literary legacy of the past , with its art , its lineaments of beauty ,
这 灿烂 文学 遗产 的 这 过去的 , 和 它是 艺术 , 它是 线状线 的 美丽 ,
[ɪts] ['dʌski] ['ʃæˌdoʊz] ,
its dusky shadows ,
它是 昏暗 阴影 ,

过去辉煌的文学遗产，及其艺术、其美的轮廓、其朦胧的阴影，

[ðə; ði] [sə'lɪsɪtəs] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ɪts] ['kɔntræstid] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] [diːp] [ˌɪnkrʌ'steɪʃn] ,
the solicitous charm of its contrasted periods of history , the deep encrustation ,
这 殷勤 魅力 的 它是 对比 时期 的 历史 , 这 深的 结壳 ,
[neɪ] , ['ræðər] ,
nay , rather ,
不 , 相当 ,

它不同历史时期所散发的迷人魅力，以及它深厚的底蕴，不，更确切地说，是它丰富的内涵。

[ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] [di'pɔzits] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'leɪd][ðə; ði]
the unfathomable deposits of character , and accomplishment which overlaid the
这 深不可测 存款 的 特点 , 和 成就 哪个 叠加 这
['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ,
Kingdom of England , and ,
王国 的 英格兰 , 和 ,

英格兰王国蕴藏着深不可测的品格和成就，以及

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɪts][væst] ['ɪntrəsts] ,
in this city of London , the beating heart of its vast interests ,
在 这 城市 的 伦敦 , 这 殴打 心 的 它是 广阔的 兴趣 ,

在伦敦这座城市，这座承载着其庞大利益的跳动心脏，

['θɪkli] [tʃoʊkt] [iːtʃ] ['ævənuː] [ænd; ənd] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ɪts] [laɪf] — [tuː; tə] [ə'bændən] [ɔːl] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði]
thickly choked each avenue and current of its life — to abandon all this at the
浓密 窒息 每个 大街 和 当前的 的 它是 生活 — 到 放弃 全部 这 在 这
['sʌmənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'priːs] ,
summons of a temperatural caprice ,
传票 的 一个 温度 任性 ,

它浓重的气息堵塞了它生活的每条道路和每条河流——却因为一时兴起的脾气而放弃这一切。

[æt; ət][ðə; ði] [tem'pestʃuəs] [wɪm] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][blaɪnd] ['vaɪələns] [ʌv; əv][frɔːst]
at the tempestuous whim of an earthquake , before the blind violence of frost
在 这 暴风雨般的 一时兴起 的 一个 地震 , 前 这 瞎的 暴力 的 霜
[ænd; ənd] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] ,
and snow and ice ,
和 雪 和 冰 ,

在地震肆虐的狂风暴雨中，在霜雪冰雹的肆虐之下，

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ! -
was the most unendurable of humiliations ! 251
曾是 这 最多 难以忍受 的 羞辱 ! -

这是最难以忍受的羞辱！251

[ˌaɪ 'tiː][bɪt] [tuː] ['diːpli] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒenrəlaɪzd] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [ðæt] [mæn]
It bit too deeply at the generalized assumption of the whole world , that man
它 少量 也 深 在 这 广义 假设 的 这 所有的 世界 , 那 男人
[ruːld] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;
ruled the earth ;
裁决 这 地球 ;

它对全世界普遍认为人类统治地球的假设提出了过激的质疑；

[ˌaɪ 'tiː] ['sauəd] [ðə; ði] [kən'tentmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ævɪd]['vænəti] ,
it soured the contentment of his avid vanity ,
它 变质 这 满意 的 他的 狂热 虚荣 ,

这让他的虚荣心受到了打击。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ˌaɪ 'tiː] [ə'seɪld] [ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] [ɪm'pregnəb(ə)l] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and to the Englishman it assailed the hitherto impregnable fortress of his
和 到 这 英国人 它 遭受攻击 这 迄今为止 坚不可摧 堡垒 的 他的
[hə'roʊɪk] [kən'siːt] .
heroic conceit .
英勇 自负 .

对于英国人来说，这攻破了他英雄主义自负中那座坚不可摧的堡垒。

[ænd; ənd] [jet] — [ðə; ði][oʊld] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɪŋglənd] [ə'roʊz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'rɪzn]
And yet — the old dream of a greater England arose , as it had arisen
和 然而 — 这 老的 梦 的 一个 更大的 英格兰 出现 , 作为 它 有 出现
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ,
a hundred times before ,
一个 百 时代 前 ,

然而，建立一个更强大的英格兰的古老梦想再次浮现，就像它以前无数次出现过一样。

[ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['trʌblɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [mʌnθs] — [æn; ən] ['ɪŋglənd] ['liːpɪŋ] ['fɔːrwərd] , [æz; əz]
in all these troubling and disconcerting months — an England leaping forward , as
在 全部 这些 令人不安的 和 令人不安 几个月 — 一个 英格兰 跳跃 向前 , 作为
[æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [juːθ] ,
an exultant youth ,
一个 眉飞色舞 青年 ,

在所有这些令人不安和焦虑的月份里——英格兰像一个充满活力的年轻人一样向前迈进，

['berɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] ['trəufiz] [ʌv; əv] [nuː] [ænd; ənd] [braitə] ['kɔŋkwests] , [flʌʃt] ['ʌndər]
bearing in his hands the trophies of new and brighter conquests , flushed under
轴承 在 他的 双手 这 奖杯 的 新的 和 更亮 征服 , 酡 在下面
[tʃeɪndʒd] [ɪn'vaɪrənmənts] ,
changed environments ,
已更改 环境 ,

他手中拿着在新环境中焕然一新的、更加辉煌的征服战利品，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] [æm'bɪʃənz] , [ænd; ənd] [nuː] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
with the inspiration of new ambitions , and new powers of creation ,
和 这 灵感 的 新的 抱负 , 和 新的 权力 的 创建 ,

怀揣着新的抱负和新的创造力，

['isjuːɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['greɪtər] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['hjuːmən] [groʊθ] [ðæn; ðən][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [bɪn]
issuing into a greater chapter of human growth than had ever before been
发行 进入 一个 更大的 章 的 人类 生长 比 有 曾经 前 到过
[kən'siːvd] [ɔːr] ['rɪt(ə)n] .
conceived or written .
构思 或者 书面 .

开启人类发展史上前所未有的伟大篇章。

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [æn; ən] [ɪ'vɪkʃn] !
And yet what an eviction !
和 然而 什么 一个 驱逐 !

然而，这驱逐过程真是令人震惊！

[ðɪs] ['glɔːriəs] [oʊld] ['ɪŋglənd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [swiːt] ['hoʊmz] , [ɪts] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['bjuːtiːz] ,
This glorious old England , with its sweet homes , its innumerable beauties ,
这 辉煌 老的 英格兰 , 和 它是 甜的 房屋 , 它是 无数 美女 ,

这片辉煌的古老英格兰，拥有温馨的家园和数不胜数的美景，

[ɪts] [kən'vɪnsɪŋ] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [daʊnz] [ænd; ənd] [gleɪd] [ænd; ənd] ['ga:dnz] , ['flaʊərɪŋ] ['ɪntuː] [klaʊdz]
its convincing happiness of downs and glade and gardens , flowering into clouds
它是 令人信服的 幸福 的 下坡 和 林间空地 和 花园 , 开花 进入 云
[ʌv; əv] ['blɔsəmz] , [ɪts] [leɪks] ,
of blossoms , its lakes ,
的 花朵 , 它是 湖泊 ,

它那令人信服的丘陵、林间空地和花园，繁花似锦，还有它的湖泊，

[ɪts]['dʒent(ə)l] [striːmz] , [ɪts] [ɛs'θɛtɪk] ['sɔːftnəs] [ænd; ənd] ['dɪmnəs] , [ɪts]['mænɪfoʊld][ænd; ənd]['ɑːpjələnt]
its gentle streams , its æsthetic softness and dimness , its manifold and opulent
它是 温和的 溪流 , 它是 审美的 柔软 和 昏暗 , 它是 歧管 和 奢华
[tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['lændskeɪp] ,
charm of landscape ,
魅力 的 景观 ,

它潺潺的溪流，它柔和朦胧的美感，它丰富多彩、富丽堂皇的景色

[ðə; ði] ['hʌriŋ] [ænd; ənd]['kɑːnstənt] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][ɪts] [mɔɪst] [skaɪz] ,
the hurrying and constant kisses of its moist skies ,
这 匆忙 和 持续的 吻 的 它是 潮湿 天空 ,

潮湿的天空匆匆而持续地亲吻着，

[ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznz] — [tuː; tə][kæst] [ðɪs] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn]
in league with all the graces of the seasons — to cast this aside , and begin
在 联盟 和 全部 这 恩典 的 这 季节 — 到 投掷 这 旁边 , 和 开始
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

与四季的恩赐相契合——抛开这一切，重新开始。

['elsˌwer] , [ɪn]['riːdʒənz] [drɪr] [ænd; ənd] ['sterəl] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ; [ɑː] ! [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː]
elsewhere , in regions drear and sterile of all these things ; ah ! that was too
别处 , 在 地区 凄凉 和 无菌 的 全部 这些 事物 ; 啊 ! 那 曾是 也
[hɑːrd] !
hard !
难的 !

其他地方，在荒凉贫瘠、缺乏这些东西的地区；啊！那太难了！

[tuː] [hɑːrd] !
too hard !
也 难的 !

太难了！

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [dʌn] , - ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]
and , as he had often done , Leacraft covered his face with his hands
和 , 作为 他 有 经常 完毕 , - 涵盖 他的 脸 和 他的 双手
[ænd; ənd] ['sɒbd] .
and sobbed .
和 啜泣 .

和以往一样，利克拉夫特用双手捂住脸，呜咽起来。

[ə'mɪd]	[ðiːz]	['flʌktʃueitiŋ]	[θɔːts]	[ænd; ənd]	['fiːlɪŋz]	,	[ðə; ði]	['hænsəm]	[swʌŋ]	[wɪð; wɪθ]	['viːəmənt]	[ˌɔsi'leiʃəns]	along252
Amid	**these**	**fluctuating**	**thoughts**	**and**	**feelings**	**,**	**the**	**hansom**	**swung**	**with**	**vehement**	**oscillations**	**along252**
之中	这些	波动	想法	和	情怀	,	这	汉森	摇摆	和	慷慨	振荡	along252

在这些起伏不定的思绪和情感中，马车剧烈地摇晃着。252

[ðə; ði]	[striːts]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɔːr]	[dɪ'zɜːrtɪd]	[pɑːrts]	[ʌv; əv]	['lʌndən]	,
the	**streets**	**,**	**in**	**the**	**more**	**deserted**	**parts**	**of**	**London**	**,**
这	街道	,	在	这	更多的	荒凉的	部分	的	伦敦	,

伦敦较为偏僻的街道上，

[ænd; ənd]	[brɔːt]	[ɪts]	['ɑːkjəpənt]	[ɪn]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bɛθnəl]	[griːn]	[mjuˈziːəm]	,
and	**brought**	**its**	**occupant**	**in**	**sight**	**of**	**the**	**Bethnal**	**Green**	**Museum**	**,**
和	带来	它是	居住者	在	视线	的	这	贝斯纳尔	绿色的	博物馆	,

并将车内人员带到了贝斯纳尔格林博物馆附近。

[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[daɪ'vɜːrʒ(ə)n]	[ə'lɔːŋ]	[oʊld]	[fɔːrd]	[roʊd]	[ænd; ənd]	[ə'proʊtʃ]	[roʊd]	,	[flʌŋ]	[hɪm; ɪm]	['ɪntuː]	[vɪk'tɔːriə]	[pɑːrk]	,
from	**which**	**a**	**diversion**	**along**	**Old**	**Ford**	**Road**	**and**	**Approach**	**Road**	**,**	**flung**	**him**	**into**	**Victoria**	**Park**	**,**
从	哪个	一个	导流	沿着	老的	福特	路	和	方法	路	,	扔	他	进入	维多利亚	公园	,

然后，他沿着老福特路和引道绕道而行，结果被甩进了维多利亚公园。

[ðə; ði]	[hjuːdʒ]	['pleɪgraʊnd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['puːrɝ]	['iːstərn]	['sekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	.
the	**huge**	**playground**	**of**	**the**	**poorer**	**eastern**	**section**	**of**	**the**	**city**	**.**
这	巨大的	操场	的	这	贫穷	东	部分	的	这	城市	.

这是位于城市东部较贫困地区的大型游乐场。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['drɪvn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['iːstərn]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'mens]	[ˌrezər'veɪʃ(ə)n]	,
He	**was**	**driven**	**to**	**the**	**eastern**	**part**	**of**	**the**	**immense**	**reservation**	**,**
他	曾是	驱动	到	这	东	部分	的	这	巨大	预订	,

他被驱赶到这片广袤保护区的东部。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['grætɪfaɪd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	['pʌblɪk]	['miːtɪŋ]	[ɪn]	['prɑːgres]	,
and	**was**	**gratified**	**to**	**find**	**a**	**public**	**meeting**	**in**	**progress**	**,**
和	曾是	满意	到	寻找	一个	民众	会议	在	进步	,

欣慰地发现一场公开会议正在进行中。

[ðə; ði]	[ɪg'zækt]	[θɪŋ]	[hiː; hi]	[moʊst]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['prez(ə)nt]	[æt; ət]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['estɪmət; 'estɪmeɪt]	.
the	**exact**	**thing**	**he**	**most**	**wished**	**to**	**be**	**present**	**at**	**,**	**and**	**to**	**estimate**	**:**
这	精确的	事物	他	最多	希望	到	是	展示	在	,	和	到	估计	.

他最想亲身参与并进行评估的正是这件事。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[brɔːd]	[ænd; ənd]	['triːləs]	['eriə]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pɑːrk]	,
In	**a**	**broad**	**and**	**treeless**	**area**	**of**	**the**	**park**	**,**
在	一个	广阔	和	无树	区域	的	这	公园	,

在公园一片广阔且没有树木的区域，

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[græs]	['ʃoʊɪŋ]	['hezəˌteɪtɪŋli]	['æftər]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	['wɪntər]	,	[bʌt; bət]	['vɪvɪd]	['ɔːlsoʊ]	[ɪn]	[spɑːts]	,
with	**the**	**grass**	**showing**	**hesitatingly**	**after**	**the**	**long**	**winter**	**,**	**but**	**vivid**	**also**	**in**	**spots**	**,**
和	这	草	显示	犹豫地	后	这	长的	冬天	,	但	生动	还	在	地点	,

漫长的冬季过后，小草才缓缓冒出头来，但有些地方也显得生机勃勃。

[ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ætməsfɪr] ['streɪndʒli] ['veriənt]
in the strong light of the afternoon , with an atmosphere strangely variant
在 这 强的 光 的 这 下午 , 和 一个 气氛 奇怪的 变体
[frʌm; frəm][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ,
from the traditional ,
从 这 传统的 ,

在午后强烈的阳光下，气氛与传统截然不同，

[ænd; ənd] , [tuː; tə] - , [mʌtʃ] [lʌvd] ['velvəti] ['sɔːftnəs] [ænd; ənd] ['meləud] [ˌɑːbskju'reɪʃən] [ʌv; əv]
and , to Leacraft , much loved velvety softness and mellowed obscuration of
和 , 到 - , 很多 喜爱 天鹅绒般的 柔软 和 温和的 遮蔽 的
['fɔːrmər] [deɪz] ,
former days ,
以前的 天 ,

对于利克拉夫特来说，那是他无比怀念的昔日天鹅绒般的柔软和柔和的朦胧感。

[wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
were gathered a multitude of people .
是 聚集 一个 民众 的 人们 .

聚集了很多人。

[ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [ə; eɪ] ['spiːkər] , [huː] , [ɑːn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪmprəvaɪzd] ['plætfɔːrm] , [wɪð; wɪθ]
They surrounded a speaker , who , on some sort of improvised platform , with
他们 包围 一个 扬声器 , WHO , 在 一些 种类 的 即兴发挥 平台 , 和
[ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] [ə'soʊsieɪtɪd] ['lidər] ,
a knot of associated leaders ,
一个 结 的 联系 领导人 ,

他们围住了一位发言者，发言者站在某种临时搭建的平台上，周围还有一群相关的领导人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] ['bɑːdi][ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] ,
with a swaying body and occasionally outstretched hands ,
和 一个 摇晃 身体 和 偶尔 伸展 双手 ,

身体摇晃，偶尔伸出双手，

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [hə'ræŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌʌnə'tendɪd] [baɪ]
was engaged in a harangue which was received with attention unattended by
曾是 已订婚的 在 一个 长篇大论 哪个 曾是 已收到 和 注意力 无人看管 经过
[ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'sent] [ɔːr] [ˌdɪsə'pruːvl] .
the slightest demonstration of assent or disapproval .
这 丝毫 示范 的 同意 或者 不赞成 .

他发表了一番慷慨激昂的演说，听众们全神贯注地听着，没有丝毫赞同或反对的迹象。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'voʊʃən(ə)l] [ə'sembli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
It looked from a short distance almost like a devotional assembly , it seemed
它 看起来 从 一个 短的 距离 几乎 喜欢 一个 灵修 集会 , 它 似乎
[soʊ] ['revərəntli] ['saɪlənt] ,
so reverently silent ,
所以 虔诚地 沉默的 ,

从不远处看，它几乎就像一场宗教集会，显得如此虔诚寂静。

[ænd; ənd][æz; əz] - [ə'proʊtʃt] , [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [æt; ət] [liːst] ['verɪfaɪd] ,
and as Leacraft approached , this impression was partially at least verified ,
和 作为 - 接近 , 这 印象 曾是 部分 在 至少 已验证 ,

随着利克拉夫特的靠近，这种印象至少部分得到了证实。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['spiːkɚz] [hændz] ['siːst] [ðer; ðər]['ædʒɪteɪtɪd] [ə'piːl] ,
for the speaker's hands ceased their agitated appeal ,
为了 这 演讲者的 双手 停止 他们的 激动 上诉 ,

因为演讲者的双手停止了激动的呼吁，

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['haɪər] [kraɪz] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] a253
the occasional higher cries proceeding from his lips died away , and a253
这 偶然 更高 哭泣 进行中 从 他的 嘴唇 死亡 离开 , 和 a253

他偶尔发出的高亢哭喊声渐渐消失，a253

[sɔːŋ] [ɔːr] [hɪm] [bɜːrst] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪl] ['moʊʃnləs] ['mʌltɪtuːd] .
song or hymn burst suddenly from the still motionless multitude .
歌曲 或者 圣歌 爆裂 突然 从 这 仍然 静止不动 民众 .

寂静无声的人群中突然响起歌声或赞美诗。

[ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [pər'hæps][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [vɜːrs] , [ænd; ənd][æz; əz] - [druː] [nɪr] ,
It lasted for an instant , perhaps a single verse , and as Leacraft drew near ,
它 持续 为了 一个 立即的 , 也许 一个 单身的 诗 , 和 作为 - 画 靠近 ,

那段话只持续了片刻，或许只有一节诗句，当利克拉夫特走近时，

[ə'nʌðər] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm] [ɡruːp] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [stænd] .
another man from the platform group stood up , and stepped to the front of the small stand .
其他 男人 从 这 平台 团体 站立 向上 , 和 步 到 这 正面 的 这 小的 站立 .

台上另一名男子站了起来，走到小看台前面。

[æt; ət] [ðæt] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [ˌkænə'neɪdɪŋ] , [ə'ɡriːd] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ]['sɪɡnəl] ,
At that precise moment the cannonading , agreed upon as a signal ,
在 那 精确的 片刻 这 炮击 , 同意 之上 作为 一个 信号 ,

就在那一刻，事先约定好的炮击开始了。

[ə'naʊnst] [ðə; ði] ['sta:tiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːr'teʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
announced the starting of the royal cortege , and the sad beginning of the imperial evacuation of England .
宣布 这 开始 的 这 皇家 送葬队伍 , 和 这 伤心 开始 的 这 帝国 疏散 的 英格兰 .

宣布皇家仪仗队出发，标志着帝国撤离英格兰的悲惨开始。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][fɑːr] [ə'weɪ] [rɪ'vɜːrbərətɪv] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['nɪrər] [pɔɪnts] ,
It was heard with far away reverberations , as it was repeated from other nearer points ,
它 曾是 听到 和 远的 离开 回响 , 作为 它 曾是 重复 从 其他 更近 积分 ,

远处传来回响，因为更近的地方也传来同样的声音。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veɪɡnəs] , [baɪ][ə; eɪ] [kən'ɡruːəti] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌl] ['mɪzəri] ['weɪɪŋ] [ɑːn] - [hɑːrt] ,
and this vagueness , by a congruity of effect with the dull misery weighing on Leacraft's heart ,
和 这 模糊性 , 经过 一个 全等性 的 影响 和 这 乏味的 苦难 称重 在 - 心 ,

这种模糊性，与压在利克拉夫特心中的沉重痛苦产生了一种效果上的契合。

[siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [diːpər] ['pɔɪnjənsi] [ʌv; əv] ['ɡriːvəs] ['ɪmpɔːrt] .
seemed to give to it a deeper poignancy of grievous import .
似乎 到 给 到 它 一个 更深 悲怆 的 严重的 进口 .

似乎赋予了它更深层次的悲怆和悲痛的意义。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'revəkəb(ə)l] [duːm] .
It produced the impression of an irrevocable doom .
它 生产 这 印象 的 一个 不可撤销的 厄运 .

它给人一种无可挽回的厄运感。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊndz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [ə'sembld] [kraʊdz] ,
As the sounds were heard by the assembled crowds ,
作为 这 声音 是 听到 经过 这 组装 人群 ,

当聚集的人群听到这些声音时，

[ðə; ði] ['spiːkər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['skaɪwərd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] ,
the speaker lifted his hand and raised his face skyward , as if in supplication ,
这 扬声器 抬起 他的 手 和 提高 他的 脸 向天空 , 作为 如果 在 恳求 ,

演讲者举起手，仰头望天，仿佛在祈求。

[ðə; ði] ['hedz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ʌn'kʌvərd] [baɪ][wʌn] [spɑːn'teɪniəs] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd] , [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]
the heads were all uncovered by one spontaneous impulse , and , caught in the
这 头部 是 全部 裸露 经过 一 自发的 冲动 , 和 , 捕捉 在 这
[seɪm] [weɪv] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
same wave of feeling ,
相同的 海浪 的 感觉 ,

所有人的头颅都因一时冲动而敞开，并被同一股情感浪潮所裹挟。

- [sɔːt] [ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi]
Leacraft sought the invocation of his own blessing on the King and all he
- 寻求 这 调用 的 他的 自己的 祝福 在 这 国王 和 全部 他
[stʊd] [fɔːr; fər] .
stood for .
站立 为了 .

利克拉夫特寻求国王及其所代表的一切得到他的祝福。

[ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['spiːkər] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [ə'dres] .
The interrupted speaker began his address .
这 中断 扬声器 开始 他的 地址 .

被打断的发言者继续他的发言。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [taɪp] .
The man was a strong type .
这 男人 曾是 一个 强的 类型 .

那人性格很强势。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['liːʒərli] [freɪmd] [ɪn] [ʃɔːrt] ['wɪskərz] , [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks]
His face was somewhat leisurely framed in short whiskers , confined to his cheeks
他的 脸 曾是 有些 悠闲 框 在 短的 胡须 , 受限 到 他的 脸颊
; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] ,
; his eyes were large ,
; 他的 眼睛 是 大的 ,

他脸颊两侧长着短短的胡须，显得有些随意；他的眼睛很大。

[bluː] [ænd; ənd] [ʌn'blɪŋkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rezəluːt] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv]
blue and unblinking , with a resolute look in them that had the merit of
蓝色的 和 一眨不眨 , 和 一个 坚决 看 在 他们 那 有 这 优点 的
[ɪk'stɔːtɪŋ] ,
extorting ,
勒索 ,

湛蓝的双眼一眨不眨，眼神坚定，仿佛带着某种胁迫的意味。

[æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [met] [ɔːl] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv]

at least , a respectful recognition ; his complexion met all the requirements of

在 至少 , 一个 尊重 认出 ; 他的 肤色 遇见 全部 这 要求 的

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['kʌlər] ,

the English reputation for color ,

这 英语 名声 为了 颜色 ,

至少，这是一种尊重的认可；他的肤色完全符合英国人对肤色的固有印象。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [left] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] of254

but it left no impression of254

但 它 左边 不 印象 of254

但它并没有留下任何印象。254

['hævɪŋ] [ə'teɪnd] [ɪts] [suː'pɪriər] ['briljəns,-jənsi] [θruː] [les] ['ɪnəs(ə)nt] [miːnz] [ðæn; ðən]['eksərsaɪz]

having attained its superior brilliancy through less innocent means than exercise

拥有 已达到 它是 优越的 才华横溢 通过 较少的 清白的 方法 比 锻炼

[ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [ker] .

and personal care .

和 个人的 关心 .

它之所以能取得如此卓越的成就，并非通过锻炼和个人护理等单纯的手段。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] ,

His broad ,

他的 广阔 ,

他宽阔的，

[haɪ] ['fɔːrhed] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪt(ə)nd] [ɪn][ɪts] [ɪk'spænsɪv] [ɪ'fekt] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːltərɪŋ]

high forehead — a little heightened in its expansive effect through the faltering

高的 前额 — 一个 小的 增强 在 它是 广阔的 影响 通过 这 摇摇欲坠

[rɪ'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [greɪ] [her] [ðæt] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɪfli] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] — [roʊz] [ə'bʌv]

recession of the iron grey hair that stood a little stiffly above it — rose above

经济衰退 的 这 铁 灰色的 头发 那 站立 一个 小的 僵硬地 多于 它 — 玫瑰 多于

[ðə; ði] ['ædmərəbli] [fɜːrm] [noʊz] ,

the admirably firm nose ,

这 令人钦佩地 公司 鼻子 ,

高高的额头——由于上方略显僵硬的铁灰色头发向后倾斜，更显得额头宽阔——高高耸立在挺拔的鼻子之上。

[huːz] [saɪz][ænd; ənd] ['kɑːntʊr] [fɔːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [ə'nʌðər]

whose size and contour formed to the reader of physiognomies another

谁 尺寸 和 轮廓 形成 到 这 读者 的 面相学 其他

[kəm'pelɪŋ] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ɪts] ['werər] [ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] [ə'liːdʒəns] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

compelling admonition to give its wearer the rational allegiance of attention .

引人注目的 警告 到 给 它是 佩戴者 这 合理的 忠诚 的 注意力 .

它的大小和轮廓对相面术的读者来说，构成了另一个令人信服的告诫，即佩戴者应该理性地对其保持关注。

[ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['mjuːzɪk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [im'pa:tid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

The man's voice was musical , with a single intonation that imparted to it

这 男人的 嗓音 曾是 音乐 , 和 一个 单身的 语调 那 传授 到 它

[mʌtʃ] ['kæriɪŋ] ['paʊər] ,

much carrying power ,

很多 携带 力量 ,

那男人的声音悦耳动听，音调单一，却极具穿透力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['tendənsiz] [ʌv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

and it yielded to certain tendencies of relaxation in speaking that gave it

和 它 产生 到 肯定 倾向 的 松弛 在 请讲 那 给予 它

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['femənɪn] ['swiːtnəs] .

almost a feminine sweetness .

几乎 一个 女性 甜味 .

它的说话方式表现出某种放松的倾向，使其听起来几乎像女性的甜美。

- [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪbər] ['liːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] ,
Leacraft put him down for a labor leader of a sort ,
- 放 他 向下 为了 一个 劳动 领导者 的 一个 种类 ,

利克拉夫特把他评价为某种意义上的工会领袖。

['kærəktər] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['leɪbər]
character and design belonging to the best elements of the current labor
特点 和 设计 属于 到 这 最好的 元素 的 这 当前的 劳动
[θɔːt] [ænd; ənd][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ;
thought and organization ;
想法 和 组织 ;

体现了当前劳动思想和组织中最优秀元素的性格和设计；

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'presɪv] [stæmp][ɪn]['mɑːdərn] [ə'dʒʌstmənts] [ʌv; əv][self] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] ,
a man of that impressive stamp in modern adjustments of self - assertion ,
一个 男人 的 那 感人的 邮票 在 现代的 调整 的 自己 - 断言 ,

一位在现代自我表达方式上具有如此鲜明风格的男士，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒɑːn] [bɜːrn] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .
of which John Burns was so extraordinary an example .
的 哪个 约翰 烧伤 曾是 所以 非凡的 一个 例子 .

约翰·伯恩斯就是一个杰出的例子。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [æz; əz] - , [wɪð; wɪθ] [ɪn'sɪstənt] [ziːl] ,
He had begun his speech as Leacraft , with insistent zeal ,
他 有 开始 他的 演讲 作为 - , 和 坚持 热情 ,

他以利克拉夫特的口吻开始了他的演讲，语气充满热情，坚持不懈。

[pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] ['diːpli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd]['mɑːrdʒɪnz] ['nɪrər] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ʌv; əv]
pushed his way deeply toward the centre and margins nearer the stage , of
推动 他的 方式 深 朝向 这 中心 和 边距 更近 这 阶段 , 的
[ðə; ði] [ə'tentɪv] [θrɔːŋ] .
the attentive throng .
这 细心 人群 .

他挤到舞台中央和边缘，靠近那群专注的观众。

“ [maɪ] [frendz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .
“ My friends , we must think for ourselves .
“ 我的 朋友们 , 我们 必须 思考 为了 我们自己 .

“我的朋友们，我们必须独立思考。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['θɪŋkɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [best]
We are not likely to have our thinking done for us to the best
我们 是 不是 可能 到 有 我们的 思维 完毕 为了 我们 到 这 最好的
[əd'væntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

我们不太可能让别人替我们思考出最有利的结果。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [pleɪn] , [ˌʌndɪ'naɪəbl] [fækts] .
Now there are some plain , undeniable facts .
现在 那里 是 一些 清楚的 , 无可否认 事实 .

现在有一些显而易见、无可辩驳的事实。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][fækts] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi][hɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bʊʃl] ['bæskɪt] , [nɔːr] ,
They are the kind of facts which cannot be hid under a bushel basket , nor ,
他们 是 这 种类 的 事实 哪个 不能 是 隐藏 在下面 一个 蒲式耳 篮子 , 也不 ,

这些事实是无法用斗篷遮掩的，而且

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [kraʊn] .
for that matter , under a king's crown .
为了 那 事情 , 在下面 一个 国王的 王冠 .

即便是在国王的王冠之下。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] intelligible255
One of the most intelligible255
一 的 这 最多 intelligible255

最易懂的255

[ʌv; əv] [ðiːz] [fækts] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] — [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
of these facts — and it is fundamental — is that the number of individual
的 这些 事实 — 和 它 是 基本的 — 是 那 这 数字 的 个人
['hedz] [ə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [perd] [legz] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
heads apportioned to the same number of paired legs make up the population ,
头部 按比例分配 到 这 相同的 数字 的 成对的 腿 制作 向上 这 人口 ,

这些事实中最重要的是，与相同数量的成对腿相匹配的个体头部数量构成了种群数量。

[ænd; ənd]['juːnɪts][ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [meɪk] [neiʃəns] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [kæn; kən] .
and units of population make nations , and nothing else can .
和 单位 的 人口 制作 国家 , 和 没有什么 别的 能 .

人口单位构成国家，除此之外别无其他。

[æn; ən] ['ægrɪgət] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] [drest] [ɪn] [wɪgz] ,
An aggregate of gentlemen dressed in wigs ,
一个 总计的 的 先生们 穿着 在 假发 ,

一群戴着假发的绅士，

[ɔːr] ['hoʊldɪŋ] ['trʌntʃənz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][goʊld] - ['breɪdɪd] [ʃɔːlz] ['nevər]
or holding truncheons sticking out of purple and gold - braided shawls never
或者 保持 警棍 粘性 出去 的 紫色的 和 金子 - 编织 披肩 绝不
[hæz; həz] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] ,
has , and , from sheer destitution ,
有 , 和 , 从 透明 赤贫 ,

或者手持从紫金编织披肩中伸出的警棍，这从未发生过，而且，完全是出于赤贫，

['nevər] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .
never could make a nation .
绝不 可以 制作 一个 国家 .

永远不可能建立一个国家。

[baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [saɪnz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
By all the signs around us , and I am willing to accept them without any
经过 全部 这 标志 大约 我们 , 和 我 是 愿意的 到 接受 他们 没有 任何
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

根据我们周围的一切迹象，我愿意毫无疑问地接受它们。

[ðɪs] ['kʌntri] [ʌv; əv]['aʊərz][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] ; [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['haʊskiːpɪŋ] ['sʌmwer]
this country of ours is going to move ; is about to begin housekeeping somewhere
这 国家 的 我们的 是 去 到 移动 ; 是 关于 到 开始 家政 某处
[els] ,
else ,
别的 ,

我们这个国家即将迁徙；即将开始在别处安顿下来。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪm'perətɪv] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and I think it is an imperative necessity for the success of such a
和 我 思考 它 是 一个 至关重要的 必要性 为了 这 成功 的 这样的 一个
[tʃeɪndʒ] [ðæt] ['evriwʌn] ['lɪvɪŋ] [naʊ] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
change that everyone living now on this island and calling himself an Englishman ,
改变 那 每个人 活的 现在 在 这 岛 和 呼叫 他自己 一个 英国人 ,

我认为，这种变革要想成功，一个至关重要的前提是，现在生活在这个岛上并自称为英国人的每个人，

[mʌst; məst] [muːv] [ˈɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ([hɪr] , [hɪr] ,) .
must move also , and move to the same place (Hear , Hear ,) .
必须 移动 还 , 和 移动 到 这 相同的 地方 (听到 , 听到 ,) .

也必须移动，并且移动到同一个地方（听，听,）。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈmuːvɪŋ] [ɪz] [kənˈdɪʃnd] .
But that moving is conditioned .
但 那 移动 是 条件反射 .

但这种转变是有条件的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪndɪˈspensəblɪ] [ˈnesəseri] [ðæt] [wiː; wi] [prəˈkleɪm] [ðæt] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][ɪts]
It is indispensably necessary that we proclaim that condition , and insist upon its
它 是 不可或缺 必要的 那 我们 宣布 那 状况 , 和 坚持 之上 它是
[əkˈseptəns] .
acceptance .
验收 .

我们必须宣布这一条件，并坚持要求接受这一条件。

[wiː; wi][hoʊld][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [hændz] .
We hold the situation in our own hands .
我们 抓住 这 情况 在 我们的 自己的 双手 .

我们把局势掌握在自己手中。

[wiː; wi][kənˈtroʊl][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [tuː; tə] [meɪk] [ɔːr][mɑːr] ,
We control the key to the future , to make or mar ,
我们 控制 这 钥匙 到 这 未来 , 到 制作 或者 马尔 ,

我们掌握着未来的钥匙，可以成就未来，也可以毁灭未来。

[ɔːr] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][ˌkɑːntɪˈnuːəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [neɪm] .
or destroy the continuity of the English name .
或者 破坏 这 连续性 的 这 英语 姓名 .

或破坏英文名称的连续性。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[bɪˈkɑz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈwəːkiŋmæn] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði]
Because if to - morrow the English workingman refused to follow the
因为 如果 到 - 明天 这 英语 工人 拒绝 到 跟随 这
[ˈɪŋglɪʃ] [flæg][tuː; tə] [ɔːˈstreɪliə] ,
English flag to Australia ,
英语 旗帜 到 澳大利亚 ,

因为如果明天英国工人拒绝跟随英国国旗前往澳大利亚，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] , [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈseɪvɪŋz] [ˈsʌmwer] [els] ,
and took his wisdom , his tools and his savings somewhere else ,
和 采取 他的 智慧 , 他的 工具 和 他的 节省 某处 别的 ,

他带着自己的智慧、工具和积蓄去了别的地方。

[ðæt] [flæg] [wʊd] [luːz] [ˈtwenti] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts] ,
that flag would lose twenty millions of subjects ,
那 旗帜 会 失去 二十 百万 的 主题 ,

那面旗帜会失去两千万臣民。

[ænd; ənd] [wʊd] [weɪv] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈremnənt] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈʃʊr] [ɪts] [prəˈtekʃn] [ɔːr][ɪts] [səˈpɔːrt]
and would wave over a remnant that could not ensure its protection or its support
和 会 海浪 超过 一个 剩 那 可以 不是 确保 它是 保护 或者它是 支持
.
:
.

并会向残余势力挥手示意，而这些残余势力既无法确保自身的安全，也无法提供自身的支持。

([hɪr] , [hɪr]) .
(Hear , Hear) .
(听到 , 听到) .

（说得好，说得好）。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] ?
But the condition ?
但 这 状况 ?

但条件是什么呢?

” [ðə; ði] ['spiːkər] [pɔːzd] , ['swiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər] the256
” The speaker paused , sweeping his eyes over the256
” 这 扬声器 暂停 , 扫荡 他的 眼睛 超过 the256

演讲者停顿了一下，目光扫过256页。

[siː] [ʌv; əv] [ˌʌp'tɜːrnd] ['feɪsɪz] ,
sea of upturned faces ,
海 的 翻转 面孔 ,

一张张仰起的脸庞，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [keɪ'ɑːtɪk] [ə'semblɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv]
as if he was hunting through the chaotic assemblage for the disclosure of
作为 如果 他 曾是 打猎 通过 这 混乱 装配 为了 这 披露 的
[sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['vɪzɪdʒ] [wɪtʃ] ,
some particular visage which ,
一些 特别的 面容 哪个 ,

仿佛他正在这混乱的人群中搜寻某个特定的面孔，

['iːðər] [æz; əz][æn; ən]['ælaɪ][ɔːr][æn; ən] [ə'poʊnənt] , [maɪt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
either as an ally or an opponent , might receive the shock of his
任何一个 作为 一个 盟友 或者 一个 对手 , 可能 收到 这 震惊 的 他的
[ɑːm'nɪpətənt] ['siːkrət] .
omnipotent secret .
无所不能 秘密 .

无论是作为盟友还是对手，都可能因他无所不能的秘密而感到震惊。

['weðər] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['feɪʃ(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɔːr][nɑːt] , [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'viːld] [ɪn][hɪz; ɪz]
Whether he discovered the facial invitation or not , was not revealed in his
无论 他 发现 这 面部的 邀请 或者 不是 , 曾是 不是 揭晓 在 他的
['sʌbsɪkwənt] ['ækʃ(ə)n] .
subsequent action .
随后的 行动 .

他是否发现了面部邀请，从他随后的行动中并没有揭示。

[hiː; hi] [wiːld] ['saɪdweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪfnd] [laɪn] [ʌv; əv] [men] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] — ['daʊtləs]
He wheeled sideways to the stiffened line of men behind him — doubtless
他 带轮子的 侧身 到 这 僵硬 线 的 男人 在后面 他 — 毫无疑问
[ɪk'spektənt] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftɚ'nuːnz] ['proʊɡræm] — [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ]
expectant and impatient numbers in the afternoon's programme — and bringing
怀孕 和 不耐烦 数字 在 这 下午 程序 — 和 带来
[hɪz; ɪz] [klentʃt] [raɪt] [hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔləud] [pɑːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
his clenched right hand into the hollowed palm of his left hand ,
他的 紧握 正确的 手 进入 这 空心的 棕榈 的 他的 左边 手 ,

他侧身转向身后那排僵硬的男人们——无疑是下午节目中那些既期待又焦急的观众——然后将紧握的右手放进左手的掌心。

['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][nɑːt] [dis'kɔːdəntli] :
shouted , and not discordantly :
喊叫 , 和 不是 不和谐地 :

大声喊叫，但声音并不刺耳：

“ [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [fər'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ɪn'teɪl] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [meɪks]

“ The condition is the abolition forever of the Law of Entail that to - day makes

“ 这 状况 是 这 废除 永远 的 这 法律 的 包含 那 到 - 天 制作

[ˌjuː 'es][ə; eɪ]['sɜːrv(ə)l] [reɪs] .

us a servile race .

我们 一个 奴性的 种族 .

“条件是永远废除继承法，因为正是继承法使我们今天成为一个奴役的种族。”

” [ə'gen] [hiː; hi] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [soʊ] ['pɑːndərəs] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] , [soʊ] ['fɪrsli] [dɪ'klerd] ,

” Again he paused , as if so ponderous a statement , so fiercely declared ,

” 再次 他 暂停 , 作为 如果 所以 沉重的 一个 陈述 , 所以 激烈地 声明 ,

“他又停顿了一下，仿佛在陈述一件极其重要、极其激烈的事情，

[wʊd] [ɪ'lɪsɪt] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət][tuː; tə] - [ə'baʊndɪŋ] ['wʌndər] , [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd]

would elicit a demonstration — but to Leacraft's abounding wonder , not a sound

会 引出 一个 示范 — 但 到 - 丰富 想知道 , 不是 一个 声音

[ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [væst] ['ɔːdiəns] .

arose from the vast audience .

出现 从 这 广阔的 观众 .

这本应引发一场示威游行——但令利克拉夫特无比惊奇的是，在场的众多观众中竟然没有发出任何声音。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pɔːld] , [ɔːr] [θrɪld] , ['ɪntrəstɪd] , [ɔːr] [pliːzd] , [ɔːr] [dʌm'faʊndɪd] , [ˌaɪ 'tiː]

Whether it was appalled , or thrilled , interested , or pleased , or dumbfounded , it

无论 它 曾是 震惊 , 或者 激动不已 , 感兴趣的 , 或者 高兴 , 或者 目瞪口呆 , 它

[geɪv] [noʊ] [saɪn] .

gave no sign .

给予 不 符号 .

它既没有表现出震惊，也没有表现出激动，没有表现出兴趣，也没有表现出高兴，更没有表现出茫然。

[ɪts] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [dɪ'kriː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spiːkər] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wʌz; wəz][ɪts] ['veri] ['saɪləns] .

Its immutable decree for the speaker to go on was its very silence .

它是 不可更改的 法令 为了 这 扬声器 到 去 在 曾是 它是 非常 沉默 .

它给予演讲者继续发言的坚定命令，就是它的沉默。

[noʊ] ['pʌblɪk] ['ɔːrətər] [kʊd; kəd] [kən'viːniəntli] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sensətɪv] [niːdz]

No public orator could conveniently , with respect to his own sensitive needs

不 民众 演说者 可以 方便 , 和 尊重 到 他的 自己的 敏感的 需求

[fɔːr; fər] ['pʌblɪk] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [stɑːp][ðer; ðər] .

for public encouragement , stop there .

为了 民众 鼓励 , 停止 那里 .

任何一位公众演说家，考虑到自己对公众鼓励的敏感需求，都不可能就此止步。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kɔːʃəs] .

But he had become cautious .

但 他 有 变得 谨慎 .

但他变得谨慎起来。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [pər'tʃæns] [hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtəz] [jet] [held] ['ment(ə)l] [ˌrezər'veʃən] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [θɪŋz]

He felt that perchance his auditors yet held mental reservations in favor of things

他 毛毡 那 或许 他的 审计员 然而 握住 精神的 预订 在 偏爱 的 事物

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

as they were ,

作为 他们 是 ,

他觉得或许他的审计人员心中仍然对现状抱有保留意见。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

as they wished them to continue .

作为 他们 希望 他们 到 继续 .

因为他们希望他们继续下去。

“ [aɪ] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæg] ,
“ I say , with all my heart and soul , ” he went on , “ stay with the Flag ,
“ 我 说 , 和 全部 我的 心 和 灵魂 , ” 他 去 在 , “ 停留 和 这 旗帜 ,

“我发自内心地说，”他继续说道，“要忠于国旗。”

[steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [steɪ] with257
stay with the King , stay with257
停留 和 这 国王 , 停留 with257

与国王同在，与257同在

['aʊər; ɑːr][lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] , [bʌt; bət][ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['friːmən] ,
our lords and ladies , but on one condition as freemen ,
我们的 领主们 和 女士们 , 但 在 一 状况 作为 自由人 ,

我们的贵族老爷和夫人，但前提是他们必须作为自由人，

[tuː; tə] [huːz] ['kiːpɪŋ] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv]['perəl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] ['gɪv(ə)n] .
to whose keeping now in this hour of peril they are wholly given .
到 谁 保持 现在 在 这 小时 的 危险 他们 是 完全 给定 .

在这危难时刻，他们完全交托于他保管。

['ɪntuː][jʊr; jər][hændz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [neiʃəns] [ɪn'trʌsts] [ðer; ðər] [feɪt] ,
Into your hands the God of Nations entrusts their fate ,
进入 你的 双手 这 上帝 的 国家 委托 他们的 命运 ,

万国之神将他们的命运交在你们手中，

[bʌt; bət] [ðæt] [feɪt] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [prə'pɪʃəs] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [truː] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] , [jʊr; jər]
but that fate can only be propitious as you are true to yourselves , your
但 那 命运 能 仅有的 是 吉祥 作为 你 是 真的 到 你们自己 , 你的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

但只有当你们忠于自己、忠于自己的孩子时，命运才会眷顾你们。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] .
and your children's children .
和 你的 孩子们的 孩子们 .

以及你的子孙后代。

” [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪ'leɪd] [ə'pruːv(ə)l] .
” Then came the long delayed approval .
” 然后 来了 这 长的 延迟 赞同 .

“然后，姗姗来迟的批准终于来了。”

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['pleʒər] [brʌʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kraʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] - ['klæpɪŋ] ,
A wave of excited pleasure brushed across the crowds , and the hand - clapping ,
一个 海浪 的 兴奋的 乐趣 刷过 穿过 这 人群 , 和 这 手 - 鼓掌 ,
[bɪ'gʌn] [ɪn] ['meni] ['seprət] ['sentərz] ,
begun in many separate centres ,
开始 在 许多 分离 中心 ,

一股兴奋的喜悦之情席卷了人群，许多不同的地方都响起了掌声。

[ræn] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns] , [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] , [wɪð; wɪθ] ['sentrəl]
ran together , and with shouts of acquiescence , with cheers , with central
跑 一起 , 和 和 喊叫 的 默认 , 和 干杯 , 和 中央
[ænd; ənd] - , [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
and periphera , agitation ,
和 - , 搅动 ,

他们一起奔跑，伴随着赞同的喊声、欢呼声、中心和边缘的骚动，

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['ægrɪgət] [ɪk'sprest] [ɪts] [tuː'mʌltʃuəs] [æd'hiːʒ(ə)n] .
the huge aggregate expressed its tumultuous adhesion .
这 巨大的 总计的 表达 它是 动荡的 粘附 .

巨大的聚集体表现出了其剧烈的粘附性。

-	[felt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['lɔɪəlti]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['piːp(ə)l]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ɪm'perd]	,
Leacraft	**felt**	**that**	**the**	**loyalty**	**of**	**these**	**people**	**was**	**not**	**impaired**	**,**
-	毛毡	那	这	忠诚	的	这些	人们	曾是	不是	受损	，

利克拉夫特认为这些人的忠诚度并未受到影响。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['lɑːdʒɪk]	[ʌv; əv]	[ɪ'vents]	[wʊd]	[stɪl]	[hoʊld]	[ðem; ðəm]	[ju'naɪtɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˌkɔnsen'teiniəs]
and	**that**	**the**	**logic**	**of**	**events**	**would**	**still**	**hold**	**them**	**united**	**in**	**a**	**consentaneous**
和	那	这	逻辑	的	活动	会	仍然	抓住	他们	团结的	在	一个	同意的

[ə'liːdʒəns]	[æt; ət]	[liːst]	,
allegiance	**at**	**least**	**,**
忠诚	在	至少	，

而且，从事件的逻辑来看，至少他们仍然会在一种心照不宣的忠诚关系中团结起来。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɪŋɡlɪʃ]	['neɪʃ(ə)n]	,
to	**the**	**idea**	**of**	**the**	**English**	**nation**	**,**
到	这	主意	的	这	英语	国家	，

对于英国民族的理念而言，

[ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['prɪti]	['evɪdənt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˌdemə'krætɪk]	[kleɪmz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['waɪdər]	[ˌɑːpər'tuːnəti]
though	**it**	**was**	**pretty**	**evident**	**that**	**the**	**democratic**	**claims**	**of**	**a**	**wider**	**opportunity**
尽管	它	曾是	漂亮的	明显	那	这	民主	索赔	的	一个	更广泛	机会

[fɔːr; fər]	['pɜːrsən(ə)l]	,
for	**personal**	**,**
为了	个人的	，

尽管很明显，民主主张为个人提供更广泛的机会，

[fɔːr; fər]	['fæməli]	[prə'moʊʃ(ə)n]	,	['levnd]	[ɔːl]	[ðer; ðər]	['fiːlɪŋz]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nuː]	[reɪ'ʒiːm]
for	**family**	**promotion**	**,**	**leavened**	**all**	**their**	**feelings**	**,**	**and**	**that**	**in**	**the**	**new**	**regime**
为了	家庭	晋升	，	发酵的	全部	他们的	情怀	，	和	那	在	这	新的	政权

[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[biː; bi]	[ɪk'spektɪd]	,
it	**might**	**be**	**expected**	**,**
它	可能	是	预期的	，

为了家族的晋升，他们麻痹了所有情绪，而且在新政权下，这种情况或许会得到预期。

[ðæt]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[diːl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[rɪ'leɪʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['klæsɪz]	[wʊd]	[biː; bi]	[swept]	[ə'weɪ]	,
that	**a**	**great**	**deal**	**of**	**the**	**present**	**relation**	**of**	**the**	**classes**	**would**	**be**	**swept**	**away**	**,**
那	一个	伟大的	交易	的	这	展示	关系	的	这	课程	会	是	扫荡	离开	，

阶级之间现有的许多关系将被彻底改变。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[oʊld]	[taɪm]	[aɪ'dɑːlətri]	[ʌv; əv]	[dɪ'ɡriː]	,
and	**that**	**the**	**old**	**time**	**idolatry**	**of**	**degree**	**,**
和	那	这	老的	时间	偶像崇拜	的	程度	，

以及过去那种对等级的偶像崇拜，

[ðə; ði]	[mɪr]	[f'lʌŋkɪɪzəm]	[ʌv; əv]	['hɑːmɪdʒ]	[tuː; tə]	[neɪm]	[ænd; ənd]	[ˌdʒiːniːə'lɑːdʒɪkəl]	[pre'stiːʒ]	,	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]
the	**mere**	**flunkeyism**	**of**	**homage**	**to**	**name**	**and**	**geneological**	**prestige**	**,**	**among**	**the**
这	仅仅	奴才	的	尊敬	到	姓名	和	家谱	声望	，	之中	这

['mæsɪz]	,	[hæd; həd]	['ʃrʌŋkən]	['ɪntuː]	['nʌθɪŋnəs]	.
masses	**,**	**had**	**shrunken**	**into**	**nothingness**	**.**
群众	，	有	缩小	进入	虚无	.

在普通民众中，对名望和血统的卑躬屈膝已经消失殆尽。

[ðə; ði]	[steɪdʒ]	[wʌz; wəz]	[ə'ɡen]	['ɑːkjupaɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['spiːkər]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	['veri]	['præktɪk(ə)l]
The	**stage**	**was**	**again**	**occupied**	**by**	**a**	**speaker**	**,**	**who**	**was**	**interested**	**in**	**very**	**practical**
这	阶段	曾是	再次	占领	经过	一个	扬声器	，	WHO	曾是	感兴趣的	在	非常	实际的

[ænd; ənd]	['ɜːrdʒənt]	['kwestʃənz]	,
and	**urgent**	**questions**	**,**
和	紧迫的	问题	，

台上再次出现了一位演讲者，他关注的是非常实际和紧迫的问题。

[ðə; ði] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [ænd; ənd] [wen] , [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛməgrənts] [tuː; tə][ðə; ði]
the how and where and when , the disposition of the emigrants to the
这 如何 和 在哪里 和 什么时候 , 这 处置 的 这 移民 到 这
[nuː] ['kʌntri] ,
new country ,
新的 国家 ,

移民如何、在哪里、何时移民，以及他们对新国家的适应情况。

[ænd; ənd][hiː; hi] revelled258
and he revelled258
和 他 revelled258

他欣喜若狂258

[ɪn][plænz] , [prə'vɪʒnz] , ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['ɑːkjəpənsi] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] .
in plans , provisions , details of occupancy , and employment .
在 计划 , 条款 , 细节 的 占用 , 和 就业 .

在计划、规定、入住详情和就业方面。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [kən'kluːsɪvli] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,
He showed conclusively the power and effectiveness of organization ,
他 显示 最终 这 力量 和 效力 的 组织 ,

他充分展现了组织的力量和效力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'strækt ɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]
and the surprising accommodations that can be extracted from the most
和 这 奇怪 住宿 那 能 是 提取 从 这 最多
[fər'lɔːrn] ['prɑːspekts] [baɪ][ə; eɪ] [ʃruːd] [juːz][ʌv; əv] ['fɔːrθɔːt] [ænd; ənd][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
forlorn prospects by a shrewd use of forethought and combination .
绝望 前景 经过 一个 精明 使用 的 深思熟虑 和 组合 .

通过巧妙的预见和组合，即使在最绝望的前景中也能找到令人惊讶的解决办法。

[fʌndz] [hæd; həd] [bɪn] [skreɪpt] [tə'geðər] , ['setlmənts] , [æz; əz] [jet] [ɪn][ðə; ði] [driːm] [steɪdʒ][ʌv; əv]
Funds had been scraped together , settlements , as yet in the dream stage of
资金 有 到过 刮擦 一起 , 定居点 , 作为 然而 在 这 梦 阶段 的
[ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] ,
realization created ,
实现 创建 ,

资金是勉强凑齐的，和解方案仍处于梦想实现的阶段。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['soʊʃəlɪz(ə)m] ['kɔnsəˌmeɪtid] [ɪn][ðə; ði] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
and a practical socialism consummated in the confederation of a large
和 一个 实际的 社会主义 完成 在 这 联盟 的 一个 大的
['nʌmbərz] [ɪn][wʌn] ['kɑːmən] ['ventʃər] .
numbers in one common venture .
数字 在 一 常见的 风险投资 .

而实际的社会主义则是众多民众联合起来，共同参与一项事业。

[ðɪs] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] [wʌz; wəz] [dwelt] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] ['spiːkər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['rɪgər]
This aspect of the emigration was dwelt upon by the speaker with some rigor
这 方面 的 这 移民 曾是 居住 之上 经过 这 扬声器 和 一些 严格
.
.
.

演讲者对移民的这一方面进行了较为严谨的阐述。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] - ,
It was a surprise to Leacraft ,
它 曾是 一个 惊喜 到 - ,

这让利克拉夫特感到意外。

[ænd; ənd]	[lent]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[stɪl]	[ɪˌrekən'saɪləb(ə)l]	['spektək(ə)l]	[ʌv; əv]	['ɪŋglɪʃmən]	['lʊkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[nuː]	[hoʊm]	.
and	**lent**	**a**	**strange**	**expression**	**to**	**the**	**still**	**irreconcilable**	**spectacle**	**of**	**Englishmen**	**looking**	**for**	**a**	**new**	**home**	**.**
和	借出的	一个	奇怪的	表达	到	这	仍然	不可调和的	奇观	的	英国人	寻找	为了	一个	新的	家	.

这给英国人寻找新家园这一仍然无法调和的景象增添了一种奇异的意味。

-	[suːn]	['taɪərd]	[ʌv; əv]	[sʌmz]	,	['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz]	,	[neɪmz]	,	[ænd; ənd]	[lɪsts]	,
Leacraft	**soon**	**tired**	**of**	**sums**	**,**	**schedules**	**,**	**names**	**,**	**and**	**lists**	**,**
-	很快	疲劳的	的	总和	,	日程安排	,	姓名	,	和	列表	,

利克拉夫特很快就对计算、日程安排、姓名和清单感到厌倦了。

[ænd; ənd]	['wɔndəd]	[ə'weɪ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[pɑːrk]	[θruː]	[ðə; ði]	['skætərd]	[gruːps]	,
and	**wandered**	**away**	**over**	**the**	**park**	**through**	**the**	**scattered**	**groups**	**,**
和	漫步	离开	超过	这	公园	通过	这	疏散	团体	,

然后穿过公园，漫步在零散的人群中。

['meni]	['sentərd]	[ə'raʊnd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['pɑːpjələr]	['trɪbjuːnz]	,	[huː]	,	[baɪ]	['riːz(ə)n]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[mɔːr]	['liːʒər]	,
many	**centred**	**around**	**one**	**of**	**those**	**popular**	**tribunes**	**,**	**who**	**,**	**by**	**reason**	**of**	**a**	**little**	**more**	**leisure**	**,**
许多	居中	大约	一	的	那些	受欢迎的	看台	,	WHO	,	经过	原因	的	一个	小的	更多的	闲暇	,

许多故事都围绕着那些颇受欢迎的评论员展开，这些评论员因为稍微空闲一些，

[pər'hæps]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[mɔːr]	[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlweɪz]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	['leɪbiəl]	[fə'sɪləti]	,	['ɪnfluəns]	[ðer; ðər]	[klæs]	[prə'faʊndli]	.
perhaps	**a**	**little**	**more**	**application**	**,**	**and**	**always**	**much**	**more**	**labial**	**facility**	**,**	**influence**	**their**	**class**	**profoundly**	**.**
也许	一个	小的	更多的	应用	,	和	总是	很多	更多的	唇	设施	,	影响	他们的	班级	深刻地	.

或许多花一点心思，并且多运用一些唇部技巧，会对他们的水平产生深远的影响。

[ðə; ði]	[brɔːd]	[lɔːnz]	[wɜːr; wər]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[ðiːz]	['ɪmprəvaɪzd]	['pɑːləmənts]	,	[ɪn]	[wɪtʃ]	[tuː]	['bæntər]	,	['ɑːrgjumənt]	,	[rɪ'tɔːrt]	,
The	**broad**	**lawns**	**were**	**filled**	**with**	**these**	**improvised**	**parliaments**	**,**	**in**	**which**	**too**	**banter**	**,**	**argument**	**,**	**retort**	**,**
这	广阔	草坪	是	已填	和	这些	即兴发挥	议会	,	在	哪个	也	闲聊	,	争论	,	反驳	,

宽阔的草坪上到处都是这些临时搭建的议会，里面充满了玩笑、争论和反驳。

['kwɪri]	,	[ˌædmə'nɪʃ(ə)n]	[bɔːr]	[ə; eɪ]	[pɑːrt]	.
query	**,**	**admonition**	**bore**	**a**	**part**	**.**
询问	,	警告	钻孔	一个	部分	.

询问、告诫都属于其中一部分。

[ðə; ði]	[pər'pleksɪŋ]	[θɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['ævərɪdʒ]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	[ʃoʊn]	[baɪ]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	,	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	['hɑːlədeɪ]	[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]	,
The	**perplexing**	**thing**	**was**	**the**	**average**	**satisfaction**	**shown**	**by**	**the**	**people**	**,**	**a**	**kind**	**of**	**holiday**	**anticipation**	**,**
这	令人费解	事物	曾是	这	平均的	满意	所示	经过	这	人们	,	一个	种类	的	假期	预期	,

令人费解的是人们表现出的平均满意度，一种对假期的期待感。

[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɔːf]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	[ɪk'skɜːrʒ(ə)n]	.
as	**if**	**they**	**were**	**off**	**for**	**an**	**excursion**	**.**
作为	如果	他们	是	离开	为了	一个	短途旅行	.

就好像他们要去远足一样。

[tuː; tə][ðem; ðəm][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [nuː] [stɑːrt][ɪn] [laɪf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] [les]
To them perhaps it seemed a new start in life , with the ground less
到 他们 也许 它 似乎 一个 新的 开始 在 生活 , 和 这 地面 较少的
[en'kʌmbəd] [baɪ] ['raɪvlz] ,
encumbered by rivals ,
负担 经过 竞争对手 ,

对他们来说，这或许是人生的新开始，因为这里没有那么多竞争对手。

[baɪ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] , [les] ['ʃædoʊd] [baɪ][praɪ'ɔːrəti] , [ænd; ənd] favors259
by restrictions , less shadowed by priority , and favors259
经过 限制 , 较少的 阴影 经过 优先事项 , 和 favors259

受限制，较少受优先权影响，以及偏袒259

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪnˌtɪmɪ'deɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nesəseri] [sʌb'sɜːrviənsi] .
for a few , and by the intimidation of a necessary subserviency .
为了 一个 很少 , 和 经过 这 恐吓 的 一个 必要的 从属关系 .

少数人通过胁迫和必要的服从来达到目的。

[ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [siːmd] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .
They almost seemed happy in the thought of change .
他们 几乎 似乎 快乐的 在 这 想法 的 改变 .

想到改变，他们似乎很高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɪtərnəs] [ɪn] [ðɪs] ,
There was bitterness in this ,
那里 曾是 苦味 在 这 ,

这其中蕴含着苦涩。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌʌndi'sembliŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː]
and yet to Leacraft with his undissembling and emancipated mind it
和 然而 到 - 和 他的 拆卸 和 解放 头脑 它
[wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] .
was understood .
曾是 理解 .

然而，对于思想坦率、思想自由的利克拉夫特来说，这是可以理解的。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [tʃæns] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] — [ðɪs] [rɪ'muːv(ə)l] ; [ænd; ənd][tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]
It meant chance to these people — this removal ; and to most of them
它 意思是 机会 到 这些 人们 — 这 移动 ; 和 到 最多 的 他们
[tʃæns] ['nevər] [keɪm] ,
chance never came ,
机会 绝不 来了 ,

对这些人来说，搬迁意味着一次机会；但对他们中的大多数人来说，机会却从未到来。

['nevər] [kʊd; kəd] [kʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
never could come as they were .
绝不 可以 来 作为 他们 是 .

他们永远不可能以原来的样子出现。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['lɪŋgər] , [wʌz; wəz][stɑːr'veɪʃ(ə)n] , ['loʊnlinəs] , [dɪs'juːs] , [deθ] .
And then to linger , was starvation , loneliness , disuse , death .
和 然后 到 萦绕 , 曾是 饥饿 , 孤独 , 废弃 , 死亡 .

而接下来，便是饥饿、孤独、荒废和死亡。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [ɪ'nɔːrməsli] ['ʃrʌŋkən] , [ɪts] [prə'dʌktɪv] ['paʊər]
The business of the country had enormously shrunken , its productive power
这 商业 的 这 国家 有 非常 缩小 , 它是 生产力 力量
[hæd; həd] [bɪn] [hævd] ,
had been halved ,
有 到过 减半 ,

该国的商业活动大幅萎缩，生产力下降了一半。

['kɑːmɜːrs] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ɪn] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['stediə] ['kɝːənts] ['elsˌwer] , [ænd; ənd][noʊ]
commerce was drifting in stronger and steadier currents elsewhere , and no
商业 曾是 漂流 在 更强 和 更稳定 电流 别处 , 和 不
[wer] [soʊ] ['strɔːŋli] [æz; əz][tuː; tə]['dʒɜːrməni] ,
where so strongly as to Germany ,
在哪里 所以 强烈 作为 到 德国 ,

其他地方的商业活动正以更强劲、更稳定的势头发展，而德国受到的影响尤为显著。

[waɪl] [ðə; ði]['oʊvər] ['mæstərɪŋ] [prɪ] - ['emɪnəns] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [luːmd] [ʌp] [ɪn] [prə'pɔːʃəns] [ðæt]
while the over mastering pre - eminence of America loomed up in proportions that
尽管 这 超过 掌握 预 - 卓越 的 美国 迫近 向上 在 比例 那
['pærəlaɪzd] [kən'dʒektʃər] .
paralysed conjecture .
瘫痪 推测 .

与此同时，美国压倒性的主导地位日益凸显，其规模之大令人窒息，以至于任何推测都无法进行。

['pɒndərɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] - , [ɪn][hɪz; ɪz] [əb'zɔːrbd] [wei] ,
Pondering on all these things Leacraft , in his absorbed way ,
沉思 在 全部 这些 事物 - , 在 他的 吸收 方式 ,

利克拉夫特全神贯注地思考着这一切，

['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [wɔːks] .
stumbled over a little girl on the edge of one of the shaded walks .
踉跄 超过 一个 小的 女孩 在 这 边缘 的 一 的 这 阴影 散步 .

在一条树荫小道的边缘，我绊倒了一个小女孩。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] , [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] ,
He quickly stooped and picked her up , and confronted the young mother ,
他 迅速地 弯腰 和 挑选 她 向上 , 和 面对 这 年轻的 母亲 ,

他迅速弯腰抱起她，质问那位年轻的母亲。

[ɔːl'redi] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃaɪld] .
already hastening to the rescue of her child .
已经 加速 到 这 救援 的 她 孩子 .

她已立即赶去营救她的孩子。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kerf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪm'bærəst] ['dʒent(ə)lmən] .
“ I should have been more careful , ” said the embarrassed gentleman .
“ 我 应该 有 到过 更多的 小心 , ” 说 这 尴尬的 绅士 .

“我应该更小心些，”这位尴尬的先生说道。

“ [wel] , [ɪn'diːd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['siːɪŋ] ,
“ Well , indeed we have all good reason to be thinking more than seeing ,
“ 出色地 , 的确 我们 有 全部 好的 原因 到 是 思维 更多的 比 看到 ,
[ðiːz] [taɪmz] ,
these times ,
这些 时代 ,

“的确，在如今这个时代，我们完全有理由多思考少观察。”

” [sed] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['mʌðər] , “ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wiːl] [ɔːl] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] [taɪm] , [kʌm] [twelv]
” said the smiling mother , “ I wonder what we'll all be like this time , come twelve
” 说 这 微笑 母亲 , “ 我 想知道 什么 出色地 全部 是 喜欢 这 时间 , 来 十二
[mʌnθ] . ”
month . ”
月 . ”

“我很好奇，一年后我们都会变成什么样子。”这位面带微笑的母亲说道。

“ [oʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [duː] [hɪr] ,
“ Oh , I dare say that we shall be doing much the same thing that we do here ,
“ 哦 , 我 敢 说 那 我们 将 是 正在做 很多 这 相同的 事物 那 我们 做 这里 ,

“哦，我敢说，我们将会做和我们在这里做的事情大同小异。”

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] — [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər] ; ” [ðə; ði] [jʌŋ]
in a different place — and then we shall be a year older ; ” the young
在 一个 不同的 地方 — 和 然后 我们 将 是 一个 年 老 ; ” 这 年轻的
woman260
woman260
woman260

在另一个地方——然后我们就又老了一岁;”这位年轻女子260

[læft] , [ænd; ənd] [ə'testɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [tɔːk] [mɔːr] ,
laughed , and attested a complete willingness to talk more ,
笑了 , 和 已证实 一个 完全的 意愿 到 讲话 更多的 ,

他笑了，并表示完全愿意继续交谈。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] ['rʌfld] [tʃaɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [muːvd] ['nɪrər] [tuː; tə] -
as she raised the ruffled child from the grass and moved nearer to Leacraft
作为 她 提高 这 褶皱的 孩子 从 这 草 和 已搬 更近 到 -
.
:
.

她从草地上抱起衣衫褴褛的孩子，走向利克拉夫特。

[nɔːr][wʌz; wəz] - [ɪn'dɪfrənt] .
Nor was Leacraft indifferent .
也不 曾是 - 冷漠 .

利克拉夫特也并非漠不关心。

[hiː; hi] [felt] ['nɛtəld] , [ænd; ənd] ['wɪlf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsʌb'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
He felt nettled , and willful , with a subconsciousness of disappointment
他 毛毡 荨麻 , 和 任性的 , 和 一个 潜意识 的 失望
[ænd; ənd] [fɪr] .
and fear .
和 害怕 .

他感到恼怒和任性，潜意识里却又充满失望和恐惧。

[ðɪs] ['hjuːmən][ænd; ənd] ['helθi] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] ['gəːdən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['blʌʃɪŋ]
This human and healthy mother , with the fresh guerdon of her blushing
这 人类 和 健康 母亲 , 和 这 新鲜的 格尔登 的 她 脸红
[juːθ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
youth in her arms ,
青年 在 她 武器 ,

这位健康美丽的母亲，怀里抱着她青春的结晶，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['helpf(ə)l] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] ['sɑːləs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː]
was a helpful companion , and then she carried the solace of some new
曾是 一个 有帮助 伴侣 , 和 然后 她 携带 这 慰藉 的 一些 新的
['stɔːri] ,
story ,
故事 ,

她曾是一个乐于助人的伙伴，后来又带来了新的故事以慰藉她。

[pər'hæps][ə; eɪ] [nuː] [niːd] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɔːr]
perhaps a new need , and Leacraft was not averse to being sympathetic or
也许 一个 新的 需要 , 和 - 曾是 不是 反 到 存在 交感神经 或者
['helpf(ə)l] .
helpful .
有帮助 .

或许是新的需求，而利克拉夫特并不介意表示同情或提供帮助。

“ ['wɪli] , [ðæts] [maɪ][mæn] , [sɜːr] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][gɜːrl] , “ [ɪz] [raɪt] [glæd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
“ Willie , that's my man , sir , ” continued the girl , “ is right glad to get away .
“ 威利 , 那就是 我的 男人 , 先生 , ” 持续 这 女孩 , “ 是 正确的 高兴的 到 得到 离开 .

“威利，那是我的人，先生,”女孩继续说道，“他很高兴能逃脱。”

[læst] ['kændlməs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd] , [ænd; ənd] [left] ['wɪli] [hɜːr; hər] ['seɪvɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
Last Candlemas his mother died , and left Willie her savings , and that ,
最后的 圣烛节 他的 母亲 死亡 , 和 左边 威利 她 节省 , 和 那 ,
[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] ,
and what we have ,
和 什么 我们 有 ,

去年圣烛节，他母亲去世了，把积蓄留给了威利，再加上我们现在拥有的这些。

[wɪl] [taɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] ['wɪli] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [hoʊm] ,
will tide us to America , and Willie he says that he can get a home ,
将要 潮 我们 到 美国 , 和 威利 他 说道 那 他 能 得到 一个 家 ,

他会带我们去美国，威利说他能找到房子。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lænd] , [ænd; ənd] ['wɪli] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] .
and have a little land , and Willie will be better of his sickness .
和 有 一个 小的 土地 , 和 威利 将要 是 更好的 的 他的 疾病 .

有了块地，威利的病情就会好转。

['hiːz] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [deɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːvər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
He's not here the day , because of his cough and the fever that he has
他是 不是 这里 这 天 , 因为 的 他的 咳嗽 和 这 发烧 那 他 有
.
.
.

他今天没来，因为他咳嗽发烧了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [tʃɪl] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
sir , it makes me chill at my heart to see him ,
先生 , 它 制作 我 寒意 在 我的 心 到 看 他 ,

先生，看到他我就不寒而栗。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][soʊ][fɑːr] ,
and to think that we are going so far ,
和 到 思考 那 我们 是 去 所以 远的 ,

想想我们竟然走到了这一步，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [lʊkt] ['pɪtiəsli] [æt; ət] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ˌoʊvə'ræn][ðə; ði]
” and the sweet face looked piteously at Leacraft , and the tears overran the
” 和 这 甜的 脸 看起来 可怜地 在 - , 和 这 眼泪 超出范围 这
[sæd] [greɪ] [aɪz] .
sad gray eyes .
伤心 灰色的 眼睛 .

“那张甜美的脸庞可怜兮兮地望着利克拉夫特，泪水盈满了悲伤的灰色眼睛。

- [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] ['fɑːðər] , [pʊr] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,
Leacraft saw it all ; a consumptive father , poor , out of work ,
- 锯 它 全部 ; 一个 消耗性的 父亲 , 贫穷的 , 出去 的 工作 ,

利克拉夫特目睹了这一切：一个患有肺痨、贫穷、失业的父亲，

['steɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [buən] ,
staking everything now to reach that bourne ,
质押 一切 现在 到 抵达 那 伯恩 ,

现在孤注一掷，只为抵达那个终点。

[wer] [ðə; ði] ['hoʊpləs] [ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] [sɔː] [ðə; ði] ['welkəm] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
where the hopeless of all nations saw the welcome light of opportunity .
在哪里 这 绝望 的 全部 国家 锯 这 欢迎 光 的 机会 .

各国绝望之人在此看到了希望之光。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [greɪt] [ðɪs] [ə'vʌlʃən] [wʌz; wəz] ,
As he thought of this he saw how great this avulsion was ,
作为 他 想法 的 这 他 锯 如何 伟大的 这 撕脱 曾是 ,
他想到这里，才意识到这次撕裂伤有多么严重。

[wʌt] [ə; eɪ] ['terɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv]['fæməli][ænd; ənd] [hoʊm] [laɪf] ,
what a tearing up of the roots of family and home life ,
什么 一个 撕裂 向上 的 这 根 的 家庭 和 家 生活 ,
这是对家庭和居家生活的彻底摧毁！

[ænd; ənd] [haʊ] ['ruːθləsli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][plaːntid] [ɪn] [ɔːl] sorts261
and how ruthlessly they were to be planted in all sorts261
和 如何 无情地 他们 是 到 是 已种植 在 全部 sorts261
以及它们被无情地种植在各种各样的地方261

[ʌv; əv] [sɔɪlz] , ['ʌndər] ['eɪliən] [skaɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɔː'spɪʃəs] [hændz][tuː; tə] [tend] [ænd; ənd] [reɪz] [ðem; ðəm] .
of soils , under alien skies , with inauspicious hands to tend and raise them .
的 土壤 , 在下面 外星人 天空 , 和 不祥 双手 到 趋向 和 增加 他们 .
在异乡的天空下，在贫瘠的土壤上，用不吉利的手去照料和培育它们。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [siːm] [soʊ][fɑːr] ,
He turned to the young mother , and said , “ It won't seem so far ,
他 转向 到 这 年轻的 母亲 , 和 说 , “ 它 惯于 似乎 所以 远的 ,
他转向那位年轻的母亲，说道：“不会觉得那么遥远。”

[ɪf] [ə; eɪ] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [griːts] [juː; jʊ][ðer; ðər] .
if a face from the old home greets you there .
如果 一个 脸 从 这 老的 家 问候 你 那里 .
如果在那里迎接你的是老家的一张老脸。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
I shall be there also , and I will not only be glad to see you ,
我 将 是 那里 还 , 和 我 将要 不是 仅有的 是 高兴的 到 看 你 ,
我也会到场，而且我不仅会很高兴见到你，

[bʌt; bət][glæd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
but glad to help you , if you need it .
但 高兴的 到 帮助 你 , 如果 你 需要 它 .
但我很乐意帮忙，如果你需要的话。

[teɪk] [ðɪs] , ” [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːrd] [keɪs] , [hiː; hi] [roʊt] [æn; ən] [ə'dres] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Take this , ” and opening his card case , he wrote an address in New York city .
拿 这 , ” 和 开幕 他的 卡片 案件 , 他 写道 一个 地址 在 新的 约克 城市 .
“拿着这个，”他打开名片盒，写下了纽约市的一个地址。

“ [ɪf] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ðɪs] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ˌem 'iː] .
“ If , ” he continued , “ you do not remain in New York , this will always find me .
“ 如果 , ” 他 持续 , “ 你 做 不是 保持 在 新的 约克 , 这 将要 总是 寻找 我 .
“如果你不留在纽约，”他继续说道，“这件事总会找到我。”

[gʊd] [baɪ] .
Good bye .
好的 再见 .
再见。

” [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'fektɪd] [wɔːrmθ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]
” He extended his hand and shook with unaffected warmth the hand of the
” 他 扩展 他的 手 和 摇晃 和 不受影响 温暖 这 手 的 这
[jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] ,
young English woman ,
年轻的 英语 女士 ,
他伸出手，毫不做作地热情地握住了那位年轻英国女子的手。

[tuː; tə]	[huːm]	[ðə; ði]	['fjuːtʃər]	[luːmd]	[ʌp]	[ɪn]	['mɪsti]	[ænd; ənd]	[ˌɪnsɪ'kjʊr]	,	[pər'hæps]	['menəsɪŋ]	['ʃæˌdoʊz]	.
to	**whom**	**the**	**future**	**loomed**	**up**	**in**	**misty**	**and**	**insecure**	**,**	**perhaps**	**menacing**	**shadows**	**.**
到	谁	这	未来	迫近	向上	在	蒙蒙	和	不安全	，	也许	威胁	阴影	.

对他们而言，未来笼罩在迷雾之中，充满不确定性，甚至可能带有威胁性的阴影。

[haʊ]	['mɜːrsɪf(ə)l]	[ɪz]	['sɪmpəθi]	,	[wɪð; wɪθ]	[wʌt]	[ə; eɪ]	['sɔlɪsɪŋ]	[hænd]	[ˌaɪ 'tiː]	[suːðz]	[ðə; ði]	“	['rʌfld]	[braʊ]	[ʌv; əv]	[ker]	,
How	**merciful**	**is**	**sympathy**	**,**	**with**	**what**	**a**	**solacing**	**hand**	**it**	**soothes**	**the**	**“**	**ruffled**	**brow**	**of**	**care**	**,**
如何	仁慈	是	同情	，	和	什么	一个	安慰	手	它	舒缓	这	“	褶皱的	眉头	的	关心	，

同情是多么仁慈啊，它用多么温暖的手抚慰着忧虑带来的焦虑不安的眉头啊！

”	[ænd; ənd]	[haʊ]	['dʒiːniəli]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪdz]	[ðə; ði]	[sprɪŋz]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[stɪl]	['fɑːloʊ]	,	[ænd; ənd]	,
”	**and**	**how**	**genially**	**it**	**bids**	**the**	**springs**	**of**	**life**	**still**	**follow**	**,**	**and**	**,**
”	和	如何	和蔼地	它	出价	这	弹簧	的	生活	仍然	跟随	，	和	，

“它多么亲切地召唤着生命的源泉继续前行，而且，

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[æt; ət]	[liːst]	,	[floʊ]	[tuː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌnlaɪt]	[ʌv; əv]	[ə'fekʃ(ə)n]	.
for	**a**	**moment**	**at**	**least**	**,**	**flow**	**too**	**in**	**the**	**sunlight**	**of**	**affection**	**.**
为了	一个	片刻	在	至少	，	流动	也	在	这	阳光	的	感情	.

至少此刻，也沐浴在爱的阳光下吧。

[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	['wʊmən]	[siːzd]	-	[hænd]	[ænd; ənd]	[prest]	[ˌaɪ 'tiː]	['taɪtli]	,
The	**English**	**woman**	**seized**	**Leacraft's**	**hand**	**and**	**pressed**	**it**	**tightly**	**,**
这	英语	女士	查获	-	手	和	按下	它	紧紧	，

那位英国女子抓住利克拉夫特的手，紧紧地攥在手里。

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[lʊkt]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[wɪð; wɪθ]	['ɔːlmoʊst]	[æn; ən]	[ɪ'næmərd]	['θæŋkfulnəs]	;
and	**her**	**face**	**looked**	**into**	**his**	**with**	**almost**	**an**	**enamored**	**thankfulness**	**;**
和	她	脸	看起来	进入	他的	和	几乎	一个	爱慕	感恩	；

她望着他，眼中几乎充满了爱慕和感激；

[ʃiː; ʃi]	[reɪzd]	[ðə; ði]	['beɪbi]	[gɜːrl]	[ænd; ənd]	[held]	[ˌaɪ 'tiː]	[kloʊz]	[tuː; tə]	-	,
she	**raised**	**the**	**baby**	**girl**	**and**	**held**	**it**	**close**	**to**	**Leacraft**	**,**
她	提高	这	婴儿	女孩	和	握住	它	关闭	到	-	，

她把女婴抱起来，紧紧地搂在莉克拉夫特身边。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rɪ'streɪnd]	['ɪŋglɪʃmən]	[kɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	[kweɪnt]	['ʃaɪnəs]	.
and	**the**	**restrained**	**Englishman**	**kissed**	**it**	**with**	**quaint**	**shyness**	**.**
和	这	克制	英国人	亲吻	它	和	古雅	害羞	.

这位矜持的英国人带着一种奇特的羞涩吻了它。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɪnstənt]	,	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ʃɪftɪŋ]	['helpləsnəs]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	[muːvd]	[hɪm; ɪm]	[ˌɪnɪk'spresəbli]	.
At	**the**	**instant**	**,**	**all**	**the**	**shifting**	**helplessness**	**about**	**him**	**moved**	**him**	**inexpressibly**	**.**
在	这	立即的	，	全部	这	转变	无助	关于	他	已搬	他	难以言喻地	.

那一刻，周围一切变幻莫测的无助感深深触动了他，让他难以言表。

[ə'gen]	[ðeɪ]	[ʃʊk]	[hændz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃmən]	[bɪ'treɪd]	['ɪntuː]	[ɪ'moʊʃən(ə)l]	[ɪk'ses]	,	[wɔːkt]	['ræpɪdli]	[ə'weɪ]	,
Again	**they**	**shook**	**hands**	**and**	**the**	**Englishman**	**betrayed**	**into**	**emotional**	**excess**	**,**	**walked**	**rapidly**	**away**	**,**
再次	他们	摇晃	双手	和	这	英国人	背叛	进入	情绪	过量的	，	步行	快速	离开	，

他们再次握手，英国人情绪激动，匆匆走开了。

[ˌriːə'ʃʊrɪŋ]	[hɜːr; hər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[læst]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ɪn'diːd]	[biː; bi]	[suːn]	[ɪn]	[ə'merɪkə]	.
reassuring	**her**	**at**	**the**	**last**	**that**	**he**	**would**	**indeed**	**be**	**soon**	**in**	**America**	**.**
令人安心	她	在	这	最后的	那	他	会	的确	是	很快	在	美国	.

最后他向她保证，他很快就会到美国。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪn'kaʊntər] [swept] him262
A few feet away a different encounter swept him262
一个 很少 脚 离开 一个 不同的 遇到 扫荡 him262

几英尺外，另一场遭遇席卷了他262。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒntræstid] [relm] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .
into a contrasted realm of emotional excitement .
进入 一个 对比 领域 的 情绪 激动 .

进入一个截然不同的、充满情感兴奋的领域。

[ə; eɪ] [ruːd] ['brɔːlɪŋ] ['loʊfər] , [nʌn] [tuː] ['soʊbər] , [ænd; ənd] ['rekləs] [ɪn] [oʊðz] [ænd; ənd] [əb'senəti] ,
A rude brawling loafer , none too sober , and reckless in oaths and obscenity ,
一个 粗鲁的 争吵 浪子 , 没有任何 也 清醒 , 和 鲁莽 在 誓言 和 淫秽 ,

一个粗鲁好斗、游手好闲的家伙，经常醉醺醺的，满口脏话，肆无忌惮。

[hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [smɔːl] [flægz][ʌv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] — ['juːniən][dʒæks] — [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ]
had seized the small flags of two little boys — union jacks — and throwing
有 查获 这 小的 旗帜 的 二 小的 男孩们 — 联盟 杰克 — 和 投掷
[ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
them down on the ground ,
他们 向下 在 这 地面 ,

他抢走了两个小男孩手中的小旗子——英国国旗——并把它们扔在地上。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][prə'fænəti,proʊ'fænəti] ['træmpld] [ænd; ənd] [di'feist] [ðem; ðəm] .
with an outburst of profanity trampled and defaced them .
和 一个 爆发 的 亵渎 践踏 和 污损 他们 .

他一边破口大骂，一边践踏和损毁了它们。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn'fleɪmd] [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [hɑːrt] , [stʊd] ['stuːpəˌfaɪd]
The Englishman inflamed and ardent , holding a wounded heart , stood stupified
这 英国人 发炎的 和 热心 , 保持 一个 受伤 心 , 站立 愚蠢
[ænd; ənd] [in'sʌltid] .
and insulted .
和 受辱 .

这位英国人怒火中烧，内心却伤痕累累，他呆立在那里，感到受到了侮辱。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [snætʃt] [ðə; ði][flægz][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ,
The next instant and he had snatched the flags from their degradation ,
这 下一个 立即的 和 他 有 抢夺 这 旗帜 从 他们的 降解 ,

下一刻，他便将那些被凌乱的旗帜夺了回来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [strʌk] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] ['skwerli]
and with an instantaneous revulsion struck the culprit of this outrage squarely
和 和 一个 瞬间 厌恶 击 这 罪魁祸首 的 这 暴行 完全
[ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
in the face .
在 这 脸 .

他立刻感到一阵厌恶，狠狠地打了这起暴行的罪魁祸首一巴掌。

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['ædɪkwət] .
The blow was unmistakably adequate .
这 吹 曾是 毫无疑问 足够的 .

这一击力度绝对足够。

[ðə; ði] ['rʌfiən] [riːld] [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
The ruffian reeled and fell and failed to regain his feet ,
这 痞子 卷曲 和 跌倒 和 失败的 到 恢复 他的 脚 ,

恶棍踉跄了一下，摔倒在地，再也站不稳了。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ['griːtɪd] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] [men] ,
before a shout of applause greeted Leacraft and a concourse of men ,
前 一个 喊 的 掌声 问候 - 和 一个 大厅 的 男人 ,

在一阵热烈的掌声中，利克拉夫特和一群男士走了进来。

[huː] [hæd; həd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ɑːn][ðə; ði]['aʊtkraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm]
who had hastened to the spot on the outcry of the children surrounded him
WHO 有 加快 到 这 点 在 这 强烈抗议 的 这 孩子们 包围 他
[wɪð; wɪθ] ['welkəm] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .
with welcome salutation .
和 欢迎 问候 .

听到孩子们的呼喊声，他迅速赶到现场，孩子们纷纷向他表示欢迎。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [bloʊ] — [wel] [hɪt][ænd; ənd] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['gʌnʃɑːt] [mæn] !
“ A fine blow — well hit and straight as a gunshot man !
“ 一个 美好的 吹 — 出色地 打 和 直的 作为 一个 枪声 男人 ！

“好一击——打得又准又准，就像枪打中了一样！”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] ['medɪs(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] .
That was the right medicine for his complaint .
那 曾是 这 正确的 药品 为了 他的 抱怨 .

那正是治疗他病症的良药。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] [maɪt] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
I'm thinking that a little water might wash it down .
我是 思维 那 一个 小的 水 可能 洗 它 向下 .

我想用水冲下去或许能把它冲下去。

[aɪ] [seɪ] , [bɔɪz] , [lets] [dʌk] [hɪm; ɪm] , [saʊs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [leɪk] .
I say , boys , let's duck him , souse him in the lake .
我 说 , 男孩们 , 我们来吧 鸭子 他 , 汤 他 在 这 湖 .

我说，伙计们，咱们把他弄到水里，把他扔进湖里淋个透。

[ə; eɪ] ['tʌbɪŋ] [maɪt] [kliːn] [hɪz; ɪz] ['sæsi] [maʊθ] ,
A tubbing might clean his sassy mouth ,
一个 澡 可能 干净的 他的 俏皮的 嘴 ,

洗澡或许能洗干净他那张伶牙俐齿的嘴。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪz] [nʌn] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [roʊld] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [hɪm'self] ,
and a man is none too good to be rolled in the mud himself ,
和 一个 男人 是 没有任何 也 好的 到 是 滚动 在 这 泥 他自己 ,

一个人即便身处泥潭，也还是有损尊严的。

[huː] [tredz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg] .
who treads on the English flag .
WHO 踏板 在 这 英语 旗帜 .

谁敢践踏英国国旗。

” [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [bə'lɪdʒərənt]
” The subject of this criticism was on his feet again in rather a belligerent
” 这 主题 的 这 批评 曾是 在 他的 脚 再次 在 相当 一个 好战的
[muːd] ,
mood ,
情绪 ,

“被批评的对象再次站了起来，态度相当好斗。”

['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnətɔːri] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] [dɪ'faɪəns] ,
blinking and rolling his fists in a minatory fashion , and sputtering defiance ,
眨眼 和 滚动 他的 拳头 在 一个 警告 时尚 , 和 溅射 蔑视 ,

他眨着眼睛，挥舞着拳头，做出威胁的姿态，并断断续续地发出挑衅的声音。

[ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪni'braɪəti] [ænd; ənd]
and presenting a transient spectacle of inebriety and
和 呈现 一个 瞬态 奇观 的 醉酒 和
['kɔːrsnəs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['luːdɪkrəs] ,
coarseness that would have been ludicrous ,
粗糙度 那 会 有 到过 荒谬 ,

呈现出一时之间醉酒和粗俗的滑稽景象，这本来会非常荒谬。

[ɪf] [ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] new263

if the temper of the men behind the new263

如果 这 脾气 的 这 男人 在后面 这 new263

如果新263背后的那些人的脾气……

['spiːkər] [hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [soʊ]['hɑːst(ə)l] .

speaker had not seemed so hostile .

扬声器 有 不是 似乎 所以 敌对的 .

发言者起初看起来并不那么敌对。

- [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː][sʌm; səm] ['sɪriəs] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [dɪ'lɪŋkwənt] ,

Leacraft felt that they would do some serious mischief to the miserable delinquent ,

- 毛毡 那 他们 会 做 一些 严肃的 恶作剧 到 这 悲惨的 不良少年 ,

利克拉夫特觉得他们会好好“教训”一下这个可怜的少年犯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌɪntər'poʊzɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst]

and he stepped in front of them interposing his body between the foremost

和 他 步 在 正面 的 他们 插入 他的 身体 之间 这 首先

[ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks] ,

of the ranks ,

的 这 排名 ,

他走到他们前面，用自己的身体挡在最前面的队伍中间。

[ænd; ənd][ðə; ði] , [naʊ] ['sʌmwʌt] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] ['drʌŋkərd] .

and the , now somewhat intimidated drunkard .

和 这 , 现在 有些 受到恐吓 酒鬼 .

而那个醉汉，现在却有些畏惧。

“ [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [frendz] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sper] [jɔːr'selvz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðɪs]

“ I think my friends , that you should spare yourselves the trouble to punish this

“ 我 思考 我的 朋友们 , 那 你 应该 空闲的 你们自己 这 麻烦 到 惩治 这

['mɪskriənt] [dʒʌst] [naʊ] .

miscreant just now .

恶棍 只是 现在 .

“我认为我的朋友们，你们现在最好不要费事去惩罚这个恶棍。”

[let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

Let him alone .

让 他 独自的 .

别管他了。

['niːðər] [hiː; hi][ɔːr][hɪz; ɪz][kaɪnd][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][hɜːrt]['aʊər; ɑːr][flæg] .

Neither he or his kind are likely to hurt our flag .

两者都不 他 或者 他的 种类 是 可能 到 伤害 我们的 旗帜 .

他和他的同类都不太可能伤害我们的国旗。

[hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] .

He has learned his lesson .

他 有 学习 他的 课 .

他吸取了教训。

[tuː; tə] - [deɪ] [maɪ] [frendz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kə'mænd] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][hoʊld]

To - day my friends it becomes us to command ourselves , and hold

到 - 天 我的 朋友们 它 变成 我们 到 命令 我们自己 , 和 抓住

[ɑːr'selvz] [ə'bʌv] [rɪ'zentmənt] .

ourselves above resentment .

我们自己 多于 怨恨 .

朋友们，今天我们应当约束自己，摒弃怨恨。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][sæd] , ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['hevi] ,

We are all sad , our hearts are heavy ,

我们 是 全部 伤心 , 我们的 心 是 重的 ,

我们都很悲伤，心情沉重。

[ðə; ði][oʊld] [mæns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [left] [ænd; ənd] [nuː] ['kɔŋkwests] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtərz] [meɪd] , [nuː]
the old Manse is to be left and new conquests across the waters made , new
这 老的 牧师住宅 是 到 是 左边 和 新的 征服 穿过 这 水 制成 , 新的
['hoʊmz] .
homes .
房屋 .

旧牧师住宅将被保留，在水域对岸开辟新的天地，建立新的家园。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [lɑːrdʒ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [grəuz] .
how large the vision grows .
如何 大的 这 想象 生长 .

愿景会变得多么宏大。

” [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ɪn'kloʊzd] - [ɪn][ə; eɪ] [dens] ['sɜːrk(ə)l] .
” The men had enclosed Leacraft in a dense circle .
” 这 男人 有 内 - 在 一个 稠密 圆圈 .

“这些人将利克拉夫特包围成一个密集的圆圈。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ,
He saw that he had their attention ,
他 锯 那 他 有 他们的 注意力 ,

他发现他们都在听他说话。

[waɪl] [ðə; ði] ['stʌmbliŋ] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst]['æŋgər][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ]
while the stumbling object of their first anger effected a shuffling
尽管 这 踉跄 目的 的 他们的 第一的 愤怒 受影响 一个 洗牌
[rɪ'triːt] [wɪð; wɪθ] [ˌɪgnə'mɪniəs] [heɪst] .
retreat with ignominious haste .
撤退 和 可耻 匆忙 .

而他们第一个发泄怒火的对象则狼狈地仓皇逃窜，狼狈不堪。

[hɪz; ɪz] [ruːz] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'taɪərli] ['kæptʃər] [ðer; ðər] [θɔːts] .
His ruse now was to entirely capture their thoughts .
他的 诡计 现在 曾是 到 完全 捕获 他们的 想法 .

他现在的计谋是完全掌控他们的思想。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] , [wʌn] [meɪd] [soʊ][baɪ]['aʊər; ɑːr][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
“ It is a vision of a new England , one made so by our devotion ,
“ 它 是 一个 想象 的 一个 新的 英格兰 , 一 制成 所以 经过 我们的 虔诚 ,

“这是一个新英格兰的愿景，一个由我们的奉献精神所缔造的新英格兰。”

[ðə; ði] [fɪkst] ['kwɑːləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['peɪtriətɪzəm] , [æn; ən] [ʌn'diviˌetɪŋ] ['juːniən] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] ,
the fixed quality of our patriotism , an undeviating union among ourselves ,
这 固定的 质量 的 我们的 爱国主义 , 一个 毫不偏离 联盟 之中 我们自己 ,
[ænd; ənd][dʒʌst] [praɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and just pride in our history ,
和 只是 自豪 在 我们的 历史 ,

我们爱国主义的坚定品质，我们之间毫不动摇的团结，以及我们对自身历史的自豪感，

['aʊər; ɑːr] [reɪs] , ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] .
our race , our King .
我们的 种族 , 我们的 国王 .

我们的种族，我们的国王。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] ['ɪŋglənd] ; [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋglənd] .
It may be a better England ; it can not be a more beautiful England .
它 可能 是 一个 更好的 英格兰 ; 它 能 不是 是 一个 更多的 美丽的 英格兰 .

它或许是一个更好的英格兰，但绝不可能是一个更美丽的英格兰。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈdiːpli] [ˈstrɪkən] .

We are deeply stricken .

我们 是 深 受打击的 .

我们深感悲痛。

[waɪl] [wiː; wi][baʊ; boʊ][tuː; tə] [ðɪs] [nəˈsesəti] , [let][ˌjuː ˈes] [meɪk] [ðə; ði][ˈgrændəst] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtɪtuːd]

While we bow to this necessity , let us make the grandest display of fortitude

尽管 我们 弓 到 这 必要性 , 让 我们 制作 这 最宏伟 展示 的 坚韧

[ʌv; əv] [ˈriːsɔːrs] ,

of resource ,

的 资源 ,

当我们屈服于这一必然性时，让我们展现出最雄厚的资源实力。

[ʌv; əv] [hoʊp] , [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ʌv; əv] [skɪl] , [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] , [ˈevər] [noʊn] .

of hope , of courage , of skill , of judgment , ever known .

的 希望 , 的 勇气 , 的 技能 , 的 判断 , 曾经 已知 .

充满希望、勇气、技巧和判断力，前所未闻。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr][dɪˈzæstər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] again264

In our disaster we shall again264

在 我们的 灾难 我们 将 again264

在我们的灾难中，我们将再次264

[ˈkɑːŋkər] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] [səbˈmɪsɪv] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] .

conquer the world and hold it submissive at our feet .

征服 这 世界 和 抓住 它 顺从者 在 我们的 脚 .

征服世界，让它臣服于我们的脚下。

” - [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒmənt] [ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] [hæf] [smaɪl] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æt; ət]

” Leacraft had enough disengagement of thought to half smile to himself at

” - 有 足够的 脱离 的 想法 到 一半 微笑 到 他自己 在

[ðɪs] [grænˈdɪləkwənt] [ˈpriːtens] ,

this grandiloquent pretense ,

这 夸夸其谈 虚伪 ,

“莱克拉夫特的思绪已经足够游离，他看着这种夸夸其谈的虚伪，不禁露出一丝微笑。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] .

but he knew his audience .

但 他 知道 他的 观众 .

但他了解他的听众。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈbrɪtɪʃ] ,

It was quite British ,

它 曾是 相当 英国 ,

很有英国特色。

[ɪmbjuːd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] - [kənˈsiːt] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈpɑːpjələr] [ˈmæsɪz] [ɪn] [ˈevri] [səkˈsesf(ə)l] [ˈneɪʃ(ə)n]

embued with that cloutish conceit which all popular masses in every successful nation

嵌入 和 那 - 自负 哪个 全部 受欢迎的 群众 在 每一个 成功的 国家

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [dɪˈspleɪ] .

instinctively display .

本能地 展示 .

充满了那种成功国家中所有民众本能地表现出的傲慢自大。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðer; ðər] [kənˈsiːt] , [ðoʊ] [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

He had appealed to their conceit , though not only to that , and they

他 有 上诉 到 他们的 自负 , 尽管 不是 仅有的 到 那 , 和 他们

[rɪˈspɑːndɪd] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] .

responded enthusiastically .

回应 踊跃 .

他迎合了他们的自负心理，但不仅限于此，而他们也热情地回应了他。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [maɪld] ['bʌŋkəm] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [.mis'giviŋz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
As he finished this mild buncombe , not without some misgivings as to his
作为 他 完成的 这 温和的 邦科姆 ， 不是 没有 一些 疑虑 作为 到 他的
[oʊn] ['ɑːnəsti] ,
own honesty ,
自己的 诚实 ，

当他完成这个轻微的胡说八道时，他对自己的诚实产生了一些疑虑。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
as he intended at first to repair to the United States ,
作为 他 故意的 在 第一的 到 维修 到 这 团结的 各州 ，

他最初打算前往美国，

[ðə; ði] [men] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] , ['ʌðər] ['ʃaʊtɪd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,
the men nearest to him grasped his hand , others shouted approbation ,
这 男人 最近的 到 他 抓住 他的 手 ， 其他的 喊叫 赞许 ，

离他最近的几个人抓住他的手，其他人则高声表示赞许。

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] [ɪn] ['saɪləns] [muːvd] [ə'weɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] .
and still others in silence moved away shaking their heads .
和 仍然 其他的 在 沉默 已搬 离开 摇晃 他们的 头部 .

还有一些人默默地摇着头走开了。

- [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Leacraft talked with the men about him .
- 谈话 和 这 男人 关于 他 .

利克拉夫特和那些人谈论了他。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] ;
He found that they had been assigned places in the scheme of emigration ;
他 成立 那 他们 有 到过 分配 地方 在 这 方案 的 移民 ；

他发现他们在移民计划中已被分配了位置；

[sʌm; səm][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɔː'streɪliə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [dɪ'spɜːrʒn] ['oʊvər][ðə; ði]['riːdʒən] ,
some were going to Australia , with a systematic dispersion over the region ,
一些 是 去 到 澳大利亚 ， 和 一个 系统 分散 超过 这 地区 ，
[wɪtʃ] [moʊst] ['niːdɪd] [ðer; ðər]['leɪbər] ,
which most needed their labor ,
哪个 最多 需要 他们的 劳动 ，

一部分人前往澳大利亚，其余人则分散到最需要他们劳动力的地区。

['ʌðər] [tuː; tə] [nuː] ['ziːlənd] ['ɪntuː] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] ['fɑːrmɪŋ] ;
others to New Zealand into socialistic farming ;
其他的 到 新的 新西兰 进入 社会主义 农业 ；

其他人则前往新西兰从事社会主义农业；

['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] [ænd; ənd] [ro'dizɪʃər] [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] [tuː; tə]['kænədə] ;
others to the cape and Rhodesia and still others to Canada ;
其他的 到 这 岬 和 罗得西亚 和 仍然 其他的 到 加拿大 ；

其他人去了开普敦和罗得西亚，还有一些人去了加拿大；

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːltɪd] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ˌsɑːlɪ'dærəti] [lɔːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ɪts] [im'presivnis] .
so that his exalted sentiment of solidarity lost a little of its impressiveness .
所以 那 他的 崇高 情绪 的 团结 丢失的 一个 小的 的 它是 令人印象深刻 .

因此，他那崇高的团结情怀也失去了些许震撼力。

- ['liŋgə] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'fʌldʒənt] ['sʌnset]
Leacraft lingered a while longer , and as the day ended in a refulgent sunset
- 徘徊不去 一个 尽管 更长 ， 和 作为 这 天 结束 在 一个 光辉 日落
[wɪð; wɪθ] [tʃɜːrtʃ] ['belz] ,
with church bells ,
和 教会 铃铛 ，

利克拉夫特又逗留了一会儿，当夕阳西下，教堂钟声响起时，一天就此结束。

[nɪr]	[ænd; ənd]	[fɑːr]	['rɪŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɜːrvɪsɪz]	,
near	**and**	**far**	**ringing**	**to**	**the**	**services**	**,**
靠近	和	远的	铃声	到	这	服务	,

近处和远处的钟声响起，传到服务处。

[ðæt]	[naʊ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[wʊd]	[biː; bi]	[held]	[æt; ət]	[ɔːl]	['aʊərz]	,
that	**now**	**for**	**a**	**week**	**would**	**be**	**held**	**at**	**all**	**hours**	**,**
那	现在	为了	一个	星期	会	是	握住	在	全部	小时	,

接下来一周，将全天候举行。

[i'nɔ:gjureitɪŋ]	[æn; ən]	[ʌn'broʊkən]	[ˌɪntər'seʃ(ə)n]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θroʊn]	[ʌv; əv]	[greɪs]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['gaɪd(ə)ns]
inaugurating	**an**	**unbroken**	**intercession**	**at**	**the**	**throne**	**of**	**grace**	**for**	**the**	**guidance**
就职典礼	一个	未破	代祷	在	这	王座	的	优雅	为了	这	指导

[ænd; ənd]	[prə'tekʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	,
and	**protection**	**of**	**the**	**people**	**,**
和	保护	的	这	人们	,

开启在恩典宝座前不间断的代祷，为人民的指引和庇护祈求，

[hiː; hi]	[left]	[hɪz; ɪz]	cordial265
he	**left**	**his**	**cordial265**
他	左边	他的	cordial265

他留下了亲切的265

[ə'kweɪntəns]	[ænd; ənd]	[went]	['westwərd]	.
acquaintances	**and**	**went**	**westward**	**.**
熟人	和	去	向西	.

结识了一些熟人后，便向西行进。

[hiː; hi]	[riːtʃt]	[pɑːrk]	[leɪn]	[nɪr]	[ðə; ði]	['kenzɪŋtən]	['ga:dnz]	,	['glɑːstər]	[haʊs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
He	**reached**	**Park**	**Lane**	**near**	**the**	**Kensington**	**Gardens**	**,**	**Gloucester**	**House**	**,**	**and**	**the**
他	达到	公园	车道	靠近	这	肯辛顿	花园	,	格洛斯特	房子	,	和	这

['faʊnt(ə)n]	[ʌv; əv]	['θɔːrniˌkrɔːft]	,
fountain	**of**	**Thornycroft**	**,**
喷泉	的	索恩克罗夫特	,

他到达了靠近肯辛顿花园、格洛斯特府和索尼克罗夫特喷泉的公园巷，

[ðə; ði]	['riːdʒən]	[ʌv; əv]	['meɪfer]	,	[ðə; ði]	['dæzlɪŋ]	['sentər]	,	[ðə; ði]	[ɪ'lʌstriəs]	[æps]	[ʌv; əv]	['ɪŋglɪʃ]	['soʊʃ(ə)l]
the	**region**	**of**	**Mayfair**	**,**	**the**	**dazzling**	**centre**	**,**	**the**	**illustrious**	**apse**	**of**	**English**	**social**
这	地区	的	梅菲尔	,	这	耀眼的	中心	,	这	杰出	后殿	的	英语	社会的

['splendər]	,
splendor	**,**
辉煌	,

梅菲尔区，璀璨的中心，英国社交界辉煌的殿堂，

[wer]	[ðə; ði]	[ɪn'herɪtɪd]	['prɪvəlɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[dis'kɔ:dəntli]	['blendɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[noʊ]
where	**the**	**inherited**	**privileges**	**of**	**life**	**were**	**not**	**discordantly**	**blended**	**with**	**the**	**no**
在哪里	这	遗传	特权	的	生活	是	不是	不和谐地	混合	和	这	不

[les]	[ɪn'herɪtɪd]	[gɪfts]	[ʌv; əv]	['fɔːrtʃən]	;
less	**inherited**	**gifts**	**of**	**fortune**	**;**
较少的	遗传	礼物	的	财富	;

在那里，与生俱来的生活特权与同样与生俱来的财富馈赠并没有不协调地融合在一起；

[ðæt]	[spɑːt]	[ɪn]	[ɔːl]	['lʌndən]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	[rɪ'lɪŋkwɪʃ]	,	[wʊd]	[siːm]	[tuː; tə]	[saʊnd]	[ðə; ði]	[depθs]
that	**spot**	**in**	**all**	**London**	**which**	**to**	**relinquish**	**,**	**would**	**seem**	**to**	**sound**	**the**	**depths**
那	点	在	全部	伦敦	哪个	到	放弃	,	会	似乎	到	声音	这	深度

[ʌv; əv]			
of			
的			

['næʃ(ə)nəl]	[dɪs'greɪs]	.
national	**disgrace**	**.**
国家的	耻辱	.

在整个伦敦，放弃这样一个地方，似乎会给国家带来莫大的耻辱。

[ðə; ði]	[muːn]	[swæm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['luːsnt]	[skaɪ]	,	[ðə; ði]	[er]	[wʌz; wəz]	[klɪr]	,	[bʌt; bət]	[koʊld]	,
The	**moon**	**swam**	**in**	**the**	**lucent**	**sky**	**,**	**the**	**air**	**was**	**clear**	**,**	**but**	**cold**	**,**
这	月亮	游泳	在	这	明亮的	天空	,	这	空气	曾是	清除	,	但	寒冷的	,

月亮在明亮的夜空中游动，空气清新，但有些寒冷。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fə'mɪliər]	['rævɪʃɪŋ]	['sɔːftnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dʒuːn]	[naɪts]	[æz; əz]	['lʌndən]	[nuː]	[ðem; ðəm]
and	**the**	**familiar**	**ravishing**	**softness**	**of**	**the**	**June**	**nights**	**as**	**London**	**knew**	**them**
和	这	熟悉的	迷人的	柔软	的	这	六月	夜晚	作为	伦敦	知道	他们

[wʌns]	,	[wʌz; wəz]	[gɔːn]	;
once	**,**	**was**	**gone**	**;**
一次	,	曾是	已消失	;

伦敦曾经熟悉的六月夜晚那令人陶醉的柔和氛围已经消失了；

[ðoʊz]	[i'ljuːmind]	[mɪsts]	,	[ðə; ði]	-	[ðæt]	[spred]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
those	**illumined**	**mists**	**,**	**the**	**dewyness**	**that**	**spread**	**from**	**the**	**ground**	**to**	**the**
那些	照明	薄雾	,	这	-	那	传播	从	这	地面	到	这

[en'veləpɪŋ]	[er]	,
enveloping	**air**	**,**
包围	空气	,

那些朦胧的薄雾，从地面蔓延到周围空气中的露水，

[ænd; ənd]	[θruː]	[veɪl]	['oʊvər]	[veɪl]	[ʌv; əv]	[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]	[oʊ'pæsəti]	[ə'pɑːn]	[ɑːrtʃ]	[ænd; ənd]	['taʊər]	,
and	**threw**	**veil**	**over**	**veil**	**of**	**shimmering**	**opacity**	**upon**	**arch**	**and**	**tower**	**,**
和	扔	面纱	超过	面纱	的	闪闪发光	不透明度	之上	拱	和	塔	,

[swɔːrd]	,	[triː]	,
sward	**,**	**tree**	**,**
草	,	树	,

并将一层层闪烁的朦胧面纱披在拱门、塔楼、草地和树木上。

[brɪdʒ]	[ænd; ənd]	['stɔːrid]	['pæləs]	,	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[gɔːn]	,	[tuː]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	['neɪbərhʊd]
bridge	**and**	**storied**	**palace**	**,**	**was**	**all**	**gone**	**,**	**too**	**,**	**and**	**the**	**beautiful**	**neighborhood**
桥	和	有故事的	宫殿	,	曾是	全部	已消失	,	也	,	和	这	美丽的	邻里

,	[æz; əz]	-	['wɔndəd]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	,
,	**as**	**Leacraft**	**wandered**	**through**	**it**	**,**
,	作为	-	漫步	通过	它	,

桥梁和历史悠久的宫殿也都消失了，美丽的街区，正如利克拉夫特漫步其中时所见，也已不复存在。

[frʌm; frəm]	['kʌmbərlənd]	[geɪt]	—	[wer]	[hiː; hi]	[sɔː]	[snoʊ]	[stɪl]	['restɪŋ]	[ɪn]	['ʃeltərd]	[rɪ'sesɪz]	—
from	**Cumberland**	**Gate**	**—**	**where**	**he**	**saw**	**snow**	**still**	**resting**	**in**	**sheltered**	**recesses**	**—**
从	坎伯兰	门	—	在哪里	他	锯	雪	仍然	休息	在	避难所	凹陷处	—

[ə'lɔːŋ]	[pɑːrk]	[leɪn]	[tuː; tə]	[haid]	[pɑːrk]	['kɔːrnərz]	,
along	**Park**	**Lane**	**to**	**Hyde**	**Park**	**Corners**	**,**
沿着	公园	车道	到	海德	公园	角落	,

从坎伯兰门（他在那里看到积雪仍然停留在隐蔽的角落里）沿着公园巷到海德公园角，

[θruː]	['groʊvnər]	[pleɪs]	[tuː; tə]	['tʃæp(ə)l]	[striːt]	,	[tuː; tə]	['bɛlˌgreɪv]	[skwer]	,	[wʌz; wəz]	[rɪ'viːld]	[ɪn]
through	**Grosvenor**	**Place**	**to**	**Chapel**	**street**	**,**	**to**	**Belgrave**	**Square**	**,**	**was**	**revealed**	**in**
通过	格罗夫纳	地方	到	教堂	街道	,	到	贝尔格雷夫	正方形	,	曾是	揭晓	在

[æn; ən]	['eriəl]	[sɪn'serəti]	,
an	**aerial**	**sincerity**	**,**
一个	天线	诚意	,

穿过格罗夫纳广场到教堂街，再到贝尔格雷夫广场，一切都在空中真诚地展现出来。

[ðæt]	[geɪv]	[ɪts]	['splendər]	[æn; ən]	['ɔːlmoʊst]	['sɪntələnt]	['lʌvlinəs]	,
that	**gave**	**its**	**splendor**	**an**	**almost**	**scintillant**	**loveliness**	**,**
那	给予	它是	辉煌	一个	几乎	闪烁体	可爱	,

那份辉煌赋予了它一种近乎闪耀的美丽。

[ænd; ənd] [droʊv] [stɪl] [diːpər] ['ɪntuː] - [hɑːrt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ]
and drove still deeper into Leacraft's heart the sense of a bewildering
和 驾驶 仍然 更深 进入 - 心 这 感觉 的 一个 扑朔迷离
[bɪ'riːvmənt] .
bereavement .
丧亲之痛 .

这更加深切地加重了利克拉夫特心中那份难以言喻的悲痛之情。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['ekwəpɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænʃnz] [wɜːr; wər] [ə'bleɪz] ,
The streets were filled with flying equipages , and the mansions were ablaze ,
这 街道 是 已填 和 飞行 装备 , 和 这 豪宅 是 燃烧 ,
[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [held] [fjuː] [pə'destriənz] ,
the sidewalks held few pedestrians ,
这 人行道 握住 很少 行人 ,

街道上到处都是飞驰的车辆，豪宅燃起了熊熊大火，人行道上几乎看不到行人。

[ænd; ənd][æz; əz] - ['sɑːroʊfəli] moved266
and as Leacraft sorrowfully moved266
和 作为 - 悲伤地 moved266

而莱克拉夫特悲伤地移动着266

[θruː] [ðə; ði] ['steɪtli] ['pɜːrluːz] , ['mjuːzɪk] [swept] [aʊt] [frʌm; frəm]['oʊpən] ['wɪndoʊz] [ɔːr] ['swɪŋɪŋ] [dɔːz]
through the stately purlieus , music swept out from open windows or swinging doors
通过 这 庄严 普利厄斯 , 音乐 扫荡 出去 从 打开 视窗 或者 摇摆 门
.
.
.

音乐从庄严的院落里飘了出来，从敞开的窗户或旋转的门里涌出。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ;
Often he paused and watched the descending occupants of the carriages ;
经常 他 暂停 和 观看 这 下降 居住者 的 这 马车 ;

他常常停下来，看着马车里的人缓缓下车；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'trænsɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['pɪrləs] [men] , [ðer; ðər] ['læftər] [wʌz; wəz] ['sɪlvəri]
they were entrancing women and peerless men , their laughter was silvery
他们 是 迷人的 女性 和 无与伦比 男人 , 他们的 笑声 曾是 银色
[ænd; ənd] [ˌʌndɪs'meɪd] , [ˌʌn'tʃekt] [baɪ] [terz] .
and undismayed , unchecked by tears .
和 毫不气馁 , 未经核实 经过 眼泪 .

他们是迷人的女人和无与伦比的男人，他们的笑声清脆悦耳，毫不畏惧，也不因泪水而止息。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] ['ɪnər] [ˌesə'terɪk] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] ['lʌndən] [haɪ] [laɪf][ænd; ənd]
Could it be possible that these inner esoteric circles of London high life and
可以 它 是 可能的 那 这些 内 深奥的 界 的 伦敦 高的 生活 和
[ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [welθ] [in'dʌldʒd] [ɪn] ['revlri] ;
unimaginable wealth indulged in revelry ;
难以想象 财富 沉溺其中 在 狂欢 ;

伦敦上流社会那些拥有难以想象的财富的神秘圈子，是否有可能沉溺于狂欢作乐之中？

[kʊd; kəd][nɑːt][ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv] [ˌɛmpaɪɚz] [tɜːrn] [ðə; ði] ['vəʊtəriːz] [ʌv; əv] ['^eiəti] [tuː; tə]
could not the crash and fall of empires turn the votaries of gayety to
可以 不是 这 碰撞 和 落下 的 帝国 转动 这 选民 的 同性恋 到
['səubəə] [θɔːts] ,
soberer thoughts ,
更清醒 想法 ,

帝国的崩溃和覆灭难道不能让那些崇尚享乐的人们转而思考更严肃的事情吗？

[ɔːr]['staɪf(ə)l][ðə; ði] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['pleʒər] ?
or stifle the intoxicating voice of pleasure ?
或者 窒息 这 醉人 嗓音 的 乐趣 ?

还是压制那令人陶醉的快乐之声？

-	['wʌndɚd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɪrinəs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[sə'spens]	[weid]	[hɪm; ɪm]	[daʊn]	;
Leacraft	**wondered**	**,**	**and**	**the**	**weariness**	**of**	**a**	**great**	**suspense**	**weighed**	**him**	**down**	**;**
-	想知道	，	和	这	疲劳	的	一个	伟大的	悬念	称重	他	向下	；

利克拉夫特百思不得其解，巨大的悬念让他疲惫不堪；

[ðə; ði]	[ɪn'greɪnd]	['pjʊrɪtənɪzəm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['neɪtʃər]	[reɪdʒd]	[ə'genst]	[ðɪs]	['hɑːrtləsnəs]	,	[ðɪs]	[ɪn'diːsnt]
the	**ingrained**	**Puritanism**	**of**	**his**	**nature**	**raged**	**against**	**this**	**heartlessness**	**,**	**this**	**indecent**
这	根深蒂固	清教主义	的	他的	自然	愤怒	反对	这	冷酷无情	，	这	不雅
[brə'vɑːdoʊ]	,	[ə; eɪ]	['mɑːkəri]	[ʌv; əv]	[dʒɔɪ]	,						
bravado	**,**	**a**	**mockery**	**of**	**joy**	**,**						
虚张声势	，	一个	嘲讽	的	喜悦	，						

他天性中根深蒂固的清教徒主义对这种冷酷无情、这种无耻的虚张声势、这种对快乐的嘲弄感到无比愤怒。

[wer]	[ɔːl]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['ʃædoʊd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[saɪz]	[ʌv; əv]	['penɪtəns]	[ænd; ənd]	[ˌsʌplɪ'keɪʃn]	.
where	**all**	**should**	**be**	**shadowed**	**with**	**the**	**sighs**	**of**	**penitence**	**and**	**supplication**	**.**
在哪里	全部	应该	是	阴影	和	这	叹息	的	忏悔	和	恳求	.

一切都应笼罩在忏悔和祈求的叹息之中。

-	[wʌz; wəz]	['bɪtərli]	[ə'fendɪd]	[æt; ət]	[ðɪs]	[ə'pærənt]	['hɑːrtləsnəs]	;	[ˌaɪ 'tiː]	['stɑːrtld]	[hɪm; ɪm]
Leacraft	**was**	**bitterly**	**offended**	**at**	**this**	**apparent**	**heartlessness**	**;**	**it**	**startled**	**him**
-	曾是	苦涩地	被冒犯了	在	这	明显	冷酷无情	；	它	惊慌	他
[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	['limits]	[ʌv; əv]	[ɪn'dʊrəns]	;						
beyond	**the**	**limits**	**of**	**endurance**	**;**						
超过	这	限制	的	耐力	；						

莱克拉夫特对这种明显的冷酷无情感到无比愤慨；这让他震惊不已，难以忍受；

[hiː; hi]	[lʊkt]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[ˌreprɪ'zentətɪv]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['fuːlɪʃ]	[laɪf]	,	[ə'pɑːn]	[huːm]	[tuː; tə]	[tɜːrn]
he	**looked**	**for**	**some**	**representative**	**of**	**this**	**foolish**	**life**	**,**	**upon**	**whom**	**to**	**turn**
他	看起来	为了	一些	代表	的	这	愚蠢	生活	，	之上	谁	到	转动
[wɪð; wɪθ]	[rɪ'bjuːk]	[ænd; ənd]	[dɪˌnʌnsi'eɪʃn]	.									
with	**rebuke**	**and**	**denunciation**	**.**									
和	训斥	和	谴责	.									

他寻找这种愚蠢生活的代表人物，以便对他进行斥责和谴责。

-	['wɔndəd]	[ɑːn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dɪs'kɑːnsələt]	[muːd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['groʊɪŋ]	[ˌɪndə'keʃənz]	, [wɪð; wɪθ]
Leacraft	**wandered**	**on**	**in**	**a**	**disconsolate**	**mood**	**,**	**and**	**the**	**growing**	**indications**	**,** **with**
-	漫步	在	在	一个	沮丧的	情绪	，	和	这	生长	症状	， 和
[ðə; ði]	['fɔːlɪŋ]	[naɪt]	,									
the	**falling**	**night**	**,**									
这	坠落	夜晚	，									

利克拉夫特垂头丧气地继续漫步，随着夜幕降临，种种迹象表明，

[ðæt]	[ðə; ði]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	[wɜːrld]	[ʌv; əv]	['lʌndən]	[wʌz; wəz]	[ɪn'geɪdʒd]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˌpriːkən'səːtid]	[wei]	,
that	**the**	**fashionable**	**world**	**of**	**London**	**was**	**engaged**	**,**	**in**	**a**	**preconcerted**	**way**	**,**
那	这	时髦	世界	的	伦敦	曾是	已订婚的	，	在	一个	预先演奏	方式	，

伦敦时尚界以一种预先策划的方式参与其中。

[tuː; tə]	[spend]	[ðə; ði]	[læst]	['aʊərz]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[ˌmetrə'pɑːlɪtən]	['soʊdʒɜːrn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['spendθrɪft]	['vɔːrteks]	[ʌv; əv]
to	**spend**	**the**	**last**	**hours**	**of**	**its**	**metropolitan**	**sojourn**	**in**	**a**	**spendthrift**	**vortex**	**of**
到	花费	这	最后的	小时	的	它是	大都会	旅居	在	一个	败家子	涡流	的
[ɪk'saɪtmənt]	[ænd; ənd]	[kənˌvɪvi'æləti]	[muːvd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	['mʌtəd]	[ˌəbdʒəː'geiʃən]	.					
excitement	**and**	**conviviality**	**moved**	**him**	**to**	**muttered**	**objurgations**	**.**					
激动	和	欢乐	已搬	他	到	低声说道	谴责	.					

在都市旅居的最后几个小时里，他沉浸在挥霍无度的兴奋和欢乐旋涡中，这让他忍不住低声咒骂。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[slɪpt]	[pæst]	[haid]	[pɑːrk]	['kɔːrnərz]	,	[pæst]	[ðə; ði]	['æpsli]	[haʊs]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]
He	**had**	**slipped**	**past**	**Hyde**	**Park**	**Corners**	**,**	**past**	**the**	**Apsley**	**House**	**,**	**and**	**had**
他	有	滑倒了	过去的	海德	公园	角落	，	过去的	这	阿普斯利	房子	，	和	有
[glaidid]	[wɪð; wɪθ]	['heɪsənɪŋ]	[steps]	,										
glided	**with**	**hastening**	**steps**	**,**										
滑翔	和	加速	步骤	，										

他悄悄溜过了海德公园角，经过了阿普斯利大厦，然后加快脚步，轻快地滑行而去。

[æz; əz] his267
as his267
作为 his267

作为他的267

['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][rɪ'voʊlt] , [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'siːmli] [lɔːs] [ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt] , [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ]
passion of revolt , at this unseemly loss of self - respect , rose to a towering
热情 的 反叛 , 在 这 不体面的 损失 的 自己 - 尊重 , 玫瑰 到 一个 参天
[ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] , ['ɪntuː] ['ɡroʊvnər] [skwer] .
indignation , into Grosvenor Square .
愤慨 , 进入 格罗夫纳 正方形 .

面对这种有辱尊严的行为，人们的反抗之火熊熊燃烧，最终化作滔天怒火，涌上格罗夫纳广场。

[hiː; hi] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [fə'sɑːd] , [wer] [ɪn] [rɪ'petətɪv] ['elɪɡəns] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːləmd]
He stood facing the long facade , where in repetitive elegance , with columned
他 站立 面向 这 长的 正面 , 在哪里 在 重复 优雅 , 和 列式
[pɔːtʃiz] [ænd; ənd]['mænsɑːrd] [ruːfs] ,
porches and mansard roofs ,
门廊 和 曼萨尔式屋顶 屋顶 ,

他站在长长的立面上，那里以重复的优雅风格，有柱廊和坡屋顶，

[ænd; ənd] [wɔːl] - [laɪk] ['tʃimniz] , [ðə; ði] ['mænʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [rɪtʃ] , [i'ljuːmind] [æt; ət][ɔːl][ðer; ðər]
and wall - like chimneys , the mansions of the very rich , illumined at all their
和 墙 - 喜欢 烟囱 , 这 豪宅 的 这 非常 富有的 , 照明 在 全部 他们的
['wɪndoʊz] ,
windows ,
视窗 ,

还有像墙一样高的烟囱，富人们的豪宅，所有窗户都灯火通明。

[pɔːd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [laɪt] .
poured forth a torrent of light .
倾倒 前进 一个 激流 的 光 .

一道光芒倾泻而下。

[ə'ɡriːvd] [ænd; ənd]['stjuːpifaid] , [hiː; hi] [ʃɑːt] ['ɪntuː] ['bɝːkli] [skwer] ,
Aggrieved and stupefied , he shot into Berkley Square ,
受委屈的 和 目瞪口呆 , 他 射击 进入 伯克利 正方形 ,

他既愤怒又震惊，向伯克利广场开枪。

[ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][mæd] ['revlri] .
and still no interruption to the aspect of mad revelry .
和 仍然 不 中断 到 这 方面 的 疯狂的 狂欢 .

疯狂狂欢的景象依然没有中断。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['frenzid] ['spæzəm][ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] ,
Could it be a frenzied spasm of indulgence ,
可以 它 是 一个 丧心病狂 痉挛 的 放纵 ,

这会不会是一阵疯狂的放纵?

[bɪ'fɔːr] [ˌsepə'reɪʃn] [fər'evər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [end] ,
before separation forever from the bliss of the West End ,
前 分离 永远 从 这 极乐 的 这 西方 结尾 ,

在永远告别西区那份幸福之前，

[ðæt] [tə'restriəl] ['pærədaɪs][ʌv; əv] ['sweldəm] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['ɡlɔːri] ?
that terrestrial paradise of swelldom and financial and social glory ?
那 陆地 天堂 的 swelldom 和 金融的 和 社会的 荣耀 ?

那个充满奢华、财富和社会荣耀的人间天堂?

[hiː; hi] ['wʌndɚd] .
He wondered .
他 想知道 .

他心想。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['wʌndərɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['devənʃə] [haʊs] , ['frʌntɪŋ] [ˌpɪkə'dɪli] .
And thus wondering , he came to Devonshire House , fronting Piccadilly .
和 因此 好奇 , 他 来了 到 德文郡 房子 , 正面 皮卡迪利 .
于是，他带着疑惑来到了位于皮卡迪利大街对面的德文郡府。

[ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [smɔːl] [brɪk] [wɜːrk] , ['piːkɪŋ] ['tʃɪmni] [pɒts] ,
The comfortable home , with its small brick work , peeking chimney pots ,
这 舒服的 家 , 和 它是 小的 砖 工作 , 偷窥 烟囱 锅 ,
舒适的住宅，砖砌小巧，烟囱口若隐若现，

[ðə; ði] [loʊ] [en'tæblətʃər] [ænd; ənd]['trɪp(ə)l] [dɔːz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['aɪərn] ['geɪtweɪ] ,
the low entablature and triple doors behind the iron gateway ,
这 低的 檐壁 和 三倍 门 在后面 这 铁 网关 ,
低矮的檐壁和铁门后的三扇门，

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'broʊkən] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] - ['hedɪd] ['sfɪŋksɪz] ,
and the unbroken watch of the woman - headed sphinxes ,
和 这 未破 手表 的 这 女士 - 标题 狮身人面像 ,
还有那些人首狮身人面像从未间断的守望，

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [ɪ'skʌtʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
on either side of the elevated escutcheon of the Kingdom , was there ,
在 任何一个 边 的 这 升高 盾形纹章 的 这 王国 , 曾是 那里 ,
在王国高耸的盾形纹章两侧，分别有：

[en'kʌmpəst] [baɪ][ɪts] [ɪm'prɪzənɪŋ] [wɔːlz] — [ænd; ənd] [hɪr] , [tuː] , [ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [ʌv; əv] ['lævɪʃ]
encompassed by its imprisoning walls — and here , too , the effrontery of lavish
包括 经过 它是 监禁 墙壁 — 和 这里 , 也 , 这 厚颜无耻 的 奢华的
['^eiəti] [ə'sɔːltɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
gayety assaulted his eyes .
同性恋 袭击 他的 眼睛 .
被高墙所包围——在这里，奢靡享乐的厚颜无耻也让他大吃一惊。

[ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [waɪd] ['oʊpən] , ['paʊdərd] ['fʊtmən] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːz]
The gates were flung wide open , powdered footmen were ranged before the doors
这 大门 是 扔 宽的 打开 , 粉末状 侍从 是 范围 前 这 门
,
,
,
城门大开，涂着粉末的步兵列队在门前。

[ə'raɪvɪŋ] [ænd; ənd] [di'pɑːtɪŋ] ['kærɪdʒɪz] ['θredɪd] [ˌpɪkə'dɪli] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃənslɪs] [sə'lerɪti] ,
arriving and departing carriages threaded Piccadilly with conscienceless celerity ,
抵达 和 离开 马车 螺纹 皮卡迪利 和 毫无良知 速度 ,
['mjuːzɪk] ['ʌtəd] [ɪts] [dɪ'lɪʃəs] ['melədiz] ,
music uttered its delicious melodies ,
音乐 说出 它是 可口的 旋律 ,
来往的马车在皮卡迪利大街上飞驰而过，音乐奏响了动听的旋律。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz][noʊ] ['rekwɪəm] [noʊt] , [noʊ] [θrɑːb] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,
and in them was no requiem note , no throb of sorrow ,
和 在 他们 曾是 不 安魂曲 笔记 , 不 搏动 的 悲哀 ,
其中没有安魂曲的音符，没有悲伤的悸动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː][ɪts] ['dæzlɪŋ] [hɔːlz] [siːmd] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [θɔːts] [les]
and the guests crowding into its dazzling halls seemed untouched by thoughts less
和 这 客人 拥挤 进入 它是 耀眼的 大厅 似乎 未受触碰 经过 想法 较少的
careless268
careless268
careless268
涌入其富丽堂皇的大厅的宾客们似乎并未受到其他因素的影响，他们漫不经心地想着268

[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[dʒɔɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fliːtɪŋ]	['moʊmənts]	,
than	**the**	**joys**	**of**	**the**	**fleeting**	**moments**	**,**
比	这	喜悦	的	这	转瞬即逝	时刻	,

比起转瞬即逝的快乐，

[huːz]	['hʌriŋ]	[steps]	[wɜːr; wər]	['brɪŋɪŋ]	[ðə; ði]	[dɑːn]	[ʌv; əv]	[dɪ'zæstər]	[tuː; tə]	['ɪŋglənd]	.
whose	**hurrying**	**steps**	**were**	**bringing**	**the**	**dawn**	**of**	**disaster**	**to**	**England**	**.**
谁	匆忙	步骤	是	带来	这	黎明	的	灾难	到	英格兰	.

他的匆忙步伐给英格兰带来了灾难的曙光。

[ɪg'zæspəreɪtɪd]	,	-	[tɜːrnd]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[hiːl]	[ɪn]	[dɪs'gʌst]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tɔːrdz]
Exasperated	**,**	**Leacraft**	**turned**	**on**	**his**	**heel**	**in**	**disgust**	**,**	**and**	**was**	**going**	**towards**
恼怒	,	-	转向	在	他的	脚跟	在	厌恶	,	和	曾是	去	向

['lestər]	[skwer]	,
Leicester	**Square**	**,**
莱斯特	正方形	,

利克拉夫特恼怒不已，厌恶地转身朝莱斯特广场走去。

[wen]	[ə; eɪ]	[ʃɑːrp]	[rɪ'pɔːrt]	['sʌmwer]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]	[mju'ziːəm]	,	[ænd; ənd]
when	**a**	**sharp**	**report**	**somewhere**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**Geological**	**Museum**	**,**	**and**
什么时候	一个	锋利的	报告	某处	在	这	边	的	这	地质	博物馆	,	和

[ə'hed]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[pə'zɪʃ(ə)n]	,
ahead	**of**	**his**	**position**	**,**
前方	的	他的	位置	,

这时，地质博物馆侧面某处，在他前方不远处，传来一阵尖锐的枪声。

['stɑːrtld]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nekst]	['ɪnstənt]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ə; eɪ]	['kærɪdʒ]	,	[wɪð; wɪθ]	[prænsɪŋ]	[stiːdz]
startled	**him**	**,**	**and**	**the**	**next**	**instant**	**he**	**saw**	**a**	**carriage**	**,**	**with**	**prancing**	**steeds**
惊慌	他	,	和	这	下一个	立即的	他	锯	一个	运输	,	和	轻快地跳跃	马匹

,	['plʌndʒɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[striːt]
,	**plunging**	**down**	**the**	**street**
,	骤降	向下	这	街道

,
,
,

这让他吓了一跳，下一刻他就看到一辆马车，车上骏马奔腾，疾驰而下。

[ðə; ði]	['sweɪɪŋ]	['fɪgjər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['draɪvər]	[di'nəutɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[kəm'pliːt]	[lɔːs]	[ʌv; əv]	[kən'troʊl]	,
the	**swaying**	**figure**	**of**	**the**	**driver**	**denoting**	**his**	**complete**	**loss**	**of**	**control**	**,**
这	摇晃	数字	的	这	司机	表示	他的	完全的	损失	的	控制	,

驾驶员摇晃的身影表明他已完全失去对车辆的控制。

[waɪl]	[ɑːn]	[wʌn]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ekwəpɪdʒ]	,	[ðæt]	[saɪd]	[tɔːrdz]	-
while	**on**	**one**	**side**	**of**	**the**	**equipage**	**,**	**that**	**side**	**towards**	**Leacraft**
尽管	在	一	边	的	这	装备	,	那	边	向	-

,
,
,

而在装备的一侧，也就是靠近利克拉夫特的那一侧，

[ðə; ði]	[peɪl]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)lmən]	[wʌz; wəz]	[siːn]	,
the	**pale**	**face**	**of**	**a**	**gentleman**	**was**	**seen**	**,**
这	苍白	脸	的	一个	绅士	曾是	已见	,

人们看到一位男士脸色苍白。

[ænd; ənd]	[bɪ'saɪd]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[dɪ'stræktɪd]	['vɪzɪdʒ]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['eldərli]	['leɪdi]	.
and	**beside**	**him**	**the**	**distracted**	**visage**	**of**	**an**	**elderly**	**lady**	**.**
和	旁	他	这	愣	面容	的	一个	老年	女士	.

他旁边是一位神情恍惚的老妇人。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[ə'proʊtʃt]	-	,	[ˌaɪ 'tiː]	[krɔːst]	[ðə; ði]	[striːt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
As	**the**	**carriage**	**approached**	**Leacraft**	**,**	**it**	**crossed**	**the**	**street**	**,**	**and**	**the**
作为	这	运输	接近	-	,	它	交叉	这	街道	,	和	这

[frʌnt]
front
正面

[wiːlz]	[kə'laɪdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['kɜːrbɪŋ]	.
wheels	**collided**	**with**	**the**	**curbing**	**.**
车轮	碰撞	和	这	路缘	.

马车驶近利克拉夫特时，穿过街道，前轮撞上了路沿石。

[ðɪs] [əd'ministəd] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪtenʃn] ,
This administered a slight detention ,
这 管理 一个 轻微 拘留 ,

这构成了一次轻微的拘留。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['hɔːrsɪz] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and the struggling horses turned again to the opposite side of the
和 这 挣扎 马匹 转向 再次 到 这 对面的 边 的 这
['θɜːroʊfer] .
thoroughfare .
通道 .

于是，挣扎的马匹再次转向马道的另一侧。

[kwɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] , - [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrər] [hɔːrs] ,
Quick to see his advantage , Leacraft sprang to the head of the nearer horse ,
快的 到 看 他的 优势 , - 弹簧 到 这 头 的 这 更近 马 ,

利克拉夫特迅速意识到自己的优势，跃到离自己更近的那匹马的马头上。

[ænd; ənd] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]
and exerting all his strength , which was not inconsiderable , he succeeded
和 施力 全部 他的 力量 , 哪个 曾是 不是 微不足道的 , 他 成功了
[ɪn] ['trɪpɪŋ] [ðə; ði] [biːst] ,
in tripping the beast ,
在 绊倒 这 兽 ,

他使出浑身解数——他的力气可不小——成功地绊倒了那头野兽。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ðə; ði] ['treɪsɪz] ['hoʊldɪŋ] [ɪts] [kəm'pænjən] [broʊk] ,
and as it fell the traces holding its companion broke ,
和 作为 它 跌倒 这 痕迹 保持 它是 伴侣 打破 ,

它坠落时，固定同伴的缆绳也断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [friːd] ['kriːtʃər] ['reɪst] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] .
and the freed creature raced away down the avenue .
和 这 自由 生物 比赛 离开 向下 这 大街 .

获救的动物沿着大道飞奔而去。

[ðə; ði]['draɪvər] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [naʊ] [ɪm'prɪznd] [hɔːrs] , [wɪtʃ] ,
The driver leaped to the sidewalk and held the now imprisoned horse , which ,
这 司机 跳跃 到 这 人行道 和 握住 这 现在 被监禁 马 , 哪个 ,
['sta:tiŋ] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] ,
starting to its feet ,
开始 到 它是 脚 ,

司机跳到人行道上，抓住那匹被困住的马，马开始站起来。

[stʊd] ['tremblɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [waɪl] - ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
stood trembling beside him , while Leacraft hastened to the door of the
站立 发抖 旁 他 , 尽管 - 加快 到 这 门 的 这
['viːəkl; 'viːhɪkl][tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ɪts]['ɔkju:pənts] .
vehicle to liberate its occupants .
车辆 到 解放 它是 居住者 .

她颤抖着站在他旁边，而莱克拉夫特则急忙跑到车门边，解救车内人员。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [fɔrstɑld] [baɪ][ðə; ði] gentleman269
He had already been forstalled by the gentleman269
他 有 已经 到过 停滞 经过 这 gentleman269

他已经被那位绅士269拖延了。

[hɪm'self] , [huː] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [bæk] [æz; əz] - [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stept] [tuː; tə]
himself , who pushed the door back as Leacraft reached it and stepped to
他自己 , WHO 推动 这 门 后退 作为 - 达到 它 和 步 到
[ðə; ði] [wɔːk] ,
the walk ,
这 走 ,

他自己则在利克拉夫特走到门前时推开了门，然后走上了人行道。

['fɑːloʊd] ['ɪnstəntli] [baɪ][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [mʌtʃ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪs'ɔːrdər] .
followed instantly by the lady in much commotion and disorder .
随后 即刻 经过 这 女士 在 很多 骚动 和 紊乱 .

紧接着，那位女士也慌乱起来，一片混乱。

[ðer; ðər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [lɪvd] , [ænd; ənd] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]
Their agitation was short lived , and succumbed to the exercise of their
他们的 搅动 曾是 短的 居住地 , 和 屈服了 到 这 锻炼 的 他们的
[oʊn] [self] - [kən'troʊl] .
own self - control .
自己的 自己 - 控制 .

他们的骚动持续时间很短，很快就被他们自身的自制力所平息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [fɜːrst] [spoʊk] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [ðə; ði] ['diːpəst] [ˌɑːblɪ'geɪʃn]
It was the gentleman who first spoke : “ I am under the deepest obligation
它 曾是 这 绅士 WHO 第一的 辐 : “ 我 是 在下面 这 最深处 义务
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

最先开口的是那位先生：“我对您感激不尽。”

[sɜːr] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kwɪknəs] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] .
sir , for your quickness and your courage .
先生 , 为了 你的 速度 和 你的 勇气 .

先生，感谢您的机敏和勇气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英格兰大撤离：墨西哥湾暖流(The Evacuation of England The Twist in the)

第11/12页

[juː; jʊ] [meɪ] ['redɪli] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [feɪt] .

You may readily have saved us from a miserable fate .

你 可能 容易 有 已保存 我们 从 一个 悲惨的 命运 .

你本可以轻易地将我们从悲惨的命运中拯救出来。

[ænd; ənd] ” — - [ˌɪntə'rʌptɪd] : “ [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː]

And ” — Leacraft interrupted : “ You were going to some rendezvous

和 ” — - 中断 : “ 你 是 去 到 一些 会合

[ʌv; əv] ['pleʒər] ; [ðɪs] , [sɜːr] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

of pleasure ; this , sir , in my opinion ,

的 乐趣 ; 这 , 先生 , 在 我的 观点 ,

“而且”——利克拉夫特打断道：“你是要去赴一场寻欢作乐的约会；先生，依我之见，

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [dɪ'zɜːrvd] ['pʌnɪʃmənt] .

on the eve of the nation's assassination deserved punishment .

在 这 前夕 的 这 国家的 暗杀 应得的 惩罚 .

在国家遭受暗杀的前夕，他受到了应有的惩罚。

” [ðə; ði] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [kruːd] , [ruːd] [pər'hæps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] [tɔːnt] [smoʊt] [ðə; ði]['streɪndʒər]

” The speech was crude , rude perhaps , and the bitter taunt smote the stranger

” 这 演讲 曾是 原油 , 粗鲁的 也许 , 和 这 苦的 嘲讽 猛击 这 陌生人

[laɪk] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [bloʊ] .

like a physical blow .

喜欢 一个 身体的 吹 .

“这番话粗俗无礼，或许还带有几分无礼，那尖刻的嘲讽如同重拳一般击中了陌生人。”

[hiː; hi] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][ɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊhaɪd] [hæd; həd] [krɔːst] [hɪz; ɪz]

He recoiled from it as if the sting of a cowhide had crossed his

他 反冲 从 它 作为 如果 这 蜇 的 一个 牛皮 有 交叉 他的

[feɪs] .

face .

脸 .

他吓得往后一缩，仿佛被牛皮抽打过脸一样。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] .

His face itself was a study .

他的 脸 本身 曾是 一个 学习 .

他的脸本身就是一幅画。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət] - , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [ðə; ði] [peɪl]

He stared at Leacraft , and as the latter met his gaze unflinchingly the pale

他 凝视 在 - , 和 作为 这 后者 遇见 他的 目光 毫不动摇地 这 苍白

[feɪs] ,

face ,

脸 ,

他盯着利克拉夫特，而利克拉夫特也毫不畏惧地迎上他的目光，那张苍白的脸庞……

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] ['aʊtlaɪn] , ['fiːtʃər] , [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [flʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɛmpəlz] ,

distinguished in outline , feature , and expression , flushed to the temples ,

杰出的 在 大纲 , 特征 , 和 表达 , 酡 到 这 寺庙 ,

轮廓、五官和表情都十分独特，双眼泛红至太阳穴。

[waɪl]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ˈsiːtɪd]	[ˈʌndər]	[ˈbʊʃi]	[braʊz]	[geɪzd]	[æt; ət]	-	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[pɪˈkjuːliər]
while	**the**	**eyes**	**seated**	**under**	**bushy**	**brows**	**gazed**	**at**	**Leacraft**	**with**	**a**	**peculiar**
尽管	这	眼睛	坐着	在下面	茂密的	眉毛	凝视	在	-	和	一个	奇特

[ˈɜːrnɪstnəs]	,
earnestness	**,**
认真	,

浓密的眉毛下，那双眼睛以一种奇特的认真目光注视着利克拉夫特。

[nɑːt]	[rɪˈliːvd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈdeɪndʒərəs]	[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈraɪzɪŋ]	[ˈpæʃ(ə)n]	.
not	**relieved**	**of**	**the**	**dangerous**	**suggestion**	**of**	**a**	**rising**	**passion**	**.**
不是	松了口气	的	这	危险的	建议	的	一个	上升	热情	.

并未摆脱情欲涌动的危险暗示。

[hɪz; ɪz]	[kəmˈpænjən]	[ˌʌndərˈstʊd]	[hɪz; ɪz]	[ɪkˈsaɪtmənt]	,	[ʃiː; ʃi]	[klʌtʃt]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	,	[ænd; ənd]	[siːmd]
His	**companion**	**understood**	**his**	**excitement**	**,**	**she**	**clutched**	**his**	**arm**	**,**	**and**	**seemed**
他的	伴侣	理解	他的	激动	,	她	紧握	他的	手臂	,	和	似乎

[tuː; tə]	[ˌæprɪˈhend]	[ə; eɪ]	[ˈfɪzɪk(ə)l]	[ˈaʊtbreɪk]	.
to	**apprehend**	**a**	**physical**	**outbreak**	**.**
到	逮捕	一个	身体的	暴发	.

他的同伴察觉到了他的激动，她紧紧抓住他的手臂，似乎预感到他即将爆发肢体冲突。

[ðen]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ˈoʊpənd]	,	[ænd; ənd]	[spoʊk]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[wʌz; wəz]	[ˌʌnɪkˈspektɪdli]	[kɑːm]	,
Then	**the**	**mouth**	**opened**	**,**	**and**	**spoke**	**,**	**and**	**the**	**voice**	**was**	**unexpectedly**	**calm**	**,**
然后	这	嘴	打开	,	和	辐	,	和	这	嗓音	曾是	不料	冷静的	,

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈʌtərənsɪz]	[ˈmeʒərd]	:
and	**the**	**utterances**	**measured**	**:**
和	这	话语	测量	:

然后，那张嘴张开了，开口说话了，声音出乎意料地平静，而且语速适中：

“	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[ˈʌndər]	[diːp]	[ˌɑːblɪˈgeɪʃn]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[sɜːr]	,
“	**We**	**are**	**under**	**deep**	**obligation**	**to**	**you**	**sir**	**,**
“	我们	是	在下面	深的	义务	到	你	先生	,

“我们对您感激不尽，先生。”

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈdɪfɪkəlt]	[fɔːr; fər]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[rɪˈstreɪn]	[maɪˈself]	[bɪˈfɔːr]	[ðə; ði]	[fɔːls]	[ˈsteɪtmənts]	you270
but	**it**	**is**	**difficult**	**for**	**me**	**to**	**restrain**	**myself**	**before**	**the**	**false**	**statements**	**you270**
但	它	是	难的	为了	我	到	抑制	我	前	这	错误的	声明	you270

但是，面对你270的虚假言论，我很难克制自己。

[hæv; həv]	[ˈventʃərd]	[tuː; tə]	[meɪk]	.
have	**ventured**	**to**	**make**	**.**
有	冒险	到	制作	.

已经尝试制作。

[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[ɪkˈspleɪn]	[ðɪs]	[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt]	?
Can	**you**	**explain**	**this**	**insult**	**?**
能	你	解释	这	侮辱	?

你能解释一下这种侮辱吗?

”	[hiː; hi]	[muːvd]	[ˈnɪrər]	[tuː; tə]	-	[huː]	[dɪd]	[nɑːt]	[bʌdʒ]	,	[bʌt; bət]	[ɪnˈspaɪərd]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]
”	**He**	**moved**	**nearer**	**to**	**Leacraft**	**who**	**did**	**not**	**budge**	**,**	**but**	**inspired**	**with**	**an**
”	他	已搬	更近	到	-	WHO	做过	不是	预算	,	但	灵感	和	一个

[ɪnˈkriːsɪŋ]	[ˈvɪgər]	[ʌv; əv]	[dɪsˈgʌst]	,
increasing	**vigor**	**of**	**disgust**	**,**
增加	活力	的	厌恶	,

他走近利克拉夫特，利克拉夫特纹丝不动，反而激起了他越来越强烈的厌恶之情。

[ænd; ənd]	[ˈiːɡər]	[tuː; tə]	[səˈmerəli]	[rɪˈmɑːnstreɪt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈsiːmɪŋ]	[ˈkruːəlti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pəˈreɪd]	[əˈbaʊt]	[hɪm; ɪm]	,	[ɪts]	[ɡroʊˈtesk]	[ˈwɪkɪdnəs]	,
and	**eager**	**to**	**summarily**	**remonstrate**	**at**	**the**	**seeming**	**cruelty**	**of**	**the**	**parade**	**about**	**him**	**,**	**its**	**grotesque**	**wickedness**	**,**
和	渴望的	到	简而言之	抗议	在	这	似乎	残酷	的	这	游行	关于	他	,	它是	怪诞	邪恶	,

他急于立即对周围游行队伍中显而易见的残酷和怪诞的邪恶表示抗议。

[sed]	:
said	**:**
说	:

说：

“	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ədˈvæntɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌæksəˈdent(ə)l]	[rɪˈleɪʃnz]	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[ðʌs]	[ˌʌnɪkˈspektɪdli]	[θroʊn]	[ˌjuː ˈes]	[təˈɡeðər]	.
“	**I**	**do**	**not**	**wish**	**to**	**take**	**advantage**	**of**	**the**	**accidental**	**relations**	**which**	**have**	**thus**	**unexpectedly**	**thrown**	**us**	**together**	**.**
“	我	做	不是	希望	到	拿	优势	的	这	偶然	关系	哪个	有	因此	不料	抛掷	我们	一起	.

“我不想利用这种让我们意外相遇的偶然关系。”

[bʌt; bət]	[ˈʃʊrli]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[noʊn]	[əˈmʌŋ]	[men]	,
But	**surely**	**it**	**is**	**known**	**among**	**men**	**,**
但	一定	它	是	已知	之中	男人	,

但这件事在人们中间肯定是众所周知的。

[ænd; ənd]	[noʊn]	[ˈbɪtərli]	[əˈmʌŋ]	[ˈɪŋɡlɪʃmən]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈʃæˌdoʊz]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ˈɔːf(ə)l]	[ˈtwaɪlaɪt]	[ɑːr; ər]	[ˈfɔːlɪŋ]	[əˈbaʊt]	[ðem; ðəm]	,
and	**known**	**bitterly**	**among**	**Englishmen**	**that**	**the**	**shadows**	**of**	**an**	**awful**	**twilight**	**are**	**falling**	**about**	**them**	**,**
和	已知	苦涩地	之中	英国人	那	这	阴影	的	一个	可怕	暮	是	坠落	关于	他们	,

英国人痛苦地意识到，可怕的暮色正笼罩着他们。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈneɪʃənz]	[deɪ]	[ɪz]	[ˈkloʊzɪŋ]	.
and	**the**	**Nation's**	**Day**	**is**	**closing**	**.**
和	这	国家的	天	是	结束	.

国庆日即将结束。

[æt; ət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈkraɪsɪs]	[kæn; kən]	[ˌaɪ ˈtiː]	[biː; bi]	[ˈpɑːsəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	[men]	[ænd; ənd]	[ˈwɪmɪn]	,	[ˈkɔːlɪŋ]	[ðəmˈselvz]	[ˈɪŋɡlɪʃ]	,
At	**such**	**a**	**crisis**	**can**	**it**	**be**	**possible**	**for**	**men**	**and**	**women**	**,**	**calling**	**themselves**	**English**	**,**
在	这样的	一个	危机	能	它	是	可能的	为了	男人	和	女性	,	呼叫	他们自己	英语	,

在这样的危机时刻，自称英国人的男男女女有可能……

[ɪn]	[huːm]	[ðə; ði]	[ˈmeməri]	[ʌv; əv]	[ˈɪŋɡlɪʃ]	[feɪm]	[ænd; ənd]	[ˈɪŋɡlɪʃ]	[ˈɡlɔːri]	,	[ɪz]	[stɪl]	[ə; eɪ]	[ˈprez(ə)nt]	[praɪd]	,
in	**whom**	**the**	**memory**	**of**	**English**	**fame**	**and**	**English**	**glory**	**,**	**is**	**still**	**a**	**present**	**pride**	**,**
在	谁	这	记忆	的	英语	名声	和	英语	荣耀	,	是	仍然	一个	展示	自豪	,

他们心中至今仍为英国的荣耀和辉煌而感到自豪。

[kæn; kən]	[ˌaɪ ˈtiː]	[biː; bi]	[ˈpɑːsəb(ə)l]	[ðæt]	[æt; ət]	[ðɪs]	[ˈmoʊmənt]	[ðeɪ]	[stɪl]	[ˈkɑːnsɔːrt]	[fɔːr; fər]	[əˈmjuːzmənt]	,	[fɔːr; fər]	[dɪˈspleɪ]	,
can	**it**	**be**	**possible**	**that**	**at**	**this**	**moment**	**they**	**still**	**consort**	**for**	**amusement**	**,**	**for**	**display**	**,**
能	它	是	可能的	那	在	这	片刻	他们	仍然	配偶	为了	娱乐	,	为了	展示	,

难道他们此刻仍然为了取乐、为了炫耀而厮混吗？

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ['fɑːliz] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ?
for the fugitive follies of mutual admiration ?
为了 这 逃犯 愚行 的 相互的 钦佩 ?

为了那短暂而愚蠢的相互欣赏?

[ðɪs] [ˌærɪ'stɑːkrəsi][ɪz][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['fɔːrfrʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
This aristocracy is the head and forefront of the nation ,
这 贵族 是 这 头 和 前沿 的 这 国家 ,

这个贵族阶层是国家的头脑和先锋，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [boʊd] [ɪn] ['penɪtəns] , [ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [ɪn][ðə; ði] ['æɡəni] [ʌv; əv] [self]
and it should now be bowed in penitence , in supplication , in the agony of self
和 它 应该 现在 是 鞠躬 在 忏悔 , 在 恳求 , 在 这 痛苦 的 自己
['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
inquiry ,
询问 ,

现在它应该低头忏悔，恳求祈祷，在自我反省的痛苦中祈求。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][stuːpəfaɪz][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [geɪ] , [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɪz]
and it stupifies me to find them gay , when the heart of England is
和 它 使人愚钝 我 到 寻找 他们 同性恋 , 什么时候 这 心 的 英格兰 是
['breɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [griːf] .
breaking with grief .
打破 和 悲伤 .

当英格兰正沉浸在悲痛之中时，我却觉得他们是同性恋，这让我感到无比荒谬。

" [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪniəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hiː; hi][wʌz; wəz]
" A curious metamorphosis worked in the lineaments of the gentleman he was
" 一个 好奇的 变态 工作 在 这 线状线 的 这 绅士 他 曾是
[ə'dresɪŋ] .
addressing .
解决 .

“他所交谈的那位先生的容貌发生了奇特的变化。”

[ðə; ði][hɑːrd] [laɪnz] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [smaɪl] ,
The hard lines relaxed , and a wistful smile ,
这 难的 线条 轻松 , 和 一个 怅惘 微笑 ,

硬朗的线条舒展开来，脸上浮现出一丝怅然的微笑。

[ðæt] [druː] [ɪts] [ə'kʌlt] ['miːnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz] [ɪn'tɪriər] ['sædnəs] , [stoʊl] ['sɔːftli] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
that drew its occult meaning from the man's interior sadness , stole softly over his
那 画 它是 神秘学 意义 从 这 男人的 内部的 悲伤 , 偷窃 轻轻 超过 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

那神秘的含义源自男人内心的悲伤，轻轻地拂过他的脸庞。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] - [ək'septɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] -
He put out his hand , which Leacraft accepted , and he returned Leacraft's271
他 放 出去 他的 手 , 哪个 - 公认 , 和 他 返回 -

他伸出手，利克拉夫特握住了他的手，然后他把手还给了利克拉夫特。271

['preʃər] .
pressure .
压力 .

压力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnstənts] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['streɪndʒər] [spoʊk] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ]

There was an instant's silence , and then the stranger spoke , still holding

那里 曾是 一个 即时 沉默 , 和 然后 这 陌生人 辐 , 仍然 保持

- [hænd] ,

Leacraft's hand ,

- 手 ,

一阵短暂的沉默后，陌生人开口说话了，他仍然握着利克拉夫特的手。

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'divɪˌetɪŋ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [feɪs] ,

and retaining his undeviating inspection of Leacraft's face ,

和 保留 他的 毫不偏离 检查 的 - 脸 ,

他目光始终不渝地注视着利克拉夫特的脸，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːrs] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .

as if he would force upon himself the recognition of a friend .

作为 如果 他 会 力量 之上 他自己 这 认出 的 一个 朋友 .

仿佛他要强迫自己承认对方是朋友似的。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][dʒʌst][wɜːrdz] , [sɜːr] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] :

“ These are just words , sir , ” he began :

“ 这些 是 只是 字 , 先生 , ” 他 开始 :

“先生，这些只是些话而已，”他开口说道：

“ [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] .

“ but how much you misunderstand what is going on here .

“ 但 如何 很多 你 误解 什么 是 去 在 这里 .

“但是你对这里发生的事情有多么误解啊。”

[ðɪs] [ə'pærənt] ['revlri] [ɪz][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [swuːnɪŋ] :

This apparent revelry is an effort to keep from swooning :

这 明显 狂欢 是 一个 努力 到 保持 从 晕倒 :

这种表面上的狂欢其实是为了防止晕倒：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːrst] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

it is the forced continuance of a life familiar to us ,

它 是 这 强制 继续 的 一个 生活 熟悉的 到 我们 ,

这是被迫延续我们熟悉的生活。

[wen] [ðæt] [laɪf] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv]['hæbɪt] ,

when that life is to be crushed into nothingness ; it is the defiance of habit ,

什么时候 那 生活 是 到 是 碎 进入 虚无 ; 它 是 这 蔑视 的 习惯 ,

当生命被碾碎成虚无时，这就是对习惯的反抗。

[ðə; ði][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] , [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['tɪrəni] [ʌv; əv]

the revolt against extinction , the mortal protest against the infamous tyranny of

这 反叛 反对 灭绝 , 这 凡人 反对 反对 这 臭名昭著的 暴政 的

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances .

情况 .

这是对灭绝的反抗，是凡人对环境暴政的抗议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] , [tuː; tə] [fər'get] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ;

It is a delirium of indulgence , to forget what is coming upon us ;

它 是 一个 谵妄 的 放纵 , 到 忘记 什么 是 未来 之上 我们 ;

沉溺于享乐是一种狂喜，让人忘记即将降临到我们身上的事；

[ə; eɪ]['moʊmənts] ['ɑːrbɪtreri] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ə; eɪ] [dæns] ,

a moment's arbitrary refusal to think of the future , a dance ,

一个 瞬间 随意的 拒绝 到 思考 的 这 未来 , 一个 舞蹈 ,

片刻的任意拒绝去想未来，一支舞，

[ɪn]	[huːz]	[wɜːrl]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪˈmɪt]	[ðə; ði]	[ˈɪmpʌlsɪz]	[ʌv; əv]	[ˈsuːɪsaɪd]	.
in	**whose**	**whirl**	**we**	**shall**	**remit**	**the**	**impulses**	**of**	**suicide**	**.**
在	谁	旋转	我们	将	汇	这	冲动	的	自杀	.

我们将在它的漩涡中消除自杀的冲动。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[ɪts]	[ˈmɑːnstrəs]	[ʌnˈriːznəblnəs]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[sɜːr]	,
It	**is**	**unreasonable**	**,**	**but**	**its**	**monstrous**	**unreasonableness**	**to**	**you**	**sir**	**,**
它	是	不合理	,	但	它是	滔天	不合理	到	你	先生	,

这很不合理，但对您来说，这简直是骇人听闻的不合理，先生。

[ˈmeʒərz]	[ˈaʊər; ɑːr]	[əˈpɔːlɪŋ]	[sens]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪˈzæstər]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[nɑːt]	[stɑːp]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	,
measures	**our**	**appalling**	**sense**	**of**	**the**	**disaster**	**we**	**can**	**not**	**stop**	**to**	**think**	**of**	**,**
措施	我们的	令人震惊	感觉	的	这	灾难	我们	能	不是	停止	到	思考	的	,

它衡量了我们对那场我们无法停下来思考的灾难的可怕感受，

[ˈmeʒərz]	[ðə; ði]	[ɪnˈtensəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɪˈkɔɪl]	[frʌm; frəm]	[əˌblɪtəˈreɪʃn]	;
measures	**the**	**intensity**	**of**	**the**	**recoil**	**from**	**obliteration**	**;**
措施	这	强度	的	这	畏缩	从	抹杀	;

测量毁灭性打击产生的反作用力强度；

[laɪk]	[ðə; ði]	[drest]	[ænd; ənd]	[ˈɡɑːləndid]	[ˈvɪktɪm]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ˈæzˌtek]	[ˌɪməˈleɪʃn]	[wiː; wi]	[teɪst]	[əˈɡen]		
like	**the**	**dressed**	**and**	**garlanded**	**victim**	**of**	**an**	**Aztec**	**immolation**	**we**	**taste**	**again**		
喜欢	这	穿着	和	挂满花环	受害者	的	一个	阿兹特克	献祭	我们	品尝	再次		
[ðə; ði]	[ˈfestɪv]	[swiːts]	[əˈpɑːn]	[wɪtʃ]	[pərˈhæps]	[ˈaʊər; ɑːr]	[klɔɪd]	[ˈæpitaits]	[ɑːr; ər]	[noʊ]	[lɔːŋɡər]	[tuː; tə]	[fiːd]	.
the	**festive**	**sweets**	**upon**	**which**	**perhaps**	**our**	**cloyed**	**appetites**	**are**	**no**	**longer**	**to**	**feed**	**.**
这	节日	糖果	之上	哪个	也许	我们的	腻腻的	食欲	是	不	更长	到	喂养	.

就像阿兹特克人焚烧祭品时被穿戴整齐、戴上花环的受害者一样，我们再次品尝到节日的甜点，也许我们那令人厌倦的食欲再也无法满足了。

[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[ˈsʌfərəz]	[ɪn]	[ðɪs]	[ɪˈvɪkʃn]	;	[ðə; ði]	[ˈɡretɪst]	,	[ðə; ði]	[pʊr]	,	[ðə; ði]	[ˈɑːrtɪzən]	,	[ˈleɪbərər]	,
We	**are**	**the**	**sufferers**	**in**	**this**	**eviction**	**;**	**the**	**greatest**	**,**	**the**	**poor**	**,**	**the**	**artisan**	**,**	**laborer**	**,**
我们	是	这	受害者	在	这	驱逐	;	这	最	,	这	贫穷的	,	这	工匠	,	劳动者	,

我们都是这场驱逐的受害者；无论是最富有的人、穷人、工匠还是劳动者，

[ðə; ði]	[væst]	[ˌmiːdiˈɑːkrəti]	[luːz]	[ˈsʌmθɪŋ]	,
the	**vast**	**mediocrity**	**lose**	**something**	**,**
这	广阔的	平庸	失去	某物	,

绝大多数平庸之辈都会失去一些东西。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈmaʊnts]	[tuː; tə]	[ˈlɪt(ə)l]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[ɪksˈtʃeɪndʒ]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[ˈsteɪʃ(ə)n]	[hɪr]	,
but	**it**	**amounts**	**to**	**little**	**more**	**than**	**the**	**exchange**	**of**	**one**	**station**	**here**	**,**
但	它	金额	到	小的	更多的	比	这	交换	的	一	车站	这里	,

但这实际上只不过是在这里交换了一个车站而已。

[fɔːr; fər]	[əˈnʌðər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[sɔːrt]	[ˈsʌmwer]	[els]	.
for	**another**	**of**	**the**	**same**	**sort**	**somewhere**	**else**	**.**
为了	其他	的	这	相同的	种类	某处	别的	.

在别处还有类似的情况。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[məˈtɪriəl]	[sens]	[ˈaʊər; ɑːr]	[lɔːs]	[ɪz]	[ɪnˈkælkjələbl]	;	-
In	**a**	**material**	**sense**	**our**	**loss**	**is**	**incalculable**	**;**	**272**
在	一个	材料	感觉	我们的	损失	是	不可估量	;	-

从物质层面来说，我们的损失是无法估量的；272

[hæf] ['aʊər; ɑːr] ['rɪtʃɪz] [ˌdisə'piəz] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lɔːs] [goʊz] ['soʊʃ(ə)l] [pre'stiːʒ] , ['taɪt(ə)l] ,
half our riches disappears but with that loss goes social prestige , title ,
一半 我们的 财富 消失 但 和 那 损失 去 社会的 声望 , 标题 ,

我们一半的财富消失了，随之而来的还有社会声望、头衔等等。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːrəl] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['nɒstrəlz] .
and the moral consciousness of elevation , the breath of our nostrils .
和 这 道德 意识 的 海拔 , 这 气息 的 我们的 鼻孔 .

以及提升的道德意识，如同我们鼻息间流淌的气息。

[aɪ] , [sɜːr] , [ˌeɪ 'em] — — .
I , sir , am — — .
我 , 先生 , 是 — — .

先生，我是——。

” - [dɪd] [nɑːt] [muːv] ; [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [tuː] ['ʃɑːrpli] ['foʊkəst] [ə'pɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] ['priːviəs] [kən'feʃ(ə)n] .
” Leacraft did not move ; his astonishment was too sharply focussed upon all the astounding previous confession .
” - 做过 不是 移动 ; 他的 惊讶 曾是 也 尖锐地 专注的 之上 全部 这 惊人 以前的 忏悔 .

“利克拉夫特一动不动；他的震惊完全集中在之前所有令人震惊的供述上。

“ [ænd; ənd] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [mæn] , “ [ðə; ði] ['ruːɪn] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] ['fɔːrtʃən] [siːmz] [smɔːl] , ['æftər] [ɔːl] ,
“ And , ” continued the man , “ the ruin of worldly fortune seems small , after all ,
“ 和 , ” 持续 这 男人 , “ 这 废墟 的 世俗 财富 似乎 小的 , 后 全部 ,

“而且，”那人继续说道，“世俗财富的毁灭，终究显得微不足道。”

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['ʃeltərd] [laɪf] , [wɪtʃ] [muːvd] [sə'riːnli] ,
compared with the sacrifice of that dignified and sheltered life , which moved serenely ,
比较的 和 这 牺牲 的 那 凝重 和 避难所 生活 , 哪个 已搬 平静地 ,

与那种安逸平静、有尊严且受庇护的生活所做出的牺牲相比，

[wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [ɪn] [ðiːz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'bəʊdz] ,
with every accompaniment of joy , in these delightful abodes ,
和 每一个 伴奏 的 喜悦 , 在 这些 愉快 住所 ,

伴随着每一份喜悦，在这些令人愉悦的住所里，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['iːdʒɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
and under the protecting aegis of an inexpressible separation from the rest of the world .
和 在下面 这 保护 盾牌 的 一个 难以言喻的 分离 从 这 休息 的 这 世界 .

在与世隔绝的不可言喻的庇护下。

[bʌt; bət] ” — [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] , ['sʌmhaʊ] ,
But ” — he seemed to wish to justify himself , somehow ,
但 ” — 他 似乎 到 希望 到 证明合法 他自己 , 不知何故 ,

但是——”他似乎想以某种方式为自己辩解，

[æz; əz]	[hiː; hi]	['noʊtɪst]	[ðə; ði]	[stɪl]	['petrɪfaɪd]	[ster]	[ʌv; əv]	-	—	“	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[bɪn]
as	**he**	**noticed**	**the**	**still**	**petrified**	**stare**	**of**	**Leacraft**	**—**	**“**	**we**	**have**	**not**	**been**
作为	他	注意到	这	仍然	石化	盯	的	-	—	“	我们	有	不是	到过

[nɪ'glektfl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mætərz]	[ʌv; əv]	[ə'dʒʌstmənt]	.
neglectful	**of**	**the**	**matters**	**of**	**adjustment**	**.**
疏忽	的	这	事情	的	调整	.

当他注意到利克拉夫特仍然僵硬的眼神时——“我们并没有忽视调整事宜。

[kə'mitiz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ə'pɔɪntɪd]	,	[plænz]	[leɪd]	,	[fʌndz]	[ə'proʊpriːˌeɪtɪd]	,	['eɪdʒənts]	[dɪ'spætʃ]	,
Committees	**have**	**been**	**appointed**	**,**	**plans**	**laid**	**,**	**funds**	**appropriated**	**,**	**agents**	**despatched**	**,**
委员会	有	到过	任命	,	计划	铺设	,	资金	挪用	,	代理人	已派送	,

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[sɪ'lekʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[nuː]	['hoʊmz]	,
for	**the**	**selection**	**of**	**our**	**new**	**homes**	**,**
为了	这	选择	的	我们的	新的	房屋	,

为了挑选我们的新家，委员会已经成立，计划已经制定，资金已经拨付，代理人已经派出。

[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[wiː; wi]	[teɪk]	['aʊər; ɑːr]	[flaɪt]	[wɪð; wɪθ]	[lɔpt]	[wɪŋz]	,
and	**though**	**we**	**take**	**our**	**flight**	**with**	**lopped**	**wings**	**,**
和	尽管	我们	拿	我们的	航班	和	砍伐	翅膀	,

即使我们带着残缺的翅膀飞翔，

['aʊər; ɑːr]	['pluːmɪdʒ]	[meɪ]	[ɪn]	[taɪm]	[rɪ'zuːm]	[ɪts]	['fɔːrmər]	['bjuːti]	.
our	**plumage**	**may**	**in**	**time**	**resume**	**its**	**former**	**beauty**	**.**
我们的	羽毛	可能	在	时间	恢复	它是	以前的	美丽	.

我们的羽毛或许会在不久的将来恢复往日的美丽。

[duː]	[nɑːt]	[ˌmɪsʌndər'stænd]	[ˌjuː 'es]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[ə'sembliz]	.
Do	**not**	**misunderstand**	**us**	**because**	**of**	**these**	**assemblies**	**.**
做	不是	误解	我们	因为	的	这些	组件	.

不要因为这些集会而误解我们。

[wiː; wi]	[tuː]	['kæri]	[diːpər]	[ðæn; ðən]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[peɪn]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ʌn'ʌtərəbl]	[griːf]	.
We	**too**	**carry**	**deeper**	**than**	**you**	**the**	**pain**	**of**	**an**	**unutterable**	**grief**	**.**
我们	也	携带	更深	比	你	这	疼痛	的	一个	难以言喻	悲伤	.

我们承受的痛苦也比你们更深，那是难以言喻的悲痛。

”	[hiː; hi]	['fɪnɪʃt]	,	[ænd; ənd]	-	[drɔːn]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['revəri]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['sɪŋgjələr]	[kən'feʃ(ə)n]	,
”	**He**	**finished**	**,**	**and**	**Leacraft**	**drawn**	**into**	**a**	**reverie**	**over**	**the**	**singular**	**confession**	**,**
”	他	完成的	,	和	-	绘制	进入	一个	遐想	超过	这	单数	忏悔	,

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['eniθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ˌriːə'ʃʊrɪŋ]	,
which	**was**	**anything**	**but**	**reassuring**	**,**
哪个	曾是	任何事物	但	令人安心	,

“他说完后，利克拉夫特陷入了沉思，回想起这番奇特的供述，但这供述丝毫没有让人感到安心。”

[ænd; ənd]	[pɑːr'tʊk]	,	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'menʃə]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fuːlɪʃ]	['vɪktɪm]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]
and	**partook**	**,**	**to**	**his**	**mind**	**,**	**of**	**the**	**dementia**	**of**	**the**	**foolish**	**victim**	**of**	**a**
和	参与	,	到	他的	头脑	,	的	这	失智	的	这	愚蠢	受害者	的	一个

[dɪ'preɪvd]	['hæbɪt]	,
depraved	**habit**	**,**
堕落的	习惯	,

在他看来，他患上了愚昧无知、沉迷于不良习惯的受害者的那种精神错乱症。

[wʌz; wəz]	['saɪlənt]	.
was	**silent**	**.**
曾是	沉默的	.

一片寂静。

[hiː; hi]	[felt]	[ðə; ði]	[ɪm'pɪriəs]	[ri'kwaiəmənt]	[ʌv; əv]	[spiːtʃ]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[seɪ]	['nʌθɪŋ]	.
He	**felt**	**the**	**imperious**	**requirements**	**of**	**speech**	**,**	**but**	**he**	**could**	**say**	**nothing**	**.**
他	毛毡	这	专横	要求	的	演讲	,	但	他	可以	说	没有什么	.

他感到说话的迫切需要，但他却什么也说不出来。

[hiː; hi] [felt] ['pɪti] , he273
He felt pity , he273
他 毛毡 遗憾 , he273

他感到怜悯，他273

[wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['sɪmpəθi] , [ðoʊ] [pər'hæps][ɪn] [ðæt] ['mætər] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['seɪvər][ʌv; əv][self]
was not without sympathy , though perhaps in that matter , a certain savor of self
曾是 不是 没有 同情 , 尽管 也许 在 那 事情 , 一个 肯定 品尝 的 自己
[dɪ'naɪɪŋ] [kən'troʊl] ,
denying control ,
否认 控制 ,

并非毫无同情心，尽管在这一点上，或许带有一种自我克制的意味。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['dʒʌdʒmənt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ'pɜːrbəli] [ʌv; əv]
and a practical judgment interfered with his approval of the hyperbole of
和 一个 实际的 判断 干扰 和 他的 赞同 的 这 夸张 的
[ðə; ði] ['spiːkər] .
the speaker .
这 扬声器 .

而实际的判断力让他无法认同演讲者的夸张言辞。

[ænd; ənd] , ['ɔːlmoʊst] ['driːmiŋ] , [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [waɪl] [ðə; ði]['streɪndʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][ˌɑːr 'iː]
And , almost dreaming , he stood there while the stranger and his lady re
和 , 几乎 做梦 , 他 站立 那里 尽管 这 陌生人 和 他的 女士 关于
- ['entərd] [ðer; ðər] ['kærɪdʒ] ,
- entered their carriage ,
- 进入 他们的 运输 ,

他几乎是恍惚地站在那里，看着陌生人和他的女伴重新回到马车里。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] ['riːə'tætʃt] , [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] .
to which the runaway horse had been reattached , and drove off .
到 哪个 这 逃跑 马 有 到过 重新连接 , 和 驾驶 离开 .

那匹脱缰的马被重新拴上，然后被赶走了。

- [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [mə'kænɪkli] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] , [wɔːkt] [daʊn] [ˌpɪkə'dɪli] ,
Leacraft watched them mechanically and then turned , walked down Piccadilly ,
- 观看 他们 机械地 和 然后 转向 , 步行 向下 皮卡迪利 ,
[krɔːst] [griːn] [pɑːrk] ,
crossed Green Park ,
交叉 绿色的 公园 ,

利克拉夫特机械地看着他们，然后转身沿着皮卡迪利大街走去，穿过格林公园。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] .
and looked at Buckingham Palace .
和 看起来 在 白金汉 宫殿 .

然后眺望了白金汉宫。

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
The huge structure was partially illuminated , and the square in front of it
这 巨大的 结构 曾是 部分 照明 , 和 这 正方形 在 正面 的 它
[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz] ,
was filled with soldiers ,
曾是 已填 和 士兵 ,

这座巨大的建筑部分被灯光照亮，它前面的广场上挤满了士兵。

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][æt; ət] [rest] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] [mə'mɔːriəl] .
many of whom were at rest around the Victoria Memorial .
许多 的 谁 是 在 休息 大约 这 维多利亚 纪念馆 .

他们中的许多人安息在维多利亚纪念碑周围。

[tuː; tə][æn; ən]['ɑːfɪsər] ['laʊndʒɪŋ] [nɪr] [baɪ] , - [sed] , “ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði]
To an officer lounging near by , Leacraft said , “ Can you tell me where the
到 一个 官 休闲 靠近 经过 , - 说 , “ 能 你 告诉 我 在哪里 这
[kɪŋ] [ɪz][tuː; tə] - [naɪt] ? ”
King is to - night ? ”
国王 是 到 - 夜晚 ? ”

利克拉夫特问附近一位正在休息的军官：“你能告诉我国王今晚在哪里吗？”

“ [hiː; hi] [sliːps] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['lɛnərdz] [ɪn] ['ʃɔːrˌdɪtʃ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][lə'kɑːnɪk][rɪ'plaɪ] . -
“ He sleeps at St . Leonards in Shoreditch , ” was the laconic reply . 274
“ 他 睡觉 在 英石 . 伦纳德 在 肖尔迪奇 , ” 曾是 这 简洁 回复 . -

“他住在肖尔迪奇的圣伦纳德酒店，”对方简洁地回答道。274

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['spektək(ə)l] .
THE SPECTACLE .
这 奇观 .

奇观。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [deɪz] ['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'vents] ['nærˌeɪtid] [ə'bʌv] , [ðæt] - [ænd; ənd]
It was two days later than the events narrated above , that Leacraft and
它 曾是 二 天 之后 比 这 活动 旁白 多于 , 那 - 和
['θɑːmsən] ,
Thomsen ,
汤姆森 ,

在上述事件发生两天后，利克拉夫特和汤姆森……

[wɪð; wɪθ] [mɪs] ['təubit] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
with Miss Tobit between them ,
和 错过 托比特 之间 他们 ,

他们中间夹着托比特小姐。

[sæt][ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['wɪndoʊ] [ɑːn] ['hæmərˌsmɪθ] [roʊd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs]
sat in a crowded window on Hammersmith road watching for the enormous
卫星 在 一个 挤 窗户 在 哈默史密斯 路 观看 为了 这 巨大的
[prə'seʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['sloʊli] ['waɪndɪŋ] [θruː] ['lʌndən] ,
procession that had been slowly winding through London ,
游行 那 有 到过 缓慢地 绕线 通过 伦敦 ,

坐在哈默史密斯路一扇拥挤的窗户边，望着缓缓穿过伦敦的庞大游行队伍。

[wɪð; wɪθ]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] , [hɔːlts][ænd; ənd] ['fʌŋkʃnz] ,
with offices and services , halts and functions ,
和 办公室 和 服务 , 停止 和 函数 ,

设有办公室和服务设施、停靠站和功能场所

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] ['sædli] [led][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər]
as the King sadly led the departure of the English people from the Mother
作为 这 国王 令人遗憾的是 引领 这 离开 的 这 英语 人们 从 这 母亲
[ʌv; əv] [neiʃəns] .
of Nations .
的 国家 .

国王悲痛地带领英国人民离开了万国之母。

[ænd; ənd][ðə; ði][væst] ['pædʒənt] [ə'proʊtʃt] .
And the vast pageant approached .
和 这 广阔的 盛会 接近 .

盛大的游行队伍越来越近了。

[daʊn] ['kenzɪŋtən] [roʊd] [ɪts] [fɜːrst] ['glɪtərɪŋ] ['sæli] [wɜːr; wər] [siːn] , [ðə; ði] [blɑːk] [ʌv; əv] ['lʌndən]
Down Kensington road its first glittering sallies were seen , the block of London
向下 肯辛顿 路 它是 第一的 闪闪发光 萨利斯 是 已见 ， 这 堵塞 的 伦敦
[pə'liːs] ,
police ,
警察 ，

在肯辛顿路，人们看到了它闪亮的第一批身影，那是伦敦警察的街区。

[ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [relm] ,
a gorgeous cavalcade behind them of the peers of the realm ,
一个 华丽的 车队 在后面 他们 的 这 同龄人 的 这 领域 ，

他们身后是一队华丽的贵族仪仗队，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] ['dɪstəns] [ðə; ði] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [pɑːrts] , [ðæt] [lʊkt]
and in the immeasurable distance the shimmering parts , that looked
和 在 这 无法估量的 距离 这 闪闪发光 部分 ， 那 看起来
['steɪʃəneri] ,
stationary ,
静止的 ，

在遥远的远处，那些闪烁着光芒、看似静止不动的部分，

[ænd; ənd] [jet] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['æmp(ə)l] [spiːd] .
and yet were coming on with ample speed .
和 然而 是 未来 在 和 充足 速度 .

然而，他们却以相当快的速度追赶上来。

[ðə; ði] [bleərɪŋ] ['trʌmpits] [ɪn] [ðə; ði] ['bændz] [druː] [nɪr] , [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [klɪrd] [frʌm; frəm] [kɜːrb]
The blaring trumpets in the bands drew near , the street was cleared from curb
这 刺耳的 小号 在 这 乐队 画 靠近 ， 这 街道 曾是 已清除 从 抑制
[tuː; tə] [kɜːrb] ,
to curb ,
到 抑制 ，

乐队的号角声越来越近，街道从路边到路边都空无一人。

[ðə; ði] [dens] [ə'semblɪdʒ] , ['kʌvərɪŋ] [stuːp] and275
the dense assemblage , covering stoop and275
这 稠密 装配 ， 覆盖 哈腰 and275

密集的集合体，覆盖了台阶和275

[ruːf] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] ['wɪndoʊ] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] , [ðə; ði] [ri'ɪtəreɪtɪd] [θʌd] [ʌv; əv]
roof , and leaning from every window became silent , the reiterated thud of
屋顶 ， 和 倾斜 从 每一个 窗户 成为 沉默的 ， 这 重申 砰的一声 的
[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [fiːt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
the falling feet was heard ,
这 坠落 脚 曾是 听到 ，

屋顶上，从每扇窗户探出的声音都消失了，只剩下脚步坠落的沉闷声响。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ma:tʃiŋ] [hoʊst] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
and in an instant the marching host was passing beneath them .
和 在 一个 立即的 这 行军 主持人 曾是 通过 下面 他们 .

转眼间，行军的队伍就从他们脚下经过。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [relm] [pæst] [ɪn] ['saɪləns] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] ['berli]
The police and the peers of the realm passed in silence or with barely
这 警察 和 这 同龄人 的 这 领域 通过了 在 沉默 或者 和 仅仅
['noʊtɪsəb(ə)l] ['təukənz] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
noticeable tokens of recognition .
显 代币 的 认出 .

警察和贵族们默默地走过，或者只是微微点头表示认可。

[ðə; ði] [pɪrz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [ə'reɪ] , [ɑːn] [suː'pɜːrbli] [kə'pærɪsnd] ['hɔːrsɪz] ,
The peers presented a dazzling array , on superbly caparisoned horses ,
这 同龄人 呈现 一个 耀眼的 大批 , 在 极好 华丽的 马匹 ,

同僚们骑着装饰华丽的骏马，展现了一场令人眼花缭乱的盛宴。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'geɪliə] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['seprət] ['steɪʃənz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['berɪŋ] [ʌv; əv]
and in the regalia of their separate stations , with a bearing of
和 在 这 礼服 的 他们的 分离 车站 , 和 一个 轴承 的
[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['dɪgnəti] ,
unmistakable dignity ,
毋庸置疑 尊严 ,

他们身着各自岗位的礼服，神态庄重，无可置疑。

[ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['meʒər] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ænd; ənd] [gɪft] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['mænli]
and possessing in a large measure the impress and gift of English manly
和 拥有 在 一个 大的 措施 这 令人印象深刻 和 礼物 的 英语 男子气概
['bjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

并且在很大程度上具备英国男性俊美的气质和天赋，

[ðeɪ] ['ʌtəd] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [kæst] .
they uttered the note of caste .
他们 说出 这 笔记 的 种姓 .

他们发出了种姓的呼声。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] ['mɑːrʃəld] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃər] ; ['kwaiəz] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,
Behind them came the marshalled Church , a wonderful picture ; choirs of boys ,
在后面 他们 来了 这 集结 教会 , 一个 精彩的 图片 ; 合唱团 的 男孩们 ,
['sə:plist] [ænd; ənd] [gaʊnd] ,
surpliced and gowned ,
穿圣衣 和 身着礼服 ,

在他们身后是列队的教会，一幅美丽的景象；身着圣袍和长袍的男孩唱诗班，

[ɪn] ['oʊpən] ['kærɪdʒɪz] , [priːsts] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] , [ɪn] [ðer; ðər] [roʊbz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] , [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ]
in open carriages , priests and bishops , in their robes of office , with flying
在 打开 马车 , 神父 和 主教们 , 在 他们的 长袍 的 办公室 , 和 飞行
['stændərdz] [ʌv; əv] ['tʃæp(ə)l] ,
standards of chapel ,
标准 的 教堂 ,

敞篷马车里，神父和主教们身着圣袍，手持教堂旗帜飘扬。

[tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [kə'θiːdrəl] , ['goʊldən] [læmz] , [krɔsiz] [ænd; ənd] [kraʊnz] , ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [mɑːt] [ɑːn]
church or cathedral , golden lambs , crosses and crowns , figures and mottes on
教会 或者 大教堂 , 金的 羔羊 , 十字架 和 皇冠 , 数据 和 土墩 在
[waɪt] [sɪlk] [ɔːr] ['ruːbi] [sɪlk] ,
white silk or ruby silk ,
白色的 丝绸 或者 红宝石 丝绸 ,

教堂或大教堂，金色羔羊，十字架和皇冠，人物和土墩，白色丝绸或红宝石色丝绸图案

[ɪn] ['weɪvərɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [waɪl] [hɪmz] [ɪn] ['weɪvərɪŋ] [sə'prænəʊz] [roʊz] ['petʃələntli] , [ɔːr] [ə'gen]
in wavering confusion , while hymns in wavering sopranos rose petulantly , or again
在 摇摆不定 困惑 , 尽管 赞美诗 在 摇摆不定 女高音 玫瑰 任性地 , 或者 再次
[wɪð; wɪθ] [sə'steɪnd] [vaɪ'tæləti] [ænd; ənd] [streŋθ] .
with sustained vitality and strength .
和 持续 活力 和 力量 .

在摇摆不定的混乱中，赞美诗以摇摆不定的女高音不耐烦地唱着，或者再次以持续的活力和力量唱着。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['streɪndʒli] .
It appealed to the people strangely .
它 上诉 到 这 人们 奇怪的 .

它以一种奇特的方式吸引了人们。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [stɪl] , [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [kən'tɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɒbz] ,
They became very still , and faces contorted with sobs ,
他们 成为 非常 仍然 , 和 面孔 扭曲的 和 啜泣 ,

他们变得一动不动，脸上因抽泣而扭曲。

[ɔːr] ['hedz] [boʊd] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [ʌn'bɪd(ə)n] [terz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [druː] [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv]
or heads bowed to hide the unbidden tears for a few moments drew a veil of
或者 头部 鞠躬 到 隐藏 这 未邀请的 眼泪 为了 一个 很少 时刻 画 一个 面纱 的
[gluːm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['splendɪd] [ʃoʊ] .
gloom over the splendid show .
愁云 超过 这 灿烂 展示 .

或者低头掩饰不住的泪水，这给精彩的表演蒙上了一层阴霾。

['æftər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪrz] ,
After the Church and the peers ,
后 这 教会 和 这 同龄人 ,

在教会和同侪之后，

[ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['ekwəpɪdʒ] [brɔːt] [ɪn] [vjuː] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊbd] [ænd; ənd]
a forest of equipages brought in view the marvellous display of the robed and
一个 森林 的 装备 带来 在 看法 这 奇妙 展示 的 这 身着长袍 和
[kraʊnd] ['pɪrəs] ,
crowned peeresses ,
加冕 女贵族 ,

一排排马车映入眼帘，展现出身着长袍、头戴皇冠的贵族女将们的惊艳风采。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ] [ðɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['meɪtrənz] , [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['tendərnəs]
and succeeding this shining cloud of matrons , that gave the touch of tenderness
和 成功 这 灼灼 云 的 女舍监 , 那 给予 这 触碰 的 压痛
,
,
,

紧随其后的是这群光彩照人的妇人，她们带来了一丝温柔。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['femənɪn] [kəm'pænjənʃɪp] , and276
the atmosphere of feminine companionship , and276
这 气氛 的 女性 友谊 , and276

女性陪伴的氛围，以及276

[ɪn'dʊrəns] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ri'spɒndid] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'tɔːrd] ['aʊər] [wɪð; wɪθ]
endurance , as if the mothers of England responded in this untoward hour with
耐力 , 作为 如果 这 母亲们 的 英格兰 回应 在 这 不愉快的 小时 和
[æn; ən] [ɪm'breɪsɪŋ] ['sɪmpəθi] ;
an embracing sympathy ;
一个 拥抱 同情 ;

坚韧不拔，仿佛英格兰的母亲们在这不幸的时刻以包容的同情回应；

['æftər] [ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['aut,raidəz] , ['ɛkwəriz]
after them came the King's Household and the King , with outriders , equerries
后 他们 来了 这 国王学院 家庭 和 这 国王 , 和 护卫队 , 侍从
, [ænd; ənd] ['pænəplɪd] ['fʊtmən] ,
, and panoplied footmen ,
, 和 盛装 侍从 ,

随后是国王的侍从和国王本人，以及护卫骑兵、侍从和全副武装的步兵。

[ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌserɪ'moʊniəl] ['kʌlər] .
a miracle of ostentatious and ceremonial color .
一个 奇迹 的 炫耀的 和 仪式 颜色 .

绚丽夺目的色彩奇迹。

[hɪz; ɪz] ['ekwəpɪdʒ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [ten] [dʒet] [blæk] ['stæljənz] ,
His equipage was drawn by ten jet black stallions ,
他的 装备 曾是 绘制 经过 十 喷射 黑色的 种马 ，

他的马队由十匹漆黑的骏马拉着。

[wɪð; wɪθ]['daɪpərz; 'daɪəpərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌlɚz] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]
['eɪnʃənt] ['gɑːdzmən] ,
with diapers of the King's colors on their backs , and a line of ancient guardsmen ,
和 尿布 的 这 国王学院 颜色 在 他们的 背部 ， 和 一个 线 的 古老的 卫兵 ，

他们背上穿着印有国王颜色的尿布，还有一排古老的卫兵。

[wɪð; wɪθ] [paiks] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , ['hedʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ,
with pikes in their hands , hedging them in ,
和 长矛 在 他们的 双手 ， 对冲 他们 在 ，

他们手持长矛，构筑起防御工事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊtmən] [ɪn] ['spɑːrklɪŋ] [waɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [iːtʃ] [hɔːrs] .
and a footman in sparkling white at the head of each horse .
和 一个 男仆 在 闪闪发光 白色的 在 这 头 的 每个 马 .

每匹马的前面都有一名身穿洁白制服的侍从。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [roʊbd] [ɪn][ðə; ði] [gaʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
[ʌn'kʌvərd] ,
The King was himself robed in the gowns of his high estate , and was uncovered ,
这 国王 曾是 他自己 身着长袍 在 这 礼服 的 他的 高的 财产 ， 和 曾是 裸露 ，

国王本人身着华贵的礼服，却被人揭开了面纱。

[ðə; ði] [kraʊn] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
the Crown resting on a cushion in front of him .
这 王冠 休息 在 一个 软垫 在 正面 的 他 .

王冠放在他面前的垫子上。

[ə; eɪ] [tʃɪr] [rent] [ðə; ði] [er] , [ʌn'fɜːld] [flægz][ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] ['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃiːfs] ,
A cheer rent the air , unfurled flags and fluttering handkerchiefs ,
一个 欢呼 租 这 空气 ， 展开 旗帜 和 飘动 手帕 ，

欢呼声响彻云霄，旗帜飘扬，手帕飞舞。

[tɜːrnd] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv]['feɪsɪz]['ɪntuː][ən; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ['penənts] .
turned a sea of faces into an ocean of white and red pennants .
转向 一个 海 的 面孔 进入 一个 海洋 的 白色的 和 红色的 三角旗 .

将一片人海变成了一片红白相间的旗帜海洋。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['greɪvli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [sə'luːt] [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
The King gravely acknowledged the salute and bowed to right and left .
这 国王 严重地 已确认 这 礼炮 和 鞠躬 到 正确的 和 左边 .

国王庄严地接受了敬礼，并向左右两边鞠躬。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] ; [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [bɪn] [enθ'rəʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪrəs] .
He was alone ; the Queen had been enthroned among the peeresses .
他 曾是 独自的 ； 这 女王 有 到过 登基 之中 这 女贵族 .

他孤身一人；女王已在贵族们中间登基。

['æftər][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['æntɪkweɪtɪd] ['grændʒər] [ʌv; əv]
[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
After the King came the Mayor of London , with all the antiquated grandeur of his office ,
后 这 国王 来了 这 市长 的 伦敦 ， 和 全部 这 过时的 宏伟 的 他的 办公室 ，

国王之后是伦敦市长，他带着所有古老而庄严的官职形象而来。

[koʊtʃ]	,	[biːf]	['iːtər]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	['setld]	[bæk]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]
coach	**,**	**beef**	**eaters**	**,**	**and**	**all**	**,**	**and**	**the**	**people**	**settled**	**back**	**again**	**to**	**their**
教练	,	牛肉	食客	,	和	全部	,	和	这	人们	定居	后退	再次	到	他们的

['lʌntʃən]	,
luncheons	**,**
午餐会	,

教练、牛肉爱好者等等，人们又各自继续享用午餐。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	.
which	**had**	**been**	**interrupted**	**by**	**the**	**King**	**.**
哪个	有	到过	中断	经过	这	国王	.

此事曾被国王打断。

[ðen]	[keɪm]	[ðə; ði]	[truːps]	.
Then	**came**	**the**	**troops**	**.**
然后	来了	这	军队	.

然后军队来了。

[ðə; ði]	[dɪ'spleɪ]	[wʌz; wəz]	[ɪg'zɔːstɪv]	.
The	**display**	**was**	**exhaustive**	**.**
这	展示	曾是	详尽的	.

展览内容非常详尽。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[kən'siːvd]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	[skeɪl]	[ʌv; əv]	[ɪm'pɪriəl]	[mæg'nɪfɪsns]	,
It	**was**	**conceived**	**upon**	**a**	**scale**	**of**	**imperial**	**magnificence**	**,**
它	曾是	构思	之上	一个	规模	的	帝国	壮丽	,

它的构思体现了帝国般的宏伟气势，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'piːld]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sək'seʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['gɔːrdʒəs]	['juːnɪts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɪ'stɔːrɪk]	[sens]	,
and	**it**	**appealed**	**in**	**the**	**succession**	**of**	**its**	**gorgeous**	**units**	**to**	**the**	**historic**	**sense**	**,**
和	它	上诉	在	这	演替	的	它是	华丽的	单位	到	这	历史性	感觉	,

它一系列华丽的建筑群唤起了人们的历史感。

[tuː; tə]	[ðæt]	[dɪ'vaɪn]	['pɜːrpəs]	[ʌv; əv]	[ˌkɑːntɪ'nuːəti]	[wɪtʃ]	['evri]	['ɪŋglɪʃmən]	[ɪn'stɪŋktɪvli]	[ə'prəupriits]
to	**that**	**divine**	**purpose**	**of**	**continuity**	**which**	**every**	**Englishman**	**instinctively**	**appropriates**
到	那	神圣的	目的	的	连续性	哪个	每一个	英国人	本能地	适用

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[reɪs]	[ænd; ənd]	['neɪʃ(ə)n]	.	-
to	**his**	**race**	**and**	**nation**	**.**	**277**
到	他的	种族	和	国家	.	-

延续这一神圣的目标，是每个英国人本能地赋予其种族和民族的使命。277

[ˌaɪ 'tiː]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[ðə; ði]	[ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l]	[dɪ'veləpmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	['ɑːrmi]	.
It	**represented**	**the**	**chronological**	**development**	**of**	**the**	**English**	**army**	**.**
它	代表	这	按时间顺序	发展	的	这	英语	军队	.

它展现了英国军队的编年发展历程。

[æz; əz]	[ɪts]	['sɑːnərəs]	[leŋkθ; leŋθ]	[dɪ'faɪld]	[bɪ'fɔːr]	-	,	[hiː; hi]	[sɔː]	[æn; ən]	[əb'dʒektɪv]	['sɪmb(ə)l]	—	[neɪ]
As	**its**	**sonorous**	**length**	**defiled**	**before**	**Leacraft**	**,**	**he**	**saw**	**an**	**objective**	**symbol**	**—**	**nay**
作为	它是	响亮的	长度	被玷污的	前	-	,	他	锯	一个	客观的	象征	—	不

,
,
,

当它那浑厚的音符在利克拉夫特面前响起时，他看到了一个客观的象征——不，

[ðə; ði]	[kɔːr'pɔːriəl]	[fækt]	—	[ʌv; əv]	['ɪŋgləndz]	['groʊɪŋ]	['paʊər]	;	['redʒɪmənt]	['æftər]	['redʒɪmənt]	[meɪd]	[ə; eɪ]
the	**corporeal**	**fact**	**—**	**of**	**England's**	**growing**	**power**	**;**	**regiment**	**after**	**regiment**	**made**	**a**
这	肉体	事实	—	的	英格兰的	生长	力量	;	团	后	团	制成	一个

[pɪk'tɔːriəl]	['kælɪndər]	[frʌm; frəm]	-	[tuː; tə]	-	,
pictorial	**calendar**	**from**	**1660**	**to**	**1900**	**,**
画报	日历	从	-	到	-	,

一个有形的事实——英国国力的日益增长——体现在：从1660年到1900年，各个团都制作了图画日历。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fɔːrmd] [maɪnd] [wʌt] [ə; eɪ]['vɪstə][ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l] ['glɔːri] ,
and to the informed mind what a vista of martial glory ,
和 到 这 知情的 头脑 什么 一个 景色 的 武术 荣耀 ,

对于见多识广的人来说，这是一幅何等辉煌的武术景象！

[wʌt] [ə; eɪ][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [æd'væns] [ænd; ənd] [rɪ'triːt] ['oʊvər][ðə; ði] - [weɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ðeɪ] [meɪd] !
what a presentation of advance and retreat over the tractless wastes of the world , they made !
什么 一个 推介会 的 进步 和 撤退 超过 这 - 废物 的 这 世界 , 他们 制成 !

他们在世界荒芜的土地上展现了多么精彩的进退之战啊！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['træmplɪŋ] ['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv][woʊ][ænd; ənd] [feɪm] , [ʃeɪm] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;
It was a trampling chronicle of woe and fame , shame and satisfaction ;
它 曾是 一个 践踏 编年史 的 悲哀 和 名声 , 耻辱 和 满意 ;

这是一部充满苦难与荣耀、耻辱与满足的践踏史诗；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bɑːdid] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] , [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['tendənsiz] , [ðə; ði] ['spredɪŋ] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ruːl] ;
it embodied the progress of ideas , the clash of political tendencies , the spreading domination of English rule ;
它 具身化的 这 进步 的 想法 , 这 冲突 的 政治的 倾向 , 这 传播 统治 的 英语 规则 ;

它体现了思想的进步、政治倾向的冲突以及英国统治的扩张；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] ['bætlz] , [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] ['vɪktəri] , [ðə; ði] [ebɪŋ] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] ;
it was a panorama of battles , the tide of victory , the ebbing terrors of defeat ;
它 曾是 一个 全景 的 战斗 , 这 潮 的 胜利 , 这 退潮 恐怖 的 击败 ;

这是一幅战争全景图，展现了胜利的浪潮和失败的恐惧逐渐消退的景象；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ['sʌbtərfjuːdʒ] , [pə'lɪtɪk(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n] ;
it reflected the pages of political designs , political subterfuge , political confusion ;
它 反映 这 页面 的 政治的 设计 , 政治的 托词 , 政治的 困惑 ;

它反映了政治阴谋、政治诡计和政治混乱的篇章；

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [sweld] [frʌm; frəm][ɪts] [ræŋks] [naʊ] [sent] [ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪvz] [ʌv; əv][ɪts] ['sɑːləm] [prə'seʃənl] ['melədi] [θruː] [ðə; ði] [θrɪld] [spek'teitəs] ,
the music that swelled from its ranks now sent the long waves of its solemn processional melody through the thrilled spectators ,
这 音乐 那 肿胀 从 它是 排名 现在 发送 这 长的 波浪 的 它是 庄严 游行队伍 旋律 通过 这 激动不已 观众 ,

从队伍中传出的音乐，庄严的进行曲旋律如波浪般涌来，感染着激动的观众。

[naʊ] [ɪn] ['lɪmpɪd] [foʊk] - ['sɔŋz] , ['kwivəd] [dɪ'laɪtfəli] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] ,
now in limpid folk - songs , quivered delightfully in their ears ,
现在 在 清澈的 民间 - 歌曲 , 颤抖 令人愉悦 在 他们的 耳朵 ,

现在，清澈的民歌在他们耳边悦耳地颤动着，

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] ['sʌmənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtli] [ænd; ənd]['paɪəs] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] [hɪm] .
and now again summoned them to their feet with the stately and pious invocation of the nation's hymn .
和 现在 再次 被召唤 他们 到 他们的 脚 和 这 庄严 和 虔诚的 调用 的 这 国家的 圣歌 .

然后，他再次以庄严虔诚的国歌吟唱，召集他们起立。

[ðə; ði]	['skɑːrlət]	['juːnɪfɔːrmz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[laɪf]	[ɡɑːrdz]	[pæst]	,	[ænd; ənd]	['meɪstrɪxt]	,	[bɔɪn]	,	[ðə; ði]
The	**scarlet**	**uniforms**	**of**	**the**	**First**	**Life**	**Guards**	**passed**	**,**	**and**	**Maestricht**	**,**	**Boyne**	**,**	**the**
这	猩红	制服	的	这	第一的	生活	卫兵	通过了	,	和	马斯特里赫特	,	博因	,	这

[pə'nɪnsələr]	,	[ænd; ənd]	[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː]	,
Peninsular	**,**	**and**	**Waterloo**	**,**
半岛	,	和	滑铁卢	,

第一近卫军的猩红色制服走过，马斯特里赫特、博因河、半岛战争和滑铁卢战役，

[flæʃt]	[ɪn]	[vjuː]	—	[ðə; ði]	['redʒɪmənt]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[reɪzd]	[ɪn]	['hɑːlənd]	[baɪ]	[kɪŋ]	[tʃɑːrlz]	[ðə; ði]
flashed	**in**	**view**	**—**	**the**	**regiment**	**which**	**was**	**raised**	**in**	**Holland**	**by**	**King**	**Charles**	**the**
闪光灯	在	看法	—	这	团	哪个	曾是	提高	在	荷兰	经过	国王	查尔斯	这

['sekənd]	,
Second	**,**
第二	,

眼前一闪而过——那是查理二世国王在荷兰组建的军团。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[kəm'poʊzd]	[ʌv; əv]	['eɪti]	['dʒent(ə)lmən]	,	[huːz]	['soʊbrɪkeɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	“	[tʃiːz]	, ”
and	**was**	**composed**	**of**	**eighty**	**gentlemen**	**,**	**whose**	**sobriquet**	**of**	**the**	**“**	**cheeses**	**, ”**
和	曾是	由	的	八十	先生们	,	谁	绰号	的	这	“	奶酪	, ”

[ə'lɔːŋ]	[wɪð; wɪθ]	['ʌðər]	[laɪf]	[ɡɑːrdz]	,
along	**with**	**other**	**Life**	**Guards**	**,**
沿着	和	其他	生活	卫兵	,

它由八十位绅士组成，他们的绰号是“奶酪”，与其他的皇家卫队成员一起，

[hæd; həd]	[bɪn]	[ə'kwaɪrd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[kən'temptʃuəs]	refusal278
had	**been**	**acquired**	**from**	**the**	**contemptuous**	**refusal278**
有	到过	获得	从	这	轻蔑的	refusal278

是从蔑视的拒绝中获得的278

[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['vetərənz]	[tuː; tə]	[sɜːrv]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	[wen]	[riː'mɔdld]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[noʊ]
of	**their**	**veterans**	**to**	**serve**	**in**	**them**	**when**	**remodelled**	**,**	**because**	**they**	**were**	**no**
的	他们的	退伍军人	到	服务	在	他们	什么时候	改建	,	因为	他们	是	不

[lɔːŋɡər]	[kəm'poʊzd]	[ʌv; əv]	['dʒent(ə)lmən]	,
longer	**composed**	**of**	**gentlemen**	**,**
更长	由	的	先生们	,

让他们的退伍军人在改建后继续服役，因为这些军人不再是绅士了。

[bʌt; bət]	[ʌv; əv]	['tʃiːzˌmʌŋɡər]	.
but	**of**	**cheesemongers**	**.**
但	的	奶酪商	.

但指的是奶酪商。

[ə'ɡen]	,	[ðə; ði]	['sekənd]	[laɪf]	[ɡɑːrdz]	[ri'vaivd]	[ðə; ði]	[steɪnd]	['meməri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['stjʊt]	,
Again	**,**	**the**	**Second**	**Life**	**Guards**	**revived**	**the**	**stained**	**memory**	**of**	**the**	**Stuarts**	**,**
再次	,	这	第二	生活	卫兵	复活	这	染色	记忆	的	这	斯图亚特	,

第二生命卫队再次唤起了人们对斯图亚特王朝不堪回首的记忆。

[ɪts]	[oʊn]	['eksaɪl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['neðərləndz]	,	[ɪts]	[rɪ'tɜːrn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˌrestə'reɪʃn]	;
its	**own**	**exile**	**in**	**the**	**Netherlands**	**,**	**its**	**return**	**with**	**the**	**restoration**	**;**
它是自己的		流亡	在	这	荷兰	,	它是	返回	和	这	恢复	;

它自身在荷兰的流亡，以及随着复辟而回归；

[ænd; ənd]	[ɪts]	[siː]	[ɡriːn]	['feɪsɪŋz]	['plezntli]	[rɪ'stɔːrd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
and	**its**	**sea**	**green**	**facings**	**pleasantly**	**restored**	**for**	**a**	**moment**	**the**	**face**	**of**	**the**
和	它是	海	绿色的	饰面	愉快	恢复	为了	一个	片刻	这	脸	的	这

['ɪndʒərd]	[kwiːn]	['kærəlɪn]	.
injured	**Queen**	**Caroline**	**.**
受伤	女王	卡罗琳	.

它那海绿色的外墙，让人不禁想起受伤的卡罗琳女王的容颜。

[hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hɔːrs] [gɑːrdz] , [ðæt] [ɪn'herɪtɪd] ,
Here were the Royal Horse Guards , that inherited ,
这里 是 这 皇家 马 卫兵 , 那 遗传 ,

这里是皇家骑兵卫队，他们继承了……

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [maɪt] [kleɪm] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] ['ɑːrmi] ,
or at least might claim the virtues of the Parliamentary army ,
或者 在 至少 可能 宣称 这 美德 的 这 议会 军队 ,

或者至少会宣称议会军队的优点，

[wɪtʃ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ]['dɔgməz][æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðer; ðər][paɪk] - [stæfs] , [ænd; ənd] [kən'vikʃənz]
which fought with dogmas at the ends of their pike - staffs , and convictions
哪个 战斗 和 教条 在 这 结束 的 他们的 梭鱼 - 员工 , 和 定罪
[ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] .
in their hearts .
在 他们的 心 .

他们手持长矛，以教条为武器，心中怀揣信念，奋勇作战。

[naʊ] [pæst] [ðə; ði][fɜːrst] [drə'guːn] [gɑːrdz] ,
Now passed the First Dragoon Guards ,
现在 通过了 这 第一的 龙骑兵 卫兵 ,

现在已移交第一龙骑兵卫队，

[ðæt] ['kærid] [ɑːn][ɪts] [praʊd] ['rekərdz] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪn] [ɪn] - , [ˌaʊdə'nɑːrdə] [ɪn] - ,
that carried on its proud records the Battle of the Boyne in 1690 , Oudenarde in 1708 ,
那 携带 在 它是 自豪的 记录 这 战斗 的 这 博因 在 - , 奥德纳尔德 在 - ,

它延续了其辉煌的战绩，包括1690年的博因河战役和1708年的奥德纳尔德战役。

[ˌmæl'plækə] [ɪn] - ,
Malplaquet in 1709 ,
病态 在 - ,

1709 年马尔普拉凯

[ˌfɑːntən'ɔɪ] [ɪn] - , [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː][ɪn] - , [ænd; ənd] ['piː'kin] [ɪn] - ,
Fontenoy in 1745 , Waterloo in 1815 , and Pekin in 1860 ,
丰特努瓦 在 - , 滑铁卢 在 - , 和 北京 在 - ,

1745年的丰特努瓦战役、1815年的滑铁卢战役和1860年的北京战役，

[ðoʊ] [tuː; tə] - ['sensətɪv] [maɪnd][ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'greɪs] .
though to Leacraft's sensitive mind the last was an inscription of disgrace .
尽管 到 - 敏感的 头脑 这 最后的 曾是 一个 题词 的 耻辱 .

但在利克拉夫特敏感的心灵看来，最后那句话是耻辱的象征。

[ðə; ði] ['biːtɪŋ] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['kwiːnz] [beɪz] , ” [ðə; ði] ['sekənd] [drə'guːn] [gɑːrdz] ,
The beating hoofs of the “ Queen's Bays , ” the Second Dragoon Guards ,
这 殴打 蹄子 的 这 “ 女王大学 海湾 , ” 这 第二 龙骑兵 卫兵 ,

第二龙骑兵卫队“女王湾”的马蹄声响起

['hɜːrid] [ðə; ði] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [əd'maɪərər] [bæk] [tuː; tə] ['lʌknau] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['mjuːtəni] .
hurried the reminiscent admirer back to Lucknow and the Indian Mutiny .
慌忙 这 令人怀念的 仰慕者 后退 到 勒克瑙 和 这 印度 兵变 .

这位充满回忆的仰慕者匆匆回到勒克瑙，回到印度兵变时期。

[ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] [pluːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
The nodding plumes of the Prince of Wales , with the Rising Sun ,
这 点头 羽流 的 这 王子 的 威尔士 , 和 这 崛起 太阳 ,

威尔士亲王的羽饰摇曳生姿，伴着旭日东升的图案，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['drægən] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɜːrd] [drə'guːn] [gɑːrdz] ,
and the Red Dragon which came in view with the Third Dragoon Guards ,
和 这 红色的 龙 哪个 来了 在 看法 和 这 第三 龙骑兵 卫兵 ,

还有与第三龙骑兵卫队一同出现的红龙，

[ʌn'feɪlɪŋli] [ri'kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][kʌ'stəʊdiːənz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪləteri] [rɪ'naʊn] ,
unfailingly recalled to the custodians of English military renown ,
始终如一 召回 到 这 保管人 的 英语 军队 名声 ,

始终铭记于英国军事荣誉的守护者们心中，

[ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['kæptʃərd] [ðə; ði]['stændərd] [ænd; ənd]['ket(ə)l] [drʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'veriən] [gɑːrdz]
that the regiment captured the standard and kettle drums of the Bavarian Guards
那 这 团 捕获 这 标准 和 壶 鼓 的 这 巴伐利亚 卫兵
[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ræmɪliz] .
at the Battle of Ramilies .
在 这 战斗 的 拉米利斯 .

该团在拉米利斯战役中缴获了巴伐利亚卫队的军旗和军鼓。

['træmplɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] , [ðə; ði]['lɔːrdli] “ [bluː] [hɔːrs] ” [dɪ'faɪld] [pæst] ,
Trampling on the heels of their horses , the lordly “ Blue Horse ” defiled past ,
践踏 在 这 高跟鞋 的 他们的 马匹 , 这 尊贵的 “ 蓝色的 马 ” 被玷污的 过去的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] Dragoon279
and the Fifth Dragoon279
和 这 第五 Dragoon279

践踏着马蹄，高贵的“蓝马”玷污了过去，第五龙骑兵279

[gɑːrdz] , [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['ledʒənd] , “ [vɛ'stɪdʒiə] ['nʌlə] - ,
Guards , which supported the vital legend , “ Vestigia nulla retrorsum ,
卫兵 , 哪个 有 这 必不可少的 传奇 , “ 痕迹 空 - ,

卫兵们支持着重要的传说，“Vestigia nulla retrorsum,

” [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kæptʃərd] [fɔːr] ['stændərdz] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['blenim] .
” and which captured four standards at the Battle of Blenheim .
” 和 哪个 捕获 四 标准 在 这 战斗 的 布伦海姆 .

并在布伦海姆战役中缴获了四面旗帜。

[stɪl] [ðə; ði] ['endləs] [laɪnz] [əd'vænst] , ['weivəd] , [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['rætlɪŋ]
Still the endless lines advanced , wavered , stood still , and again with rattling
仍然 这 无尽的 线条 先进的 , 犹豫不决 , 站立 仍然 , 和 再次 和 嘎嘎作响
[ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] ['hɑːrnɪs] , [pæst] .
and shivering harness , passed .
和 瑟瑟发抖 马具 , 通过了 .

无尽的队伍依然前进、摇摆、停顿，然后又带着嘎吱作响、颤抖的挽具，继续前进。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [drə'guːnz] , [ðə; ði] [skɑːtʃ] [greɪz] , [reɪzd] [ɪn] ['skɑːtlənd] ,
Now it was the Second Dragoons , the Scotch Greys , raised in Scotland ,
现在 它 曾是 这 第二 龙骑兵 , 这 苏格兰威士忌 灰人 , 提高 在 苏格兰 ,

现在是第二龙骑兵团，苏格兰灰骑兵团，在苏格兰组建。

[ænd; ənd]['oʊldər][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [drə'guːnz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] , [ðæt] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['fjʊriəs]
and older than any other dragoons in the British army , that started the furious
和 老 比 任何 其他 龙骑兵 在 这 英国 军队 , 那 开始 这 狂怒
[ə'plɔːz] ,
applause ,
掌声 ,

他比英国陆军中任何其他龙骑兵都年长，这番话引发了热烈的掌声。

[æn; ən] [oʊ'veɪʃn] [nɑːt] [ˌʌnɪn'tɛlədʒəntli] [bi'stəu] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː] ['kæptʃərd] [ðə; ði]
an ovation not unintelligently bestowed — for it was they who captured the
一个 排卵 不是 愚蠢地 授予 — 为了 它 曾是 他们 WHO 捕获 这
['kʌlɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət] ['ræmɪliz] ,
colors of the French at Ramilies ,
颜色 的 这 法语 在 拉米利斯 ,

这是理所当然的掌声——因为正是他们在拉米利战役中夺取了法国军队的旗帜。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['stændərdz][æt; ət] ['dɛtɪŋən] .
and their standards at Dettingen .
和 他们的 标准 在 德廷根 .

以及他们在德廷根的标准。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] “ [blæk] [drəˈguːnz] , ” [ðə; ði] [sɪksθ] ,
Now it was the “ Black Dragoons , ” the Sixth ,
现在 它 曾是 这 “ 黑色的 龙骑兵 , ” 这 第六 ,

现在是“黑龙骑兵团”，第六团，

[ɑːn][ɪts] ['glɪsnɪŋ] ['hɔːrsɪz] — [wʌns] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌini'skiliŋ] ['fɔːrsɪz] ,
on its glistening horses — once part of the Inniskilling forces ,
在 它是 闪闪发光 马匹 — 一次 部分 的 这 因尼斯基灵 力量 ,

骑着它那闪闪发光的骏马——曾经是因尼斯基林军队的一部分，

[ænd; ənd] [stɪl] ['berɪŋ] [æz; əz][ɪts] [krest] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [ˌini'skiliŋ] ; [naʊ] [ðə; ði] [eɪtθ] [hʊ'zɑːrz] ,
and still bearing as its crest the Castle of Inniskilling ; now the Eighth Hussars ,
和 仍然 轴承 作为 它是 波峰 这 城堡 的 因尼斯基灵 ; 现在 这 第八 骠骑兵 ,

其徽章仍为因尼斯基林城堡；现为第八骠骑兵团。

[huːz] ['prɑːtɪstənt] ['fiːəlti] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] ['faʊndərz] [dɪ'fɛndɝz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ]
whose Protestant fealty had made their founders defenders of William of Orange
谁 新教 忠诚 有 制成 他们的 创始人 后卫 的 威廉 的 橙子
[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪn] ,
at the Battle of the Boyne ,
在 这 战斗 的 这 博因 ,

他们的创始人因信奉新教，在博因河战役中成为奥兰治亲王威廉的捍卫者。

[ænd; ənd] [huː] , [wɪð; wɪθ] ['sɪgnəl] ['paʊər] ,
and who , with signal power ,
和 WHO , 和 信号 力量 ,

以及那些拥有信号功率的人，

['kæptʃərd] ['fɔːrti] - [fɔːr] [stændz][ʌv; əv] ['kʌlɝz] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [tuː] ['gʌnz] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]
captured forty - four stands of colors and seventy - two guns at the Battle of
捕获 四十 - 四 站立 的 颜色 和 七十 - 二 枪支 在 这 战斗 的
- .
Leswarree .
- .

在莱斯瓦里战役中缴获了 44 面军旗和 72 门大炮。

[naʊ] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [hʊ'zɑːrz] , [huː] [bɔːr] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['helmits] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
Now the Fifteenth Hussars , who bore upon their helmets the dazzling inscription ,
现在 这 第十五 骠骑兵 , WHO 钻孔 之上 他们的 头盔 这 耀眼的 题词 ,

现在，第十五骠骑兵团，他们的头盔上绘有耀眼的铭文，

“ [faɪv] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] [frentʃ] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd]['teɪkən][baɪ] [ðɪs] ['redʒɪmənt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
“ Five Battalions of French defeated and taken by this Regiment , with their
“ 五 营 的 法语 战败 和 已采取 经过 这 团 , 和 他们的
['kʌlɝz] ,
Colors ,
颜色 ,

“本团击败并俘获了五个法国营及其军旗，

[ænd; ənd] [naɪn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kænən] , [æt; ət] - , 16th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .
and nine pieces of cannon , at Emsdorf , 16th of July , 1760 .
和 九 件 的 大炮 , 在 - , 16th 的 七月 , - .

1760 年 7 月 16 日，在埃姆斯多夫，缴获了九门大炮。

” ['swelɪŋ] ['hɑːrts] ['griːtɪd] [ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] [gɑːrdz] ,
” Swelling hearts greeted the Grenadier Guards ,
” 肿胀 心 问候 这 掷弹兵 卫兵 ,

“掷弹兵卫队受到了热烈的欢迎，

[rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['legəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] [frentʃ] [ɪm'pɪriəl] [gɑːrdz] .
rich in the legacy of the fame of the defeated French Imperial Guards .
富有的 在 这 遗产 的 这 名声 的 这 战败 法语 帝国 卫兵 .

它承载着战败的法国帝国卫队辉煌的历史遗产。

[hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['dʌblɪn] [ˌfjuːzi'liə] — [ðə; ði] “ [griːn] ['lɪnɪt] , ” [ðə; ði] “ [daɪ] [hɑːrdz] ” — [ðə; ði]
Here were the Dublin Fusileers — the “ Green Linnets , ” the “ Die Hards ” — the
这里 是 这 都柏林 燧发枪兵 — 这 “ 绿色的 红雀 , ” 这 “ 死 哈兹 ” — 这
[iːst] — the280
East Surries — the280
东方 萨里斯 — the280

这里是都柏林燧发枪团——“绿雀”、“铁血战士”——东萨里郡——280

[west] ['jɔrks] — [ænd; ənd] ['dɛvənz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['blʌndər]
West Yorks — and Devons , who had been part of that indiscriminate blunder
西方 约克郡 — 和 德文郡 , WHO 有 到过 部分 的 那 不加区分的 错误
[ænd; ənd] ['glɔːri] — [ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr] .
and glory — the Boer War .
和 荣耀 — 这 布尔人 战争 .

西约克郡——以及德文郡，他们曾参与了那场不分青红皂白的错误和荣耀——布尔战争。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] , [ɪn] ['kloʊzɪŋ] [ræŋks] , [ʌn'rəʊld] [ðə; ði] ['endləs] ['fælæŋksiz] .
And now the infantry , in closing ranks , unrolled the endless phalanxes .
和 现在 这 步兵 , 在 结束 排名 , 展开 这 无尽的 指骨 .

现在，步兵们列队紧密，展开了无尽的方阵。

[wer] ['redʒimənts] , [æz; əz][ɪn'taɪər]['juːnɪts] , [wɜːr; wər]['æbsənt] , ['kʌmpəniz] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,
Where regiments , as entire units , were absent , companies took their places ,
在哪里 军团 , 作为 全部的 单位 , 是 缺席的 , 公司 采取 他们的 地方 ,

当整个团级单位缺席时，由连队填补空缺。

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɪrz] [sə'luːtid] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['stændərdz] .
and English cheers saluted the swinging standards .
和 英语 干杯 敬礼 这 摇摆 标准 .

英国人的欢呼声向摇摆的国旗致敬。

[ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɪfθ] , [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌruːsiː'jjŋ] [frentʃ] [ˌgrenə'dɪr] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l]
The Thirty - fifth , which took the Royal Roussillon French Grenadiers at the Battle
这 三十 - 第五 , 哪个 采取 这 皇家 鲁西荣 法语 掷弹兵 在 这 战斗
[ʌv; əv] [kə'bek] — [ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] ,
of Quebec — the Thirty - fourth ,
的 魁北克 — 这 三十 - 第四 ,

第三十五团在魁北克战役中击败了皇家鲁西永法国掷弹兵团——第三十四团，

[wɪtʃ] [ɪm'prɛgnəbli] ['kʌvərd] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm] [ˌfɑːntən'ɔɪ] — [ðə; ði] ['θɜːrti] - [naɪnθ] , [wɪtʃ]
which impregnably covered the retreat from Fontenoy — the Thirty - ninth , which
哪个 坚不可摧 涵盖 这 撤退 从 丰特努瓦 — 这 三十 - 第九 , 哪个
[dɪ'fendɪd] [dʒɪ'brɔːltər][ɪn] - ,
defended Gibraltar in 1780 ,
辩护 直布罗陀 在 - ,

它完美地掩护了从丰特努瓦撤退的路线——第三十九团，该团于 1780 年保卫了直布罗陀。

[ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [ɪn'sɜːdʒənts] - ['gʌnz] [ænd; ənd] ['stændərdz] [æt; ət] - , [ɪn] - ,
and captured the insurgents ' guns and standards at Maharajpore , in 1843 ,
和 捕获 这 叛乱分子 - 枪支 和 标准 在 - , 在 - ,
[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrtiəθ] — [ðə; ði] ['fɔːrti] - ['sekənd] ,
along with the Fortieth — the Forty - second ,
沿着 和 这 第四十 — 这 四十 - 第二 ,

1843 年，在马哈拉杰普尔，他们缴获了叛军的枪支和旗帜，以及第四十和第四十二团。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['hek(ə)l] [ɪn][ɪts] ['bɔnɪts] ,
with the red heckle in its bonnets ,
和 这 红色的 嘲讽 在 它是 引擎盖 ,
头戴红色帽檐的

[tuː; tə] [kə'memərеɪt] [ɪts] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['stændərdz][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['liːdʒən] , ” [ɪn] - ,
to commemorate its capture of the French standards of the “ Invincible Legion , ” in 1801 ,
到 纪念 它是 捕获 的 这 法语 标准 的 这 “ 无敌 军团 , ” 在 - ,
为了纪念其在1801年缴获法国“无敌军团”的军旗，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ɪts] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːrdər][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - , [ɪn] - ,
as well as for its distinguished ardor in the Battle of Guildermalsen , in 1795 ,
作为 出色地 作为 为了 它是 杰出的 热情 在 这 战斗 的 - , 在 - ,
此外，它还在 1795 年的吉尔德马尔森战役中表现出了杰出的热情。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] ['faɪtɪŋ] [tɑːmz] ” [stɜːrd] [ðə; ði] [kraʊdz] ,
and the “ Little Fighting Toms ” stirred the crowds ,
和 这 “ 小的 斗争 汤姆斯 ” 搅拌 这 人群 ,
“小斗士汤姆们”的表演激起了人群的热情。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['pædʒənt] [wɪð; wɪθ] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] ,
and even to those who regarded the pageant with glances of bitterness ,
和 甚至 到 那些 WHO 认为 这 盛会 和 眼神 的 苦味 ,
即使是对那些带着怨恨目光看待这场盛会的人，

[æz; əz][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [mæsk][ʌv; əv][ə; eɪ]['kruːəl] [ˌæbdɪ'keɪʃn] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['glæsi] [ster] ,
as the hollow mask of a cruel abdication , even to their glassy stare ,
作为 这 空洞的 面具 的 一个 残忍的 退位 , 甚至 到 他们的 玻璃状 盯 ,
即使对他们而言，那也只是残酷退位的空洞面具。

[ðɪs] ['epɪk] [rɪ'vjuː] [brɔːt] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [gliːm] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [praɪd] .
this epic review brought a momentary gleam of gratitude and pride .
这 史诗 审查 带来 一个 瞬间 闪耀 的 感激 和 自豪 .
这篇精彩的评论让我瞬间感受到一丝感激和自豪。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrti] - [sɪksθ] , [huːz] ['kɜːrn(ə)l] ,
Here was the Forty - sixth , whose colonel ,
这里 曾是 这 四十 - 第六 , 谁 上校 ,
这里是第四十六团，其上校是……

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [wɪnz] [soʊ] [ɪn'dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'gɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃmən] ,
with the English nonchalence which always wins so enduring a regard with Englishmen ,
和 这 英语 - 哪个 总是 胜利 所以 持久 一个 看待 和 英国人 ,
英国人那种漫不经心的态度总是能赢得英国人持久的尊重。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɑːrtɪfɪs] [ʌv; əv] [mɪr] ['stʌbərnnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
in spite of a kind of artifice of mere stubbornness in it ,
在 尽管如此 的 一个 种类 的 技巧 的 仅仅 固执 在 它 ,
尽管其中掺杂着某种顽固的诡计，

[priːtʃt] [ə; eɪ] ['sɜːrmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər] , [ə'baʊt] the281
preached a sermon to his men , under a heavy fire , about the281
布道 一个 讲道 到 他的 男人 , 在下面 一个 重的 火 , 关于 the281
在猛烈的炮火下，他向部下布道，时间大约是281年。

[lɑsiːdəmoʊniːənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈdɪsəplɪn] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][æn; ən] [əˈmerɪkən]
Lacedemonians and their discipline — and which , at least to an American
拉塞德蒙人 和 他们的 纪律 — 和 哪个 , 在 至少 到 一个 美国人
, [əˈwoʊk] [ˈoʊnli] [ˈheɪtfl] [ˈmeməriz] — [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈfɪftiəθ] ,
, awoke only hateful memories — and here the Fiftieth ,
, 醒来 仅有的 可恶 回忆 — 和 这里 这 第五十 ,

拉塞德蒙尼亚人及其纪律——至少对一个美国人来说，这只会唤起令人憎恶的回忆——以及这里提到的第五十个，

“ [ðə; ði][blaɪnd] [hæf] [ˈhʌndrəd] , ” [huː] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈdæmɪdʒd] [aɪz] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] ,
“ The Blind Half Hundred , ” who fought with damaged eyes in Egypt ,
“ 这 瞎的 一半 百 , ” WHO 战斗 和 损坏的 眼睛 在 埃及 ,

“盲人五十人”，他们双目失明，在埃及浴血奋战。

[ænd; ənd] [huː] [ʃoʊn] [rɪˈsplendənt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɡælənt] [ˈsækrɪfaɪs][æt; ət] - — [ɑː]
and who shone resplendent with courage and gallant sacrifice at Vimiera — Ah
和 WHO 闪耀 灿烂 和 勇气 和 英勇 牺牲 在 - — 啊
!
!
!

在维米耶拉战役中，那些英勇无畏、做出巨大牺牲的英雄们——啊！

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɪfti] - [ˈsev(ə)nθ] — “ [ðə; ði] [daɪ] [hɑːrdz] ” — [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈθɜːrti]
and here was the Fifty - seventh — “ the Die Hards ” — which had thirty
和 这里 曾是 这 五十 - 第七 — “ 这 死 哈兹 ” — 哪个 有 三十
[ˈbulits] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkʌlɚz] ,
bullets through the King's colors ,
子弹 通过 这 国王学院 颜色 ,

这就是第五十七团——“铁血战士”——他们的国王旗帜上被子弹击穿了三十次。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn] [ˈɑːfɪsər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [fɔːr] ,
and only one officer out of twenty - four ,
和 仅有的 一 官 出去 的 二十 - 四 ,

二十四名警官中只有一名，

[ænd; ənd][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] - [eɪt] [men] [aʊt] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] - [fɔːr]
and one hundred and sixty - eight men out of five hundred and eighty - four
和 一 百 和 六十 - 八 男人 出去 的 五 百 和 八十 - 四
[left] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ˌɑːlˈbweɪrə] .
left standing at Albuera .
左边 常设 在 阿尔布埃拉 .

在阿尔布埃拉，584名士兵中还剩下168人。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [ˈstɔrmd] , [æn; ən] [ˈævəlæntʃ] [ʌv; əv][flæɡz] [ˈsʌd(ə)nli] [spræŋ] [ʌp] [ˈoʊvər]
The people shouted and stormed , an avalanche of flags suddenly sprang up over
这 人们 喊叫 和 暴风雨 , 一个 雪崩 的 旗帜 突然 弹簧 向上 超过
[ðə; ði] [wɔːld] [striːt] ,
the walled street ,
这 有围墙的 街道 ,

人们高声呐喊，汹涌澎湃，城墙环绕的街道上突然飘起了如雪崩般的旗帜。

[ænd; ənd][æt; ət] [pɔɪnts] [ˈʃaʊɚz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][bæɡz][ʌv; əv] [fruːt] [dɪˈsendɪd] [ɪn][ə; eɪ]
and at points showers of flowers and bags of fruit descended in a
和 在 积分 淋浴 的 花朵 和 包 的 水果 下降 在 一个
[tɔːrˈneɪdoʊ][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
tornado of delight .
龙卷风 的 喜 .

有时，鲜花和水果如雨般落下，带来一阵喜悦的旋风。

[ˈʃʊrli] , [ɪf] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd] [sʌtʃ] [blʌd] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] [wʊd] [jet] [lɪv; laɪv] .
Surely , if Englishmen had such blood in them , the nation would yet live .
一定 , 如果 英国人 有 这样的 血 在 他们 , 这 国家 会 然而 居住 .

如果英国人真的拥有这样的血统，这个国家肯定不会消失。

[hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] , [ðə; ði] ['redʒimənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [θɜːrd] , [ðə; ði]
Here were the men from India , the regiments of the Seventy - third , the
这里 是 这 男人 从 印度 , 这 军团 的 这 七十 - 第三 , 这
['sev(ə)nti] - [fɔːrθ] ,
Seventy - fourth ,
七十 - 第四 ,

这里有来自印度的士兵，第七十三团、第七十四团的士兵，

['werɪŋ] [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['elɪfənt] , ” [ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [sɪksθ] , [tuː] ,
wearing the badge of the “ elephant , ” the Seventy - sixth , too ,
穿着 这 徽章 的 这 “ 大象 , ” 这 七十 - 第六 , 也 ,

第七十六团也佩戴着“大象”徽章。

[ðæt] [ʌn'fəːld] [ɪts] [vɪk'tɔːriəs] ['penənts] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði]
that unfurled its victorious pennants at the Battle of Leswarree , and the
那 展开 它是 胜利者 三角旗 在 这 战斗 的 - , 和 这
['sev(ə)nti] - ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [eɪtθ] ,
Seventy - seventh and Seventy - eighth ,
七十 - 第七 和 七十 - 第八 ,

在莱斯瓦里战役以及第七十七和第七十八次战役中，它都展开了胜利的旗帜。

[ænd; ənd][ɑːn] , [ɑːn] , [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] , [breɪv] ['skwɔdrənz] , [huːz] [ɪ'luːsɪv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]
and on , on , straight in the line , brave squadrons , whose illusive recognition in a
和 在 , 在 , 直的 在 这 线 , 勇敢的 中队 , 谁 虚幻 认出 在 一个
['nuːmərəl] ,
numeral ,
数字 ,

就这样，一队队勇敢的飞行中队，笔直地排成一列，他们难以捉摸的识别只能用数字来表示。

[kə'nəʊtid] ['glɔːriəs] [diːdz] , [dɪ'faɪənt] [streŋθ] , [ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] .
connoted glorious deeds , defiant strength , the prodigal powers of the brave .
含蓄的 辉煌 契约 , 桀骜不驯 力量 , 这 浪子 权力 的 这 勇敢的 .

象征着辉煌的功绩、不屈的力量、勇猛者的强大力量。

[ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [ˌsæljə'teɪʃənz] [draʊnd] [ðə; ði] ['rɑːlɪkɪŋ] ['mjuːzɪk][ʌv; əv] “ [klɪr] [ðə; ði] [wei] , ” [ðə; ði]
The thundering salutations drowned the rollicking music of “ Clear the Way , ” the
这 雷鸣 问候 溺水 这 欢快的 音乐 的 “ 清除 这 方式 , ” 这
[kraɪ][æt; ət][bɑːroʊsoʊ] ,
cry at Barrosso ,
哭 在 巴罗索 ,

雷鸣般的致敬声淹没了巴罗索欢快的“让路”的音乐，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - ['sev(ə)nθ] —
which with fife and drum announced the approach of the Eighty - seventh —
哪个 和 法夫郡 和 鼓 宣布 这 方法 的 这 八十 - 第七 —
[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] - [oʊn] ['aɪrɪʃ] — [ænd; ənd] the282
the Prince of Wales ' own Irish — and the282
这 王子 的 威尔士 - 自己的 爱尔兰 — 和 the282

伴随着笛声和鼓声，宣告了第八十七团——威尔士亲王的爱尔兰军团——的到来，以及282

['eɪti] - [eɪtθ] , [ðə; ði] ['kɑːnɔːt] ['reindʒəz] , [huːz] [mɔːr] ['lʌvɪŋ] ['soʊbrɪkeɪ] [wʌz; wəz] “ [ðə; ði]
Eighty - eighth , the Connaught Rangers , whose more loving sobriquet was “ The
八十 - 第八 , 这 康诺特 游骑兵队 , 谁 更多的 爱 绰号 曾是 “ 这
['dɛvəlz] [oʊn] ['kɑːnɔːt] [bɔɪz] ,
Devil's Own Connaught Boys ,
魔鬼的 自己的 康诺特 男孩们 ,

第88名是康诺特游骑兵队，他们更亲切的绰号是“魔鬼的康诺特男孩”。

” [frʌm; frəm][ɪts] ['gæləntri] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ɪn] ['kwɔːrtərz] .
” from its gallantry in action , and its irregularities in quarters .
” 从 它是 英勇 在 行动 , 和 它是 违规行为 在 四分之一 .

“从其英勇的战斗表现，到其驻扎的不规范行为。”

[ˈjuːnɪfɔːrm][ænd; ənd][ˈvænəti][wɪð; wɪθ][rɪˈsɪprək(ə)l] [ɪnˈhænsmənt] [meɪd] [ðə; ði] - [ˈhaɪˌləndɚz]
Uniform and vanity with reciprocal enhancement made the Argyleshire Highlanders
制服 和 虚荣 和 互惠的 增强 制成 这 - 高地人
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɔːrdn] [ˈhaɪˌləndɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌðələnd] [ˈhaɪˌləndɚz] [æn; ən] [ˈenviəs]
and the Gordon Highlanders and the Sutherland Highlanders an envious
和 这 戈登 高地人 和 这 萨瑟兰 高地人 一个 羡慕
[ˈspektək(ə)l][tuː; tə] [ˈmænli] [juːθ] ,
spectacle to manly youth ,
奇观 到 男子气概 青年 ,

制服与虚荣心相得益彰，使得阿盖尔郡高地人团、戈登高地人团和萨瑟兰高地人团成为年轻男子羡慕的对象。

[ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ɪnˈɡreɪʃieɪtɪŋ] [ˈhɪroʊz] [tuː; tə] [ˈfemənɪn] [ˈbjuːti] .
a vision of ingratiating heroes to feminine beauty .
一个 想象 的 讨好 英雄 到 女性 美丽 .

一种通过讨好女性来展现英雄的愿景。

[əˈɡen] [ˈɪndiə] [spræŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈmeməri] , [pərˈhæps][nɑːt] [wɪˈðaʊt] , [tuː; tə] [soʊlz] [ʌv; əv] -
Again India sprang back to memory , perhaps not without , to souls of Leacraft's
再次 印度 弹簧 后退 到 记忆 , 也许 不是 没有 , 到 灵魂 的 -
[ˈfaɪbər] ,
fibre ,
纤维 ,

印度再次浮现在人们的记忆中，或许并非完全脱离了利克拉夫特的灵魂。

[inˈfliktɪŋ] [sʌm; səm] [ˈstɪŋɪŋ] [stæbz][ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] , [wen] [ðə; ði] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [fʊt] , [ðə; ði] [wʌn]
inflicting some stinging stabs of remorse , when the One Hundred Foot , the One
造成 一些 刺痛 刺伤 的 悔恨 , 什么时候 这 一 百 脚 , 这 一
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsekənd] [fʊt] ,
Hundred and Second Foot ,
百 和 第二 脚 ,

当《一百英尺，一百零二英尺》

“ [ðə; ði] [læmz] , ” [ðə; ði] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [fʊt] , “ [ðə; ði][oʊld] [tʌfs] ,
“ the Lambs , ” the One Hundred and Third Foot , “ the Old Toughs ,
“ 这 羔羊 , ” 这 一 百 和 第三 脚 , “ 这 老的 强硬 ,

“羔羊”乐队、“一百零三英尺”乐队、“老顽固”乐队

” [ðə; ði] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [fʊt] , [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nθ] , [ænd; ənd] [eɪtθ] , [ænd; ənd] [naɪnθ]
” the One Hundred and Fourth Foot , and Seventh , and Eighth , and Ninth
” 这 一 百 和 第四 脚 , 和 第七 , 和 第八 , 和 第九
[ˈmɑːtʃt] [pæst] ,
marched past ,
行军 过去的 ,

“第一百零四步兵团、第七步兵团、第八步兵团和第九步兵团列队走过。”

[wɪð; wɪθ] [ɪr] [ˈʃætərɪŋ] [dɪm] , [ɪn] [rɪˈsplendənt] [weɪvz] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði]
with ear shattering dim , in resplendent waves of color , and expressing the
和 耳朵 破碎 暗淡 , 在 灿烂 波浪 的 颜色 , 和 表达 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtemprəmənt] [ʌv; əv] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːrs] ,
English temperament of reserved force ,
英语 气质 的 预订的 力量 ,

伴随着震耳欲聋的昏暗声响，绚丽的色彩如波浪般涌动，展现出英国人内敛而坚韧的气质。

[ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] , [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [ˌænəˈlɪtɪk(ə)l] [əbˈzɜːrvər] ,
and intelligent determination , with , to the more analytical observer ,
和 聪明的 决心 , 和 , 到 这 更多的 分析 观察员 ,

以及坚定的决心，对于更具分析能力的观察者而言，

[ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv][ˈbruːt(ə)l] [ˈpaʊər] [ɪn][ðer; ðər] [ˈstɜːrdi] [ænd; ənd] [ˌɪnɪˈlæstɪk] [træmp] .
a suggestion of brutal power in their sturdy and inelastic tramp .
一个 建议 的 野蛮 力量 在 他们的 结实的 和 非弹性 流浪汉 .

他们稳健而僵硬的步伐暗示着一种残酷的力量。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ðeɪ]

And then came the people of the Earth , from the ends of the world they

和 然后 来了 这 人们 的 这 地球 ， 从 这 结束 的 这 世界 他们

[keɪm] ;

came ;

来了 ；

然后，地球上的人们来了，他们从世界的各个角落来到这里；

[ðə; ði][waɪld] , [ðə; ði][ɪg'zɑːtɪk] , [ðə; ði] [ʌn'kuːθ] , [ðə; ði] [swɑːv] , [ænd; ənd] ['tretʃərəs] , [ðə; ði] ['mɪstɪk] ,

the wild , the exotic , the uncouth , the suave , and treacherous , the mystic ,

这 荒野 ， 这 异域风情 ， 这 粗野 ， 这 温文尔雅 ， 和 奸诈 ， 这 神秘 ，

[ðə; ði] [bɪ'naɪn] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] ,

the benign , the terrible ,

这 良性 ， 这 糟糕的 ，

狂野的、异域的、粗鲁的、温文尔雅的、狡诈的、神秘的、仁慈的、可怕的

[ɪn][ɔːl][gɑːrbz] , [ɪn] ['vestʃəz] [ʌv; əv] [wʊl] [ænd; ənd] [sɪlk] [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] ,

in all garbs , in vestures of wool and silk and cotton ,

在 全部 服装 ， 在 服饰 的 羊毛 和 丝绸 和 棉布 ，

身着各种服饰，包括羊毛、丝绸和棉布制成的衣物，

[ɪn][noʊ] [smɔːl] ['nʌmbərz] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['vestʃər] .

in no small numbers without much vesture .

在 不 小的 数字 没有 很多 笼罩 .

人数不少，但衣着单薄。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [web] [ʌv; əv] [hjuːz] , [ə; eɪ]['kɑːrpɪt] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [daɪz] ,

It was a web of hues , a carpet of figures and dyes ,

它 曾是 一个 网站 的 色调 ， 一个 地毯 的 数据 和 染料 ，

那宛如一张色彩交织的网，一张由图案和染料铺成的地毯。

[ə; eɪ] [laɪð] [ænd; ənd] ['sɪnjuəs] [ænd; ənd] [pɔːr'tentəs] ['lɪvɪŋ] [wɜːrm] , [iːtʃ] [zoʊn] [ʌv; əv] its283

a lithe and sinuous and portentous living worm , each zone of its283

一个 轻盈 和 蜿蜒 和 不祥的 活的 蠕虫 ， 每个 区 的 its283

一种身姿矫健、蜿蜒曲折、预示着不祥之兆的活蠕虫，它的每个区域都由283个部分组成。

[ɪ'mens] [leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swei] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] ,

immense length , as it swayed and twisted and halted ,

巨大 长度 ， 作为 它 摇摆 和 扭曲 和 停止 ，

极长的长度，随着它的摇摆、扭动和停顿，

[ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['luːdɪkrəs] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ænd; ənd][dɪs'ɔːrdər] , [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv]['reɪsɪz]

and then slipped on with ludicrous indecision and disorder , made up of races

和 然后 滑倒了 在 和 荒谬 优柔寡断 和 紊乱 ， 制成 向上 的 种族

,

,

,

然后，各种种族混杂在一起，陷入了荒谬的犹豫不决和混乱之中。

['eθnɪk] ['blɑːtʃɪz] [ɔːr] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raʊnd] [prə'lɪfɪk] [gloʊb] .

ethnic blotches or flowers from the round prolific globe .

种族的 斑点 或者 花朵 从 这 圆形的 多产的 地球 .

来自这个硕果累累的球体的民族斑点或花朵。

[ðə; ði]['ɑːrmi][hæd; həd] [bɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] , [ə; eɪ]

The army had been history , the procession now became psychological , a

这 军队 有 到过 历史 ， 这 游行 现在 成为 心理 ， 一个

[rɪ'vjuː] [ʌv; əv] ['tempərəmənts] , [ɪn'daʊmənts] ,

review of temperaments , endowments ,

审查 的 性情 ， 捐赠基金 ，

军队已成为历史，现在的列队仪式变成了心理上的审视，是对性情和天赋的回顾。

[k'laɪməts] , [prəʊ'klɪvɪtiːz] [ænd; ənd] ['tælənts] ; [neɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [ðə; ði] ['æspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l]
climates , proclivities and talents ; nay it wore the aspect of a zoological
气候 , 倾向 和 天赋 ; 不 它 穿着 这 方面 的 一个 动物学
['medli] ,
medley ,
混合曲 ,

气候、习性和天赋；不，它看起来就像是动物大杂烩。

[ə; eɪ] [væst] [ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l] ['prɑːdʌkt] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [graʊl] [ænd; ənd] [skriːm] ,
a vast menagery of animal products , that with growl and scream ,
一个 广阔的 动物园 的 动物 产品 , 那 和 咆哮 和 尖叫 ,

琳琅满目的动物制品，伴随着咆哮和尖叫，

[ɔːr] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋz] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːndʒəˌriːz; kɑːn'dʒɪriːz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]
trumpetings or fluttering wings gave to the congeries of men and
号角声 或者 飘动 翅膀 给予 到 这 集团 的 男人 和
['wɪmɪn] [huː] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
women who walked among them ,
女性 WHO 步行 之中 他们 ,

号角声或翅膀扑扇声，给在他们中间行走的男男女女带来了欢乐。

[ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'reɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
or with them , the sentiment and resemblance of the parade of the
或者 和 他们 , 这 情绪 和 相似 的 这 游行 的 这
[biːsts] [bɪ'fɔːr] ['ædəm] .
beasts before Adam .
野兽 前 亚当 .

或者说，这与亚当面前野兽游行的情感和相似之处。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋgləndz] [dis'lɔdʒmənt] ,
As if with England's dislodgement ,
作为 如果 和 英格兰的 移位 ,

仿佛随着英格兰的被驱逐，

[ðə; ði] ['ʃeɪkən] ['kʌntriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['emptid] [aʊt] [ðer; ðər] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ɪn] [hɜːr; hər] [weɪk] ,
the shaken countries of the earth emptied out their populations in her wake ,
这 摇晃 国家 的 这 地球 清空 出去 他们的 人口 在 她 唤醒 ,

在她所到之处，地球上所有遭受重创的国家都纷纷逃离家园。

[dɪ'stɜːrbd] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] ['restɪŋ] ['pleɪsɪz] [baɪ] [hɜːr; hər] [kə'læməti] ;
disturbed in all their resting places by her calamity ;
不安 在 全部 他们的 休息 地方 经过 她 灾害 ;

她的灾难扰乱了他们所有的安息之地；

[spɪld] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['hɪd(ə)n] ['kɔːrnərz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
spilled from their hidden corners into the shining light of day ,
洒了 从 他们的 隐 角落 进入 这 灼灼 光 的 天 ,

它们从隐蔽的角落涌向了耀眼的阳光下，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ʌv; əv]
and bringing with them the animals of the fields and the birds of
和 带来 和 他们 这 动物 的 这 字段 和 这 鸟类 的
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

他们带来了田野的走兽和空中的飞鸟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['kruːəli] ['brɪliənt] .
And the air itself was cruelly brilliant .
和 这 空气 本身 曾是 残酷地 杰出的 .

而空气本身也残酷而耀眼。

[ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] ['aʊtˌlaɪnz] , [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ʃæˌdoʊz] , [ðə; ði] ['nɪpɪŋ] ['frɔstinis] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪdz] ,
The severity of outlines , the sharp shadows , the nipping frostiness in the shades ,
这 严重性 的 概述 ， 这 锋利的 阴影 ， 这 轻咬 寒冷 在 这 色调 ，

轮廓的鲜明，阴影的锐利，以及阴影中刺骨的寒意，

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑːt] [faʊnd] , [toʊld][ðə; ði] ['wɪri] ['stɔːri] [ðæt] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [lɔːst]
where the sun was not found , told the weary story that England had lost
在哪里 这 太阳 曾是 不是 成立 ， 讲述 这 厌倦 故事 那 英格兰 有 丢失的
[hɜːr; hər] ['klaɪmət] ,
her climate ,
她 气候 ，

阳光不见踪影的地方，诉说着英格兰失去气候的悲惨故事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [swept] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [ə'laɪnmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l]
and was swept back in a normal alignment with the cold and feeble
和 曾是 扫荡 后退 在 一个 普通的 结盟 和 这 寒冷的 和 微弱
['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊl] .
countries of the pole .
国家 的 这 极 .

然后又回到了与北极寒冷而脆弱的国家相同的正常轨道上。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ɑːd] [gruːp] [ək'sentʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [taɪps] [baɪ]
What is this odd group accentuated in the midst of all this confusion of types by
什么 是 这 奇怪的 团体 强调 在 这 中间 的 全部 这 困惑 的 类型 经过
[ə; eɪ] [mɔːr] [bɪ'zɑːr] ['streɪndʒnəs] ,
a more bizarre strangeness ,
一个 更多的 怪异 奇怪 ，

在各种类型混杂的局面中，这个奇特的群体因其更加怪异的特质而显得格外突出。

[ðə; ði] ['kwɪzɪkl] [fə'tuːəti] [ænd; ənd] simpering284
the quizzical fatuity and simpering284
这 疑惑的 昏庸 和 simpering284

疑惑的愚蠢和谄媚284

['ɪdiəsi] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] — ['grɪnɪŋ] [ʃɪ'kɑːrə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ti'bet] [wɪð; wɪθ] [prer] [wiːlz] —
idiocy of devotion — grinning shikaris from the Tibet with prayer wheels —
白痴 的 虔诚 — 咧嘴笑 猎人 从 这 西藏 和 祷告 车轮 —
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔːfti] ['væliz] [ʌv; əv][ˌbɔːltɪ'stɑːn][ænd; ənd] ['lɑːdək] ,
from the lofty valleys of Baltistan and Ladakh ,
从 这 高远 山谷 的 巴尔蒂斯坦 和 拉达克 ，

虔诚的愚昧——来自西藏、手持转经筒的咧嘴笑着的猎人——来自巴尔蒂斯坦和拉达克的高山山谷，

[frʌm; frəm]['kɑːrgɪl][ænd; ənd] - ['tʃæmbə] — [ɪn'kredəb(ə)l] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [wɪð; wɪθ]
from Kargil and Maulbek Chamba — incredible children from the East with
从 卡吉尔 和 - 昌巴 — 极好的 孩子们 从 这 东方 和
[ðer; ðər]['roʊteɪtɪŋ] [bræs] [wiːlz] ,
their rotating brass wheels ,
他们的 旋转 黄铜 车轮 ，

来自卡吉尔和毛尔贝克-昌巴的东方孩子们，他们带着旋转的黄铜轮子，真是太棒了！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːr][soʊ] ,
with a woman or so ,
和 一个 女士 或者 所以 ，

和一个女人，

[ˈpraʊdli]	[ˈwɔːkɪŋ]	[əˈmʌŋ]	[ðem; ðəm]	[ˈkæriɪŋ]	[ə; eɪ]	[ˈbɜːrd(ə)n]	[ʌv; əv]	[welθ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ˈtɜːrkwɔɪz]
proudly	**walking**	**among**	**them**	**carrying**	**a**	**burden**	**of**	**wealth**	**in**	**her**	**turquoise**
自豪地	步行	之中	他们	携带	一个	负担	的	财富	在	她	绿松石

[ænd; ənd]	[kɑːrˈniːliən]	[ɪnˈkrʌstɪd]	-	[baʊnd]	[əˈraʊnd]	[hɜːr; hər]	[hed]	[ænd; ənd]	[ˈtɜːrməˌnet]	[ɪn]	[ə; eɪ]
and	**carnelian**	**encrusted**	**pberak**	**bound**	**around**	**her**	**head**	**and**	**terminating**	**in**	**a**
和	玛瑙	结壳的	-	边界	大约	她	头	和	终止	在	一个

[blæk]	[ˈnɑːtɪd]	[frɪndʒ]	[bɪˈhaɪnd]	[hɜːr; hər]	[nek]	.
black	**knotted**	**fringe**	**behind**	**her**	**neck**	**.**
黑色的	打结的	边缘	在后面	她	脖子	.

她骄傲地走在人群中，肩上戴着镶满绿松石和红玉髓的头巾，头巾缠绕在头上，末端垂在脖子后面，上面系着黑色的打结流苏，象征着财富。

[ænd; ənd]	[ˈstræɡlɪŋ]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[træks]	[kʌm]	[ðə; ði]	[məˈleɪz]	[frʌm; frəm]	[piˈnæŋ]	[ænd; ənd]	-	,
And	**straggling**	**on**	**their**	**tracks**	**come**	**the**	**Malays**	**from**	**Pinang**	**and**	**Dindings**	**,**
和	零散的	在	他们的	轨道	来	这	马来人	从	槟榔	和	-	,

[frʌm; frəm]	[məˈleɪkə]	[ænd; ənd]	[ˈsɪŋəpɔːr]	,
from	**Malaca**	**and**	**Singapore**	**,**
从	马拉卡	和	新加坡	,

而来自槟城、丁丁、马六甲和新加坡的马来人则零星地跟在后面。

[ðə; ði]	[smɔːl]	[braʊn]	[men]	,	[ɪnˈdʊrɪŋ]	,	[braɪtaɪd]	,	[streɪt]	[blæk]	-	[ˈherd]	,	[ɪn]	[ˈdʒækɪts]	,
the	**small**	**brown**	**men**	**,**	**enduring**	**,**	**brighteyed**	**,**	**straight**	**black**	**-**	**haired**	**,**	**in**	**jackets**	**,**
这	小的	棕色的	男人	,	持久	,	明亮的眼睛	,	直的	黑色的	-	头发	,	在	夹克	,

那些身材矮小、肤色黝黑、目光炯炯、留着黑色直发、穿着夹克衫的男人们，

[ˈtraʊzərz]	[ænd; ənd]	[ˈsɑːrɔŋz]	—	[ðə; ði]	[ˈtɑːrtn]	[skɜːrt]	[ˈfɑːsənd]	[əˈraʊnd]	[ðə; ði]	[weɪst]	,
trousers	**and**	**sarongs**	**—**	**the**	**tartan**	**skirt**	**fastened**	**around**	**the**	**waist**	**,**
裤子	和	纱笼	—	这	格子呢	裙子	系紧	大约	这	腰部	,

裤子和纱笼——格子裙系在腰间，

[ænd; ənd]	[riːtʃɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[niː]	—	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈrɑːdʒə]	[ˈsprɪŋkld]	[əˈmʌŋ]	[ðem; ðəm]
and	**reaching**	**to**	**the**	**knee**	**—**	**and**	**with**	**a**	**raja**	**sprinkled**	**among**	**them**
和	到达	到	这	膝盖	—	和	和	一个	拉贾	撒上	之中	他们

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈjeloʊ]	[ʌmˈbrelə]	[ˈoʊvər]	[hɪm; ɪm]	,
with	**a**	**yellow**	**umbrella**	**over**	**him**	**,**
和	一个	黄色的	伞	超过	他	,

及膝——其中还点缀着一位头戴黄伞的拉贾，

[ə; eɪ]	[ˈdændi]	[ˌnɑːnʃəˈlɑːns]	[ˈprɪntɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[sliːk]	[tʃiːk]	[wɪð; wɪθ]	[ˈdɪmplz]	.
a	**dandy**	**nonchalance**	**printing**	**his**	**sleek**	**cheek**	**with**	**dimples**	**.**
一个	花花公子	漫不经心	印刷	他的	光滑	脸颊	和	酒窝	.

他那潇洒不羁的神情，在光滑的脸颊上勾勒出迷人的酒窝。

[ænd; ənd]	[ˈɪndiə]	,	[ðə; ði]	[ˈnɜːrsəri]	[ʌv; əv]	[riːˈlɪdʒənz]	,	[ʌv; əv]	[driːmz]	,	[ʌv; əv]	[ˈtɔːkɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈsliːpɪŋ]
And	**India**	**,**	**the**	**nursery**	**of**	**religions**	**,**	**of**	**dreams**	**,**	**of**	**talking**	**and**	**sleeping**
和	印度	,	这	苗圃	的	宗教	,	的	梦境	,	的	说	和	睡眠

[ænd; ənd]	[ˈfæmɪʃɪŋ]	[men]	,	[ˈfɑːloʊd]	,
and	**famishing**	**men**	**,**	**followed**	**,**
和	饥饿	男人	,	随后	,

而印度，这个宗教、梦想、谈话、睡眠和饥饿男人的摇篮，也紧随其后。

[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	[ˈɪnstənt]	-	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ˈkɪmz]	[ˈdʒɜːrni]	“	[frʌm; frəm]	-
and	**for**	**an**	**instant**	**Leacraft**	**thought**	**of**	**Kim's**	**journey**	**“**	**from**	**Umballa**
和	为了	一个	立即的	-	想法	的	金氏	旅行	“	从	-

[θruː]	[ˈkælkə]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pɪndʒɔr]	[ˈgaːdnz]	[nɪr]	[baɪ]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ˈsimlə]	,
through	**Kalka**	**and**	**the**	**Pinjore**	**gardens**	**near**	**by**	**up**	**to**	**Simla**	**,**
通过	卡尔卡	和	这	平乔尔	花园	靠近	经过	向上	到	西姆拉	,

利克拉夫特瞬间想到了金的旅程，“从乌姆巴拉经卡尔卡和附近的平乔尔花园一直到西姆拉，

” [wɪtʃ] ['kɪplɪŋ] [toʊld] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ɑːn] “ [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [leɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
” which Kipling told ; he thought on “ the flush of the morning laid along the
” 哪个 吉卜林 讲述 ; 他 想法 在 “ 这 冲洗 的 这 早晨 铺设 沿着 这
['dɪstənt] [snəuz] ;
distant snows ;
遥远 雪 ;

吉卜林曾说过；他想着“清晨的红晕洒在远处的雪地上；

[ðə; ði] [bræntʃt] ['kæktaɪ] ; [tɪr] [ə'pɑːn] [tɪr] [ðə; ði]['stoʊni] ['hɪlsaɪd] ; [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
the branched cacti ; tier upon tier the stony hillsides ; the voices of a thousand
这 分支 仙人掌 ; 层级 之上 层级 这 石质的 山坡 ; 这 声音 的 一个 千
['wɔːtər] ['tʃænlz] ;
water channels ;
水 频道 ;

多枝的仙人掌；层层叠叠的石质山坡；千条水道的潺潺水声；

[ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] , [ðə; ði] ['sɑːləm] ['diːoʊ,dɑːr] , ['klaɪmɪŋ] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,
the chatter of the monkeys , the solemn deodars , climbing one after another ,
这 喋喋不休 的 这 猴子 , 这 庄严 雪松 , 攀登 一 后 其他 ,
[wɪð; wɪθ] [daʊn] - [druːpt] ['bræntʃɪz] ;
with down - drooped branches ;
和 向下 - 下垂 分支 ;

猴子的啁啾声，庄严的雪松，一棵接一棵地攀爬，枝条下垂；

[ðə; ði]['vɪstə][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [roʊld] [fɑːr] [aʊt] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ; -
the vista of the plains rolled far out beneath them ; 285
这 景色 的 这 平原 滚动 远的 出去 下面 他们 ; -

平原的景色在他们脚下绵延展开；285

[ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [twæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːŋgə][hɔːrnz][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][led]
the incessant twanging of the tonga horns and the wild rush of the led
这 不停歇 拨弦 的 这 汤加 角 和 这 荒野 匆忙 的 这 引领
['hɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

汤加号角不停地鸣响，被牵引的马匹狂奔不止。

[ðə; ði][hɔːlt][fɔːr; fər] [prerz] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kɑːnfərəns] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːltɪŋ] ['pleɪsɪz] ,
the halt for prayers , the evening conference by the halting places ,
这 停止 为了 祈祷 , 这 晚上 会议 经过 这 停止 地方 ,

停下来祈祷，在休息地举行晚间会议，

[wen] ['kæməlz][ænd; ənd] ['bʊlək] [tʃuːd] ['sɑːləmli] [tə'geðər] .
when camels and bullocks chewed solemnly together .
什么时候 骆驼 和 牛 咀嚼 庄严地 一起 .

骆驼和牛一起庄严地咀嚼着。

” [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['revəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['oʊpənd] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri]
” He closed his eyes in a revery , and the next opened them upon the very
” 他 关闭 他的 眼睛 在 一个 梦想 , 和 这 下一个 打开 他们 之上 这 非常
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

他闭上眼睛陷入沉思，再次睁开眼时，看到的正是那东西。

[hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['bʊlək] , [ðə; ði] ['mʌŋkiz] , [ðə; ði]['kæməlz] , [ænd; ənd] [hɪr] [tuː] [keɪm] [ðə; ði]
Here were the bullocks , the monkeys , the camels , and here too came the
这里 是 这 牛 , 这 猴子 , 这 骆驼 , 和 这里 也 来了 这
['hʌlkɪŋ] ['elifənts] .
hulking elephants .
庞大的 大象 .

这里有牛、猴子、骆驼，还有体型庞大的大象。

[drə'vɪdiənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] [pə'nɪnsələr] , [ɪn] [ʃɔːlz] ; [ðə; ði] [hɪl] [traɪbz] , [ɪn] [koʊts] ; [ðə; ði]
Dravidians from the southern peninsular , in shawls ; the Hill tribes , in coats ; the
德拉维人 从 这 南部 半岛 ， 在 披肩 ； 这 爬坡道 部落 ， 在 外套 ； 这
[haɪ] [kæst] [ˌhin'duː] ,
high caste Hindus ,
高的 种姓 印度教徒 ，

来自南部半岛的德拉维人，身披披肩；山地部落，身穿长袍；高种姓印度教徒，

[ɪn][skɜːts][ænd; ənd] ['tɜːrbən] ; [mʌsəlmən] [frʌm; frəm] [kæʃ'mɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪndiən] ['prɪnsəz] ,
in skirts and turbans ; Mussulmen from Cashmere , and a few Indian Princes ,
在 裙子 和 头巾 ； 穆斯林 从 羊绒 ， 和 一个 很少 印度 王子们 ，
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['swiːts] ,
with their suites ,
和 他们的 套房 ，

身着裙装、头戴头巾的穆斯林男子，来自克什米尔的穆斯林男子，以及几位身着盛装的印度王子，

[ɪn][ə; eɪ][ˌkɔːrəs'keiʃən][ʌv; əv][dʒem] [stoʊnz] ,
in a coruscation of gem stones ,
在 一个 闪光 的 宝石 石头 ，

在璀璨的宝石光芒中，

[meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['spektəklz] [ðæt] [druː] [ðə; ði] ['iːgər] [kraʊdz] [tə'geðər] ,
made up a train of spectacles that drew the eager crowds together ,
制成 向上 一个 火车 的 眼镜 那 画 这 渴望的 人群 一起 ，

一系列精彩纷呈的表演吸引了众多热情的观众。

['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [əˌblɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [strɪŋ] [ʌv; əv][ig'zɔtiks] [ðæt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
almost to the obliteration of the narrow string of exotics that , a little
几乎 到 这 抹杀 的 这 狭窄的 细绳 的 异国风情 那 ， 一个 小的
['ʃæbɪli] ,
shabbily ,
破旧地 ，

几乎完全抹去了那条略显破旧的、狭窄的异国情调的路线，

['ʃʌfəld] [ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [haʊ'evər] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ɔːr] [swʌŋ] [ɪn]
shuffled along between them , with however the Princes on horseback or swung in
洗牌 沿着 之间 他们 ， 和 然而 这 王子们 在 马背 或者 摇摆 在
[steɪt] [ɪn] [pæ'lənkiːn] .
state in palanquins .
状态 在 轿子 .

他们穿梭在人群中，而王子们则骑马或乘坐轿子，气势恢宏地走着。

[bʌt; bət] [hɪr] [keɪm] ['iːdʒɪpt] ['berɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪvɜːr'sæləti][ʌv; əv] [ðæt] ['paʊər]
But here came Egypt bearing her witness of the universality of that power
但 这里 来了 埃及 轴承 她 证人 的 这 普遍性 的 那 力量
[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
which , with her ,
哪个 ， 和 她 ，

但埃及的到来，见证了这种力量的普遍性，这种力量与她同在。

[æt; ət] [liːst] , [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [trʌ'stiː] [ænd; ənd]
at least , had seemed to play the part of a benevolent trustee and
在 至少 ， 有 似乎 到 玩 这 部分 的 一个 仁慈 受托人 和
[gaɪd] .
guide .
指导 .

至少，他似乎扮演了仁慈的受托人和指导者的角色。

[noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [kraʊdz] [krʌʃt] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ;
No longer the impetuous crowds crushed the line of march ;
不 更长 这 浮躁 人群 碎 这 线 的 行进 ；

冲动的群众不再冲撞行军队伍；

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bleərɪŋ] [bænd] [ðæt] [naʊ] [ə'proʊtʃt] [roʊd] [lɔːrd] ['kɪtʃənər] ,
behind the blaring band that now approached rode Lord Kitchener ,
在后面 这 刺耳的 乐队 那 现在 接近 骑 主 基奇纳 ,

在奏响乐曲的乐队后面，基钦纳勋爵骑马走来。

['sɑːdɑː, sə'dɑː][ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['ɑːrmi] [huː] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [poʊst][ænd; ənd]
Sirdar of the Egyptian army who had resumed his ancient post and
队长 的 这 埃及人 军队 WHO 有 恢复 他的 古老的 邮政 和
[frʌm; frəm][æn; ən] [ˌoʊvər'rɔːt] ['sentɪmənt] [fɔːr; fər] [ɪgˌzɑːnə'reɪʃn] ,
from an overwrought sentiment for exoneration ,
从 一个 雕饰 情绪 为了 无罪释放 ,

埃及军队的指挥官，他恢复了昔日的职务，并且出于一种过激的洗清冤屈的情绪，

[ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] [ɪrɛkənsaɪləbəl]
announced his desire to remain there and thus efface the irreconcileable
宣布 他的 欲望 到 保持 那里 和 因此 抹去 这 不可调和的
['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [lɔːrd] ['kɜːrzənz] [rɪ'taɪərmənt] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] . -
differences which had caused Lord Curzon's retirement from India . 286
差异 哪个 有 导致 主 柯松 退休 从 印度 . -

他宣布希望留在那里，从而消除导致寇松勋爵从印度退休的不可调和的分歧。286

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæg'nænɪməs] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd] ['diːpli] [ɪn'greɪʃiːˌeɪtid] [ðɪs] ['pɑːpjələr]['hɪroʊ]
It was a magnanimous action and had deeply ingratiated this popular hero
它 曾是 一个 坦荡 行动 和 有 深 讨好 这 受欢迎的 英雄
[ɪn][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
in the favor of the nation .
在 这 偏爱 的 这 国家 .

这是一个宽宏大量的举动，使这位深受爱戴的英雄在全国人民心中赢得了极高的声望。

[lɔːrd] ['kɪtʃənər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ˌpri'siːdid] , [ɪn] ['mɪləteri] ['steɪtlinəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
Lord Kitchener , with his staff , preceded , in military stateliness , and with
主 基奇纳 , 和 他的 职员 , 之前 , 在 军队 庄严 , 和 和
[smɑːrt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
smart precision ,
聪明的 精确 ,

基钦纳勋爵率领他的参谋人员，以庄严的军人风范和精准的步伐走在前面。

[faɪv] ['redʒimənts] [ɔːr] [gruːps] [ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['soʊldʒərz] .
five regiments or groups of Egyptian soldiers .
五 军团 或者 团体 的 埃及人 士兵 .

五个埃及士兵团或部队。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [kəm'baɪnd] [ɔːr][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] ,
These were combined or selected so as to make a bouquet of colors ,
这些 是 合并 或者 已选 所以 作为 到 制作 一个 花束 的 颜色 ,

这些颜色被组合或挑选出来，组成了一束色彩缤纷的花束。

[bʌt; bət] [ɪ'senʃəli] ['bɪznəs] [laɪk] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðer; ðər] ['sɪriəs] [ˌregju'lærəti] ,
but essentially business like also in their serious regularity ,
但 本质上 商业 喜欢 还 在 他们的 严肃的 规律性 ,

但本质上，他们也像企业一样，保持着高度的规律性。

[ə; eɪ] [dɪ'miːnər] ['fɔːtifaid] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ænd; ənd]
a demeanor fortified to the point of affectation by the plaudits and
一个 风度 强化 到 这 观点 的 做作 经过 这 赞誉 和
[ˌʌnkən'siːld] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][həusts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] ,
unconcealed admiration of the hosts of people on the streets ,
未隐藏的 钦佩 的 这 主持人 的 人们 在 这 街道 ,

街上人们的赞扬和毫不掩饰的钦佩，让他的举止变得更加矫揉造作。

[ænd; ənd] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
and protruding from every point above them .
和 突出 从 每一个 观点 多于 他们 .

并从它们上方的每个点突出。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ærəb]['lænsərz] — [ɪn] [laɪt] [bluː] ['juːnɪfɔːrmz] , ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['delɪkət] [ɪn] [toʊn] [fɔːr; fər]
There were Arab lancers — in light blue uniforms , almost too delicate in tone for
那里 是 阿拉伯 枪骑兵 — 在 光 蓝色的 制服 , 几乎 也 精美的 在 语气 为了
['deɪli] ['træv(ə)l] ,
daily travel ,
日常的 旅行 ,

那里有阿拉伯骑兵——身穿浅蓝色制服，这种颜色对于日常出行来说几乎过于柔和。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)l] [kɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blækɪst] [taɪp] [ʌv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˌsuːdə'niːz]
the bodies of the camel corps , with the blackest type of men in the Sudanese
这 身体 的 这 骆驼 兵团 , 和 这 最黑的 类型 的 男人 在 这 苏丹人
['ɪnfəntri] ['redʒɪmənts] ,
infantry regiments ,
步兵 军团 ,

骆驼兵团的士兵，以及苏丹步兵团中最黑的那种士兵，

[ə'sɪməˌleɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːki] ['kɑːstuːm] ,
assimilating to the soil of the desert in the color of their khaki costume ,
同化 到 这 土壤 的 这 沙漠 在 这 颜色 的 他们的 卡其色 戏服 ,

他们身穿卡其色服装，与沙漠土壤融为一体。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌðər] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , ['gliːmɪŋ] [ɪn] [ɪ'mækjələt] [waɪt]
and then other details of the military organization , gleaming in immaculate white
和 然后 其他 细节 的 这 军队 组织 , 闪闪发光 在 完美无瑕 白色的
['traʊzərz] [ænd; ənd] [koʊts] .
trousers and coats .
裤子 和 外套 .

然后是军事组织的其他细节，他们穿着洁白无瑕的裤子和外套，闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [im'paːtid] ['mɔːrəl] [streŋθ] [tuː; tə] [ðɪs]
It was unmistakably effective , and it imparted moral strength to this
它 曾是 毫无疑问 有效的 , 和 它 传授 道德 力量 到 这
[i'limitəbl] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊər] .
illimitable advertisement of physical power .
无限的 广告 的 身体的 力量 .

它的效果显而易见，并且赋予了这种无限展现体力的广告以道德力量。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [kæm'peinz] [ʌv; əv] [kɑːr'tuːm] [ænd; ənd][ˌɑːmdʊr'mɑːn] ,
It recalled the campaigns of Khartum and Omdurman ,
它 召回 这 竞选活动 的 喀土穆 和 恩图曼 ,

它让人想起喀土穆战役和恩图曼战役。

[ænd; ənd] [mi'mɔːriəlaizd] [ðæt] [taɪm] - [wɔːrn] [boʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ;
and memorialized that time - worn boast of the English rehabilitation of Egypt ;
和 纪念 那 时间 - 磨损 夸 的 这 英语 康复 的 埃及 ;
[ə; eɪ][fækt] ['sɜːrt(ə)nli] ,
a fact certainly ,
一个 事实 当然 ,

并铭记了英国人对埃及进行复兴这一由来已久的吹嘘；这的确是一个事实。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'kredəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] .
but not to be distinguished as a very incredible achievement .
但 不是 到 是 杰出的 作为 一个 非常 极好的 成就 .

但算不上是一项非常了不起的成就。

[ðə; ði]['spektək(ə)l] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ]['zuːluːz][ænd; ənd] ['hɒtəntɒt] , [ðə; ði] ['bʊʃmən] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] ,

The spectacle closed with Zulus and Hottentots , the bushmen of Australia ,

这 奇观 关闭 和 祖鲁人 和 霍屯督人 , 这 布须曼人 的 澳大利亚 ,

[sʌm; səm][dɪ'dʒektɪd] [nuː] ['ziːləndɝz] ,

some dejected New Zealanders ,

一些 垂头丧气 新的 新西兰人 ,

这场盛会以祖鲁人和霍屯督人、澳大利亚的丛林居民以及一些沮丧的新西兰人落下帷幕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv][dʒə'meɪkən] ['niːgrəuz] , [huː] [træmp] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

and a picturesque assortment of Jamaican negroes , who tramped along with

和 一个 如画 品种 的 牙买加 黑人 , WHO 践踏 沿着 和

[ə'mjuːzmənt] in287

amusement in287

娱乐 in287

还有一群形形色色的牙买加黑人，他们兴致勃勃地沿着287号公路踱步。

[ðer; ðər] ['sterɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rægɪdnəs] [ʌv; əv] [dɪ'pɔːrtmənt] , [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['weɪstfl]

their staring eyes , and a raggedness of deportment , reflecting the wasteful

他们的 凝视 眼睛 , 和 一个 破烂 的 仪态 , 反思 这 浪费

[ænd; ənd] ['kerləs] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks] .

and careless way of the tropics .

和 粗心 方式 的 这 热带 .

他们目光呆滞，举止邋遢，反映了热带地区挥霍无度、漫不经心的生活方式。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['wɑːntɪŋ] ['griːks] [frʌm; frəm]['saɪprəs] .

Nor were there wanting Greeks from Cyprus .

也不 是 那里 想要 希腊人 从 塞浦路斯 .

也没有来自塞浦路斯的希腊人想要来这里。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [wʌz; wəz] ['splendɪdli] ['emfəsaizd] ,

And at the last the loyalty of the Colonies was splendidly emphasized ,

和 在 这 最后的 这 忠诚 的 这 殖民地 曾是 精彩地 强调 ,

['kænədə] , [ɔː'streɪliə] , [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

Canada , Australia , South Africa ,

加拿大 , 澳大利亚 , 南 非洲 ,

最后，殖民地的忠诚得到了充分的强调，包括加拿大、澳大利亚和南非。

[nuː] ['ziːlənd] , ['neɪt(ə)l] , [bər'mjuːdə] , [ðə; ði] [bə'hɑːməz] , [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [bɜːrst] [ʌv; əv]

New Zealand , Natal , Bermuda , the Bahamas , contributed a final burst of

新的 新西兰 , 纳塔尔 , 百慕大 , 这 巴哈马 , 贡献 一个 最终的 爆裂 的

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ziːl] ,

patriotic zeal ,

爱国 热情 ,

新西兰、纳塔尔、百慕大、巴哈马群岛，最后迸发出了一股强烈的爱国热情。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [waɪd] [ɜːrθ] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɪndrəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['aɪlənd] ,

and seemed to open the wide earth , to their kindred in the English island ,

和 似乎 到 打开 这 宽的 地球 , 到 他们的 亲属 在 这 英语 岛 ,

仿佛向他们在英格兰岛上的亲人敞开了广阔的大地。

[fɔːr; fər] [hoʊm] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] .

for home - making and re - establishment .

为了 家 - 制作 和 关于 - 建立 .

为了安家和重建家园。

[nɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] [fɔːr'tuːɪtəs] [ɔːr] ['hɑːloʊ] .

Nor was the show of devotion fortuitous or hollow .

也不 曾是 这 展示 的 虔诚 偶然 或者 空洞的 .

这种表现出的虔诚并非偶然或空洞。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sɪnˈsɪr] .
It was sincere .
它 曾是 真诚 .

这是真诚的。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌræproʊʃˈmɑːn,ˌræprɑːʃˈmɑːn] , [æn; ən] [ˌɪnstənˈteɪniəs] [ænd; ənd][ˈvælɪd]
It represented a sudden rapprochement , an instantaneous and valid
它 代表 一个 突然 和睦 , 一个 瞬间 和 有效的
[ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [səˈpɔːrt] .
impulse of sympathy and support .
冲动 的 同情 和 支持 .

它代表着一种突然的和解，一种瞬间而真诚的同情和支持。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd][ˈevər] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] ,
Nothing had ever happened in the history of the English people ,
没有什么 有 曾经 发生 在 这 历史 的 这 英语 人们 ,

在英国人民的历史上，从未发生过这样的事情。

[wɪtʃ] [hæd; həd][hæd; həd][soʊ] [ˈvaɪt(ə)l] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ɪn] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ˈjuːnəti] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
which had had so vital an influence in stimulating unity among the English
哪个 有 有 所以 必不可少的 一个 影响 在 刺激性的 统一 之中 这 英语
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

它对促进英国人内部的团结产生了至关重要的影响，

[wɪtʃ] [soʊ] [pəˈremptrəli] [flʌŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [ɑːrmz] ,
which so peremptorily flung them into each other's arms ,
哪个 所以 专断地 扔 他们 进入 每个 其他的 武器 ,

它如此果断地将他们推入彼此的怀抱，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈperəl] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ðə; ði] [ˌɪnɪkˈstɪŋɡwɪʃəbəl] [kleɪmz] [ʌv; əv]
and in a great peril summoned to the surface the inextinguishable claims of
和 在 一个 伟大的 危险 被召唤 到 这 表面 这 不灭的 索赔 的
[blʌd] , [ˈænsestri] ,
blood , ancestry ,
血 , 祖先 ,

在巨大的危险中，血统和祖先那永不磨灭的诉求浮出水面。

[trəˈdɪʃ(ə)n] , [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] , [ænd; ənd] [praɪd] , [ədˈvænsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][ˌsɑːlɪˈdærəti] [ˈnevər]
tradition , instincts , and pride , advancing them to a solidarity never
传统 , 本能 , 和 自豪 , 前进 他们 到 一个 团结 绝不
[bɪˈfɔːr] [ˈriəlaizd] .
before realised .
前 意识到 .

传统、本能和自豪感，使他们达到了前所未有的团结程度。

[ɪts] [ɪˈfekts] [wɜːr; wər] [ˈveri] [əˈpærənt] .
Its effects were very apparent .
它是 效果 是 非常 明显 .

它的影响非常明显。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [hoʊp] , [lɪt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ʌv; əv] [æmˈbɪʃ(ə)n] , [ˈɔːlmoʊst][æt; ət]
The pictures of Hope , lit up by the imaginative flamings of Ambition , almost at
这 图片 的 希望 , 点燃 向上 经过 这 富有想象力的 火焰 的 志向 , 几乎 在
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

希望的画面，被雄心壮志的想象力之火照亮，几乎有时，

[æt; ət] [ðɪs] [dred] ['moʊmənt] , [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm]
at this dread moment , gave to the future in the new habitations awaiting them
在 这 恐惧 片刻 , 给予 到 这 未来 在 这 新的 居住地 等待中 他们
,
,
,

在这可怕的时刻，他们把希望寄托在等待着他们的新居所中。

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sə'lu:briti] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
an unexpected salubrity and beauty .
一个 意外 健康 和 美丽 .

意想不到的健康和美丽。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['lidər] [driːmd] [ʌv; əv] [nuː] [ə'tʃiːvmənts] , [ə; eɪ] [nuː] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə; eɪ]
The English leaders dreamed of new achievements , a new literature , a
这 英语 领导人 梦见 的 新的 成就 , 一个 新的 文学 , 一个
['greɪtnəs] ['væstli] [ɪk'siːdɪŋ] [ɔːl] [hɪ'stɔːrɪk] ['rekərdz] .
greatness vastly exceeding all historic records .
伟大 非常 超过 全部 历史性 记录 .

英国的领导人梦想着取得新的成就，创造新的文学，取得远远超越所有历史记录的伟大成就。

[θriː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [pə'reɪd] , [wɪtʃ] - saw288
Three days after the parade , which Leacraft saw288
三 天 后 这 游行 , 哪个 - saw288

游行三天后，利克拉夫特目睹了288

[soʊ] [mæg'nɪləkwəntli] [ɪ'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [æt; ət] ['tɪlˌberɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [left]
so magniloquently evolved in the streets of London , at Tilbury , the King left
所以 雄辩地 进化 在 这 街道 的 伦敦 , 在 蒂尔伯里 , 这 国王 左边
['ɪŋglɪʃ] [sɔɪl] ,
English soil ,
英语 土壤 ,

在伦敦街头如此隆重地展开之后，国王在蒂尔伯里离开了英国的土地。

[tuː; tə] [træns'plænt] [ðə; ði] ['sɪmblz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə]
to transplant the symbols and the functions of the English government to
到 移植 这 符号 和 这 函数 的 这 英语 政府 到
[ɔː'streɪliə] ,
Australia ,
澳大利亚 ,

将英国政府的象征和职能移植到澳大利亚，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [nuː] [ɪk'sperɪmənt] .
and to begin the new experiment .
和 到 开始 这 新的 实验 .

并开始新的实验。

[ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] [fiːldz] , [ðə; ði] [ʃɔːz] , [wɜːr; wər] [ɔːl] [tuː] [kən'træktɪd] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['ɑːrmi]
The hills , the fields , the shores , were all too contracted to hold the army
这 丘陵 , 这 字段 , 这 海岸 , 是 全部 也 合同 到 抓住 这 军队
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
and the people ,
和 这 人们 ,

山丘、田野、海岸线都太过狭窄，无法容纳军队和人民。

['gæðərd] [ɪn] [wʌn] [sə'blaɪm] [θrɑːb] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]
gathered in one sublime throb of loyalty and affection to witness the
聚集 在 一 升华 搏动 的 忠诚 和 感情 到 证人 这
[ˌɪnɪk'spresəbl] [ɪ'vent] .
inexpressible event .
难以言喻的 事件 .

大家聚集在一起，怀着无比崇高的忠诚和爱意，共同见证了这无法言喻的盛事。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['werɪŋ] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] ['mɑːrʃl] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [tent]
The King wearing the uniform of a Field Marshall issued from a royal tent
这 国王 穿着 这 制服 的 一个 场地 马歇尔 发布 从 一个 皇家 帐篷
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌn'kʌvərd] [hed] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [hɪz; ɪz][bɑːrdʒ][wʌz; wəz]
and with uncovered head moved towards the shore where his barge was
和 和 裸露 头 已搬 向 这 支撑 在哪里 他的 驳船 曾是
[muəd] .
moored .
系泊 .

国王身着元帅制服，从皇家帐篷中走出，头戴帽子，走向停泊着他驳船的岸边。

[ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz] [ˌstætʃu'esk] ; [ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] ['mʌltɪtuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]
The moment was statuesque ; the immeasurable multitude with a wave of
这 片刻 曾是 雕像般的 ; 这 无法估量的 民众 和 一个 海浪 的
[hɑːrt] ['breɪkɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ʌn'kʌvərd] ;
heart breaking emotion uncovered ;
心 打破 情感 裸露 ;

那一刻宛如雕塑般庄严肃穆；无数人被一股令人心碎的情感所淹没；

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [hɪm] [pleɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd] [wɪnd] ['ɔːrkɪstrə] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['piːsɪz]
the national hymn played by a string and wind orchestra of four hundred pieces
这 国家的 圣歌 玩 经过 一个 细绳 和 风 乐队 的 四 百 件
[pɪrst] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌʌndʒə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['melədi] ,
pierced the air with its magnificent undulation of melody ,
穿孔 这 空气 和 它是 壮丽 波动 的 旋律 ,

由四百名弦乐和管乐组成的管弦乐队演奏的国歌，以其恢弘的旋律响彻云霄。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['kɔːrəs] [led][ðə; ði] [ɪn'gʌlfɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv] [sɔːŋ] .
and a selected chorus led the engulfing tide of song .
和 一个 已选 合唱 引领 这 吞噬 潮 的 歌曲 .

一支精选的合唱团引领着汹涌澎湃的歌声。

[ə'mɪd] [ðə; ði]['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz][ʌv; əv]['voʊk(ə)l] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrks][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [beltʃt] [ðer; ðər]
Amid the surges of vocal outpouring the parks of artillery belched their
之中 这 涌动 的 声乐 倾泻 这 公园 的 炮兵 打嗝 他们的
[rɪ'zaʊndɪŋ] [sə'luːts] ,
resounding salutes ,
高亢 敬礼 ,

在如潮水般涌来的欢呼声中，各大炮兵阵地发出了响亮的鸣炮声。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][wɔːr] ['ves(ə)lz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kruːz] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['aɪərn]
the lines of war vessels with their crews at attention returned the iron
这 线条 的 战争 船只 和 他们的 船员 在 注意力 返回 这 铁
['θroʊtɪd] [kɔːl] ,
throated call ,
喉咙 称呼 ,

列队的战舰，船员们肃立致敬，齐声回应着这声铁腕号令。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['stændɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [ɔːrz; oʊrz] , [tɜːrnd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt]
and the King standing below the sweeping oars , turned for an instant
和 这 国王 常设 以下 这 扫荡 桨 , 转向 为了 一个 立即的
[tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
towards the shore ,
向 这 支撑 ,

国王站在疾驰的船桨下，转身看向岸边，

[ænd; ənd] [ðen] [riːˈɡeɪnd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈpɑːstʃər] [ʌv; əv] [ɪˈmuːvəbl] [ˈfɪkstʃər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpreɡnəbl] [saɪdz]
and then regained his first posture of immovable fixture upon the pregnable sides
和 然后 恢复 他的 第一的 姿势 的 不可移动的 固定装置 之上 这 可怀孕 侧面
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrednɔːt] ,
of the Dreadnought ,
的 这 无畏舰 ,

然后，他重新摆出了在无畏舰易受攻击的两侧固若金汤的姿态。

[ˈwɪðər] [iːtʃ] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfeɪtfl] [ˈɔːzmən, ˈəu-][wʌz; wəz] [ˈswɪftli] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm] .
whither each stroke of those fateful oarsmen was swiftly sending him .
往哪里去 每个 中风 的 那些 命运的 划桨手 曾是 迅速地 发送 他 .

那些命运多舛的划桨手每一次划桨，都在迅速地将他送往何方。

[ðə; ði] [səˈspens] [wʌz; wəz] [ˌɪnsəˈpɔːrtəbl] , [ðə; ði] [ˈpɔɪnjənt] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈterər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [ðə; ði]
The suspense was insupportable , the poignant crushing terror of it all , the
这 悬念 曾是 站不住脚的 , 这 令人心酸的 压碎 恐怖 的 它 全部 , 这
[ɪnˈkredəb(ə)l] predicament289
incredible predicament289
极好的 predicament289

悬念令人难以忍受，那种令人心碎的恐惧感，那种难以置信的困境289

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n][ˈbɑːdɪli] [ˈliːvɪŋ] [ɪts] [bɜːrθ] [pleɪs] , [stʌnd] [ðə; ði] [kraʊdz] ,
of a nation bodily leaving its birth place , stunned the crowds ,
的 一个 国家 身体上的 离开 它是 出生 地方 , 目瞪口呆 这 人群 ,

一个国家集体离开其诞生地，这令在场民众震惊不已。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [ˈɛpɪˌsoʊdz] [θruːˈaʊt] [ɪts] [ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l]
and in silence with a thousand varying episodes throughout its interminable
和 在 沉默 和 一个 千 变化 剧集 自始至终 它是 没完没了
[ˈeikəs] , [ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [stʊd] ,
acres , the populace stood ,
英亩 , 这 民众 站立 ,

在无边无际的土地上，上演着无数不同的故事，民众默默地伫立着。

[dʌm] [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌnrɪˈspɑːnsɪv] [rɑːk] , [əˈpærəntli] [æz; əz] [ˌæpəˈθetɪk] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhɝːdɪŋ] [kaʊz] .
dumb as the unresponsive rock , apparently as apathetic as the herding cows .
哑的 作为 这 无反应 岩石 , 显然 作为 冷漠的 作为 这 放牧 牛 .

像毫无反应的石头一样愚钝，显然像放牧的牛群一样冷漠。

[ðen] [æt; ət] [ˈsʌnfɔːl] [ðə; ði] [ˈdrednɔːt] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][æn; ən][ˈeskɔːrt][ʌv; əv] [ˈkruːzəz] [ˈhevɪli]
Then at sunfall the Dreadnought , followed by an escort of cruisers heavily
然后 在 日落 这 无畏舰 , 随后 经过 一个 护送 的 巡洋舰 重度
[tʃɜːnd] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] ,
churned the waters ,
搅打 这 水 ,

日落时分，无畏舰在巡洋舰护航下，猛烈地搅动着海面。

[ænd; ənd] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [temz] , [frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] ,
and passed down the Thames , from its mouth into the Channel ,
和 通过了 向下 这 泰晤士河 , 从 它是 嘴 进入 这 渠道 ,

然后沿着泰晤士河而下，从河口进入英吉利海峡，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [siː] ,
and so on to the open sea ,
和 所以 在 到 这 打开 海 ,

就这样一直到公海。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[went]	[ðə; ði]	['kɑːnsntreɪtɪd]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]
and	**with**	**it**	**went**	**the**	**concentrated**	**expression**	**of**	**the**	**Idea**	**of**	**the**	**English**
和	和	它	去	这	集中	表达	的	这	主意	的	这	英语

['empaɪər]	—	[ðə; ði]	[kɪŋ]	.
empire	**—**	**the**	**King**	**.**
帝国	—	这	国王	.

随之消失的还有英国帝国理念的集中体现——国王。

[haʊ]	['streɪndʒli]	[ɪ'moʊb(ə)l]	[ɪz]	['neɪtʃər]	!
How	**strangely**	**immobile**	**is**	**Nature**	**!**
如何	奇怪的	不动	是	自然	!

大自然是多么奇特的静止啊！

[ə; eɪ]	[reɪs]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['kʌvərd]	[ɪts]	['lɪtəreri]	['vestʃəz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['gɑːləndz]	[ʌv; əv]	['poʊətri]	,
A	**race**	**which**	**had**	**covered**	**its**	**literary**	**vestures**	**with**	**the**	**garlands**	**of**	**poetry**	**,**
一个	种族	哪个	有	涵盖	它是	文学	服饰	和	这	花环	的	诗	,

一个曾用诗歌花环装点其文学衣裳的民族，

[rɔːt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ɪmɪdʒəri]	[ɪn]	['neɪtʃɝz]	['pɪktʃər]	-	[bʊk]	,
wrought	**from**	**the**	**imagery**	**in**	**nature's**	**picture**	**-**	**book**	**,**
锻	从	这	图像	在	自然的	图片	-	书	,

取材于大自然的图画书，

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[spent]	[ɪts]	[breɪn]	[ænd; ənd]	['ɪndəstri]	[ɪn]	['wɪnɪŋ]	[fɔːr; fər]	['neɪtʃər]	[nuː]	[ˌdevə'tiːz]	,
which	**had**	**spent**	**its**	**brain**	**and**	**industry**	**in**	**winning**	**for**	**nature**	**new**	**devotees**	**,**
哪个	有	花费	它是	脑	和	行业	在	获胜	为了	自然	新的	信徒	,

它倾注了全部心血和精力，为自然赢得了新的拥护者，

[ænd; ənd]	[nuː]	['sækrɪfaɪsɪz]	[ʌv; əv]	['preɪzɪz]	[ænd; ənd]	[aɪ'dɑːlətri]	,
and	**new**	**sacrifices**	**of**	**praises**	**and**	**idolatry**	**,**
和	新的	牺牲	的	赞扬	和	偶像崇拜	,

以及新的赞美和偶像崇拜的献祭，

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[enθ'rəʊnd]	[ə'mʌŋ]	[ɪts]	['tʃiːfɪst]	[tʃɑːrmz]	[ɪts]	[sə'rendər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kən'troʊl]	[ʌv; əv]
which	**had**	**enthroned**	**among**	**its**	**chiefest**	**charms**	**its**	**surrender**	**to**	**the**	**control**	**of**
哪个	有	登基	之中	它是	酋长	魅力	它是	投降	到	这	控制	的

['neɪtʃər]	,
nature	**,**
自然	,

其中最吸引人的特质之一，便是它对自然规律的顺从。

[ɪn]	[ðɪs]	['aʊər]	[ʌv; əv]	['tɔːtʃəriŋ]	[daʊt]	,	[ˌdɪsɪn'θroʊnmənt]	[ænd; ənd]	[ɪ'vɪkʃn]	[wʌn]	[noʊ]	[saɪn]	[ʌv; əv]
in	**this**	**hour**	**of**	**torturing**	**doubt**	**,**	**disenthronement**	**and**	**eviction**	**won**	**no**	**sign**	**of**
在	这	小时	的	酷刑	怀疑	,	废黜	和	驱逐	韩元	不	符号	的

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]	.
recognition	**.**
认出	.

在这令人痛苦的怀疑时刻，废黜和驱逐没有获得任何认可。

[ðə; ði]	[deɪ]	[kloʊzd]	['braɪtli]	.
The	**day**	**closed**	**brightly**	**.**
这	天	关闭	明亮地	.

这一天在阳光明媚中结束了。

[ðə; ði]	[sʌn]	[went]	[daʊn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[skaɪ]	[ʌv; əv]	[ˌʌn'tʃekt]	['splendər]	,
The	**sun**	**went**	**down**	**in**	**a**	**sky**	**of**	**unchecked**	**splendor**	**,**
这	太阳	去	向下	在	一个	天空	的	未经核实	辉煌	,

太阳在无垠的壮丽天空中落下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] - [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [naɪt] [beɪðd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bæstiənz] [ʌv; əv] ['tɪlˌberɪ] [wɪð; wɪθ]
and the moon - illuminated night bathed the ancient bastions of Tilbury with
和 这 月亮 - 照明 夜晚 洗澡 这 古老的 堡垒 的 蒂尔伯里 和
[æn; ən]['ɑːrdʒənt] [ʃiːn] .
an argent sheen .
一个 银色 光泽 .

月光下的夜晚给蒂尔伯里古老的堡垒镀上了一层银色的光泽。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪ'vent] [faʊnd] [noʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [sə'renəti] [ʌv; əv]
The terrible event found no reflection in the august calmness and serenity of
这 糟糕的 事件 成立 不 反射 在 这 八月 平静 和 宁静 的
['neɪtʃər] .
Nature .
自然 .

这场可怕的事件在庄严的大自然的平静与安宁中没有丝毫体现。

“ [ɪts] ['wɪðərz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'rʌŋ] .
“ Its withers were unwrung .
“ 它是 威瑟斯 是 未拧干 .

“它的枯萎病没有得到缓解。”

” [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ,
” Enveloped in the processes of decay and change ,
” 被包裹 在 这 流程 的 衰变 和 改变 ,

“被衰败和变化的过程所包围，

[ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɔːltri] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l]
the lapse of a kingdom was but a paltry contribution to the chronicle
这 失效 的 一个 王国 曾是 但 一个 微不足道 贡献 到 这 编年史
[ʌv; əv] [dɪ'strɔɪd] ['kɑːntənənts] ,
of destroyed continents ,
的 损毁 各大洲 ,

一个王国的覆灭，在大陆毁灭的史册上，不过是微不足道的一笔。

[ænd; ənd] shattered290
and shattered290
和 shattered290

和破碎290

[wɜːrld] .
worlds .
世界 .

世界。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kɑːntækt] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˌblɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
There was no contact between its mechanism and the obliteration of a
那里 曾是 不 接触 之间 它是 机制 和 这 抹杀 的 一个
['sentɪmənt] , [ɔːr][æn; ən][aɪ'diːə] ,
sentiment , or an idea ,
情绪 , 或者 一个 主意 ,

它的机制与某种情感或观念的消亡之间没有任何联系。

[ɔːr]['mɔːrəl] [reɪ'ʒiːm] .
or moral regime .
或者 道德 政权 .

或者道德体制。

['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˌætməs'fɪrɪk] ['preʃər] [wʊd] [brɪŋ] [terz] [tuː; tə][ɪts] [feɪs] ,
Nothing short of a change in atmospheric pressure would bring tears to its face ,
没有什么 短的 的 一个 改变 在 大气 压力 会 带来 眼泪 到 它是 脸 ,

除非大气压发生变化，否则它不会流泪。

[ɔːr] ['æɡəni] [ɪn] [ɪts] [dɪ'pɔːrtmənt] .
or agony in its deportment .
或者 痛苦 在 它是 仪态 .

或表现得痛苦不堪。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [wʌz; wəz] [ðɪs] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lænd] , [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ?
And what in any case was this desertion of a land , the removal of a people ?
和 什么 在 任何 案件 曾是 这 逃兵 的 一个 土地 , 这 移动 的 一个 人们 ?

那么，究竟什么是对土地的遗弃，什么是对人民的迁徙呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'bɔːrdɪneɪtɪd] [tuː; tə] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌoʊʃi'ænɪk] ['rɪvər] ,
It was subordinated to fluctuations of an oceanic river ,
它 曾是 从属的 到 波动 的 一个 海洋 河 ,

它受制于海洋河流的涨落，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
to the up and down shiverings of the crust of the earth .
到 这 向上 和 向下 颤抖 的 这 地壳 的 这 地球 .

地球地壳上下震颤。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['drɑːmə] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪn'leɪd] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
It was a part of the huge drama part of the inlaid order of things ,
它 曾是 一个 部分 的 这 巨大的 戏剧 部分 的 这 镶嵌 命令 的 事物 ,

这是错综复杂的秩序中巨大戏剧的一部分，

[æz; əz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æt; ət] [kri'eɪʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
as determined at creation , when the ways and means of shaping the world ,
作为 决定 在 创建 , 什么时候 这 方式 和 方法 的 成型 这 世界 ,

如同创世之初所决定的那样，塑造世界的方式和方法，

[ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜːr; wər] [i'nɔ:gjureitid] .
and all things in it , were inaugurated .
和 全部 事物 在 它 , 是 就职典礼 .

其中的一切事物都已落成。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʃɑːk] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [dɪsə'pɪərənsɪz] [ænd; ənd] [ə'pɪrənsəz] ,
Why should the disappearance of a condition shock a system of disappearances and appearances ,
为什么 应该 这 消失 的 一个 状况 震惊 一个 系统 的 失踪 和 外貌 ,

为什么某种状况的消失会对一个充斥着消失和出现的系统造成冲击?

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] ['ɔːrbɪt] [ʌv; əv] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
which is another name for the unceasing orbit of revolutions in the face of the earth ,
哪个 是 其他 姓名 为了 这 不断 轨道 的 革命 在 这 脸 的 这 地球 ,

这是地球表面永不停息的公转轨道的另一种说法。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['neɪtʃər] ?
and which is nature ?
和 哪个 是 自然 ?

那么，什么是自然呢?

[æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [kaʊnts] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ɡɔːn] [ɔːr] [kʌm]

An individual counts for nothing in the lapse of twenty - four hours gone or come

一个 个人 计数 为了 没有什么 在 这 失效 的 二十 - 四 小时 已消失 或者 来

.

:

.

一个人在二十四小时的流逝中，无论是过去的还是未来的，都无关紧要。

[waɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːən] [ɡɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːən] [jet] [tuː; tə] [kʌm] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][maɪˈɡreɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Why in the aeons gone and the aeons yet to come should the migration of

为什么 在 这 亿万年 已消失 和 这 亿万年 然而 到 来 应该 这 迁移 的

[ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] ,

a people ,

一个 人们 ,

在过去的亿万年和未来的亿万年里，为什么一个民族的迁徙……

[ɔːr][ðə; ði] [ˈemptiɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːθs] [ˈsɜːrfɪs] [ˈmerɪt] [ˈnoʊtɪs] ?

or the emptying of a vestige of the earth's surface merit notice ?

或者 这 清空 的 一个 痕迹 的 这 地球的 表面 优点 注意 ?

或者说，地球表面残余物的消失是否值得关注?

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][dɪd][nɑːt][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə] [wiːp] , [ɔːr][stɔːrm] , [ɔːr] [ˈfjʊriəsli]

And so the elements did not hasten to weep , or storm , or furiously

和 所以 这 元素 做过 不是 趋 到 哭泣 , 或者 风暴 , 或者 愤怒地

[prəˈkleɪm] [ðer; ðər] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] ,

proclaim their commiseration ,

宣布 他们的 怜悯 ,

因此，自然元素并没有急于哭泣、暴风雨或愤怒地表达它们的哀悼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [kɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæf] [riˈvaivd] [ˈsʌmər] [frʌm; frəm][pɑːnd][ænd; ənd] [wʊd]

and the whispering calls of the half revived summer from pond and wood

和 这 耳语 呼叫 的 这 一半 复活 夏天 从 池塘 和 木头

[ænd; ənd] [ˈmedoʊ] [riˈteind] [ðer; ðər][oʊld] [taɪm] [ˈswiːtnəs] .

and meadow retained their old time sweetness .

和 草地 保留 他们的 老的 时间 甜味 .

池塘、树林和草地上传来半复苏的夏日低语，依然保留着往日的甜美。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,

Thus it happened , but from the mouth of men and women ,

因此 它 发生 , 但 从 这 嘴 的 男人 和 女性 ,

事情就是这样发生的，但这却是出自男人和女人的口中。

[ænd; ənd] [ˈprɑːmptɪd] [ˈdiːpli] [ɪn][ðer; ðər] [ˈjɜːrnɪŋ] [soʊl] , [roʊz] [klaʊdz] [ʌv; əv] [prerz] [ðæt] [naɪt] ,

and prompted deeply in their yearning soul , rose clouds of prayers that night ,

和 提示 深 在 他们的 渴望 灵魂 , 玫瑰 云 的 祈祷 那 夜晚 ,

[fɔːr; fər] the291

for the291

为了 the291

当晚，在他们渴望的灵魂深处，如云似雾的祈祷升腾而起，为了291

[ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

safety of the King ,

安全 的 这 国王 ,

国王的安全，

[ænd; ənd][ˈevər][ænd; ənd][əˈnɑːn][æz; əz] [truːps] [ˈmɑːtʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði][roʊdz][ɪn][ðə; ði][koʊld] [ˈsʌmər]

and ever and anon as troops marched over the roads in the cold summer

和 曾经 和 匿名 作为 军队 行军 超过 这 道路 在 这 寒冷的 夏天

[naɪt] [ðə; ði] [hɪm] :

night the hymn :

夜晚 这 圣歌 :

每当军队在寒冷的夏夜行军经过道路时，总会响起这首赞歌：

[lɔːrd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[weɪv]	[ænd; ənd]	[diːp]	,
Lord	**of**	**the**	**Wave**	**and**	**Deep**	**,**
主	的	这	海浪	和	深的	,

波涛与深渊之主

[seɪv]	[ðoʊz]	[æt; ət]	[siː]	,
Save	**those**	**at**	**Sea**	**,**
节省	那些	在	海	,

拯救海上遇险者

[ðer; ðər]	[pæθ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]	[kiːp]	,
Their	**path**	**upon**	**the**	**Ocean**	**keep**	**,**
他们的	小路	之上	这	海洋	保持	,

他们在海洋上行走的路线，

[ænd; ənd]	[let]	[ðem; ðəm]	[siː]
And	**let**	**them**	**see**
和	让	他们	看

让他们看看

[ðaɪ]	[hænd]	[iːtʃ]	['pæsɪŋ]	[deɪ]	,
Thy	**hand**	**each**	**passing**	**day**	**,**
你的	手	每个	通过	天	,

你每天的手，

[ðaɪ]	['mɪnɪstri]	[ʌv; əv]	[piːs]	.
Thy	**Ministry**	**of**	**Peace**	**.**
你的	部	的	和平	.

你的和平部。

[wʌz; wəz]	[pleɪd]	[wɪð; wɪθ]	[bɪ'wɪtʃɪŋ]	['pleɪntɪvnəs]	.
was	**played**	**with**	**bewitching**	**plaintiveness**	**.**
曾是	玩	和	迷人的	哀怨	.

演奏时充满了迷人的哀婉之情。

[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	[stɑːpt]	[ænd; ənd]	[sæŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'laʊd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['redʒimənts]	[went]	[baɪ]	,
Men	**and**	**women**	**stopped**	**and**	**sang**	**it**	**aloud**	**as**	**the**	**regiments**	**went**	**by**	**,**
男人	和	女性	停止	和	唱	它	大声	作为	这	军团	去	经过	,

当部队经过时，男男女女停下来大声歌唱。

[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[ə; eɪ]	['kʌmpəni]	[ʌv; əv]	['truːpəz]	['ædɪd]	[wɪð; wɪθ]	[rɪ'zaʊndɪŋ]	['vɪgər]	[ðer; ðər]
and	**sometimes**	**a**	**company**	**of**	**troopers**	**added**	**with**	**resounding**	**vigor**	**their**
和	有时	一个	公司	的	骑警	额外	和	高亢	活力	他们的
['sɑːnərəs]	[rɪ'freɪn]	.								
sonorous	**refrain**	**.**								
响亮的	避免	.								

有时，一群骑兵也会以洪亮的气势加入到他们铿锵有力的合唱中。

[ðə; ði]	[praɪm]	['mɪnɪstər]	[ænd; ənd]	['mɪstər]	.	['birəl]	,	[ænd; ənd]	['mɪstər]	.	['æskwɪθ]	,	[huː]	[hæd; həd]
The	**Prime**	**Minister**	**and**	**Mr**	**.**	**Birrell**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Asquith**	**,**	**who**	**had**
这	主要的	部长	和	先生	.	比雷尔	,	和	先生	.	阿斯奎斯	,	WHO	有
[bɪn]	[ə'soʊsieɪtɪd]	[ɪn]	-	,										
been	**associated**	**in**	**1906**	**,**										
到过	联系	在	-	,										

首相、比雷尔先生和阿斯奎斯先生，他们早在1906年就有所交集。

[ɪn]	[ðə; ði]	['feɪməs]	[ded]	[lɑːk]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['kɑːmənz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ʌv; əv]	[lɔːds]	['oʊvər]
in	**the**	**famous**	**dead**	**lock**	**between**	**the**	**Commons**	**and**	**the**	**House**	**of**	**Lords**	**over**
在	这	著名的	死的	锁	之间	这	公共领域	和	这	房子	的	领主	超过
[ðə; ði]	[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]	[bɪl]	,										
the	**Educational**	**Bill**	**,**										
这	教育	账单	,										

在下议院和上议院就教育法案陷入著名的僵局中，

[prɪ'perd] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
prepared on the departure of the King a statement which really was a
准备 在 这 离开 的 这 国王 一个 陈述 哪个 真的 曾是 一个
['proʊgræm] [ʌv; əv][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] .
programme of evacuation .
程序 的 疏散 .

在国王离开之际，准备了一份声明，实际上是一份撤离计划。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ə; eɪ] [prə'gresɪv] [træns'fɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ,
It contemplated a progressive transference of the people from England ,
它 思考 一个 进步 转移 的 这 人们 从 英格兰 ，

它设想逐步将人口从英格兰转移出去，

[ə; eɪ] ['sloʊli] ['kɔnsəˌmeɪtid] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [fə'sɪlətiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔdəreitid]
a slowly consummated shrinkage of the business facilities and the moderated
一个 缓慢地 完成 收缩 的 这 商业 设施 和 这 温和
['aʊtfloʊ] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['sentərz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [æk'tɪvəti] .
outflow of capital to the new centres of English activity .
外流 的 首都 到 这 新的 中心 的 英语 活动 .

商业设施逐渐萎缩，资本适度外流至英国新的经济中心。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [sʌm; səm] [tʃek] [wʊd] [ɪn'suː] [tuː; tə][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði][lænd]['væljuːz][ænd; ənd]
In this way some check would ensue to the frightful fall in the land values and
在 这 方式 一些 查看 会 随之而来 到 这 可怕 落下 在 这 土地 值 和
['rɛntəlz] ,
rentals ,
出租 ，

这样就能对土地价值和租金的暴跌起到一定的遏制作用。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][æt; ət] [wʌns]
apart from the practical consideration of the physical impossibility of at once
除 从 这 实际的 考虑 的 这 身体的 不可能 的 在 一次
[rɪ'muːvɪŋ] ['fɔːrti] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
removing forty millions of people .
移除 四十 百万 的 人们 .

撇开一次性转移四千万人口在物理上不可能这一实际因素不谈。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [juː'sɜːpt] [ʌn'juːʒuəl] ['paʊɚz] [ɪn][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti]
The government had usurped unusual powers in the creation of a Committee
这 政府 有 篡夺 异常 权力 在 这 创建 的 一个 委员会
[ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
of Direction ,
的 方向 ，

政府通过设立指导委员会僭越了不寻常的权力。

[wɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ['kænvəs] , an292
which by a house to house canvass , an292
哪个 经过 一个 房子 到 房子 帆布 ， an292

通过挨家挨户的调查，an292

[ɪg'zɔːstɪv] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['taɪtəlz] ,
exhaustive survey of all titles ,
详尽的 民意调查 的 全部 标题 ，

对所有标题进行详尽调查，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrdʃɪp] [ɪm'poʊzd] [baɪ] [ˌemɪ'greɪʃn] [tuː; tə]
and a comparative estimate of the hardship imposed by emigration to
和 一个 比较 估计 的 这 困境 强加 经过 移民 到
['dɪfrənt] ['fæməliz] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] ['leɪbər] ,
different families , with immense labor ,
不同的 家庭 ， 和 巨大 劳动 ，

并对移民给不同家庭带来的困难进行了比较评估，其中涉及大量劳动。

[hæd; həd] [prɪˈperd] [æn; ən][ˈaɪtəˌmaɪzd][lɪst] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməliz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
had prepared an itemized list of departure of the families of London .
有 准备 一个 明细 列表 的 离开 的 这 家庭 的 伦敦 .

已准备了一份伦敦居民家庭离境的详细清单。

[ðɪs] [plæn][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːpɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈsɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsiː ˈoʊ] -
This plan had been copied in the large cities of the kingdom , and a co -
这 计划 有 到过 复制 在 这 大的 城市 的 这 王国 , 和 一个 合作 -
[ˈɑːpərətɪv] [skiːm] [freɪmd] ,
operative scheme framed ,
操作 方案 框 ,

这一方案已在王国各大城市推广，并制定了合作计划。

[wɪtʃ] [kəmˈpraɪzd] [ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [prɪˈskrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] ,
which comprised a detailed prescription of the time of sailing ,
哪个 包括 一个 详细的 处方 的 这 时间 的 帆船 ,

其中包括对航行时间的详细规定，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈset(ə)lmənt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ˈpɝːsənz] [ˈlɪstɪd] .
and the places of settlement for all persons listed .
和 这 地方 的 沉降 为了 全部 人 列出 .

以及所列所有人的居住地。

[ðiːz] [lɪsts] [wɜːr; wər] [ˈkɑːmənli] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði] “ [ˈduːmzdeɪ] [roʊlz] .
These lists were commonly referred to as the “ Doomsday Rolls .
这些 列表 是 通常 指 到 作为 这 “ 末日 卷 .

这些名单通常被称为“末日名单”。

” [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪtiːz] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] .
” The scope of the committee's power was comprehensive .
” 这 范围 的 这 委员会的 力量 曾是 综合的 .

“委员会的权力范围非常广泛。”

[ˌaɪ ˈtiː] [prəˈhɪbɪtɪd] [tuː; tə][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ænd; ənd][tuː; tə] [səˈsaiətiz] , [ˈfedəreiʃən] [ænd; ənd][ˈjuːnjənz] ,
It prohibited to individuals and to societies , federations and unions ,
它 禁止 到 个人 和 到 社会 , 联邦 和 工会 ,
[ˌɪndɪˈpendənt] [ˈækʃ(ə)n] ,
independent action ,
独立的 行动 ,

它禁止个人、社团、联合会和工会采取独立行动。

[wɪˈðaʊt] [ɪkˈsplɪsɪt] [ˈkɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈmɪti] .
without explicit conference with the committee .
没有 显式 会议 和 这 委员会 .

未与委员会进行明确协商。

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst][ˈhelpf(ə)l] [dɪˈvaɪs] ,
It proved to be a most helpful device ,
它 已证实 到 是 一个 最多 有帮助 设备 ,

事实证明，它是一款非常有用的设备。

[ænd; ənd] [ˈlesnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [pərˈsentɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhɑːrdʃɪp] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ʌv; əv]
and lessened to the lowest possible percentage of hardship the suffering of
和 减少 到 这 最低 可能的 百分比 的 困境 这 痛苦 的
[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
the people .
这 人们 .

并将人民的苦难减轻到尽可能低的程度。

-	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[nuː]	[frendz]	[friːd]	[ðəm'selvz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
Leacraft	**and**	**his**	**new**	**friends**	**freed**	**themselves**	**from**	**the**	**jurisdiction**	**of**	**the**
-	和	他的	新的	朋友们	自由	他们自己	从	这	管辖权	的	这

[kə'mɪti]	,
committee	**,**
委员会	,

利克拉夫特和他的新朋友们摆脱了委员会的管辖。

[baɪ]	[ə'naʊnsɪŋ]	[ðer; ðər]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	[ə'merɪkə]	,
by	**announcing**	**their**	**intention**	**to**	**go**	**to**	**America**	**,**
经过	宣布	他们的	意图	到	去	到	美国	,

通过宣布他们前往美国的意图，

[ænd; ənd]	[ə'pɑːn]	['æmp(ə)l]	['evɪdəns]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ə'bɪləti]	[tuː; tə]	[duː]	[soʊ]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]
and	**upon**	**ample**	**evidence**	**of**	**their**	**ability**	**to**	**do**	**so**	**,**	**and**	**their**
和	之上	充足	证据	的	他们的	能力	到	做	所以	,	和	他们的

[ˌɪndɪ'pendənt]	[faɪ'nænʃ(ə)l]	['stændɪŋ]	.
independent	**financial**	**standing**	**.**
独立的	金融的	常设	.

并且要有充分的证据证明他们有能力这样做，以及他们独立的财务状况。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['fʊli]	[ˌʌndər'stʊd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[sə'steɪnd]	,
It	**was**	**fully**	**understood**	**that**	**the**	**evacuation**	**was**	**to**	**be**	**a**	**sustained**	**,**
它	曾是	完全	理解	那	这	疏散	曾是	到	是	一个	持续	,

['grædʒuəl]	['muːvmənt]	,	[wɪð; wɪθ]	,
gradual	**movement**	**,**	**with**	**,**
逐渐地	移动	,	和	,

人们完全明白，疏散行动将是一个持续、渐进的过程，并且，

[haʊ'evər]	,	[æn; ən]	[ˌɪrɪ'vɜːrsəb(ə)l]	[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	['faɪnəli]	[kəm'pliːt]	.
however	**,**	**an**	**irreversible**	**determination**	**to**	**make**	**it**	**finally**	**complete**	**.**
然而	,	一个	不可逆转	决心	到	制作	它	最后	完全的	.

然而，他已下定决心要最終完成它。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[bi'liːvd]	[ðæt]	['ɪŋglənd]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	['ʌtərli]	[ˌʌnɪn'hæbɪtəbl]	,
It	**was**	**not**	**believed**	**that**	**England**	**had**	**become**	**utterly**	**uninhabitable**	**,**
它	曾是	不是	相信	那	英格兰	有	变得	完全地	不适宜居住的	,

人们并不认为英格兰已经完全变得不适宜居住。

[ɔːr]	[ðæt]	[sʌm; səm]	['vestidʒiz]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['fɔːrmər]	[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]	[maɪt]	[nɑːt]	[biː; bi]	[stɪl]	[meɪn'teɪnd]	.
or	**that**	**some**	**vestiges**	**of**	**its**	**former**	**occupation**	**might**	**not**	**be**	**still**	**maintained**	**.**
或者	那	一些	残余	的	它是	以前的	职业	可能	不是	是	仍然	维持	.

或者说，它以前占领时期的一些遗迹可能已经不复存在了。

[ə; eɪ]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[plæn]	[ʌv; əv]	[ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n]	involved293
A	**part**	**of**	**the**	**plan**	**of**	**evacuation**	**involved293**
一个	部分	的	这	计划	的	疏散	involved293

疏散计划的一部分涉及293

[æn; ən]	[ə'fekʃənət]	[ker]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['greɪtər]	['mɔnjuments]	[ʌv; əv]	['ɑːrkɪtektʃər]	,	[ɪf]	['pɑːsəb(ə)l]	,
an	**affectionate**	**care**	**of**	**its**	**greater**	**monuments**	**of**	**architecture**	**,**	**if**	**possible**	**,**
一个	亲热	关心	的	它是	更大的	纪念碑	的	建筑学	,	如果	可能的	,

如果可能的话，对其伟大的建筑古迹给予悉心呵护。

[ðoʊ]	[ðə; ði]	['fɪrsnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪntər]	['waɪndz]	['ɔːgəd]	[ʌn'hæpɪli]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[sək'ses]	[ʌv; əv]
though	**the**	**fierceness**	**of**	**the**	**winter**	**winds**	**augured**	**unhappily**	**for**	**the**	**success**	**of**
尽管	这	凶猛	的	这	冬天	风	预兆	不幸地	为了	这	成功	的

[ðɪs]	[dɪ'zaɪn]	.
this	**design**	**.**
这	设计	.

然而，凛冽的寒风预示着这项设计难以成功。

[ə; eɪ]['riːdʒənsi][ʌv; əv] [lʌv] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ,
A regency of love at any rate was to be established ,
一个 摄政时期 的 爱 在 任何 速度 曾是 到 是 已确立的 ,

无论如何，都要建立一个以爱为核心的摄政政权。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [lɪŋks] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] [kə'nekʃ(ə)n] , [ˌsentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd]['riːəl] ,
and as many links as possible of connection , sentimental and real ,
和 作为 许多 链接 作为 可能的 的 联系 , 感伤的 和 真实的 ,
[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [left] [ʌn'broʊkən] .
were to be left unbroken .
是 到 是 左边 未破 .

尽可能多的情感和现实联系都应保持完整。

[ænd; ənd] ['edɪnbərə] ?
And Edinburgh ?
和 爱丁堡 ?

爱丁堡呢?

['θɑːmsən] [hæd; həd] ['woʊfəli] ['noʊtɪd] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['skænti] ['pærəˌgræf] [wɪtʃ] ['entərd] [ðə; ði]
Thomsen had woefully noted every day the scanty paragraphs which entered the
汤姆森 有 可悲地 著名的 每一个 天 这 稀少 段落 哪个 进入 这
['pepərz] ,
papers ,
文件 ,

汤姆森每天都沮丧地注意到报纸上刊登的寥寥几段文字。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [geɪv] [briːf] [ˌinti'meiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ['stɔrmz] ,
and which gave brief intimations of the devastating and continuous storms ,
和 哪个 给予 简短的 暗示 的 这 毁灭性的 和 连续的 暴风雨 ,
[wɪtʃ] , [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] ,
which , through the winter ,
哪个 , 通过 这 冬天 ,

并简要预示了即将到来的毁灭性且持续不断的风暴，这些风暴将持续整个冬季。

[swept] ['oʊvər] ['skɑːtlənd] .
swept over Scotland .
扫荡 超过 苏格兰 .

席卷苏格兰。

[æz; əz] [ɪf] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [maɪt] [biː; bi][moʊst] ['fɔːrsəbli] ['riːəlaɪzd] ,
As if , in order that the impending changes might be most forcibly realized ,
作为 如果 , 在 命令 那 这 即将到来的 变化 可能 是 最多 强制 已实现 ,

仿佛是为了使即将到来的变革能够最有力地得以实现，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [ə'vɑ:tid] [frʌm; frəm] [tuː] ['liːniəntli] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs]
and the loss of time averted from too leniently interpreting the enormous
和 这 损失 的 时间 避免了 从 也 宽容地 翻译 这 巨大的
['siːzən(ə)l] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,
seasonal metamorphosis going on ,
季节性 变态 去 在 ,

避免了因对正在发生的巨大季节性变化做出过于宽容的解读而造成的时间损失，

['neɪtʃər] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɜːr; hər] ['paʊər] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [dɪ'zæstər] .
nature had exhausted her power in developing disaster .
自然 有 筋疲力尽的 她 力量 在 发展 灾难 .

大自然已经耗尽了制造灾难的力量。

[tə'rɪfɪk] [geɪlz] [hæd; həd] [læʃ] [ðə; ði] ['rɑːki] [koʊsts] , [fɪrs] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['blɪzərdz] [hæd; həd]
Terrific gales had lashed the rocky coasts , fierce insatiable blizzards had
了不起 狂风 有 鞭打 这 岩石 海岸 , 凶猛的 贪得无厌 暴风雪 有
[dɪ'vaʊərɪŋli] [reɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,
devouringly raged in the interior ,
馋 愤怒 在 这 内部的 ,

狂风肆虐岩石海岸，猛烈无情的暴风雪在内陆肆虐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtiləs] [ænd; ənd][ʌn'taiəd] [skaɪz] [hæd; həd] ['emptid] ['ævəˌlæntʃiz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ə'pɑːn]
and the pitiless and untired skies had emptied avalanches of snow upon
和 这 无情 和 不知疲倦 天空 有 清空 雪崩 的 雪 之上
[ðə; ði] ['sʌðərn] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] .
the southern counties of Scotland .
这 南部 县 的 苏格兰 .

无情而不知疲倦的天空向苏格兰南部各郡倾泻了雪崩般的暴雪。

['edɪnbərə] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [stɔːrm] ['sentər] .
Edinburgh became a storm centre .
爱丁堡 成为 一个 风暴 中心 .

爱丁堡成为了风暴中心。

[wɪð; wɪθ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ɪn'kɑːnstənsi] [ðə; ði] ['stɔrmz] [biːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [duːmd] ['sɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði]
With whirling inconstancy the storms beat upon the doomed city from the
和 旋转 反复无常 这 暴风雨 打 之上 这 注定失败 城市 从 这
[iːst] [ænd; ənd] [west] ;
East and West ;
东方 和 西方 ;

风暴变幻莫测，从东面和西面猛烈地袭击着这座注定毁灭的城市；

['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [bæŋkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌsuːpərɪm'poʊzd] [drɪfts] , ['krestɪd]
buildings were almost buried in the banked up and superimposed drifts , crested
建筑物 是 几乎 埋葬 在 这 银行 向上 和 叠加 漂移 , 冠状
['reɪndʒɪz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
ranges were in the streets ,
范围 是 在 这 街道 ,

建筑物几乎都被堆积起来的雪堆掩埋，山脊就位于街道上。

[ænd; ənd][ˌpæli'seidz][ʌv; əv] [snoʊ] ['tɔːrtʃərd] ['ɪntuː][fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] , ['taʊərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['aʊtər]
and palisades of snow tortured into fantastic shapes , towered over the outer
和 栅栏 的 雪 受折磨 进入 极好的 形状 , 高耸 超过 这 外
['emənənsiz] ,
eminences ,
杰出人物 ,

雪堆形成了奇形怪状的栅栏，高耸于外围的山丘之上。

[fed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['tɔrənts] [ʌv; əv] [fleɪks] ['drɪvn] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɛntlənd] [hɪlz]
fed from the blinding torrents of flakes driven off from the Pentland hills
美联储 从 这 失明 种子 的 薄片 驱动 离开 从 这 彭特兰 丘陵
[ænd; ənd]
and
和

源自彭特兰山脉飞溅而下的漫天飞舞的雪花，

the294
the294
the294

['sɔːlzbəri] [krægz] .
Salisbury Crags .
索尔兹伯里 峭壁 .

索尔兹伯里峭壁。

[ðiːz] ['sʌmits] [ə'loʊn] , [ɪn][ðə; ði] ['hwaɪtnd] [weɪst] , ['lɪftɪd] [ðer; ðər] [skreɪpt] [kraʊnz] [tuː; tə][ðə; ði]
These summits alone , in the whitened waste , lifted their scraped crowns to the
这些 峰会 独自的 ， 在 这 漂白 浪费 ， 抬起 他们的 刮擦 皇冠 到 这
['θɪkənd] [skaɪz] .
thickened skies .
增稠 天空 .

在白茫茫的荒原上，只有这些山峰，将它们粗糙的山顶高高举起，直指苍穹。

['edɪnbərə] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɔːst] [kɪŋ] ,
Edinburgh had become a city of the Frost King ,
爱丁堡 有 变得 一个 城市 的 这 霜 国王 ，

爱丁堡变成了霜王之城，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['slʌmbɝɪŋ] ['liːdʒənz] ['bivuækd] [ɑːn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and his slumbering legions bivouacked on and around it ,
和 他的 沉睡 军团 露营 在 和 大约 它 ，

他酣睡的军团就驻扎在这座山上和周围。

[ɪk'sept] [wen] [ə'raʊzd] [tuː; tə] ['raɪətəs] [kə'moʊʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪslɪŋ]
except when aroused to riotous commotions by the sudden descent of the whistling
除了 什么时候 被唤醒 到 暴乱的 骚动 经过 这 突然 下降 的 这 吹口哨
['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
armies of the wind .
军队 的 这 风 .

除非被呼啸而来的风军突然降临所激起的骚动。

[ðiːz] ['diːteɪlz] [wɜːr; wər] ['ræðər] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] [rɪ'pɔːrtɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [əd'vænst] ,
These details were rather incoherently reported , as the spring advanced ,
这些 细节 是 相当 语无伦次 据报道 ， 作为 这 春天 先进的 ，

随着春季的推进，这些细节的报道显得相当零散。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [sər'vaɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and an occasional survivor from the north made his way out of the
和 一个 偶然 幸存者 从 这 北 制成 他的 方式 出去 的 这
[bɪ'liːgərd] ['kæpɪt(ə)l] .
beleaguered capital .
饱受围困的 首都 .

偶尔会有来自北方的幸存者逃离被围困的首都。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] ['ferli] ['raɪpənd] ['ɪntuː] ['sʌmər] , [æn; ən][ˌenər'dʒetɪk] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd]
When the spring had fairly ripened into summer , an energetic effort was made
什么时候 这 春天 有 相当 成熟的 进入 夏天 ， 一个 精力充沛 努力 曾是 制成
[tuː; tə] [riːtʃ] ['edɪnbərə] ,
to reach Edinburgh ,
到 抵达 爱丁堡 ，

当春天真正过渡到夏天时，人们便全力以赴地前往爱丁堡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
and it succeeded .
和 它 成功了 .

而且成功了。

['skɑːtlənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [bɪ'keɪm] ['inəndeitid] ,
Scotland at that time became inundated ,
苏格兰 在 那 时间 成为 被淹没 ，

当时的苏格兰被洪水淹没。

[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[ðə; ði]	[ɪ'nɔːrməs]	[əˌkjuːmjə'leɪʃənz]	[ʌv; əv]	[snoʊ]	[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	[æt; ət]	[wʌns]	[tuː; tə]
and	**though**	**the**	**enormous**	**accumulations**	**of**	**snow**	**refused**	**at**	**once**	**to**
和	尽管	这	巨大的	累积	的	雪	拒绝	在	一次	到

[sə'rendər]	[ðer; ðər]	[blɑː'keɪd]	,
surrender	**their**	**blockade**	**,**
投降	他们的	封锁	,

尽管厚厚的积雪一时之间没有解除封锁，

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[soʊ]	['diːpli]	[brəʊtʃt]	[ænd; ənd]	['ʌndə'maind]	[ðæt]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	['brɪtɪʃ]	[laɪn]	[pʊʃt]
they	**were**	**so**	**deeply**	**broached**	**and**	**undermined**	**that**	**the**	**North**	**British**	**line**	**pushed**
他们	是	所以	深	已提出	和	被削弱	那	这	北	英国	线	推动

[ə; eɪ]	[treɪn]	['fɔːrwərd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
a	**train**	**forward**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**city**	**,**
一个	火车	向前	到	这	边缘	的	这	城市	,

这些协议被严重违反和破坏，以至于北不列颠铁路公司不得不将一列火车推到城市边缘。

[ðoʊ]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	[ɪts]	['diːpoʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	,
though	**unable**	**to**	**reach**	**its**	**depot**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**city**	**,**
尽管	无法	到	抵达	它是	仓库	在	这	心	的	这	城市	,

尽管无法抵达位于市中心的仓库，

[baɪ]	['riːz(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hæmərd]	[wedʒ]	[ʌv; əv]	[snoʊ]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn'kaʊntər]	['ʌndər]	[ðə; ði]
by	**reason**	**of**	**the**	**hammered**	**wedge**	**of**	**snow**	**which**	**it**	**encountered**	**under**	**the**
经过	原因	的	这	锤击	楔	的	雪	哪个	它	遭遇	在下面	这

['kæsəlz]	[klɪfs]	.
Castle's	**cliffs**	**.**
城堡的	悬崖	.

由于城堡悬崖下遇到了被锤击的积雪楔子。

['æftər]	['kʌtɪŋ]	[ðer; ðər]	[wei]	[aʊt]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ləjðiən]	[roʊd]	,
After	**cutting**	**their**	**way**	**out**	**,**	**to**	**the**	**Lothian**	**Road**	**,**
后	切割	他们的	方式	出去	,	到	这	洛锡安	路	,

他们杀出一条血路，来到了洛锡安路。

[ðə; ði]	[ɪk'splɔrɝz]	[bɪ'gæn]	[ɪnvestɪ'geɪʃnz]	[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	['hɔːrər]	['strɪkən]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðæt]	[ɪ'mens]
the	**explorers**	**began**	**investigations**	**and**	**were**	**horror**	**stricken**	**to**	**find**	**that**	**immense**
这	探险家	开始	调查	和	是	恐怖	受打击的	到	寻找	那	巨大

[ˌkɑːnflə'ɡreɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	['broʊkən]	[aʊt]	,
conflagration	**had**	**broken**	**out**	**,**
大火	有	破碎的	出去	,

探险者们开始调查，惊恐地发现一场巨大的火灾爆发了。

[dis'trɔiŋ]	[greɪt]	['sekʃnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	,	[wɪtʃ]	[oʊd]	[ɪts]	['pɑːrʃ(ə)l]	[sər'vaɪv(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mæsɪz]
destroying	**great**	**sections**	**of**	**the**	**city**	**,**	**which**	**owed**	**its**	**partial**	**survival**	**to**	**the**	**masses**
摧毁	伟大的	部分	的	这	城市	,	哪个	欠款	它是	部分的	生存	到	这	群众

[ʌv; əv]	[ɪn'veɪdɪŋ]	[snoʊ]	.
of	**invading**	**snow**	**.**
的	入侵	雪	.

摧毁了城市的大片区域，这座城市之所以能部分幸存，全赖于大量积雪的侵袭。

[ðiːz]	[fairz]	[hæd; həd]	['stɑːrtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['haʊzɪz]	['ɑːkjupaɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[də'mestɪk]	['bændits]	,
These	**fires**	**had**	**started**	**in**	**the**	**houses**	**occupied**	**by**	**the**	**domestic**	**bandits**	**,**
这些	火灾	有	开始	在	这	房屋	占领	经过	这	国内的	强盗	,

这些火灾是从土匪占据的房屋中开始的。

[huː]	[hæd; həd]	[siːzd]	[ðə; ði]	['faɪnɪst]	['rezɪdənsɪz]	,	[prə'vɪʒənd]	[ðem; ðəm]	from295
who	**had**	**seized**	**the**	**finest**	**residences**	**,**	**provisioned**	**them**	**from295**
WHO	有	查获	这	最好的	住宅	,	已配置	他们	from295

那些占领了最好的住宅的人，从295开始为他们提供补给。

[ðə; ði] ['stɔrz] , [ænd; ənd] [sə'rendərd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːrdʒi][ʌv; əv] ['ræpɪn] [ænd; ənd]
the stores , and surrendered themselves to an orgy of rapine and
这 商店 , 和 投降 他们自己 到 一个 狂欢 的 掠夺 和
[ɪn'dʌldʒəns] ,
indulgence ,
放纵 ,

他们涌入商店，沉溺于掠夺和放纵的狂欢之中。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] [fɪrz] [wɜːr; wər]['staɪf(ə)ld] , [θruː] [ðə; ði][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]
by which their own fears were stifled , through the excesses of their
经过 哪个 他们的 自己的 恐惧 是 窒息 , 通过 这 过剩 的 他们的
['drʌŋkən] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .
drunken dissipation .
醉 耗散 .

他们通过酗酒放纵的过度行为来麻痹自己的恐惧。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] , [ðer; ðər] ['rekləsnəs]
Hundreds of these unfortunates had perished in the flames , their recklessness
数百 的 这些 不幸的 有 遇难 在 这 火焰 , 他们的 鲁莽
[hæd; həd] [ˌɪn'voʊkt] .
had invoked .
有 调用 .

数百名不幸者葬身火海，他们的鲁莽行为招致了这场灾难。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['ʃɑːkɪŋ] .
The picture of the noble and beautiful city was shocking .
这 图片 的 这 高贵 和 美丽的 城市 曾是 令人震惊 .

这座高贵美丽的城市的景象令人震惊。

[ðə; ði][fairz][hæd; həd] [meɪd] ['ɪnˌroʊdz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'træktɪv] ['prɪnsəz] [striːt] ,
The fires had made inroads upon the attractive Princes street ,
这 火灾 有 制成 入口 之上 这 吸引人的 王子们 街道 ,

大火已经蔓延到迷人的王子街。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɔːʃənz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælɪ'doʊniən]['steɪʃ(ə)n] , [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dɑːnəldsən]
and in the portions west of the Caledonian station , towards the Donaldson
和 在 这 部分 西方 的 这 喀里多尼亚 车站 , 向 这 唐纳森
['hɑːspɪt(ə)l] ,
hospital ,
医院 ,

在喀里多尼亚车站以西，靠近唐纳森医院的那部分地区，

['geɪpɪŋ] ['oʊpənɪŋz] [ænd; ənd] [swept] ['eikəs] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [ˌʌn'tʃekt] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .
gaping openings and swept acres revealed the unchecked fury of the flames .
张开的 开口 和 扫荡 英亩 揭晓 这 未经核实 愤怒 的 这 火焰 .

巨大的火坑和被烧毁的大片土地揭示了火焰肆虐的残酷景象。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [maɪt] ,
While it was probable that the city might ,
尽管 它 曾是 可能 那 这 城市 可能 ,

虽然这座城市很可能……

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ɔː'spɪʃəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [rɪ'zuːm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][oʊld] ['bjuːti] [ˌaɪ 'tiː]
with a return of auspicious conditions resume some of its old beauty it
和 一个 返回 的 吉祥 状况 恢复 一些 的 它是 老的 美丽 它
[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [tuː] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['viːtoʊ][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'deləbli] ['rɪt(ə)n] [ə'krɔːs] [ɔːl]
was also too plain that the veto of Nature had been indelibly written across all
曾是 还 也 清楚的 那 这 否决 的 自然 有 到过 不可磨灭地 书面 穿过 全部
[sʌtʃ] [plænz] .
such plans .
这样的 计划 .

随着吉日良辰的回归，它恢复了一些昔日的美丽，但显而易见的是，大自然的否决权已无可磨灭地写在了所有此类计划之上。

['gleɪʃərz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [ðer; ðər][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] ,
Glaciers had already begun their formation in the Highlands ,
冰川 有 已经 开始 他们的 形成 在 这 高地 ,

冰川在高地地区已经开始形成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][æn; ən][aɪs] [eɪdʒ][wʌz; wəz]['fɔːrsəbli][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]
and the incipient development of an Ice Age was forcibly proclaimed
和 这 初期 发展 的 一个 冰 年龄 曾是 强制 宣布
[ɑːn] ['evri] [hænd] .
on every hand .
在 每一个 手 .

冰河时代即将到来，到处都充斥着这样的论调。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv] [ɪ'vents] [wʌz; wəz] [ʌn'ænsərəbl] .
The logic of events was unanswerable .
这 逻辑 的 活动 曾是 无法回答 .

事件的逻辑令人费解。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [θruː'aʊt] [ɔːl] [ɪts][pɑːrts][mʌst; məst] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'naɪtɪd]
The United Kingdom throughout all its parts must participate again in the benighted
这 团结的 王国 自始至终 全部 它是 部分 必须 参加 再次 在 这 夜幕降临
[laɪf][ʌv; əv]['læbrədɔːr][ænd; ənd][saɪ'bɪriə] .
life of Labrador and Siberia .
生活 的 拉布拉多 和 西伯利亚 .

英国及其所有组成部分都必须再次参与拉布拉多和西伯利亚的黑暗生活。

[ænd; ənd] ['jʊrəp] [θruː'aʊt] [ɪts] ['bɔːrdərz] [felt] [ðə; ði] ['pɔɪnjənt] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk]
And Europe throughout its borders felt the poignant exasperation of the Arctic
和 欧洲 自始至终 它是 边界 毛毡 这 令人心酸的 恼怒 的 这 北极
[goʊd] .
goad .
刺激 .

欧洲各地都感受到了北极的刺激带来的强烈愤慨。

[ˌaɪ 'tiː] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˌæprɪ'henʃn] .
It trembled with a new apprehension .
它 颤抖 和 一个 新的 忧虑 .

它因一种新的恐惧而颤抖。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['aɪsi] ['fɪŋgərz] , [stretʃt] [aʊt] [ɪn] ['mɪriəd] [laɪnz] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] ,
The touch of those icy fingers , stretched out in myriad lines of approach ,
这 触碰 的 那些 冰冷的 手指 , 拉伸 出去 在 无数 线条 的 方法 ,

那冰冷的指尖，伸出无数条接近的路径，触碰着我。

['swɔːrmɪŋ] [laɪk] ['weɪvərɪŋ] [stiːl] [pɔɪnts] [ɪn] [θɪk] ['ɑːnslɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kraʊdɪd] [skaɪz] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ['æŋkʃəs] .
swarming like wavering steel points in thick onslaught from the crowded skies , made it suddenly anxious .
蜂拥而至 喜欢 摇摆不定 钢 积分 在 厚的 猛攻 从 这 挤 天空 , 制成 它 突然 焦虑的 .

如同摇曳的钢尖般从拥挤的天空中蜂拥而至，令它突然感到焦虑不安。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'rektɪd] [ɪts]['hæbɪts] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['kaʊns(ə)l] of296
It corrected its habits , it took council of296
它 已更正 它是 习惯 , 它 采取 理事会 of296

它改正了自己的习惯，它进行了296次会议

['paɪəti][ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [ker] [ɪts] ['prɪti] [roʊl] [ʌv; əv] [ˌdevə'tiː] .
piety and played with beseeching care its pretty role of devotee .
虔诚 和 玩 和 恳求 关心 它是 漂亮的 角色 的 信徒 .

虔诚地扮演着恳求的信徒角色，表现得十分可爱。

[ɪts] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [sə'saɪəti] , [wɪð; wɪθ]['fjuːt(ə)l] [heɪst] [fɪld] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,
Its ridiculous and wicked society , with futile haste filled the churches ,
它是 荒谬的 和 邪恶 社会 , 和 徒劳 匆忙 已填 这 教堂 ,

它那荒谬邪恶的社会，徒劳地涌入了教堂，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [ɪts] [ɪn'herɪtɪd] ['kruːəlti] ,
and tried to forget its inherited cruelty ,
和 尝试 到 忘记 它是 遗传 残酷 ,

并试图忘记它与生俱来的残酷，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sə'lɪsɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] , [ɪn][sʌm; səm] [ʃʊr] [wei] ,
and even turned with an unexpected solicitude to the consideration of improving , in some sure way ,
和 甚至 转向 和 一个 意外 关怀 到 这 考虑 的 改善 , 在 一些 当然 方式 ,

甚至出人意料地开始认真考虑以某种确定的方式加以改进，

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'taɪtld] [mə'dʒɔːrəti] .
the state of the untitled majority .
这 状态 的 这 无题 多数 .

无头衔的大多数人的状态。

[ɪts] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [rʌʃt] ['ɪntuː] ['kɔŋgresiz] [ænd; ənd] [iks'plɔːd] [ðer; ðər][tekst] [bʊks] ,
Its scientific men rushed into congresses and explored their text books ,
它是 科学 男人 匆忙 进入 国会 和 探索 他们的 文本 图书 ,

它的科学家们涌入各种会议，钻研教科书，

[ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] ['riˌrid] ['hoʊpləs] ['peperz] [ɑːn][ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and read and reread hopeless papers on the why and how of it ,
和 读 和 重读 绝望 文件 在 这 为什么 和 如何 的 它 ,

一遍又一遍地阅读那些毫无希望的论文，试图弄明白其中的原因和方法。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'vent] [ə'nʌðər] [gʌlf] [striːm] , [rɪ'taɪərd]['ɪntuː] ['dɪzməl] [prɑːgˌnɑːstə'keɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [aɪs] [eɪdʒ] .
but being unable to invent another Gulf Stream , retired into dismal prognostications of a returning Ice Age .
但 存在 无法 到 发明 其他 海湾 溪流 , 退休 进入 惨淡 预后 的 一个 返回 冰 年龄 .

但由于无法再次制造出墨西哥湾暖流，他只能悲观地预测冰河时代将会回归。

[ɪn][fækt] [dɪ'luːdɪd] , [æz; əz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] ['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər] , [baɪ] ['læŋgwɪdʒ] ,
In fact deluded , as scientific men often are , by language ,
在 事实 妄想 , 作为 科学 男人 经常 是 , 经过 语言 ,

事实上，他像许多科学家一样，被语言所蒙蔽。

[ðeɪ]	[ɪmˈbreɪst]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	“	[rɪˈtɜːrnɪŋ]	[aɪs]	[kæp]	,
they	**embraced**	**the**	**thought**	**of**	**a**	**“**	**returning**	**Ice**	**Cap**	**,**
他们	拥抱	这	想法	的	一个	“	返回	冰	帽	,

他们欣然接受了“冰盖回归”的想法，

”	[wɪtʃ]	[wʊd]	[səkˈsesfəli]	[fɔːrs]	[ɪts]	[wei]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈbɔːltɪk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˌmedɪtəˈreɪniən]	.
”	**which**	**would**	**successfully**	**force**	**its**	**way**	**from**	**the**	**Baltic**	**to**	**the**	**Mediterranean**	**.**
”	哪个	会	成功地	力量	它是	方式	从	这	波罗的海	到	这	地中海	.

它将成功地从波罗的海一路推进到地中海。

[ðeɪ]	[ˈnɜːrvəsli]	[bɪˈɡæn]	[ˈmeʒərmənts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈælpaɪn]	[ˈɡleɪʃərz]	,	[tʊk]	[ˈtemprətʃəz]	,
They	**nervously**	**began**	**measurements**	**of**	**the**	**Alpine**	**glaciers**	**,**	**took**	**temperatures**	**,**
他们	紧张地	开始	测量	的	这	高山	冰川	,	采取	温度	,

他们忐忑不安地开始测量阿尔卑斯山冰川，并记录温度。

[ˈwɔndəd]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈhaɪər]	[ˈriːdʒənz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈætməsfɪr]	[ɪn]	[bəˈluːnz]	,	[ˈsaʊndɪd]	[ðə; ði]	[flɔːr]
wandered	**up**	**in**	**the**	**higher**	**regions**	**of**	**the**	**atmosphere**	**in**	**balloons**	**,**	**sounded**	**the**	**floor**
漫步	向上	在	这	更高	地区	的	这	气氛	在	气球	,	听起来	这	地面

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈoʊʃ(ə)n]	,
of	**the**	**ocean**	**,**
的	这	海洋	,

他们乘坐气球升到大气层更高处，探测了海底，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英格兰大撤离：墨西哥湾暖流(The Evacuation of England The Twist in the)

第12/12页

[ɪ'stæblɪʃt]	[ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l]	['steɪʃənz]	['evriwer]	,
established	**meteorological**	**stations**	**everywhere**	**,**
已确立的	气象	车站	到处	,

各地均设有气象站，

[ænd; ənd]	[bɪ'keɪm]	[soʊ]	[ɪk'saɪtɪd]	[ænd; ənd]	[kən'vɪnst]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['hæpɪli]	[ɑːn]	[hænd]	[æt; ət]	[ə; eɪ]
and	**became**	**so**	**excited**	**and**	**convinced**	**that**	**they**	**were**	**happily**	**on**	**hand**	**at**	**a**
和	成为	所以	兴奋的	和	确信	那	他们	是	快乐地	在	手	在	一个

['krɪtɪk(ə)l]	[ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]	['dʒʌŋktʃər]	,
critical	**geological**	**juncture**	**,**
批判的	地质	契机	,

他们兴奋不已，深信自己正幸运地置身于一个关键的地质转折点。

[ðæt]	[ðeɪ]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	[ɪn]	[sə'plaɪɪŋ]	[ə; eɪ]	['teknɪk(ə)l]	[graʊnd]	[fɔːr; fər]	['pænɪk]	.
that	**they**	**succeeded**	**in**	**supplying**	**a**	**technical**	**ground**	**for**	**panic**	**.**
那	他们	成功了	在	供应	一个	技术的	地面	为了	恐慌	.

他们成功地为恐慌提供了技术依据。

[ðə; ði]	['steɪtsmən]	[ænd; ənd]	[ɪ'kɒnəmɪsts]	[wɜːr; wər]	[mɔːr]	['juːsf(ə)l]	.
The	**statesmen**	**and**	**economists**	**were**	**more**	**useful**	**.**
这	政治家	和	经济学家	是	更多的	有用	.

政治家和经济学家更有用。

[ðeɪ]	['estɪmeɪtɪd]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlts]	[ʌv; əv]	['eni]	[kən'tɪnjuːd]	['laʊərɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['temprətʃəz]	,
They	**estimated**	**the**	**results**	**of**	**any**	**continued**	**lowering**	**of**	**the**	**temperatures**	**,**
他们	估计的	这	结果	的	任何	持续	降低	的	这	温度	,

他们估算了气温持续下降可能造成的后果，

[ðə; ði]	[ɪ'fekts]	[ʌv; əv]	[klaɪ'mætɪk]	[ˌɔːltə'reiʃəns]	[ɑːn]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[prə'dʌkʃn]	,	[ɪ'speʃəli]	[ɪn]	[greɪn]	,
the	**effects**	**of**	**climatic**	**alterations**	**on**	**life**	**and**	**production**	**,**	**especially**	**in**	**grain**	**,**
这	效果	的	气候	变化	在	生活	和	生产	,	尤其	在	粮食	,

气候变化对生命和生产，特别是粮食生产的影响

[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['sʌðərn]	['kʌntriz]	[ʌv; əv]	['jʊrəp]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[sʌm; səm]	['deɪndʒər]	,
and	**found**	**that**	**the**	**southern**	**countries**	**of**	**Europe**	**were**	**in**	**some**	**danger**	**,**
和	成立	那	这	南部	国家	的	欧洲	是	在	一些	危险	,

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['nɔːrðərn]	countries297
and	**the**	**northern**	**countries297**
和	这	北方	countries297

并发现欧洲南部国家面临一些危险，而北部国家则面临危险。297

['veri]	['riːəli]	['θretnd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kə'mɜːrʃ(ə)l]	[ˌoʊvər'θroʊ]	,	[æz; əz]	['ɪŋglənd]	[hæd; həd]	[bɪn]
very	**really**	**threatened**	**with**	**a**	**commercial**	**overthrow**	**,**	**as**	**England**	**had**	**been**
非常	真的	威胁	和	一个	商业的	推翻	,	作为	英格兰	有	到过

确实面临着商业颠覆的威胁，就像英格兰曾经面临的那样。

[ðeɪ]	[tuː]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːləniz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[rɪ'spektɪv]	['kʌntriz]	[fɔːr; fər]	['refjuːdʒ]	.
They	**too**	**turned**	**to**	**the**	**colonies**	**of**	**their**	**respective**	**countries**	**for**	**refuge**	**.**
他们	也	转向	到	这	殖民地	的	他们的	各自	国家	为了	避难所	.

他们也纷纷前往各自国家的殖民地寻求庇护。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [rɪ'septəklz] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌltʃər] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə]
It looked as if the bursting receptacles of European Culture were about to
它 看起来 作为 如果 这 爆发 容器 的 欧洲的 文化 是 关于 到
[ɪk'sploʊd] [ænd; ənd] ['skætər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði] ['dʒɜːrmənl] [siːdz] [ʌv; əv] [ɪts]
explode and scatter over the ends of the world the germinal seeds of its
爆炸 和 分散 超过 这 结束 的 这 世界 这 萌发 种子 的 它是
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] . -
civilization . 298
文明 . -

欧洲文化的容器仿佛即将爆裂，将其文明的种子散落到世界各地。298

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ə'dendəm] .
ADDENDUM .
附录 .

附录。

“ ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] [liːv] [ə'presɪv] ['legəsiz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
“ Histories leave oppressive legacies behind them .
“ 历史 离开 压迫性的 遗产 在后面 他们 .

“历史会留下压迫性的遗产。”

[ðeɪ] [meɪ] ['fɜːrnɪʃ] ['sʌbdʒekts] [fɔːr; fər] [ɑːrt] [ænd; ənd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ænd; ənd] ['poʊətri] , [bʌt; bət]
They may furnish subjects for art and literature and poetry , but
他们 可能 提供 主题 为了 艺术 和 文学 和 诗 , 但
, [æz; əz] [ɪn] ['fæməli] [ɪn'herɪtəns] ,
, as in family inheritance ,
, 作为 在 家庭 遗产 ,

它们或许能为艺术、文学和诗歌提供题材，但是，就像家族继承一样，

[ðeɪ] ['bɜːrd(ə)n] [pɑː'sterəti] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['rʌbɪʃ] .
they burden posterity with considerable rubbish .
他们 负担 后人 和 大量 垃圾 .

他们给后代留下了大量的垃圾。

[sə'saɪəti] [dʌz] [nɑːt] ['kwɪkli] [friː] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,
Society does not quickly free itself from superstition ,
社会 做 不是 迅速地 自由的 本身 从 迷信 ,

社会不会很快摆脱迷信。

[nɔːr] [frʌm; frəm] [ɪts] ['hæbɪts] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːr] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .
nor from its habits of thinking or of doing things .
也不 从 它是 习惯 的 思维 或者 的 正在做 事物 .

也包括其思维习惯和做事习惯。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ə'nækrənɪzəmz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [loʊð] [tuː; tə] [pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,
Even when they become anachronisms we are loathe to part from them ,
甚至 什么时候 他们 变得 时代错置 我们 是 厌恶 到 部分 从 他们 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['detrɪmənt] ,
because , to our own detriment ,
因为 , 到 我们的 自己的 损害 ,

即使它们变得过时，我们也不愿与它们分离，因为这会损害我们自身的利益。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
we are fond of them .
我们 是 喜爱 的 他们 .

我们很喜欢它们。

[ə'merɪkə] [hæz; həz] ['stɑːrtɪd] [freʃ] , [ænd; ənd] [rʌnz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
America has started fresh , and runs on the road of opportunity ,
美国 有 开始 新鲜的 , 和 跑步 在 这 路 的 机会 ,

美国重新开始，走上了充满机遇的道路。

[waɪl] ['ʌðər] [neiʃəns] [mʌst; məst]['hɑːb(ə)l][ænd; ənd] [lɪmp] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
while other nations must hobble and limp as best they can ,
尽管 其他 国家 必须 跛行 和 跛行 作为 最好的 他们 能 ,

而其他国家则只能艰难地、勉强维持现状。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɔgz] [ʌv; əv][oʊld]['juːsɪdʒ][ænd; ənd] ['predʒədɪs] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] .
with the clogs of old usage and prejudice hanging on their feet .
和 这 木屐 的 老的 用法 和 偏见 绞刑 在 他们的 脚 .

旧习和偏见的枷锁仍然挂在他们的脚上。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] - ,
” It was the voice of our friend Leacraft ,
” 它 曾是 这 嗓音 的 我们的 朋友 - ,

“那是我们朋友利克拉夫特的声音，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [pi'ɑːzə] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speɪʃəs]
and he was standing on a broad piazza built at the rear of a spacious
和 他 曾是 常设 在 一个 广阔 广场 建造 在 这 后部 的 一个 宽敞
['vɪlə] [ɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [sloʊps] [ʌv; əv]['stætən] ['aɪlənd] ,
villa on the topmost slopes of Staten Island ,
别墅 在 这 最顶层 连续下坡 的 斯塔滕岛 岛 ,

他当时站在斯塔滕岛最高山坡上一座宽敞别墅后方的宽阔广场上。

[ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] the299
in the harbor of New York city , looking at the299
在 这 港口 的 新的 约克 城市 , 寻找 在 the299

在纽约市的港口，看着299

['moʊʃnləs] ['oʊʃ(ə)n][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][lænd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [flʌʃt] [baɪ]
motionless ocean far beyond the fringe of land immediately before him , flushed by
静止不动 海洋 远的 超过 这 边缘 的 土地 立即地 前 他 , 酡 经过
[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
the setting sun .
这 环境 太阳 .

眼前陆地边缘之外，是一片静谧无波的海洋，被落日染成了一片红色。

[ðæt] ['luːmɪneri] [wɪð; wɪθ] ['glɔːriəs] ['ɑːpjələns] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ] ['siːðɪŋ] ['kɑːrmaɪn][ɪn]
That luminary with glorious opulence had painted the sky a seething carmine in
那 杰出人物 和 辉煌 丰裕 有 绘 这 天空 一个 沸腾 胭脂红 在
[ðə; ði] [west] ,
the west ,
这 西方 ,

那颗光芒四射的恒星将西方的天空染成了一片沸腾的深红色。

[ænd; ənd] [im'pa:tid] [ɪts][moʊst] ['delɪkət] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn]
and imparted its most delicate reminders of the morn to the eastern
和 传授 它是 最多 精美的 提醒 的 这 早晨 到 这 东
['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ,
arches of the heavens ,
拱门 的 这 天 ,

并将清晨最柔和的气息传递给东方的苍穹。

[ðæt] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .
that hung above the sea .
那 悬挂 多于 这 海 .

悬挂在海面上。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [suː'pɜːrbli] ['sætɪsfaɪɪŋ] .
The picture was superbly satisfying .
这 图片 曾是 极好 令人满意 .

这幅画真是太棒了，令人非常满意。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ['diːteɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['lændskeɪp] , [ɪ'nʌf] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [wʊd]
There was enough detail in the landscape , enough isolation of house and wood
那里 曾是 足够的 细节 在 这 景观 , 足够的 隔离 的 房子 和 木头
[ænd; ənd] [fiːld] ,
and field ,
和 场地 ,

风景的细节足够丰富，房屋、树林和农田之间也保持了足够的独立性。

[ʌv; əv] [mʊr] [ænd; ənd] [strænd] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] .
of moor and strand , and not too much .
的 泊 和 链 , 和 不是 也 很多 .

沼泽和海滩，而且不多。

[ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['twaɪlaɪt] ['sɔːftli] ['blendɪd] [ðiːz] ['nɪrər] [θɪŋz] , [jet] [left] [ðem; ðəm] ['pælpəb(ə)l] .
The oncoming twilight softly blended these nearer things , yet left them palpable .
这 即将到来的 暮 轻轻 混合 这些 更近 事物 , 然而 左边 他们 可感知的 .

暮色渐浓，柔和地笼罩着近处的事物，却又使它们清晰可辨。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ] [stɪl] [flʌŋ] [ɪts] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ['oʊvər] [ðə; ði] [brɔːd] [skaɪz] ;
But the day still flung its garlands of illumination over the broad skies ;
但 这 天 仍然 扔 它是 花环 的 照明 超过 这 广阔 天空 ;

但白昼依然将光芒洒向广阔的天空；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sensətɪv] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] ['lævɪʃ] ['sɪmpəθi] [rɪ'piːtɪd] [ɑːn]
and the sensitive surfaces of the water with lavish sympathy repeated on
和 这 敏感的 表面 的 这 水 和 奢华的 同情 重复 在
[ɪts] [feɪs] [ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blendɪŋ] ['ziːnɪθ] .
its face the smiles of the blending zenith .
它是 脸 这 微笑 的 这 混合 天顶 .

水面的敏感之处，饱含着丰富的同情，在它脸上重现了融合之巅的微笑。

[ænd; ənd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] - [stʊd] [mɪs] ['təubit] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['θɑːmsən] , [ænd; ənd]
And on either side of Leacraft stood Miss Tobit and Mr . Thomsen , and
和 在 任何一个 边 的 - 站立 错过 托比特 和 先生 . 汤姆森 , 和
[ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [dʒuːn] ,
the month was June ,
这 月 曾是 六月 ,

利克拉夫特两侧分别站着托比特小姐和汤姆森先生，当时是六月。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jɪr] , ['nærˌeɪtid] .
and the year , narrated .
和 这 年 , 旁白 .

以及这一年的叙述。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['sætɪsfaɪ] ['aʊər; ɑːr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [mɔːr] ['kloʊsli] [æz; əz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] ,
Before we satisfy our curiosity more closely as to their relation ,
前 我们 满足 我们的 好奇心 更多的 密切 作为 到 他们的 关系 ,

在我们更深入地了解它们之间的关系之前，

[ɔːr] [noʊt] [ðoʊz] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [faɪv] ['jɪrz] , [haʊ'evər] ['kaɪndli] [ɪn'klaɪnd] , [mʌst; məst] [liːv] [bɪ'haɪnd]
or note those changes which five years , however kindly inclined , must leave behind
或者 笔记 那些 变化 哪个 五 年 , 然而 亲切地 倾斜 , 必须 离开 在后面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

或者注意到五年时间，无论多么美好，都必然会留下那些变化。

[let] [ˌjuː 'es] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪt'self] - ,
let us follow this conversation which of itself 1915 ,
让 我们 跟随 这 对话 哪个 的 本身 - ,
让我们继续这场对话，这场对话本身可以追溯到1915年，

[faɪv] ['jɪrz] ['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] ['hæpəniŋz] ['priːviəsli] [meɪ] [ʌn'roʊl] [sʌm; səm] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .
five years after all the happenings previously may unroll some curtains of the past .
五 年 后 全部 这 事件 之前 可能 展开 一些 窗帘 的 这 过去的 .
五年过去了，之前发生的一切或许会揭开过去的一些面纱。

“ [wel] , ” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['θɑːmsən] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['spiːkɪŋ] ,
“ Well , ” it was Thomsen who was now speaking ,
“ 出色地 , ” 它 曾是 汤姆森 WHO 曾是 现在 请讲 ,
“嗯，”现在是汤姆森开口说话了。

“ [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [θruː] ,
“ then I suppose you are not willing to quarrel with the material revolution we have been through ,
“ 然后 我 认为 你 是 不是 愿意的 到 争吵 和 这 材料 革命 我们 有 到过 通过 ,
“那么我想你是不愿意质疑我们所经历的物质革命吧。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pæst] , [laɪk] [ðə; ði] ['sʌndərɪŋ] [ʌv; əv] ['dæməkliːz] - [sɔːrd] ,
because all that has come between the present and the past , like the sundering of Damocles ' sword ,
因为 全部 那 有 来 之间 这 展示 和 这 过去的 , 喜欢 这 分裂 的 达摩克利斯 - 剑 ,
因为横亘在现在与过去之间的一切，就像达摩克利斯之剑被折断一样，

has300
has300
has300
有300

[seɪvd] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [dɪ'nuːdɪŋ] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [θɪŋz] ,
saved us from the necessity of denuding ourselves of the old things ,
已保存 我们 从 这 必要性 的 剥去 我们自己 的 这 老的 事物 ,
它使我们免于抛弃旧事物的必要性，

['tɜːrnɪŋ] [ˌjuː 'es] [luːs] [ɪn] [ə; eɪ] [freʃ] [fiːld] ,
turning us loose in a fresh field ,
转弯 我们 松动的 在 一个 新鲜的 场地 ,
把我们放到一片全新的领域里，

[wer] [wiː; wi] [meɪ] [pleɪ] [haɪ] [dʒɪŋks] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [wiː; wi] [wʌns] ['venəˌreɪtid] ,
where we may play high jinks with all we once venerated ,
在哪里 我们 可能 玩 高的 恶作剧 和 全部 我们 一次 受人尊敬 ,
在那里，我们可以肆意玩弄我们曾经崇敬的一切，

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi] [meɪ] [end] [baɪ] [dis'paizɪŋ] [ɑːr'selvz] ,
and where we may end by despising ourselves ,
和 在哪里 我们 可能 结尾 经过 鄙视 我们自己 ,
而最终，我们可能会厌恶自己。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['veri] ['libətiz] [juː; jʊ] [siːm] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] .
for the very liberties you seem anxious for us to indulge in .
为了 这 非常 自由 你 似乎 焦虑的 为了 我们 到 放纵 在 .
而你似乎又急于让我们放纵这些自由。

”	-	['moʊʃənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃerz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[θriː]	[sæt]	[daʊn]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['ɔːrdər]
”	**Leacraft**	**motioned**	**to**	**the**	**chairs**	**,**	**and**	**the**	**three**	**sat**	**down**	**,**	**in**	**the**	**same**	**order**
”	-	示意	到	这	椅子	,	和	这	三	卫星	向下	,	在	这	相同的	命令

[æz; əz]	[ðeɪ]	[stʊd]	.
as	**they**	**stood**	**.**
作为	他们	站立	.

利克拉夫特示意三人坐下，三人按照他们站起时的顺序坐了下来。

[ðə; ði]	[pleɪs]	['ɑːbviəsli]	[wʌz; wəz]	-	,	[ɔːr]	[hiː; hi]	['eksəd]	[sʌm; səm]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[kən'troʊl]	['oʊvər]
The	**place**	**obviously**	**was**	**Leacraft's**	**,**	**or**	**he**	**exercised**	**some**	**sort**	**of**	**control**	**over**
这	地方	明显地	曾是	-	,	或者	他	锻炼	一些	种类	的	控制	超过

[ˌaɪ 'tiː]	.
it	**.**
它	.

很明显，这个地方是利克拉夫特的，或者他对此拥有某种控制权。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[mɪs]	-	[vɔɪs]	[wɪtʃ]	[nekst]	[tʊk]	[ʌp]	[ðə; ði]	[θred]	[ʌv; əv]	[tɔːk]	—	[ˌaɪ 'tiː]
And	**it**	**was**	**Miss**	**Tobit's**	**voice**	**which**	**next**	**took**	**up**	**the**	**thread**	**of**	**talk**	**—**	**it**
和	它	曾是	错过	-	嗓音	哪个	下一个	采取	向上	这	线	的	讲话	—	它

[wʌz; wəz]	['noʊtɪsəb(ə)l]	[ðæt]	-	[tɜːrnd]	['iːgərli]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	,
was	**noticeable**	**that**	**Leacraft**	**turned**	**eagerly**	**and**	**looked**	**at**	**her**	**,**
曾是	显	那	-	转向	急切地	和	看起来	在	她	,

接下来是托比特小姐的声音接过了话题——值得注意的是，利克拉夫特急切地转过头来看她。

[ðoʊ]	[hɪz; ɪz]	['ɜːrnɪst]	[feɪs]	[bɪ'treɪd]	[noʊ]	['sɪmptəmz]	[ʌv; əv]	[pə'zeʃn]	,	[ɪn]	[truːθ]	,
though	**his**	**earnest**	**face**	**betrayed**	**no**	**symptoms**	**of**	**possession**	**,**	**in**	**truth**	**,**
尽管	他的	认真	脸	背叛	不	症状	的	拥有	,	在	真相	,

虽然他严肃的脸上丝毫没有表现出被附身的迹象，但事实上

[ə; eɪ]	[kən'templətɪv]	['sædnəs]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	['restɪd]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['fitʃər]	,	['vænɪʃɪŋ]	['iːv(ə)n]
a	**contemplative**	**sadness**	**for**	**a**	**moment**	**rested**	**on**	**his**	**features**	**,**	**vanishing**	**even**
一个	沉思的	悲伤	为了	一个	片刻	休息	在	他的	特征	,	消失	甚至

[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	[dɑːn]	.
with	**its**	**dawn**	**.**
和	它是	黎明	.

一丝沉思的忧伤在他脸上停留了片刻，随即随着黎明的到来而消散。

“	[waɪ]	[gɪv]	[ʌp]	[oʊld]	[θɪŋz]	?
“	**Why**	**give**	**up**	**old**	**things**	**?**
“	为什么	给	向上	老的	事物	?

为什么要放弃旧事物呢?

[waɪ]	[tʃeɪndʒ]	[ænd; ənd]	[tʃeɪndʒ]	[ænd; ənd]	[tʃeɪndʒ]	?
Why	**change**	**and**	**change**	**and**	**change**	**?**
为什么	改变	和	改变	和	改变	?

为什么总是要改变?

[juː; jʊ]	[kɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	['prɑːgres]	.
You	**call**	**it**	**progress**	**.**
你	称呼	它	进步	.

你管这叫进步。

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['eniθɪŋ]	[bʌt; bət]	['goʊɪŋ]	[ə'raʊnd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɜːrk(ə)l]	?
Is	**it**	**anything**	**but**	**going**	**around**	**in**	**a**	**circle**	**?**
是	它	任何事物	但	去	大约	在	一个	圆圈	?

难道这不是在原地打转吗?

[juː; jʊ]	[wɪl]	[kʌm]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['veri]	[θɪŋz]	[juː; jʊ]	[naʊ]	[rɪ'dʒekt]	,
You	**will**	**come**	**back**	**to**	**the**	**very**	**things**	**you**	**now**	**reject**	**,**
你	将要	来	后退	到	这	非常	事物	你	现在	拒绝	,

你最终会回到你现在所拒绝的事物上。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['sentʃəriz] [hens] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [traɪ][ðə; ði][oʊld]
and some centuries hence the world will try the old
和 一些 几个世纪 因此 这 世界 将要 尝试 这 老的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] ;
experiments of Feudlism and Chivalry ;
实验 的 - 和 骑士精神 ;

几个世纪后，世界将再次尝试封建主义和骑士精神这些古老的制度；

[ænd; ənd] [kɪŋz] [baɪ] [dɪ'vaɪn] [raɪt] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]['pɑːpjələr][æz; əz] [ɪ'lektɪd] [p'rezɪdənts] — [ɪn'diːd] ,
and Kings by Divine Right will be as popular as elected Presidents — indeed ,
和 国王 经过 神圣的 正确的 将要 是 作为 受欢迎的 作为 当选 总统们 — 的确 ,

君权神授的君主将与民选总统一样受欢迎——事实上，

['piːp(ə)l] [meɪ] [ker] [sʌm; səm] [deɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['evər] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər] [prerz] [ænd; ənd][goʊ]
people may care some day as much as ever to say their prayers and go
人们 可能 关心 一些 天 作为 很多 作为 曾经 到 说 他们的 祈祷 和 去
[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
to church .
到 教会 .

或许有一天，人们会像以往一样热衷于祈祷和去教堂。

" [bəuθ] - [ænd; ənd] ['θɑːmsən] [læft] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] [ri'tɔːtid] ,
" Both Leacraft and Thomsen laughed , but it was Leacraft who retorted ,
" 两个都 - 和 汤姆森 笑了 , 但 它 曾是 - WHO 反驳 ,

“莱克拉夫特和汤姆森都笑了，但率先反驳的是莱克拉夫特。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrɪs] [tʃer] ,
and he leaned far back in the Morris chair ,
和 他 倾斜 远的 后退 在 这 莫里斯 椅子 ,

他向后靠在莫里斯椅上，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bent] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɪʒəneri] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [naʊ] [webd] [wɪð; wɪθ]
his eyes bent upon the visionary ring of the horizon now webbed with
他的 眼睛 弯曲 之上 这 有远见的 戒指 的 这 地平线 现在 蹼状的 和
bluescent301
bluescent301
bluescent301

他的目光凝视着地平线上那如梦似幻的圆环，如今已被蓝调301所笼罩。

[ʃeɪdz] .
shades .
色调 .

色调。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [rɪ'tɜːrn] , ['mɪsɪz] . ['θɑːmsən] " — [ɑː] !
" I think there will be no returns , Mrs . Thomsen " — Ah !
" 我 思考 那里 将要 是 不 返回 , 太太 . 汤姆森 " — 啊 !

“我想不会有退货了，汤姆森太太”——啊！

[ðen] - [hæd; həd] [lɔːst] [ə'gen] — " [noʊ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ; ['aʊər; ɑːr] [pæθ] , [ðə; ði] [pæθ]
then Leacraft had lost again — " no Merry - go - round ; our path , the path
然后 - 有 丢失的 再次 — " 不 欢乐 - 去 - 圆形的 ; 我们的 小路 , 这 小路
[ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,
of humanity ,
的 人类 ,

然后利克拉夫特又输了——“没有旋转木马；我们的道路，人类的道路，

[ɪz][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [streɪt] , [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['lev(ə)l] ,
is on and on and on , not always straight , not always level ,
是 在 和 在 和 在 , 不是 总是 直的 , 不是 总是 等级 ,

一直延伸，并不总是笔直的，也不总是水平的。

[ænd; ənd] ['nevər] ['faɪn(ə)l] [ɪn] [ɪts] [destɪ'neɪʃnz] .
and never final in its destinations .
和 绝不 最终的 在 它是 目的地 .

而且它的目的地永远不会是最终的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['kæzəm] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kɑːləniz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] [frʌm; frəm]
It was a physical chasm that separated the first colonies of this land from
它 曾是 一个 身体的 深渊 那 分开 这 第一的 殖民地 的 这 土地 从
['jʊrəp] .
Europe .
欧洲 .

正是这道地理上的鸿沟，将这片土地上的第一批殖民地与欧洲分隔开来。

[ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [trə'dɪʃnz] , ['kʌstəmz] ,
They brought with them traditions , customs ,
他们 带来 和 他们 传统 , 海关 ,

他们带来了传统、习俗，

[ðoʊ] ['lʌkɪli] [nɑːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] [sɔːrt] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˌkɑːntɪ'nuːəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
though luckily not of a very silly sort — but the lack of continuity with the
尽管 幸运的是 不是 的 一个 非常 愚蠢的 种类 — 但 这 缺少 的 连续性 和 这
[hoʊl] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['præktɪkli] [dɪ'strɔɪd] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [fɔːr; fər]
whole antecedent history of England practically destroyed that history for
所有的 前件 历史 的 英格兰 几乎 损毁 那 历史 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

虽然幸运的是，这并不是很愚蠢的那种愚蠢——但由于与英国整个先前的历史缺乏连续性，实际上摧毁了他们对这段历史的认知。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ɪn] [ʌn'træmld] ['friːdəm] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]
and they began in untrammelled freedom to think for themselves and
和 他们 开始 在 奔放 自由 到 思考 为了 他们自己 和
[dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['mænhʊd] ,
determine the essence of manhood ,
决定 这 本质 的 男子气概 ,

于是，他们开始在不受约束的自由中独立思考，并确定男子气概的本质。

[ʌv; əv] [wɜːrθ] , [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [ʌv; əv] [feɪθ] , [ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] ,
of worth , of liberty , of faith , of brotherhood ,
的 值得 , 的 自由 , 的 信仰 , 的 兄弟情 ,

价值，自由，信仰，兄弟情谊，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [θroʊv] [ə'pɑːn] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and their thinking throve upon nothing so much as the contemplation of the
和 他们的 思维 茁壮成长 之上 没有什么 所以 很多 作为 这 沉思 的 这
[æz; əz] [jet] ,
as yet ,
作为 然而 ,

他们的思考完全建立在对尚未发生的事情的沉思之上。

['hjuːmənli] ['spiːkɪŋ] , [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [wɜːrld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
humanly speaking , unused world about them .
人道地 请讲 , 未使用的 世界 关于 他们 .

从人类的角度来看，他们周围是一个未被利用的世界。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [vi'sisitju:dz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ðə; ði]['perəl] , [ðə; ði] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['levi] [meɪd] [baɪ]

“ And the vicissitudes of living , the peril , the undiminished levy made by

“ 和 这 变迁 的 活的 , 这 危险 , 这 未减损 征收 制成 经过

[nə'sesəti] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ɪn'ventɪvnəs] ,

necessity upon their inventiveness ,

必要性 之上 他们的 创造力 ,

“而生活的变迁，危险，以及生存的必然性对他们创造力的不断考验，

[ðer; ðər] ['ɪndəstri] , [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] , [ɪk'speld] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['vestidʒiz][ʌv; əv] ['fiːəlti] [tuː; tə]

their industry , their courage , expelled the remaining vestiges of fealty to

他们的 行业 , 他们的 勇气 , 被驱逐 这 其余的 残余 的 忠诚 到

['hʌmbʌg] , [ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] [klæs] ,

humbug , the pretense of class ,

骗子 , 这 虚伪 的 班级 ,

他们的勤劳和勇气，彻底驱散了残存的对虚伪和阶级伪装的忠诚。

[ðə; ði] ['ærəgəns] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .

the arrogance of office .

这 傲慢 的 办公室 .

权力的傲慢。

[ðeɪ] [hæd; həd] [restid] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ,

They had wrested a living from Nature ,

他们 有 夺取 一个 活的 从 自然 ,

他们从大自然中谋生，

['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ˌʌnə'bæʃt] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [ðə; ði]

under circumstances of unabashed familiarity with the cruelty of the savage , the

在下面 情况 的 毫不掩饰 熟悉 和 这 残酷 的 这 野蛮的 , 这

['ɑːbdərəsi] [ʌv; əv] ['klaɪmət] ,

obduracy of climate ,

顽固 的 气候 ,

在毫不掩饰地熟悉野蛮人的残酷和顽固的气候的情况下，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grʌdʒɪŋ] [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sterəl] [sɔɪl] ,

and the grudging responses of a sterile soil ,

和 这 勉强地 回应 的 一个 无菌 土壤 ,

以及贫瘠土壤勉强的回应，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['estɪmeɪtɪd] [wɜːrθ] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːrdiˌhʊd] [ʌv; əv] [men] [huː] [wɜːrkt] .

and they estimated worth by the hardihood of men who worked .

和 他们 估计的 值得 经过 这 坚韧 的 男人 WHO 工作 .

他们以劳动者的勤劳程度来衡量价值。

“ [æn; ən] [ə'merɪkən] ['eseɪɪst] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] emphasis302

“ An American essayist has pointed out the emphasis302

“ 一个 美国人 散文家 有 尖 出去 这 emphasis302

一位美国散文家指出了重点302

[leɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nɔːrðərn] , [ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk] ['reɪsɪz] , [ə'pɑːn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbərti] .

laid by the northern , the Teutonic races , upon individual liberty .

铺设 经过 这 北方 , 这 条顿 种族 , 之上 个人 自由 .

由北方的日耳曼民族奠定的个人自由基础。

[hiː; hi] [sez] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

He says something like this :

他 说道 某物 喜欢 这 :

他说了类似这样的话：

[ðə; ði][dʒɜːr'mænɪk] [reɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æt; ət][ɔːl] ['eɪdʒɪz][fɔːr; fər][ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'pæsəti] ,

The Germanic race has been distinguished at all ages for its political capacity ,

这 日耳曼 种族 有 到过 杰出的 在 全部 年龄 为了 它是 政治的 容量 ,

日耳曼民族自古以来就以其政治才能而闻名。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['vɪgərəs] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [self] - ['gʌvərnmənt] ;
and the possession of vigorous institutions of self - government ;
和 这 拥有 的 蓬勃 机构 的 自己 - 政府 ;

以及健全的自治机构;

[ðæt] [ðer; ðər] [gruː] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs] [ə; eɪ] [wel] ['ɔːrdərd] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
that there grew up among the nations of this race a well ordered system of
那 那里 生长 向上 之中 这 国家 的 这 种族 一个 出色地 订购 系统 的
['gʌvərnmənt] ,
government ,
政府 ,

在这个民族的各个国家中，逐渐发展出了一套秩序井然的政府体系。

[beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
based upon the right of the individual .
基于 之上 这 正确的 的 这 个人 .

基于个人权利。

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
And why was this ?
和 为什么 曾是 这 ?

这是为什么呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
Because they knew of the hardships of living ,
因为 他们 知道 的 这 艰辛 的 活的 ,

因为他们深知生活的艰辛，

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪbər][ʌv; əv] ['lɪbərti] - ['lʌvɪŋ] ['neɪtʃɚz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['niːdɪŋ] [streɪnz]
and the fibre of liberty - loving natures were formed under the kneading strains
和 这 纤维 的 自由 - 爱 自然 是 形成 在下面 这 揉捏 菌株
[ʌv; əv] [pər'petʃuəl] ['kɑːnflɪkt] .
of perpetual conflict .
的 永久 冲突 .

热爱自由的天性是在持续不断的冲突的磨砺下形成的。

[dʒeɪmz] [mə'kɪnən] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mɑːdərn]
James McKinnon has pointed out the same thing in his History of Modern
詹姆斯 麦金农 有 尖 出去 这 相同的 事物 在 他的 历史 的 现代的
['lɪbərti] .
Liberty .
自由 .

詹姆斯·麦金农在他的《现代自由史》中也指出了这一点。

“ ['ɑːrbɪtreri] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ruːl] [wʌz; wəz][moʊst] ['kwɪkli] [krʌʃt] [ɪn] ['sentrəl] ['jʊrəp] .
“ Arbitrary and selfish rule was most quickly crushed in Central Europe .
“ 随意的 和 自私 规则 曾是 最多 迅速地 碎 在 中央 欧洲 .

“专断自私的统治在中欧最快被粉碎。”

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['fɑːliz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd]
we shall not return to the old follies , because we shall not be permitted
我们 将 不是 返回 到 这 老的 愚行 , 因为 我们 将 不是 是 允许
[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ;
to return ;
到 返回 ;

我们不会重蹈覆辙，因为我们不会被允许重蹈覆辙;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [wɪl] ['nevər] [siːs] . ”
because struggle with Nature will never cease . ”
因为 斗争 和 自然 将要 绝不 停止 . ”

因为与自然的斗争永无止境。

“ ['rʌʃə] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][koʊld] ['kʌntri] , ” ['ænsər] ['θɑːmsən] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [geɪdʒ]
“ Russia has been a cold country , ” answered Thomsen ; “ and if the gauge
“ 俄罗斯 有 到过 一个 寒冷的 国家 , ” 回答 汤姆森 ; “ 和 如果 这 测量
[ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪz] ['koʊldnəs] ,
of liberty is coldness ,
的 自由 是 寒冷 ,

“俄罗斯一直是个冷漠的国家,”汤姆森回答说；“如果衡量自由的标准是冷漠，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] ['pɑːpjələr] ['gʌvərnmənt] ['raɪpənɪŋ] ,
we should expect to have seen the fruits of popular government ripening ,
我们 应该 预计 到 有 已见 这 水果 的 受欢迎的 政府 成熟 ,

我们应该已经看到民选政府的成果成熟了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ðə; ði]['pærədɑːks] , [ɪn] [ɪts] ['zɪroʊ] ['ætməsfɪəz] ;
if you will permit the paradox , in its zero atmospheres ;
如果 你 将要 允许 这 悖论 , 在 它是 零 氛围 ;

如果你允许这种悖论存在，在其零大气层中；

[ɔːr] [ɪf] ['waɪldnəs] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] — [ðoʊz] [ðæt] [meɪk] ['haʊskiːpɪŋ] ['dɪfɪkəlt] ,
or if wildness and natural enemies — those that make housekeeping difficult ,
或者如果 野性 和 自然的 敌人 — 那些 那 制作 家政 难的 ,

或者，如果野生动物和天敌——那些让家务变得困难的生物——

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mænz] [skɪn] [ə; eɪ] ['preʃəs] [ə'boʊd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [soʊl] —
and a man's skin a precious abode for his soul —
和 一个 男人的 皮肤 一个 宝贵的 住所 为了 他的 灵魂 —

人的皮肤是灵魂的珍贵居所——

[waɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] [wʌn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['retərɪk] [wɪtʃ]
why have not the negroes of Africa won over the images of rhetoric which
为什么 有 不是 这 黑人 的 非洲 韩元 超过 这 图片 的 修辞 哪个
[hæv; həv] [bɪn] ['weɪstɪd] [ə'pɑːn] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm] — [bəuθ] ,
have been wasted upon Greece and Rome — both ,
有 到过 浪费 之上 希腊 和 罗马 — 两个都 ,

为什么非洲黑人没有像希腊和罗马那样，赢得雄辩的赞誉——两者都被浪费在了雄辩的修辞手法上?

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [hɑːt] ['kʌntriz] ? ” -
by - the - by , hot countries ? ” 303
经过 - 这 - 经过 , 热的 国家 ? ” -

顺便问一下，炎热的国家?“303

“ [roʊm] [ænd; ənd] [griːs] ['nevər] [nuː] [wʌt] ['lɪbərti] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] [sens] .
“ Rome and Greece never knew what Liberty was in the modern sense .
“ 罗马 和 希腊 绝不 知道 什么 自由 曾是 在 这 现代的 感觉 .

“罗马和希腊从未真正理解现代意义上的自由是什么。”

[bəuθ] [wɜːr; wər] [taɪps] [ʌv; əv] [klæs] ['gʌvərnmənt] .
Both were types of class government .
两个都 是 类型 的 班级 政府 .

两者都是阶级政府的类型。

[bɪ'fɔːr] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ɪn] [ɪts] ['hoʊliːɪst] ['miːnɪŋz] .
Before Christianity , there could be no ideal of freedom in its holiest meanings .
前 基督教 , 那里 可以 是 不 理想的 的 自由 在 它是 最神圣的 含义 .

在基督教出现之前，自由在其最神圣的意义上是不存在的。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈrʌʃə] , [ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [ɑːr; ər] [jet] [ˈberid] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
As for Russia , the germs of liberty are yet buried there , but it is
作为 为了 俄罗斯 ， 这 细菌 的 自由 是 然而 埋葬 那里 ， 但 它 是
[ˌʌndərˈstʊd] ;
understood ;
理解 ；

至于俄罗斯，自由的萌芽虽然尚未完全成熟，但人们已经明白这一点；

[æn; ən][ˈæksɪdənt][hæz; həz][pʊt][ðə; ði] [ɔːˈtɑːkrəsi] [ɪn] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd][laɪk] [ɔːl] [ˌbenəˈfɪʃiːˌeriːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
an accident has put the autocracy in power , and like all beneficiaries of a
一个 事故 有 放 这 专制 在 力量 ， 和 喜欢 全部 受益人 的 一个
[ˈsɪstəm] ,
system ,
系统 ，

一场意外让独裁政权上台，而像所有制度的受益者一样，

[ɪts] [ˈmembər] [faɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] ; [bɪˈsaɪdz] , [ˈrʌʃə] [hæz; həz][nɑːt] [left] [ɔːf] [ɪts][ˈbɑːrbərɪzəm] .
its members fight for their living ; besides , Russia has not left off its barbarism .
它是 成员 斗争 为了 他们的 活的 ； 除了 ， 俄罗斯 有 不是 左边 离开 它是 野蛮 .

它的成员为了生存而战；此外，俄罗斯的野蛮行径也从未停止。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈʌndər] [ˈhev(ə)n] [wɪl] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [friː] .
But nothing under Heaven will keep her from being free .
但 没有什么 在下面 天堂 将要 保持 她 从 存在 自由的 .

但天上没有任何事物能够阻止她获得自由。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈniːgroʊ] , [hiː; hi] [laɪz] [tuː] [fɑːr] [bæk] , [tuː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔridʒinz] , [ænd; ənd] ,
As to the negro , he lies too far back , too near to the origins , and ,
作为 到 这 黑人 ， 他 谎言 也 远的 后退 ， 也 靠近 到 这 起源 ， 和 ，

至于黑人，他的位置太靠后了，离起源太近了，而且，

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ðə; ði][ˈdeindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][ɑːr; ər] [met] [baɪ][krɑːft] ,
in any case , the dangers of the jungle are met by craft ,
在 任何 案件 ， 这 危险 的 这 丛林 是 遇见 经过 工艺 ，

总之，丛林中的危险可以用技巧来应对。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][baɪ] [kənˈsekjətɪv] [ɪgˈzɜːrʃn] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] . ”
rather than by consecutive exertion and daring . ”
相当 比 经过 连续的 用力 和 大胆 . ”

而不是通过持续的努力和冒险。”

“ [juː; jʊ] [rɪˈgret] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [groʊθ] [ɪn][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] — [ðə; ði] [ɔːˈstreɪliən] [ˈɪŋglənd] — [hæz; həz]
“ You regret that our new growth in the Pacific — the Australian England — has
“ 你 后悔 那 我们的 新的 生长 在 这 太平洋 — 这 澳大利亚 英格兰 — 有
[nɑːt] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] ,
not put on the features of a republic ,
不是 放 在 这 特征 的 一个 共和国 ，

“你感到遗憾的是，我们在太平洋地区的新兴力量——澳大利亚的英格兰——并没有展现出共和国的特征，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ][ðə; ði] [ˈherɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋli] [ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [klæs]
instead of preserving the heritage of the kingly and royal class
反而 的 保存 这 遗产 的 这 王者 和 皇家 班级
[ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [ˈɪŋglənd] [ˈflʌriʃt] .
institutions under which the old England flourished .
机构 在下面 哪个 这 老的 英格兰 繁荣 .

而不是保护使旧英格兰繁荣昌盛的君主制和皇室阶级制度的遗产。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [neiʃəns] [kæn; kən] ['seɪfli] [traɪ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]
Do you think that nations can safely try experiments
做 你 思考 那 国家 能 安全 尝试 实验
, [laɪk] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] , [ɔːr] ['kemɪsts] ['mɪksɪŋ] [sə'luːʃənz] ,
, like children playing games , or chemists mixing solutions ,
， 喜欢 孩子们 玩耍 游戏 ，或者 化学家 混合 解决方案 ，

你认为各国可以像儿童玩游戏或化学家配制溶液那样安全地进行实验吗？

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] , [meɪ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [bloʊ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɔːf] ?
which , in the latter case , may at any moment blow their heads off ?
哪个 ， 在 这 后者 案件 ， 可能 在 任何 片刻 吹 他们的 头部 离开 ？

在后一种情况下，随时可能被炸飞？

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] . ”
I think not . ”
我 思考 不是 . ”

我觉得不是。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” - ['sloʊli] [rɪ'plaɪd] ,
“ I think , ” Leacraft slowly replied ,
“ 我 思考 ， ” - 缓慢地 回复 ，

“我想，”利克拉夫特缓缓回答道。

[waɪl] ['ægnəs] ['eθəl] ['təubit] — [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪnfə'renʃəlɪ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]
while Agnes Ethel Tobit — she who had become inferentially the wife of the
尽管 艾格尼丝 埃塞尔 托比特 — 她 WHO 有 变得 推断 这 妻子 的 这
['hænsəm] ['θɑːmsən] — [ə'roʊz] [ænd; ənd] ,
handsome Thomsen — arose and ,
英俊的 汤姆森 — 出现 和 ，

这时，艾格尼丝·埃塞尔·托比特——她后来理所当然地成为了英俊的汤姆森的妻子——站了起来，

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [saɪd] , [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
walking to her husband's side , leaned over the back of his chair ,
步行 到 她 丈夫的 边 ， 倾斜 超过 这 后退 的 他的 椅子 ，

她走到丈夫身边，俯身靠在他的椅背上，

[ðʌs] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['spiːkər] , [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] ['θɑːmsən] , [æz; əz] [ɪf]
thus looking down upon the speaker , who had turned towards Thomsen , as if
因此 寻找 向下 之上 这 扬声器 ， WHO 有 转向 向 汤姆森 ， 作为 如果
[hɜːr; hər] movement304
her movement304
她 movement304

于是，她俯视着转向汤姆森的演讲者，仿佛她的动作304

[wʌz; wəz] [dik'teitid] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [frend] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] ; “ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]
was dictated by a desire to hear his friend more distinctly ; “ I think that the
曾是 口述 经过 一个 欲望 到 听到 他的 朋友 更多的 明显地 ； “ 我 思考 那 这
['faɪnɪst] ,
finest ,
最好的 ，

他的出发点是想更清楚地听到朋友的声音；“我认为最好的，

[ðə; ði][moʊst][ɪn'spaɪərɪŋ] — [jes] , [ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] ['flɜːrɪʃ] [ɪn][ə; eɪ]
the most inspiring — yes , the most delicate and subtle virtues flourish in a
这 最多 鼓舞人心 — 是的 ， 这 最多 精美的 和 微妙的 美德 繁荣 在 一个
[rɪ'pʌblɪk] ,
republic ,
共和国 ，

最鼓舞人心的——是的，最微妙、最精妙的美德在共和国中蓬勃发展。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz] .
such as this Republic of the United States is .
这样的 作为 这 共和国 的 这 团结的 各州 是 .

例如美利坚合众国。

[aɪ] [kənˈfes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪ] [lʌv] [ɪts] [ˈpiːp(ə)l] .
I confess , I am in love with it ; I love its people .
我 承认 , 我 是 在 爱 和 它 ; 我 爱 它是 人们 .

我承认，我爱上了它；我爱那里的人民。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [suːˈpɜːrbli] [ˈhjuːmən] , [ænd; ənd] [ˈhjuːmənli] [ˈnoʊb(ə)l] .
They are superbly human , and humanly noble .
他们 是 极好 人类 , 和 人道地 高贵 .

他们拥有卓越的人性，以及崇高的人性。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɑːn][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ænd; ənd] [rɪˈstrɪktɪd] [ˈlev(ə)l]
The American gentleman , and he lives on no particular and restricted level
这 美国人 绅士 , 和 他 生活 在 不 特别的 和 受限制的 等级
— [juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfaiəmən] ,
— you find him among the firemen ,
— 你 寻找 他 之中 这 消防员 ,

这位美国绅士，生活方式并不拘泥于任何特定的阶层——你会发现他混迹于消防员之中。

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] , [ðə; ði] [klɑːks] , [ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ʌv; əv] [ˈfæməliz] — [ðɪs] [juˈniːk] [mæn][ɪz] [ˈɔːlweɪz]
the policemen , the clerks , the fathers of families — this unique man is always
这 警察 , 这 职员 , 这 父亲们 的 家庭 — 这 独特的 男人 是 总是
[ˈɡreɪʃəs] , [dɪˈlaɪtf(ə)l] , [ʌnˈerɪŋli] [dʒʌst] .
gracious , delightful , unerringly just .
亲切 , 愉快 , 准确无误地 只是 .

警察、职员、一家之主——这位独特的人总是和蔼可亲、令人愉快、公正无私。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðiːz] [treɪts] [dɪveləp] [moʊst][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌdispenˈseiʃənz] [ʌv; əv] [iˈkwɑːləti] ,
I believe that these traits develop most naturally under the dispensations of equality ,
我 相信 那 这些 特征 发展 最多 自然 在下面 这 豁免 的 平等 ,
[ˈriːz(ə)nəbli] [ˌʌndərˈstʊd] .
reasonably understood .
合理 理解 .

我认为，在人人平等的合理理解下，这些特质最能自然而然地发展。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][moʊst][ˈfruːtf(ə)l][ˈnæʃ(ə)nəl] [laɪf] [inˈsjuːz] , [wen] [ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n][stændz] [ˌfʌndəˈmentəli] , [ɪn]
I think the most fruitful national life ensues , when a nation stands fundamentally , in
我 思考 这 最多 卓有成效 国家的 生活 随之而来 , 什么时候 一个 国家 站立 从根本上 , 在
[ɪts] [ˈɡʌvərnmənt] ,
its government ,
它是 政府 ,

我认为，当一个国家从根本上团结在其政府之上时，国家生活才会最为繁荣昌盛。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts][ˈsoʊʃ(ə)l] [kənˈsepʃnz] , [fɔːr; fər] [ˈkɑːmən] [sens] [ˈstændərdz] ,
and in its social conceptions , for common sense standards ,
和 在 它是 社会的 概念 , 为了 常见的 感觉 标准 ,

就其社会观念而言，以常识标准衡量，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnˈkwɑːlɪfaɪd] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈfriːdəm] .
and an unqualified acceptance of the principles of personal freedom .
和 一个 不合格的 验收 的 这 原则 的 个人的 自由 .

并无条件接受个人自由的原则。

[aɪ] [laɪk] [ðiːz] [əˈmɛrɪkənz] .
I like these Americans .
我 喜欢 这些 美国人 .

我喜欢这些美国人。

[tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ðer; ðər][ˈɑːrdər] , [ðer; ðər] [ˈnætʃrəlnəs] , [ðer; ðər] [ˈhɑːrti] [ˈfrendʃɪp] , [ðer; ðər] [ˈdʒenərəs]
To me , their ardor , their naturalness , their hearty friendship , their generous
到 我 , 他们的 热情 , 他们的 自然 , 他们的 爽朗 友谊 , 他们的 慷慨的
[self] - [fərˈɡetflnəs] ,
self - forgetfulness ,
自己 - 健忘 ,

对我而言，他们的热情、他们的自然、他们真挚的友谊、他们慷慨的忘我精神，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌdefəˈrenʃ(ə)l] [əˈmjuːzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔɪbəlz] [ʌv; əv] [les] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd]
and a certain deferential amusement at the foibles of less emancipated
和 一个 肯定 尊重 娱乐 在 这 缺点 的 较少的 解放
[ˈkʌltʃər] , [ɪz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] .
cultures , is fascinating .
文化 , 是 迷人 .

对那些不够解放的文化的缺点抱有一种恭敬的戏谑态度，这很迷人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈstuːpɪd] [rɪtʃ] [əˈmɛrɪkənz] , [drest] [ɪn][moʊst] [əbˈnɑːkʃəs] [ˈlɪvəri] [ʌv; əv]
Of course , there are stupid rich Americans , dressed in most obnoxious livery of
的 课程 , 那里 是 愚蠢的 富有的 美国人 , 穿着 在 最多 令人讨厌的 涂装 的
[ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪmɪˈteɪʃn] ,
affectation and imitation ,
做作 和 模仿 ,

当然，也有一些愚蠢的美国富人，穿着极其做作和模仿的服饰。

[men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [ˈtretʃərəs] [ˈtendənsiz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪɚz]
men and women who have treacherous tendencies in their feelings and desires
男人 和 女性 WHO 有 奸诈 倾向 在 他们的 情怀 和 欲望
,
,
,

那些在情感和欲望上有背信弃义倾向的男女，

[ˈwɪlɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [kɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
willing always to kick their own country , and willing to leave it ,
愿意的 总是 到 踢 他们的 自己的 国家 , 和 愿意的 到 离开 它 ,

总是愿意抛弃自己的国家，并且愿意离开它。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəriz] [ɪts] [prɑːˈsperəti] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm]
but never willing to relinquish the luxuries its prosperity has enabled them
但 绝不 愿意的 到 放弃 这 奢侈品 它是 繁荣 有 已启用 他们
[tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] . -
to enjoy . 305
到 享受 . -

但他们始终不愿放弃繁荣带来的奢华生活。305

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [ˈheɪtfl] [ˈmɪd(ə)l] - [klæs] [əˈmɛrɪkənz] ,
There are also hateful middle - class Americans ,
那里 是 还 可恶 中间 - 班级 美国人 ,

也有一些充满仇恨的美国中产阶级人士。

[huː] [dɪˈtɪriəreɪt] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃəns] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [best] [ˈæspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [hɑːrt]
who deteriorate the impressions made by the best aspects of the American heart
WHO 恶化 这 印象 制成 经过 这 最好的 方面 的 这 美国人 心
[ænd; ənd][maɪnd] ;
and mind ;
和 头脑 ;

他们败坏了美国人心灵和思想中最美好方面所留下的印象；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪf] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [dɪs'gaɪzd]
but the substance and the spirit of the American life , however much disguised
但 这 物质 和 这 精神 的 这 美国人 生活 , 然而 很多 伪装
, [ɔːr] ,
, or ,
, 或者 ,

但是，美国生活的实质和精神，无论伪装得多么巧妙，或者说，

[frʌm; frəm] ['moʊmənteri] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['riːz(ə)nz] [əb'skjuəd] , [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst]
from momentary and economic reasons obscured , is to me the most
从 瞬间 和 经济的 原因 模糊不清 , 是 到 我 这 最多
['pælətəb(ə)l] ;
palatable ;
可口的 ;

出于暂时的、经济上的原因，对我来说，这是最容易接受的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pælpəbli] [ðə; ði] [best] [laɪf] [naʊ] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['enərˌdʒaɪz] ,
it is palpably the best life now shown on the world ; it is the most energizing ,
它 是 明显地 这 最好的 生活 现在 所示 在 这 世界 ; 它 是 这 最多 充满活力 ,

这无疑是当今世界所展现的最美好的生活方式；它最令人精神振奋。

[ðə; ði][moʊst][ə'lɜːrt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] ,
the most alert , and it carries the power of enormous assimilation ,
这 最多 警报 , 和 它 携带 这 力量 的 巨大的 同化 ,

它最为警觉，并拥有强大的吸收能力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['mænhʊd] , [ðə; ði] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts]
because it is built on the essence of manhood , the respect for the rights
因为 它 是 建造 在 这 本质 的 男子气概 , 这 尊重 为了 这 权利
[ʌv; əv] ['ʌðər] .
of others .
的 其他的 .

因为它建立在男子气概的本质——尊重他人权利之上。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [θɔːts] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʌŋ] .
I know what is in your thoughts and on the point of your tongue .
我 知道 什么 是 在 你的 想法 和 在 这 观点 的 你的 舌头 .

我知道你在想什么，也知道你话里想说的是什么。

[juː; jʊ] [wʊd] [æsk] : [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [ðə; ði]['niːgroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ,
You would ask : How about the Chinaman , the Negro , and the Japanese ,
你 会 问 : 如何 关于 这 中国人 , 这 黑人 , 和 这 日本人 ,
[pər'hæps] ?
perhaps ?
也许 ?

你可能会问：那中国人、黑人和日本人呢?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [kən'tenʃ(ə)n] , [fɔːr; fər]
That is a long question , and has nothing to do with my contention , for
那 是 一个 长的 问题 , 和 有 没有什么 到 做 和 我的 争论 , 为了
[ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] ,
in a nutshell ,
在 一个 简而言之 ,

这是一个很长的问题，而且与我的论点无关，简而言之，

[rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] - [raɪts] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'vɑːlv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] - ['hæbɪts] , [ænd; ənd]
respect for others ' rights does not involve respect for others ' habits , and
尊重 为了 其他的 - 权利 做 不是 涉及 尊重 为了 其他的 - 习惯 , 和
['dʒenərəs] [æz; əz][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] ,
generous as the Americans are ,
慷慨的 作为 这 美国人 是 ,

尊重他人的权利并不意味着尊重他人的习惯，尽管美国人很慷慨，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ]['stuːpɪd][æz; əz][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪm'perəl] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'nesəseri]
they are not so stupid as to wish to imperil , for an unnecessary
他们 是 不是 所以 愚蠢的 作为 到 希望 到 威胁 , 为了 一个 不必要
['sentɪmənt] ,
sentiment ,
情绪 ,

他们不至于愚蠢到为了一个不必要的感情而自取灭亡。

[ðə; ði][hɑːrd] - [geɪnd] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['næʃ(ə)nəl] [ɪk'sperɪmənt] .
the hard - gained benefits of their own national experiment .
这 难的 - 获得 好处 的 他们的 自己的 国家的 实验 .

他们通过自身国家实验所获得的来之不易的成果。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['levnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] ;
They have already leavened the whole earth ;
他们 有 已经 发酵的 这 所有的 地球 ;

它们已经使整个地球都发了酵母；

[its] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [daɪ'dʒest][ɔːl][ʌv; əv][ɪts] ['rʌbɪʃ] [æz; əz] [wel] .
it's not to be expected that they digest all of its rubbish as well .
它是 不是 到 是 预期的 那 他们 消化 全部 的 它是 垃圾 作为 出色地 .

不能指望他们也能消化其中所有的垃圾信息。

[let] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [kliːn] [ɪts] [oʊn] ['soʊʃ(ə)l]
Let the rest of the world do something for itself , and clean its own social
让 这 休息 的 这 世界 做 某物 为了 本身 , 和 干净的 它是 自己的 社会的
[sluːz] ,
sloughs ,
沼泽 ,

让世界其他国家自己去解决自身的社会弊病吧。

[baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
by a little more admixture of freedom and sympathy .
经过 一个 小的 更多的 混合物 的 自由 和 同情 .

多一些自由和同情。

“ [ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪn'tensli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'lɔɪəl] , [bʌt; bət]
“ All this may seem to you intensely disagreeable , perhaps a little disloyal , but
“ 全部 这 可能 似乎 到 你 强烈地 令人不快的 , 也许 一个 小的 不忠 , 但
[juː; jʊ] [rɔːŋ] [ˌem 'iː] .
you wrong me .
你 错误的 我 .

“这一切或许会让你感到非常不快，甚至有点不忠，但你误解了我。”

[ɪf] [aɪ] [maɪt] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .
If I might answer your question without more evasion .
如果 我 可能 回答 你的 问题 没有 更多的 逃避 .

如果我可以不再回避你的问题，直接回答你的问题。

[aɪ] [wʊd] [pə'remptrəli] [dɪ'kler] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [ðæt]
I would peremptorily declare that I hoped that
我 会 专断地 宣布 那 我 希望 那

我会毫不犹豫地声明，我希望……

the306
the306
the306

306

[nuː] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ɔː'streɪliə] [wʊd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪniəmənts] , [neɪ] ,
new England in Australia would put on the lineaments , nay ,
新的 英格兰 在 澳大利亚 会 放 在 这 线状线 , 不 ,

澳大利亚的新英格兰人会画上轮廓线，不，

[ɪn'kɔːrpəreɪt] [ðə; ði] ['veri] [breθ] [ænd; ənd]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] .
incorporate the very breath and body of this land .
包含 这 非常 气息 和 身体 的 这 土地 .

将这片土地的呼吸和生命融入其中。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] ; ['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ;
I know it has not ; possibly it could not ;
我 知道 它 有 不是 ; 可能 它 可以 不是 ;

我知道它没有；或许它不可能有；

['pɑːsəbli] [pər'nɪʃəs] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ˌɪnstrəmen'tælɪtiz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
possibly pernicious and selfish instrumentalities have made it impossible .
可能 有害 和 自私 工具 有 制成 它 不可能的 .

某些可能有害且自私的因素使得这一切成为不可能。

['pɑːrd(ə)n][maɪ][ɪn'træktəb(ə)l] [ɪn'θuːziæzəm] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [ˌmɪs'trʌst] [maɪ] [hɑːrt] .
Pardon my intractable enthusiasm , but do not mistrust my heart .
赦免 我的 难以驾驭的 热情 , 但 做 不是 不信任 我的 心 .

请原谅我过于热情，但请不要怀疑我的真心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɪŋɡləndz] .
It is always England's .
它 是 总是 英格兰的 .

它永远是英格兰的。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [tuː] [kɑːm] , [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] , [tuː; tə] [dɪs'ɡreɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ræŋɡlɪŋ] .
The night is too calm , too beautiful , to disgrace it with wrangling .
这 夜晚 是 也 冷静的 , 也 美丽的 , 到 耻辱 它 和 争吵 .

夜色如此宁静美好，不应被争吵玷污。

[let] [ˌjuː 'es] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['jɪrz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Let us tell the story of the last years to each other .
让 我们 告诉 这 故事 的 这 最后的 年 到 每个 其他 .

让我们彼此讲述过去几年的故事。

[maɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] , [ænd; ənd][kæn; kən] [kʌm] [læst] ; [bʌt; bət] [jɔːrz] ?
Mine is a short one , and can come last ; but yours ?
矿 是 一个 短的 一 , 和 能 来 最后的 ; 但 你的 ?

我的比较短，可以最后写；你的呢?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wel] [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ænd; ənd] - , [wɪ'ðaʊt] [kən'streɪnt] [ɔːr] ['eni] [ʃoʊ] [ʌv; əv]
well I know some of it , ” and Leacraft , without constraint or any show of
出色地 我 知道 一些 的 它 , ” 和 - , 没有 约束 或者 任何 展示 的
['væslˌetɪŋ] ['envi] ,
vacillating envy ,
摇摆不定 嫉妒 ,

“嗯，我知道其中的一些,”利克拉夫特毫不掩饰，也没有表现出任何摇摆不定的嫉妒。

[smaɪld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['wʊmən] [huː] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
smiled up in the face of the pretty woman who looked down at him ,
微笑 向上 在 这 脸 的 这 漂亮的 女士 WHO 看起来 向下 在 他 ,

他抬起头，对着低头看着他的漂亮女人露出微笑。

[ænd; ənd] ['diːpli] [ðæt] ['wʊmənz] [hɑːrt] ['ɑːnərd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [mæɡ'nænɪməs] ['kɜːrɪdʒ] .
and deeply that woman's heart honored him for his magnanimous courage .
和 深 那 女性的 心 荣幸 他 为了 他的 坦荡 勇气 .

那位女士内心深处敬佩他宽宏大量的勇气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['θɑːmsən] [bɪ'gæn] .
There was a pause for an instant , and then Thomsen began .
那里 曾是 一个 暂停 为了 一个 立即的 , 和 然后 汤姆森 开始 .

短暂的停顿之后，汤姆森开始讲话。

[hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi'ɑːzə] , [sæt]
He rose from his chair , and walking to the railing of the piazza , sat
他 玫瑰 从 他的 椅子 , 和 步行 到 这 栏杆 的 这 广场 , 卫星
[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
on it ,
在 它 ,

他从椅子上站起来，走到广场的栏杆边，坐在上面。

[hæf] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [iːst] , [hæf] [tɔːrdz] - ,
half turned to the paling East , half towards Leacraft ,
一半 转向 到 这 苍白 东方 , 一半 向 - ,

一半面向逐渐变浅的东方，一半面向利克拉夫特。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [træn'splæntɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] .
and told the story of the transplanted English nation .
和 讲述 这 故事 的 这 移植 英语 国家 .

并讲述了英国这个外来民族的故事。

[ðæt] ['stɔːri] [kæn; kən][biː; bi][toʊld][ɪn] [mɔːr] [ɪg'zæktɪŋ] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'loʊkwiəl] ['meθəd]
That story can be told in more exacting phraseology than the colloquial method
那 故事 能 是 讲述 在 更多的 严格 用语 比 这 口语 方法
[pə'mits] ,
permits ,
许可证 ,

这个故事可以用比口语表达方式更严谨的措辞来讲述。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l] , [let] [ˌjuː 'es] [ɔː'θentɪkli] [rɪ'vjuː] [ðə; ði]
and until his narrative becomes more personal , let us authentically review the
和 直到 他的 叙述 变成 更多的 个人的 , 让 我们 真实地 审查 这
[ɪ'vents] [hiː; hi] [rɪ'hɜːst] ,
events he rehearsed ,
活动 他 排练 ,

在他的叙述变得更加个人化之前，让我们真实地回顾一下他排练过的事件。

[wɪtʃ] [fɔːrm][ə; eɪ] [ju'niːk] [hɪ'stɔːrɪk] ['epɪsoʊd] .
which form a unique historic episode .
哪个 形式 一个 独特的 历史性 插曲 .

这构成了一个独特的历史篇章。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
With the departure of the King from the shores of England ,
和 这 离开 的 这 国王 从 这 海岸 的 英格兰 ,

随着国王离开英格兰海岸，

[ðə; ði]['æktʃuəl][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [bɪ'gæn] ,
the actual evacuation of the island began ,
这 实际的 疏散 的 这 岛 开始 ,

岛上的正式撤离工作开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv] [træns'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['priːviəsli] [θɔːt] [aʊt] ,
and the means and ways of transferring the people previously thought out ,
和 这 方法 和 方式 的 转移 这 人们 之前 想法 出去 ,
[wɜːr; wər] ['kerfəli] [ə'plaɪd] . -
were carefully applied . 307
是 小心 应用 . -

事先设想好的转移人员的手段和方法都得到了认真执行。307

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːrləmənt] [ə'raɪvd] [ɪn] [ɔː'streɪliə] , [ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] [ə'roʊz] .

The moment the King and Parliament arrived in Australia , a predicament arose .

这 片刻 这 国王 和 议会 到达的 在 澳大利亚 , 一个 困境 出现 .

国王和议会抵达澳大利亚的那一刻，就出现了一个难题。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [kɪŋ] , ['fʌŋkʃən(ə)l] [ɪn] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

The King was recognized as king , functional in Australia and in England ,

这 国王 曾是 认可 作为 国王 , 功能性 在 澳大利亚 和 在 英格兰 ,

国王在澳大利亚和英国都被公认为具有实权的国王。

['fʌŋkʃən(ə)l] ['eniwer] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kən'troʊl][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv]

functional anywhere the English control was established ; but the Parliament of

功能性 任何地方 这 英语 控制 曾是 已确立的 ; 但 这 议会 的

['ɪŋglənd] ,

England ,

英格兰 ,

在英国控制建立的任何地方都有效；但英国议会，

[æz; əz][ðə; ði][haɪist; 'haɪəst] [lɔː] - ['gɪvɪŋ] ['ledʒɪsleɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [relm] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ˌsuːpər'siːd] [ðə; ði]

as the highest law - giving legislature of the realm , did it supersede the

作为 这 最高 法律 - 给予 立法机关 的 这 领域 , 做过 它 取代 这

['riːdʒən(ə)l][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] ?

regional legislation of Australia ?

区域 立法 的 澳大利亚 ?

作为国家最高立法机构，它是否凌驾于澳大利亚的区域立法之上?

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɔːtə'nɑːmɪk] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] [ə'blitəreitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Was the autonomic power of the provinces of Australia obliterated with the

曾是 这 自主神经 力量 的 这 省份 的 澳大利亚 彻底摧毁 和 这

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] ?

arrival of the supreme legislative body of the British Empire ?

到达 的 这 最高 立法 身体 的 这 英国 帝国 ?

随着大英帝国最高立法机构的到来，澳大利亚各省的自治权是否被彻底摧毁了?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [brɔːd] , ['ɑːbviəs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

There was one broad , obvious proposition .

那里 曾是 一 广阔 , 明显的 主张 .

有一个显而易见的普遍真理。

[ðə; ði] ['remədi] [tuː; tə][ɔːl] [daʊt] , [kə'lɪʒ(ə)n] ,

The remedy to all doubt , collision ,

这 补救 到 全部 怀疑 , 碰撞 ,

消除一切疑虑的良方，就是碰撞。

[ænd; ənd][ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ɪn] [ɔː'streɪliə] [ðə; ði][ɪg'zækt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ]

and ambiguity was to resume in Australia the exact conditions which

和 歧义 曾是 到 恢复 在 澳大利亚 这 精确的 状况 哪个

[hæd; həd] ['vænɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

had vanished in England ,

有 消失了 在 英格兰 ,

而这种模棱两可的情况将在澳大利亚重新出现，就像英国已经消失的情况一样。

[ænd; ənd] [naʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [sɔːt] [ə; eɪ] [ˌriː'steɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪ'rekʃn] [ɪn][ðə; ði][lænd][ðə; ði] [kɪŋ]

and now naturally sought a restatement and erection in the land the King

和 现在 自然 寻求 一个 重述 和 勃起 在 这 土地 这 国王

[ænd; ənd] ['pɑːrləmənt] [hæd; həd] [riːtʃt] .

and Parliament had reached .

和 议会 有 达到 .

现在，国王和议会自然而然地寻求在他们所到达的土地上重新确立和重建。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] .
And this was generally accepted .
和 这 曾是 一般来说 公认 .

这一点普遍被接受。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [prɪ'sɪpɪteɪt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][æd'hiːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nuː]
There was a cordial and almost precipitate display of adhesion to the new
那里 曾是 一个 亲切 和 几乎 沉淀 展示 的 粘附 到 这 新的
[plæn] .
plan .
计划 .

人们热情友好，几乎是立即地表现出对新方案的拥护。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] ,
It destroyed the independent existence of the various sections of Australia ,
它 损毁 这 独立的 存在 的 这 各种各样的 部分 的 澳大利亚 ,

它摧毁了澳大利亚各个地区的独立存在。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['aɪlənd][ə; eɪ]['juːnɪt] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ,
and made the continental island a unit under the control of the Parliament ,
和 制成 这 大陆 岛 一个 单元 在下面 这 控制 的 这 议会 ,

并将大陆岛屿纳入议会的控制之下。

[dʒʌst][æz; əz] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [bɪn] .
just as England had been .
只是 作为 英格兰 有 到过 .

就像英格兰曾经那样。

[ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ædɪkwət] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] .
The enthusiasm which greeted this solution was adequate and convincing .
这 热情 哪个 问候 这 解决方案 曾是 足够的 和 令人信服的 .

这一解决方案所获得的认可和热情是充分且令人信服的。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [rɪ'nuːd] [hoʊp][tuː; tə][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ænd; ənd] ['lɔɪəl] [soʊlz] [huː] [preɪd] [ænd; ənd]
It gave renewed hope to the patriotic and loyal souls who prayed and
它 给予 更新 希望 到 这 爱国 和 忠诚 灵魂 WHO 祈祷 和
[wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] .
worked for the re - production of the England they had left .
工作 为了 这 关于 - 生产 的 这 英格兰 他们 有 左边 .

它给那些爱国忠诚的人们带来了新的希望，他们祈祷并努力重建他们离开的那个英国。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [ri'spɔndid] [tuː; tə] [ðɪs] [bɜːrst][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [ə'liːdʒəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪz]
The King himself responded to this burst of practical allegiance with a wise
这 国王 他自己 回应 到 这 爆裂 的 实际的 忠诚 和 一个 明智的
[ænd; ənd] ['fɜːrvənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] affection308
and fervent expression of affection308
和 热切 表达 的 affection308

国王本人对这种务实的效忠之举作出了回应，表达了睿智而热烈的爱意。308

[ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] .
and thankfulness .
和 感恩 .

以及感恩之心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒem][ʌv; əv] [dɪ'lɪbərət] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [rɪ'siːvd] .
It was a gem of deliberate composition , and was well received .
它 曾是 一个 宝石 的 商榷 作品 , 和 曾是 出色地 已收到 .

这是一首精心创作的佳作，广受好评。

['miːtiŋz] [ʌv; əv] [ɪn'dɔːrsmənt] [ænd; ənd] [ˌprɔklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [meɪd]
Meetings of endorsement and proclamations of ratification were made
会议 的 代言 和 公告 的 批准 是 制成
['evriwer] ,
everywhere ,
到处 ,

各地都举行了表示支持和批准的会议，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [ˌæklə'meɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] ['noʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]
and in the tumult of acclamation it escaped notice that a formidable opposition
和 在 这 骚乱 的 欢呼 它 逃脱 注意 那 一个 强大 反对
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːrgənaɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrsəbl] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] .
had become organized for a forcible resistance to the whole scheme .
有 变得 组织 为了 一个 强制的 反抗 到 这 所有的 方案 .

在一片欢呼声中，人们没有注意到，一支强大的反对力量已经组织起来，准备对整个计划进行强力抵抗。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] - [ɔːd] [ɔːr] [sə'prest] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [fɔːrs] ,
This was over - awed or suppressed , not without a show of force ,
这 曾是 超过 - 敬畏 或者 被抑制 , 不是 没有 一个 展示 的 力量 ,

这种行为要么被过度震慑，要么被压制，而且伴随着武力展示。

[ɪn] [wɪtʃ] ['θɑːmsən] [hæd; həd] [bɪn] [hɪm'self] [ɪn'geɪdʒd] ,
in which Thomsen had been himself engaged ,
在 哪个 汤姆森 有 到过 他自己 已订婚的 ,

汤姆森本人也参与其中

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [brɔːt] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [əd'ventʃəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['riːdʒən][æt; ət] [maʊnt] ['hɑːrwɪk] ,
and which brought about some adventures around the region at Mount Harwick ,
和 哪个 带来 关于 一些 冒险 大约 这 地区 在 山 哈维克 ,
[ɪn] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] .
in New South Wales .
在 新的 南 威尔士 .

这给新南威尔士州哈维克山地区带来了一些冒险经历。

['θɑːmsən] ,
Thomsen ,
汤姆森 ,

汤姆森

['æftər][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [mɪs] - ['fæməliz]
after the conclusion had been reached that his own and Miss Tobit's families
后 这 结论 有 到过 达到 那 他的 自己的 和 错过 - 家庭
[ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] ,
should follow the stream of people going to Australia ,
应该 跟随 这 溪流 的 人们 去 到 澳大利亚 ,

在得出结论，他和托比特小姐的家人应该跟随大批人前往澳大利亚之后，

['ræðər] , [ðæn; ðən][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ɪn'tendɪd] , [tuː; tə][ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ] - [wɪʃɪz] [fɔːr; fər]
rather , than was at first intended , to coincide with Leacraft's wishes for
相当 , 比 曾是 在 第一的 故意的 , 到 重合 和 - 愿望 为了
[ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə]['vɪzɪt] [ə'merɪkə] ,
them all to visit America ,
他们 全部 到 访问 美国 ,

相反，与最初的设想不同，这是为了配合利克拉夫特希望他们全家访问美国的愿望。

[hæd; həd] [sɔːt] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvɚnmənts] ['sɜːrvɪs] ,
had sought employment in the Government's service ,
有 寻求 就业 在 这 政府的 服务 ,

曾寻求在政府部门就业，

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtrʌstɪd] [ðə; ði] [ˌregjuˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəˈlɑːs(ə)l]
among those to whom had been entrusted the regulation of this colossal
之中 那些 到 谁 有 到过 受托 这 规定 的 这 庞大

[ˌemɪˈgreɪʃn] .
emigration .
移民 .

在那些被委托管理这场大规模移民的人当中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈveriəs] [ˈfeɪzɪz] [ænd; ənd] [rɪˈzʌlts] .
He was therefore well acquainted with its various phases and results .
他 曾是 所以 出色地 熟人 和 它是各种各样的 阶段 和 结果 .

因此，他对它的各个阶段和结果都非常熟悉。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [left] [ˈɪŋglənd] , [ˈoʊvər] [tuː] [ˈmɪljənz] [hæd; həd] [ˌpriˈsiːdid]
When the King and the Parliament left England , over two millions had preceded
什么时候 这 国王 和 这 议会 左边 英格兰 , 超过 二 百万 有 之前

[ðem; ðəm] , [ˈbiːɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəli] ,
them , being naturally ,
他们 , 存在 自然 ,

当国王和议会离开英国时，已有超过两百万人先他们而去，这自然是……

[ðoʊz] [huː] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [huː] , [bɪˈsaɪdz] ,
those who accepted the situation , and who , besides ,
那些 WHO 公认 这 情况 , 和 WHO , 除了 ,

那些接受现状的人，以及，

[wɜːr; wər][nɑːt] [spəˈsɪfɪkli] [ˈlɪmɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [səˈpɔːrt] [tuː; tə][ˌɪnˈvɛstmənts, ˌɪnˈvɛsmənts][æt; ət] [hoʊm]
were not specifically limited for their support to investments at home
是 不是 具体来说 有限的 为了 他们的 支持 到 投资 在 家

.
:
.

他们的支持并不局限于国内投资。

[ðeɪ] [went] [ˈevriwer] , [ˈmeni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] , [ˈmeni] [tuː; tə] [ˈɪndiə] , [pərˈhæps] [hæf] [tuː; tə]
They went everywhere , many to the continent , many to India , perhaps half to
他们 去 到处 , 许多 到 这 大陆 , 许多 到 印度 , 也许 一半 到

[əˈmerɪkə] ,
America ,
美国 ,

他们去了各地，许多人去了非洲大陆，许多人去了印度，也许有一半去了美洲。

[wɪtʃ] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði][moʊst]
which grew more and more , before the eyes of the people , as the most
哪个 生长 更多的 和 更多的 , 前 这 眼睛 的 这 人们 , 作为 这 最多

[ˈnætʃ(ə)rəl] , -
natural , 309
自然的 , -

在人们眼前，它变得越来越自然，309

[moʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)l] , [ðə; ði][moʊst] [ˈfrendli] [hoʊm] .
most desirable , the most friendly home .
最多 理想 , 这 最多 友好的 家 .

最理想、最温馨的家。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [streɪd] [tuː; tə][ˈæfrɪkə] , [ænd; ənd] [jet] [ˈʌðər] [sɔːt] [ðə; ði] [ɪkˈspændɪŋ]
A large number strayed to Africa , and yet others sought the expanding
一个 大的 数字 迷路了 到 非洲 , 和 然而 其他的 寻求 这 扩展

[ˌpɒsəˈbilitiz] [ʌv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .
possibilities of South America .
可能性 的 南 美国 .

很多人去了非洲，还有一些人则去南美洲寻求发展机遇。

['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [sʌtʃ] [ɪk'stendɪd] ['ɪntrəsts] ,
Englishmen had acquired such extended interests ,
英国人 有 获得 这样的 扩展 兴趣 ,

英国人已经积累了如此广泛的利益，

[druː] [soʊ] ['lɑːrdʒli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜːrld][fɔːr; fər][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] ,
drew so largely upon the resources of the entire world for their support ,
画 所以 很大程度上 之上 这 资源 的 这 全部的 世界 为了 他们的 支持 ,

他们为了维持生计，很大程度上动用了全世界的资源。

[ðæt] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðeɪ] [faʊnd] ['nætʃ(ə)rəl] ['bɪznəs] ['refjuːdʒz][ɔːl]['oʊvər][ɪts] ['verid] ['sɜːrfɪs] .
that now in a way they found natural business refuges all over its varied surface .
那 现在 在 一个 方式 他们 成立 自然的 商业 避难所 全部 超过 它是 多种多样 表面 .

从某种意义上说，他们现在在其多样化的地表上找到了天然的商业避难所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'streɪnɪŋ] ['lɪtlnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
It was a happy consequence of the constraining littleness of their own
它 曾是 一个 快乐的 结果 的 这 约束 小 的 他们的 自己的
['aɪlənd] .
island .
岛 .

这是他们居住的小岛面积有限所带来的意外之喜。

[ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] ['dɪfɪkəlti] ,
The financial question was the real difficulty ,
这 金融的 问题 曾是 这 真实的 困难 ,

真正的难题在于资金问题。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrʃ] [bɪ'riːvmənt] [ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [frʌm; frəm][ɔːl]
apart from the harsh bereavement and hardship of the divorce from all
除 从 这 残酷的 丧亲之痛 和 困境 的 这 离婚 从 全部
[ðer; ðər] ['priːviəs] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .
their previous living and associations .
他们的 以前的 活的 和 协会 .

除了失去亲人的巨大悲痛和离婚带来的与以往生活和人际关系的割裂感之外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɑːlvd] , [æt; ət] [liːst] ['pɑːrʃəli] , [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['isjuːɪŋ] ['peɪpər] ['mʌni] ,
It was solved , at least partially , by the Government issuing paper money ,
它 曾是 已解决 , 在 至少 部分 , 经过 这 政府 发行 纸 钱 ,
['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] ['griːnˌbæks] ,
similar to the greenbacks ,
相似的 到 这 绿钞 ,

政府发行类似于美元的纸币，至少在一定程度上解决了这个问题。

[wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [θruː] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .
which carried the United States through the Civil War .
哪个 携带 这 团结的 各州 通过 这 民用 战争 .

正是它使美国度过了内战时期。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə] ['æplikənts] [ə'pɑːn] [dɪ'pɑːzɪt] [ʌv; əv] [swɔːrn] ,
These were furnished to applicants upon deposit of sworn ,
这些 是 提供 到 申请人 之上 订金 的 宣誓 ,

这些材料在申请人提交宣誓书后提供给他们。

[ə'pruːvd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɪn] ['ɪŋglənd] .
approved and examined statements of their property of all kinds in England .
得到正式认可的 和 检查 声明 的 他们的 财产 的 全部 种类 在 英格兰 .

经批准并审查了他们在英国的各种财产的声明。

['twenti] - [faɪv] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðʌs] [ə'piəriŋ] [wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n] , [ɔːr] ['ræðər] [ləund] ,
Twenty - five per cent of the amount thus appearing was given , or rather loaned ,
二十 - 五 每 中心 的 这 数量 因此 出现 曾是 给定 , 或者 相当 借出的 ,
[tuː; tə][ðə; ði] ['æplɪkənt] ,
to the applicant ,
到 这 申请人 ,

其中25%的款项已给予（或者更确切地说是借给）申请人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['kwɔːrtərz][hiː; hi]
and with this he was enabled to make a start in the new quarters he
和 和 这 他 曾是 已启用 到 制作 一个 开始 在 这 新的 四分之一 他
[hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
had selected .
有 已选 .

有了这些，他便得以在他选定的新住处开始工作。

[ðə; ði][plæn] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['bɜːrd(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] ,
The plan involved the assumption of an enormous burden by the Government ,
这 计划 涉及 这 假设 的 一个 巨大的 负担 经过 这 政府 ,

该计划意味着政府将承担巨大的负担，

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
and an unqualified confidence in it by the people .
和 一个 不合格的 信心 在 它 经过 这 人们 .

以及人民对它的绝对信任。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['eni] [sens] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [diː'pɔpjuleitid] ['aɪlənd] .
Of course , England was not in any sense to become a depopulated island .
的 课程 , 英格兰 曾是 不是 在 任何 感觉 到 变得 一个 人口减少 岛 .

当然，英国绝不会变成一个人口稀少的岛屿。

[ɪts] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['væljuːz] , [ðoʊ] [ʃrʌŋk] [tuː; tə] ['slendər] [f'rækʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] [wɜːrθ] ,
Its real estate values , though shrunk to slender fractions of their former worth ,
它是真实的 财产 值 , 尽管 缩小 到 苗条 分数 的 他们的 以前的 值得 ,

虽然其房地产价值已缩水至原先的几分之一，

[wʊd] [jet] [hæv; həv][sʌm; səm]['væljuː] , [ænd; ənd] [ˌwer'æz] , -
would yet have some value , and whereas , 310
会 然而 有 一些 价值 , 和 然而 , -

尽管如此，它仍然具有一定的价值，而310

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərər] ,
in the case of a manufacturer ,
在 这 案件 的 一个 制造商 ,

以制造商为例，

[ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] [meɪd] [ðə; ði] [loʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'testɪd] ['riːsɔːrsɪz] [ɪn] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd]
the Government made the loan upon his attested resources in machinery and
这 政府 制成 这 贷款 之上 他的 已证实 资源 在 机械 和
['sɜːrtəˌfaɪd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,
certified correspondence ,
认证 一致 ,

政府根据他提供的机器设备和经认证的信函等资产发放了贷款。

[ðə; ði] [rɪsk] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] ['sensəbli] [wɪ'ðɪn] [dɪ'skʌvərəbl] ['limits] .
the risk was reduced sensibly within discoverable limits .
这 风险 曾是 减少 明智地 之内 可发现的 限制 .

风险已在可发现的范围内合理降低。

[lɔːs] , [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [dɪsloʊ'keɪʃənz] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz]['ruːɪn] , [rɪ'zʌltɪd] ,
Loss , agitation , dislocations , in many cases ruin , resulted ,
损失 , 搅动 , 位错 , 在 许多 案例 废墟 , 结果 ,

损失、动荡、混乱，在许多情况下甚至导致破产，

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[træns'fɜːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌmænju'fæktʃərɪŋ]	[plænts]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	[moʊst]	['skɪlfəli]	,
but	**the**	**transfer**	**of**	**the**	**manufacturing**	**plants**	**was**	**made**	**most**	**skilfully**	**,**
但	这	转移	的	这	制造业	植物	曾是	制成	最多	巧妙地	，

但制造工厂的转移进行得非常巧妙。

[ænd; ənd]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['fæktriz; 'fæktəriz]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	[wɜːr; wər]	[kloʊzd]	,	[ðə; ði]	[seɪm]	['prɑːdʌkt]	[wɜːr; wər]
and	**before**	**the**	**factories**	**in**	**England**	**were**	**closed**	**,**	**the**	**same**	**products**	**were**
和	前	这	工厂	在	英格兰	是	关闭	，	这	相同的	产品	是

['biːɪŋ]	[prə'duːst]	[ɪn]	[ɔː'streɪliə]	.
being	**produced**	**in**	**Australia**	**.**
存在	生产	在	澳大利亚	.

在英国的工厂关闭之前，同样的产品已经在澳大利亚生产了。

[ðə; ði]	['menəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'mɜːrdʒənsi]	[hæd; həd]	['stɑːrtld]	['ɪŋglɪʃmən]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['riːəli]	['riːz(ə)nəb(ə)l]
The	**menace**	**of**	**the**	**emergency**	**had**	**startled**	**Englishmen**	**into**	**a**	**really**	**reasonable**
这	威胁	的	这	紧急情况	有	惊慌	英国人	进入	一个	真的	合理的

[ænd; ənd]	['ædɪkwət]	[ʃoʊ]	[ʌv; əv]	[sens]	,
and	**adequate**	**show**	**of**	**sense**	**,**
和	足够的	展示	的	感觉	，

紧急状态的威胁促使英国人表现出了真正理智和充分的明智态度。

['kwɪknəs]	[ænd; ənd]	['riːsɔːrs]	;	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[pʊr]	['bɪznəs]	[men]	,	['tɔːrpɪd]	[ænd; ənd]	[kən'sɜːrvətɪv]	,
quickness	**and**	**resource**	**;**	**usually**	**poor**	**business**	**men**	**,**	**torpid**	**and**	**conservative**	**,**
速度	和	资源	；	通常	贫穷的	商业	男人	，	迟钝	和	保守的	，

反应敏捷、足智多谋；通常是经营不善的商人，迟钝保守。

['ʃækəld]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[maɪld]	[ænd; ənd]	[trə'dɪʃən(ə)l]	['leɪzinəs]	,	[ðeɪ]	[bɪ'keɪm]	,
shackled	**with**	**a**	**kind**	**of**	**mild**	**and**	**traditional**	**laziness**	**,**	**they**	**became**	**,**
被束缚	和	一个	种类	的	温和的	和	传统的	懒惰	，	他们	成为	，

他们被一种温和而传统的懒惰所束缚，变成了

['ʌndər]	[ðə; ði]	[ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['deɪndʒər]	[ʌv; əv]	[ɪk'stɪŋkʃ(ə)n]	,	['æktɪv]	[ænd; ənd]	['weri]	,	[ænd; ənd]
under	**the**	**stimulation**	**of**	**the**	**danger**	**of**	**extinction**	**,**	**active**	**and**	**wary**	**,**	**and**
在下面	这	刺激	的	这	危险	的	灭绝	，	积极的	和	警惕	，	和

[ɪn'tensɪv]	.
intensive	**.**
密集的	.

在灭绝危险的刺激下，变得积极、警惕、专注。

[ɪn]	[ðə; ði]	['miːnwaɪl]	[ðə; ði]	[klaɪ'mætɪk]	['tʃeɪndʒɪz]	[kən'tɪnjuːd]	,
In	**the**	**meanwhile**	**the**	**climatic**	**changes**	**continued**	**,**
在	这	同时	这	气候	变化	持续	，

与此同时，气候变化仍在继续。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	['kɪŋdəm]	[mɔːr]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	['ɔːltərd]	['ʌndər]	[ðə; ði]
and	**the**	**face**	**of**	**the**	**United**	**Kingdom**	**more**	**and**	**more**	**altered**	**under**	**the**
和	这	脸	的	这	团结的	王国	更多的	和	更多的	已修改	在下面	这

[ɪn'flɪkʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[ænd; ənd]	[tem'pestʃuəs]	['wɪntɚz]	,
infliction	**of**	**the**	**long**	**and**	**tempestuous**	**winters**	**,**
施加	的	这	长的	和	暴风雨般的	冬天	，

漫长而恶劣的冬季给英国的面貌带来了越来越大的变化。

[ðə; ði]	[kuːl]	,	['ʃɔːtnd]	['sʌmərz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[aɪs]	[blɑː'keɪd]	[ə'baʊt]	[ɪts]	[koʊsts]	.
the	**cool**	**,**	**shortened**	**summers**	**,**	**and**	**the**	**ice**	**blockade**	**about**	**its**	**coasts**	**.**
这	凉爽的	，	缩短	夏天	，	和	这	冰	封锁	关于	它是	海岸	.

凉爽而短暂的夏季，以及环绕海岸线的冰封。

[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['ɜːrli]	[bɪ'kʌm]	[ə'pærənt]	[ðæt]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]	[wei]	,
For	**it**	**had**	**early**	**become**	**apparent**	**that**	**in**	**some**	**inexplicable**	**way**	**,**
为了	它	有	早期的	变得	明显	那	在	一些	无法解释的	方式	，

因为很早就显而易见，以某种无法解释的方式，

[ðə; ði]['ɑːrktɪk] ['kɝːənts] ['striːmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊlər]['riːdʒənz][wɪð; wɪθ] [ˌriːɪn'fɔːrst] ['vɑːljəm]
the Arctic currents streamed down from the polar regions with reinforced volume
这 北极 电流 流媒体 向下 从 这 极性 地区 和 加强型 体积
[ænd; ənd][və'lɑːsəti] ,
and velocity ,
和 速度 ,

北极洋流从极地地区南下，水量和流速都得到了增强。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [dis'tʃaːdʒd] ['mæsɪz] [ʌv; əv][aɪs][prə'dʒektid][frʌm; frəm][ðer; ðər]['juːʒuəl]
bringing with them the discharged masses of ice projected from their usual
带来 和 他们 这 出院 群众 的 冰 预计 从 他们的 通常
[kɔːrs] ['westwərd] ,
course westward ,
课程 向西 ,

它们携带着偏离通常西行路线的大量冰块，

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['oʊʃ(ə)n] [θruː] ['beriŋ] [streɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd][ˌoʊʃi'ænɪk]
by the irruption into the Arctic Ocean through Behring Straits of the united oceanic
经过 这 爆发 进入 这 北极 海洋 通过 贝林 海峡 的 这 团结的 海洋
['rɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [striːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɝːənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jeloʊ] [siː] . -
rivers of the Gulf Stream and the currents from the Yellow Sea . 311
河流 的 这 海湾 溪流 和 这 电流 从 这 黄色的 海 . -

墨西哥湾暖流和黄海洋流汇聚成一股洋流，经白令海峡涌入北冰洋。311

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [bɪ'liːgərd] [koʊsts] [wɜːr; wər] ['diːpli] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][aɪs] - [fləu]
Throughout the spring , the beleaguered coasts were deeply fringed with ice - floes
自始至终 这 春天 , 这 饱受围困的 海岸 是 深 流苏 和 冰 - 浮冰
[ænd; ənd] ['aɪsˌbɜːgz] ,
and icebergs ,
和 冰山 ,

整个春天，饱受海啸侵袭的海岸线都被厚厚的浮冰和冰山所环绕。

[huːz] ['tʃɪlɪŋ] [ˌemə'neɪʃn] [kri'eɪtɪd] [fɔgz] , [ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði]['aɪləndz][ɪn] ['tʃɪrləs] [koʊld] .
whose chilling emanations created fogs , and wrapt the islands in cheerless cold .
谁 令人不寒而栗 辐射 创建 雾 , 和 包裹 这 岛屿 在 冷冷清清 寒冷的 .

其散发的寒气形成了浓雾，使岛屿笼罩在一片凄凉的寒冷之中。

[iːtʃ] ['pæsɪŋ] [jɪr] [hæd; həd] [meɪd] [mɔːr] [klɪr] [ðə; ði] [sər'pæsɪŋ] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] .
Each passing year had made more clear the surpassing wisdom of the evacuation .
每个 通过 年 有 制成 更多的 清除 这 超越 智慧 的 这 疏散 .

年复一年，越发凸显了撤离行动的明智性。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sə'pɔːrt] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
But a large population found that they could support themselves on the island ,
但 一个 大的 人口 成立 那 他们 可以 支持 他们自己 在 这 岛 ,

但很多人发现他们可以在岛上自给自足。

[meɪd] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdi] , [ɪn'dʊrɪŋ] [taɪps] , [ðə; ði] ['seɪləz] , ['fɪʃərmən] ,
made up of the hardy , enduring types , the sailors , fishermen ,
制成 向上 的 这 耐寒的 , 持久 类型 , 这 水手们 , 渔民 ,

由那些坚韧不拔、意志顽强的人组成，例如水手、渔民，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔːriəl] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪsts] — [ðə; ði]['fɑːrmər] [huː] [ˌentə'teinz] [laɪf] [sək'sesfəli] [wer] [ðə; ði]
and the boreal agriculturists — the farmer who entertains life successfully where the
和 这 北方 农业学家 — 这 农民 WHO 娱乐 生活 成功地 在哪里 这
[ɜːrθ] [rɪ'lʌktəntli] [jiːldz] [hɜːr; hər] ['prɑːdʌkt] ,
earth reluctantly yields her products ,
地球 勉强 产量 她 产品 ,

还有北方的农业耕作者——那些在土地勉强产出产品的地方成功享受生活的农民，

[ænd; ənd][ðə; ði][skænt] ['neɪtʃər] ['fəːniʃiz] [bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] .

and the scant nature furnishes but few of the products of the soil .

和 这 稀少 自然 提供 但 很少 的 这 产品 的 这 土壤 .

贫瘠的自然环境只能提供少量的土地产品。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] ['hæpənd] .

For now a most extraordinary thing happened .

为了 现在 一个 最多 非凡的 事物 发生 .

此刻，一件非同寻常的事情发生了。

[ðə; ði] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['jʊrəp] [hæd; həd] ['drɪvn] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði]

The refrigeration of Northern Europe had driven down towards the south the

这 冷藏 的 北方 欧洲 有 驱动 向下 向 这 南 这

['nɔːrðərn] ['denɪzənz] .

northern denizens .

北方 居民 .

北欧的制冷技术迫使北方居民向南方迁移。

[ðeɪ] ['iːgərli] [siːzd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərnər] ,

They eagerly seized the deserted land of the southerners ,

他们 急切地 查获 这 荒凉的 土地 的 这 南方人 ,

他们急切地占领了南方人的荒芜土地，

[les] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪgərdli] [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

less accustomed to the niggardly responses of the field ,

较少的 习惯 到 这 吝啬的 回应 的 这 场地 ,

不太习惯该领域吝啬的回应，

[ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]

and met the attacks of the climate with the accustomed patience and

和 遇见 这 攻击 的 这 气候 和 这 习惯 耐心 和

[rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] - [ɪn][ðer; ðər] ['nɔːrðərn] [hoʊm] .

resistance to which they had become innured in their northern home .

反抗 到 哪个 他们 有 变得 - 在 他们的 北方 家 .

他们以在北方家乡早已习以为常的耐心和抵抗来应对气候的侵袭。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['aɪslənd] ['ɔːlmoʊst]['bɑːdɪli] [left] [ðə; ði] [bliːk] [ænd; ənd][aɪs] - [baʊnd]

In this way the population of Iceland almost bodily left the bleak and ice - bound

在 这 方式 这 人口 的 冰岛 几乎 身体上的 左边 这 苍凉 和 冰 - 边界

[koʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['aɪlənd] ,

coasts of the Arctic island ,

海岸 的 这 北极 岛 ,

就这样，冰岛的居民几乎全部离开了北极岛屿上荒凉冰封的海岸。

[ðæt] [noʊ] [lɔːŋgər] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['miːgər] ['sembləns] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [səb'sɪstəns] , [wɪtʃ] ['priːviəsli]

that no longer offered the meagre semblance even of subsistence , which previously

那 不 更长 提供 这 微薄 外表 甚至 的 生存 , 哪个 之前

[meɪn'teɪnd] [ɪts] ['stʌbərnli] ['hɑːrdi] ['ɔkjuːpənts] .

maintained its stubbornly hardy occupants .

维持 它是 固执地 耐寒的 居住者 .

那里甚至连维持生存的微薄希望都无法提供了，而这种希望曾经维系着那里顽强不屈的居民。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] ,

Nothing could have been more fortunate ,

没有什么 可以 有 到过 更多的 幸运 ,

再幸运不过了。

[æz; əz]	**as**	作为
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
[rɪ'tɑːrdɪd]	**retarded**	弱智
[ɪn]	**in**	在
[sʌm; səm]	**some**	一些
['meʒər]	**measure**	措施
[ðə; ði]	**the**	这
['ʃɑːkɪŋ]	**shocking**	令人震惊
[dɪ'klaɪn]	**decline**	衰退
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['væljuːz]	**values**	值
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[lænd]	**land**	土地
,	**,**	,

因为它在一定程度上延缓了土地价值的惊人下跌。

[ænd; ənd]	**and**	和
[geɪv]	**gave**	给予
[tuː; tə]	**to**	到
[ɔːl]	**all**	全部
[is'tæbliʃmənts]	**establishments**	机构
[ðæt]	**that**	那
[maɪt]	**might**	可能
['ʌðərwaɪz]	**otherwise**	否则
[hæv; həv]	**have**	有
[bɪn]	**been**	到过
[tɜːrnd]	**turned**	转向
['ɪntuː]	**into**	进入
['hoʊmz]	**homes**	房屋
[fɔːr; fər]	**for**	为了
owls312	**owls312**	owls312

并捐赠给了所有可能被改造成猫头鹰收容所的机构312

[ænd; ənd]	**and**	和
[fɔksiz]	**foxes**	狐狸
[ə; eɪ]	**a**	一个
['pɑːrʃ(ə)l]	**partial**	部分的
['juːsflnəs]	**usefulness**	用处
.	**.**	.

狐狸也有一定的用处。

[nɑːt]	**Not**	不是
[ɪn'diːd]	**indeed**	的确
[ðæt]	**that**	那
[ðə; ði]	**the**	这
[ˌmænju'fæktʃərɪŋ]	**manufacturing**	制造业
['ɪntrəsts]	**interests**	兴趣
[wʊd]	**would**	会
[biː; bi]	**be**	是
[kən'sɪdərəbli]	**considerably**	相当
[ri'vaivd]	**revived**	复活
,	**,**	,

这并不意味着制造业会大幅复苏，

[bʌt; bət]	**but**	但
['wɛəhausiz]	**warehouses**	仓库
[ænd; ənd]	**and**	和
['bɪldɪŋz]	**buildings**	建筑物
[kə'nektɪd]	**connected**	连接
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ˌmænju'fæktʃərɪŋ]	**manufacturing**	制造业
[ɔːr]	**or**	或者
['ʃɪpɪŋ]	**shipping**	船运
['bɪznəs]	**business**	商业
[wʊd]	**would**	会
[biː; bi]	**be**	是
[meɪd]	**made**	制成
['ɪntuː]	**into**	进入
['stɔːhaus]	**storehouses**	仓库
,	**,**	,

但与制造业或航运业相关的仓库和建筑物将被改造成仓库。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
['kɑːslz]	**castles**	城堡
[ænd; ənd]	**and**	和
[lɑːrdʒ]	**large**	大的
['mænər]	**manor**	庄园
['haʊzɪz]	**houses**	房屋
[wɜːr; wər]	**were**	是
[kən'vɜːrtɪd]	**converted**	转换
['ɪntuː]	**into**	进入
['kjʊriəs]	**curious**	好奇的
[kə'mjuːn(ə)l]	**communal**	公社
['kɑːləniz]	**colonies**	殖民地
,	**,**	,

城堡和大型庄园被改造成了奇特的公社聚居地。

[wer]	**where**	在哪里
[ðoʊz]	**those**	那些
['bɔːriəl]	**boreal**	北方
['piːp(ə)l]	**people**	人们
[moʊst]	**most**	最多
['dʒɔɪfəli]	**joyfully**	欣喜地
[rɪ'per]	**repaired**	已修复
[ænd; ənd]	**and**	和
[dɪ'veləpt]	**developed**	发达
['prɑːfɪtəb(ə)l]	**profitable**	有利可图
[kə'mjʊnəti]	**communities**	社区
.	**.**	.

那些北方居民最快乐地修复和发展了有利可图的社区。

[lɑːrdʒ]	**Large**	大的
['nʌmbərz]	**numbers**	数字
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['veri]	**very**	非常
[pʊr]	**poor**	贫穷的
[faʊnd]	**found**	成立
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['eksədəs]	**exodus**	出埃及记
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[wel]	**well**	出色地有薪酬的或者
[peɪd]	**paid**	
[ɔːr]	**or**	
[ɪm'plɔɪd]	**employed**	受雇
['klæsɪz]	**classes**	课程
[ə'bʌv]	**above**	多于
[ðem; ðəm]	**them**	他们
,	**,**	,

大量赤贫人口出现在他们上方高收入或有工作的阶层外流之中。

[ə; eɪ]	**a**	一个
[grænd]	**grand**	盛大
[tʃæns]	**chance**	机会
[tuː; tə]	**to**	到
[rɪ'nuː]	**renew**	更新
[ðer; ðər]	**their**	他们的
[oʊn]	**own**	自己的
[lʌk]	**luck**	运气
.	**.**	.

这是他们重获好运的绝佳机会。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['kiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['bɪldɪŋz] ; [ðeɪ] ['frætəˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
They became keepers of the deserted buildings ; they fraternized with the
他们 成为 守门员 的 这 荒凉的 建筑物 ； 他们 结交朋友 和 这
['nuːˌkʌməz] ,
newcomers ,
新来者 ，

他们成了废弃建筑的守护者；他们与新来者们交好，

[ænd; ənd] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪŋkjʊbəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsuːpərɪm'poʊzd] ['soʊʃ(ə)l] [rɪ'preʃ(ə)n] , [bɪ'keɪm]
and freed from the incubus of a superimposed social repression , became
和 自由 从 这 梦魇 的 一个 叠加 社会的 抑制 ， 成为
['hæpi] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] .
happy and industrious .
快乐的 和 勤劳 .

摆脱了强加于身的社会压迫的束缚，变得快乐而勤奋。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][brændz][ænd; ənd] [greɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] [ɔːr] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪn'hæbɪtənts] [keɪm]
To all the brands and grades of the surviving or deserted inhabitants came
到 全部 这 品牌 和 成绩 的 这 幸存 或者 荒凉的 居民 来了
[ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ˌskændɪ'neɪviːənz] ;
increasing numbers of Scandinavians ;
增加 数字 的 斯堪的纳维亚人 ；

越来越多的斯堪的纳维亚人涌入幸存或被遗弃的居民的各个阶层；

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [f'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːtʃ] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
important fractions of the Scotch settled on the coasts of England ,
重要的 分数 的 这 苏格兰威士忌 定居 在 这 海岸 的 英格兰 ，

苏格兰人中有相当一部分定居在英格兰沿海地区。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɪməgrənts] [frʌm; frəm] [njʊ'faʊndlənd] [ænd; ənd]['kænədə][wɜːr; wər] ['temptɪd] [tuː; tə]
and even immigrants from Newfoundland and Canada were tempted to
和 甚至 移民 从 纽芬兰 和 加拿大 是 受诱惑 到
[siːz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][væst][ænd; ənd] [ə'bændənd] ['sɪtiz] ,
seize the strange opportunity to occupy vast and abandoned cities ,
抢占 这 奇怪的 机会 到 占据 广阔的 和 弃 城市 ，

甚至来自纽芬兰和加拿大的移民也想抓住这个难得的机会，占领那些广袤而废弃的城市。

[wɪtʃ] ['fɜːrnɪʃt] [ðem; ðəm][ɪn] ['meni] ['instənsiz] [wɪð; wɪθ][pə'leɪʃ(ə)l] ['ʃeltərz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['leɪtər]
which furnished them in many instances with palatial shelters , but which later
哪个 提供 他们 在 许多 实例 和 宫殿 避难所 ， 但 哪个 之后
[bɪ'keɪm] [rɪ'pelənt] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'boʊdz] ,
became repellant and unpleasant abodes ,
成为 驱虫剂 和 令人不快的 住所 ，

这些房屋在很多情况下为他们提供了豪华的住所，但后来却变成了令人厌恶和不愉快的住所。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tuː] ['wɪlɪŋli] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɔːlər] ['setlmənts] .
from which they too willingly withdrew to the smaller settlements .
从 哪个 他们 也 心甘情愿 退出 到 这 较小的 定居点 .

他们也心甘情愿地撤退到较小的定居点。

[ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['sɪtiz] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .
The tragedy of the big cities was complete .
这 悲剧 的 这 大的 城市 曾是 完全的 .

大城市的悲剧已经彻底结束了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['melənkɑːli] [weɪsts] , [ðer; ðər] ['empti] [striːts] [siːmd] ['beɪlf(ə)l][ænd; ənd]['dɪzməl] .
They were melancholy wastes , their empty streets seemed baleful and dismal .
他们 是 忧郁 废物 ， 他们的 空的 街道 似乎 有害的 和 惨淡 .

它们是令人忧郁的荒地，空荡荡的街道显得阴森凄凉。

[ðeɪ] [geɪv] ['goʊstli] [θrilz] of313
They gave ghostly thrills of313
他们 给予 幽灵般的 刺激 of313

他们带来了313次令人毛骨悚然的惊悚体验

['terər] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsər] [baɪ] — ['saɪlənt][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][pæst]
terror , even in the noon - day , to the passers by — silent graves of past
恐怖 , 甚至 在 这 中午 - 天 , 到 这 过路人 经过 — 沉默的 坟墓 的 过去的
['meməriz] — [ðə; ði] ['spiːtʃləs] , ['veɪkənt] ,
memories — the speechless , vacant ,
回忆 — 这 无言 , 空缺 ,

即使在正午，路人也会感到恐惧——过往记忆的无声坟墓——沉默的、空洞的，

['sterɪŋ] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'lɪt] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði]['oʊpən][bʌt; bət] [ɪk'spreʃənləs] [aɪz]
staring windows in the unlit rooms were like the open but expressionless eyes
凝视 视窗 在 这 未点燃 房间 是 喜欢 这 打开 但 面无表情 眼睛
[ʌv; əv] [kɔːpsiz] ,
of corpses ,
的 尸体 ,

昏暗房间里的窗户就像尸体睁着却毫无表情的眼睛一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [fɔːl] [ʌv; əv] ['saɪləns] [θruː] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [weɪz] , [roʊdz] , [leɪnz] ,
and the awful fall of silence through the labyrinth of ways , roads , lanes ,
和 这 可怕 落下 的 沉默 通过 这 迷宫 的 方式 , 道路 , 车道 ,
['pleɪsɪz] , [skwer] ,
places , squares ,
地方 , 正方形 ,

以及在迷宫般的道路、街道、巷道、场所、广场中可怕的寂静降临。

['æliz] , [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɑːndərər] , [kɔːt] [baɪ][sʌm; səm] [mə'laɪn] [trɪk] [ʌv; əv] [əd'ventʃər]
alleys , descended upon the wanderer , caught by some malign trick of adventure
小巷 , 下降 之上 这 流浪者 , 捕捉 经过 一些 诽谤 诡计 的 冒险
[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['vɔɪsləs] ,
within their voiceless ,
之内 他们的 无声 ,

小巷，向流浪者袭来，被冒险中某种邪恶的诡计所困，无声无息。

['moʊʃnləs] [depθs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bi'nʌmɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
motionless depths , with the benumbing touch of the grave .
静止不动 深度 , 和 这 麻木 触碰 的 这 严重 .

寂静的深渊，带着坟墓麻木的触感。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [hɪz; ɪz] [steps] ; [hiː; hi][ræn][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['dedli] ['stuːpər] , [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl]
He hastened his steps ; he ran to escape the deadly stupor , the inexpressible
他 加快 他的 步骤 ; 他 跑 到 逃脱 这 致命 昏迷 , 这 难以言喻的
[gluːm] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] ,
gloom of loneliness ,
愁云 的 孤独 ,

他加快脚步，奔跑着想要逃离那致命的麻木感，那难以言喻的孤独阴霾。

[wer] ['evri] ['æspekt] [bɪ'təʊkənd] [laɪf] .
where every aspect betokened life .
在哪里 每一个 方面 标记 生活 .

生活的方方面面都象征着生命。

[ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [in'spaiəz] , [drɔːz] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [prer] ,
The solitude of nature inspires , draws to the lips an involuntary prayer ,
这 孤独 的 自然 鼓舞人心 , 平局 到 这 嘴唇 一个 非自愿 祷告 ,

大自然的静谧令人心生感慨，不由自主地发出祈祷。

[ɔːr] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [hoʊp] ，
or places in the heart the movements of hope ,
或者 地方 在 这 心 这 移动 的 希望 ，

或者说，在心中播下希望的种子。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hɪdiəs] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv] [saɪnz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [weid] [laɪk] [liːd] [ə'pɑːn][ðə; ði]
but this hideous contradiction of signs and effect weighed like lead upon the
但 这 可怕 矛盾 的 标志 和 影响 称重 喜欢 带领 之上 这
['spɪrɪt] ，
spirit ,
精神 ，

但是，这种迹象与结果之间可怕的矛盾，却像铅一样沉重地压在人们的灵魂上。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] [hɑːrt] [ðə; ði] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
and forced from the shrinking heart the ejaculations of despair .
和 强制 从 这 收缩 心 这 射精 的 绝望 .

并迫使那颗日渐萎缩的心脏发出绝望的呐喊。

['nevər] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][dɪ'dʒektɪd] ['grændʒər] ，
Never on earth was there such a picture of dejected grandeur ,
绝不 在 地球 曾是 那里 这样的 一个 图片 的 垂头丧气 宏伟 ，

世上从未有过如此颓丧而又宏伟的景象。

[æz; əz] [ðɪs] ['emptid] [mə'trɑːpəlɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [prɪ'zentɪd] ；
as this emptied metropolis of the world presented ;
作为 这 清空 都会 的 这 世界 呈现 ；

这座空荡荡的世界大都市呈现出这样的景象；

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [bɪ'kʌm] [ɪts] [oʊn] [tuːm] ， [θruː] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ɪts]
never before had a great city become its own tomb , through the flight of its
绝不 前 有 一个 伟大的 城市 变得 它是 自己的 墓 ， 通过 这 航班 的 它是
[ɪn'hæbɪtənts] ；
inhabitants ;
居民 ；

历史上从未有过一座伟大的城市因为居民的逃离而变成自己的坟墓；

['nevər] [ɪn] ['eni] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][dɪ'zæstər] ， ['weðər] [baɪ] ['ɜːrθkweɪk] ， ['pestɪləns] ， [flʌd] [ɔːr]
never in any record of disaster , whether by earthquake , pestilence , flood or
绝不 在 任何 记录 的 灾难 ， 无论 经过 地震 ， 瘟疫 ， 洪水 或者
['vʌlkəˌnɪzəm] ，
vulcanism ,
火山学 ，

在任何灾难记录中，无论是地震、瘟疫、洪水还是火山爆发，都从未出现过这种情况。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [əˌblɪtə'reɪʃn] [æz; əz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]
was there such obliteration as followed the withdrawal of the citizens of
曾是 那里 这样的 抹杀 作为 随后 这 退出 的 这 公民 的
['lʌndən] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['kæpɪt(ə)l] .
London from their own capital .
伦敦 从 他们的 自己的 首都 .

伦敦市民撤离自己的首都后，是否出现了如此巨大的破坏?

[ðə; ði] [θɪk] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['wɪntər] ，[ænd; ənd][ɪts]
The thick blanket of the snow was thrown over it in winter , and its
这 厚的 毯子 的 这 雪 曾是 抛掷 超过 它 在 冬天 ， 和 它是
[ɪ'mɜːrdʒənt] [doʊmz] ，
emergent domes ,
新兴的 穹顶 ，

冬天，厚厚的积雪覆盖了它，露出了它露出的穹顶。

['pɪnəkəlz] , ['ɔbilisks] [ænd; ənd] ['niːdlz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] similitude314

pinnacles , obelisks and needles offered a fantastic similitude314

巅峰 , 方尖碑 和 针 提供 一个 极好的 similitude314

尖峰、方尖碑和尖塔提供了绝妙的相似之处314

[tuː; tə] ['mɔːrtʃueri] ['mɔnjumənts] , [ɔːr] [els] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [muːn] [ɪts] ['pɪrsɪŋ] ['waɪtnəs] ,

to mortuary monuments , or else beneath the yellow moon its piercing whiteness ,

到 殡仪馆 纪念碑 , 或者 别的 下面 这 黄色的 月亮 它是 冲孔 白人 ,

到墓碑，或者在黄月之下它刺目的白色，

[laɪk] [ə; eɪ][taɪ'tænɪk] [feɪs] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [kɪld] , [smoʊt] [ðə; ði] [bluː] [blæk] [skaɪz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

like a titanic face of someone killed , smote the blue black skies above it with

喜欢 一个 泰坦尼克号 脸 的 某人 被杀 , 猛击 这 蓝色的 黑色的 天空 多于 它 和

[rɪ'mɔːrs] .

remorse .

悔恨 .

如同死者巨大的面容，带着悔恨，猛烈地撞击着它上方的蓝黑色天空。

[bʌt; bət][ɪn] [ɔː'streɪliə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [streŋθ] [ri'vaivd] [ænd; ənd] ['brɔːdnd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

But in Australia the English strength revived and broadened ; it promised to

但 在 澳大利亚 这 英语 力量 复活 和 扩大 ; 它 承诺 到

[meɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['soʊʃ(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ;

make a gigantic social revolution ;

制作 一个 巨大 社会的 革命 ;

但在澳大利亚，英国的势力复兴并扩大；它有望带来一场巨大的社会革命；

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːli] [ə'weɪkənd] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]

it worked strangely enough in unison with the newly awakened hopes of the

它 工作 奇怪的 足够的 在 齐声 和 这 新 觉醒 希望 的 这

[kɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [æn; ən] [ə'kʌstəmd] [pre'stiːʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .

King to restore an accustomed prestige to the Crown .

国王 到 恢复 一个 习惯 声望 到 这 王冠 .

出人意料的是，这与国王重拾王室昔日威望的希望不谋而合。

[ðɪs] [pə'lɪtɪk(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] .

This political phenomenon attracted the attention of the civilized world .

这 政治的 现象 吸引 这 注意力 的 这 文明 世界 .

这一政治现象引起了文明世界的关注。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ə'drɔɪt] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [pɪ'kjuːliərli] [ɪn'lɪstɪd]

The King in a most adroit proclamation to the people had peculiarly enlisted

这 国王 在 一个 最多 灵巧 公告 到 这 人们 有 奇特地 入伍

[ðer; ðər] ['sɪmpəθi] [baɪ][hɪz; ɪz] [veɪld] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] [lɔːs] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

their sympathy by his veiled complaint of the habitual loss of power ,

他们的 同情 经过 他的 含蓄 抱怨 的 这 习惯性的 损失 的 力量 ,

国王在一份极其巧妙的公告中，通过隐晦地抱怨自己长期丧失权力，成功地博得了民众的同情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [eŋ'kraʊtʃm(ə)nt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɪŋli] [prɪ'rɔgətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - ['kɔnstitjuːtid]

and the encroachments upon the kingly prerogatives of the self - constituted

和 这 侵占 之上 这 王者 特权 的 这 自己 - 构成

['kæbɪnət][ʌv; əv] ['ministəz] .

Cabinet of Ministers .

内阁 的 部长们 .

以及对自行组建的内阁大臣们行使的国王特权的侵犯。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tæsɪtli] [prɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

The King's action was always tacitly prescribed and anticipated .

这 国王学院 行动 曾是 总是 默许地 规定 和 预期 .

国王的行动总是事先被默许和预料到的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌpɪt] , [drest] [ɪn] [rɪ'geɪliə] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['paʊər] , ['riːəl] [ænd; ənd]
He was a puppet , dressed in regalia , with no shadow of power , real and
他 曾是 一个 木偶 , 穿着 在 礼服 , 和 不 阴影 的 力量 , 真实的 和
['pɜːrsən(ə)l] .
personal .
个人的 .

他是一个傀儡，身着华服，却丝毫没有真实而私人的权力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [ri'zentid] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentənsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'ploʊməsi] ,
And this he resented , but his language was the sentences of diplomacy ,
和 这 他 怨恨 , 但 他的 语言 曾是 这 句子 的 外交 ,

他对此感到不满，但他使用的却是外交辞令。

[ænd; ənd] [lɔːst] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [noʊt] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɜːrnd] [ænd; ənd] ['meʒərd] ['ɑːrgjumənt] ,
and lost the individual note entirely in a concerned and measured argument ,
和 丢失的 这 个人 笔记 完全 在 一个 担心的 和 测量 争论 ,

在一场谨慎而有条不紊的辩论中，他完全失去了个人意见。

[rɪ'streɪnd] [baɪ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌstəm] , [ɜːrdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər]
restrained by every possible regard for the present custom , urging a greater
克制 经过 每一个 可能的 看待 为了 这 展示 风俗 , 敦促 一个 更大的
['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [wɪʃɪz] ,
confidence in the King's wishes ,
信心 在 这 国王学院 愿望 ,

在尽可能尊重现有习俗的前提下，敦促人们更加相信国王的意愿。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['priːsɪŋkt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .
and a larger precinct of action for his judgment .
和 一个 更大的 辖区 的 行动 为了 他的 判断 .

以及更大的管辖范围，供他做出判断。

[ðɪs] [moʊ'mentəs] [ˌprɑːml'geɪʃn] [wʌz; wəz] [kən'temptʃuəsli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ][ɪts] ['krɪtɪks] [æz; əz] “
This momentous promulgation was contemptuously referred to by its critics as “
这 意义重大 颁布 曾是 轻蔑地 指 到 经过 它是 评论家 作为 “
[ðə; ði] [ɑːr'selvz] ” ['letər] ,
the Ourselves ” letter ,
这 我们自己 ” 信 ,

这份意义重大的法令被批评者轻蔑地称为“我们自己”的信。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [met] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði]['kɔːrdʒəl] [ɪn'dɔːrsmənt]
but it met a favorable reception and it enlisted the cordial endorsement
但 它 遇见 一个 有利 接待 和 它 入伍 这 亲切 代言
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] ,
of the House of Lords ,
的 这 房子 的 领主 ,

但它受到了热烈欢迎，并获得了上议院的亲切支持。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] altogether315
nor was it altogether315
也不 曾是 它 altogether315

也不完全是315

[ri'zentid] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .
resented by the House of Commons .
怨恨 经过 这 房子 的 公共领域 .

引起了下议院的不满。

[ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sək'ses] [led][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [step] [ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrəns] ,
The achievement of this success led the King into a further step of interference ,
这 成就 的 这 成功 引领 这 国王 进入 一个 更远 步 的 干涉 ,

这一成功促使国王采取了进一步的干预措施。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] ,
in the appointments and in the personnel of the Cabinet ,
在 这 预约 和 在 这 人员 的 这 内阁 ,

在内阁的任命和人事方面，

[ænd; ənd][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['fɜːrðər] [ɪn] [im'presɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
and he succeeded further in impressing his wishes upon a number of
和 他 成功了 更远 在 令人印象深刻 他的 愿望 之上 一个 数字 的
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bɪlz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] .
important bills passing through the Parliament .
重要的 账单 通过 通过 这 议会 .

而且他还成功地将自己的意愿强加于议会通过的多项重要法案之上。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [baɪ][ə; eɪ] [pər'sɪstənt] ['preʃər] , ['sekəndid] [baɪ] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
In short , by a persistent pressure , seconded by friends among the people ,
在 短的 , 经过 一个 执着的 压力 , 附议 经过 朋友们 之中 这 人们 ,

简而言之，在持续不断的压力下，再加上人民群众中朋友们的支持，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ɡroʊɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] , [hiː; hi][hæd; həd] [in'səːtid] [hɪz; ɪz] [vjuːz] ,
and a growing following in the legislature , he had inserted his views ,
和 一个 生长 下列的 在 这 立法机关 , 他 有 插入 他的 浏览 ,

他在立法机构中拥有越来越多的支持者，并将自己的观点融入其中。

[ænd; ənd] [ɪk'stɔːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɡrʌdʒɪŋ] [kən'seʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənz] - [ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and extorted from the grudging concessions of the Commons ' recognition of
和 勒索 从 这 勉强地 让步 的 这 公共领域 - 认出 的
[ðə; ði] ['rɔɪəl] [prɪ'rɒɡətɪvz] .
the royal prerogatives .
这 皇家 特权 .

并从下议院勉强承认王室特权中榨取了利益。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['æktɪv] [ɪn] ['riːsɔːrs] , [ɪn] [sə'dʒestʃənz] , [ænd; ənd][ɪn]
He had shown himself unusually active in resource , in suggestions , and in
他 有 所示 他自己 异常地 积极的 在 资源 , 在 建议 , 和 在
['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
intercourse with the people .
交往 和 这 人们 .

他在资源利用、提出建议和与民众交流方面都表现出了异常的积极性。

[hɪz; ɪz][ɪɡ'zæmpəlz][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] [baɪ][ðə; ði][noʊ'bɪləti] , [huː] , [soʊ][tuː; tə]
His examples had been followed with enthusiasm by the nobility , who , so to
他的 示例 有 到过 随后 和 热情 经过 这 贵族 , WHO , 所以 到
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

他的榜样受到了贵族们的热烈追捧，可以说，他们

[spred] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
spread themselves before the observation of the nation ,
传播 他们自己 前 这 观察 的 这 国家 ,

在全国人民的注视下，他们纷纷散开来。

[ænd; ənd][iɡ'zəːtid][æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] [ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd] [juː'bɪkwɪtəs] ['enərdʒi][ɪn] ['præktɪkli]
and exerted an unaccustomed generosity and ubiquitous energy in practically
和 施加 一个 不习惯 慷慨 和 无处不在 活力 在 几乎
[ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] .
assisting the work of rehabilitation .
协助 这 工作 的 康复 .

并在实际协助康复工作中展现了异乎寻常的慷慨和无处不在的精力。

[æt; ət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] , ['meni] ['kændədets] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs]
At a general election , many candidates were discussed and elected upon this
在 一个 一般的 选举 , 许多 候选人 是 讨论 和 当选 之上 这
['ɪʃuː] , [vɪz] . :
issue , viz . :
问题 , 即 . :

在一次大选中，许多候选人都围绕这一议题展开讨论并最终当选，即：

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['kɪŋli] ['paʊər] .
the restoration to the King of kingly power .
这 恢复 到 这 国王 的 王者 力量 .

恢复国王的王权。

“ [ænd; ənd][soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , ” ['θɑːmsən] [kən'kluːdid] , “ [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
“ And so , you see , ” Thomsen concluded , “ the unexpected happens , as it
“ 和 所以 , 你 看 , ” 汤姆森 结束 , “ 这 意外 发生 , 作为 它
['ɔːlweɪz] [dʌz] .
always does .
总是 做 .

“所以你看,”汤姆森总结道，“意想不到的事情总是会发生。”

[wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌltrə] - [ˌdemə'krætɪk] [mɪl'juː] , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [nest] [ʌv; əv] [fædz] [ænd; ənd]
We moved to an ultra - democratic milieu , a veritable nest of fads and
我们 已搬 到 一个 极端主义者 - 民主 环境 , 一个 真正的 巢 的 时尚潮流 和
[ˌsoʊʃə'lɪstɪk] [tə'merəti] [ænd; ənd][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
socialistic temerities and experiments ,
社会主义 鲁莽 和 实验 ,

我们搬到了一个极端民主的环境，一个充斥着各种时尚潮流、社会主义狂妄之举和实验的巢穴。

[ænd; ənd][loʊ] !
and lo !
和 洛 !

瞧！

[ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [sets] [ɪn] , [ænd; ənd][ɪn] [ɔː'streɪliə] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['paʊər] , [lɔːst] [wɪð; wɪθ]
the reaction sets in , and in Australia the King may recover the power , lost with
这 反应 套 在 , 和 在 澳大利亚 这 国王 可能 恢复 这 力量 , 丢失的 和
[ðə; ði] ['stjʊt] ,
the Stuarts ,
这 斯图亚特 ,

这种反作用力开始显现，在澳大利亚，国王可能会重新获得在斯图亚特王朝时期失去的权力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ'nɑːkiəl] ['prɪnsəp(ə)l] [gets] [ə; eɪ] [ʃʌv] [ə'hed] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [prɑː'sperəti] ,
and the monarchial principle gets a shove ahead , which , with prosperity ,
和 这 君主制 原则 获得 一个 推 前方 , 哪个 , 和 繁荣 ,
[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglənd] , [noʊ] impulse316
and in England , no impulse316
和 在 英格兰 , 不 impulse316

君主制原则因此得到推进，而随着经济繁荣，尤其是在英国，这种推进并无动力316

[ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fiːɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
short of the fiat of the Almighty , could have secured for it .
短的 的 这 菲亚特 的 这 全能者 , 可以 有 安全 为了 它 .

若非全能者的旨意，本可以确保此事发生。

[ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːr'toʊld] [ðæt] ,
A prophet who would have foretold that ,
一个 先知 WHO 会 有 预言 那 ,

一位先知本可以预言这一点，

[wʊd] [hæv; həv] [skɔːrd] [ə; eɪ] [pʊr] [sək'ses] [ɪn] - [æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] ['meɪkər] .
would have scored a poor success in 1900 as a state maker .
会 有 得分 一个 贫穷的 成功 在 - 作为 一个 状态 制造商 .

如果1900年他成为国家缔造者，那他肯定不会取得什么成功。

” [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , - [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
” Before he had finished speaking , Leacraft had left his chair ,
” 前 他 有 完成的 请讲 , - 有 左边 他的 椅子 ,

“他话还没说完，利克拉夫特就离开了座位。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['spiːkər] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
and was walking to and fro near the speaker — and then he
和 曾是 步行 到 和 弗 靠近 这 扬声器 — 和 然后 他
[əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [steps] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [tuː; tə][ðə; ði]
advanced to the edge of the few steps that led from the piazza to the
先进的 到 这 边缘 的 这 很少 步骤 那 引领 从 这 广场 到 这
['oʊpən][swɔːrdz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,
open swards beneath them ,
打开 剑 下面 他们 ,

他绕着演讲者来回踱步——然后他走到从广场通往下方开阔草坪的几级台阶边缘。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [frɪndʒd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənt] [kraʊn] [ʌv; əv] [triːz] ['groʊɪŋ] ['θɪkli] [ɪn][sʌm; səm] ['loʊər]
which were fringed by an emergent crown of trees growing thickly in some lower
哪个 是 流苏 经过 一个 新兴的 王冠 的 树木 生长 浓密 在 一些 降低
[kriːs] [ɔːr] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
crease or hollow of the ground ,
褶皱 或者 空洞的 的 这 地面 ,

这些树木在较低的地面褶皱或凹陷处茂密生长，形成一道浓密的树冠，环绕着它们。

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ə'gen] [ðə; ði] [aɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [swelz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] [ʌv; əv]
beyond which again the eye fell to the foot swells , and the undulations of
超过 哪个 再次 这 眼睛 跌倒 到 这 脚 涌浪 , 和 这 起伏 的
[lænd][fɑːr] [ɔːf] ,
land far off ,
土地 远的 离开 ,

目光再次落到远处的山脚隆起和起伏的陆地上，

[ɪn][ðə; ði][flæts] , [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['twɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ] [laɪts] .
in the flats , just beginning to twinkle with lights .
在 这 公寓 , 只是 开始 到 闪烁 和 灯 .

公寓楼里，灯光开始闪烁。

- [spoʊk] ['sloʊli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['revəri] ,
Leacraft spoke slowly , his eyes still fixed upon the distance , as if in revery ,
- 辐 缓慢地 , 他的 眼睛 仍然 固定的 之上 这 距离 , 作为 如果 在 梦想 ,

利克拉夫特说话很慢，目光仍然盯着远方，仿佛陷入了沉思。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['meʒərd] [wɜːrdz] [keɪm] ['klɪrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] , ['kærid] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs]
but his measured words came clearly to his two friends , carried by a voice
但 他的 测量 字 来了 清楚地 到 他的 二 朋友们 , 携带 经过 一个 嗓音
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

但他那沉稳的话语却清晰地传到了他的两个朋友耳中，声音洪亮而有力。

['ɔːlweɪz] [mə'loʊdiəs] [ænd; ənd] ['kʌltʃərd] , [naʊ] [geɪnd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pæʃənət] ['jɜːrnɪŋ] ,
always melodious and cultured , now gained a sort of passionate yearning ,
总是 悦耳动听 和 有文化的 , 现在 获得 一个 种类 的 热情的 渴望 ,

一向悦耳动听、富有教养，如今却多了一份炽热的渴望。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [wʌz; wəz] [ə'pruːvd] [æz; əz][dɪs'ɪntrəstɪdliˌdɪs'ɪntrestɪdli] [kliːn] [ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəl] : “
and then again was approved as disinterestedly clean and judicial : “
和 然后 再次 曾是 得到正式认可的 作为 不带偏见地 干净的 和 司法 : “
[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['epɪsoʊd] .
All this is an episode .
全部 这 是 一个 插曲 .

然后又被认可为公正无私且公正：“这一切都只是插曲。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
Nothing more .
没有什么 更多的 .

而已。

[ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [miːnz] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]
The future of the races of the world means the widening scope of the
这 未来 的 这 种族 的 这 世界 方法 这 扩大 范围 的 这
[rɪ'pʌblɪkən] [aɪ'diːə] .
Republican idea .
共和党人 主意 .

世界种族的未来意味着共和党理念的不断扩展。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] .
There can be no other .
那里 能 是 不 其他 .

不可能有其他选择。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [fə'bidz] [ɪts] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .
Education forbids its extinction .
教育 禁止 它是 灭绝 .

教育阻止了它的灭绝。

[jes] , [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [en'dɔːsiz] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes , and Authority endorses it .
是的 , 和 权威 赞同 它 .

是的，而且权威机构也认可这一点。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['fuːlɪʃnəs] [ɪn] [ɔː'streɪliə] [wɪl] ['oʊnli] [ɪn'voʊk] [ə; eɪ] ['perələs] [ri'ækʃ(ə)n] .
This sudden foolishness in Australia will only invoke a perilous reaction .
这 突然 愚蠢 在 澳大利亚 将要 仅有的 调用 一个 危险的 反应 .

澳大利亚这种突如其来的愚蠢行为只会引发危险的后果。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ˌgʌvərn'mentl] ['sɪstəmz] ['oʊnli] ['verid] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]
There can be to - day in governmental systems only varied applications of the
那里 能 是 到 - 天 在 政府 系统 仅有的 多种多样 应用程序 的 这
[wʌn] [θɔːt] ;
one thought ;
一 想法 ;

如今的政府体制中，只能存在同一思想的不同应用；

[ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [θruː] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːpəlz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['rʊlər] .
the rule of the people through an appeal to the people's choice of rulers .
这 规则 的 这 人们 通过 一个 上诉 到 这 人们的 选择 的 统治者 .
-
317
-

通过诉诸人民选举的统治者来实现人民的统治。317

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌfʌndə'mentəli] ['kɑːmən] [sens] [ɪn][æn; ən] ['ɪrə] [ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ;
It is fundamentally common sense in an era of enlightenment , to begin with ;
它 是 从根本上 常见的 感觉 在 一个 时代 的 启示 , 到 开始 和 ;

首先，这在启蒙时代是常识；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv] [i'klipst] [ɔːl] [neiʃəns] ,
but since the United States have eclipsed all nations ,
但 自从 这 团结的 各州 有 日食 全部 国家 ,

但由于美国已经超越了所有其他国家，

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] ['stændərdz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ækʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['priːviəs] ['estiməts] , [ðɪs]
and raised the standards of individual action beyond all previous estimates , this
和 提高 这 标准 的 个人 行动 超过 全部 以前的 估算 , 这
[kən'kluːʒ(ə)n][hæz; həz] [kou´əːsivli] [bɪn] [ək'septɪd] ,
conclusion has coercively been accepted ,
结论 有 强制地 到过 公认 ,

这一结论将个人行为的标准提高到了前所未有的高度，并被强行接受。

[ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['influənsiz] ['prɔpəgeitid] ['ʌndər] [ðɪs] ['pɑːpjələr] ['friːdəm] [ʌv; əv][kən'troʊl] , [ðə; ði]
that through the influences propagated under this popular freedom of control , the
那 通过 这 影响 传播 在下面 这 受欢迎的 自由 的 控制 , 这
['faɪnɪst] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ,
finest , the richest ,
最好的 , 这 最富有的 ,

通过这种民众自由控制下传播的影响，最优秀、最富有的人，

[ðə; ði] [swiːtəst] , [ðə; ði][moʊst] [mæg'nænɪməs] [taɪps] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [en'dʒendəd]
the sweetest , the most magnanimous types of character are also engendered
这 最甜美的 , 这 最多 坦荡 类型 的 特点 是 还 产生的
[ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] .
and completed .
和 完全的 .

最善良、最宽宏大量的性格类型也得以孕育和完善。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['lɑːdʒɪk][ɪz] [ɪn'vɑːlvd] .
A kind of psychological logic is involved .
一个 种类 的 心理 逻辑 是 涉及 .

这其中涉及到一种心理逻辑。

[ə; eɪ][væst] ['saɪkɪk] ['paʊər] [ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [sets] [ɪn] , [ænd; ənd] [ɪ'revəkəbli] [ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l] ,
A vast psychic power of selection sets in , and irrevocably the most noble ,
一个 广阔的 精神 力量 的 选择 套 在 , 和 不可逆转地 这 最多 高贵 ,

一种强大的心理选择力量开始发挥作用，并且无可挽回地，最崇高的，

[ðə; ði][moʊst] [,disin'θrɔːl] ['neɪtʃɝz] ['sloʊli] [ə'pɪr] .
the most disenthralled natures slowly appear .
这 最多 解除束缚 自然 缓慢地 出现 .

最超脱尘世的灵魂会慢慢显露出来。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [best] [rɪ'zʌlts] , [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌltʃər] [ə'pɪr]
In comparison with their best results , the representatives of other cultures appear
在 比较 和 他们的 最好的 结果 , 这 代表 的 其他 文化 出现
['dwɪndlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bɔːrtɪv] .
dwindling and abortive .
逐渐减少 和 未遂 .

与他们最好的成绩相比，其他文化的代表似乎越来越少，成绩也越来越差。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['lɪmɪtɪd] [fiːld] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['paʊər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

Because in the least limited field of opportunity the unrestrained power of nature

因为 在 这 至少 有限的 场地 的 机会 这 不受约束的 力量 的 自然

[tuː; tə] [meɪk] ['kærəktər] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [ɪ'vɑːlv] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][ænd; ənd] [su'priːm]

to make character must of necessity evolve consummate and supreme

到 制作 特点 必须 的 必要性 发展 完善 和 最高

[ɪg'zæmpəlz] .

examples .

示例 .

因为即使在机会最有限的地方，大自然塑造品格的强大力量也必然会造就完美而卓越的典范。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [dɪ'mɑːnstrəbl] .

Nothing is more demonstrable .

没有什么 是 更多的 可证明的 .

没有什么比这更能证明这一点了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'siːdid] , [aɪ][grænt] ,

It must be conceded , I grant ,

它 必须 是 承认 ， 我 授予 ，

必须承认，我承认，

[ðæt] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][krɑːp][ʌv; əv] ['tempərəmənts] [ɪz] [mɑːrkt] [mɔːr] [baɪ] [ræʃ] ['hɑːrdiˌhʊd] , ['straɪd(ə)nt]

that at first the crop of temperaments is marked more by rash hardihood , strident

那 在 第一的 这 庄稼 的 性情 是 标记 更多的 经过 皮疹 坚韧 ， 刺耳的

[vʌl'gærɪtiz] ,

vulgarities ,

粗俗 ，

最初，这类人的性情更多地表现为鲁莽的蛮横和粗俗的言辞。

[ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ɔː'dæsəti] , [bʌt; bət] [ðiːz] ['veri] ['kwɑːlətiz] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪmɪŋ] [siːm] [soʊ]

and climbing audacity , but these very qualities , which in the naming seem so

和 攀登 大胆 ， 但 这些 非常 品质 ， 哪个 在 这 命名 似乎 所以

[dɪs'teɪstf(ə)l] , [mə'tʃʊr] ['nætʃ(ə)rəli] ,

distasteful , mature naturally ,

令人厌恶的 ， 成熟 自然 ，

还有攀登的胆识，但这些特质，虽然名字听起来令人反感，却会自然而然地成熟。

[ɪn]['leɪtər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] , ['ɪntuː] [dɪ'voʊtɪd] ['kɜːrɪdʒ] , [ɛs'θɛtɪk] [ˌspɑːntə'neɪəti] ;

in later generations , into devoted courage , æsthetic spontaneity ;

在 之后 几代人 ， 进入 奉献 勇气 ， 审美的 自发性 ；

在后世，转化为奉献的勇气和审美上的自发性；

[dʒuːsiz][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [wen] [griːn] [fɔːrm][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɪts]['leɪtər] ['rɪtʃnəs] .

juices of the fruit when green form the basis of its later richness .

果汁 的 这 水果 什么时候 绿色的 形式 这 基础 的 它是 之后 丰富 .

水果青涩时所流出的汁液是其日后浓郁口感的基础。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['taɪərsəm] [ænd; ənd] ['hæknid] ['nɑːnsens] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːn] - ['spɪrɪtɪd] [sniəz]

" I know the tiresome and hackneyed nonsense , and the mean - spirited sneers

" 我 知道 这 令人厌烦 和 老套的 废话 ， 和 这 意思是 - 精神抖擞 冷笑

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [æt; ət] the318

of the European at the318

的 这 欧洲的 在 the318

“我知道那些令人厌烦、陈词滥调的废话，以及欧洲人对318的刻薄嘲讽。”

[ə'merɪkən] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] , [hɪz; ɪz] ['diːfekt] [ɪn] ['pɑːlɪʃ] , [hɪz; ɪz] ['mʌni] - ['getɪŋ]

American , for his lack of culture , his defect in polish , his money - getting

美国人 ， 为了 他的 缺少 的 文化 ， 他的 缺点 在 抛光 ， 他的 钱 - 获得

[heɪst] .

haste .

匆忙 .

美国人，因为他缺乏文化，说话不够文雅，急于赚钱。

[ænd; ənd]	[its]	[ɔːl]	[ə; eɪ]	[laɪ]	!
And	**it's**	**all**	**a**	**lie**	**!**
和	它是	全部	一个	说谎	！

这一切都是谎言！

”	-	[wiːld]	[raʊnd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['pɪvət]	,
”	**Leacraft**	**wheeled**	**round**	**as**	**if**	**on**	**a**	**pivot**	**,**
”	-	带轮子的	圆形的	作为	如果	在	一个	枢	,

“Leacraft 像绕着轴转了一圈似的，

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[peɪl]	[laɪt]	[ðə; ði]	-	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[flʌʃt]	,
and	**even**	**in**	**the**	**pale**	**light**	**the**	**Thomsens**	**could**	**see**	**that**	**his**	**face**	**flushed**	**,**
和	甚至	在	这	苍白	光	这	-	可以	看	那	他的	脸	酡	,

即使在昏暗的光线下，汤姆森一家也能看到他脸涨得通红。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[stɜːrn]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[bɪ'treɪd]	[ðə; ði]	[fairz]	[ʌv; əv]	[rɪ'zentmənt]	.
and	**the**	**stern**	**decision**	**of**	**his**	**voice**	**betrayed**	**the**	**fires**	**of**	**resentment**	**.**
和	这	船尾	决定	的	他的	嗓音	背叛	这	火灾	的	怨恨	.

他语气中的严厉决定，暴露出他内心的怨恨之火。

“	[huː]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[ðiːz]	['preʃəs]	[pri'tendəz]	[ʌv; əv]	['jʊrəp]	[lʊk]	[tuː; tə]	[wen]	[ðeɪ]	[hæv; həv]
“	**Who**	**is**	**it**	**that**	**these**	**precious**	**pretenders**	**of**	**Europe**	**look**	**to**	**when**	**they**	**have**
“	WHO	是	它	那	这些	宝贵的	冒名顶替者	的	欧洲	看	到	什么时候	他们	有

['fæmɪn]	[ænd; ənd]	[dɪ'zæstər]	;
famine	**and**	**disaster**	**;**
饥荒	和	灾难	;

“当欧洲遭遇饥荒和灾难时，这些自以为是的欧洲人会向谁求助呢？”

[huː]	[hæz; həz]	[tɔːt]	[ðə; ði]	['lesnz; 'lesənz]	[ʌv; əv]	['sɪmpəθi]	,	[ʌv; əv]	['oʊpən]	-	['hɑrtɪd]	['helpflnəs]	,
who	**has**	**taught**	**the**	**lessons**	**of**	**sympathy**	**,**	**of**	**open**	**-**	**hearted**	**helpfulness**	**,**
WHO	有	教授	这	课程	的	同情	,	的	打开	-	心地	乐于助人	,

[ænd; ənd]	[ʌn'swɜːrvɪŋ]	[ˌdʒenə'rɑːsəti]	,
and	**unswerving**	**generosity**	**,**
和	坚定不移	慷慨	,

他教会了我们同情、乐于助人和始终如一的慷慨，

[ɔːr]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	['rekəgnaɪz]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[oʊn]	['neɪtʃɚz]	[ðə; ði]	['ɔːlmoʊst]	[ɪk'stɜːməˌneɪtid]	[siːdz]	[ʌv; əv]
or	**made**	**them**	**recognize**	**in**	**their**	**own**	**natures**	**the**	**almost**	**exterminated**	**seeds**	**of**
或者	制成	他们	认出	在	他们的	自己的	自然	这	几乎	灭绝	种子	的

['kaɪndnəs]	?
kindness	**?**
仁慈	?

或者让他们在自己的本性中认识到几乎被消灭殆尽的善良种子？

[æz; əz]	[tuː; tə]	['kʌltʃər]	,
As	**to**	**culture**	**,**
作为	到	文化	,

至于文化方面，

[let]	[ˌem 'iː]	[tel]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ɔːl]	['sɪriəsnəs]	[ðæt]	[ðə; ði]	['aɪd(ə)l]	['glæmər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['skɑːlɚz]	['dɪkʃ(ə)n]	[dʌz]
let	**me**	**tell**	**you**	**in**	**all**	**seriousness**	**that**	**the**	**idle**	**glamour**	**of**	**a**	**scholar's**	**diction**	**does**
让	我	告诉	你	在	全部	严肃	那	这	闲置的	魅力	的	一个	学者的	措辞	做

[nɑːt]	[weɪ]	[ə; eɪ]	['bɑːlikɔːn]	[æz; əz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['flæʃɪŋ]	['splendər]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['ɑːnɪst]	[ænd; ənd]
not	**weigh**	**a**	**barleycorn**	**as**	**against**	**the**	**flashing**	**splendor**	**of**	**an**	**honest**	**and**
不是	称重	一个	大麦粒	作为	反对	这	闪烁	辉煌	的	一个	诚实的	和

[sɪn'sɪr]	['spɪrɪt]	;
sincere	**spirit**	**;**
真诚	精神	;

让我非常严肃地告诉你，学者华丽的辞藻与诚实真诚的精神相比，简直微不足道；

[æz; əz][tuː; tə] [ˈpɑːlɪʃ] ,
as to polish ,
作为 到 抛光 ,

至于抛光，

[huː] [meɪd] [ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [rɪˈɡɑːrd] [ˈwʊmən] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhelpləs] [ˈælaɪ]
who made the European regard Woman as something better than the helpless ally
WHO 制成 这 欧洲的 看待 女士 作为 某物 更好的 比 这 无助 盟友
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌst] ,
of his lust ,
的 他的 欲望 ,

是谁让欧洲人把女人视为比单纯的欲望工具更高的存在？

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪnd] [kəmˈpænjən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzʌltənt] [ˈvænəti] ?
and the chained companion to his exultant vanity ?
和 这 连锁 伴侣 到 他的 眉飞色舞 虚荣 ?

还有那个与他狂喜的虚荣心相伴的锁链伴侣？

[ˈwʊmən] [hæz; həz] [ɡeɪnd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈempaɪər][ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] [ɪn] [ðiːz] [nuː] [lændz] ;
Woman has gained a new empire of dignity in these new lands ;
女士 有 获得 一个 新的 帝国 的 尊严 在 这些 新的 土地 ;

在这些新土地上，女性赢得了新的尊严；

[ʃiː; ʃi][fɔːr; fər] [wʌns] [ˈtraiəmfs] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnˈkwentʃt] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [raɪts] .
she for once triumphs in the unquenched assertion of her rights .
她 为了 一次 胜利 在 这 未熄灭的 断言 的 她 权利 .

这一次，她凭借毫不妥协地捍卫自身权利而取得了胜利。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈmʌni] - [ˈmeɪkɪŋ] [ɡriːd] ,
As to money - making greed ,
作为 到 钱 - 制作 贪婪 ,

至于赚钱的贪婪，

[wer] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkænəpi] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈmiːnli] [ˈmɜːrsəneri] [reɪs] [ðæn; ðən] [ðiːz]
where under the canopy will you find a more meanly mercenary race than these
在哪里 在下面 这 树冠 将要 你 寻找 一个 更多的 卑鄙地 雇佣兵 种族 比 这些
[seɪm] [ˌjʊərəˈpiːənz] ,
same Europeans ,
相同的 欧洲人 ,

在树荫之下，你还能找到比这些欧洲人更卑鄙、更唯利是图的种族吗？

[ɪˈnɜːrt] [ˈpændərərz] [tuː; tə] [ˈpleʒər] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] , [ˈfɔːrtʃən] [ˈhʌntərz] , [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [spekˈteitəs]
inert panderers to pleasure for money , fortune hunters , and silent spectators
惰性 拉皮条客 到 乐趣 为了 钱 , 财富 猎人 , 和 沉默的 观众
[ʌv; əv] [əˈtrɔsitiz] ,
of atrocities ,
的 暴行 ,

麻木不仁、为金钱迎合享乐的庸俗之徒，追逐财富的野心家，以及对暴行视而不见的旁观者。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [lɔːs] [ˈstɑːps][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ˈsʌkər] .
if the risk of money loss stops their way to succor .
如果 这 风险 的 钱 损失 停止 他们的 方式 到 救助 .

如果金钱损失的风险阻碍了他们寻求帮助。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][dəʊlts][ænd; ənd] [ˈtreɪtəz] [ɑːn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [sɔɪl] ,
I know the dolts and traitors on the American soil ,
我 知道 这 笨蛋 和 叛徒 在 这 美国人 土壤 ,

我知道美国境内的那些蠢货和叛徒，

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [sel] [ðer; ðər] [ˈbɜːrθraɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mes] [ʌv; əv] pottage319
the men and women who sell their birthright for the mess of pottage319
这 男人 和 女性 WHO 卖 他们的 与生俱来的权利 为了 这 混乱 的 pottage319

那些为了蝇头小利而出卖自己出身的男男女女319

[kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['gɪldɪd] [neɪm] [ɪn] ['jʊrəp] , [ɔːr][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊt] - [ʌv; əv] -
contained in a gilded name in Europe , or the hollow mockery of a coat - of -
包含 在 一个 镀金 姓名 在 欧洲 , 或者 这 空洞的 嘲讽 的 一个 外套 - 的 -
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

蕴含在欧洲的华丽名字中，或是空洞的、拙劣的纹章模仿。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tæ'tuːd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['hʌmbʌg] — ['kerləs] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] , ['ɪndələnt]
These are the tattooed children of humbug — careless and ungrateful , indolent
这些 是 这 纹身 孩子们 的 骗子 — 粗心 和 忘恩负义 , 懒惰的
[ænd; ənd] [self] - ['siːkɪŋ] ,
and self - seeking ,
和 自己 - 寻求 ,

这些人是虚伪的化身——粗心大意、忘恩负义，懒惰自私。

['lʊrd] [baɪ] [ðæt] [streɪndʒ] ['bjuːti] [wɪtʃ] ['jʊrəp] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['riːz(ə)n] , [siːmz] [tuː; tə]
lured by that strange beauty which Europe , for some inscrutable reason , seems to
诱饵 经过 那 奇怪的 美丽 哪个 欧洲 , 为了 一些 难以捉摸 原因 , 似乎 到
[kiːp] ,
keep ,
保持 ,

被欧洲那种奇特的、不知何故似乎一直保留着的美所吸引，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][aɪ] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [fiːl] ['dʒeləs] ,
and of which even I , an Englishman , feel jealous ,
和 的 哪个 甚至 我 , 一个 英国人 , 感觉 嫉妒的 ,

就连我这个英国人都对此感到嫉妒。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,
for the sake of a country which may not be so good - looking ,
为了 这 清酒 的 一个 国家 哪个 可能 不是 是 所以 好的 - 寻找 ,

为了一个可能并不那么漂亮的国家，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] ['evri] [deɪ] [mɔːr] [sə'blaɪmli] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər]
but which becomes every day more sublimely the appointed pattern of the future
但 哪个 变成 每一个 天 更多的 极致地 这 任命 图案 的 这 未来
[steɪt] .
state .
状态 .

但它却日益成为未来状态的既定模式。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[maɪ] [frendz] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːrd(ə)n] [ðiːz] - [waɪld][ænd; ənd]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [wɜːrdz] .
my friends , you must pardon these ' wild and whirling words .
我的 朋友们 , 你 必须 赦免 这些 - 荒野 和 旋转 字 .

朋友们，请原谅我这些语无伦次、语无伦次的话。

- [ðeɪ] [meɪ] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz][æn; ən] [ʌn'siːmli] ['taɪreɪd] ,
' They may strike you as an unseemly tirade ,
- 他们 可能 罢工 你 作为 一个 不体面的 长篇大论 ,

“你或许会觉得他们是在进行不合时宜的咆哮，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðɪs] [lænd][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , [juː; jʊ] , [tuː] ,
but if you knew this land as well as I do , you , too ,
但 如果 你 知道 这 土地 作为 出色地 作为 我 做 , 你 , 也 ,

但如果你像我一样了解这片土地，你也会如此。

[maɪt] ['trespæs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [dɪ'fens] .
might trespass beyond the limits of moderation in its defense .
可能 侵入 超过 这 限制 的 适度 在 它是 防御 .

为了辩护，可能会越过适度的界限。

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['mætərz] [hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] [les] ['daʊtf(ə)l] ['ɪntrəst] .
But other matters have for you a less doubtful interest .
但 其他 事情 有 为了 你 一个 较少的 疑 兴趣 .

但其他一些事情对你来说则更有意义，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [left] [ɪts] [mɑːrk] [noʊ] [les] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːrld]
The great physical revolution which has left its mark no less in the political world
这 伟大的 身体的 革命 哪个 有 左边 它是 标记 不 较少的 在 这 政治的 世界
[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ,
than in the material ,
比 在 这 材料 ,

这场伟大的物质革命不仅在物质世界留下了印记，也在政治世界留下了印记。

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [ænd; ənd] [sə'lɪdɪfaɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]
has become consolidated and solidified into a permanent feature of the earth
有 变得 合并 和 凝固 进入 一个 永恒的 特征 的 这 地球
.
.
.

已经凝固并固化成地球的永久特征。

[ðə; ði] [brɔːd] [ɪn'gʌlfmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][æt; ət][ðə; ði] ['ɪsməs] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən]['oʊpən]
The broad engulfment of the land at the isthmus has established an open
这 广阔 吞噬 的 这 土地 在 这 地峡 有 已确立的 一个 打开
[wei] [tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk][frʌm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk] ,
way to the Pacific from the Atlantic ,
方式 到 这 太平洋 从 这 大西洋 ,

地峡处陆地的广阔扩张，为大西洋通往太平洋开辟了一条通道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriər] ['nɔːrθwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən]
and the initial formation of the barrier northward from the Caribbean
和 这 最初的 形成 的 这 障碍 向北 从 这 加勒比海
[siː] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] [frʌm; frəm]['kjuːbə][tuː; tə][juːkə'taːn] ,
Sea by the erection of a ridge from Cuba to Yucatan ,
海 经过 这 勃起 的 一个 岭 从 古巴 到 尤卡坦半岛 ,

最初，从古巴到尤卡坦半岛，在加勒比海以北形成了一道屏障，即一道山脊。

[ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] [frʌm; frəm][dʒə'meɪkə][tuː; tə] [hɑːn'dʊrəs] ,
and partially from Jamaica to Honduras ,
和 部分 从 牙买加 到 洪都拉斯 ,

部分路段从牙买加延伸至洪都拉斯，

[ðɪs] ['lætər] [kə'nekʃən] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] ['siːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'welmd]
this latter connexion the singular sequel to the disturbance which overwhelmed
这 后者 连接 这 单数 续集 到 这 干扰 哪个 不堪重负
['kɪŋstən] [ɪn] - ,
Kingston in 1907 ,
金斯顿 在 - ,

后一种联系是1907年席卷金斯顿的骚乱的后续事件。

[hæz; həz] [əd'vænst] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'fektʃuəli] [ə'sɪst] [ðə; ði] [moʊ'mentəs] [dɪ'flekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
has advanced far enough to effectually assist the momentous deflection of the
有 先进的 远的 足够的 到 有效地 协助 这 意义重大 偏转 的 这
[gʌlf] [striːm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk] .
Gulf Stream from the Atlantic .
海湾 溪流 从 这 大西洋 .

已经发展到足以有效帮助墨西哥湾暖流从大西洋发生重大偏转的程度。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] transformation320
And another transformation320
和 其他 transformation320

以及另一个变换320

[hæz; həz] [ˌðer'baɪ] [bɪn] [ə'tʃiːvd] .
has thereby been achieved .
有 从而 到过 已达成 .

由此便实现了这一目标。

[ðə; ði]['eɪliən] [mæs] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪsməs] ,
The alien mass of hot water pouring into the Pacific at the isthmus ,
这 外星人 大量的 的 热的 水 浇注 进入 这 太平洋 在 这 地峡 ,

那团外星热水正从地峡倾泻而入太平洋。

[wen] [noʊ] [lɔːŋgər] [prə'peld] [baɪ][ðə; ði] ['iːstərli] ['waɪndz] , ['rezəmeɪz] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv]
when no longer propelled by the easterly winds , resumes its original impetus of
什么时候 不 更长 推进 经过 这 东风 风 , 简历 它是 原来的 动力 的
['roʊtəri][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
rotary direction ,
旋转 方向 ,

当不再受东风推动时，它恢复了原有的旋转方向动力。

[ænd; ənd] [striːmz] , ['swiːpɪŋ] ['nɔːrθwərd] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , ['ɔːrəgən] [ænd; ənd]
and streams , sweeping northward , along the coasts of California , Oregon and
和 溪流 , 扫荡 向北 , 沿着 这 海岸 的 加利福尼亚州 , 俄勒冈州 和
['wɑːʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

以及沿着加利福尼亚州、俄勒冈州和华盛顿州海岸线向北流淌的溪流，

['brɪŋɪŋ] [ɪn][ɪts] ['fɜːrðər] [ɪk'stenʃ(ə)n] [wɔːrmθ] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ə'læskə] .
bringing in its further extension warmth to British America and Alaska .
带来 在 它是 更远 扩大 温暖 到 英国 美国 和 阿拉斯加州 .

它将温暖的气候进一步扩展到英属美洲和阿拉斯加。

[baɪ] [ðɪs] [əˌmiːliə'reɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['klaɪmət] , [ə'læskə] [hæz; həz] ['speʃəli] ['prɑfɪtid] .
By this amelioration of its climate , Alaska has specially profited .
经过 这 改善 的 它是 气候 , 阿拉斯加州 有 特别 获利 .

气候的改善使阿拉斯加受益匪浅。

[ɪts] ['nuːmərəs] ['mɪnərəl] ['riːsɔːrsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪg'zɔːstɪvli] [iks'plɔːd] ,
Its numerous mineral resources have been more exhaustively explored ,
它是 很多的 矿物 资源 有 到过 更多的 彻底地 探索 ,

其丰富的矿产资源已被更彻底地勘探过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ɪts] ['baʊndləs] ['eriəz] ['prɔmisiz] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['waɪldɪst] [driːmz]
and the wealth of its boundless areas promises returns beyond the wildest dreams
和 这 财富 的 它是 无边无际 区域 承诺 返回 超过 这 最狂野的 梦境
[ʌv; əv] ['ævərɪs] .
of avarice .
的 贪婪 .

其广袤无垠的土地蕴藏着丰富的财富，能够带来超出贪婪之心最狂野梦想的回报。

“ [ðə; ði] [kən'vʌlʃəŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] ['dɪzməli] [fɔːr'toʊld] , [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]
“ The convulsions which were so dismally foretold , in the social and political
“ 这 抽搐 哪个 是 所以 令人沮丧地 预言 , 在 这 社会的 和 政治的
['fæbrɪk][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
fabric of this country ,
织物 的 这 国家 ,

“这个国家的社会和政治结构中，那些令人沮丧的预言所带来的动荡，

['nevər] [ə'kɜːrd] .
never occurred .
绝不 发生 .

从未发生过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
They were quite lost sight of in the wonderful happenings of the world ,
他们 是 相当 丢失的 视线 的 在 这 精彩的 事件 的 这 世界 ,

他们完全沉浸在世间种种美好之中，无人问津。

[ænd; ənd][ðə; ði] [traɪt] ['æfərɪzəm] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ɪz] [best] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][æn; ən]
and the trite aphorism that the spirit of discontent is best overcome by an
和 这 老套 格言 那 这 精神 的 不满 是 最好的 克服 经过 一个
[ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
appeal to the spirit of curiosity ,
上诉 到 这 精神 的 好奇心 ,

还有一句老生常谈的格言：克服不满情绪的最佳方法是激发好奇心。

[əb'teɪnd] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['luːdɪkrəs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][səb'saɪdns,'sʌbsɪdns][ʌv; əv] ['evri] ['mɜːrmər]
obtained an almost ludicrous illustration in the subsidence of every murmur
获得 一个 几乎 荒谬 插图 在 这 地面沉降 的 每一个 低语
[ʌv; əv] ['skɪzəm] [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] ,
of schism and contention ,
的 分裂 和 争论 ,

分裂和纷争的低语声全部消失，这几乎成了一种滑稽可笑的例证。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɡruː] ['oʊvər][ðə; ði][ˌʌp'set][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtempə'rælitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
as the amazement grew over the upset of the temporalities of the world ,
作为 这 惊愕 生长 超过 这 沮丧的 的 这 时间性 的 这 世界 ,

随着人们对世界时间秩序的颠覆感到越来越惊讶，

[æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌriːə'dʒʌstid] [ɪts] ['membər] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [let][ˌjuː 'es][hoʊp] , [lɔːŋ] [ænd; ənd]
as the earth readjusted its members for another , let us hope , long and
作为 这 地球 重新调整 它是 成员 为了 其他 , 让 我们 希望 , 长的 和
[ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ['slʌmbər] .
uneventful slumber .
平静无事 睡眠 .

地球正在调整自身的结构，准备迎接又一次漫长而平静的沉睡，但愿如此。

“ [fɔːr; fər][maɪ'self] , [pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['deprəkeɪt] [jʊr; jər] ['senʃər] [baɪ][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] .
“ For myself , perhaps I should deprecate your censure by an apology .
“ 为了 我 , 也许 我 应该 已弃用 你的 谴责 经过 一个 道歉 .

“就我个人而言，或许我应该向你道歉，以示对你的谴责的歉意。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [aɪ][dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,
It is true , I did not follow the fortunes of my country ,
它 是 真的 , 我 做过 不是 跟随 这 财富 的 我的 国家 ,

的确，我没有追随祖国的命运。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd][aɪ] ['ɑːrdntli] ['kænvəst] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm] .
though with my mind I ardently canvassed and considered them .
尽管 和 我的 头脑 我 热切地 拉票 和 经过考虑的 他们 .

虽然我内心认真地考察和考虑过它们。

[ðə; ði] ['veri] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [lænd] were321
The very interests which brought me to this land were321
这 非常 兴趣 哪个 带来 我 到 这 土地 were321

正是这些兴趣将我带到了这片土地上。321

['ɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd][maɪ] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ænd; ənd] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
English , and my superintendence and success with them ,
英语 , 和 我的 督察 和 成功 和 他们 ,

英语，以及我对他们的指导和取得的成功，

[hæz; həz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [weɪz] [meɪd] [ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪŋglɪʃmən] ['pɑːsəb(ə)l][æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .

has in a few ways made the survival of not a few Englishmen possible at this crisis .

有 在 一个 很少 方式 制成 这 生存 的 不是 一个 很少 英国人 可能的 在 这 危机 .

从某种程度上说，这使得不少英国人在这场危机中得以幸存。

['riːəli] , [maɪ] [best] [pleɪs] [ʌv; əv] ['helpflnəs] [wʌz; wəz] [hɪr] .

Really , my best place of helpfulness was here .

真的 ， 我的 最好的 地方 的 乐于助人 曾是 这里 .

说真的，我最能帮到别人的地方就是这里。

['dʒɪm][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæz; həz] [pruːvd] [ɪn'væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [pʊr] ['wʊmən] ,

Jim has been with me , and has proved invaluable , and that poor woman ,

吉姆 有 到过 和 我 ， 和 有 已证实 无价 ， 和 那 贫穷的 女士 ，

吉姆一直陪伴着我，他对我来说非常宝贵，而那个可怜的女人，

[huːm] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['miːtɪŋ] [ɪn] [vɪk'tɔːriə] [pɑːrk] ,

whom I told you about meeting in Victoria Park ,

谁 我 讲述 你 关于 会议 在 维多利亚 公园 ，

我跟你说过在维多利亚公园遇到的那个人，

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ˌem 'iː] ,

the night before we saw the great procession of evacuation , was found by me ,

这 夜晚 前 我们 锯 这 伟大的 游行 的 疏散 ， 曾是 成立 经过 我 ，

前一天晚上，我看到了大规模的撤离队伍，那是我找到的。

[ænd; ənd] [naʊ] ['dʒɪm][ɪz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

and now Jim is her husband .

和 现在 吉姆 是 她 丈夫 .

现在吉姆是她的丈夫。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['ʃɑːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There's nothing shocking about it .

有 没有什么 令人震惊 关于 它 .

这没什么好惊讶的。

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['hʌzbənd] [daɪd] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

Her first husband died of consumption .

她 第一的 丈夫 死亡 的 消耗 .

她的第一任丈夫死于肺结核。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n] .

It was a foregone conclusion .

它 曾是 一个 已放弃 结论 .

这是意料之中的事。

['dʒɪm] [ʃoʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ][bɪg] - ['hɑrtɪd] [frend] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Jim showed himself a big - hearted friend , and the girl learned to think the world of him .

吉姆 显示 他自己 一个 大的 - 心地 朋友 ， 和 这 女孩 学习 到 思考 这 世界 的 他 .

吉姆展现了他善良友爱的一面，女孩也对他十分敬重。

[ænd; ənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə'loʊn]	,
And	**when**	**she**	**was**	**alone**	**,**
和	什么时候	她	曾是	独自的	,

当她独自一人时,

[wʌt]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[bɪn]	['betər]	[frʌm; frəm]	['eni]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[vjuː]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	['mærid]	[hɪm; ɪm]	?
what	**could**	**have**	**been**	**better**	**from**	**any**	**point**	**of**	**view**	**than**	**that**	**she**	**should**	**have**	**married**	**him**	**?**
什么	可以	有	到过	更好的	从	任何	观点	的	看法	比	那	她	应该	有	已婚	他	?

从任何角度来看，还有什么比她嫁给他更好的选择呢?

“	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	,	['mɪsɪz]	.	['θɑːmsən]	,	[ðer; ðər]	[ɪz]	[piːs]	,	[tuː]	.
“	**And**	**for**	**me**	**,**	**Mrs**	**.**	**Thomsen**	**,**	**there**	**is**	**peace**	**,**	**too**	**.**
“	和	为了	我	,	太太	.	汤姆森	,	那里	是	和平	,	也	.

“对我来说，汤姆森夫人，也有平静。”

”	-	[muːvd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dɔːrweɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[brɔːd]	[hɔːl]	[ðæt]	[dɪ'vaɪdɪd]	[ðə; ði]	['speɪʃəs]	[haʊs]	.
”	**Leacraft**	**moved**	**to**	**the**	**doorway**	**of**	**the**	**broad**	**hall**	**that**	**divided**	**the**	**spacious**	**house**	**.**
”	-	已搬	到	这	门口	的	这	广阔	大厅	那	分割	这	宽敞	房子	.

“利克拉夫特走到宽敞的大厅门口，这条大厅将这座宽敞的房子分隔开来。

[hiː; hi]	[pʊʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	['oʊpən]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[laɪt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪn'tɪriər]	[fel]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,
He	**pushed**	**it**	**open**	**,**	**and**	**as**	**the**	**light**	**from**	**the**	**interior**	**fell**	**upon**	**his**	**face**	**,**
他	推动	它	打开	,	和	作为	这	光	从	这	内部的	跌倒	之上	他的	脸	,

他推开门，里面的光线照在他的脸上，

[ðə; ði]	['vɪzɪtər]	[sɔː]	[ðə; ði]	[smaɪl]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ə'baɪdɪŋ]	['hæpinəs]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['θɔːtf(ə)l]	['kaʊntənəns]	,
the	**visitors**	**saw**	**the**	**smile**	**of**	**an**	**abiding**	**happiness**	**upon**	**the**	**thoughtful**	**countenance**	**,**
这	访客	锯	这	微笑	的	一个	遵守	幸福	之上	这	周到	面容	,

来访者们看到他沉思的脸上浮现出一种持久的幸福笑容。

[ænd; ənd]	['ægnəs]	['eθəl]	['θɑːmsən]	['ʌtər]	[ə; eɪ]	[prer]	[ʌv; əv]	['θæŋkfulnəs]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[kən'tentmənt]	.
and	**Agnes**	**Ethel**	**Thomsen**	**utter**	**a**	**prayer**	**of**	**thankfulness**	**that**	**he**	**had**	**found**	**contentment**	**.**
和	艾格尼丝	埃塞尔	汤姆森	说出	一个	祷告	的	感恩	那	他	有	成立	满意	.

艾格尼丝·埃塞尔·汤姆森向他表达了感恩的祈祷，感谢他找到了满足感。

[-]	[noʊt]
Transcriber's	**Note**
转录员的	笔记

转录者注

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]	,	[ˌhaɪfə'neɪʃn]	,	[ænd; ənd]	['spelɪŋ]	[wɜːr; wər]	[meɪd]	[kən'sɪstənt]	[wen]	[ə; eɪ]	[prɪ'dɑːmɪnənt]	['prefrəns]	[wʌz; wəz]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[bʊk]	.
Punctuation	**,**	**hyphenation**	**,**	**and**	**spelling**	**were**	**made**	**consistent**	**when**	**a**	**predominant**	**preference**	**was**	**found**	**in**	**the**	**original**	**book**	**.**
标点	,	连字符	,	和	拼写	是	制成	持续的	什么时候	一个	主要的	偏爱	曾是	成立	在	这	原来的	书	.

当在原书中发现某种主要偏好时，标点符号、连字符和拼写将保持一致。

['meni]	,	[bʌt; bət]	[baɪ]	[noʊ]	[miːnz]	[ɔːl]	,	['sɪmp(ə)l]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[wɜːr; wər]	[kə'rektɪd]	.
Many	**,**	**but**	**by**	**no**	**means**	**all**	**,**	**simple**	**typographical**	**errors**	**were**	**corrected**	**.**
许多	,	但	经过	不	方法	全部	,	简单的	印刷	错误	是	已更正	.

许多简单的印刷错误都得到了纠正，但并非全部。

[ʌn'perd]	[kwoʊ'teɪʃ(ə)n]	[maːrks]	[wɜːr; wər]	['remidid]	[wen]	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	[wʌz; wəz]	['ɑːbviəs]	,	[ænd; ənd]
Unpaired	**quotation**	**marks**	**were**	**remedied**	**when**	**the**	**change**	**was**	**obvious**	**,**	**and**
未配对	引述	标记	是	已补救	什么时候	这	改变	曾是	明显的	,	和

['ʌðərwaɪz]	[left]	[ʌn'perd]	.
otherwise	**left**	**unpaired**	**.**
否则	左边	未配对	.

当更改显而易见时，会纠正不成对的引号；否则，则保持不成对状态。

[peɪdʒ]	[faɪv]	:	[træn'skraɪbər]	[rɪ'muːvd]	[rɪ'dʌndənt]	[bʊk]	['taɪt(ə)l]	.
Page	**5**	**:**	**Transcriber**	**removed**	**redundant**	**book**	**title**	**.**
页	5	:	转录员	已移除	多余的	书	标题	.

第 5 页：转录员删除了多余的书名。

[peɪdʒ]	-	:	“	[wɪð; wɪθ]	['sentrəl]	[ænd; ənd]	-	,	[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]	,	”	[wʌz; wəz]	['prɪntɪd]	[ðæt]	[wei]	.
Page	**257**	**:**	**“**	**with**	**central**	**and**	**periphera**	**,**	**agitation**	**,**	**”**	**was**	**printed**	**that**	**way**	**.**
页	-	:	“	和	中央	和	-	,	搅动	,	”	曾是	打印	那	方式	.

第 257 页：“中心和周边，骚动”，就是这样印刷的。

[peɪdʒ]	-	:	“	[ɪr]	['ʃætərɪŋ]	[dɪm]	”	[wʌz; wəz]	['prɪntɪd]	[ðæt]	[wei]	.
Page	**282**	**:**	**“**	**ear**	**shattering**	**dim**	**”**	**was**	**printed**	**that**	**way**	**.**
页	-	:	“	耳朵	破碎	暗淡	”	曾是	打印	那	方式	.

第 282 页：“震耳欲聋的昏暗”就是这样印刷的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷